

وضع المصطلحات العلمية وتطور اللغة

الأستاذ أحمد شفيق الخطيب

رئيس دائرة المعاجم في مكتبة لبنان - بيروت

ويعقوب صروف ومحمد شرف وأمين العلوف وأنستاس الكرمل ومصطفى الشهابي وسواهم قد تركوا لنا ثروة من مصطلحات العلوم أثبتت أن العربية اليوم قادرة على تأدية الرسالة العلمية والتقنية والحضارية بدقة وضبط كما أدتها من قبل أيام كان المتشوقون إلى العلم من طلاب الأفرنج يتابعون العلم في الجامعات العربية متخفين بزي الدراويش (1) .

والواقع أن العقد السابع من هذا القرن شهد من المعاجم النغوية الأحادية اللغة منها والثنائية ، العامة منها والمتخصصة ما لم يشهده عقد في تاريخ العربية على مداه الطويل وأنه بالرغم من كل ما تشكو منه المجتمعات العربية من أزمات ومشاكل فإن اللغة العربية تشهد في هذا العصر ازدهارا مشجعا نأمل أن تنعكس آثاره على شتى نواحي النشاطات الفكرية والثقافية والتعليمية في مختلف أنحاء الوطن العربي .

أن مستقبل المصطلحات العلمية ومستقبلنا العلمي إلى حد بعيد مرتبطان بقضية تعريب التعليم لا في المدارس الثانوية فقط بل وفي الجامعات أيضا . وما دام أنه قد أصبح لدينا ما نبدا به فالיום أفضل من غد . وأنه لغاية أملي أن يكون صدور هذا

لقد بدأ العالم العربي يستعيد ثقته بلفظه في مجال المصطلحات العلمية والتقنية والحضارية واجتازت اللغة العربية بنجاح فترة مخاض عسيرة كان لابد منها ، فقد شهدنا بارتياح نجاح حركات تعريب التعليم الثانوي في معظم البلاد العربية وها نحن نرقب بالأمل الفاعل المحاولات الجديدة في كثير من هذه الأقطار لتعريب التعليم الجامعي دون أن يعني ذلك التقليل من أهمية اللغات الأجنبية .

وقد كان لجهود مجامع اللغة العربية في القاهرة وبغداد ودمشق وحديثا المكتب الدائم لتنسيق الترجمة والتعريب للوطن العربي في الرباط (أكبر الأثر في استعادة هذه الثقة ، فالمجلات الدورية التي تصدر عن هذه الأكاديميات لا تكاد تخلو واحدة منها من أبحاث لغوية بناءة ومصطلحات جديدة في شتى فروع العلم والصناعة . واذكر بهذه المناسبة أن مجمع اللغة العربية في القاهرة وحده قد أضاف إلى لغة العلم عندنا في ربع القرن الماضي نيفا وعشرين ألف مصطلح في شتى فروع العلم والتكنولوجية . كذلك فإن العديد من علمائنا الإعلام أمثال بطرس البستاني وأحمد فارس الشدياق و خليل سعادة

(1) راجع صفحة 22 من كتاب :

A Companion to School Mathematics - by F.C. Boon Longmans, London 1960.

بها المجمع المذكور خلال المدة ذاتها (ان لم تفقها قيمة) .

ان اللغات التركية والفارسية والعربية قطعت في ميدان العلوم العصرية اشواطاً بعيدة فأصبحت تدرس بها شتى فروع العلم الحديث من طب وهندسة والكرونيات وسواها كما نجحت في ان تكون لغة المؤتمرات العلمية (في الكيمياء والفيزياء والنويات) التي تعقد في الاقطار الناطقة بتلك اللغات . وقد تسنى لها ذلك بادخال آلاف الكلمات العلمية والتقنية ذات الطابع العالمي ضمن مفرداتها - وهو امر سبقها اليه العربية في عصر النهضة والانفتاح ايام كان مترجمو دار الحكمة يعربون من الفاظ اليونانية والسريانية والهندية والفارسية الشيء الكثير فيقبضون بدل ترجماتهم وزنها ذهباً ، ونحن اليوم لا نعتبر الفاظاً مثل اسطورة واسطول واوقيانوس ونافورة وبند وهندسة وقلنسوة وسواها (وكلها معربة) الفاظاً خارجة على الذوق العربي او حاطة بقدر اللغة - بينما تقيدنا في بداية عصر النهضة الحديثة بمحاولة ترجمة الالفاظ والاسماء والمصطلحات العلمية والحضارية بالافاظ عربية وذلك تحت تأثير القائلين بأن في لغتنا لكل شيء مقابلاً ، « فهي المحيط الشامل كل منتجات الحضارة ما ظهر منها وما سيظهر ، فما على الباحثين الا الفوص في هذا المحيط لاستخراج درره »

لقد ادى مجمع اللغة العربية في القاهرة خدمة جلى للغة العربية حين حطم الاسطورة القائلة بأن ادخال العرب من الالفاظ في متن اللغة يحط من قدرها : وفي المعاجم المتخصصة والعامة التي اصدرها المجمع المذكور دليل واضح على الدور المهم الذي يؤديه التعريب في لغة العلم الحديث (3) .

لقد كان التقيد بترجمة الالفاظ والاسماء بالافاظ عربية ذا نتائج سلبية من ناحية ايجابية من نواح أخرى فكانت النتيجة السلبية الرئيسية تحول التعليم العالي في معظم البلاد العربية (والتعليم الثانوي في بعضها) الى تدريس المواد العلمية والرياضية باللغات الاجنبية وهو امر ما زلنا نعاني منه في كثير من البلاد

المجمع احد العوامل الفاعلة في تحقيق هذا التحول الحضاري ، فلا يعقل ان نخوض مجالات العلم الحديث وننعم بمنجزاته وتبقى لغتنا غريبة عن جو العلم وديناميكيته وابداعه وتدفعه . لقد آن ان تصبح اللغة العلمية العربية جزءاً من حياتنا اليومية في المدرسة والبيت والمصنع وان تغدو مصطلحات العلم والحضارة باللغة العربية قسماً حيوياً من ثقافة الصانع والطالب والمعلم والصحافي والاديب وصاحب الاختصاص الفني .

لقد مضى وقت كان يمكن ان تبقى صياغة المصطلحات العلمية والفنية فيه مسؤولية المجمع والمؤسسات اللغوية ، ففي كل يوم يغمرنا سيل من الالفاظ والاسماء لمستحدثات الحضارة ومكتشفات العلم في المختبرات والمعامل الكيماوية والفيزيائية والصناعية والفضائية وسواها حتى ان احد المختبرات في بلد متقدم يقدر ما يتدعه علماءه من الفاظ جديدة بما يتراوح بين الخمسة عشر والخمسين يوماً ، فلا يعقل والحالة هذه ان تنتظر هذه الالفاظ مواسم اجتماع اللجان المختصة ومناقشاتها وقراراتها، ولا بد من فتح المجال للابداع الفردي المنظم لم تابعة الركب العلمي ومواكبته وذلك بقيادة المؤسسات العلمية والمجامع اللغوية ومراقبتها وتوجيهها. ومتى استطعنا الوصول الى المستوى الذي يراجع فيه الاستاذ او المحاضر دراسة علمية باللغة الاجنبية فيقدم لطلابه هذه الدراسة في اليوم التالي بلغة عربية سليمة نكون قد حققنا للفتنا الحبيبة مواكبة العلم لا مراقبته عن بعد فقط .

ان تاريخ وضع المصطلحات العلمية في عصر النهضة الحديثة يشهد بالدور الممتاز الذي اداه المترجمون والعربون ادباء وصحافيين وواضعي معاجم . وان خير ما تفعله المجمع والمؤسسات اللغوية هو وضع الاسس والقوانين التي يستنار بها في صوغ المصطلحات او تعريبها والقيام بدراسات حول اصول الترجمة والتعريب وتشجيع القيام بمثل هذه الدراسات وتقييمها ونشرها . ويساورني في هذا المجال شعور بأن القرارات الاربعين (2) التي اقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة في ربيع القرن الماضي تعادل في اهميتها العشرين الف مصطلح التي اتحننا

(2) راجع هذه القرارات في الصفحات (742 : ك - ن) من هذا المجمع .

(3) تجد في المجمع الوسيط - مجمع اللغة العربية - المئات من هذه الالفاظ المعربة مثل فونوغراف وفرملة وفلاووظ وتلسكوب واسمنت وايتل وانتيموون وبندول وزنك وميكروفون وممرل ومبركركروم ... وسواها .

العربية الاساسية وهو ان فهم المعلومات وهضمها لا يتحققان تربويا الا عن طريق اللغة القومية . لكن هذا التقيد كانت له فوائده ايضا فقد ركز الانظار على ضرورة الاهتمام بالفردات اللغوية الضائعة التي اغفلها واضمو المعاجم الكلاسيكيون امثال الخليل وابن دريد والجوهري وابن منظور والفيروزبادي كما كانت له نتائج الخيرة في تأسيس الندوات والمجامع اللغوية التي قامت بمحاولات طيبة ومثمرة في مجال تطوير اللغة والاستفادة من مرونة ابواب القياس والاشتقاق فيها فاصبح لدينا من مصطلحات العلم والصناعة اليوم ثروة وتراث نستطيع ان نستند اليهما في جعل لغتنا القومية تواكب مكتشفات العلم وتجاري منجزات الحضارة الحديثة .

ان الفيض الهائل من كلمات العلم التي تتدفق علينا كل يوم يجعل من عملية الترجمة المطلقة امرا غير عملي ، والقاعدة المنطقية في الترجمة والتعريب هي ان ما هو اصيل في اللغة المنقولة يترجم ، اما الالفاظ العالمية التسمية والمشتقة من اليونانية او اللاتينية (كتلفون وتلسكوب وميكروفون وميكروسكوب وتلفزيون) او الموضوعية تخليدا للذكرى عالم او مخترع امثل فلط واوم وكورى وامبير وواط) او المركبة من احرف متعارف عليها دوليا مثل رادار ورادياك وليزر وميرز ونابالم (فتعرب كما هي (4)

ولكني تصبح لغتنا قادرة على تأدية المسميات المعربة بشكل صحيح علينا ان نتساهل في لغة المصطلحات العلمية والتكنولوجية بالامور التالية :

1 - جواز الابتداء بالسكان وهو امر ليس بالغريب على اللهجات العربية قديما وحديثا . ان الابتداء بالسكان في كثير من الالفاظ المعربة يحتمه ضبط تأدية المسميات كما يلفظها الناس في معظم انحاء العالم ، فنقول كلورات وكروم وغرافيت وترايود وبروتون وبراون وسمث وسبكتروسكوب، اما اضافة حرف الالف عند تعريب الالفاظ الافرنجية التي تبدأ بحرف ساكن او تحريك الحرف الساكن نفسه فيهما تحريف لا مسوغ له يبعد منطق اللفظ عن صورته ويبيته الاصلية ، ف Brown مثلا هو براون لا ابراون ولا براون او براون او براون (بالكسر او الفتح او الضم)

2 - كذلك يجدر بنا التساهل في امر التقاء الساكنين سواء اكان الامر مقتصر على ساكنين اثنين ام على عدة سواكن فنقول : مورس وبويل وشارل وباوند ورنجن وكنفستون وباينت .. الخ .

3 - اضافة الحروف الثلاثة ب ، ف ، ج لتؤدي لفظ الحروف اللاتينية V, P, G (حين تلفظ كالجيم المصرية) فنقول : تلفزيون وفلظ وبيسين ونابالم ونجستروم وجاليوم الخ ... وبذلك تصبح لغتنا قادرة على تأدية الالفاظ الأجنبية بصورة مقبولة فنسد الطريق على دعاة التحول الى الحرف اللاتيني او سواء من سبل تحديث اللغة .

ان قضية الاختصار على مصطلح واحد لسمى واحد هي قضية متفق عليها نظريا او قل مبدئيا . لكن الاتفاق على تحديد المصطلح هو امر لن يخلو من الاخذ والرد . وما دام باب الترجمة مفتوحا فمجال الاختلاف ضمن حدود المتوقع طبعاً ، وارد وليس لاي فرد او جماعة مهما كانت سلطتهم اللغوية ان يشطبوا مصطلحا ليحلوا آخر مكانه نهائيا . فالمستقبل هو الحكم والاستعمال هو الغربال وقد يثبت اكثر من مصطلح امام هذه الغرابة لتي لا تتم في سنة او اثنين بل تحتاج الى عشرات السنين وتتم عادة بصورة عفوية .

وحين تأتي الترجمات عن مصادر مختلفة فالاختلاف امر طبيعي ، فالذي يترجم المصطلح عن الانجليزية لن تتفق ترجمته دائما مع الذي يترجم المصطلح عن اللغة الفرنسية حين لا يحوى المصطلح جذرا لاتينيا او يونانيا مشتركا . فمثلا المترجم عن الانكليزية يترجم power في المجال الميكانيكي ب « قدرة » و force ب « قوة » بينما الذي يترجم عن الفرنسية معرض لترجمة الفكرتين ب « قوة » لورود كلمة force في التعابير الميكانيكية الدالة على القوة حيناً وعلى القدرة حيناً آخر . واحيانا يبدو المرادفان المترجمان للمصطلح الواحد وكأن لا علاقة تربطهما وذلك لاختلاف اسم المصطلح في اللغات المترجم عنها ، فمثلا في ترجم المصطلح ب « مروحة غربية » وعن الفرنسية ترجم المصطلح ذاته ب « مخروط الانصباب » عن cône de déjection ونفى تعريب nitrogen

(4) انظر البند 32 من موجز قرارات مجمع اللغة العربية في القاهرة (ص 739 : من هذا البحث) .

منها فنقول : « عصر » تارة و « حقبة » او « حقبة »
تارة أخرى

ولا اريد ان اذهب بعيدا في هذا الموضوع فنقد
خطر ببالي وانا اكتب هذه الفقرة ان اراجع بعض
المصطلحات المعنية في معجمين متخصصين في
الجغرافية والجيولوجية صدرا عن مجمع اللغة العربية
في القاهرة (الذي هو دون ريب افضل مؤسسة عربية
في مجالات ايجاد المصطلحات وتطويرها)
فلاحظت اختلافا بينا في المرادف العربي للمصطلح
الواحد ، وهذه بعض الأمثلة من حرف A :

قبل « نتروجين » عن الانكليزية و « آزوت » عن
azote الفرنسية .

اضف الى ذلك ان موضوع المرادف الواحد لم
يتحقق حتى في اللغة الواحدة من اللغات التي يؤلف
فيها العلم حاليا ، فتجد الفيزيائي الاميركي يستعمل
electron tube فنترجم عنه « انبوبة الكترونية »
بينما يكتب الفيزيائي البريطاني electron valve
فنترجم عنه « صمام الكتروني » . وقد يستعمل
العلماء في البلد ذاته مصطلحين مختلفين استعمالا
متبادلا في كلمتي epoch, period فتأتي ترجمائنا
(عن مؤلفاتهم) لتلك المصطلحات غير محددة بواحدة

المصطلح الانكليزي	المرادف العربي في (معجم الجيولوجية)	المرادف العربي في (معجم الجغرافية)
ablation	نذرية	سحج
abrasion	بري	سحج
abyssal rocks	صخور الأعماق	الصخور القورية
aeolian deposits	رواسب ريحية	رواسب هوائية
agglomerate	رصيص بركاني	راهصة بركانية
alluvial plane	سهل طميي	سهل غريني
anticline	قبو . طيه محدبة	حدبة
anticlinorium	تحذب مركب	حدبة متفضنة
aquifer	مستودع ماء ارضي	طبقة خازنة للماء

يلاحظ ان هناك شبه اقتناع بعدم امكانية الاقتصار على
مرادف واحد للمصطلح الاجنبي المعين في الوقت
الراهن . ففي الوقت الذي يقر فيه مجمع اللغة العربية
في القاهرة مبدئيا ان :

« الاصطلاحات العلمية والفنية والصناعية يجب
ان يقتصر فيها على اسم خاص واحد لكل معنى » (6) .
تجده بعد بضع جلسات يقر مادة أخرى تنص
على ان :

« تضاف كل لفظة سرت في البلاد العربية الى
جانب ما وضعته اللجنة المجمعية (7) .

والاختلاف هنا هو من النوع المتوقع بل لعله هو
الامر الطبيعي في المرحلة الراهنة ، فقد يكون المرادفان
مكملين او مفسرين احدهما للآخر كما هي الحال عادة -
ثم ان هذا النوع من الاختلاف لا يخرج المرادف عن
نطاق مدلوله العلمي ، ولما تخلو منه اي لغة عصرية (5)

ولن يكون عسيرا على القارئ الواعي اعادة
المرادفين العربيين الى المصطلح الاجنبي المترجم في
اغلب الاحيان .

والذي يدق النظر في أعمال مجامعنا العربية
(ومجمع اللغة العربية في القاهرة بصورة خاصة)

(5) لاحظ مثلا استعمال

muffler, silencer, condenser, capacitor, instrument, tool, generator, dynamo, motor, engine.

حيث تستعمل هذه الالفاظ استعمالات متبادلة في معظم الاحيان .

(6) مجموعة القرارات العلمية - مجمع اللغة العربية - القاهرة 1963 ، ص 141 .

(7) المصدر اعلاه ص 158 .

والفرق واضح بين ما يجب وبين ما هو عملي في الوقت الحاضر .

العلمية والفنية والتكنولوجية يعمل على نشر هذه المصطلحات وتوحيدها .

ان قوانين الانتخاب الطبيعي والتطور وبقاء الاصلي تجري على الالفاظ والمصطلحات جريانها على الكائنات الحية - فاللغة من حيث صلتها الوثيقة بأرقى طبقة في الكائنات الحية هي أيضا كائن يتمتع بخصائص الأحياء ينمو ويتطور ويتكيف وقد تذوي بعض أجزائه فينبت كثير غيرها . ولا بد للغة الحية من مداومة السقيا بعناصر الحيوية والتجدد ، لتساير تقدم الأمة وتماشى احتياجاتها الفكرية والعلمية والاجتماعية والصناعية . أما تخلف اللغة عن مسيرة الزمن وملاءمة متطلبات الحياة فمعناه الجمود ، والجمود ليس من خصائص الأحياء .

ان قوانين الانتخاب الطبيعي تعمل في اللغة عن طريق الاستعمال والزمن وتطور الذوق اللغوي العام للأمة . فهناك الفاظ تبدو ضعيفة وتقوى مع الزمن وأخرى تبدو قوية سليمة ولا تصمد أمام الاختبار . ان بعض الالفاظ التي كانت مستهجنة عند ما كتب الدكتور محمد شرف مقدمته للطبعة الثانية من معجمه الطبي (1928) مثل هضمين وليغين واسيتون وكيروسين وتلفون وتلغراف هي كلمات مقبولة اليوم بينما زالت أو هي في طريق الزوال كلمات كانت رائجة حينئذ مثل المسرة والأرزيز والسفير (للتلفون) والمائة (للهيدروجين) والضريم (للبتزين) والمحرم (للأكسجين مرة وللترومتر أخرى) والمرواز (للبارومتر) والجماز (للترام) والرقين (للدولار أو الريال) والمدرة للمحامي ... الخ .

كذلك فان الكثير من المرادفات تعايشت اما مع مرادف عربي آخر مثل « مسح وفارة ومسحاج » ، و « راتب وماهية ومعاش » ، ومثلها « انتحاء وتأود » ، و « حدة وقبوة وطية محدبة » أو مع المصطلح المعرب كما في « الامونيا والنشادر » ، « والشرطي والبوليس » ، والهاتف والتلفون ، و « البرق والتلفراف » ، و « المحرك والموتور » ، و « الكهرب والالكترين » . وهذا التمايش ليس غريبا على اللغة التي تعودت ان تجمع للمسمى الواحد عشرات الاسماء .

ثم انه ليس من الحكمة في هذه المرحلة سبك المصطلح واعطاؤه هالة من القداسة تجعله في منأى عن النقد أو التحوير ، فلا بد ان يبقى باب الاجتهاد مفتوحا لمن يقترح اللفظ الافضل خاصة فيما يتعلق بالمرادفات التي لم تكتسب حظا وافرا من الشيوع أو المرادفات التي تشكو نقصا أو دقة أو ظلا يبعدها عن تأدية معنى المصطلح العلمي أو الفني المقصود ، وهذه ثلاثة أمثلة اخترتها اتفاقا من مجموعة المصطلحات العلمية التي أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة :

مثلا في كلمة aneroidograph قيل « المسجل المعدني » (8) ولو قيل « بارومتر معدني ذو مرسمة » أو « بارومتر لا سائلي مسجل » لكان افضل لان « المسجل المعدني » يمكن ان يكون اسما لعشرات المعنى .

وفي coaling station « محطة الترمين » (9) والواقع ان « محطة التزود بالفحم » أقرب الى أداء المعنى .

وفي كلمة lag قيل « التأخر » (10) ولو قيل « التخلف » لكان افضل لان الكلمة فيزيائيا تعني « التأخر مع بقاء بعض الشيء أو الأثر المتخلف » .

وكذلك فانه حين تتساوى الكلمات من حيث ادائها للمعنى فان الذوق اللغوي للمتترجمين يختلف ، فحين يستعمل احدهم « محشة » و « منجلة » و « منقاش » ، قد يفضل الآخر مرادفات أكثر شيوعا مثل « محرك » و « ملزمة » و « ملقط » . وان الاختلافات التي من هذا القبيل ليست فقط أمرا طبيعيا لا بد منه بل انها امر قد يكون مرغوبا فيه . وما دمنا نقبل ان المستقبل هو الحكم وان الاستعمال هو الغالب فذلك سبيل معقول يتمشى والمبادئ العلمية والمنطقية . وجذا لو تعمل الدائرة الثقافية في امانة الجامعة العربية بالاقتراح الذي قدمه احد خبراء اليونسكو في المؤتمر العلمي العربي الثاني الذي عقد عام 1955 بضرورة إنشاء مكتب دائم للمصطلحات

(8) 107 ، مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع - المجلد السادس - القاهرة 1964 .

(9) ص 94 ، مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع - المجلد السادس القاهرة 1964 .

(10) ص 9 مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع - المجلد العاشر ، القاهرة 1968 .

عدد المثقفين زيادة ضخمة حتى أن اللغة الفصحى اضحت الى حد لغة الجميع كتابة وقراءة وسماعا ، ففي كل عام تزداد دور العلم ويزداد عدد المتخرجين منها والوافدين اليها ويتوسع نطاق النشر ويتضاعف عدد القراء ، وفي كل يوم تزداد وسائل الاعلام قوة وانتشارا . وبوجود الترانزستور وكثرة دور الاذاعة تمتلئ اسماع الناس باللغة الفصحى (أو القريبة من الفصحى) حتى بدانا نلاحظ أن لغة الرجل العادي اليوم أقرب الى اللغة الفصحى من لغة الرجل العادي بالأمس القريب ، كذلك صرنا لا نستغرب أن تنتشر اللفظة أو المصطلح على السنة الملايين في الوطن العربي بين عشية وضحاها ، فما أن يذاع مثلا أن « محطة فضائية » روسية أخذت لها مدارا حول المريخ أو أن جرما أمريكيا فضائيا « هبط هبوطا هينا » على القمر حتى يجري مصطلحا « المحطة الفضائية » و « الهبوط الهين » على كل لسان في كل بيت وناد . وطبعا لن تنتظر وكالات الأنباء ولا اصحاب الصحف ولا الناس العاديون في كل مكان ما تقرره الجامع اللغوية بشأن صلاحية هذه المصطلحات أو عدمها . وهذا يزيد من أهمية عمل المترجمين وواضعي المصطلحات من جهة ويضعهم امام الاختبار الجماهيري الفوري وأمام مسئوليتهم نحو مستقبل اللغة من جهة ثانية ...

ان مهمة القيام بترجمة (أو بتعريب) المصطلحات العلمية والفنية ، بل ان مهمة الترجمة بشكل عام ، ليست من الأمور التي يمكن لأي كان أن يقوم بأدائها - ورحم الله أحمد فارس الشدياق إذ يقول :

ومن فاته التعريب لم يدر ما العنا
ولم يصل نار الحرب الا المحارب

الترجمة صناعة وفن ، واني اذ ادعو الى تجنيد المجهود الفردي في مجابهة ذلك الفيض المتدفق من مصطلحات العلم والصناعة والتكنولوجية فانما ادعو ضمنا الى اعداد جيل من الاختصاصيين في حقل الترجمة والتعريب وخاصة في حقل الترجمة العلمية الفنية .

ان السبب الأهم الذي أدى الى فشل عملية الترجمة العلمية في بداية القرن الحالي وخدم قضية

ويحدث في حياة الالفاظ والمصطلحات أحيانا طفرات يتحول معها معنى اللفظة عن وجه استعمالها القديم الى استعمال آخر جديد فالسيارة اليوم غير السيارة (القافلة) بالأمس ، وهكذا الدبابة والمسدس والذرة والجراثومة والعنصر والهاتف والصاروخ والطائرة والمكتب والمحافظة والمصنع وآلاف الالفاظ الأخرى التي تحول معناها عن المعنى الذي كان مالوفا للجاحظ أو لابن المقفع مثلا . وهذا التحول امر عرفته العربية دائما فمع ظهور الاسلام تحولت مئات الالفاظ كالصلاة والزكاة والجهاد ... والايمن والكفر ... والجنة والنار عن معانيها المألوفة الى معان جديدة كذلك استعمل النحويون الالفاظ عديدة كالرفع والجر والنصب والضم ... والاسناد وسواها على غير المألوف من معانيها ، ومثل هذا حدث ويحدث دائما في مصطلحات العلم والفلسفة والأخلاق والفنون ، ولا غرابة في ذلك فنحن نشهد مثل هذا التحول في كل أحوالنا المعيشية والفكرية والاجتماعية والحضارية . وقد يحدث هذا التحول على مدى طويل كما كانت عليه الحال في الماضي ، أو قد يحدث في وقت قصير نسبيا كما هي الحال اليوم . لقد لاحظت مثلا ان المعجم الوسيط (الذي لم يمض على صدوره عن مجمع اللغة العربية في القاهرة عشر سنوات) يذكر مثلا من معاني كلمة « المنظار » (11) : « المرأة » و « الميكروسكوب » و « التلسكوب » ويمثل على معنى اللفظة بصورة منظار ميدان ، وهذا الأخير هو المسمى الوحيد من هذه المسميات الأربعة الذي يغلب عليه لفظ « المنظار » اليوم . كذلك في معنى « المجهر » يذكر المعجم نفسه أن « المجهر » هو « المجهر » والمجهر من يجهر بكلامه عادة أو « جهاز تصدر عنه ذبذبات كهربائية » (وهو المعروف بالمكروفون) (12) . ويذكر المعجم في مكان آخر أن « المجهر » هو « الميكروسكوب » (13) لكن الاستعمال غربل هذه الالفاظ التي هي في أصلها مادة واحدة ، فميز « مجهر » لمعنى « ميكروسكوب » وخص « مجهر » بمعنى « ميكروفون » وصار استعمال « مجهر » لمن يجهر بصوته عادة استعمالا مجازيا فقط على سبيل التشبيه بالمكروفون .

قديما كان التطور في اللغة الفصحى وتبيدا لان اللغة الفصحى كانت لغة الخاصة ، أما اليوم فقد ازداد

(11) ص 940 المعجم الوسيط ، مجمع اللغة العربية - القاهرة 1961 .

(12) ص 143 ، المصدر السابق .

(13) ص 940 المصدر السابق .

أوجدت المهندسين على شتى اختصاصاتهم وأدى تطور الصناعة الى خلق جيل من الفنيين والصناعيين يسرنا ان نراهم في ازدياد مطرد ، لكن الامر الذي يلفت النظر هو اننا مع حاجتنا الماسة الى الاختصاصيين في الترجمة العلمية والفنية لم تحرك جديدا على أي مستوى لمواجهة هذه الاحتياجات .

ان لبنان ملتقى الحضارات ، هو البلد المؤهل للقيام بحركة فاعلة في هذا السبيل ، وجامعات لبنان (خاصة الجامعة الامريكية في بيروت وجامعة القديس يوسف) تتحمل مسؤولية كبيرة في هذا المضمار . واني لآتمنى على الجامعة الامريكية في بيروت وهي السبابة في مجالات التربية والثقافة ان تضع برنامج دراسة لاعداد اختصاصيين في الترجمة (على غرار برنامج في ادارة الأعمال الذي انشأته في مطلع الخمسينات) يمنح الطلاب في نهايته درجة في الترجمة العلمية او الادبية تبعا لاستعداد الطالب شرط ان تكون شروط الانتساب الى هذا الفرع شهادة البكالوريوس في الآداب او شهادة البكالوريوس في العلوم ، ويرتب للمنتسبين في هذا الفرع برنامج دراسي من سنتين يتلقون فيه دراسة مكثفة في اصول اللغتين - المنقول عنها والمنقول اليها - وآدابهما وقواعد القياس والاشتقاق فيهما ، ويطلعون على الترجمات الممتازة للروائع التي نقلت من احدهما الى الاخرى ويدرسون دراسة مقارنة المرادفات والمصطلحات التي وضعتها المجامع العربية واصحاب المعاجم ورواد الترجمة في عصر النهضة قديما وحديثا، بالإضافة الى ما يراه المشرفون على هذا البرنامج من مستلزمات الكفاءة لهذا الاختصاص المتشعب النواحي .

ان خلق مثل هذا الجيل من الاختصاصيين في الترجمة الفنية والعلمية والادبية سيجعل التحول نحو تعريب التعليم في شتى الحقول العلمية والصناعية امرا عمليا سهلا وسيزود المؤسسات الصناعية والنفطية والمصالح الحكومية والخاصة ومحطات الاذاعة ودور النشر في شتى انحاء الوطن العربي بخبراء في الترجمة يستطيعون ان يقدموا في حقول اختصاصهم مصطلحات عالية المستوى محددة المدلول وبذلك يساهمون بجعل اللغة القومية مرآة صادقة للمستوى الحضاري الذي بدأت نعيشه والذي نريد ان نواكبنا لفتنا فيه ، والله الموفق !

الأجنبي في القول بعدم صلاحية اللغة العربية لتأدية العلوم الحديثة والتحول بالتالي الى تعليم الفوائد العلمية والفنية والتكنولوجية باللغات الأجنبية هو انعدام مثل هذا الجيل من الاختصاصيين ، والمؤسف انه لم تتوفر لدينا حتى اليوم الكميات المنشودة لحمل اعباء التحدي الضخم الذي نواجهه في هذا المضمار .

ان الفنيين عندنا من مهندسين وصناعيين وكذلك المختصين في فروع العلم الحديث على اختلافها واكثرهم ممن درسوا في بلاد الغرب او تلقوا العلم بلغة اجنبية في احد البلاد العربية، مع احترامي البالغ لهم وتقديري لبراعتهم في حقول اختصاصهم ، يكادون يجهلون قواعد اللغة القومية واصول الاشتقاق والقياس فيها ، حتى انك تكاد لا تميز الاختصاصي في علم من العلوم عن الرجل العادي اذا ما تكلمنا باللغة القومية . ان المهندس الانكليزي او الفرنسي او حتى الابراني او التركي او الاسرائيلي اذا ما تكلم او كتب احدهم باللغة القومية استطاع ان يتكلم او يكتب في مستوى يتناسب مع اختصاصه وثقافته ومستواه العلمي ، وهذا للأسف ما لا نستطيع قوله عن الفني العربي الاختصاصي في احد فروع الصناعة او التكنولوجيا، حتى ولا عن الغالبية العظمى من مهندسينا وصناعيينا وفيزيائيينا وسواهم من اصحاب المهن المتصلة بامور العلم والصناعة . والمترجم اذا ضعفت عنده احدى اللغتين كثرت اساءته للترجمة وزادت الاساءة الى اللغة الضعيفة عنده - وهي في حالة الفنيين عندنا ، اللغة القومية - والنظام التعليمي عندنا هو المسؤول عن ذلك .

لقد خطت الترجمة الى اللغة القومية خطوات ناجحة على ايدي فئة المثقفين الذين مكنهم اختصاصهم وجهدهم الشخصي من الحصول على نصيب وافر من علوم اللغة والتضلع من اصولها وقواعدها ، اعني فئة الصحافيين والمحامين والادباء وهؤلاء بطبيعة الحال لم يقبلوا على الترجمات العلمية بل وجهوا جل مجهودهم نحو الترجمات الادبية والقصصية والاجتماعية فابعد من بينهم الكثيرون ، اما الترجمة الفنية العلمية والتكنولوجية فقد ظلت قاصرة عن بلوغ المستوى المقبول فنيا ولغويا - فكان ذلك تكريسا غير مقصود لفكرة عدم صلاحية اللغة القومية لتأدية العلوم الحديثة والفنون والصناعة والتكنولوجية .

ان حاجتنا الى العناية الطبية المتطورة أوجدت الاطباء الاختصاصيين ، والحاجة الى الانشاء والتصميم

المعجم المفصل بأسماء الملل بس عند العرب

للمستشرق الهولندي - رينهارت دوزي

ترجمته الدكتور أكرم فاضل مدير الفنون والثقافة الشعبية
وزارة الاعلام « بغداد »

- 2 -

البلفة وجمعها البلاغي

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس
وأرى ، كما يرى Dombay في كتابه
(Gramm. ling. Mauro-Arabica, pag. 82)
أن هذه الكلمة تعني جذاء في المغرب (1) .

البلوطة والجمع بلاليط ، والبلوطة والجمع بملاليط

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .
ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات
اسبانية وعربية) saya de muger (تنورة
نسائية) بكلمة بلوط وجمعها بلاليط ، ويترجمها
كذلك ب : ملوطة . ولكن يخيل الى أن بلوطة ليست
سوى تحريف للوطة (راجع هذه الكلمة) ، ذلك لأن
العرب طالما ابدلوا حرف الميم بحرف الباء فيقولون
مثلا (منفسج) بدل بنفسج (راجع الكالا في كلمة
فيولتا violeta والصيغة نفسها نصادفها في
كتاب الف ليلة وليلة) الخ . ويترجم الكالا كذلك
sayo de varon (رداء رجالي فضفاض) بكلمة
بلوط والجمع بلاليط .

البند والجمع البنود

تعني هذه الكلمة حزاما . (راجع مسالك
الابصار ، في كتاب كاترمير ، ملاحظات ومقتربات ،
ح 8 ، ص 295) حيث نقرا : « يشدون المناطق في
البنود » . وينبغي اضافة هذا المعنى لكلمة بند الى
القاموس .

البنش او البنيش

لا وجود لهذه الكلمة في القواميس العربية
ولا التركية ولا الفارسية . ومع ذلك فهي على وجه
التاكيد ليست من اصل عربي ، ولما كنت لم اصادفها
مطلقا لدى المؤلفين العرب فأنني أرى أن اللبس الذي
تشير اليه لم يرتد الا في العصور الحديثة .

ونحن نقرا في كتاب بوكوك ، وصف الشرق ،
(ج 1 ، ص 1) : « وفوق هذا الثوب اعله
الخفتان) يلبس القوم ثوبا آخر ردناه ضيقتان شبيها
بثوب يوناني يدعى

« Gelijk een Grieksche tabbaand »

وهو الثوب الاعتيادي » . ويضيف الرحالة أن الناس

(1) قال دوزي في كتابه « المستدرك على المعاجم العربية » ما يلي :

« البلفة هي النعل المتخذة من الحلفاء ، وهي التي يسميها اهل الاندلس ومن صاقبهم من اهل
العدوة بالبلفة . وقد ورد ذكرها في مطلع قصيدة لابن عبد الملك يمدح بها المأمون ابا العلاء بن
منصور من بني عبد المؤمن :

لتبليغها المضطر تدعى بلفة وان قست بالتشبيه شبهتها نعلنا

وكلمة بلفة ما تزال مستعملة في المغرب وفي مصر .

24) ، واليك ما يقوله لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 41) : « من هؤلاء القوم من يلبسون ايضا البنش او البنيش ، وهو ثوب من الجوخ . له ردتان طويلتان ، شبهتان برتدي القفطان ولكنهما اوسع ، واذا توخينا الحقيقة قلنا ثوب المراسيم والاحتفالات ، ويجب ارتداؤه فوق الثوب الجوخى الآخر واعني الجبة » ولكن هناك الكثيرون الذين يرتدونه عوض الجبة » . وبمقدورنا ان نرى شكل الكساء في كتاب لين (ج 1 ، ص 40 ، الصورة اليسرى) .

والبنش ، حسب رأي النقيب ليون ، في كتابه (اسفار في الشمال الافريقي ، ص 6) الذي يكتبه Beneish هو ثوب يرتديه رجال طرابلس الغرب . ويضيف هذا الرحالة ان البنيش يشبه القفطان من حيث الهيئة ولكنه يختلف عنه من جهة التطريز . ويرد ذكر « البنيش الحريري اللازوردي » في كتابي دنهام وكلابرتون (اسفار في شمال افريقيا ، ج 1 ، ص 27) .

ونحن نرى ان البنيش ما زال يرتدي في ايامنا هذه في طرابلس الغرب ، وفي مدن مصر وسورية ، وفي الجزيرة ، وفي العراق العربي ، وفي شبه الجزيرة العربية .

البناقة وجمعها البنائق

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقول ديكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة الجزائر) في معرض حديثه عن نساء مدينة الجزائر : « ان جميع النساء - مغربيات كن او تركيات او مرتدات - يحملن على رؤوسهن اول ما يحملن نوعا من التيجان Una como escofia يخفين فيها شعرهن - ويسمينها باللغة المغربية Lartia, ou, beniga . وهي معمولة من التيل ومطرزة من الجهة الامامية بالحرير الملون الاخضر والاصفر - الخ . وفي اعقاب هذا الكلام يكتب : Albanega . ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) هذه الكلمات : « Cofia de muger, et, alvanega cofia :

بكلمة بناقة وجمعها بنائق .

وقد راينا ان ديكو دي هيدو يكتب كلمة بناقة : El beniga ولكنه يكتبها ايضا : : El beniga

في سورية يرتدون البنيش Benisj الحريري . ولكن هذا الثوب لا وجود له في مصر . ويكتبه نيبول ، في كتابه : رحلة الى الجزيرة العربية . ج 1 ، ص 152 ، على هذه الصورة Benisch . وبوسعنا ان نرى هيئة تفصيل هذا الكساء في وصف الجزيرة العربية في اللوحة السادسة عشرة من كتابه ، وصف الجزيرة العربية . ويصف الكونت دي شابرول . في كتابه : وصف مصر . ج 8 . ص 108 ، الثوب الذي نحن بصدد التحدث عنه على هذه الصورة . فيقول : « البنيش ثوب واسع فضفاض . ردتاه كبيرتان للغاية . بحيث انها تفوق كثيرا في طولها طول الذراع وطول اليد . وهاتان الردتان مشقوقتان من نهايتهما » . وبعد ذلك نطالع (ص 110) : « ان البنيش Benych هو ثوب واسع من الجوخ . وتقرأ ذلك في وصف مصر (الاطلس : ج 2 شروح الصور ص 11) حول موضوع تجار مكة : « انهم يضيفون الى ثوبهم الاعتيادي بوصفهم مسلمين بنيشا طويلا عريضا من الصوف مخطط بخطوط طويلة بيضاء وسوداء » . ويصف لابت Light الزي الدرزي في كتابه : رحلات الى مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص . ص 220 ، فيذكر وجود ازار غليظ من الصوف يدعى بنيشا Beneesh . وهو مخطط بخطوط سوداء وبيضاء » . وتقرأ لدى فون ريشتر . رحلة الى الشرق الاوسط (ص 142) : « فجلب لي القواص بنيش اي ازارا تلف الجسم كله . فاشترت منها بنيشا واحدا . لان القوم اخبروني ان جنتي كانت غاية في الدمامة والسماجة بحيث لا يصح عرضها في مجتمع انيق اناقة دمشق . وهكذا فقد مضيت بهذا الزي الرائع المصنوع من الجوخ الازرق والمزركش بالذهب الخ » . وفي كتاب مؤلفه بركهارت وعنوانه : رحلات في الجزيرة العربية . ج 1 ص 338 ، نقرأ : « ياله من بنيش لونه لون القرنفل مبطن بالاطلس » . وجاء في رحلة بكنكهام الى بلاد ما بين النهرين . ج 1 . ص 443 : « ان اقل ثوب معروف لدى سكان ماردين هو الجبة او البنيش لدى سكان انقرة وضواحيها » (راجع كذلك الجزء الاول ، الصفحة السادسة) من كتاب فريزر الممتون : رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، فهو يتحدث عن البنيش او الرداء المصنوع من الجوخ الناعم المطرز في الاغلب الاعم -- حين يتطرق الى اتراك بغداد ، كما يتحدث عنه روبل Rùppel في كتابه : رحلة الى الحبشة ، ج 1 ، ص

اسمها من الكلمة العربية بناقة . وبوسعكم ان تروا في كتاب كوياروفياس المناسبة التي منح بها فارس من فرسان هذه الاسرة هذا الاسم .

البوش

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بالمعنى المراد. ولكننا نقرا في كتاب بركهارت ا ملاحظات حول البدو والوهابيين - ص 27 : « ان عباء بغداد هي افخر العباء اما العباء التي تصنع في حماد ذات الاردان القصيرة العريضة تسمى Bouch ويقول نفس الرحالة في كتاب آخر رحلات في سورية - ص 147 ، في معرض حديثه عن حماد : « والعباء - او الاردية الصوفية التي تعمل هنا هي غاية في الجودة وحسن السمعة » .

واعتقد ان هذه الكلمة مشتقة من اسم مدينة مصرية تدعى بوش [1] ، كما يمكن رؤية ذلك في قاموس فريتاك وهذه المدينة كانت مشهورة بالثياب التي تصنع فيها .

ولعل مدينة بوش ومصانعها قد عفى عليها النسيان في الأزمنة الحديثة . ولكن كلمة بوش ما تفك حية مشيرة الى نوع من القماش الصوفي - كما اظن .

وهكذا فقد طبقت كلمة بوش خطأ على الإقمشة المعمولة في حماد - ثم سميت بها العباء التي تصنع في هذه البلدة .

التبان

هذه الكلمة - كما سبق ان لاحظنا - ليست سوى تحريف للكلمة الفارسية تبان التي تعني سراويل من الجلد يستعملها المضارعون [2] ، كما تعني سراويل

والحقيقة ان المؤلفين الاسبان يجعلون في غالب الاحيان ا - التي يلفظها عرب الغرب ا او) وهيدو نفسه يكتب الكلمة العربية شلثية هكذا: Xixia وفي كتاب مفردات بيدرو دي الكالا نجد ان (ا) العربية تنقلب دائما الى ا (l) . ومع ذلك ليس هناك من شك في وجوب كتابة بناقة وليس بنيقة - لان الكلمة العربية البنية قد تسالت الى اللغة الاسبانية في صيغة Albanéga او Alvanéga وفي اللغة الاسبانية (é) تجاوب (ا) العربية . ويجزم كوياروفياس في كتابه ا الكنز - مدريد - 1611 ، بان الكلمة الاسبانية Albanéga او Alvanéga وهي في اللاتينية Reticulum عبارة عن شبكة على هيئة دائرة تضعها النساء عادة على رؤوسهن - فيغطين بهذه الوسيلة شعورهن - وهي كلمة عربية مشتقة من فعل ا بنق Venega ومعنى ذلك جمع - سوى (Resserrer - Rassembler)

وربما ينبغي علينا التسليم بهذا الرأي الاشتقاقي للغة الاسبانية - لان المعاجم العربية تنص على ان جملة بنق كلامه تعني جمعه وسواه . ولعل بوسعنا ان نرى مع ذلك ان كلمة عربية اخرى - وهي كلمة بنيقة التي تشير الى قطعة القماش التي توضع في ردن قميص تحت موقع الابط والممماة نفاجة او نفرة الابط - قد ولدت فعلا هو فعل بنق . والواقع ان فعل بنق يعني فيما يعنيه : وضع نفرة الابط في قميص . وجملة بنق كلامه لا تعني اذن شيئا آخر سوى وضع نفرة الابط لخطابه اي جمع الافكار والجمال في نظام متصل متسق . ومن المحتمل كذلك ان تكون كلمة بناقة تحريفا لكلمة بنيقة - وان يكون هذا النوع من التيجان في العصور الغابرة منحصر في قطعة من التيل توضع فوق رؤوس النساء . وقد استعارت العائلة الاسبانية Vanega

- (1) تحدث العديد من المؤلفين عن هذا المكان - راجع مثلا ابا الفداء ا البلدان - ص 107 ، ويكتب لي في كتابه ا اسفار ابن بطوطة - ص 14 ، الكلمة هكذا Bauch - وهذا غلط - فاليكم ما قرأته في رحلة ابن بطوطة ا مخ دي كيانكوس - ص 14) « مدينة بوش وضبطها بضم الباء الموحدة وآخرها شين معجم . وهذه المدينة اكثر بلاد مصر كثانا . ومنها يجلب الى سائر الديار المصرية والى افريقيا » . حقيقة ان الرحالة لا يتحدث عن الثياب الصوفية التي تصنع في هذه المدينة - ولكنه يقول بعد ذلك - في معرض حديثه عن مدينة البهنة القريبة من بوش : « وتصنع بهذه المدينة ثياب الصوف الجيدة » . فاذا تحقق كذلك وجود مصانع للثياب الصوفية في بوش فان تخميني حول أصل كلمة بوش - البادي في النص - يكون قد تأيد .
- (1) ان هذا التبان هو اللباس الوحيد للمصارعين في الشرق - كما نستطيع رؤية ذلك لدى نيكولو نيكولي Nicol de Nicolai في (Navigationi et Viaggi, fol. 174, 175)

التكة ، وفى لهجة مصر الدكة

ان تباين (سراويلات) الشرقيين لا فتحة لها من الجهة الامامية مثل تبايننا . فنجم عن هذه الحالة عدم تزودها بالازرار . ولربطها يستعمل الشرقيون التكة . ويفسر القاموس ط كلكتا . ص 1351 ، هذه الكلمة بانها رباط السراويل . وحسب تقرير لين . فى كتابه الموسوم ، المصريون المحدثون . ج 1 ص 39 ، ان الدكة او التكة هي رباط او مشد مطرز النهايتين بالحرير الملون . ولو انه محجوب بالملابس الفوقانية . وباحاطته بالجسم يستعمل لربط التبان . ونحن نقرا فى الكتاب المعنون مجمع الانهر ط القسطنطينية . ج 2 ص 299 ، وفى القنية « تكره التكة المعمولة من الابرسم - هو الصحيح - لكن فى الفتاوى الصغرى والذخيرة وشرح القدوزي لا تكره التكة من الحرير عند الامام وعن ابي يوسف تكره » .

ونجد لدى السيوطي ا حسن المحاضرة . مخ 13 . ص 334 . حوادث سنة هـ 28 : « زفت مطر الندى قطر الندى ؟ بنت خماروية بن احمد بن طولون من مصر الى الخبيبة المعتفد . وتقل ابوها فى جهازها ما لم ير مثله . كانت من جمعتها الف تكة مجوهره » .

وجاء فى كتاب الف ليلة وليلة ط مكناتن . ج 1 . ص 333 ، او ط هايخت . ج 4 . ص 394 : « لا يصح له ذلك لانه مكتوب على دكة لباسي قول صعب » . ونقرأ فى مكان آخر من ط هايخت . ج 4 ص 397 : « فمد يده وملس على جسدها . ثم مر بيده على بطنها . ونزل الى سرتها . ونزل فوجد اللباس مربوطا . فنزل بيده على سراويلها ودكتها وجذبها فانتهت » . وبعد ذلك نقرا ط مكناتن . ص 596 : « وقد رشقت اطراف قميصها من داخل دكة اللباس . وهي كانت تعمل شغلا » . ويتحتم علينا لفهم هذه العبارة ان نتذكر ان اهل الشرق يلبسون القميص فوق التبان . ونطالع فى مكان آخر مكناتن . ج 1 . ص 596 : « فحط قمر الزمان يده فى دكة لباسها فجذبها وحلبها لما اشتهاها خاطره » . وهناك عبارة لمؤلف اسمه رؤولف فى كتابه ا وصف حقيقي لرحلات ، يتحدث فيها عن سكان طرابلس الشرق . وفى هذه العبارة يتحدث المؤلف ايضا عن التكة . وبعد ذلك ص 133 ، يتزيا هذا الرجال نفسه اثناء سفره من حلب الى

من الكتان يرتديها الملاحون . وهذه الكلمة قد احتفظت بالمعنى الاخير اثناء مسراها الى اللغة العربية . واليك ما يقوله الجوهري ا ج 2 - مخ 85 - ص 343 ، حول هذه الكلمة : « والتبان بالضم والتشديد سراويل صغير مقدار شبر يستر العورة المفظة فقط يكون للملاحين . وفى حديث عمار انه صلى فى تبان فقال : « اني ممثون » .

ويترجم بيدرو دي الكالا Pedro de Alcala فى كتابه ا مفردات عربية اسبانية :

(Vocabulario Español-Arabo)

كلمة Bragas بكلمة تبان . راجع كوبروفياس Cobarruvias فى كتابه ا كنز اللغة القشتالية (Tesoro de la lengua Castellana, 1611 مدريد . حول كلمة (Bragas) .

التتيرة جمعها تتريات

ان هذه الكلمة التى - كما نرى - ليست فى الحقيقة والواقع الاصفة منسوبة لكلمة تتر لا وجود لها فى القاموس . وهي تشير الى قبة مصنوع على الطريقة التتيرة . راجع ملاحظة كاترمير فى كتابه ا تعليقات ومقتبسات عربية - ج 1 - ص 213 . ونستخلص من عبارة المقرئى التى اوردها هذا العالم الجليل : ان التتريات كانت مؤلفة من الحرير الاحادي اللون المزركش الحواشي والمطعم بالذهب .

التحتانية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نجد فى مخطوطة بخط النويري نفسه ا تاريخ مصر - مخ 1 - ص 33 : « وخلع عليه اطلسا معدنيا ابيض وتحتانية اطلس بطرز زركش على الفرجيتين » . واعتقد ان التحتانية كانت فرجية تحتانية - وان الفرجية الفوقانية كانت تدعى تحتانية ا راجع هذه الكلمة ا .

ويقول ابن بطوطة ا الرحلة - مخ دى كايكوس - ص 259 ، فى كلامه عن سومطرة : « واخرج من البقشة ثلاث فوط . احداها من خالص الحرير والاخرى حرير وفطن . والاخرى حرير وكتان . واخرج ثلاثة اثواب يسمونها التحتانيات من جنس الفوط »

ولكن سرا . والتكة El Tikke هي حزام Sach من الحرير او من الموصلي ، وهي فى اغلب الاحيان مطرزة موشية ، ويستعملها الرجال والنساء على حد سواء لربط الثبان حول مدار السرة ، ولكن تحجبها الثياب . والتكة هي الهدية الاولى التى تهديها عشيقة لعشيقتها . وبعد فان التكة تبع غزير للملح والنوادر والامازيج اذا استخف الطرب عقول سمار النوادي .

ويبدو ان كلمة تكة او دكة كانت مستعملة دائما لدى العرب ، وهي تشير الى مشد السراويل ، ويخيل لنا ان هذا الشعب لم يستعمل كلمة سواها للدلالة على هذا الجزء من اللباس (2) .

التكلاوات

ان هذه الكلمة ، التى هي ولا ريب كلمة جمع ، لا وجود لها فى القاموس ، ونحن لسنا على ثقة حتى من صحة رسمها .

وقد وجد كاترمير (راجع كتابه : تعليقات ومقتبسات : ج 8 : ص 213) فى « مسالك الابصار » ولدى « القرينى » كلمة تكلاوات التى لابد انها تدل على ضرب من اللباس يرتدى فى الهند وفى مصر من قبل الامراء . ويرى كاترمير ان هذه الكلمة صحيحة ، ولكن لعدم وجود نصوص اخرى ،

بغداد بزي سكان البلاد الاصليين ، فيصف هذا الزي . فيقول فيما يقوله انه اوصى لنفسه بعمل : « سروال فضفاض من المولدين (الموصلي) مربوط تحت القميص وهو الجسد العاري برباط هو التكة » . ويعرب كوتوفيك Cotopic فى كتابه : الرحلة Itinerarium ص 485 ، فى معرض التحدث عن ازياء الشرقيين بصورة عامة بهذه الكلمات : « انهم لا يربطون سراويلهم بصديرياتهم بالحملات . كما نصنع نحن بربط سراويلنا بقماصنا Camisoles » . وكان المؤلف قد زار الشرق عام 1598 ، ولكنهم يربطونها كيفما اتفق برباط من القطن » .

وافخر التكة ، حسب راي النويري ، هي « نهاية الارب . مخ 273 . ص 96 ، تلك التى ترد من ارمينيا (تكة ارمينية) . وبعد القرينى ، لدى دى ساسي . طوائف عربية . ج 1 . ص 199 ، من بين الثروات التى تركها بعد موته احد كبراء مصر : « الف تكة حرير ارميني » . وفى ايامنا هذه يروج هذا المثل فى مصر : « الفندورة المخفية التكة والطاوية » (1) . وان بركهارت فى كتابه « امثال عربية . رقم 101 » يلاحظ هذه الملاحظات على هذا المثل فيقول : « لقد طبقه المصريون على المنافقين ، او على الجبناء ، الذين ينادون بالويل والشبور على الطرز الانيقة ، ولكنهم فى الوقت نفسه يستعملونها

(1) تأخذ كلمة غندرة والصفة المشتقة منها غندور مفهومات عدة . ولما كان البحث عن هذه الكلمات فى المعاجم ضربا من ضروب العبث ، فلا يبدو لي من فضول القول طرح الملاحظات التالية بين يدي القاريء . فكلمة غندور تعني فى اسبانيا والمغرب الرجل الباسل . ويترجم بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) كلمة

بكنمة غندور ، ويتحدث ديكو دي توريس فى قصة الشرفاء ، ص 372) عن خمسين الفا من المغاربة تجمهروا فى فاس . ويدعون Gandores . ومعنى ذلك البسلاء ، الذين يعتبرون انفسهم نواب الجمهورية والمدافعين عنها ، ولذلك منحوا هذا اللقب ، فى حين ليسوا من ذلك فى شيء . ولكن غندور كانت تعني فى اسبانيا متمردا او شقيا ومصطلح غندرة يعني عصابة قطاع طرق (راجع الكالا) . ويلاحظ بركهارت بمناسبة المثل الوارد فى النص قائلا : « تعني الفندورة فى اللهجة المصرية الدارجة المرح والابتهاج والاريجية والبشاشة وحلاوة العشرة ودماثة الخلق . وكلمتا غندور وغندورة شائعتا الاستعمال ، لانهما بانطباعهما على افراد سواد الشعب فى علاقاتهم الودية يعطيان معنى لطيفا . اما فى مالطا فتعني كلمة غندور الانسان الانيق . (راجع فاسيلي ، قويميس مالطي ، مج 319) .

(2) ان جميع الذين يرتدون السراويل يتخذونها ذات تكة . وهذه السراويل تنفي الجسم تماما والقمصان فوقها . وعندنا يحتاجون الى التبرز يجلسون القرفصاء ، وينزعون ملابسهم حول اجسامهم كالنساء ، ويتجهون الى الشمال ، مخالفين اتجاههم الى الجنوب ، لدى قيامهم بالاصوات . فيصعلون ما يحلو لهم

وأجهنا اصل هذه الكلمة ، يستحيل علينا الدخول
في تفاصيل حول هذا الموضوع .

التاج

ان كلمة تاج بما تعنيه الكلمة الفرنسية
Couronne غير داخلية في نطاق موضوعنا . ولكن
لفظة تاج لدى الفرس تنطبق على نوع خاص من
اغطية الرأس للزينة . كما اننا نصادف هذه الكلمة
بهذا المعنى لدى الكتاب العرب المحدثين . فحسب
رأي أبي الفداء (التاريخ - المترجم من قبل
راسموسين) وطبقا لقول ريجاردسون في كلمة تاج -
واخذا برأي هامر بركستال - في كتابه (تاريخ
الامبراطورية العثمانية) نستخلص بأن حيدر هو
الذي اتخذ التاج (طاقية من النسيج الاحمر)
لنفسه او لانصاره . ولكن ميلا مع رأي اولياريوس
في كتابه (رحلات الى موسكويا وبلاد التاتار
وفارس . ص 814) ومع كامفر في كتابه (التحف
النادرة . ص 70 - 71) ومع مالكولم في كتابه
« تاريخ فارس » ج 1 . ص 503) نرى ان ابن حيدر
شاه اسماعيل هو الذي تبنى التاج . وقد ورد ذكر
البيريه Berretton-Béret في رحلة بيترو دلافاله
في كتابه (الرحلة . ج 2 : ص 160) وهي البيريه
الحمراء التي اسمها تاج وهي تقابل الكلمة انفرنسية
Couronne ويلبسها جنود المليشيا La milice
ولكنهم لا يضعونها على رؤوسهم الا في الحالات
النادرة - وفي الاحتفالات الرسمية فقط . ويقول
اولياريوس (813) واصفا التيجان . « انها طاقيات
حمراء منفولة من اثنتي عشرة طية - وتكد تشبه
كل الشبه القناني التي يستعملها سكان اقليمي
لاندوك وبروفنس . ولها بطن مسطح وعنق غاية في
الطول والضييق » . ويتحدث بعد ذلك (ص 814)
عن الطاقيات الحمراء ذوات الثنيات الاثنتي عشرة
تخليدا للذكرى الممتهم او اوليائهم الاثني عشر . واليكم
ما نقرا في كتاب كامفر (ص 44) « ان التاج
Taadsj طاقية عالية - لها هيئة خاصة - والتاج
يستعمل في بلاط فارس - وبه يتوج الملك نفسه
- كما سبق ان قلنا - اما اعيان المملكة فانهم
يتزينون به في اعظم الاعياد الرسمية - بحضور
الملك - وهو منسوج من الصوف المكث بالذهب -
وتحف به صفوف من المجوهرات والاحجار الكريمة -
ولهذه العملة سماء القوم Tadsji tomâr تاج

تومار) وهذا المعنى لتومار او طومور يجب ان
يضاف الى المعاجم الفارسية - ومعنى ذلك (عقال
ملفوف) Pileus circumligatus - لاجل
تمييزه عن تاج آخر اشد بساطة منه - وهو مستعمل
لدى النخبة الممتازة من ميليشيا القبيلة التركية -
التي ستحدث عنها قريبا . ولدى انسوبي Sopi
او اليسولي Jesauli وهذا يعني حجاب البلاط
الملكي Atrienses او كبار حراس القصر الداخلي
للملك . وهذا التاج احمر لا زينة له . ودونكم
شكله : « ضيق من الجبهة ولكنه يأخذ في الارتفاع
ويمعن في الاتساع . هو من الاعلى مسطح ولكنه
مؤلف من اثنتي عشرة طية او ثنية - طبقا لعدد
الائمة - ويعلو في وسط قمته شبه ساق
الائمة Ex cujus medio stylus erigitur
ضيق صلب له طول شبر .

ويتحدث كامفر (ص 241) في عبارة اخرى
من كتابه الجميل عن عرف خاص يستعمل فيه التاج .
واليكم كلمة الرحالة « بحكم الانتظار حظيت مرتين
برؤية منح التاج الذي يشبه التاج الاسقي (البرطل)
لمن يدعون لدينا

(Le Tadsj) - La mitre aulique des Sophis
Mitrâ Sophorum aulicam

اما مواطنونا فتسمى لديهم هذه العملية :
« منح وسام الروسية الفرسى . وقد ادخل شابان
في القاعة الثانية - وكان الاول يطمح في احراز رتبة
حجاجة القصر الملكي في مدينة كسفر . Keskèr
اما الآخر فيطمح في وظيفة مماثلة . وهذان المنصبان
يتطلبان اداريا حائزا على الانتساب الى تلك الطبقة .
ولما عرض اعتماد الدولة رغبتهما وقف كل منهما
مسما في مكانه الى ان فرغ الملك من تأملهما مليا
والرضاء عن سمت كل منهما فانتهى الى استجابة
طلبهما . وبعد ذلك خرج من القصر صحبة يساول
باشا - رئيس الحراس في القصر - فبدل عمامته
بتاج من تيجان الـ Les Sophis وكان هذا الرئيس
يأتي في الدرجة الثانية بعد المارشال . ولدى رجوعه
امر المرشحين ان ينبطحا على بطنيهما وان يمد كل
منهما ذراعيه حتى فخذيه ، وانتظر بعد ذلك طويلا
- بهيئة محتشمة - وهو رافع عصاه طوال الوقت
- اشارة الملك - ولكن طال انتظاره كثيرا - لان الملك
كان مسترسلا في حديث مع عظماء المملكة . ولما
حصل اخيرا على هذه الاشارة ضرب كلا منهما ضربا
مبرحا - ثلاث عصي - كل ذلك وهو يتمم ببعض
المعبارات . وعلى هذه الشاكلة قبلهما في سلك

ترجم الكلمة ب : Pantofola, pianella
ولعل هذه الكلمة قد تحور معناها منذ فترة من الزمن . وان التاسومات التي يتحدث عنها فخر الدين كانت معمولة من الليف - ليف النخيل . كما يقول العلامة دي ساسي .

ولم تكن هذه الكلمة مجهولة في أوروبا . ولكن يخيل إلينا أنهم في شبه الجزيرة قد استعملوا كلمة تواسم - ذلك لأن بيدرو دي الكالا في كتابه « مفردات إسبانية عربية » يترجم الكلمة الإسبانية Calçon بكلمة توازن (كذا) وجمعها توازنات .

الثبات وجمعه الثبايت

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

واذ أنها مشتقة من الفعل العربي ثبت - فقد كانت تعني في الإندلس - ما يعطي القوة والاعتدال للقدم . ومعنى ذلك الخف أو النعال . راجع بيدرو دي الكالا ، في كتابه « مفردات إسبانية عربية » حول هذه الكلمات :

« Calçado con çapatos, calçado comun, çapato ».

ومن هذه الكلمة العربية اشتقت الكلمة الإسبانية (Zapato - çapato) ثباتو . كما لاحظ Guadix ذلك بنفاذ بصيرة تبعث على الإعجاب الأب وديكو دي أوربا . لدى كوبروفياس . كنز اللغة القشتالية . مدريد . 1611 . ص 264 . مج 1 .
وان الكلمة الفرنسية Savate سافات مشتقة من الكلمة الإسبانية Zapato . وقد كتب دونباي في كتابه « النحو المغربي العربي » ص 82 ، هذه الكلمة سباط او سباط . مع حرف السين وحرف الظاء . ولكنني لا اعتقد بصحة هذا النحى .

الثبة جمعها الثراب ، الثردة جمعها الثراد

لا وجود لهذه الكلمات في القاموس .

ويترجم بيدرو دي الكالا ، في كتابه « مفردات إسبانية عربية » Botin de la muger بوتان دي لا موخير بشرية وثراب . كما يترجم كذلك بوتان اسي Botin assi بشردة وثراد . اذن فهذه الكلمة تشير الى خف امرأة .

ال Sophis . ومنذ تلك اللحظة سمح لهما بتزيين راسيهما برمز ذلك السلك واذن لهما بأن يشرئب عنق كل منهما - باسم صاحب الجلالة - الى كافة انواع المناصب حسب اقتدار كل منهما . وبعدئذ انتصب كل منهما على ركبتيه - وقد اعتمر راسه بالزينة - وقبلأ عصا من ضربهما بالعصا - اظهارا منها للاحترام والاعتراف بالجميل . ثم قلد الشخص نفسه كلا منهما خنجرا - وانصرفا بعد ان اشبعوا رغبتيهما . ومضى على هذه العملية بمض الوقت فتودي على جنديين من الجنود - وقد تشفع لهما المارشال - ليحلا محل اثنين من ال Sophis او حرس قصر الملك اللذين انتقلا الى رحمة الله . وجرت المراسم على نفس الشاكلة في البهو السفلي . وبعد انتهاء هذه العملية استعاد كل من الرجلين سلاحه الذي اودعه على امل التبدل السريع لخوذته بالطاقة النبيلة . ويخيل الي ان في العبارة التالية من تاريخ مصر لمؤلفه ابن اياس اشارة الى عادة مماثلة . فاننا نقرا في هذا الكتاب امخ 367 . ص 149 ، حوادث عام 803 : « نزل من القلعة هو وبقية النواب واخذوا في رقابهم مناديل وتوجهوا الى تمرشك يطنبون منه الامان . فلما تمثلوا بين يديه اخلع عليهم اقبية مخمل اجمر والبهم تيجانا مذهبة » .

راجع كذلك ابا الفداء في تاريخه (ج 2 ، ص 179) . واذا آمننا بما يقوله مؤرخ ارمني هو Tschamtschean في كتاب - نوادر ارمينية - لدي بيترمان ، ص 2 ، فان هذه العادة ترقى الى عهد سحيق - وكانت تمارس في عهد آرام ونيوس . فنحن نقرا في هذا الكتاب : « فمئحه تاجا مرصعا بالجواهر والاحجار يزبن به راسه - وكانت هذه المنحة في ذلك العصر دلالة على اعلى درجات المجد والفخار (1) » .

التاسوم التاسومة التسومة

ان هذه الكلمة هي مرادف لكلمة نعل Sandale في عرف فخر الدين (لدى دي ساسي - طرائف عربية - ج 1 - ص 42 من النص العربي) . ومع ذلك فان Germano de Silesia (pag. 740, 776) الذي سبق للمستشرق دي ساسي ان ذكره - قد

(1) ان كلمة تاج تعني كذلك نوعا من زينة الراس تحمله النساء العربيات والذي نستطيع ان نراجع بشأنه مراجعة مثمرة ليس في ترجمته الف ليلة وليلة . ج 1 ، ص 424 . وبهذا المعنى تصادف هذه الكلمة في (مقتطفات من قصة عنترة ..)

الثوب فى اللهجة المصرية الثوب

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .

ونحن نعلم ان كلمة ثوب تعنى منبوسا بصورة عامة ، ولكن له فى هذا اليوم معنى خاصا فى مصر . فكلمة ثوب ، حسب تقرير لين فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 61) تشير الى نفس اللبوس الذى تشير اليه كلمة سبله ، ومعنى ذلك رداء واسع فضفاض عرض رديه يساوي على وجه التقريب طول الجلباب نفسه ، وهو مصنوع من الحرير ولونه لون القرنفل فى معظم الاحوال او لونه وردي او بنفسجي وترتدي النساء هذا الرداء حين يتردن مفادرة منازلهن ليؤلفن التزييرة . ومعنى ذلك الحلة التى يضعنها فوق ارديتهن الاخرى . وبوسعنا رؤية هيئة هذه الكسوة فى كتاب لين (الصفحة 64 ، الصورة اليسرى) . والنساء غالبا ما يلفغن رؤوسهن باردان هذا الكساء ، اما لتسوية هندامهن واما لاحتلال هذه الكسوة محل الطرحة . (راجع الصورة اليمنى فى كتاب لين ، ص 64 و 65 و 66) .

ان كلمة ثوب او ثوب لم تكتسب هذه او تلك هذا المعنى الا حديثا . فان الكونت دي شابروول لا يسمي الكساء الواسع الفضفاض للنساء الا بكلمة سبله : ولم اقع ابدا على كلمة ثوب بهذا المعنى لدى المؤلفين العرب . حقيقة اني زعمت مواجهة كلمة ثوب فى بضع عبارات من كتاب الف ليلة وليلة ولكن تمحيصا اعمق جعلني اعترف بان رأيي لم يكن قائما على اساس .

ان للطوارق قميصا من نسيج القطن غاية فى السعة والفضفضة ، وهو فى الاغلب الاعم ازرق او ابيض ، وله ردتان هائلتان . وهم يسمون هذا القميص Tobe او Tob . راجع هونمان فى كتابه (مذكرات حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ، ص 69) . وراجع كذلك النقيب ليون فى كتابه (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 110) . وانظر اخيرا دنهام وكلابرتون فى كتابيهما (اسفار ، ج 1 ، ص 251) . ان كلمة Tob او كلمة Tobe ليست على

وجه الاحتمال الا الكلمة العربية (الثوب) او (الثوب) .

الجبة وفى اللهجة المصرية الجبة (بالكسر)

انا واجدون فى صحاح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ورقة 167) بابين عنوان الاول منهما : (باب من لبس جبة ضيقة الكمين فى السفر) : « انطلق النبي صلى الله عليه وسلم لحاجته ثم اتبل فتلقته بماء فتوضأ وغسل فى جبة شامية فمضمض واستنشق وغسل وجهه فذهب يخرج يديه من كمينه فكانا ضيقين ، فأخرج يديه من تحت الجبة ففسلهما ومسح يديه برأسه وعلى خفيه » . كما نجد فى باب لبس جبة الصوف فى الفزو . . قال : « كنت مع النبي صلى الله عليه وسلم ذات ليلة فى سفر فقال: امكك ماء ؟ قلت « نعم » فنزل عن راحلته فمشى حتى توارى عني فى سواد الليل . ثم جاء فأفرغت عليه الاداوة ففسل وجهه ويديه وعليه جبة من صوف فلم يستطع ان يخرج ذراعيه منها حتى اخرجهما من اسفل الجبة ففسل ذراعيه ثم مسح برأسه . ثم اهويت عليه لانزع خفيه فقال : « دعمما فاني ادخلتهما طاهرتين » فمسح عليهما - والحديث الاخير يرويه عروة بن المفيرة .

وقد ورد فى مجمع الانهر (ط القسطنطينية ، ج 2 ، ص 258) : « روي ان النبي صلى الله عليه وسلم لبس جبة مكفوفة بالحرير » .

ان هذه العبارات ترقى الى اليهود الاسلامية الاولى . ولكن قبل ان نضرب فى شعاب هذا البحث لا يبدو من المقيم ملاحظة ان الجبة من حيث هيئتها تشابه قليلا او كثيرا ارديتهنا الليلية Nos robes de chambre ولكن طراز العصر السائد قد غير من طولها ومن نوع نسيجها - الخ . ولنبدأ بسورية . ولما كان كوتوفيك قد قال فى كتابه (الرحلة ، ص 485) فى معرض حديثه عن ثياب الشرقيين بصورة عامة : « ان الثوب القطني يلبسه بعضهم مسبلا حتى الاقدام - ويرتديه بعضهم مسبلا حتى منتصف الساقين - ففى حين انه من

رحلات ، ص 393) فان هذا الجوابة يعتبر عن الموضوع بهذه الكلمات : « يرتدي هؤلاء القوم بدلا من سترة القرون الوسطى (Eines Wammes) سترة طويلة (Leibrock) اقصر قليلا من الجهة الامامية منها من الجهة الخلفية - وهي مصنوعة من الجوخ الاحمر او الازرق او السنجابي » .

ويصف الكونت دي شابرول في كتابه وصف مصر، ج 18، ص 103، على هذا المتوال الجبة فيقول، « الجبة هي رداء آخر مفتوح كذلك - ويوضع فوق الرداء الاول وهو القفطان . ردنا الجبة قصيران بالنسبة لردني القفطان . وتبطن الجبة في الشتاء ببطانة من الفرو » . وتقرأ في كتاب لين المصريون المحدثون ، ج 1 ص 41) كما يقرأ في ترجمته لآلف ليلة وليلة ج 1 ، ص 485 : « ان السرداء الاعتيادي الفوقاني هو قباء طويل من الجوخ الملون كيفما اتفق . ويسمى الاتراك هذا القباء الجبة Jubbeh ويسميه المصريون Gibbeh . ولا تصل ردنا هذا القباء حتى المعصم » . ويسمى لين الجبة ثوبا فوقانيا بالنسبة للقفطان الذي يلبس تحت الجبة Djibbah . ومع ذلك فالقوم يرتدون فوق الجبة اما بنيشا واما فرجية واما عباءة . وبوسعنا رؤية هيئة الجبة في كتاب المصريون المحدثون، ج 1، ص 40 ، الفرد الاوسط) . وعلي قبل ان اغادر مصر ان لاحظ كذلك ان جبة رهبان القديس انطون - كانت تختلف اختلافا جوهريا عن الجبة المصرية من حيث انها لم تكن مفتوحة من الجهة الامامية . وبعد (فانسليب) بين ثياب هؤلاء الرهبان جبة او قباء من الصوف الادكن . وهذه الكسوة مخيطة خياطة غليظة عدا كونها غير مفتوحة من الجهة الامامية » . راجع قصة جديدة لرحلة الى مصر - ص 307 . وكانت الجبة في القديم مستعملة في مملكة مراكش - ذلك لان مؤلف تاريخ المرابطين والموحدين في كتابه الموسوم بالحلل المشوية (مخ 24 ، ص 9) يعد بين الهدايا الممنوحة من قبل الامير يوسف بن تاشفين لعمه ابي بكر بن عمر خمسين جبة اشكرلاط ملف

الجهة الخلفية اقصر قليلا من جهته الامامية - فاننا لا يخالجنا اي ريب في ان العبارة التالية للمؤلف رؤول تمس اللباس الذي نتحدث عنه الآن . فان هذا الرحالة يقرر - في معرض حديثه عن سكان طرابلس الشرق في كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 49) : « وتحت هذا القباء يلبسون ايضا ثوبا آخر - مصنوعا من الجوخ - هو في المادة ازرق اللون - لاسيما لدى الجنود - وهو اقصر من الجهة الامامية منه من الجهة الخلفية - وله ردنان واسعتان - على انه محروم من الياقة » . ويقول كوتوفيسك في (كتابه القيم المذكور) انه (Collariis caret) وارى ان عبارة دانديني التالية في كتابه رحلة من جبل لبنان ، ص 40) وهو يتكلم ايضا عن سكان طرابلس الشرق تخص الجبة كذلك . قال : « ان لهم سترتين . السترة التحتانية وهي الجلباب مع حزام » . (اما السترة الفوقانية فهي العباءة) . ويذكر ريشتر في كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 123) من بين الالبسة التي اقتناها - للمضي من بيروت الى قلب سورية « جبة حمراء Dshūbbēh rouge » وهي عبارة عن (ردنكوت Redingote بلا بطانة) .

اما في مصر فقد كانت الجبة مستعملة كذلك - وما برح المصريون يرتدون هذا اللباس حتى في أيامنا هذه . فنحن نقرأ لدى النويري تاريخ مصر، مخ 2 ، ص 32 : « وكانت الخلعة جبة عتابي (1) حمراء وفوقها فرجية » . كما نقرأ لدى ابن اياس (تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 281) : « وكان السلطان لابسا جبة صوف بيضاء » .

وهذه الكلمات نفسها موجودة بعد ذلك (ص 288) . وفي كتاب الف ليلة وليلة اط هاييخت، ج 3 ، ص 139) نرى وصف جبة صياد فقير على هذه الصورة : « جبة فيها مائة رقعة من الصوف الخشن وجيش من القمل المذنب » . لا ريب ان الموضوع هو موضوع الجبة في العبارة التالية للرحالة هيلفريش في كتابه المعنون (تقرير واقعي مختصر عن

(1) راجع حول كلمة عتابي - كاترمير (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 241 ، و ج 2 ، ق 1 ، ص 70) لتري ان هذا القماش قد استعار اسمه من اسم شارع في بغداد - كما لاحظ ذلك دي كايانكوس في كتابه (تاريخ السلالات المحمدية في الاندلس ، ج 1 ، ص 358) .

رفيع (1) ولكنني اكاد اجزم ان هذا اللباس لم يكن يرتديه عرب هذا القطر - منذ القرن الخامس عشر حتى ايامنا هذه . وما زالت الجبة مستعملة لدى نساء مدينة الجزائر ومدينة تونس . اراجع بانته - في كتابه رحلة - ج 2 ، ص 10 من الترجمة الهولندية .

وكانت الجبة مستعملة في الاندلس - واليك ما تقرا لدى المقرئ ، نفع الطيب - مخ غوتا - ص 373 : « وراى ان يلبسوا في الفصل الذي بين الحر والبرد المسمى عندهم الربيع من مصفهم جباب الخز والمحم والحرر » . هذا راى الموسيقار الشهير زرباب - الذي قدم الى الاندلس في ايام حكم عبد الرحمن الثاني (1) .

ويقول بيري مارتير في قصة سفارته الى مصر - خلال عام 1501 - الموجهة الى فريناند وايزابيل : سفارة بابلية - ص 104 : « ان ثياب اقوم الفوقانية هنا تختلف قليلا عن ثياب غرناطيكيم التي يسمونها الجيوبه ويسميها الاسبان Marlotas مملوطة » .

وتستعمل الجبة كذلك في الجزيرة . اراجع بكنكهام (اسفار في بلاد ما بين النهرين ، ج 6 ، ص 343) الذي كتبها جبه Jubba .

وتلبس الجبة في مكة المكرمة حتى ايامنا هذه - اذ ترتدى فوق البدن - وهي مصنوعة من الجوخ الخفيف - او من نسيج الحرير الهندي . وفي ايام الحر الالهة لا يرتديها الناس مطلقا - ولكنهم يطرحونها على الاكتاف . اراجع بركهات في كتابه : اسفار في الجزيرة العربية - ص 335 و 336 ، ج 1) وفي المدينة المنورة حيث يرتدي الفقراء ايضا هذا الرداء نرى الجبة مصنوعة من الجوخ . ا المرجع السابق ، ج 2 ، ص 242 .

لم نتحدث حتى هذه اللحظة الا عن جبة Djobbah ou djibbah الرجال - فيترتب علينا الان ان نمنح بعض التفاصيل جبة النساء . يقول لين عن اليك في كتابه : المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 58 : « ان النساء المترفات يرتدين جبة من الجوخ ومن المخمل او من الحرير - وهي عادة مطرزة بالذهب او بالحرير الملون - والفرق الرئيسي بين

(1) ان كلمة ملف التي ربما كان يلفظها اللافتون (ملف) والتي تلفظ هذا اليوم (ملف) تشير في بلاد البربر الى نفس النوع من هذا القماش . اراجع هوست (اخبار من مراکش - ص 269) فانه يقول ان ملف انجليس الجوخ الانكليزي - و ملف فامينك (الجوخ الفلمنكي) الهولندي) - و يترجم دونباي في كتابه : النحو المغربي العربي - ص 83) كلمة ملف الى بانوس Pannus وحسب تقرير النقيب ليون في كتابه : اسفار في الشمال الافريقي - ص 315) فان كلمة Melf تعني في سحنة (الجوخ) . ونقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 138) : « وتكسى بالبلد او الملف » . وفي مكان آخر (ص 151) : وفيها كرسي كبير مبطن بالملف يجلس فوقه قاضيهم . وبعد ذلك (ص 152) : « فرأيت شيخا حسن الوجه واللثة عليه لباس الرهبان وهو الملف الاسود » (في القسطنطينية) . وفي نفس المرجع : « شقة ملف من عمل البنات وهو اجود انواعه » . وفي موضع آخر (ص 155) : « قد كسيت حيطانها بالملف الملون » . وبعد ذلك (ص 286) : « عليهم جباب الملف الاحمر » . واخيرا (ص 185) : « ستور ملف » . و يترجم بيدرو دي الكالا في كتابه المعنون (مفردات اسبانية عربية) كلمات Orillo de paño ب (حاشية الملف) . ونقرا في الاحاطة لابن الخطيب (مخدى كايانكوس ، ص 32) الخبر التالي : « اشترى ملفا فلها فانتقصت كما يجري في ذلك فدفعها بعدالبل فانتقصت فطالب بذلك بائع الملف فاخذ بين له سبب ذلك فلم يفهم .

ويلاحظ ان ابن الخطيب يستعمل هذه الكلمة بصيغة التأنيث ويستعملها ابن بطوطة بصيغة التذكير . ومع ذلك فبوسعنا ان نفترض ان المؤلف حين كتب كلمة (ملف) فكر حينئذ باسم لباس لجنس النساء - وعلى سبيل المثال في كلمة جبة . والواقع ان المؤلف نفسه في موضع آخر (المخ - ص 14) قد عد بين الاقمشة التي يرتديها الفرنساويون الملف المصبوغ . وهكذا نرى كلمة ملف في صيغة التذكير .

واليوم تشير كلمة ملف (mleft) في مالطة الى رداء قرمزي للاطفال . اراجع فاسيلي في كتابه : قوبسيس مالطي ، ص 509) .

هذه الجبة وبين جبة الرجال ينحصر في انها ليست غاية في الاتساع - وهذه الحالة بادية على وجه الخصوص في الجهة الامامية، وطولها طول اليالك . ١ ومعنى ذلك انها تلامس الارض او انها اطول من ذلك بنحو عقدتين او ثلاث عقد فهي تكنس اديم الفراء . وفي الصورة التي يعرضها لين (ج 1 ، ص 57) عن جبة المرأة - نرى ان رديها يكادان يبلغان حد المعصمين . ولم يمض زمن طويل على مصر يوم كان ردا الجبة لا يصلان الى الساعدين - كما نستطيع ان نرى ذلك في اطلس اوليفيه : (النوحة المرقمة 26 ، رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس) وفي (مصور وصف مصر ، ج 2 ، اللوحة 293) .

والواقع اننا نقرا لدى الكونت دي شابرول (وصف مصر ، ج 18 ، ص 113) : الجبة رداء يسبل على ثياب اخرى . وللجبة رندان غاية في القصر - وهي مبطنة بالفراء شتاء - فهي حينئذ تأخذ اسم (وجه فروة) Quech faroueh

ولعل دانديني في كتابه (رحلة من جبل ابنان ، ص 48) يتحدث كذلك عن الجبة الخاصة لنساء طرابلس - حين يقول ترتدي النساء جبة اقصر من جباب الرجال - بدل ما يدعى السبان Spain او العباءة Abb

ويبدو ان جبة المرأة في الازمنة القديمة كانت كذلك اقصر مما هي عليه الآن . راجع (مصور وصف مصر ، ج 2 ، النوحة 266) . ويتحدث ريشتر في كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 212) عن جبة نساء بدو سورية (Dshūbbeh) التي لها لون الشوكولاته عادة . ويضيف قائلا : « ان هذا اللون عزيز على قلوب الرجال ايضا » . اما في مصر فيستبان ان السيدات كن يرتدين ايضا جبة عصر مرمول - لاننى ارى ان العبارة الثانية لهذا المؤلف تشير الى هذا اللباس موضوع البحث (وصف افريقيا ، ج 3 ، ص 112) : « ان لهذه الصبايات Las sayas هيئة الجباب التركية » . وارى ان المؤلف يضيف (Aljubas turques) ما يضيف لتمييزهن من الجباب الفرناطية المسبلة حتى الاندام - والمشفولة من مختلف انواع الحرير - او المنسوجة من الذهب او المكفتة به . وترتدي النساء كذلك الجوخ ذا الاكمام الضيقة المطرزة باسراف بالذهب والحرير .

وفي مصوع يلفظ الناس كلمة جبة كلفظ اهالي صر لها . وهذا اللباس يصنع فيها من الجوخ المون (روبل - رحلة الى الحبشة - ج 1 ، ص 200) . والجبة كانت شائعة الاستعمال بين التركمان . فنحن نقرا لدى فريزر في كتابه (رحلة الى خراسان - ص 266) : « عندما يشتد البرد ترتدي النساء فوق ما يرتدين جبابا او اردية شبيهة باردية الرجال - وهي مصنوعة من نسيج الحرير او من القطن المخطط » . ويضيف الرحالة الى ذلك ملاحظة : « ان الجبة هي رداء واسع فضفاض يلتحف به - وهذه الجبة لها رندان مضبوطان على الرسفين - ولكنهما واسمان من الجهة العليا - وهي مفتوحة من الجهة الامامية وواسعة سعة مفرطة بحيث يمكن طيها طيات عديدة حول الجسم . كما يمكن طرح هذه الجهة على الاخرى . ولهذه الجبة شبه كبير بالبيرونة الفارسية Le baroonee ولكنها تصنع عادة من الاتمشة الفليظة . والجبة الخراسانية تعمل في معظم الاحيان من الصوف الاسمر او الضارب الى الحمرة - وقد تصنع كذلك من وبر البعير . وهي دثار فاخر جدا - ذلك لان حياكتها المحكمة لا تسمح بنفاذ المطر فيها بسهولة - وهي تقي صاحبها كثيرا من المطر » . وبعد ذلك نقرا : « اما الفقراء من الدرجة السفلى في الادقاع فيرتدون جبة قصيرة او قميصا من الصوف » . ونطالع كذلك : « بعضهم يرتدي الزي الوطني التركماني او الازبكي الذي يقتصر على عدة اردية او جباب تعلو الركب قليلا وترتبط بحزام - والقماش الذي تصنع الجباب منه امشاج من الحرير والقطن مخططة بخطوط زرقاء وارجوانية وحمراء وخضراء - والأتراك يحافظون على زيهم الخاص محافظة تامة وذلك بارتدائهم الجباب المنسوجة من وبر البعير فوق البستهم في معظم الحالات » .

وما تزال الجبة مستعملة لدى من يدعون Les Guèbres من اتباع زرادشت - يكتنون في ايران والهند (راجع فريزر - المرجع السابق - ص 22) كما بقي استعمالها لدى الازبكيين في شيوا Chiwa (المرجع السابق - ص 68) . والمصريون يتمثلون بهذا المثل حتى يومنا هذا : « صقل جبته ونقش لحيته » ، حين يريدون ان يقولوا ان فلانا قد استعد للقيام باحدى المهمات . راجع (بركهارت - الامثال العربية - ص 367) . ومن هذه الكلمة العربية « جبة » استنبط الاسبان Aljuba, jupa, chupa, jubon

واشتق البرتغاليون Aljuba
واحدث الايطاليون Giuppa و Giuppone
واستحدث الفرنسيون Jupe و Jupon .

الجديل والجديلة

حسب رأى الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 188)
يدعى الوشاح فى معظم الاحيان جديلا (Ceinture)
ويورد اللغوي بهذا الصدد بيتا من الشعر نجده ايضا
فى الحماسة (ص 556) - حيث يقول التبريزي ان
الجديل مصنوع من قطع الجلد - وهذه القطع مبرومة
على بعضها . وتستعملها الجوارى والاماء فقط - ولا
تستعملها النساء العربيات . اما رأى القاموس
اطلكتنا - ص 1411) فهو ان (الجديلة شبه ارب من
ادم ياتزر به الصبيان والحيز) . واننى اشك كل
الشك ان كلمة جديلة فى هذا المعنى تعنى نوعا من
الحزام - بل ارى ان الكلمة تشير الى نوع من
السراويل .

فرج ما عندنا ما يصنع فيها الى ان وقعنا بغيرها .
فلم يفهم . فلما يئست منه تركته وانصرفت . ونحن
نرى من هذه العبارة ان الجربية تعنى نوعا من الجبة
ذات الكمين . ومارمول فى كتابه وصف افريقيا (ج 2 ،
ص 40 ، مج 4) يكتب الكلمة حريفيا Gerivia
ولكن الوصف الذى يصف به هذا الملبوس لا ينطبق
كل الانطباف مع كلمات ابن الخطيب . ويقول فى وصف
افليم غزولا Gezoula فى مملكة مراکش « ان الزي
الاعتيادي لهؤلاء الناس ينحصر فى الجريبات
Gerivas الصوفية - وهي ضيقة لا اكمام لها ولا
ياقة - وتسدل حتى الركب - ويرتديها الناس فوق
الجلد مباشرة » .

واننى اجهل ما اذا كانت كلمة الجربية هي نفس
كلمة Gerba التى ذكرها النقيب ليون فى كتابه
(رحلات فى شرقي افريقيا - ص 6) التى يقول عنها :
« انها قفطان ذو كمين قصيرين - وان الناس يرتدونها
غالبا بدلا من البنيش او البنش » . « Beneish » .

الجريد

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .
ويقرر النقيب ليون فى كتابه (رحلات الى
الشمال الافريقي ، ص 39) ان العرب فى طرابلس
الغرب يصنفون البركانات Barracans الى ثلاثة
اصناف . فاغلف هذه الاصناف يدعى Aba والارق
هو الجريد Jereed اما اوسط الثلاثة فاسمه خولي
Kholi . والجريد يرتدي ايضا فى مرزوق ، من
قبل الرجال والنساء على حد سواء (المرجع السابق ،
ص 170 ، 171) .

ان كلمة جريد هي بدوّن شك من اصل عربي .
وان فعل جرد يعنى الخ .
Scalpsit, abrasit ; mundavit gossipium

ان صيغة جريد بوسمها ان تعبر عن اسم المفعول
كصيغة قتيل ، المشتقة من فعل قتل . فافترض اذن

الجربية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقص علينا ابن الخطيب فى (الاحاطة -
دى كايانكوس - ورقة 32) عدة امثلة على غفلة العلماء
فى مناسبات بسيطة للغاية - والمؤلف يروي لنا حكاية
تحكى اخياط من تونس : قال لي ابو الحسن حاسم
من قرطاجنة (وهو مؤلف المقصورة المشهور) ان
المستنصر خلع على جبة جربية (كذا) من لباسه
وتفصّلها ليس من تفصيل اثوابها بشرق الاندلس .
واريد ان تحل اكمامها ونصيرها مثل ملابسنا . فقلت :
وكيف يكون العمل ؟ فقال : نحل راس الكم ويوضع
الضيق بالأعلى والواسع بالطرف . فقلت : وبما يحير
الاعلى ! فانه اذا وضع فى موضع واسع سطلت علينا

- (1) بخيل الى وجوب ترجمة الفعل يحير على هذا المنوال الذى لفظ الكلمة به (يحير) . وانظر فى
القاموس الصيغة الخامسة لهذا الفعل . ونقرأ فى الكتاب المعلنون (اخبار الملوك) مخ 639 - ص 131 :
وامر المعتمد عبد الجليل بن وهب ان يحير البيت الاول . وارى من المحتم على ان احل فعل
يحير محل الفعل (يحير) بحيث يكون المعنى : « امر الامير الشاعر اجازة البيت الاول باضافة
بيت ثان » . لعل المؤلف اراد فعل (يجيز) فتوهم فكتبتها (يجير) المترجم .
وقع المؤلف فى وهمين . الوهم الاول انه اراد ان يقول بوجوب احلال فعل (يجير) محل الفعل
(يحير) فقال العكس . والوهم الثانى انه اراد ان يقول (يجيز) فقال (يجير) المترجم .

وجوب اضممار اسم الموصوف (بركان) وعلى وجه الاحتمال تقول كان يقال فى الماضى (بركان جريد) .

الجرز

اننا نقرا لدى الجوهرى (ج 1 ، مخ 85 ، ص 388) : الجرز بالكسر لباس من لباس النساء من الوبر ويقال هو الفرو الفليظ . كما نطالع فى القاموس (ط كلكتا ، ص 699) : لباس النساء من الوبر وجلود الشاء .

الجرموق

ارجع كلمة سرموجنة .

الجزويرة وجمعها الجزاور

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، ولم اقع عليها الا فى لهجة مالطة .

ولكن توجد هذه الكلمة وجمعها جزاور فى كتاب فاسالى ، فونيميس مالطى ، مج 311 ، وقد لاحظها هذا اللغوي ، وهو مجمع ، كما نعلم ، عربى اصولي صميم ، مصوغ صياغة الاسم الموصوف الرباعى . وهذا ما يجعلنا نشك فى ان كلمة جزويرة هي من اصل عربى ، ومع ذلك فليست مؤمنا بذلك ، ويخيل الى ان كلمة جزويرة ليست الا تحريفا قويا بعض القوة فى الواقع ، للكلمة الإيطالية Giustacuore

وايا كانت الحالة ، فان الجزويرة ما زالت ترتدي حتى يومنا هذا من قبل سكان مالطة المغرب . وفى كتاب فيسيكه (رحلة الى الشرق ، ص 6) يجري البحث حول الكزويرة ، التنورة المفتوحة من احدى الجهات ، التي ترتديها المالطيات .

وقد تفضل اماري Amari الصقلي المولد فأعلمني ان ما يدعى فى مالطة بالجزويرة هو تنورة صغيرة من النسيج المخطط بخطوط زرق وبيض ولها طيات صغيرة . وهي مفتوحة من احدى الجهات ومشدودة بشرائط صغيرة .

الجقشير

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي من اصل تركي جقشير ، او على الوجه الاصح

جاقشر وتشير الى : بنطلون من الجوخ . ويعبر دارفيو عنها بهذه الكلمات فى كتابه (رحلة من فلسطين صوب الامير الاعظم) فيقول : « تحت هذا القفطان وفوق التبان المنسوج يرتدون Chakchier او بنطلونا من الجوخ الاحمر نهايته من السختيان الاصفر . ويجب ان تكون هذه البنطلونات دائما من اللون الاحمر او الارجواني او البنفسجي والا تكون ابدا من اللون الاخضر ، لان محمدا كان يحب هذا اللون ، وان ذرائبه يحملون العمامة الخضراء ، والناس يعتقدون بايذائه اذا لبسوا الثياب الملونة باللون الاخضر ولم يكونوا من احفاده . وهم يعتبرون الفرس هراطقة بارتدائهم السراويل والتباين الخضراء » . ويشرح نيور فى كتابه (رحلة الى الجزيرة العربية ، ج 1 ، ص 152) كلمة Schakschir بأنها « سروال احمر واسع الفضضة » . ويخطئ من يقرأ شرشير فى كتاب (وصف مصر ، ج 18 ، ص 107) . ويفسر الكونت شابرول هذه الكلمة بأنها : « سروال شتاني من الجوخ » .

الجلباب - الجلباب

سلف ار رينا فى كلمة ازار - ان كلمة جلباب قد استعملت فى عبارة للبخاري بوصفها مرادفا لكلمة ازار- ونستخلص من ذلك ان الجلباب يشير الى هذه الملحفة الهائلة - التي يلتحف بها النساء فى الشرق - من الراس الى القدمين - حين يردن الخروج من منازلهن . والواقع ان الجوهرى (ج 1 - مخ 85 - ص 35) يفسر كلمة جلباب بملحفة وعلى ذلك فان الملحفة تشير الى ما يشير اليه الازار . ويضيف اللغوي الى ذلك قائلا : قالت امرأة من هذيل ترثي قتيلها :

تمشي النور اليه وهي لاهية

مشي العذارى عليهن الجلابيب

ولعل ابن خاقان كان ينظر الى معنى الكلمة نفسه حين قال : لدى هو كفلت - مقتطفات من كتاب - مختلفين حول اسرة الافطيين المالكة والشاعر ابن عبدون - ص 47 :

وغدا مصرعهم من نجيعهم وارس الجلباب

وتشير هذه الكلمة - حسبما ورد فى القاموس (ط كلكتا - ص 58) الى قميص - والى ثوب واسع للمرأة دون الملحفة - فهو فى هذه الحالة نفس الثوب الذي يدعى هذا اليوم فى مصر سيلة او (ثوب) - او هو اخيرا الخمار نفسه .

في هذه الحلاية ثقب من الجهة العليا ومن الجوانب
لأجل ادخال الراس والذراعين » .

ومن المحتمل الا تكون هذه الكلمة قد اشتقت كليا
من كلمة جلباب - وان هذا النوع من القمصنة
Camisole او الدراعة قد اشتق اسمه من الكلمة
البربرية Thelebeh التي تعني حسب قول فنتور
في كتابه : رحلة هورنمان - ج 2 - ص 440)
توبا . Habit .

الجمازة ، الجمازة

اننا نجد في طبعة كلكتا للقاموس ، وفي افصل
مخطوطة من مخطوطات ليدن لهذا السفر . ان الحرف
الاول عليه فتحة . ولكن الجوهرى ج 1 ، ص 85 ،
ص 389 ، ينص نصا قاطعا على ان : « الجمزة بالضم
مدرعة صوف . ويضيف الى ذلك قائلا :

قال الراجز :

يكفيك من طاق كثير الاتمان

جمازة شمر منها الكمان

ويرى القاموس ان كلمة جمازة تشير الى سترة
او (دراعة من صوف) قمصنة :
Une veste ou camisole en laine .

الجنة

اننا نقرا في القاموس (ط كلكتا ، ص 1734) :
« الجنة كل ما وقى وخرقه تلبسها المرأة تغطي من
راسها ما قبل ودبر غير وسطه وتغطي الوجه وجنبى
الصدر وفيه عينان مجობتلن كالبرقع » .

الجنينة

يرى القاموس (ط كلكتا ، ص 1734) ان
« الجنينة هي لباس من حرير على هيئة الطيلسان .
(الجنينة مطرف كالطيلسان) .

الجنبل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر ديكو دي هيدو في كتابه : خطط مدينة
الجزائر ، ص 4 ، ص 27 ، ان النساء في الجزائر
يضعن فوق البناقة ثلاث زينات للرأس . الزينة الثانية

وعلى كل حال فقد كان يشير قديما الى ثوب
ترتديه النساء . ويخيل الى ان هذه الكلمة قد اكتسبت
في الازمة الساخرة مفهوما خاصا مختلفا في المغرب .
اذ يقرر شو Shaw في كتابه : (رحلة الى بلاد البربر
والشرق) ج 1 ، ص 322

« Reizen door Barbarijen en het Ooste

ان كلمة الـ Jillebba تشير
الى نوع قمصنة Camisole بكمين او بدون كمين -
ولكنها تختلف قليلا عن قباء Tunique الرومان .
وهذه القمصنة تشد بالحزام خصوصا في اوقات
العمل وهي ترتدي تحت الحيك . وانني اعتقد ان
كلمة Jillebba هي كلمة جلباب العربية التي بتر
منها الحرف الاخير . وقد زاد تبغوا هذه الكلمة افسادا
في كتابه : قصة رحلة الى المشرق - ص 53 ، حين
كتبها Jillet . وهو يقول في معرض وصفه لمدينة
تونس : « لبست ملابس البربر مشابهة تماما لملابس
الانرا لـ لانهم بدلا من البذلة العسكرية المزركشة
يرتدون قمصنة يسمونها Camicole ويكتبها مؤلف
المهمة تاريخية في مراکش - ص 71 - مع 2 - ص
73 - مي 1 - ص 320 ، هكذا Chilivia وهو
يعتبرها سترة صغيرة من قماش غاية في الفلاظة .
لها كمان ضيقان ومزودة بقبع كقبع الرهبان الكوشيين
مزينة لوقاية الراس - وهذا الثوب قصير بحيث انه
لا يتعدى الحزام » . ونقرا في رحلة وندس : رحلة الى
مكناس - ص 29 ، « ان المفاربة الاشد ادقاعا يرتدون
لباسا يدعى Gelebia وهو مصنوع من قماش
صوفي غليظ - وهذا الثوب لا اكمام له - ولكنه مزود
بثقب لامرار الذراع فيه - وهو يتدلى حتى يبلغ
الركبتين - ويلتف كيفما اتفق حول الجسم على هيئة
كيس » . ويكتب ريلي الكلمة في كتابه : بوار تجارة
السفن الشراعية ، ص 197 - 198 - 248 ، هكذا
Galabbia وهو يراها عباءة من الصوف لها كمان
قصيران ومزودة بقبع كبوشي . اما علي بيك في
كتابه : الاسفار - ص 278 - ج 2) فيكتب الكلمة
على هذا المنوال Djilabia وهو يعتبرها قميصا
او عباءة (Shirt or cloak) من قماش مخطط
بخطوط دقيقة بيضاء وسوداء . ونطالع في كتاب
كراير دي عيسوامرأة جغرافية واحصائية للامبراطورية
المراكشية - ص 82 ، ان طبقة الدهماء في مراکش
والفقراء يرتدون لباسا واحدا وهو على هيئة كيس من
القماش الغليظ ويدعى Gellabia : « وقد قورت

الجوب

يفسر الجوهري (ج 1، مخ 85، ص 37) هذه الكلمة بكلمة (بقيرة) . ويفسر القاموس الط ككتا، ص 60) هذه الكلمة بأنها (درع المرأة) .
Une chemise de femme

الجوخة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكن دونكم باديء الامر مقالة شائقة للمقريزي (وصف مصر، ج 2، مخ 372، ص 350) : « سوق الجوخيين : هذا السوق يلي سوق اللجيين . وهو معد لبيع الجوخ المجلوب من بلاد الفرنج (2) لعمل المقاعد (3) والستائر وثياب السروج وغواشيهم (4)

هي شبه عصابة (Trançado morisco) موريكية من نسيج حريري دقيق مسترسل للغاية وهو يشبه ما يسمى Cendal ويكون عادة ملونا . وهن يلففن هذه الزينة حول رؤوسهن كما هي حالة الزينة الاولى تاركات الاطراف مسبلة فوق الاكتاف حتى موضع الحزام ، وهن يسمين هذا النوع من القلانيس Chimbel (Este tocado) ولا ارتاب مطلقا في ان نساء مدينة الجزائر العرييات قد صفن كلمتهن (جنبل) من الكلمة التركية (جنبر) التي هي الكلمة ذاتها بالتمام ، مع استبدال الراء باللام ، هما حرفان من نفس الطبقة والصف . والعرب والفرس والأتراك يلفظون التون امام الباء مثل الميم وليس مثل التون . اذن احسن ديكيو دي هيدو صنعا بكتابة (Chimbel) وليس (Chinbel) (1) .

(1) يقول كوياروفياس حول كلمة صندل Cendal (الكنز، مدريد 1611) ما يلي :
« قماش مصنوع من الحرير الناعم او من نسيج من الكتان الرقيق الخفيف . والذين يعتقدون بأنه مصنوع من الحرير يقولون بأن اصل الكلمة Sedal وبعد اضافة حرف التون الذي سقط تصبح الكلمة Sendal اما الذين يقولون بأنه نسيج الكتان الرقيق فيرجحون ان اصل الكلمة هو Sindone . (نص لاتيني بنفس المعال) - المترجم .

ويقول الاب Guadix بأن اصل الكلمة هو عربي مشتق من الاسم العربي صندالي Cendali والذي يعني غالبا الورق الخفيف الرقيق ، وهو الاسم الذي يطلقه العرب على الحرفي الذي يقوم بطرق صفائح الذهب الرقيقة ، وهو في الاسبانية Batihoja اي طارق الاوراق الصفائح الذهبية) . (ترجمة لويس رومانوس)

(2) لعل البلد المصدر الرئيس هو البندقية . راجع سيلفستر دي ساسي في كتابه ، (طرائف عربية ج 1 : ص 87) .

(3) المقاعد تعني الصفف . لانني اقرا في كتاب نادر للغاية اقتني الجزاين الاول والثاني منه (الجزء الثالث نادر) وعنوانه (Les Voyages du sieur de la Moraye en Europe, Asie et Afrique, tom. I, pag. 85) ان الصفة هي مصطبة مصنوعة من الألواح الخشبية ، وترتفع عدة اقدام عن الارض وتستند الى الحائط .

وتوضع فوقها المنادر ، وهي حشايا مغطاة بقطع من الاقمشة واسمها مكات Maccates ، ولها وسائل مغطاة كذلك ومستندة الى جدار العرفة لتتكئ عليها الظهور وتد التفت الساق بالساق ، كما يصنع الخياطون .

ان كلمة مكات Maccates التي اوردها هذا الرحال تعني بلا ريب كلمة مقاعد التي ذكرها المقريزي .

(4) من العبث كل العبث ان نتحدث عن كلمة غاشية ، بعد ان افاض في شرحها العلامة الجليل كاترير في كتابه (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1، ص 4 - 7 ، ق 1) فقد اغتفر بشان هذه الكلمة من كنوزه الفزيرة ما لا قبل لنا بمباراته . ولكن هناك كلمة اخرى تدل كذلك على غطاء بوضع على ظهر الحصان او البغل ، وكان يصنع في الغالب من الجوخ ، فيحتسب علي ان اقول بعض الكلمات عن هذا الغطاء .
اريد ان اتحدث عن كلمة زناري . فنحن نقرأ لدى السيوطي (حسن المحاضرة) وهو يتحدث عن القضاة ! ومراكبهم البغال . ويعمل بدلا من الكنوش الزناري . ونقابل كلمة كنوش الكلمة الفرنسية

وتوجد كلمة جوخة في هذا النص للتوبيخ
(تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 192) : ولبس السلطان
جوخة مقطعة .

هذا النص الذي يبدو منه ان المقريري نسخه
عنه في كتابه (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 2 ،
ص 63) . كما اننا نقرا لدى ابن اياس (تاريخ مصر ،
مخ 367 ، ص 37) : قلع تخفيفته ولبس عمامة
وجوخة من فوق ثيابه . ويفسر كانيس في كتابه
(ص 171 ، نحو عربي اسباني) الجوخة بانها لباس من
الجوخ شبيه بالرداء الفرنسي الرديكوت Redingote .

الجوذياء

يرى القاموس (ط كلكتا ، ص 436) ان الجوذياء
هي (مدرعة من صوف للملاحين) .

الجورب

تدل هذه الكلمة - حسب رأي القاموس
(ط كلكتا - ص 56) على (لفافة الرجل) .

واعتقد ان النص التالي للرحالة نيبور في كتابه
(رحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 153) بوسعه ان
يلقي ضوء او بعض الضوء على هذا التفسير . يقول
الرحالة : « ان الشرقيين يلقون اقدامهم وسيقاتهم
بخرق صوفية كبيرة - وفوق هذه اللفافات يلبسون
خفافهم الواسعة . وعلى ذلك فان خطواتهم ثقيلة -
ولكن هذه الخرق تدفئ اكثر مما تدفئ جواربنا . فاذا
تبكت هذه الخرق مرة - فانها لن تدفئ بعد ذلك الا
قليلا - وعلى نقيض ذلك - فان هذه اللفافات يمكن ان
توضع حول السيقان بشكل يختلف عن شكل الامس » .

ويرى ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كايانكوس -
ص 47) ان المسلمين يرتدون الجوارب حين طوافهم
حول الكعبة لحماية اقدامهم من الحرارة الالهية .

واذركت الناس وقل ما تجد فيهم من يلبس الجوخ
وانما يكون من جملة ثياب الاكابر جوخة لا تلبس الا في
يوم المطر . وانما يلبس الجوخ من يرد من بلاد
المغرب ، والاfrنج واهل الاسكندرية وبعض عوام
مصر . فاما الرؤساء والاكابر والاعيان فلا يكاد يوجد
فيهم من يلبسه الا في وقت المطر . فاذا لوتفع المطر
نزع الجوخة . واخبرني القاضي الرئيس تاج الدين
ابو الفداء اسماعيل بن احمد بن عبد الوهاب بن الخطباء
المخزومي خال امي رحمه الله قال : كنت انوب في
حبة القاهرة عن القاضي ضياء الدين المجتنب
فدخلت عليه يوما وانا لابس جوخة لها وجهه صوف
مربع فقال لي : وكيف ترضى ان تلبس الجوخ ؟ وهل
الجوخ الا لاجل البغلة ؟ ثم اقسم علي ان اخلعها . وما
زال بي حتى عرفته ان اشتريتها من بعض تجار
قيسارية الفاضل . فاستدعاه في الحال ودفعها اليه
وامره باحضار ثمنها . ثم قال لي : لا تعد الى لبس
الجوخ استهجانا له . فلما كانت هذه الحوادث وغلت
الملابس دعت الضرورة اهل مصر الى ترك اشياء مما
كانوا فيه من الرقة وصار معظم الناس يلبسون الجوخ .
فتجد الامير والقاضي ومن دون من ذكرنا لباسهم
الجوخ . ولقد كان الملك الناصر فرج ينزل احبانا الى
الاسطبل وعليه معجون من جوخ . وهو ثوب قصير
الكمين والبدن يخاط من الجوخ بغير بطانة من تحته
ولا غشاء من فوقه . فتداول الناس لبسه واجتلب
الفرنج منه شيئا كثيرا لا توصف كثرتة . ومحل
بيعه بهذا السوق » .

قبل ايراد ترجمة هذا النص للمقريري ، ارى
لزاما علي ان احمكم على ملاحظة ان كلمة جوخ ، التي
اشتقت منها كلمة جوخة ، هي الكلمة التركية جوقة
التي تشير الى الجوخ . ولعل الكلمة اليونانية الحديثة
روخن مدينة بأصلها الى هذه الكلمة التركية .

لا هوس la housse . وان المستشرق دي ساسي الذي نشر هذا النص في كتابه المنشور به (ج 2 ، ص
297) - راجع كذلك تعليقه ، ص 270 - قد توهم في طبع الكلمة هكذا (زنادي) في حين انها (زناري) وهي
موجودة في مخطوطتي ليدن لكتاب السيوطي (مخ 113 ، ص 354 ، ومخ 376 ، ص 460) ، ولا مربة ان
الشك قد انقطع استنادا الى النص التالي لمخطوطة بخط التوبري نفسه (تاريخ مصر ، مخ 19 ب ، ص
121) حيث نقرا : انعم عليه ببغلة بسررج و زناري جوخ . وقد قرأت في جزء آخر من نفس الكتاب
(مخ 2 ، ص 116) : وركب فرسا اشهب من مراكيب السلطان بزناري اطلس احمر بدائر اصفر برقبة
سلطانية مزركشة وسرج سلطاني محلي بذهب .

راجع برکهارت في كتابه (تعليقات على البدو والوهابيين ، ص 121) .
راجع كذلك حول كلمة رقبة تعليق « كاترمير » في كتابه « تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ،

ص 135 » .

وهكذا نرى ان الشاعر هنا ينظر امامه الى رياض تتفاح بالازهار وتتماوج بالالوان - فيشبهها بالملابس المخططة الملونة المسماة بالبرود والحبر .

ونحن نقرا في صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 128) في باب البرد والحبرة والسطة - الحديث التالي - المروي عن انس الذي يرويه هو بدوره عن قتادة . قال : قلت له اى الثياب كان احب الى النبي صلى الله عليه وسلم ؟ قال : الحبرة . ونقرا كذلك في الباب نفسه ان المرأة التي كانت عزيزة على قلب الرسول - وهي عائشة - قالت : ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين توفى سجد ببرد حبرة .

واستنادا الى الكتاب المعنون : عيون الآثار (مخ 340 ، ص 188) نعلم ان الرسول ترك فيما ترك حين توفى حبرة . ويظهر ان هذه الثياب ما كانت تصنع الا في اليمن (الجوهري - ج : - مخ 85 ص 276 - والقاموس ط كلكتا - ص 491) . ويتحتم علي ان اعترف ما يميز الحبرة من البرد .

وفي العصور الحديثة أصبحت هذه الكلمة تدل على شيء آخر مختلف كل الاختلاف . اذ لما شعرت نساء مصر ان الازار أصبح مزريا بشموخهن شرعن بارتداء هذا الرداء الحريري - او المصنوع من التفات او من الشال - وخلعن عليه اسم الحبرة - هذه التسمية الموجودة في كتاب (وصف مصر ، ج 18 ، ص 114) - وبوسعنا رؤية هيئة هذا اللباس في الاطلس (ج 1 - اللوحة 41) .

ونحن نرى في اللوحة العشرين من (رحلة ویتمان في تركيا الآسيوية وسورية ومصر - ص 384 : Wittman (Travels in Asiatic Turkey, Syria and Egypt)

« ان النساء يرتدين رداء اسود واسما يغطي على وجه التقريب كل الجسم ويتدلى حتى العقبين » .

ويفسر بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) هذه الكلمات Calças de muger بأنها جورب . ولعله يستعمل كلمة Calças لا بمعنى تبان Caleçon او سروال Culotte وانما بمعنى جورب Medias, calzas, bas .

المجول

يظهر ان هذه الكلمة تشير الى ثوب صغير للمرأة . فنحن نقرا لدى الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 191) : « المجول ثوب صغير تجول فيه الجارية . ويستشهد اللغوي في هذه المناسبة بالشطر التالي من معلقة امرئ القيس (الطويل) :

اذا ما اسكرت بين درع ومجول (1)

والدرع هو قميص المرأة الكبيرة ، والمجول هو قميص المرأة الصغيرة . ويرى الفيروزبادي (القاموس - ط كلكتا - ص 1418) ان هذه الكلمة تشير الى (ثوب للنساء وللصغيرة) . وكان العرب القدامى يستعملون هذا الثوب في لعبة الميسر . ويقول النويري انه (ثوب ابيض) . راجع راسموسين Rasmussen ذيل تاريخ العرب قبل الاسلام - ص 28 من النص العربي .

الحبرة - الحبرة

تدل هذه الكلمة على نوع من البرد - مصنوع في اليمن - ومعنى ذلك ان الحبرة هي رداء واسع مخطط . ولذلك استطاع احد الشعراء (البيتية - مخ لي Lee ص 14) ان يقول وهو يتلقى كتابا من احد الاصدقاء (البسيط) :

وروضة من رياض الفكر دبجها
صوب القرائح لا صوب من المطر

كانما نشرت ايدي الربيع بها
بردا من الوشى او نوبا من الحبر (2)

- (1) الشطر الاول من هذا البيت هو :
راجع شراح معلقة امرئ القيس كالزوزني والشنقيطي والتبريزي وغيرهم (المترجم) .
- (2) ان كلمة وشي تشير الى نوع من القماش الثمين . فالادريسي (الجغرافية ، ج 2 ، ص 128) يعلمنا ان هذا القماش كان يصنع في اصفهان . وفي نص لابن سعيد ذكره المقري (تاريخ الاندلس مخ غوتا ص 40) نقرا : فقد اختلفت المربة ومالقة ومرسية بالوشى المذهب الذي يتعجب من حسن صنعته اهل المشرق اذا راوا منه شيئا . وفي تاريخ العباسيين للنويري (مخ 2 ، ص 150) ورد ذكر وشى اليمن ووشى قرمز . وهذه الكلمة الاخيرة تنم على ان الوشى هو نوع من (الاسقلاط - القرمزي - الارجواني écarlate) . والكلمة تدل كذلك على لباس ملون . وبوسعكم - للتعمق في هذا الموضوع - مراجعة الجزء الاول من كتابي : (تاريخ بني عباد ، ص 86 - 87 - ت 753) .

الحريم ، الاحرام

نحن نعلم ان كلمتي حريم واحرام تشيران الى نوع من القماش يستعمله المسلمون اثناء تأدية فريضة الحج الى مكة المكرمة . ومع ذلك فان كلمة احرام لا وجود لها في القاموس بهذا المعنى .

ويرى رايلد في كتابه (وصف رحلة أسير مسيحي ، ص 64) ان « الاحرام Ehram هو قطعة من الشعر » . وبمقدورنا رؤية هيئة الاحرام Ihrâm في الجزء الثاني من كتاب (صورة عامة للامبراطورية العثمانية لمرجي دوسون Mouradgea d'Ohsson .

واخذا بوجهة نظر أحد شراح الحريري (المقامات، ص 255) تشير كلمة احرام كذلك الى : نوع من غطاء الرأس شبيه بالمشتر (راجع هذه الكلمة) الذي يستعمله عرب اسبانيا وافريقيا . والواقع ان بيدرو دي الكالاني كتابه (مفردات اسبانية عربية) يؤكد ان كلمة احرام تدل على نوع من اغطية الرأس يشبه المشتر ... « Toco como almyzar »

وبهذا المعنى صادفته لدى ابن بطوطة (مع دي كايانكوس ، ص 4) : « وسرنا الى ان وصلنا الى مدينة قسطنطينية . ونزلنا خارجها واصابنا مطر جود اضطرنا الى الخروج عن الاخبية ليلا الى دور (1) هناك . فلما كان من الغد تلقانا حاكم (2) المدينة وهو من الشرفاء الفضلاء يشهر بأبي الحسن . فنظر الى ثيابي وقد لوثها المطر فأمر بغسلها في داره . وكان الاحرام منها خلقا . فبعث مكانه احراما بعلبكيا (3) وصر في

ونقرأ في كتاب تيرنر - ص 396 - ج 2
(Turner, Journal of a Tour in the Levant,
« ان الميسورات الحال - سواء كن مسلمات او مسيحيات - يستترن - لدى خروجهن من مساكنهن - برداء واسع من الحرير الاسود » . واخيرا اليكم الوصف الدقيق للحبرة - الذي يعرضه لنا ليسن في كتابه (المصريون المحدثون ج 1 ، ص 61) : « ان حبرة المرأة المتزوجة تتألف من عرضي قماش من الحرير الاسود الملمع . وكل عرض من هذين العرضين عرضه ذراع وطوله ثلاث اذرع - وهما مخيطان معا فوق طرفي القماش او قربيهما (حسب ارتفاع القامة) - في حين ان الخياطة موضوعة بصورة افقية - بالنسبة للهيئة التي يرتدي بموجبها هذا اللباس . وهناك قطعة دقيقة من شريط اسود مخيطة داخل الجزء العلوي - على بعد نحو ست بوصات من الجانب - لتكون ملفوفة حول الرأس . اما الاوانس فيرتدين حبرة من الحرير الابيض - او حبرة من الشال » . اما في ايامنا هذه فان الحبرة ما زالت مستعملة في الجزيرة العربية - في سورية وفي الجزيرة . ويعلمنا بركهارت في كتابه - رحلات في الجزيرة العربية - ج - ص 329 (Burckhardt : Travels in Arabia) ان نساء مكة يرتدين الحبرة الحبرية السوداء الغضافة كما ترتديها نساء سورية ومصر » .
ويؤكد بكنكهام - في كتابه - رحلات في بلاد ما بين النهرين - ج 1 - ص 392 Buckingham : Travels in Mesopotamia,
ان نساء ديار بكر يرتدين احيانا خمارا واسما من الحرير الاسود - كما هي العادة في القاهرة بين نساء الطبقة المرفهة » .

(1) ان كلمة دور تشير تماما الى مجموعة من خيام العرب البداءة . وهذه الكلمة موجودة بهذا المعنى لدى معظم الرحالين الذين طوفوا في شمال افريقيا في مختلف الحقب .

(2) راجع حول استعمال كلمة حاكم في المدن المغربية ، لمبرير Lempriere في كتابه (رحلة الى مراکش ، ص 256) . وراجع ايضا كراير دي همسو في كتابه (مرآة جغرافية واحصائية للامبراطورية المراكشية ، ص 211) اذ يكتب الكلمة هكذا Hhakem . راجع كذلك : Charant (Letter in answer to divers cutious questions, pag. 51, 52, 53)

وارجع ايضا الى توريس في كتابه (قصة الشرفاء ، ص 193 - 259) .

(3) معنى ذلك : من القطن البعلبكي الابيض . راجع التعليقات في مادة بفلطاق .

احد طرفيه دينارين من الذهب ، فكان ذلك اول ما فتح (1) به علي في وجهتي « (2) .
وبوسعنا ايضا مراجعة : النص التالي لرحالتنا الوارد في (ص 40) .

الحزة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نعلم ان حزة تدل في اللغة العربية على الباكية (3) حيث مجرى التكة . ومعنى ذلك الحزام الذي يستعمل لربط الثبان . وقد اكتسبت كلمة حزة في مالطة من جمعها حرز مفهوما اشد اتساعا ، اذ انها في ايامنا هذه تشير الى الثبان مع التكة او الحزام . راجع فاسيلي في كتابه (مج 262 قويميس مالطي) .

الحزام

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس ، بالمعنى المراد .

وتشير كلمة حزام في مصر الى الزنار الذي يشده الرجال فوق القفطان ، والذي تشده النساء فوق

اليك او فوق الانطاري . يقول الكونت دي شابرول في كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108) واصفا زي الرجال : « الحزام مصنوع من الموصلي ومن الصوف او من الحرير ، وهو يشد فوق القفطان » . ويقول بعد ذلك (ص 113) وهو يصف زي النساء : « الحزام يكون في الصيف من الحرير او من الموصلي ، ويكون في الشتاء من شال الصوف الكشميري . وهو حين يربع يتدلى الى الورا على هيئة مثلث » . ولم تدخل هذه الكلمة حديثا الى اللغة العربية . فاني اقرأ لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مع دي كايانكوس ، ص 113) : « اخذت بالحزام وشددت وسطي » . وفي موضع آخر (146) يقول المؤلف نفسه في مقالته المهمة ، وهو يفيض في اتحافنا بأعجب التفصيلات عن بلفار الفولفا : « ويأتي الباروجي وهو مقطع اللحم وعليه ثياب حرير قد ربط عليها فوطة حرير وفي حزامه جملة سكاكين في اغمارها » . ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 904) : « البسه قميصا وثوبا من ثيابه وعمامة لطيفة وحزاما رفيعا » . ولما لم يكن لعرب مصر - حسب علمي - كلمة اخرى للاشارة الى الحزام المعمول من القماش ، الذي يشد على القفطان ، فلا يريني اى شيء مطلقا في ان العبارات

- (1) الترجمة الحرفية : « الفتوح الاولى التي تلقيتها » . وحسب رأي مؤلف كتاب (التعريفات) ان كلمة فتوح تعني : « احراز شيء من جانب لا يتوقع احراز شيء منه » . راجع تعليق سيلفستر دي ساسي في كتابه (تعليقات ومقتبسات ، ج 7 ، ص 336) . والكلمة تشبه كلمة الصدقة لدينا (Aumône) لان ابن بطوطة يقول في مكان آخر (مخ ، ص 140) وهو يتحدث عن الفقراء : « وعيشهم من الفتوح » . كما يقول كذلك (ص 77) : « يعيشون من فتوحات الناس » . وان جملة فتح به عليه الموجودة في نصنا تصادف كذلك في عبارة اخرى لابن بطوطة (مخ ، ص 227) . فنحن نقرأ فيه : كان ياخذ منهم مقدار ما يعطي الفقراء . ويقول لمن اخذ ذلك منه : اقم حتى تاخذ اول ما يفتح به علي في ذلك اليوم . (كان يتلقى الهدايا الصغيرة من صفار الخبازين والفاكهاتيين) .
- (2) ان كلمة وجهة تعني رحلة ، سفرة . فنحن نقر في موضع آخر لدى ابن بطوطة (مخ ، ص 100) : « وفي هذه الوجهة توفيق » . وبعد ذلك (ص 138) نقرأ : « وسافر ايضا معه في هذه الوجهة امامه » . ودونكم هذا البيت ، الوارد في احدى مخطوطات كتاب ابن خاقان (فلاند المقيان ، مخ 35 ، ص 15) شاهدا على ذلك وهو لابن اللباسة (البسيط) :

وان تكن وجهتي من فوق مذهبه فليس تضرب في وجهي الملميات

ونجد في كتاب مطمح الانفس لابن خاقان (مخ سان بطرسبورك ، ص 84) : « نشأت له ربح صرفته عن وجهته » . وفي الاحاطة لابن الخطيب (مخ دي كايانكوس ، ص 54) : « ولما انصرف من وجهته اعادهما معه قافلا الى مراکش » . وفي رسائل نفس الكاتب (مخ 11 ، ص 6) : « استفهم عن سبب وجهته » . وفي رحلة خالد بن عيسى البلوي (مخ غوتا ، ر 1154 ، رقة 2 (الوجهه) نقرأ : الرحلة الحجازية ، وذكر معاهد الوجهة المشرقية .

- (3) راجع سعد الخادم ، الازياء الشعبية ، المكتبة الثقافية ، ص 20 و 22 . ويسمى مدار التكة كذلك حجرة السراويل . المخصص لابن سيده ، ج 4 ، ص 81 ، المطبعة الكبرى الاميرية ، 1317 هـ (المترجم)

فتتدلى الازمال من الجهة الامامية اى الاقبال . وهي زينة عظيمة للنساء . يستعملها على الاخص (الاعرابيات ؟) Alaravias . وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 103 ، مج 2) : « ان نساء الاعراب ، اولئك اللواتي يعشن فى فاس ، وكل نساء البربر ، لهن عادة لبس امثال هذه الاحزمة التي تصنع ، كما سبق ان قلنا فى Alcayceria ، ومع ذلك فهن لا يستعملن هذه الاحزمة قط اذا لبسن الثياب المسماة المرلوطات (Marlotas) ، ولكنهن يستعملنها لحزم الحيكات او الاكسية (Les haiks ou kissâs) . وفى مألظة تشير كلمة حزام (Hzym) كذلك الى زنار . راجع فاسيلي (قويميس كالطي ، مج 267) . ومن كلمة حزام تولد الصيغة السابقة انحزم ، التي لا وجود لها فى القاموس . فاني اقرأ لدى ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 120) : « وكل واحد منهم منحزم . (1) »

المحشا ، المحشاء

لا وجود لجمع هذه الكلمة (المحاشي) فى القاموس ، طبقا لراي الجوهري (ج 1 ، مخ 85 ، ص 6) . ويقول اللغوي نفسه : « تشير هذه الكلمة استنادا الى راي ابي زيد الى كساء غليظ » . ونقرأ فى القاموس (ط كلكتا ، ص 13) : « والمحشا كمنبر ومحراب كساء غليظ او ابيض صغير يتزر به او ازار يشتمل به » .

راجع بهذا المعنى لازار المادة التالية .

الحشية ، الحشى ، المحشاة

تشير الكلمتان الاولى والثانية الى ما يدعى بالفرنسية Une tournure عظيمة ، وكذلك الى ما تضعه المرأة على ثديها لتظهره اضخم . فنحن نقرأ فى القاموس (ط كلكتا ، ص 1863) : « مصدغة تعظم بها المرأة ثديها او عجيزتها كالمحشى » . ونطالع فى الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 423) : « الحشية واحدة الحشايا . والمحشى العظامة تعظم بها المرأة الرسحاء عجيزتها » . قال الشاعر :

جما غنيات عن المحاشي

ولكننا نقرأ كذلك لدى اللغوي نفسه : قال الاصمعي . « المحاشي اكسية خشنه واحدها محشاة » .

التالية تشير الى الحزام . فنحن نقرأ فى قصة بوكوك (وصف الشرق ، ج 1 ، ص 327) وفوق كل الثياب (يعني الصديري واليك والخفطان) القفطان (عدا الثوبين الفوقانيين) البنيش والفرجية والكرك (يلبسون حزاما من الحرير او من المنقاش . (الزملوط (Camelot) او من الصوف الذي يوضع فيه سكن بقمده » . اما لدى نيبور (رحلة الى الجزيرة العربية ، ج 1 ، ص 152) فنقرأ : « وفوق الانطاري يرتدون قفطانا . وفوق هذا القفطان يشدون اوساطهم بحزام كبير ، يطوي فيه ذلذل من القفطان لاستطاعة المشي بحرية تامة ، ولجل ان يظهر الانطاري ويبين الشكشير » . الجششير ؟ Schakschir

ويقول لين ايضا فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 41) ان الزنار الذي يشده القوم فوق القفطان ، الذي هو (شال ملون ، او قطعة طويلة من الشاش الموصل الى ابيض وفيه تصاوير وتهاويل) يحمل اسم حزام . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 58) يصف هذا المؤلف حزام السيدات بهذه الكلمات : « انه شال مربع ، او طرحة مطرزة مبطنة بقطع منحرفة ، وهو يوضع كيفما اتفق وسط الانسان ، اما نهايته ، فمطويتان احدهما على الاخرى وتهدلان الى الوراء » .

وكلمة حزام مستعملة ايضا فى المغرب . ويترجم دونباى فى كتابه (النحو المغربي العربي ص 83) كلمة حزام (كذا : Cingulum ex serico vel linteo » ويكتبها كراير دي همسو (المرأة ، ص 141) هكذا : Hhazâm

ويكتبها هوست (اخبار من مراکش ، ص 115) : Hazem . وهي فى نظره : « زنار واسع من الحرير يشده الناس فوق القفطان ، ويصنع فى ماس ، ويباع فيها بعشرين ماركا او بمائة مارك » . وبعد ذلك (ص 119) يؤكد الرحالة نفسه ان النساء يشدون حزاما على الحيك Hazem . ولا يساورني اقل ريب فى ان العبارات التالية لمارمول تخص الحزام . فنحن نقرأ لدى هذا المؤلف فى كتابه (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 87 ، مج 3) : « وبالقرب من هذه الحوانيت توجد حوانيت اخرى حيث تصنع الحزم الحربية والصوفية التي تستعملها النساء . وهذه الحزم منسوجة على حبال غليظة من القنب ومزودة فى نهاياتها بأرمال Houpes طويلة للغاية . وهي تيرم مرتين على الجسم

(1) ربيها كان الاصح : متحزم

الحوف

ليس برسمي اضافة اى شىء الى التفاصيل التي اوردها فريتاك Freytag حول هذه الكلمة . والجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 69) يقول : الرهط وهو جلد يشق كهيئة الازار تلبسه الحائض والصبيان . اما بغية التفصيلات التي تقرأها فى المعجم فهي مستعارة من القاموس .

الحياصة وجمعها الحوائص

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، بوصفها تشير الى حزام . وكاترمير فى تاريخ السلاطين الماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 31) هو الذي استنبط هذا المعنى من الكلمة ، وذلك بايراده طائفة من العبارات لمؤلفين عرب ما استطاع الى ذلك سبيلا . ومن العبث ذكر امثلة اخرى من هذا النوع للبرهنة على الامر نفسه ، ولكن كاترمير لم يتحتم عليه ان يؤلف كتابا خاصا موضوعه اسماء الملابس لدى العرب . اذن لن يضيره ولن يسوئه ، وانا واثق من ذلك كل الوثوق ، اذا اضفت هنا بعض التفصيلات الى تعليقاته القيمة . وما دام المقرئ يقول ان الحياصة هي ما كان يسمى قديما بالمنطقة ، فاني ساجعلكم تلاحظون ان هذا النوع من الحزام كان دائما من الفضة او من الذهب . ولن تقرأوا ابدا عن حياصة او عن منطقة كانت من الجلد او من قماش من الاقمشة . واليكم الان التفصيلات التي هيأها لنا المقرئ في كتابه (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 352) :

سوق الحوائصين

« هذا السوق يتصل بسوق الشراشيين . وتباع فيه الحوائص . وهي التي كانت تعرف بالمنطقة فى القديم . فكانت حوائص الاجناد اولا اربعمائة درهم فضة ونحوها . ثم عمل المنصور قلاوون حوائص الامراء الكبار ثلثمائة دينار والامراء الطبلخان (1) مائتي دينار ومقدمي الحلقة من مائة وسبعين الى مائة وخمسين دينارا . ثم صار الامراء والخاصكية (2) فى الايام الناصرية وما بعدها يتخذون الحياصة من الذهب

وعلى ذلك فيبدو ان كلمة محشاة كانت تدل على لباس غليظ . والواقع انه يمكننا ان نستخلص من عبارة للمقري (نفح الطيب ، مخ غوتا ، ص 373) ان الثوب المسمى محشاة والجمع محاشي ، كان يلبس فى الاندلس من قبل عامة الشعب (المحاشي ثياب العامة) .

الحقْب ، الحَقَاب

هاتان الكلمتان مفسرتان فى القاموس (ط كلكتا ، ص 29) عنى هذه الشاكلة : « شئى تعلق به المرأة الحلى وتشده فى وسطه » . وقد رأينا آنفا (ص 71 ، مادة البريم) ان شارح جرير يفسر كلمة البريم بكلمة الحَقَاب .

الحقو ، الحقو ، الحقاء

يرى بركهاردت Burckhardt فى كتابه ملاحظات حول البدو ، ص 28 (Notes on the Bedouins) ان كلمة حقو تشير لدى العنزيين Anazis الى نفس ما تشير اليه كلمة بريم لدى اهل الشمال . راجع كلمة بريم . ويرى القاموس (ط كلكتا ، ص 1865) والتبريزي (شرح الحماسة ، ص 793) ان كلمة حقو او حقو تشيران كذلك الى الازار ، ومعنى ذلك الاشارة الى نوع من الثياب تستر به العورة .

الحليّة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويرى لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 29) ان القوم يسمون نوعا من القماش الصوفي الاسمر الداكن حلية ، وهو الذي تستعمله النساء فى الاصقاع الجنوبية من مصر العليا ، لا سيما ما وراء اخميم . فهن يسترن به اجسادهن ويشددن اطرافه العليا بعضها فوق بعض ، على كل كتف . انظر هيئة هذا اللباس فى كتاب لين ، ج 1 ، ص 68 .

الحور

يقول القاموس (ط كلكتا ، ص 503) : الحور ما تحت الكور من العمامة . فهل الحور طاقة ام طربوش؟

(1) راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين الماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 173 .

(2) راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين الماليك ، ج 1 ، ق 2 ، ص 158 - 159 .

(ج 2 ، ص 102 ، مج 3) نجده يتحدث عن سواد الناس في فارس فيقول : « اما اولئك اللواتي لسن من الفنى بحيث يستطعن شراء الثياب (Sayos) فانهن يرتدين الازر يلتفن بها :

(De aquellos alquiceles rebueltos al cuerpo) ويقول ديكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، مج 2 ، ص 28) عن نساء مدينة الجزائر انهن يرتدين ازرا بيضا لدى خروجهن من منازلهن (Unos mantos blancos) وهذه الازر مفرطة الفضضة ، وهي مصنوعة من الصوف الناعم او منسوجة من الصوف والحبر ، وهن يبدن ما في اطواقهن لجعلها غاية في البياض بفضل بذل الصابون سخاء ، كما يطرنها بالكبريت وأشياء أخرى . وهن يسميها Alhuyque الحيك . وهذه الازر هي كالملاحف التي سبق لنا ان تحدثنا عنها ، او هي شبه قطعة من الجوخ المربع طولها نحو ثلاثين شبرا وعرضها أربعة عشر او خمسة عشر شبرا . والنساء يلتفنن بهذه الازر ويملقن احد اطرافها على الصدر بمعونة بعض الأبازيق او الدبابيس الكبيرة المعمولة من الفضة المذهبة ، وهن يطرحن جماع الازار على الاكتاف والراس ، اما الجانب الآخر ، وهو الطرف التحتاني فانهن يسترن به الذراع اليمنى . وعلى هذه الطريقة يختفن اختفاء تاما بحيث لا يبقى لهن الا المجلال الضروري لاستطاعة مواصلة السير . وهكذا فان هذه الازر تشبه بعض الشبه Une bourguignotte وهو القناع الكامل الذي كان مستعملا في نهاية القرن الخامس عشر وفي نهاية القرن السابع عشر ، حين كان يرتديه رجال السلاح . وعلى هذه الصورة يدرجن في الدروب مختبئات في ازرن اختباء تاما بحيث ان ازواجهن انفسهم لا يستطيعون تشخيصهن ، اللهم الا من اسلوب مشيتهن او عن طريق صواجهن او مرافقتهن » .

ونجد بعد ذلك ديكو دي هيدو (ص 28 ، مج 3) يقول عن الاماء : « انهن يرتدين نفس الازر (Los mismos mantos) التي ترتديها سيداتهن ، ولكن ازرنهن ليست على درجة جمال ازر مالكات رقهن » . ويتحفنا دابر كذلك في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقليم افريقيا ، مج 2 ، ص 239) بتفاصيل

ومنها ما هو مرصع بالجواهر . ويفرق السلطان في كل سنة على الممالك من حوائص الذهب والفضة شيئا كثيرا . وما زال الامر على ذلك الى ان ولي الناصر فرج . فلما كان في ايام الملك المؤيد شيخ قل ذلك . ووجد في تركة الوزير صاحب علم الدين عبد الله بن زينور لما قبض عليه ستة آلاف كلوة جهاركس (1) . وما برح تجار هذا السوق من بياض (2) العامة . وقد قل تجار هذا السوق في زمننا وصارت اكثر حوانيته يباع فيها الطواقي التي تلبسها الصبيان وصارت الان من ملابس الاجناد » .

ويتحتم على كذلك ان لاحظ ان الحياصة كانت تستعمل ايضا لدى النساء . فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 732) : وفي وسطها حياصة مرصفة بأنواع الجواهر . ونقرا في موضع آخر (ط مكناتن ج 2 ، ص 102) : فسحبت خنجرا من حياصتها .

الحيك او الحائك

لا زجود لهاتين الكلمتين في القاموس . ومع ذلك فاني اعتقد انهما من اصل عربي وانهما مشتقتان من الفعل حاك Tisser . تسيه .

يقول مارمول في كتابه (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 4 - مج 2) في معرض حديثه عن بربر ولاية حاحة Héha اشد ولايات مملكة مراكش غربية : « ان النساء يرتدين نوعا من الازار (Unos alquiceles) وهذا الرداء اسمه (Hayque) quellaman hayques وهو مصنوع على هيئة ملاحف (Almalafas) غرناطة ، ولكنه محروم من نعومتها » . ويقول المرجع السابق نفسه بعد ذلك ، وهو يصف السرر والمنامات (Camas) : « بدلا من سراشف السرر (Savanas) يفرشون احد هذه الازر التي يسمونها كما قلت (حيك Hayques) وفي موضع آخر (ج 2 ، ص 83 ، مج 2) يقول واصفا مكناس : « والنساء يتجولن ملفوفات لفا تاما يعض الازر البيض (Con unos alquiceles) الفضفاضة بافراط المصنوعة من الصوف والسماة Hayques ، بحيث لا يستطيع احد رؤية وجه احدى النساء » . واخيرا

(1) الكلوات الجركسية ذكرها المقريري ، واوردها كاترمير في كتابه (تاريخ السلاطين الممالك ، ص 138 ، ق 1 ، ج 1 .

(2) هذا المعنى لكلمة بياض لا وجود له في القاموس . وستجدون مثالا آخر في تعليقة على مادة قباء .

اقدام . ويضيف الى ذلك ان العربي يرتديه اثناء النهار ويستعمله كغطاء سواد ليلته . ولكن دونكم الوصف الدقيق لهذا اللباس الذي هياه لنا هوست في كتابه (اخبار من مراكش ، ص 115 ، 116) : « يلبس الرجل في مراكش وفاس حيكاً Haik فوق القفطان ، وهو يحتوي على قطعة من القماش الصوفي الابيض ، يبلغ طوله عادة سبع اذرع ويصل عرضه الى ثلاث اذرع . والجميع يلتفون بهذا الازار ابتداء بالملك وانتهاء بأهون مراكشي ، وهذا الارتداء يكون على انماط مختلفة : ومع ذلك فان اشيع هذه الانماط هو وضع الحيك على الراس وطرح نهايته على الكتف اليسري ، كما بوسعتا ان نراه في اللوحة الثانية عشرة ، الصورة الاولى .

اما لدى المثل بين يدي الملك فيجب نزع عن الراس ، ويجب وضع عقدة فيه تدعى Achât Errua اخط الروة (1) .

وهذا اللباس عميم الفائدة على الفقراء بوجه الخصوص . فبصرف النظر عن امكانهم الاستغناء عن الملابس الاخرى فانهم يستعملونه بدلا من دثار السرير او شرشفه ليناموا فوقه ، علاوة على انهم يستعملونه استعمال الكيس ، حين يكون لديهم ما يحملونه . كذلك يمكن استعماله كمنديل يتمخضون فيه وينشفون به الانوف ، واخيرا يمكن استعماله ثوبا للصيد يستطيعون الصيد فيه لتزجية الوقت ، خلال ساعات ، دون ان يضايقهم شيء . ولكنه يضايقهم اثناء العمل ، لانه يربك اليدين في كل لحظة ويسقط بصورة مشوشة . فترتب على ذلك انهم يخلعونه عادة اثناء هذه الحالات ليسلم من الاتساخ . ويقول نفس الرحالة في موضوع آخر (ص 119) : « والنساء ايضا يرتدين الحيك ، ولكن بشكل آخر مختلف عن شكل الرجال . فهن يشددنها الى الصدر بابازيم من الفضة يسميها (بيسيم) ويختفيها Chetfia وبينهما سلسلة . ومعظم النساء يرتدين هذا الحيك فوق الجسم العاري . اما الفتيات فمن الجوانب ، واذا ارادت امرأة ارضاع طفلها فانها

قيمة من الحيك Le hayk ، خلال وصفه لازياء سفراء ملك مراكش وفاس ، الذين جؤوا الى امستردام عام 1659 . واليك ما يقوله : « كان ابراهيم مانيو يلف حول جسمه ثوبا ابيض محوكا من الصوف المرسل ، المملوء بندق القطن من الجانبين ، ويبلغ طول هذا الثوب خمس او ست اذرع ، اما عرضه فذراع ونصف ذراع ، وهذا هو اللباس الاعتيادي للرجل والمرأة في هذا البلد ، ولكنه يرتدى اكثر ما يرتدى لدى خروج صاحبه من منزله . واهل مراكش يحسنون تفصيله وتكفين الجسم به بهيئات مختلفة ، وهم يسمونه باللغة العربية الحيك ، كما يسمونه كساء Kissa . وتتدلى من الاسفل خيوط مبرومة على الاكثر او قياطين مغزولة بالمغزل ، يدعونها مرسله فيه اثناء الحياكة ، وتدعى لديهم (هدو Hudou) ، ويقول دابر بعد ذلك (ص 241 ، مج 1) ان احد خدم السفراء كان يرتدي حيكاً فضفاضاً مصنوعاً من قماش أسود غليظ . ويكتب جارت في كتابه (رسالة جواباً على مختلف الاسئلة الغربية ، ص 40 و 41) عن الحيك Alhaique فيفسر هذه الكلمة بأنها : « ازار من الصوف الابيض ، يبلغ طوله اربع او خمس اذرع وعرضه يصل الى ذراع ونصف الذراع . ويكتب رولان فريجوس عن الحيك Haicque في كتابه (رحلة الى موريتانيا ، ص 44) ويفسر هذه الكلمة بأنها ازار . ويتحدث كذلك سان اولور في كتابه (الحالة الراهنة للامبراطورية المراكشية ، ص 90 ، 92 ، 94) عن هذا الازار الذي يسميه Hayick . ويكتب موت كلمة حيك هكذا : Haicque في كتابه (قصة غزوات مولاي ارشي ، ص 381 ، 384) . وفي الكتاب المعلنون (مهمة تاريخية في مراكش ، ص 519 ، مج 2) يتحدث مؤلفه عن كلمة Xayque . ويكتب وندس الكلمة هكذا : Alhague في كتابه (رحلة الى مكناس ، ص 28 ، 30 ، 57) . ويتحدث شو ايضا في كتابه (رحلات الى بلاد البربر والشرق ، ج 1 ، ص 319) عن هذا اللباس . ويكتبه Hyke . ويقول ان طول هذا الثوب في العادة ثمانى عشرة قدماً وعرضه خمس

(1) . اعتقد وجوب كتابة عقد الرواء ، لان كلمة رواء تبدو لي انها تشير الى عقدة . راجع (الكالا) حول : Lazo de çapatos

ص 138)، وكابردى همسو (مرآة جغرافية وإحصائية
للإمبراطورية المراكشية ، ص 81) والعقيد سكوت
(يوميات إقامة فى مخيم عبد القادر الجزائري ، ص 5)
والليدي كروفر رحلة بحرية فى البحر الأبيض
المتوسط خلال عام 1840) فتحدثوا عن هذا اللباس
وكتبوه على هذه الصورة Haick, hayk, hhaik, haik .

الخرقة

تشير هذه الكلمة الى الثوب - او الى الرداء
الفيلظ - الذى يلبسه الفقراء - ولاسيما المتصوفة
منهم فى الشرق . ويقول المقرئ (تاريخ الاندلس -
مخ غوتا - ص 201) عن احد المتصوفة انه كان :
« بركة لابسي الخرقة » . وفى مخطوطة تملكها مكتبة
ليدن وتحتوي على عدة كنانيس خاصة بالمتصوفة
(مخ فارسية ، 1038 ، ص 22) نجد : در كريبان
خرقه نوشته بود يا عزيز يا ستار يا لطيف يا حليم
در مهان خرقه نوشته بود يا صبور يا شكور يا كريم

تخرج حلمة نديها من هذه الفتحة ، وهذا الوضع ملائم
كل الملازمة للطفل الذى تحمله امه على ظهرها ، وعلاوة
على ذلك فان النساء هنا ذوات حلقات كبيرة للغاية ،
ما دمن يافعات .

ويخبرنا المؤلف نفسه بأن بعض النساء يرتدين :

1 - القميص ، 2 - القفطان ، 3 - المنسرية ،

4 - الحيك مع الحزام (1) .

وكلمة حيك او حائك ذكرها الرحالة لمبرير فى
كتابه (رحلة الى مراكش ، ص 39 ، 293 ، 295 ،
386) الذى كتب كلمة حيك هكذا Haick . كما
ذكرها علي بيك فى كتابه (الرحلات ، ج 1 ، ص 16 ،
29 ، 73 ، 80) الذى كتب الكلمة هكذا Hhaik
وهناك عدة رحالين زاروا المغرب فى أيامنا هذه أمثال
ربلي (يوار تجارة السفن الشراعية الأمريكية ، ص
407 ، 492) ، وجاكسون (تقرير عن مراكش ،

(1) هذه الكلمة لا تكتب هكذا (بسيم) ولكن (ابزيم) والجمع بزائم ، وهي تشير بكل تأكيد الى كلمة
أكراف الفرنسية . وقد رأينا آنفا أن ديكو دى هيدو يتحدث عن Hevillas) agrafes
التي بواسطتها تعلق النساء الحيك ، وعلى ذلك فان بيدرو دي الكالا يترجم فى كتابه (مفردات عربية)
كلمة Hevilla الى كلمة ابزيم . ويترجم دونباى فى كتابه (النحو المغربى العربى ص 82)
كلمة Fibulae الى كلمة بزائم ، وتشير قواميسنا الى أن كلمة ابزيم تدل على كلمة Agrafe
مع حاملها .

وانني اعتقد بوجود كتابة هذه الكلمة (ختفية) خطفية ، بالطاء ، وليس بالتاء . وسأجعلكم تلاحظون
أن حتف لا وجود له قط فى اللغة العربية ، وأن خطف على العكس من ذلك معروف وشائع ، وأن
الاشتقاق بجانب افتراضي أو زعمي . والحقيقة أن فعل خطف يعني Abriouit ، وأن كلمة خطاف
هي سنان حديدي معقوف فى نهايته صنارة ، ابزيم . وهناك كلمة عربية أخرى مشتقة من نفس هذا
الاصل ، وهي ، مثل خطفية ، لا وجود لها فى القاموس . وأود أن اتحدث عن كلمة مخطاف .
يرى بيدرو (مفردات اسبانية عربية) أن كلمة مخطاف تقابل : Anzuelo (garavato) garavato
وتقابل كلمة مخطاف قطعة حديدية معقوفة لها صنارة صغيرة ، او هي الصنارة ذاتها . والواقع أن
ابن بطوطة (الرحالة ، مخ دى كايانكوس ، ص 234) يخبرنا أن عبيد تجار الهند يحملون ما هو (عود
غليظ له زج حديد وفى أعلاه مخطاف حديد فاذا أعبا ولم يجد دكانة يستريح عليها ركز عوده بالأرض
وعلق حملته منه .

وكلمة مخطاف تعني كذلك عصا مسلحة من احدى نهايتها بقطعة من الحديد المدبب المعقوف وتعني
مرساة . راجع الكالا فى كلمة : Cayado de pastor عصا الراعى .

راجع كذلك دونباى فى كتابه (النحو المغربى العربى ، ص 103) .

يا عليم در دامن خرقه يا احد يا صمد يا فرد (1) .

لن اترجم النص لانه فى غاية الصعوبة ايجاد كلمات فرنسية مقابلة تماما لمختلف الصفات الالهية التى وردت فى هذا الكلام. ولكننى ساقصر على ملاحظة اننى يخيل الى وجوب ترجمة كلمة مهان بكلمتى (الثياب الدخيلة) . وستجدون لدى كلمة دلق معلومات وتعليمات اوسع عن ثوب المتأملين الشرقيين .

ويبدو ان كلمة خرقه تدل ايضا على : « نوع من رداء يستعمله البدو . لانتى اقرا لدى ابن جبير (الرحلة ، مخ 320 ، ص 72 - 73) : فمن العجب امر هؤلاء المائرين انهم لا يبيعون من جميع ما ذكرناه بدينار ولا بدرهم . انما يبيعونه بالخرق والعباءات والشمل . فاهل مكة يعدون لهم من ذلك مع الاقنعة والملاحف المتان وما اشبه ذلك مما يلبسه الاعراب ويبيعونهم به ويشلهونهم » .

الخفاف

كانت الخفاف مستعملة فى عهد النبي محمد (ص) اذ يخبرنا النووي (تهذيب الاسماء ، ص 33) ان الرسول كان هو نفسه يلبس الخفاف . ونقرا فى

صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 167) ان محمدا حرم على المسلمين لبس الخفاف اثناء الحج الا لمن لم يجد نعلين ، فقد سمح له بلبس خفين مع وجوب قطعهما اسفل من الكعبين (ولا الخفاف الا احد لا يجد النعلين فليلبس خفين وليقطعهما اسفل من الكعبين) .

وكانت الخفاف تلبس قديما فى مصر ، من قبل الرجال والنساء على حد سواء . فتنقرا لدى السيوطي (حسن المعاصرة ، مخ 113 ، ص 337) ان الخليفة الحاكم بأمر الله (منع الخفافين من عمل الاخفاف لهم (النساء) . والواقعة نفسها يحدثنا عنها النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 104) : منع الاساكفة من عمل الخفاف لهم وشدد فى ذلك. ونرى فى نص آخر لهذا المؤلف الاخير (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 16) ان الخفاف كانت تلبس من قبل الرجال فى النصف الاول من القرن السابع الهجري ، ويخبرنا نص لابن اياس (تاريخ مصر ، مخ 2 ، مخ 367 ، ص 17) ان الرجال ايضا كانوا يستعملون الخفاف فى القرن الثامن الهجري . واستنادا الى قول المقرئ (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 350) فان الامراء والجنود والسلاطين نفسه كانوا يلبسون اثناء حكم السلاطة التركية (الجركسية) خفافا من الجلد البلغاري الاسود (2) .

(1) ان كلمة خرقه وجمعها خرق تعني كذلك : قطعة قماش . فانتى اقرا لدى النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 204) « اعطاء - خرق كنان فرنجي مائتي ذراع . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكاكن ، ج 1 ، ص 209) : « عمد الى الخرقه وعمل منها كيسا » . وفى الاحاطة باخبار غرناطة لابن الخطيب (مخ كايانكوس - ص 51) : « انه لم يجتمع عند احد من نظرائه ما اجتمع عنده من عين وورق ودفاتر وخرق وآنية ومتاع واثاث وكراع . وتعني كلمة خرقه نفس المعنى فى مالطة كما تعني علاوة على ذلك سروالا للصفار . راجع فاسيلي فى كتابه (قويميس مالطي - مخ 279) . ويسمى بائع الخرق بالخرقى . راجع المقرئ (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 354 - 357) . ويبدو ان ريسكه قد علق على هامش كتابه كوايوس بأن هذه الكلمة تدل على محفظة نقود . والحقيقة اننى وجدت الكلمة مستعملة بهذا المعنى من قبل ابن بطوطة (مخدى كايانكوس ، ص 191) : « ومن عوائدهم فى يوم العيد ان كل من بيده قرية منعم بها عليه ان ياتي بدنانير ذهب مصرورة فى خرقه مكتوب عليها اسمه فيلقبها فى طست ذهب هنالك » . وقد ذكر بيدرو دي الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) صيغة اخرى من نفس الاصل تشير كذلك الى محفظة نقود الا وهى كلمة مخرقه .

(2) ان الجلد البلغاري كان ذائع الصيت . وبوسعكم مراجعة العلامة فريهن فى كتابه (اقدم تاريخ عربي عن بلغار الفولغا ، ص 8) حول هذا الموضوع. وما تزال الخفاف حتى ايامنا هذه مستعملة فى عدة اقطار من آسيا خصوصا فى بلاد الفرس - حيث حرفوا الكلمة فأصبحت Bhulkhal كما يخبرنا فريزر فى كتابه (رحلة انى خراسان - ص 69) . فهذا الرحالة الالماني قد اصاب كل الاصابة فى ان اصل الكلمة الاصلية هي بلغار Bulghar .

ان النساء يلبسن انملة من مختلف الالوان تصل الى منتصف سيقانهن او الى اعلى من ذلك . . ويقرر لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 63) ان الخفاف هي انملة او احذية مصنوعة من الجلد المراكشي الاصفر . . ولم تعد سيدات مصر في ايامنا هذه ترتدي الخفاف الا اذا اردن الخروج من بيوتهن . ولكن هل كن يلبسها في المهود الغابرة في منازلهن ؟ هذا ما يحملني على الاعتقاد به نص من نصوص الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 3 ، ص 141) .

ويخيل الي ان دانديني (رحلة من جبل لبنان ، ص 48) في معرض حديثه عن طرابلس الشرق ينظر الى الخفاف ، حين يقول : « ان النساء هنا اذا اردن ان يمشين مشية مريحة في الدروب اثناء المطر والوحل فانهن يلبسن بواتين من الجلد المراكشي تصل الى ركبهن - وهن يشمرن عن ثيابهن من كل جانب - فيدرجن في كل مكان على رسلهن - دون ان تبتل ملابسهن او تتلطح بالالوحال والاضمار » . ويذكر دارفيو كذلك في كتابه (مذكرات - ج 5) : « البواتين المراكشية الجلد الصفراء التي تلبسها نساء حلب . ولدى بدو سورية تلبس الخفاف من قبل الرجال كما تلبسها النساء » . ويخبرنا دارفيو في كتابه (من فلسطين صوب الامير الاعظم ، ص 208) ان الامراء والشيخ يركبون الخيول وهم متمتعون بواتين صغيرة من الجلد المراكشي الاصفر - بدون جوارب - وهذه الانملة خفيفة ومخسوفة من الباطن - وهم كذلك يستطيعون المشي بها على الاقدام بل حتى العدو دون ان يستطيع النساء اختراقها . . وبعد ذلك (ص 211) : « ان النساء يدرجن حافيات الاقدام على الابسطة والسجاجيد - حين يكن في منازلهن - وهن يلبسن خفافا متفخنة لدى بروزهن من مساكنهن » . انظر المرجع السابق ، ص 3) . ونقرأ في كتاب (رحة من اليمن السميدة ، ص 83 ، 1716 امستردام) : « ان نساء مخا يلبسن خفافا صغيرة معمولة من الجلد المراكشي » . ويذكر علي بيك (الاسفار ، ص 106 ، ج 2) الخفاف النصفية (Half boots), Demi-bottes الجلدية الصفراء التي تلبسها نساء مكة .

وكانت الخفاف تلبس ايضا من قبل الرجال بعد فتح الاتراك لمصر ، ويؤيد ما ذهبنا اليه النص التالي من كتاب الف ليلة وليلة . فنحن نقرأ في هذا السفر (ط هايخت ، ج 3 ، ص 248) ان الاميرة بدورا ، اخذت ملابس زوجها « فلبست الخف والمهماز » . وحتى في ايام الحملة الفرنسية على مصر كانت الخفاف تلبس من قبل الرجال والنساء على قدم المساواة ، لاننا نقرأ في كتاب وصف مصر (ج 18 ، ص 109) : « كان الناس يلبسون الخفاف اذا ارادوا ركوب الخيل او اذا شاءوا الطواف بالمدينة لشراء ما يحتاجون اليه او لشؤون اخرى ، وهذه الخفاف هي نوع من النعال ، وتصنع من الجلد المراكشي الاحمر او الاصفر ، ويستعملها الرجال كما تستعملها النساء » . ولم تعد الخفاف تلبس في مصر في ايامنا هذه من قبل الرجال ، اما النساء فما زلن يلبسها كما نرى شاهد ذلك في كتاب (المصريون المحدثون) تأليف لين . وسنذكر بعض التفاصيل عن هذه الخفاف النسائية . يروي القريري (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 359) عن وجود سوق في مصر للاخفاف (سوق الاخفافيين يباع فيه الاخفاف للتسوان ونعالهن) . وفي عهد كتاب الف ليلة وليلة ، اي بعد غزو الاتراك لمصر ، يبدو ان خفاف سيدات القصور وخفاف الجوارري والاماء المائدات لسادة اغنياء مترفين كانت في غاية الروعة والبهاء . ونحن نقرأ في الكتاب الذي فرغت الان من ذكر اسمه (ط منتكازا ، ج 2 ص 56) : وقفت عليه امرأة بخف مزركش بحاشية قصب وشريط لاعب (1)

ونجد في موضع آخر (مكناتن ، ج 1 ، ص 425) ان رجلا اشترى لجلوبته الراحة في سفرة (خفا مزركشا بالذهب الاحمر مرصعا بالدر والجوهر) . . ويتبني ان نلاحظ ان كلمة خف تعني فردين في هذه النصوص) . ويبدو ان الصرف على هذا الجزء من الهمداني قد اخذ بالتناقص فيما بعد . فنحن نقرأ في قصة غليوم ليتمرف (رحلات برية في القرن التاسع عشر ، مج 1 ، ص 171) : « ان النساء في القاهرة يلبسن الانملة الجلد كما يلبسها الرجال » . ونطالع في قصة منتكازا (رحلة الى اورشليم والشرق ، ص 90)

(1) راجع بشأن هذا النص الملاحظات الصائبة للعلامة فليشر في كتابه المعنون : (De glossis Habichtianis) - ص 26 -

اما عن فعل زركش المستعمل بمعنى زين - فراجع احدي التعليقات الواردة في كتابي هذا .

التخفيف

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

أن فعل خف في الصيغة الثانية ، يعني بصورة عامة خلع الملابس الثقيلة ولبس الملابس الخفيفة ، وبصورة خاصة ملابس الليل . فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط هايخت ، ج 1 ص 63) : « وهو شاب مليح مخفف اللباس بقبع كشف وقميص بلا سراويل » . ونطالع في موضع آخر (ج 2 ، ص 116) : « خففي من لباسك كما كنت في ليلة دخل عليك » . وفي طبعة مكناتن (ج 1 ، ص 193) ورد في هذا المكان : « وأمر ابنته أن تخفف نفسها كما كانت ليلة الجلاء في الخلوة (2) » . وبعد ذلك نقرا في الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ص 225) : « خففوا ما عليها من اللبوس » . ونفس الفعل يعني في الصيغة الخامسة نزع ثيابه الثقيلة . فنحن نقرا في المطمح لابن خاقان (مخ سان بطرسبورك ، ص 67) : « فأمره بخلع ثيابه والتخفف من جسمه » . واشتقت كلمة تخفيف من فعل خف الذي ، كما نرى بسهولة ، يذكرنا بالصيغة الثانية للفعل . وقد سبق للعلامة كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ص

ويقص علينا اوليفيه في كتابه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس ، ج 4 ، ص 382) : « ان نساء بغداد يمشين حافيات الاقدام في بيوتهن - وهن يلبسن الانملة لدى خروجهن من منازلهن » . ويقول فريرز في كتابه (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 278) ان نساء بغداد يلبسن جزمات صفراء » .

Des Bottines jaunes

ويقول ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كايانكوس - ص 83) في معرض حديثه عن نساء شيراز « وهن يلبسن الخفاف » (1) .

وسأفرغ من هذه المقالة مختتما بحشي هنا كذلك بأيراد كلمات نفس الرحالة - الذي عبر عن مكتوباته - وهو يجتاز حدود الامبراطورية البيزنطية - للوصول الى استراخان - بهذه العبارة : « وذلك في اشتداد البرد . وكنت البس ثلاث فروات - وفي رجلي خف من صوف وفوقه خف مبطن بثوب كتان وفوقه خف من البرخالي وهو جلد الفرس مبطن بجلد ذئب » . ص 153 . ولا شك ان البرخالي هو الجلد البلغاري .

- (1) اذا وجدنا لدى اولياربوس (جولة في موسكو وبلاد التاتار وفارس ، ص 817) النص التالي عن الاحذية الفارسية : « ان الاحذية التي تسمى Kefs مديبة الانف للغاية ومنخفضة القاعدة والاعقاب كثيرا - بحيث يمكن لبسها ونزعها بسهولة - كما تفعل بمداساتنا Nos pantoufles اذا وجدنا هذا النص فينبغي الحذر من حسابان كلمة Kefs هي كلمة خف العربية مع S - علامة الجمع لدى الفرنسيين . على ان تذكر ان هيئة الخفاف بفارس تختلف عن هيئة الخفاف المستعملة عند العرب . وان كلمة Kefs التي ذكرها اولياربوس هي الكلمة الفارسية كفش - التي كتبها كامفر في كتابه (تحف نادرة ، ص 128) كذلك هكذا كفس - مع س بدلا من ش .
- (2) تعني كلمة خاوة غرفة صغيرة ، مقصورة ، صومعة ، جوستا في بستان . وفي القصة الانجليزية التي عنوانها (الفصل الثامن عشر) مغامرات حاجي بابا ، هذه الكلمة ترجمتها Private room . ونقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 74) : « وبها مدرسة عظيمة حافلة فيها نحو ثلاثمائة خلوة ينزلها الغرباء القادمون لتعلم القرآن » . والحديث عن واسط . وبعد ذلك (مخ ، ص 102) وهو يتحدث عن ناسك . يقول : « وله خلوة متصلة بالمسجد فرشها الرمل لا حصير بها ولا بساط » . وفي موضع آخر (ص 92) وهو يتكلم عن حمامات بغداد : « وفي كل حمام منها خلوات كثيرة » . وفي المطمح لابن خاقان (مخ سان بطرسبورك ، ص 67) : « وحضر عند الحكم المستنصر بالله يوما في خلوة له في بستان الزهراء على بركة ماء . ولكن كلمة خلوة تشير بصورة خاصة الى مقصورة العرس . راجع مثالا آخر لهذه الكلمة للمقريري (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 365) . والكلمة نفسها تشير كذلك الى عملية الوصال . فنحن نقرا لدى ابن بطوطة (مخ ، ص 227) بأن نساء القبائل الهندية « مشهورات بطيب الخلوة ووفور الحظ من اللذة » . وبعد ذلك (ص 230) : « ولهن من طيب الخلوة والمعرفة بحركات الجماع ما ليس لغيرهن » .

لم يستعمل القفطان . ويبدو ان الكلمة نفسها كانت مجهولة في عهد الرسول . ومع ذلك فنحن واجدون هذه الكلمة لدى المؤلفين القدامى نسيبا ، امثال المسعودي : (لدى كوزكرتن ، طرائف عربية ، ص 108) . وكان خفتان الخليفة المقتدر مصنوعا من الحرير ، ومكفنا بالفضة ، ومن معمولات تستر ، وكان خفتان ابنه محوكا من الحرير (او من الديباج) الرومي ، ومزركشا برسوم وتقوش وصور (المرجع السابق) .

وكان للطراز المستحدث تأثير على هذا اللباس ، كما سرى . ولنستهل بحثنا بأفريقية الشمالية . لقد اعرّب ديكو دي هيدو عن الموضوع في كتابه (خطط مدينة الجزائر ، مع 1 ، 2 ، ص 20) في معرض حديثه عن اترك مدينة الجزائر على هذه الصورة : « ويرتدون عادة فوق هذا اليك Jalaco رداء (Una ropa) يسمونه القفطان ، وهو مشابه لقمباز الكاهن Soutane لانه مفتوح من الجهة الامامية ، ومزركش بالازرار من ناحية الصدر (1) .

وهذا الرداء له كمان قصيران ، يصلان الى المرفقين ، وقد يتدلى حتى يبلغ منتصف الساقين ، بل قد يهبط اكثر من ذلك . وعلى كل حال فهو يتجاوز الركبة . وهو على الوان شتى : فلاغنياء يتخذونه من الاطلس ، والسيدات يفصلنه من القטיפه والمخمل ، ومن انواع اخرى من الحرير . وهذا الرداء ، شأنه شأن اليك Jalaco (الصديري) لا ياقة له ، بحيث ان التركي مكشوف الرقبة على الدوام . ويتحدث دارفيو D'Arvieux كذلك في كتابه (مذكرات ، ج 5 ص 283) عن قفطان الاتراك في مدينة الجزائر الذي يلبسونه فوق الصديري ، فيقول : « ولبسون فوقه سترة من الجوخ تدعى قفطانا . وهذا القفطان يشبه لدينا Un juste-au-corps (2) فله طول له

(295) ان لفت انظار المستشرقين الى هذه الكلمة ، بإيراده عدة امثلة مقتبسة من مؤلفات مؤرخين عرب من مصر . وقد ظن هذا العالم الجليل وجوب اثبات ان كلمة تخفيفه تشير الى صرب طاقية Bonnet . وهذا الامر لا يبدو لي وكأنه في غاية الصحة ، بل انني افترض ان كلمة تخفيفه تشير الى عمامة خفيفة ، على نقيض العمامة الضخمة الكبيرة الحجم ، التي كان يتعمم بها الفقهاء والتي كانت تسمى عادة عمامة . والواقع انني اكاد اعثر دائما على كلمة تخفيفه مستعملة ضد كلمة عمامة . وقد سلف لنا ان راينا (ص 85) ان قاضيا ارغم على حضور قصف لدى الامير ، قد تجرد من ملابسه التي كانت تليق بمنزله ، فتعمم بتخفيفه ، بدلا من عمامته الضخمة ، بوصفه فقيها (وتعمم بتخفيفه) . ونقرا في تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 ، ص 37) : « قلع تخفيفته ولبس عمامة وجوخة من فوق ثيابه » . وفي تاريخ مصر للتويري (مخ ، ص 58) : « وقلع شاش التشريف والكلوة وضرب بهما الارض ولبس تخفيفه » . ونجد في الف ليلة ليلة ط مكناكتن ، ج 3 ، ص 162) العبارة التالية : « قالت له اخلع ثيابك وعمامتك واللبس هذه الخفيفة » . وانني لا اتردد في احوال التخفيفه محل الخفيفة ، فاترجم النص على انه : « قالت له اخلع ثيابك وعمامتك واللبس هذه التخفيفه » .

الخفتان او القفطان (القفطان)

انني اجهل زمان تبني العرب لهذه الكلمة التي هي من اردومة اجنبية ، واجهل كذلك عصر انتشار هذا اللباس الذي تشير اليه هذه الكلمة لدى ابناء هذا الشعب وبناته . فان محمدا (صلى الله عليه وسلم)

(1) نقرا دائما ، نتيجة خطأ مطبعي متصل ، في كتاب ديكو دي هيدو كلمة Tafetan وقد تناول التشويه هذه الكلمة اكثر فاكثر من قبل الطبناعين في هذا الكتاب المتع : (يوميات رحلات دي مونكوني ، 1647 - 1648) حيث نجد في (ج 1 ، ص 279 ، 282) كلمة Cafferan دائما . ففي هذا الموضوع يتحدث دي مونكوني عن موكب الـ Casena . ولا بد ان هذه الكلمة ليست سوى الخزانة Le Hazna التي ذكرها تيفنو في كتابه (قصة رحلة الى المشرق ، ص 277) . او هي خزينة المولى الاعظم المرسلة الى القسطنطينية من قبل باشا مصر . وعلى هذا طال الحديث في نص تيفنو الاخير عن القفاطين . ولا مشاحة في ان دي مونكوني قد اخطأ في ايراد كلمة Cafferan بدل كلمة Caffetan في يومياته .

(2) وردت الكلمة في قاموس لاروس هكذا موصولة : Justaucorps بمعنى لباس يتدلى حتى الركبتين ويشد الجسم شدا . (المترجم) .

كما له تفصيله. وهو مفتوح من القبل Par le devant ليدع الصديرية تظهر ، وهي دائما من لون مختلف . وهم لا يوصلونها الا نحو وسط الجسم ، حيث يشدون بها بمندبل بالغ السعة بحيث انه يبلغ حقو الانسان » .

ونحن نقرا فى كتاب هوست (اخبار من مراکش وفاس ، ص 115) : « يرتدون فوق القميص قفطانا او سترة مزودة احيانا بكمين قصيرين او طويلين ، على هوى مزاج الالبس ، وهي (تشبه الفرجيات Feredges التركية) ، ولكن هذا الثوب لا كمين له فى معظم الحالات . وعادة تكون هذه الانواع مصنوعة من الجوخ الاحمر او الازرق او الاخضر . وبعض هذه القفطانين مؤلفة من مختلف الالوان التي تكون اما مربعة واما مخططة . وبعض الاشخاص لهم قفطانين مطرزة بالذهب ، ولو ان هذا التصرف يعد انتهاكا لوامر الدين . والقفطان لا يتعدى الركبة الا قليلا ، وهو ليس طويلا مثل الدوليمان التركي Döliman وازرار هذا الثوب الصغيرة متقاربة من بعضها . وبوسعنا رؤية هيئة هذا الثوب فى اللوحة الخامسة عشرة ، الصورة الاولى والثالثة » . ولا بد ان ديكو دى تويريس قد تحدث فى كتابه (قصة الشرفاء ، ص 85) حين قال ان رجال مراکش يرتدون : « سترات من الجوخ الملون تصل الى الركب » . واعتقد ان العبارات التالية لمارمول تعنى ايضا القفطانين . فهو اذ يتحدث عن ثياب مراکش يقول ، فى كتابه (وصف افريقيا ، مج 3 ، ج 2 ، ص 33) : « يرتدي عوام الناس الآخرون ثيابا اقل كلفة ، ولكن على نفس النمط . فالكثيرون منهم يلبسون سترات من الجوخ الملون (Unas jaquetas) وهي مزودة ، ومطوية اربع طيات (De quatro faldas) ولها اكمام قصيرة » . ويقول فى موضع آخر (ج 2 ، ص 102 ، مج 2) منحدنا عن سكان فاس : « يرتدي الممال والرجال الآخرون من سواد الناس ، ولا سيما الجنود المشاة ورماة البنادق ورماة السهام الخيالة ، سترات مشية اربع ثنيات (De quatro haldas) ، قد تصل الى ركبهم » .

وفى انمرجع نفسه كذلك : « يرتدي التجار والصناع البسة من الجوخ ، سوداء خالصة السواد احيانا او زرقاء ، او من لون آخر ، وهم يلبسون صايات (Los sayos) بالغة الطول ، تنزل الى منتصف سيقانهم ، مطرزة من الباطن (Cosidos a girones) واكمامها نصف اكمام قصيرة لا تصل ابدا الى اعلى

المرافق الا قليلا . ويتحدث دابر ايضا فى كتابه (رحلة الى اقاليم افريقيا الشمالية ، مج 1 ، ص 240) عن قفطان من الجوخ كان يرتديه احد السفراء الذين جاءوا الى امستردام عام 1659 . راجع كذلك ، حول ارتداء القفطان فى مراکش (سانت اولون ، الحالة الراهنة للامبراطورية المراكشية ، ص 90) . وانظر كرابر دى همسو فى كتابه (مرآة ، ص 80 ، 81 الخ) . والقفطان فى طرابلس الغرب رداء طويل مطرز من القبل ومن الكمين . راجع النقيب ليون ، فى كتابه (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 6) . وترتدي النساء القفطانين فى مراکش وفى فاس . فنحن نقرا فى كتاب هوست (اخبار من مراکش ، ص 119 ، الخ) : « ترتدي بعض النساء نوعا من قفطان فوق القميص ، شبيه كل الشبه بقفطان الرجال » . ويخبرنا لمبرير فى كتابه جولة فى مراکش (ص 386) ، وقد اتيت له بوصفه جراحا فرصة مخالطة حريم امبراطور مراکش ، ان قفطان النساء ثوب واسع لا كمين له ، وهو يتدلى حتى يبلغ القدمين او يكاد ، ويصنع طورا من الحرير والقطن ، وتارة من الديبا .

اما القفطان المصري فيختلف كثيرا عن قفطان افريقيا الشمالية . فانظروا كيف يصفه لين فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39 - 41) : « انه سترة طويلة من القماش الحريري والقفطني العامر بالخطوط . وهذه الخطوط قلما تكون خالصة بنفسها بل انها على العموم مزينة بالرسوم او بالازهار . وهذه السترة تتدلى حتى تبلغ كعب القدم ، ولها كمان طويلان ، يتمدان نهاية الاصابع ببعض العقود ، ولكنهما مشقوقان فوق المعصم قليلا ، او نحو منتصف الذراع ، بحيث ان اليد تبقى مكشوفة على العموم . ومع ذلك ، فى حالات الضرورة ، يمكن تغطية اليد بالكف : ذلك لان التأدب يقضي ستر اليدين امام شخص من الطبقة العليا » .

وها انني اقرا فى قصة هيلبيريتش (تقرير حقيقي موجز عن رحلات ، ص 393) ان رجال القاهرة يرتدون تحت اللباس الذي افترضه الجبة « سترة (Ein wammes) من القماش الحريري ، التمدد الالوان المختلطة بعضها ببعض . اما كما هذا الرداء فطويلتان لفاية ، بغية استطاعة شبكهما على قبل الجسم » . ويبدو ان القفطان كان فى ايام نيبور (رحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 152) يتجاوز الاقدام . وقد وصف الكونت دي شابرول القفطان فى كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 138) على هذا المنوال : « انه

ثوب مفتوح من الجهة الامامية ، وله كمان واسمان
بافراط ، وهو يلبس فوق المشد Le corset .

اما ثوب نساء مصر الذي يشبه كثيرا قفاطين
الرجال فلبس اسمه قفطانا بل يدعى يلكا Yelek .
واما قفطان مصوغ فيشبه كل الشبه قفطان افريقياسا
الشمالية ، ولا يشبه القفطان المرتدي في مصر الا
قليلا . فنحن نقرا في رحلة روبل ا رحلة الى الحبشة ،
ج 1 ، ص 119 : « والفرد هنا يرتدي فوق هذا
القميص قفطانا (Leibrock) من القطن المدبج
بالحرير ، وهو يتدلى حتى يبلغ ربله (او بطة) الساق ،
ولا كم له ، ويشد حول الجسم بشريط دقيق من
الكتان . وتقع على القفطان في الساحل السوري ،
وهو في نظر دارفيو (مذكرات ، ج 1 ، ص 353)
كساء من الحرير الابيض الموشى » . ويرتدي بدو
سورية كذلك القفاطين ، او هم على الاقل كانوا
يلبسونها ايام زار المشرق الذي ذكرته توا
ديار الشرق . ويقول في كتابه ا رحلة من فلسطين
صوب الامير الاعظم ، ص 206) ان امراء وشيوخ البدو
يتخذون لباسهم الشتائي القفطان المصنوع من
الاطلس او من الحرير المتموج الموار Le moire
على هيئة قمباز الكاهن الذي يبلغ منتصف الساق ،
وله كمان واسمان » . وبعد ذلك (ص 210) يخبرنا
ان النساء البدويات لهن ايضا قفاطين مصنوعة
كالقمصلات يتزملن بها في الشتاء ويصل طولها الى
الارض . وهن يشمرن عن اقسامها الامامية ويدسسنها
في اطراف الحزام ، لتحقيق غرضين هما المشي
بحرية داخل المنزل وابرار التطريزات ، وهي على هيئة
الازاهير انظاهرة على القمص والسراويل » . ويقول
اخيرا في موضع آخر (ص 211) : « يلبس العرب
بصورة عامة قفطانا من النسيج القطني الفليظ » .
واذا آمننا بما يقوله علي بيك في كتابه (اسفار ، ج 2 ،
ص 106) فان نساء مكة يرتدين « قفطانا من القطن
الهندي » .

ويعلمنا كيروتر في كتابه (رحلات الى جورجيا
وبلاد فارس وارمينيا وبابل القديمة ، ج 2 ، ص 226)
ان شعب Kanaki (خانقين ؟) على دبالى ، في

الشمال الشرقي من بغداد يرتدي : « قفاطين واسعة
ذات اكمام عريضة » .

وبالرغم من ان المؤلفين القدامى قد رسموا هذه
الكلمة هكذا (خفتان) ، فان لفظة (قفطان) يبدو انها
هي الشائمة الاستعمال منذ عدة قرون : ولعل اسم هذه
الكلمة قد تحور بعد فتح الاتراك لمصر . وان كلمة
قفطان وجمعها قفاطين ترد دائما في كتاب (تاريخ
اليمن ، مخ 477 ، ص 177 ، 298 ، 319) كما اننا
نصادفها كذلك في كتاب الف ليلة وليلة .

وقد راينا آنفا ان هوست والكونت دي شابرول
يكتبان هذه الكلمة على نفس الرسم ، ويكتبها دونباي
في كتابه (النحو المغربي العربي ، ص 82) هكذا
(قفطان) .

واخيرا فان لين في كتابه (المصريون المحدثون ،
ج 1 ، ص 40) يؤكد ان الكلمة تلفظ (قفطان) ولكن
الاشيع من ذلك لفظها (قفطان) .

الخفية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس - بوصفها اسم
لباس .

والرحالة كيروتر في كتابه (اسفار - الخ -
ج 2 ، ص 392) في معرض حديثه عن الزبيديين في
العراق العربي - قرب بغداد - يعرب عن افكاره بهذه
الكلمات : « يراهم الراؤون بصورة دائمة ولا غطاء لهم
الا الخفية Kaffia او الرداء المصنوع من قماش
مخطط بخطوط عريضة للغاية . وهذا الرداء هو اللباس
الاعتيادي (Domestic attire) الذي يبدو فيه
هؤلاء الاعراب قرب منازلهم » .

ولما كان فعل خفى في الصيغة الثانية وفي الصيغة
الرابعة يعني - Abscondit, occultavit, celavit
ويعني في الصيغة الاولى Abscondit se وان كلمة
خفاء تعني Operimentum, tegimentum فانني
اعتقد ان حفية ربما تعني كساء واسعا يغطي الجسم
كله (1)

Un grand manteau qui couvre tout le corps

- (1) سأحفلكم على ملاحظة ان الصيغة الخامسة لفعل خفى لا وجود لها في القاموس - وانها تعني التنكر .
فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناسكن - ج 2 - ص 292) : « تخفيت انا وغلامي » .
ويستعمل ابن الخطيب في كتابه (الاحاطة - مخ كابانكوس - ص 37) صيغة مماثلة للتعبير عن نفس
الفكرة - لانه يستعمل فعل خاف (يخيف) . واليكم كلماته : « فصار متخفيا الى مألقة ليركب منها
البحر الى جهة ابن مردنيش » . ولكن ربما ينبغي احلال متخفيا مكان متخيفا .

الخلي

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وإذا آمننا بما يقوله النقيب ليون في كتابه (أسفار في الشمال الأفريقي) فإن كلمة Kholi تشير لدى اعراب طرابلس الى نوع من البركان ، الذي يقف موقفا وسطا بين العباءة ، التي هي غايية في الغلاظة ، وبين الجريد ، وهو غايية في النعومة .

الخمير

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويعلمنا الرحالة بنكهام في كتابه (أسفار في بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 7) أنه حمل سفتجته وتقوده وأوراقه « مخفية في حزام سري » Inner girdle يسميه سكان البلاد Khummr خمرا ، ويستعمل هذا الحزام بصورة عامة لهذا الغرض ، ما دام لا يمكن إضاعته ، ولا يمكن انتزاعه من المسافر اللهم الا اذا جرد تجريدا تاما من ملابسه . وستذكرون ان فعل خمير يعني (Operuit, textit, etc)

الخمار

يبدو ان هذه الكلمة كانت معروفة معروفة وافية لدى الجوهري والفيروزابادي ، وانها لم تكن بحاجة الى الشرح والتفسير . ولكن يجب ان اعترف لنحسي طالعي انني لم اقع على هذه الكلمة لدى مؤلف بمقدوره ان يشرحها لي شرحا صحيحا ، لذلك ليس في طاقتي ان اخوض في اي حديث عن نوع البرقع او السر او الحجاب او القناع الذي تدل عليه هذه الكلمة . واذا لم اكن متوهما ، فان كلمة خمار لم يتطرق اليها المؤرخون العرب في عصر النوبري والمقريري ومن لف لفهما . واستطيع ان اتجرا فأقول مؤكدا عبث عملية التنقيب عنها في كتاب الف ليلة وليلة .

وانني غير واجدها كذلك في كتب الرحالين الاوربيين الذين جاسوا خلال الشرق في مختلف الحقب .

ويخيل الي ان هذا النقاب كان مستعملا في عهد كولبوس ، لان هذا العالم يؤكد انه برقع امرأة ، وانه يغطي مقدمة العنق ، ويستر الذقن والفم ويتعلق بقمة الرأس . ولما كان كولبوس لم يذكر لا طول ولا نوع قماش ولا لون هذا السر ، فمن التطويح بالامانة العلمية ان نطبق على وصفه - الذي تموزه اداقة - اقوال الرحالين الذين زاروا الشرق وقت زيارة كولبوس له (1) .

الخميسة

تشير هذه الكلمة ، حسب مذهب الجوهري ، الى ثوب مربع اسود ، مزين بحاشيتين مختلفتي اللون . ويرى مؤلف عيون الآثار 1 مخ 340 ، ص 189) ان الرسول (ص) ترك فيما ترك حين وفاته خميسة . وفي صحيح البخاري ج 2 مخ 356 ، ص 168) تقرا الحديث التالي مرويا عن عائشة وعبد الله بن عباس : « لما نزل برسول الله صلى الله عليه وسلم طفق يطرح خميسة له على وجهه . فاذا اغتم (2) كشفها عن وجهه . فقال وهو كذلك : لعنة الله على اليهود والنصارى اتخذوا قبور انبيائهم مساجد . يحذر ما صنعوا .

وفي الكتاب نفسه نرى الحديث التالي مرفوعا الى زوجة الرسول الحبيبة الى نفسه : قالت : « صلى رسول الله صلى الله عليه وسلم) في خميسة له لها اعلام . فنظر الى اعلامها نظرة . فلما سلم ، قال : « اذهبوا بخميصتي (3) هذه الى ابي

(1) ان كلمة خمار تدل كذلك على : منديل يغطي به الانسان عينه . فنحن نقرا في الكتاب المعنون مجمع الانهر (ط . القسطنطينية ، ج 2 ، ص 259) : ولا بأس ان يشد خمار اسود من الحرير على العين الرامدة او الناضرة الى الثلج .

(2) هكذا ، اذا لم اكن متوهما ، معنى الحالة الثامنة لفعل غم في عبارتنا . راجع الصيغة السابعة في القاموس .

(3) من المعلوم ان المشرع الاعظم للجزيرة العربية قد نهى عن اداء اي عبادة لاي بشر هالك ، هذه العبادة التي يجب ان تكون لله وحده .

جهم فانها الهنتي آنفا عن صلاتي وابتوني بانيجانية
أبي جهم بن حذيفة بن غانم من بني عدي بن كعب (1) .

ونقرا كذلك الحديث التالي ترويه أم خالد بنت
خالد (ص 169 ، والحديث نفسه ص 170) .
قالت أم خالد بنت خالد : « أتى النبي صلى الله عليه
وسلم بثياب فيها خميسة سوداء . فقال : من ترون
ان تكسو هذه ؟ فسكت القوم . فقال : ابتوني بأم
خالد . فأتني بها تحتل . فاخذت الخميسة بيده
فألبسها وقال : « أبلني واخلفي . وكان فيها علم

أخضر أو أصفر . فقال : يا أم خالد هذا سناء » (2)
(وسناء بالحشية حسن) ..

وأخيرا فان أنس (المرجع نفسه) يقص ما يلي :
« لما ولدت أم سليم قالت : ألي يا أنس انظر هذا
الغلام ولا يصيبني شيئا (3) حتى تغدو به إلى النبي
صلى الله عليه وسلم يحنكه (4) . فغدوت به فإذا هو
في حائط وعليه خميسة حديثة . وهو يسم الظهر
الذي قدم عليه في الفتح . فإذا عارضنا هذه النصوص
بعضها ، وهي نصوص قبيحة لا ارتاب في أنها تهتم
المستشرقين من عدة وجوه ، فاننا سنحصل من

(1) ان النووي في كتاب (تهذيب الاسماء ، مخ 357 ، ص 241) يزودنا حول هذا النص بالتفصيلات
التالية : « أبو الجهم ، ويقال له أبو جهم ، بحذف الالف واللام ، الصحابي رضي الله عنه بفتح
الجيم واسكان الهاء مذكور في المختصر والمهذب في الخطبة في النكاح ان فاطمة بنت قيس قالت:
خطبني معاوية وأبو الجهم . ومذكور في المهذب أيضا في باب ما يفسد الصلاة في حديث
الخميسة ذات الاعلام وانيجانية واسمه عامر وقيل عبيد بضم العين بن حذيفة بن غانم بن عامر بن
عبد الله بن عبيد بفتح العين وكسر الباء بن عويج بفتحها أيضا بن عدي بن كعب القرشي العدوي -
اسام يوم الفتح وصحب النبي صلى الله عليه وسلم وكان معظما في قريش ومقدما فيهم . قال
الزبير بن بكار : كان أبو الجهم عالما بالنسب . وكان من المعمرين . شهد بنيان الكعبة في الجاهلية .
وشهد بنيانها في أيام الزبير وفي (لا يوجد عنوان) انه توفي في أيام معاوية . وهو أجود دافني
عثمان بن عفان وهم أربعة : حكيم بن حزام الخ .. »
وانني اعترف بجهلي لماذا اضاف الرسول هذه الكلمات . فقد بحثت عشا عن كلمة انيجانية في
كتاب تهذيب الاسماء للنووي ، حيث كنت أومل ان أجد بعض الملاحظات الخاصة لانارة هذا
النص .

(2) في الحكاية الاخرى لنفس الواقعة نجد سنا . وهي كلمة حشبة . وقد ولدت أم خالد في
الحشبة ، حسب تقرير عيون الانثر (لدى هاجر ، حصار منفيس والاسكندرية ، ص 71) .
معنى ذلك انه لن يمض ثدي حاضنته .

(3) نقرا لدى النووي (تهذيب الاسماء ، مخ 357 ، ص 334) : فصل حنك . قوله في المهذب في باب
العقيقة : يستحب ان يحنك المولود بالتمر . واستدل بحديث أنس رضي الله عنه في ذلك . وهو
حديث صحيح . قال صاحب المطالع : التحنيك هو ان تمضغ التمرة وتجعلها في فم الصبي وتحنك
بها حنكة بسبابتك حتى تتخال في حلقه . والحنك اعلا داخل الفم . والله اعلم . قال الهروي:
يقال : حنكه وحنكه يعني بتخفيف التون وتشديدها . والله اعلم . ويجب علي ان الفت الانظار هنا ،
بمناسبة هذه العبارة ، الى ان كلمة مستحب لقيض كلمة فرض ، وان الكلمة الاولى تعني :
ما اصبح عادة عامة ، ما تبناه الناس بصورة شاملة ، دون ان تأمر به شريعة . في حين ان كلمة
فرض تعني ما امرت به الشريعة في الحقيقة والواقع . وهناك عبارة للنويري (نهاية الارب ،
مخ 373 ، ص 592) تبرهن بوضوح على هذا المعنى لكلمة مستحب ولكلمة فرض ، المعنى الذي
سنبحث عنه في معاجمتنا ولكن دون جدوى . (والاحظ بصورة عابرة ان هناك كلمات قد حركت
عن مواضعها في مخطوطتنا النويرية من قبل الناسخ) . وان جملة : استدل بحديث تعني
استخدم الحديث لاثبات ادعائه . وفي مخطوطة لكتاب ابن خلكان عائدة الى ويلمت ، هي الآن
جزء من مكتبة معهد البلاد المنخفضة نجد في الصفحة 22 : استدل بحديث أبي لبابة . وقد
بحثت عشا عن كلمة حريشة التي هي اسم مكان ، في عدة كتب مطبوعة ومخطوطة . أما عن كلمة
ظهر فراجع : كاترمير ، مذكرة حول الميداني ، ص 42) .

- او من الصوف - ومزود من جهته الخلفية ببيع كبوشي - ومزود بازرار . وهذا الرداء الفضفاض المسمى فى اللغة العربية شنيفة Chanyf او شنيفة Chanyfa يرتدى عادة فوق الحايك .

شنيفة أم خنيفة ؟ شنيف أم خنيف ؟ ..

ولكن تتخذ الحيطه فى الشتاء لتغطية الراس الذي يعمم بالقبع الكبوشي . وحين يرتدي هذا المعطف على هذه الشاكلة يدعى (مغن) « Mugannes » راجع شكل هذا اللباس فى كتاب دابري (ص 240 - الشخص الثاني الايسر) . اما عن كلمة Mugannes فيجب علي أن اعترف - شئت أم أبيت - بأنني اجهل كيف تكتب الكلمة فى المغرب . فحسب النطق الهولندي ينبغي أن نكتبها (مغنس) - وهي كلمة لا وجود لها فى القواميس واقعيا - ولكنها مع ذلك يمكن أن تكون قد استعملت من قبل سكان الشمال الافريقي

الدروع

يفسر العرب كلمة درع بكلمة قميص Chemise . وانني اجهل ما يميز الدرع من القميص ، ولكن كلمة درع لا تنطبق الا على قميص المرأة ، وكثيرا ما استعمل السفراء هذه الكلمة للإشارة الى المرأة نفسها . وهكذا نجد فى قصيدة للمعتمد فى كتاب (فلانك العقبان للفتح بن خاقان ، ج 1 ، مخ 306 ، ص 8) (الكامل) :

ان نشرت تلك الدروع حنادسا
ملأت لنا هذي الكؤوس ضياء

لادراك معنى هذا البيت ، ينبغي ان نتذكر ان الشعراء يشبهون الفيد بالليل ، بسبب شعرهم الاسود ، ويشبهون الخمر بالنهار او بالشمس لبريقها ولائها .

وعلى هذا الاساس اترجم هذا البيت :

« اذا كانت هذه الفتيات (حرفيا : هذه القمص) قد نشرت الظلمة ، فمقابل ذلك هذه الكؤوس قد ملئت لنا بالضياء » .

والشاعر نفسه يقول ايضا (المرجع السابق) (الكامل) :

كلمة خميصه على النتيجة التالية : انها نوع كساء اسود ، يلبسه الرجال كما تلبسه النساء ، وهو مطرز الاعلام او الحواشي بالالوان المختلفة ، وقد يكون ذا علم واحد او حاشية واحدة . وهناك موضع اسمه حريشة يبدو انه كان مشهورا بحياكة هذا النمط من اللباس . وها انكم ترون فى النصوص التى اوردناها عدم ذكر اي شيء عن النسيج الذى تصنع منه الخميصة ، والجوهري نفسه لم يعلمنا اكثر مما اعلمنا سواه . وانني على جهل مطبق بالمصدر الذى استقى منه فريثاك علمه بصنع هذا اللبوس من الصوف والحرير . ترى أين وجد هذه المعلومات ؟ وعلى كل حال فلم يكن بالتاكيد هذا الكساء حريزيا فى عهد محمد .

ويذكر الجوهري فى معجمه بيتا يوسعكم قراءته فى قاموس فريثاك يتضمن ان الشعر الاسود لفتاة يافعة يشبه خميصه .

الخنيف والخنيفة

كلمة خنيفة لا وجود لها فى القاموس . وتشير هاتان الكلمتان الى رداء من الصوف الفليظ - يرتدى فى بلاد البربر

يقول مارمول (وصف افريقيا - ج 2 ، ص 4 ، مج 1) فى معرض حديثه عن البربر فى ولاية حاحة Héha أشد ولايات المملكة المراكشية غربية: انهم يرتدون كذلك المعاطف Des capotes grossières الفليظة - المعمولة من بعض القماش الصوفي الخشن الاسمر - وهم يسمون هذه المعاطف « Hañyfas » وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 23 ، مج 3) : ترى (سواد الرجال فى مراكش) يرتدون المعاطف الخشنة الفليظة السمراء - ويسمونها Hañyfas . واخيرا (ج 2 ، ص 102 ، مج 3) - يقول المؤلف نفسه - وهو يتحدث عن عامة رجال مدينة فاس : « يرتدون المعاطف الصوفية - الخشنة الفليظة السمراء - المسماة Hañifas ويقول دابري فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا - ص 240 ، مج 1) ضمن التفصيلات التى يوردها حول زي سفراء ملك مراكش وفاس - الذين قدموا الى أمستردام عام 1659 : « ان السفير ابراهيم دق Duque كان يرتدى هو ايضا الحيك - ولكنه كان لابسا فوق هذا الثوب رداء واسما - قد وصل الى حزامه - وهو مصنوع من شعر المعزي الاسود

قد رمت يوم نزالهم
الا تحصنني الدروع

« لقد رغبت بحماسة متقدة منازل الأعداء ، ولكن النساء (حرفيا : القمص) منعتني من ذلك » . وهكذا نرى من هذه العبارات أن كلمة الجمع (دروع) وليس فقط كلمة ادرع ، كما تحاول أن تحمّنا على الاعتقاد معاجمنا، مستعملة للإشارة إلى قمصان المرأة، والواقع هو أن الشاعر ابن اللبانة (المرجع السابق ، ص 38) يستعمل هو أيضا كلمة الجمع (دروع) للدلالة على قمصان المرأة (1) .

الدراعة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .
واتباعا لرأي دابر في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا الشمالية - مج 2 ، ص 241) نرى أن كلمة Dhiraa دراعة تشير في المغرب - إلى هذا الرداء الواسع العظيم المسمى كذلك بالازار - راجع هذه الكلمة .

الدراعة

لقد أورد سيلفستر دي ساسي بعض التفصيلات عن هذه الكلمة في كتابه (طرائف عربية - ج 1 ، ص 125) ونستخلص من عبارة القاموس - التي استشهد بها هذا العالم - أن الدراعة قديما لم تكن تعمل إلا من الصوف . ويعلمنا المقرئ (المرجع السابق) أن اللباس هو الذي كان يميز الوزراء من بقية ضباط القلم أو العدالة . وهذا المؤلف يصف الدراعة بأنها مفتوحة من الجهة الامامية حتى أعلى القلب ومزودة بأزرار وعري . ونحن نقرا لدى نفس المؤرخ في كتاب سيلفستر دي ساسي (ج 1 ، ص 50 . النص العربي) أن الخليفة الحاكم بأمر الله كان يلبس الدراعة المصنوعة من قماش أحادي اللون .

ونجد لدى ابن خلكان (وفيات الأعيان ، ج 1 ، ص 231) عبارة رائعة للغاية - عن حياة الوزير المغربي . فهذا الرجل - المصري المولد - كان قد هجر وطنه - لأنه كان يخشى الحاكم - الذي كان قد أعدم أباه وعمه وأخوته . فهام على وجهه منتقلا من

بلاط إلى بلاط - حتى نصب وزيرا من قبل الأمير البويهى مشرف الدولة - ولكن ابن خلكان يضيف أنه لم يتلق لقب شرف ولا خلع - ولم ينقطع عن ارتداء الدراعة (وقلد الوزارة من غير خلع ولا لقب ولا مفارقة الدراعة) . ويقول البارون دي سلان في كتابه عن ابن خلكان (ج 1 ، ص 455) : بأنه لا يفهم لماذا كان المغربي مرغما على ارتداء الدراعة بصورة دائمة ... ينبغي أن نعتزف بأن المسألة بالغة الغموض بحيث يتعذر تأويلها - ما دمتنا غير واجدين في أي مكان كان وصفا لزي وزراء السلالة البويهية . ولما كانت الوقائع تعوزنا - فأسمح لنفسي باخضاع تخميني لحكم اعلان المستنير . اذن فأنني مفترض أن الدراعة لم يكن يرتديها وزراء السلالة البويهية - وأن مشرف الدولة - حين أرغم المغربي على ارتداء هذا اللباس على الدوام - أراد أن يؤكد على اعتباره اجنبيا بصورة مستمرة (بوصفه وزيرا مصرية) - فلم يمنحه ثقته التامة - ولم يعتبره أحد رعاياه المولودين في ولاياته .

وحسبما يقول مؤلف كتاب مسالك الابصار (تعليقات ومقتبسات ، ج 13 ، ص 216) أن الدراعة كانت ترتدي في الهند من قبل القضاة والادباء - كما كانت ترتديها جماهير الشعب .

ويرد لدى النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 144) ذكر (دراعة بنفسي) - وكذلك يفصل المقرئ (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 149) . وكانت الدراعة مستعملة في الاندلس . فنحن نجد لدى المقرئ (تاريخ الاندلس - مخ دي غوتا - ص 373) أن عرب الاندلس قد اتخذوا (الدرايع التي لا بطائن لها) ازارا بإشارة من زرياب - كما نجد في موضع آخر لدى المؤلف نفسه (مخ 86) أن لباس الشرف - الذي منحه الحاكم الثاني إلى أوردونيو الرابع - كان يتألف من (دراعة منسوجة بالذهب) ومن برنس .

ونحن ما زلنا واجدين هذا الثوب في مدينة الجزائر . فان ديكيو دي هيدو يتحدث في كتابه المعنون (خطط مدينة الجزائر - ج 8 ، مخ 2) : « يرتدي كثير من الناس قميصا آخر من الكتان المرسل - بدلا من هذه الغلالة - وهو

(1) لقد تعسف المستشرق الكبير حتى ضل السبيل (المترجم) .

تحدثنا عنهم آنفا - وهن يسمين هذا القميص
دراعة Dorat او الدراعة Adorat (1).

ويؤكد ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كايانكوس
- ص 106) ان سكان مقدشرا (راجع خرائطنا عن
الساحل الشرقي الافريقي) يرتدون : « دراعة من
المقطع المصري معلمة » (2) .

واخيرا فاني اود الفات نظركم مرة اخرى الى
وجود من كانوا يلبسون عدة دراعات بعضها فوق
بعض . فنحن واجدون في تاريخ العباسيين

طويل - مفرط في السعة - مفرق في البياض
ويحمل اسم الدراعة Adorra وفي موضع آخر
(ص 27 ، مج 2) يقول المؤلف نفسه ان النساء
العربيات في هذه المدينة يرتدين فوق اقمصتهن :
القميص المفرط في السعة والفضضة - الدقيق
للفاية - الابيض الى ما لا نهاية - الشبيه بذلك
القميص الذي يرتديه ازواج هؤلاء النسوة المسمون
بلدي Baladis او من يدعون بالحضر - والذين

(1) اغتنم هذه الفرصة لاناشد المستشرقين - ما اذا كانوا يعرفون كلمة عربية - لها جرس لفظة
Dorre وتدل في الوقت نفسه على الجوخ الاصفر . فاني اقرا في قصة رحلة ا فان خيستلا ،
ص 31) ان المغاربة : « يرتدون عادة ثيابا طويلة من النسيج الابيض - ذات اكمام واسعة -
وبصورة عامة لا أحزمة لها - والكثيرون منهم يلبسونها ايضا على مختلف الطرز - ومتنوع
الالوان - كالاخضر - والازرق وال Dorre اي الجوخ الاصفر » .

(2) تدل كلمة مقطع على الكتان - ذلك لان بيدرو دي الكالا في كتابه مفردات اسبانية عربية ، يفسر
هاتين الكلمتين Glanda lienca بأنهما تونسي ومقطع وجمعه مقاطع - ويفسر Avala (aube)
بقميص من مقطع . ويعتبر ابن الطيب في كتابه الاحاطة - مخ دي كايانكوس ، ص 14) ان
المقاطع التونسية من بين الالبسة التي يرتديها الفرناطيون . وينبغي احلال كلمة التونسية محل
كلمة التونسية - وترجمتها : « اقمشة الكتان التونسية » . وقد كانت مدينة تونس مشهورة
بالكتان الذي يصنع فيها - واليك ما نقرا حول هذا الموضوع في كتاب مارمول ، وصف افريقيا ،
ج 2 ، ص 241 ، مج 1) : « ان معظم سكان مدينة تونس هم من الحاكة - وينسج في هذه
المدينة افخر الكتان الموجود في افريقيا - لان نساء تونس يغزلن الكتان غزلا في غاية الدقة
والنعومة ويبرمنه برما لا مثيل له . ومن هذا الكتان تحاك هذه العمائم المترفة (Tocas) التي
تدعى Tunecis (de Tunis) (من تونس) - وهي مرغوب فيها بجنون لدى المغاربة » . وهذه
العمائم المنسوجة من كتان تونس - لم تبق مجهولة لدى شعراء اسبانيا المسيحيين . لاننا نقرا في
(مجموعة من اشعار الميسكيين ، ص 35) : « طاوية غامقة الخضرة - مع عمامة من النسيج
التونسي » .

ونقرا في موضع آخر (ص 164) : « Tocas tunecies - الدرايع التونسية » .
واعتقد انني وقعت على كلمة مقطع وجمعها مقاطع - بمعنى قماش من الكتان - في كتاب مسالك
الابصار . اذ اننا نقرا في ترجمة كاترمير (ملاحظات ومقتبسات - ج 13 ، ص 200) ما يلي :
« تبعا لما رواه لي سراج الدين عمر الشبيلي ان الثياب التي تجلب من الاسكندرية ومن بلاد
الروم ترتدي بصورة خاصة من قبل اولئك الذين ينعم بها عليهم السلطان . اما الآخرون فان
اقببتهم وارديتهم مصنوعة من القطن الناعم . وتصنع من هذه المادة الثياب التي تشبه مقاطع
بغداد » . واود ان الفت الانظار الى ان كلمة مقاطع لم تستعمل مطلقا بمعنى الاردية . ولعل النص
هذا يعنيها : وتصنع به ثياب تشبه المقاطع البغدادية . ويجب ان اترجم كلمة ثياب هنا بقطع
قماش آنفا (ص 1 - 22) واري ان معنى هذه العبارة هو تصنع من هذه المادة قطع من القماش
تشبه الاقمشة الكتانية البغدادية » . واود مرة اخرى ان الفت الانظار الى ورود كلمة (رفعة)
هذه (المقاطع) La finesse مباشرة بعد ذلك اذا قورنت برفعة الاقمشة الهندية - وان هذه
الاقمشة توازن بالوصلي (الموسلين) - وكل هذا ينطبق على الاقمشة المصنوعة من
الكتان .

لنويري ، مخ ، ص 190) « وفي هذه السنة امر المتوكل بأخذ أهل الذمة بلبس دراعين (دراعيتين) عليين (عليتين) على الدرايع والاقبية » . وذلك عام 239 .

المدرع والمدرعة

يخيل الي ان هاتين الكلمتين تشيران الى ما تشير اليه كلمة دراعة بالذات ، ويرى القاموس ان المدرع والمدرعة يكونان دائما من الصوف . والحقيقة ان هاتين الكلمتين تدلان على لباس من الصوف الفليظ الذي لم يكن يرتديه الا العبيد او فقراء عامة الناس . فنحن نقرا في كتاب القرطاس Le Kartas اط. تورنير ، ص 6) ان عبدا كان يرتدي (مدرعة صوف) . ونجد في سراج الملوك للطروطشي (مخ 70 ، ص 43) ان شخصا كان يرتدي شملة ومدرعة من الصوف ، دخل على الخليفة معاوية ، وانه زجر على انتهاكه للآداب المرعية . ويتحدث Al-Bikaī (الذي كوزكارتن ، طرائف عربية . ص 58) عن نساء كن يرتدين المدارع الشعرية ، فيقول : (وعليهن مدارع الشعر) .

الدروزة ، الدروزة

لا وجود لهذه الكلمة الفارسية الاصل في القاموس .

ولكننا نقرا للمقريزي او بالاحرى لابن سعيد (لدى فريثاك . طرائف عربية ، نحو ، تاريخ ، ص 145) : « وطريقة الفقر على مذهب أهل الشرق في الدروزة التي تكسل عن الكدر » .

يعني فقراء الاندلس الذين لا يجزؤ احد على لمس دروزاتهم لقدراتها (1) .

راجع دي كايانكوس في كتابه تاريخ السلالات المحمدية في الاندلس . ص 114 وتعليق ص 404 .

الدفع ، الدفاء ، الدفية

لا وجود للصيغة الاخيرة في القاموس . ان كلمتي دفع ودفاء تشيران الى لباس من

الصوف او من الشعر - او من الفرو - يستعمل للوقاية من البرد . راجع القاموس - ط كلكتنا - ص 27 . اما في ايماننا هذه فان كلمة دفية مستعملة في مصر . فنحن نقرا في وصف مصر ج 18 ، ص 110 : « الدفية هي قميص كبير من البركان الاسود - الذي يستعمله اعيان السكان في قرية من القرى » . ويقول لين في كتابه المصريين المحدثون ، ج 1 ص 45 : هناك افراد عديدون من الشعب يرتدون نوعا من الاربدة - واحدها اوسع من العباية - وهو مصنوع من نسيج صوفي ملون بالسواد او بالزرقة الفامقة - ويسمونه دفية » .

الدقار ، الدقارة

يرى الجوهري والقاموس ان هذه الكلمة تشير الى ما يدعى بالتبان . راجع هذه الكلمة .

الدلق

يرسم سيلفستر دي سابي في كتابه طرائف عربية - ج ، ص 269 وفريثاك) هذه الكلمة هكذا : دلق . ويقول لين في كتابه المصريين المحدثون ، ج 1 ، ص 346 ، ان الكلمة تكتب كذلك على هذه الصورة (دلق) . ولكن الناس يلفظونها بصورة عامة كما يلي (دلق) . ويعتقد ان كلمة دلق تستحق الاصطفاء . ولم اتبين العلة في الموضوع . انها دلق الكلمة الفارسية - وهناك وزن لقصيدة وردت في كتاب سيلفستر دي سابي المذكور آنفا ، ج 2 ، ص 45 : سط 4 من النص العربي تبرهن بوضوح وقوة على ان كلمة دلق كانت تلفظ في قديم الزمان هكذا (دلق) بمقطعين ، وليس بثلاثة مقاطع .

والدلق هو لباس الفقراء والدجانيين من الاولياء - ويرى السيوطي في الطرائف ، ج 2 ، ص 317) ان القضاة والعلماء كانوا يرتدون دلقا واسعا لم يكن مشقوقا - بل كانت فتحته من فوق الكتف - ولبس الخطباء دلقا مستدير الشكل اسود اللون - وهو اللون الخاص بسلالة العباسيين . ويرى لين في كتابه (المصريين المحدثون . ج 1 ، ص 346 - 373) وفي (الف ليلة وليلة . ج 1 ، ص 139) ان الدلق هو ضرب من الرداء الطويل - المؤلف من خرق

(1) اذا لم يكن ثمة خطأ في هذه الكلمة ، فينبغي ان تنطق هذا النطق (تكسل) .

المدجاة

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 233) هذه الكلمة بأنها العمامة .

المدنية

المدنية - كما ترى المعاجم - هي طاقة القاضي - لان لها شكل الدن - اي شكل برميل كبير للخمر . ونقرأ في رسالة موجهة من قبل حمزة الى القاضي (لدي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 92 من النص) ان حمزة امر - في كثرة ما امر - بأن يلبس هذا الاخير دنية طويلة سوداء - لها عذبات صفر تتدلى على الصدر .

الدواج

انني اجهل حتى الان ما اذا كانت هذه الكلمة تعني على العموم رداء او انها تعني ضربا خاصا من الاردية ويفسرها القاموس (ط . كلكتا ، ص 234) بأنها (اللحاف الذي يلبس) .

راجع القريري (لدي كوزكارتن ، طرائف عربية ص 116) .

الدائرة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي على رأي هوست (اخبار من مراکش ، ص 102 الذي يكتبها ديرة Déira تشير الى رداء ازرق يرتديه الخاطب فوق الحيك ، وانني افترض ان هذه الكلمة هي الاسم المؤنث المشتق من فعل دار (ملابس تحيط الجسم Vestis ambiens corpus)

المداس

استعمل النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ص 21) في عبارة له كلمة نعل وكلمة مداس بدون تمييز او تفريق . فنستخلص من ذلك ان كلمة مداس تشير الى الكلمة الفرنسية صندل Sandale ، كما تشير اليه كلمة نعل . والواقع ان النقيب ليون (اسفار في الشمال الافريقي ، ص 156) يؤكد ان المعنى بكلمة مداس هي الصنادل المزركشة الجميلة المنظر البارعة

الجوخ المختلفة الالوان . وقد سبق ان قطعت على نفسي وعدا - حول كلمة خرقة - بالدخول هنا في التفاصيل عن ثوب المتأملين - او عن أشباههم - وهم مجاذيب الشرق وبهايله . واليك ما وعدت به . فاننا نقرأ في قصة روجيه (الارض المقدسة ، ص 247) : « هناك نوع آخر من العباد يدعون قولي ؟ Quoueli بعضهم حليق الرأس -

وهم يرتدون اردية مؤلفة من الف نوع من الخرق والاسمال ومن مختلف الالوان - ولكنها نظيفة للغاية » (راجع الصورة 240 . وفي قصة ستوكوف المعنونة (رحلة الى المشرق ، ص 433 - 434) لدى وصفه القاهرة : « والخلاصة لا يوجد في اية ولاية من ولايات تركية شعب مؤمن بالخرافات مثل شعب القاهرة ، القاهرة التي لا مثيل لها في حشد هذا العدد الهائل من مشعوذي الاولياء والدرائش . فهناك تجد منهم من يتسكعون في الدروب عراة كما ولدتهم امهاتهم - وهناك آخرون يرتدون جلود الاسود او النمر .. وانك واجد اولياء آخرين يلبسون الف نوع من الالبسة المختلفة المضحكة . وها انني اصادف شخصا لابسا اعجب ملبوس لا تستطيع ان تضحك من شيء اكثر مما تضحك منه - وهو يمشي على عكازتين يعلو بهما نحو قديمين - وقد الصق بجسمه رداء يضل الى ركبتيه نصفه مصنوع من كل انواع الجلود - والنصف الآخر من كل انواع الاقمشة المختلفة الالوان - وقد شد على وسطه حزاما من جلود الافاعي - وهذا الحزام لم يمنع ثوبه من الانفتاح لدى كل خطوة يخطوها وابانة عورته للسائل والمحروم - وقد شد عضوه التناسلي بحلقة ضخمة من الحديد » .

ونقرأ لدى دارفيو في كتابه (المذكرات ، ج 1 ، ص 209) : « يرتدي دراويش مصر ملابس غاية في الغرابة : فملابس بعضهم حافلة بالخرق والاسمال البالية الملونة بكل انواع الالوان - وملابس الآخرين اردية مجللة بالريش الكثير - وهناك عراة كل العربي - ولهم لحى وشعور شبيهة بأشواك القنافذ » . ويقول المؤلف في موضع آخر (ج 1 ، ص 324) عن درويش في الصعيد انه كان يرتدي : « سترة مؤلفة من الخرق الكثيرة المختلفة الالوان - وان هذا الدرويش بذاته مسخرة قائمة بذاتها . فسعة حزامه قدم وهو يعج بعدد كبير من الحلقات النحاسية » .

التي يسميها رياس Reyas كما يدعوها جاكسون في كتابه (تقرير عن مراكش ، ص 138) عن الرياضات Bayahat او البانتوفلات الحمراء Pantouffles rouges انشاء مراكش .

الرسية ، الارسوسة

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 764) هاتين الكلمتين بكلمة قلنسوة . راجع هذه الكلمة .

الرسية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس . واعتقد انها تشير الى نفس النوع من عمرة الراس المسمى رسة ، ومعنى ذلك القلنسوة ، وانني ازعم عدا ذلك ان الكلمات رسة وارسوسة ورسية مشتقات من كلمة راس ، وفي العبرية روش : واقرر اخيرا لفظها رسية . وقد وصف الشاعر الصقلي ابن حمديس احد القصور ، لدى (النويري ، نهاية الارب ، مخ 273 ، ص 106) فقال : (الكامل) :

خلعت عليه غلاثلا ورسية (شمس البيت) . وترجمتها : « خلعت عليه الشمس تكريما له البسة ، وهي الفلائل (الملابس الصفراء) وجبته كذلك رسية » . امام الشاعر هنا بريق الذهب ولاواؤه النذان يسطع بهما هذا القصر ، وقد زادته اشعة الشمس توهجا على توهج . فيخيل الى اذن ان يوسعنا ان نستخلص من هذا البيت ان عمرة الراس المسماة رسية كانت ذات لون اصفر (1) .

الرصافية

يدور البحث في عبارة لابن خلكان (ط دي سنان ، ج 1 ، ص 155) عن هذا النوع من العمرة ، وبعد هذا الكلام بقليل سميت سترة الراس هذه قلنسوة . وقد سبق للبارون دي سنان (راجع الترجمة الانجليزية لكتاب ابن خلكان ، ج 1 ، ص 115) ان لفت الانظار الى ان الرصافية كانت على هيئة طاقية ومن نوعها ، وهذه الهيئة لم نعد نعرفها اليوم على وجه الدقة والتحديد ، وانني اجهل ما اذا

الضنعة ، التي يلبسها الرجال والنساء على حد سواء » . وبوسعنا قراءة حكاية لاذة للغاية بخصوص المداس لدى م. ج. همبر في كتابه (حوليات عربية لم يسبق نشرها ، ص 41 - 45) . Arabica inedita (pag. 41-45) de M. J. Humbert

الذيل

تشير هذه الكلمة ، كما نعلم ، الى ذيل رداء او ذيل ثوب الخ . ولكنها تدل كذلك في مالطة على : تنورة من النسيج الابيض . (راجع فاسيلي في كتابه قويميس مالطي ، مجموعة 157) ويكتبها فيسكيه في كتابه (رحلة الى الشرق ، ص 6) هكذا (ايديل I-deil) ويقول عن الذيل : « تنورة من التيل او القطن الابيض ، ترتديه القرويات في جزيرة مالطة » .

الترجيل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بمعنى مركوب .

وان النصوص التي نحن واجدوها في كتاب الف ليلة وليلة (تجدون هذه الكلمة ، بهذا المعنى ثلاث مرات في الصفحة 87 من الجزء الاول من طبعة مكناتن) لا تدع مجالا للشك حول هذا المعنى لكلمة ترجيل . والحقيقة ان كلمة ترجيل في النصفحة المذكورة مستعملة للدلالة على نفس ما تعنيه كلمة مركوب سولييه Soulier فتورنس اذن مصيب كل الاصابة حين يترجم في كتابه (انس الليالي العربية ، ج 1 ، ص 114 الكلمة الى شوز Shoes وارجو ان يعذرني لين ، كما اوام ، اذا كنت لست مستحسنا ترجمته ، حينما يترجم كلمة ترجيل بكلمة صندل Sandales (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 163) .

الرخاية وجمعها الرخايات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس . ويترجم بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) الكلمتين الاسبانييتين على هذه الشاكلة : Escarpins et peal عن (الاسكاربينات) الخفاف

(1) توهم المستشرق الكبير فحسب ان الواو في كلمة ورسية هي حرف عطف فاخطا . وبني افتراضه على خطأ ، فوصل الى نتيجة خاطئة خطأ مركبا ! (المترجم) .

(ط مكناتكن ج 2 - ص 238) : « ولبست مرقعة ووضعت على رأسها أزارا عسليا ». والحديث جار حول إحدى المجاز .

المركوب وجمعه المراكيب

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي تشير الى مداس - وتوجد أحيانا في كتاب الف ليلة وليلة . راجع مثلا ط مكناتكن - ج 1 ، ص 86 - 87) وانظر كذلك طها بيخت - ج 1 ، ص 319 - 220 - 222) . فنحن نقرا في وصف مصر (ج 18 - ص 110) : « هناك زوجان من المركوب او فردتان من المداس حمراوان » . ويركد لين في كتابه (المصريون المحدثون - ج 1 ، ص 42) : « ان المراكيب تصنع من الجلد المراكشي الاحمر السميك - وهي مدبية وانوفها شامخة الى العلاء » . ويرد في رحلة ستيفنس (حوادث رحلة الى مصر وسبطرا العربية والارض المقدسة - ص 225 ، ج 1) ذكر المراكيب الواسعة الحمراء - لاحت تجار القاهرة - التي يلبسها فوق المز الاصفر (Yellow slippers) .

وهذه الكلمة - حسبما اعلم - لا تستعمل الا في مصر .

الرويزي

يرى القاموس ان الرويزي هو الطليسان . راجع هذه الكلمة .

الريطة - الرانطة

نقرا لدى الجوهري (ج 1 ، ص 85 ، ص 507) ان الريطة هي : « الملاة اذا كانت قطعة واحدة ولم تكن لفقين » .

وجاء في القاموس (ط كلكتا - ص 941) : « الريطة كل ملاة غير ذات لفقين كلها نسيج واحد وقطعة واحدة او كل ثوب لين رقيق كالرانة » . وكلمة ريطة لها المعنى نفسه في شروح مقامات الحريري (المقامات - ص 255) : « الريطة الملاة اذا كانت قطعة واحدة » . قال انشريشي : « الريطة عند

كانت الرصافية التي كانت تلبس في بلاط بغداد هي من نوع المرقية Calotte والمساء في مصر (كلوتة) ام من نوع الطاقية Bonnet ام هي قلنسوة (1) .

الرففل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

اما في الاندلس فيطلق اسم رطفل على نوع عصاة رأس لها شكل الشبكة - وهي شبيهة بالشبكة التي تدعى بناقة .

راجع بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) حول هذه الكلمات :

« Alvanega de red y capillejo de muger »

ويرى هذا المؤلف ان جمع كلمة رطفل هو رطفلات وكذلك رطافل .

المرقعة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس - بالمعنى المراد .

وهذه الكلمة تشير الى نوع دلق او خرقة وهي الثوب المرقع - الذي يستعمله الاولياء والفقراء الادعياء .

ويقول ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كابانكوس ، ص 102) في معرض حديثه عن أحد النساك : « لباسه مرقعة وقلنسوة لبد » . ويقول في موضع آخر - متحدثا عن قديس او ولي من جبل لمعان : « وعليه مرقعة وقلنسوة لبد - وليس معه ركوة ولا ابريق ولا عكاز ولا نمل » . ونقرا لدى ابن اياس (تاريخ مصر - مخ 397 - ص 133) : « فلما قرا مراسيم السلطان أخذ على رأسه المصحف وتشفع بانه ما بقي يلبس الولاية ولا وضع على رأسه كلوته . وقد لبس مرقعة وصار من جملة الناس » . ونقرا في (رحلة ابن بطوطة - مخ - ص 89) : « وأمره في الكرم غريب . وربما جاد بكل ما عنده . وبالثياب التي عليه ولبس مرقعة . فدخل عليه كبراء المدينة . فيجدونه على تلك الحالة فيكسونه » .

هذا النوع من اللباس المرقع ترتديه النساء ايضا . فنحن قارئون في كتاب الف ليلة وليلة

(1) ام هي الجراوية البغدادية بمختصر العبارة ؟ (المترجم)

والزبون اسم نوع من الصديري أو المسترة القصيرة - وكل منهما له كمان واسعان - مطرزان . والزبون معروف غاية المعرفة في طرابلس الغرب . راجع (رحلة النقيب ليون) اسفار في الشمال الافريقي - ص 6) حيث تجد كلمة زبون .

زوبول - زوبون

احيل القارئ الى الكلمة الاخيرة - اعتقاداً مني بأن هاتين الكلمتين ليستا سوى تحريف لكلمة شربيل .

الزمانة

لعدم وقوعي البتة على هذه الكلمة - ليس بطوقني ان اضيف شيئاً الى التفصيلات المعطاة من قبل فريتاك .

اذن تشير هذه الكلمة الى نوع جبة صوفية . ويرى بعضهم ان هذه الكلمة ان هي الا تحريف للكلمة الفارسية اشتربانه - ويقولون ان هذا اللباس قد اكتسب هذا الاسم لانه كان يطلق بصورة خاصة على حداة الابل . (من اشتر وهو الجمل - ومن بان وهو الحارس ومن الحرف الملحق الهاء المربوطة) . ويقدر آخرون ان هذه الكلمة هي عبرية (٤) .

الزحلم

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكننا نقرا في كتاب هوست (اخبار من مراکش - ص 116 و 117) : « ويرتدي بعضهم فوق الحيك زلحما - وهو من نفس قماش الحيك . ومزود بقبع كبوشي لتغطية الرأس في اوقات سوء المناخ - ويعلق بهذا القبع لوزة من الحرير او الصوف تتدلى على الظهر . ويحلى قبل هذا اللباس من الجهة الامامية احياناً بلوزات على الطريقة التركية . وهذه تكون مطرزة الحواشي من الاسفل وذات هدايات صغيرة وحواش بديمة . راجع اللوحة الخامسة عشرة - الصورة الثالثة والصورة الرابعة » . ويكتبها لمبرير في كتابه (سياحة في مراکش - ص 229 - 295) هكذا Sulam

المرب ثوب رقيق شبه المنحفة » . ويقول التبريزي في (شرح الحماسة - ص 492) : « الربطة هي الملاءة » . ويقول بعد ذلك (ص 504) : « هي الملاءة اذا لم تكن ذات لفقين » .

والحقيقة اننا سنرى لدى كلمة ملاءة ان هذا الثوب يتألف من لفقين مخيطين معاً - اما الجبرة المحدثة فتتألف هي كذلك من لفقين مخيطين معاً . واما الرداء الواسع المسمى ربطة فتلبسه النساء (كتاب الاغانى لدى كوزكارتن - طرائف عربية - ص 137) . راجع البقية في كلمة ملاءة . وكانت ربط الشام على الاخص مشهورة للغاية . (راجع النويري - نهاية الارب - مخ 273 - ص 92) .

ولكن كلمة ربطة - كما وردت في عبارة من مقامات الحريري - ص 254 - لا يمكنها ان تشير الى رداء واسع . فنحن نقرا : « فاذا شيخ عاري الجلدة - وقد اعتم بربطة » . ويلاحظ الشارح (ص 255) - والحق معه - ان كلمة ربطة ليس لها هنا المعنى الذي تشير اليه عادة . فلو كانت كلمة ربطة تدل هنا على رداء - لما استطاع المؤلف ان يقول : « فاذا شيخ عاري الجلدة » . وعلاوة على ذلك فاني سأجيز لنفسى ملاحظة ، ان هذه الجملة قد تلتها جملة اخرى مباشرة هي : « واستنفر بفويطة » . وعلى ذلك فلو كانت الكلمة هنا قد اشارت الى رداء كبير لما استطعنا ان نرى الخرفة التي كانت تستر عورة الشيخ . ولذلك قال الشارح ان الربطة تدل على كرزية (حقيقة قوله : شبه الكرازي) ومعنى ذلك خرفة من الصوف تلبف الرأس . وان الكلمة قد اخرجت عن معناها الاصلي (مغير عن اصله) - وكذلك كلمة فوطة - التي لم تكن في الاصل تشير الا الى قطعة قماش غليظة مستوردة من الهند - ولكنها بعد ذلك اصبحت تشير الى (ضرب مما يعتم به) . وهكذا نرى ان الشارح لا هو ولا مؤلف هذا الكتاب قد اتفق احدهما مع فريتاك حول المعنى الذي يشار به الى كلمة ربطة في هذا النص . (1) .

الزبون

لا وجود لهذه الكلمة التركية الاصل في القاموس .

(1) جاء في المستدرك على المعاجم العربية للمؤلف - تحت كلمة « ربطة » البيت التالي - الوارد لدى النويري في تاريخ افريقيا - ص 50 - المشير الى المرابطين ولثامهم :
اذا التثمو بالربط خلت وجوههم ازاهر تبدو من فتوق الكمام (المترجم)

كانت (كابوت) Capote فلفظ الحرف & كالسين
لاحاق علامة السيدى Cédille بقاعدته فاصبح
Capote (سابوت) (زعبوط) . ومع ذلك فنبلا
تاخذوا قولي على انه اكثر من تخمين .

الزنجب - الزنجبان

يفسر القاموس (ط کلکتا ، ص 58) هاتين الكلمتين بأنهما المنطقة ، ای الحزام الذهبي أو الفضي.

الزنجبيرة

تشير هذه الكلمة الى ما تشير اليه الكلمة
الفرنسية تورنير (tournure) لفافة ، ويفسرهما
القاموس (ط كلكتا ، ص 98) كلمة العظامه .

الزندان

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بالمعنى المراد .
ونحن نعلم ان كلمة زنار تبدل على حزام ، ولكن
هذا النوع من الحزام لم يكن يلبسه المسيحيون ، كما
يؤكد ذلك الزمخشري : مقدمة الادب :

(Lexicon Arab. Pers., part. I, pag. 51 :

وبهذا المعنى تقع على هذه الكلمة لدى الكتاب الشرقيين . وليس من واجب مجهودي هذا التحدث عن الملابس التي يرتديها النصارى فى الشرق ، ولو لم يكن لكلمة زنار حتى الان معنى آخر لما سمحت بقبولها فى قاموسى . ولكن هذه الكلمة كانت تشير فى اسبانيا كذلك الى : مئزر غليظ بلسه الفلاحون .

ویفسر بیدرو دی الکالا فی کتابه (مفردات
اسانیة عربیة) هذه الكلمات :

كذلك، Capote vestidura rustica

Vestidura para el campo

بكلمة زنار وجمعه زنابير . ونجد في الاحاطة لابن الخطيب (مخ دي كايانكوس - ص 187) النص التالي : « فرجعت الى داري وقلت اخرج الى الوادي الى باب القنطرة اغسل ثيابي من درن السجن وافر الى العدو . فقلت لامرأة تفسل الثياب : « اغسلي ما علي . وجردتها . ودفعت لي زنارا انبسه . فبينما انا كذلك واذا بالخصى قائد ابن مرذنيش (كذا) يسوق سنين (ستين) رجلا من اهل الجبل لاسين الزنابير .

– ويقول ان الزلحم رداء فضفاض هفهاف – معمول من الصوف الاوربي الازرق او الابيض – وهو يتدلى حتى القدمين وقد زود بقبع كبوشي لوقاية الرأس . ويكتب ريلي Riley في كتابه (بوار تجارة السفن الشراعية الامريكية – ص 196 و 198 و 431) هذه الكلمة على نفس الشاكلة – ويعرض علينا هذا الرحالة التفصيلات التالية : « ان المعطف او الـ Sulam مؤلف من جوخ اسود غليظ ازب اشعر – والطريقة المعمول بها تماثل طريقة عمل المعطف الاوربي – وهو مزود بقبع كبوشي . ومع ذلك فهو مقفل من منتصف الصدر – وهكذا فلاجل ان يرتديه صاحبه يتحتم عليه ان يدخل راسه من الفتحة اعليا – وهو يغطي من لابس الذراع – هكذا يرتديه المرتدون » .

ويكتبه همسو دي كراير في كتابه (مرآة جغرافية واحصائية للإمبراطورية المراكشية - ص 81) هكذا (سلهام) Sulham ويقول انه معطف يصنع عادة من الكشمير الأبيض . وهو أوسع من البرنس - ولبس بدله . ويقول جاكسون في كتابه (تقرير عن مراكش - ص 138) ان هذه الكلمة تلفظ وتكتب هكذا (Silham) - وهو كما يرى هذا الرحالة معطف من الجوخ الأزرق العاتك - ومرتدوه هم البربر « . وبعد ذلك (المرجع نفسه) يعلمنا المؤلف نفسه ان رجال البلاط لا يرتدون الحيك مطلقا اثناء مثلهم بين يدي الامبراطور - ولكنهم يلبسون أنزلحم دائما - او يرتدون معطفا مشغولا من الصوف الأبيض .

الزعبوط

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويرى لين في كتابه (المصريون المحدثون - ج 1، ص 44) ان الزعبوط يرتدى في مصر من قبل الذكور من سواد الشعب - وهو معمول من قماش اسمر - وتفتح فيه فتحة من العنق الى حدود الحزام وله كمان واسمان . ويلبس عادة في الشتاء . ويقول بارثي في كتابه (جولة خلال صقلية والمشرق - ج 2 - ص 275) « لا يرتدي الفلاحون في مصر الا دراعة (جلبابا ؟) سمراء غليظة » .

ولا مربة ان هذه الكلمة ليست عربية . وسنرى
فى قابل الصفحات ان الكلمة الاسبانية Capote
قد تسلبت الى اللغة العربية التي يتكلمها الافارقة -
فهي لديهم (كبوط) . ومن المحتمل ان كلمة زعوط

التاسخ . وعلى كل حال ، فأنني اعترف بجهلي التام
حول نوع اللباس الذي تشير اليه هذه الكلمة .

السبجة - السبيج - السبيجة

يقول الجوهري (ج 1 ، ص 142) عن سبجة
انها (كساء اسود) ، ويقول القاموس (ط كلكتا ، ص
236) المقالة نفسها ، ولكنه يضيف ان هذه الكلمة
تشير كذلك الى البقيرة . اما سبيج وسبيجه ،
فالجوهري يقول : البقير واصله بالفارسية شبي وهو
القميص . والمعروف ان الكلمة الفارسية سبي تدل
على قميص النوم (اي شمينز دى نسوي
Une chemise de nuit) ، كما يقول العرب .

السيلة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي الثوب الاول من الثياب التي تتألف منها
التزيرة ، اى الزى الذي تلبسه النساء فى مصر فوق

فرآني على شكلهم فأمر بحملني الى السخرة والخدمة(1)
بحصن مشقوط عشرة ايام . فقامت اخدم واحفر مدة
عشرة ايام .

الزنف وجمعه الزنوط

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرا لدى ابن اياس (تاريخ مصر ، مخ
367 ، ص 390 ، حوادث سنة 840) - اشهر السلطان
المنادي فى القاهرة بان لا فلاح ولا غلام يلبس (زنف)
(كذا) احمر فامثلوا ذلك . ونقرا بعد ذلك (ص 401) :
ثم انه نادى (بان ؟) لا فلاحا ولا عبدا يلبس زنف (كذا)
احمر . وكانت الغاسلة اذا طلبت الى ميتة تفعل كما
تقدم (2) . وقيل انه رأى فى المنام عربا بزنف (كذا)
حمر شاء ختينه (ختينه ؟) .

ان السبب الوحيد الذي حملني على وضع هذه
الكلمة فى باب الزاي وليس فى باب حرف الراء هو
اعتقادي بان احتمال اغفال وضع النقطة فوق الراء
اكثر سهولة من اضافتها الى حرف الراء من قبل

(1) لقد لاحظت فى موضع آخر فى (الصحيفة الاسبوية - 4 - ج 3 - ص 400) من المحتمل كثيرا ان
كلمة خديم تشير الى جندي . والواقع ان مويست Mouette يؤكد فى كتابه (نهاية غزوات
مولاي Archy

ان رماة السهام فى مراكزهم يسمىون Le Codem الخديم . فمن السهولة اذن ان نرى ان كلمة Le Codem
ليست سوى الكلمة العربية الخدام - وهي جمع خادم - والكلمة لها معنى كلمة خديم . وكلمة خدمة
الموجودة فى نصنا - تؤخذ بمعنى خدمة عسكرية . وابن الخطيب (مخ دى كابانكوس - ص 110)
حين يتحدث عن احد القواد البارزين - يعرب عن فكرته بهذه الكلمات : « كان له فى الخدمة مكان
كبير وجاه عريض » . ولعل هذا يجعلنا نفكر بوجوب ترجمة الجملة هكذا : فى الخدمة بوصفه جنديا .
وبعد ذلك يجب ترجمة الكلمتين المربيتين (فقامت اخدم - هكذا : فقامت اخدم فى هذه القلمة
بوصفي جنديا . ومع ذلك فلا اعتقد بلزوم ترجمة هذه الجملة على هذا المنوال . والصيغة الثانية
لفعل خدم تؤخذ على ان لها عدة مفاهيم عينا يبحث عنها الباحثون فى قواميسنا . وتستعمل بمعنى
اشتغل وعمل . فنحن نقرا فى رحلة ابن بطوطة (مخ دى كابانكوس - ص 196) : وكان يخدم اصحابه
ومما يلكه فى خدمة البستان وبنائه ويقول : لا ارضى ان ياكلوا طعامي وهم لا يخدمون .

وكلمة خدمة تؤخذ كذلك بمعنى اشتغل وعمل - فنحن نقرا لابن سعيد لدى فريتاك : (قادرا على
الخدمة) . ونطالع لدى ابن بطوطة (مخ - ص 201) : كان عبيده يخدمون تلك الارض نهارا . وقد
راينا فى نص ابن بطوطة المتقدم ان كلمة خدمة قد استعملت بمعنى الفلاحة فى بستان . واخيرا فان
هذه الكلمة تستعمل بصورة خاصة فى مفروض الحديث عن اعمال البنائين والفعلة الآخرين . ويقدم لنا
ابن بطوطة (مخ . ص 86) النص التالي : « ولما بنى اساسه رفع عن اهل المدينة التخديم فيه .
وصارت الفعلة تخدم فيه (فيها) بالاجرة . وكلمة تخديم الموجودة فى هذا النص الاخير ستبرر
لفظي خدم بالصيغة الثانية فى الامثلة المتقدمة وفى نصنا المقتبس من ابن الخطيب - الذي له فى
الحقيقة شبه كبير بنص ابن بطوطة الاخير .

(2) راجع كلمة عصابة .

وهذه الكلمة تدل في مذهب اللغويين العرب ، على
طيلسان اخضر .

وهناك بيت لابي عبيدة ، يرويه ابن الخطيب .

راجع (هامكر في كتابه القيم) . وارجع الى
الجوهري (حول كلمة سندس ، ج 1 ، مخ 85 ، ص 42) ،
وانظر شارح ابن خاقان لدى فيرس ، كتابه القيم ،
(ص 37 و 126) ، وهذه كلمات البيت (الطويل) :

وداويتها (2) حتى شئت حبشية

كان عليها سندسا وسدوسا

« لقد عاجتها بحيث انها الان تستطيع قضاء
الشتاء كامراة حبشية (اي : تكاد تكون عارية) ،
وبوسعها القيام بهذه العملية بكل امان واطمئنان ، كما
لو كانت مكتسية بالحرير او بالسدوس » .

ويخليل الينا ان بوسعنا ان نستخلص من هذا البيت
ان السدوس كانت ترتديه النساء في الشتاء بصورة
خاصة ، ليقين من البرد .

السيدارة

اننا نقرا في القاموس (ط كلكتا - ص 549) ان
السيدارة هي الوقاية تحت المقنعة والمصابة . اذن
فهي نوع من الطاقية .

السربال

انني لا اجرؤ على التاكيد - كما صنع فريثاك -
بان هذه الكلمة هي تحريف للكلمة الفارسية شلوار -
فهي على اقل تقدير لها معنى آخر مغاير كل المغايرة .
ويرى القاموس (طكلكتا - ص 1470) ان السربال
هو : القميص او الدرع او كل ما لبس . ونجد كلمة
سربال مفسرة في شرح اشعار جرير (مخ 633 ،
ص 311) بكلمة قميص . ويرى كانييس في كتابه

انوابهن الاخرى : حين يبرزن من منازلهن . ونحن نقرا
في وصف مصر ا ج 18 ، ص 113 : « السبلبة
قميص كبير من التفتا يغطي كافة الملابس » .
الا الحبرة والبرقع ، فهو يغطي جميع الملابس التي
ترتديها النساء في البيوت (« وتتدلى حتى الارض » .
والنساء يلبسن السبلبة عند خروجهن من دورهن ،
سواء رحن الى الحمام او قمن بزيارة . وهن لا يخلعنها
الا اذا رجتهن خلعهما من ادين الزيارة لها ، لا سيما اذا
كانت من علية القوم » . ويؤكد لين في كتابه (المصريون
المحدثون ، ج 1 ، ص 61) ان هذا اللباس كساء واسع
هفواف ، وانه يسمى بالثوب فيساوي على وجه
التقريب طوله بتمامه ، وهو مصنوع من الحرير ،
ويكون عادة قرنفلي اللون ، وقد يكون ذا لون وردي او
بلون البنفسج . وليس هناك ادنى ريب بان هذه الكلمة
مشتقة من فعل اسبل .

السبينة

ان هذه الكلمة هي بالتخصيص اسم جنس جمعي
مؤنث من كلمة سبني ، وهي تشير الى اقمشة مصنوعة
في سبن Saban (مدينة قرب بغداد) . ولكن كلمة
سبينة في المغرب تدل على حزام او منطقة
(Strophium) . . هكذا يرى دونباي في كتابه (النحو
المغرب العربي ، ص 82) (1) .

التساخين

يرى اللغويون العرب ان هذه الكلمة تدل على نوع
من الخفاف وعلى ضرب من الطيلسان .

السدوس او السدوس

حول النطق بهذه الكلمة بوسعكم مراجعة تعليقة
للعلمة الجليل هامكر المثبتة في كتاب فيرس المعنون
« ابن زيدون ، لدى الفتح بن خاقان ، ص 128 » .

(1) ان كلمة سبينة تدل كذلك على قطعة قماش او على منشفة . ويفسرها المطرزي في كتابه (الاقناع ،
مخ معهد البلاد المنخفضة ، رقم 73 ، ص 64) بكلمة شقة . ويقول ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس)
« ثم جاء احد الفتان ببقشة . والبقشة بضم الباء الموحدة وسكون القاف وفتح الشين هي السبينة
(المعجم) . وبوسعكم مراجعة تعليقات كاترمير حول كلمة ببقشة . وقد سبق لي في الصفحة 95
ان الممت الى هذه الكلمات .

(2) في مخطوطة ابن قتيبة نجد (وداريتها) ، و Hamaker يفضل هذه الكلمة ، ومع ذلك فان
الجوهري وشارح ابن خاقان متفقان على كلمة النص ، وهي تعطي معنى افضل .

منح 372 ، ص 347) ان العواهر كن يلبسن السراويل
الحمر في ارجلهن (وفي ارجلهن سراويل حمر) .
وان المخطوطة التي تحمل اشارة الباء (B) تذهب
المذهب نفسه .

السروال ، الشروال ، السروال ، السراويل

اننا نقرا في صحيح البخاري (ج 2 ، منح 356 ،
ص 167) ان النبي صلى الله عليه وسلم قد حرم على
من يحج الى مكة ارتداء السراويل . ويجب ان نحل
محل كلمة السراويل الازار ، فاذا لم يستطع الحاج
ايجاد الازار فيجوز له ارتداء السراويل . وهكذا نرى
ان كلمة سراويل مشتقة من الكلمة الفارسية شلوار ،
وكانت مستعملة منذ العهد الإسلامية الاولى .

والسراويل كانت شائعة الاستعمال في الاندلس .
ف هناك عدة مؤلفين عرب من شبه الجزيرة هذه قد
تحدثوا عنها ، والاسبانيون قد صاغوا كلمتهم
zaraguelles çaraguelles من الكلمة العربية .

وفي المغرب كذلك يستعمل هذا اللباس . فنحن
نقرا في كتاب ديكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ،
مج 2 ، ص 28) : « ان النساء يرتدين جميعا لدى
خروجهن من منازلهن تلك السراويل الكتانية ، التي
يجعلنها ناصعة البياض للغاية بمفعول الصابون ، وهي
تتدلى حتى تصل الى مواضع اقدامهن » . ويتحدث
دارفيو في كتابه (المذكرات ، ج 5 ، ص 289) عن
رجال مدينة الجزائر فيقول : « ان لبعضهم قمصانا
وتباين (سراويل) ومعظمهم لا يملكونها قط ، وخصوصا
في فصل الصيف ، فان حرارة الطقس تعفيهم من هذه
التفقات . اما مغاربة الريف ، الذين هم علماء القوم
وفقهاؤهم فان لهم على الدوام اقمصة وسراويل تكريما
لهم واعترافا بفضلهم ، وهم يلبسونها احتشاما » .
وبعد ذلك (ص 285) : « ولبعض النساء من عليّة
القوم سراويل » . ويذكر ديكو دي هيدو كذلك
(ص 8 ، مج 2) سراويل القنب لسكان مدينة الجزائر .
ويقول مارمول في كتابه (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص
102 ، مج 2) في معرض حديثه عن الرجال في فاس :
« يرتدي كل منهم سروالا من القنب يتدلى حتى كعبي
قدميه ، وهو ضيق للغاية من اسفله » .

والسروال القديم (او دي شوس
Le haut-de-chausse) الذي يلبسه الرجال في

(النحو العربي الاسباني - ص 171) ان كلمة سربال
تشير الى قميص او الى قباء ابيض يرتديه الجنود
والحوذيون لوقاية ملابسهم من الادران .

السرموز - السرموزة - السرموج - الزرموزة - الجرموق

ان هذه الكلمات جميعا ان هي الا تحريفات
للكلمة الفارسية سرموزه - وهي نوع من طماق - اي
من غطاء من لباد للساق يلبس فوق الخف . وكانت
كلمة جرموق تلفظ قديما (جرموق) - وهي الكلمة
التي يشرحها الجوهري (ج 2 ، منح 85 ، ص 111)
بانها الخف الواسع الذي يلبس فوق الخف . ولكن
يبدو ان كلمة سرموز قد استعملت في العصور الحديثة
للاشارة الى ضرب صندل - نعل Sandale
او ربما لتدل على شبشب تلبسه النساء فوق اخفافهن .
وفي ايامنا هذه يستعمل البابوش او البابوج نفس
الاستعمال . فنحن نقرا لدى المقرئزي (وصف مصر ،
ج 2 ، منح 372 ، ص 360) : « وبه الى الان سكن
بياعي اخفاف النساء ونعالهن التي يقال للنعل منها
سرموزة . هو لفظ فارسي معناه رأس الخف . فان
سر رأس وموزه خف . وارى اننا ميالون الى الاعتقاد
- تحت طائلة نص المقرئزي هذا - الى ان السرموزة
لم تكن تلبسها الا النساء - ولكنها كانت تلبس ايضا
من قبل الرجال - خلال القرن السادس عشر على
الاقل - عندما كتب كتاب الف ليلة وليلة . (راجع
ط مكناتن - ج 2 ، ص 65 ، - وطها بيخت - ج 2 ،
ص 34) .

ويبدو ان هذه الكلمة لم تعد تستعمل في مصر
ومع ذلك ينبغي ملاحظة ان الكونت دي شابرول في
كتابه (وصف مصر - ج 18 ، ص 109) قد ذكر
البابوج والسرمه - وهما من الاحذية المصنوعة من
الجلد المراكشي التي توضع فيها القدم مغطاة بالمرز
Mest (راجع كلمة مز) . فحين يدخل الداخلون
الى احدى القاعات المفروشة بالسجاجيد
يخلعون بوابيجهم والسرمه : هذا ما تقتضيه الاداب .
فهل يحق لنا ان نستنتج بأن كلمة سرمه اختصار
لكلمة سرموزه ؟

السراويل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولا أدري معنى هذه الكلمة بأي وجه من الوجوه .
ولكننا نقرا لدى المقرئزي (وصف مصر - ج 2 ،

ويبدو أن بدو مصر لا يرتدون الثياب ولا السراويل ولا البنطلون ، لا رجالهم ولا نساؤهم .

ولنمض الآن من مصر الى سورية .

يقول بلون في كتابه (ملاحظات ، ص 327) في الفصل الذي عقده حول مدينة الناصرة . « لا يلبس اهلها الذكور الثيابين مطلقا ولا يستعملون الجوارب ولا يرتدون السراويل ، ولكن نساءها يرتدين هذه الملابس جميعها ، تماما كما يصنع الاتراك » .

ويؤكد رولف في كتابه (وصف حقيقي للرحلات ص 49) : « ان سكان طرابلس الشرق يلبسون وبصورة خاصة في موسم الصيف ، سراويل من القطن واسعة فضفاضة بيضاء بياض الثلج ، وهي تتدلى حتى كعب القدم ، وانها محكمة الضيق من الاسفل وليست كذلك من الاعلى . وهي كذلك محرومة من الارتفاعات الخافضات ، لاستطاعة غسل الاعضاء الطبيعية (المودة) والاقدام بدون عائق ، اثناء التطهرات الشرعية اليومية ، التي يغسل القوم خلالها سواعدهم وايديهم فيما يفسلون » . وبعد ذلك (ص 50 ، 51) يقول هذا الرحالة عن نساء هذه المدينة ، انهن يرتدين سراويل واسعة شبيهة بسراويل الرجال . وهن يجلعنها طويلة بحيث انهن يدرجن ثيابهن في هذه السراويل من الاسفل احيانا . وتصنع عادة من النسيج الرقيق اللين . وتتألف بحلاوة واناقة من عدة ألوان ، وقد طرزت اذيالها الجانبية بتطريزات بديعة » . ويذكر المؤلف نفسه اخيرا بعد ذلك (ص 133) وهو يصف زيه الذي تزيأ به للسفر من حلب الى بغداد ، فيقول ان « بنطلونه من القطن الابيض الهابط الى كعب قدمه » .

ويقول دانديني (رحلة من جبل لبنان ، ص 46) عن رجال طرابلس : « انهم يسترون سيقانهم بالسراويل العريضة المصنوعة من القنب او من نسيج آخر ، وهي تتدلى حتى الاقدام » . وبعد ذلك (ص 48) : « وتستعمل النساء كذلك السراويل » . ويذكر دي برين ايضا (الرحلات ، ص 362 ، الخ) : « سراويل نساء حلب التيلية » . ولكنه يضيف قائلا : « على انهن يرتدين السراويل المصنوعة من اقمشة اخرى ، حسب متطلبات الموسم » . انظر هيئة هذا اللباس في الشكل المرقم 189 . ويقول دارفيو في مذكراته (ج 6 ، ص 425) بان « نساء حلب يرتدين السراويل الطويلة كما يرتديها الرجال » . ويصف لايت في كتابه (رحلات الى مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص ، ص) متحدثا عن

مدينة فاس واد ذكره كذلك لدى ديكو دي توريس في كتابه (قصة الشرفاء ، ص 85) . كما نجد لدى غليوم ليتغوف (ص 17 ، ج 2 ، رحلات بريية في القرن التاسع عشر Guillaume Lithgouve)

ان « الرجال والنساء في مدينة فاس يرتدون السراويل (Lange broecken) في حين ان كعب القدم مكشوف » . ويؤكد مارمول (ج 2 ، ص 103 ، مج 1) : « ان النساء في فاس ، لا سيما الاسبانيات الاصل يلبسن لدى خروجهن من بيوتهن ، سراويل مفرطة في الطول ، يطويها طيات متعددة ليظهرن جمال السيقان حسب احوالهن

(Para proporcionar la pierna)

ما دامت هذه الثياب (Las marlotas) لا تصل الا الى منتصف الساق » . واذا آمننا بما يقوله ديكو دي توريس (ص 86) فان النساء في مراكش يرتدين السراويل التي هي واسعة من الجهة العليا وتضيق من الجهة السفلى ، وتتدلى حتى ربة الساق » . ومع ذلك فان مارمول (ج 2 ، ص 33 ، مج) يلاحظ بنفاذ بصيرة ان نساء مراكش لا يرتدين مطلقا هذا الثوب : « No acostumbran traer çaragueles como las de Fez »

وحتى الرجال في فاس لم يكونوا يرتدون هذا اللباس ، اذا كان ليون الافريقي يقرر الحقيقة في كتابه (وصف افريقيا ، ص 319) . واخيرا فاننا نطالع في كتاب هوست (اخبار من مراكش ص 117) : « اما الاغنياء فيرتدون سروالا من القنب الابيض ، الذي يدعى سرولا Serual والذي هو في معظم الاحوال واسع فضفاض باسراف . واما البجارة فيرتدون عاده من الجوخ . راجع اللوحة الخامسة عشرة ، الشكل الثاني » .

وكل ما اعلمه ان المغاربة ليست لهم كلمة اخرى للدلالة على هذا اللباس ، وليست الحالة على هذه الشاكلة مطلقا في مصر ، كما سنبرهن على ذلك بعد قليل ، اذ تستعمل كلمة لباس للإشارة الى ما تشير اليه السراويل بالذات ، وحتى في ايامنا هذه ، فان كلمة لباس شائعة الاستعمال للدلالة على السروال او الثياب فقط . (راجع كلمة لباس) . ويقرر الكونت دي شربول ان كلمة سروال (كذا) تشير الى سروال مملوك ، وهذا السروال احمر ومصنوع من الحرير البندقي » . (وصف مصر ، ج 81 ، ص 107) . وفي هذه العبارة يجب احوال كلمة بنطلون Pantalon - محل كلمة كيلوت Culotte . راجع الصورة في كتاب وجمان (رحلات الى تركيا الاسيوية وسورية ومصر ، ص 242) .

رحلته من يافا الى الرملة والى اورشليم ، ازياء البغالة المسمى واحدهم (مكاريا) (1) فيقول : « ان السراويل Le sharweel او السروال ، الـ كيلوت La culotte واسع فضفاض ، وهو يتدلى حتى الركبتين ، وقد صنع من الجوخ الأخضر » .

ويقرر دارفيو في كتابه (رحلة من فلسطين صوب الامير الاعظم ، ص 206) : « ان امراء وشيوخ البدو في سورية يرتدون في موسم الشتاء السراويل من التيل ، كما يرتدونها في الصيف » . (المرجع السابق ص 208 ، انظر المرجع السالف ، ص 174) . « وللسيدات سراويل من الموصلي وهي مطرزة بالحريز من اطرافها وفي مواضع الخياطة » . (المرجع السابق ايضا) « ويرتدي سواد العرب سراويل من التيل » . (ص 211) .

اما عرب الطبقة الوسطى في اليمن فيرتدون ، حسب رواية نيبور في كتابه (وصف الجزيرة العربية ، ص 58) ، سراويل واسعة . واما عرب الطبقة العليا فيرتدون السراويل ايضا (المرجع السابق ، ص 60) . ويرتدي بعض سواد العرب السراويل كذلك . وتستعمل النساء في المناطق الجبلية هذه السراويل كذلك (المرجع السابق ، ص 61) وسراويلهن مصنوعة من التيل الازرق ببعض التطريزات الملونة .

ويخبرنا علي بيك في كتابه (اسفار ، ج 2 ، ص 106) ان نساء مكة يرتدين « سراويلات هائلة ، تتدلى حتى يوايجهن بل تدخل فيها ، او قد تندس في خفافهن ، وهي مصنوعة من القطن المخطط المجلوب من الهند » . ويقول بركهات في كتابه (اسفار في الجزيرة العربية ، ج 2 ، ص 339) : « ان لهن سراويل زرقاء ومخططة واسعة بافراط تصل حتى

كموب اقدامهن ، وهي من الاسفل مطرزة بالفضة » . وقد شاع استعمالها بصورة عامة حتى بين رجال مكة . (راجع علي بيك ، ج 2 ، ص 108 مع بركهات ، ج 1 ، ص 336) .

واننا واجدون هذا اللباس في الاقطار الشرقية فقد ذكر بكنكهام في كتابه (رحلة الى بلاد الرافدين ، ج 1 ، ص 6) السروال المصنوع من الجوخ الازرق ، Sherwal . (وتجدون ان هذا الرحالة يلفظ كلمة سروال بالشين كما يلفظها الكونت دي شابرول) . راجع بيترو دلا فاله (رحلة الى تركيا وفارس ، ج 1 ، ص 161) .

وقد انتشر استعمال هذا اللباس بصورة عامة في الجزيرة وفي العراق العربي . اذ يعرض لنا روفل في كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 190) وصفا رائعا يبعث على التأمل حول رحلته الى مناطق الفرات . وبعد ان يتحدث عن مدينة Schara الصغيرة وقبل ان يتكلم عن عنه ، يصور لنا من يسميهم Moren الذين يقارنهم بمن يدعون Zigeuner (الفجر) . ولعلمهم البدو ممن يعرفون ببني سعيد ، ما دام فريزر في كتابه (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين الخ ، ج 1 ، ص 366) يسميهم قبيلة بني سعيد Beni Saeed ، وهم العرب الذين يوجدون اكثر ما يوجدون في الشمال على الفرات ، في شيرين Shereen . ويقول روفل بهذا الصدد : « ان الرجال لا يرتدون السراويل ، ولكن نساءهم وحدهن يرتدينها ، وسراويل هؤلاء النسوان معظمها من اللون الازرق ، وهي تصل الى كموب اقدامهن ، مثلهن مثل النساء التركيات » .

(1) تتواجد هذه الكلمة كثيرا لدى الرحالين . ونجدها محرفة الى Mucrelli في قصة يومكاراتن في كتابه (الزيارة ، ص 57) . وللمؤلف جان زوالار في كتابه (الرحلة المثلى الى اورشليم ، ص 72 - 74) فصل تام عنوانه المكارون : Des Mouqueres ، حيث يقص علينا كيف يتحتم على زوار بيت المقدس التصرف مع هؤلاء الرجال . ويبدأ الفصل على هذا المنوال : « ان المكارين هم اولئك الذين يملفون ويواجهون الحمير التي يمتطيها النصارى للتجول في الحقول ، من مكان الى آخر ، وهم يقومون بخدمة ومتابعة هؤلاء الزوار ، كما يقوم بنفس العملية من نسميهم الفيتوريين في ايطاليا Vetturins . ولكن المكارين اشد بربرية من اولئك الايطاليين ، اذ انهم رجال قساة ضعفاء المروءة : ومعتلهم يدعون انهم نصارى : ولكنهم من اولئك المارونيين المسيحيين ذوي الانطقة . وهم ليسوا اللطف ولا ارق من العرب ، ولا تستطيع تمييزهم من العرب الا بقبعاتهم السوداء الموضوعة على رؤوسهم ، وهذه القبعات غير مغطاة بقماش ابيض كقبعات المغاربة المحمديين ولا قبعات العرب » . ومن كلمة المكارى وضع البرتغاليون والاسبان كلمتهم المكرف : Almocreve .

وسأحدث في قابل الصفحات عن تعبير
سراويل الفتوة : (انظر كلمة لباس) .

السقمان

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويحدثنا المقرئ في كتابه (وصف مصر ، ج 2
مخ 372 ، ص 350) ان الامراء والجنود والسلطان
نفسه كانوا يلبسون ، ايام حكم السلالة التركية
(الجركسية) فوق الخف ، السقمان (وفي ارجلهم من
فوق الخف سقمان وهو خف ثان)

السلارى

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وكان السلارى او القباء السلارى (قباء الامير
سلار) هو اللباس الذي كان يسمى في غابر السنين
(بقلطاق) . راجع هذه الكلمة .

السلطة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويرى لين في كتابه : المصريون المحدثون ،
ج 1 ، ص 58) ان هذه الكلمة تشير الى سترة
Jaquette تصنع عادة من الجوخ او من القطيفة ،
وهي مطرزة على طراز تطريز الجبة ، ان النساء في
القاهرة يرتدينها في غالب الاحيان بدل الجبة .
ويكتبها فيسكيه (سلته) في كتابه (رحلة الى الشرق ،
ص 41) ، ويشرح هذه الكلمة بانها سترة فوقانية
للرجال والنساء .

السليفة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر هوست في كتابه (اخبار من مراکش ،
ص 119) انها نوع زينة او اكليل للرأس يشبه العذبة
وتستعمله النساء في مراکش . ويكتب كرايردى همسو
الكلمة (سفيته : Sfifs) في كتابه (المرأة الخ -
ص 80) . ولكن ربما كانت هذه الكلمة خطأ مطبعيا .

(1) قال المؤلف في ترجمة هذا النص : الاخضر او الاسود (المترجم) .

المسماة

هل تكون المسماة طعاما اى غطاء من لباد للساق
والحذاء ؟ لاننا نقرا في القاموس (طكلكتا ، ص 1895) :
« واستمى الضائد لبس المسماة للجورب او استمارها
لصيد الطياء في الحر وطلبها في غيرانها عند مطلع
سهيل » .

الستبر

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويحدثنا دابر في كتابه (وصف حقيقي لاقليم
افريقيا ، مج 1 ، ص 341) ان احد الخدام الذين
رافقوا سفراء ملك فارس ومراكش ، والذين وجدوا
عام 1659 في امستردام ، كان يرتدي « ثوبا مبطننا
بالفرو ، مفتوحا من الجهة الامامية ومزودا ببيع
كبوشي يتدلى على الظهر ، وله كمان مسدلان . ومن
هذين الكمين تدخل الذراعان احيانا . ومن الاعلى الى
الاسفل من الجانبين الامامين توجد قطع حمراء صغيرة
ومستديرة مع شرائط مبرومة او قياطين في الوسط .
تصلح لربط هذا الثوب ، وهم يشدون الاقسام العليا
منها بصورة خاصة . وهذا الثوب يدعى لديهم
sant à barre (سانتابار) كما يسمى كبوطا
kabbout (راجع كلمة كبوط) ، وهو يرتدى في
اغلب الاحيان من قبل البحارة وخصوصا في الشتاء .
والحقيقة انه لباس مريح ملائم لاولئك الذين بنحتهم
عليهم ان يعملوا ، ذلك لانهم يخلعونه ويلبسونه يسرا
وبسهولة » .

وانني اعتقد ان هذه الكلمة اسبانية الاصل ،
ولكن حتى يومنا هذا لم استطع اكتشاف الكلمة
الاسبانية التي شملها الافساد والتحريف فتحوط الى
(سانتابار sant à barre) .

الساج

هذه الكلمة حسب مذهب القاموس (طكلكتا ،
ص 240) هي الطيلسان الاخضر او الاسود (الطيلسان
الاخضر والاسود) (1) .

السيقان

الاسبانية سابا وسابو (اعتبرهما المؤلف كلمة واحدة فجاريناه - المترجم) .

التي هي كما تعلمون ، مشتقة بدورها من الكلمة اللاتينية ساكوم Sagum . ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية - عربية) كلمات Sayo de muger بكلمة شاية ، وجمعها شايات ، ويترجم على نفس النمط كلمات Sayo de paron ونحن نعلم ان كلمة Sayo تشير الى عباءة واسعة لا ازرار لها ، ويرتديها القرويون الاسبان . اما Saya فهي تنورة امرأة (1) .

ونحن نقرا في الاحاطة لابن الخطيب (مخ دي كايانكوس ، ص 178) ، عن حياة محمد الاول ، ملك غرناطة : « وحدث ابو محمد البسطي . قال : « عابته يوم دخوله وعليه شاية ملف مضلعة اكتافها مخرقة » . وان كلمة مضلع ، الواردة في هذا النص ، تؤخذ على ان لها معاني متعددة ، كما بمقدورنا ان نرى مصداق ذلك في القاموس ، لدى كلمة مضلع . راجع حول كلمة ملف الصفحة 112 من هذا الكتاب ، موضوع الجبة .

وقد دخلت كلمة Sayo كذلك الى لغة المندنكو . وهذا الشعب يلفظها Saio . (راجع مكبرير في كتابه (قواعد اللغة المندنكية ، ص 42) (2) .

الشد وجمعه الشدود

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس - بالمعاني المنشودة .

ويرى دابر (وصف حقيقي دقيق لاقليم افريقيا مج 1 ، ص 240) ان كلمة Sjed او Sied تشير الى قطعة قماش من القطن الرقيق التي يلف بها الرأس والتي تستعمل لتأليف العمامة . ويؤكد هوست في كتابه (اخبار من مراکش - ص 114) كذلك ان كلمة شد تدل على ما يشير الى العمامة - ومعنى ذلك قطعة من الموصلي - او من قماش ابيض رقيق آخر - يسطح ويرقق فيتخذ منه الناس عدة لفات فنية تسوى فوق العرقية الحمراء (شاشية) . ويبلغ سعرها خمسة ماركات وقد يصل احيانا الى خمسة دوكات » . ويقول هوست ان هذا التاج لا يرتدى الا

ان هذه الكلمة ، وهي جمع ساق ، تشير بصورة خاصة الى (السيقان) ، ولكن يجب اضافة الى القاموس ان تؤخذ كذلك بمعنى السروال الواسع بافراط . ويترجم بيدرو دي الكالا (Pedro de Alcala) في كتابه (مفردات اسبانية - عربية) (vocabulario Español-Arabe) كلمة ساهون (çahon) بكلمة سيقان ، واعتقد ان الكلمة الاسبانية ساهون ليست سوى تحريف للكلمة العربية سيقان ، ويبدو ان العلماء الاسبان في عهد كوبارو فياس (Cobarru vias) قد حكموا نفس هذا الحكم ، وعلى كل حال ، فان هذا اللغوي يؤكد ان كلمة ساهون هي عربية الاصل .

الشامي

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس ، بالمعنى المراد .

في كتابه (اسفار (Lyon) ويقرر القبطان ليون في افريقيا الشمالية ، ص 117) .

(Travels in Northern Africa)

« ان النساء في مرزوق يرتدين اقمصة من الحرير المخطط الذي يطلق عليه اسم الشامي . ويضيف هذا الرحالة ان الناس في هذه المدينة يرتدون هذه الاقمصة المصرية ، ولكن ، لما كانت كلمة شامي تعبر عما هو وارد من سورية ، فاني اعتقد ان هذه الانواع من القمصان مصنوعة في سورية ، وانها تعبر هذا القطر الى مصر ، وان سكان مرزوق يظنونها صناعة مصرية ، ذلك لانهم يتعاونها من تجار مصر . ويخيل الي ان الناس قديما كانوا يقولون (قميص شامي) ، ولكن غبرت ازمان فغير معها اسم قميص وظل اسم شامي باقيا لعرب عن القميص الحريري المخطط .

الشاية وجمعها الشيات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد استعار عرب الاندلس هذه الكلمة من جيرانهم المسيحيين . استعاروها من الكلمة

(1) كلمة صاية دارجة في اللغة العراقية الدارجة .

(2) لغة شعب مالي ؟ (المترجم) .

ويقول بوكوك في كتابه (وصف الشرق - ج 1 ، ص 327) : « أن شعب مصر يلف حول رقبته قطعة قماش زرقاء اللون تكون مفردة في السعة أحيانا . وهو يغطي بها الرأس أيضا - وقاية من البرد ومن اشعة الشمس » .

ونجد في كتاب لين (المصريون المحدثون - ج 1 ، ص 41) : « وفي الشتاء يضع كثير من الناس حول رؤوسهم واكتافهم شالات من الموصلي او من قماش آخر - شبيه بالنسيج الذي يستعملونه لتكوير المعائم » .

المشدة

ذكر فريثاك (المشدة هي التاج - اذا صحت قراءة نص « تحفة الاخوان ») . ولعل كلمة مشد تشير كل الاشارة الى تكوير رأس شبيهة بالعمامة او بالاحرى شبيهة بالشد . وعلى اقل تقدير فان الكلمة موجودة في اللغة العربية للدلالة على : طرحة مشدودة حول رقبة الحصان . (المقريري - تاريخ السلاطين المماليك - ج 1 - ق 1 - ص 150 .

الشوذر

اننا نقرا لدى الجوهرري (ج : - مع 85 - ص 309) : « الشوذر الملحفة . وهو معرب : وأصله بالفارسية جاذر (كذا) . كما نطالع في القاموس (طككتنا - ص 562) : « الملحفة معرب » . والحقيقة ان الشوذر هو الكلمة الفارسية جاذر - وهذا اللباس يماثل كل المائلة - من حيث الهيئة - الرداء الواسع او خمار المرأة - وهو ما نسميه بالملحفة . والشوذر او الجاذر مستعمل في العراق العربي وفي فارس . فنحن نقرا في القصة المكتوبة باللغة الاسبانية - لمؤلفها البرتغالي الرحالة Teixeira تبيخيرا (رحلات من الهند الشرقية الى ايطاليا - ص 121) : « ان جميع النساء الدارجات في الدروب والازقة (جميع نساء بغداد) مستورات بقطع من القماش تشابه الارز (Como mantos) ويدعى أحدها Chaudel

من قبل الاشراف والحجاج (زوار مكة) والقضاة والرؤساء وطلاب العلم والفقهاء (1) . ويقول مارمول في كتابه (وصف افريقيا - ج 2 ، ص 102 ، مع 3) عن سكان فاس : « لبعضهم عادة الاعتماد بالقلانس (Tocas) الرقيقة البيضاء - وهي مقدرة لديهم كل التقدير - وهم يسمونها (تونسي Tunecis) ويلفونها ست او سبع لفات حول الرأس (2) .

وكلمة شد لها نفس المعنى في مصر - كما اثبت ذلك كاترمير بالاستناد الى نص لابن اياس (تاريخ السلاطين المماليك - ج 1 - ق 1 - ص 150) . والشد يشير كذلك في هذا القطر الى : حزام من القطن الابيض البعلبيكي (الشد البعلبيكي - المرجع السابق) . ولكلمة شد معنى آخر ايضا - فهي تشير الى قطعة قماش تلف بها الرقبة وقاية لها من البرد او الحر - فهي بمثابة رباط Cravate فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ص 409) : « البسه قميصا رفيعا وثوبا من ثيابه وعمامة لطيفة وحزاما رفيعا ولف له شدا على رقبته » . ونلاحظ هنا بسهولة ان المسألة ليست مسألة عمامة : ذلك لان العمامة قد ذكرت باسمها - ثم ان العمامة لا تلف حول العنق - الا لظهار الخضوع والطاعة والاستسلام - وعلى ذلك فان هذا الشاب اليافع موضوع بحث نصنا لم يكن ليحمله اى شيء على اظهار هذه الحالة . واخيرا فان هذا المعنى الذي اعزوه في هذا الموضع الى كلمة شد قد ثبت بالبرهان - كما يبدو لي - وذلك بتوافر العدد الكبير من نصوص الرحالين الاوربيين . فنحن نقرا لدى كوتو فيك في قصته (رحلة - ص 485) : « كانوا اثناء السفر يحيطون رقابهم بقطع من القماش او بالمناديل (Linteola vel sudario) . حماية لانفسهم من لفع الشمس » . ونقرا في الكتاب المعنون (قصة رحلة في مطلع عام 1210 - ص 209) : « يلفون مناشف من التيل حول اعناقهم » . ويعبر روجيه عن الموضوع في كتابه (الارض المقدسة - ص 204) بهذه الكلمات : « يضعون تحت العمامة وفوق رؤوسهم خمارا واسعا من الحرير الاسود - ويلفون به العنق عدة لفات فيتدلى حتى الاكتاف » . (راجع الشكل 1 - ص 206) .

- (1) تشير كلمة رئيس الى ربان السفينة . راجع كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن - ج 1 ، ص 93 - 95 - الخ . ونحن نصادف هذه الكلمة بهذا المعنى في كافة قصص الرحالين تقريبا - هؤلاء الرحالة الذين زاروا الشرق في مختلف العهود - ومع هذا فان هذا المعنى لم يرد له ذكر في القاموس .
- (2) تونسي (نسبة الى تونس . راجع كلمة دراعة - التعليق 2) .

ومع ذلك فان لون هذا الازار ليس اسود . (كما هو في اسبانيا والبرتغال) . وفي قصة بيترو دلا فاله - ص 752 ، نقرا عن بغداد : « وختاما فان الازر التي تستتر بها النساء لدى خروجهن من منازلهن تختلف كل الاختلاف عن بقية اجزاء الملابس الاخرى وعن الازر التي رايتها حتى الان : ذلك لان هذه ليست ثيابا من الجوخ - كما هي في القسطنطينية (فراجته) - ولا هي قطع من التيل الابيض - كتلك الموجودة في سورية ومصر (ازار) : ولكن النساء يرتدين بعض القطع المنسوجة من التيل الحاوي على مربعات بيض وزرق - كتلك الملاحف التي ترتديها نفس الطبقة في القاهرة (ملابة - ملابة) - اما نساء الطبقة الاعلى فيرتدين الاقمشة الحريرية من نفس اللون . وهذه الملابس غاية في الرقة والنعومة والسعة والبضفة - نظرا للحرارة الالهية التي تخيم على هذا القطر . واخيرا فان نساء الطبقة العليا يلبسن - كما تلبس زوجتي الحسناء معاني (Maāni) نفس الاقمشة التي هي احادية اللون - فهي اما بنفسجية خالصة - او زرقاء عاتكة - مع بعض الشرائط حول الحواشي التي تكون من لون مغاير . وهذا اللون داكن ايضا . وهي تشبه كل الشبه الازار الذي ترسم به سيدتنا مريم العذراء Notre Dame . ونحن نطالع في قصة الاب باسيفيك (رحلة من فارس - ص 412) قوله : « اما اللباس فهو متماثل من الجهة المظهرانية لدى جميع النساء الفارسيات) فهن لا يملكن الا كفنا واسعا ابيض اللون يسترنهن سترا شاملا - من الراس الى اخمص القدمين » . ونجد في رحلة اولياريوس (رحلة الى موسكويا وبلاد التتر وفارس - ص 819) : « ان النساء (في فارس) لا يسفرن مطلقا عن وجوههن لدى سيرهن في الدروب والازقة - ولكنهن يكن مستورات تحت ازور بيض تصل الى سيقانهن - وهن لا يفتحن منها الا ثقبوا صغيرة في مواضع العيون - وذلك بغية القدرة على المشي . وطالما تفتن شعراء الفرس بهذا الازار قائلين بان اجساما لدنة غضة بضة كثيرا ما اخفت نفوسا خبيثة شريرة وان تحت مظهر الحياة الصالحة طالما قبع عدد هائل من امهات الرذائل - وقد يستر هذا الازار الابيض في احايين كثيرة - تحت ازياء هي غاية في الروعة والبهاء - امرأة هي غاية في القباحة والدماة » . ونقرا في كتاب تيفنو (تمة رحلة من المشرق - ص 177) : « اذا طوفت النساء الفارسيات في دروب المدينة فانهن غنيات كن او فقيرات يرتدين ازارا هائلا بل كفنا من التيل الابيض - هو غاية في الرقة والنعومة -

ولكن نصفه يعصب جبين المرأة حتى عينيها - ويدور فوق الراس - ويصل حتى اخصيها - اما النصف الآخر فيعصب وجه المرأة - تحت العينين ويرتبط يدبوس على الجهة اليسرى من الراس - ويسقط حتى يصل الى نعليها - ويغطي حتى يديها اللتين تمسك بهما جانبي هذا الشراع - بحيث ان المرأة تتكىس فيه بتمامها حاشا عينيها » .

ونقرا في كتاب اوليفيه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس - ص 262 و ج 5) : « تدفن المرأة الفارسية نفسها لدى خروجها من بيتها في ازار واسع من النسيج الموصلى او من قماش قطني اقل رقة ونعومة . اما ساء الشعب فيستعملن قماشاً من القطن الملون » .

ويؤكد كيربوتر في كتابه (رحلات الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة - ج 1 - ص 132 - الخ) « نرى النساء (الفارسيات) حين يبرزن من مكائهن - انهن يمشين مترنحات الخطى - ملفوفات من رؤوسهن الى اقدامهن في شراع آسيوي واسع يدعى بالجادر Chadro . » .

ويقول المرجع نفسه بعد ذلك : « لدى ذهابي الى القلعة وعند ولوجي في السوق - شهدت بضعة نسوة من مختلف الطبقات يمضين لاستنشاق الهواء في كنف الجادر الذي لا يستطيع اختراقه مخترق - ولم يكن سهلا على احد اكتشاف ما اذا كان هذا الكن قد حجب ثروة باذخة ام فقرا مدقعا » . راجع (امرأة فارسية مغلقة بجادرها - ج 1 - ص 354) . وفي موضع آخر (ج 1 - ص 208) في معرض وصف ينكشاه (بين اريغان ونكشيفان) : « انهن يلففن اجسامهن بالجادر الذي هو غطاء من القطن الابيض - او من المربعات الزرق والبيض الذي يحيط بهن كما يحيط الكفن بالميت » . واخيرا (ج 2 - ص 368) : « ان الجنس اللطيف كله في مدينة بغداد - النساء الغنيات والنساء الفقيرات - يخرجن من منازلهن مرتديات الجادر ذا المربعات الزرق والبيض : في حين ان هذا النسيج باحاطته للجسم لا يترك مجالا للدلالة على اصل المرأة العريق التي ترتديه - اللهم الا قطعة من الذهب - مكفنة في احدى حواشيه توميء ايماء الى نبل محتدها » .

ونطالع في كتاب بكنكهام (رحلات الى بلاد ما بين النهرين - ص 195 - ج 2) : « ان ازياء نساء مدينة بغداد هي كذلك بسيطة بساطة الازياء التي تستعملها

وهي كما يذهب اليه دونباي في كتابه (النحو المغربي - ص 82) عصابة تشدها النساء في المغرب حول الراس . Strophium capitis .

الشربوش وجمعه الشرايش والشرايش

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد سبق لكاترمير في كتابه (تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ص 245) ان استعار ، من نص للمقريزي ، الكلمات الجوهرية ، التي تعيننا بصورة خاصة على فهم هذه الكلمة . وأؤمل الا تتضايقوا من ادراج هذا النص بتمامه هنا . فدونكم النص (مخ 372 ، ج 2 ، ص 351) : « واما الخلع فان السلطان كان اذا امر احدا من الأتراك البسه الشربوش . وهو شيء يشبه التاج كانه شكل مثلث يجعل على الراس بغير عمامة ويلبس معه على قدر رتبته اما ثوب نخ (1) او طرد وحش او غيره . فعرف هذا السوق بالشرايشين نسبة الى الشرايش المذكورة . وقد بطل الشربوش في الدولة الجركية . وكان بهذا السوق عدة تجار لشراء التشاريف والخلع (2) وبيعها على السلطان في ديوان الخاص وعلى الامراء . وينال الناس من ذلك ويقتنون بالتاجر في هذا الصنف سعادات طائلة (3) . فلما كانت هذه الحوادث

افقر نساء قرى بلاد ما بين النهرين - ذلك لان نساء مختلف الطبقات يشتملن بقطع من التيل تحتوي على مربعات زرق وبيض تشبه تلك القطع التي ترتديها نساء افقر الطبقات في مصر (ملاية - ملالة) . ويؤكد فريرز (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين - ج 1 - ص 119) انه لم يكن في مقدوره رؤية النساء الكرديات لانهن - كما يقول : « لا يظهرن الا على هيئة اكوام من الجوارد او الاغطية الزرق ذات المربعات البيض والزرق » . ويقول المؤلف نفسه في موضع آخر من كتابه (ج 1 - ص 378) في معرض وصفه لبيداده : « ان اغطية النساء الهائلة المصنوعة من التيل الازرق الغامق او من اللونين الازرق والابيض - التي تغطي الجسم من الراس الى القدمين - تخفي في الحقيقة الخصر والقامة والحلة » .

والشعراء والكتاب الفرس يذكرون الجادر في مجازاتهم واستعاراتهم وامثالهم - ويسرفون في التعريض به ويرى القاموس (ص 562) ان كلمة شوذر تشير كذلك الى اللباس المشار اليه بكلمة اتب.

الشريسة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

- (1) تشير كلمة نخ الى نسيج من الحرير المذهب . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة (مخدي كايانكوس ، ص 129) : « ولم يبعث الي الاثوبا واحدا من الحرير المذهب يسمونه النخ بفتح النون وخاء معجم . وفي موضع آخر (مخ . ص 141) يقول هذا المؤلف ، متحدثا عن جوالي الخاتون لدى بلغار الفولغا : وعلى كل واحدة ثوب حرير مذهب يسمى النخ . ونقرا بعد ذلك (ص 149) : « على الخاتون حلة يقال لها النخ ويقال لها ايضا الشيخ مرصعة بالجواهر . وعلى راسها تاج مرصع . وتصنع هذه الثياب في مدينة نيسابور ، لان ابن بطوطة يؤكد (مخ . ص 167) ما يلي : « ويصنع بنيسابور ثياب الحرير من النخ والكمخا وغيرها وتحمل منها الى الهند » .
 - (2) وفي المخطوطة ب (مخ 276 ، ص 566) يرد هذا الكلام : « وكان بهذا السوق عدة تجار لشراء الشرايش وقيل لشراء التشاريف والخلع .
 - (3) لا وجود لكلمة طائل بهذا المعنى في القاموس . ونحن نقرا لدى ابن بطوطة (الرحالة ، مخدي كايانكوس ص 194) : « اعطاه اموالا طائلة . ونطالع في مكان آخر (ص 237) : « صاحب الاموال الطائلة . ونجد لدى المراكشي (المعجب ، مخ 546 ، ص 258) : « ما يعدل اموالا طائلة . واعتقد ان كلمة سعادة موجودة بنفس المعنى في هذا النص من كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ، ص 246 ، ج 1) ونقرا في تاريخ اليمن (مخ 477 ، ص 3) : « شماته سعادات الدولة العثمانية . وفي كتاب سير الاعيان للذهبي (مخ 320 (2) ص 257) : « ونال سلا من سعادة الدنيا ما لا يوصف . وينبغي ان يعني تعبير اهل السعادة لدى المسلمين (اهل السعادة) : ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ، ج 2 ص 35) هذا التعبير : « صارت من اهل السعادة - والحديث يخص امرأة اعتنقت الاسلام .
- وقد رايتم ورود (دار السعادة) في مدخل الكتاب .

سربوش (حسب علمي ، لا تشير الى عمرة رأس رجل ، وانما تدل فقط على اكليل رأس امرأة .

وكانت هذه العمرة Coiffure معروفة الاستعمال في القسطنطينية ، وفي ازميز وفي مدن اخرى ، أيام بربين Bruyn فهذا الرحالة يكتب الكلمة هكذا Carpous (كربوس) ، واعتقد بوجود لفظها بعد اضافة السي cédille و الى الحرف (ç) فيلفظ هذا الحرف بصوت السين ، وليس بصوت الكاف ، فتتطق الكلمة على هذا المنوال (شربوس) çarpous . راجع (الرحلات ص 35 ، 58 ، 59 ، الخ ، الرسم المرقم 18) .

الشربيل - ، الزربول ، الزربون

لا وجود لكلمة شربيل وكلمة زربون في القاموس . وانني لاجهل تمام الجهل اين وجد سيلفستر دي ساي - راجع كتابه الموسوم : (طرائف عربية ، ج : ، ص 146) ان كلمة زربول ، تعني في الشرق : انحلة ومداسات قديمة ، الامر الذي هو غير مقبول على الاطلاق .

يقول ديكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة الجزائر ، مج 4 ص 27) وهو يتحدث عن نساء مدينة الجزائر : « بعضهن (لا سيما النساء المغربيات) يلبسن نوعا من المداسات Pantoufles (Unas servillas) على الطريقة المغربية ، وهي مصنوعة من الجند الملون بلطافة واناقة ، وهن يسمينها Xerecuilla ونحن نقرا في كتاب هوست (اخبار من مراكش ، ص 117) « جميعهم يلبسون احذية مصنوعة من الجلد المراكشي تدعى باسم Scherbil شربيل . وتكون احذية الرجال صفراء ، واما احذية النساء فحمراء . كما نعلم ان مداسات هؤلاء واولئك لا كموب لها » . وفي قائمة الكلمات العربية التي انشاها برينباك في كتابه (وصف رحلات وزيارات ، ص 115) وهو الرحالة الذي زار الشرق عام 1483 ، نجد ان كلمة Serbul مفسرة بكلمة Schuh (مداس) .

ويقول : D. Germano de Silesia (pag. 905) الذي سبق لهايخت ان ذكره في مسرد الجزء الثالث من طبعته لكتاب الف ليلة وليلة ، ان كلمة زربول وجمعها زرايل ، هي مداس مزود يكعب : « scarpa con tallone ; calceus cum talo »

منع الناس من بيع هذا الصنف الا للسلطان . وصار يجسر به قوم من عمال ناظر الخاص لشراء سائر ما يحتاج اليه . ومن اشترى من ذلك شيئا سوى عمال السلطان فله من العقاب ما قدر عليه . والامر على هذا في يومنا الذي نحن فيه .

وكان الشربوش العمرة المميزة للامراء ، ولم يكن يلبس من قبل الفقهاء (راجع نص جمال الدين بن واصل ، الذي ذكره كاترمير . (الكتاب القيم ، ص 244 وق 1 وج 1 الخ ...

ويذكر مؤرخو مصر بصورة متصلة هذا النوع من عمرة الرأس . فنحن نقرا مثالا لدى النويري (تاريخ مصر ، مج 19 ب ، ص 132) : « وركب الامراء - بالتشاريف والشرايف على عادة امثالهم » . وفي موضع آخر (مج 2 م ، ص 215) : انعم على الامير سيف الدين قلاوون بتشريف كامل بشربوش كان قد لبسه ثم خلعه عليه » .

وهذه العمرة كانت كذلك شائعة الاستعمال في البلاد الشرقية الاناى ، في بغداد مثلاً ، ذلك لاننا نقرا لدى النويري (تاريخ مصر ، مج 2 م ، ص 49) : « ان الملك الناصر داود ، يوم كان في بغداد عام 633 شمله التشريف ف (خلع عليه قباء اطلس وشربوش) .

وقد استعارت احدي مدارس دمشق كما يظهر اسمها من هذا التاج ، لاننى على اقل تقدير اطالع لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 39) : فنزلت منها بمدرسة المالكية المعروفة بالشرايفية .

وقد عبرت كلمة شربوش الى اللغة السريانية (راجع الحوليات لابن العبري ، ص 313 و ج 1 : Bar-Hebraeus, Chronicon Syriacum, tom. I, pag. 313).

وان نستطيع العثور على هذه الكلمة في القواميس السريانية ، كما اننا لن نعثر على كلمة شربوش في المعاجم العربية .

والخلاصة ان كلمة شربوش ادنى كثيرا الى كلمة شربوش الفارسية من كلمة شربوش اليها ، التي يقول عنها كاترمير : « ان هذه الكلمة العربية تحريف للكلمة الفارسية » .

ولست مرتابا من صحة هذا المذهب ، ولكن يجب علي ان الفت الانظار الى ان الكلمة الفارسية

الشعرية

نرى من قاموس فريثاك ان ريسكه قد علق على هامش كولوس بأن هذه الكلمة تشير الى : « Vitta, quâ caput tegitus » وهذا التفسير خاطيء . فان كلمة شعرية تدل على خمار قصير مصنوع من شعر الخيل - كما يدل عليه اشتقاق الكلمة - فان الشعرية مشتقة من الشعر Crines . ونحن نقرا في قصة روجيه (الارض المقدسة - ص 260) : « وهن يغطين عيونهن بنقاب من شعر الخيل الاسود - ويسمين هذا البرقع شعرية Chaarie . ومن خلال هذا الحجاب ينظرن ليستطعن ان يدرجن - ولا يجروُن على كشف وجوههن اذا اردن التحدث الى رجل كائنا من كان . » وفي قصة بلون (ملاحظات ، ص 233 - 234) : « ولكن نساء المدن الكبرى (في مصر) يتبعن الطريقة التي تعلمنها من النساء التركيات - اللواتي يضمن على وجوههن برقا صغيرا معمولا من نسيج شعر ذيول الخيل » .

وليس هناك من علة تدعوني الى الشك في حقيقة ما يرويه بلون هنا - بل انني ميال كل الميل الى الاعتقاد بأن استعمال الشعرية في مصر لا يرقى تاريخه الا الى تاريخ غزو هذا القطر من جانب السلطان سليم - لانني لم اجد كلمة شعرية لدى مؤلف عربي قد كتب في فترة ابعد من الفترة التي نشر خلالها كتاب الف ليلة وليلة . وهذه المناسبة دليل اضافي آخر - اذا كانت ما تزال هناك حاجة للاثبات بعد التنقيبات الحديثة - للبرهنة على ان كتاب الف ليلة وليلة قد دبج بعد اجتياح الاتراك لمصر .

وكانت الشعرية في مصر برقا صغيرا قصيرا لم يكن ليستر الا العينين - وكان يلبس فوق النقاب . وهو حجاب اكبر اكبر يغطي الوجه - محدثة فيه ثقوبا لدى موضع العينين . ونقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط . هاييخت - ج 2 - ص 146) : « فشالت الشعرية فنظرت الى احداق سود عظيمة . » ونطالع بعد ذلك في نفس القصة (ج 2 ، ص 149) : « وشالت النقاب فنظرت نظرة اعقبني حسرة » . ويقول بعض الرحالين - وهم اقل دقة من روجيه -

وما لم يثبت مثبت العكس، فأنني اشعر بكوني مرغما على الاعتقاد بأن الزربول وكذلك الشربيل لا كموب لهما . وقد نمثر احيانا على صيغة زربون في كتاب الف ليلة وليلة ، اذ نجد هذه الكلمة مرتين في الجزء الاول من طبعة مكناتن . وقد تفضل اماري فأعلمني ان كلمة سربون Sarbon وجمعها سرايين Sraben ما زالت مستعملة حتى ايامنا هذه في مالطة .

واعتقد ان كلمة شربيل ماثلة للتعبير الاسباني Servilla الذي يشير الى مداس مصنوع من الجلد المراكشي ليس له سوى نعل واحد ، والكلمة مشتقة من Serva (Sierva) ذلك لان الخوادم والجواري كن يلبسن هذا النوع من المداسات . ومن كلمة شربيل تألفت ، حسب رأيي ، كلمة زربول ، فان حاول الزاي محل الثين ليس فيه ما يدعو الى الدهشة والعجب ، وستذكرون ان (و) و (ي) في الشعر العربي يجيئان في قافية واحدة ، كما هو الامر في الشعر الالماني . فمن كلمة زربول تألفت كلمة زربون بابدال اللام بالنون ، وهما حرفان من نفس الصنف . وقد قلت ان كلمة Servilla مشتقة من كلمة : Servante Serva (خادمة - امة - جارية) .

وهناك مسألة تدعو الى الملاحظة وامعان النظر وهي اننا نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 2 ، ص 25) : جعله في رجليه زربونا على عادة المماليك (Siervos) بالاضافة الى اننا نطالع في هذا النص ان كلمة زربون مستعملة استعمال اسم جنس جمعي في كتاب الف ليلة وليلة للإشارة الى فرديتين من الزربون . وقد لاحظت آنفا نفس الملاحظة حول كلمة خف (1) .

الشطفة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر بركهارت في كتابه (ملاحظات على البدو والوهابيين - ص 27) ان « بعض ابناء عنزه يشدون حول رؤوسهم طرحات يسمونها شطفات ومفردها : شطفة » . Shutfe .

(1) يقول كوباروفياس (الكنز ، مدريد ، 1611) حول كلمة Servillas «مداس مريح ، له نعل يصلح للبنات والخدم ، وقد تسمى باسم بسهولة المشي به ، مثل القباقيب .

واظن وجوب احلال برقع من شعر الخيل بدل شف اسود غليظ . وعدا ذلك فان وصف بكنكهام يطابق كل المطابقة هيئة هذا البرقع - كما نستطيع رؤية الحقيقة في لوحة بوكوك . ويقول كير بورتير في كتابه (رحلات الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة - الخ - ج 2 ، ص 269) في معرض حديثه عن نساء بغداد : « ان هؤلاء السيدات يخفين وجوههن وراء اقنعة اكثر بشاعة وشناعة من براقع الفارسيات البيض التي تشابه المناشف والمناديل والقوط - اعني بذلك هذه الحجب السود المصنوعة من شعر الخيل المرزوءة بها وجوه نساء بغداد » .

ويقول كذلك فريزر في كتابه (رحلة الى كردستان وبلاد ما بين النهرين - الخ . ج 1 ، ص 278) وهو يتحدث عن نساء بغداد : « ان البراقع المعمولة من شعر الخيل الاسود - النسوجة نسجا ناعما رقيقا - تحمي كل الحماية وجود النساء اللواتي يلبسها من نظرات السابلة - وفي الوقت نفسه بوسع هؤلاء النسوة ان يرين بصورة عجيبة كل ما يخطر امام عيونهن » . لهذا كله اميل الى الاعتقاد بأن بكنكهام (ج 2 ، ص 195) قد توهم كذلك حين قال عن نساء بغداد انهن يغطين وجوههن بقطع من الشف الاسود الغليظ » . وهو يضيف الى ذلك قائلا : « لا تلبس نساء الريف المحيط ببغداد هذه الشفوف مطلقا » .

المشلىخ

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقول بر كهارت في كتابه (تعليقات على البدو والواهبيين - ص 27) : « في شمال سورية - كل معطف صوفي - سواء كان ابيض او اسود او مخططا بخطوط بيض وسمر او بخطوط بيض وزرق - يدعى مشلخا Meshlakh » . وكلمة مشلخ موجودة كذلك بهذه الصيغة في قائمة الكلمات العربية - في ختام الجزء . ولكننا في موضع آخر (ص 131) نجد كلمة Meshlab مشلح .

الشمس

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 441) هذه الكلمة بكلمة عمامة Turban .

ان هذا البرقع يغطي الوجه . ونقرأ في قصة هيلفريش (تقرير مختصر واقمعي للرحلات - ص 393) : « ومن (نساء القاهرة) يغطين وجوههن (Jr Angesicht) بقطعة من النسيج الاسود المخرم « Mit einem schwartzen gewirckten Thuchlein المصنوع من وبر البعير (Camelszhaaren) الذي من خلاله يستطعن رؤية كل الناس » . ونقرأ في كتاب مارمول (وصف افريقيا - ج 3 ، ص 112 ، مج 3) : ويضعن على وجوههن (Delante del rostro) (نساء القاهرة) براقع سودا - معمولة من شعر الخيل » . ويقول كوتوفيك في رحلته (ص 488) وهو اذق من سلفه - بان « النساء يغطين عيونهن (Oculi) ببرقع صغير - على هيئة شبكة مشغولة من شعر ذبول الخيل الدقيق الناعم » . وكانت الشعرية ما تزال مستعملة في القاهرة في زمان بوكوك (وصف الشرق - تع 4 ، ص 330 - ج 1) وبوسعنا رؤية شكل هذا الحجاب في اللوحة (59 - الصورة 1) . ويقول بوكوك ان هذا الحجاب معمول من شعر الخيل الاسود ومنجوك جبكا فنيا . ولكن منذ تلك الفترة حل البرقع محل الشعرية والنقاب - وفي ايامنا هذه يكاد الناس في مصر يجهلون جهلا تاما الشعرية والنقاب ... وقد راينا آنفا عن طريق نص روجيه بان الشعرية كانت مستعملة في سورية . وهذه الحقيقة قد تأيدت بشهادة ريوولف في كتابه (وصف حقيقي للرحلات - ص 51) اذ يؤكد بان النساء في طرابلس الشرق يغطين اوجهن بقطع نسيج سوداء « Schwartzen gewürcken » بعضها في غاية الرقة والنعمية - وبعضها مشغول من الحرير - ولكن بعض النساء يلبسن البراقع المعمولة من شعر الخيل - وهذه البراقع تلبسها نساء الطبقات الدنيا » . ولم تعد الشعرية في يومنا هذا تلبس في سورية - اذ هجرت هنا كما هجرت في مصر . ومع ذلك فان الشعرية ما زالت شائعة الاستعمال في الاقطار الشرقية النائية - كالجزيرة والعراق العربي . ويقول اوليفيه في كتابه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس ، ج 4 ، ص 220) في معرض حديثه عن نساء اورفه : « ويلبسن علاوة على ذلك قطعة مربعة من شعر الخيل الاسود تنساب على الوجه فتسمح لهن بأن يرين دون ان يراهن أحد » . وانني اعتقد والحالة هذه بتوهم بكنكهام (رحلة الى بلاد ما بين النهرين - ج 1 ، ص 152) حين قال عن نساء اورفه : « انهن يلبسن للتبرقع شفا اسود غليظا ناتا عن الوجه بعقدتين » .

التشهير وجمعها التشامير

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويترجم بيدرو دي الكالا هذه الكلمة بالكلمة الاسبانية بالتوك Paletoque فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) . وهذه الكلمة مفسرة فى كتاب (كنز اللغات الثلاث ، جيف 1609) بـ :
Une casaque ou saye, un palletoc, une iacquette
يوصفها : «سترة ، او صاية ، او جاكته» .

والحقيقة ان مؤلف كتاب

L'Histoire des Abdolwadites

يقول فى معرض حديثه عن طحان : « وهو لابس تشامير » .

الشمرير

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ونحن نعلم ان القبعة (البرنيطة ، الخوذة : Chapeau) لم تكن معروفة قديما لدى المسلمين ، لذلك كانوا مرغمين على استعارة احدى الكلمات ، للاشارة الى هذا الشيء ، والمستعار منه احدى اللغات الاوروبية ، فاتخذت المفارقة الكلمة الاسبانية Sombrero . وهذا ما يؤكد هوست فى كتابه (اخبار من مراکش ، ص 114) . ولكن يبدو من قائمة الملابس التى انشأها دونباي فى كتابه (النحو المغربي العربي ، ص 82) ان الشعب قد مسح كلمة Sombrero فاستحالت الى شمرير .

الشمشك

اننا نجد فى احدثة ابي الحسن المهرج ، وهي الاحدثة التى لا توجد الا فى طبعة هابخت لكتاب الف ليلة وليلة (راجع لين ، الف ليلة وليلة ، ج 2 ، ص 356) والتى لموضوعها شبه كبير بموضوع المدخل الى ترويض الشرسة لشكبير .

. Taming of the Shrew de Shakspeare

وشبه ب : Langendjik Krelis Louwen للانكنديك

اقول ، اننا نجد النص التالي ، الذى سبق لفريتاك ان ذكره : « فقدم له الملوك شمشكا مطبوعا بالابريسم والحرير الاخضر مرصع بالذهب الاحمر فأخذه ابو الحسن ووضعه فى كفه وصاح الملوك وقال : يا الله يا الله يا سيدي هذا شمشك مداس لرجلك حتى تدخل المسترفق (1) . (ج 4 ، ص 357) .

ويترجمه لين هنا (ج 2 ، ص 357) : انه فردتا مداس ... ولما كان المؤرخ الاسحاقى يقص علينا قصة مماثلة ، كما يقول لين ، فسيكون من الاهمية بمكان ان نعلم ما اذا كان يستعمل هنا نفس الكلمة ام كلمة اخرى تفسر لنا كلمة شمشك .

لقد علمنا من

(«M. Fleischer» de glossis Habichtianis, pag. 92) انه وجد فى مسرد لمعاني كلمات قبطية عربية كلمة (كسكن) ترجمة لكلمة شمشك . وهذه الكلمة ليست الا الكلمة الفارسية موزه ، التى تعني نملا او مداسا او جزمة او خفا ، وهي فى اللغة العربية موزج (2) ولم اقع على كلمة شمشك فى موضع آخر .

الشملة ، الشملة ، المشملة

ينبغي اضافة كلمة شملة وجمعها شمل الى القاموس .

وقد راينا آنفا - حول كلمة برد - ان الشملة هي البردة - وان ما يميز الشملة من البردة هو حياكة شيء اضافي (بعض الزينة) فى حاشية البردة - وليست الحالة هي بالنسبة للشملة . وقد لاحظنا (سابقا فى هذا الباب) ان هذا الكساء كان شائع الاستعمال فى عهد الرسول (ص) اذ ان احد الرحالين العرب من القرن السابع الميلادى - وهو ابن جبير (راجع كلمة خرقة) يمد الشملة من بين

(1) النص بالعامية فلا يطالب كاتبها بالتزام النحو .

(2) تذكروا ان المصريين يلفظون الجيم لفظ الفرنسيين لحف (G) أمام A و O و U

ملابس البدو . وفي هذا النص ذاته نجد جمع كلمة شملة وهو شمل (1) .

وهذه الكلمة تذكرنا بالكلمة العبرية شملا التي كانت تشير الى رداء كان الفقراء يستعملونه كذلك بغطاء غطاء ودثار اثناء الليل . وقد سبق لنا ان عرفنا - في مجال الحديث عن كلمة بردة - ان هذا الكساء كان وما يزال يستعمل نفس الاستعمال .

المشمال

يرى القاموس ان هذه الكلمة تدل على الملحفة . راجع هذه الكلمة .

الشتيان

لا وجود لهذه الكلمة - التي لا ريب في اصلها الاجنبي - في القاموس .

وهي تشير في مصر الى سراويل امرأة يلبس لبسة التبان . اما في ايام الحملة الفرنسية - فان كلمة شنتيان لم تكن تدل الا على « سروال شتائي »

للمرأة - في حين ان التبان او السروال الصيفي كان له اسم لباس . راجع (الكونت دي شابرول في كتابه « وصف مصر » ج 18 ، ص 112) . ولكن في ايماننا هذه لا توجد الا كلمة شنتيان للاشارة الى التبان او السروال الشتائي - في حين ان كلمة لباس مخصصة لتبان الرجال - كما يمكننا رؤية ذلك برجعنا الى كتاب لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39 - 56 - 57 - 58) حيث تقع على الوصف التالي للشتيان : « هناك تبان مسرف في الفضضة والسعة اسمه شنتيان - وهو مصنوع من اقماش الملون المخطط - من الحرير او من القطن - او من الشاش الثمين الملون او المطرز او الموشى او المفوف - الابيض اللون - الاملس الملمس - وهو يشد حول الخصر تحت القميص بدكة (راجع كلمة دكة) - ولكنه على درجة كافية من الطول - بحيث انه ينساب حتى القدمين - او يكاد يصل الى الارض - عندما يشد على هذا المنوال » .

ويقرر المقدم نابيه في كتابه (ذكريات عن سورية ، ج 1 ، ص 144) ان هذا الكساء تلبسه نساء بيروت ايضا . وهذا الرحالة يكتب الكلمة Shintien ويفسر بها هذه الجملة : تبان حريري

(1) يرى اللغويون العرب ان الشملة والشملة تدلان على نوع من القطيفة - ولكنهما تختلفان عنها بقلّة الفضضة والاتساع . وكلمة قطيفة تدل على غطاء فراش . اذ يقول مارمول في كتابه (وصف افريقيا ج 2 ، ص 4 ، مج 2) في وصفه لحاحه Héha - وهي ولاية في اقصى الغرب من مملكة مراکش : « ان السرر الاعتيادية للرؤساء والاعيان تتكون من القطن المزابرة التي نراها تجلب من افريقيا - وهم يطنونها بعدة بطانات ويستعملون احداها - وهي طويلة - بمثابة غطاء فوقاني » . ونجد في رحلة ابن جبير ، مخ (ص 177) : « القطن الجياد يفتروشونها عند رقادهم . والقطيفة تشير كذلك الى نوع بسيط او سجادة - ذلك لان مؤلف كتاب (مهمة تاريخية في مراکش - ص 5 ، مج 2) يقول ان الملك يجلس في مجلس الشورى « على بسيط او قطيفة من الصوف » . ويترجم بيدرو دي الكالا كلمة Alhonbra (بسيط) (سجادة) بكلمة قطيفة . ونقرأ في رحلة ابن بطوطة (مخ - ص 259) : « واتوا بنا الى بستان عليه حائط خشب في وسطه دار بناؤها بالخشب مفروشة بقطائف قطن . ولكنني سأجعلكم تلاحظون - بهذه المناسبة - ان كلمة قطيفة تشير ايضا الى المخمل . فنحن نقرأ في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن - ج 2 ، ص 199) : رزمة قطيفة - وهذا ما يترجمه لين (ج 2 ، ص 304) بما يلى رزمة قطيفة A bale of velvet ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) كلمة Terciopelo (المخمل) بكلمة قطيفة . ونجد في كتاب تاريخ اليمن (مخ 477 ، ص 62) : « امر له بجملة من الكساء النفيس من ملاييسه من القطن ونحوها . ونقرأ بعد ذلك (ص 65) : « امر له بجملة كساء من الشاش الفالى والقطائف النفيسة » . ولكلمة شملة ايضا معنى آخر لا وجود له في القاموس . فهي تشير - حسبما يقول بركهزرت في كتابه (تعليقات على البدو والوهابيين ، ص 39) وهو يكتب الكلمة شمله Shemle - انها كيس مصنوع من وبر ابل - ويستعمله البدو لحجب ضرع الناقة عن حوارها لكيلا يرضعه » .

فضفاض Loose silken drawers ويتوهم فيسيكه
قليلا في كتابه (رحلة الى الشرق ، ص 41) فيكتب
الكلمة شكسيان . Chakseïann .

الشويز

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نقرا في احد كتب بركهارت (ملاحظات
حول البدو والواهبيين ، ص 28) ان النساء لدى
البدو يضعن على رؤوسهن طرحة تدعى Shauber
(شويز) او Mekroune مقرونة ، وترتدي
الفتيات اليافعات هذه الشوايز من اللون الوردي ،
اما النساء الطاعنات في السن فيتخذنها من اللون
« الاسود » . وهذه الكلمة مكتوبة على هذه الصورة
(شويز) في قائمة الكلمات العربية في نهاية الكتاب .

المشود ، المشواذ

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 441) هاتين
الكلمتين بأنهما العمامة . فهل يا ترى تشير هاتان
الكلمتان الى نفس عمارة الرأس Coiffure
كوافير التي تشير اليها كلمة مشوش ؟

الشاش وجمعه الشاشات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد اورد عالمان من الطراز الاول بعض التفاصيل
عن كلمة شاش - الا وهما سيلفستر دي ساسي
(طرائف عربية ، ج 1 ، ص 199) وكاترمير (تاريخ
السلطين الممالك - ج 1 ، ق 1 ، ص 137) . وكما
هو ديدني - لن اورد اي نص - سبق لهذين العالمين
ان ذكراه - دون تنبه القاريء لمن انا مدين له بالشكر .

تشير كلمة شاش الى : قطعة من البز تلف حول
طاوية او عرقية او كلوة العمامة . فنحن نقرا لدى
النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ص 192) : « تعمم
بشاش دخاني عتيق » . ونجد نفس الكلمات لدى
المقريزي (تاريخ السلطين الممالك - ج 1 ، ق 2 ،
ص 63) . وفي موضع آخر (مخ 19 ، ص 135) :
فاكرم السلطان واحسن اليه وانعم عليه بتشريف
اطلس معدني زركش وشاش رقم وحياسة ذهب
مجوهره على عادة اكابر نواب السلطنة الشريفة » .

وفي مكان آخر مخ 19 ، ص 135) : « ركب في
الموكب بالاقبية الاسلامية والكلوة والشاش على عادة
العساكر المصرية » . ونطالع في كتاب الف ليلة
وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 159) : « فاخذ
بدر الدين حسن الرقعة وطواها وخيطها بين البطانة
والظاهرة ولف عليها شاشة » . (في هذا النص
يتحتم اضافة (في شاشيته) بعد (وخيطها) - وهذا
التصحيح يصبح اكثر احتمالا لدى حكاية نفس
الواقعة في (طبعة هايخت - ج 2 ، ص 29 ، سطر
3) وفي موضع آخر (طبعة مكناتن - ج 1 ، ص
165) : « وكان عليه الطربوش والشاش » . وفي (طبعة
هايخت - ج 2 ، ص 44) : « وعليه شاش بطرفين » .
واخيرا (ط مكناتن - ج 1 ، ص 171) : « وقلع
شاشه وعلقها على الكرسي » . (الكرسي المخصص
لوضع العمامة عليه - راجع كلمة عمامة) . ونقرأ
في حكاية عربية (لدى كوبان دي برسفال - النحو
العامي - ص 9 من النص العربي) : « اشترى قرطاس
حلاوة وجعله في عمامته ... فرأى في شاش الحكم
حلاوة » . والحديث عن حاكم اشترى وخليفة رأى .
ونجد في الكتاب المعنون (قصة رحلة في مطبخ عام
1610 - 63) ان الشاشيات Shashes هي
مناديل من البز تلف حول الرأس . ويقول دانديني
(رحلة من جبل لبنان) - ص 44 ، - 45) عن
طراباس الشرق : « ويلفون لها محكما حول الطاوية
قطعة من القماش القطني الابيض يسمونه Sessa
فيكوروون عمامة كبيرة او صغيرة حسب منازل
الاشخاص واقدارهم . فهؤلاء الذين يعملون على
الآخرين - بمولدهم او بوجاهتهم - يلبسون العمام
الضخمة - وبينهم من يبالغ في تضخيم عمامته الى
حد الافراط والاسراف » . ونجد في كتاب ايوميات
رحلات مونكوني - ص 381 ، ج 1 : « ان الشرفاء
يلبسون الشاش الاخضر » . ونقرأ في رحلة م . ج .
ب الى الاراضي المقدسة : « ان القلائس المخملية
الحمراء والشاشات البيضاء التي لا يجوز التعمم بها
الا من قبل المسلمين وحدهم - محرمة على النصارى
اذا لم تكن مشوبة بلون آخر » . ويقول تافرنييه
(الرحلات - ج 1 ، ص 630) عن الفرس : « ان
شاشهم الذي نسميه نحن عمامة مصنوع من نسيج
حريري غاية في النعومة والرقه ومرصع بالذهب
والفضة ويكاد يشبه شكل يقطينة مكورة من يقطيننا .
وهو مسطح قليلا من اعلاه حيث ينتهي طرف من
القماش المزين بأزهار ذهبية او فضية بشرائط تشبه
طاقة ورد . وهذه القلائس ثقيلة الوزن كثيرا

تشبه سينام البعير . وهي تبدأ فوق جبين المرأة وتنتهي قرب الظهر . وبعض هذه العصابات طول يقارب الذراع - ولها ارتفاع يبلغ أقل من ربع الذراع » .

والواقع انني اطالع في تاريخ مصر لابن ابياس (مخ 367 - ص 16 - حوادث سنة 787) « وفي رجب جرت حادثة وهي ان امرأة سالحة رأت النبي صلى الله عليه وسلم في منام وهو يقول لها : قولي للنساء ان ينتهوا عن لباس الشاش . وكان شيئا قد اقترحه النساء يلبسنه على (اروسهم) مثل صنم (سنم) (يلبسنه على رؤوسهن ؟) .. (سنم ؟) الجمل . وطوله نحو ذراع وارتفاعه ربع ذراع ويزخرفونه بالذهب واللؤلؤ . وبالفقوا في ذلك . وكان بدعة سيئة من السيئات ..

وكلمة شاش - بمعنى قطعة القماش التي تحيط بالكلوة او الطاقية او العرقية - كانت معروفة الاستعمال في الجزيرة العربية وفي سورية ومصر وفارس - كما رأينا . ومن هذه الكلمة كون الانجليز كلمتهم Sash التي يستعملونها اشارة الى طرحة او حزام او نطاق او زنار .

الشاشية

بالرغم من اضطراري مرارا الى اتهام القاموس بكونه ناقصا - فان من العدل كل العدل ان اقول ان كلمة شاشية قد وجدت في هذا القاموس مرتين . المرة الاولى يوم وضعها فريتاك (ج 2 ، ص 419 ، مخ 2 ، بمعنى كلوة - عرقية - طاقية - في الحديث عن كلمة ششاء - والمرة الثانية (ج 2 ، ص 464 ، مخ 2) في موضعها الاصلي - في معرض الكلام عن كلمة شوش - بوصفها تشير الى الشاش الموصل .. في الموضع الاول لم يكن يكلف احد نفسه عناء البحث عن هذه الكلمة - فالحقيقة ان الكلمة قد وجدت في موضعها هذا عن طريق الخطأ - ذلك لان لعبا بالكلمات قد حدث في بيت نقلة السيوطي (دي ساسي - طرائف عربية - ج 1 ، ص 145) - حول كلمتي تشوش وشاشات يضاف اليهما كلمة مشوش - وهذا اللعب يؤكد بصورة لا تقبل الشك ان عريبا صميما لو كان في محل هذا الدخيل لوضع كلمتي شاش وشاشية في باب كلمة شوش . وقد سبق

- لاسيما تلك التي يقل فيها الحرير - والتي تكاد تتألف من الذهب والفضة وحدهما . وهذه غالية الثمن بحيث ان اهونها يكلف مائتين من الايكوات Ecus ونجد من هذا النوع على رأس الملك وعلى رؤوس الكبراء والاعيان بحيث يبلغ سعر القلنسوة الواحدة اربعمائة او خمسمائة قطعة من العملة المذكورة . ومن النادر رؤية ضابط كبير لا يضع في قلنسوته بعض الاحجار الكريمة » .

ونقرا في كتاب دي لا موتري (رحلات الى اوروبا وآسيا وافريقيا - ج 1 ، ص 11) : « ان الشاش هو قطعة من الموصل او من نسيج القطن الذي يحيط به الشرقيون طاقيتهم - فاذا طوقت الطاقية على هذه الصورة سميت (دلبند : Tulbend) - او طربان Turban عمامة - حسب نقطنا بالكلمة » . ونقرا في كتاب نيبور (وصف الجزيرة العربية - ص 59 (1) : « وهم يحيطون هذا الحشد من الطاقات بقطعة كبيرة من القماش الموصل المسمى بالشاش - وهو مزدان من الجانبين بحواش وهدابات حريرية بل وحتى ذهبية - ويدعها حاملوها تنساب على الظهر بين الاكتاف » . والحقيقة ان كلمة شاش موجودة بهذا المعنى في تاريخ اليمن (راجع رتجر - ص 159) . ولما كانت كلمة الشاش تستعمل للدلالة على قطعة من البر تطوق الطاقية او العرقية او الكاوتة او الكلونات - فلن يأخذنا العجب اذا قرانا ان هذا الشيء يستعمل استعمالا اخرى ايضا . (يستعمل استعمال العمامة ويقوم مقامها احيانا) . وفي تاريخ مصر للتويزي (مخ 2 ، ص 87) نجد : « فخنقوه يشاش عليه وقيل بوتر وعلقوه بعمامته وظهره انه شنق نفسه » . ففي هذا النص - كما ترون - هي معادلة لكلمة عمامة .

وجمع شاش شاشات - والكلمة موجودة في بيت ذكره السيوطي (راجع سيلفستر دي ساسي - طرائف عربية - ج 1 ، ص 145) - واني اقرا لدى المقرئزي (وصف مصر - ج 2 ، مخ 372 ، ص 351) : « لبسوا الشاشات » .

ولكن كلمة شاش كانت تشير كذلك في انعمود القديمة الى شيء آخر - فهي - كما برهن على ذلك كاترمير (كتابه القيم) مستندا الى كتاب السلوك للمقرئزي « عصابة ابتكرتها النساء عام 780 - وكانت

(1) ذكر هذا النص سابقا كل من دي ساسي وكاترمير .

لكل من سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 1 ، ص 199) وكاترمير (تاريخ السلاطين المالكي ، ج 1 ق 1 ، ص 137) ان تحدث عن هذه الكلمة - في تفسيره نكلمة شاش .

وتشير كلمة شاش في المغرب - كما كانت تشير في مصر - الى الكلوة التي توضع على الرأس - والتي تلف حولها قطعة قماش لتتكون العمامة على هذا المنوال . ونحن نقرا في كتاب الرحالة المغربي ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس - ص 35) : « ضربوه بالأيدي والتمال ضربا كثيرا حتى سقطت عمامته وظهر على رأسه شاشية حريير فانكروا عليه لباسه . وفي موضع آخر (ص 189) : والنقباء بين يديه على رأس كل واحد منهم شاشية مذهبة وفي وسطه منطقة (والحديث يجري عن النقباء وتقيب النقباء في Dehli) وبعد ذلك (ص 191) : ويمشي بين يديه عبيده ومماليكه وكل واحد منهم تكون على رأسه شاشية ذهب وعلى وسطه منطقة ذهب وبعضهم يرصعها بالجواهر . واخيرا (ص 224) : عشر شواشي من لباسه احداها مرصعة بالجواهر . ويقول دابر في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقليم افريقيا - ص 241 ، مج 1) ان احد خدام سفراء ملك مراکش « كان على رأسه طاقية من الصوف الاحمر - مرتفعة قليلا - وهي تسمى شاشية Hieissya وكان رفيق هذا الخادم يلبس نفس النوع من الطاقية (المرجع السالف) .

ويقول ديبكو دي توريس (تاريخ الشرفاء ، ص 86) عن سكان مراکش : يلبسون الطواقي الحمراء من ارجوان طليطلة بدل القبعات - ويلبس كذلك كل منهم عمامة او شدا .

ويذكر مارمول (وصف افريقيا - ج 2 ، ص 102 - مج 3) . ان فلانس سكان فاس هي الطاقيات الارجوانية الشبيهة بالطاقيات التي يحملها التجار الاسبان للبيع .

ويضيف مارمول الى ذلك قائلا : « ان هناك قلة من الاشخاص تلف قطعة قماش حول هذه الطاقية » . وهذا الزعم مؤيد بشهادة هوست (راجع كلمة شد) . والحقيقة ان الناس في المغرب يكتفون على انعموم بالطاقية وحدها - شأنهم في ذلك شأن الناس في اسبانيا - حيث كانت الشاشية تسمى غفارة . (راجع هذه الكلمة) . ويقرر هوست في كتابه (اخبار من مراکش ، ص 114) ان قسما من الرجال

المتزوجين لا يلبسون الا طاقية من الصوف الاحمر تدعى ساسية : Sesia ولهذه الطاقية وقع خاص لدى المغاربة - بحيث اذا وضعها احد من النصارى او اليهود على رأسه ولم ينزعها امام لابسها من المغاربة - فانهم في هذه الحالة يعتبرون هذا العمل تصريحاً باعتناق الديانة الاسلامية - ولن يستطيع هذا المسيحي او ذاك اليهودي افلاتا من هذا الاعتبار! اما بالنسبة لمصر - فاننا واجدون هذه الكلمة في الاغلب لدى مؤلفي هذا القطر - امثال المقرئزي - ونعثر على هذه الكلمة مستعملة كذلك بكثرة في كتاب الف ليلة ليلة . ولكنني لا اهتم على الإطلاق كيف وسع سيلفستر دي ساسي (كتابه القيم) ان يقول : « اعتقد ان الشاشية في نصنا تعني قطعة من الشاش الموصل - ولها نفس الاستعمال في مصر - هذه الكلمة هي الاسم الذي يطلق على الشاش الموصل » .

انني محرج غاية الحرج ان اكون في حالة حتمية القول بوجود اخطاء كثيرة هنا بقدر وجود كلمات . فان العبارة هي (ج 1 ، ص 67 من النص العربي) : « وصار الحاكم يركب حمارا بشاشية مكشوفة بغير عمامة . وهذا ما يترجمه دي ساسي ترجمة حسنة للغاية (ص 109) . والخلاصة ان كلمة شاشية لا تعني الشاش الموصل البتة - كما يؤكد ذلك دي ساسي - دون الركون الى اي دليل - وكما تقبل هذا المذهب فريتاك بجراة وتهور ، وانما كلمتا شاش وشاشات هما اللتان تحملان هذا المعنى - كما اثبت ذلك كاترمير (كتابه القيم) . ولكن ما يضيفه دي ساسي وهو : « ان الطاقيات التونسية الحمراء - التي يقدونها في فرنسا - وخصوصا في مدينة اورليان - معروفة في مصر باسم طربوش وجمعه طرايش » مطابق كل المطابقة للحقيقة - ذلك لانه يبدو ان كلمة شاشية مجهولة في مصر في اباننا هذه - وهم يسمونها اليوم بالطربوش .

ويظهر ان هذه الكلمة تلفظ في سيوه شاشة - ذلك لان هورنمان في كتابه (مذكرات حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ص 22 - 24) يكتبها تشاشت Tschatschet - ويقول انها طاقية من الصوف الاحمر ومن القطن الابيض . وكان لهذه الكلمة معنى آخر في مدينة الجزائر - فقد كانت تدل على : طاقية امرأة . اذ يخبرنا ديبكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة الجزائر - ص 27 ، مج 4) ان نساء هذه المدينة يلبسن فوق البناقة ثلاثة انواع من عمارات الرأس حين يحضرن الحفلات والاعراس - وهن

الصبية

يذهب القاموس (ط كلكتا - ص 185) الى ان الصبية هي الملحفة - او بالاحرى هي نوع من القماش (او اللباس) الوارد من اليمن - الملحفة او ثوب يعني (. واعتقد ان هذا الكساء كان مخططا .

الصدود (1)

توجد هذه الكلمة فى طبعة كلكتا للقاموس (ص 380) مفسرة بكلمة المحول . واجد كذلك هذه الكلمة بحرف ح فى مخطوطات ليدن رقم 375 . ورقم 37 . ولكن مخطوطة المرحوم فان در بالم Van der Palm التى تملكها حديثا مكتبة ليدن والتى تحمل الآن رقم 1581 - تعرض المحول بحرف ج . فاذا كان هذا هو الرسم الحقيقي للكلمة فان الصدود يشير الى : قميص قصير للمرأة .
Une courte chemise de femme

الصدر

اليكم ما تقرا فى سفر الجواهري (ج 1 و ص 316) : « قميص صغير يلي الجسد » . وفى المثل : « كل ذات صدر خالة » (2) . اي من حق الرجل ان يغار على كل امرأة كما يغار على حرمه . وهذا المثل موجود ايضا لدى الميداني (ط فريتاك ، ج 2 ص 310) ، حيث ان الصدر كان كساء قديما قد تبنته النساء كافة دون استثناء . ويفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 576) كلمة صدر على هذه الشاكلة : « ثوب راسه كالمقنعة واسفله يفضى الصدر » . ويتفق التبريزي (شرح الحماسة، ص 801) - وقد سبق لفريتاك ان ذكره - مع القاموس اكثر من اتفاهه مع الجوهري ، اذ يقول ان الصدر هو : « الثوب الذي يبلغ الصدر » .

يضمن على رؤوسهن - لا سيما اذا كن موسرات - بيرييه مستديرة مصنوعة من الخز او من نسيج الاطلس او الدمقس المرصع بالذهب بمذوبة وحلاوة وروعة . وهن يسمين هذه البيرييه Xixia - وبعضهن يزين هذه العمارة بعدد كبير من الجواهر والاحجار الكريمة - ما استظمن الى ذلك سبيلا .

المشوش

لقد لاحظ كولبوس Golius معتمدا على Maroufi ان هذه الكلمة تدل على عمامة صغيرة . اذن يبدو - والحالة هذه - ان المشوش هو شاشية قصيرة لا تدور الا عدة دورات حول الرأس .

الشال

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

والشال هو الكلمة الفارسية شال Châle - التى تسربت الى عدة لغات اوربية - فنحن نقرا فى بحث الكونت دي شابرول (وصف مصر - ج 18 ص 108) : الشال هو قطعة طويلة من الشاش الموصلي او من النسيج الصوفي الذى يطوى ويلف عدة لغات حول الطربوش . ويتخذ الاثرياء هذا الشال من الكشمير .

ونجد فى كتاب بركهات (ملاحظات على البدو والواهابين - ص 28) ان جميع نساء رواله يضعن على رؤوسهن طرحة من الحرير الاسود - تبلغ مساحة كل طرحة مترين مربعين - وهن يسمين هذه الطرحة Shâle kâs (شال قز - خز ؟ - المترجم) - وهي تصنع فى دمشق . واعتقد ان جملة Shâle kâs تعني شال قاسح اي الشال الكثيف او الكثاف .

(1) لا اعني كلمة الصدر ، التى ذكرها القاموس (ط كلكتا ، ص 380) . قائلا : « ما اصطدت به المرأة وهو الستر » .

(2) كل ذات صدر خالة : الصدر كالصدرة تلبسها المرأة . ومعناه ان الغيور اذا رأى امرأة عدها فى جملة خالاته لفرط غيبتها . وهذا المثل من قول همام بن مرة الشيباني وكان اغار على بني اسد ، وكانت امه منهم . فقالت له النساء : « اتفعل هذا بخالاتك ؟ » . فقال : « كل ذات صدر خالة » فارسلها مثلاً . قلت ويجوز ان تكون الخالة بمعنى المختالة . يقال رجل خال اي مختال . يعني ان كل امرأة وجدت صدرا تلبسه اختالت . (مجمع الامثال للميداني ، 1353 هـ ، ج 2 ، ص 78 ، 79) . (المترجم) .

الصدرية

ان تفسيرات الجوهري (ج 1 ، ص 316) والفيروزابادي (القاموس ، ط كلكتا ، ص 576) عقيمة الجدوى . اذ يقول الاول : « الصدرية التي تلبس » ، ويفسرهما الثاني بكلمة الثوب . وارى انها تشير الى ما تشير اليه الكلمة الفرنسية Veste قيس ، مثل كلمتي الصدرية والصديري اللتين سنتحدث عنهما بالتفصيل .

الصدرية او الصدرية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

واننا نجد فى مذكرات دارنيو (ج 5 ص 282 ، 283) : « بقية ثياب الاتراك فى مدينة الجزائر تنحصر فى قمصة لا اكمام لها ، والقوم يسمونها صدرية Sadderie . وهي محرومة من تقوية امامية ومن فتحة خلفية ، ولكن لها ثلاث فتحات ، الفتحة الاولى لامرار الراس ، والفتحتان الاخريان لادخال الذراعين . وهم يدخلون الايدي بايدي الامر من الفتحتين ، ويرفعون الذراعين بلطف وهواة ، فتساب القمصلة دون ان يشعر بها شاعر ، اما الراس فيمر من التقوية الوسطية ، وهذه الصدرية تصافح الجسم مباشرة » . ونقرا فى رحنة النقيب ليون (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 6) كلمة « صدرية » ، Sidrea ، ويعرفها بانها صدارى يلائم الجسم تماما ، وهو محروم من فتحة امامية ، وليس له سوى تقويتين لامرار الراس والذراعين . وهذا الثوب يلبسه معظم سكان طرابلس الغرب . ويتحدث الرائد دنها (رحلات فى شمال افريقيا ، ج 1 ، ص 27) عن صدرية من الحرير « Sidiria » تلبس تحت البنش ، راجع كاتين (القاموس ، ج 2 ، ص 340 ، حول كلمة جوستيلو Justillo ، اذ يقول ان الصدرية لباس تحتاني يلامس الجسد ، ولا اكمام له . وبترجم دونباي (النحو المغربي العربي ، ص 82) كلمة انتريلولا Interula بكلمة صدرية او صدرية .

وهذا الثوب كان يرتدى ايضا فى مالطة ، وما تزال القرويات حتى ايامنا هذه يرتدين صدريات لا اكمام لها فى هذه الجزيرة ، وهن يسمين واحدها صدرية Sidria . (راجع فيسكيه ، رحلات الى الشرق ، ص 6 ، وانظر فاسالي ، اللغة المالطية مج 610) .

الصديري

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرا فى بحث الكونت دي شابرول (وصف مصر ج 18 ، ص 108) : « الصديري مشد صغير Petit corset لا اكمام له » . ونطالع فى كتاب لين (لين ، المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39) : « ويرتدى بعض الناس فى الشتاء ، او بصورة عامة لدى حلول البرد ، صديريا ، اي سترة صغيرة لا اكمام لها ، مصنوعة من الجوخ ، او من الحرير والقطن ، ذات خطوط ملونة » . ولا ارتاب مطلقا فى كون هذا الكساء هو الذي يتحدث عنه بوكوك Pocoke فى كتابه (وصف الشرق ، ص 327 ، ج 1 ، وصف الشرق Beschijving van hat Oosten) فيقول : « ان الحلة التركية تتألف قبل كل شيء ، من نوع كساء قصير لا اكمام له ، منسوج من القطن او من التيل ، ويكون هذا الثوب احيانا مقفلا من الجهة الامامية ، ولكنه مثبت باحدى الجهات » . راجع هيئة الكساء هذا فى كتاب بوكوك السالف الذكر ، ج 1 اللوحة 68 .

الصقاع ، الصوقمة

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 1051) كلمة صقاع « بخرقه تقي الخمار من الدهن » والبرقع كالصوقمة . اما ابن جني (شرح ديوان المتنبي ، مخ 126 ، ص 103) فيميل الى كلمة صقاع بمفهومها الثاني من المفهومين المذكورين فى القاموس . اذن فالكلمة تشير الى ما يسمى ببرقع ، وكلمة صقاع تشير ايضا ، كما تشير كلمة صوقمة ، الى قطعة من القماش تقي الخمار الدهن الذي تدهن به المرأة راسها او تعطره . وعلى هذا فالمسألة هي مسألة طاقية .

الصولق (1)

يخبرنا المقرئ (وصف مصر ، مخ 372 ، ص 350 ، 351) ان السلطان والامراء والجنود كانوا يلبسون الصوالق على الاقبيبة ايام حكم السلالة التركية (الجركية) : صوالق بلغاري كبار يسع الواحد منهم اكثر من نصف وبة (2) غلة مغروز فيه منديل طوله ثلاث اذرع . وهذا النص الذى سبق لكاترمير ان ذكره (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 2 ، ق 1 ، ص 152) يزودنا بجمع كلمة صولق وهي صوالق التى ينبغي اضافتها الى القاموس .

وبالرغم من ان هذا التخمين يبدو احتماليا ،
فانني لن اسكت عن دونباي (النحو المغربي العربي
ص 82) وهو يكتب الكلمة (مضمه) (كذا) وينطقها
مضمه . وهو يفسرها بأنها حزام من الجلد :
« Cingulum ex corio, une ceinture de cuir.

الطربوش

ينبغي التمييز بين الطربوش الذي يلبس في
مصر والطربوش الشائع الاستعمال في سورية
والاقطار الشرقية الاناى .

ويرى لين (المصريون المحدثون - ج 1 - ص
41 - 42) ان « العمامة تتألف حاليا في مصر من
ثلاث مواد المادة الاولى الكلوة الصغيرة المسماة
طاقية - والمادة الثانية الطربوش الذي هو طاقية
(او كلوة) من الجوخ الاحمر - الملاصق للرأس كل
اللامسة والمزود بقشعة من الحرير الازرق العاتك -
اما المادة الثالثة والاخيرة فهي القطعة القماشية الطويلة
التي تلف حول الطربوش » .

ويقول فيسكيه (رحلة الى المشرق - ص 182
- 182) : « ان طربوش مصر هو الكلوة المستديرة
المصنوعة من الصوف الاحمر الملبد المنتهية بخيوط
حريرية قلت او كثرت » . والنساء ايضا يلبسن
الطربوش (لين - المصدر نفسه - ص 58) . ونطالع
في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن - ج 1 - ص
165) : وكان عليه كما ذكرنا الطربوش والشاش
(العمامة) . (راجع لين ، الف ليلة وليلة ، ج 1 ،
ص 324) .

وجاء في رحلة فنسان بلان الشهيرة (ج 2 ،
ص 139) : ان نساء القاهرة يلبسن « طاقية صغيرة

راجع كذلك تعليقه كاترمير التي يستخلص منها
ان كلمة صولق كانت تشير الى جيب جلدي كان
يضم الى الحزام او المنطقة من الجهة اليمنى .
ويظهر من عدة نصوص من كتاب الف ليلة وليلة ان
حافطة النقود كانت تشد ايضا الى الصولق .

المضامة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر هوست في كتابه (اخبار من مراكش ،
ص 115) : ان الفرد المراكشي يلبس فوق القفطان
اما حزاما من الحرير واما مضمة Modhéma
اي حزاما جلديا بابزيم ، ويلبسه رجال البلاط
وجلساء الملوك بمثابة زينة ، راجع اللوحة 15 ،
الصورة 3 ، ولكن بعض الناس لا يستفنون عن
المضامة ، لانهم يلمون اثوابهم بواسطة هذا الحزام ،
وبدونه تربكهم ثيابهم اثناء العمل » . ونرى من
اللوحة ان القوم يحملون منديلا في هذا الحزام .

ولا ريب ان هذه الكلمة عربية الاصل ، واعتقد
انها الكلمة المؤنثة من الصيغة الثالثة من فعل ضم .

وافترض كذلك ان هوست ضل في كتابتها
مضمة ، في حين انها تلفظ جيدا Modhéma
وذلك لان ا تلفظ في المغرب ب ايه .

اذن فالمضامة تعني تماما :

« Res unam rem cum aliâ coniungens »

اي انها حزام يجعل شطري الجهة الامامية بتلامسان ،
او ، اذا صادفت هوى في نفوسنا ، هي الحزام الذي
يجعل الثوب الواسع يلاصق الجسم .

(1) يرى هوست (رحلة الى مراكش ، ص 119 Hôst, Nachrichten von Marokos)

ان كلمة صوالف Sualf التي لا وجود لها في القاموس تشير الى نوع زينة رأس ، نوع عمارة
شبيهة بما يدعى عزابة . ولكيلا يظن بان هذه الكلمة تدل حقيقة على نوع عمارة فانني سأورد النص
التالي لديكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ص 27 ، مج 4) التي تثبت لنا ان معلومات هوست
خاطئة . فنحن نقرا فيه : « جميعهن ، بصورة عامة ، لهن عادة قص كل شعورهن بالموسى ،
الشعور الموجودة حول العنق وحول قفا الرأس ، حيث البناقة لا تصل ، وهن يقصصن ايضا جزءا
من شعر الجبين : بحيث تبقى لهن من جانبي الرأس خصل من الشعر ممشطة بعناية تنساب على
الصدر : وهن يسميها صوالف .

ويكتبها بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) (صالف وصوالف) . ولكن كانيس Canès
يكتبها (سالف والجمع ستوالف) ويفسرها بأنها خصل الشعر .

(2) الويبة هي مكيال خنطة وهو يبلغ اليوم سدس الاردم (راجع لين المصريون المحدثون ، ج 2 ،
ص 417) .

كعمرة للرأس طاقية حمراء تتدلى الى الجانب - وتنبت في الرأس بقطعتين من القماش مرقطتين». وفي موضع آخر (ص 82) يقول عن سكان بعلبك : « يلبسون على رؤوسهم الطاقية الحمراء التي تتدلى الى الجانب ». ويقول بكنكهام (رحلة الى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ص 151) عن رجال اورفه : « يلبسون الطربوش الواسع الذي يتدلى الى الخلف بصورة عامة ». ولعل اوليفيه يتحدث عن الطربوش ايضا في كتابه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس - ج 4 ، ص 327) حين يقول عن نساء بغداد : « ان زينتين الاعتيادية الطربوش المخملي الاسود الكبير الذي يتدلى الى انواء - المنتهى بقنزعة من الحرير الاسود او الذهب : فاذا كانت القنزعة من الذهب فان المغارز تكون مغطاة بالحرير او القصب . وهذه الطاقية مثبتة بالرأس بشال كشمير (اللوحة 27) . ولكنني لا اريد ان اؤكد ان القضية هنا هي قضية طربوش - لانني لم اتع في موضع آخر على ان الطاقية تكون من المخمل الاسود . وسأجعلكم تلاحظون ايضا ان الطربوش في الساحل السوري لا يبدو انه يختلف دائما عن الطربوش المصري - ذلك لان ريشتر في كتابه (الرحلة - ص 123 - الخ) يذكر في وصف الحلة التي اشتراها من بيروت - للولوج الى داخل سورية : « هناك فيس احمر يدعى هنا طربوشا اي طاقية صغيرة مدورة » .

ولعل هذه الكلمة حين استعملت لم تصل الى العرب الا في مطلع القرن السادس عشر - ولم تكن الا تحريفا لكلمة سربوش الفارسية - وهي في العربية سربوش ... حقيقة ان هذه الكلمات تشير الى نوع من عمرة الرأس مختلف - ولكن كلمة سربوش الفارسية في غاية الغموض اصلا - ما دامت لا تشير الا الى زينة رأس على وجه العموم . فمن الممكن كل الممكن - كما اعتقد - ان هذه الكلمة قد طبقت على انواع من عمارات الرأس .

وتسمى هذه الطاقية في الجزيرة العربية بـ (فس) وكذلك تدعى في القسطنطينية . وكان الناس يسمونها قديما في مصر شاشية - وهو الاسم الذي ما تزال تحمله في المغرب . ومع ذلك فان كلمة طربوش ليست مجهولة في المغرب - ذلك لان دونباي في كتابه (النحو المغربي العربي - ص 83) يترجم كلمة طربوش بكلمتي *Galericus nautarum* وتسمى هذه الطاقية في اسبانيا غفارة .

على الرأس من قماش غالي الثمن يعلوها قيطان مبروم في نهايته ندفة او قنزعة » . ونجد في بوكوك (وصف الشرق ، ج 1 ، ص 328) ان سواد الشعب يلبس بدل العمامة الطاقية الحمراء التي تلتصق بالرأس كل الالتصاق . وهي تبس ايضا من قبل الاعراب (البدو) ويلبسها كذلك المولدون في مصر - ولكن التجار وحاشية الامراء العرب والقسس الاقباط يستعملون الطاقية الاخرى » . وجاء في كتاب الكونت دي شابرول (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108) : الطربوش هو الطاقية او الكلوة الكبيرة الملبدة - التي تغطي الرأس حتى الاذنين » . وبعد ذلك في وصف ازياء النساء (ص 113) : « الطربوش هو الغطاء الذي يوضع فوق الطاقية » . ويخص ستيفنس في كتابه (حوادث سفر في مصر - ص 225) بالذكر « الطربوش الاحمر » من بين ملابس أحد تجار القاهرة . انظر هيئة هذه الطاقية في كتاب بوكوك - اللوحة 58 - وراجع كتاب ج فيسكيه .

وها قد راينا بفضل نص اورده بوكوك ان هذه الطاقية هي ايضا يلبسها بدو مصر . والواقع ان منتكازه يقرر في كتابه (قصة رحلة الى اورشليم - ص 112) : « ان فرسان البدو يلبسون طاقية صغيرة من التيل » . ونجد في كتاب كوبان (درع أوروبا) ما يلي : اما العوام فيستترون بقطعة طويلة من القماش الصوفي يلفونها في كتاب كوبان (درع أوروبا) ما يلي : « اما العوام فيستترون بقطعة من القماش الصوفي يلفونها حول الجسم (بردة) مع طاقية حمراء مزودة بقطعة من التيل الابيض والاسود » . ونقرأ في كتاب ستيفنس (حوادث السفر ، الخ ، ج 1 ، ص 224) : « وسرعان ما ارتدى بول الحلة العربية البدوية الاعتيادية : القميص القطني الازرق والطربوش والنملين البدوين » . ويؤكد بارثي في كتابه (جولة عبر صقلية

والشرق ، ج 2 ، ص 77) : ان البدو المجاورين لالاسكندرية كانوا يلبسون « الطاقيات الحمراء الصغيرة » . وان ما يميز الطربوش المصري عن الطربوش السوري وطرابيش البلاد الشرقية الاخرى - هو ان الطربوش السوري لا يلامس الرأس تماما - ولكن له نهاية متدلية الى الوراء او الى الجانب . ونحن نقرأ في أحد كتب بكنكهام (رحلة الى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 6) : « هناك طربوش واسع - او طاقية حمراء - تتدلى الى الوراء - على الرقبة والكتفين » . ويقول ريشتر في كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 68) عن سكان عكا : « يستعملون

الطرحة

سبق لكاترمير ان زودنا في كتابه (تاريخ السلاطين المماليك - ج 1 - ق 2 ص 21 - 22) بتفاصيل حول نوع الخمار المسمى طرحة . ونلاحظ في تطبيق هذا العلامة التعمق العلمي الذي يميز كل كتاباته . وقد تحدث كذلك سيلفستر دى ساسي في كتابه طرائف غريبة - ج 2 ص 269) عن الطرحة - واستشهد به فريتاك . وسأحرص على اعطاء هذه المعلومات التي استصفاها هؤلاء العلماء شكلا - ان يكن باهتا من الناحية التاريخية فانه خلاف ذلك من جهة اضافة ثمرة قراءتي الخاصة اليه .

ولنشرع بوصف طرحة الرجال . فانها خمار Voile empesé مصنوع من الشاش الموصل الذي يثلاث على العمامة - أو يطرح على الكتفين فقط . فيندلى على الظهر (والطرحة تشبه الطيلسان - وان التباين الذي ظن دى ساسي انه قد عثر عليه بين الطرحة والطيلسان هو ظن وهمي . اذ يرى هذا العالم ان ما يميز الطرحة من الطيلسان ان الطيلسان يوضع على العمامة وان الطرحة تطرح على الاكتاف . وان كلمات المقريري (لدى كاترمير) « فوق عمامته طرحة سوداء » و « البس طرحة على عمامته » تؤكد ان هذا الافتراض افتراض لا يقوم على اساس . ونحن نقرا كذلك في تاريخ مصر (مخ كاترمير) : « حضر القاضي وعلى راسه طرحة » . وقديما كان الناس يلبسون الطرحة مع العمامة (عمامة - شاش) كما بوسعنا ان نشهد ذلك في عدة نصوص للمقريري وفي مسالك الابصار ولدى النويري - وقد استشهد بها كلها كاترمير .

ويظهر ان الطرحة نفسها قد استعملت استعمال العمامة في العصور الحديثة - لاننا نجد في وصف مصر (ج 18 - ص 109) : « الطرحة قطعة من الشاش الموصل او جزء من الشال الذي ينساب الى قفا الراس بعد ان يكون قد التث عدة لوثات حول الطربوش - وهذا النوع من الخمار يقف بارتفاع الكتفين ويحدث تأثيرا في غاية الحلاوة : ويكون احبانا مطرزا او مرصما بالذهب في حواشيه » .

وكانت الطرحة لباس القضاة الخاص - بل شعار قاضي القضاة . وقديما كان لا يحملها الا القاضي الشافعي . (السيوطي لدى دى ساسي - ص 267 -

مالك الابصار لدى كاترمير) . وفي عام 263 من ايام حكم املايك الظاهر بيبرس - تلقى قضاة القضاة الاربعة السماح لهم باتخاذ الطرح . (المقريري - السلو - ترجمة كاترمير) . وهذا ما يؤيده النص التالي الذي استميره من النويري (تاريخ مصر - ج 2 - ص 88) . اذ يقول هذا المؤرخ وهو يقص علينا اخبار حوادث سنة 716) : « فوض قضاء القضاة الحنفية بمصر للقاضي سراج الدين عمر بن شهاب الدين بن محمود وخلع عليه بطرحة على عادة القضاة » . ولكنني اجد من المحتم على ان احملكم على ملاحظة ان هذا الامر لا يطابق البتة احد نصوص السيوطي (حسن المحاضر - مخ 113 - ص 346 - حوادث عام 773) حيث نقرا : « وفي هذه السنة اراد السراج الهندي قاضي الحنفية ان يساوي قاضي الشافعية في لبس الطرحة وتقرير القضاة في البلاد وتقرير مودع الايتام - فاجيب الي ذلك . فاتفق انه توعك (1) عقب ذلك وطال مرضه الى ان مات ولم يتم الذي اراده » . وعلى هذا نرى ان شهادة ابن حبيب (درة الاسلاك مخ 425 - ص 579) لا تدع اى مجال للشك بوفاء قاضي القضاة الحنفي سراج الدين الهندي حقيقة في عام 773 . فهل في المقدور حل هذه المعضلة بافتراض ان القاضي الشافعي كان هو وحده يلبس الطرحة بصورة اعتيادية - ان القضاة الثلاثة الآخرين لم يكونوا يلبسونها الا في المناسبات الرسمية ؟ والواقع ان القاضي الشافعي هو الذي كان يتمتع في مصر باحتلال مركز الصدارة - واليه كان يعهد الحكم على قضاة الطوائف الاخرى . (ليون الافريقي - وصف افريقيا - ص 706) وان الخطباء كذلك (خطباء الجوامع والمساجد) كانوا يلبسون الطرحة . (السيوطي لدى دي ساسي) .

واول من خلع الطرحة كلباس تشریف يكرم به عظماء الدولة وكبراء ضباطها كان الملك السعيد خان 676 (النويري لدى كاترمير) . ونقرا لدى النويري (تاريخ مصر - مخ 2 - ص 32) : « خلع عليه خلعة الوزارة . وكانت الخلعة جبة عتابي حمراء وفوقه فرجية زرقاء منجبة (مقنطرة) وطرحة (مقايضة مع كلمة فرجية) . ويخيل الي ان طرحة القضاة كانت سوداء على الدوام .

وقد قلت آنفا ان الطرحة كانت مماثلة للطيلسان -

(1) ان التصريف الخامس لفعل وعك لا وجود له في القاموس . وبوسعكم رؤية مثال آخر في كتاب الف ليلة وليلة . (ط مكناتن - ج 1 - ص 43) .

(693 - 741) فاذا آمننا بما يقوله هذا المؤرخ فان هذا النوع من الخمار كان يكلف كثيرا - ما دامت كل طرحة كانت تساوي من خمسة الاف الى عشرة الاف دينار . على انني لا اصدق ان هذه الطرح الثمينة كانت تلبس من قبل العموم - لاننا نرى من النص التالي للمقريزي ان الطرحة كانت تلبس ايضا من قبل طبقة واطنة من طبقات المجتمع - وان هذه الطبقة في الاغلب الاعم كانت فقيرة - ومن هذه الطبقة كانت المومسات تلبس الطرح . فنحن نقرا في كتاب (وصف مصر - ج 2 - مخ 372 - ص 347) : وادركت سوق الشماخين عن الجانبين معمور الحوانيت بالشموع الموكية والفانوسية والطوافات (1) لا تزال حوانيتها

وهذه الملاحظة تحتاج الى بعض التحوير - لاننا نقرا للنويري (لدى كاترمير) : « ليس الطرحة والقي الطيلسان » . فهل الفرق بين الطرحة والطيلسان ينحصر في ان الكلمة الاولى تشير الى الطيلسان المقرر Voile empesé ؟ فان ما يدعوني الى هذه العقيدة هو اننا نقرا للنويري (لدى كاترمير) : « يلبس الطيلسان المقور ويسمى اليوم بالطرحة » . ويتحتم علينا الان التحدث عن طرحة النساء . وهي كذلك خمار يوضع على الرأس ويتدلى الى الوراء - ولكن هذا الخمار اطول من الخمار الذي يحمله الرجال . ويخبرنا ابو المحاسن (لدى دى ساسي) ان النساء في مصر قد لبسته ايام حكم الملك الناصر محمد بن قلاوون

(1) لا وجود لكلمة طواف - وجمعها طوافات - في القاموس . واني بمنحي هذه الكلمة المعنى المشار اليه في ترجمتي اعتقد بعدم مجانيته للحقيقة كثيرا . ويخيل الي ان الاستعمال الجاري لفعل طاف يؤيد ذلك . ويقول المقري او بالاحرى ابن سعيد (راجع فريثاك - طرائف عربية نحوية تاريخية - ص 144) ان الطواف بالليل هم رمادة الشباب الحراس الذين يجوسون خلال المدينة - اثناء الليل لالقاء القبض على اللصوص . ويسمى ابن خلدون (راجع دى ساسي - طرائف عربية - ج 1 - ص 132 من النص) الجولات الليلية لهرن الرشيد بالطواف بالليل - والقضية نفسها مبحوثة آنفا (المرجع السابق - ص 131) بهذه الكلمات : تطوفه بسكك بغداد . وهناك نصوص اخرى تشير بالتحديد الى الاستعمال الذي يصلح له السراج المسمى طوافه . اما هذا النوع المضحك من المصايح المسمى بالفانوس فراجع بشأن وصفه وصورته كتاب (المصريون المحدثون - ج 1 - ص 225 - 226) لمؤلفه لين .

وتشير كلمة زعر الى البوهيميين المدعويين كذلك بالرمادية . وعن المشاعلية راجع (كاترمير - تاريخ السلاطين المماليك - ج 1 - ق 2 ص 6) اما عن الزنجية فراجع (كوسان دى بير سفال - النحو العربي العامي - ص 161) الخ - حثالة الشعب . فنحن نقرا لدى ابن اياس (تاريخ مصر - مخ 367 - ص 44) « التف عليه جماعة من الزعر العياق » . وفي موضع آخر (ص 58) : « ومعه السواد الاعظم من الزعر والعشير » . وبعد ذلك (ص 138) : « ثم ان الزعر تزايد امرهم حتى انهم كسروا باب حبس الرجبة » .

وفي موضع آخر (ص 176) : « ومعه السواد الاعظم من الزعر وغيرهم » . وبعد ذلك (ص 414) : « نثر على الزعر الذهب والفضة بيده فاجتمع تحته الجم الفقير من الزعر والعياق (اي : القعد) . واخيرا (ص 477) : « ثار جماعة من العوام على المحتسب - امره (والى الشرطة) بان يقبض على جماعة من الزعر والعبيد ويقطع ايديهم . راجع كلمة عياق تعليقة وردت حول كلمة طرطور . وتعابير (اهل الذعرة - الذعارة - ذوو الذعارة) تشير الى نفس الصنف من الرجال . وان اميرا متحلا من الاخلاق - وهو محمد السادس القرناطي - سماه ابن الخطيب في (الاحاطة - مخ دى كايانكوس ص 163) : « مالفا للذعرة » . ونقرا للمقريزي (لدى دى ساسي - طرائف عربية ج 2 - ص 26 من النص) : « وكان قد ثار بدمشق جماعة من اهل الذعارة والفساد وحاربوا عمال السلطان واشتد مراهم . وكان كبيرهم يعرف بابن الماورد (وفي رحلة ابن بطوطة - مخ دى كايانكوس - ص 60) : « اتفق في بعض السنين ان اوتي امير الحاج بصبي من ذوي الذعارة بمكة قد سرق بعض الحجاج » . وتشير كلمة دعار كذلك الى البوهيميين . فنحن نجد لدى المقريزي (ايراد دى ساسي - طرائف عربية - ج 2 ص 29 من النص) « وصار في عدة وافرة من الذعار » .

اذن فكلمتا زعيرات الشماخين تعنيان بصورة خاصة : البوهيميين او المصريات - بائعات الشمع . والواقع اننا نعلم ان الراقصات العموميات (بائعات الهوى) هن في مصر من طبقة البوهيميات . ونرى فوق ذلك من نص المقريزي كلمة زعارة تستعمل بمعنى Scortatio

مفتحة الى نصف الليل . وكان يجلس به فى الليل بغايا يقال لهن زعيرات الشماعين لهن سيماء يعرفن بها وزى يتميزن به وهو لبس الملاوات الطرح . وفى ارجلهن سراويل حمر . وكن يعانين الزعارة ويقفن مع الرجال السالقين فى وقت لعبهم . ومنهن من تحمل الجديد معها . وكان يباع فى هذا السوق فى كل ليلة من الشمع بمال جزيل . وقد خرب ولم يبق به الا الخمس حوائث بعدما ادركتها تزيد على عشرين حانوتا وذلك لقلة ترف الناس وتركهم استعمال الشموع » .

الطرطور او الطرطور

كتابه . على ان طرحة نساء حلب لم تكن طويلة طول طرحة السيدات المصريات . وقد رأينا معتمدين على نصين للمقريزي مذكورين آنفا وجوب اضافة كلمة جمع طرحة طرح الى القاموس . وانني اجهل كيف ينطق العرب هذا الجمع - ولكن طبقا لقواعد النحو بوسمنا " طرحة وطرح . (راجع دى ساسي - قواعد النحو العربي - ج 1 - ص 359 - 360) . وقد لاحظ كاترمير (كتابه السالف القيم) ان فعل تطرح قد تولد من كلمة طرحة : اي لبس الطرحة .

ويخل الي ان طرح النساء كانت تعمل من الكتان او من القطن - فاني اقرا لدى المقريزي (ج 2 - ص 372 - 354) : « وفى اوله كثير من البزازين الذين يبيعون ثياب الكتان من الخام والازرق وانواع الطرح واصناف الثياب القطن » .

وفى ايماننا هذه ايضا تعمل الطرحة من الكتان او القطن . اذ يقول لين (المصريون المحدثون - ج 1 ص 60) فى معرض حديثه عن طرز لباس سيدات الطبقة العليا ونساء الطبقة الميسورة : « انهن يضعن على رؤوسهن اما قطعا من الشاش الموصلى الابيض المطرزة الحواشي بالحرير الملون والمرصعة بالذهب واما قطعا من الكريشة الملونة المزركشة بأسلاك الذهب - الخ - او بأسلاك معادن اخرى » . وان الزراكش والتزيينات التي ذكرها لين توضح لنا - مهما بلغت ضالة هذا التوضيح - السعر الفاحش الذي تباع به الطرح طبقا لرواية ابن المحاسن (وطرحة نساء الشعب ذات لون غامق وهي من الشاش الموصلى او من الكتان . (لين - ج 1 - ص 64) . وتعمل الطرحة فى مصر العليا من قماش صوفي اسمر . (لين - ج 1 ص 69) . راجع هيئة هذا الخمار فى كتاب (لين - ج 1 - ص 57 - 64 - 68) .

واعتقد اننا واجدون الطرحة فى حلب . فعلى الاقل نراها لدى برين فى كتابه (الرحلات - ص 362) اذ يصفها بأنها قطعة كتان بيضاء مشدودة الى عمرونة الراس ومسبلة الى الورا » . انظر الشكل 189 فى

لقد سبق لكاترمير (تاريخ السلاطين المماليك ج 1 ، ق 1 ، ص 77) ان تحدث عن الطرطور . ولكن هذا العالم الجليل لم يتحتم عليه ان يؤلف كتابا خاصا عن الملابس عند العرب : اذن فنحن مرغمون على الدخول فى التفاصيل والتوسع فى منعطفاتها ، تلك التفاصيل التي كان بمقدور كاترمير ان يتحفنا بها هنا دون ريب لو انه شاء ، ولكنها لم تستطع ان تحتل محلها فى نطاق شرح على احد المؤلفين .

لا بد ان كلمة طرطور تشير الى : طاقة عالية . وهذا ما ينم عليه اشتقاق الكلمة . حقيقة ان فعل طرطر لا وجود له فى القاموس الا بالمعنى المجازي : معنى التمجيد Gloriatu fuit ولكن هذا الفعل يعنى بصورة عامة الرفعة او الرفع الى الاعلى In altum sustulit elevavit فنحن نقرا فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ج 1 - ص 8) « طرطر ذيله وضربت :

In altum sustulit caudam suam et caca vit وستحدث اول ما نتحدث عن طرطور النساء وبعد ذلك نتناول طرطور الرجال .

نحن نقرا فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ج 1 ، ص 161) ان نصابة استطاعت ان تحصل من عشاقها على ملابس نائية فالبست عشيقتها الثالث الوزير (غلالة زرقاء وطرطورا احمر) . ونجد فى هذا الكتاب : (يوميات رحلات السيد مونكوني ج 1 ، ص 381 (Le journal des voyages de Monsieur Monconys

والواقع ان الطرطور تلبسه النساء المارونيات والدرزيات ، ولكنه لديهن مشغول من احد المعادن . وهذا ما يقوله باجيس Pagès بالحرف الواحد في كتابه « رحلة حول العالم ، ط بيرن 1783 ، ص 141 » Voyage autour du monde « الطرطور Tantoura هو عمارة رأس على هيئة مخروط من الفضة تلبسه النساء الدرزيات (2) . وذكر نابيه Napier كذلك الطرطور Tontura في كتابه « ذكريات عن سورية ، ج 1 ، ص 135 » (Reminiscences of Syria) ويسميه قرن نساء بيروت ، وبعد ذلك (1 ، ص 223) يقول : « الطرطور او قرن نساء لبنان » Tontura or horn . وهناك وصف مفصل عن الطرطور الذي تلبسه النساء اللبانيات في كتاب المؤلف ذاته (ص 262 ، 264) . وان كاترمير حين اورد نص باجيس Pagès حسب من المحتم عليه احوال كلمة Tartoura محل كلمة Tantoura ولكن بالنظر الى ان الكلمة توجد كذلك مكتوبة بحرف النون (n) في كتاب نابيه Napier ، وان حرف الراء (r) وحرف النون (n) هما حرفان ينتميان الى نفس الفصيلة ويمكن ان يمتزجا بالابدال بسهولة في معظم الاحيان ، فلذلك لا يبدو لي من الاستحالة بمكان امكان النطق هذا اليوم بالكلمة بلفظ طنطورة لدى الدروز . وعلى كل حال فان هذه الكلمة ليست سوى تحريف لكلمة طرطور .

وقد تحدث عدة رحالين آخرين عن عمارة النساء المارونيات والدرزيات هذه ، ولكن دون ذكر لاسمها . فنحن نقرا في رحلة لايت Light (اسفار في مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص ، ص 220) : (Travels in Egypt, Nubia, Holy Land, Mount Libanon and Cyprus) «ان النساء المارونيات والدرزيات يضمن على رؤوسهن انبوبة من القصدير او من الفضة على هيئة مخروط له

ان نساء الشرفاء يضمن « شريطا اخضر في طرطورهن » وعلى هذا فلا اتردد في التفكير بان بلون Belon يتحدث عن الطرطور وهو الرحالة الذي زار مصر في الآونة التي كتب خلالها كتاب الف ليلة وليلة ، وذلك حين يصف الطاقية العالية التي تلبسها النساء المصريات اذ يتناول الموضوع في كتابه ملاحظات ص 134 (observations) على هذا المنوال : « ان ملاحظة طراز لباس الرأس الذي تتخذه النساء المصريات جذيرة للغاية بالتسجيل ، ذلك لانه يمثل القدم والمتانة ، كما نرى اشباهه مضروبة في الأوسمة وطمع النقود . وقد سماه المؤلفون التاج المبرج او زينة الرأس على هيئة البرج (الاشرطة المبرجة) Vittam turritam او Turritam coranum او Turritum capitis or namentum كما لو قال القائل « عمارة رأس منصوبة على شكل برج » (1) .

وبالنظر لاهمية غرابية هذا الفطاء الراسي فان شعراءنا اللاتين القدماء لم يغفلوا ذكره فقد تناولوه بالوصف «راجع الصور المخطوطة في كتاب بلون Belon التي هي ولا مشاحة غير مستوفاة الشروط من الناحية الفنية .

واعتقد انني واقع على الطرطور في ساحل سورية في بيروت . فعلى الاقل يقول تيرنر في كتابه : (يوميات جولته في المشرق ص 81 ج 2) (Journal of a tour in the Levant - Turner) عن ابنة مضيفه في هذه المدينة انها كانت تلبس طاقية حمراء في غابة الارتفاع مبثوثة فيها انواع قطع النقود التركية امثال ما يدعى Rubiehs sequins وغير ذلك ، تلك القطع التي قد يرتفع عددها الى مائة وخمسين قطعة على اقل تقدير ، وهذه القطع النقدية مجتمعة على اشربة حريرية معلقة بسلاسل فضية » .

- (1) يقول حافظ ابراهيم في وصف عمامة احد المميين :
- (2) ورد ذكر هذا النص من قبل كاترمير (في كتابه الرائع) ولكن في طبعة اخرى .

القرن على الجبين هن مارونيات ، وان اولئك اللواتي يحملنه على الاذن هن كذلك في الاغلب الاعم مارونيات ولكنهن في بعض الاحايين دوزيات ، ونحن نقرا اخيرا في موضع آخر (ج 2 ، ص 73) : « لقد اقنعت المرأة المارونية بخلع قرنها (وكان يرتفع في خط مستقيم) وان تريني اياه ، وكان هذا القرن مصنوعا من الفضة ، دون زينة اخرى ، اللهم الا عدة ثقوب صغيرة مستحذنة فيه على مسافات متساوية » . راجع كذلك (ريشتر رحلة الى الشرق ، ص 90 - 91)

Richter, Wallfahrten in Morgenland

وستتناول الآن بالحديث طرطور الرجال . وقد كانت الطاقة الاعتيادية لبدو مصر . فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، 1 ، ص 365) ان سيدة في مقبل عمرها قالت للامير (شركان) بعد ان صرته في مبارزة ، وهي تضحك : « كأنك طرطور بدوي تقع من بطشة » . والبطشة هي الضربة . وهذا المثل موجود كذلك في كتاب بركهات حول الامثال المصرية العربية المحدثه رقم 398 . ولكن قد اشير اليه بنجمة وهذا يعني انه لم يعد شائع الاستعمال في مطلع هذا القرن . ونحن نقرا فيه طرطوري يقع من لطشة . وعلى رغم بركهات وليو بل برغم فيشر (Arab. proverb) (M. Fleischer - de glossis Mabichtianis, p. 80) انني يخيل الي انه يذهب نفس المذهب ، فانني لا يعني التسليم بان (طرطوري) هو شكل آخر من طرطور اذ انني على النقيض من ذلك اترجم طرطوري بكلمتي mon tartour (طرطوري) اي الطرطور العائد لي . اذن فمعنى المثل الذي اورده بركهات في مذهبي « طرطوري يقع من ضربة واحدة (1) ومعنى ذلك انني رجل لين المريقة مطاوع بحيث ان اهون شيء يحملني على تبديل رأبي . وفي نص آخر من نصوص الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 419) يقسم بدوي بطرطوره فيقول : وحقق طرطوري . وبطبيعة الامر يفضي بنا هذا الى البحث عن ماهية الطاقة العالية التي يلبسها بدو مصر في القرن السادس عشر ، بل في العصور الاقدم . وعلى ذلك فان مؤلف حكاية (فون خيستلا في رحلاته ا ص 30 Van Ghistele (T, Votage van Mher Joos va Ghistele) يقول بالحرف الواحد : « انهم يحملون على رؤوسهم

من الطول حوالي اثنتي عشرة عقدة . ولعل هذا الجسم كان اضخم مرتين من بوق الحوزي » (انظر الصورة) . ويقول الرحالة نفسه بعد ذلك (ص 232) في معرض حديثه عن عروس امير جبل لبنان « كانت تبدو احيانا مرتدية حلة الفطر ، وقد زانت رأسها بقرن من الذهب مرصع بالأحجار الكريمة بدلا من القرن المادي الذي تحمله عادة نساء الجبل الاخريات A golden horn ونقرا في رحلة تيرنر (ج 2 ، ص 57) : « لقد رايت بضع نساء مارونيات خارجات من الكنيسة (بيروت) وكن يلفتن النظر بقرن ضيق يبلغ طوله ثمانى عشرة عقدة . وهو مغطى بخمار ويرتفع على الجبهة في نفس الاتجاه وعلى نفس الهيئة للذين تصور بهما قرن الكركدن او الحيوان الخرافي كحصان بقرن في جبهته » . وان طبقة النساء تشير اليها ضخامة القرن والمادة المصنوع منها الجسم ذلك لان بعض هذه الطرايطر مصنوع من الفضة ، بل هناك طائفه من الطرايطر المصنوعة من الذهب » .

وفي موضع آخر (ج 2 ، ص 67 ، قبل لبنان) : « لقد سالت الآباء Padre كيف تتمم النساء لتثبيت القرن على هذه الصورة المرتفعة للغاية بحيث يغطي الجبين ، فأعلمني بان هذا القرن يثبت على قفا الراس بواسطة عصابة ، وان شريطا معلقا بهذه العصابة يحيط الجبين وان شريطا آخر يحيط بالعنق ، وان ثقل وضغط هذا الاكليل كانا فاحشين للغاية ، بحيث لم تستطع اية امرأة حمله ما لم تكن قد اعتادت عليه منذ الطفولة . اما نساء الطبقة العليا فيلبس الطرايطر الذهبية . واما عوام النساء فيضمن الطرايطر الفضية او تنحصر اكاليلهن في قرن اعتيادي او في قرن مائل اذا كن ميسورات الحال فاستطعن توفير هذا القرن الدائل » . وبعد ذلك (ج 2 ، ص 68 و 69) : « في هذه الجبال تلبس النساء نوع قرن لكنه اقصر وهو يمر فوق الاذن اليمنى ويرتفع بزوايا قائمة بدلا من الارتفاع بخط مستقيم . وقد صادفت احدى هاتهن النسوة فحملتها على خلع قرنها ، وذلك باعطائها بعض الباربات . وقد وجدت ان هذا النوع من القرن مشدود بكل بساطة بفضل طرحه، ويكون احيانا مثقوبا لاستطاعة تثبيته بسهولة بالغة » . وبعد ذلك (ج 1 ، ص 71) نقرا ان الرحالة على علم بان النساء اللواتي يحملن

(1) تعني كلمة لطشة في اللهجة المصرية ضربة لا هي بالعنيفة ولا الخفيفة - تعليق بركهات . راجع ملاحظة فيشر القيمة في كتابه : A. de glossis Habichtianis ص 80 . واعتقد وجوب احلال كلمة لطشة محل كلمة بطشة في نص الف ليلة وليلة المذكور اعلاه .

من الثنيات ، لونها اسود ، وترتفع اطرافها من الاعلى مستديرة اكثر قليلا من اصبع .

ولم اجد الطرطور او الطاقية العالية للبدو المصريين المذكورين من قبل الرحالين الذين زاروا مصر بعد منتكازا . (زار منتكازا الشرق عام 1600) . ويخيل الي ان الطرطور لديهم قد اقيم مقامه الكلوته المسماة بالطربوش الذي كما سبق ان قلنا آتفا ، فى معرض حديثنا عن هذا الاكليل ، كان يلبس سابقا من قبل الفرسان البدو ، ايام كان هذا الرحالة الإيطالي موجودا فى مصر .

ونحن نعلم ان البداة المصريين ، وهم رجال غلاظ الاكباد قساة القلوب محرومون من الحضارة ، كانوا يعانون ما يعانون من فظائع الازدراء والاستعلاء من جانب سكان مصر المتمدين المزعومين . اذن فلن يبدو على شيء من الغرابة نظر سكان المدن الى هذا الطرطور الهائل الذي يضعه البدو على رؤوسهم نظرة مضحكة مستخفة ، لواقع انهم كانوا يضعون دائما على راس المجرم ، او على راس العدو المقهور ، طرطورا ويطوفون به على هذه الشاكلة الوحشية فى الشوارع والدروب . والحقيقة اننا نقرا فى تاريخ مصر للنوبري (مخ 2 ، ص 99) : « وابو ركة على جمل . وعلى راسه طرطور . وطيف به على هذه الصفة وخلفه قرد يصفعه . ثم صلب وضربت عنقه . وجهزت راسه الى البلاد . وفى موضع آخر (مخ 2 ، ص 108) : فحلّقوا ذقنه . والبسوه طرطورا . وسمرّوه . وطانوا به المدينة السلطانية (1) .

برابط حمراء واسعة . مصنوعة من اللباد المعرط فى الكثافة ، الكثاف ، وهي على هيئة شبه بيضوية مسطحة . اذن فهذا الاكليل يماثل تاج الاسقف ، البرطل ، الطابية Mitre ولكنه ليس مديبا من الاعلى . وحول هذه الطاقية يلفون ثلاث او اربع لعات قطعة من الشاش والعمامة) . ونقرا فى كتاب سالييناك (رحلة الى اورشليم ، ج 8 ، ف 2) :
Itinerarium Hierosol. VIII, cap. 2

« انهم يكتسون بجلود الحيوانات وبطاقية عالية ، مثل الاتراك » . ويجزم دلشور فون سيدلتز ، فى كتابه : (وصف حقيقي دقيق لزيارة الاماكن المقدسة ، ص 361) : « Gründliche Beschreybung der Wallfahrt » :
« ان اطفال البدو يعدون بين الماشية وهم لابسون طاقية مديبة سنجابية اللون » .

ونجد فى قصة هيلفريتش ، وصف رحلة مختصرة ، ص 379

« Hellfrich (Kurtzer unnd wahrhaftiger Bericht von der Reysz) :

« ان البدو يلبسون فى رؤوسهم قبعة حمراء مديبة زباء (مزببة ، محوطة بقطعة من القماش الابيض » . (مسورة بالعمامة ؟) وفى قصة الامير رادزيغيل ، ص 38 ، الحج الى اورشليم

(Jerusalem peregrination)

ان الطيارة للبدوين Tiara (تاج البابا ، تاج قدماء الفرس) مذكورة ايضا . ونحن نقرا فى رحلة مسكارا ص 112 ، قصة رحلة الى اورشليم :

(Relatione del Viaggio di Gierusalemme)

« انهم يضعون على رؤوسهم نوع قبعة عالية محرومة

(1) ابو ركة امير من البيت الاموي فى الاندلس . وقد حاول ان يخلع خليفة مصر الحاكم بأمر الله عن العرش ولكن خانه اتباعه وسلموه . راجع حول الموضوع فيما تراجعه هامر بركتال فى كتابه (قاعة الرسم لاعظم سلاطين الاسلام ، ج 3 ، ص 345 - 346) :

« Hammer-Purgstall, Gemäldesaal groszer Mos-limischer Herrscher » :

وان فعل سمر ، فى الصيغة الثانية ، يعنى تثبيت مجرم بالمسامير على صليب وصلبه . ولما كان هذا الفعل كثير الذبوع لدى المؤرخين ومفسرا اسواء تفسير فى القاموس ، فمن المحتم على ان ادخل بصدد هذا الموضوع فى بعض التفصيلات . فان كلمة سمنارة تعنى القطعة المعروفة من احد المعادن . فكلمة سمار تشير الى هذا الجسم المعدني . فنحن نقرا فى رحلة ابن بطوطة (مخ دى كايانكوس ص 194) : ثم صرفه واعطاه اموالا طائلة وفى جملة ما اعطاه جملة من صفائح الخيل ومساميرها . كل ذلك من الذهب الخالص . وقال له : اذا نزلت من البحر فانعل فرسك بها . وفى تاريخ مصر للنوبري (مخ 7 ، ص 154) : عشرة مسامير من الذهب . وفى كتاب ابن بطوطة : سمار فضة . وفى موضع آخر : مسامير الفضة . ومن هذه كلمة سمار تعنى القطعة المعروفة من احد المعادن . للنوبري (مخ 2 ، ص 479) : اخرج فسمر على خشبة . وبعد ذلك (ص 482) يقول المؤرخ عن الشخص نفسه انزل شنشول عن خشبته . ونجد فى تاريخ مصر للمؤلف نفسه (مخ 19 ، ص 138) : بات فى ليلة الاثنين على خشبة التسمير . (وسأحدث تاليا عن كلمة خشبة وجمعها خشبوعن مختلف مدلولاتها . راجع فى كلمة طاقية التعليق (3) . ولكن ليس من الضروري اضافة كلمتي على خشبة او —

وسأشتر بهذه المناسبة نصا لابن اياس ممتعا للغاية من عدة وجوه . فنحن نقرا فى تاريخ مصر (مخ 637 ، ص 16 وما جاء بعدها ، حوادث عام 787) لهذا المؤرخ من الحوادث ان السلطان رسم بابطال ما كان يعمل يوم النوروز . وهو اول يوم من السنة القبطية . ومما كان يعمل بالديار المصرية ذلك اليوم انه كان يجتمع فى ذلك اليوم السواد الاعظم من العوام وغيرهم من الاسافل . ويركبون منهم شخصا خليعا على حمار وهو عريان وعلى راسه طرطور خوص فيسمونه امير النوروز ، ويكون ذلك قوى الطباع فيتوجه الى بيوت الاكابر واعيان الناس ويقف على الابواب ومعه السواد الاعظم من الاسافل فيكتب على صاحب تلك الدار الوصولات بالجمال الثقال وكل من امتنع من العطا بهدلوله وسبوه ولو انه اكبر من فى القاهرة . ولا يزالوا مرسمين على بابه حتى ياخذوا منه ما قرروه عليه وياخذوا منه ذلك القدر غضبا وكان منهم طائفة يقفون فى الطرقات ويتراشقون بالماء المنجس او بالخمير ويتراجمون فى وجوههم بالبيض ويتصافعون بالاخفاف على رقابهم ويتراجمون بعمائمهم حتى قيل فى المعنى :

(الطويل)

بداري رجال للجنون ترجلت

عمائمهم عن هامهم والطبالس

للراح ما زرت عليه جيوبها (جيوبها)

وللماء ما دارت عليه القلائس

مساحب من حر الزقاق على القفا

وصفع بانطاع حبي ربالس (كذا) .

وكانوا يقطعون الطريق على الناس ويمنعونهم من الخروج فى ذلك اليوم الى الاسواق . وتفلق فى ذلك اليوم الدكاكين وتتعطل الناس عن البيع والشرى . وكل من ظفروا به فى الطريق بهدلوله ولو كان من اعيان الناس او من الامراء فيرشونه بالماء المتنجس ويرجمونه بالبيض حتى يفدى نفسه منهم بشيء حتى يخلص من ايديهم فيحصل للناس فى ذلك غاية الضرر وتعطل عن اسبابهم . وكانوا يتجاهرون ذلك اليوم بشرب الخمر وكثرة الفسوق فى اماكن المفترجات حتى يخرجوا فى اليوم عن الحد . وربما كان يقتل فى ذلك اليوم جماعة مما يعربدوا على بعضهم فى السكر والعيافة . وكان هذا الامر ماشي بمصر على القاعدة القديمة من الدولة الماضية ولا تنكر ذلك من ذلك (فى الدول الماضية ولا ينكر ذلك) وكان فى ذلك اليوم يحمل الى اكابر مصر من الاقباط والمبشرين اصناف الفواكه وغيره من جميع الاصناف . وكان يوم النوروز من اجل المواسم بمصر . فلما تسلطن الظاهر برقوق امر بابطال ما كان يعمل فى ذلك اليوم وارسل الحجاب مع والي القاهرة ومعهم الممالك السلطانية . فطافوا بامكن المفترجات وقبضوا على من وجدوه من العياق من يفعل ذلك وضربوه بالمقارع . وربما قطعوا ايدي جماعة منهم واشهروهم . واشهروا النداء بالتهديد على من يفعل ذلك بالشنق والتوسيط . فرجعوا الناس عن ذلك من يومئذ وانكفوا عما كانوا يفعلونه فى ذلك اليوم فى اماكن المفترجات ونحو ذلك

— على خشب للتعبير عن تسمير احد على صليب . فان فعل سمر يكفي للاعراب عن الفكرة ، فكرة هذا النوع من التعذيب المسمى تسميرا . فنحن نجد فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 170) : فطولع السلطان فى امرهم وامر بتسمير الخمسة فسمروا تحت القلعة . وشفع بعض الامراء فى اطلاق المرأة . واطلقت وفكت المسامير فماتت بعد ايام . وفى موضع آخر (ص 186) امر بتسمير جماعة كانوا معتقلين بخزانة البنود . وفى مجلد آخر من نفس الكتاب (مخ 2 ، ص 108) : سمروه وطافوا به المدينة .

لا مناص لي من نشر النص بأكمله . وسأحملك مرة أخرى على ملاحظة ان احتفالا مثل هذا يقام في بعض اقطار الشرق ، في مطلع شهر رمضان . راجع وصف احد هذه الاحتفالات في كتاب تيفنو ، ص 287 ، 279 ، حكاية رحلة الى المشرق :

« Relation d'un voyage fait au Levant » : واعتقد ان المعنى هو الطرطور في النص التالي لتيفنو في كتابه المذكور ، ص 69 ، الذي وصف الزينة في حلب (2) بالمبارات التالية : « ان اجمل ما في هذه الزينات هو رؤية مسيرة اصحاب الحرف . فقد بدأت هذه المسيرة بمرور الاسكفة الذين كانوا يمشون بنظام . وقد انطلقت المسيرة بادية ذي بدء يتقدمها

وهذه الواقعة ذكرها المقريري من حوادث سنة سبع وثمانين وسبعمائة (1) .

وليس هناك ادنى ريب في ان ابن اياس يلعب هنا الى كتاب السلوك للمقريري ، وهو السفر الذي خلت منه مكتبة ليدن والسفاه !

ولعل اناسا سيتناولوني باللوم على نشري وترجمتي للنص بتمامه : ولكن يخيل لي ان من الغرابية كل الغرابية المثور في الشرق على عيد يشابه، مهما كانت المشابهة ضئيلة ، عيد مجانين العصر الوسيط والكرنفال ، بحيث استطيع ان اقرر نشر بضع فقرات فقط من هذا النص ... لذلك كان

تعليق (1) .

(*) راجع حول كلمة خليع فليشر في كتابه السالف ص 95 .

(*) راجع كذلك لين الف ليلة وليلة ، ج 2 ، ص 377

(*) ان فعل بهدل يعني اهان . راجع الف ليلة وليلة ، 7 هابتخت ، ج 6 ، ص 143 ، وقويميس الكلمات المضاف الى المجلد السابع من هذا الكتاب . ونحن نقرا في موضع آخر من كتاب ابن اياس (ص 386) ثم قال السلطان (ايش اعظم ما تبهدوا به الناس عندهم . قال نريمهم بشبابهم في الماء . وارى ضرورة احلال كلمة تبهدلوا محل كلمة تبهدوا ، وتوجد كلمة بهدلة في نص آخر من كتاب المؤلف المذكور . فنحن نقرا فيه (ص 452) . وقد حصل للقاصد من العوام غاية البهدة من السب والرجم وغير ذلك .

(*) يجب اضافة التصريف السادس من فعل رش الى القاموس . وكذلك التصريف السادس من فعل صفع .

(*) لقد حذف البيت الثالث لانني اعترف صراحة اني لا انهم شيئا منه مطلقا ، والمخطوطة كثيرة الاخطاء في هذا الموضع .

(*) لا وجود لكلمة مفترجات في القاموس . وفي نص آخر من مخطوطة ابن اياس (ص 296) توجد هذه الكلمة مكتوبة مشككة على هذه الصورة مفترجات . ونقرا فيه : وكان يحب التنزه والمفترجات (الماهرات) . ونجد في موضع آخر (ص 74) « ان احدا لا يخرج الى المفترجات قاطبة (منع ذلك السلطان) . وبعد ذلك (ص 297) : وقد تقدم ما كان يقع له في المفترجات . واخيرا (ص 415) : « وهو كلام ملحن مطول . وصاروا يفتنون به في اماكن المفترجات » . ويجب علي ان احملك على ملاحظة انني لم اجد هذه الكلمة لدى اي مؤلف آخر ، وان المؤلفين الاوربيين ، الذين يذكرون في معظم الاحيان الاسم الذي كانت تحمله المومسات في زمانهم في الشرق لا يسمونهن ابدا مفترجات .

(*) لا وجود لفعل شهر بهذا المعنى في القاموس ، الا في التصريف الثاني . ولكن التصريف الرابع يعبر احيانا عن نفس الفكرة . فنحن نقرا في موضع آخر من كتاب ابن اياس (مخ ، ص 66) : سمرهم واشهرهم في القاهرة . وبعد ذلك (ص 180) :

اشهرهم في القاهرة على جمال . وفي موضع آخر (ص 416) : ضربه المقارع واشهره في القاهرة . وفي مجموعة القطع المختارة الخاصة بالدروز (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ، ص 90 من النص) : اشهارك بالقاهرة المقدسة وبشوارع مصر وارقتها .

(*) راجع حول العذاب الفظيع المسمى بالتوسيط سيلقيستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 468 وكذلك كاترمير ، تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 72 . وعلاوة على ذلك بمقدورك مراجعة اتيين دي كنيبيير وغيره .

(2) راجع حول كلمة « زينة » كاترمير (تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ق 1 ، ص 29) .

والطرطور يلبسه كذلك الفرسان الاتراك الذين يطلق عليهم كلمة دلي Delis (راجع بركهشارت ، الامثال العربية ، الرقم 149 ، حول مثل : جندي ما قبل شيع طرطوره) .

اما عن طرطور اترك مدينة الجزائر فبوسمكم مراجعة الوصف الدقيق الذي دبجته براءة ديكيو دي هيدو في كتابه ا خطط مدينة الجزائر : ص 20 ، مج 3 و 4) .

وهذا المؤلف يكتب الكلمة على هذا الشكل : توريسورا : Tortora .

الطلسي

يذهب القاموس اط كلكتا ، ص 772) الى ان الطلس هو (الطيسان الاسود) (2) .

الطيلسان - الطيلسان

ان التفاصيل التي اوردها حول كلمة طرحة تجيز لي الاجاز في معرض التحدث عن الطيلسان .

يقول لين (الف ليلة وليلة - ج 2 - ص 512) عن الطيلسان ما يلي : « لم تتح لي الفرصة ابدا لفحص الطيلسان وعلى ذلك فليس بمقدوري ان اصفه وصفا دقيقا . ولكنني اعتقد انه نوع بسيط من الخمار الذي يطرح على الراس والكتفين . او يلقي احيانا على الكتفين فقط . وهو خاص بالفقراء او باساتذة الفقه والشريعة (3) . وهذه التفاصيل صحيحة ودقيقة - وبوسمكم الاقتناع بالرجوع الى مقالتي عن الطرحة .

وقديما كان الطيلسان لا يلبس الا من قبل علماء الشريعة - ومن هنا جاء التعبير الوارد في كتاب ابن حبيب (مخ 425 - ص 383) : اهل السيف والطيلسان - ولكننا راينا انفا ان الطرحة قد ارتداها ايضا كبراء مصر - ابتداء من عام 676 فانقطعت عن كونها لا تلبس الا من قبل القضاة واولئك الذين لم يكونوا يمارسون الا سلطة روحية وقضائية.

رهط من الصبيان الذين كانت رؤوسهم مغطاة بطراير ورقية مديبة على هيئة قوالب السكر (1) Pains de sucre . وما يزال الدراويش يلبسون الطراير . اذ يقول لين بصراحة في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 369 ، ج 2 ، ص 190) ان بعض الدراويش يلبسون الطراير او الطاقيات العالية المعززة قممها بقنازع من قطع الجوخ المختلفة الالوان ، والتي عادة لها شكل قوالب السكر . وانني اقرا في رحلة ستوكوف الى المشرق ، ص 433 ، وهو يتحدث عن دراويش القاهرة :

« كان واضعا على راسه طاقية معمولة على هيئة قالب سكر مغطاة كلها بالاف الريشات الصغيرة من مختلف الالوان » . وفي حكاية كوبان Coppin (درع اوربا ، ص 131 : Le Bouclier de l'Europe) « بلبس الدراويش طاقية مشغولة على هيئة قالب سكر » . وفي يوميات اسفار دي مونكونسي ، ج 1 ، ص 167 : « انهم يضمنون على رؤوسهم طاقية فخمة من اللباد الوردي المعمول على هيئة قالب السكر ، وكانت احدهما تشابه كل المشابهة تاج الاسقف او البرطل او الطابية ، وتحف بها نقوش على صورة ازهار خضراء زاهية اخاذة ، وقد وجدت احدى الطاقيات الملفوفة عليها لفافة بيضاء كتلك التي تكور بها العمامة » . انظر للمقارنة الصورة المرقمة 19 ، الملتصقة في الصفحة 346 من الجزء الاول ، وتمعن كذلك في الشكل الموجود في كتاب بوكوك ، رحلة الى الشرق ، ج 1 اللوحة 58 .

ولعل من المحتمل الراجح ان دراويش سوريا يلبسون كذلك الطاقيات العالية المسماة بالطراير ، وهذا مؤيد بشهادة روجيه فكتابه (الارض المقدسة ، ص 245 245 La Terre Sainte ، p. 245) يقول : « انهم يعترضون عن العمامة بالطاقية البيضاء المشغولة من اللباد الذي يصل سمكه احيانا الى عقدة وارتفاعه الى قدم » . ويقول دارفيو D'Arvieux كذلك في كتابه (مذكرات ، ج 6 ، ص 465) وهو يتحدث عن دراويش حلب : « ان ما يميزهم عن سواهم هو طاقية من الصوف الابيض ، مفرطة في الطول ومديبة كل المديبة » .

(1) قالب السكر ما نسميه نحن (كلة السكر !) .

(2) لعل المؤلف اراد ان يكتب (الطيلسان) فخط (الطيسان) . (المترجم) .

(3) ويضيف قائلا : « انني ميال للظن بان الطيلسان شبيه بأوشحتنا وقلانسنا الاكاديمية - ليس من ناحية المظهر فحسب - وانما من جهة الاصل .

الطاق

يذهب القاموس (ط كلكتا ، ص 1307) الى ان الطاق هو الطيلسان او بالاحرى الطيلسان الاخضر (ضرب من الثياب والطيلسان او الاخضر) .

الطاقية وجمعها الطواقي

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وتعني في اللغة العربية كلوة صغيرة تلبس تحت العمامة . ولعلها من اصل فارسي - ولكنني يجب ان احمكم على ملاحظة ان الكلمة لا تشير في فارس الى كلوة صغيرة - ولكنها توميء على ما يبدو الى نوع عصاية توضع على الرأس .

يقول مير خوند Mirkhond (ص 66 - تاريخ السلاجقة) في معرض حديثه عن السلطان السلجوقي الب أرسلان « وطاقية » نيزين سرامي نهاد كويندكه از سر طاقيه تانهايت لحيه ، او دو كز دو نظر بيننده آمدي . اما خوند مير Khondemir (حبيب السير ، ج 2 ، مخ فارسية 296 ، ص 204) فيقرر نفس الواقعة بهذا الكلمات : « وطاقيه طولاني (اقرأ نيز) بر سر ميكداشت - جنانجه بيننده از بدايت طاقيه تانهايت لحيه دو كز مسى بينداشت » (1) . وهذا النص الاخير يجب ان يترجم على هذه الصورة « كان يلبس في رأسه طاقية طويلة - بحيث ان من يرى هذا الانسان يلمح ذراعين من الطاقية - انطلاقا من موضع عقد هذه حتى اللحية » . والجدير بالملاحظة ان مير خوند وخوند مير يعبدان الطاقية من بين الصفات الحسنة - بل من بين الصفات الاخلاقية العالية للسلطان . ومع ذلك فانني اعتقد ان ابن بطوطة (الرحلة مخ دي كايانكوس - ص 82) حين يقول - في مقاله عن اصفهان « وطلبت منه ان يلبسني طاقية من راسه » كان الموضوع في هذا النص موضوع عرقية او كلوة - ذلك ان هذا على الدوام هو معنى هذه الكلمة لدى الكتاب العرب . فنحن نقرأ في وصف مصر للمقريزي (ج 2 ، مخ 372 ، ص 358) النص التالي - العظيم الاهمية « سوق البخاتيين هذا السوق فيما بين سوق الجمولون الكبير وبين قيسارية الشرب الاتي ذكرها

وكذلك شأن الطيلسان . فنحن نقرأ مثلا في تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 - ص 41 - 42) « فلما وقعت عينه على الملك الظاهر جرى وقبل يده وقال للظاهر برقوق : « انت استاذنا كلنا ونحن ممالكك قاطبة » . ثم ان برقوق قام ولبس عمامته ولف عليها طيلسانا كبيرا » .

ونقرأ في نص للسيوطي (حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ص 308) « ان الطيلسان المقبور كان يعطى كلباس تشریف (خلعة) لامير الجيوش » .

وفي رحلة محمود بن جبير (مخ 320 - ص 46) نجد ان الخطيب في مكة كان يرتدي الطيلسان من الكتان الرقيق (وعليه طيلسان شرب رقيق) . ويذهب ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كايانكوس ، ص 64) الى ان الطيلسان كان اسود اللون (عليه طيلسان اسود) .

وفي الاندلس كان الطيلسان معروفا على وجه الاجمال . كان معروفا وشائع الاستعمال بصورة عامة بين الكبراء ولدى عامة الشعب - ولكنه كان يرتدى فوق الكتفين - ولم يكن يضعه على الرأس الا شيوخ المشايخ (المقري - او بالاحرى ابن سعيد - لدي فريتاك - طرائف عربية ونحوية وتاريخية - ص 148) . ولا ريب ان هذا الخمار هو الطيلسان الذي نرى الشيخ المعجوز يرتديه وسط اللوحة 65 من كتاب Cavanah Murphy الرائع : « الآثار العربية في اسبانيا :

« The Arabian Antiquities of Spain »

ونقع في كتاب ربحان الالباب (مخ دي كايانكوس) على النص الذي يبعث على التأمل والملاحظة : « ثم مات هشام - ويقال بل قتله المعتضد - ومشى في جنازته دون طيلسان راجلا مشي الحجاب » .

ويتحدث حاجي خليفة (ط فلوكل - ج 1 - ص 162) عن كتاب معنون : « الاحاديث الحسان في فضل الطيلسان » . وهناك نسخة من هذا الكراس في مكتبة الاسكوريال .

(1) يجب اضافة فعل بينداشتن الى المعاجم الفارسية .

الطواقي المستديرة العالية . وهذه الطواقي ضيقة من الأسفل وعريضة من الأعلى - والجزء الواسع منها مصنوع من المخمل ومن نسيج آخر - أما الجزء الأعلى فمشغول من الصوف الأخضر الرديء . فإذا لم يكن متوهما - فإن بيير مارتير السفير الفرنسي لدى قنصوة الغوري عام 1501 يتحدث في كتابه (سفارة بابلية - ص 401) عن الطاقية أيضا . واليكم كلماته : « ان الممالك الذين هم في خدمة السلطان يلبسون طواقي من الصوف - وهي ثقيلة الوزن وقاسية اللمس - وتتألف من لونين مختلطين - اللون الاول الأخضر في الأسفل - واللون الثاني الاسود في الأعلى » .

وبالرغم من انطباق هذه الاوصاف بعض الانطباق على اوصاف القريري - فأنني أرى من المحتم علي ان اعترف بأن التفاصيل ليست هي نفسها بالضبط (ولكن ما لنا لا نفترض ان طاقية الممالك كانت عرضة لتحويلات اقتضتها الطرز المستحدثة ؟ الم يخبرنا القريري نفسه ان طاقية الممالك قبل حكم الملك الناصر فرج كانت تختلف اختلافا جوهريا عن الطاقية التي يلبسها هؤلاء الممالك في عهده) .

وفي أيامنا هذه تشير كلمة طاقية في مصر الى نفس ما تشير اليه العربية - اي الى كلوة صغيرة من القطن تلي الرأس تماما - كما يقول لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 41) . ويرتديها افراد الجنسين تحت الطربوش (المرجع السالف - ص 58) الذي حوله تلف قطعة من القماش - وعلى هذه الصورة تتشكل العمامة . ويكتب ج فيسيكه (رحلة الى الشرق ، ص 182) الكلمة هكذا Takie - وهي في نظر الرحالة « عرقية صغيرة من القطن المنقوش الذي يكون عادة مزركشا ومطرزا بنقوش غاية في الابداع والنفاسة » . بل يذهب بركهارت في كتابه عن الامثال المصرية المحدث (الامثال العربية - رقم 101) الى القول بأن هذه الكلمة تشير الى عرقية او كلوة بيضاء مصنوعة من القطن الناعم المطرز الحواشي عادة - وهي تلي الرأس مباشرة وتلبس تحت الطربوش الاحمر » . ويتحدث بوكوك كذلك في كتابه (وصف الشرق ، ج 1 ، ص 328) عن الكلوة الصغيرة البيضاء المعمولة من الكتان التي تستعمل لتغطية الدماغ او تلبس تحت الطربوش . وبهذا المعنى كانت هذه الكلمة شائعة الاستعمال في زمان كتابة الف ليلة وليلة . فنحن نقرا في هذا الكتاب (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 172) : « فنظروا

ان شاء الله تعالى عند ذكر القياسر . وباب هذا السوق شارع من القصة ويعرف بسوق الخشبية تصغير خشبة فانه عمل في باب المذكور خشبة تمنع الراكب من التوصل اليه . ويسلك في هذا السوق الى قيسارية الشرب وغيرها . وهي معمورة الجانبين بالحوانيت المعدة لبيع الكوافي والطواقي التي يلبسها الصبيان والبنات . وبظاهر هذا السوق ايضا في القصة عدة حوانيت لبيع الطواقي وعملها . وقد كثر لبس رجال الدولة من الامراء والممالك والاجناد ومن يتشبه بهم للطواقي في الدولة الجركسية وصاروا يلبسون الطاقية على رؤوسهم بغير عمامة ويمرون كذلك في الشوارع والاسواق والجوامع والمواكب لا يرون بذلك بأسا بعد ما كان نزع العمامة عن الرأس عارا وفضيحة . ونوعوا هذه الطواقي ما بين اخضر واحمر وازرق وغيره من الالوان . وكانت أولا ترتفع نحو سدس ذراع ويعمل اعلاها (مدور مسطح) . فحدث في أيام الملك الناصر فرج منها شيء عرف بالطواقي الجركسية يكون ارتفاع عصاة الطاقية منها نحو الثلث ذراع واعلاها مدور مقبب بالفواقي بتطين الطاقية بالورق والكثير فيما بين البطانة المباشرة للرأس والوجه الظاهر للناس . وجعلوا من أسفل العصاة المذكورة زيقا من فرو القرض الاسود يقال له القندس في عرض نحو ثمن ذراع يصير دائما بجهة الرجل واعلا عنقه . وهم على استعمال هذا الزي الى اليوم . وهو من اسمج ما عانوه . وتشبه بالرجال في لبس ذلك النساء لمعنيين احدهما انه فشا في اهل الدولة محبة الذكران فقصده نساؤهم التشبه بالذكران لتستملن قلوب رجالهن . فاقندى بفعلهن في ذلك عامة نساء البلد . وثانيهما ما حدث بالناس من الفقر ونزل بهم من الفقر والفاقة . فاضطر حال نساء اهل مصر الى ترك ما ادركنه فيه النساء من لبس انذهب والجواهر بل ولبس الحرير حتى لبسن هذه الطواقي وبالفن في عملهن من الذهب والحرير وغيره وتواصلن على لبسها . ومن تأمل احوال الوجود عرف كيف تنشأ امور الناس في عاداتهم واخلاقهم ومذاهبهم » .

ولعل مؤلف رحلة فان خيستلا (ص 48) يتحدث عن الطاقية - وكان زار مصر عام 1481 - اي بعد وفاة القريري بأربعين سنة - فمصر عن خواطره في معرض الكلام عن الممالك بالكلمات التالية : « ثمة ناس يضمنون على رؤوسهم البيريهات - اي

من قبل دي ساسي فى صحيفة العلماء - عام 5 - 16
جرمينال - رقم 7) : « من تراهم لابسي الطواقي
البيضاء هم اترك - اما مرتدو الطواقي الصفراء فهم
يهود يتاجرون مع وجهاء الاتراك » .

ويقول برتراندون دي لا بروكيير فى كتابه ارحلة
عبر البحار - ص 504) وقد زار الشرق فى
1432 - 1433 انه اشترى من دمشق توكا كاملا
« Une toque accomplie » . وهذه الطاقية فسرهما
دوسي الكبير تفسيراً فى غاية الصحة بأنها
« العمامة المثلى » .

— * —

تعليقات على نص المقريزي

* شارع القصة - ما يزال هذا الشارع حتى
اليوم هو الشارع الرئيسي فى القاهرة . ويمتد من
باب زويلة حتى باب النصر .

* تشير كلمة خشب بصورة عامة الى المادة
المعروفة . فنحن نقرا فى كتاب القرطاس (مخ 17 -
ص 81) : « واذا بطاق فى الدار عليه شبك خشب .
ولكن كلمة خشبة وجمعها خشب او خشبات تستعمل
فى معان عديدة . فهي تشير :

1 - الى جذع شجرة . فنحن نقرا فى شرح
الشاذلى على رسالة الفقه المالكي لابن ابي زيد
(مخ 1193 - ص 526) : خشبة ينشرها فيجدها
معفونة . وفى رحلة ابن بطوطة (مخ . ص 268) : اتوا
الينا فى قوارب صفار كل فارب من خشبة واحدة
منحوتة .

2 - الى وتد . اذ يقول ابن بطوطة (الرحالة -
ص 91) فى معرض الحديث عن جسر الزوارق فى
مدينة الحلة : « ولها جسر عظيم معقود على مراكب
متصلة منتظمة فيما بين الشطين تحف بها سلاسل
حديد مربوطة فى كلا الشطين الى خشبة عظيمة مثبتة
بالساحل » . وفى موضع آخر (ص 132) : « واخبرنا
الناس ان المعديّة اسفل من ذلك الموضع . فتوجهنا
اليها وهي اربع خشبات مربوطة بالحبال يجعلون عليها
سروج الدواب والمتاع ويجذبها الرجل من العدة
الاخرى ويركب عليها الناس وتجار الدواب سياحة
وكذلك فعلنا » . ارجع حول كلمة معديّة : كاترمير -

شابا مليحا بقميص وطاقية كشف من غير لباس .
(اي لم يكن رأسه مغطى بالطاقية الحمراء - ولا بقطعة
القماش المسماة عمامة) ولم يكن يلبس سروالا » .

وترسم طبعة هايخت (ج 2 - ص 63) هنا
كلمة قبع - وهي لفظة تشير بأحكام ودقة الى نفس
الشيء - كما سنرى مصداق ذلك حين نتحدث عن
هذه الكلمة .

وفى الفترة التى زار خلالها دانديني سورية -
اي عام 1599 - كانت كلمة طاقية تشير فى هذا
القطر الى المادة التى يسمونها اليوم فية بالطربوش .
فنحن نقرا فى (الرحلة من جبل لبنان - ص 44)
ان سكان طرابلس يضعون على رؤوسهم عريقة
يسمونها طاقية - وهي معمولة من الجوخ او من
الحرير المشوب بالقطن » . وبعد ذلك مباشرة يتحدث
الرحالة عن الشاش . ويوغل حتى يبلغ (ص 48)
فيقول عن النساء : « انهن يضعن على رؤوسهن
طاقية من الجوخ او من الحرير الذى يكون عادة احمر
او ازرق - وهن يملأن طاقياتهن بتطاريز ذهبية
وفضية . ومنهن من يلبسن الطواقي المصنوعة من
الذهب وانفضة خالصين » .

وما تزال كلمة طاقية حتى يومنا هذا تشير لدى
البدو الى نفس العمامة التى تشير اليها كلمة طربوش
- ذلك لاننا نقرا فى كتاب بركهات (ملاحظات على
البدو والوهابيين - ص 27) ان بعض الشيوخ
الانبياء من بين البدو « يلبسون احيانا عريقات حمراء
او طاقيات تسمى فى سورية طرايش » . وما يماثل
فى سورية الطاقية المصرية هو العريقة - وتدعى لدى
البدو معرقة .

وقد رأينا آنفا - من نص المقريزي الذى
نشرته - ان جمع هذه الكلمة هو طواقي (طواق) .
وهذا الجمع موجود كذلك فى نص آخر للمقريزي
(راجع كلمة حياصة) - وفى نص من تاريخ مصر
للنويري (مخ 2 ، ص 52) حيث تقع على كلمتي
« طواقي الاولياء » . « Les tâkiyahs des Saints »

وتشبه كلمة طاقية كل انشبه الكلمة الفرنسية
توك Toque والكلمة الاسبانية توكا Toca .
ولكن يتحتم على ان احملكم مع ذلك على ملاحظة ان
القدامى من المؤلفين الاسبان والفرنسيين يسمون
توكا وتوك العمامة بقضها وقضيضها - وانهم لا
ينطقون هذا الاسم على الكلوته . فنحن نقرا ذلك مثلاً
فى كتاب اسباني - مكتوب بالحروف العربية (منشور

تاريخ السلاطين الماليك - ج 2 - ق 1 - ص 156 .
وبعد ذلك (ص 274) : « لها مرسى عجيب عليه
خشب كبار دائرة عليه » . (راجع أيضا ابن بطوطة -
ص 270 حول كلمة الأخشاب) .

3 - الى عارضة . اذ يترجم بيدرو دى الكالا
(مفردات اسبانية عربية) خشبة (وجمعها اخشاب)
بكلمات فيكابارا ايديفيسيو Viga para edificio .
فنحن نقرا فى تاريخ مصر للتويري (مخ 2 ص 477) :
انتهب الزاهرة حتى قلعت الابواب والأخشاب .

4 - الى شجرة العصر . راجع الكالا حول كلمات:
فيكا دى لاكار : « Viga de lagar » .

5 - الى خشبة الصلب - الى الصليب . فنحن
نقرا فى تاريخ مصر للمقري . مخ دى غوتا - ص 528 :
« ويبلغ من سرقة انه سرق وهو مصلوب لان ابن عباد
امر بصلبه على ممر اهل البادية لينظروا اليه . فبينما
هو على خشبته على تلك الحال اذ جاءت اليه زوجته » .

وفى الف ليلة ليلة ط مكاكن - ج 1 - ص
202 : « نصب للنصراني خشبة واقفه تحتها .
وجاء المشاعلي رمى فى رقبة النصراني الجبل واراد
ان يعلقه » .

6 - الى لوحة . فنحن نقرا فى الحماسة
ط فريتاك - ص 365) « والمخرش اسم لما يخرش
به خشبة كان او غيرها » . ونقرا لدى ابن هيجان
(راجع الذخيرة لابن بسام - مخ غوتا - ص 4) :
« خشبة من القنطرة » . ويقول ابن جببر (الرحالة -
مخ 320 - ص 194) فى معرض الحديث عن ميناء
مينا فى صقلية : « ومرساها اعجب مراسي البلاد
البحرية لان المراكب الكبار تدنو فيه من البر حتى
تكاد تمسكه وتنصب منها الى البر خشبة يتصرف
عليها والجمال يصعد بحمله وذلك لافراط عمق البحر
فيها » .

ويقول ابن بطوطة (مخ - ص 238) واصفا حادثة
غرق سفينة - عن امرأة : « كانت قد التزمت خشبة
فى مؤخر الكنك » . ومن هنا فان كلمة خشب فى صيغة
الجمع تعني الواحا تؤخذ بمعنى :

7 - الروافع - كما نرى فى هذا النص لابن
بطوطة (مخ - ص 10) : « ولها قنطرة خشب ترسو
المراكب عندها . فاذا كان العصر رفعت تلك الخشب

وجازت المراكب صاعدة ومنحدرة » . (والحديث عن
مدينة اشمون الرومان) .

8 - تشير كلمة خشبة الى باب . فنحن نقرا لدى
ابن بطوطة (ص 262) : « ومجلسها مفروش بالحريز
وعليه ستور وخشبة من الصندل وعليه صفائح
الذهب » . ونقرا لدى ابن هيجان (السالف - ص 4)
وهو يتحدث عن قصور فخمة شيدت فى فالنسيا :
« واتسع الحدس فى عظيم ذلك الانفاق . فمنهم من
قدرت نفقته على منزلة مائة الف دينار واقل منها وفوقها
حسب تناهيه فى سروها من نزار الخشب » .

9 - واخيرا فان كلمة خشبة تشير كذلك الى
غرفة خشبية صغيرة . فنحن نقرا فى رحلة ابن بطوطة
(مخ - ص 244) : « ولا سجن عندهم بتلك الجزائر .
انما يحتبس ارباب الجرائم فى بيوت خشب هي معدة
لامتعة التجار . ويجعل احدهم فى خشبة كما يفعل
عندنا بأسارى الروم » .

* يشير الزريق بصورة عامة الى كل حافة وحاشية
فى الثياب - وليس الى ما يذهب اليه القاموس فى
هذا الشأن فقط .

* لا يذكر القاموس الا كلمتى ابن مقرض . ولكن
الكلمة مكتوبة فى تاريخ مصر للتويري (مخ 2 - ص
22) على هذا المنوال : (قرظ) . اذ نقرا فيه : « وكان
يبحث اليه بعض اصحابه فى الشتاء بفروة قرظ
يلبسها » .

* راجع حول كلمة قندس بمعنى حاشية تعليق
كاترمير فى كتابه (تعليقات ومقتبسات - ج 13 - ص
217) اذ لم يغفل العالم الجليل ان يورد نص
المقريزي هذا .

* يقص علينا المؤرخون العرب والفرس - ان
الامين بن هرون الرشيد - حين انغمس فى اعمال
الفسوق والفجور التي يتهم بها معاصريه من
المصريين (وهو اتهم ايده تأييدا تاما الرحالون
الاوربيون المعاصرون) البست ام هذا الامير المسماة
زبيدة اجمل الجواني لباس الفلمان لتحول بين ابنتها
وبين سلوكه الشائن الشاذ . ومنذ ذلك الحين اطلق
اسم الفلامية فى مقاصير حريم الخلفاء على امثال
هؤلاء الجواني .

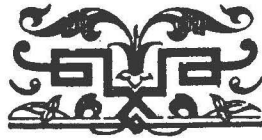
المبروق

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكننا نقرا في كتاب هوست (اخبار من مراكش وفاس ، ص 119) : « لا يجوز للنساء المتزوجات اظهار شعورهن ، لذلك فهن يحطنها بخمار من الحرير ، اسمه مبروق Abruk تنساب اطرافه على الظهر ، ويسوى من الامام كما يسوى الشد (العمامة) » .

ويكتب كراير دى همسو هذه الكلمة (مرآة جغرافية واحصائية لامبراطورية مراكش ، ص 81) على هذه الصورة (مبروق) .

واليكم ما يقوله : « ان نساء مراكش يحطن رؤوسهن بعصابة او عصابتين من الذهب والفضة المخططين وتسمى هذه الزينة بالمبروق ، وتمقد في المبروق عقدة بارتفاع الرقبة ، اما اطراف هذه العصابة المتداخلة في صفائر الشعر فتتدلى حتى الحزام » .



نظام التصنيف العشري لأكسفورد من أجل: العلوم الحراجية

Système
de la
CLASSIFICATION DÉCIMALE D'OXFORD
pour les Sciences forestières

جدول التقسيمات من الرتبة الاولى
Tableau des divisions de premier ordre

- 0 الغابات — التقنية الحراجية واستعمال المواد الحراجية ...
0 Forêts, technique forestière et utilisation des produits forestiers
(راجع رقم 904 في خصوص الدراسات الحراجية حول الغابة والتقنية الحراجية العامة حسب كل اقليم)
[Pour les études forestières sur la forêt et la technique forestière générale par région, voir 904]
- 1 عوامل البيئة — علم الأحياء (محق) (1)
1 Facteurs du milieu. Biologie
- 2 زراعة الحراج (او الاحراج) (ش)
2 Sylviculture
- 3 دراسة علمية للعمل (تنهيج العمل)
الاستثمار الحراجي : القطل (2) والحرث والنقل . الهندسة الحراجية ...
3 Etude scientifique du travail (rationalisation du travail). Exploitation forestière : abattage, façonnage et transport, Génie forestier
- 4 الاضرار المسببة للغابات وحمايتها ...
4 Dommages causés aux forêts et protection
- 5 تدابير حراجية . تكاثر وتطور وهيئة التعمير — مسح وتخريط (3)
5 Mesures forestières. Accroissement ; évolution et structure des peuplements. Arpentage et cartographie

- (1) (محق) يرمز بها لمجمع اللغة العربية بالقاهرة و (ش) للشهابي
(2) هو فصل الاشجار عن اروماتها وطرحها على الارض وهو قطع الشجر كما في المخصص (ش)
(3) التخريط والاخراط والخرائطية هي فن رسم الخرائط

- 6 اقتصاد حراجي . مظاهر مالية للمشاريع الحراجية — ادارة وتنظيم الحقول الغابية ...
- 6 Economie forestière. Aspects financiers des entreprises forestières, administration et organisation des domaines forestiers ...
- 7 تجارة المنتجات الحراجية والمظاهر للنقل وصناعات الخشب
- 7 Commerce des produits forestiers, aspects économiques des transports et des industries du bois
- 8 المنتجات الحراجية واستخدامها .
- 8 Produits forestiers et leur utilisation
- 9 الغابات والسياسة الحراجية من الواجهة القومية — الاقتصاد الاجتماعي للغابة ..
- 9 Forêts et politique forestière du point de vue national. Economie sociale de la forêt

ملحق (أ) APPENDICE A

- 09 — / — 01 — اعداد اضافية للمواضيع ...
- 01/--09 Nombres auxiliaires de sujets

ملحق (ب) APPENDICE B

- (0) اعداد اضافية لتقديم الوثائق ..
- (0) Nombres auxiliaires de présentation de documents
- (1 / 9) اعداد اضافية للمواضع الجغرافية
- (1/9) Nombres auxiliaires de lieux géographiques

فهرس أبجدي INDEX ALPHABETIQUE

- تصنيف الحشرات (ملحق ج) Classification des insectes (Appendice C)
- عدد المواضيع Nombre de sujets
- اعداد جغرافية Nombres géographiques

0 . الغابات - التقنية الحراجية

و

استخدام المنتجات الحراجية

0. FORÊTS, TECHNIQUE FORESTIÈRE UTILISATION DES PRODUITS FORESTIERS

[Pour les études générales sur la forêt et la technique forestière,
par région, voir 904]

(راجع رقم 904 في خصوص الدراسات العامة للغابة والتقنية الحراجية
حسب كل إقليم)

ملاحظة : رقم الصنف (0) يمثل أعم قسم في نظام التصنيف : ولا ينبغي في أية
حالة من الأحوال أن يتفرع إلى أقسام اللهم إلا عن طريق الأعداد الإضافية أو
الاحالات ومعنى ذلك أن استعمال العناوين 01/09 ممنوع ولا يسمح إلا
بمركبات مثل 011 — 0 — (= اصطلاحات حراجية) و (031) / 0
(= موسوعة العلوم الحراجية)

راجع الملحق (1) في خصوص الأعداد الإضافية للمواد (09 — — /
01 — —)

وقد اصطلح فيها يخص الأعداد الإضافية للتقديم والمكان على عددي (0/9)
لترتيب العشري العالمي (ت . ع . ع) (1) وقد سجلت اختيارات لهذه
الأعداد في الملحق (ب)

1. عوامل البيئة - علم الاحياء

1. FACTEURS DU MILIEU. BIOLOGIE

جدول الانقسام من الرتبة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

11	عوامل البيئة : المناخ - الموقع - التراب - المائيات (1) (حفظ الماء وحفظ التراب والاجتراف (2)	
11	Facteurs du milieu : climat, situation, sol, hydrologie (conservation du sol et érosion).	
12	Biologie générale.	علم الاحياء العام
13	Zoologie générale.	علم الحيوان العام
14	Zoologie systématique.	علم الحيوان المصنف (3)
15	Ecologie animale. Aménagements cynégétique et piscicole ; chasse et pêche.	علم البيئة الحيوانية - استغلالات في ميدان القنص البري والصيد البحري
16	Botanique générale.	علم النبات العام
17	Botanique systématique.	علم النبات المصنف
18	Ecologie végétale.	بيئيات نباتية
19	Divers.	مختلف

* * *

11	عوامل البيئة : المناخ - الموقع - التراب - المائيات (حفظ الماء وحفظ التراب والاجتراف)	
11	FACTEURS DU MILIEU : CLIMAT, SITUATION, SOL, HYDROLOGIE (CONSERVATION DE L'EAU, CONSERVATION DU SOL ET EROSION)	
111	الجو - الجويات (4) - المناخ والمناخ المحلي (5)	
111	L'atmosphère. Météorologie. Climat et microclimat.	
	(تفرع بكيفية موازية لـ (ت . ع . ع) 551.5 ويراجع عند الحاجة في خصوص التفرعات الأكثر تفصيلا)	
	أما فيما يخص الاضرار الناتجة عن عوامل جوية فينبغي مراجعة التفرعات 42 كما يراجع 431 بالنسبة للعوامل الجوية التي تسهم في اخطار الحريق .	
	(Subdivisé parallèlement à CDU 551.5, à consulter pour des subdivisions plus détaillées si nécessaire).	
	[Pour dommages causés par des facteurs atmosphériques, voir les subdivisions de 42 ; pour les facteurs atmosphériques contribuant au danger d'incendie, voir 431]	

- | | |
|-----|---|
| (1) | أو علم المياه hydrologie (ش) |
| (2) | أو التحات érosion (ش) |
| (3) | التصنيف systématique |
| (4) | هو بحث تصنيف الاحياء وتحليلتها في علم الموالي (ش) |
| (5) | أو الأرصاد الجوية météorologie |
| | المناخ الخاص بمنطقة معينة |

111.0	جويات عملية (مناهج ومعطيات وتكهات الخ)	111.0
111.0	Météorologie pratique (méthodes, données, prévisions, etc.)	
111.1	تكوين الجو وميكانيكيته وديناميكيته الحرارية على وجه العموم	111.1
111.1	Composition, structure, mécanique et thermodynamique de l'atmosphère en général	
111.104	Composition	111.104 تكوين
111.105	Structure générale	111.105 بنية (أو هيئة) عامة
111.11	Mécanique, thermodynamique	111.11 ميكانيكية — ديناميكية حرارية
111.13	Circulation en général	111.13 تحرك جوي عموما
111.15	Formations et perturbations atmosphériques	111.15 تشكلات واضطرابات جوية
111.2	Radiation et température	111.2 اشعاع وحرارة
111.21	Radiation	111.21 اشعاع
111.211	Solaire	111.211 شمسي
111.212	Terrestre	111.212 أرضي
111.213	Absorption, dispersion et transmission dans l'atmosphère	111.213 امتصاص وتفرج ونقل في الجو
111.216	Radiations de longueurs d'onde particulières	111.216 اشعاعات ذات اطوال موجية خاصة
111.219	Autres radiations	111.219 اشعاعات أخرى
111.24	Température de l'air	111.24 حرارة الهواء
111.4	Pression atmosphérique	111.4 ضغط جوي
111.5	Vents	111.5 رياح
111.7	Humidité, évaporation. Nuages, etc. Précipitations [Pour les aspects hydrologiques, voir 116]	111.7 رطوبة — تبخير — سحب الخ . هواطل (1) (راجع 116 في خصوص مظاهر المائيات)
111.71	Humidité	111.71 رطوبة
111.73	Evaporation	111.73 تبخير (أو تصعيد)
111.74	Condensations et dépôts	111.74 تكثفات ورسوبات
111.744	A la surface du sol	111.744 على سطح التراب
111.744.1	Liquides (rosée)	111.744.1 سوائل (ندى)
111.744.2	Solides (givre, verglas, etc...)	111.744.2 جوامد (صقيع ورقاق الجليد الخ)
111.747 ¹	Sur les corps dans l'atmosphère	111.747 على الأجسام في الجو

(1) من مطر أو برد أو ثلج

111.75	Brouillard et brume	أبخرة جوية وضباب	111.75
111.76	Nuages	سحب	111.76
111.77	Précipitations en général	هواطل على وجه العموم	111.77
111.771	Structures, formation et dissolution, classification	بنيات — تكون وذوبان — تصنيف	111.771
111.772	Distribution à la surface de la terre	توزيع على سطح الأرض	111.772
111.773	Variations	تقلبات (جوية)	111.773
111.78	Formes particulières de précipitations	أشكال خاصة للهواطل	111.78
111.781	Pluie, bruine	مطر ورذاذ	111.781
111.783	Neige mouillée	ثلج مبلل	111.783
111.784	Neige, neige poudreuse, grésil, cristaux de glace	ثلج — ثلج ذروري — خشف (1) — بلورات الجهد	111.784
111.787	Grêle	برد	111.787
111.789	Autres formes de précipitations	أشكال أخرى للهواطل	111.789
111.8	Climatologie	مناخيات	111.8
111.81	Influence solaire. Zones climatiques. Influence de la latitude	تأثير شمسي — مناطق مناخية — تأثير خط العرض	111.81
111.82	Climats locaux et régionaux. Monographies de climats	مناخات محلية وجبهوية — دراسات أحادية للمناخات	111.82
111.83	Changements climatiques. Paléoclimatologie	تغيرات مناخية — علم المناخ الجيولوجي	111.83
111.84	Microclimats. Microclimatologie	مناخات محلية — علم المناخ المحلي	111.84
111.85	Types climatiques	نماذج مناخية	111.85
111.86	Bioclimatologie	مناخية (2)	111.86
111.87	Monographies de l'atmosphère	دراسات أحادية للجو	111.87
111.88	Influences du milieu	تأثيرات البيئة	111.88
111.9	Influences et phénomènes divers	تأثيرات وظواهر مختلفة	111.9
111.902	Influences cosmiques	تأثيرات كونية	111.902
111.91	Visibilité	قابلية الرؤية	111.91
111.93	Phénomènes optiques	ظواهر بصرية	111.93
111.94	Phénomènes électriques	ظواهر كهربية	111.94
111.96	Phénomènes acoustiques.	ظواهر سمعية	111.96
113	Situation	الموقع	113

(1) حبات من الجليد الأبيض
(2) دراسة أثر العوامل المناخية في الأجهزة الحية

113.1	Longitude et latitude	أطوال وعروض	113.1
113.2	Altitude	ارتفاع عن سطح البحر	113.2
113.3	Pente et exposition	انحدار وتعرض	113.3
113.4	Configuration du terrain. Topographie	شكلية الأرض — الطبوغرافية	113.4
113.9	Divers	مختلف	113.9
114	Sol. Science du sol (Pédologie)	التربة — علم التربة (تربيات)	114
114.1	Physique du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.43)	فيزياء التربة (موازاتها مع ت.ع.ع. 631.43)	114.1
114.11	Poids spécifique. Densité	الوزن النوعي — الكثافة	114.11
114.12	Humidité. Eau du sol. Perméabilité. Absorption. Hygroscopicité. [Pour les aspects hydrologiques, voir 116.2]	الرطوبة. ماء التربة — النفاذية — الامتصاص — الاسترطابية (يراجع 116.2 في خصوص مظاهر المائيات)	114.12
114.122	Teneur en eau	نسبة أو درجة الماء	114.122
114.123	Perméabilité. Percolation. [Capacité d'infiltration]	النفاذية — الرشح (القدرة على التسرب أو الترشح)	114.123
114.124	Absorption. Capacité de rétention de l'eau	الامتصاص — القدرة على احتجاز أو احتباس الماء	114.124
114.125	Hygroscopicité	الاسترطابية (1)	114.125
114.129	Divers [y compris eau souterraine]	مختلف (بما في ذلك المياه الجوفية)	114.129
114.13	Air et gaz dans le sol ; atmosphère du sol	الهواء والغاز داخل التربة — جو أو بيئة التربة	114.13
114.14	Structure et consistance des sols. Homogénéité	هيكل وقوام التربة — تجانسها	114.14
114.15	Texture des sols	تركيب التربة	114.15
114.16	Température des sols	حرارة التربة	114.16
114.17	Propriétés électriques des sols	الخواص الكهربائية للتربة	114.17
114.19	Divers	مختلف	114.19
114.2	Chimie du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.41)	كيمياء التربة (موازاتها مع ت.ع.ع. 631.41)	114.2
114.22	Propriétés physico-chimiques en général	الخواص الفيزيائية الكيماوية عموماً	114.22
114.23	Propriétés électro-chimiques des sols. Echanges d'ions	الخواص الكهروكيماوية للتربة. تبادلات الأيونات ...	114.23
114.231	Tampon, pouvoir tampon	البصء — قوة البصء	114.231

(1) امتصاص للرطوبة والاحتفاظ بها

114.234	Echange de bases	تبادل القواعد	114.234
114.239	Divers	مختلف	114.239
114.24	Propriétés colloïdales	الخواص الغروانية (أو الشبغرية)	114.24
114.242	Etat colloïdal	الحالة الغروانية أو الشبغرية	114.242
114.243	Absorption	الامتصاص	114.243
114.249	Divers	مختلف	114.249
114.25	Réaction des sols ; acidité, pH	تفاعل الاتربة — الحمضية (تركيز الهيدروجين والايون)	114.25
114.26	Chimie minérale des sols	الكيمياء المعدنية للاتربة	114.26
114.261	Azote et ses composés	الازوت ومركباته	114.261
114.262	Phosphore et ses composés	الفوسفور ومركباته	114.262
114.263	Autres métalloïdes et leurs composés	لا فلزيات (أو شبه فلزيات) أخرى ومركباتها	114.263
114.264	Potassium et ses composés	البوتاسيوم ومركباته	114.264
114.265	Sodium et ses composés	الصوديوم ومركباته	114.265
114.267	Calcium et ses composés	الكالسيوم ومركباته	114.267
114.268	Autres métaux et leurs composés	فلزات أخرى ومركباتها	114.268
114.269	Divers	اشياء مختلفة	114.269
114.27	Chimie organique des sols	الكيمياء العضوية للاتربة	114.27
114.28	Solutions du sol	محاليل التراب	114.28
114.29	Divers	مختلف	114.29
114.3	Formation des sols. Profils des sols et leur évolution	تكوين الاتربة — جانبيات الاتربة وتطورها	114.3
114.30	Processus de formation des sols (en général)	سيرورة تكون الاتربة (عموما)	114.30
114.31	Relations avec le climat. Effets du mouvement des eaux (en général), lessivage, etc	علاقاتها مع المناخ — آثار حركة المياه (عموما) — تذويب الخ	114.31
114.32	Considérations géologiques. Altération. Influence de la roche-mère	اعتبارات جيولوجية — التحول والفساد — تأثير الصخرة الام	114.32
114.33	Relations avec la couverture végétale	علاقاتها مع الغطاء النباتي	114.33
114.34	Relations avec d'autres facteurs	علاقاتها مع عوامل أخرى	114.34
114.35/36.	Horizons du profil	افق التربة (1) للجانبية	114.35/36

(1) افق التربة horizon هو الطبقة الترابية المتجانسة

114.35	Litière et horizons humifères	المفرش النباتي (1) وأفق التربة المولدة للدبال	114.35
114.351	Litière	المفرش النباتي	114.351
114.354	Horizons humifères en général	آفاق تربة مولدة للدبال على وجه العموم	114.354
114.355	Mor. Humus brut	المور أو الدبال الخام	114.355
114.356	Mull. Humus doux	المول أو الدبال اللدن	114.356
114.359	Divers	مختلف	114.359
114.36	« Sol minéral » en général. Horizons A-C	« التراب المعدني » عموماً — آفاق تربة (أ — ج)	114.36
114.361	Horizons A, horizons éluviaux. Horizons durcis et concrétions de surface	آفاق تربة (أ) — آفاق تربة تقنتية — آفاق تربة مقساة وتصلبات سطحية	114.361
114.362	Horizons B, horizons illuviaux. Horizons durcis et concrétions en profondeur	آفاق تربة (أ) — آفاق تربة تقنتية — آفاق تربة مقساة وتصلبات غمرية (في الأعماق)	114.361
114.363	Horizons C	آفاق تربة (ج)	114.363
114.364	Horizons de gley	آفاق تربة « جلي » (2)	114.364
114.369	Divers	أشياء مختلفة	114.369
114.38	Profondeur des sols	عمق التربة	114.38
114.39	Divers	مختلف	114.39
114.4	Classification des sols. Types de sols	ترتيب التربة — فئات التربة	114.4
114.41	Questions générales	أسئلة عامة	114.41
114.411	Disposition spatiale (catenas, etc.)	ترتيب فضائي أو حيزي (سلاسل الخ)	114.411
114.44	Classification génétique des types de sols	ترتيب وراثي لفئات التربة	114.44
114.441	Sols zonaux des climats humides	أتربة جهوية للمناخات الرطبة	114.441
114.441.1	Sols de toundras	أتربة التوندرا أي السهوب الجليدية المعشوشبة (3)	114.441.1
114.441.2	Podzols	رمادات (بونزول)	114.441.2

- (1) مجموعة الألياف النبات أو التبن تفرشها الدواب في الاصطبلات
(2) كلمة روسية تعني أفق تربة توجد فيها على الدوام طبقة مائية تنخفض عن تركيز الصلصال والحديد
(3) toundras توجد بروسيا

114.441.3	Sols bruns	أترية سمراء	114.441.3
114.441.4	Sols bruns lessivés	أترية سمراء مذوبة	114.441.4
114.441.5	Chernozems dégradés	شرونوزيم (محق) المتغيرة أي الأترية السوداء المتغيرة	114.441.5
114.441.6	Sols des prairies	أترية المروج	114.441.6
114.441.7		أترية مماثلة من الأقاليم المجاورة لخط الاستواء أو أقاليم دائرة الانقلاب أترية وعنية (أي صلبة حمراء) وبصرة (1) وصفراء وأرض صهباء	114.441.7
114.441.7	Sols analogues subtropicaux et tropicaux. Sols latéritiques et latérites. Terres rouges et jaunes. Terra rossa		
114.441.9	Divers	مختلف	114.441.9
114.442	Sols zonaux des climats semi-arides et arides	أترية اقليمية لمناخات نصف قاحلة وقاحلة	114.442
114.442.1	Chernozems	شرونوزيم (محق) (= أترية سوداء)	114.442.1
114.442.2	Sols châtaîns	أترية صحراء (أي سمراء محمرة)	114.442.2
114.442.3	Sols bruns sub-désertiques	أترية سمراء لأقاليم شبه صحراوية	114.442.3
114.442.4	Sols gris sub-désertiques	أترية شهباء لأقاليم شبه صحراوية	114.442.4
114.442.5	Sols désertiques (tempérés)	أترية الأقاليم الصحراوية المعتدلة	114.442.5
114.442.7		أترية مماثلة من الأقاليم المجاورة لخط الاستواء أو أقاليم دائرة الانقلاب — وصلالات سوداء من دائرة الانقلاب إلى أترية حمراء صحراوية	114.442.7
114.442.7	Sols analogues subtropicaux et tropicaux. Argiles noires tropicales, jusqu'aux sols rouges désertiques		
114.442.9	Divers	مختلف	114.442.9
114.443	Sols hydromorphes non tourbeux	الأترية المشكلة بالماء وغير الخثية (2)	114.443
114.443.1	Sols à gley. Sols de prairies humides	أترية « جلى » — أترية مروج رطبة	114.443.1
114.443.7	Sols « vlei »	أترية « غلى »	114.443.7
114.443.9	Divers	مختلف	114.443.9
114.444	Sols tourbeux	أترية خثية	114.444
114.445	Sols salins et sols à alcalis	أترية ملحية وأترية قلووية	114.445
114.445.1	Sols salins (solontchak)	أترية ملحية (سولونتشاك)	114.445.1
114.445.2	Sols à alcalis (solonetz, sols szik)	أترية قلووية (سولونيتز وأترية سزيك)	114.445.2

(1) البصرة هي الأرض الحمراء الطيبة وهي المعروفة في المغرب بالحمري
(2) الخث tourbe تراب عضوي مكون من انحلال بعض النباتات الطحلبية

114.445.3	Sols à alcalis dégradés (soloti, « solod »)	أترية قلى متغير (سولوتي ، « سولود »)	114.445.3
114.445.9	Divers	مختلف	114.445.9
114.446	Autres sols intrazonaux	أترية أخرى مشتركة بين الاقاليم	114.446
114.446.1	Rendzines	راند زينات (أي أراض ذات منحدرات كلسية)	114.446.1
114.446.9	Divers	مختلف	114.446.9
114.447	Sols alluviaux	أترية طميية (أو غرينية)	114.447
114.448	Sols squelettiques (lithosols)	أترية هيكلية (أترية حجرية)	114.448
114.449	Divers	مختلف	114.449
114.449.8	Dépôts industriels. Crassiers et terrils	رسوبات صناعية — ركام الفسالات (1) واكوام الانتقاض (قرب المناجم)	114.449.8
114.449.9	Divers	مختلف	114.449.9
114.46	Classification traditionnelle des sols (principalement d'après la texture)	الترتيب التقليدي للأترية (خاصة حسب تركيبها)	114.46
114.461	Sols humiques	أترية دبالية	114.461
114.462	Sols sableux	أترية رملية	114.462
114.463	Sols argilo-limoneux	أترية صلصالية غرينية	114.463
114.464	Sols limoneux	أترية غرينية	114.464
114.465	Sols calcaires	أترية كلسية (أو جيرية)	114.465
114.466	Sols pierreux	أترية حجرية	114.466
114.467	Sols de moraines	أترية الجرافات (2)	114.467
114.468	Sols loessiques	أترية لويسية (3)	114.468
114.469	Divers	مختلف	114.469
114.49	Divers	مختلف	114.49
114.5	Fertilité des sols. Toxicité des sols	خصب الأترية — سمية الأترية	114.5
114.52	Fertilité des sols. [Pour les engrais, etc., voir les subdivisions de 2, spécialement 237.4 ; pour son évaluation d'après les aspects forestiers, voir 54]	خصب الأترية (في خصوص الاسمدة الخ راجع التفرعات رقم 2 خاصة 237.4 وفيما يخص تقييمها حسب المظاهر الحراجية راجع 54)	114.52
114.521	Détermination de la fertilité du sol	تحديد خصب التربة	114.521

- (1) بقايا المعادن في المصانع
- (2) أي ما تجرّفه الأنهار الجليدية من ركام الحجارة
- (3) اللويس نوع من المغرين غير مطبق يتعلق خصبه بثروته الكلسية

114.521.2	Méthodes physiques	مناهج فيزيائية	114.521.2
114.521.3	Méthodes chimiques	مناهج كيميائية	114.521.3
114.521.4	Méthodes biologiques	مناهج احيائية	114.521.4
114.521.5	Analyse chimique des plantes	التحليل الكيماوي للنباتات	114.521.5
114.521.6	Plantes indicatrices	نباتات مرشدة	114.521.6
114.521.7	Indications fournies par la végétation (par exemple les types forestiers de Cajander)	ارشادات تعطيها النباتات (مثلا انواع كاجاندر الحراجية)	114.521.7
114.521.9	Divers	مختلف	114.521.9
114.529	Divers	مختلف	114.529
114.53	Toxicité des sols	سمية الاتربة	114.53
114.54	Besoins en engrais	حاجيات من الاسمدة	114.54
114.58	Appauvrissement et épuisement des sols	انقار وانهاك الاتربة	114.58
114.59	Divers	مختلف	114.59
114.6	Biologie du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.46)	حياة (او بيولوجيا) التربة (موازاتها مع ت. ع. 631.46)	114.6
114.61	Bactéries. Nitrification, dénitrification, etc.	بكتريات (= جراثيم) — نترتة وخسف (او نزع) النترتة الخ	114.61
114.66	Autre microflore	فلورة محلية (او نبات بلد من البلدان) اخرى	114.66
114.67	Microfaune	فونة محلية (او حيوان بلد من البلدان)	114.67
114.68	Macrobiologie	بيولوجيا عالمية (او حياة على صعيد عالمي)	114.68
114.69	Divers	مختلف	114.69
114.7	Reconnaissance et cartes pédologiques	استطلاعات وخرائط في علم التربة	114.7
114.9	Divers	مختلف	114.9
116	Hydrologie. Conservation de l'eau, conservation des sols et érosion	علم المياه (المائيات) — حفظ الماء وحفظ الاتربة والاجتراف	116
116.1	Etude des effets de la végétation sur les précipitations, l'évaporation (y compris la transpiration) et l'humidité atmosphérique, etc.	دراسة آثار النباتات على الهواطل والاستبخار (بادراج الانتضاح والرطوبة الجوية الخ	116.1
116.11	Interception de la pluie par le couvert ; dégouttement, écoulement le long des tiges, etc.	اعتراض الظلل للمطر — قطران وجريان على طول سيقان النبات الخ	116.11
116.12	Accumulation et répartition superficielle de la neige (y compris les effets sur la température du sol, etc.)	تراكم الثلج وتوزيعه على سطح الارض (بادراج آثار حرارة التربة الخ)	116.12

116.13	استبخار (أو تصعيد) وانتضاح (أو رشح) ورطوبة وحرارة Evaporation, transpiration, humidité et température	116.13
116.14	ارتفاع الهواطل المحلية (تكثف الضباب الخ) Hauteur des précipitations locales (condensation du brouillard, etc.)	116.14
116.19	مختلف Divers	116.19
116.2	دراسة تسريب وسيح (أو سيلان) المياه واجترافها Etude de l'infiltration, du ruissellement et de l'érosion hydraulique	116.2
116.21	تأثيرات عوامل الارصاد الجوية Influences des facteurs météorologiques	116.21
116.23	تأثيرات الطبوغرافية Influences de la topographie	116.23
116.24	تأثيرات عوامل علمي التربة والجيولوجية Influences des facteurs pédologiques et géologiques	116.24
116.25	تأثيرات النباتات Influences de la végétation	116.25
116.26	تأثيرات أعمال رعوية (اي اعمال الرعاة في تربية المواشي) Influences des pratiques pastorales	116.26
116.27	تأثيرات أعمال فلاحية Influences des pratiques agricoles	116.27
116.28	تأثيرات أعمال حراجية Influences des pratiques forestières	116.28
116.29	مختلف Divers	116.29
116.3	دراسات خاصة لصيب مجاري الماء واجتراف حافات الانهر « مائيات الانهار والسيول وركام المجالد بـ (1) الجلادة (1) — ديناميكية التياهير (2) » « تتفرع اذا اقتضى الحال مثل 116.2 »	116.3
116.3	Etudes spéciales du débit des cours d'eau et de l'érosion des berges [Hydraulique des rivières, torrents et glaciers. Glaciologie. Dynamique des avalanches]. [Si nécessaire, subdiviser comme 116.2]	116.3
116.4	دراسات خاصة لاجتراف الرياح « تتفرع اذا اقتضى الحال مثل 116.2 » Etudes spéciales de l'érosion éolienne [si nécessaire, subdiviser comme 116.2]	116.4
116.5	اجتراف على طول الطرق والسكك الحديدية والقنوات Erosion le long des routes, voies ferrées et canaux	116.5
116.6	عروض عامة حول الاجتراف وطرق مكافحته Exposés généraux sur l'érosion et les pratiques de lutte	116.6
116.61	مكافحته في حقول الرعي Lutte sur les terrains pâturés	116.61
116.62	مكافحته بخدمة التربة طبقا لمنحنيات الاستواء وللماشي (على جانب القنوات والسكك الحديدية) الخ	116.62
(1)	المجلدة هي ركام الثلوج المجمدة في المناطق القطبية والجلادة هي العلم المتعلق بها	
(2)	التيهور هو ما له جرف من الرمل (المعجم الوسيط)	

- 116.62 Lutte par travail du sol selon les courbes de niveau, banquettes, etc...
- 116.63 مكافحته باستخدام التربية الفلاحية
Lutte par l'emploi de cultures agricoles
- 116.64 مكافحته لممارسة الاعمال الحراجية « يستعمل غالبا كاحالة لـ 266
(سبج - مخابيء) و 233 (تحريج) (1)
- 116.64 Lutte par l'emploi de pratiques forestières. [A utiliser surtout
comme renvoi de 266 (Rideaux-Abris) et 233 (Boisement)]
- 116.65 مكافحته في الحقول التي جازها الحريق أو التي كانت موضوع معالجات
خصوصية (حافات الطرق الخ) بواسطة تظليل خاص
- 116.65 Lutte sur des terrains parcourus par le feu ou ayant subi
d'autres traitements particuliers (bordures de routes, etc.) à
l'aide d'un couvert spécial
- 116.69 Divers مختلف 116.69
- 116.7 تدابير خاصة من أجل تصويب وصيانة قاع مجاري الماء « ومن أجل
حمايتها من التياهير »
- 116.7 Mesures spéciales pour la correction et l'entretien du lit des
cours d'eau [et pour la protection contre les avalanches]
- 116.8 الاجتراف وحماية السواحل - تدابير خاصة لتثبيت الرمال (على
الشواطئ أو في الداخل)
- 116.8 Erosion et protection des côtes. Mesures spéciales pour la
fixation des sables (sur les côtes ou à l'intérieur)
- 116.81 الاجتراف وحماية السواحل عموما 116.81
- 116.81 Erosion et protection des côtes en général
- 116.82 تثبيت الرمال (على الشواطئ أو في الداخل) 116.82
- 116.82 Fixation des sables (sur les côtes ou à l'intérieur)
- 116.89 Divers مختلف 116.89
- 116.9 Divers مختلف 116.9
- 12 علم الاحياء العام (خاصة بالنسبة لتصنيف المكتبات)
- 12 BIOLOGIE GENERALE (Principalement pour le classement des biblio-
thèques)
- 13 علم الحيوان العام 13
- 130 الكيمياء الحياتية الحيوانية 130
- 130 Biochimie animale
- 131 الفسيولوجية أو علم الوظائف 131
- 131 Physiologie
- 131.1 الدم وجريان الدم 131.1
- 131.1 Sang, circulation sanguine
- 131.2 التنفيس 131.2
- 131.2 Respiration
- 131.3 التغذية - الهرم 131.3
- 131.3 Nutrition. Vieillessement
- 131.4 الامراز - الابراز - اللثفا والغدد بوجه عام 131.4
- 131.4 Sécrétion. Excrétion. Lymphé; glandes en général
- 131.6 فسيولوجية الانسال أو الاسفاد 131.6
- 131.6 Physiologie de la reproduction
- (1) أي غرس الاحراج أو تشجير

131.7	Mouvement. Locomotion	الحركة — الانتقال	131.7
131.8	Fonction du système nerveux	وظيفة الجهاز العصبي	131.8
131.9	Divers	مختلف	131.9
132	Pathologie. Tératologie. Difformités	علم الامراض — علم الاجنة الفرية — التشوهات	132
133	Embryologie. Ontogénie	علم الاجنة — تطور الكائن الفرد	133
134	Organologie. Anatomie	علم الاعضاء — علم التشريح	134
134.1	Système circulatoire	جهاز جريان الدم	134.1
134.2	Appareil respiratoire	جهاز التنفس	134.2
134.3	Appareil digestif. Organes de la nutrition	جهاز الهضم — أعضاء التغذية	134.3
134.4	Système lymphatique	جهاز لنفاوي	134.4
134.6	Organes de reproduction. Système urogénital. Organes de lactation	أعضاء الانسال — الجهاز التناسلي البولي — أعضاء الدُر (أو الالبان)	134.6
134.7	Organes du mouvement. Organes locomoteurs	أعضاء الحركة — أعضاء محرّكة	134.7
134.8	Système nerveux	جهاز عصبي	134.8
134.9	Divers	مختلف	134.9
135	Phylogénie, évolution. Hérité, génétique et amélioration, variations	النسالة (1) والتطور — الوراثة والوراثيات والتحسينات والتغيرات	135
136	Zoologie économique (en général)	علم الحيوان الاقتصادي (عموماً)	136
136.1	Animaux utiles	حيوانات نافعة	136.1
136.5	Animaux nuisibles [voir de préférence les subdivisions de 45]	حيوانات ضارة (راجع على الافضل تفريمات 45)	136.5
138	Histologie	علم الانساج	138
139	Divers	مختلف	139
14	ZOOLOGIE SYSTEMATIQUE	علم الحيوان التصنيفي	14

« يوصى بتقسيم الابواب 142/149 بكيفية موازية لابواب ت. ع. ع. 592/599 ويوجد بعد هذا دليل مختصر للتقسيمات الرئيسية ولكن ينبغي لمن احتاج الى الأعداد المتعلقة بالمائلات بمفردها أن يراجع ت. ع. ع. بالتفصيل »

[Il est recommandé de subdiviser les rubriques 142/149 parallèlement à celles de CDU 592/599. Un guide succinct pour les divisions principales est donné ci-dessous, mais les utilisateurs ayant besoin de nombres pour les familles individuelles, consulteront la CDU pour le détail]

142	Invertébrés	اللافقاريات	142
143	Plasmodromes (Protozoaires, Coelentérés, éponges, etc.)	طفيليات دموية (أو الولا حشويات وأسافج)	143
144	Protostomates. Mollusques	توال (أو خلويات) — رخويات	144
145	Articulés	مفصليات	145
145.1	Vers	ديدان	145.1
145.2	Arthropodes	مفصليات الأرجل	145.2
145.3	Branchiates. Crustacés	خيشوميات — قشريات	145.3
145.4	Arachnoïdes	عنكبوتيات	145.4
145.42	Acariens	قراديات (= قمليات)	145.42
145.5	Onychophores. Protrachéates	مفصليات الأرجل من بزاقات الشكل — تصيبات	145.5
145.6	Myriapodes	كثيرات الأرجل	145.6
145.7 (1)	Insectes	(1) حشرات	145.7
146	Vertébrés	الفقاريات	146
147	Poissons	الاسماك	147
147.6	Batraciens	برمائيات (أو ضفديعيات)	147.6
148.1	Reptiles	زواحف	148.1
148.2	Oiseaux	طيور	148.2
149	Mammifères	ثدييات	149
149.1	Monotrèmes	وحيدات المسلك	149.1
149.2	Marsupiaux	جرايبات (= كيسيات)	149.2
149.31	Edentés	درداوات (أو درد)	149.31
149.32	Rongeurs	قوارض (أو قواضم)	149.32
149.33	Insectivores	آكلات الحشرات	149.33
149.4	Cheiroptères	مجنحات الأيدي	149.4
149.5	Cétacés sirenians	حوتيات خيلانيات	149.5
149.6	Ongulés et Onguiculés	حافريات	149.6
149.74	Carnivores	لواحم	149.74
149.8	Quadrumanes. Primates	رباعيات الأرجل — رئيسات (أو مقدميات)	149.8
149.9	Bimanes. Homme	ذوات اليدين — الإنسان	149.9

(1) Voir Appendice C, p. 144.

(1) راجع ملحق (ج)

15	علم البيئة الحيوانية — استغلالات في ميدان القنص البري والصيد البحري	15
15	ECOLOGIE ANIMALE. AMÉNAGEMENTS CYNEGETIQUE ET PISCICOLE ; CHASSE ET PECHE	
151	طريقة الحياة — بيئات ذاتية وأعراف وتبايلية التكيف	151
151	Mode de vie, autécologie, mœurs, adaptabilité	
151.1	Exigences climatiques	151.1 مقتضيات مناخية
151.2	Changement d'habitat. Migration. Hibernage	151.2 تغيير السكن — هجرة — بيئات شتوي
151.3	Nutrition	151.3 تغذية
151.35	Modes spéciaux de nutrition	151.35 أساليب خاصة للتغذية
151.351	Symbiose	151.351 تكافل أو تعايش (متعضيين غير متشابهين)
151.352	Parasitisme	151.352 طفيلية أو تطفل
151.359	Divers	151.359 مختلف
151.4	Ennemis naturels	151.4 خصوم طبيعيين
151.41	Prédateurs	151.41 خواثل (حشرات يعيشن من القنص)
151.42	Parasites	151.42 طفيليات
151.5	Comportements social et de reproduction à l'intérieur de l'espèce ou du groupe. [Pour la sociologie, voir 152]	151.5 سلوك اجتماعي وتصرف انساني أو اسفادي ضمن النوع أو الفوج (راجع 152 في خصوص علم الاجتماع)
151.6	Psychologie. Instinct, etc.	151.6 علم النفس — الغريزة الخ
151.7	Moyens de défense	151.7 وسائل الدفاع
151.8	Production de sons	151.8 توليد الاصوات
151.9	Divers	151.9 مختلف
152	علم الاجتماع الحيواني والجماعات الحيوانية	152
152	Sociologie animale, communautés animales	
153	Fluctuations et cycles de population	153 تقلبات ودورات السكان
156	استغلال الصيد — صيد الطراد والرماية	156
156	Aménagement cynégétique. Chasse à courre et à tir	
156.1	معلومات أساسية عن القنائص (أو الطرائد) (احيائيات وامراض وأوبئة الخ لدى القنائص) (مع احالات مناسبة على الاقسام من 12 الى 15)	156.1
156.1	Connaissances fondamentales du gibier (biologie, maladies, épidémies, etc., du gibier). [Avec renvois appropriés aux sections 12 à 15]	
156.2	استغلالات الصيد (أعداد القنائص وتصميم الاستغلال — القنص وحماية الطرائد — القنص المحفوظ الخ) (الاحالة اذا اقتضى الحال على 907)	156.2
156.2	Aménagement cynégétique (dénombrements du gibier, plans d'aménagement ; chasse et protection du gibier ; réserve de chasse, etc.). [Renvoi, si nécessaire, à 907]	

156.3	تنص الطراد والرمية (الاسلوب التقني — استعمال الاسلحة والكلاب الخ)	156.3
156.3	Chasses à courre et à tir (technique, armes, chiens, etc.)	
156.4	نتاج القنص واستعماله (الاحالة اذا اقتضى الحال على 892.3)	156.4
156.4	Produits de la chasse et leur utilisation. [Renvoi, si nécessaire, à 892.3]	
156.5	اضرار القنائص والاحتفاء منها (الاحالة اذا اقتضى الحال على 451.2/4)	156.5
156.5	Dégâts du gibier et protection contre ces dégâts. [Renvoi, si nécessaire, à 451.2/4]	
156.6	سياسة القنص وتشريعاته (مظاهر اقتصادية وادارية واجتماعية)	156.6
156.6	Politique et législation de la chasse (aspects économiques, administratifs et sociaux)	
156.7	Historique	156.7
	عرض تاريخي	
156.9	Divers (y compris statistiques)	156.9
	مختلف (بادراج الاحصائيات)	
157	Aménagement piscicole, Pêche	157
	استغلالات الصيد البحري	
159	Divers	159
	مختلف	
16	BOTANIQUE GENERALE	16
	علم النبات العام	
160	الكيمياء النباتية (تتفرع مثل ت. ع. ع. 581.192/.198)	160
160	Chimie végétale (Subdivisé comme CDU 581.192/.198)	
160.2	Composition chimique	160.2
	تركيب كيمياوي	
160.21	Constituants des cendres. Constituants minéraux	160.21
	مكونات الارمدة — مكونات معدنية	
160.22	Constituants organiques	160.22
	مكونات عضوية	
160.24	Eléments et composés essentiels à la plante	160.24
	عناصر ومركبات جوهرية لدى النبات	
160.25	Eléments et composés accessoires à la plante	160.25
	عناصر ومركبات ثانوية لدى النبات	
160.26	Eléments et composés nuisibles ou toxiques à la plante	160.26
	عناصر ومركبات ضارة أو سامة لدى النبات	
160.27	Stimulants	160.27
	منشطات (= منعشات = منبهات)	
160.28	Influence mutuelle des constituants. Action protectrice des sels	160.28
	تأثير المكونات المتبادل . الفعل الوقائي للملاح	
160.29	Divers	160.29
	مختلف	
161	فسيولوجية = علم الوظائف (يتفرع عدا 5 و 9 مثل ت. ع. ع. 581.1)	161
161	Physiologie. (Subdivisé, sauf 5 et 9, comme CDU 581.1)	
161.1	جريان الماء والغاز — امتصاص — تعريق — انتضاح (طريقة تحقق هذه الظواهر هو المقصود هنا)	161.1
161.1	Circulation de l'eau et des gaz. Absorption. Sudation. Transpiration (Seul le mécanisme de ces phénomènes est envisagé ici)	

161.11	امتصاص السوائل والمواد المحلولة	161.11
161.11	Absorption des liquides et des substances dissoutes	
161.12	انتقال السوائل والمواد المحلولة . جريان النسغ	161.12
161.12	Circulation des liquides et des substances dissoutes. Circulation de la sève	
161.13	نتح الماء والمحاليل المائية	161.13
161.13	Exsudation d'eau et de solutions aqueuses	
161.14	امتصاص الغازات	161.14
161.14	Absorption des gaz	
161.15	انتقال الغازات	161.15
161.15	Circulation des gaz	
161.16	انتضاح — انتشار الغازات	161.16
161.16	Transpiration. Emission des gaz	
161.19	مختلف	161.19
161.19	Divers	
161.2	ظواهر انتقاضية — تنفس	161.2
161.2	Phénomènes cataboliques. Respiration	
161.3	تمثل — اذخار — افراز	161.3
161.3	Assimilation. Mise en réserves. Sécrétion	
161.31	التمثل لدى النباتات الذاتية التغذية (عموما)	161.31
161.31	Assimilation chez les végétaux autotrophes (en général)	
161.32	تمثل يخضوري — تخليق ضوئي	161.32
161.32	Assimilation chlorophyllienne. Photosynthèse	
161.33	تمثل مواد أخرى من طرف النباتات الذاتية التغذية	161.33
161.33	Assimilation d'autres substances par les végétaux autotrophes	
161.34	مخزرات : تكونها وهجرتها وتحركها واستعمالها	161.34
161.34	Réserves : formation, migrations, mobilisation et utilisation	
161.35	افراز واذخار	161.35
161.35	Sécrétion, excrétion	
161.36	امتصاص ثان جزئي للأجزاء المنحلة	161.36
161.36	Résorption partielle des parties dégénérées	
161.37	التمثل لدى النباتات العضوية التغذية	161.37
161.37	Assimilation chez les végétaux hétérotrophes	
161.38	التكافل بين متعضيين والتعايش داخل الكائن الحي (مظاهر فسيولوجية فقط ويراجع بخصوص المظاهر البيئية 181.351)	161.38
161.38	Symbiose, métabiose. [Aspects physiologiques seulement : pour les aspects écologiques, voir 181.351]	
161.39	مختلف	161.39
161.39	Divers	
161.4	فسيولوجية التطور — فسيولوجية النمو (بادراج معدلات النمو)	161.4
161.4	Physiologie du développement. Physiologie de la croissance (y compris régulateurs de croissance)	
161.6	فسيولوجية الانسال أو الاسناد (يراجع على الافضل 165 أو 181.5)	161.6
161.6	Physiologie de la reproduction. [Voir de préférence 165 ou 181.5]	
161.7	فسيولوجية الخلية	161.7
161.7	Physiologie de la cellule	

161.8	الحركية — التأثرية — الحساسية بالنسبة للمنشطات — الانتحاءات الخ Mobilité ; irritabilité ; sensibilité aux stimulants, tropismes, etc.	161.8
161.9	Divers	161.9 مختلف
162	علم الأمراض وعلم الاجنة الغريبة (راجع على الافضل التفرعات رقم 4)	162
162	Pathologie et tératologie. [Voir de préférence les subdivisions de 4]	
163	Embryologie	163 علم الاجنة
164	Morphologie (Subdivisé comme CDU 581.4) (يتفرع مثل ت. ع. ع. 581.4)	164 علم التشكل (1)
164.2	Thalle. Organes de végétaux inférieurs	164.2 المشرة (2) — أعضاء نباتات دنيا
164.3	Racines. Organes de nutrition	164.3 جذور — أعضاء التغذية
164.4	Tiges, pousses	164.4 سيقان ونباتات
164.5	Feuilles	164.5 ورققات
164.6	Fleurs et inflorescences	164.6 ازهار وازهارات
164.7	Fruits	164.7 فواكه
164.8	Graines	164.8 بذور
164.9	Divers	164.9 مختلف
165	نسالة (1) وتطور — وراثة ووراثيات — انتقاء واصلاح — تغيرات Phylogénie, évolution. Hérité, génétique, sélection et amélioration, variations	165
165.1	Phylogénie, évolution	165.1 نسالة وتطور
165.3	وراثة — وراثيات — انتقاء واصلاح وتغيرات (عموما) . (راجع في خصوص التطبيقات العملية 232.13 و 232.311.3)	165.3
165.3	Hérité, génétique, sélection et amélioration, variations (en général). [Pour les applications pratiques, voir 232.13 et 232. 311.3]	
165.4	طرق أساسية للانتقاء والاصلاح الوراثي — مولد للخلايا : صبغيات ومورثات (محق)	165.4
165.4	Méthodes fondamentales de sélection et d'amélioration généti- que. Cytogénétique : chromosomes, gènes	
165.41	تحسين بتلقيح ذاتي وتهجين (بادراج المولد للخلايا)	165.41
165.41	Amélioration par autofécondation et par croisement (y compris cytogénétique)	
165.42	صبغيات الفئات التصنيفية	165.42 Chromosomes des groupes taxonomiques

(1) يبحث في شكل الحيوانات والنباتات
(2) جسم نباتي ليس فيه محور مركزي (ش)

165.43	Amélioration par l'utilisation de mutations	تحسين باستعمال الامتجاءات (أو التبدلات الفجائية)	165.43
165.44	Amélioration par reproduction asexuée	تحسين بانسال لاشقى أو لا جنسي	165.44
165.49	Divers	مختلف	165.49
165.5	Variabilité naturelle	تغيرية طبيعية	165.5
165.51	Morphologique	تشكلية	165.51
165.52	Géographique	جغرافية	165.52
165.53	Physiologique	فسيولوجية أو وظائفية	165.53
165.59	Divers	مختلف	165.59
165.6	Sélection	انتقاء	165.6
165.61		طبيعي	165.61
165.62	Artificielle	اصطناعي	165.62
165.69	Divers	مختلف	165.69
165.7	Hybrides (aspects taxonomiques)	هجائن (أو نغال وبغال) (ش) (مظاهر تصنيفية)	165.7
165.71	Naturels	طبيعية	165.71
165.72	Artificiels	اصطناعية	165.72
165.73	Chimères, hybrides de greffe	خرانات — نغال الاطعام (أو الانشاب)	165.73
165.79	Divers	مختلف	165.79
165.9	Divers	مختلف	165.9
166	Botanique économique (en général)	علم النبات الاقتصادي (عموما)	166
166.1	Plantes utiles. [Voir de préférence Produits Forestiers sous rubrique 8 et ses subdivisions]	نباتات مفيدة (راجع على الافضل منتجات حراجية في باب 8 واقسامها)	166.1
166.5	Plantes nuisibles. [Voir de préférence Mauvaises Herbes, Maladies, etc, sous rubrique 4 et ses subdivisions]	نباتات ضارة (راجع على الافضل الاعشاب الضارة والامراض الخ في باب 4 واقسامها)	166.5
168	Histologie	علم الانساج	168
169	Divers	مختلف	169

(يوصى بتفريع 172/179 بكيفية موازية لـ : ت. ع. ع. 582.2/9. وقد ورد فيما يلي رسم بياني للتفرعات الرئيسية وعلى من يحتاج الى اعداد لكل فصيلة نباتية ان يراجع ت. ع. ع. فيما يتعلق بالتفاصيل ويلاحظ وجود اعداد في ت. ع. ع. بالنسبة للفصائل والاجناس وعدة انواع من الخشب في باب 674.05 بصورة موازية لـ : ت. ع. ع. 582.21.9 ومن جهة اخرى فانه يمكن — طبقا للقاعدة المنصوص عليها تحت رمز Id في المقدمة — ان تتفرع الاعداد الآتية حسب الحروف الهجائية الى اجناس وانواع مثلا . 174.7 راتنجية عالية أو دائحة (1)

[Il est recommandé de subdiviser 172/179 parallèlement à CDU 582.2/9. Un schéma des divisions principales est donné ci-dessous, mais les utilisateurs ayant besoin de nombres pour chaque famille végétale, consulteront CDU pour le détail. A noter que des nombres sont prévus dans CDU pour les familles, genres et de nombreuses espèces de bois sous la rubrique 674.05, parallèlement à CDU 582.2/9.

D'autre part, d'après la règle indiquée sous (Id) dans l'introduction, les nombres donnés ci-dessous peuvent être subdivisés suivant les lettres de l'alphabet en genres et espèces, par ex. 174.7 *Picea excelsa*].

170.1	Herbiers	معاشب أو محتشات (2)	170.1
172.1	Cryptogames	لازهريات (ش) = عديمات الزهور (3)	172.1
172.2	Thallophytes	مشرقيات (4)	172.2
172.3	Schizophytes : Schizomycètes, Schizophycées (bactéries et algues bleues)	شيزوفيت (نباتات بدائية تتوالد بالاقسام البسيط) : تشعبات البكتريات ومجموعات طحالب أو أشنات زرقاء	172.3
172.4	Phytosarcodines, Myxothallophytes, Myxomycètes	فيتوسر كودين (جيلات نباتية) — مشريات مخاطية — فطور مخاطية	172.4
172.5	Flagellés	سوطيات	172.5
172.6	Algues	طحالب أو اشنات	172.6
172.8	Eumycètes (champignons vrais)	فطور حقيقية	172.8
172.9	Lichens	حزازات (أو حزازات الصخر) (ش)	172.9
173.1	Archegoniates. Embryophytes asiphonogames	حاملات الببيضة — ملتوحات نباتية رخوة	173.1
173.2	Bryophytes (hépatiques et mousses)	طحلبيات أو حزازيات (ش)	173.2

(1) وهي بالفرنسية épicea élevé = pesse

(2) مجموعة نباتات تجمع وتنشف وتحفظ للدرس

(3) سميت أيضا مخفيات التزوج ومستورات الزهر

(4) هي نباتات خلوية لا جذر فيها ولا ورق ولا ساق كالفطور والاشنة أو الطحلب

173.5	مستورات الزهر الوعائية — لا زهريات وعائية (مثل الكنبات والسرخسيات الخ)	173.5	Ptéridophytes, cryptogames vasculaires (prêles, fougères, etc)
174	مقوحتات نباتية — سيفونوغام (سحارات مشيجية) — نباتات بزرية — ذوات الزهر — نباتات ذات بزور على وجه العموم	174	Embryophytes. Siphonogames. Spermatophytes. Phanérogames.
	Végétaux à graines en général		
174.2	عاريات البزور	174.2	Gymnospermes
174.4	سيكاسيات (من عاريات البزور)	174.4	Cycadales
174.6	جنكيات (1)	174.6	Ginkgoales
174.7	مخروطيات (= صنوبريات)	174.7	Conifères
174.9	رجرجيات (2)	174.9	Gnétales
175	كاسيات البزور (3)	175	Angiospermes
175.2	وحيدات الفلقة	175.2	Monocotylédones
176.1	ذوات الفلقتين	176.1	Dicotylédones
18	علم البيئة النباتية	18	ECOLOGIE VEGETALE
181	أسلوب الحياة عند النبات — علاقة الانواع النباتية مع الوسط التي توجد فيه النباتات الذاتية — طبيعة الاشجار الحراجية	181	Mode de vie. Relation des espèces végétales avec le milieu, autécologie. Tempérament des arbres forestiers
181.1	توزيع النباتات — مجالها الطبيعي	181.1	Répartition, aire naturelle
181.2	علاقات النبات مع العوامل المناخية — التأقلم (أو الاقلمة)	181.2	Relations avec les facteurs climatiques. Naturalisation
181.21	علاقات النبات مع الضوء	181.21	Relations avec la lumière
181.22	علاقات النبات مع الحرارة	181.22	Relations avec la température
181.23	تصرف النبات ازاء الريح	181.23	Comportement vis-à-vis du vent
181.231	تصرف النبات ازاء ريح البحر	181.231	Comportement vis-à-vis du vent de mer
181.28	تأقلم النباتات	181.28	Naturalisation
181.29	مختلف	181.29	Divers
181.3	علاقات النبات مع الماء ومع التربة : العلاقات بين الجذور والوسط	181.3	Relations avec l'eau et avec le sol : relations entre les racines et le milieu
181.31	العلاقات مع الماء	181.31	Relations avec l'eau
181.311	الحاجات الى الماء	181.311	Besoins en eau
(1)	شجر معبل (أي يسقط ورقه) من الفصيلة الطقسوسية		
(2)	وهي معرشات الغابات الاستوائية		
(3)	أو مستورات البزور أو مغطاة البزور أو عائيات البزور (ش)		

181.312	181.312	مهمة النباتات في دورة المياه	Rôle des végétaux dans le cycle de l'eau
181.319	181.319	مختلف	Divers
181.32	181.32	علاقات النبات مع التربة ومع المواد المغذية (عموما)	Relations avec le sol et avec les substances nutritives (en général)
181.33	181.33	علاقاتها مع العوامل الفيزيائية للتربة	Relations avec les facteurs physiques du sol
181.34	181.34	علاقاتها مع التربة ازاء المواد المغذية وعوامل كيميائية أخرى للتربة	Relations avec le sol à l'égard des substances nutritives et autres facteurs chimiques du sol
181.341	181.341	الحاجات الى اغذية قابلة للامتصاص والتمثل	Besoins en aliments absorbables et assimilables
181.342	181.342	عوامل كيميائية لتعديل الامتصاص (تركيز الهيدروجين والأيون وكذلك الالكترن — تهوية الخ)	Facteurs chimiques modifiant l'absorption (pH, Eh, aération, etc.)
181.343	181.343	فعل الانواع النباتية في التربة	Action sur le sol des espèces végétales
181.349	181.349	مختلف	Divers
181.35	181.35	طرق خاصة للتغذية	Modes spéciaux de nutrition
181.351	181.351	تعايش البكتريات وتعايش التفطرات المجذرة (1)	Symbiose (symbioses bactériennes et mycorrhizes, etc.)
181.352	181.352	التطفل	Parasitisme
181.359	181.359	مختلف	Divers
181.36	181.36	العلاقات بين الجذور والوسط — تعريق النبتة وتطور الجذور الخ	Relations entre les racines et le milieu. Enracinement, développement des racines, etc.
181.39	181.39	مختلف	Divers
181.4	181.4	العلاقات مع العوامل الحياتية ومع النار (تراجع على الانضـل التفريعات الثانوية رقم 4)	Relations avec les facteurs biotiques et avec le feu. [Se référer, de préférence, aux subdivisions de 4]
181.41	181.41	التنافس الحيوي	Concurrence vitale
181.42	181.42	تأثير الحيوانات	Influence des animaux
181.43	181.43	تأثير النار	Influence du feu
181.49	181.49	مختلف	Divers

(1) هي التقاء مطر بجذور نبتة أخرى

181.5	Modes de reproduction	طرق الانسال أو الاسفاد	181.5
181.51	Reproduction asexuée (Multiplication végétative)	الاسفاد اللاجنسي (التكاثر الانباتي)	181.51
181.52	Reproduction sexuée	الاسفاد الشقيسي	181.52
181.521	Floraison et pollinisation	التنوير (أو الازهار) والتاير (أو الالتاح)	181.521
181.522	Fructification	الاثار (أو الايناع)	181.522
181.523	Dissémination des graines	نثر البزور	181.523
181.524	Longévité des semences, dormance, etc.	تعمير البذور أو الزريعات — السبات الخ	181.524
181.525	Germination et développement des semis	انتاش وتطور البادرات	181.525
181.529	Divers	مختلف	181.529
181.59	Divers	مختلف	181.59
181.6	Formes biologiques, port. Développement et forme de l'arbre	اشكال بيولوجية — مظهر الشجرة — تطورها وشكلها	181.6
181.61	Formes biologiques, port (en général)	اشكال بيولوجية — مظهر الشجرة (على وجه العموم)	181.61
181.62	Forme de la cime : Influence du milieu	شكل قمة الشجرة : تأثير الوسط	181.62
181.63	Persistence ou décurtation des branches. Elagage naturel. Gourmands	دوام الاغصان أو سقوطها — تشذيب (1) طبيعي — اغصان عرضية (أو حمقاء) (ش)	181.63
181.64	Forme de la tige [Pour les mesures, voir 524.1]	شكل الساق (راجع 524.1 في خصوص التداير)	181.64
181.65	Influence du milieu ambiant (y compris le mode de traitement) sur la croissance	تأثير الوسط المحيط (بما في ذلك أسلوب المعالجة) على النمو	181.65
181.69	Divers	مختلف	181.69
181.7	Durée, longévité ; dimensions ; arbres remarquables. Effets de l'âge sur le comportement	مدة بقاء الشجرة وتعميرها — أحجامها — الاشجار الجديرة بالملاحظة — آثار عمر الشجرة على سلوكها	181.7
181.71	Durée, longévité ; dimensions ; arbres remarquables	مدة بقاء الشجرة — تعميرها — أحجامها — الاشجار الجديرة بالملاحظة	181.71
181.75	Effets de l'âge sur le comportement	آثار عمر الشجرة على سلوكها	181.75
181.79	Divers	مختلف	181.79
181.8	Phénologie	تأثير المناخ على الازهار والايراق	181.8

(1) أي قطع فروع الشجر

- 181.9 **مختلف** (بها في ذلك الدور البيئي للنباتات أو أجزاء النباتات بعد موتاتها مثل الأشجار التي تموت وهي قائمة على سوقها والأشجار الساقطة والأرومات (1) والخشب الطريح — راجع 114.351 في خصوص الغطاء (2) الميت
- 181.9 **Divers** (y compris le rôle écologique de plantes ou parties de plantes après leur mort, par ex. arbres morts sur pied, chablis, souches, bois gisant ; pour la couverture morte, voir 114.351)
- 182 **علم البيئة الجماعية (في خصوص المجموعات الحيوانية أو النباتية)**
علم الاجتماع النباتي (عموميات — مبادئ ومناهج)
- 182 **Synécologie. Sociologie végétale (généralités, principes et méthodes)**
- 182.1 **علم البيئة الإحاثي — تاريخ النبات — تحليلات لقاحية (أو طلمية)**
Paléoécologie. Histoire de la végétation. Analyses polliniques
- 182.2 **تطور النباتات وتقابلها ودوريتها**
Evolution, alternance et périodicité de la végétation
- 182.21 **تطور النباتات — سلسلات النبات .**
Evolution. Séries
- 182.22 **نهاية التطور الطبيعي لتشكيلة نباتية — تطور تشكيلات غريبة من النباتات**
Climax et paraclimax
- 182.23 **أشجار مجردة من أغصانها**
Ecotones
- 182.24 **تقابل الأوراق في النفضاء**
Alternance dans l'espace
- 182.25 **تقابلها في الزمان (مثلا : تقابل الأنواع السائدة)**
Alternance dans le temps (par ex. alternance des espèces dominantes)
- 182.28 **المظاهر الفصلية**
Aspects saisonniers
- 182.29 **مختلف**
Divers
- 182.3 **وحدات النبات (مستعمرات نباتية الخ (نظريات))**
Unités de végétation (associations, etc. [Théories])
- 182.4 **طبقات (3) نباتية**
Strates végétales
- 182.41 **طبقة شجرانية سائدة (طبقة سائدة)**
Strate arborescente dominante (étage dominant)
- 182.42 **طبقة شجرانية مسودة (طبقة مسودة)**
Strate arborescente dominée (étage dominé)
- 182.43 **المتسلقات (أو المعترشات)**
Lianes
- 182.44 **نباتات معاشية أو ملازمة (السوق والأغصان)**
Epiphytes (tiges et branches)

- (1) الأرومة ما يبقى في الأرض من الشجرة بعد قطعها
(2) الغطاء هو ما يفرش حول الشجر أو المزروعات من زبل أو ورق ليحتفظ التراب — برطوبته أو بحرارته
(3) الطبقة هي الوحدة المتجانسة من الصخور الرسوبية

182.45	نباتات نامية على ورق نباتات أخرى — صفار الشجر (1)	182.45	Plantes épiphylls, morts-bois
182.46	طبقة الجنبية	182.46	Strate arbustive
182.47/.48	غطاء حي	182.47/.48	Couverture vivante
182.47	طبقة عشبة أو حشيشة (زربية عشبية أو حشيشية)	182.47	Strate herbacée (tapis herbacé)
182.48	طحالب أو حزاز (أو أشنة)	182.48	Mousses ou lichens
182.49	مختلف	182.49	Divers
182.5	تدابير ومناهج في علم البيئة الجماعية	182.5	Mesures et méthodes synécologiques
182.51	تعبير احصائي عن التركيب — تدابير الكثافة والتواتر والاستقرار الخ.	182.51	Expression statistique de la structure. Mesures de la densité, de la fréquence, de la constance, etc.
182.52	تحليل مفصل بطريقة المربعات والمصالبات الخ	182.52	Analyse détaillée par la méthode des carrés, des transects, etc.
182.53	تدخل تجريبي في العوامل الحياتية	182.53	Manipulation expérimentale de la végétation
182.54	مناورة تجريبية للاستنبات	182.54	Intervention expérimentale sur les facteurs biotiques
182.55	تدخل تجريبي في العوامل اللاحياتية	182.55	Intervention expérimentale sur les facteurs de station (abio-tiques)
182.58	طرق جرد وخرائطية الاستنبات	182.58	Méthodes d'inventaire et de cartographie de la végétation
182.59	مختلف	182.59	Divers
182.8	نباتات المجموعات النباتية الاصطناعية (المزروعة) الخ	182.8	Ecologie des groupements végétaux artificiels (cultivés), etc.
182.9	مختلف	182.9	Divers
*187	نماذج النبات	*187	Types de végétation
189	مختلف	189	Divers
19	مختلف	19	DIVERS

ثانياً: علم الاحراج

2. SYLVICULTURE

جدول تقسيمات الرتبة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 22 أنظمة وأساليب المعالجة — هيئة وتركيب النباتات الاقليمية — اشكال هذه النباتات
- 22 Régimes et modes de traitement. Constitution et composition des peuplements ; formes des peuplements
- 23 انعاش وتكوين النباتات الاقليمية
- 23 Régénération et création de peuplements
- 24 اسعافات زرعية للنباتات والاشجار
- 24 Soins culturaux aux peuplements et aux arbres
- 25 معالجة النباتات الناقصة او المنحطة او الكثيرة الفرج
- 25 Traitement des peuplements incomplets, dégradés ou très clairs
- 26 التوازن بين الزراعة والحراثة والرعي بما في ذلك الاحراج المسقية او المعرضة للفيضان وسياجات الاشجار ومعالجتها)
- 26 L'équilibre agro-sylvo-pastoral (y compris les forêts irriguées ou inondables, les rideaux abris et leur traitement)
- 27 مستنبتات نموذجية — اشجار التزيين — سياجات وانواع نباتية خاصة بهذه السياجات
- 27 Arboretums. Arbres d'ornement. Haies et espèces pour haies
- 28 زراعة ومحصول المنتجات الحراجية عدا الخشب
- 28 Culture et récolte des produits forestiers autres que le bois
- 29 مختلف
- 29 Divers

22 أنظمة وأساليب المعالجة — هيئة وتركيب النباتات الاقليمية — اشكال هذه النباتات

22 REGIMES ET MODES DE TRAITEMENT. CONSTITUTION ET COMPOSITION DES PEUPEMENTS ; FORMES DES PEUPEMENTS

- 221 نظام الحرجة
- 221 Régime de la futaie
- 221.0 النماذج الاساسية للقطوع (الحرجية)
- 221.0 Principaux types de coupes
- 221.01 القطع المحلوت او المسبود
- 221.01 Coupe rase (coupe à blanc étoc)
- 221.02 القطع التدرجي — قطع الاستغلال
- 221.02 Coupe progressive, coupe d'abri
- 221.03 القطع في اطراف الحرجة
- 221.03 Coupe de lisière
- 221.04 قطع البستنة (او فلاحه الحدائق)
- 221.04 Coupe de jardinage
- 221.09 مختلف
- 221.09 Divers
- 221.1 مناهج عن طريق القطع المسبود (راجع 221.221 و 221.222 في خصوص طرق القطوع المسبودة في بقع ارضية كل منها على حدة)
- 221.1 Méthodes par coupe rase. [Pour méthodes des coupes rases par bandes, voir 221.221 et 221.222]

221.2	Méthodes par coupes progressives	مناهج بتطوع تدريجية	221.2
221.21	Futaie régulière. Méthode des semenciers	حرجة منتظمة — مناهج الأشجار حاملات بذور الانعاش	221.21
221.22	Méthodes par bandes	مناهج في بقع أرضية	221.22
221.221	Coupe par bandes successives	تقطع في بقع أرضية متتابعة	221.221
221.222	Coupe par bandes alternes	تقطع في بقع أرضية متناوبة	221.222
221.223	Coupe d'éclaircie par bandes	تقطع الفرجة في بقع أرضية	221.223
221.224	Coupe en lisière type Wagner	تقطع في أطراف الحرجة طراز « واغنير »	221.224
221.225	Coupe en coins	تقطع منحرف	221.225
221.226	Coupe par bandes et par trouées	تقطع في بقع ومجازات	221.226
221.229	Divers	مختلف	221.229
221.23	Traitement en futaie par bouquets. Exploitation par coupes jardinatoires (« Femelschlag »)	معالجة حريجات داخل حرجة — استثمار بتطوع حسب أساليب البستنة (« فيميلشلاغ »)	221.23
221.29	Divers	مختلف	221.29
221.4	Traitement en futaie jardinée	معالجة في حرجة مشذبة	221.4
221.41	Jardinage classique par pieds d'arbres	بستنة كلاسيكية في أرجل الأشجار	221.41
221.411	Jardinage par bouquets	بستنة في كل حرجة	221.411
221.42	Coupes jardinatoires	تطوع بستانية	221.42
221.49	Divers	مختلف	221.49
221.5	Traitements divers	معالجات مختلفة	221.5
221.51	Coupe définitive avec réserves	تقطع نهائي مع ذخرات (1)	221.51
221.52	Futaie à double étage	حرجة ذات طبقتين	221.52
221.59	Divers	مختلف	221.59
221.6	Forêt permanente (« Dauerwald »)	غابة دائمة (« داوروالد »)	221.6
221.9	Divers	مختلف	221.9
222	Taillis, têtards et arbres d'émonde	خيس (أو منسفة) — أشجار سلبية (2) وأشجار معضودة (3)	222
222.1	Taillis-sous-futaie	خيس حرجي	222.1
222.2		خيس بسيط أو خيس استظلالي	222.2

- (1) الذخر هو الشجر الذي إذا قطعت أشجار الحرجة يستبقى ذخرا (ش)
- (2) أشجار قطعت فروعها لكي يحصل لها أغصان عديدة بدلا من الفروع
- (3) التي قطعت فروعها وقضبانها العارضة التي تثبت على السوق الخ

222.2	Taillis simple et Shelterwood coppice	
222.21	Taillis simple	خيس بسيط 222.21
222.22	Taillis fureté	خيس ابن مقترض (1) 222.22
222.23	Shelterwood coppice	خيس استظلاللي 222.23
222.29	Divers	مختلف 222.29
222.3	Têtards et arbres d'émonde	أشجار سلبية وأشجار معضودة 222.3
222.9	Divers	مختلف 222.9
226	تقلبات النظام الحرجي — تحويل (باستبدال أو عدم استبدال الانواع) Changements de régime sylvicole. Conversion (avec ou sans substitution d'essences)	226
228	تكوين وتركيب النباتات المحلية — اشكال هذه النباتات Constitution et composition des peuplements ; formes des peuplements	228
228.0	اختيار انواع وشكل الاخلاط Choix des essences et forme des mélanges	228.0
228.1	الكثافة — الطبقة السائدة والطبقات المسودة — طوائف الاشجار Densité. Etage dominant et étages dominés. Classes d'arbres	228.1
228.11	ظلة (2) الشجر السائدة وكثافتها (راجع 181.62/.63 فيها يخص شكل قمة الاشجار والاغصان العرضية (او الحمقاء) الخ) Couvert dominant et densité. [Pour la forme de la cime, les gourmands, etc., voir 181.62/.63]	228.11
228.12	الطبقة السائدة والطبقات المسودة Etage dominant et étages dominés	228.12
228.125	طوائف الاشجار Classes d'arbres	228.125
228.129	مختلف Divers	228.129
228.2/.3	نباتات محلية خالصة أو مخلوطة Peuplements purs et mélangés	228.2/.3
228.2	نباتات خالصة Peuplements purs	228.2
228.3	نباتات خليطة Peuplements mélangés	228.3
228.5/.6	نباتات متساوية الاعمار أو ذات الاعمار المختلطة Peuplements équiennes et d'âges mêlés	228.5/.6
228.5	نباتات متساوية الاعمار Peuplements équiennes	228.5
228.6	نباتات ذات الاعمار المختلطة Peuplements d'âges mêlés	228.6
228.7/.8	نباتات اصطناعية وطبيعية Peuplements artificiels et naturels	228.7/.8
228.7	نباتات اصطناعية — غروس Peuplements artificiels. Plantations	228.7
228.8	نباتات طبيعية Peuplements naturels	228.8

(1) حيوان من اللواحم
(2) الاحراج ذات الظللات هي التي تكون اشجارها متشابكة الاغصان

228.81	Forêts vierges	غابات عذراء	228.81
228.82	Peuplements naturels obtenus après exploitation. Forêts secondaires	نباتات طبيعية ناتجة عن الاستثمار — غابات ثانوية	228.82
228.9	Divers	مختلف	228.9
23 REGENERATION ET CREATION DE PEUPELEMENTS تجديد وخلق نباتات محلية 23			
230	Méthodes de régénération	طرق التجديد (أو الانعاش)	230
230.1	Régénération par grandes surfaces	تجديد في مساحات شاسعة	230.1
230.2	Régénération par bouquets	تجديد في حريجات	230.2
230.3	Régénération par bandes	تجديد في بقع أرضية	230.3
230.9	Divers	مختلف	230.9
231	Régénération naturelle	تجديد طبيعي	231
231.1	Régénération naturelle obtenue par semis préexistants. [Pour les plantations préalables, voir 235.2]	تجديد طبيعي ناتج عن بادرات (أو غروس ناشئة) سابقة على غيرها في الوجود (راجع 235.2 فيما يتعلق بالغروس السابقة)	231.1
231.3	Mesures préparatoires pour assurer la régénération naturelle	تدابير اعدادية لضمان التجديد الطبيعي	231.3
231.31	Travail dans l'étage dominant	العمل في الطبقة السائدة	231.31
231.32	Travail dans le sous-étage et la couverture vivante	العمل في الطبقة التحتية والغطاء الحي	231.32
231.321	Par recépage, débroussaillage, etc.	التجديد بالاجماع (أو الجث) (1) وقلع الأشواك الخ	231.321
231.322	Par incinération	التجديد بالترميد (2)	231.322
231.323	Par pâturage	التجديد بالارعاء (أو الامراج) (3)	231.323
231.324	Par empoisonnement	التجديد بالتسميم	231.324
231.329	Divers	مختلف	231.329
231.33	Préparation du sol	اعداد التربة	231.33
231.331	Travail du sol	العمل في التربة	231.331
231.332	Engrais	الاسمدة	231.332
231.339	Divers	مختلف	231.339
231.39	Divers	مختلف	231.39
231.4	Régénération naturelle par rejets [Cf. aussi 222]	تجديد طبيعي بالارءاد (أو الفرخ والشكر) (4) (راجع أيضا 222)	231.4

- (1) هو قطع الشجرة الصغيرة على مقربة من الارض لتطعيمها أو تجديد شبابها
- (2) أي التحويل الى رماد
- (3) هو تسريح الماشية في المرعى أو المرج
- (4) الرئد أو الفرخ أو الشكير غصن ينشأ من برعم عرضي في ارومة شجرة مقطوعة وقد يستعمل غرسا

231.41	Influence de l'époque de la coupe	تأثير ابان القطع	231.41
231.42	Influence de la hauteur de la coupe	تأثير ارتفاع القطع	231.42
231.43	Influence de l'âge ou des dimensions des arbres exploités	تأثير عمر او احجام الاشجار المستعملة	231.43
231.44	Influence du ravalement des souches	تأثير حطاب (1) الارومات	231.44
231.49	Divers	مختلف	231.49
231.5	Régénération naturelle par drageons	التجديد الطبيعي بالنوامي (2) (او الملوخ)	231.5
231.9	Divers	مختلف	231.9
232	Régénération artificielle	التجديد الاصطناعي	232
232.1	Choix et essai des espèces, races, etc.	اختيار وتجربة الانواع والسلالات الخ	232.1
232.11	Expérimentation des espèces (y compris arboretums forestiers, expérimentation d'exotiques, etc.)	تجربة الانواع (بما في ذلك المستنبتات الحراجية وتجربة النباتات المجلوبة (او الدخيلة) الخ	232.11
232.12	Les races et expérimentation sur leur provenance	السلالات والتجربة حول اصلها (او منشأها)	232.12
232.13	Expérimentation sur les hybrides et autres produits de l'amélioration des arbres [Cf. aussi 165 et 232.311.3]	التجربة حول النغال ومنتجات أخرى لتحسين الاشجار (راجع أيضا 165 و 232.311.3)	232.13
232.19	Divers	مختلف	232.19
232.2	Travaux préparatoires, opérations accessoires	أعمال اعدادية — عمليات اضافية	232.2
232.21	Traitement préliminaire et préparation du terrain	معالجة تمهيدية واعداد للحقل	232.21
232.211	Débroussaillage	تلع الاشواك	232.211
232.212	Pâturage	الارعاء (او الامراج)	232.212
232.213	Incinération	الترميد	232.213
232.214	Autres méthodes de désherbage	اساليب أخرى في اباداة الاعشاب	232.214
232.215	Assainissement du sol	تطهير التربة	232.215

- (1) الحطاب يقابلها rabattage و ravalement ومعناها قطع الفروع التي شاخت بغية تجديد شباب الشجر الهرم
- (2) النامية أو الملوخ أو الشطء أو العقان غصن ينمو من برعم عرضي على جذر بعض النباتات

232.216	اعداد التربة بما في ذلك حرثها أو فلحها	232.216	Préparation du sol, y compris labour
232.217	ري الأرض (قبل البادرات أو الغروس)	232.217	Irrigation (avant semis ou plantation)
232.219	مختلف (راجع 235.2 فيما يتعلق بابقاء أو ادخال أشجار أو صغار شجر كظلات)	232.219	Divers. [Pour le maintien ou l'introduction d'arbres ou de morts-bois comme abri, voir 235.2]
232.22	التجديد الاصطناعي المنسق مع زراعات مدرجة (راجع أيضا 261)	232.22	Régénération artificielle combinée avec des cultures inter-calaires. [Cf. aussi 261]
232.29	مختلف	232.29	Divers
232.3	بذور ومستنبطات وبادرات مباشرة	232.3	Graines, pépinières, semis directs
232.31	بذور	232.31	Graines
232.311	انتاج الزريعات (سنوات الزريعات وانتاج البذور الخ)	232.311	Production des semences (années de semences, production de graines, etc.)
232.311.1	سنوات الزريعات — انتاج البذور	232.311.1	Années de semences, production de graines
232.311.2	انتاجها انطلاقا من اشجار ونباتات محلية مختارة	232.311.2	A partir d'arbres et de peuplements d'élite
232.311.3	جنان البذور — طعموم قزمة بما في ذلك الاساليب المستعملة للتعجيل بالاثمار	232.311.3	Vergers à graines, greffons nains, y compris méthodes pour hâter la mise à fruits
232.311.9	مختلف	232.311.9	Divers
232.312	محصول البذور : استخراجها وترتيبها	232.312	Récolte des graines, extraction et classement
232.312.1	المحصول	232.312.1	Récolte
232.312.2	استخراجها	232.312.2	Extraction
232.312.3	فرز وترتيب البذور (بما في ذلك تأثير ذلك على الانتاش (1) والنمو الذي يتحقق بعد ذلك)	232.312.3	Triage et classement (y compris influence sur la germination et la croissance ultérieure)
232.312.31	وزن البذور	232.312.31	Poids des graines
232.312.9	مختلف	232.312.9	Divers

(1) هو خروج جنين البذرة

232.314	تسويق ونقل البذور (بما في ذلك الشهادات والتشريعات المتعلقة بذلك)	232.314
232.314	Commercialisation et transport des graines (y compris certificats et législation s'y rapportant)	
232.315	Conservation et traitement des graines	232.315
232.315.1	Désinfections préventive et curative	232.315.1
232.315.2	طرق الحفظ (راجع 181.524 في خصوص تعبير البذور)	232.315.2
232.315.2	Méthodes de conservation. [Pour longévité des graines, voir 181.524]	
232.315.3	معالجة تمهيدية للبادرة بما في ذلك التطبيق (1) (أو التنضيد) والاسترباع (2)	232.315.3
232.315.3	Traitement préliminaire au semis, y compris stratification et vernalisation	
232.315.4	عزل (أو تغطية) المحصولات (3)	232.315.4
232.315.4	Enrobage	
232.315.9	Divers	232.315.9
232.318	تجارب الزريعات — تجارب الانتاش — جودة الزريعات	232.318
232.318	Essais de semences. Essais de germination. Qualité des semences	
232.319	Divers	232.319
232.32	انتاج الفرائس — مستنباتات (أو مشاتل)	232.32
232.32	Production des plants. Pépinières	
232.321	موقع المشاتل بما في ذلك العوامل المؤثرة في اختيار هذا الموقع	232.321
232.321	Emplacement des pépinières, y compris facteurs influant sur le choix de cet emplacement	
232.322	اعداد ومعالجة الحقل بما في ذلك صيانة خصبة	232.322
232.322	Préparation et traitement du terrain, y compris maintien de sa fertilité	
232.322.1	الدورة الزراعية في المشاتل بادراج الأرض المستريحة (4) والاسمدة الخضراء وتعاقب الزروع	232.322.1
232.322.1	Assolement des pépinières, y compris jachère, engrais verts, rotation des cultures	
232.322.2	تعقيم	232.322.2
232.322.3	تحميض	232.322.3
232.322.4	استعمال الازبال (أو السراجين) والاسمدة العادية واسمدة المزرعة (5) الخ (بما في ذلك المعلومات العامة حول الاسمدة)	232.322.4
232.322.4	Utilisation de fumiers, engrais, composts, etc (y compris renseignements généraux sur les engrais)	

- (1) هو وضع البذور بين طبقات من الرمل الرطب تسهلا لانتاشها
- (2) يقال أيضا printanisation وهو معالجة البذور بالبرد للتعجيل بازدهارها واثمارها
- (3) حفظها بادراجها مؤقتا في مادة لا ينفذ منها الهواء
- (4) يقال أرض جامدة في المفرب
- (5) المكونة من الروث والكناسة والايوساخ والاقذار .

232.322.41	Engrais minéraux	الاسمدة المعدنية	232.322.41
232.322.411	Engrais azotés	الاسمدة المترجعة (1)	232.332.411
232.322.412	Engrais phosphatés	الاسمدة المفسفة	232.322.412
232.322.414	Engrais potassiques	الاسمدة البوتاسية	232.322.414
232.322.417	Amendements calcaires. Marnes	تسميدات كلسية — المرن	232.322.417
232.322.419	Divers	مختلف	232.232.419
232.322.42	Oligo-éléments	الضروريات (2)	232.322.42
232.322.43	Engrais organiques (sauf composts)	الاسمدة العضوية (عدا اسمدة المزرعة)	232.322.43
232.322.44	Composts et leur fabrication, y compris utilisation de litière et ordures ménagères	اسمدة المزرعة وصنعها بما ذلك استخدام أزبال مفرش الحيوان	232.322.44
232.322.45	Inoculation	القاح	232.322.45
232.322.49	Divers, y compris les améliorations physiques du sol p.c. Krilium	مختلف (بادراج التحسينات الفيزيائية للتربة بواسطة تهجين « كريليوم »	232.322.49
232.322.5	Façons culturales, état d'ameublissement du sol	أساليب زرعية — حالة اسلاس (أو تنعيم) التربة	232.322.5
232.322.6	Constitution des planches	تكوين المسالك (أو الاحواض) (3)	232.322.6
232.322.9	Divers	مختلف	232.322.9
232.323	Semis et recouvrement	البذر وتغطيته	232.323
232.323.1	Méthodes de semis (semis en lignes, à la volée, etc, y compris procédés mécaniques)	أساليب البذر (البذر في خطوط — نثر الزراعة (4) بادراج الطرق الآلية)	232.323.1
232.323.2	Densité du semis et quantité de graines	كثافة البذر وكمية الحبوب	232.323.2
232.323.3	Epoques du semis	ابان البذر	232.323.3
232.323.4	Conditions atmosphériques et état du terrain à l'époque du semis	أحوال الجو وحالة الحقل وقت البذر	232.323.4
232.323.5	Matériaux de recouvrement et leur épaisseur	مواد التغطية وثمانتها	232.323.5

- (1) المحتوية على الازوت
- (2) أي المواد الضرورية لعمل الاجسام الحية مثل الفيتامينات
- (3) هو مستطيل من أرض البستاني حوله اعضاء تسهل السقيا
- (4) أو البذور باليد أو البذر نثرا أو نثر البذور (ش)

232.323.6	Roulage et tassement des planches de semis	تحديد ورص مساكب البذر	232.323.6
232.323.7	Méthodes intensives spéciales (par ex. utilisation de châssis, chauffage du sol, etc.)	وسائل موسعة خاصة (مثل استعمال أطر للمزارع وتدفئة التربة الخ)	232.323.7
232.323.9	Divers	مختلف	232.323.9
232.324	Repiquages	التشتيل (= نقل النباتات)	232.324
232.324.1	Arrachage des plants, y compris méthodes employées et outils utilisés	تلع الاغراس بما في ذلك الاساليب المتبعة والادوات المستعملة	232.324.1
232.324.2	Classement des semis avant repiquage. Influence de la taille et de la qualité des semis sur la croissance ultérieure	ترتيب البذور قبل التشتيل — تأثير التقليم وجودة البذر على النمو الذي يتحقق بعد ذلك	232.324.2
232.324.3	Densité du repiquage	كثافة التشتيل	232.324.3
232.324.4	Epoques du repiquage	مواقيت التشتيل	232.324.4
232.324.9	Divers	مختلف	232.324.9
232.325	Travaux d'entretien (à la fois dans les planches de semis et dans celles de plants repiqués)	أعمال الصيانة (في مساكب البذر والاغراس المنقولة معا)	232.325
232.325.1	Arrosage et irrigation	السقي والري	232.325.1
232.325.2	Désherbage, lutte contre les mauvaises herbes et sarclage	ابادة الاعشاب ومكافحة الحشائش المضرة وتنظيف الارض	232.325.2
232.325.21	Désherbage à la main et sarclage	ابادة الاعشاب باليد وتنقية الارض	232.325.21
232.325.22	Procédés mécaniques	الاساليب الآلية	232.325.22
232.325.23	Lance-flamme, roue à flamme, torches	استخدام قاذفة اللهب والعجلة ذات اللهب والمشاعل	232.325.23
232.325.24	Désherbants	مبيدات الاعشاب	232.325.24
232.325.29	Divers	مختلف	232.325.29
232.325.3	Paillage et utilisation de litière forestière	التجليل (1) واستعمال مهاد القش الحرجي	232.325.3
232.325.4	Dépressage des semis	التفريج بين البذور	232.325.4
232.325.5	Acclimatation et aoutage des plants	اقلمة وزراعة الغروس في آب (اي اغسطس)	232.325.5
232.325.9	Divers	مختلف	232.325.9

(1) هو ستر الارض بالجل وهو القش أو بالتبن لانتقاء الجلد

232.326	استخدام الفراس الفاشية النمو (منقولة كانت أم غير منقولة) — تقضي الجذور والنبات الخ	232.326
232.326	Utilisation des plants trop développés (repiqués ou non). Taille des racines et des pousses, etc.	
232.326.1	Habillage des racines تهينة (1) الجذور	232.326.1
232.326.2	Soulevage et cernage تقليب الارض وتحويط الشجرة	232.326.2
232.326.3	Taille des pousses تشكيل النباتات	232.326.3
232.326.9	Divers مختلف	232.326.9
232.327	تدابير الحماية في المشاتل	232.327
232.327	Mesures de protection dans les pépinières	
232.327.1	Contre les facteurs climatiques ضد العوامل المناخية	232.327.1
232.327.11	Abris contre vent et pluie ظلات ضد الريح والمطر	232.327.11
232.327.12	Ombrage (contre l'insolation) استظللال (من الرعن أي ضربة الشمس أو من الشمس)	232.327.12
232.327.13	Protection contre la gelée الاحتماء من الجلد (= الصقيع)	232.327.13
232.327.19	Divers مختلف	232.327.19
232.327.2	الاحتماء من الامراض الفطرية (أي الامراض اللازطريائية) والامراض الفيروسية (2)	232.327.2
232.327.2	Contre les maladies cryptogamiques et à virus	232.327.2
232.327.3	الاحتماء من الثدييات والطيور	232.327.3
232.327.3	Contre les mammifères et les oiseaux	232.327.3
232.327.4	الاحتماء من الحشرات وحيوانات أخرى	232.327.4
232.327.4	Contre les insectes et autres animaux	232.327.4
232.327.9	Divers مختلف	232.327.9
232.328	التكاثر عن طريق الانبات	232.328
232.328	Multiplication par voie végétative	
232.328.1	بفسول السوق أو الاغصان	232.328.1
232.328.1	Par boutures de tiges ou de rameaux	232.328.1
232.328.2	بفسول الجذور	232.328.2
232.328.2	Par boutures de racines	232.328.2
232.328.3	بالنوامي (أي الملوخ) (3)	232.328.3
232.328.3	Par drageons	232.328.3
232.328.4	بالاعكسة (4)	232.328.4
232.328.4	Par marcottes	232.328.4
232.328.5	بعمليات لاطعام (أي الانشاب)	232.328.5
232.328.5	Par greffes	232.328.5
232.328.9	Divers مختلف	232.328.9

- (1) أي تشذيبها عند نقلها الى مكان آخر
- (2) الفيروس أو الحمة وهو عامل مرضي لم يكشف عن مكروباته (ش)
- (3) وهي الاغصان النامية على البراعم العرضية
- (4) العكيس هو الترقيدة أي الفصن الذي يعكس وسمي ابن العوام العكيس التغطيس والتكبيس وهو حني غصن ودفنه في التراب (ش)

232.329	Divers	مختلف	232.329
232.329.1	Serres	الدفيئات (1)	232.329.1
232.329.2	Couches chaudes	طبقات حارة	232.329.2
232.329.3	Couches froides	طبقات باردة	232.329.3
232.329.6	Elevage en pots, cylindres, etc...	غرس في أصص وأسطوانات الخ	232.329.6
232.329.9	Divers	مختلف	232.329.9
232.33	Constitution de peuplements par semis direct. [Pour espacement, voir 232.43]	تكوين النباتات ببذور مباشرة (راجع 232.43 في خصوص التفريغ)	232.33
232.331	Méthodes de semis (poquets, lignes, etc.)	أساليب البذور (حفر البذور وخطوط الخ)	232.331
232.332	Utilisation de composts et engrais (y compris paillage, inoculation, etc.)	استعمال أسمدة المزرعة وأسمدة عادية (بما في ذلك التجليل والالقاح الخ)	232.332
232.333	Densité du semis et quantité de graines	كثافة البذور وكمية الحبوب	232.333
232.334	Méthodes de recouvrement des graines	أساليب تغطية الحبوب	232.334
232.335	Epoques du semis	مواعيت البذور	232.335
232.336	Mesures de protection	تدابير الحماية	232.336
232.337	Outils et matériels (y compris procédés mécaniques)	أدوات ومواد (بما في ذلك الأساليب الآلية)	232.337
232.339	Divers	مختلف	232.339
232.4	Constitution de peuplements par plantation	تكوين النباتات بالفرس	232.4
232.41	Sujets à planter	المواد المعروضة للفرس	232.41
232.411	Catégories de plants	أنصاف الفرائس	232.411
232.411.1	Origine et certificat d'origine ou de qualité des plants (y compris législation)	أصل وشهادة أصل أو جودة الفرائس (بادراج التشريع)	232.411.1
232.411.2	Age et catégorie	عمر الفريسة وصنفها	232.411.2
232.411.3	Qualification et calibrage	وصف وتعبير (الفرائس)	232 411.3
232.411.4	Sujets multipliés par voie végétative	مواد مستولدة عن طريق الانبات	232.411.4

(1) الدفيئة بناء من زجاج لاستنبات البكائر أو النباتات الدخيلة التي لا تتحمل البرد أو الحر

232.411.5	غرائس ناتجة عن معالجة مختلفة في المشتل	232.411.5
232.411.5	Plants provenant de différents traitements en pépinière	
232.411.6	استخدام البذور الطبيعية للغابات (الشريات أو الغريسات البرية)	232.411.6
232.411.6	Utilisation de semis naturels de forêt (sauvageons)	
232.411.9	Divers مختلف	232.411.9
232.412	استخدام الغرائس اليدوي ومعالجتها	232.412
232.412	Manipulation et traitement des plants	
232.412.1	Arrachage قلع الغرائس	232.412.1
232.412.2	تهيئة الجذور واجمام (أو جث) السوق	232.412.2
232.412.2	Habillage des racines, recépage des tiges, barbatelles	
232.412.3	وضع الغرائس في العق (1) بما في ذلك الاستخراج المبكر ووضع الغرسة في مخبأ تحت الأرض الخ	232.412.3
232.412.3	Mise en jauge (y compris extraction prématurée, mise à l'abri sous terre, etc.)	
232.412.4	اقامة الغرسة خارج التربة قبل الغرس (بما في ذلك وقت النقل والتغليف الخ)	232.412.4
232.412.4	Séjour hors terre des plants avant plantation (y compris transport, emballage, etc.)	
232.412.5	Pralinage طلي الجذور	232.412.5
232.412.6	البسة (وقائية) للجذور وللأجزاء الهوائية	232.412.6
232.412.6	Revêtements (de protection) des racines et des parties aériennes	
232.412.9	Divers مختلف	232.412.9
232.42	أساليب الغرسة — أسمدة الخ	232.42
232.42	Méthodes de plantation. Engrais, etc.	
232.421	الغرس في الشقوق بواسطة الحفر (2) والكموم (3) الخ	232.421
232.421	Plantation en fente, par potets, sur buttes, etc.	
232.422	وضع النباتات في الكموم بالاخاديد الخ (بادراج الوضع المائل)	232.422
232.422	Position des plantes sur buttes, en sillon, etc. (y compris position inclinée)	
232.423	Profondeur de plantation التعميق في الغرسة	232.423
232.424	الاعتناء بوضع الغرائس في منابتها (بادراج آثار الاساليب المعيبة اذا كانت موجودة)	232.424
232.424	Soins à apporter à la mise en place des plants (y compris effets, s'il y en a, de méthodes défectueuses)	

- (1) أو ثقب الحرث وهو الحفر المستطيل توضع فيه الغراس المتلوعة من المستنبت
- (2) طريقة الحفر أو النقر هي طريقة للبذر توضع البذور في نقر متساوية الابعاد على أن يكون في كل نقرة بضع حبات وتسمى poquets أو potets (ش).
- (3) الكم واللف هو ستر الفسيل ليقوى كما في المخصص لابن سيده

232.425	تربيل (1) وتجليل والقاح التربة وقت الغراسه Fumure, paillage et inoculation du sol au moment de la plantation	232.425
232.425.1	اسمده معدنية (بها في ذلك الضروري منها) Engrais minéraux (y compris oligo-éléments)	232.425.1
232.425.2	اسمده عضوية واسمده المزرعة واسمده خضراء الخ Engrais organiques, composts, engrais verts, etc.	232.425.2
232.425.3	التجليل والتغطية في المهادات الحراجية Paillage et recouvrement à litières forestières	232.425.3
232.425.4	القاح التربة Inoculation du sol	232.425.4
232.425.9	مختلف Divers	232.425.9
232.427	مواد الغراسه والاساليب الآلية Matériel de plantation et procédés mécaniques	232.427
232.429	أساليب مختلفة للغراسه (بادراج الغرس في التلع والباقيات الخ) Méthodes diverses de plantation (y compris plantation en mottes, en touffes, etc.)	232.429
232.43	تنظيم الفرائس والتفريخ بينها Espace et disposition des plants	232.43
232.44	مواقيت الغراسه Epoques de plantation	232.44
232.49	مختلف Divers	232.49
232.5	توليد النباتات الاصطناعية عن طريق الانبات (مثل الافتسال (2) المباشر) Création de peuplements artificiels par voie végétative (par ex. mise en terre directe de boutures)	232.5
233	تحريج أو تشجير (أنواع خاصة من الحقول) (راجع 913/914 في خصوص سياسة التحريج) Boisement (de types particuliers de terrains). [Pour politique de boisement, voir 913/914]	233
234	تكوين غابات عن طريق التطور الطبيعي (راجع 182.21) Création de forêts par évolution naturelle. [Cf. 182.21]	234
235	الغراسه في طبقات تحتية وغراسه الظلة الخ — أنواع وقائية وتكوين نباتات مختلفة Plantation en sous-étage, plantation d'abri, etc. Espèces protectrices et création de peuplements mélangés	235
235.1	الغراسه في طبقات تحتية Plantation en sous-étage	235.1
235.2	تكوين نباتات للظلة واستخدام انواع انتقالية Création de peuplement d'abri, utilisation d'espèces transitoires	235.2

(1) اضافة المواد المخصبة الى التراب
(2) هو غرس الفسول اي تكثير النباتات بغرس اغصان منها او اجزاء اغصان

235.4	Espèces protectrices et auxiliaires	أنواع وقائية وإضافية	235.4
235.41	Arbres	أشجار	235.41
235.42	Arbustes et plantes de couverture	جنبات ونباتات غطائية	235.42
		تكوين نباتات مختلطة (دائمة)	235.5
235.5	Création de peuplements mélangés (durables)		
		إغناء الحقل بأنواع ثمينة من الفرائس	235.6
235.6	Enrichissement en essences précieuses		
235.9	Divers	مختلف	235.9
236	Soins à donner à la régénération ou aux plantations dans les débuts	الاعتناء بتجديد الفريس أو بالفراشات في أوائلها	236
236.1	Désherbage	إبادة الأعشاب	236.1
		الاعتناء بالنباتات الفتية نفسها (تخليص أو إجمام النبات للتعجيل بنموه وتحسين شكله أو لتسوية مزج الأنواع الخ)	236.2
236.2	Soins à donner au jeune peuplement lui-même (dégagements ou recépage pour hâter la croissance et améliorer la forme, ou pour régulariser le mélange des essences, etc.)		
236.3	Couverture et ombrage	التغطية والاستظلال	236.3
		الحراسة (بما في ذلك ممرات العسس الدوري) — جرد وإحصاء عمليات التجديد	236.4
236.4	Surveillance (y compris sentiers de ronde). Inventaire de la régénération		
		الاستعاضة عن النواقص بتجديد تجهيزها	236.5
236.5	Remplacement des manquants (regarnis)		
		العمليات الواجب تحقيقها في الفراشات غير الناجحة أو الناقصة جزئياً	236.6
236.6	Opérations à effectuer dans les plantations mal réussies ou partiellement manquées		
236.9	Divers	مختلف	236.9
237	Amélioration de la station. [Pour les aspects mécaniques, voir 385, et pour les aspects économiques, voir 651.7]	تحسين المحطة الزراعية (راجع 385 فيما يتعلق بالمظاهر الآلية و 651.7 في خصوص المظاهر الاقتصادية	237
237.1	Labour ou travail du sol	فلح أو خدمة الأرض	237.1
237.2	Assainissement, drainage	تطهير الأرض وتصريف مياهها	237.2
		تكوين الظهور (1) والتجليل وتقدمة المهاد الحراجي	237.3
237.3	Formation de billons, paillage et apport de litière forestière		

(1) هي محدبات صغار تتخذ في الأرض الرطبة خاصة فتجعل شكل الحقل متواججا وتسمى الجدر أيضا (ش)

237.4	استخدام الأسمدة والسراجين (أو السراطين) وأسمدة المزارع أو القاح التربة (تقسم إذا اقتضى الحال مثل 232.322.4)	237.4
237.4	Utilisation d'engrais, fumiers, composts ou inoculation du sol [diviser, si besoin est, comme 232.322.4]	
237.5	Plantations intercalaires	237.5
237.51	Avec essences de substitution	237.51
237.52	Avec essences de protection	237.52
237.6	Irrigation	237.6
237.9	Divers (y compris soulèvement du gazon)	237.9
238	غراسات النباتات الصناعية المستوجبة لمعالجات خصوصية (مثل أشجار الحور وجذور السرخسيات الخ)	238
238	Plantations de peuplements industriels nécessitant des traitements spéciaux (par ex, Peupliers, racines de bruyères, etc.)	
239	Divers	239
24	اسعافات زرعية للنباتات والأشجار	24
24	SOINS CULTURAUX AUX PEUPELEMENTS ET AUX ARBRES	
241	Nettoiements	241
*242	Eclaircies	242
243	قطع الظلات (تفاريح واسعة مع قطع دائم للظلات - القطوع التحسينية	243
*243	Interruption du couvert (éclaircies intensives avec interruption permanente du couvert et coupes d'amélioration)	
243.8	Annélation circulaire et empoisonnement	243.8
243.9	Divers	243.9
244	اجمام و ... الخ للمعثرشات والنباتات المتسلقة	244
244	Recépage, etc. de lianes et de plantes grimpantes	
245	Soins culturels aux arbres	245
245.1	تشذيب وعضد الأشجار - تقليمها	245.1
245.1	Elagage et émondage. Taille des arbres	
245.11	Emondage	245.11
245.12	Elagage des branches mortes	245.12
245.13	Elagage des branches vertes	245.13
245.14	Ebourgeonnage	245.14
245.17	Outils et matériel d'élagage	245.17
245.18	Soins spéciaux pour les arbres	245.18
245.19	Divers	245.19
245.9	Divers	245.9

249 Divers

249 مختلف

25 معالجة النباتات غير الكاملة والمنحطة أو التي توجد بينها تفاريج كثيرة
25 TRAITEMENT DES PEUPLLEMENTS INCOMPLETS, DEGRADES OU
TRES CLAIRS

26 التوازن بين الزراعة والحراجة والرعي (بها في ذلك الغابات المستوية أو
المعرضة للفيضان وظلات المخابىء الخ ومعالجتها)
26 L'EQUILIBRE AGRO-SYLVO-PASTORAL
(y compris les forêts irriguées ou inondables, les rideaux abris, etc,
et leur traitement)

261 تقسيم الحقل الى دورتين حراجية وفلاحية — استعمال الفلاحة الدورية
أو الموقنة للحقول الحراجية
261 Assolement forêt et agriculture, utilisation agricole périodique ou
temporaire des terrains forestiers

261.1 الحرجة والتربية الفلاحية (اشكال اوروبية تقليدية)
261.1 Futaie et culture agricole (formes européennes traditionnelles)

261.2 المنسفات (أي أخياس) والتربية الفلاحية (الاشكال الاوربية
التقليدية)
261.2 Taillis et culture agricole (formes européennes traditionnelles)

261.3 الزراعات المتنقلة (راجع في خصوص الزراعات الموقنة نوع
« تاونجية » فقط)
261.3 Cultures itinérantes. [Pour les cultures temporaires type taungya
seulement, voir 232.22]

261.9 Divers 261.9 مختلف

262 غابات منتجة للوقود والكلأ
262 Forêts productrices de combustible et de fourrage

263 الغابات المسقية — الغابات المعرضة للفيضان
263 Forêts irriguées. Forêts inondables

264 الغابات القروية
264 Forêts paysannes

265 غراسات تسوية الخطوط على طول الطرق والسكك الحديدية
والقنوات الخ — اشجار السياج
265 Plantations d'alignement le long des routes, voies ferrées et
canaux, etc. ; arbres de haies

266 درينات — مخابىء ومصد الرياح
266 Rideaux, abris, brise-vent

268 غابات الرعي — المرور في الغابات وخارج الغابات
268 Forêts pâturées. Parcours en forêt et hors forêt

268.1 الرعي في الغابة
268.1 Pâturage et pacage en forêt

268.2 المراعي خارج الغابات وفي المروج الحرجية
268.2 Pâturages hors forêt ; près-bois

268.3 النباتات الكلثية (راجع أيضا 268.44)
268.3 Plantes fourragères. [Cf. aussi 268.44]

268.4	Entretien et amélioration des pâturages	صيانة وتحسين المراعي	268.4
268.41	Restauration du tapis herbacé	تجديد الزريبة العشبية	268.41
268.43	Lutte contre les animaux nuisibles (y compris les insectes)	مكافحة الحيوانات المضرّة (بإدراج الحشرات)	268.43
268.44	Plantes nuisibles et leur extraction	النباتات المضرّة وقلعها	268.44
268.49	Divers	مختلف	268.49
268.5	Types de végétation fourragère et leurs rendements	نماذج من النبات الكلثي ومردوداتها	268.5
268.6	Organisation et surveillance du pâturage	تنظيم ومراقبة الرعي	268.6
268.9	Divers		
269	Divers	مختلف	269
27	ARBORETUMS, ARBRES D'ORNEMENT, HAIES ET ESPECES POUR HAIES	مستنباتات — أشجار التزيين — سياجات وأنواع الأشجار الخاصة بالسياجات	27
271	Arboretums	مستنباتات	271
272	Parcs	رياض	272
273	Arbres d'ornement et d'alignement	أشجار التزيين وتسوية الخطوط	273
273.1	Arbres pour plantations en bordure de mer	أشجار للغرس على حافة البحر	273.1
274	Haies et espèces pour haies	سياجات وأنواع الأشجار الخاصة بالسياجات	274
279	Divers	مختلف	279
28	CULTURE ET RECOLTE DES PRODUITS FORESTIERS AUTRES QUE LE BOIS	زراعة وحصاد المنتجات الحراجية عدا الخشب	28
281	Arbres de Noël	أشجار التزيين لعيد رأس السنة	281
282	Peuplements producteurs d'écorces	نباتات منتجة للقشور	282
282.1	Ecorces à tan	قشور الدباغ	282.1
282.2	Liège	الفلين	282.2
282.3	Ecorces médicinales	قشور طبية	282.3
282.4	Ecorces à fibres	قشور اليف	282.4
282.9	Divers	مختلف	282.9
283	Peuplements producteurs de fruits et de graines	نباتات منتجة للفواكه والبزور	283
283.1	Fruits	الفواكه	283.1
283.2	Noix	الجوز	283.2

283.3	Graines	الحبوب (أو البزور)	283.3
283.4	Graines à fibres	بزور ذات الياف	283.4
283.9	Divers	مختلف	283.9
284	Peuplements producteurs de sécrétion	نباتات منتجة للافرازات	284
284.1	Résines	راتينجات أو راتينات (1)	284.1
284.2	Gommes	أصماغ	284.2
284.3	Latex	لبن النبات	284.3
284.4	Sucres	سكاكر	284.4
284.9	Divers	مختلف	284.9
		نباتات منتجة للاوراق	285
		(راجع 262 في خصوص الاوراق الكثرية)	
285	Peuplements producteurs de feuilles. [Pour feuilles fourragères, voir 262]		
286	Oseraies	مساحر (2)	286
287	Culture de bambous et rotins	زراعة اشجار الخيزران واسل الهند	287
288		انواع مزروعة من اجل محصول المنتجات الحيوانية (مثل اللك ودود القز)	288
288	Espèces cultivées en vue de la récolte de produits animaux (par ex. laque, vers à soie)		
(289	Divers)	مختلف	289
		اشجار الظلات للتربية الفلاحية)	289.4
289.4	Arbres abris (pour cultures agricoles)		
289.9	Divers	مختلف	289.9
29	DIVERS	مختلف	29

(1) أو عروق الشجر (ش)
(2) المنشرة. هي حقل السوحر أو المنصف

3 . دراسة علمية للشغل
تنهيج الشغل
استثمار حراجي : القتل والحراثة والنقل – الهندسة الحراجية

3. ETUDE SCIENTIFIQUE DU TRAVAIL
Rationalisation du travail
Exploitation forestière : Abattage,
Façonnage et Transport - Génie forestier

جدول أقسام الرتبة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

30	دراسة علمية للشغل (تنهيج الشغل) : عموميات	30	Etude scientifique du travail (rationalisation du travail) : généralités
31	استثمارات ونقل : عموميات	31	Exploitation et transport : généralités
32	القتل والعمليات المرتبطة به	32	Abattage et opérations connexes
33	نسبة الاستعمال مع النفايات . تنقية الإخشاب المقطوعة	33	Pourcentage d'utilisation et déchets. Nettoyement des coupes
34	خزن الخشب في الغابة وفي ساحات الإيداع وحظائر الخشب	34	Stockage du bois en forêt et sur les places de dépôt, parcs à bois
35	دراسة الحصيلات في الاستثمار من أجل وضع جداول الاجور للقتل والعمليات المرتبطة به	35	Etude des rendements dans l'exploitation en vue de l'établissement des barèmes de salaires pour abattage et pour les opérations connexes
36	ادوات ومواد للقتل والعمليات المرتبطة به	36	Outillage et matériel pour abattage et opérations connexes
37	تفريغ الاقدار ونقلها	37	Vidange et transport
38	الهندسة الحراجية	38	Génie forestier
39	مختلف	39	Divers

30 دراسة علمية للشغل (تنهيج الشغل) : عموميات

(الأعداد في هذا الفرع يمكن أن تكون موضوع احالات حسب الحاجة على اعداد أخرى في الترتيب لها علاقة بالمسائل المشار إليها مثلاً وخاصة التفاريح 2 — علم الاحراج و 38 — هندسة حراجية و 4 حماية الغابات و 5 الكيل والمسح) *

30 ETUDE SCIENTIFIQUE DU TRAVAIL (RATIONALISATION DU TRAVAIL) : GENERALITES

[Les nombres, dans cette section, peuvent faire l'objet de renvois, selon les besoins, à tous autres dans la classification ayant trait aux questions mentionnées, par ex. tout spécialement les subdivisions de 2-Sylviculture, 38-Génie Forestier, 4-Protection des forêts et 5-Mesurage et arpentage]*

- | | | | |
|-----|---|---|-----|
| 300 | Généralités | عموميات | 300 |
| 301 | Méthodes d'études | أساليب الدراسات | 301 |
| | | الرجل والشغل (فسيولوجية وعلم النفس)
(راجع 96 فيما يتعلق بالمشاكل الاجتماعية) | 302 |
| 302 | L'homme et le travail (physiologie et psychologie). [Pour les problèmes sociaux, voir 96] | | |
| | | تدريب على الشغل المنهجي وجدوى ذلك | 303 |
| 303 | Entraînement au travail rationnel et efficience | | |
| | | حفظ الصحة — أمن — آفات الشغل ووسائل تلافيها (لتأمين العمال راجع 964) | 304 |
| 304 | Hygiène. Sécurité. Accidents et moyens de les éviter. [Pour assurance des ouvriers, voir 964] | | |
| | | تتابع العمليات والحصيلات (جداول الحصيلات وتقييم العمل) | 305 |
| 305 | Succession des opérations et rendements (tables de rendement, évaluation du travail) | | |
| | | عوامل تتعلق بالشغل (مناخ وحقل وتعمير الخ) | 306 |
| 306 | Facteurs affectant le travail (Climat, terrain, peuplement, etc.) | | |
| | | تجهيز — أدوات — مواد آلية ودواب العمل (عموماً) | 307 |
| 307 | Equipement, outillage, matériel mécanique et animaux de travail (en général) | | |
| | | تصميمات العمل (تنظيمه) . (راجع 684 في خصوص المظاهر الادارية) | 308 |
| 308 | Plans de travail (organisation). [Pour les aspects administratifs, voir 684] | | |
| 309 | Divers | مختلف | 309 |

31 استثمار ونقل : عموميات

31 EXPLOITATION ET TRANSPORT : GENERALITES

- | | | | |
|-----|--|------------------------|-----|
| 311 | Organisation des opérations d'exploitation | تنظيم عمليات الاستثمار | 311 |
|-----|--|------------------------|-----|

* هذا الموضوع قد درس على قاعدة اعم تحت عدد 658 في ت . ع . ع

312	أوصاف العمليات الفردية للاستثمار (يجب اعتبارها على بساط غير بساط مراحل الاستثمار المتميزة التي ينبغي الرجوع في شأنها الى 32)	319	مختلف
312	Descriptions d'opérations individuelles d'exploitation [à consi- dérer sur un autre plan que les phases distinctes de l'exploitation, pour lesquelles il y a lieu de se reporter à 32]	319	Divers
32	القتل والعمليات المرتبطة به (راجع 35 في خصوص تقييم الحصيلات و36 في خصوص الأدوات)	32	ABATTAGE ET OPERATIONS CONNEXES
	[Pour l'évaluation des rendements, voir 35, pour l'outillage, etc, voir 36]		
321	سمة الشجر (1)	321	Martelage
322	عمليات أخرى اعدادية — فصل القتل	322	Autres opérations préparatoires. Saison d'abattage
322.1	فصل القتل	322.1	Saison d'abattage
322.2	تدابير هادفة الى التنقيص من رطوبة الخشب	322.2	Mesures destinées à réduire l'humidité du bois
322.3	تدابير هادفة الى تسهيل التقشير	322.3	Mesures destinées à faciliter l'écorçage
322.4	تدابير ترمي الى التنقيص من هجمات الفطر والحشرات	322.4	Mesures destinées à réduire les attaques des champignons et insectes.
322.5	تشذيب الاشجار وقطع رؤوسها قبل القتل — نزع الدعائم الخ	322.5	Elagage et éêtage avant l'abattage ; enlèvement des contre- forts, etc.
322.6	ازالة الحواجز من مكان قطع الشجرة — « استثمار سابق » — نزع اشواك الغابة الخ	322.6	Enlèvement des obstacles sur l'emplacement de la coupe ; « pré-exploitation », débroussaillage
322.9	مختلف	322.9	Divers
323	القتل والحراثة	323	Abattage et façonnage
323.1	القتل	323.1	Abattage
323.11	بواسطة فؤوس ومناشير يدوية	323.11	A l'aide de cognées et de scies à main
323.12	بواسطة مناشير آلية	323.12	A l'aide de scies mécaniques
323.13	بواسطة أدوات أخرى	323.13	A l'aide d'autres outils
323.19	مختلف	323.19	Divers

(1) علامة يضعها عمال الحكومة بالمطرقة على بعض أشجار الإخراج لغرض ما (ش)

- 323.2 Ebranchage نزع الاغصان
- 323.3 وسم التطاغات — كيل (راجع 5 في خصوص أساليب الكيل)
- 323.3 Marquage des découpes. Mesurage. [Pour les méthodes de mesurage, voir 5]
- 323.4 Tronçonnage تقطيع الخشب الى قرم
- 323.5 Ecorçage تقشير الخشب (= نزع قشوره)
- 323.6 Fendage صدع الخشب
- 323.7 Préparation des extrémités des grumes en vue du traînage تهيئة اطراف قشور الحطب المقطوع لجرها
- 323.8 تربيع بسيط لجذوع وسوق الشجرة (1) قطعها بالمنشار اليدوي
- 323.8 Equarrissage sommaire. Sciage à main
- 323.9 Divers مختلف
- 324 Empilage تكديس الخشب
- 325* فرز وترتيب الاخشاب الخامه (يمكن استخدام التفريمات 8 في خصوص المظاهر الصناعية الصرف)
- *325 Triage et classement des bois bruts. [Pour les aspects purement industriels, les subdivisions de 8 peuvent être utilisées]
- 326 تتابع العمليات (بها في ذلك مثلا التعليمات المعطاة من أجل التطل والترتيب التقليدي للعمليات والحرائث الاولى بعد الاستثمار وتركيب فرق العمل والعمل الفردي)
- 326 Succession des opérations (y compris par ex. instructions pour l'abattage, ordre traditionnel des opérations, premiers façonnages après exploitation, composition des équipes, travail individuel)
- 327 جرد ومراقبة القطوع و عملية القتل والعمليات المرتبطة
- 327 Inventaire et contrôle des coupes, du travail d'abattage et opérations connexes
- 329 Divers مختلف
- 33 نسبة الاستعمال مع النفايات — تنقية الاخشاب المقطوعة
- 33 POURCENTAGE D'UTILISATION ET DECHETS. NETTOIEMENT DES COUPES
- 331 نسبة الاستعمال مع النفايات (عموما)
- 331 Pourcentage d'utilisation et déchets (en général)
- 332 تنقية الاخشاب المقطوعة
- 332 Nettoirement des coupes
- 332.1 استرجاع الخشب من القطوع الناقصة الاستثمار
- 332.1 Récupération ultérieure du bois sur les coupes très incomplètement exploitées

(1) حتى يصير قطاعها مربعا بالموازاة بين سطوحها

- 332.2 إزالة أو ترك رؤوس الصخر وأخشاب أرومات الشجر
Enlèvement ou abandon des étocs et chicots
- 332.3 إزالة أو ترك مخلفات ونفايات القطع
Enlèvement ou abandon des rémanents et des déchets de coupe
- 332.4 تهيئة الخشب المقطوع للاستعمال غير الحراجي
Mise en état de la coupe pour usage autre que forestier
- 332.9 Divers مختلف 332.9
- 333 استثمار الحرجات الصغيرة (مثل المنتجات المستخلصة من التفاريح بين الأشجار)
Exploitation de petits bois (par ex. produits d'éclaircies)
- 339 مختلف (مثل استثمار الأشجار التي أفسدتها الفواجع)
Divers (par ex. exploitation des arbres endommagés par catastrophes)
- 34 خزن الخشب في الغابة وفي ساحات الإيداع وحظائر الخشب (راجع 848 فيما يتعلق بالنشارة والمعمل)
STOCKAGE DU BOIS EN FORET ET SUR LES PLACES DE DEPOT, PARCS A BOIS
[A la scierie et à l'usine, voir 848]
- 35 دراسة الحصيلات في الاستثمار من أجل وضع جداول الاجور للقتل والعمليات المرتبطة به
ETUDE DES RENDEMENTS DANS L'EXPLOITATION EN VUE DE L'ETABLISSEMENT DES BAREMES DE SALAIRES POUR L'ABATTAGE ET POUR LES OPERATIONS CONNEXES
- 352 دراسة حصيلات القتل والعمليات المرتبطة به
Etude des rendements à l'abattage et opérations connexes
- 353 لوائح الحصيلات وجدداول الاجور وتعاريف بالعملة (1)
Tables de rendements, barèmes de salaires, et tarifs à la tâche
- 355 دراسة احصائية للحصيلات والارباح — المقارنة بين الحصيلات
Etude statistique des rendements et des gains ; comparaison des rendements
- 356 العوامل المتعلقة بالشغل (كأحوال الجو ووضعية الحقل وتعبيره وأنواع المحاصيل الخ)
Facteurs affectant le travail (conditions atmosphériques, terrain, peuplement, essences, etc.)
- 359 Divers مختلف 359
- 36 أدوات ومواد للقتل والعمليات المرتبطة به
OUTILLAGE ET MATERIEL POUR ABATTAGE ET OPERATIONS CONNEXES
- 361 أدوات ومواد القشر
Outillage et matériel d'écorçage

(1) أي حسب العمل المنجز لا بأجرة

361.0	Généralités. Théorie de l'écorçage	عموميات — نظرية القشر	361.0
361.2	Racloirs et écorçoirs	مكاشط ومقاشير	361.2
361.3	Planes et débordoirs	مساحج ومساحل مستديرة	361.3
361.4	Outillage pour écorçage en sève	أدوات للقشر في النسغ	361.4
361.7	Ecorceuses mécaniques	مقاشير آلية	361.7
361.8	Entretien de l'outillage et du matériel d'écorçage	صيانة أدوات ومواد القشر	361.8
361.9	Divers	مختلف	361.9
362	Outillage et matériel à scier	أدوات ومواد النشر	362
362.0	Généralités. Théories du sciage. Dents de scies	عموميات — نظريات النشر — أسنان المناشير (أو الماشير)	362.0
362.1	Scies individuelles en général	مناشير فردية (على وجه العموم)	362.1
362.2	Scies à cadre ou à monture (y compris celles à 2 hommes)	مناشير ذات إطار أو حاضن (بما في ذلك المناشير المستعملة من طرف عاملين)	362.2
362.3	Scies à débiter individuelles	مناشير فردية لتقطيع الحطب	362.3
362.4	Passe-partout	منشار كبير	362.4
362.5	Scies à refendre, scies de scieurs de long	مناشير للنشر على الطول	362.5
362.7	Scies mécaniques	مناشير آلية	362.7
362.8	Entretien des scies	صيانة المناشير	362.8
362.9	Divers	مختلف	362.9
363	Outillage et matériel à couper (trancher) et fendre	أدوات ومواد القطع والشق	363
363.0	Généralités. Théories de la coupe et de la fente	عموميات — نظريات القطع والشق	363.0
363.1	Haches, cognées, herminettes, etc.	الفؤوس والبليات والبليطات الخ	363.1
363.2	Serpes, machettes, sabres d'abattis	المحاطب والسواطير وسكاكين الجز	363.2
363.3	Masses	المطارق الضخمة	363.3
363.4	Coins	الاسافين	363.4
363.5	Fendeuses mécaniques	المفالق (أو المصادع) الآلية	363.5
363.7	Machines à faire des copeaux	آلات لصنع البرايات	363.7
363.8	Entretien des lames coupantes	صيانة الصفائح القاطعة	363.8
363.9	Divers	مختلف	363.9

364	أدوات ومواد ميادة (1) الخشب	364
364	Outillage et matériel pour la manutention du bois	
364.1	مدورة الواح الجذوع (2) وكلايب يدوية ورافعات (أو عتلات)	364.1
364.1	Tourne-billes, crochets manuels, leviers	
364.2	مخالب وعتافات يدوية	364.2
364.2	Griffes, crocs à main	
364.5	عتلات ورافعات ائقال (لتلافي انحصار المنشار خلال القطع)	364.5
364.5	Leviers et crics (pour éviter le coincement de la scie lors du tronçonnage)	
364.6	مساند (حملات)	364.6
364.6	Chevalets	
364.7	أدوات اضافية للقطل والاطاحة بالاشجار المتشابكة	364.7
364.7	Outillage accessoire pour l'abattage et la mise à terre des arbres encroués	
364.9	مختلف	364.9
364.9	Divers	
365	أدوات الكيل والوسم	365
365	Outillage pour le mesurage et le marquage	
365.1	فردود الرسام الخ (لوسم الاشجار القائمة أو الملقاة على الارض)	365.1
365.1	Pistolets à peinture, etc. (pour le marquage des arbres debout ou abattus)	
365.2	مخالب ومخاطيط (لوسم الاشجار القائمة أو الملقاة على الارض)	365.2
365.2	Griffes, traçoirs (pour le marquage des arbres debout ou abattus)	
365.3	مطارق عداة ومطارق حراجية الخ	365.3
365.3	Marteaux-compteurs, marteaux forestiers, etc.	
365.5	براكير حراجية للمعايرة	365.5
365.5	Compas forestiers et calibreurs	
365.7	مساطر مدرجة وأشرطة الخ	365.7
365.7	Règles graduées, rubans, etc.	
365.8	مساطر مدرجة مركبة مع براكير حراجية	365.8
365.8	Règles graduées combinées avec compas forestiers	
365.9	مختلف	365.9
365.9	Divers	
367	أدوات ومواد قطع الارومات	367
367	(راجع 332.2 في خصوص المظهر التقني)	
367	Outillage et matériel de dessouchage. [Pour l'aspect technique, voir 332.2]	
367.0	عموميات — مقارنة بين الاساليب العمودية والانفية في التلع والرفع	367.0
367.0	Généralités. Comparaison entre les méthodes verticales et horizontales, d'arrachage ou de levage	
367.2	مقاطع يدوية للارومات ثلاثية القوائم	367.2
367.2	Dessoucheuses tripodes à main	

(1) أي خدمته باليد

(2) آلة مدورة لتحويل سوق الشجرة المعراة من فروعها الى الواح

- 367.3 Dessoucheuses à treuils à main مقاطع يدوية للارومات ذات ملائيف 367.3
- 367.4 Autres dessoucheuses انواع أخرى من مقاطع الارومات 367.4
- 367.5 طرق أخرى لقطع الارومات (راجع 381.1 في خصوص المتفجرات) 367.5
- 367.5 Autres procédés de dessouchage. [Pour les explosifs, se référer à 381.1] 367.5
- 367.6 Matériel accessoire de dessouchage مواد اضافية لقطع الارومات 367.6
- 367.9 Divers مختلف 367.9
- 369 Divers (par ex. lieuses de fagots, échelles, appareils de grimpage) مختلف (مثلا رازمات حزم الحطب وسلاليم وأجهزة التسلق) 369
- 37 VIDANGE ET TRANSPORT تفريغ الاقذار ونقلها 37
- 371 شحن وتفريغ (راجع 377.1 في خصوص المسائل المتعلقة بالمواد بدلا من الاساليب) 371
- 371 Chargement et déchargement. [Voir 377.1 pour les questions se rapportant au matériel plutôt qu'aux méthodes] 371
- 372 النقل البري والجوي (على وجه العموم) (راجع 377 وتفاريعها في خصوص المسائل المتعلقة بالمواد بدلا من الاساليب) 372
- 372 Transports terrestres et aériens (en général). [Voir 377 et ses subdivisions pour les questions se rapportant au matériel plutôt qu'aux méthodes] 372
- 373 عن طريق ممرات القذف والمزالق ومسالك دحرجة الحطب ومجازات الطفو 373
- 373 Par couloirs de lancement, glissoirs, chemins de schlittage et couloirs de flottage 373
- 373.0 عموميات — احتكاك — جاذبية 373.0
- 373.0 Généralités. Frottement, gravité 373.0
- 373.2 ممرات القذف ومؤسسات شبيهة بها ولكن مرتجلة نوعا ما : تأسيسها واستخدامها 373.2
- 373.2 Couloirs de lançage et installations similaires, mais plus ou moins improvisés : leur construction et leur utilisation 373.2
- 373.3 مزالق ومسالك دحرجة الحطب : تأسيسها واستخدامها 373.3
- 373.3 Glissoirs et chemins de schlittage : leur construction et leur utilisation 373.3
- 373.4 مجازات الطفو : تأسيسها واستخدامها 373.4
- 373.4 Couloirs de flottage : leur construction et leur utilisation 373.4
- 373.9 Divers مختلف 373.9
- 374 بواسطة العامل والدواب 374
- 374 Par l'homme et les animaux 374
- 374.1 بواسطة العامل 374.1
- 374.1 Par l'homme 374.1
- 374.2 بواسطة الدواب (على وجه العموم) 374.2
- 374.2 Par les animaux (en général) 374.2

374.3	Par chevaux, mulets, ânes	بواسطة الاحصنة والبغال والحمير	374.3
374.4	Par bœufs, buffles	بواسطة الابقار والجواميس	374.4
374.6	Par éléphants	بواسطة الفيلة	374.6
374.9	Divers (par ex. chameaux)	مختلف (كالجمل مثلا)	374.9
375	Par moyens mécaniques, autres qu'avions ou hélicoptères	بالوسائل الآلية عدا الطائرات والهليكوبتر	375
375.1	Par câbles	بالحبال	375.1
375.11	Câbles au sol et treuils	بالحبال الارضية والملايف	375.11
375.12	Câbles aériens, téléphériques	بالحبال الجوية والعربات المعلقة (تليفريك)	375.12
375.13	Par gravité et câbles maniés à la main	عن طريق الجاذبية والحبال المستعملة باليد	375.13
375.2	Par traîneaux	بواسطة الزلاجات	375.2
375.4	Par tracteurs (à roues ou à chenilles)	بواسطة الجرارات (ذات العجلات أو المزنجرة)	375.4
375.5	Par camions	بواسطة الشاحنات	375.5
375.7	Par chemins de fer forestiers	بواسطة السكك الحديدية الحراجية	375.7
375.8	Par chemins de fer publics	بواسطة السكك الحديدية العمومية	375.8
375.9	Divers	مختلف	375.9
376	Par engins aériens (avions ou hélicoptères)	بواسطة آلات جوية (طائرات وهليكوبتر)	376
377	Matériel pour chargement et déchargement, trainage et débardage.	مواد الشحن والتفريغ والجر ونقل الحطب من الغابة	377
	[Voir de préférence 371/376 et n'utiliser les présentes subdivisions que pour les questions se rapportant au matériel proprement dit]	(راجع على الافضل 371/376 ولا تستعمل هذه التفريعات الا فيما يهم المسائل المتعلقة بالمواد خاصة)	
377.1	Matériel pour chargement et déchargement	مواد الشحن والتفريغ	377.1
377.2	Câbles et treuils, etc.	حبال وملايف الخ	377.2
377.21	Câbles	حبال	377.21
377.22	Treuils	ملايف	377.22
377.23	Moteurs	محركات	377.23
377.29	Divers	مختلف	377.29
377.3	Traîneaux	زلاجات	377.3
377.31	Supportant une seule extrémité des grumes (y compris patins de glissement)	ادوات تحمل طرفا واحدا من تشور الحطب المقطوع (بها في ذلك مزالج الانزلاق)	377.31

377.32	أدوات تحمل طرفي قشور الحطب المقطوع (بها في ذلك الزلاجات المقترنة)	377.32
377.32	Supportant les deux extrémités des grumes (y compris les traîneaux couplés)	
377.33	زلاجات لها حافات أو صناديق صاخة بالخشب الصغير	377.33
377.33	Avec ridelles ou caisses pour le petit bois	
377.37	زلاجات ذات محرك	377.37
377.37	Traîneaux à moteur	
377.39	مختلف	377.39
377.39	Divers	
377.4	عربات ناقلة (بها في ذلك الجرارات المزنجرة) (راجع 377.72 في خصوص العربات المتنقلة على خطوط حديدية)	377.4
377.4	Véhicules roulants (y compris tracteurs à chenilles). [Pour les véhicules sur rails, voir 377.72]	
377.41	سفن نقل الحطب الغابي وعربات الاثقال (تحمل طرفا لقشور الحطب المقطوع)	377.41
377.41	Arches de débardage et triqueballes (supportant une extrémité des grumes)	
377.42	عجلات ومقطورات لنقل قشور الحطب المقطوع تحمل هذه القشور للطرفين (بها في ذلك العربات نصف المقطورة)	377.42
377.42	Chariots et remorques à grumes supportant les grumes aux deux extrémités (y compris les véhicules semi-remorques)	
377.43	عجلات ومقطورات للخشب الصغير (بها في ذلك عربات اليد والتنقلات)	377.43
377.43	Chariots et remorques à petit bois (y compris les charrettes à bras et brouettes)	
377.44	جرارات (ذات عجلات أو مزنجرة)	377.44
377.44	Tracteurs (à roues ou à chenilles)	
377.45	شاحنات	377.45
377.45	Camions	
377.49	مختلف	377.49
377.49	Divers	
377.7	سكك حديدية حراجية	377.7
377.7	Chemins de fer forestiers	
377.71	السكة	377.71
377.71	Voie	
377.72	أدوات ناقلة	377.72
377.72	Matériel roulant	
377.73	قاطرات	377.73
377.73	Locomotives	
377.79	مختلف	377.79
377.79	Divers	
377.8	أدوات يدوية	377.8
377.8	Outillage à main	
377.9	مختلف	377.9
377.9	Divers	
378	النقل على الماء	378
378	Transport par eau	
378.1	انزال الخشب في الماء واخراجه	378.1
378.1	Mise à l'eau et sortie des bois	
378.2	تجميع حزم الخشب	378.2
378.2	Assemblage des faisceaux de bois	
378.3	التعويم الحر - التعويم للحطبات الضائعة والتعويم بواسطة الاطواف	378.3
378.3	Flottage libre, flottage à bûches perdues et flottage en radeaux	

378.31	Flottage libre et flottage à bûches perdues	التعويم الحر — التعويم بالحطبات الضائعة	378.31
378.32	Flottage libre et flottage à bûches perdues combinés avec trains de bois	التعويم الحر والتعويم بالحطبات الضائعة المنسقة مع أطواف الجذوع	378.32
378.33	Flottage en radeaux : généralités	التعويم بواسطة الاطواف : عموميات	378.33
378.34	Flottage en radeaux sur les eaux de l'intérieur	التعويم بواسطة الاطواف في المياه الداخلية	378.34
378.35	Flottage en radeaux en mer	التعويم بالاطواف في عرض البحر	378.35
378.4	Problèmes concernant l'échouage, le coulage, etc., des bois	مشاكل تتعلق برسوب وغرق .. الخ الاخشاب	378.4
378.41/.43	Bois échoués	الاخشاب الراسية	378.41/.43
378.41	Mesures pour éviter l'échouage	تدابير لتلافي الرسوب	378.41
378.42	Récupération des bois échoués	استرجاع الاخشاب الراسية	378.42
378.44/.46	Bois coulés	الاخشاب الغارقة	378.44/.46
378.44	Mesures pour éviter le coulage	تدابير لتلافي الغرق	378.44
378.45	Récupération des bois coulés	استرداد الاخشاب الغارقة	378.45
378.5	Triage des bois flottés en vrac	فرز الاخشاب المعومة بالجملة	378.5
378.7	Equipement, barrages et installations se rapportant au flottage et aux trains de bois. [Pour leur construction, voir 386]	تجهيز وسدود ومؤسسات تتعلق بتعويم الاخشاب واطواف الجذوع (راجع 386 لبنائها)	378.7
378.8	Transport par chalands et bateaux ; leur chargement et leur déchargement	النقل بواسطة الصنادل والبواخر — شحنها وتفريغها	378.8
378.9	Divers	مختلف	378.9
379	Divers	مختلف	379

38 GENIE FORESTIER الهندسة الحراجية

(راجع التفريعات 37 في خصوص اساليب ومواد نقل الحطب الغابي والتفريغ)
[Pour procédés et matériel de débardage et de vidange, voir les subdivisions de 37]

381	Matériaux	المواد	381
381.1	Explosifs et leur emploi	المتفجرات واستخدامها	381.1
381.2	Matériaux de construction	مواد البناء	381.2
381.9	Divers	مختلف	381.9

382	Bâtiments	البنائيات	382
382.3	Campements de bûcherons. Cabanes et abris pour ouvriers	مخيمات الحطابين — اكواخ ومخابئ العملة	382.3
382.4	Tours de guet	أبراج الحراسة	382.4
382.7	Logement du personnel et des travailleurs	سكنى الموظفين والعمال	382.7
382.8	Ecuries. Logement des animaux	الاصطبلات — مأوى البهائم	382.8
382.9	Divers	مختلف	382.9
383	Routes et ponts. [Pour l'organisation de réseaux routiers, voir 686]	الطرق والجسور (راجع 686 في خصوص تنظيم شبكات الطرق)	383
383.1	Routes permanentes et leur étude technique	الطرق الدائمة ودراساتها التقنية	383.1
383.2	Routes temporaires et leur étude technique (y compris pistes sur neige et sur glace)	الطرق المؤقتة ودراساتها التقنية (بما في ذلك الطرق المرسومة على الثلج والجليد)	383.2
383.3	Nivellement	تسوية الطرق	383.3
383.4	Revêtements routiers et leur entretien	ترصيف الطرق وصيانتها	383.4
383.6	Chemins de terre, routes en sol stabilisé et leur entretien	طرق أرضية — طرق على تربة مثبتة وصيانتها	383.6
383.7	Matériel et équipement	مواد وتجهيز	383.7
383.8	Ponts et ponceaux. Plates-formes de chargement, etc.	قناطر وجسيرات — مصطبات الشحن الخ	383.8
383.9	Divers	مختلف	383.9
384	Travaux de protection, y compris la correction des torrents. [Pour l'aménagement des autres cours d'eau, voir 386]	أعمال الحماية (بما في ذلك تصويب السيول .) لتعديل مجاري الماء الاخرى راجع 386)	384
384.1	Contre les avalanches, les glissements de terrain, etc.	الاحتماء من التياهير وانزلاقات الحقول الخ	384.1
384.2	Contre l'érosion en général	الاحتماء من التحات	384.2
384.3	Correction des torrents	تصويب السيول	384.3
384.9	Divers	مختلف	384.9
385	Drainage, irrigation, sédimentation. Approvisionnement en eau. [Pour les aspects sylvicoles, voir 237 ; pour les aspects économiques, voir 651.7]	تصريف المياه والسقي والترسيب — التموين بالماء . (راجع 237 في خصوص المظاهر الحراجية و 651.7 في خصوص المظاهر الاقتصادية)	385
385.1	Drainage	تصريف المياه	385.1

385.2	Irrigation	السدقي	385.2
385.3	Sédimentation	الترسيب	385.3
385.6	Approvisionnement en eau (puits, etc.)	التزوين بالماء (الآبار الخ)	385.6
385.9	Divers	مختلف	385.9
386	<p>الطرق المائية وتنظيم مجاري الماء (المظاهر التقنية) (راجع 384.3 في خصوص تصويب السيول أما فيما يتعلق بالمؤسسات المرتبطة بالتعميم واطواف الجذوع فالأفضل مراجعة 378 وتفاريدها وفي خصوص المظاهر الأخرى راجع 116.7)</p>		
386	<p>Voies d'eau, aménagement des cours d'eau (aspects techniques). [Pour la correction des torrents, voir 384.3 ; pour les installations se rapportant au flottage et aux trains de bois, voir de préférence 378 et subdivisions ; autres aspects, voir 116.7]</p>		
387	Communications téléphoniques, etc.	المخابرات الهاتفية الخ	387
389	Divers	مختلف	389
39	DIVERS	مختلف	39

4 . الأضرار الملحقه بالغابات ووقايتها

4. DOMMAGES CAUSÉS AUX FORÊTS ET PROTECTION

جدول الأقسام من الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 41 التقنية العامة لوقاية الغابات — أنواع الأضرار
41 Technique générale de la protection des forêts. Types de dommages
- 42 الأضرار الناجمة عن عوامل فيزيائية (باستثناء النار)
42 Dommages causés par des facteurs physiques (à l'exclusion du feu)
- 43 الحرائق
43 Incendies
- 44 الأضرار التي تحدثها النباتات المضرّة — الأمراض الفيروسية (أو ذات الحمة)
44 Dommages causés par des végétaux nuisibles. Maladies à virus
- 45 الأضرار التي تسببها البهائم
45 Dommages causés par les animaux
- 46 الأضرار التي يحدثها الإنسان
46 Dommages causés par l'homme
- 48 الأضرار الناجمة عن أسباب مجهولة أو معقدة (مرتبة حسب النوع)
48 Dommages provenant de causes inconnues ou complexes (classés par essence)
- 49 مختلف
49 Divers

- 41 التقنية العامة لوقاية الغابات — أنواع الأضرار (حالات حسب الحاجات)
41 TECHNIQUE GENERALE DE LA PROTECTION DES FORETS. TYPES DE DOMMAGES [Renvois selon les besoins]
- 411 مكافحة الأضرار بالوسائل الطبيعية والبيولوجية
411 Lutte par moyens naturels et biologiques
- 412 مكافحتها بالوسائل الزراعية
412 Lutte par moyens cultureux
- 413 مكافحتها بالوسائل الفيزيائية والآلية
413 Lutte par moyens physiques et mécaniques
- 413.1 نصب الفخاخ مع ابادة مزمنة أو لاحقة لمسببات الأضرار
413.1 Piégeage, avec destruction simultanée ou subséquente
- 413.2 الإبادة المباشرة بالرصاص واللقط وتلع النباتات أو الاجزاء المصابة الخ
413.2 Destruction directe par le tir, le ramassage, l'enlèvement de plantes ou de parties atteintes, etc.

413.3	Destruction directe par la chaleur, le feu, etc.	الابادة المباشرة بالحرارة والنار الخ	413.3
413.4	Répulsion à l'aide de moyens physiques ou mécaniques; éloignement	دفعها بواسطة الوسائل الفيزيائية أو الآلية — إبعادها	413.4
413.5	Protection par barrières; écrans, palissades, etc. [Pour clôture proprement dit, voir 451.4]	الوقاية. بالحواجز — درنيتات وحياكات الخ (راجع 451.4 في خصوص التسييج)	413.5
413.9	Divers	مختلف	413.9
414	Lutte chimique	المكافحة الكيماوية	414
414.1	Produits de protection classés d'après leur mode d'action	المواد الصالحة للوقاية مرتبة حسب طريقة فاعليتها	414.1
414.11	Appâts empoisonnés (y compris moyens d'attrait)	طعوم مسممة (بما في ذلك وسائل الإغراء)	414.11
414.12	Autres produits empoisonnés	مواد أخرى مسممة	414.12
414.13	Substances de croissance	مواد النمو	414.13
414.14	Matières répulsives	مواد منفرة (أو دراءة)	414.14
414.16	Produits accessoires (émulsionnants, adhésifs, etc.)	مواد اضافية (مستحلبة ولصوق الخ)	414.16
414.19	Divers	مختلف	414.19
414.2	Application : procédés et matériel	التطبيق : طرقه ومواده	414.2
414.21	Poudrages	التعفيرات (1)	414.21
414.22	Pulvérisations	الرذوذ	414.22
414.23	Fumigations, production d'aérosols et de fumées	تدخينات — توليد الرذيزات والادخنة	414.23
414.24	Enduits (peintures, etc.)	لياسات (طلاءات الخ)	414.24
414.26	Inoculation des végétaux	القاح النباتات	414.26
414.27	Inoculation du sol	القاح التربة	414.27
414.29	Divers	مختلف	414.29
414.4	Effets indirects des traitements chimiques (par ex. sur le sol sur les animaux sauvages et domestiques)	آثار غير مباشرة للمعالجات الكيماوية (على التربة مثلا وعلى الحيوانات الوحشية والداجنة)	414.4
414.9	Divers	مختلف	414.9
415	Autres moyens de lutte	وسائل أخرى للمكافحة	415

(1) التعفير ذر مسحوق زراعي لوقاية النبات من الحشرات

416	Types de dommages	أنواع الاضرار	416
416.1	Aux bourgeons, feuilles et pousses	الاضرار بالبراعم والاوراق والنباتات	416.1
416.11	Défoliation	الميل (او سقوط الاوراق)	416.11
416.12	Galleries	الاروقة	416.12
416.13	Galles	العنصات	416.13
416.14	Enroulement, déformations	الانضغاط والتشوهات	416.14
416.15	Taches, décoloration	النكتات وزوال اللون	416.15
416.16	Flétrissures, dépérissement	الذويات والذبول	416.16
416.17	Balais de sorcières	مكسبات الساحرة	416.17
416.19	Divers	مختلف	416.19
416.2	Aux fleurs, cônes, fruits et graines	الاضرار بالازهار والصنوبرات والفواكه والبذور	416.2
416.3	Aux racines et à la souche	الاضرار بالجذور والارومة	416.3
416.4	A l'écorce et au cambium (اي الطبقة المولدة)	الاضرار بالقشرة والقلب	416.4
416.5	Au bois	الاضرار بالخشب	416.5
416.9	Divers	مختلف	416.9
419	Divers	مختلف	419

42 الاضرار الناجمة عن عوامل فيزيائية (باستثناء النار)

42 DOMMAGES CAUSES PAR DES FACTEURS PHYSIQUES (A L'EX- CLUSION DU FEU)

421	Courants atmosphériques	التيارات الجوية	421
421.1	Tempêtes	الزواجع	421.1
421.2	Vents permanents	الرياح المستديمة	421.2
422	Influences de la température, insolation	تأثيرات الجو: ضربة الشمس	422
422.1	Gelées et basses températures	الجليد والحرارات المنخفضة	422.1
422.11	Gelées précoces	الجليد المبكر	422.11
422.12	Gelées tardives	الجليد المتأخر	422.12
422.13	Déchaussement	كشاف الجذور	422.13
422.14	Gel du sol	جمد التربة	422.14
422.15	Basses températures hivernales	حرارات شتوية منخفضة	422.15
422.18	Trous à gelée, etc.	نوهات المتبع الخ	422.18
422.19	Divers	مختلف	422.19
422.2	Chaleur. Sécheresse	الحرارة - الجفاف	422.2
422.3	Coups de soleil	ضربات الشمس	422.3

422.9	Divers	مختلف	422.9
423	Précipitations atmosphériques	هواطل جوية	423
423.1	Pluies	الامطار	423.1
423.2	Gelées blanches. Givre	جلد الربيع - الصبر	423.2
423.3	Verglas	رقاق الجليد	423.3
423.4	Neige	الثلج	423.4
423.5	Avalanches	التيامير	423.5
423.6	Grêle. Flocons de neige gelée	البرد - ندائف الثلج المجمد	423.6
423.9	Divers	مختلف	423.9
424	Conditions de sol ; effets de l'érosion	احوال التربة - آثار التحات	424
424.1	Erosion et dépôts. Glissements de terrain, etc.	التحات والرسوبات - انزلاقات التربة الخ	424.1
424.2	Inondations. Saturation du sol par l'eau	الفيضانات - تشبع التربة بالماء	424.2
424.5	Constituants nuisibles du sol (par ex. toxiques)	المكونات الضارة للتربة (السامة مثلا)	424.5
424.6	Domages dus aux engrais artificiels	الاضرار الناجمة عن الاسمدة الاصطناعية	424.6
424.7	Déficiences en éléments nutritifs	نقص في العناصر المغذية	424.7
424.9	Divers	مختلف	424.9
425	Influences chimiques (dans l'air)	تأثيرات كيميائية (في الهواء)	425
425.1	Gaz et matières en suspension	الغازات والمواد المعلقة	425.1
425.2	Embruns	المرذاذ	425.2
425.9	Divers	مختلف	425.9
426	Influences électriques et cosmiques	تأثيرات كهربائية وكونية	426
426.1	Foudre	الصاعقة	426.1
426.2	Cendres volcaniques. Particules solides dans l'atmosphère	الارمدة البركانية - الدقائق الصلبة في الجو	426.2
426.9	Divers	مختلف	426.9
429	Divers	مختلف	429
43	INCENDIES	الحرائق	43
431	Facteurs favorables et causes. Dangers d'incendie. Marche des incendies	العوامل الملائمة للحرائق واسبابها - زحف الحرائق	431
431.1	Conditions atmosphériques	الاحوال الجوية	431.1
431.2		طبيعة واحوال المواد القابلة للاشتعال	431.2

431.2	Nature et conditions des matières combustibles	
431.3	العوامل الانسانية واسباب اخرى	431.3
431.3	Facteurs humains et autres causes	
431.4	التقلبات الفصلية والتغيرات الاخرى الدورية	431.4
431.4	Variations saisonnières et autres variations périodiques	
431.5	تقدير خطر الحريق — الخطر القائم للحريق والتنبؤ بخطر الحريق	431.5
431.5	Estimation du danger d'incendie. Danger actuel d'incendie et prévision du danger d'incendie	
431.6	انواع الحرائق وزحفها	431.6
431.6	Types d'incendies et leur marche	
431.9	مختلف	431.9
431.9	Divers	
432	الوقاية والمكافحة	432
432.0	الاعداد العام للمكافحة وتنظيم ذلك (ازالة الاسباب — عموميات)	432.0
432.0	Préparation générale de la lutte et organisation (suppression des causes, généralités)	
432.1	تدابير وقائية (لانتقاء النار وتقليل الخطر او تحديد زحف الحريق)	432.1
432.1	Mesures préventives (pour prévenir le feu, réduire le danger ou restreindre la marche de l'incendie)	
432.11	في خصوص السكك الحديدية	432.11
432.11	En ce qui concerne les voies ferrées	
432.12	في خصوص مخيمات الحطابين	432.12
432.12	En ce qui concerne les campements de bûcherons	
432.13	في خصوص المدخنين والمخيمين	432.13
432.13	En ce qui concerne les fumeurs et les campeurs	
432.14	في خصوص مسببي الحرائق	432.14
432.14	En ce qui concerne les incendiaires	
432.15	في خصوص الاسباب الاخرى	432.15
432.15	En ce qui concerne les autres causes	
432.16	التقليل من خطر الحريق (راجع 432.16 : 436 فيما يتعلق بالاحراق المراقب او المحروس)	432.16
432.16	Réduction du danger d'incendie. [Pour les mises à feu contrôlées ou surveillées, voir 436 : 432.16]	
432.17	استخدام مصد النار في الارض المزروعة والدائم	432.17
432.17	Utilisation de pare-feu cultivés et permanents	
432.18	استخدام مصد النار في التربة الجرداء والمصد الدائم	432.18
432.18	Utilisation de pare-feu à sol nu et permanents	
432.19	مختلف	432.19
432.19	Divers	
432.2	تعليم وتشوير	432.2
432.2	Repérage et signalement	
432.21	شبكة مراكز المراقبة (راجع 382.4 في خصوص بناء أبراج الحراسة)	432.21
432.21	Réseau de postes d'observation. [Pour la construction des tours de guet, voir 382.4]	

432.22	Patrouilles au sol	دوريات الحراسة الارضية	432.22
432.23	Observation aérienne	المراقبة الجوية	432.23
432.24	Utilisation de renseignements fournis par des observateurs occasionnels	استخدام المعلومات المستقاة من مراقبين عارضين	432.24
432.29	Divers	مختلف	432.29
432.3	Extinction	اطفاء الحرائق	432.3
432.31	Estimation de la situation et des moyens nécessaires, mise en route et transport des équipes et du matériel	تقدير الحالة والوسائل اللازمة — نقل فرق ومواد الاطفاء	432.31
432.32	Plan d'opération ; stratégie et tactique	تصميم العملية : استراتيجيتها وتكتيكها	432.32
432.33	Méthodes fondamentales d'extinction	الطرق الاساسية للاطفاء	432.33
432.331	Utilisation de l'eau, de liquides, de mousses	استخدام الماء والسوائل والطحالب	432.331
432.332	Utilisation de terre et de pare-feu	استخدام التراب ومصدات النار	432.332
432.333	Battage ou ratissage, etc.	اسقاط وجرف النبات الخ	432.333
432.334	Contre-feux	مضادات النيران	432.334
432.339	Divers	مختلف	432.339
432.34	Choix et mode d'application des méthodes fondamentales	اختيار الاساليب الاساسية وطريقة تطبيقها	432.34
432.35	Dispositions accessoires (par ex. éclairage la nuit)	تدابير اضافية (كالاضاء في الليل)	432.35
432.36	Effectif, consignes, etc. des équipes	افراد فرق الاطفاء والتعليمات المعطاة لها الخ	432.36
432.37	Surveillance et patrouilles après extinction	الحراسة ودوريات المراقبة بعد الاطفاء	432.37
432.38	Etude de l'action et des résultats	دراسة عملية الاطفاء ونتائجها	432.38
432.39	Divers	مختلف	432.39
432.9	Divers	مختلف	432.9
433	Mesures concernant le bois incendié (Récupération ou abandon). [Renvoi aux autres divisions appropriées]	تدابير تتعلق بالخشب المحروق (تجميعه أو تركه) (الاحالة على الاقسام المناسبة الاخرى)	433
434	Reconstitution, etc. des surfaces brûlées. [Renvoi aux autres divisions appropriées]	اعادة انشاء المساحات المحروقة الخ (الاحالة على الاقسام المناسبة الاخرى)	434
435	Avantages de la lutte contre le feu. Dommages causés par le feu	فوائد مكافحة النار — الاضرار الناجمة عن النار	435

- 435.1 فوائد مكافحة النار — عموميات
435.1 Avantages de la lutte contre le feu. Généralités
- 435.2 الخسائر الناجمة عن النار والاضرار التي تسببها النار للنباتات من الوجهة الاقتصادية
435.2 Pertes dues au feu, dommages causés par le feu aux peuplements du point de vue économique
- 435.3 الاضرار الملحقة بالاشجار — انواعها وآثارها
435.3 Dommages aux arbres — types et effets
- 435.4 الاضرار الملحقة بحياة الانسان وبالمعقل
435.4 Dommages à la vie humaine et à la propriété
- 435.9 مختلف (تذكر هنا الاضرار الاخرى مع الاحالة الى المواضيع المناسبة)
435.9 Divers. [Mentionner ici les autres dommages, avec renvoi aux sujets appropriés]
- 436 الآثار المفيدة للنار — استخدام النار في علم الاحراج والاعمال الفلاحية الاخرى
(هذه الباب يمكن الاستفادة منها اكثر بتقسيمها بواسطة احالات مثلا:
الاحراق لتهيئة التجديد الطبيعي 436 : 231.322
الاحراق لتهيئة التجديد الاصطناعي 436 : 232.213
الاحراق (المراقب) لتقليل خطر الحريق 436 : 432.16
الاحراق لمكافحة الامراض الفطرية 436 : 443 الخ)
- 436 Effets utiles du feu. Usage du feu en sylviculture et autres pratiques agricoles
[Cette rubrique sera avantageusement subdivisée par des renvois, par ex.
Mise à feu pour préparation de régénération naturelle 436 : 231.322
Mise à feu pour préparation de régénération artificielle 436 : 232.213
Mise à feu (contrôlée) pour réduire le danger d'incendie 436 : 432.16
Mise à feu pour la lutte contre les maladies cryptogamiques 436 : 443, etc.]
- 439 Divers
439 مختلف
- 44 الاتلاف التي تسببها النباتات المضرة — الامراض الفيروسية
44 DOMMAGES CAUSES PAR DES VÉGÉTAUX NUISIBLES. MALADIES A VIRUS
- 440 مواضيع عامة — عوامل الاعداد واسبابها (بما في ذلك ترقب انطلاق الاوبئة)
(الاحالة حسب الحالات على تفرعات اخرى رقم 45)
- 440 Sujets généraux. Facteurs de prédisposition et causes (y compris la prévision de déclenchement des épidémies). [Renvoi suivant les cas à d'autres subdivisions de 45]
- 441 الاعشاب الحراجية الضارة
441 Mauvaises herbes forestières

442	النباتات العليا الطفيلية — النباتات المتسلقة أو المعاشية	442
442	Végétaux supérieurs parasites. Plantes grimpantes et épiphytes	
442.1	النباتات الطفيلية	442.1
442.2	النباتات المعاشية	442.2
442.3	النباتات المتسلقة	442.3
443	الفطر والبكتريات	443
443.2	أمراض البزور والنباتات الفتية : ذوبان البذور الخ	443.2
443.2	Maladies des graines et des jeunes plants : fonte des semis, etc.	
443.3	أمراض مواد أخرى أكثر تقدماً في العمر	443.3
443.3	Maladies de sujets plus âgés	
444	أمراض فيروسية (أو ذات حمة)	444
444	Maladies à virus	
449	مختلف	449
449	Divers	
45	أضرار تحدثها البهائم	45
450	عموميات — عوامل مفيدة وأسباب (بها في ذلك ترقبات الاويثة) (مع الاحالة على اقسام أخرى رقم 45 اذا اقتضى الحال)	450
450	Généralités. Facteurs favorables et causes (Y compris les prévisions d'épidémies) [avec renvoi aux autres divisions de 45, si besoin est]	
451	الثدييات	451
451.1	الثدييات الداجنة	451.1
451.2	الثدييات الوحشية	451.2
451.4	السياجات الخ	451.4
451.4	Clôtures, etc.	
452	الطيور	452
452	Oiseaux	
453	الحشرات	453
453	Insectes	
459	حيوانات أخرى	459
459	Autres animaux	
46	الاضرار التي يسببها الانسان للاشجار	46
46	DOMMAGES CAUSES AUX ARBRES PAR L'HOMME	
461	أضرار الاستثمار	461
461	Dommages d'exploitation	
462	انتزاع ضار لبعض المواد (مثل المهاد الحراجي وأغصان التزيين)	462
462	Enlèvement dommageable de produits (par ex. litière, branchages d'ornement)	
469	مختلف	469
469	Divers	
48	الاضرار الناجمة عن أسباب مجهولة أو معقدة (مرتبة حسب الانواع)	48
48	DOMMAGES PROVENANT DE CAUSES INCONNUES OU COMPLEXES (CLASSES PAR ESSENCE)	
49	مختلف	49
49	DIVERS	

5. تدابير حراجية نمو - تطور وبنية النباتات - مسح وتخطيط

5. MESURES FORESTIÈRES Accroissement ; Evolution et structure des peuplements Arpentage et cartographie

جدول الاقسام من الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 51 أنظمة ووحدة القياس (بما في ذلك جداول التحويل)
51 Systèmes et unités de mesure (y compris tables de conversion)
- 52 تدابير لقياس جنوع الاشجار وقياس مكعباتها
الاشجار والنباتات والغابات واخشاب الصناعة
52 Mesures des dimensions du fût et cubage des arbres, peuplements,
forêts et bois d'œuvre
- 53 تدابير خصوصية تتعلق بالاشجار والنباتات (حجم القحمة (1) وكثافة النبات
الخ)
53 Mesures spéciales d'arbres et de peuplements (dimension du houppier, densité du peuplement, etc.)
- 54 تقدير صفات المحطة
54 Estimation des qualités de station
- 55 تحديد الاعمار
55 Détermination des âges
- 56 نمو وتطور وبنية النباتات
56 Accroissement ; évolution et structure des peuplements
- 58 مسح وتخطيط - استطلاعات جوية
58 Arpentage et cartographie. Reconnaissances aériennes
- 59 مختلف
59 Divers

- 51 أنظمة ووحدة القياس (بما في ذلك جداول التحويل)
51 SYSTEMES ET UNITES DE MESURE (Y COMPRIS TABLES DE
CONVERSION)

- 511 النظام المتري : عموميات
(يحال على 512 : (083.5) في خصوص الجداول العامة
للتحويل الى الانظمة البريطانية والكندية والامريكية)
551 Système métrique : généralités. [Pour les tables générales de
conversion aux systèmes britanniques, canadiens et américains,
renvoyer à 511 (083.5) : 512]

(1) شجرة اقتطعت شتمتها

512	الانظمة البريطانية والكندية والامريكية : عموميات	512
512	Systèmes britanniques, canadiens et américains : généralités	
513	أنظمة أخرى : عموميات	513
513	Autres systèmes : généralités	
514	قياسات خطية ومساحية	514
514	Mesures linéaires et de surfaces	
514.1	النظام المتري	514.1
514.1	Système métrique	
514.2	القياسات البريطانية والكندية والامريكية	514.2
514.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	
514.9	مختلف	514.9
514.9	Divers	
516	قياسات الحجم	516
516	Mesures de volumes	
516.1	النظام المتري	516.1
516.1	Système métrique	
516.11	الحجم الحقيقي	516.11
516.11	Volume réel	
516.15	القياسات التجارية والعرفية	516.15
516.15	Mesures commerciales et coutumières	
516.19	مختلف	516.19
516.19	Divers	
516.2	القياسات البريطانية والكندية والامريكية	516.2
516.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	
516.21	القياسات الحقيقية بأقدام مكعبة النخ	516.21
516.21	Mesures réelles en pieds-cubes, etc.	
516.22	القياسات الحقيقية بأقدام قياس لوحى واقدام سطحية النخ (بورى — فيت)	516.22
516.22	Mesures réelles en pieds mesure de planche, en pieds superficiels, etc. (board-feet)	
516.25	تكعيب لربيع الدائرة (طريقة « هوبوس »)	516.25
516.25	Cubage au quart de circonférence (procédé Hoppus)	
516.26	جداول التكعيب بأقدام قياس لوحى (بورى — فيت) حسب معايير كريات النشر (لوك — رولس) (راجع فى خصوص استخدامها 526.6)	516.26
516.26	Tables de cubage en pieds mesure de planche (board feet) selon les barèmes pour cubage de billes de sciage (lob rules). [Pour leur utilisation, voir 526,6]	
516.29	مختلف	516.29
516.29	Divers	
516.9	مختلف	516.9
516.9	Divers	
517	حجم الاخشاب المكسدة (راجع فى 527 عوامل التحويل)	517
517	Volume des bois empilés. [Pour les facteurs de conversion, voir 527]	
517.1	النظام المتري	517.1
517.1	Système métrique	
517.2	القياسات البريطانية والكندية والامريكية	517.2
517.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	
517.9	مختلف	517.9
517.9	Divers	

518	Poids	الاوزان	518
518.1	Système métrique	النظام المترى	518.1
518.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	المكاييل البريطانية والكندية والأمريكية	518.2
518.9	Divers	مختلف	518.9
519	Divers	مختلف	519
52	قياس أحجام جذع الشجرة وتكميب الأشجار والنباتات والفابات والاختشاب المصنوعة		
52	MESURE DES DIMENSIONS DU FUT ET CUBAGE DES ARBRES, PEUPELEMENTS, FORETS ET BOIS D'ŒUVRE		
521	قطر الدائرة والقطاع المستعرض		521
521	Diamètre (circonférence) et section transversale		
521.1	Diamètre (circonférence) en général	قطر الدائرة عموما	521.1
521.2	A hauteur de poitrine	الى ارتفاع صدر الشجرة	521.2
521.21	D'arbres pris individuellement	بالنسبة لأشجار تعتبر بمفردها	521.21
521.22	De groupes d'arbres ou de peuplements. Diamètre moyen	مجموعة أشجار أو نباتات — القطر المتوسط	521.22
521.23	Influence de l'excentricité de la section	تأثير انحراف القطاع عن المركز	521.23
521.24	Influence de l'arrondissement de chiffres exacts à certaines divisions	تأثير جبر أرقام مضبوطة لتلائم بعض الأقسام	521.24
521.25	Influence des erreurs commises dans les mesures elles-mêmes	تأثير الاغلاط المرتكبة في القياسات نفسها	521.25
521.26	Estimation en présence d'empattements, contreforts, etc.	تقدير بوجود دعائم ومساند الخ	521.26
521.27	Estimation d'après la mesure des souches	تقدير حسب قياس الارومات	521.27
521.29	Divers	مختلف	521.29
521.3	A d'autres hauteurs	بالنسبة لارتفاعات أخرى	521.3
521.32	Diamètre à mi-hauteur (circonférence à mi-hauteur)	قطر في نصف الارتفاع (دائرة في نصف الارتفاع)	521.32
521.321	Tables	جداول	521.321
521.329	Divers	مختلف	521.329
521.39	Divers	مختلف	521.39
521.5	Section transversale en général	القطاع المستعرض عموما	521.5
521.51	Tables	جداول	521.51

521.6	مساحة الجحر (القطاع المستعرض على ارتفاع الصدر) Surface terrière (section transversale à hauteur de poitrine)	521.6
521.61	D'arbres pris individuellement	521.61 بالنسبة لأشجار اعتبرت بمفردها
521.62	De groupes d'arbres ou de peuplements. Surface terrière moyenne	521.62 بالنسبة لمجموعات أشجار ونباتات — معدل مساحة الجحر
521.69	Divers	521.69 مختلف
521.7	Section transversale à d'autres hauteurs	521.7 القطاع المستعرض على ارتفاعات أخرى
521.9	Divers	521.9 مختلف
522	Hauteur, longueur	522 الارتفاع — الطول
522.1	D'arbres abattus	522.1 بالنسبة للأشجار المقطولة
522.2	D'arbres sur pied pris individuellement	522.2 بالنسبة للأشجار القائمة إذا اعتبرت بمفردها
522.3	De groupes d'arbres et de peuplements (hauteur moyenne)	522.3 بالنسبة لمجموعة أشجار ونباتات (الارتفاع الوسط)
522.31	Courbes et tables des hauteurs	522.31 المنحنيات وجداول الارتفاع
523	Ecorce (y compris accroissement de l'écorce)	523 القشرة (بما في ذلك نموها)
523.1	Epaisseur	523.1 السمك
523.2	Configuration, variation de l'épaisseur suivant la position sur la tige	523.2 تشكل وتغير السمك تبعاً لموضع النباتات من الساق
523.3	Volume. Pourcentage d'écorce	523.3 الحجم — النسبة المئوية للقشرة
523.9	Divers	523.9 مختلف
524	Estimation du volume des arbres et des peuplements	524 تقدير الأشجار والنباتات
524.1	Principes de l'estimation en volume. Coefficient de forme (Dé-croissance)	524.1 مبادئ التقدير بالحجم — معامل الشكل (التناقص)
524.11	Solides géométriques et formules permettant de calculer leurs volumes. Expressions mathématiques, mécaniques et autres de la forme des arbres. [Cf. aussi 524.314]	524.11 المجسمات الهندسية والصيغ التي تساعد على تقدير أحجامها — عبارات حسابية وآلية وأشكال أخرى للأشجار (راجع 524.314)
524.12	Coefficient de forme et hauteur corrigée par le coefficient de forme	524.12 معامل الشكل والارتفاع المعدل تبعاً لمعامل الشكل
524.121	Tables	524.131 الجداول

524.13	معامل التناقص واصناف الاشكال . نقطة شكل	524.13
524.13	Coefficient de décroissance et catégories de formes. Point de forme	
524.131	الجداول	524.131
524.131	Tables	
524.14	التناقص المتري (التابع)	524.14
524.14	Décroissance métrique (défilement)	
524.15	تشكل بعض اجزاء جذع الشجرة (قمة — مسند الخ)	524.15
524.15	Configuration de certaines parties du fût (sommets empattement, etc.)	
524.18	تشكل الاغصان	524.18
524.18	Configuration des branches	
524.19	مختلف	524.19
524.19	Divers	
524.2	تكيب الاشجار اذا اعتبرت بمفردها	524.2
524.2	Cubage d'arbres pris individuellement	
524.3	تكيب مجموعات اشجار ونباتات (مثل سويحات التجارب) (ينبغي ان نفهم من هذا العنوان الاساليب التي لا يقصد منها سوى تحديد حجم نبات في مكان تجربة معين أما في خصوص تعداد وترتيب وشكل واحجام السويحات الخ فينبغي مراجعة 524.4 و 524.6)	524.3
524.3	Cubage de groupes d'arbres et de peuplements (par ex. placettes d'expériences) (Comprendre sous cette rubrique les procédés destinés simplement à déterminer le volume du peuplement d'une place d'essai, mais pour les comptages, de même que pour la disposition; la forme et les dimensions à donner aux placettes, etc., voir 524.4 et 524.6]	
524.31	المبادئ — الصيغ والجداول الخ	524.31
524.31	Principes. Formules et tables, etc.	
524.311	المبادئ	524.311
524.311	Principes	
524.314	الصيغ التقليدية للتكيب (راجع ايضا 524.11)	524.314
524.314	Formules empiriques de cubage. [Cf. aussi 524.11]	
524.315	جداول التكيب ووضعها	524.315
524.315	Tables de cubage et leur établissement	
524.319	مختلف	524.319
524.319	Divers	
524.32	الحجم كما هو بعد التطل	524.32
524.32	Volume tel qu'il est après abattage	
524.33	الحجم المرتكز على مجموع الاشجار ولكن دون اختيار سوق التجارب	524.33
524.33	Volume basé sur l'ensemble des arbres, mais sans choix de tiges d'essais	
524.34	الحجم المرتكز على مجموع الاشجار مع اختيار سوق التجارب — اساليب الشجرة الوسطى	524.34
524.34	Volume basé sur l'ensemble des arbres, avec choix de tiges d'essais. Méthodes de l'arbre moyen	
524.36	الحجم المرتكز على مساحة ونتائج الاستثمارات السالفة	524.36
524.36	Volume basé sur la superficie et les résultats d'exploitations antérieures	

524.37	الحجم المرتكز على مساحة ومعطيات جداول الانتاج	524.37
524.37	Volume basé sur la superficie et les données de tables de production	
524.38	Estimation à l'œil	524.38
524.39	Divers	524.39
	تنظيم فرق التعداد وعملها	
524.4	التنقيط — تنظيم فرق التعداد وعملها	524.4
524.4	Pointage. Organisation des équipes de comptage et leur travail	
524.41	أساليب التنقيط (بطائق التنقيط الخ)	524.41
524.41	Méthodes de pointage (cartes de pointage, etc.)	
524.46	تنظيم فرق التعداد وعملها	524.46
524.46	Organisation des équipes de comptage et leur travail	
524.6	جروود عامة للغابات وكتل الاشجار الحراجية — استطلاعات حراجية — جروود جزئية	524.6
524.6	Inventaires généraux de forêts et massifs forestiers. Reconnaissances forestières. Inventaires partie	
524.61	استطلاعات حراجية على نطاق واسع (أوصاف عامة وأساليب) (راجع 585 في خصوص الاستطلاعات الجوية و 905.2 بالنسبة للنتائج)	524.61
524.61	Reconnaissances forestières (régionales à grande échelle (descriptions générales et méthodes). [Pour reconnaissances aériennes, voir 585 ; pour les résultats, voir 905.2]	
524.62	جروود مساحات اقل اتساعا	524.62
524.62	Inventaires de superficies plus réduites	
524.63	أساليب تستعمل حسب سويحات المعايرة الاحصائية	524.63
524.63	Méthodes par placettes d'échantillonnage statistique	
524.631	درجة المساحات المجروودة ونسبتها المئوية	524.631
524.631	Proportion, pourcentage des surfaces inventoriées	
524.632	سبورات حسب المسارب	524.632
524.632	Sondage par layons	
524.633	سبورات المسارب ومستنبطات الانتقال	524.633
524.633	Sondages par layons et placeaux	
524.634	سبورات بواسطة مستنبطات الانتقال	524.634
524.634	Sondages par placeaux	
524.635	حجوم مراكز التجربة (مستنبطات الانتقال)	524.635
524.635	Dimensions des places d'essai (placeaux)	
524.636	شكل مراكز التجربة (مستنبطات الانتقال)	524.636
524.636	Forme des places d'essai (placeaux)	
524.637	درجة الدقة	524.637
524.637	Degré de précision	
524.639	مختلف	524.639
524.639	Divers	
524.9	مختلف	524.9
524.9	Divers	
525	التكميب حسب اصناف المنتجات — الحجم المستعمل في السوق	525
525	Cubage par catégories de produits. Volume marchand	

525.1	التكعيب حسب الاصناف — المحصول المحتمل في بعض المنتجات — تعريفات التكعيب حسب الاصناف .	525.1
525.1	Cubage par catégories. Rendement probable en certains produits. Tarifs de cubage par catégorie	
525.5	الاحجام التجارية والحجم المستعمل في السوق والمحصول الحقيقي مقارنا بالمحصول النظري (بما في ذلك « ايرنتونيرلوسست » — استقاطات وطروح بسبب العيب	525.5
525.5	Dimensions commerciales et volume marchand, rendement réel comparé au rendement théorique (y compris Ernteverlust), déductions pour cause de défaut	
525.9	Divers	525.9 مختلف
526	Cubage des grumes	526 تكعيب قشور الحطب المقطوع
526.1	Mesure par le poids	526.1 القياس بالوزن
526.2	Volume déterminé par déplacement d'eau, etc.	526.2 الحجم المحدد بازاحة الماء الخ
526.5	Volume déterminé par formules	526.5 الحجم المحدد بالصيغ
526.51	Basées sur le petit diamètre (au fin bout)	526.51 « بالاستناد الى القطر الصغير
526.52	Basées sur le diamètre au milieu ou sur la moyenne des petits et gros diamètres	526.52 « بالاستناد الى القطر في وسط او في معدل الاقطار الصغرى والكبرى
526.53	Basées sur le gros diamètre	526.53 ... بالاستناد الى القطر الكبير
526.54	Mesures par sections	526.54 قياسات حسب القطاعات
526.59	Divers	526.59 مختلف
526.6	Volume déterminé par barèmes de cubage (« log-rules »)	526.6 حجم محدد بواسطة معايير التكعيب (« لوك — رولس »)
526.7	Conversion d'une méthode à l'autre	526.7 تحول من أسلوب لآخر
526.9	Divers	526.9 مختلف
527	الحجم الحقيقي للاخشاب المكدسة (بما في ذلك عوامل التحويل) (راجع 517 في خصوص وحدات الاخشاب المكدسة)	527
527	Volume réel des bois empilés (y compris facteurs de conversion). [Pour unités de bois empilés, voir 517]	
529	Divers	529 مختلف
53	قياسات خاصة للاشجار والنباتات حجم القحمة (1) — كثافة النباتات الخ)	53
53	MESURES SPECIALES D'ARBRES ET DE PEUPLEMENTS, DIMENSION DU HOUPPIER, DENSITE DU PEUPEMENT, ETC.)	

531	حجوم القحمة — المساحة التي تشغلها القحمة — حجم القحمة — النسبة بين الساق والقحمة	531
531	Dimensions du houppier, surface couverte par la cime, volume du houppier, rapport tige/houppier	
532	Quantité et surface du feuillage	532 كمية ومساحة الاوراق
533	Densité du couvert	533 مساحة الظلة
535	كثافة النبات (حسب أعداد الاشجار ومساحة الجحر والكثافة الخ سواء منها النسبية أو المطلقة)	535
535	Densité du peuplement (d'après nombres d'arbres, surface ter- rière, volume, etc. ; à la fois relative et absolue)	
536	مساحة السيقان والاغصان أو الاغصان	536
536	Surface des fûts et/ou des branches	
539	Divers	539 مختلف
54	ESTIMATION DES QUALITES DE LA STATION : تقدير اوصاف المحطة : (راجع 114.5 في خصوص المظاهر المتعلقة بعلم البيولوجية وعلم التربة) [Pour les aspects biologiques et pédologiques, voir 114.5]	54
541	الاصناف المستندة الى ارتفاع الاشجار وقطرها وحجمها الخ	541
541	Basées sur hauteur, diamètre, volume, etc. des arbres	
542	Par méthodes écologiques	542 بواسطة الاساليب البيئية
546	Changements de qualités de la station	546 تغيرات اوصاف المحطة
547	النسب بين اوصاف المحطة و انتاج الخشب	547
547	Rapports entre qualités de la station et production du bois	
548	النسب بين اوصاف المحطة والانتاج الكامل لمادة نباتية	548
548	Rapports entre qualités de la station et production totale de ma- tière végétale	
549	Divers	549 مختلف
55	DETERMINATION DES AGES تحديد الاعمار	55
551	بالنسبة للاشجار التي تعثر بمفردها بواسطة حلقات جذعية سنوية	551
551	Sur les arbres pris individuellement à l'aide des cernes annuels	
552	بالنسبة لمجموعات الاشجار والنباتات بواسطة حلقات جذعية سنوية	552
552	Pour des groupes d'arbres et peuplements à l'aide des cernes annuels	
553	بالنسبة للانواع التي لها حلقات جذعية غير منتظمة أو ليست لها هذه الحلقات	553
553	Chez les espèces ayant des cernes irréguliers ou n'en possédant pas	
559	Divers	559 مختلف

56 نمو وتطور وهيئة النباتات

(راجع 181.6 و 228 في خصوص المظاهر البيولوجية)

56 ACCROISSEMENT ; EVOLUTION ET STRUCTURE DES PEUPLEMENTS

[Pour les aspects biologiques, voir 181.6 et 228]

- 560 عموميات (بما في ذلك أساليب المعايرة لتحديد النمو)
Généralités (y compris méthodes d'échantillonnage pour la détermination de l'accroissement)
- 561 زيادات في الارتفاع والقطر ومساحة الجذر — تحسين الشكل والنوع
Accroissements en hauteur, en diamètre, et de la surface terrière ; amélioration de forme et de qualité
- 561.1 الزيادة في الارتفاع
Accroissement en hauteur
- 561.2 الزيادة في القطر (الدائرة) ومساحة الجذر
Accroissement en diamètre (circonférence) et de la surface terrière
- 561.21 الزيادة في القطر (الدائرة) : عموميات «
Accroissement en matière (circonférence) : généralités
- 561.22 سبورات بالمشعب
Sondages à la tarière
- 561.23 معالجة يدوية وفحص عينات ترايبية التجريبية
Manipulation et examen de carottes d'essai
- 561.24 تغيرات وميول — تسلسل تاريخ الاشجار
Variations et tendances. Dendrochronologie
- 561.25 تزايد مساحة الجذر
Accroissement de la surface terrière
- 561.26 تحليلات السيقان
Analyses de tiges
- 561.27 تحليلات الارومات
Analyses de souches
- 561.29 مختلف
Divers
- 561.3 تحسين الشكل
Amélioration de forme
- 561.5 تحسين النوع
Amélioration de qualité
- 561.6 نسبة الزيادة
Taux d'accroissement
- 561.9 مختلف
Divers
- 562 الزيادة في الحجم
Accroissement en volume
- 562.1 .. حجم السيقان الفردية
De tiges individuelles
- 562.16 تحليلات السيقان
Analyses de tiges
- 562.17 تحليلات الارومات
Analyses de souches

562.2	حجم مجموعات أشجار ونباتات (عموميات)	562.2
562.2	De groupes d'arbres et de peuplements (généralités)	
562.21	الزيادة الخام والزيادة الصافية	562.21
562.21	Accroissement brut et accroissement net	
562.22	الوفيات والتفاريح	562.22
562.22	Mortalités et éclaircies	
562.23	الانتقال الى وضعية الحريجة ومدة هذا الانتقال	562.23
562.23	Passage à la futaie et temps de passage	
562.4	حجم مجموعات الاشجار والنباتات : أساليب التحديد	562.4
562.4	De groupes d'arbres et de peuplements : méthodes de détermination	
562.41	التحديد بقياس وحيد على سيقان التجربة	562.41
562.41	Par mesure unique sur tiges d'essai	
562.42	اسلوب المراقبة . (راجع 62 في خصوص استعماله بالنسبة للحصيلة الموصولة)	562.42
562.42	Méthode de mesures directes	
562.45	أساليب أخرى لقياسات مباشرة	562.45
562.46	تقدير غير مباشر (كالاستعانة مثلا بجداول الانتاج)	562.46
562.46	Estimation indirecte (par ex. à l'aide de tables de production)	
562.49	مختلف	562.49
562.49	Divers	
562.9	مختلف	562.9
562.9	Divers	
563	تحديد الزيادات لدى الانواع التي لها حلقات جذعية غير منتظمة أو التي ليست لها حلقات بالمرّة	563
563	Détermination des accroissements chez les espèces ayant des cernes irréguliers ou n'en possédant pas	
564	تقديرات تخمينية للزيادة	564
564	Prévisions d'accroissement	
565	تقنية مراكز التجربة	565
565	Technique des places d'essai	
566	جداول الانتاج ووضعها . (راجع 653 في خصوص المردودات النقدية و 525.1 فيما يتعلق بجداول الانتاج حسب أصناف المنتجات)	566
566	Tables de production et leur établissement. [Pour les rendements en argent, voir 653 ; pour les tables de production par catégories de produits, renvoyer à 525.1]	
567	جداول اضافية لتوزيع المواد القديمة	567
567	Tables auxiliaires de répartition du matériel sur pied	
568	أساليب أخرى لتقدير تكون النباتات والتفسيرات الطارئة عليها — توزيع الزيادة حسب طوائف الأشجار الخ	568
568	Autres méthodes d'estimation de la constitution des peuplements et des changements qui s'y produisent. Répartition de l'accroissement par classes d'arbres, etc.	

569	Divers	مختلف	569
58	ARPENTAGE ET CARTOGRAPHIE. RECONNAISSANCES AERIENNES	المسح والتخريط - استطلاعات جوية	58
581/584	Arpentage	المسح	581/584
581	Travail sur le terrain	العمل في الحقل	581
582	Confection des plans. Technique du travail au cabinet	اعداد التصاميم - تقنية العمل في المكتب	582
583	Application des cartes à des usages spéciaux	تطبيق الخرائط على استعمالات خصوصية	583
584	Divers	مختلف	584
585	Reconnaisances et cartographie aérienne (en général)	استطلاعات وتخريط جوي (عموما)	585
586	Engins aériens, équipage, conditions de vol, etc.	طائرات وربابين وشروط الطيران الخ	586
587	Photographie aérienne et photogrammétrie	التصوير الشمسي الجوي والتصوير المسامي الضوئي	587
587.1	Technique et matériel photographiques	تقنية ومواد التصوير	587.1
587.2	Interprétations photographiques : généralités	شروح للصور : عموميات	587.2
587.3	Préparation des assemblages et cartes	اعداد المجاميع والخرائط	587.3
587.5	Application aux estimations forestières. Avec renvois aux rubriques appropriées	التطبيق على التقديرات الحراجية مع احالات على الفصول المناسبة	587.5
587.6	Application à d'autres usages forestiers	التطبيق على استعمالات حراجية أخرى	587.6
587.7	Application à l'étude de la végétation et de l'utilisation des terres	التطبيق على دراسة الاستنبات واستخدام الاراضي	587.7
587.9	Divers	مختلف	587.9
588	Reconnaissance à l'œil	الاستكشاف بالعين المجردة	588
589	Divers	مختلف	589
59	DIVERS	مختلف	59

6 . الاقتصاد الحراجي

المظاهر المالية للمشاريع الحراجية ادارة وتنظيم الاملاك الحراجية

6. ECONOMIE FORESTIÈRE

Aspects financiers des entreprises forestières
Administration et organisation de domaines forestiers

جدول أقسام الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- | | | | |
|----|--|---|----|
| 61 | الاقتصاد الحراجي : عموميات — نظريات ومبادئ | | 61 |
| 62 | أساليب التسيير — استغلالات — امكانية سنوية أو دورية — تحديد الامكانية | Economie forestière : généralités, théories et principes | 62 |
| 63 | قضايا أخرى تتعلق بادارة الغابات | Méthodes de gestion. Aménagements. Possibilité annuelle ou périodique. Fixation de possibilité | 63 |
| 64 | الاستثمار الحراجي كقضية تجارية : عموميات | Autres questions relatives à la gestion des forêts | 64 |
| 65 | المشاكل الخاصة لانتاج الخشب كعملية تجارية | L'exploitation forestière considérée comme une affaire commerciale : généralités | 65 |
| 66 | تكاليف عمليات الاستثمار | Les problèmes particuliers, en tant qu'affaire, de la production du bois | 66 |
| 67 | تحديد النتائج المالية — مسك الدفاتر والمحاسبة — احصائيات تجارية — تقديرات تخمينية لآمد قصير وتمويلها | Coût des opérations d'exploitation | 67 |
| 68 | ادارة وتنظيم املاك حراجية | Etablissement des résultats financiers ; tenue des livres de comptabilité ; statistiques commerciales ; prévisions à court terme et financement | 68 |
| 69 | مختلف | Administration et organisation de domaines forestiers | 69 |
| | | Divers | |

61 الاقتصاد الحراجي : عموميات — نظريات ومبادئ
61 ECONOMIE FORESTIERE : GENERALITES, THEORIES ET PRINCIPES

- 611 نظريات — حصيلة موصولة — مردود متزايد
Théories ; rapport soutenu ; rendement progressif
- 612 المواد القائمة وعلاقتها مع التنمية والإنتاج
Matériel sur pied et ses rapports avec l'accroissement et la production
- 613 قابلية الاستثمار والمدة الواقعة بين جيلين (استثمار الحرجة)
Exploitabilité et révolution
- 614 بنية ورتبة القطوع — اختيار الأنواع والأساليب الحراجية الواجب استخدامها — مساحة القطوع وأساسها وتعاقبها — سلسلات القطوع الخ
Constitution et ordre des coupes ; choix des essences et des méthodes sylvicoles à employer ; superficie, assiette et rotation des coupes, séries de coupes, etc.
- 615 اقتصاد يمس قطعاً أرضية : مساحات مثجرة وغير مثجرة — سلسلات وتقطع أرضية الخ
Parcellaire : surfaces boisées et non boisées ; séries et parcelles, etc.
- 618 ذخيرات (1)
Réserves
- 619 مختلف
Divers

62 أساليب التسيير — الاستغلال — الإمكانيات السنوية والدورية — تحديد الإمكانيات
62 METHODES DE GESTION. AMENAGEMENTS. POSSIBILITE ANNUELLE OU PERIODIQUE. FIXATION DE POSSIBILITE

- 621 تقارير أولية واستطلاعات
Rapports préliminaires et reconnaissances
- 622 وصف عام — وصف المحطة والنباتات
Description générale. Description de la station et du peuplement
- 624 أساليب الاستغلال — ترقبات
Méthodes d'aménagement. Prévisions
- 624.1 تقدير الإمكانيات السنوية أو الدورية : تحديد الإمكانيات
Estimation de possibilité annuelle ou périodique ; fixation de possibilité
- 624.2 تقدير تخميني لتطور النباتات (حجم وتركيب)
Prévision d'évolution des peuplements (volume et composition)
- 624.3 تقدير تخميني لتدابير خصوصية (التجديد والتشجير والاسعافات الزراعية والتحويل الخ)
Prévision de mesures spéciales (régénération, reboisement, soins culturels, conversion, etc.)

(1) الذخر شجر يستبقى بعد قطع الحرج

624.4	Prévision de réduction des dommages	تقدير تخميني لانخفاض الاضرار	624.4
624.9	Divers	مختلف	624.9
625	Contrôle des aménagements	مراقبة الاستغلال	625
626	Révision des aménagements	مراجعة الاستغلال	626
627	Aménagements spéciaux	استغلال خاصة	627
627.1	Forêts de protection	احراج الوتاية	627.1
627.2	Forêts de démonstration et d'expérimentation	غابات الاثبات والتجربة	627.2
627.3	Forêts d'agrément, etc.	غابات النزهة الخ	627.3
627.9	Divers	مختلف	627.9
628	Procès-verbaux d'aménagement	محاضر الاستغلال	628
629	Divers	مختلف	629

63 قضايا أخرى تتعلق بإدارة الغابات

(راجع 58 في خصوص المسح والتخطيط)

63 AUTRES QUESTIONS RELATIVES A LA GESTION DES FORETS

[Pour arpentage et cartographie, voir 58]

64 الاستغلال الحراجي كقضية تجارية : عموميات

يحال على الفصول المناسبة في الترتيب فيما يتعلق بالحاجات الاقتصادية الخاصة كأشجار التزيين لعيد رأس السنة و انتاج الفرائس والبذور والقنص البري الخ)

64 L'EXPLOITATION FORESTIERE CONSIDEREE COMME UNE AFFAIRE COMMERCIALE : GENERALITES

[Pour besoins économiques spéciaux, par ex. arbres de Noël, production de plants et graines, chasse, etc., renvoyer aux rubriques appropriées dans la classification]

641	Théories, méthodes, systèmes, évolution	نظريات واساليب وأنظمة وتطور	641
642	L'aspect, en tant qu'affaire, de la production du bois et de l'exploitation	مظهر انتاج الخشب والاستثمار كقضية تجارية	642
643	Classification des entreprises forestières, leurs unités économiques et leurs types de gestion financière	ترتيب المشاريع الحراجية - وحداتها الاقتصادية واصناف التسيير المالي	643
644	Définition et influence de divers aspects de l'entreprise et de ses éléments	تعريف وتأثير مختلف مظاهر المشروع الحراجي وعناصره	644

- 644.1 Qualité de la station نوعية المحطة 644.1
- 644.2 Matériel sur pied (volume, qualité, composition) المواد القائمة (حجمها ونوعيتها وتركيبها) 644.2
- 644.3 Situation géographique (en rapport avec la demande des produits, les facilités de transport, la main-d'œuvre, etc.) الوضع الجغرافي (بالنسبة لطلب المنتجات وتسهيلات النقل واليد العاملة الخ) 644.3
- 644.4 Importance de l'entreprise ou de l'unité d'exploitation أهمية المشروع أو وحدة الاستغلال 644.4
- 644.5 Forme de propriété; combinaison avec d'autres branches d'activité agricole ou industrielle شكل الملكية : تنسيق مع فروع أخرى للنشاط الفلاحي أو الصناعي 644.5
- 644.6 Formes de l'entreprise (spécialement rapports du propriétaire forestier avec les travaux d'exploitation) اشكال المشروع (خصوصا علامة المالك الحراجي بأعمال الاستغلال) 644.6
- 644.7 Prix et salaires (leurs niveaux relatifs et absolus, variations et tendances) الاثمان والاجور (مستوياتها النسبية والمطلقة .. تغيرات وميول) 644.7
- 644.9 Divers, par exemple droits de propriétés (servitudes), etc. [Cf. 935.5] مختلف مثل حقوق الملكيات (الارتقاعات) الخ (راجع 935.5) 644.9
- 646 Intérêts et leur calcul الفوائد وحسابها 646
- 648 Historique et données générales sur les entreprises forestières, formes de propriété, groupes économiques, etc. التاريخ والمعطيات العامة للمشاريع الحراجية واشكال الملكية والمجموعات الاقتصادية الخ 648
- 649 Divers مختلف 649
- 65 مشاكل انتاج الخشب الخاصة كقضية تجارية**
- 65 LES PROBLEMES PARTICULIERS, EN TANT QU'AFFAIRE, DE LA PRODUCTION DU BOIS**
- 651 Calcul des frais et des bénéfices حساب المصاريف والارباح 651
- 651.1 Théories et méthodes; frais et bénéfices, etc. نظريات واساليب - مصاريف وارباح الخ 651.1
- 651.2 Rentabilité du sol, rentabilité du matériel sur pied, bénéfices à tirer de la forêt مردودية الارض ومردودية المواد القائمة والارباح المستخلصة من استثمار الغابة 651.2
- 651.3 Taux de placement annuel نسبة التوظيف السنوي 651.3
- 651.4 Taux de placement annuel moyen معدل نسبة التوظيف السنوي 651.4

651.5	Calcul de la révolution	حساب المدة الواقعة بين جيلين	651.5
651.6	Prix de revient du bois sur pied	ثمن تكلفة الغابة	651.6
651.7	Frais et bénéfices de mesures spéciales	مصاريف وأرباح تدابير خاصة	651.7
651.71	Choix économique des essences	الاختيار الاقتصادي لأنواع النباتات	651.71
651.72	Méthodes diverses de régénération	أساليب مختلفة للتجديد	651.72
651.73	Elagage et émondage	تشذيب الأشجار وعضدها	651.73
651.74	Eclaircies	تفاريح	651.74
651.75	Autres soins culturaux	اسعافات زرعية أخرى	651.75
651.78	Assainissement, drainage	تطهير وتصريف المياه	651.78
651.79	Divers	مختلف	651.79
651.9	Divers	مختلف	651.9
652	Estimations forestières	تقديرات حراجية	652
652.1	Théories et méthodes, différentes sortes de valeurs	نظريات وأساليب — أنواع مختلفة من القيم	652.1
652.2	Valeur du fonds (sol) en général	قيمة الأرض على وجه العموم	252.2
652.3	Valeur de la superficie (bois sur pied) en général	قيمة مساحة الغابة المشجرة (عموماً)	652.3
652.4	Valeur de la forêt en général	قيمة الغابة عموماً	652.4
652.5	Estimations spéciales	تقديرات خاصة	652.5
652.51	Valeur vénale	القيمة التجارية	652.51
652.52	Valeur fiscale	القيمة الجبائية	652.52
652.53	Valeur d'expropriation	قيمتها في حالة نزع الملكية	652.53
652.54	Pour dommages et intérêts	تقدير الأضرار والفوائد	652.54
652.55	Pour des besoins d'équilibre budgétaire	مقتضيات توازن الميزانية	652.55
652.59	Divers	مختلف	652.59
652.9	Divers	مختلف	652.9
653	Accroissement de la valeur des tiges ; développement et composition des peuplements au regard de leur valeur	تزايد قيمة السيقان — تطور وتكون النباتات بالنسبة لقيمتها	653
654	Définition des buts de la gestion économique	تعريف أهداف التسيير الاقتصادي	654
659	Divers	مختلف	659
66	COUT DES OPERATIONS D'EXPLOITATION	تكلفة عمليات الاستثمار	66
661	Théories et méthodes, frais engagés et bénéfices	نظريات وأساليب — النفقات المصروفة والأرباح	661

662	تكلفة مختلف مراحل العمل (مصاريف مفصلة)	662
662	Coût des différentes phases de travail (frais détaillés)	
662.1	Frais généraux et leur répartition	662.1 مصاريف عامة وتوزيعها
662.2	Frais d'abattage	662.2 مصاريف القطل
662.3	Frais de débardage et de vidange. [Pour transport à longue distance, voir 78]	662.3 مصاريف نقل الحطب وتخليه المكان (راجع 78 في خصوص النقل لمسافة طويلة)
662.4	Frais de stockage (places de dépôt, parcs à bois), de conservation, etc.	662.4 مصاريف الاختزان (مراكز الايداع وحظائر الخشب) والحفظ الخ
662.9	Divers	662.9 مختلف
663	Différentes sortes de frais	663 مختلف أنواع المصاريف
663.1	Gages et salaires	663.1 رهون وأجور
663.2	Amortissement et intérêt. Capital investi dans les diverses installations et le matériel pour les opérations d'exploitation	663.2 استهلاك (رأس المال) والفائدة .. رأس المال الموظف في مختلف المؤسسات - المواد المستخدمة في عمليات الاستثمار
663.21	Outillage et matériel	663.21 أدوات ومواد
663.22	Animaux de trait	663.22 حيوانات الجر
663.23	Traîneaux, voitures, etc.	663.23 زلاجات وعربات الخ
663.24	Camions et tracteurs	663.24 شاحنات وجرارات
663.25	Routes temporaires	663.25 طرق مؤقتة
663.26	Routes permanentes et autres installations de transport	663.26 طرق دائمة ومؤسسات أخرى للنقل
663.27	Bâtiments	663.27 بنايات
663.29	Divers	663.29 مختلف
663.4	Pertes subies au cours du transport et du stockage	663.4 الخسارات المحتملة خلال النقل والخزن
663.9	Divers	663.9 مختلف
664	Prix de revient de catégories spéciales de bois	664 ثمن التكلفة لاصناف الخشب الخاصة
665	Influence des dimensions des fûts et des grumes sur les prix de revient	665 تأثير احجام الجذوع وقشور الحطب المقطوع على اثمان التكلفة
666	Influence de certaines méthodes de traitement et d'aménagement sur les prix de revient	666 تأثير بعض أساليب المعالجة والاستثمار على اثمان التكلفة

667	Etablissement de budgets et révision des frais	667	وضع الموازنات ومراجعة المصاريف
669	Divers	669	مختلف
67	ETABLISSEMENT DES RESULTATS FINANCIERS; TENUE DES LIVRES ET COMPTABILITE; STATISTIQUES COMMERCIALES; PREVISIONS A COURT TERME ET FINANCEMENT	67	وضع النتائج المالية — مسك الدفاتر والمحاسبة — احصائيات تجارية — تقديرات تخمينية لآمد قصير وتمويلها
671	Revenus, recettes; dépenses, frais; surplus, bénéfices, profits; frais généraux	671	الدخل والموارد — النفقات والمصاريف — الفائض والارباح والفوائد المصاريف العامة
672	Etablissement des résultats financiers; balance des comptes	672	وضع النتائج المالية — الميزان الحسابي
672.1	Evaluation du capital (caisse; créances; bois en stock; outillage, matériel, machines; moyens de transmission; voies de communication et bâtiments; terrains forestiers; matériel sur pied; amélioration des terres, etc.)	672.1	تقدير رأس المال (الصندوق — الديون — الخشب — الادوات والمواد والآلات — وسائل المخابرة — طرق المواصلات والنباتات — الحقول الحراجية — المواد القائمة — تحسين الاراضي الخ)
672.2	Accroissement ou possibilité en rapport avec le volume exploité et la mortalité	672.2	تنمية أو امكانيات بالنسبة للحجم المستغل وللوفيات
672.3	Fonds de réserve, fonds d'amortissement	672.3	رصيد الادخار — أموال الاستهلاك
672.9	Divers	672.9	مختلف
673	Tenue des livres	673	مسك الدفاتر
673.1	Pour toute l'entreprise forestière en général	673.1	لمجموع المشروع الحراجي على وجه العموم
673.2	Pour l'exploitation proprement dite	673.2	للاستغلال ذاته
673.9	Divers	673.9	مختلف
674	Statistiques commerciales de l'entreprise	674	الاحصائيات التجارية للمشروع
674.1	Théories et méthodes	674.1	نظريات وأساليب
674.2	Résultats	674.2	نتائج
676	Financement	676	التمويل
676.1	D'opérations spéciales	676.1	تمويل العمليات الخاصة
676.11	Améliorations forestières	676.11	تحسينات حراجية

676.12	Machines, bâtiments, installations de transport	آلات وبنائيات ومؤسسات النقل	676.12
676.13	Exploitation proprement dite	الاستغلال ذاته	676.13
676.19	Divers	مختلف	676.19
676.2	Différents moyens de financement (revenus, économies, fonds d'amortissement, crédits, subventions)	الوسائل المختلفة للتمويل (الأرباح — الوفورات — أحوال الاستهلاك — قروض وإعانات)	676.2
676.9	Divers	مختلف	672.9
677	Prévisions à court terme et budgétaires	تقديرات تخمينية لآمد قصير والموازنة	677
679	Divers	مختلف	679.
68	ADMINISTRATION ET ORGANISATION DE DOMAINES FORESTIERS	68 إدارة وتنظيم املاك حراجية	68
681	Services forestiers nationaux (fédéraux, provinciaux, etc.) et administration	المصالح الحراجية القومية (الاتحادية والاقليمية الخ) والادارة	681
681.1	Situation vis-à-vis des ministères et rapports avec eux	الوضع بالنسبة للوزارات والعلاقات معها	681.1
681.2	Structure. Divisions et unités administratives	الشكلية : الانقسام والوحدات الادارية	681.2
681.3	Personnel ; effectif ; hiérarchie et corps	الموظفون : عندهم ومراتبهم وهيئاتهم	681.3
681.4	Personnel ; conditions de service, responsabilités, etc.	الموظفون : شروط الخدمة والمسؤوليات الخ	681.4
681.7	Procédure administrative	المسطرة الادارية	681.7
681.9	Divers	مختلف	681.9
682	Gestion de forêts privées. Question de personnel dans les forêts privées	تسيير الغابات الخاصة — مسألة الموظفون في هذه الغابات	682
683	Organisation des bureaux	تنظيم المكاتب	683
684	Administration de la main-d'œuvre	تسيير اليد العاملة	684
685	Plan et organisation des télécommunications. [Pour les aspects techniques, voir 387]	تصميم وتنظيم المخابرات المسافية (راجع 387 في خصوص المظاهر التقنية)	685
685.1	Téléphoniques et télégraphiques	المخابرات الهاتفية والتلغرافية (أو البرقية)	685.1

685.2	Radiotéléphoniques et radiotélégraphiques	المخابرات الهاتفية والبرقية بواسطة الراديو	685.2
685.3	Communications optiques	المخابرات الضوئية	685.3
685.9	Divers	مختلف	685.9
686	Plan et organisation des bâtiments, des installations de transport (routes, etc.) [Pour les aspects techniques, voir 383]	تصميم وتنظيم البنايات ومؤسسات النقل (الطرق الخ) (راجع 383 في خصوص المظاهر التقنية)	686
686.2	Bâtiments	البنايات	686.2
686.3	Routes, etc.	الطرق الخ	686.3
686.31	Réseau de routes permanentes	شبكة الطرق الدائمة	686.31
686.32	Routes temporaires	الطرق المؤقتة	686.32
686.33	Laies sommières, tranchées, etc.	المسارب المستعرضة (بين الاشجار) والخنادق الخ	686.33
686.34	Sentiers de ronde	نياسم دوريات الخفر	686.34
686.39	Divers	مختلف	686.39
686.9	Divers	مختلف	686.9
687	Plan et organisation pour le transport des hommes, des approvisionnements et du matériel	التصميم والتنظيم لنقل العمال والتموين والمواد	687
687.1	Transports terrestres	النقل البري	687.1
687.2	Transports par eau	النقل البحري أو النهري	687.2
687.3	Transports aériens	النقل الجوي	687.3
687.9	Divers	مختلف	687.9
689	Divers	مختلف	689
69	DIVERS	مختلف	69
7	تجارة المنتجات الحراجية		7

7 • تجارة المنتجات الحراجية

المظاهر الاقتصادية للنقل وصناعات الخشب

(بما فى ذلك المنتجات الحراجية الثانوية التى يحال فى خصوصها عند
الاقتضاء على المنتج المقصود)

7. COMMERCE DES PRODUITS FORESTIERS

Aspects économiques des transports et des industries du bois

(Y compris produits forestiers secondaires, pour lesquels il y aura
lieu de renvoyer, en cas de besoin, au produit intéressé)

جدول أقسام الفئة الثانية

Tableau des divisions de deuxième ordre

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 71 | تجارة المنتجات الحراجية : عموميات | 71 | Commerce des produits forestiers : généralités |
| 72 | المظاهر الكمية للسوق : العرض والطلب | 72 | Aspects quantitatifs du marché ; offre et demande |
| 73 | الاثمان | 73 | Prix |
| 74 | السياسة التجارية (باستثناء الاعراف والعادات التجارية) | 74 | Politique commerciale (non compris les coutumes et usages commerciaux) |
| 75 | الاعراف والعادات التجارية | 75 | Coutumes et usages commerciaux |
| 76 | المحاسبة والتقديرات التخمينية المالية والإدارة التجارية | 76 | Comptabilité, prévisions financières et administration commerciale |
| 77 | التجارة : مختلف | 77 | Commerce : divers |
| 78 | المظاهر الاقتصادية للنقل | 78 | Aspects économiques des transports |
| 79 | المظاهر الاقتصادية للصناعات الحراجية | 79 | Aspects économiques des industries forestières |
| 71 | تجارة المنتجات الحراجية : عموميات | 71 | COMMERCE DES PRODUITS FORESTIERS : GENERALITES |
| 711 | نظريات واساليب وانظمة | 711 | Théories, méthodes, systèmes |
| 712 | عرض تاريخي ومعطيات عامة حول الاعمال التجارية الخاصة او
الجمعة | 712 | Historique et données générales sur les affaires particulières ou groupées |
| 713 | ترتيب الاسواق من الوجهة الجغرافية وحسب اصناف المنتجات | 713 | Classification des marchés au point de vue géographique et par catégories de produits |

714	التنظيم الإداري للأعمال التجارية (الدور والسماسرة الخ)	714
714	Organisation administrative des affaires commerciales (maisons, courtiers, etc.)	
717	دراسة الاسواق الخصوصية	717
717	Etude des marchés particuliers	
718	تأثير تنافس منتجات أخرى	718
718	Incidence de la concurrence d'autres produits	
719	مختلف	719
719	Divers	
72	المظاهر الكمية للسوق : العرض والطلب	72
72	ASPECTS QUANTITATIFS DU MARCHÉ ; OFFRE ET DEMANDE	
721	الاسواق الداخلية	721
721	Marchés intérieurs	
721.1	الطلب والاستهلاك — التوريدات (بما في ذلك امكانيات التمويل)	721.1
721.1	والمخزونات	
721.1	Demande, consommation ; fournitures (y compris possibilités d'approvisionnement) et stocks	
721.2	التقلبات الفصلية	721.2
721.2	Variations saisonnières	
721.3	الدورات التجارية	721.3
721.3	Cycles commerciaux	
721.4	اتجاهات السوق	721.4
721.4	Tendances du marché	
721.5	تقلبات تجارية أخرى	721.5
721.5	Autres variations commerciales	
721.9	مختلف	721.9
721.9	Divers	
722	الاسواق الدولية	722
722	Marchés internationaux	
722.1	الطلب والاستهلاك — التوريدات والمخزونات — الايراد والتصدير	722.1
722.1	(راجع 742.3 في خصوص الرسوم)	
722.1	Demande, consommation ; fournitures et stocks ; importation et exportation. [Pour les droits, voir 742.3]	
722.2	التقلبات الفصلية	722.2
722.2	Variations saisonnières	
722.3	الدورات التجارية	722.3
722.3	Cycles commerciaux	
722.4	اتجاهات السوق	722.4
722.4	Tendances du marché	
722.5	تقلبات تجارية أخرى	722.5
722.5	Autres variations commerciales	
722.9	مختلف	722.9
722.9	Divers	
73	الاثمان	73
73	PRIX	
731	عموميات : نظريات الخ	731
731	Généralités ; théories, etc.	
732	مستوى الاثمان حسب الاقاليم	732
732	Niveau des prix suivant les régions	
733	التقلبات الفصلية	733
733	Variations saisonnières	
734	الدورات التجارية	734
734	Cycles commerciaux	
735	اتجاهات السوق	735
735	Tendances du marché	
736	تقلبات تجارية أخرى	736
736	Autres variations commerciales	

737	Etablissement des prix suivant les essences et les catégories de produits	737	وضع الائمان تبعا لانواع واصناف المنتجات
739	Divers	739	مختلف
74	POLITIQUE COMMERCIALE (NON COMPRIS LES COUTUMES ET USAGES COMMERCIAUX)	74	السياسة التجارية (باستثناء الاعراف والعادات التجارية)
741	Politique intérieure	741	السياسة الداخلية
741.0	Socialisation, nationalisation	741.0	المشاركة (1) والتأميم
741.1	Réglementation gouvernementale et privée de la demande et de la consommation	741.1	تقنين الحكومة والخصوص للطلب والاستهلاك
741.2	Réglementation gouvernementale et privée de l'offre	741.2	تقنين الحكومة والخصوص للعرض
741.3	Réglementation gouvernementale et privée d'établissement des prix	741.3	تقنين الحكومة والخصوص لوضع الائمان
741.4	Organisation de l'offre et de la demande (cartels, trusts, fusion de sociétés, etc.)	741.4	تنظيم العرض والطلب (كرتلات أو اتحادات الشركات — تروستات أو اتحادات احتكارية — انضمام الشركات لبعضها الخ)
741.5	Services d'informations	741.5	مصالح الاستخبارات (أو الاستعلامات)
741.9	Divers	741.9	مختلف
742	Politique internationale	742	السياسة الدولية
742.1	Contrats	742.1	العقود
742.11	Gouvernementaux	742.11	العقود الحكومية
742.12	Privés	742.12	العقود الخصوصية
742.2	Subventions	742.2	الاعانات
742.3	Droits	742.3	الرسوم
742.31	Droits à l'importation	742.31	الرسوم عند التوريد
742.32	Droits à l'exportation	742.32	الرسوم عند التصدير
742.33	Droits de transit	742.33	رسوم المرور العابر
742.4	Licences, interdictions, contingents et autres restrictions	742.4	الرخص والمنوع (أو التحظيرات) والحصص المحصورة والقيود الأخرى
742.5	Organisation internationale	742.5	التنظيم الدولي
742.9	Divers	742.9	مختلف

(1) المشاركة هي وسم السياسة بطابع اشتراكي

75 COUTUMES ET USAGES COMMERCIAUX [Pour le classement des produits, voir 85]	75 الاعراف والعادات التجارية (لترتيب المنتجات راجع 85)
751 Généralités	751 عموميات
752 Formules de contrats	752 صيغ العقود
753 Systèmes de vente, par ex. enchères, soumissions cachetées)	753 أنظمة البيع (مثل المزادات وعقود التعهدات المختومة)
754 Evaluation des quantités et mesures	754 تقييم الكميات والمقاييس
755 Dates de livraison	755 تواريخ التسليم
756 Formes et lieux de livraison (par ex. vente sur pied ou abattu, c.i.f., f.o.b., etc.)	756 أشكال وأمكنة التسليم (مثل بيع الخشب في الشجرة او مقطوعا الخ)
757 Paiement	757 الاداء
759 Divers	759 مختلف
76 COMPTABILITE, PREVISIONS FINANCIERES ET ADMINISTRATION COMMERCIALE	76 المحاسبة والتقديرات التخمينية المالية والادارة التجارية
761 Coût et calcul des prix de revient	761 التكلفة وحساب أسعار التكلفة
762 Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes	762 وضع النتائج المالية — الحساب الختامي — ميزان الحسابات
763 Tenue des livres	763 مسك الدفاتر
764 Statistiques commerciales	764 الاحصاءات التجارية
765 Etablissement des prix de vente	765 وضع اثمان البيع
766 Financement	766 التمويل
767 Prévisions, établissement de budgets	767 التقديرات التخمينية — وضع الموازنات
768 Administration des entreprises	768 ادارة المنشآت (التجارية)
769 Divers	769 مختلف
77 COMMERCE : DIVERS	77 التجارة : مختلف
78 ASPECTS ECONOMIQUES DES TRANSPORTS	78 المظاهر الاقتصادية للنقل
(راجع 66/67 في خصوص نقل الحطب وتخلية الغابة وتفريمات 37 فيما يتعلق بمختلف أنواع النقل)	
[Pour débardage et vidange, voir 66/67 ; pour les différentes sortes de transports, renvoyer aux subdivisions de 37]	
781 Généralités. [Pour statistiques « générales », utiliser 781 (083.4)]	781 عموميات (ينبغي استعمال (083.4) 781 في خصوص الاحصاءات العامة)
781.1 Théories, méthodes, systèmes	781.1 النظريات والاساليب والانظمة

781.2	عرض تاريخي ودراسات أحادية ومعطيات عامة تتعلق بالـ دور والمنشآت التجارية واتحادات هذه المنشآت	781.2
781.2	Historique, monographies et données générales concernant les maisons, entreprises et groupes d'entreprises	
781.3	اعتبارات جغرافية	781.3
781.3	Considérations géographiques	
781.4	التنظيم : الدور التجارية - المنشآت التجارية - الكرتلات والجمعيات الخ ..	781.4
781.4	Organisation : maisons, entreprises, cartels, associations, etc.	
781.9	مختلف	781.9
781.9	Divers	
782	أهمية عمليات النقل : تغيراتها واتجاهاتها	782
782	Importance des transports : leurs variations et leurs tendances	
783	التعريفات وأنوال السفن	783
783	Taris, frets	
784	سياسة النقل ومظاهر أخرى اقتصادية واجتماعية للنقل (عدا ما أشير اليه في 782 / 783)	784
784	Politique du transport et autres aspects économiques et sociaux du transport (sauf ceux compris dans 782/783)	
784.2	سياسة ملكية وسائل النقل - المشاركة والتأميم	784.2
784.2	Politique de la propriété des moyens de transport ; socialisation, nationalisation	
784.3	التنظيم العمومي وحق الرقابة - التشريع	784.3
784.3	Réglementation publique et droit de regard. Législation	
784.4	أساليب أخرى لتنفيذ هذه السياسة	784.4
784.4	Autres méthodes d'exécution de la politique	
784.41	اعانات	784.41
784.41	Subventions	
784.42	قروض	784.42
784.42	Crédits	
784.43	التأمينات (بما في ذلك الدراسة المالية لهذه التأمينات)	784.43
784.43	Assurances (y compris l'étude financière des assurances)	
784.49	مختلف	784.49
784.49	Divers	
784.9	مختلف	784.9
784.9	Divers	
785	التطبيقات والعادات التجارية في ميدان النقل	785
785	Pratiques et usages commerciaux en matière de transport	
785.1	واجبات المشتري والبائع	785.1
785.1	Obligations de l'acheteur et du vendeur	
785.2	تصريف الاعمال - وكلاء بالعمولة	785.2
785.2	Expédition, agents commissionnaires	
785.3	استئجارات السفن - مستندات الابحار - سماسة بحريون	785.3
785.3	Affrètements, documents d'embarquement. Courtiers maritimes	
785.9	مختلف	785.9
785.9	Divers	
786	الحاسبة - التقديرات التخمينية المالية والادارية في النقل	786
786	Comptabilité, prévisions financières et administration dans les transports	

786.1	Coût et calcul des prix de revient	التكلفة وحساب أسعار التكلفة	786.1
786.2	Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes	وضع النتائج المالية - الحساب الختامي - ميزان الحسابات	786.2
786.3	Tenue des livres	مسك الدفاتر	786.3
786.4	Statistiques commerciales	الاحصاءات التجارية	786.4
786.6	Financement	التمويل	786.6
786.7	Prévisions, établissement de budgets	التقديرات التخمينية ووضع الموازنات	786.7
786.8	Administration des entreprises	ادارة المنشآت التجارية	786.8
786.9	Divers	مختلف	786.9
788	Ports, radés	الموانئ والمراسي	788
788.1	Descriptions générales des ports et radés	اوصاف عامة للموانئ والمراسي	788.1
788.2	Coutumes et usages portuaires	الاعراف والعادات في الموانئ	788.2
788.3	Arrimage. Chargement et déchargement	رص البضائع : شحنها وافرغها	788.3
788.4	Stockage dans les ports	الخزن في الموانئ	788.4
788.9	Divers	مختلف	788.9
789	Divers	مختلف	789

79 المظاهر الاقتصادية للصناعات الحراجية

(يحال على تفرعات 8 في خصوص الصناعات المختلفة)

79 ASPECTS ECONOMIQUES DES INDUSTRIES FORESTIERES

[Pour les diverses industries, renvoyer aux subdivisions de 8]

791	عموميات (يستعمل (083.4) 791 فيما يتعلق بالاحصاءات العامة)	791
791	Généralités. [Pour statistiques générales, utiliser 791 (083.4)]	
791.1	Théories, méthodes, systèmes	النظريات والاساليب والانظمة
791.2	Historique monographies et données générales concernant les maisons, entreprises et groupes d'entreprises	عرض تاريخي ودراسات احادية ومقطيات عامة تتعلق بالدور والمنشآت التجارية واتحادات هذه المنشآت
791.3	Considérations géographiques	اعتبارات جغرافية
791.4	Organisation : maisons, entreprises, cartels, associations, etc.	التنظيم : الدور التجارية - المنشآت التجارية - الكرتلات والجمعيات الخ
791.9	Divers	مختلف

792	انتاج المصانع الحراجية : تغيراته واتجاهاته	792
792	Production des industries forestières ; ses variations et ses tendances	
794	السياسة الاقتصادية والمظاهر الاخرى الاقتصادية والاجتماعية للمصانع الحراجية (عدا ما اشير اليه في 792)	794
794	Politique industrielle et autres aspects économiques et sociaux des industries forestières (sauf ceux compris dans 792)	
794.2	المنشآت الخصوصية : المشتركة والتأميم	794.2
794.22	Entreprises privées ; socialisation, nationalisation	
794.3	التنظيم العمومي وحق الرقابة - التشريع	794.2
794.3	Réglementation publique et droit de regard. Législation	
794.4	اساليب اخرى لانجاز هذه السياسة	794.4
794.4	Autres méthodes d'exécution de la politique	
794.41	Subventions	794.41 الإعانات
794.42	Crédits	794.42 القروض
794.43	التأمينات (بما في ذلك الدراسة المالية لهذه التأمينات)	794.43
794.43	Assurances (y compris l'étude financière des assurances)	
794.49	Divers	794.49 مختلف
794.9	Divers	794.9 مختلف
796	المحاسبة - التقديرات التخمينية المالية والادارة في المصانع الحراجية	796
796	Comptabilité, prévisions financières et administration dans les industries forestières	
796.1	Coût et calcul des prix de revient	796.1 التكلفة وحساب أسعار التكلفة
796.2	وضع النتائج المالية - الحساب الختامي - ميزان الحسابات	796.2
796.2	Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes	
796.3	Tenue des livres	796.3 مسك الدفاتر
796.4	Statistiques commerciales	796.4 الاحصاءات التجارية
796.5	Etablissement des prix de vente	796.5 وضع اثمان البيع
796.6	Financement	796.6 التمويل
796.7	التقديرات التخمينية ووضع الموازنات	796.7
796.7	Prévisions, établissement de budgets	
796.8	Administration des entreprises	796.8 ادارة المنشآت
796.9	Divers	796.9 مختلف
799	Divers	799 مختلف

8. المنتجات الحراجية واستعمالها

8. PRODUITS FORESTIERS ET LEUR UTILISATION

جدول اقسام الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 81 Bois et écorce : structure et propriétés الخشب والقشرة الشكلية والخواص
- 82 شق الحطب - نجره - تجميعه والاعمال التحسينية للخشب (عموما)
82 Débit, façonnage, assemblage et travaux de finition du bois (en général)
- 83 مصانع الخشب ومنتجاتها - استخدام هذا الخشب
83 Industries du bois et leurs produits. Utilisation du bois comme tel
- 84 وقاية الخشب ومعالجات أخرى قصد تحسين خواصه - الأضرار الناجمة عن العوامل البيولوجية ووسائل مكافحتها - التجفيف - العمليات في الأوراش (الميادة (1) والخزن)
84 Préservation du bois et autres traitements en vue d'améliorer ses propriétés. Dégâts causés par les agents biologiques et moyens de lutte. Séchage. Opérations sur les chantiers (manutention et stockage)
- 85 ترتيب الأخشاب والمنتجات الخشبية
85 Classement des bois et des produits ligneux
- 86 صناعات العجانن - مكثلات مصنوعة كلاً أو جزءاً بالمواد الخشبية - استعمال الخشب كيميائياً
86 Industries des pâtes. Agglomérés fabriqués entièrement ou partiellement avec des matières ligneuses. Utilisation chimique du bois
- 88 الاستعمال الاقتصادي للخشب - الاستعاضة عن الخشب بمواد تنافسه
88 Utilisation économique du bois. Remplacement du bois par des matériaux concurrents
- 89 منتجات حراجية ثانوية
89 Produits forestiers secondaires
- 81 الخشب والقشرة : الشكلية والخواص
- 81 BOIS ET ECORCE : STRUCTURE ET PROPRIETES
- 810 معلومات عامة تخص الأخشاب
(بما في ذلك دراسات أحادية لأنواع أو مجموعات أنواع وتتفرع حالات ذلك حسب النسب الجغرافية (1/9) أو حسب الأنواع تحت رقم 174 / 176)
810 Renseignements généraux concernant les bois. [Y compris monographies d'espèces ou de groupes d'espèces. A subdiviser selon les indices géographiques (1/9) et selon les espèces sous 174/176, à titre de renvois]
- 811 الشكيلة : التعريف
811 Structure. Identification
- (1) نقل السلع أو ترتيبها باليد

811.1	Eléments anatomiques et tissus	عناصر تشريحية وأنسجة	811.1
811.11	La cellule	الخلية	811.11
811.112	Forme, dimensions, etc.	شكلها وأحجامها الخ	811.112
812.115	Contenu cellulaire	المحتوى الخلوي	811.115
812.119	Divers	مختلف	811.119
811.12	Paroi cellulaire	الجدار الخلوي	811.12
811.126	Ponctuations	الترقيعات	811.126
811.13	Cambium	القلب (أو الطبقة المولدة)	811.13
811.14	Vaisseaux	المروق	811.14
811.141	Cloisons perforées	الحواجز المثقوبة	811.141
811.142	Groupement et disposition	تجمع وترتيب	811.142
811.143	Dimensions et nombre ; longueur des éléments	أحجام وعدد - طول العناصر	811.143
811.144	Contenu	المحتوى	811.144
811.149	Divers	مختلف	811.149
811.15	Trachéides et fibres	موصلات النسغ - الألياف	811.15
811.151	Trachéides	موصلات النسغ (1)	811.151
811.152	Forme, dimensions	شكلها وأحجامها	811.152
811.153	Trachéides transversales	موصلات النسغ المستعرضة	811.153
811.154	Trachéides : divers	موصلات النسغ : مختلف	811.154
811.155	Fibres	الألياف	811.155
811.156	Forme, dimensions	شكلها وأحجامها	811.156
811.158	Fibres gélatineuses	الألياف الهلامية	811.158
811.159	Fibres : divers	الألياف : مختلف	811.159
811.16	Rayons ligneux et parenchyme	الأشعة الخشبية والبارنشيم (2)	811.16
811.161	Rayons ligneux	الأشعة الخشبية	811.161
811.164	Parenchyme	البارنشيم	811.164
811.169	Divers	مختلف	811.169
811.17	Moelle	النخاع	811.17
811.19	Divers	مختلف	811.19

- (1) هي عناصر خلوية توصل النسغ الخام
(2) تسمى اللحمة (محقق) أو اللحمة (الجانعة النورية) وهي النسيج الحشوي المؤلف من خلايا حية تسمى خلايا اللحمة (ش)

811.2	مميزات خاصة وشكليات شاذة (مظاهر تشريحية) (راجع للترتيب 852)	811.2
811.2	Caractéristiques spéciales et structures anormales (aspects anatomiques). [Pour classement, voir 852]	
811.21	Structure étagée	الشكبة المنضدة 811.21
811.22	Bois de réaction (bois de compression et de tension)	خشب التفاعل (خشب الضغط والتشد) 811.22
811.24	Eléments sécréteurs	العناصر الإفرازية 811.24
811.25	Canaux et méats intercellulaires	القنوات والوتائح بيتحلوية (1) 811.25
811.27	Taches médullaires	النكت النخاعية 811.27
811.28	Eléments libériens dans le bois	العناصر اللحاءية في الخشب 811.28
811.281	Inclusion de liber	تضمن اللحاء 811.281
811.282	Liber interne	اللحاء الباطني 811.282
811.29	Divers	مختلف 811.29
811.4	مناطق التنمية - الحلقات الجذعية (راجع أيضا 811.2 و 815.2)	811.4
811.4	Zones d'accroissement. Cernes. [Cf. aussi 811.2 et 815.2]	
811.41	Bois initial ou de printemps	الخشب الأولي أو خشب الربيع 811.41
811.42	Bois final ou d'été	الخشب الانتهائي أو خشب الصيف 811.42
811.49	Divers	مختلف 811.49
811.5	Aubier et bois de cœur	الخشب الأبيض والجلب (2) 811.5
811.51	Aubier	الخشب الأبيض 811.51
811.52	Bois de cœur	الجلب (أو الخشب الصادق) 811.52
811.59	Divers	مختلف 811.59
811.6	Texture, grain, veinure	تركيب الأجزاء - الحبة - العروق 811.6
811.61	Texture	تركيب أجزاء الجسم 811.61
811.64	Grain	الحبة (أو البذرة) 811.64
811.67	Veinure	العروق 811.67
811.69	Divers	مختلف 811.69
811.7	Ecorce. [Pour produits de l'écorce, voir 892.4] (راجع 892.4 في خصوص منتجات القشرة)	القشرة 811.7
811.71	Ecorce primaire	القشرة الابتدائية 811.71

- (1) الوتحة هي الفجوة بين خلايا النسيج النباتية (المنهل)
(2) الخشب الأبيض يسمى أيضا الخشب الكاذب وهو الخشب الفتى في ساق النبات يكون أكثر طراوة ويأصا من الجلب وهو الخشب الصادق (ش)

811.72	Liber secondaire	اللحاء الثانوي	811.72
811.73	Dilatation	التمدد	811.73
811.79	Divers	مختلف	811.79
811.9	Divers	مختلف	811.9
812	Propriétés physiques et mécaniques	الخواص الفيزيائية والميكانيكية	812
812.1	Propriétés des bois en relation avec la lumière. Propriétés en relation avec le frottement. Propriétés acoustiques, thermiques et électriques	خواص الأخشاب بالنسبة للضوء - خواصها بالنسبة للاحتكاك - الخواص السمعية والحرارية والكهربائية	812.1
812.11	Propriétés des bois en relation avec la lumière ; aspect	خواص الأخشاب بالنسبة للضوء - مظهرها	812.11
812.111	Couleur	اللون	812.111
812.115	Eclat	اللمعان	812.115
812.119	Divers	مختلف	812.119
812.12	Propriétés acoustiques	الخواص السمعية	812.12
812.13	Propriétés en relation avec le frottement	الخواص بالنسبة للاحتكاك	812.13
812.14	Propriétés thermiques	الخواص الحرارية	812.14
812.141	Conductibilité et diffusibilité	قابلية توصيل الحرارة وانتشارها	812.141
812.142	Dilatation et retrait	التمدد والتقلص	812.142
812.143	Ignition et combustion. Résistance au feu. [Pour les aspects chimiques, voir 813.4 ; ignifugation, voir 843]	الاحتراق والتوقد - مقاومة النار (راجع 813.4 في خصوص المظاهر الكيميائية و 843 في خصوص تعطيل الاحتراق)	812.143
812.144	Pouvoir calorifique	القدرة الحرارية	812.144
812.145	Chaleur spécifique	الحرارة النوعية	812.145
812.149	Divers	مختلف	812.149
812.15	Propriétés électriques	الخواص الكهربائية	812.15
812.151	Conductibilité	قابلية التوصيل	812.151
812.152	Constante et perte diélectriques	الثابتة والفقد العازلان	812.152
812.159	Divers	مختلف	821.159
812.2	Comportement vis-à-vis des liquides et des gaz	التصرف ازاء السوائل والغازات	812.2
812.21	Comportement envers l'humidité. [Pour séchage, voir 847]	التصرف ازاء الرطوبة. (راجع 847 فيما يتعلق بالتجفيف)	812.21
812.210	Mesure de l'humidité (méthodes)	قياس الرطوبة (أساليب)	821.210

812.211	Degré d'humidité	درجة الرطوبة	812.211
812.212	Point de saturation des fibres	نقطة تشبع الألياف	812.212
812.213	Equilibre hygroscopique	التوازن الاسترطابي (1)	812.213
812.214	Retrait et gonflement	التقلص والانتفاخ	812.214
		الشدود والقسريات والتشوهات الناتجة عن التجفيف	812.215
812.215	Tensions, contraintes et déformations au séchage. [Cf. aussi 847.8]	(راجع أيضا 847.8)	
812.219	Divers	مختلف	812.219
812.22	Absorption et fixation des liquides et des vapeurs autres que l'eau	الامتصاص وتثبيت السوائل والأبخرة عدا الماء	812.22
812.23	Perméabilité, écoulement des liquides et des vapeurs	النفاذية - تصريف السوائل والأبخرة	812.23
812.231	Eau et solutions aqueuses	الماء والمحاليل المائية	812.231
812.235	Autres liquides	سوائل أخرى	812.235
812.237	Vapeurs, gaz	الأبخرة والغازات	812.237
812.239	Divers	مختلف	812.239
812.3	Densité. Poids spécifique. Flottabilité	الكثافة والوزن النوعي - قابلية الطفو	812.3
812.31	Densité. Poids spécifique	الكثافة - الوزن النوعي	812.31
812.35	Flottabilité	قابلية الطفو	812.35
812.39	Divers	مختلف	812.39
812.7	Propriétés mécaniques en général. [Pour résistance des assemblages, des charpentes, de la caisserie, etc., renvoyer aux rubriques correspondantes]	الخواص الميكانيكية عموما (يحال على العناوين المطابقة في خصوص مقاومة التجميعات والهياكل ومعمل الصناديق الخ)	812.7
812.701	Elasticité	المرونة	812.701
812.702	Plasticité	اللدونة	812.702
812.71	Résistance à la flexion	مقاومة الالتواء	812.71
812.711	Statique	توازن القوى (أو السكونية)	812.711
812.712	Dynamique (y compris choc)	الديناميكية (بما في ذلك الصدام)	812.712
812.719	Divers	مختلف	812.719
812.72	Résistance à la compression	مقاومة الضغط	812.72

(1) أي الماص للرطوبة

812.73	Dureté et résistance à l'abrasion	الصلابة ومقاومة السحج	812.73
812.731	Résistance à l'enfoncement	مقاومة الفرز	812.731
812.732	Résistance au tranchage	مقاومة التقطيع	812.732
812.733	Résistance à l'abrasion	مقاومة السحج	812.733
812.739	Divers	مختلف	812.739
812.74	Résistance au cisaillement	مقاومة القص	812.74
812.75	Résistance au fendage	مقاومة الفلق	812.75
812.76	Résistance à la traction	مقاومة الاجتذاب	812.76
812.77	Résistance à la torsion	مقاومة العقف (او اللي)	812.77
812.78	Résistance à la fatigue	مقاومة الكلال	812.78
(812.79	Divers)	مختلف	812.79
812.791	Tenue des pointes et des vis	وضع المسامير الدقاق واللواب	812.791
812.792	Force portante des boulons	القوة الحاملة للمحازق	812.792
812.799	Divers	مختلف	812.799
		سهولة التصنيع - الكفاءة في الاستخدام (راجع 812.73 في خصوص الصلابة)	812.8
812.8	Facilité d'usinage. Aptitude à la mise en œuvre. [Pour dureté, voir 812.73]		
812.9	Divers	مختلف	812.9
813	Chimie du bois	كيمياء الخشب	813
		المكونات العضوية الرئيسية - مكونات الجدر الخلوية	813.1
813.1	Principaux constituants organiques. Constituants des parois cellulaires		
813.11	Lignine	الخشبين (او اللجنين)	813.11
		هيدرات الكربون - السيلولوز الكامل	813.12
813.12	Hydrates de carbone. Holocellulose		
813.13	Cellulose	السيلولوز (الخليوس)	813.13
813.14	Hemicelluloses	نصف السيلولوز	813.14
813.15	Pentosanes	البتوسان	813.15
813.16	Hexosanes	الهيكسوسان	813.16
		البوليو رونيد (بما في ذلك البكتين)	813.17
813.17	Polyuronides (y compris pectine)		
813.19	Divers	مختلف	813.19
		مكونات عضوية اضافية - منتجات القلع	813.2
813.2	Constituants organiques accessoires. Produits d'extraction		

813.3	Cendres	الارمسة	813.3
813.4	Effets chimiques de la chaleur. Chimie de la décomposition thermique	الانار الكيماوية - كيمياء التحلل الحراري	813.4
813.5	Réaction avec les métaux	التفاعل مع الفلزات	813.5
813.6	Effets des produits chimiques sur le bois. Résistance aux agents chimiques	آثار المنتجات الكيماوية على الخشب - مقاومة العوامل الكيماوية	813.6
813.7	Odeur et saveur	الرائحة والطعم	813.7
813.8	Propriétés toxiques et irritantes	الخواص السمية والمثيرة	813.8
813.9	Divers	مختلف	831.9
814	Durabilité naturelle. Bois vieilli. Bois fossilisé	الديمومة الطبيعية - الخشب البالي - الخشب المحجر	814
814.1	Durabilité naturelle. [Pour résistance au feu, voir 812.143 (bois non traité) et 843.4 (bois ignifugé) ; pour résistance aux agents chimiques, voir 813.6 ; pour durabilité du bois traité, voir 841.4]	الديمومة الطبيعية (راجع 812.143 (الخشب غير المعالج) في خصوص مقاومة النار و 843.4 (الخشب المعطل للاحتراق) وراجع كذلك 813.6 فيما يتعلق بمقاومة العوامل الكيماوية و 841.4 في خصوص ديمومة الخشب المعالج)	814.1
814.7	Bois vieilli	الخشب البالي	814.7
814.8	Bois fossilisé	الخشب المحجر	814.8
814.9	Divers	مختلف	814.9
815	Effets des facteurs de croissance sur la structure et les propriétés. [Renvoi, s'il y a lieu, à la propriété spéciale]	آثار عوامل النمو على التركيب والخواص (يحال اذا اقتضى الحال على الخاصية الاستثنائية)	815
815.1	Tensions internes	الشدود الباطنية	815.1
815.2	Variation en fonction de la rapidité de croissance	التغير تبعا لسرعة النمو	815.2
815.3	Variation selon la partie de l'arbre	التغير تبعا لجزء الشجرة	815.3
815.31	Bois de branches	خشب الأغصان	815.31
815.32	Bois de fût	خشب الجذوع	815.32
815.33	Bois de souche	خشب الارومة	815.33
815.34	Bois de racines	خشب الجذور	815.34
815.39	Divers	مختلف	815.39

- 815.4 تأثيرات التشذيبات الطبيعية والاصطناعية (يحال اذا اقتضى الحال على 181.63 و 245.1)
815.4 Influences des élagages naturel et artificiel, [Renvoi, si nécessaire, à 181.63 et 245.1]
- 815.5 تأثيرات بعض الخصوصيات التشريحية (كالليفة المعقوفة ومفارق الاغصان) الخ
815.5 Influences de certaines particularités anatomiques (fibre torse, fourches, etc.)
- 815.9 Divers مختلف 815.9
- 819 Divers مختلف 819
- 82 شق الحطب - نجره تجميعه والاعمال التحسينية للخشب (عموما)
(راجع 32 في خصوص الاستثمار والتفريمة 83 في خصوص المظاهر النوعية للتقطيع الصناعي للخشب مع احالات على العناوين التالية)
- 82 DEBIT, FAÇONNAGE, ASSEMBLAGE ET TRAVAUX DE FINITION DU BOIS (EN GENERAL). [Pour exploitation, voir 32 : pour aspects spécifiques de débit industriel, voir subdivision de 83, avec renvois aux rubriques ci-dessous :]
- 821 القشر 821
(راجع 323.5 في خصوص القشر على الاغصان المقطوعة)
821 Ecorçage. [Pour écorçage sur coupe, voir 323.5]
- 822 المناشير والنشر (وصف الآلات مع دراسات تخصصها وتخص سيرها) 822
822 Scies et sciage (description des machines et études les concernant ainsi que leur fonctionnement)
- 822.1 اساليب تقطيع قشور الحطب 822.1
(تقطيع على الربع وعلى المظهر (1) الخ)
822.1 Méthodes de débit des grumes (débit sur quartier, sur dosse, etc.)
- 822.2 المناشير اليدوية والنشر 822.2
(راجع التفريعات 323 في خصوص النشر الطولي والنشر اليدوي في الغابة)
822.2 Scies à la main et sciage. [Pour le sciage de long, le sciage à la main en forêt, voir subdivisions de 323]
- 822.3 المناشير الميكانيكية - مرتبة حسب نموذج صنعها - والنشر 822.3
822.3 Scies mécaniques, classées d'après leur type de construction, et sciage
- 822.31 المناشير التناوبية عدا الاطر ذات الصفائح المتعددة 822.31
822,31 Scies alternatives autres que châssis à lames multiples
- 822.32 المناشير التناوبية ذات الصفائح المتعددة 822.32
822.32 Scies alternatives à lames multiples
- 822.33 المناشير الدائرية 822.33
822.33 Scies à ruban
- (1) المظهر هو لوح خشب يحتفظ بلحاظه او ظهره (المنهل)

822.34	Scies à ruban	المناشير ذات الشريط	822.34
822.39	Divers	مختلف	822.39
822.4	Scies mécaniques, classées d'après le travail effectué et sciage	المناشير الميكانيكية - مرتبة حسب العمل المنجز - والنشر	822.4
822.41	Scies tronçonneuses de grumes [en forêt, voir 362]	المناشير المقطعة لقشور الحطب (في خصوص القابة راجع 362)	822.41
822.42	Autres tronçonneuses	المقطعات الأخرى للخشب	822.42
822.45	Scies à grumes, scies principales	مناشير لقشور الحطب - مناشير رئيسية	822.45
822.46	Autres scies à dégrossir ; scies à refendre ; ligneuses, etc,	مناشير أخرى لترقيق الخشب - مناشير الفلق - نازعات اللجنين من الخشب الخ	822.46
822.49	Divers	مختلف	822.49
822.8	Lames de scies et leur entretien	صفائح المناشير وصيانتها	822.8
822.9	Divers	مختلف	822.9
823	Rabotage, toupillage. Travail au ciseau, mortaisage et tenonage. Perçage. Tournage	سحج الخشب - قولبته - القص والتفريز والتلسين (1) - النقب والخراط	823
823.1	Rabotage. Toupillage. Défonçage	سحج الخشب - قولبته - نقبه	823.1
823.2	Travail au ciseau. Mortaisage	القص والتفريز	823.2
823.3	Tenonage	التلسين	823.3
823.4	Perçage	النقب	823.4
823.5	Tournage	الخراط	823.5
833.7	Actions combinées d'outils tranchants	الاعمال المترابطة للادوات الحادة	823.7
823.8	Outils tranchants et leur entretien	الادوات الحادة وصيانتها	823.8
823.9	Divers	مختلف	823.9
824	Différentes formes d'assemblages. Joints et assemblages	اشكال مختلفة للتجميعات (او التدميجات) - الوصلات والتدميجات	824
824.1	A l'aide de clous	بواسطة مسامير	824.1
824.2	A l'aide de vis	بواسطة لواب	824.2
824.3	A l'aide de boulons	بواسطة محازق	824.3
824.4	A l'aide de chevilles	بواسطة دس	824.4
824.5	A l'aide de crampons d'assemblage	بواسطة كلاليب الوصل	824.5

(1) أي جعل اللسان أو طرف الخشبة في الفرض ..

824.6	Assemblages de charpentier et de menuisier (queue d'aronde, etc.)	وصلات العمودي (1) والنجار (سنونة (2) الخ)	824.6
824.7	Assemblages collés	وصلات ملصقة	824.7
824.8	Colles et collage	الفراءات والتفريفة	824.8
824.81	Colles en général	الفراءات عموما	824.81
824.82	Colles naturelles	الفراءات الطبيعية	824.82
824.821	Colles animales	الفراءات الحيوانية	824.821
824.822	Albumine du sang	البومين (أو زلال) الدم	824.822
824.823	Caséine	الجبنين	824.823
824.824	Colles à base d'amidon	الفراءات التي أساسها النشا	824.824
824.825	Protéines végétales	البزوتينات النباتية	824.825
824.829	Colles naturelles diverses	الفراءات الطبيعية المختلفة	824.829
824.83	Colles synthétiques	الفراءات الاصطناعية	824.83
824.831	A base de mélamine	على أساس الميلامين	824.831
824.832	A base de phénol	على أساس الفينول	824.832
824.833	A base de résorcine	على أساس الريزورسين	824.833
824.834	A base d'urée	على أساس الاوريا (أو البولة)	824.834
824.839	Divers (y compris produits acryliques, polyvinyles, polyuréthane, etc.)	مختلف (بما في ذلك المواد الاكريلية والبوليفينيلية والبوليوريتانية الخ)	824.839
824.84	Colles bois - métaux	غراءات الخشب والفلزات	824.84
824.85	Colles : divers	الفراءات : مختلف	824.85
824.86	Collage en général	التفريفة عموما	824.86
824.87	Méthodes à chaud	الاساليب المتبعة اثناء وجود حرارة	824.87
824.872	Vapeur et eau chaude	البخار والماء الحار	824.872
824.873	Méthodes électriques : généralités	الاساليب الكهربائية : عموميات	824.873
824.874	Résistances électriques	المقاومات الكهربائية	824.874
824.875	Haute fréquence	التردد العالي	824.875
824.876	Chaleur rayonnante	الحرارة المشعة	824.876
824.879	Divers	مختلف	824.879

(1) هو نجار هيكال البناء
(2) تجميع على شكل ذنب السنونة (المنهل)

824.88	Effets des produits de préservation, agents ignifuges, etc.	آثار منتجات الوقاية وعوامل تعطيل الحريق الخ	824.88
824.89	Collage : divers	التفريسة : مختلف	824.89
824.9	Divers	مختلف	824.9
825	Fendage. Travail à l'herminette. Déchiquetage mécanique	الفلق - العمل بالقاقومة (1) - التقطيع الميكانيكي	825
825.1	Fendage. [Sur coupe, voir 323.6]	الفلق (للأغصان المقطوعة راجع 323.6)	825.1
825.5	Travail à l'herminette. [Sur coupe, voir 323.8]	العمل بالقاقومة (فى الأغصان المقطوعة راجع 323.8)	825.5
825.7	Déchiquetage mécanique	التقطيع الميكانيكي	825.7
825.71	Transformation en copeaux	تحويل الخشب الى نشارات	825.71
825.73	Broyage	السحق	825.73
825.74	Défilage	نزع الألياف	825.74
825.79	Divers	مختلف	825.79
825.9	Divers	مختلف	825.9
826	Déroulage. Tranchage. Massicotage et délignage de placages	بسط الخشب - تجزئته - تقطيعه بالآلة ونزع خطوط التصفيفات	826
826.1	Déroulage	بسط الخشب	826.1
826.2	Tranchage	تجزئة الخشب	826.2
826.5	Massicotage et délignage de placage	تقطيع بالآلة ونزع خطوط التصفيفات	826.5
826.9	Divers	مختلف	826.9
827	Cintrage, Moulage	القولبة والصب (فى الغالب)	827
827.1	Cintrage	القولبة	827.1
827.3	Moulage	الصب فى الغالب	827.3
827.9	Divers	مختلف	827.9
828	Généralités sur la charpente et la menuiserie. [Voir de préférence subdivisions de 83]	عموميات حول فن العمادة والنجارة (راجع على الافضل تفريعات 83)	828
829	Divers	مختلف	829
829.1	Finition	الاعمال النهائية	829.1
829.11	Blanchiment	التبييض	829.11

(1) بليطة حادة معقوفة المقطع تشبه خطم القاقم (المنهل)

829.12	Teinture	الصبغة	829.12
829.13	Ponçage	الصقل بالكزان (أو بالخفان) (1)	829.13
829.14	Chevillage des trous	دسر الثقوب (2)	829.14
829.15	Bouche-porage et cirage	غلق المسام والتلميع	829.15
829.16	Polissage	الصقل	829.16
829.17	Vernissage	البرنقة	829.17
829.18	Peinture	الرسم	829.18
829.19	Divers	مختلف	829.19
829.9	Divers	مختلف	829.9

83 مصانع الخشب ومنتجاته - استعمال الخشب كما يخرج من الصنع 83 INDUSTRIES DU BOIS ET LEURS PRODUITS. UTILISATION DU BOIS COMME TEL

831	Bois de feu et types divers de bois brut d'industrie	الحطب ومختلف أنواع الخشب الخام المستعمل في الصناعة	831
831.1	Bois de feu	الحطب	831.1
831.2	Bois de mine	خشب المنجم	831.2
831.3	Pilots	ركائز الخشب	831.3
831.4	Poteaux et perches industrielles	الاعمدة والعصي الصناعية	831.4
831.41	Poteaux télégraphiques et électriques	الاعمدة التلفرافية والكهربائية	831.41
831.418	Supports d'isolateurs	دعامات العازلات	831.418
831.43	Mâts de pavillons, etc.	صواري الاعلام الخ	831.43
831.45	Perches d'échafaudage	عصي الصقالات (أو المحالات)	831.45
831.48	Mâts de bateaux et navires	صواري المراكب والبواخر	831.48
831.49	Divers	مختلف	831.49
831.5	Piquets. Echelas. Palissades. Clôtures et portails. Usages divers agricoles et horticoles. [Pour constructions, voir 833.4]	الأوتاد - المساند - الاحيكة - الاسيجة والابواب الكبرى - استعمالات مختلفة للخشب في الفلاحة والبستنة (راجع 833.4 في خصوص البناءات)	831.5
831.51	Piquets. Echelas	الأوتاد والمساند	831.51
831.52	Palissades	الاحيكة	831.52
831.53	Barrières	الحواجز	831.53
831.54	Portails	الابواب الكبرى	831.54
831.59	Divers	مختلف	831.59

(1) الكزان أو الخفان حجارة خفيفة نخرة تسمى أيضا نسفة تكثر في الشواطئ
(2) الدسار قصعة خشب أو معدن لسد ثغرة أو الجمع بين جسمين (المنهل)

831.6	Bois sous rails (traverses)	الاشباب التي توضع تحت السكك الحديدية (عوارض)	831.6
831.7	Bois grossièrement équarri	الخشب الخشن التوسيع	831.7
831.9	Divers (par ex. échelles et marchepieds)	مختلف (كالسلايم والمراقي)	831.9
832	معامل تحويل الخشب - سيرها ومنتجاتها - (باستثناء ما اشرنا اليه في 833 / 839) (راجع 79 في خصوص المظاهر الاقتصادية للمصانع الحراجية)		832
832	Usines de transformation du bois. Leur fonctionnement et leurs produits (non compris ceux figurant à 833/839) [Pour les aspects économiques des industries forestières, voir 79]		
832.1	معامل نشر الخشب ومعامل السحج (او الكشط) (راجع 822 و 823 في خصوص المتأثير والمساحج وكيفية استعمالها و 848 فيما يتعلق باختزان الخشب وميادته أي معالجته باليد ثم راجع 85 في خصوص ترتيب انواع نشر الخشب (بما في ذلك الترتيب حسب الاحجام)		832.1
832.1	Scieries et ateliers de rabotage. [Pour les scies et raboteuses et leur fonctionnement, voir 822 et 823 ; pour le stockage et la manutention des bois, voir 848 ; pour le classement des sciages (y compris classement par dimensions), voir 85]		
832.10	Matériaux bruts, etc., grumes à sciage	المواد الخام الخ الخطبات المعدة للنجر	832.10
832.11	Organisation et disposition. Force motrice. Machinerie	التنظيم والترتيب - القوة المحركة - مجموعة الآلات	832.11
832.12	Fonctionnement de l'usine	سير العمل	832.12
832.13	Manutention et triage à l'intérieur de l'atelier	الميادة والفرز داخل المشغل	832.13
832.14	Rationalisation (généralités) ; organisation du travail	التأميم (عموميات) - تنظيم العمل	832.14
832.15	Rendement par unités (unité de temps, unité de produit fabriqué, unité de matière première) et facteurs l'influençant (par ex. dimensions et qualité des grumes) ; proportion de déchets	مردود انتاج المعمل حسب الوحدات (وحدة الزمن ووحدة الشيء المنتج ووحدة المادة الأولية) والعوامل التي تؤثر فيه (كاحجام الخطبات ونوعها) - نسبة النفايات	832.15
832.16	Scieries et ateliers mobiles (descriptions et études générales)	معامل نشر الخشب والمشاكل المتحركة (أوصاف ودراسات عامة)	832.16
832.18	Produits fabriqués, [Pour sous-produits et déchets, renvoyer à 839.8]	مواد مصنوعة (يحال على 839.8 في خصوص الفضالات والنفايات)	832.18

*832.181	الأخشاب المنشورة على وجه العموم (راجع 854)	
*832.181	Bois sciés (sciages) en général. [Cf. 854]	
*832.182	الأخشاب المسحوقة على وجه العموم (راجع 854)	
*832.182	Bois rabotés en général. [Cf. 854]	
832.19	Divers	مختلف 832.19
832.2	معامل تقطيع الخشب وبسطه (بما في ذلك مصانع الخشب المستصفح (1))	
	(راجع 824.8 بخصوص الفراءات والتفريعات وتفريعات 82 بخصوص الآلات نفسها وسيرها أما ما يتعلق بترتيب الصفائح الخشبية والأخشاب المعاكسة فيحال في شأنها التفريعات 832.88 على التفريعات 85)	
832.2	Usines de tranchage et de déroulage, y compris fabriques de bois lamellé. [Pour colles et collage, voir 824.8; pour les machines elles-mêmes et leur fonctionnement, voir subdivisions de 82; pour classement des placages et contreplaqués, renvoyer les subdivisions de 832,28 à celles de 85]	
832.20	المواد الخام الخ - كريات لتقطيع الخشب وبسطه	832.20
832.20	Matériaux bruts, etc. Billes à tranchage et déroulage	
832.21	التنظيم والترتيب - القوة المحركة - مجموعة الآلات	832.21
832.21	Organisation et disposition. Force motrice. Machinerie	
832.22	سير المعمل	832.22
832.22	Fonctionnement de l'usine	
832.23	الميادة والفرز داخل المعمل	832.23
832.23	Manutention et triage à l'intérieur de l'usine	
832.24	تنهيج المعمل (عموميات) - تنظيم الشغل	832.24
832.24	Rationalisation (généralités); organisation du travail	
832.25	المردودية حسب الوحدات (وحدة الزمن ووحدة الشيء المنتج ووحدة المادة الأولية) والعوامل المؤثرة - نسبة النفايات	832.25
832.25	Rendement par unités (unité de temps, unité de produit fabriqué, unité de matière première) et facteurs l'influençant; proportion de déchets	
832.28	المواد المصنوعة	832.28
832.28	Produits fabriqués	
832.281	الصفائح الخشبية	832.281
832.281	Placages	
832.282	مطورات الخشب المعاكس	832.282
832.282	Panneaux contreplaqués	
832.283	مطورات الشرائح الخشبية	832.283
832.283	Panneaux lattés	
832.284	مطورات مختلطة (مواد « ساندويش »)	832.284
832.284	Panneaux mixtes (matériaux sandwich).	
832.286	خشب مستصفح (روافد مستصفحة الخ)	832.286
832.286	Bois lamellé (poutres lamellées, etc.)	
832.29	مختلف	832.29
832.29	Divers	
832.3	مصانع اعمواد الثقاب (تنفرع اذا اقتضى الحال مثل 28 / 832.21)	832.3
832.3	Fabriques d'allumettes. [A subdiviser, si nécessaire, comme 832.21/.28]	

(I) اي القابل لان يقسم الى صفائح

832.4	مصانع الدور الخشبية	832.4
	تتفرع مثل 832.21/28 وتضاف الى 832.48 التفرعات (الآتية : -)	
832.4	Fabriques de maisons en bois. [A subdiviser comme 832.21/.28; et à 832.48, ajouter les subdivisions suivantes : —]	
832.481	Maisons préfabriquées	الدور الجاهزة 832.481
832.482	عناصر الدور المركبة على وتيرة واحدة (اما فى خصوص العناصر المرقمة بـ 833 فيمكن استخدام هذه الأعداد أو الإحالة عليها)	832.482
832.482	Eléments de maisons standardisées. [Pour les éléments énumérés à 833, utiliser ces nombres ou y renvoyer]	
832.489	Divers	مختلف 832.489
832.8	Industries intégrées et groupement d'usines	المصانع المدمجة ومجموعة العامل 832.8
832.9	Divers	مختلف 832.9
833	الخشب فى النباتات والمنشآت الفنية (الاستصناع والاستعمال) (باستثناء الاستعمالات المشار إليها فى 831)	833
833	Le bois dans les bâtiments et les ouvrages d'art (usinage et utili- sation). [Non compris usages figurant à 831]	
833.1	العناصر المكونة للبناءات والتعديلات الداخلية (عموما)	833.1
833.1	Eléments constitutifs des constructions et aménagements inté- rieurs (en général)	
833.11	الأسس - ألواح قوالب الاسمنت - خشب الورش الخ	833.11
833.11	Fondations. Planches de coffrage, bois de chantier, etc,	
833.12	Charpente en général	833.12
833.121	Poutres et solives	833.121
833.122	Tournisses, entretoises	833.122
833.13	السطوح (راجع 834.1 فى خصوص القدات (2))	833.13
833.13	Toitures. [Pour bardeaux, voir 834.1]	
833.14	Murs. Parois	833.14
833.15	النجارة - الأعمال النهائية والتعديلات الداخلية	833.15
833.15	Menuiserie. Finition et aménagements intérieurs	
833.151	الابواب والأطر والمصاريع والعتبات الخ	833.151
833.151	Portes, chambranles et battants, seuils, etc.	
833.152	النوافذ والأطر والمساند	833.152
833.152	Fenêtres, chambranles, appuis	

(1) اللجاف قطعه خشب لوصل دعامتين
(2) القدة وتد من خشب يفرز فى الأرض وتركب فيه الأخشاب

833.153	Cheminées, radiateurs, etc.	المدخن والمشعاعات (1) الخ	833.153
833.154	Appareils d'éclairage et accessoires	أجهزة الإضاءة ومضافاتها	833.154
833.155	Moulures, cimaises, plinthes	نواحي الزينة - وعوالي الأفاريز ونعال الجدر (2)	833.155
833.156	Placards et étagères	خزانات حائطية ورفوف	833.156
833.157	Agencements de cuisine, égouttoirs, etc.	معدات المطبخ والمقاطر الخ	833.157
833.158	Agencements de salles de bains et de toilettes	معدات غرف الاستحمام والنظافة	833.158
833.159	Divers	مختلف	833.159
833.17	Vérandas, balcons, etc.	شرفات مغلقة وشرفات عادية الخ	833.17
833.18	Parquets. Escaliers et marches d'escaliers	أرضيات خشبية ودرج ومراقي الدرج	833.18
833.19	Divers	مختلف	833.19
833.2	Utilisations spéciales dans les bâtiments résidentiels, commerciaux et publics	استعمالات خاصة في بنايات السكنى والبنايات التجارية والعمومية	833.2
833.3	Utilisations spéciales dans les usines et ateliers (y compris les laboratoires). [Pour tonnellerie, cuves et réservoirs, voir 834.3]	استعمالات خصوصية في المعامل والمشاغل (بما في ذلك المختبرات) (راجع 834.3 في خصوص صناعة البراميل والجفان والخزانات)	833.3
833.4	Utilisations spéciales dans les constructions agricoles	استعمالات خصوصية في البناءات الفلاحية	833.4
833.5	Le bois dans les ponts, ponceaux, etc. (y compris platelages de ponts, jetées, etc.)	الخشب في القناطر والجسيرات الخ (بما في ذلك أرضيات خشب القناطر والأرصعة الخ)	833.5
833.6	Le bois dans les tunnels, passages souterrains, etc.	الخشب في الأنفاق والممرات الجوفية الخ	833.6
833.7	Chaussées et trottoirs en bois	قوارع الطرق والطوارات من خشب	833.7
833.8	Le bois dans les travaux hydrauliques, en eau douce ou salée. [Pour pieux, voir 831.3 ; pour ponts et ponceaux, voir 833.5 ; pour navires et bateaux, voir 838.6]	الخشب في الأشغال المائية في خصوص الماء الحلو والملح (راجع 881.3 فيما يتعلق بالأوتاد و 833.5 في خصوص القناطر والجسيرات و 838.6 في خصوص المراكب والبواخر)	833.8
833.9	Divers	مختلف	833.9

(1) جهاز أنابيب للتدفئة المركزية
(2) صفائح خشبية في أسفل الجدار

834	القدرات الخشبية - صناعة البراميل - خشب التعبئة (الصنع والاستعمال)	834
834	Bardeaux. Tonnellerie, Emballages (Fabrication et utilisation)	
834.1	Bardeaux	834.1 القدرات الخشبية
		834.3 البراميل - الأجفان والخزانات (راجع أيضا 833.3)
834.3	Tonneaux. Cuves et réservoirs. [Cf. aussi 833.3]	
834.31	Tonneaux étanches	834.31 البراميل الكتيمة
834.32	Tonneaux non étanches	834.32 البراميل غير الكتيمة
834.33	Cuves, réservoirs	834.33 الأجفان والخزانات
834.39	Divers	834.39 مختلف
834.4	Caisses, cageots, etc.	834.4 الصناديق والسلال الخشبية الخ
834.5	Paniers	834.5 السلال
834.8	Divers	834.8 مختلف
		*835 أشياء ذات منفعة صناعية ومنزلية - لعب وقوالب مصفرة - لواحق الرياضة واللعب - آلات الموسيقى - آلات الضبط العلمية - أجهزة علم التشريح الخ (صنع واستعمال)
*835	Objets d'utilité Industrielle et domestique, jouets et modèles ré- duits, accessoires de sport et de jeu, instruments de musique, instruments scientifiques de précision, appareils de chirurgie, etc. (Fabrication et utilisation)	
		836 الأثاث ونجارة البيت - اللواحق والزينات الدينية - الرسم - التليسات الخشبية - النقوش الخشبية
836	Mobilier et boiseries. Accessoires et ornements de culte. Sculpture. Marqueterie. Ornaments en bois	
836.1	Mobilier et boiseries	836.1 الأثاث ونجارة البيت
836.2	Accessoires et ornements de culte	836.2 اللواحق والزينات الدينية
836.3	Sculptures	836.3 الرسوم
836.4	Marqueterie	836.4 التليسات الخشبية
836.5	Ornaments en bois	836.5 النقوش الخشبية
836.8	Cercueils	836.8 التوابيت
836.9	Divers	836.9 مختلف
838	Matériel roulant	838 الأدوات الناقلة
		738.1 نجارة العربات - العجلات والعربات الخ
838.1	Charronnage. Chariots, voitures, etc.	
838.2	Matériel roulant de chemin de fer	838.2 الأدوات الناقلة في السكة الحديدية
		838.3 العربات الصناعية للنقل على الطرق
838.3	Véhicules industriels de transport routier	

838.4	Automobiles, roulottes, etc.	السيارات والنقلات السكنية الخ	838.4
838.5	Traîneaux	الزلاجات	838.5
		البواخر والمراكب	838.6
		(راجع 831.48 فى خصوص الصواري)	
838.6	Navires et bateaux. [Pour mâts, voir 831.48]		
838.7	Matériel volant	الادوات الطائرة	838.7
838.75	Hélices d'avion	مراوح الطائرة	838.75
838.9	Divers	مختلف	838.9
(839	Divers)	(مختلف)	839)
839.1	Laine de bois et sa fabrication	صوف الخشب وصنعه	839.1
839.2	Farine de bois et sa fabrication	دقيق (أو طحين) الخشب وصنعه	839.2
839.8	Déchets industriels de bois, leur transformation et leur utilisation	نفايات الخشب الصناعية - تحويلها واستخدامها	839.8
839.81	Utilisation comme combustible	استخدامها كوقود	839.81
839.811	Sciure	النشارة	839.811
839.812	Autres déchets	النفايات الأخرى	839.812
839.813	Briquettes et leur fabrication	آجر خطبي وصنعه	839.813
839.819	Divers	مختلف	839.819
839.82	Poêles à bois, etc.	مواقد بالحطب الخ	839.82
839.83	Sciure : utilisations autres que comme combustible	النشارة : استعمالا لا كوقود	839.83
839.84	Autres déchets de bois ; utilisations autres que comme combustibles	نفايات الخشب الأخرى : استعمالاتها لا كوقود	839.84
839.89	Divers	مختلف	839.89
839.9	Divers	مختلف	839.9
84	وقاية الخشب ومعالجات أخرى من أجل تحسين خواصه - أضرار ناجمة عن العوامل البيولوجية ووسائل مقاومتها - التجفيف - العمليات فى الأوراش (الميأة (1) والاختزان)		

84 PRESERVATION DU BOIS ET AUTRES TRAITEMENTS EN VUE D'AMELIORER SES PROPRIETES. DEGATS CAUSES PAR LES AGENTS BIOLOGIQUES ET MOYENS DE LUTTE. SECHAGE. OPERATIONS SUR LES CHANTIERS (MANUTENTION ET STOCKAGE)

(1) العمل باليد

841	Préservation du bois	وقاية الخشب	841
841.1	Produits de préservation	مواد الوقاية	841.1
841.11	Créosote, goudron, etc.	الكريوزوت (لصيانة الخشب) والقطران الخ	841.11
841.12	Solutions aqueuses	المحاليل المائية	841.12
841.13	Autres solutions	محاليل أخرى	841.13
841.19	Divers	مختلف	841.19
841.2	Procédés. Modes d'application	أساليب العمل . كيفيات التطبيق	841.2
841.21	Procédés par injection	أساليب بالضغط	841.21
841.25	Procédés par imprégnation (sans pression d'air)	أساليب بالاشراب (دون ضغط الهواء)	841.25
841.26	Traitement après mise en œuvre (par ex. poteaux implantés)	معالجة بعد الاستخدام (مثل الأعمدة المفروزة)	841.26
841.28	Traitement sur arbres vivants, [Cf. aussi 322.4 auquel il peut être renvoyé si nécessaire]	معالجة في أشجار حية (راجع أيضا 322.4 الذي يحال عليه عند الحاجة)	841.28
841.29	Divers	مختلف	841.29
841.3	Préservation de catégories particulières de bois. [Renvoyer à subdivision correspondante de 83]	وقاية أصناف خاصة من الخشب (يحال على التفرع المقابل رقم 83)	841.3
841.4	Vérification de la durabilité des trois traités. [Pour durabilité naturelle, voir 814.1]	فحص ديمومة الأخشاب المعالجة (راجع 814.1 في خصوص الديمومة الطبيعية)	841.4
841.41	Au laboratoire	في المختبر	841.41
841.42	En essais à petite échelle (pourrissoirs, etc.)	في تجارب على مقياس صغير (مناقع (1) الخ)	841.42
841.43	Dans les conditions normales de service	حسب الظروف العادية للخدمة	841.43
841.49	Divers	مختلف	841.49
841.9	Divers	مختلف	841.9
842	Traitements destinés à améliorer la résistance du bois aux agents physiques et chimiques. [Pour l'ignifugation, voir 843]	معالجات تستهدف تحسين مقاومة الخشب للعوامل الفيزيائية (راجع 843 في خصوص تعطيل الاحتراق)	842

1) المنقعة مكان النقع الخشب من أجل صناعة الورق

842.2	842.2	معالجات للتخفيض من آثار قابلية الاسترطاب (1)	Traitements pour réduire les effets de l'hygroscopicité
842.3	842.3	معالجات لتحسين المقاومة الميكانيكية	Traitements pour améliorer la résistance mécanique
842.5	842.5	معالجات لتحسين مقاومة المنتجات الكيماوية	Traitements pour améliorer la résistance aux produits chimiques
842.9	842.9	مختلف	Divers
843	843	تعطيل الاحتراق ومقاومة النار	Ignifugation et résistance au feu
843.1	843.1	المنتجات المانعة للاحتراق	Produits ignifuges
843.2	843.2	الاساليب وطرق التطبيق	Procédés. Modes d'application
843.3	843.3	تعطيل احتراق اصناف خاصة من الخشب (يحال على التفريع المقابل رقم 83)	Ignifugation de catégories particulières de bois. [Renvoyer à subdivision correspondante de 83]
843.4	843.4	مقاومة احتراق الاخشاب المعالجة (راجع 812.143 فى خصوص المقاومة الطبيعية)	Résistance au feu des bois traités. [Pour résistance naturelle, voir 812.143]
843.9	843.9	مختلف	Divers
844	844	الهجمات من طرف اجسام نباتية	Attaques par des organismes végétaux
844.1	844.1	فطر تلوينية وعفونات	Champignons colorants et moisissures
844.2	844.2	فطر مبيدة للخشب	Champignons destructeurs du bois
844.3	844.3	نباتات اخرى	Autres végétaux
844.4	844.4	المقاومة. والوسائل الوقائية على وجه العموم (راجع 841 فى خصوص الوقاية نفسها)	Lutte et moyens préventifs en général. [Pour préservation proprement dite, voir 841]
844.41	844.41	مبيدات الفطر	Fongicides
844.44	844.44	معالجة بالحرارة	Traitement par la chaleur
844.45	844.45	اساليب اخرى علاجية	Autres méthodes curatives
844.47	844.47	تدابير وقائية خلال الاختزان والنقل	Mesures préventives pendant le stockage et le transport
844.48	844.48	تدابير وقائية فى البناء	Mesures préventives dans la construction
844.49	844.9	مختلف	Divers

(1) الاسترطاب هو التأثير برطوبة الجو

844.9	Divers	مختلف	944.9
845	الهجمات من طرف اجسام حيوانية		
845	Attaques par des organismes animaux		
845.1	Xylophages marins	آكلات الخشب البحرية	845.1
845.2	Xylophages terrestres	آكلات الخشب البرية	845.2
845.3	Termites	الأرضيات	845.3
845.4	Autres organismes animaux	اجسام حيوانية اخرى	845.4
845.5	مقاومات ووسائل وقائية على وجه العموم (راجع 841 فى خصوص الوقاية ذاتها)		
845.5	Luttes et moyens préventifs en général. [Pour préservation proprement dite, voir 841]		
845.51	Insecticides, etc.	مبيدات الحشرات الخ.	845.51
845.52	Lutte biologique	المقاومة البيولوجية	845.52
845.53	Emploi de fumées	استخدام الأدخنة	845.53
845.54	Traitement par la chaleur	معالجة بالحرارة	845.54
845.55	Autres méthodes curatives	اساليب اخرى علاجية	845.55
845.57	تدابير وقائية خلال الاختزان والنقل		
845.57	Mesures préventives pendant le stockage et le transport		
845.58	تدابير وقائية فى البناءات الخ .		
845.58	Mesures préventives dans les constructions, etc.		
845.59	Divers	مختلف	845.59
845.9	Divers	مختلف	845.9
846	تجفيف بالنار		
846	Etuage		
847	تجفيف (تنشيف)		
847	Séchage (ressuyage)		
847.1	Séchage à l'air libre	تجفيف فى الهواء الطلق	847.1
847.2	Séchage au séchoir	تجفيف بالمجففة	847.2
847.27	Types de séchoirs	انواع المجففات	847.27
847.271	Séchoirs-tunnels (en général)	مجففات الأنفاق (عموما)	847.271
847.272	A circulation d'air naturelle	فى حالة جريان الهواء الطبيعي	847.272
847.273/.274	A ventilation forcée	فى حالة التهوية القسرية	847.273 / .274
847.273	A ventilateurs externes	بواسطة مراوح التهوية الخارجية	847.273
847.274	A ventilateurs internes	بواسطة مراوح التهوية الداخلية	847.274
847.275	Séchoirs à cases (en général)	مجففات ذات خانات (عموما)	847.275
847.276	A circulation d'air naturelle	فى حالة جريان الهواء الطبيعي	847.276
847.277/.278	A ventilation forcée	فى حالة التهوية القسرية	847.277 / .278

847.277	A ventilateurs externes	بواسطة مراوح التهوية الخارجية	847.277
847.278	A ventilateurs internes	بواسطة مراوح التهوية الداخلية	847.278
847.279	Divers	مختلف	847.279
847.3	Séchage par le vide	التجفيف بالفراغ	847.3
847.4	Séchage à l'aide de vapeurs provenant de liquides organiques	التجفيف بواسطة الأبخرة الواردة من سائل عضوية	847.4
847.5	Séchage électrique	التجفيف الكهربائي	847.5
847.6	Séchage chimique	التجفيف الكيماوي	847.6
847.7	Autres méthodes de séchage	أساليب أخرى للتجفيف	847.7
847.8	Correction des défauts de séchage. [Pour la nomenclature des défauts, voir 852]	تصحيح عيوب التجفيف (راجع 852 في خصوص مدونة العيوب)	847.8
847.9	Divers	مختلف	847.9
848	عمليات في الأوراش - ميادة واختزان الخشب		848
848	Opérations dans les chantiers. Manutention et stockage du bois		
848.1	Manutention des bois ronds	ميادة الأخشاب المدورة	848.1
848.2	Manutention des bois débités	ميادة الأخشاب المقطعة	848.2
848.4	Stockage des bois ronds	اختزان الأخشاب المدورة	848.4
848.41	Stockage sur chantier	اختزان في الورشة	848.41
848.42	Stockage en bassins	اختزان في الأحواض	848.42
848.43	Arrosage	السقي	848.43
848.49	Divers	مختلف	848.49
848.5	Stockage des bois débités	اختزان الأخشاب المقطعة	848.5
848.6	Installations fixes	منشآت ثابتة	848.6
848.7	Installations mobiles	منشآت متحركة	848.7
848.9	Divers	مختلف	848.9
849	Divers	مختلف	849
85	ترتيب الأخشاب والمنتجات الخشبية (راجع 5 في خصوص المقاييس)		85
85	CLASSEMENT DES BOIS ET DES PRODUITS LIGNEUX. [Pour mesures, voir 5]		
851	Qualités du bois en général	صفات الخشب بوجه عام	851
852	الكشف عن الجروح والعيوب وتحديدتها وترتيبها		852
852	Détection, détermination et classement des blessures et défauts		

852.1	العيوب السابقة للقطع (باستثناء الأضرار التي تسببها الأجسام النباتية والحيوانية التي يراجع من أجلها 852.4/5)	852.1
852.1	Défauts antérieurs au débit. [Non compris dommages causés par organismes végétaux et animaux, pour lesquels voir 852.4/5]	
852.11	Défectuosité de forme du fût	852.11 عيب شكلي في جذع الشجرة
852.12	Nœuds	852.12 العقيد
852.13	Entrécorce, taches médullaires, inclusion de liber	852.13 البينقشور - البقع النخاعية - تضمين اللحاء
852.14	Poches, veines et canaux à résine, gomme et latex	852.14 جيوب عروق الراتنج وقنواته - الصمغ ولبس النبات
852.15	Taches d'origine minérale, petits défauts, fraises, taches, défauts du grain et du fil	852.15 البقع ذات الأصل المعدني - العيوب الصفراء - فراولة الأشجار (1) النكت والبقع - عيوب الحبة والعرق
852.16	Fentes de compression. Faux cœurs. Bois de compression et de tension	852.16 شقوق الكبس - الأخشاب القلبية المزيفة (في الشجرة) - خشب الكبس والجهد
852.17	Blessures ; corps étrangers enrobés dans le bois	852.17 جراحات - أجسام أجنبية متلبسة في الخشب
852.18	Roulures, gélivures et cadranures	852.18 الانصداعات (2) والتقلعات الصقيعية والشقوق الطولانية
852.19	Divers (par ex. : foudre, grêle)	852.19 مختلف (كالصاعقة والبرد)
852.2	Défauts provenant du débit (par ex. présence de flaches, dimensions non respectées)	852.2 العيوب الناجمة عن قطع الخشب (كوجود تجويفات في جذع الشجرة ومقاييس غير محترمة)
852.3	Défauts dus au séchage	852.3 العيوب المتولدة عن التجفيف
852.31	Décollements, fentes, éclatements	852.31 الانفكاكات والشقوق والتشطيبات
852.32	Gauchissement	852.32 الالتواء والموج
852.33	Cémentation	852.33 التقوية بالاسمنت
852.34	Fendillement interne	852.34 التشقق الداخلي
852.35	Collapse. Ondulation en surface	852.35 استرخاء الخشب - التموج على السطح
852.39	Divers	852.39 مختلف

(1) فطر تعيش على الجذوع
(2) الانصداع هو تفكك أجزاء الشجر بالبرد أو الصقيع (المنهل)

- 852.4 العيوب الناجمة عن الفطر والأجسام النباتية الأخرى (راجع على الأفضل 844)
- 852.4 Défauts provenant de champignons et autres organismes végétaux. [Voir de préférence 844]
- 852.5 العيوب التي تسبب فيها الحشرات واكلات الخشب البحرية وأجسام حيوانية أخرى (راجع على الأفضل 845)
- 852.5 Défauts provenant d'insectes, de xylophages marins et autres organismes animaux. [Voir de préférence 845]
- 852.9 Divers مختلف 852.9
- *853 ترتيب الأخشاب الخام
- *853 Classement des bois bruts
- *854 ترتيب الأخشاب المقطوعة (يحال على البند المرتب)
- *854 Classement des bois débités. [Renvoi à l'article classé]
- *854.1 ترتيب واقامة لوائح حسب المقاييس والأشكال
- *854.1 Classification et nomenclature par dimensions et formes
- 854.2 الترتيب حسب الجودة
- 854.2 Classement de qualité
- 854.21 الترتيب حسب مدى المقاومة
- 854.21 Classement suivant la résistance
- 854.9 Divers مختلف 854.9
- 86 مصانع العجائن - مكثلات مصنوعة من المواد الخشبية كلا أو بعضا - الاستخدام الكيماوي للخشب
- 86 INDUSTRIES DES PATES. AGGLOMERES FABRIQUES ENTIEREMENT OU PARTIELLEMENT AVEC DES MATIERES LIGNEUSES. UTILISATION CHIMIQUE DU BOIS
- 861 مصانع العجائن والورق - المنسوجات ومشتقات أخرى للسيولوز (يعاد النظر الآن في ت. ع. ع 676 الذي يتعلق تفصيلا بهذا الموضوع)
- 861 Fabriques de pâtes et de papier. Textiles et autres dérivés de la cellulose. [C.D.U. 676, qui a trait à ce sujet, plus en détail, est actuellement en révision]
- 861.0 المواد الأولية الخ. - الخشب ذو العجين والشارات (تضمن ها هنا أيضا المواد الأولية للخشب المشكل من جديد ولماطورات الألياف الخ. (التي رتبت تحت عدد 862) - يحال على هذا الرقم كما يناسب مثل امكانية استخدام أنواع مختلفة 174/176 : 861.0 - مع تفريعات الفبائية حسب الأسماء العلمية مثلا : 176.1 : 861.0 الزان المعروف - الاستثمار 32 : 861.0 - توريدات الخ. 72 : 861.0 - التجفيف والاختزان 847/848 : 861.0 - نفايات الخشب كموايد أولية - 839.83/84 : 861.0)
- 861.0 Matières premières, etc. Bois à pâte et copeaux. [Inclure ici également matières premières pour bois reconstitué, panneaux de fibres, etc. (qui sont classés sous 862). Renvoi à ce numéro comme il convient, par ex. Possibilité d'emploi de différentes

essences —861.0 : 174/176, avec subdivision alphabétique par noms scientifiques, par ex. 861,0 : 176.1 Fagus silvatica ; Exploitation —861.0 : 32... ; Fournitures, etc — 861.0 : 72... ; Influences de propriétés particulières du bois. 861.0 : 81.. ; Séchage et stockage —861.0 : 847/848 ; Déchets de bois comme matières premières —861.0 : 839.83/.84]

- 861.1 **العجين وصنعه.** (يتضمن هذا العنوان الأساليب المستعملة لاستخدام نفايات الخشب مع احالات على 839.83/.84)
861.1 **La pâte et sa fabrication.** [Les procédés pour utilisation de déchets de bois sont compris dans ce titre avec renvois à 839.83/.84]
- 861.10 تنظيم العمل — القوة المحركة — مجموعة الآلات المستعملة الخ
861.10 Disposition de l'usine, force motrice, machinerie, etc.
- 861.11 المعائن الميكانيكية وصنعها
861.11 Pâtes mécaniques et leur fabrication généralités
- 861.12 /16 861.12 المعائن الكيماوية والميكانيكية الكيماوية وصنعها : عموميات
861.12/.16 Pâtes chimiques et mécano-chimiques et leur fabrication :
- 861.12 المعائن الميكانيكية الكيماوية وصنعها
861.12 Pâtes mécano-chimiques et leur fabrication
- 861.13 المعائن بالصودا وصنعها
861.13 Pâtes à la soude et leur fabrication
- 861.14 المعائن بالسلفات وصنعها
861.14 Pâtes au sulfate et leur fabrication
- 861.15 المعائن بالسولفيت وصنعها
861.15 Pâtes au sulfite et leur fabrication
- 861.16 عجائن أخرى وطرق صنعها
861.16 Autres pâtes et procédés de leur fabrication
- 861.17 تبيض العجين ومعالجات أخرى لاحقة للعجين
861.17 Blanchiment et autres traitements ultérieurs de la pâte
- 861.18 الترتيب التجاري للمعائن (تحت الدرس للتفريعات اللاحقة)
861.18 Classification commerciale des pâtes. [A l'étude pour subdivisions ultérieures]
- 861.19 مختلف (مثل استخدام المياه المرسبة) راجع 864 فى خصوص اللجنين أو الخشبين)
861.19 Divers (par exemple utilisation des eaux résiduelles). [Pour lignine, voir 864]
- 861.2 **صنع الورق : الورق العادي والورق المقوى (الكارطون)**
861.2 **Fabrication du papier : papier et carton**
- 861.20 تنظيم العمل — القوة المحركة — مجموعة الآلات الخ
861.20 Disposition de l'usine, force motrice, machinerie, etc.
- 861.28 نماذج الورق العادي والورق المقوى الخ
861.28 Types de papier, de carton, etc.
- 861.29 مختلف
861.29 Divers

861.4	صنع المنسوجات المشتقة من الخيوس (او السلولوز) (الحرير الاصطناعي والصوف الخيوسية - الخ)	861.4
861.4	Fabrication de textiles cellulosiques (rayonne, laine de cellulose, etc.)	
861.5	المشتقات الخيوسية (الاسترات الخيوسية - الخ)	861.5
861.5	Dérivés cellulosiques (esters cellulosiques, etc.)	
861.6	الكلا الخيوسي	861.6
861.6	Fourrage cellulosique	
861.9	مختلف	861.9
861.9	Divers	
862	مكتلات مصنوعة كلا او بعضا من المواد الخشبية (راجع 861.0 في خصوص المواد الاولية الخ و 832.284 في خصوص مواد التعبئة)	862
862	Agglomérés fabriqués entièrement ou partiellement avec des matières ligneuses. [Pour matières premières, etc., voir 861,0 ; pour matériaux de remplissage, voir 832.284]	
862.1	مكتلات شريط الخشب (مثل الهيراكليت)	862.1
862.1	Agglomérés de paille de bois (par ex, heraklite)	
862.2	مأطورات الجسيمات - المأطورات المصنوعة بواسطة خليط من الفضالات (بما في ذلك النشارة) والالياف - الخشب المفرغ انطلاقا من البرايات والراتينج .	862.2
862.2	Panneaux de particules. Panneaux fabriqués à l'aide d'un mélange de déchets (y compris sciure) et de fibres. Bois moulé à base de copeaux et de résine	
862.3	مأطورات الالياف (بما في ذلك مأطورات الالياف الصفاحية مع مع مواد اخرى كاوراق التصفيح ومأطورات الجسيمات والورق) - الخشب المفرغ انطلاقا من البرايات والراتينج	862.3
862.3	Panneaux de fibres (y compris panneaux de fibres lamellés avec d'autres matériaux, par ex. feuilles de placage, panneaux de particules, papier). Bois moulé à base de copeaux et de résine	
862.4	ارضيات النشارة والمانييزيت وبلاطات الخشب والاسمنت الخ (راجع 862.2 و 862.3 في خصوص المأطورات الجاهزة مع مطاطات معدنية)	862.4
862.4	Planchers sciure/magnésie, dalles bois/ciment, etc. [Pour « panneaux préfabriqués » avec liants minéraux, voir 862.2 et 862.3]	
862.9	مختلف	862.9
862.9	Divers	
863	حلمة الخشب - التسكير (1)	863
863	Hydrolyse du bois. Saccharification	
863.1	الاساليب	863.1
863.1	Procédés	
863.4	السكر وغول الخشب	863.4
863.4	Sucre et alcool de bois	
863.5	انتاج الخمائر والبروتينات	863.5
863.5	Production de levures et protéines	
863.6	سكر الخشب لتغذية البهائم	863.6
863.6	Sucre de bois pour alimentation du bétail	
863.9	مختلف	863.9
863.9	Divers	

(1) تحويل النشا الى غلوكوز قابل للاختمار

864	استخدام اللجنين (أو الخشبين) (راجع 865 من اجل استخدامها فى المواد اللدائنية)	864
864	Utilisation de la lignine. [Pour utilisation dans les matières plastiques, voir 865]	
864.1	Comme combustible	استخدامه كوقود 864.1
864.2	Comme amendement du sol	استخدامه لتسميد التربة 864.2
864.3	Dans les produits adoucissant les eaux, etc.	استخدامه فى المواد التى تطفى المياه الخ 864.3
864.4	Dans les produits adhésifs (أي اللصوق)	استخدامه فى المواد الدبقة (أي اللصوق) 864.4
864.5	Dans les produits de revêtement des routes	استخدامه فى مواد رقد (I) الطرق 864.5
864.6	Dans la production de la vanilline	استخدامه فى انتاج الفونلين 864.6
864.9	Divers	مختلف 864.9
865	Matières plastiques	المواد اللدائنية 865
865.1	Utilisation de déchets de bois, etc.	استخدام فضلات الخشب الخ 865.1
865.2	Utilisation de la lignine	استخدام الخشبين (أو اللجنين) 865.2
865.9	Divers	مختلف 865.9
866	استخدام المنتجات المستخلصة من الخشب	866
866	Utilisation de produits d'extraction du bois	
866.1	Résines et huiles essentielles	الراتينجات والزيوت العطرية 866.1
866.2	Graisses, huiles stabilisées, cires	الشحوم والزيوت المثبتة والشموع 866.2
866.3	Matières colorantes, teintures	المواد الملونة والأصبغ 866.3
866.4	Matières tannantes	مواد الدباغة 866.4
866.5	Gommes, etc.	الأصماغ الخ 866.5
866.9	Divers	مختلف 866.9
867	Distillation	التقطير 867
867.1	Sans récupération de sous-produits	التقطير دون استرداد المواد الثانوية (أو الفضالات) 867.1
867.2	Avec récupération de sous-produits	التقطير مع استرداد المواد الثانوية 867.2
867.3	Production de gaz à partir de bois ou de charbon de bois	انتاج الغاز انطلاقا من الخشب أو فحشم الخشب 867.3
867.31	Pour propulsion de véhicules	التقطير لتسيير العربات 867.31
867.32	Pour usages industriels	التقطير للاستعمالات الصناعية 867.32
867.39	Divers	مختلف 867.39

(1) الرقد تكسية الأرض بالحجارة أو الجص (المنهل)

867.5	Charbon de bois, propriétés et utilisation	فحم الخشب : خواصه واستخدامه	867.5
867.6	Alcool méthylique, cétones, etc.	الفول الميثيلي والكيطون الخ	867.6
867.7	Acétates, etc.	الاستاتات الخ	867.7
867.8	Goudron, huiles, etc.	القطار والزيوت الخ	867.8
867.9	Divers	مختلف	867.9
88	UTILISATION ECONOMIQUE DU BOIS. REMPLACEMENT DU BOIS PAR DES MATERIAUX CONCURRENTS	الاستخدام الاقتصادي للخشب - الاستعاضة عن الخشب بمواد منافسة له	88
89	PRODUITS FORESTIERS SECONDAIRES. [Renvoyer, si nécessaire à 28]	المنتجات الحراجية الثانوية (يحال اذا اقتضى الحال على 28)	89
891	Produits minéraux (y compris tourbe et charbon)	المنتجات المعدنية (بما في ذلك الخث والفحم)	891
892	Produits végétaux	المنتجات النباتية	892
892.1	Herbe. Litière. Feuilles fourragères	العشب والمفرش النباتي للدواب والأوراق الكلئية	892.1
892.2	Produits agricoles	المنتجات الفلاحية	892.2
892.3	Cendres de bois	أرمدة الخشب	892.3
892.4	Produits tirés d'écorces. Extraits tannants. Liège. [Pour produits médicinaux provenant d'écorces, voir 892.52]	المنتجات المستخلصة من قشور الشجر - مستخلصات الدبغ - الفلين (راجع 892.52 في خصوص المواد الطيبة المقتبسة من القشور)	892.4
892.41	Extraits tannants	مستخلصات الدبغ	892.41
892.42	Liège	الفلين	892.42
892.43	Produits tirés de fibres libériennes	المنتجات المستخلصة من الألياف اللحاءية	892.43
892.49	Divers	مختلف	892.49
892.5	Arbres de Noël. Arbres et branchages d'ornement. Plantes médi- cinales. Plantes comestibles	أشجار عيد رأس السنة - أشجار وأفنان التزيين - النباتات الماكولة	892.5
892.51	Arbres de Noël. Arbres et branchages d'ornement	أشجار رأس عيد السنة - أشجار وأفنان التزيين	892.51
892.52	Plantes médicinales	النباتات الطيبة	892.52
892.53	Plantes comestibles	النباتات المأكولة	892.53
892.54	Insecticides provenant des végétaux	مبيدات الحشرات المقتبسة من النبات	892.54

892.59	Divers	مختلف	892.59
892.6		الراتينج ودهن التيربانتين - الزيوت الدهنية - الزيوت المثبتة والشحوم - الشموع - الأصماغ - لبن النبات - مواد التلوين - سكر النسغ (راجع أيضا 866 في خصوص المنتجات المستخلصة من الخشب)	892.6
892.6	Résine et essence de térébenthine. Huiles essentielles. Huiles stabilisées et graisses. Cires. Gommés. Latex. Matières colorantes. Sucre de sève. [Voir aussi 866 pour produits d'extraction du bois]		
892.61	Résine et essence de térébenthine	الراتينج ودهن التيربانتين	892.61
892.62	Huiles essentielles	الزيوت الدهنية	892.62
892.63	Huiles stabilisées et graisses	الزيوت المثبتة والشحوم	892.63
892.64	Cires	الشموع	892.64
892.65	Gommés et kinos	الأصماغ والكينوس	892.65
892.66	Latex	لبن النبات	892.66
892.67	Matières colorantes	المواد الملونة	892.67
892.68	Sucre	السكر	892.68
892.69	Divers	مختلف	892.69
892.7		الفواكه - البذور - الألياف والخيوط وعصافات الحبوب	892.7
892.7	Fruits. Graines. Fibres, fils et bourres		
892.71	Fruits	الفواكه	892.71
892.72	Graines	البذور	892.72
892.73		الألياف - الخيوط وعصافات الحبوب (راجع 892.43 في خصوص الألياف اللحاءية)	892.73
892.73	Fibres. Fils et bourres. [Pour fibres libériennes, voir 892.43]		
892.79	Divers		
892.79		الخلنجيات - الوزالات - الصفصاف - أسل الهند والخيزران	892.79
892.3	Bruyères. Genêts. Osiers. Rotins et bambous		
892.81	Bruyères, genêts, etc.	الخلنجيات والوزالات الخ	892.81
892.82	Osiers	الصفصاف	892.82
892.83	Rotins et bambous	أسل الهند والخيزران	892.83
892.84	Roseaux et joncs. Chaumes	القصب والسمار - الحشقات (1)	892.84
892.89	Divers	مختلف	892.89
892.9	Divers	مختلف	892.9
893	Produits animaux (par ex. laque)	المنتجات الحيوانية (مثل اللك)	893
899	Divers	مختلف	899

(1) أصول الزرع بعد الحصاد

9. الغابة والسياسة من الوجهة القومية

الاقتصاد الاجتماعي للغابة

9. FORÊT ET POLITIQUE FORESTIÈRE DU POINT DE VUE NATIONAL

Economie sociale de la forêt

جدول أقسام الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 90 | Généralités | 90 | المعمومات |
| 91 | Utilisation des terres, politique agraire. Politique de boisement | 91 | استخدام الأراضي - السياسة الزراعية - سياسة التشجير |
| 92 | Propriété forestière et politique de cette propriété | 92 | الملكية الحراجية وسياسة هذه الملكية |
| 93 | Contrôle administratif et règlements forestiers, y compris leur législation | 93 | المراقبة الإدارية والقوانين التنظيمية الحراجية بما في ذلك التشريع الغابي |
| 94 | Autres méthodes pour mettre en œuvre une politique forestière | 94 | المناهج الأخرى لانجاز سياسة حراجية |
| 95 | Impôts forestiers | 95 | الضرائب الحراجية |
| 96 | Problèmes du travail en forêts ; problèmes du travail dans le transport et les industries du bois | 96 | مشاكل الشغل في الغابة - مشاكل الشغل في النقل ومصانع الخشب |
| 97 | Politique forestière internationale et autres collaborations internationales | 97 | السياسة الحراجية الدولية والتعاونات الدولية الأخرى |
| 99 | Divers | 99 | مختلف |
| 90 | GENERALITES | 90 | المعمومات |
| | | 901 | النظريات والمناهج والأنظمة - خواص القضايا الحراجية من وجهة الاقتصاد الاجتماعي |
| 901 | Théories, méthodes, systèmes ; particularités des questions forestières du point de vue de l'économie sociale | | |
| | | 902 | عرض تاريخي حول الغابات والتقنية الغابية (يتفرع هذا القسم بأحالات على الأبواب الجغرافية وأبواب المواضيع المطروقة - راجع 182.1 في خصوص المظاهر البيئية) |
| 902 | Historique de forêts et de technique forestière. [A subdiviser par renvois aux rubriques géographiques et de sujets traités. Pour aspects écologiques, voir 182.1] | | |

902.1	Biographies. Notices nécrologiques	التراجم - معنومات حول الوفيات
903	السياسة الحراجية - عموميات - أنظمة عامة - برامج - تصميمات الخ	
903.	Politique forestière, généralités : systèmes généraux, programmes, plans, etc.	
904	دراسات عامة عن كل إقليم حول الغابات والمشاكل الحراجية	
904	Etudes générales par région sur les forêts et problèmes forestiers	
905	Statistiques et ressources forestières	الاحصائيات والموارد الغابية
905.1	Statistiques forestières générales	الاحصائيات الحراجية العامة
905.2	الموارد الحراجية والتوازن بين التنمية والانجاز - الحجم المستثمر في كل إقليم	
905.2	Ressources forestières, équilibre entre accroissement et réalisation; volume exploité par région	
905.9	Divers	مختلف
906	الأهمية الاقتصادية المباشرة للغابة (وضعية الغابة والمشاكل الحراجية في الاقتصاد الوطني)	
906	Importance économique directe de la forêt (situation de la forêt et des problèmes forestiers dans l'économie nationale)	
907	الأهمية الاقتصادية غير المباشرة للغابة	
907	Importance économique indirecte de la forêt	
907.1	Agréments campagnards	جولات ترفيهية في البادية
907.11	Parcs nationaux, etc.	رياض قومية الخ
907.12	ذخائر من نباتات البلد - الأشجار المحمية	
907.12	Réserves floristiques ; arbres protégés	
907.13	ذخائر من الطرائد والطيور	
907.13	Réserves de gibier et d'oiseaux	
907.19	Divers	مختلف
907.2	Délassement	التسليّة
907.3	Influences sur la station	التأثيرات على المحطة
907.32	Forêts de protection	غابات الوقاية
907.4	Valeur sanitaire	القيمة الصحية
907.6	Influences sur la religion, l'art, etc.	التأثيرات على الدين والفن الخ
907.8	Valeurs militaires	القيم العسكرية
907.9	Divers	مختلف
908	علاقات مع فروع أخرى للنشاط الفلاحي ومع الصناعة (راجع 156/157 في خصوص القنص بكلاب المطاردة والرماية والصيد البحري)	
908	Relations avec d'autres branches d'activité agricole et avec l'industrie. [Pour chasse à courre et à tir et pour pêche, voir 156/157]	

- 908.1 908.1 علاقات مع الفلاحة ونشاط الرعي
Avec l'agriculture et l'activité pastorale
- 908.2 908.2 علاقات مع الصناعة وتجارة النقل
Avec l'industrie et le commerce des transports
- 908.9 908.9 مختلف
Divers
- 909 909 مختلف
Divers
- 91 استخدام الأراضي - السياسة الزراعية - سياسة التشجير
91 UTILISATION DES TERRES, POLITIQUE AGRAIRE, POLITIQUE DE BOISEMENT
- 911 911 عموميات - مشاريع استخدام الأراضي - مشاريع اقليمية للاستثمار
Généralités. Projets d'utilisation des terres. Projets régionaux de mise en valeur
- 912 912 برامج لاقامة الانسان
Programmes d'installation humaine
- 913 913 العلاقات بين الغابة وارياضي الفلاحة والرعي - جث الحراج - تشجير اراضي الفلاحة والرعي - زراعات البدو الرحل (سياسة)
Relations entre la forêt et les terres agricoles et pastorales. Déboisement ; boisement de terres agricoles et pastorales ; cultures nomades (politique)
- 914 914 العلاقات بين الغابة وارياضي البور - استخدام وتشجير اراضي البور - عمارة الأراضي البائرة
Relations entre la forêt et les terrains en friche. Utilisation et boisement de friches. Défrichements
- 915 915 غراسة الاشجار خارج الغابة (كزراعتها على طول الطرق (راجع تحت رقم 26 ما يخص الجانب التقني)
Culture d'arbres hors forêt (par ex. alignements le long des routes). [Pour technique, voir sous 26]
- 919 919 مختلف
Divers
- 92 الملكية الحراجية وسياسة هذه الملكية
92 PROPRIETE FORESTIERE ET POLITIQUE DE CETTE PROPRIETE
- 920 920 عموميات - عرض تاريخي - مبادئ
Généralités. Historique. Principes
- 921 921 تعارض الملكية الخاصة والملكية العمومية - المشتركة والتاميم والاصلاح الزراعي
Opposition entre propriété privée et propriété publique ; socialisation, nationalisation, réforme agraire
- 922 922 الغابات العمومية
Forêts publiques
- 922.1 922.1 غابات الدولة (الغابات الاتحادية والقومية والحكومية)
Forêts d'Etat (fédérales, nationales, domaniales)
- 922.2 922.2 الغابات القروية وغابات المؤسسات العمومية والغابات البلدية
Forêts communales et d'établissements publics, forêts municipales

922.3	الغابات التى فى ملك الكنائس القروية والاديرة الخ. (بما فى ذلك الغابات الخصوصية من هذا الصنف)	922.3	Forêts appartenant à des paroisses, monastères, etc. (Y compris forêts privées dans cette catégorie)
922.4	غابات أخرى عمومية	922.4	Autres forêts publiques
923	الغابات الخصوصية (عدا التى اشير اليها تحت رقمي 922.3 و 924)	923	Forêts privées (autres que celles mentionnées sous 922.3 et 924)
923.2	الغابات التى فى ملك شركات صناعية وشركات المناجم والنقل الخ.	923.2	Forêts appartenant à des sociétés industrielles, minières et de transports, etc.
923.3	الغابات الخصوصية الكبرى	923.3	Grandes forêts privées
923.4	غابات فى ملك الفلاحين واحراج تابعة لضيق فلاحية	923.4	Forêts paysannes, bois de ferme
923.9	مختلف	923.9	Divers
924	غابات فى ملك الجماعة (تجمعات حراجية قروية خالية)	924	Forêts en propriété collective (groupements forestiers vacants communaux)
928	توحيد القطع فى الاراضي المجزأة	928	Remembrement
929	مختلف	929	Divers
93	الرقابة الادارية والقوانين التنظيمية الحراجية بما فى ذلك التشريع الغابى	93	CONTROLE ADMINISTRATIF ET REGLEMENTS FORESTIERS, Y COMPRIS LEUR LEGISLATION
931	عموميات - التشريع الحراجي العام	931	Généralités. Législation forestière générale
932	التنظيم الاداري الرسمي (باستثناء الادارة الداخلية والادارة المالية اللتين يراجع فى خصوصهما رقم 68)	932	Organisation administrative officielle. [Non compris direction interne et administration financière, pour lesquelles voir 68]
933	حماية الملكية - القضايا المتنازع فيها	933	Protection de la propriété. Questions litigieuses
934	تكوين غابات الوقاية وتدابير الانتقاذ	934	Création de forêts de protection et mesures de sauvetage
935	اعمال ورقابات ادارية أخرى	935	Autres actions et contrôles administratifs
935.1	من اجل تلافي اضعاف الغابات بسوء التدبير ومن اجل ضمان تجديدها وتقوية غلاتها	935.1	En vue d'éviter l'appauvrissement des forêts par mauvaise gestion, Pour assurer la régénération et le rapport soutenu
935.2	من اجل تحسين الغابات	935.2	En vue de l'amélioration des forêts

935.4	En vue de la protection des forêts	من أجل حماية الغابات	935.4
935.5	Concernant les droits de propriété (servitudes)	فى خصوص حقوق الملكية (الارتفاقات)	935.5
935.9	Divers	مختلف	935.9
939	Divers	مختلف	939
94	94 مناهج أخرى لإنجاز سياسة حراجية		
94	AUTRES METHODES POUR METTRE EN ŒUVRE UNE POLITIQUE FORESTIERE		
941	Subventions de l'Etat. Distribution de terrains, de graines, de plants, etc., gratuitement ou à bas prix	اعانات الدولة - توزيع الأراضي والبنور والفرائس الخ. مجاناً أو بأثمان زهيدة	941
942	Crédits	القروض	942
942.1	Pour mise en valeur de forêts	من أجل استثمار الغابات	942.1
942.11	Crédits d'Etat	قروض الدولة	942.11
942.12	Autres crédits	قروض أخرى	942.12
942.7	La forêt comme garantie	الغابة كضمانة	942.7
942.9	Divers	مختلف	942.9
943	Assurances forestières	التأمينات الحراجية	943
944	Coopération. Collaboration entre propriétaires forestiers	التعاقد - التعاون بين الملاكين الحراجيين	944
945	Services consultatifs ; publicité, propagande ; instruction, formation ; recherches	المصالح الاستشارية - الاشهار والدعاية - التدريب والتكوين - الأبحاث	945
945.1	Services consultatifs et d'information, centres de documentation	المصالح الاستشارية ومصالح الاعلام - مراكز التوثيق	945.1
945.11	Services consultatifs officiels	المصالح الاستشارية الرسمية	945.11
945.12	Collaboration entre l'Etat et les organismes privés dans les services consultatifs	التعاون بين الدولة والمنظمات الخصوصية فى المصالح الاستشارية	945.12
945.13	Services consultatifs privés	المصالح الاستشارية الخصوصية	945.13
945.14	Services d'information, centres de documentation	مصالح الاعلام - مراكز التوثيق	945.14
945.19	Divers	مختلف	945.19
945.2	Publicité, propagande	الاشهار والدعاية	945.2
945.21	Propagande écrite	الدعاية المكتوبة	945.21

945.22	Propagande cinématographique	الدعاية بواسطة السينما	945.22
945.23	Propagande radiophonique, etc.	الدعاية بواسطة الاذاعة الخ.	945.23
945.24	Expositions	المعارض	945.24
945.25	Forêts de démonstration	غابات التجربة	945.25
945.26	Concours, distributions de récompenses	المباريات - توزيعات الجوائز	945.26
945.27	Journées de l'arbre, etc.	أيام الشجرة الخ.	945.27
945.29	Divers	مختلف	945.29
945.3	Instruction. Formation	التدريب - التكوين	945.3
945.31	Instruction supérieure	التدريب العالي	945.31
945.32	Instruction élémentaire	التدريب الابتدائي	945.32
945.33		التكوين العملي (رجع 303 فى خصوص التكوين ضمن تهيج الشغل)	945.33
945.33	Formation pratique. [Pour formation dans la rationalisation du travail, voir 303]		
945.35	Voyages instructifs	الاسفار التثقيفية	945.35
945.39	Divers, par ex. renseignements sur les carrières forestières	مختلف المعلومات حول المهن الحراجية	945.39
945.4	Recherches	الابحاث	945.4
945.9	Divers	مختلف	945.9
946		الجمعيات - الشركات - المؤتمرات والجولات - التجمعات العلمية (راجع 97 فى خصوص الجمعيات الدولية الخ)	946
946	Associations. Sociétés. Conférences, excursions. Groupements scientifiques. [Pour associations internationales, etc., voir 97]		
946.1	Associations, sociétés	الجمعيات والشركات	946.1
946.2	Conférences et excursions	المؤتمرات والجولات	946.2
946.3	Groupements scientifiques, instituts	التجمعات العلمية والمعاهد	946.3
946.9	Divers	مختلف	946.9
949	Divers	مختلف	949
95	IMPOTS FORESTIERS	الضرائب الحراجية	95
96		مشاكل الشغل فى الغابة - مشاكل الشغل فى النقل ومصانع الخشب .	96
96	PROBLEMES DU TRAVAIL EN FORET ; PROBLEMES DU TRAVAIL DANS LES TRANSPORTS ET LES INDUSTRIES DU BOIS		
961		وضعية اليد العاملة - العرض والطلب - التشفيل والبطالة	961
961	Situation de la main-d'œuvre. Offre et demande. Embauche et chômage		
962	Salaires (contrats de travail, etc.)	الاجور (عقود الشغل الخ)	962

- 963 مواقيت العمل - التغيرات حسب الفصول - التشغيل الدائم
963 Horaire de travail. Variations saisonnières. Emploi permanent
- 964 تأمين العمال (راجع 304 فى خصوص حوادث الشغل والاجراءات الوقائية)
964 Assurance des ouvriers. [Pour accidents et leur prévention, voir 304]
- 965 اسكان العمال والأراضي المجمولة فى متناولهم
965 Logement des travailleurs et terrains dont ils disposent
- 966 تدابير أخرى لضمان رفاهية العمال
966 Autres mesures pour le bien-être des travailleurs
- 967 جمعيات المشغلين - الجمعيات العمالية - التجمعات والاندية الخ
967 Associations patronales. Associations ouvrières. Groupements et clubs, etc.
- 968 نزاعات الشغل
968 Conflits du travail
- 969 مختلف
969 Divers
- 97 السياسة الحراجية الدولية والتعاونات الدولية الأخرى (راجع 742 فى خصوص العلاقات التجارية الدولية والتعاون الصناعي)
97 POLITIQUE FORESTIERE INTERNATIONALE ET AUTRES COLLABORATIONS INTERNATIONALES.
[Pour relations commerciales internationales et collaboration industrielle, voir 742]
- 971 التجمعات والمؤتمرات - الجولات
971 Congrès, conférences ; excursions
- 972 المنظمات الدولية
972 Organisations internationales
- 972.1 المنظمات الدولية الرسمية
972.1 Organisations internationales officielles
- 972.11 المنظمة العالمية للتغذية والزراعة
972.11 F.A.O.
- 972.12 المنظمات الأخرى (حسب الترتيب الأبجدي)
972.12 Autres organisations (classement alphabétique)
- 972.2 المنظمات العلمية - المنظمات التخصصية (حسب الترتيب الأبجدي)
972.2 Organisations scientifiques, organisations privées (classement alphabétique)
- 972.3 منظمات الملاكين الحراجيين (حسب الترتيب الأبجدي)
972.3 Organisations de propriétaires forestiers (classement alphabétique)
- 972.4 منظمات عمال الغابة (حسب الترتيب الأبجدي)
972.4 Organisations de travailleurs de la forêt (classement alphabétique)
- 972.9 المنظمات الأخرى (حسب الترتيب الأبجدي)
972.9 Autres organisations (classement alphabétique)
- 973 الاتفاقيات
973 Conventions
- 973.1 الاتفاقيات الرسمية
973.1 Officielles
- 973.2 الاتفاقيات الأخرى
973.2 Autres
- 979 مختلف
979 Divers
- 99 DIVERS

ملحق 1

09 - - / 01 - - أعداد إضافية للمواضيع

ملاحظة : استعمال التفرعات الآتية محض اختياري (راجع المقدمة)
جدول أقسام الفئة الثانية

Note : L'utilisation des subdivisions ci-dessous est entièrement facultative
(voir Introduction)

Tableau des Divisions de deuxième ordre

--01	الابحاث والمحاولات — التجربة	-01	Recherches et essais. Expérimentation
--02	الاقتصاد الفلاحي — الزراعة	-02	Economie agricole. Culture
--03	الاستثمارات — محاصيل المنتجات الطبيعية — تقنية العمل ومردوده	-03	Exploitations. Récoltes de produits naturels. Technique et rendement du travail
--04	الوقاية	-04	Protection
--05	الجرود والقوائم	-05	Inventaires, levés
--06	التنظيمات والتقديرية التخمينية — الاقتصاد الداخلي والمالية — الإدارة	-06	Organisations et prévisions. Economie interne et finances. Administration
--07	المظاهر الاقتصادية للتجارة والنقل	-07	Aspects économiques du commerce et des transports
--08	العمليات اليومية وطرق الانتاج والمنتجات الخ	-08	Opérations journalières, procédés de production, produits, etc.
--09	المظاهر القومية والاجتماعية والدولية	-09	Aspects nationaux, sociaux et internationaux
--01	الابحاث والمحاولات — التجربة	-01	RECHERCHES ET ESSAIS. EXPERIMENTATION
--010	الأساليب التقنية والمناهج في ميدان الابحاث والتجارب : عموميات	-010	Techniques et méthodes en matière de recherches et expériences : généralités
--011	المصطلحات ومرونتها	-011	Terminologie. Nomenclature

- 011.1 -- المصطلحات العلمية Scientifique -011.1
- 011.2 -- المصطلحات القروية والوطنية Commune, vernaculaire -011.2
- 011.3 -- المصطلحات التجارية Commerciale -011.3
- 012 -- تربية الماشية من طرف الهيآت التجريبية وما يجب لها من عناية Elevage des organismes expérimentaux et soins à leur apporter -012
- 012.1 -- الفقرات Vertébrés -012.1
- 012.3 -- مفصليات الأرجل الخ Arthropodes, etc. -012.3
- 012.4 -- الأجسام السفلى (النباتية والحيوانية) Organismes inférieurs (végétaux et animaux) -012.4
- 012.5 -- النباتات القنوية Plantes vasculaires -012.5
- 013 -- النماذج (العينات) Spécimens (échantillons) -013
- 013.1 -- انتقاؤها وكسبها Sélection, récolte -013.1
- 013.2 -- اعدادها (راجع أيضا 016 --) Préparation, [Voir aussi -016] -013.2
- 013.4 -- حفظها في المجموعات والمتاحف الخ Conservation dans les collections, muséums, etc. -013.4
- 013.5 -- المحاولات التجريبية على عينات صغيرة Essais sur petits échantillons -013.5
- 013.6 -- المحاولات التجريبية على عينات متوسطة الأهمية Essais sur échantillons de moyenne importance -013.6
- 013.7 -- المحاولات التجريبية على مستندات مصالحة Essais sur pièces de service -013.7
- 013.8 -- الجمعيات الاصطناعية برسم التجارب Associations artificielles à titre d'essais. -013.8
- 014 -- الترتيب - التعريف (راجع أيضا 016 --) . الكشف - المحاولات التجريبية النوعية -014
- 014 -- Classification. Identification [Cf. aussi -016] Détection. Essais N.B. — Chacune des subdivisions 1/9 de -015 peut être utilisée suivant les besoins, comme subdivision de -014 ; c'est à-dire que ces deux rubriques sont à subdiviser parallèlement. ملاحظة : كل تفريعات 1/9 من 015 — يمكن استخدامها حسب الحاجة كتفريع لـ 014 — يعني أن هذين البابين يجب تفريعهما تفريعاً متوازياً
- 015 -- القياسات - التجارب الكمية - الحسابات الرياضية - المناهج الإحصائية Mesures. Essais quantitatifs. Calculs mathématiques. Méthodes statistiques -015
1. الجوانب المتعلقة بالبنية De structure 1.
2. الجوانب الفيزيائية والميكانيكية — الجوانب الفيزيائية الكيماوية Physiques et mécaniques. Physico-chimiques 2.
21. الجوانب البصرية (بها في ذلك اشعاعات موجية أخرى جد قصيرة) Optiques (y compris autres radiations d'ondes ultra-courtes) 21.

--06	التنظيم والتقديرات التخمينية — الاقتصاد الداخلي والمالية — الإدارة	
- -06	ORGANISATION ET PREVISIONS. ECONOMIE INTERNE ET FINANCES. ADMINISTRATION	
- -061	Principes d'organisation	--061 مبادئ التنظيم
- -062	Elaboration de plans	--062 اعداد التصاميم
- -064	Finances. Coûts et bénéfices	--064 المالية — التكاليف والارباح
- -065	Télécommunications	--065 المواصلات البعيدة
- -065.1	Téléphoniques et télégraphiques	--065.1 الهاتفية والبرقية (او التلفزيونية والتلغرافية)
- -065.2	Radiotéléphoniques et radiotélégraphiques	--065.2 المواصلات بواسطة الراديو الهاتفي والراديو البرقي
- -065.3	Optiques	--065.3 المواصلات بواسطة العين
- -065.9	Divers	--065.9 مختلف
- -066	Bâtiments, routes, etc.	--066 النباتات والطرق الخ
- -067	Transport de personnel, d'approvisionnement et de matériel	--067 نقل المستخدمين والمؤن والمواد
- -067.1	Transports terrestres	--067.1 النقل البري
- -067.2	Transports par eau	--067.2 النقل البحري (او النهري)
- -067.3	Transports par air	--067.3 النقل الجوي
- -068	Administration. Personnel	--068 الإدارة — الموظفون والمستخدمون
- -069	Divers	--069 مختلف
--07	المظاهر الاقتصادية للتجارة والنقل	
- -07	ASPECTS ECONOMIQUES DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS	
--08	العمليات اليومية — طرق الإنتاج — المنتجات الخ	
- -08	OPERATIONS JOURNALIERES. PROCÉDES DE PRODUCTION, PRODUITS, etc.	
- -081	Matériaux, combustibles et force motrice	--081 المواد والوقود والقوة المحركة
- -081.1	Matériaux (matières premières) normaux de qualité et de dimensions courantes	--081.1 المواد (الدولية) العادية من نوع ومقاييس عادية
- -081.2	Matériaux différents de la normale seulement en ce qui concerne les dimensions et la qualité	--081.2 المواد المختلفة من النمط العادي في خصوص المقاييس والنوع
- -081.3	Matériaux de substitution de même constitution (par exemple bois secondaires)	--081.3 مواد البديل من نفس التركيب (مثل الأخشاب الثانوية)
- -081.4	Matériaux de substitution différents	--081.4 مواد البديل المختلفة

-081.6	Matériaux accessoires	المواد الاضافية	--081.6
-081.7	Combustibles et force motrice	الوقود والقوة المحركة	--081.7
-081.9	Divers	مختلف	--081.9
-082	Opérations préparatoires	العمليات التحضيرية	--082
-083	Phase principale des opérations	المرحلة الرئيسية للعمليات	--083
-084	Opérations accessoires et finales	العمليات الاضافية والنهائية	--084
-084.1	Pour la production proprement dite	من اجل الانتاج ذاته	--084.1
-084.3	Emballage	التعبئة	--084.3
-084.4	Stockage	الاختزان	--084.4
-086	Réglage des conditions pendant les opérations	ضبط الشروط اثناء العمليات	--086
-086.7	Appareils, instruments, machines de réglage	اجهزة وآلات ومكنات الضبط	--086.7
-087	Appareils, instruments, machines. [Voir aussi -086.7]	الاجهزة والآلات والمكنات (راجع أيضا 086.7 --)	--087

ملاحظة : هذا الباب يتفرع بتواز مع 017 -- كما يلي :
N.B. — Cette rubrique est subdivisée, parallèlement à -017, comme suit :

.0	Généralités	المعميات	0.
.1	Instruments et appareils de précision	الآلات والاجهزة الدقيقة	1.
.2	Outils à main	الأدوات اليدوية	2.
.3	Outils à main mécaniques	الأدوات اليدوية الميكانيكية	3.
.4	Machines mobiles et portatives	المكنات المتحركة والمحمولة	4.
.5	Machines et appareils fixes	المكنات والاجهزة الثابتة	5.
.6	Accessoires	التوابع	6.
.7	Instruments de réglage des précédents	آلات الضبط للآلات السالفة الذكر	7.
.8	Entretien	الصيانة	8.
.9	Divers	مختلف	9.
-088	Produits et leur utilisation	المنتجات واستخدامها	--088
-088.1	Produits bruts, semi-ouvrés ou intermédiaires	المنتجات الخام والنصف مصنعة او الوسطية	--088.1
-088.2	Produits ouvrés, produits finis	المنتجات المصنعة والمنتجات الكاملة الانجاز	--088.2
-088.3	Produits préfabriqués	المنتجات الجاهزة	--088.3
-088.4	Produits de remplacement	منتجات العوض	--088.4

- (023) الكتب ذات المدى المحدود — المصنفات الابتدائية — المصنفات المبسطة للعموم
- (023) Livres de portée limitée. Ouvrages élémentaires. Manuels de vulgarisation
- (03) الكتب التي رتب مواضيعها الفبائيا
- (03) Livres dont les sujets traités sont classés alphabétiquement
- (031) الموسوعات والقواميس الوصفية ذات المدى البعيد
- (031) Encyclopédies et dictionnaires descriptifs de portée étendue
- (033) الموسوعات والقواميس الوصفية ذات المدى المحدود
- (033) Encyclopédies et dictionnaires descriptifs de portée limitée
- (038) قواميس اللغات — القواميس التقنية
- (038) Dictionnaires de langues. Dictionnaires techniques
- (041) كتيبات — ملخصات — مقتطفات
- (041) Opuscules. Notices. Extraits
- (042) محاضرات — أحاديث الخ
- (042) Conférences, causeries, etc.
- (043) أطروحات — دراسات
- (043) Thèses, travaux
- (044) خطابات — مراسلات — مناشير
- (044) Lettres. Correspondance. Circulaires
- (045) مقالات المجلات
- (045) Articles de revues
- (046) مقالات الصحف
- (046) Articles de journaux
- (047) تقارير — ملاحظات
- (047) Rapports. Notes
- (047.1) تقارير سنوية
- (047.1) Rapports annuels
- (047.3) تقارير خاصة
- (047.3) Rapports spéciaux
- (047.5) تقارير وملاحظات للصحافة
- (047.5) Rapports et notes pour la presse
- (047.6) مقتطفات صحفية — ملاحظات وجيزة
- (047.6) Extraits de journaux. Courtes notes
- (048.1) مراجع وتحليلات بيبليوغرافية
- (048.1) Références et analyses bibliographiques
- (048.6) طبعات مختصرة
- (048.6) Editions abrégées
- (048.8) مجموعات طبعات موجزة
- (048.8) Collections d'abrégés
- (05) مجلات دورية — وثائق منشورة دوريا
- (05) Revues périodiques. Documents publiés périodiquement
- (052/054) مجلات دورية تصدر أكثر من مرة في السنة
- (052/054) Revues périodiques paraissant plus d'une fois par an
- (058) مجلات سنوية — دلائل سنوية
- (058) Revues annuelles. Annuaire
- (058.7) تذكرات — كتب ولوائح للعناوين
- (058.7) Mementos. Livres et listes d'adresses
- (059) روزنامات (= تقويمات) — يوميات — مفكرات
- (059) Almanachs. Calendriers. Agendas

(075)	Livres classiques. Programmes d'instruction	كتب كلاسيكية — برامج التدريب	(075)
(079.3)	Rapports de missions et voyages	تقارير مهمات وأسفار	(079.3)
(079.5)	Questionnaires	لوائح استئـلة	(079.5)
(081)	Ouvrages rassemblant les différents travaux du même auteur	كتب تجمع مختلف الدراسات لمؤلف واحد	(081)
(082)	Ouvrages rassemblant les travaux individuels ou collectifs de différents auteurs	كتب تجمع الدراسات الفردية أو الجماعية لمؤلفين مختلفين	(082)
(083.1)	Recettes. Prescriptions. Directives	وصفات — تعليمات — توجيهات	(083.1)
(083.2)	Formules. Registres	صيغ — سجلات	(083.2)
(083.3)	Formules mathématiques	صيغ رياضية	(083.3)
(083.4)	Documents statistiques. Tableaux statistiques	وثائق احصائية — جداول احصائية	(083.4)
(083.5)	Tableaux numériques. Tables de conversion. Barèmes	جداول عددية — جداول التحويل — لوائح جدولية	(083.5)
(083.6)	Tableaux récapitulatifs autres que numériques	جداول اجمالية غير عددية	(083.6)
(083.7)	Normes. Notices descriptives	ضوابط — ملخصات وصفية	(083.7)
(083.8)	Listes. Inventaires. Catalogues. [Pour catalogues commerciaux voir (085)]	قوائم — جرود — كطالوجات (فهارس) (راجع (085) في خصوص الكاتالوجات التجارية)	(083.8)
(083.9)	Prévisions, projets	تقديرات تخمينية — مشاريع	(083.9)
(083.11)	Dessins	رسوم	(083.11)
(083.121)	Photographies	صور فوتوغرافية	(083.121)
(084.122)	Films cinématographiques	أشرطة سينمائية	(084.122)
(084.124)	Diapositifs. Plaques de projection	شفافات (1) — صفائح العرض	(084.124)
(084.16)	Agrandissements. Microphotographies	تضخيمات — صور فوتوغرافية دقيقة	(084.16)
(084.2)	Présentations schématiques. Diagrammes. Graphiques	تقديمات تخطيطية — رسوم بيانية — خطوط توضيحية	(084.2)
(084.3)	Cartes. Plans	خرائط — تصاميم	(084.3)
(084.4)	Atlas	أطالس (2)	(084.4)
(084.5)	Affiches, etc.	ملصقات اعلانية الخ	(084.5)

(1) الشفافة رسم على شريط يسقط عليه من خلفه نور لإظهاره
(2) الأطالس مصور جغرافي

(085)	Publications d'entreprises industrielles et commerciales	مطبوعات لمنشآت صناعية وتجارية	(085)
(087.4)	Contrats. Protocoles	عقود — بروتوكولات	(087.4)
(088.7)	Marques de fabriques et commerciales	علامات للصنع — علامات تجارية	(088.7)
(088.8)	Brevets d'invention	براءات اختراع	(088.8)
(1/9)	NOMBRES AUXILIAIRES DE LIEUX GEOGRAPHIQUES	أعداد ملحقة لاماكن جغرافية	(1/9)
(1)	LIEUX GEOGRAPHIQUES EN GENERAL	مواضع جغرافية على وجه العموم	(1)
(100.2)	Monde entier. Tous pays	العالم أجمع — كل الاقطار	(100.2)
(100.3)	Plusieurs pays ou partie du globe ne formant pas ensemble une unité géographique	اقطار عديدة او اجزاء من الكرة الارضية لا تشكل في مجموعها وحدة جغرافية	(100.3)
(2)	GEOGRAPHIE PHYSIQUE	الجغرافية الطبيعية	(2)
(212)	Zones tempérées	المناطق المعتدلة	(212)
(212.1)	Zone tempérée septentrionale	المنطقة المعتدلة الشمالية	(212.1)
(212.2)	Zone tempérée méridionale	المنطقة المعتدلة الجنوبية	(212.2)
(213)	Zone subtropicale et tropicale	المناطق شبه الاستوائية والمدارية	(213)
(22)	Iles	الجزر	(22)
(23)	Montagnes	الجبال	(23)
(25)	Plaines	السهول	(25)
(26)	Océans. Mers. Sur mer	المحيطات — البحار — على البحر	(26)
(28)	Eaux de surface. Eaux douces	المياه السطحية — المياه الحلوة	(28)
(282)	Sources, rivières, ruisseaux, torrents	العيون — الجداول — والسيول	(282)
(285)	Lacs, étangs, marais	البحيرات — المستنقعات — السبخات	(285)
(4/9)	LIEUX GEOGRAPHIQUES DANS LE MONDE MODERNE	المواضع الجغرافية في العالم الحديث	(4/9)
(4)	EUROPE	أوروبا	(4)
(4-013)	Région holarctique	المنطقة الهولاركتية (1)	4-013
(4-015)	Région méditerranéenne	منطقة البحر الابيض المتوسط	4-015

(1) هي منطقة نباتية تتكون من معظم أمريكا الشمالية ومن العالم القديم شمالي البحر الابيض المتوسط في سيبيريا وشمالي الصين

(41)	بريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية والكمونويلث البريطاني	(41)
(41)	Grande-Bretagne et Irlande du Nord, et Commonwealth britannique	
(410)	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية	(410)
(410)	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et Irlande du Nord	
(411)	Ecosse	ايسوسيا (411)
(415)	Irlande en général	ايرلندا عموما (415)
(416)	Irlande du Nord	ايرلندا الشمالية (416)
(417)	Eire [République d'Irlande]	جمهورية ايرلندا (417)
(42)	Angleterre	انجلترا (42)
(429)	Pays de Galles	بلاد الغال (429)
(43)	Allemagne	المانيا (43)
(435.9)	Luxembourg	اللوكسمبورغ (435.9)
(436)	Autriche	النمسا (436)
(437)	Tchécoslovaquie	تشيكوسلوفاكيا (437)
(438)	Pologne	بولونيا (438)
(439.1)	Hongrie	هنغاريا (439.1)
(44)	France	فرنسا (44)
(449.45)	Corse	كورسيكا (449.45)
(449.49)	Monaco	موناكو (449.49)
(45)	Italie	ايطاليا (45)
(458)	Sicile et îles adjacentes	مقلية والجزر المجاورة لها (458)
(458.2)	Malte	مالطة (458.2)
(459.1)	Sardaigne	سردينية (459.1)
(46)	Espagne	اسبانيا (46)
(467.2)	Andorre	اندورا (467.2)
(467.5)	Iles Baléares	جزر البليار (467.5)
(468.2)	Gibraltar	جبل طارق (468.2)
(469)	Portugal	البرتغال (469)
(469.8)	Madère	ماديرا (469.8)
(469.9)	Açores	الاصور (469.9)
(47)	روسيا - اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية	(47)
(47)	Russie. U.R.S.S. (Union des Républiques Socialistes Soviétiques)	

(470)	R.S.F.R.S. (République Socialiste Fédérative de Russie Soviétique)	الجمهورية الاشتراكية الاتحادية لروسيا السوفياتية	(470)
(471.1)	Finlande	فنلندا	(471.1)
(472)	Russie septentrionale	روسيا الشمالية	(472)
(473)	Russie centrale	روسيا الوسطى	(473)
(474)	Etats baltes	دول البلطيق	(474)
(476)	Russie occidentale. Biélorussie	روسيا الغربية — بيلوروسيا	(476)
(477)	Russie méridionale. Ukraine. Crimée	روسيا الجنوبية — أوكرانيا — القرم	(477)
(478)	Russie orientale	روسيا الشرقية	(478)
(479)	Caucase	القوقاز	(479)
(48)	سكندنافيا (بما في ذلك فنلندا اذا أخذناها في مجموعها — في خصوص فنلندا راجع (471.1))		(48)
(48)	Scandinavie. [Y compris Finlande lorsque prise dans son ensemble ; Finlande en particulier, voir (471.1)]		
(481)	Norvège	النرويج	(481)
(485)	Suède	السويد	(485)
(489)	Danemark	الدنمارك	(489)
(491)	Islande. Iles Féroé	آيسلندا — جزر فيروى	(491)
(492)	Pays-Bas (Hollande)	البلاد الواطنة (هولندا)	(492)
(493)	Belgique	بلجيكا	(493)
(494)	Suisse	سويسرا	(494)
(495)	Grèce	اليونان	(495)
(496)	Turquie d'Europe	تركيا اوروبا	(496)
(496.5)	Albanie	البانيا	(496.5)
(497)	Etats Balkaniques en général	الدول البلقانية عموما	(497)
(497.1)	Yougoslavie	يوغوسلافيا	(497.1)
(497.2)	Bulgarie	بلغاريا	(497.2)
(498)	Roumanie	رومانيا	(498)
(499)	Archipel Hellénique	الارخبيل الهيليني	(499)
(499.8)	Crète	اتريطش	(499.8)
(5)	ASIE	آسيا	(5)
(5-011)	Proche-Orient	الشرق الأدنى	(5-011)
(5-012)	Extrême-Orient	الشرق الأقصى	(5-012)

(51)	Chine	الصين	(51)
(512.317)	Hong-Kong	هونغ — كونغ	(512.317)
(515)	Thibet	التيبت	(515)
(516)	Turkestan chinois	التركستان الصيني	(516)
(517)	Mongolie. Tannou-Touva	منغوليا — تانو — توفيا	(517)
(518)	Mandchoukouo. Mandchourie	مانتشوكو — مانشوريا	(518)
(519)	Corée	كوريا	(519)
(52)	Japon	اليابان	(52)
(527.1)	Iles Kouriles	جزر كوريل	(527.1)
(528.1)	Archipel Bonin	أرخبيل بونان	(528.1)
(528.3)	Iles Riou-Kiou	جزر ريوكيو	(528.3)
(529.1)	Formose	فورموزا	(529.1)
(529.8)	Iles Pescadores	جزر البيسكادور	(529.8)
(53)	Arabie	الجزيرة العربية	(53)
(534.5)	Aden. Perim. Iles Kamarans	عدن — بريم — جزر قمران	(534.5)
(54)	Sous-continent indien	شبه القارة الهندية	(54)
(540)	République de l'Inde	جمهورية الهند	(540)
(548.7)	Ceylan	سيلان	(548.7)
(548.82)	Iles Maldives	جزر مالديف	(548.82)
(548.83)	Iles Laquedives	جزر لاكديف	(548.83)
(549)	Pakistan	الباكستان	(549)
(55)	Perse. Iran	فارس — إيران	(55)
(56)	Turquie d'Asie. Asie Mineure	تركيا آسيا — آسيا الصغرى	(56)
(560)	Turquie en général	تركيا عموما	(560)
(564.3)	Chypre	قبرص	(564.3)
(567)	Mésopotamie. Irak	ميزوبوتاميا — العراق	(567)
(569)	Syrie et Palestine	سوريا وفلسطين	(569)
(569.11)	Syrie	سوريا	(569.11)
(569.34)	République du Liban	جمهورية لبنان	(569.34)
(569.4)	Palestine. Israël	فلسطين — إسرائيل	(569.4)
(569.5)	Transjordanie	شرقي الأردن	(569.5)
(57)	Sibérie (Russie d'Asie, Extrême-Orient soviétique)	سبيريا (روسيا آسيا — الشرق الأقصى السوفياتي)	(57)

- (571) سيبيريا الغربية (شبه جزيرة يامال — حوض أوبي — أومسك —
 طومسك — نوفو سيبيرسك — الطاي — بلاد الويرات)
 (571) Sibérie occidentale [Péninsule de Ya-Mal, Bassin de l'Obi,
 Omsk, Tomsk, Novosibirsk, Altaï, Territoire des Oïrates]
- (572) سيبيريا الوسطى (شبه جزيرة طايمير — حوض الينيساي —
 كراسنويارسك — ايركوتسك — بوريا طيا — منغوليا)
 (572) Sibérie centrale [Presqu'île de Taïmyr, Bassin de l'énisséi,
 Krasnoïarsk, Irkoutsk, Bouriatie, Mongolie]
- (573) سيبيريا الشرقية والشرق الأقصى السوفياتي
 (573) Sibérie orientale et Extrême-Orient soviétique
- (573.1) ياكوتيا (573.1) Yakoutie
- (573.4) الشرق الأقصى (كامتشاتكا — أمور — المنطقة البحرية — ساخالين —
 تشيتا)
 (573.4) Extrême - Orient [Kamtchatka, Amour, Province Maritime,
 Sakhalin, Tchita]
- (58) آسيا الوسطى عموماً (58) Asie centrale en général
- (581) أفغانستان (581) Afghanistan
- (584) تركستان (كزاكستان — تركمنستان — أوزباكستان — بلاد
 الكاراكبابط — تادجيكستان — كيرغيزستان)
 (584) Turkestan [Kazakstan, Turkménistan, Ouzbékistan, Pays des
 Karakalpates, Tadjikistan, Kirghizistan]
- (588) بيلوخستان (588) Bélouchistan
- (591) بيرمانيا (591) Birmanie
- (591.9) أرخبيل مركي — جزر اندامان ونيكوبار (591.9) Archipel de Mergui. Iles Andaman et Nicobar
- (593) السيام — الطايلاند (593) Siam, Thaïlande
- (595) شبه جزيرة ملاكا — اتحاد ماليزيا (بما في ذلك جزر كريستماس
 وكوكوس)
 (595) Péninsule de Malacca. Fédération de Malaisie (y compris Iles
 Christmas et des Cocos)
- (596/599) الهند الصينية — الهند الصينية الفرنسية (الفيتنام)
 (596/599) Indochine, Indochine française [Vietnam]
- (6) افريقيا (6) AFRIQUE
- (61) افريقيا الشمالية (61) Afrique du Nord
- (611) تونس (611) Tunisie
- (612) طرابلس — ليبيا — برقة (612) Tripolitaine - Libye. Cyrénaïque
- (62) مصر (62) Egypte
- (624) السودان (المعروف فيما قبل بالسودان الانجليزي المصري)
 (624) Soudan [autrefois anglo-égyptien]
- (63) اثيوبيا (63) Ethiopie

(635)	Erythrée	ايريثيريا	(635)
(64)	Maroc [Maroc]	المغرب (مراكش)	(64)
(642)	Maroc espagnol. Rif [Maroc]	منطقة النفوذ الاسباني — الريف (مراكش)	(642)
(642.8)	Zone de Tanger [Maroc]	منطقة طنجة (مراكش)	(642.8)
(648)	Río de Oro	ريو دي أورو (ـ العيون والساقية الحمراء)	(648)
(649)	Iles Canaries	جزر كاناريا (الجزر الخالدات)	(649)
(65)	Algérie	الجزائر	(65)
(66)	[Afrique occidentale tropicale]. Afrique centrale du Nord	(افريقيا الغربية المدارية) افريقيا الوسطى الشمالية	(66)
(661)	Afrique occidentale française. Sahara. Mauritanie	افريقيا الغربية الفرنسية — الصحراء — موريطانيا	(661)
(662)	Soudan français. Territoire du Niger. Haut-Sénégal. Haute-Volta	السودان الفرنسي — بلاد النيجر — بلاد السنغال العليا — فولتا العليا	(662)
(663)	Sénégal	السنغال	(663)
(664)	Sierra-Léone	سييرا — ليوني	(664)
(665)	Haute-Guinée	غينيا العليا	(665)
(665.1)	Gambie	كامبيا	(665.1)
(665.2/.6)	Guinée française [Guinée]	غينيا الفرنسية (غينيا)	(665.2/.6)
(665.7)	Guinée portugaise	غينيا البرتغالية	(665.7)
(665.8)	Iles du Cap-Vert	جزر الرأس الأخضر (كاب — فير)	(665.8)
(666)	Libéria	ليبيريا	(666)
(666.8)	Côte d'Ivoire	ساحل العاج	(666.8)
(667)	Côte de l'Or [y compris Togo britannique] [Ghana]	ساحل الذهب (بما في ذلك الطوكو البريطانية) (غانا)	(667)
(668)	Dahomey, Togo [français, autrefois allemand]	الداهومى — الطوكو (الفرنسية أو الالمانية فيما قبل)	(668)
(669)	Nigéria, Cameroun	نيجيريا — القمرون	(669)
(669.9)	Iles du Golfe de Guinée	جزر خليج غينيا	(669.9)
(67)	[Afrique équatoriale. Afrique orientale tropicale]. Afrique centrale du Sud	(افريقيا الاستوائية — افريقيا الشرقية المدارية) افريقيا الوسطى الجنوبية	(67)
(671)	Basse Guinée	غينيا السفلى	(671)
(671.1/.7)	Cameroun français [Cameroun]	القمرون الفرنسي (القمرون)	(671.1/.7)

(671.8)	Rio Muni (Guinée espagnole)	ريو موني (غينيا الإسبانية)	(671.8)
		افريقيا الاستوائية الفرنسية	(672)
		(راجع (674) في خصوص التشاد وأوبانكي — شاري)	
(672)	Afrique équatoriale française [Pour Tchad et Oubangui-Chari en particulier, voir (674)]		
(672.1)	Gabon	الكابون	(672.1)
(672.4)	Moyen-Congo	الكونغو الاوسط	(672.4)
		افريقيا الغربية البرتغالية — أنكولا — كاباندا (راجع أيضا (665.7) و (669.9) .	(673)
(673)	Afrique occidentale portugaise. Angola, Cabinda. [Voir aussi (665.7) et (669.9)]		
		افريقيا الوسطى — بحيرة التشاد (بلاد التشاد) باركي — كانم — وادي — بركو — تيبستي الخ (أوبانكي — شاري)	(674)
		(راجع أيضا (272) في خصوص افريقيا الاستوائية الفرنسية على وجه العموم)	
(674)	Afrique centrale. Lac Tchad [Territoire du Tchad (Barguimi, Kanem, Ouadi, Borkou, Tibesti, etc.), Oubangui-Chari]. [Voir aussi (672) pour l'Afrique équatoriale française en général]		
(675)	Congo belge	الكونغو البلجيكي	(675)
		افريقيا الشرقية الانجليزية — كينيا — أوغاندا	(676)
(676)	Afrique orientale anglaise. Kénya. Ouganda		
(676.1)	Ouganda	اوغاندا	(676.1)
(676.2/.9)	Kénya	كينيا	(676.2/.9)
(677)	Somalís	الصومال	(677)
(677.1)	Côte française des Somalis	الساحل الفرنسي للصومال	(677.1)
(677.2)	Somalie anglaise	الصومال الانجليزي	(677.2)
(677.28)	Socotora	سوكوتورا	(677.28)
(677.3)	Somalie italienne	الصومال الايطالي	(677.3)
		زنجبار — بلاد طانكانيكا (راجع أيضا (676))	(678)
(678)	Zanzibar, Territoire du Tanganyika [Voir aussi (676)]		
(678.1)	Zanzibar. Pemba. Mafia	زنجبار — بمبا — مافيا	(678.1)
(678.2/.9)	Territoire du Tanganyika	بلاو طانكانيكا	678.2/.9
(679)	Mozambique	الموزانبيق	(679)
(68)	Afrique du Sud	افريقيا الجنوبية	(68)
(68.01)	Union Sud-Africaine	اتحاد جنوب افريقيا	(68.01)
(681)	Protectorat du Bechuanaland	حماية بيكوانالاند	(681)
(682)	Transvaal	الترانسفال	(682)
(683)	Zoufoulant, Fonga	زولولاند — الطونكا	(683)

(683.4)	Swaziland	سفازيلاند	(683.4)
(684)	Natal	الناطال	(684)
(685)	Etat libre d'Orange	دولة أورانج الحرة	(685)
(686)	Basutoland	بازوتولاند	(686)
(687)	Colonie du Cap. Cap de Bonne-Espérance	مستعمرة الكاب — رأس الرجاء الصالح	(687)
(688)	Sud-Ouest Africain	الجنوب الغربي الافريقي	(688)
(689)	Rhodésie du Sud et du Nord, Nyassaland. [Voir aussi (676)]	روديسيا الجنوبية والشمالية — نياسالاند (راجع أيضا (676))	(689)
(689.1)	Rhodésie du Sud	روديسيا الجنوبية	(689.1)
(689.4)	Rhodésie du Nord	روديسيا الشمالية	(689.4)
(689.7)	Nyassaland	نيا سالاند	(689.7)
(69)	Groupe de Madagascar (y compris Maurice et les Seychelles). Iles situées dans le Sud des Océans Indien et Atlantique	مجموعة مدغشقر (بما في ذلك جزر موريس و سيشيل — الجزر الواعة جنوبية المحيطين الهندي والاطلنطيكي)	(69)
(691)	Madagascar	مدغشقر	(691)
(696)	Seychelles	سيشيل	(696)
(698.1)	Réunion	جزيرة ريونيون	(698.1)
(698.2)	Maurice	جزيرة موريس	(698.2)
(699)	Iles dispersées	الجزر المبعثرة	(699)
(699.1)	Dans le Sud de l'Océan Indien	... جنوبية المحيط الهندي	(699.1)
(699.2)	Dans le Sud de l'Océan Atlantique	جنوبية المحيط الاطلنطيكي	(699.2)
(7/8)	AMERIQUE EN GENERAL	أمريكا على وجه العموم	(7/8)
(7)	AMERIQUE DU NORD	أمريكا الشمالية	(7)
(71)	Canada	كندا	(71)
(711)	Colombie britannique	كولومبيا البريطانية	(711)
(712)	Territoires du Nord-Ouest, Yukon. Provinces centrales	بلدان الشمال الغربي — يوكون — المناطق الوسطى	(712)
(712.1)	Yukon	يوكون	(712.1)
(712.2)	Mackensie	ماكانسي	(712.2)
(712.3)	Alberta	البيرتا	(712.3)
(712.4)	Saskatchewan	ساسكاتشيوان	(712.4)
(712.6)	Keewatin	كيواتين	(712.6)
(712.7)	Manitoba	مانيطوبا	(712.7)

(712.9)	Franklin	فرانكلان	(712.9)
(713)	Ontario	أونتاريو	(713)
(714)	Québec	كيبيك	(714)
(715)	Nouveau-Brunswick	برونشفيك الجديدة	(715)
(716)	Nouvelle-Ecosse	ايكوسيا الجديدة	(716)
(717)	Ile du Prince-Edouard	جزيرة الأمير ايدوار	(717)
(718)	Terre-Neuve	تير - نوف	(718)
(719)	Labrador	لابرادور	(719)
(72)	Mexique. [Voir aussi (728)]	المكسيك (راجع أيضا (728))	(72)
(728)		أمريكا الوسطى في مجموعها (بما في ذلك المكسيك (72) وبناما (86). راجع أيضا (801) المنطقة المدارية الجديدة و (803) أمريكا اللاتينية على وجه العموم)	(728)
(728)	Amérique centrale dans son ensemble [y compris Mexique (72) et Panama (86) ; voir aussi (801) région néotropicale et (803) Amérique latine en général]		
(728.1)	Guatemala	كواتيمالا	(728.1)
(728.2)	Honduras britannique	هندوراس البريطانية	(728.2)
(728.3)	Honduras	هندوراس	(728.3)
(728.4)	San-Salvador	سان سالفادور	(728.4)
(728.5)	Nicaragua	نيكاراكوا	(728.5)
(728.6)	Costa-Rica	كوستيا - ريكا	(728.6)
(729)	Antilles	الانطيل (جزر)	(729)
(729.1)	Cuba	كوبا	(729.1)
(729.2)	Jamaïque. Iles Cayman	الجامايك - جزر كايمان	(729.2)
(729.3/.4)	Hispaniola	هيسبانيولا	(729.3/.4)
(729.3)	Saint-Domingue. République Dominicaine	سان - دومانك - جمهورية الدومينيكان	(729.3)
(729.4)	Haïti	هايتي	(729.4)
(729.5)	Porto-Rico	بورطو - ريكو	(729.5)
(729.6)	Iles Bahamas, Iles Turks et Caïgues	جزر باهاماس - جزر تورك وكايكيس	(729.6)
(729.7)		الجزر تحت الريح - جزر الانطيل الصغرى شمالي 15 درجة من العرض الشمالي	(729.7)
(729.7)	Iles sous le Vent. Petites Antilles au Nord de 15° lat. N.		(729.7)
(729.8)		جزر أوفون (المواجهة للريح) - جزر الانطيل جنوبي 15 درجة للعرض الشمالي	(729.8)
(729.8)	Iles au Vent. Petites Antilles au Sud de 15° lat. N.		(729.8)

(729.87)	Trinité et Tobago	ترينيتي وطوباكو	(729.87)
(729.88)	Curaçao. Aruba. Bonaire	كوراساو — أروبا — بونيير	(729.88)
(729.9)	Bermudes	بيرمودا	(729.9)
(73)	Etats-Unis d'Amérique	الولايات المتحدة الأمريكية	(73)
(74)	Nord-Est. Nouvelle Angleterre	الشمال الشرقي — إنجلترا الجديدة	(74)
(741)	Maine	مين	(741)
(742)	New-Hampshire	نيو — هامبشير	(742)
(743)	Vermont	فيرمونت	(743)
(744)	Massachusetts	ماساشوسيت	(744)
(745)	Rhode-Island	رود — ايسلاند	(745)
(746)	Connecticut	كونيكتيكوت	(746)
(747)	New-York	نيويورك	(747)
(748)	Pennsylvanie	بنسلفانيا	(748)
(749)	New-Jersey	نيو — جيرسي	(749)
(75)	Sud-Est. Etats atlantiques du Sud	الجنوب الشرقي — ولاية الجنوب الاطلنطية	(75)
(751)	Delaware	دولاوير	(751)
(752)	Maryland	ماريلان	(752)
(753)	District de Columbia	مقاطعة كولومبيا	(753)
(754)	Virginie occidentale	فيرجينيا الغربية	(754)
(755)	Virginie	فيرجينيا	(755)
(756)	Caroline du Nord	كارولين الشمالية	(756)
(757)	Caroline du Sud	كارولين الجنوبية	(757)
(758)	Géorgie	جيورجيا	(758)
(759)	Floride	فلوريدا	(759)
(76)	Centre Sud. Etats du Golfe du Mexique	الوسط الجنوبي — ولايات خليج المكسيك	(76)
(761)	Alabama	الاباما	(761)
(762)	Mississippi	ميسيبي	(762)
(763)	Louisiane	لويزيانا	(763)
(764)	Texas	تيكساس	(764)
(766)	Oklahoma	أوكلاهوما	(766)
(767)	Arkansas	أركانساس	(767)
(768)	Tennessee	تينيسي	(768)

(769)	Kentucky	كينتوكي	(769)
(77)	Etats du Centre-Nord et des Grands Lacs	ولايات الوسط الشمالي والبحيرات الكبرى	(77)
(771)	Ohio	أوهيو	(771)
(772)	Indiana	إنديانا	(772)
(773)	Illinois	إيلينوا	(773)
(774)	Michigan	ميشيكان	(774)
(775)	Wisconsin	ويسكونسن	(775)
(776)	Minnesota	مينيسوتا	(776)
(777)	Iowa	يونا	(777)
(778)	Missouri	ميسوري	(778)
(78)	Etats de l'Ouest. Régions des Montagnes Rocheuses	ولايات الغرب — مناطق الجبال الصخرية	(78)
(781)	Kansas	كنساس	(781)
(782)	Nébraska	نبراسكا	(782)
(783)	Dakota du Sud	داكوتا الجنوبية	(783)
(784)	Dakota du Nord	داكوتا الشمالية	(784)
(786)	Montana	مونتانا	(786)
(787)	Wyoming	فيومينغ	(787)
(788)	Colorado	كولورادو	(788)
(789)	Nouveau-Mexique	المكسيك الجديدة	(789)
(79)	Etats du Pacifique	ولايات المحيط الهادىء	(79)
(791)	Arizona	أريزونا	(791)
(792)	Utah	أوطاح	(792)
(793)	Névada	نيفادا	(793)
(794)	Californie	كاليفورنيا	(794)
(795)	Orégon	أوريجون	(795)
(796)	Idaho	ايداهو	(796)
(797)	Washington	واشنطن	(797)
(798)	Alaska	الاسكا	(798)
(8)	AMERIQUE DU SUD	أمريكا الجنوبية	(8)
(801)	Région néotropicale	المنطقة المدارية الجديدة	(801)
(803)	Amérique latine en général	أمريكا اللاتينية على وجه العموم	(803)
(81)	Brésil	البرازيل	(81)

(82)	Argentine	الارجانتين	(82)
(829.1)	Iles Falkland [et dépendances]	جزر فالكلاند (وتوابعها)	(829.1)
(83)	Chili	الشيلي	(83)
(84)	Bolivie	بوليفيا	(84)
(85)	Pérou	بيرو	(85)
(86)	Colombie, Panama et Equateur	كولومبيا — باناما — الايكواتور	(86)
(861)	Colombie	كولومبيا	(861)
(862)	Panama. [Voir aussi (728)]	باناما (راجع أيضا (728))	(862)
(862.1)	Zone du canal de Panama	منطقة قناة باناما	(862.1)
(866)	Equateur	الايكواتور	(866)
(866.28)	Iles Galapagos	جزر كالاباكوس	(866.28)
(87)	Vénézuéla	فينيزويلا	(87)
(88)	Guyane	كوييان	(88)
(881)	Guyane anglaise	كوييان الانجليزية	(881)
(882)	Guyane française	كوييان الفرنسية	(882)
(883)	Guyane néerlandaise (Surinam)	كوييان النيرلاندية (سورينام)	(883)
(89)	Paraguay et Uruguay	باراكواي وأوروغواي	(89)
(892)	Paraguay	باراكواي	(892)
(899)	Uruguay	أوروغواي	(899)
(9)	OCEANIE	أوقيانوسيا	(9)
(91)	Archipel malais. Indonésie [en tant que région géographique]. Indes orientales	الارخبيل الماليزي — اندونيسيا (كمنطقة جغرافية) — جزر الهند الشرقية	(91)
(910)	Indes néerlandaises en général. République d'Indonésie	جزر الهند النيرلاندية على وجه العموم — جمهورية اندونيسيا	(910)
(911)	Bornéo et îles environnantes	بورنيو والجزر المحيطة بها	(911)
(911.1)	Bornéo britannique	بورنيو البريطانية	(911.1)
(912)	Célèbes et îles environnantes	سيليب والجزر المحيطة بها	(912)
(913)	Moluques	مولوك	(913)
(914)	Philippines [Iles Carolines, voir (966)]	الفيليبين (جزر كارولين = راجع (966))	(914)
(92)	Iles de la Sonde	جزر لاصوند	(92)
(921)	Sumatra	سوماترا	(921)
(922)	Java	جاوا	(922)

- (923) جزر لاصوند الصغرى — تيمور — بالي — لومبوك الخ .
Petites îles de la Sonde, Timor, Bali, Lombok, etc.
- (93) ميلانيسيا (جزر جنوبي غرب المحيط الهادي)
Mélanésie [Iles du Sud-Ouest Pacifique]
- (931) زيلاندا الجديدة
Nouvelle-Zélande
- (932) مجموعة كاليدونيا الجديدة
Groupe de la Nouvelle-Calédonie
- (933) جزر لويوطي
Iles Loyauté
- (934) جزر هيبيريد الجديدة — أرخبيل سانطا — كروز
Nouvelles-Hébrides. Archipel de Santa Cruz
- (934.5) نورو
Nauru
- (935) جزر سالومون (سليمان)
Iles Salomon
- (936) مجموعة بريطانيا الجديدة وايرلندا الجديدة — أرخبيل بيسمارك
Groupe de la Nouvelle-Bretagne et de la Nouvelle-Irlande.
Archipel Bismarck
- (937) جزر الاميروطي (الاميرالية)
Iles de l'Amirauté
- (938) جزر اللورد هوي ونورفولك وكيرماديك
Iles de Lord Howe, Norfolk et Kermadec
- (939) جزر شاطام وبونتي وانتيبود وأوكلاند وكامبيل وماكاري (وايمرالد)
Iles Chatham, Bounty, Antipodes, Auckland, Campbell, Mac-
quarie [et Emerald]
- (94) استراليا
Australie
- (941) استراليا الغربية
Australie occidentale
- (942) استراليا الجنوبية
Australie du Sud
- (943) كينسلاند
Queensland
- (944) غال الجنوب الجديدة
Nouvelle-Galles du Sud
- (944.9) ولاية عاصمة استراليا — كامبيرا
Territoire de la capitale australienne. Canberra
- (945) فيكتوريا
Victoria
- (946) تاسمانيا
Tasmanie
- (948.1) ولاية الشمال
Territoire du Nord
- (95) غينيا الجديدة — بابوازي
Nouvelle-Guinée, Papouasie
- (954/955) غينيا الجديدة البريطانية — غينيا الجديدة الواقعة تحت الانتداب
الاسترالي
- (954/955) Nouvelle-Guinée britannique. Nouvelle-Guinée sous mandat
australien
- (96) بولينيسيا
Polynésie
- (961) جزر فيدجي وطونكا وساموا وإيليس وفونيكس
Iles Fidji, Tonga, Samoa, Ellice et Phoenix

(962)	جزر لاسوسييتيوطوباي — جزر ماناهيكي — جزر الاتحاد وارخبيل كوك Iles de la Société et Tubaï, îles Manahiki, îles de l'Union et archipel de Cook	(962)
(963)	جزر الماركيز — جزر تواموتو وكامبيي Iles Marquises. Iles Touamotou et Gambier	(963)
(965)	Micronésie	ميكرونيسيا (965)
(966)	Iles Carolines et Palaos	جزر كارولين وبالاوس (966)
(967)	Iles Mariannes	جزر ماريان (967)
(968)	جزر مارشال (بما في ذلك جزر واك) ، أرخبيل ماجيلان ، جزر جيبليير Iles Marshall [compris Iles Wakel] ; Archipel de Magellan ; Iles Gilbert	(968)
(969)	مجموعة هاناي (بما في ذلك جزر ميدواي وجوهنستون) Groupe des Hawaï [y compris îles Midway et Johnston]	(969)
(97)	Iles isolées et groupes d'îles	الجزر المنعزلة ومجموعات الجزر (97)
(98/99)	REGIONS POLAIRES	المناطق القطبية (98/99)
(98)	Régions arctiques	المناطق الشمالية (98)
(99)	Régions antarctiques	المناطق الجنوبية (99)

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

6 - وردت الكلمات العربية غير مشكولة ، على حين أنه من الضروري جداً تمكين القارئ من نطقها على الوجه الصحيح بوضع الحركات على حروفها لكي يفهم المقصود منها والا فوجودها وعدمها سواء في بعض الأحيان ، مثل كلمة (برد) - ص 231 - فالأغلب أن القارئ سينطقها بسكون الراء بينما المقصود قراءتها بالفتح ، واليون شاسع بين المعنيين . وشبهه بذلك ما يقال في (الميل) بفتح الميم أو كسره . وأمثال هاتين الكلمتين غير قليلة . ويلاحظ على الأخص ورود الكثير من الأفعال والأسماء بصيغة المجهولية ، مثل : جهاز يضبط ، وحركة مسرعة (بفتح الراء وتشديدها) . . مما لا يمكن تمييزه بدون تمزيك الحروف لأن هذه المصطلحات وردت منفردة وليست ضمن جمل لكي يستعان بالقرينة على التعرف عليها .

7 - العادة في المعاجم أن توضع في أعلى كل صفحة الحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأولى من الصفحة والحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأخيرة منها . لكن المعجم موضوع البحث قد اكتفى بالأولى فقط . فمثلاً توجد في أعلى الصفحة الأولى هذه الحروف (ABA) التي تدل على كلمة Abatment التي تبدأ بها الصفحة . ومن الضروري إضافة (ABE) إليها دلالة على كلمة (Abeam) التي تنتهي بها .

8 - توجد في المعجم مع كل مصطلح انكليزي مختزلات مثل COM و AGA و OPS و MET وغيرها . ومن الضروري شرح معاني هذه المختزلات بجدول مؤبد في أول المعجم لكي يفهم القارئ الغرض منها ، كما هي العادة في المعاجم .

لقد درسنا مشروع معجم الطيران المدني ، وأجرينا بشأنه الكثير من التصحيحات والإضافات في المسودات المرفقة . ونورد بشأنه النقاط التالية :

1 - نقترح قبل كل شيء اختصار اسم المعجم الذي ورد بصورة « معجم المصطلحات الفنية للطيران المدني » والاكتفاء باسم « معجم الطيران المدني » الذي يفي بالمرام .

2 - وردت الأفعال العربية في المعجم بصيغة المضارع . ونقترح أن تستبدل بها صيغة الماضي لأنها أبسط صور الفعل بالعربية ، أسوة بالمعاجم الأخرى .

3 - استعمل المعجم الحروف الكبيرة (capital letters) في أوائل الكلمات الانكليزية . والصواب كتابتها بالحروف الاعتيادية ، مع اقتصار الحروف الكبيرة على أسماء الاعلام لكي يتمكن القارئ أن يميزها من غيرها .

4 - عندما يرد في مقابل المصطلح الانكليزي أكثر من مصطلح عربي واحد يفصل المعجم بين كل منها والآخر بخط : (—) . والأصوب وضع نقطة بين كل مصطلح وآخر بدل هذا الخط ، كما هو المتبع في سائر المعاجم .

5 - صفحات المعجم مقسمة الى مقاطع بخطوط أفقية ، لكل مصطلح مقطع ، الأمر الذي ضخم حجم المعجم الى ما يقارب الضعف ، بلا ضرورة . والعادة في تأليف المعاجم مراعاة الاقتصاد في الحجم على قدر الامكان .

9 - بعض المصطلحات وردت في غير مواضعها مثل noise level (ص 221) فلا مكان لهذا المصطلح في هذه الصفحة . وقد نبهنا الى بعض هذه الحالات . ومن المفيد اعادة النظر في المعجم من قبل واضعيه وتنقيته من امثال هذه الشوارد .

10 - بعض الالفاظ الانكليزية وردت منفردة ومقابلها احد معانيها بالفرنسية والعربية وادرجت تحتها المصطلحات المركبة منها بذلك المعنى ، ثم تكررت نفس الكلمة الانكليزية المفردة مرة اخرى بمعنى آخر وادرجت تحتها مركبات اخرى بالمعنى الثاني . مثلا course وردت بمعنى : مسار جوي - اتجاه الطيران (ص 127) ووردت بعدها ثمانية مصطلحات مركبة بمعناها هذا ، ثم تكررت نفس الكلمة course بمعنى طبقة (ص 128) وادراج تحتها 12 مصطلحا آخر مركبا منها بهذا المعنى الثاني .

وهذا الترتيب مشوش للقارئ لأن من يبحث عن معنى upper base course مثلا ولا يجد هذا المصطلح في القسم الاول سيظنه غير موجود في المعجم لانه لا يدري انه سيدرج فيما بعد : في القسم الثاني .

وتفاديا من هذا يحسن اتباع القاعدة المألوفة في المعاجم ومنها المعجم العسكري بذكر الكلمة الانكليزية وذكر جميع معانيها بالفرنسية والعربية : (مسار جوي . اتجاه الطيران . طبقة) ، ثم ادراج جميع مركباتها على اختلاف معانيها بحسب ترتيبها الهجائي .

11 - ونقترح طبع الكلمة الانكليزية الاصلية بحرف اعتيادي وطبع مركباتها تحتها بحرف أصغر ، على غرار المعجم العسكري الموحد وغيره من المعاجم .

12 - لقد صححنا في المعجم من التعابير العربية ما وجدناه يتطلب التصحيح ، كما يتضح من مسودات التصحيح .

13 - وضعناه تعابير عربية بدل بعض التعابير الاعجمية ، مثل : المكبح (بدل الفرملة) والابرق (بدل الخرسانة) والزفت (بدل الأسفلت) ، وغيرها .

14 - قابلنا معجم الطيران على المعجم العسكري الموحد وقمنا بمطابقة المعاني وتنسيق المصطلحات المشتركة بينهما .

15 - وجدنا أحيانا أن المصطلح الواحد بالانكليزية يختلف معناه العربي في المعجمين . فمثلا bias وردت معناه في معجم الطيران : تجاوز .

انحياز (كهربائي) ، بينما ورد في المعجم العسكري : استقطاب . ومثلها overprint : طباعة مضافة ، في معجم الطيران و : تراكب الصور ، في المعجم العسكري . وهكذا .

وفى امثال هذه الحالات اقترحنا في مسودات التصحيح اضافة ما ورد في المعجم الثاني الى المعجم الاول .

16 - وجدنا علاوة على ذلك اغلاطا مطبعية بالانكليزية والفرنسية والعربية . وقد نبهنا الى الكثير منها . ومن الضروري اعادة النظر في الالفاظ واحدة واحدة ومقابلتها على اصولها قبل طبع المعجم .

17 - ورد في مقدمة المعجم انه « تعريب المصطلحات الواردة في معجم المنظمة الدولية للطيران المدني » . لكن هذا المعجم شديد الاختصار ومفتقر أحيانا حتى الى بعض المصطلحات الأساسية التي هي من اختصاص معاجم الطيران دون غيرها من المعاجم . مثال ذلك :

Aerial transport	نقل جوي
Air bump	مهبى جوي . جيب هوائي
Air cargo	شحنة جوية
Air liner	طائرة ركاب
Air disturbances	تقلبات جوية . اضطرابات :لهواء
Airman	طيار
Aviation	طيران
Avigation	ملاحسة جوية

بل اننا لم نجد في المعجم حتى plane و airplane و aeronef وكلها يعني الطائرة نفسها التي يدور المعجم حولها . ومثل هذه الكلمات والمئات من امثالها من الكلمات الطيرانية انما يطلبها القارئ في معجم الطيران قبل غيره .

وبنتيجة العمل المزدوج على المعجمين اضفنا نحو 300 1 مصطلح طيرانى مدني من المعجم العسكري الى معجم الطيران المدني (فى مسودة التصحيحات) . الا اننا لم ننقل المصطلحات العربية من المعجم العسكري على عواهنه بل صححنا لغويا ما وجدناه يتطلب التصحيح منها . وبما ان المعجم العسكري ليس معجم اختصاص فى الطيران فلا بد ان هناك الؤفا من المصطلحات الطيرانية الاخرى فى معاجم الاختصاص . لهذا نرى من المفيد ان يرجع واضعو المعجم الى المعاجم الاجنبية المعتمدة الافصلة الخاصة واستكمال معجمنا من منهلها ليكون وافيا بحاجة القارئ والمترجم العربي .

أخطاء مطبعية

- x صوابها : floodlight
ص 215 : الكلمات الأربع المدرجة تحت guage
في أسفل الصفحة يعاد ترتيبها الهجائي فتقدم
الكلمتان الأخيرتان على الأوليان
- ص 230 (المصطلح الثالث) ورد فيه (V-n)
مرتين في الإنكليزية ومرة في الفرنسية .
والصواب هو (V-N)
ص 375 pyrotechnic . وصوابها هو :
pyrotechnic
- (مط) منطقة région (ص 47) area
- x السطر الرابع من الأخير : تحذف الكلمة
العربية مع مقابلها الفرنسي والإنكليزي
لتكررها كلها في الصفحة السابقة
- (مط) (ص 286) — Low pressure area
- x المصطلح الثاني من الأخير . يحذف مع
مقابلته العربي والفرنسي لوقوعه في غير
موضعه الهجائي ولوجوده في موضعه
الصحيح على الصفحة التالية

- فيما يلي نورد بعض الأخطاء المطبعية بالإضافة إلى
التي ورد ذكرها بين ثنايا التصحيحات ، علماً بأن الكثير
من الألفاظ العربية غير واضحة بسبب خلل بعض
الحروف في الكاتوبة (الآلة الكاتبة) العربية مثل : ط ،
ص ، ي . . الخ .
- ص 48 س 3 : مراقبة أرصلد اقليمية
- x الصواب : ارصاد ، بدل ارصلد
ص 52 Atmospheric re lection
- x الصواب : reflection ، بدل re lection
ص 134 : تداخل صرتي Cross talk
- x الصواب : صوتي ، بدل صرتي
ص 134 السطر الأخير : قضيب مستعرض
- x كلمة قضيب غير واضحة
- ص 156 س 3 : استعراض - أرصاد جوية
- x يحذف الخط (-) بعد كلمة استعراض ،
ويقرا المصطلح : استعراض ارصاد جوية
- ص 199 (السطر الثاني من الأخير) loodlight

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

— Acceleration error (مط) خطأ التعجيل
× نقتراح إضافة : أو التسريع

— Acceleration indicator (مط) مؤشر التعجيل
× المؤشر اشتقاق غير صحيح ، نقتراح :
موميء التسريع

— Acceleration pump (مط) مضخة التعجيل
× نفضل (مع) : مضخة التسارع ، أو التسريع

Accelerator (مط) معجل
× الأصح : مسرع بكسر الراء المشددة

Accountability (مط) تصحيح حساب
(مع) محاسبة الدفاتر . مسؤولية
× نقتراح : محاسبة . مراجعة الحسابات .
مسؤولية

(مط) بهلوانيات جوية (ألعاب جوية خطيرة)
Accrobatics
× نقتراح الاكتفاء كلاتكليزية بتعبير : بهلوانيات
(ألعاب جوية خطيرة)

(مط) حتمي - دليل المرسل اليه
— Addressee indicator
× لم ننبين معنى (حتمي) هنا ؟

Adiabatic (مط) تغيير ثابت الحرارة (ادياباتي)
× يضاف : مثبت الحرارة (مانع زيادتها
ونقصها)

Adjustable (مط) قابل للضبط
× يضاف : يضبط . يسوي (كلاهما بصيغة
المجهول) . قابل للتعديل

(مط) القدرة على تحمل الاصطدام (Ability)
— Crash ability

× نقتراح : تحميلية الاصطدام

(مط) الارتفاع الأقصى المطلق (الحد الأقصى المطلق)
(Absolute)

— Absolute cieling

× الأصح : الأوج المطلق . السقف المطلق
(الارتفاع الأقصى المطلق للطيران)

(مط) الانحراف المطلق Absolute deviation
× الأصح (مع) : الجيدان المطلق

(مط) : جهاز قياس الوحدات المطلقة

Absolute instrument

× الصواب : (مقياس) بدل (جهاز قياس)

(مط) : درجة الحرارة المطلقة Absolute temprature

× الصواب : (الحرارية) بدل (درجة الحرارة) ،
تنسيقاً مع معجم النفط

(مط) القابلية للامتصاص Absorptivity
(مع) : خاصية الامتصاص

× نقتراح : (الامتصاصية) ويوضع الشرح
بين قوسين

مسافة التهيؤ للاقلاع . Accelerate stop distance
(distance, accélération, arrêt)

× الترجمة الصحيحة: مسافة التهيؤ للوقوف (؟)

(مط) معجل Accelerated
× نقتراح : المسرع ، بفتح الراء المشددة

— Accelerated fatigue test اختبار الكلال المعجل
× نقتراح : المسرع ، بدل المعجل

(مط) حركة معجلة Accelerated motion
× نقتراح : مسرعة بدل معجلة

— Aerial ropeway	عبرة هوائية	مع	x
— Aerial route	طريق جوي	مع	x
— Aerial stockade	شبكة مناطق للحماية الجوية	مع	x
— Aerial transport	نقل جوي	مع	x
— Vestical aerial photography	صورة جوية عمودية	مع	x
Aeroboat	قارب هوائي	مع	x
Aerobatic airplane	طيارة البهلوانيات	مع	x
Aerobatic flying	طيران بهلواني	مع	x
Aerocamera	آلة تصوير جوية	مع	x
Aerocartograph	خريطة جوية (خريطة جغرافية مصورة من الجو)	مع	x
Aerocarting	التخريط الجوي . رسم الخرائط الجوية	مع	x
Aerodynamically balanced	موازن حركجوي (أي حركيا جوي)	مع	x
Aerodynamicist	اخصائي حركجوي (حركي جوي)	مع	x
Aerodynamics	الحركويات (علم الحركة الجوية)	مع	x
Aerolite	نيزك (حجري)	مع	x
Aerometeorograph	مسجل بياني للأحوال الجوية	مع	x
Aeromodeler	صانع نماذج الطائرات	مع	x
Aeronautical mark	علامة الملاحة الجوية	مع	x
Aeronautical mile	ميل جوي	مع	x
Aeronautical rating	تصنيف جوي	مع	x
Aeronef	مركب جوي . طائرة	مع	x
Aeroneurosis	عصاب جوي	مع	x
Aerosmoke bomb	قنبلة دخان جوية	مع	x
Aerostatical	اتزان هوائي	مع	x
Aerostatic lift	رفع اتزاني هوائي	مع	x
Aerostatics	الاتزان الهوائية (علم الاتزان الهوائي)	مع	x
Aerostation	محطة جوية	(مط)	x

(مط)	مروحة ذات خطوة قابلة للضبط	
— Adjustable pitch propeller	(helice à pas réglable)	
x	يضاف (مع) : مروحة ذات خطوة ضبط . والكلمة الفرنسية الأخيرة فيها خطأ مطبعي وصوابها : [réglable]	
Adjustment	ضبط . تصحيح	(مط)
x	يضاف (مع) : تسوية . احكام	
Advance	مقدم - متقدم	(مط)
x	يضاف (مع) : تقدم . تقديم . سبق . ترقية . سلفة	
(مط)	تخطيط طويل المدى لعمليات الطيران	
— Advance operational planning		
x	تقترح وضع الكلمتين الاخيرتين كشرح بين قوسين	
	ريشة تقدم x يجب تقديمها مع مقابلها الفرنسي والعربي الى موضعها الالفبائي قبل الكلمات الأربع السابقة لها	
Advance blade		
Advanced	متقدم	(مط)
x	يضاف (مع) : امامي	
— Advanced trainer	مدرب متقدم	(مط)
x	يضاف (مع) : طائرة التدريب المتقدم	
— Advancing blade	ريشة تقدم	(مط)
x	يضاف (مع) : ريشة متقدمة	
(مط)	رياح مناوئة (مضادة) معاكسة	
— Adverse wind		
x	الاصح : (ريح) ، بدل (رياح)	
— Adviser (advisor)	مستشار	(مط)
x	يضاف (مع) : مشاور	
x	نضيف المصطلحات التالية في مواضعها الهجائية من (مع) :	
	تضاف :	
x	مع آلة تصوير الخرائط الجوية	
— Aerial mapping camera		
x	مع خريطة مصورة جوا (فسيفساء)	
— Aerial mosaic		
x	مع مراقب جوي	
— Aerial observer		
x	مع قراءة الصور الجوية . تفسير الصور الجوية	
— Aerial photograph interpretation		
x	مع عرض جوي	
— Aerial review		

(مط) منطقة حركة المطار
— Aerodrome traffic zone
× سابلة ، بدل حركة
(مط) مطابق لنظريات الحركة الجوية (ايروديناميك)
Aerodynamic
× الصواب : انسيابي . حركجوي (حركي جوي) (مطابق لنظريات الحركة الجوية) (ايرودينامي)
(مط) ائزان ايروديناميكي Aerodynamic balance
× يضاف : توازن هوائي حركي جوي . توازن هوحركجوي (باربع فتحات على الهاء والحاء والراء والجيم)
(مط) موازنة ايروديناميكية Aerodynamic balancing
× يضاف (مع) : الموازنة الحركجوية (الحركة الجوية)
(مط) المركز الايروديناميكي Aerodynamic centre
× يضاف : المركز الحركجوي (الحركي الجوي)
(مط) الوتر الايروديناميكي
— Aerodynamic chord
× يضاف (مع) الوتر الحركي الجوي . الوتر الحركجوي
(مط) التباطؤ الايروديناميكي
— Aerodynamic lag
× يضاف : التباطؤ الحركجوي
(مط) الرفع الايروديناميكي
— Aerodynamic lift
× يضاف (مع) : رفع حركي جوي . الرفع الحركجوي
(مط) الحمل الايروديناميكي
— Aerodynamic load
× يضاف (مع) : حمل حركي جوي . حمل حركجوي
(مط) الضغط الايروديناميكي
— Aerodynamic pressure
× يضاف : الضغط الحركجوي
(مط) علم الحركة الجوية (ايروديناميكا)
Aerodynamics
(دراسة القوى الناجمة من تحرك الهواء والغازات)
× الصواب : (الحركجويات) - ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)
(مط) سطح انسيابي Aerofoil section
× يضاف (مع) : مقطع سطح انسياب رافع
(مط) مسجل جوي Aerograph

× يضاف (مع) : قيادة المناطيد
(مط) استكشاف جوي Aerial reconnaissance
× الاصح : استطلاع جوي
(مط) قطر جوي . سجب جوي Aero-two
× تقرا قطر بفتح القاف ، وسجب خطا مطبعي صوابه : سحب
(مط) مدة القطر الجوي
— Aero-two flight time in a glider (PEL)
× يضاف : (فى طائرة شراعية)
(مط) التحليق فوق المطار
Aerodrome circling (RAC)
× الصواب : التحويم أو التدويم فوق المطار
(مط) مركز تبليغ مراقبة المطار
— Aerodrome control reporting office
مركز مراقبة العمليات الأرضية على ساحة المطار
× تقترح (مكتب) بدل (مركز) فى الحالتين لالتباس معنى المركز
(مط) رسم تخطيطي للمطار
— Aerodrome diagram
× تقترح : مخطط أو رومس المطار
(مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار
— Aerodrome environment chart
× تقترح : خريطة مكتنفات المطار
(مط) تخطيط المطار
— Aerodrome lay-out (AGA)
× تقترح : مخطط المطار
(مط) خريطة عوائق المطار
— Aerodrome obstruction chart
× تقترح : عقبات ، بدل عوائق
(مط) مركز المطار الجغرافي
— Aerodrome reference point
× تقترح : موقع ، بدل مركز
(مط) خط سير الطائرة على الأرض
— Aerodrome taxi circuit
× تقترح : مسار ، بدل خط سير
(مط) حركة المطار (الجوية الأرضية)
— Aerodrome traffic
× تقترح : (سابلة) بدل حركة مقابل traffic و (الجوارضية) بدل الجوية الأرضية ، فتكون ترجمة المصطلح بجملة : سابلة المطار (الجوارضية)
(مط) دائرة حركة المطار
— Aerodrome traffic circuit
× تقترح : سابلة ، بدل حركة

(مع) مخطط بياني للأحوال الجوية
 x الصواب : سجل جوي (مخطط بياني
 للأحوال الجوية)
 Aerology (مط) علم الأجواء العليا
 x الصواب : الجويات (علم الأجواء العليا .
 علم الجو)
 (مط) علم الميكانيكا الجوية وعلم دراسة الهواء
 والغازات في حالتها الثابتة والحركة
 Aeromechanics
 x نقترح : الماكينات الجوية ، ويوضع الشرح
 بين قوسين
 (مط) مقياس هوائي
 x نقترح : مقياس الهواء ، ويوضع بين قوسين
 (آلة قياس كثافة الهواء والغازات)
 Aeronaut (مط) ملاح منطاد
 x الصواب : ملاح جوي . ملاح منطاد .
 مسافر جوي
 Aeronautical (مط) جوي . متعلق بالطيران
 x يضاف (مع) : طيران . مختص بالطيران
 Aeronautical beacon (مط) منارة ضوئية جوية
 x نقترح حذف (ضوئية) وتسميتها (منارة
 جوي) لأن المنارة يطلقها بعضهم على المذنة
 Aeronautics (مط) علوم الطيران
 x نقترح : الطيرانيات (علوم الطيران)
 « تضاف الكلمات الثلاث التالية من (مع) »
 Aerostatic lift (مع) رفع اتران هوائي
 Aerostatical (مع) اتران هوائي
 «مع» الاتزان الهوائية . علم الاتزان الهوائية
 Aerostatics
 (مط) محطة جوية
 (مع) قيادة المناطيد
 « (مع) لا يطابق المعنى الظاهري ، إلا إذا كان
 اصطلاحاً ؟ »
 After burner (مط) أنبوب الاحتراق اللاحق
 x يضاف (مع) : محرق لاحق
 Aileron balance (مط) اتران الجنيح
 x يضاف : توازن الجنيح
 Aileron control (مط) التحكم في الجنيح
 x يضاف (مع) : مقود الجنيح
 Aileron overbalance (مط) الاتزان الزائد للجنيح
 x يضاف : الموازنة الزائدة للجنيح
 (مط) محرك الجنيح الآلي
 Aileron servomotor
 x يضاف (مع) : المحرك المؤازر للجنيح

- Air-cooperation تعاون جوي
- Air crew زمرة الطائرة . رهط الطائرة
- Air current مجرى هواء . تيار هواء
- Air cylinder اسطوانة تشغيل بالهواء
- Air deflector حارفة هواء
- Air depot مستودع جوي
- Air detection مراقبة جوية
- Air distance مسافة جوية
- Air disturbances تقلبات جوية . اضطرابات الهواء
- Air drag مقاومة الهواء . المقاومة الهوائية
- Air effort مجهود جوي
- Air-exhauster مروحة طاردة
- Air-field مجال هوائي
- Air fleet اسطول جوي
- Air flight path ممر جوي
- Air formation تشكيل جوي
- Air frame هيكل الطائرة
- Air freight الشحن الجوي
- Air friction احتكاك الهواء . الاحتكاك الهوائي
- Air gap ثغرة هوائية
- Air gap arrester مانعة صواعق ذات ثغرة هوائية
- Air-ground جوارضي (جوي ارضي)
- Air-ground code الرمزية الجوارضية
- (رموز التخاطب الجوي الارضي)
- رمزية التخاطب (الجوارضي) . رمزية المخابرة الجوارضية
- Air-ground liaison code لوحة تخاطب جوارضي
- Air-ground liaison pannel شبكة جوارضية
- Air-ground net مراقب جوي
- Air guard (observer) ثقب الهواء
- Air hole ادخال الهواء
- Air inlet (or intake) مدخل الهواء
- ادارة التفتيش الجوي
- Air Inspection Directorate (A.I.D.) نافورة هواء
- Air jet قفز جوي
- Air jump فرقة تاريض جوي (التاريض هو النزول على الارض)
- Air landing division طبقة هواء
- Air layer

x تضاف المصطلحات التالية من (مع) وتوضع في مكانها الهجائي :

- Air activity نشاط جوي . فعالية جوية
- Air alert method طريقة الانذار الجوي
- Air alert warning اشارة الانذار الجوي
- Air ambulance طائرة اسعاف
- Air approach مقرب جوي (بفتح راء مقرب)
- Air area منطقة جوية
- Air base قاعدة جوية
- Air base airdrome مطار قاعدة جوية
- Air base service area منطقة خدمات قاعدة جوية
- Air blast دائرة يعمل بالاندفاع الهوائي
- Air blast circuit breaker قاطع دائرة يعمل بالاندفاع الهوائي
- Air blasting دفع الهواء
- Airborne محمول جوا
- Airborne equipment المعدات المحمولة جوا
- Airborne target هدف محمول بالهواء (جويا)
- Air brake اسطوانة تشغيل المكابح الجوية
- Air brake actuating cylinder مكابح بالهواء . الكبح بالمكابح الهوائية
- Air braking
- Air branch الشعبة الجوية
- Air bump مهوى هوائي . جيب هوائي
- Air burst انفجار في الجو . انفجار جوي
- Air cadet طالب طيران
- Air cadet pilot officer طالب ضابط طيران
- Air cap فرجة (بين قطبي المغنطيس الكهربائي)
- Air cargo شحنة جوية
- Air carrier ناقلة جوية . طائرة نقل
- Air cavity تجويف هوائي
- Air chamber اطار داخلي . حجرة الهواء
- Air channel ممر جوي . انبوب هواء
- Air concealment اختبار عن المراقبة الجوية
- Air conditions الأحوال الجوية .
- زمرة (جماعة) الاتصال الجوي
- Air contact team
- Air control سيطرة جوية . رقابة جوية
- Air convention اتفاق الملاحة الجوية
- Air-cooled engine محرك مبرد بالهواء

- Air reconnaissance استطلاع جوي
- Air recuperator المرجع الهوائي
(والمرجع بتشديد الجيم المكسورة)
- Air resistance مقاومة جوية . مقاومة الهواء
- Air route marking وضع علامات للطريق الجوي
- Air-safety السلامة في الجو
- Air-sea جوبحري
- Air-sea rescue انقاذ جوبحري
- Air security امن الجو . الأمن الجوي
- Air sentinel مراقب جوي . مراقب الطائرات
- Air service خدمة جوية . مصلحة جوية
- Air ship (airship) منطاد
- Air shroud غطاء الهواء
- Air situation الموقف الجوي
- Air space فضاء جوي . حيز هوائي
- Air-spacing مجال جوي
- Air-spacing insulation عزل بالحيز الهوائي
- Air speed السرعة الهوائية
- Air speed computer محسبة سرعة الهواء
- Air-speed head هامة السرعة الهوائية
(أي مجموعة أجهزة السرعة الهوائية)
- Air speed, indicated (I.A.S.) السرعة المبينة للطائرة (بالنسبة الى الهواء)
- Air speed indicator موميء السرعة الهوائية
- Air speed meter مقياس سرعة الهواء
- Air speed recorder مسجل سرعة الهواء
- Air speed, rectifier (R.A.S.) السرعة المقومة (بفتح الواو المشددة) للطائرة
- Air speed, true (T.A.S.) السرعة الحقيقية للطائرة
- Air squadron سرب
- Air stack منفذ هواء
- Air, standard الجو القياسي
- Air standard cycle دورة هواء قياسية
- Air starter مبدئ حركة بالهواء
- Air-starting system نظام تبدئ الحركة بالهواء
- Air storage tank صهريج تخزين الهواء
- Air strainer مصفاة هواء
- Air stream (airstream) مجرى هواء
- Air suction inlet مدخل مص الهواء

- Air-line خط جوي
- Air-line feeder خط جوي ثانوي
ضبط قوة المستقبل (بكسر الباء)
- Air-line receiver volume control طائرة ركاب . طائرة مسافرين . طائرة نقل
- Air-liner
- Air-block مسد هوائي (مسد زنة مقص)
- Air-blocked مثبت بالهواء ، أو مسدود بالهواء
- Air-log سجل الطائرة
- Air louver مصراع التهوية
- Air mail بريـد جوي
- Air manoeuvres مناورات جوية
- Air member for organization عضو التنظيم في مجلس الطيران
- Air-meter مقياس سريان الهواء
- Air mile ميل جوي
- Air minded مهتم بالطيران
- Air ministry وزارة الطيران
- Air movement التحرك جوا
- Air observation مراقبة جوية . رصد جوي
- Air observer مراقب جوي . راصد جوي
- Air officer ضابط طيار
- Air O.P. (observation post) مركز مراقبة جوي
- Air passag (or line) ممر هواء
- Air performance النتائج القياسية للطيران
- Air personnel staff هيئة الافراد في مصلحة الطيران
- Air photograph صورة جوية
- Air photography التصوير الجوي
- Air plot تخطيط الطريق الجوي
- Air-portable قابل للحمل جوا
- Air position الوضع الجوي
- Air position indicator (A.P.I.) موميء الموضع في الجو
- Air power القوة الجوية
- Air pressure ضغط الهواء
- Air pressure gauge مقياس ضغط الهواء
- Air pressure regulator منظم ضغط الهواء
- Air-proof حاجي الهواء (مانع الهواء . لا يتأثر بالهواء)

قارب طياري (قارب مائي يجز معه طائرة)
— Airboat

(مط) خدمة مراقبة الحركة الجوية
— Aircraft traffic control service

x نقتزح في هذا المصطلح والمصطلحات الأربعة
التي تليه في المعجم استعمال (السابلية
الجوية) بدل الحركة الجوية

في معجم الطيران ما بين مصطلح
Lighter-than-air-aircraft

ص 29 ومصطلح piston-engined aircraft
ص 30 ورد 19 مصطلحا خارج موضعه الهجائي،
وكلها أسماء أنواع مختلفة من المراكب الجوية .
نقتزح : (1) ان يوضع لها عنوان (أنواع المراكب
الجوية) و (2) ان يعاد ذكرها في مواضعها
الهجائية أيضا .

(مط) منطاد حر (ص 29)
— Free balloon x يضاف : منطاد طليق

(مط) مركبة جوية ذات مروحة أفقية (طائرة عمودية)
— Robotcraft ص 29
x نقتزح : حوامة ، مع إدراج ما تقدم كشرح
بين قوسين

(مط) طائرة عمودية متغيرة الخطوة (أي طائرة يمكن
تغيير حركة ريش مروحتها الأفقية حول محورها)
— Cyroplane ص 30
x نقتزح : حوامة ، بدل طائرة عمودية

(مط) طائرة عمودية ثابتة الخطوة — هليكوبتر (ص 30)
— Helicopter
x نقتزح : حوامة ، بدل طائرة عمودية

(مط) طائرة توربينية نفائنة
— Turb-jet aircraft
x نقتزح : دوامية بدل توربينية

(مط) طائرة توربينية مروحية (ص 30)
— Turbo-prop aircraft
x نقتزح : دوامية ، بتشديد الواو بدل
توربينية

(مط) معدات الطائرة
— Aircraft equipment
x يضاف (مع) : تجهيزات الطائرة

(مط) مؤشر الجليد (في الطائرة)
— Aircraft icing indicator
x نقتزح : موميء بدل مؤشر

(مط) آلات الطائرة
— Aircraft instruments
(مع) آلات الطائرة . عدادات الطائرة
x يضاف (مع) : عدادات الطائرة

— Air superiority تفوق جوي

— Air supply امداد جوي . تجهيز هوائي

— Air support مساندة جوية

— Air support control إدارة السند الجوي

شبكة إدارة السند الجوي
— Air support control net

— Air support party زمرة السند الجوي

— Air supremacy سيطرة جوية . تفوق جوي

— Air survey مساحة جوية

— Air target هدف جوي

موميء حرارة الهواء (موميء درجة حرارة الهواء)

— Air temperature indicator

— Air tester مفعصة هوائية (آلة فحص هوائية)

— Air thermometer محرار هوائي

— Air-tight حاجي الهواء (منيع على الهواء)

— Air-tight connector موصل حاجي الهواء

— Air-tight joint وصلة حاجية الهواء

— Air-tightness حجوية الهواء (مناعة على الهواء)

— Air traffic clearance اجازة بالمرور الجوي

— Air traffic rules قواعد المرور الجوي

— Air training scheme مخطط تدريب الطيارين

— Air transported منقول جوا

— Air trap مصيدة للهواء

— Air treaty معاهدة جوية

— Air turbine عنفة هوائية

— Air umpire حكم الطيران . حكم جوي

— Air velocity سرعة الهواء

— Air view منظر جوي (من الجو)

— Air volume حجم الهواء

— Dry air هواء جاف

— Heavier-than-air اقل من الهواء

— Lighter-than-air اخف من الهواء

— Moisture-laden air هواء رطب

— Standard air الوزن القياسي للهواء

- Aircraft observer راصد من الجو
- Aircraft oiling system جهاز تزيت الطائرات
- Aircraft parachute flare مشعل مظلي في الطائرة
- Aircraft parking تبريك الطائرات (أي ايقافها في مكان ما)
- Aircraft plotter محسبة الطيران
- Aircraft recognition تمييز الطائرات (التعرف على الطائرات)
- Aircraft reconnaissance استطلاع الطائرات
- Aircraft registration تسجيل الطائرات . علامات تسجيل الطائرات
- Aircraft repair depot مستودع اصلاح الطائرات
- Aircraft servicing خدمة الطائرات
- Aircraft signal اشارة (أرضية) للطائرة
- Aircraft skin قشرة الطائرة (الغلاف المعدني للطائرة)
- Aircraft smoke float tail الذيل الدخاني للطائرة
- Aircraft spray الرش بالطائرة
- Aircraft tender ممونة الطائرة
- Aircraft type certificate (A.T.C.) شهادة الطراز للطائرة
- Aircraft warning filterer مصفى معلومات الانذار الجوي
- Aircraft warning filterer مصلحة الانذار الجوي
- Aircraft warning service المبلغ بالانذار الجوي
- Aircraft warning teller جهاز الطائرة البرقي اللاسلكي
- Aircraft wireless telegraph تلفون الطائرة اللاسلكي
- Aircraft wireless telephone أسلاك الطائرة (الأسلاك الكهربائية في الطائرة)
- Aircraft wiring طائرات الأسطول
- Fleet aircraft طائرات مجلية (ذات نتائج قياسية عالية)
- High performance aircraft طائرة مسفة (تطير طيرانا منخفضا)
- Low-flying aircraft

- Aircraft station محطة لاسلكية طائرة (مط) x يضاف (مع) : محطة جوية . مركز طيران
- تضاف المصطلحات التالية ضمن مركبات aircraft
- نقلا عن (مع) وتوضع في مواضعها الهجائية :
- « Aircraft about ! » « طائرة من الورا ! »
- « Aircraft action ! » « طائرة مرئية »
- Aircraft ammunition ذخيرة الطائرات
- Aircraft ('s) belly بطن الطائرة
- Aircraft bonding ربط الأجزاء المعدنية بالطائرة
- Aircraft carrier حاملة طائرات
- Aircraft check فحص الطائرة
- Aircraft compass بوصلة الطائرة
- Aircraft component مركبة الطائرة (بكسر كاف مركبة وتشديدا)
- بناء الطائرات . انشاء الطائرات
- Aircraft construction
- مقدر المسار والمسافة
- Aircraft course and distance calculator
- محسبة المسار والمسافة
- Aircraft course and distance coputer
- Aircraft crew زمرة الطائرة
- منطقة انتشار الطائرات
- Aircraft dispersal area
- Aircraft file اضبارة الطائرة
- Aircraft flight report تقرير الطيران
- « Aircraft front ! » « طائرة من الامام ! »
- Aircraft grounding تأريض الطائرات
- إبرار الطائرات (أي انزالها الى البر)
- Aircraft landing
- Aircraft log سجل الطائرة
- Aircraft log-book سجل أسفار الطائرة
- Aircraft maintenance صيانة الطائرات
- المواد المستعملة في بناء الطائرات
- Aircraft materials
- Aircraft mechanic مكني الطائرات

- Airplane line . خط جوي
- Airplane loading chart خريطة تحميل الطائرة
- Airplane model نموذج طائرة . منمنمة طائرة
- Airplane power supply تيار الطائرة الكهربائي
- Airplane rigging اعدال طائرة
- Airplane shed سقيفة الطائرات
- Airplane spotter محدد مكان الطائرات
- Airplane squadron سرب طائرات
- Airplane transmitter جهاز ارسال الطائرة
- Airplane trim وزان الطائرة (بكسر واو وزان)
- Airplane wing جناح طيران . جناح الطائرة
- Airplane with pontoon طائرة ذات عوامات
- Amphibian airplane طائرة برمائية
- Feeder service airplane طائرة خدمة مساعدة
- Freight airplane طائرة نقل
- General purpose airplane طائرة مختلف الأغراض
- Jet propultion airplane طائرة نفائة
- Long range airplane طائرة بعيدة المدى
- Mail airplane طائرة بريد
- Messenger airplane طائرة رسل
- Multi engined airplane طائرة متعددة المحركات
- Observation airplane طائرة مراقبة
- Patrol airplane طائرة دورية
- Pilotless airplane طائرة بلا طيار
- Pusher airplane طائرة دفعية (طائرة بمروحة دافعة)
- Racing airplane طائرة سباق
- Reconnaissance airplane طائرة استطلاع
- Tractor airplane طائرة بمروحة جارة
- Airport control مراقبة المطار
- Airport control tower برج مراقبة المطار

- Aircraftman رجل جوي (شخص من زمرة الطائرة)
- Aircrew زمرة الطائرة . ملاحو الطائرة
- Airdrome مطار
- Advanced airdrome مطار متقدم
- Marine airdrome مطار بحري
- Underground airdrome مطار قبوي (أي تحت الأرض)
- Airfield floodlight الانوار الفامرة بالمطار
- Delivery airfield مطار التسليم
- Supply leading airfield مطار شحن المؤن
- Airfoil سطح انسياب هوائي
- Airfoil profile جانبية مقطع . سطح الانسياب الهوائي
- Airfoil section مقطع سطح الانسياب الهوائي
- Airhead رأس جسر جوي
- Airline terminal محطة خطوط جوية (مط)
- × الصواب : محط خطوط جوية
- × تضاف المصطلحات التالية من (مع)
- Airman طيار
- Airplane طائرة
- Airplane air speed سرعة الطائرة النسبية
- Airplane ambulance طائرة اسعاف
- Airplane armourer مصلح اسلحة الطائرة
- Airplane brake مكبحة عجلات الهبوط
- Airplane carrier حاملة طائرات
- Airplane cover غطاء الطائرة
- Airplane dope دهان الطائرة
- Airplane fabric نسيج الطائرة
- Airplane flight رف طائرات (3 - 4 طائرات)
- Airplane flight report تقرير الطيران (للطائرة)
- Airplane garage حظيرة الطائرات . مبرك الطائرات
- Airplane group مجموعة طيران
- Airplane landing light منار الهبوط

- Four-bladed airscrew مروحة رباعية الريشات
- Fully-controlled airscrew مروحة مسيطر عليها تماما
- Geared airscrew مروحة مسننة
- Airship (مط) سفينة جوية . منطاد مسير
x يضاف (مع) : منظاد
- Non-rigid airship x مع منطاد لدن
- Pressure rigid airship x مع منطاد ضغطي صلب (أي يعمل بالضغط)
- Scouting airship x مع منطاد كشف
- Airsick x مع مصاب بدوار الجو
- Airspace (مط) الفضاء الجوي
x يضاف (مع) : حيز جوي
- Airspeed indicator (مط) مؤشر سرعة الطائرة في الجو
x تقترح : موميء ، بدل مؤشر
- Airstrip x مع مهبط (شقة نزول) للطائرات
- Airtransported x مع منقول جوا
- Airway (مط) ممر جوي
x يضاف (مع) : طريق جوي . خط جوي
- Airway beacon (مط) مرشد الممر الجوي
x تقترح : منار الممر الجوي
- x مع وضع علامات للممر الجوي
- Airway marking
- x مع شعب (بكسر الشين) للطائرات
- Airway strip
- Airworthy (مط) صالح للطيران
x يضاف (مع) : صالحة للطيران (طائرة)
- Alarm (مط) تنبيه - تحذير
x يضاف (مع) : انذار
- Alarm blast x مع صفره الانذار
- Alarm box x مع صندوق الانذار
- Alarm circuit x مع دائرة تنبيه
- Alarm post x مع مركز انذار
- x مع مفتاح تنبيه ، مفتاح انذار
- Alarm switch
- Alarm system x مع نظام الانذار

- Airport flare مشعل للمطار
مشعل للميناء الجوي
- Airport lighting اضاءة للميناء الجوي
- Airport traffic سابلة الميناء الجوي
- مراقبة مرور الطائرة في الميناء الجوي
- Airport traffic control منطقة مراقبة السابلة (مرور الطائرات) في المطار
- Airport traffic control zone
- Airport terminal (مط) محطة الميناء الجوي
x تقترح : محط ، بدل محطة
- x يضاف ما يلي الى (مط) من (مع) :
- Airportable قابل للحمل جوا . يحمل جوا
- Airproof حاجي الهواء (أي منيع على الهواء)
- Airscrew مروحة الطائرة
مركز موازنة المروحة
- Airscrew balancing stand
- Airscrew blade ريشة المروحة
- Airscrew boss سرة المروحة
- Airscrew cover غطاء المروحة
- Airscrew disc قرص المروحة
- Airscrew hub سرة المروحة
- Airscrew hub nut صمولة تثبيت قب المروحة
- Airscrew pitch خطوة المروحة
- معكس خطوة المروحة (جهاز يعكس خطوة المروحة)
- Airscrew reversing gear
- Airscrew shaft عمود ادارة المروحة
- Airscrew slip تراجع المروحة
- Airscrew test stand منصب اختبار المروحة
- Airscrew thrust دفع المروحة
- Airscrew torque عزم دوران المروحة
- Constant-speed airscrew مروحة ثابتة السرعة
- مروحة مباشرة التشبيك
- Direct driven airscrew
- Fixed-pitch airscrew مروحة ثابتة الخطوة

— Altitude control	مصحح الارتفاع
— Altitud figure	معامل الارتفاع
— Altitude finder	معامل الارتفاع
	جهاز التحكم الارتفاعي فى المخلوط
— Altitude mixture control	
— Altitude performance	الاداء الارتفاعي
— Altitude record	رقم قياسي فى الارتفاع
— Altitude table	جدول الارتفاعات
— Altitude zone	طبقة جوية
— Apparent altitude	ارتفاع ظاهري
— Critical altitude	ارتفاع حرج
— Cruising altitude	ارتفاع الرحلة. ارتفاع التظواف
— Future altitude	الارتفاع المقبل
— High altitude treatment	معالجة بالارتفاع العالي
— Present altitude	الارتفاع الحالي
	ارتفاع الضغط فى أرض الهبوط
— Pressure altitude of landing field	
— Super altitude	فرط الارتفاع
— True altitude	الارتفاع الحقيقي
	« انتهى المقتبس من (مع) من مادة Altitude
Alto-cumulus	(مط) سحب ركامي .. الخ .
Alto-cumulus	(مع) قزح
	x تفضل استعمال القزح (بفتحيتين) اصطلاحاً، مع وضع (مط) كشرح بين قوسين
	x يضاف (مع) : ركام متوسط قلعي
— Alto-cumulus castellatus	
Altostratus	(مط) سحب طبقي متوسط .. الخ
Alto-stratus	(مع) ركام طبقي
	x تفضل (مع) على ان يوضع الشرح من (مط) بين قوسين
Ambulance airplane	x مع طائرة اسعاف
Amount	(مط) كمية . مقدار
	x يضاف اليها : مبلغ
Amphibian	x مع برمائي

— False alarm	x مع انذار كاذب
— Fire alarm	x مع انذار حريق
Alight	(مط) يهبط على الماء
Alight	x يضاف (مع) : هبط . نزل . ترجل
Alighting	(مط) الهبوط على الماء
	x يضاف (مع) : الحط . الهبوط
— Alighting area	(مط) منطقة الهبوط على الماء
	x تحذف (على الماء)
— Alighting gear	(مط) جهاز الهبوط على الماء
	x يضاف (مع) : جهاز الحط
	x مع هبوط على الماء . الحط على الماء
— Alighting on the water	
— Alighting run	(مط) شوط الهبوط على الماء
	x يضاف : شوط الهبوط
	x مع (1) صف . محاذاة . تراس . اصطفا
Aligning	
	x مع موميء التراسف او الاستقامة
— Aligning indicator	
— Wheel aligning	x مع ضبط توازي العجلات
Alignment	(مط) محاذاة
	x تضاف (مع) : صف . تراسف
Altigraph	x مع مسجل الارتفاع
	x مع مقياس معدني للارتفاع
— Aneroid altimeter	
	x مع مقياس الارتفاع المحرك
— Engine altimeter	
	x مع مقياس ارتفاع بصري (للهبوط)
— Optical altimeter	
	x مع مقياس تقدير الارتفاع بالصوت
— Sound-ranging altimeter	
Altimetry	x مع قياس الارتفاعات
	تضاف المصطلحات التالية من x مع : (فى مادة Altitude)
— Actual altitude	ارتفاع حقيقي . ارتفاع فعلي
— Altitude adjustment	ضبط الارتفاع
— Altitude chamber	حجرة الارتفاع

(1) هذه العلامة x مع تعني الى هذا المصطلح يضاف من (مع) الى (مط)

— Ground angle	مع زاوية الهبوط	x	— Amphibian flying boat	مع طائرة برمائية	x
— Helix angle	مع زاوية خطوة المروحة . زاوية اللولب	x	— Amphibian hull	مع هيكل طائرة برمائية	x
— Hour angle	مع زاوية ساعية (بتشديد الياء)	x	Amphibious	مع برمائي	x
— Solid angle	مع زاوية مجسمة	x	— Amphibious operations	مع عمليات برمائية	x
— Trail angle	مع زاوية السحب	x	— Amplitude distortion	مع تشوه الاتساع	x
— Trim angle	مع زاوية الوزانة	x	(مط) ضبط اتساعات الموجات		
— Vertical angle	مع زاوية عمودية	x	— Amplitude modulation	x يضاف (مع) : تضمين الذروة . تضمين السعة	
— Vertical angles	مع زاويتان متقابلتان	x	— Amplitude of vibration	مع سعة الاهتزاز	x
— Vertical deflection angle	مع زاوية الانحراف الراسي	x	Anabatic	مع تيار هواء . ربح صاعدة	x
— View angle	مع زاوية المنظر	x	Ancillary	(مط) تابع	
— Zenithal angle	مع زاوية سمتية	x	x يضاف (مع) : اضافي . مساعد . متمم		
Angular	مع زاوي (بتشديد الياء)	x	Anemogram	مع رسم بيان شدة أو سرعة الريح	x
— Angular acceleration	مع تسارع زاوي	x	Anemometer	(مط) مقياس سرعة الريح	
— Angular advance	مع تقدم زاوي	x	x يضاف (مع) : مقياس الريح . مرواح		
— Angular motion	مع حركة زاوية (بتشديد الياء)	x	x مقياس الريح ذو السلك الحار		
Antenna	مع هوائي	x	— Hot wire anemometer	مع مقياس الريح للسرعة والاتجاه (دارة الريح)	x
Anti-flutter wire	مع سلك منع الرفرفة	x	— Speed and direction anemometer	مع زاوية انعطاف الجنيح	x
— Propeller anti-icer	مع مضاد الجمد للمروحة	x	— Angle of altitude	مع زاوية الارتفاع	x
Anti-knock	مع مضاد الصعق	x	— Angle of ascent	مع زاوية الصعود	x
— Anti-knock substance	مع مادة مانعة للخبط	x	x زاوية النزول . زاوية السقوط		
— Anti-spin	مع مقاوم الانهيار الحلزوني . مقاوم التدويم . لا يدوم (بتشديد الواو)	x	— Angle of descent	مع زاوية الحيد	x
— Anti-spin chute	مع مضلة هبوط لا تدوم	x	— Angle of deviation	مع زاوية الانقضااض	x
— Anti-spin fin	مع سطح مضاد للانهيار الحلزوني	x	— Angle of dive	مع زاوية ضبط الجناح	x
— Anti-stall characteristics	مع المميزات المضادة للانهيار	x	— Angle of wing setting	مع زاوية الصعود	x
— Approach clearance	مع اجازة الاقتراب الاذن بالاقتراب	x	— Angle of zoom	مع زاوية الريشة المروحة	x
			— Blade angle	مع زاوية الرفرف	x
			— Flopping angle	مع زاوية المحرك مع الافق	x
			— Flight-path angle	مع زاوية الطيران الصاف . زاوية الانحدار	x
			— Gliding angle		

× (مع) : محرك طيران ذو مسهك حراري حراري
Athodyd (aero-thermodynamic-duct)

(لم يرد مقابلها شيء في (مط) Atmosphere
(مع) جو . محيط . جوي أو هوائي . وحدة
الضغط الجوي

× مع الامتصاص الجوي
Atmospheric absorption

× مع التأثير الجوي
Atmospheric action

× مع الاحوال الجوية
Atmospheric conditions

× مع الاضطرابات الجوية
Atmospheric disturbances

× مع الكهرباء الجوية
Atmospheric electricity

× مع الخط الجوي
Atmospheric line

× مع التلوث الجوي
Atmospheric pollution

× مع الوضع بالنسبة الى الارض
— Attitude relative to ground

× مع الوضع بالنسبة الى الريح
— Attitude relative to wind

(مط) تردد صوتي . تردد مخفض
Audio frequency

× يضاف (مع) : تردد سمعي

(مط) مساعدة ضوئية مرئية
Audio-visual aid

× الصواب : مساعدة سمعية بصرية

(مط) مقياس الصوت
Audiometer

× يضاف : مقياس السمعية

(مط) علم قياس الصوت
Audiometry

× الصواب : علم قياس السمعية

(مط) الشفق
Aurora

× تقترح : شفق الشروق

(مط) التحكم الآلي في الزيادة

Automatic gain control

× يضاف (مع) : ضبط القوة تلقائيا

× مع محكم المخلوط التلقائي (طيران)

Automatic mixture control (A.M.C.)

× مع وضع الاستيفار التلقائي (طيران)

Automatic-rich position

» (مط) ترجم كلمة automatic — بكلمة (آلي)
والصواب (ذاتي) أو (تلقائي) . تقترح استبدال
(تلقائي) بكلمة (آلي) مقابل (Automatic)
وجميع مركباتها التالية لها (ص 54 - 57) «

× مع الانحدار الاقترابي
— Approach glide

× مع مسيره الاقتراب
— Approach march

× مع مداخل جسر
— Approach of bridge

× مع مدخل الى جسر
— Approach to a bridge

× مع طريق الاقتراب
— Avenue of approach

× مع مسلك مخفي
— Concealed approach

× مع هبوط لولبي
— Overhead approach

× مع اقتراب متعرج
— Zigzag approach

× مع خطة طيران معتمدة
Approved flight plan

(مط) ساحة وقوف الطائرات
Apron

× يضاف (مع) : مدرج طيران

(مط) منطقة
Area

× يضاف (مع) : مساحة

× مع منطقة جوية
— Air area

× مع سطح المروحة
— propeller area

× مع سطح ريشة المروحة
— Propeller blade area

× مع سطح قرص المروحة
— Propeller disc area

× مع سطح الجناح . السطح الحامل
— Wing area

(مط) منطقة وقوف
— Parking area

× يضاف : منطقة تبريك

(مط) ترتيب . تنظيم
Array

× يضاف (مع) : صف . نظام . مجموعة مرتبة

× مع ايقاف . حجز . قبض على
Arrest

× مع مانعة . موقف (بضم الميم)
Arrester

× مع خطاف كبج السرعة
— Arrester hook (arresting hook)

× مع جهاز الكبج . جهاز الموقف
Arresting gear

(مط) مرصد فلكي
Astrodome

× يضاف (مع) : قبة الملاحة الفلكية

(مط) نقطة فلكية
Astronautical fix

× يضاف (مع) : تقويم فلكي

(مط) محرك نفث دينامي
Athodyd

Azimuth instrument آلة السمّت مع ×
 حمولة تثبيت ميكروميتر السمّت مع ×
 Azimuth micrometer clamping nut
 Azimuth ring دائرة سمّية مع ×
 لولب ضبط دائرة السمّت (مقياس الانحراف) مع ×
 Azimuth ring adjusting screws (driftmeter)
 Azimuth setting knob زر تنظيم السمّت مع ×
 ساعد المصوب المصحح للاتجاه مع ×
 Azimuth sight bar
 وحدة الاستقرار السمّي مع ×
 Azimuth stabilizer unit
 Azimuth table جدول السمّت مع ×
 مرقب تعقب الاتجاه مع ×
 Azimuth tracking telescope
 عتلة فصل اللولب الطلق للسمّت مع ×
 Azimuth worm disengaging lever
 مقر اللولب الطلق للسمّت مع ×
 Azimuth worm housing
 عتلة فصل آلية السمّت مع ×
 Azimuth worm throw out lever
 — Map azimuth شمال الخريطة مع ×
 — True azimuth الاتجاه الحقيقي مع ×
 دليل المقياس الدقيق للاتجاه مع ×
 Azimuth micrometer index
 Azimuth oil gear الجهاز الزيتي للاتجاه مع ×
 Azimuth phase indicator موميء السمّت مع ×
 Azimuth plate لوحة السمّت مع ×
 الإسقاط السمّي المتساوي الأبعاد مع ×
 Azimuthal equi-distant projection
 Azimuthal projection إسقاط سمّي مع ×
 (Back) خلف مع ×
 — Back azimuth السمّت الخلفي مع ×
 — Back pressure (مط) ضغط خلفي مع ×
 يضاف (مع): ضغط مرتد
 — Back ground noise (مط) ضجيج بعيد مع ×
 يضاف (مع) الضوضاء الخلفية
 — Sky background خلفية بلون الأفق مع ×

Automation (مط) التشغيل الآلي (الذاتي) ×
 تحذف الآلي ويكتفي بالتشغيل الذاتي
 Autorotation (مط) دوران آلي (ذاتي) ×
 الصواب : دوران ذاتي
 (مط) النزول بدوران آلي
 — Descent in autorotation
 الصواب : النزول بدوران ذاتي ×
 عجلات هبوط اضافية مع ×
 Auxiliary landing gear
 Aviation طيران مع ×
 — Aviation badge شارة الطيران مع ×
 كيس عدة الاحتياط (طيران) مع ×
 — Aviation kit bag
 — Corps aviation طيران الفيلق مع ×
 — GHQ aviation طيران القيادة العامة مع ×
 — Observation aviation طيران الرصد مع ×
 طيران التصوير الجوي مع ×
 — Photographic aviation
 — Support aviation طيران الإسناد مع ×
 Aviator طيار مع ×
 اذن طيار (التهاب آذان الطيارين) مع ×
 — Aviator's ear
 Avigation ملاحاة جوية مع ×
 Avionics الكترونيات الطيران مع ×
 A' weather من جهة الريح . في الريح مع ×
 محور هوائي حركي . محور أنسيابي مع ×
 Aerodynamic axis
 Axis of yaw محور الانعراج (طيران) مع ×
 آلية تعويض السمّت مع ×
 Azimuth compensation mechanism
 Azimuth controller ناظمة السمّت مع ×
 Azimuth dial قرص تدريج سمّي مع ×
 Azimuth disc قرص السمّت مع ×
 Azimuth error خطأ سمّي مع ×
 Azimuth finder دليل السمّت مع ×
 مستقبل دال على السمّت مع ×
 Azimuth indicator assembly

- (Barrage)
- Air barrage مع سد جوي x
 - Anti-aircraft barrage مع سد مضاد للطائرات x
 - Balloon barrage مع سد مناطيد x
- (Barrel)
- Barrel roll مع تقلب (طيران) x
- (Base)
- Air base مع قاعدة جوية x
 - Base aerodrome مع مطار قاعدة جوية x
 - Base leg مع المرحلة الأساسية (عند نزول الطائرة للحط) x
- Beaching (مط) اللجوء الى الشاطئ
- Beaching x الصواب (مع) : انزال (على الشاطئ) . ابرار
- Beacon (مط) منارة
- Beacon x تقترح : منار - لتمييزها عن المئذنة
 - Aerodrome beacon (مط) منارة المطار x توضع منار بدل منارة هنا أيضا وفي شرح الكلمات التسع التالية في (مط)
 - Air beacon مع مرشد التوجيه والانداز الجوي x
 - Airport marker beacon مع مرشد لاسلكي للدلالة x
 - Airway marker beacon مع مرشد لاسلكي للملاحة الجوية x
 - Equisignal beacon مع مرشدة لاسلكية متساوية الإشارة x
 - Flashing beacon مع مرشد مومض x
 - Instrument landing beacon مع مرشدة لاسلكية للهبوط x
 - Radio beacon (مط) منارة لاسلكية x يضاف x (مع) : مرشد لاسلكي . مرشدة لاسلكية
 - Radio-range beacon مع مرشد ارشاد لاسلكي x وتقتصر منار ، بدل منارة
- (Belly)
- Belly landing strip مع مدرج . هبوط وقتي x

- (Bail)
- To bail out مع قفز بالمظلة x
 - Balance tab مع سطح موازنة x
 - Flight balance مع توازن الطيران x
 - Wind-tunnel balance (مط) توازن ايرودينامي x هذا مطابق للشرح الفرنسي الذي نظنه في غير محله . والصواب هو (مع) : معدل الجريان في النفق الهوائي
- Balancing (مط) موازنة
- Balancing x يضاف (مع) : توازن
 - Ballonet مع منطاد صغير . منطيد . كرية معدلة x
 - Ballonet balloon مع منطاد ذو كرية x
 - Ballonet ceiling مع واج المنطيد (أقصى ارتفاعه) x
 - Ballonet deflation sleeve مع كم فش الكرية x
 - Ballonet diaphragm مع حجاب الكرية x
 - Stabilizing ballonet مع كرية الاستقرار x
- Balloon (مط) منطاد
- Balloon x يضاف من (مع) : كرة
 - Balloon bed مع مربوط المنطاد x
 - Balloon ship مع حاملة مناطيد (سفينة) x
 - Ceiling balloon مع منطاد قياس الارتفاعات x
 - Pilot balloon مع منطاد التجربة - منطاد مرشد x
 - Sounding balloon مع منطاد السبر x
 - Supply balloon مع منطاد التموين x
- (Band)
- Frequency band (مط) نطاق التردد x الصواب (مع) : حزمة التردد
- Bank (مط) ميل جانبي
- Bank x يضاف (مع) : عطف
 - Bank-and-pitch indicator (مط) مؤشر الميل الطولي والجانبي x
 - Angle of bank مع زاوية العطف x
 - Banked turn (مط) دوران مائل x تقترح : عطف مائل

(Blast)
 — Sand blasting (مط) نسف رملي
 x يضاف (مع) سفع رملي . سفي رملي
 Blimp مع x منيظيد . منطاد صغير
 — Blind approach مع x اقتراب اعمى (طيران)
 مع x ابرار اعمى (هبوط على الارض بلا رؤية)
 — Blind landing مع x وهو اصح من (مط) هبوط اعمى
 Bogie (مط) مجمع العجلات
 x يضاف (مع) عجلات الدرجان (زنة الذوبان)
 — Bogie bracket مع x حاصرة عجلات الدرجان
 مع x الأنبوب المستعرض لعجلات الدرجان
 — Bogie cross tube مع x حامل عجلات الدرجان
 مع x مزلفة دالة لعجلات الدرجان
 — Bogie guide slide مع x عجلات الدرجان
 — Bogie wheels مع x قاذف القنابر . مسقط القنابر
 — Bomb dropper (مط) حذاء
 x يضاف (مع) حذاء عال . حذاء الجندي
 — Flying boot مع x حذاء الطيار . حذاء الطيران
 — Boundary light (مط) ضوء الحدود
 x يضاف (مع) ضوء او مصباح تحديد الارض
 — Bow wave (مط) موجة امامية
 x يضاف (مع) موجة الجؤجؤ
 مع x مزلفة الجناح . زمام وقاية الجناح
 — Bow wing skid مع x جناح مشكول
 — Braced wing (مط) x (الشرح غير مفهوم؟)
 Bracketing (مط) فرملة
 Brake x الصواب : مكبحة . مكبح
 — Air brake (مط) فرملة هوائية
 x الصواب : مكبحة هوائية
 (مط) القوة الحصانية الفرملية
 — Brake horse power مع x الصواب : القوة الحصانية للمكبحة . او
 القوة الحصانية الكبحية

(Bench)
 — Bench test (مط) اختبار على النضد
 x يضاف (مع) اختبار منضدي
 Bending (مط) انحناء
 x يضاف (مع) حني . التواء . انعطاف .
 — Bending moment (مط) عزم الانحناء
 x يضاف (مع) عزم الالتواء او اللي
 — Bent axil مع x محور موتر (وزن مظفر)
 (لعجلات الهبوط)
 Bias (مط) تجاوز - انحياز (كهربائي)
 x يضاف (مع) : استقطاب
 مع x اشارة غسقية او شفقية (طيران)
 Bi-signal مع x عمى الطيارين الوقتي .
 Blacking out مع x عمى الطيارين الوقتي . تعميم
 Black-out مع x زاوية الريشة (فى المروحة)
 — Blade angle مع x ذراع الريشة
 — Blade beam مع x جزء الريشة (المروحة)
 — Blade element مع x باطن الريشة (فى المروحة)
 — Blade face مع x تداخل ريشات المروحة
 — Blade interference مع x مبین خطوة المروحة
 — Blade pitch indicator مع x حمولة زنق الريشة
 — Blade retaining nut مع x اصل الريشة
 — Blade root مع x مقطع الريشة . مقطع فى الريشة
 — Blade section مع x جسم الريشة
 — Blade-shank مع x جهاز توقيف الريشة
 — Blade stop gear مع x طرف الريشة (or tipping)
 — Blade tip (or tipping) (مط) غطاء
 Blanket x يضاف (مع) بطانية . لحاف . غلاف . ستار
 — Blanket cover مع x غطاء واق (طيران)
 مع x حجب (سطح الذيل)
 Blanketing (of tail surface)

× مع البصلة (المغنطيسية) ذات القرص (طيران)
Card (magnetic) compass

× مع دائرة الرياح
Compass card

× (مط) بضاعة . بضائع
Cargo

× يضاف (مع) : حمولة ، شحنة
Cargo aircraft

× (مط) طائرة بضائع
— Freight aeroplane

× يضاف (طائرة شحن) لمطابقة الشرح
الانكليزي

× (مط) نقل
Carriage

× يضاف : عربة . شاحنة . حمل
(Carrier)

× حاملة طائرات
— Aircraft carrier

× عجلة العربة . نصف قلب رأسي (طيران)
Cart wheel

× مع مصوبة مصححة ذات شبكة للدفاع ضد
— A.A. cart wheel sight الطائرات

× مع انهاض الطائرات بالمنجنيق
Catapult launching

× (مط) فصيلة - فئة
Category

× يضاف (مع) : صنف . طبقة

× مع الارتفاع والرؤية غير محدودين
C.A.V.U. (ceiling and visibility unlimited)

× (مط) الحد العلوي ... الخ
Ceiling

× (مط) الصواب (مع) اوج . سقف . أقصى
ارتفاع . المسافة بين الارض وقاعدة
السحاب . (وبوضع (مط) كشرح بين
قوسين)

× (مط) الحد العلوي المنظري (المطلق)
— Absolute ceiling

× الصواب : (الأوج المطلق ، أو السقف المطلق)
ترجمة للمصطلح الانكليزي ، وبوضع
الشرح بين قوسين . علماً بأن (المنظري)
خطاً مطعني وصوابه (النظري) طبقاً
للشرح الفرنسي

× (مط) الحد العلوي العملي
— Service ceiling

× نقترح : الأوج العملي . السقف العملي

× مع منطاد السقف . منطاد الأوج (منطاد لتحديد
الارتفاع)
— Ceiling balloon

× مع موميء ارتفاع السقف (أقصى ارتفاع السحاب)
— Ceiling-height indicator

× مع القطاع الأوسط
Central panel

× (مط) العزم الفرمل
— Brake torque

× الصواب : العزم الكبحي أو المكبحي

— Braked vertical descent

× (مط) نزول عمودي مفرمل
× الصواب : مكبوح بدل مفرمل

× مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (طيران)
— Breaking charge

× (مط) دغدفة - رفرفة
Buffeting

× يضاف (مع) : مجموعة الذيل

× مع كوخ . عمود الجناح
Cabane

× (مط) مقصورة
Cabin

× يضاف (مع) : حجرة الطيار أو مقصورة
الطيار

× مع امداد هواء المقصورة
— Cabin-air supply

× مع ارتفاع المقصورة (الضفطي)
— Cabin altitude

× مع مفتاح تحويل المصابيح الجانبية (طيران)
— Cabin side lights switch

× مع شحان المقصورة (طيران)
— Cabin supercharger

× (مط) النقل الداخلي المحظور - كابوتاج
Cabotage

× الصواب : كابوتاج ، بدل كابوتاج

× (Cabre)

× مع الطيران المثب
— Tail down cabre

× (اي الذيل الى اسفل)

× (مط) علامة نداء
— Call sign

× يضاف (مع) : رمز النداء

× مع منطقة الهدوء (طيران)
— Calm belt

× مع نسبة الاحديداب (السطح الانسياب) (طيران)
Camber

× مع خط الاحديداب
— Camber line

× مع طائرة ذيلها أمام الجناح
— Canard airplane

× مع طائرة ذات سطحين بجناحين متقاطعين
— Cantilever biplane

× مع الشريحة الحانية (طيران)
— Cap strip

× (مط) اثر الإعاقاة
Capture-effect

× الصواب : تأثير ، بدل اثر

- (مط) دوران حول المطار (ص 97)
 — Aerodrome circling
 x تحذف لورودها في الصفحة السابقة أي 96
- (ص 97)
 — Aerodrome traffic circuit (مط) دائرة حركة المطار
 x سابلة بدل حركة
- (Civil)
 — Civil aircraft مع طائرة مدنية x
 — Civil airplane مع طائرة مدنية x
 — Civil aviation مع الطيران المدني x
 — Civilian flying school مع مدرسة الطيران المدني x
- (ص 98)
 Load classification (مط) مؤشر الحمولة
 x موميء بدل مؤشر
- (ص 98)
 (مط) تصريح مراقبة الحركة الجوية
 — Air traffic control clearance x السابلة بدل الحركة
- x مع اجازة طيران . شهادة ملاحه جوية
 Clearance of aircraft
- x مع الارتفاع الأدنى . المسافة الدنيا
 — Minimum clearance
- (مط) علم المناخ
 x تقترح : المناخيات وتشرح بين قوسين (علم المناخ)
- Climbing flight مع طيران صعودي x
 x مع القدرة على الصعود . قوة الصعود
 Climbing power
- Climbing test مع اختبار الصعود x
 Climbing turn مع دوران صاعد x
 Clipper مع طائرة عابرة المحيطات x
- x مع طقس مناويء (غير ملائم للطيران)
 Closed weather
- (Cloth)
 — Flying clothing مع لباس الطيران x
- (Cloud)
 x مع بكاء السحاب (هطول الماء منه)
 — Cloud burst

- x مع مركز الدفع (طيران)
 Centre of thrust
- (مط) ضاغط بالطرد المركزي
 Centrifugal
 x يضاف (مع) : طارد مركزي . نابذ
- (مط) شهادة صلاحية للطيران
 Certificate of airworthiness
 x الافضل : جدارة بدل (صلاحية) التي لها معان أخرى
- (مط) اختبار الصلاحية
 Certification test
 x الافضل : اختبار الجدارة أو اللياقة
- (مط) يشهد بالصلاحية للطيران
 — (To) certify as airworthy
 x الافضل : يشهد باللياقة أو الجدارة أو القابلية للطيران
- (Charge)
 — Landing charge (مط) رسم الهبوط
 x الافضل : الابرار بدل الهبوط تجانسا مع (مع)
- (مط) رسم الابواء
 — Storage charge
 x الافضل : رسم الخزن أو الإيداع ، لان الابواء تكررت لمعنى آخر
- (Chart)
 — Aeronautical chart (مط) خريطة جوية
 x يضاف (مع) خريطة طيران
- (مط) خريطة جوية عالمية
 — World aeronautical chart ICAO
 x طيران ، بدل جوية
- x مع خريطة طيران ليلي
 — Night-flying chart
- x مع خريطة الطيار
 — Pilot chart
- (Chassis)
 x مع عجلات الهبوط . عجلات الابرار (للطائرة)
 — Landing chassis under carriage
- (Chief)
 x مع رئيس اركان الطيران
 — Chief of Air Staff (C.A.S.)
- x مع وتر الجناح
 — Chord line
- (Circle)
 x مع طيران دائري
 — Lufbery circle
- (مط) دائرة
 Circuit
 x يضاف : دورة

مع × كفاف جلدي حول مقعد الطيار
Cockpit-rim padding

مع × منار رامز (يوميء بالرمز)
Code beacon

مع × معجم الرموز . كتاب الرموز
Code book

مع × رموز الارتباط الجوارضي
— Air-ground liaison code

مع × طائرة تجارية . طائرة نقل
Commercial airplane

مع × اتصال جوي . اتصالات جوية . مخاطب جوي
— Airway communication

(مط) كفاءة . أهلية
Competency

× يضاف : جدارة . لياقة . اختصاص

(مط) آلة حاسبة . جهاز حاسب
Computer

× تقترح : محسبة

(مط) مخلوط اسمنتي . خرسانة
Concrete

× تقترح : الأبرق ، تنسيقاً مع معجم النفط

(مط) الوزن المقرر للهبوط
Design landing speed

× للابرار (أى الهبوط على البر) ، بدل للهبوط

مع × تحديد الاتجاه
Determination of direction

مع × تحديد الارتفاع
Altitude determination

(مط) اختبار الفرقة
Detonation test

× الانفجار ، بدل الفرقة

(مط) قارب
Dinghy

× يضاف : قارب عريض . فلك

(مط) مروحة الدفع المباشر
Direct-drive propeller

× يضاف (مع) : شحان يدار مباشرة

مع × اتجاه جبل الجناح
Chord direction

مع × اتجاه الرياح النسبية
Drag direction

(مط) خطورة
Distress

× الصواب : كربة . محنة . استغاثة

(مط) نداء نجدة
Distress call

× الصواب : نداء استغاثة

(مط) اتصال النجدة
Distress communication

× الصواب : اتصال الاستغاثة . مخابرة
الاستنجاد

(مط) التردد الخاص بالنجدة
Distress frequency

× بالاستغاثة ، بدل بالنجدة

(مط) رسالة النجدة
Distress message

× الاستغاثة ، بدل النجدة

مع × قلنسوة . غفارة (سحابة فوق سحابة أو
— Cloud cap فوق قمة جبل)

مع × أوج السحاب . أقصى ارتفاع السحاب .
— Cloud ceiling سقف السحاب

مع × غرفة غيمية
— Cloud chamber

مع × غيم طباقى
— Cloud form

مع × غيم كهربى . غيم الكترونى
— Cloud of electrons

مع × سحابة غاز
— Cloud of gas

مع × دخان الانفجار
— Cloud of shellburst

مع × نقطة التنبش . نقطة التقيم
— Cloud point

مع × ركام (سحاب) متوسط
— Alto-cumulus cloud

مع × ركام رهج طبقي
— Alto-stratus cloud

مع × غيم سندانى
— Anvil cloud

مع × دخان الانفجار
— Bursting cloud

مع × ركام (سحاب) . قزع
— Cumulo-nimbus cloud

مع × غيم طباقى
— Layer form cloud

مع × معصرة (سحابة ممطرة)
— Nimbus cloud

مع × ركام رهج طبقي
— Strato-cumulus cloud

مع × سحابة عابرة . غيم زائل أو منقشع
— Transient cloud

مع × طيران انسيابى
Coasting flight

مع × الغطاء المنزلق لوكنة (غرفة) الطيار
Cockpit canopy

مع × مقود حجرة الطائرة . مقود مركز القيادة
Cockpit control

مع × فرصة فى غرفة الطيار
Cockpit cut-out

مع × التدريب على أجهزة وكنة (غرفة) الطيار
Cockpit drill

مع × مسخان بدن الطائرة
Cockpit heater

مع × غطاء وكنة الطيار
Cockpit hood (or inclosure)

مع × نموذج مصطنع لوكنة (غرفة) الطيار
Cockpit mockup

Dual control (مط) قيادة ثنائية
 × يضاف (مع) : قيادة مزدوجة . مقود مزدوج
 Dummy aerial (مط) هوائي وهمي
 × هوائي زائف
 × مع طيران التحمل . طيران زمني
 Duration flight
 Dynamic pressure (مط) ضغط ديناميكي
 × يضاف (مع) : ضغط حركي
 Dynamic stability (مط) استقرار ديناميكي
 × يضاف : استقرار حركي
 Ear cap × مع غطاء الأذن
 Ear defenders × مع حاميّات الأذن
 Ear muffs × مع حواظ الأذن
 Ear pressure × مع ضغط اذني
 Earphone (مط) سماعة اذن
 × سماعة ، بدل سماعة . ويضاف (مع) :
 سماعة رأسية هاتفية
 Eddying wind × مع ربح الاضطراب
 (Edge)
 × مع حافة الاقبال . حافة الهجوم
 — Leading edge
 × مع حافة الادبار . حافة الهرب
 — Trailing edge
 (Effect)
 × مع تأثير الأرض (على القوة الحاملة للأجنحة)
 — Ground effect
 Effective margin (مط) الحد الفعال
 × يضاف : الحافة الفعالة
 × مع الخطوة الحقيقية للمروحة
 Effective pitch of propeller
 (Efficiency)
 × مع كفاية نسبية . توزيع الحمل على أجنحة
 الطائرة ذات السطحين
 — Relative efficiency
 (Effort)
 × مع جهد الجر (في الطائرة)
 — Tractive effort
 (Eight)
 × مع طيران على شكل 8 حول عمودين
 — Eight around pylons

Distress signal (مط) اشارة النجدة
 × الصواب : اشارة خطر . استغاثة
 Distress traffic (مط) حركة النجدة
 × الصواب : سابلة الاستغاثة
 Air district × مع منطقة جوية . منطقة طيران
 Nose dive × مع انقضاض . هبوط انقضاضي
 × مع صعد بعد الانقضاض
 — To pull out of a dive
 Diversity (مط) تنوع
 × يضاف تبين . اختلاف
 Diving brake (مط) فرملة الانقضاض
 × مكبحة ، بدل فرملة
 Dock × مع
 × مع ادخل في الحظيرة (طيران)
 (مط) الحركة الجوية الداخلية
 Domestick air traffic
 × السابلة ، بدل الحركة
 Dope × مع طلاء . طلاء قماش أجنحة الطائرات
 — Airship dope × مع طلاء قماش المناطيد
 Down-wind × مع مع الريح . تحت الريح
 Down-stroke × مع شوط الهبوط
 Down gust (مط) نفحة هابطة
 × عصنة أو هبة ، بدل نفحة
 × مع تيار هابط . ربح نازلة
 Downward current
 (Drag)
 — Induced drag (مط) مقاومة مستحثة
 × يضاف : أو محرصة
 Drag coefficient (مط) معامل المقاومة
 × يضاف (مع) : معامل السحب
 Drainage (مط) صرف
 × يضاف : تصريف (المياه) . نزح المياه .
 جريان
 × مع تدريب . تعليم . ترويض . درس . تحضير
 Drill
 × مع تدريب على الاركاب (في الطائرات)
 Drill for emplaining
 × مع الضغط البارومتري الجاف
 Dry-air pressure

- × مع الطائرة المكافئة المفردة الجناحين
— Equivalent monoplane
- × مع الجناح المكافئ
— Equivalent wing
- (مط) جهاز تصحيح الخطأ
Error correction device
- × يضاف : مصحاح الخطأ
- × مع خطأ الموضع (طيران)
— Position error
- × مع خطأ الدلالة . خطأ الارشاد . خطأ القيادة
— Pilot error (في الطائرات)
- × مع طائرة مقاتلة للحراسة
Escort fighter
- (مط) حرارة غاز العادم
Exhaust gas temperature
- × حرارية ، بدل حرارة
- (مط) مشعب العادم
Exhaust manifold
- × يضاف (مع) : انابيب العادم . مجمع الانفصالات
- (مط) رحلة تجريبية
Experimental flight
- × الصواب : طيران تجريبي
- (Facilities)
- × مع تسهيلات الطيران
— Aviation facilities
- (مط) فشل
Failure
- × الصواب : اخفاق . عطل . خطأ . سقوط . انقطاع
- (Connection)
- × مع ارتباط جوي
— Air connection
- × مع قوانين الطيران التلميضي
— Contact flight rules (C.F.R.)
- (مط) مراقبة (الحركة الجوية)
- Control (of traffic)
- × السابلة بدل الحركة
- (مط) (ص 123) × تنقل الى موضعها الهوائي في
Control area ص 122
- × (ص 124)
— Air traffic controller
- (مط) مراقب الحركة الجوية
× السابلة بدل الحركة
- (مط) مفسر المصطلحات الرمزية . مفسر الشفرة
— Code converter
- × يضاف : جهاز الشفرة (ص 125)
- × مع مروحة (مزدوجة) متضادة الدوران
(تضاف ص 127)
- Counter-rotating propeller

- × مع طيران دقيق على شكل 8 حول الأعمدة
— Eight on pylon
- × مع طيران على شكل 8 مؤلف من انعطافين على 45 درجة بينهما طيران مستقيم
— Four bank eight
- × مع طيران على شكل 8 أفقية يتضمن الانقضاض والانعطاف والصعود
— Lazy eight
- (مط) رافعة
Elevator
- × الصواب : مصعد . مرفاع . رافوعة
- (مط) زمام الرافعة . موجه الرافعة
Elevator control
- × الرافوعة ، بدل الرافعة ، في كليهما
- (مط) الموجة الراجع
Elevon
- × الصواب : البوجه الراجع . يضاف (مع) : سطح رافع عاطف
- × مع جهاز عوم الامن للطائرات
Emergency floatation gear
- × مع مجموعة الذيل (في الطائرة)
Empennage
- × مع ركب الطائرة . اركب في الطائرة . حمل الطائرة
Emplane
- × مع اختبار الاطاقة
Endurance test
- (Engine)
- × مع محرك نفث
— Jet engine
- × مع محرك بالدفع النفث
— Jet propulsion engine
- (مط) مقصورة المحرك
— Engine nacelle
- × يضاف (مع) : كن المحرك
- × مع محرك نفث نبضي
— Pulse-jet engine
- (Enteing)
- × مع حافة الاقبال . حافة الهجوم (طيران)
Entering edge
- (Envelope)
- (مط) شكل V-N لبيان النفثة
— Gust V-N diagram
- × العصفة او الهبة ، بدل النفثة
- (Environment)
- (مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار
— Aerodrome environment chart
- × الصواب : خريطة مكتنفات المطار
- (Equipment)
- × مع معدات تهيئة المطارات . معدات أرضية
— Ground equipment

— Flight crew (مط) طاقم قيادة الطائرة
× يضاف : نوتية الطائرة

Cross pointer indicator (مط) مؤشر ذو ابرتين
× موميء ، بدل مؤشر

× مع توهين التحدث الداخلي

Cross-talk attenuation

× مع التحدث الداخلي المقلوب

Cross-talk inverted

(مط) رياح جانبية (عرضية)

Cross-wind × الصواب : رياح متعامدة او متعارضة

× مع مركبة الرياح المتعارضة

Cross-wind competent

× مع الحط متعامدا مع الريح

Cross-wind landing

× مع الاقلاع متعامدا مع الريح

Cross-wind take off

(مط) جمارك

Customs × الصواب : كمارك . والمنصريون الذين يكتبونها بالجم ينطقونها بالكاف أيضا .
× وتبدل الكلمة (المصطلحات الثلاثة التالية أيضا في (مط) .

Cut out of the wing × تجويف الجناح

× مع قطع الاشعال (في الطائرة)

— To cut the gun

(مط) زوبعة . عاصفة دائرية

Cyclone × يضاف (مع) : اعصار حلزوني

(مط) منطقة خطرة

Danger area × يضاف : منطقة الخطر

(مط) جهاز اعداد البيانات

Data processing machine × يضاف (مع) : آلة تحليل المعطيات

(Date)

(مط) خط التاريخ الدولي

— International date line × يضاف (مع) : خط تبدل التاريخ (خط الزوال 180 درجة)

× مع تقدير الموضع . حساب الموضع

Dead reckoning

(مط) تباطؤ

Deceleration × يضاف : تبطئة . ابطاء . تخفيض السرعة

(مط) مزاج (مط) يضاف : خطاف (جهاز ربط المركبات)

Coupler × يضاف : خطاف (جهاز ربط المركبات)

(مط) مزاججة

Coupling × يضاف : ربط . وصل . وصلة . رباط

× مع دليل الاتجاه . دليل الطريق

Course indicator

× مع الطريق المقرر (الواجب اتباعه)

Course to be flown

Course وردت في ص 127 ومقابلها الشرح الفرنسي : Cours والشرح العربي : مسار جوي - اتجاه الطيران . وادرجت تحتها عدة مصطلحات . ثم وردت في ص 128 ومقابلها الفرنسي Couche والعربي : طبقة ، وادرجت تحتها كلمات أخرى . وهذا يشوش على من يبحث على مصطلح من مركبات Course بمعناها الثاني اذ يظنه غير موجود ولا يدري انه سيدرج بمعنى آخر فيما بعد . لهذا نقترح في جميع المصطلحات المماثلة ذكر كل معاني المصطلح الانكليزي سلفا ثم ادراج جميع مركباته حسب تسلسلها الهجائي وعلى هذا يكون المصطلح هكذا :

مسار جوي . اتجاه الطيران

cours Course

couche طبقة

ثم تدرج جميع المصطلحات المركبة حسب موضعها الهجائي من الصفحتين 127 و 128 على ان الصواب هو : غشاء . بالاضافة الى (طبقة)

(Covering)

× مع تغليف بدن الطائرة

— Fuselage covering

(مط) زعنفة الفطاء . قلاية الفطاء

Cowl flap × قلاية ، بدل قلاية

× مع نفس المعنى السابق اي (زعنفة الفطاء . قلاية الفطاء)

Cowl gill (or flap)

(Cradle)

× مع سرير البناء (للاطائرة) . محمل الانشاء

— Building cradle

(مط) قدرة تحمل الارتطام . قدرة تحمل الهبوط

Crash ability العنيف

× تحميلية ، بدل قدرة تحمل × في كليهما

Crash hamlet × خوذة الارتطام

× مع هبط متحطما في المطار

Crash landing on the field

(مط) طاقم

Crew × يضاف : نوتية والمفرد : نوتي

— Field manual (مط) دليل ميداني
 × يضاف (مع) : كتيب الميدان

— Field marker × مع شاخص الطيران

Fill-up traffic. (مط) حركة مكملة
 × سابلة ، بدل حركة

× مع صندوق سكان التوجيه (في الطائرة)
 Fin-post

— Tail fin × مع زعنفة الذيل (في الطائرة)

Fine pitch (مط) خطوة دقيقة
 (يضاف بين قوسين : (للمروحة) مثل
 الانكليزي والفرنسي)

(مط) نسبة الدقة (للجسم الانسيابي)
 Fineness ratio
 × يضاف (مع) : معامل الدقة

Fireproof × مع حاجي النار . مانع الاحتراق

Fireproof material (مط) مادة واقية من الحريق
 × الصواب : حاجي الحريق (مادة واقية من
 الحريق)

(Fitter)
 — Aero engine fitter × مع براد محركات طيار

× مع اقتراب بالقلابات (طيار)
 Flapped approach

× مع زاوية الخفتان (المروحة الحوامسة ، أي
 Flapping angle الطائرة العمودية)

(Flare)
 — Flare point × مع نقطة الوهج

— Wing-tip flare × مع ضوء طرف الجناح

× مع العودة الى الطيران الافقي
 Flattening out process

Flexible pavement (مط) رصف مرن
 × يضاف : تبيط مرن

Flight (مط) طيران . رحلة جوية
 × يضاف من (مع) : رف (3 - 5 طائرات)

Flight attitude × مع هيئة الطيران

× مع تشكيل أو تشكيلة طيران
 Flight formation

(مط) رسالة برنامج الرحلة والرحيل
 Flight plan departure message
 × المغادرة ، بدل الرحيل

× مع استقرار ذاتي خلال الطيران
 Flight hands off

Decompression (مط) ازالة الضغط
 × يضاف : تخفيف الضغط

Deflection (مط) انحراف
 × يضاف : حيدان . انحناء . انثناء . حني .
 نسي

— Wind deflection × مع انحراف الريح

Di-icer (مط) مزيل الجليد
 × يضاف : مذيب الجليد

Delayed departure (مط) رحيل متأخر
 × يضاف : مغادرة معوقة

Departure message (مط) رسالة رحيل
 × يضاف : رسالة مغادرة

(مط) مكتب ارساد ثانوي (فرعي)
 Dependent meteorological office
 × تابع ، بدل ثانوي

Depth of modulation (مط) عمق الترخيم
 × يضاف (مع) : عمق التضمين

× مع ورقة هاوية . سقوط كالورقة الهاوية
 Falling leaf

(Fan)
 Ducted fan (مط) مروحة ذات قنوات
 × يضاف : مروحة مقناة

(Fatigue)
 Fatigue strength (مط) شدة الكلل
 × يضاف : مقاومة الكلل

(مط) اختبار الكلل المعجل
 — Accelerated fatigue test
 × المسرع ، بدل المعجل

Feathering × مع تجنب المروحة

Feeder (مط) مفلى
 × الصواب : مفذ . ملقم

(Feel)
 × مع السيطرة على الطائرة . التحكم في الطائرة
 — Right feel of the plane

— Fence stall × مع مؤجل الانهيار

(Field)
 — Aviation field × مع مطار . أرض الطيران

— Field elevation pressure × مع الضغط (الجوي) فوق ارتفاع المطار (على
 بعد عشرة اقدام)

- To fly the beam طار بالتوجيه اللاسلكي x
- To fly the sea مع حلق فوق البحر x
- مع طار مع الريح (أي طار والريح خلفه) x
- To fly with the wind
- Flying aptitude مع الصلاحية للطيران x
- Flying boat (مط) قارب طائرة x
- يضاف (مع) : طائرة مائية (ذات قوقعة) x
- مع خصائص الطيران x
- Flying characteristics
- مع ادارة الطيران . ضبط الطيران x
- Flying control
- Flying controls مع اسطح التوجيه x
- Flying field مع مطار x
- Flying fortress مع قلعة طائرة x
- مع الطيران دون امساك عصا القيادة x
- Flying hands off
- Contact flying مع طيران مرافقة المشاة x
- Formation flying مع طيران فى تشكيلة x
- Prone flying مع طيران على البطن x
- (Force)
- Cross-wind force مع قوة الريح الجانبية x
- Form line (مط) خط التضاريس x
- يضاف (مع) : خط التشكيل x
- Gust formation time (ص 204) (مط) مدة تكون النفخة الهوائية x
- العصفه ، بدل النفخة x
- Forward loop مع حركة انشوطية الى الامام x
- Fowler flaps مع قلابات فاولر (طيران) x
- Frame of airplane مع هيكل الطائرة x
- Free balloon (مط) منطاد حر . x
- يضاف : منطاد طليق x
- Free ballooning مع الملاحة الجوية بمنطاد طليق x
- مع استقرار فى حالة تحرير المقاعد x
- Free control stability
- Free fall مع اسقاط حر (للمظليين) x
- Free flight مع طيران حر . طيران طليق x
- زوبعة حرة (زوبعة الذيل) (فى الطائرة) x
- Free vortex

- Flight instruments مع آلات قياس الطيران x
- Flight pass مع ممر جوي x
- مع طيران اعمى . طيران بلا رؤية x
- Blind flight
- مع رف محروس . طيران محروس x
- Escorted flight
- Experimental flight مع طيران تجريبي x
- Hands off flight مع طيران بلا دفة x
- Instrument flight مع طيران بالآلات x
- مع طيران مقلوب . طيران على الظهر x
- Inverted flight
- Level flight مع طيران افقي x
- مع طيران متواصل (بلا توقف) x
- Nonstop flight
- Passing flight مع طائرة معترضة x
- Soaring flight مع طيران شراعي x
- Solo flight مع طيران فردي x
- (Float)
- Float amphibian مع طائرة برمائية x
- طائرة عوامية (طائرة مائية ذات عوامات) x
- Float (sea) plane
- Float undercarriage مع جهاز الهبوط على الماء x
- جهاز الهبوط على الماء (للطائرات البرية) x
- Floating gear
- (Flow)
- Traffic flow مع تيار السابلية x
- (Fly)
- To fly a plane مع قاد طائرة . اطار طائرة x
- To fly blind مع طار عميانا x
- طار متحسسا (للطريق) . طار تحسسيا . طار بالتقدير أو التخمين . طار بالآلات x
- To fly by dead reckoning
- مع طار ضد الريح . طار فى ربح معاكسة x
- To fly into the wind
- مع طار مستقيما ومستويا x
- To fly straight and level

(مط) خطوة هندسية
Geometrical pitch (of propeller)
× يضاف بين قوسين (للمروحة)
× مع سرعة الاستقلال (طيران مائي)
Get-away speed
× مع أغشية خيشومية (طيران)
Gill cowling
(مط) تصحيح جفري
Givry correction
× الصواب : كفري أو غفري ، بدل جفري
(مط) ثلج صافي
Glazed ice (itc)
× الصواب : جليد صاف ، بدل (ثلج صافي)
(مط) انحدار . انزلاق
Glide, gliding
× يضاف (مع) : طيران شراعي . طيران صاف
× مع اقتراب انحدار (طيران)
Glide approach
× مع حط انحداري
Glide landing
× مع هبوط صاف أو شراعي
Glide pain
× مع اطلاق الصافة . اطلاق الطائرة الشراعية
Glider launching
(Grade)
— Noise level (ص 221)
(مط) × هذا المصطلح لا علاقة له بهذا الموضوع .
يحذف أو بحث عن أصله في معجم الطيران
الفرنسي الانكليزي
— Gust gradient distance (ص 221)
(مط) مسافة انحدار النفخة
× الصواب : العصفه أو الهبة ، بدل النفخة
— Horizontal temperature gradient
(مط) الميل الحراري الأفقي
× الصواب : التدرج ، بدل الميل
(مط) × وردت هذه الكلمة مرتين ص 221 وبعد
Gradient وبعد كل منهما مصطلحات مركبة منهما .
الصواب ادماجهما وادماج مركباتهما كذلك كل
الاصطلاحات المجزأة المماثلة في المعجم
(مط) زاوية جرينتش الزمنية
Greenwich hour angle
× غرينویش ، بدل جرينتش
(مط) زاوية جرينتش الزمنية لبرج الحمل
Greenwich hour angle of Aries
× غرينویش ، بدل جرينتش
(مط) توقيت جرينتش المتوسط
Greenwich mean time
× غرينویش ، بدل جرينتش

(مط) تردد صوتي (ص 208)
— Audio frequency
× يظهر ان audio غلط مطبعي ؟ وصوابه :
audio
(مط) ترخيم التردد
— Frequency modulation
× يضاف (مع) : تضمين التردد
(مط) مراقبة دولة للترددات
— International frequency monitoring
× الصواب : دولية ، بدل دولة
(Friction)
× مع مقاومة الاحتكاك السطحي
— Surface friction drag
× مع اقبال جناح
Front of wing
(Fuel)
× مع وقود طائرات
— Aviation fuel
(مط) مخروط
Funnel
× الصواب : قمع
— Funnel cloud (مط) سحابة مخروطية
× الصواب : سحابة قمعية
(مط) جسم الطائرة
Fuselage
× الصواب (مع) : بدن (الطائرة) . قفص
(الطائرة)
(مط) اذار بريح عاصفة
Gale warning
× الصواب (مع) : نذير العاصفة
× مع مقياس الريح
Wind gauge
(مط) (ص 215) × يقدم ويوضع في محله الهجائي
Change of gauge
(مط) (215)
Narrow gauge system
× هذا المصطلح ايضا يوضع في موضعه الهجائي
(مط) مستطط جلوس الاسطواني المستعرض
Gauss transverse cylindrical projection
× الصواب : كاوس ، بدل جلوس
(Gear)
× مع عجلات هبوط زيتية (اي ذات مخمد زيتي)
— Oleo gear
(مط) نداء عام لجميع المحطات
General call « to all stations »
× توضع بين قوسين (لجميع المحطات) مثل
الانكليزي والفرنسي
(مط) اقرار عام
General declaration
× يضاف : بيان أو تصريح عام

(مط) ربح امامية Head wind —
 x يضاف (مع) : ربح معاكسة
 x مع اردية مدقنة (طيران) Heated clothing
 x مع حظ عنيف Heavy landing
 x مع اسفاف . طيران على وجه الأرض Hedgehop
 (مط) تخفية الحواجز Hedge hopping
 x تخطى ، بدل تخفية
 x ويضاف (مع) : طيران مسف
 x مع الارتفاع الكلي للطائرة
 Height overall of an aircraft
 (مط) هليوكوبتر Helicopter
 x الصواب : هليكوپتر . ويضاف : حوامة .
 طائرة عمودية
 x مع نقطة تفرق الحوامات ، او للطائرات العمودية
 Helicopter break out point
 x مع نقطة الاسقاط بالحوامات ، او بالطائرات
 Helicopter drop point العمودية
 x مع الممر الجوي للحوامات ، او للطائرات العمودية
 Helicopter lane
 (مط) منصة مطار هليوكوبتر
 Helipad, heliport deck, pad
 x الصواب : منصة مطار حوامات ، او
 طائرات عمودية ، او هليوكوبتر
 وليس هليوكوبتر
 (مط) مطار هليوكوبتر Heliport
 x الصواب : مثل الكلمة السابقة
 High pressure area, high (مط)
 x وردت تحتها (high) والقصد منها غير مفهوم
 High lift x مع فرط التوازن
 High lift-wing x مع جناح عالي الرفع
 High-speed aircraft x مع طائرة عالية السرعة
 High-speed figure x مع معامل سرعة الطيران
 x مع نفق (هواء) عالي السرعة
 High-speed (wind) tunnel
 x مع طيار راصد High spy
 x مع طائرة مفردة عالية الجناحين
 High-wing monoplane
 (مط) نظام الانتظار Holding procedure
 x يضاف : اجراءات الانتظار

(مط) خط طول جرينتش Greenwich meridian
 x غرينويش ، بدل جرينتش
 x مع نوتية ارضيون Ground crew
 x مع المسافة المطلقة (بالنسبة الى الارض)
 Ground distance
 x مع مباشرة الطائرات على الارض
 Ground handling of aircraft
 x مع حالة الاستعداد للطيران
 Ground readiness
 x مع الانعكاس على الارض
 Ground reflection
 x مع اشارة تعرف ارضية
 Ground recognition signal
 (مط) السرعة الارضية Ground speed
 x يضاف (مع) : (السرعة المطلقة بالنسبة
 الى الارض)
 x مع افراد ارضيون Ground staff
 (مط) نفخة هوائية . هبة ربح Gust
 x عصفة ، بدل نفخة
 x كذلك توضع عصفة بدل نفخة في المصطلحات
 الخمسة التالية في معجم (مط)
 (مط) عامل تخفيف النفحات
 Gust allevating factor
 x العصفات ، بدل النفحات
 x وكذلك توضع العصفة بدل النفخة
 والعصفات بدل النفحات في مصطلحات
 ص 229 والمصطلحات الثلاثة الاولى من
 (ص 230)
 (مط) طائرة هليوكوبترية Gyroplane
 x يضاف (مع) : طائرة عمودية
 (Hang)
 x مع سلك التعليق . سلك أمن الصمام
 — Hang wire (flare)
 (Head)
 (مط) رأس الاسطوانة — Cylinder head
 x يضاف (مع) : غطاء المحرك . غطاء
 الاسطوانة
 (مط) جليد ابيض صلب . صرير صلب .. الخ
 Hard rim
 x لم نعرف المقصود من (صرير) هنا
 x مع مجموعة السرعة الهوائية (انبوب الضغط
 — Air speed head بجهاز بيتو)

— Airscrew hub x مع سرة المروحة

— Hub dynamometer x مع ديناموميتر يركب في سرة المروحة

Hull (مط) جسم . جوف الطائرة

— Airship hull x مع بدن المنطاد

— Seaplane hull x مع بدن الطائرة المائية

Hydrography x مع الجغرافيا المائية

Hydrometeor (مط) مقياس الكثافة ؟

— Cloud hopping (tactics to sneak to the target) x الصواب (مع) : ظاهرة جومائية (اى جوية مائية)

Hydroplane x مع طائرة مائية . زلاقة مائية

Ice (مط) ثلج

— Ice accretion x الصواب : جليد

Ice cap (مط) تراكم الثلج

— Ice formation, icing x الصواب : الجليد بدل الثلج

— Icing, ice formation (مط) قنيسوة ثلجية

— Icing index x جليدية ، بدل ثلجية

— Icing index (مط) تكون الثلج . ثلج

— Icing index x الصواب : تكون الجليد . انجماد أو تجمد . تجميد

— Icing index (مط) دليل تكون الثلج

— Icing index x الجليد بدل الثلج

— Icing index x وتوضع الجليد بدل الثلج في المصطلحين التاليين أيضا ، كما توضع كلمة (موميء) بدل (مؤشر)

— Idling propeller x مع مروحة مبطنة (اى دائرة بالسرعة البطيئة)

— Idling speed x مع السرعة البطيئة

— Illumed wind cone x مع مخروط مضاء لبيان اتجاه الرياح

Impeller (مط) مروحة دفاعة

— Incidence wire x مع سلك السقوط (طيران)

— Inclined running test x مع تجربة الاشتغال بتأثير الانحدار

Homing (مط) توجه

— Homing procedure x يضاف (مع) : طيران العودة بالتوجيه الراديو

— Homing procedure x مع اجراء التوجه الى مدرجة الحط

— Hooking x مع الانحراف الاتجاهي العنيف (طيران مائي)

(Hopping) x مع قفز القيم (مناورة للظفر بالهدف)

— Cloud hopping (tactics to sneak to the target) x مع قفز القيم (مناورة للظفر بالهدف)

Horizon dip x مع زاوية ميل الافق (طيران)

Horizontal flight x مع طيران افقي

Horizontal level flight x مع طيران مستقيم

Horizozntal temperature gradient (مط) اميل الحراري الافقي

— Horn balance x التدرج ، بدل اميل

— Horse latitudes (مط) اتزان قرني (ابرودينامي)

— Horse latitudes x يضاف : (اى حركي هوائي)

— Horse latitudes (مط) منطقة الرياح الساكنة (الاستوائية)

— Horse latitudes x يضاف (مع) : اقليم شديد الحرارة (بين المدارين)

— Brake horse power (مط) القدرة الحصانية الفرملية

— Hot-mix asphalt concrete x الصواب : المكبحة ، بدل الفرملية

— Gree hour angle (مط) مخلوط ساخن من الاسفلت المسلح

— Greenwich hour angle of Aries (مط) لا يوجد شرح عربي مقابلها

— H-hour x مع ساعة الصفر

— Hours run x مع عدد ساعات التشغيل (أو الاشتغال)

— Zero hour x مع ساعة الصفر

x مع باطن القبة . السطح الباطني (الجناح الطائرة)
Intrados

(مط) (سطح تماثل الانتروبيا) Isentropic surface
x الايزنتروبيا ، بدل الانتروبيا

(مط) مستوى الضغط (ص 260) Pressure level
x يضاف : منسوب الضغط

(مط) خط تماثل التغير المغناطيسي Isogonal
x يضاف (مع) : خط تساوي الزوايا

(مط) خط تماثل درجة الحرارة Isotherm
x يضاف (مع) : متساوي درجة الحرارة

(Jacket)

— Life jacket (مط)
x هذا المصطلح وبعده مصطلحان بالانكليزية ورد مقابلها مصطلحان فقط . والصواب ترتيبها هكذا :

— Life jacket سترة انقاذ أو نجاة

— Life vest (SAR) صدرية نجاة

— Life raft طوف نجاة . عامة نجاة

x مع اقلاع مدعم بالقدرة النفثة

— Jet assisted take-off

— Dummy joint (مط) مفصل صناعي
x الصواب : مفصل اصطناعي أو : مفصل مصطنع

x مع عصا القيادة (في الطائرة) . عتلة الادارة
Joystick أو القيادة

x مع تسخين بالحركة المجردة (طيران)
Kinetic heating

(مط) منطاد انسيابي موجه Kite balloon
x يضاف (مع) : منطاد الرصد . منطاد مقيد

x مع مرفاع المنطاد المقيد Kite balloon winch

x مع هبط . تعرف على الارض

— To make land

(مط) هبط Landing
x يضاف : حط . ابرار . نزول الى البر

x مع مطار . مهبط Landing field

(مط) جهاز الهبوط Landing gear
x يضاف (مع) : عجلات الهبوط

x مع دليل وضع عجلات الهبوط

— Landing gear position indicator

(مط) دليل تكون الثلج Icing index
x الجليد ، بدل الثلج

(مط) القوة المحركة المبينة Indicated (horse -) power
x الحصانية ، بدل المحركة

(مط) وردت كأنها كلمتان وعي كلمة واحدة Impedance

(مط) عوامة مطاطة Inflatable raft
x الصواب : طوف ، أو عامية ، أو رمث بدل عوامة

(مط) منارة ارشاد داخلية Inner marker
x الصواب : منارة بدل (ارشاد داخلي)

(مط) لوحة تفتيش Inspection panel
x تضاف : رقعة تفتيش

x مع تفتيش قبل الطيران Preflight inspection

(Instrument)

x مع آلات الطائرة . معدادات الطائرة أو معاديد (جمع معداد) الطائرة

— Aircraft instruments

x مع احوال توجب استعمال آلات البيان . ظروف استثنائية

— Instrument conditions

(مط) لوحة أجهزة القياس Instrument panel
x يضاف (مع) : لوحة أجهزة القيادة

x مع طائرة اعتراض Interceptor

(مط) اشارة متداخلة Interfering signal
x يضاف : اشارة متدخلة

x مع اجهاد أجنحة الطائرة بسبب الريح

— Biplane interference

x مع اتصال متقطع بالارض . تأريض متقطع

— Intermittent earth

x مع ما بين الأجنحة Interplane

x مع جناح بين الأجنحة Interplane aileron

x مع الشكال بين الأجنحة Interplane bracing

x مع دعامة الجناح Interplane strut

(مط) فاصل تردد النفحات الهوائية

— Gust frequency interval

x الصواب : المعصفات بدل النفحات

(مط) اتصالات داخلية Interworking
x يضاف (مع) : (تعمل فيما بينها)

Landmark (مط) علامة أرضية . نقطة أساس
x يضاف (مع) : معلم . شاخص . علامة

— Landmark beacon مع منار تحديد معلم أرضي

(Lane)

x مع طريق جوي (طريق ملاحية جوية)
— Air lane

— Traffic lane (مط) درب الحركة . سكة الحركة
x السابلة ، بدل الحركة ، فى كليهما

(مط) معدل . . . الخ
— Adiabatic lapse rate

التناقص الأقصى للنفحة
x الصواب : المصفة ، بدل النفحة
x (وكذلك فى المصطلحين التاليين)

— Lateral resistance مع مقاومة جانبية

— Lateral separation (مط) انفصال عرضي
x يضاف (مع) : انفصال جانبي

Lazy eight مع الثمانية الكسلى (طيران)

(مط) الحافة المتقدمة . الحافة الامامية
Leading edge

x يضاف : (مع) : حافة الاقبال . حافة الهجوم

(Leaf)

— To do the falling leaf مع هبط كالورقة الهاوية

(مط) خرسانة ضعيفة الخلط
— Lean mix concrete

x الصواب : ابرق ضعيف الخلط

— Lean mixture (مط) مخلوط ضعيف ، او هزيل
x الصواب : خليط بدل مخلوط

(مط) مخلوط ذاتي غير مركز
— Auto lean mixture

x الصواب : خليط ذاتي ضعيف او هزيل

(Leave)

x مع اقلع . (برج الارض)
— To leave the ground

(Leg)

— Landing leg مع ساق عجلات الهبوط

x مع طول البدن (فى الطائرة)
Length of body

x مع الطول الكلي للطائرة
Length over-all of an aircraft

x مع آلية اخفاء او رفع عجلات الهبوط
— Landing gear retracting mechanism

x مع علامة الهبوط . معلم الهبوط
— Landing mark

x مع اجراءات الهبوط
— Landing procedure

(مط) ترتيب الهبوط
— Landing sequence x يضاف (مع) : تتابعية الهبوط . تواتر الابرار

x مع شبك الهبوط
— Landing sheet

x مع هبوط دقيق او صحيح .
— Accuracy landing

x مع هبوط فى جو ردىء
— Bad-weather landing

x مع هبوط اعمى (اى بلا رؤية)
— Blind landing

x مع هبوط فى ربح جانبية
— Cross-wind landing

x مع هبوط ساكن . هبوط سكوني . (هبوط بمروحة متوقفة)
— Deadstick landing

x مع هبوط مع الريح
— Down-wind landing

x مع هبوط اضطراري . هبوط طارىء
— Emergency landing

x مع المهبط المتيسر
— Emergency landing field

x مع هبوط صاف . هبوط شرعسي . هبوط بسرعة مخفضة
— Glide landing

x مع هبوط آلي . هبوط بالمعدات او المعابد (جمع معداد)
— Instrument landing

x مع هبوط على المعجلات
— Level landing

x مع عجلات هبوط ترفع . مهبطة رفعية
— Retractable landing gear

x مع هبوط دقيق
— Spot landing

x مع هبوط هامد . (بمحرك متوقف)
— Stall landing

x مع هبوط على ثلاث نقط
— Three point landing

x مع دبر عملية انزال . انزل
— To operate a landing

x مع هبوط على نقطتين او عجلتين
— Two point landing

- × مع حبل المناورة . حبل التحريك (فى الطائرة)
— Grab line
- × مع خط الطيران
— Line of flight
- × مع خطوط الادبار (فى الطائرة)
— Drift lines
- × مع ناقل منسوب السائل (طيران)
— Liquid level transmitter
- (List)
× مع قائمة الافراد الارضيين
— Non flying list
- (Load)
× مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (فى الطيران)
— Breaking load
- (مط) مؤشر الحمولة (ل . س . ن)
— Load classification number
- × الصواب : مومىء ، بدل مؤشر
- (مط) معامل الحمولة
— Load factor
- × يضاف (مع) : عامل التحميل
- (Loading)
(مط) تحميل القوة المحركة . تحميل القدرة
— Power loading
- × يضاف (مع) : الحمولة بالحسان البخاري
- (مط) تحميل الجناح
— Wing loading
- × يضاف (مع) : حمل الجناح . حمولة وحدة السطح
- × مع حمولة الجناحين
— Span loading
- × مع توزيع متجانس بقوة الرفع او الحمل
— Uniform loading (فى الطيران)
- × مع حمولة غير متناظرة (فى الطيران)
— Unsymmetrical loading
- (Localizer)
× مع محدد موقع المدرج
— Runway localizer
- × مع اسطح توجيه مغلقة الحركة
— Locked controls
- × مع جهاز الاقفال (او الامن)
— Locking device
- × مع صنع نماذج القطع (فى الطيران)
— Lofting
- (مط) عمود جسم الطائرة
— Longeron
- × يضاف (مع) : عارضة . مديدة (فى بدن الطائرة)
- × مع مقياس الميل الطولي (الطيران)
— Longitudinal clinometer (also fore-and-aft level)

- × مع اجراءات انزال الطائرة
— Let-down procedure
- (مط) طيران مستو
× يضاف (مع) : طيران مستقيم . طيران أفقي
- × مع زر قيادة الطيران الأفقي
— Level flight knob
- × مع استواء الطائرة
— Levelling off
- (مط) صدرية نجاة
× يضاف (مع) : سترة انتقاذ
- (مط) عوامة نجاة
× الصواب : طوف نجاة
- (Lift)
× مع ضبط التوازن
— Lift balance
- (مط) معامل الرفع
× يضاف (مع) : معامل القوة الصعودية
- × مع توازن (فى الطيران) . استناد
— Airstatic lift
- (مط) نسبة الرفع للاعاقة
× الصواب : الى الاعاقة ، بدل للاعاقة . ويضاف (مع) : نسبة الرفع الى المقاومة
- (Light)
× مع منوار الهبوط على الارض . نور الهبوط
— Landing light
- × مع مقنبرة خفيفة
— Light bomber
- × مع ضوء العامة (اي الطوافة او العوامة)
— Buoy light
- × مع أضواء المملك
— Course lights
- × مع اشارات المدارج (مدارج الطيران)
— Range lights
- (مط) نفحة حدية
× الصواب : عصفة حدية
- (مط) خط موازي حدي
× الصواب : مواز ، بدل موازي
- (مط) خط اساسي
× يضاف من (مع) : خط القاعدة او القدوة . خط المراقبة
- × مع محصلة اشعة القوى الاولى (فى الطائرة)
— Closing line of a force polygon
- × مع إلحرف الأعلى (ل بدن الطائرة)
— Crown line

(مط) عامل الاستضاءة Luminance factor
 x يضاف (مع) : عامل النضوع
 x مع الزاوية الماخية (نسبة الى ماخ Mach)
 Mach angle
 (مط) رقم المالك Mach number
 x الصواب : رقم ماخ : او : ماك (او : العدد الماخى)
 (مط) سماء مصفوفة السحب Mackerel sky
 x الصواب : سماء منمرة بالسحب
 x مع رداء نجاة MAE west
 (مط) الميل المغناطيسي Magnetic variation
 x يضاف (مع) : الانحراف المغناطيسي .
 التغير المغناطيسي
 (مط) تغير الميل المغناطيسي
 — Change of magnetic variation
 x يضاف : تغير الانحراف المغناطيسي
 x مع مغناطرون (صمام فى الرادار)
 Magnetron
 x مع الظاهرة المغنطرونية — Magnetron effect
 (مط) الممر الرئيسي Main runway
 x الصواب : المدرج الرئيسي
 x مع المراقبة الرئيسية (طيران بحري)
 Main step
 x مع سطح التوازن . سطح الاستناد . جناح
 Main wing رئيسي
 x مع التموين بالجو Maintenance by air
 x مع مفرزة الصيانة Maintenance detachment
 (مط) قائمة . كشف Manifest
 x الصواب (مع) : بيان . بيان الشحنة
 — Cargo manifest (مط) قائمة البضائع
 x الصواب : بيان البضائع . بيان الشحنة
 — Exhaust manifold (مط) مشعب العادم
 x يضاف (مع) : مجمع الانفلات . انبواب
 الانفلات
 (مط) ضغط متعدد Manifold pressure
 x يضاف (مع) : ضغط مشعب
 (مط) القدرة على المناورة Manoeuvrability
 x يضاف (مع) : قابلية المناورة
 x مع مناورات جوية — Air manoeuvres
 x مع مناورة الثقة (فى الطيران)
 — Confidence manoeuvre

x مع الجهد الطولي — Longitudinal force
 x مع وزانة طولية — Longitudinal trim
 (مط) أنشوط Loop
 x يضاف : حركة أنشوطية
 x مع تدويم سعودي — Climbing loop
 (مط) التفاف عنيف على الأرض — Ground loop
 x يضاف (مع) : احصنة خشبية
 x مع حركة أنشوطية عادية الى أعلى
 — Normal inside loop
 x مع حركة أنشوطية عادية الى أسفل
 — Normal outside loop
 x مع نشط الأنشوط — To loop the loop
 x مع شبكة من أسلاك صفرية (فى لاسلكي الطائرة)
 — Radio loop
 x مع تحلق ، او حركة أنشوطية (فى الطيران)
 Looping
 x مع فقدان قوة الرفع (فى الطائرات)
 — Loss of buoyancy
 x مع فقدان الرفع — Loss of lift
 (Low)
 x مع زاوية هبوب منخفضة
 — Low angle of attack
 x مع نسبة باعية منخفضة — Low aspect ratio
 (مط) x تقدم على المصطلح الذي قبلها (ص 286)
 — Low drifting snow
 x مع طيران على مستوى منخفض
 — Low level flight
 (مط) (ص 287) — Low pressure area
 x هذا المصطلح يحذف مع شرحه الفرنسي والعربي لأنه مكرر على الصفحة السابقة
 (مط) هبوط مع انخفاض الرؤية
 — Low visibility landing
 x ضعف ، بدل انخفاض
 (مط) مستوى ماء منخفض — Low water level
 x يضاف : منسوب ماء منخفض
 x مع طائرة ذات جناح سفلي
 — Low-wing monoplane
 (مط) خط الاستناد Lubber line
 x يضاف (مع) : خط اليقين

x مع الأوج . الارتفاع الأقصى
 Maximum elevation
 (مط) قدرة الاقلاع الاستثنائية
 Maximum except take off power
 x الصواب : الاستثنائية ، بدل الاستثنائية
 (مط) التناقص الأقصى للنفحة
 Maximum gust lapse
 x الصواب : العصفه ، بدل النفحة
 وكذلك الحال فى المصطلح التالي
 x مع الوزن الأقصى عند الإبرار
 Maximum landing weight
 (مط) ...
 Maximum recommended cruising power
 x الصواب : القدرة ، بدل القدرة
 Maximum strength مع المقاومة القصوى
 x مع الحرارة القصوى فى الاقلاع (اي درجة
 الحرارة القصوى ..)
 Maximum take-off temperature
 (مط) ...
 Maximum usable frequency
 x يضاف (مع) : التردد الأكثر استعمالاً
 (راديو)
 x مع المدى الرأسى الأقصى
 Maximum vertical range
 x مع السرعة الرأسية القصوى
 Maximum vertical speed
 (مط) القدرة القصوى للمخلوط الضعيف
 Maximum weak mixture power
 x للخليط ، بدل للمخلوط
 (مط) المتوسط الحسابى
 — Arithmetic mean
 x يضاف (مع) : معدل حسابى
 x مع نسبة متوسط عرض الريشة (العرض الى
 قطر المروحة)
 Mean blade-width ratio
 x مع الثخن المتوسط للجناح
 Mean chord of a wing
 (مط) الوسط الايرودينامي المتوسط
 Mean aerodynamic chord
 x الصواب : الوتر بدل الوسط
 (مط) الانحراف المتوسط
 Mean deviation
 x يضاف (مع) : متوسط الانحراف . متوسط
 الجيد
 x مع الخطوة المتوسطة الهندسية (طيران)
 Mean geometrical pitch

x مع طيران المناورة
 Manoeuvring flight
 (مط) دليل
 Manual
 x يضاف (مع) : كتيب . موجز
 (مط) دليل الطائرة (الدليل الذى يوضح ... الخ)
 — Aeroplane flight manual
 (ص 293)
 x الصواب : كتيب الطائرة (ويوضع الشرح
 بين قوسين)
 (مط) صانع
 Manufacturer
 x يضاف (مع) : صاحب مصنع
 x مع خريطة طيران
 Aeronautical map
 x مع خريطة الجويات . خريطة انواء
 — Weather map
 x مع علامة طيران
 — Air marker
 (مط) منارة ارشاد
 Marker, marker beacon
 x الصواب : منار ارشاد
 x مع منار راديو دال
 — Beacon marker
 (مط) منارة ارشاد مروحية
 — Fan marker beacon
 x الصواب : منار بدل منارة . وكذلك الامر
 فى المصطلحات الأربعة التالية لها (ص 295)
 (مط) اشارة
 Marking
 x يضاف (مع) : وضع علامات . الشواخص
 (مط) ترقيم اتجاه الممر
 — Runway designation marking
 x المدرج ، بدل الممر
 (مط) اشارة عتبة الممر
 — Runway threshold marking
 x المدرج ، بدل الممر
 (مط) اشارة النميط
 Marking (teletypewriters)
 x (الضبط بدل النميط)
 x مع الحبل الجانبى للدعامة
 — Mast yaw line
 x مع زاوية الهبوب القصوى
 Maximum angle of attack
 x مع العرض الأقصى (فى الطائرة) . الشعاع
 الأقصى (رادار = منظار)
 Maximum beam
 x مع الأوج . الارتفاع الأقصى (طيران)
 Maximum ceiling

Meteor message	مع	برقية الأحوال الجوية
Meteor report	مع	نشرة جوية . تقرير جوي
Meteor telegram	مع	برقية جوية
Meteorograph	مع	مسجل الأحوال الجوية
Meteorography	مع	الجويات . علم الظواهر الجوية
Meteorological fluctuation	مع	تقلبات جوية
Meteorological message	(مط)	رسالة ارصاد جوية
	x	يضاف (مع) : نشرة جوية . برقية جوية
Meteorological stability	مع	الاستقرار الجوي
Meteorological staff	مع	زمرة مصلحة الارصاد الجوية
Meteorological station	مع	محطة ارصاد جوية
	مع	علم الظواهر الجوية
— Aeronautical meteorology		
(Meter)		
— Air meter	مع	مقياس الريح
— Air-speed meter	مع	مقياس السرعة النسبية للهواء
(Mid)		
Mid-air collision	مع	اصطدام فى الجو
Mid set wing	مع	جناح موضوع فى المنتصف
Middle marker	(مط)	منارة ارشاد وسطى
	x	منار ، بدل منارة
Midwing monoplane	مع	طائرة مفردة وسطية الجناحين
Minimum flying speed	مع	السرعة الدنيا للطيران
Minimum gliding angle	مع	الزاوية الدنيا للانحدار (فى الطيران)
Minimum idling speed	مع	السرعة الدنيا للتشغيل البطيء
Minimum safe distance	مع	المسافة الدنيا للامان . اصفر مسافة مأمونة
Mislanding	مع	سوء الحط . سوء الاربار

Mean span	مع	الباع الوسطي (طيران)
Mean span of combination of wings	مع	البسطة الكاملة الوسطية (طيران)
Measuring chamber	مع	حجرة القياس (طيران)
	x	(مط) يحذف هذا المصطلح لوروده فى غير محله الهجائي . وقد تكرر فى ص 174 . فلا حاجة اليه هنا
— Aircraft maintenance engineer		
— Aircraft radio engineer	(مط)	(ص 303)
	x	يحذف هذا المصطلح أيضا لنفس السبب وكذلك يحذف المصطلحان التاليان
flight engineer	و	engineer
Air mechanic	مع	مكنى طيران . ميكانيكي طيران
Mechanical pilot	مع	طيار مكنى
(Message)		
— Air-ground message	مع	رسالة بين الطائرة والارض
— Departure message	(مط)	رسالة رحيل
	x	يضاف : رسالة مغادرة
— Distress message	(مط)	رسالة النجدة
	x	الصواب (مع) : برقية استنجد . رسالة استغاثة
— Flight notification message	(مط)	رسالة اخطار برحلة
	x	الصواب : رسالة اشعار بالطيران ، رسالة ابلاغ برحلة
— Flight plan/departure message	(مط)	رسالة برنامج رحلة ورحيل
	x	مغادرة ، بدل رحيل
— Urgency message	(مط)	رسالة مستعجلة
	x	يضاف : رسالة استعجال
Message category	(مط)	فصيلة الرسالة
	x	يضاف : صنف الرسالة
Message heading	(مط)	رأس الرسالة
	x	يضاف : عنوان الرسالة
— Metro message	مع	نشرة جوية . برقية الأحوال الجوية
Meteor	مع	ظاهرة جوية . شهاب . نيزك
Meteor line	مع	خط الظواهر الجوية

(Monoplane)	
طائرة احادية السطح بارزة الجناح	مع x
— Cantilever monoplane	
طائرة احادية السطح عالية الجناحين	مع x
— High-wing monoplane	
طائرة احادية السطح منخفضة الجناحين	مع x
— Low-wing monoplane	
طائرة احادية السطح متوسطة الجناحين	مع x
— Midwing monoplane	
طائرة مفردة مظلة الجناحين	مع x
— Parasol monoplane	
طائرة عالية الجناحين	مع x
— Monoplane, parasol	
جناح وحيد العضد الرئيسي	مع x
Monospar wing	
Mooring civil twilight (ص 320)	(مط) x
هذا المصطلح يقدم ترتيبه الهجائي على المصطلح الذي قبله	
Mooring tower	مع x
برج ربط (مناطيد)	
Morse code	(مط) x
دليل مورس	
يضاف (مع) : رموز اشارات مورس	
Morse sounder	مع x
دقاق مورس	
Morse taper	مع x
درجة استدقاق مورس	
Mosaic assembly	مع x
جمع الصور الجوية	
Mother of pearl cloud	(مط) x
سحابة ام اللاليء	
الصواب : سحابة محارية او صدفية (اي تشبه المحارة او الصدفة)	
الانتقال جوا . نقل بطريق جوي	مع x
Movement by air	
Multiplane	مع x
متعددة السطوح (طائرة)	
هندسة الطيران البحري	مع x
Naval aeronautics	
Naval aviation	مع x
طيران بحري	
Navigate	مع x
ادار او سير طائرة او سفينة	
— Aerial navigation	مع x
ملاحة جوية	
— Air navigation	مع x
ملاحة جوية	
Navigation flight	مع x
طيران ملاحي	
Navigation light	(مط) x
ضوء ملاحي	
يضاف (مع) : منار ملاحي . مصباح الملاحة	

(مط) اجراء الاقتراب الخائب	
Missed approach procedure	
اجراءات ، بدل اجراء	x
Mixing ratio	(مط) x
نسبة الخلط	
يضاف : او المزج	x
Mixture	(مط) x
مخلوط	
الصواب : خليط	x
وكذلك في المصطلحات الثلاثة التالية	
Improper mixture	مع x
خليط سيء	
Lean mixture	مع x
مزيج مفتقر . مزيج هزيل	
جهاز التحكم الارتفاعي في الخليط	مع x
Mixture control, altitude	
عتلة ضبط المزيج ، او الخليط	مع x
Mixture control level	
صمام التضيق . صمام المخنقة	مع x
Mixture-control valve	
Mobile	(مط) x
متنقل	
يضاف (مع) : متحرك . سيار . منقول . قابل للنقل . ثقيل	
حديث متقطع . حديث متداخل (ص 317)	(مط) x
Cross talk	
(هذا المصطلح لا مكان له في هذه الصفحة . ينقل الى موضعه الهجائي في cross و talk)	
Modulus of elasticity	(مط) x
معامل المرونة	
المرونة ، بدل المرونة	x
معامل الجسوء (اي التصلب والتيسر)	مع x
Modulus rigidity	
— Bending moment	(مط) x
عزم الانحاء	
يضاف : عزم الشني	x
— Pitching moment	(مط) x
عزم التبخطر	
الصواب (مع) : عزم الخطران . عزم التبختر . عزم التموج	x
Rolling moment	(مط) x
عزم العطوف (ص 318)	
يضاف (مع) : عزم التمايل	x
مع عزم استقرار الطائرة المائية في الطفو	مع x
— Trimming moment	
— Yawning moment	(مط) x
عزم الانعراج	
يضاف (مع) : عزم التمعج . عزم الانعطاف	x
Momentum grade	مع x
زخم الصعود	
مع استنباء الجو . الانذار بالجو	مع x
Monitoring the weather	

Noise level (مط) مستوى الضوضاء
x يضاف : منسوب الضوضاء

(مط) منارة لاسلكية غير موجهة
Non-directional radio beacon
x منار ، بدل منارة

x مع أفراد أرضيون . زمرة الأرضيين
Non-flying list

(مط) ممر الطيران المرئي
Non-instrument runway
x الطبع غير واضح . الصواب : مدرج غير آلي

(مط) رحلة غير منتظمة
Non-scheduled flight
x الصواب : رحلة غير مجدولة (غير مدرجة
فى الجدول) ، أو طيران غير مجدول

To nose over (ص 328)
(مط) يقلب مقدمة الطائرة — يقلب المقدمة
x الصواب : انكفاء (الطائرة) (انقلابها على
أنفها)

x مع هبوط دوامي . انقراض دوامي
— Spinning nose dive

x مع مالت الى الامام (الطائرة)
— To go into a nose dive

x مع شقة الدرج (مبان) . تأنيف (اتجاه المقدمة
الى اعلى أو الى اسفل)
Nosing

x مع تنبيه للنوتية
Notice to navigators
(مط) حاكم الصامولة (ص 329)

Nut locking device
x الصواب : زناق الصامولة . مكبح الصامولة

x مع صورة جوية مائلة
Oblique aerial photograph

x مع رصد جوي مائل . منظر جوي مائل
Oblique air view

x مع طيران الرصد
Observation aviation

x مع خطأ الرصد
Observation error

x مع رصد جوي
— Weather observation

(Observer)
x مع راصد جوي (فى الطائرة)
— Air observer

(مط) سد — بارد (ص 332)
— Clod occlusion
x الصواب : سد بارد (بدون خط بين الكلمتين .
والكلمة الانكليزية الاولى صوابها
Cold ، بدل (Clod

(مط) سجل ملاحى
Navigation log
x يضاف (مع) : سجل الطائرة . سجل
الملاحية

x مع ملاحه راديوية ، او لاسلكية
— Radio navigation

(مط) درجة تراكم السحب . كمية السحاب
Nebulosity
x الصواب : تراكمية السحب (درجة تراكمها)
كمية السحاب

x مع دورة ضد الثقل (طيران)
Negative (g) system

x مع تخلف سلبي (طيران)
Negative stagger (Net)

x مع شبكة راديوية جوية
Air-air radio net
x مع شبكة الاعتراض الجوي
Aircrat interception net

x مع شبكة منطاد طليق
Free-balloon net
x مع القوة الرافعة الصافية . الدفع الصافي
Net buoyancy (طيران)

x مع المساحة الصافية للجناح
Net wing area

x مع منظار الرصد الليلي
Night glasses

x مع طيران متصل (بلا توقف)
Non-stop flight

(مط) توقف غير متعلق بالحركة . توقف غير تجارى
Non-traffic stop, stop for non-traffic purpose
x الصواب :

توقف غير سابل (غير متعلق بحركة السابلية) .
توقف لغرض غير حركة السابلية

x مع جهد عادي (على سطح الجناح)
Normal force

x مع لفة عادية (طيران)
Normal turn (Nose)

x مع اضلاع تقوية المقدمة (للطائرة)
Nose batten

x مع هبوط المقدمة (للطائرة)
Nose-down

x مع ثقل المقدمة (طيران)
Nose heaviness

x مع ثقل المقدمة (طيران)
Nose heavy

x مع جزء تقوية المقدمة (فى الطائرة)
Nose stiffener

(No)

x مع اقلاع بلا جري (طيران)
No-run take off

Pan cake (مط) يهبط هبوطا حاراً مفاجئاً
 x يضاف (مع) : هبوط مسطح

(Panel)
 — Instrument panel (مط) لوحة أجهزة القياس
 x يضاف (مع) : لوحة القيادة

Panel assembly, wing (مط) مجموعة قطاع الجناح
 x مع

Panel centre wing (مط) القطاع الأوسط للجناح
 x مع

Parabrake (مط) مظلة الفرملة
 x الصواب : مظلة المكبحة

Pilot parachute (مط) مظلة تجريبية (ص 345)
 x يضاف : مظلة الطيار

(Parachute)
 Back-pack parachute (مط) مظلة ظهرية
 x مع

Back parachute (مط) مظلة ظهرية
 x مع

Back-type parachute (مط) مظلة ظهرية
 x مع

Chest-pack parachute (مط) مظلة صدرية
 x مع

Lap-back parachute (مط) مظلة بطنية
 x مع

Manually operated parachute (مط) مظلة تفتح باليد
 x مع

Parachute canopy (مط) قبة المظلة
 x مع

Parachute descent (مط) هبوط مظلي (هبوط بالمظلات)
 x مع

Parachute flare (مط) مشعل مظلي . شعلول ذو مظلة
 x مع

Parachute harness (مط) اخرمة المظلة . عدة المظلة
 x مع

Parachute jump (مط) قفز مظلي . القفز بالمظلة
 x مع

Parachute landing (مط) ابرار مظلي . هبوط بالمظلات
 x مع

Parachute light (مط) نور مظلي . مشعل ذو مظلة
 x مع

Parachute opening (مط) انفتاح المظلة
 x مع

Parachute pack (مط) ركين المظلة . رزمة المظلة
 x مع

Parachute record (مط) سجل المظلة
 x مع

Parachute rigger (مط) عامل مظلة
 x مع

Parachute rip cord (مط) حبل فتح المظلة
 x مع

x مع زيت الطيران Aviation oil —

x مع صمام تخفيف الزيت (طيران) Oil dilution valve —

(مط) منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات
 Omnidirectional radio beacon, omnirange
 x الصواب : منار ، بدل منارة

(Opening)
 x مع فتح تلقائي (في المظلة)
 — Automatic opening

x مع فتح متأخر (في المظلة)
 — Delayed opening

Orthogonal projection (ص 339)
 (هذا المصطلح في غير موضعه الهجائي . يقدم على المصطلح السابق له)

(مط) جهاز مشاهدة تذبذب التيار .. الخ
 Oscilloscope
 x يضاف (مع) : مكشاف الذبذبة

Outer marker (مط) منارة ارشاد خارجية
 x منار ، بدل منارة

Outer strut (مط) الدعامة الخارجية للجناح
 x مع

Outflow (مط) تيار هواء خلف المروحة . تيار خلفي (للمروحة)
 x مع

— Outflow velocity (مط) السرعة الخلفية

Output stage (مط) مرحلة الخرج
 x يضاف (مع) : طبقة الخروج . الطبقة النهائية

x مع الموازنة الزائدة للجنيح
 Overbalance aileron

Overprint (مط) طباعة مضافة
 x يضاف (مع) : تراكب الصور

Oversea flight (مط) طيران فوق البحار
 x مع

x مع خف . مذيب الصبر (في الطائرة)
 Overshoe

(Pack)
 x مع حزمة ملقاة (من الطائرة) . مظلة مطوية
 — Pack assembly

x مع كمين المظلة . رزمة المظلة
 — Parachute pack

(مط) تزويج
 x الصواب : مزوجة . ازدواج . تزاوج

Mother of pearl cloud (ص 349) (مط) سحابة أم اللؤلؤ
 × الصواب : سحابة محارية ، سحابة صدفية
 (أي تشبه الصدف أو المحاره)
 — Ice pellet (ص 349) (مط) كرية ثلجية
 × (الصواب : كرية جليدية)
 Penalty test (مط) اختبار أنصافي .
 (يضاف : اختبار عقابي أو جزائي)
 — Keyboard (ص 350) (مط) Keyboard
 (الصواب)
 Performance (مط) أداء
 × يضاف : انجاز
 — Climb performance (مط) أداء الصعود
 × يضاف : انجاز الصعود
 × مع النتائج القياسية للطيران
 — Flying performance
 Permissible (مط) مسموح به
 × يضاف : مباح
 (مط) الوزن الأقصى المسموح به
 — Maximum permissible weight
 × يضاف : أقصى وزن مباح
 Phase modulation (مط) تعديل الأطوار
 × يضاف (مع) : تضمين الطور
 Phase velocity (مط) سرعة الأطوار
 × يضاف (مع) : السرعة الطورية
 Phasing (مط) تطويع
 × يضاف (مع) : ضبط الطور
 (مط) شروط اللياقة البدنية
 Physical requirements
 × يضاف : شروط جسمانية
 Pick-up traffic (مط) حركة مجمعية
 × الصواب : سابلة ، بدل حركة
 Pibal × مع رصد جوي بالمناطيد
 (Pilot)
 Balloon pilot × مع مرشد منطادي
 × مع طيار آلي . جهاز الطيران الآلي
 Mechanical pilot
 Pilot balloon (مط) منطاد استرشاد
 × يضاف (مع) : منطاد مرشد . منطاد التجربة
 Pilot coat × مع سترة الطيار

× مع خبال تعليق المظلة
 Parachute shroud lines
 × مع برج المظلات . برج تدريب المظليين
 Parachute tower
 — Seat-pack parachute × مع مظلة مقعدية
 — Training parachute × مع مظلة التدريب
 Parachuting (مط) الهبوط بالمظلة
 × يضاف (مع) : قفز بالمظلات . اسقاط
 مظليين . القاء بالمظلات
 Parallax (مط) الانحراف الظاهري للمرئيات
 × يضاف : اختلاف المراهي . الاختلاف
 البصري
 × مع خطأ الانحراف البصري . خطأ اختلاف المراهي
 — Parallax error
 Parasitic drag (مط) مقاومة طفيلية (ص 345)
 × يضاف (مع) : سحب مضر أو طفيلي .
 تعويق طفيلي
 Parasitic resistance × مع مقاومة طفيلية
 × مع طائرة مفردة مظلة الجناحين
 Parasol monoplane
 Parking area (مط) منطقة انتظار
 × يضاف : منطقة تبريك
 Parking charge (مط) رسم الانتظار (للاطارات)
 × الصواب : رسم التبريك (وقوف الطائرات
 ومكثها)
 × مع مصباح التبريك (أي مصباح وقوف الطائرات)
 Parking light
 Passage way (مط) طريق مرور
 × يضاف (مع) : ممر . مجاز
 Pathfinder × مع طائرة كشافة . كشاف طريق
 × مع جهاز ارشاد الطائرات . منار ارشاد الطائرات
 Pathfinder beacon
 (Pay)
 — Flying pay × مع راتب طيران
 — Pay load × مع حمولة بأجرة
 Peak
 — Gust peak speed (مط) سرعة قمة النفخة
 × الصواب : المصفة ، بدل النفخة
 Peak period (مط) فترة الدروة
 × يضاف (مع) : وقت اشتداد الشغل

Plain language (مط) لفظة واضحة
 × يضاف (مع) : كلام واضح . نص صريح
 Plan position indicator (مط) مبین المواقع البانورامي - بانوراما الرادار
 × الصواب (مع) : مبین مواقع اسقاطي . بانوراما الرادار

(Plane) طائفة مع ×
 — Amphibian plane طائفة برمائية مع ×
 — Light plane طائفة خفيفة مع ×
 — Pickaback plane طائفة رديفة مع ×
 (طائفة تحملها طائفة أخرى)

— Training plane طائفة تدريب مع ×
 — Twin-engine plane طائفة ذات محركين مع ×
 Planimetry (مط) قياس المساحات
 × الصواب (مع) : قياس السطوح . تسطيح

(Plotting) مع ×
 Plotting, table منضدة تعيين مكان الطائرات
 Plyconic (مط) مسقط متعدد المخروط
 × المخاريط ، بدل المخروط

(Port) مع ×
 ميناء جوي ، ميناء اساسي للطائرات المائية
 — Airship port
 — Port nacelle الكنة اليسرى (طيران) مع ×
 — Port wing الجناح الايسر مع ×

(Post) (مط)
 — Alerting post مركز ابلاغ حالة الطوارئ
 × يضاف : مركز الانذار او التحذير

Post-flight inspection مع ×
 تفتيش بعد الطيران
 Post flight procedure مع ×
 اجراء بعد الطيران
 Postal airplane مع ×
 طائفة بريد

Potential temperature (مط) درجة الحرارة الكامنة
 × يضاف : الحرارة الكامنة

Power driven (مط) مجهز بمحرك آلي
 × يضاف : يدار بمحرك آلي . آلي المحرك

Power input (مط) دخل القوة
 × يضاف (مع) : القدرة المقدمة

Power loading (مط) تحميل ... الخ
 × يضاف (مع) : الحمولة بالقدرة الحصانية

Pilot's compartment مع ×
 مقصورة الطيار
 Pilot navigator مع ×
 ملاح طيار
 Pilot parachute مع ×
 مظلي طيار
 Pilot rating مع ×
 تقدير الطيارين
 Pilotage مع ×
 طيار تلقائي . طيار آلي

— Instrument pilotage مع ×
 طيران اعمى . قيادة بلا رؤية (قيادة او طيران بالمعدات)
 × طائفة بلا طيار . طائفة ثقائية
 Pilotless airplane

(Pitch) (مط) الخطوة الفعالة (ص 354)
 — Effective pitch مع ×
 يضاف (مع) : الخطوة الحقيقية للمروحة
 — Fine pitch (مط) خطوة دقيقة
 × يضاف (مع) : خطوة صغيرة

— Negative pitch مع ×
 انقضاظ (طيران)
 Pitch, angle of مع ×
 زاوية الخطوة (طيران)
 Pitch control مع ×
 التحكم في الخطوة
 مع ×
 الخطوة المتوسطة التجريبية (طيران)
 Pitch, experimental mean

مع ×
 نسبة الخطوة (الى قطر المروحة)
 Pitch ratio
 مع ×
 سرعة التراجع المصدوم (طيران)
 Pitch speed

مع ×
 خطوة متغيرة (طيران)
 Pitch, variable
 مع ×
 خطوة انعدام الرفع (طيران)
 Pitch, zero-thrust

مع ×
 خطوة الجر المصدوم (طيران)
 — Zero thrust pitch
 مع ×
 خطوة المزدوجة المصدومة (طيران)
 — Zero torque pitch

Pitching moment (مط) عزم التبخطر
 × الصواب : عزم التبخطر . عزم الخطران

Pitching stability (مط) استقرار التبخطر
 × الصواب : استقرار التبخطر او الخطران

مع ×
 انبوب بيتو القراري (طيران)
 Pitot-static tube

(مط) المصطلح الخامس من (ص 370) غير واضح
الطبع في الانكليزية . صوابه هكذا :
Kahn oblique cylindrical projection (MAP)

(مط) علامة ارضية بارزة
Prominent landmark

x يضاف : معلم بارز

(Propeller)

x مع مروحة احادية الشفرة
— Mono-bladed propeller

x مع مروحة بارزة الشفرات
— Arc-bladed propeller

x مع مروحة ثابتة السرعة
— Constant-speed propeller

x مع مروحة متحولة الخطوة . مروحة ذات خطوة
ضبطية (أي تضبط)
— Controllable-pitch propeller

x مع مروحة ذات ريش . مروحة مراشة
— Feathered propeller

x مع مروحة ثابتة الخطوة
— Fixed-pitch propeller

x مع مروحة مخففة
— Geared propeller

x مع مروحة مولدة
— Generator propeller

x مع مروحة سائلية (او هيدرولية) الحركة
— Hydro-controllable pitch propeller

x مع مروحة دافعة
— Propeller airscrew

x مع جهاز موازنة المرواح
— Propeller balancing machine

x مع مساحة شفرة المروحة
Propeller blade area

x مع النسبة الباعية لشفرة المروحة
Propeller-blade aspect ratio

x مع مقطع شفرة المروحة
Propeller blade section

x مع ضبط شفرة المروحة . وضع ضبط شفرة
المروحة
Propeller blade setting

x مع سرة المروحة
Propeller boss

x مع نسبة احديداب سطح المروحة
Propeller camber ratio

x مع اكمام المروحة
Propeller cuffs

(مط) خرج القدرة
Power output x يضاف (مع) : القدرة الناتجة او المحققة

(مط) محطة توليد القوة
Power unit x يضاف (مع) : مجموعة محرك . وحدة
القدرة

x مع طائرة شرعية بمحرك . شرعية محركية
Powered glider

x مع طيران دون استخدام المحركات . طيران
لا محركي
Powerless flight

x مع ابرار دون استخدام المحركات
Powerless landing

x مع تفتيش قبل الطيران
Pre-flight inspection

(مط) مهر الاقتراب الدقيق
Precision approach x الصواب : مدرج ، بدل مهر

x مع الطيران الضبط
Precision flight

(مط) خرسانة مجهرة
Pre-stressed concrete x الصواب : ابرق مجهد . ابرق سابق الاجهاد

x مع طائرة التدريب الاولى
Primary training airplane

(مط) خط الزوال الرئيسي
Prime meridian x يضاف (مع) : خط الزوال الاصلي

x مع محقنة الاقلاع
Primer

(مط) مبين الاولوية
Priority indicator x يضاف : موميء اسبقية

(مط) التفاف تقليدي (اجرائي)
Procedure turn x يضاف : التفاف اصولي

x مع هبوط بالتلفون اللاسلكي
— Let-down procedure

(مط) شكل جانبي
Profile x يضاف (مع) : صورة جانبية . جانبية .
مقطع

(مط) مقاومة جانبية
Profile drag x يضاف (مع) : سحب الجانبية

(مط) Bonneis equal area comical
projection (ص 369)

x الصواب : comical بدل

Gaus traverse etc... (ص 370)

(مط) مسقط « جاوس » الاسطوانى . الخ
الصواب : « جاوس » بدل « جاوس »

Propeller spinner	قبة المروحة	مع	x
Propeller testing machine	ماكينة اختبار المراوح	مع	x
Propeller thrust	قوة دفع المروحة . قوة جر المروحة	مع	x
Propeller thrust line	خط دفع المروحة	مع	x
Propeller tip	طرف المروحة	مع	x
Propeller tipping	تركيب اطراف المروحة	مع	x
Propeller torque	عزم المروحة (مط)		
	يضاف : عزم ازدواجية المروحة . مزدوجة المروحة	x	
Variable pitch propeller	مروحة متحولة الخطوة	مع	x
Prototype	طراز اولي (مط)		
	يضاف (مع) : طراز بدئي	x	
Proving ground	مطار اختبار	مع	x
Proving-ground command	ادارة مطارات الاختبار	مع	x
Stroke	(مط) (ص 374)		
	هذا المصطلح لا علاقة له بالترتيب الهجائي هنا . يحذف	x	
Push button switching	التوصيل باستخدام الازرار الضاغطة (مط)		
	الصواب : التشغيل بضغط الازرار . التشغيل بالزر	x	
Pusher	طائرة ذات مروحة	مع	x
Pusher airplane	طائرة ذات مروحة دافعة (خلفية)	مع	x
Pusher type airplane	طائرة دافعة	مع	x
Radar	رادار (مط)		
	يضاف : منذار	x	
Radial (VOR)	(مط) نصف قطري (منارة التردد العالي جدا)		
	منار ، بدل منارة	x	
Radial engine	(مط) محرك نصف قطري		
	يضاف (مع) : محرك نجمي الاسطوانات	x	
Radio beacon	(مط) منارة لاسلكية		
	منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : مرسل لاسلكي للتوجيه الراديوي	x	

Propeller down wash	الاجتراف السفلي للمروحة	مع	x
Propeller (drive) shaft	عمود دوران المروحة . عمود دوران الرقاص	مع	x
Propeller element	مادة المروحة (شريحة من ريشة المروحة)	مع	x
Propeller failure	انفصام المروحة	مع	x
Propeller feathering	تجنيب المروحة	مع	x
Propeller governor	حاكم المروحة (مط)		
	الصواب : ضابط المروحة . منظم المروحة	x	
Propeller governor drive	مقود منظم المروحة	مع	x
Propeller hub drive key	خابور سرّة المروحة	مع	x
Propeller interference	تداخل المروحة	مع	x
Propeller modulus	مع نسبة التشابه في المروحة	مع	x
Propeller path	ممر المروحة	مع	x
Propeller performance	اداء المروحة	مع	x
Propeller pitch indicator	موميء خطوة المروحة	مع	x
Propeller plate	الجنبّة الامامية لسرة المروحة	مع	x
Propeller rake	زاوية قطاع المروحة	مع	x
Propeller retention bolt	مسمار احتجاز المروحة	مع	x
Propeller reversing gear	مسننات عكس دوران المروحة	مع	x
Propeller root	سرة المروحة	مع	x
Propeller shaft	جذع المروحة . جذع نقل الحركة	مع	x
Propeller shaft splines	خدد ، او حوز عمود المروحة	مع	x
Propeller shoe	حذاء المروحة	مع	x
Propeller slip	تراجع المروحة	مع	x
Propeller slip ration	تراجع المروحة النسبي	مع	x
Propeller slipstream	هواء المروحة المزاح	مع	x

(مط) مدى الابصار : مدى الرؤية
 — Visual range × يضاف (مع) : مدى البصر . مدى النظر
 — Radio range (مط) منارة ارشاد لاسلكي
 × منار ، بدل منارة
 (مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية
 — Visual/aural radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي
 Rate of climb (مط) معدل الصعود
 × يضاف : بسرعة الصعود
 (مط) مبين معدل الصعود والهبوط
 Rate of climb and descent indicator × موميء ، بدل مبين
 Rate of descent (مط) معدل النزول
 × يضاف (مع) : سرعة النزول
 (Rating)
 — Aeronautical rating × مع تصنيف الطيران
 Readability (مط) سهولة القراءة
 × يضاف (مع) : قابلية الادراك والفهم .
 وضوح . ادراك . فهم
 Readback (مط) ترديد القراءة . الخ .
 × اعادة ، بدل ترديد
 Raft (مط) عوامة - طوف
 × الصواب (مع) عامة . طوف . رمث
 — Inflatable raft (مط) عوامة مطاطة
 × الصواب : عامة مطاطة
 — Life raft (مط) عوامة نجاة
 × الصواب : عامة النجاة . طوف النجاة
 Ragged cloud (مط) سحابة ممزقة
 × يضاف : سحابة مهلهلة
 Rain gauge (مط) مقياس كمية المطر
 × يضاف (مع) : مقياس المطر
 Rain shower (مط) وابل مطر
 × الصواب : مزنة ، بدل وابل
 × مع تخالف طرفي الجناحين (في الطائرة)
 Rake (عدم تساوي طرفي الجناحين)
 — Propeller rake × مع زاوية الاقبال للمروحة
 Readback pin (مط) دبوس ترديد القراءة
 × اعادة ، بدل ترديد
 × مع وضع التهيو (لاقلاع الطائرة العمودية)
 Ready position

(مط) محطة منارة لاسلكية
 × منار ، بدل منارة
 Radio direction finder (مط) محدد اتجاه لاسلكي
 × يضاف (مع) : راديو تحديد الاتجاه
 (مط) خريطة التسهيلات اللاسلكية
 Radio facility chart × يضاف (مع) : خريطة محطات الراديو
 للملاحة الجوية
 Radio fix (مط) نقطة اسناد لاسلكية
 × يضاف (مع) : تعيين مكان الأجهزة اللاسلكية
 Radio mesh (مط) سبيكة لاسلكية
 × الصواب : شبكة لاسلكية
 Radio range (مط) منارة ارشاد لاسلكي
 × منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : تراصف
 راديو
 (مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية
 — Visual/oral radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي
 و aural بدل oral
 (مط) اتجاه منارة الارشاد اللاسلكي
 Radio range course × منار ، بدل منارة
 (مط) مجرى منارة الارشاد اللاسلكي
 Radio range leg × منار ، بدل منارة
 Radiotelegraphy (مط) التلغرافية اللاسلكية
 × الصواب (مع) : الابراقية اللاسلكية
 Random noise (مط) ضجة عشوائية
 × يضاف : ضجة تصادفية
 Random variable (مط) متغير عشوائي
 Statistical variable متغير احصائي
 × القسم الثاني من المصطلح الانكليزي اي
 statistical variable لا مكان له
 هنا ، لا من حيث اللفظ ولا من حيث المعنى .
 يحذف اي القسم الثاني مع مقابله العربي :
 متغير احصائي
 (Range) (مط)
 × وردت مرتين ص 386 . يجب توحيدهما
 وتوحيد مصطلحاتهما)
 — Airplane range × مع مدى عمل طائرة
 — Runway visual range (مط) مدى رؤية الممر
 × المدرج ، بدل الممر

Resource مع تقويم (طيران) x
(Revolution)
x مع سرعة الدوران (المحرك) . سرعة الطيران
— Rated revolution المعتادة (المحرك)
— Revolution counter مع معداد الدورات
— Revolution indicator مع موميء الدورات
Revolving beacon light مع ضوء منار دوار
(مط) خط متساوي الميل (مع خط الطول)
Rhumb line
x يضاف (مع) : السير المنحرف
Rich mixture (مط) مخلوط قوي - مخلوط مركز
x يضاف (مع) : مزيج تام
(مط) مخلوط آلي مركز . مخلوط ذاتي مركز
— Auto rich mixture
x تلقائي ، بدل آلي
Right of way (مط) حق الطريق
x يضاف (مع) : افضلية المرور . أسبقية المرور
Rigid pavement (مط) وصف صلب
x الصواب : تبليط صلب
Rigid airship مع منطاد صلب
x مع جناح جاسيء (متصلب ، غير مرن)
Rigid wing
(Risk)
x مع خطر الطيران . مخاطرة الطيران
— Flying risk
x مع طرح مائي علوي (خلف عوامة الطائرة المائية)
Roach
(مط) : رجاج . هزاز
x يضاف (مع) : قلاب
Rocker
x مع طائرة صاروخية
Rocket plane
(مط) عطفوف
Roll x يضاف (مع) : تمايل
— Outside roll مع تقلب معكوس
x مع تقلب مع نصف تحلق
— Roll on top of a loop
Rolling moment (مط) عزم العطفوف
x يضاف (مع) : عزم التمايل
Root of propeller مع جذر شجرة المروحة
— Wing root مع قاعدة الجناح

x مع مؤخرة الجناح (الحرف الخلفي للجناح)
Rear of wing
(مط) محرك مكبسي
Reciprocating engine x يضاف (مع) : محرك ترددي
Recorder (مط) مسجل
x الصواب : مسجل
x مع مسجل صلاحية الطيران
— Flight recorder
x مع جناح مستطيل
Rectangular wing
(مط) خفض . انقضااض . اختزال
Reduction x انقاص ، بدل انقضااض
(مط) جهاز تخفيف السرعة
Reduction gear x الصواب (مع) : مخفف السرعة . مسنن
التخفيف (ويوضع (مط) كشرح بين
قوسين)
Reference point (مط) نقطة اسناد
x يضاف (مع) : نقطة الدلالة . احداثية
x مع الحد الأدنى لساعات الطيران
Regular flight
(مط) خرسانة مسلحة
Reinforced concrete x (أبرق ، بدل خرسانة)
(مط) محطة مواصلة الإرسال
Relay station x يضاف (مع) : محطة الترحيل . محطة التبديل
(Repeater)
(مط) تردد الاتجاه المغناطيسي
— Compass repeater indicator
x الصواب : مكرر الاتجاه المغناطيسي
(مط) برقية مكررة . برقية مكررة
Repeated cable
تحذف : برقية مكررة
(مط) بوصلة معيدة . تردد الاتجاه المغناطيسي
Repeating compass
x معيد ، بدل تردد
Rescue boat (مط) قارب انقاذ
x يضاف (مع) : زورق انقاذ
Rescue vessel
x لم يرد مقابلته العربي ، وهو : سفينة انقاذ
(مط) مركبة انقاذ . عربة انقاذ سفينة انقاذ
Rescue vehicle x تحذف : سفينة انقاذ
Reserve airplane x مع طائرة احتياطية

x يضاف الى (مط) : مرسة طافية
 Sea anchor
 x يضاف (مع) : مشخص بحري
 Sea marker
 (Seaplane)
 x مع طائرة مائية وحيدة الفوقعة
 — Boat seaplane
 x مع طائرة سباق مائية
 — Racing seaplane
 x مع مزلق الطائرة المائية
 Seaplane slip
 x مع سفينة معمل الاصلاح للطائرات المائية
 Seaplane tender
 x مع عربة نقل الطائرات المائية
 Seaplane trolley
 x مع الطيار المساعد . الطيار الثاني
 Second pilot
 (Section)
 x مع مقطع الجناح
 — Airfoil section
 x مع مقطع شفرة المروحة
 — Blade section
 x مع حنية الجناح
 — Wing curve section
 x مع مقطع الجناح
 — Wing section
 (Selective)
 (مط) اجابة مختارة آلية . اجابة منتقاة آلية
 x تلقائية ، بدل آلية ، في كليهما
 — Automatic selective reply
 Selector (مط) منتقسي
 x الصواب : منتق . منتخب
 Senior pilot x مع الطيار الاقدم
 Senior traffic officer (مط) كبير ضباط الحركة
 x السابلة ، بدل الحركة
 x مع حس التوجه . حاسة الاتجاه
 Sense of direction
 x مع حاسة الطيران
 — Flying sense
 x مع حس الطيران . حاسة الطيران
 Sense of flight
 (Separation)
 (مط) المباعدة بين القوات — فصل القوات — فصل
 — Channel separation (COM) الترددات
 — Frequency separation
 x (فصل الترددات) تحذف من مكانها وتطبع
 في السطر الذي يليها مقابل :
 Frequency separation :

x مع مروحة ذات جنحيات
 Rotary fan
 x مع الطائرات ذات الاجنحة الدوارة
 Rotary wing aircraft
 (مط) توجيه . تسيير
 Routing
 x يضاف (مع) : تخطيط الطريق
 (Rudder)
 x مع الدفة الأفقية (طيران)
 — Horizontal rudder
 (مط) ممر
 Runway
 x الصواب : مدرج
 x وكذلك توضع (مدرج بدل (ممر) في
 المصطلحات العشرة التالية في (مط)
 (مط) مبين امتداد محور الممر . مبين محاذاة السير
 Runway alignment indicator
 x الصواب : موميء امتداد محور المدرج .
 موميء محاذاة المدرج (Safe)
 x يضاف الى (مط) : أدنى ارتفاع مأمون
 — Minimum safe altitude
 x مع طائرة سرعائية
 Sailplane
 x يضاف الى (مط) : سفع الرمال
 Sand blasting
 x يضاف (مع) : مسح بالرادار
 Scanning
 (مط) اذاعة منتظمة
 Scheduled broadcast
 x الصواب : اذاعة موقوتة . اذاعة منتظمة
 المواعيد . اذاعة مواعيدية
 (مط) رحلة منتظمة
 Scheduled flight
 x الصواب : رحلة موقوتة (رحلة طيران
 محددة الميعاد) . رحلة مقررة . رحلة
 جدولية
 (مط) تشغيل منتظم
 Scheduled operation
 x الصواب : تشغيل موقوت (في مواعيد
 معينة) . تشغيل مجدول . تشغيل مقرر
 (مط) مراقبة التناوب . مراقبة منتظمة
 Scheduled watch
 x الصواب : موقوتة (في ساعات معينة)
 — (Scout)
 x مع طائرة استكشاف
 — Air scout
 x مع طائرة استطلاع . طائرة استكشاف
 Scout airplain
 (مط) شبكة النجاة
 Scrambling net
 x يضاف (مع) : شبكة الانزال

Skimming over the waves × مع الطيران فوق الماء

Skimming the ground × مع طيران منخفض . طيران مسف

Skin friction × مع احتكاك الغشاء (احتكاك الماء أو الهواء بسطح الطائرة)

Sleet (مط) ثلج ذائب × للصواب: مطر مع برد

— Tail slide (مط) انزلاق خلفي (ص 440) × يضاف (مع): انزلاق على الذيل . انزلاق ذيلي

Slipper tank (مط) خزان منزلق × الصواب: صهريج منزلق

Slipstream (مط) × يضاف (مع): ربح المروحة . اثر المروحة . اضطراب الهواء

Slipstream of the propeller × مع ربح المروحة

Slipstream velocity × مع سرعة ربح المروحة

Slot flap (مط) ... × يضاف: جناح اضافي مشقوق

Slotted wing (مط) ... × يضاف جناح ذو شق

Slow roll (مط) ... × يضاف (مع): تقلب بطيء

Smoke float (مط) ... × يضاف (مع): غيم دخاني طاف

Smooth air (مط) ... × يضاف: هواء رهو

Smooth landing × مع ابرار سلس . هبوط لين

Smoothness (مط) نعومة . انتظام . ملاسة × سلاسة ، بدل انتظام

Snow (مط) جليد . ثلجي × الصواب: ثلج

Solo flight × مع طيران منفرد

(Sound) × مع محدد الموقع بالصوت (للاشارة) — Airplane sound locator

(Service) × مع خدمة الشحن الجوي — Air dispatch service

(مط) Service ceiling الارتفاع الأقصى العملي للطيران

× الصواب: الاوج العملي . السقف النافع . (ويوضع « مط » كشرح بين قوسين)

Servo control (مط) تحكم مؤازر . توجيه مؤازر × يضاف (مع): مضاعف الإدارة

× مع طائرة ذات جناح ونصف جناح Sesquiplane

Sharp-edged gust (مط) نفحة هوائية حادة × الصواب: عصفة ، بدل نفحة (Shed)

— Airplane shed × مع حظيرة طائرة

— Airship shed × مع حظيرة مناطيد

Ship-plane × مع طائرة مائية

Shower (مط) وابسل

(Shroud) × يضاف: مزنة

— Parachute shroud line × مع جبل المظلة

Sidereal time (مط) ... × يضاف (مع): توقيت نجمي

× مع انزلاق جانبي . انزلاق على الجناح

Sideslip

Signal pistol (مط) مسدس اشارات × الصواب (مع): مسدس الاشارة

× مع اشارة التوجيه (بالمنقل الراديو للطائرة) — On course signal

× مع اشارة مظلية للطائرة — Parachute aircraft signal

× مع اشارة مظلية ارضية — Parachute ground signal

Signalling lamp (مط) مصباح اشارات × الصواب: مصباح الاشارة

Signalling mirror (مط) مرآة اشارات × الصواب: مرآة الاشارة

Skidding (مط) ... × يضاف (مع): انزلاق - انزلاق جانبي . زيفان

(Squall) ... (مط) × يضاف (مع) : عصفه جبهية
— Line squall

Stabilizer ... (مط) × يضاف (مع) : سطح أفقي ثابت . تريش أفقي

Stagger × مع زيجان (فى الطيران)

Stall (مط) × ينهار الصواب : انهيار . نقصت السرعة
— Whip stall × مع سقوط على الذيل

Stalling speed ... (مط) × يضاف (مع) : سرعة حرجة . سرعة التوازن الدنيا . سرعة الهبوط

Standard frequency ... (مط) × يضاف (مع) : التردد الاصطلاحي

Standard pitch (مط) × خواة قياسية (للمروحة) الصواب : خطوة ، بدل خواة

Starter ... (مط) × يضاف (مع) : مشغل

Static head ... (مط) × يضاف (مع) : العلو القراري

Static pressure ... (مط) × يضاف (مع) : ضغط قراري

Statis pressure system error (مط) × خطأ جهاز الضغط الساكن (الاستاتيكي)

Static stability (القراري أو الاستاتيكي)

Static soaring flight × مع طيران شرعي قراري

Steep dive × مع انقضاض حاد

Steep turn ... (مط) × يضاف (مع) : انعطاف حاد

Stereographic projection ... (مط) × يضاف (مع) : اسقاط تجسيمي

Stern × مع مؤخر المنطاد

Stern droop × مع تدلي المؤخرة (فى الطائرة)

Stern heavy × مع منخفض المؤخرة (منطاد)

(Stick) × مع عصا القيادة (فى الطائرة)
— Control stick

Sound location × مع تحديد الموقع بالصوت

Spacing current (مط) × تيار - فاصل الصواب : تيار فاصل

(Span) × مع بسطة الجناح (فى الطائرة)
— Abutment span

× مع البسطة الكاملة للطائرة

Span overall of an aircraft

(Spar) × مع عارضة الجناح
— Wing spar

(Speed) × مع السرعة اللازمة للطيران . السرعة الدنيا للتوازن . سرعة الانهيار

— Critical speed

— Cruising speed ... (مط) × يضاف (مع) : سرعة الطواف . سرعة الرحلة

× مع سرعة الطيران الشرعي

— Gliding speed

— Gust peak speed (مط) × قمة النفخة سرعة قمة العصفه ، بدل النفخة

× مع سرعة الطيران الأفقي . سرعة السير المستقيم

— Level speed

× مع السرعة المقومة للطائرة (بالنسبة للهواء)
— Rectified air speed (R.A.S.)

× مع السرعة الخاصة للطائرة . سرعة الريح الحقيقية

— True air speed (Spin)

× مع انهيار حلزوني غير عادي

— Abnormal spin

Sporting airplane × مع طائرة رياضية

Spot elevation ... (مط) × يضاف (مع) : ارتفاع نقطة

× مع نقطة المعطالة (فى الطيران)

— Blind spot

Spot light ... (مط) × يضاف (مع) : ضوء موضعي

Spotting aircraft × مع طائرة رصد

(Spray) × مع رش بالطائرة

— Aircraft spray

× مع البسطة الكاملة للطائرة

Spread overall of an aircraft

Sub-area communication centre
(Sudden)

(مط) × يضاف : تبليغ التغير المفاجيء
— Notice of sudden change

(مط) × ملخص الحركة
— Traffic summary
× الصواب : ملخص السابلة

Supercharger (مط) ...
× يضاف (مع) : ضفاط مفرط

(مط) × يضاف (مع) : سكان
— Control surface

× مع السطح الباطني (الجناح العائلي)
— Lower surface of airfoil

× مع الرموز الارضية (للمخابرة مع الطائرات)
Surface code

× مع طائرة مساحة
Survey airplane

× مع مساحة جوية . مساحة بالتصوير الجوي
— Aerial survey
(Suspended)

× مع تعليق الباسنة (فى المنطاد)
— Basket suspension

× مع تقابل البدن (فى الطائرة)
Swishtaling

(مط) × يضاف (مع) : لوح التوزيع . مقسم .
Switchboard
لوحة المفاتيح

× مع طيران متماثل القدرة
Symmetric flight

× مع المقطع التناظري للجناح
Symmetrical wing section

(مط) × يضاف (مع) : خريطة الظواهر الجوية
Synoptic chart

(مط) × عداد الدورات . تاكومية
Tachometer
× الصواب : معداد ، بدل عداد . ويضاف
(مع) : مقياس السرعة . دليل السرعة .
معداد الدورات . دليل السرعة الزاوية

× مع مؤخر المنطاد . ذيل المنطاد . جائزة الوصل
Tail boom

× مع الحط بحذر الذيل
Tail-down landing
(مط) × يضاف (مع) : دوامة الذيل (او الدوامة)
Tail rotor (المساعدة)

(مط) × يضاف (مع) : انزلاق خلفي
Tail slide

× مع عكاز (طيران) . حامل الذيل
Tail support

× مع دفع عصا القيادة الى امام (فى الطائرة)
— To stick forward
(Stiffener)

× مع دعامة الجنيحات (فى الطائرة)
— Vane stiffener
(Stop)

(مط) توقف تجاري (متعلق بالحركة)
× الصواب : بالسابلة ، بدل بالحركة
× وكذلك الامر فى المصطلح التالي فى المعجم
— Traffic stop

(مط) ...
— Storage charge
× يضاف : رسم التخزين

Stores (مط) خزائن مؤن
× مخزون ، بدل خزين

(مط) ...
Strain gauge
× يضاف : مقياس الانفعال

(مط) (ص 465)
Stratus
× الصواب : Stratus

(مط) × الصواب : Strength (ص 465)
Strenght

(مط) شدة رصف المر - درجة مقاومة المر
— Runway strength
(Stress) (مط) ...

× الصواب : المدرج ، بدل المر ، فى كليهما
× يضاف (مع) : جهد القص

— Shear stress

(مط) خرسانة مجهدّة
— Pre-stressed concrete
× الصواب : ابرق مجهد

(Strut)

× مع دعامة الاجنحة
— Cabane strut

× مع دعامة الاجنحة
— Centre section strut

× مع دعامة وصل الجنيح
— Inter aileron strut

× مع دعامة الجناح
— Interplane strut

× مع دعامة الجناح
— Wing strut

(Stub)

× مع جناح أبتـر
— Stub wing

× مع جناح موازنة أبتـر
— Stub-wing stabilizer

× يضاف الى (مط) : مركز مخابرة منطقة
فرعية

Teletypewriter tape (مط) ...
 × الصواب : شريط كاتوبة مبرقة .
 Teletypewriter test tape (مط) ...
 × الصواب : شريط اختبار الكاتوبة المبرقة
 Terminal (مط) ...
 × الصواب : منتهى (محطة نهائية)
 Terminal area communication (مط) ...
 × يضاف : مخاطب أو مخابرة المنطقة النهائية
 Test pilot (مط) ...
 × مع طيار اختبار . طيار التجربة
 Test stand (مط) ...
 × الصواب : مصطبة اختبار . دكة اختبار .
 تضد تجربة
 — Teletypewriter test tape (مط) ...
 × الصواب : شريط اختبار الكاتوبة المبرقة
 Theodolite (مط) ثيودوليت
 × يضاف بين قوسين : (آلة قياس زوايا
 الارتفاع والزوايا الأفقية)
 — Runway threshold light (مط) (ص 496)
 × الصواب : ضوء عتبة المدرج . مصباح
 عتبة المدرج
 — Runway threshold marking (مط) ...
 × اشارة عتبة المدرج . علامة عتبة المدرج
 Top (مط) ...
 × مع ظهر (الطائرة)
 Topping up (مط) ...
 × مع تعويم المنطاد . نفخ المنطاد
 Tornado (مط) ...
 × يضاف (مع) : ربح زعزع
 (مط) العزم الفرمل (ص 500)
 — Brake torque (مط) ...
 × الصواب : العزم المكبحي . مزدوج المكبح
 — Propeller torque (مط) ...
 × يضاف (مع) : مزدوجة المروحة
 Touchdown (مط) ...
 × يضاف (مع) : الإبرار الأولي (عمليات برماية)
 Tow plane (مط) ...
 × مع طائرة فاطرة . طائرة قطر
 × مع طائرة ذات مروحة مزدوجة جارة
 Tractor airplane (مط) ...
 × حركة
 Traffic (مط) ...
 × الصواب : سابلة

× مع مجال الاقلاع والهبوط
 Take-off and landing run (مط) ...
 السرعة اللازمة لسلامة الاقلاع
 Take-off safety speed (مط) ...
 × يضاف : السرعة الآمنة (أو المأمونة)
 للاقلاع
 Take-off weight (مط) ...
 × يضاف : وزن الاقلاع
 Tandem (مط) ...
 × مع طائرة ذات مقاعد مترادفة
 Tank (مط) ...
 خزان
 × الصواب : صهريج
 × كذلك يوضع صهريج بدل خزان في
 المصطلحات الأربعة التالية أيضا في المعجم
 Tapered wing (مط) ...
 × جناح مسحوب
 × الصواب (مع) : جناح مستدق
 (مط) مؤشر الهدف الجوي (ص 488)
 Air target indicator (مط) ...
 × الصواب : موميء ، بدل مؤشر
 Taxiway (مط) ...
 × ممر فرعي
 × الصواب : مدرج جانبي . مدرجة فرعية
 Taxiway light (مط) ...
 × أضواء الممر الفرعي
 × الصواب : ضوء المدرجة الفرعية . نور
 المدرجة الجانبية
 × مع تنسيق الجهود خلال الطيران
 Teamwork in the air (مط) ...
 توقف لأغراض فنية
 Technical stop, etc (مط) ...
 × الصواب : توقف تقني (توقف لأسباب
 تقنية متعلقة بالتشغيل)
 Telecommunication (مط) ...
 × اتصال سلكي ولاسلكي
 × الصواب : مخابرة بعيدة . مخاطب بعيد
 (سلكي أو لاسلكي)
 (مط) حركة الاتصال السلكية واللاسلكية
 Telecommunication traffic (مط) ...
 × الصواب : سابلة التخاطب البعيد ، أو
 المخابرة البعيدة
 Telecompass (مط) ...
 × مع جهاز التوجيه (للطائرات)
 Telescopic passageway (مط) ...
 × الصواب : مجاز أو ممر مقربابي (أي
 تلسكوبي) . ممر متداخل
 Teletypewriter, teleprinter (مط) ...
 × الصواب : كاتوبة مبرقة (أي آلة كاتبة
 تطبع برقيتا

x مع طيران التجربة . طيران الاختيار
Trial flight (مط) ...
Tricycle landing gear (مط) ...
x يضاف (مع) : مهبط ثلاثية العجلات
Trim (مط) ...
x يضاف : معايرة
Trim control (مط) ...
x يضاف : مراقبة المعايرة
Trimming (مط) ...
x يضاف : معايرة
Trimming tab (مط) ...
x يضاف (مع) : سطح تصحيح معدل
— Single journey (مط) (ص 511)
x هذا المصطلح ليس في مكانه الهجائي .
يحذف مع مقابله العربي والفرنسي
Triplane x مع ثلاثية السطوح (طائرة)
Tug plane x مع طائرة قاطرة
Turbine x مع عنفة (توربين)
Turbine engine (مط) ...
x الصواب (مع) : محرك عنفي (توربيني)
Turbine driven (مط) ضاغط تربيني
x يضاف : ضاغط عنفي
Turbfan (مط) ...
x الصواب (مع) : محرك عنفي مروحي
Turo-jet (مط) ...
x الصواب : نفث مروحي
Turbopropeller (مط) تربيني مروحي
x يضاف : عنفي مروحي
Turbulent flow (مط) ...
x يضاف (مع) : تيار زويعي
Turn around area (مط) ...
x يضاف : منطقة التطويف
Turn around time (مط) ...
x يضاف : مدة التطويف
(مط) خروج سريع من الممر
— High speed turn off
x المدرج ، بدل الممر
Turret x مع برج (في الطيران)
Twin-boat type x مع طائرة مائبة ذات بدنين

(مط) ... — Air traffic
x الصواب : السابلة الجوية (حركة النقل
والمرور الجوي وي)
Traffic direction indicator (مط) ...
الصواب : موميء اتجاه السابلة . مبين اتجاه
السابلة
Traffic flow (مط) تيار الحركة
x الصواب : تيار السابلة
Traffic handling (مط) ...
x الصواب : خدمة السابلة . تقدم السابلة
Traffic lane (مط) ...
x الصواب : درب السابلة
Traffic officer (مط) ...
x الصواب : ضابط سابلة
— Seni traffic officer (مط) ...
x الصواب : كبير ضباط السابلة .
seni و senior
(مط) توقف تجاري (متعلق بالحركة)
— Traffic stop
x بالسابلة ، بدل بالحركة
Traffic summary (مط) ...
x الصواب : ملخص السابلة
Trainer x مع مدرب . طائرة تدريب
x مع جهاز التدريب الأرضي للطيران
— Link trainer
x مع طائرة التدريب الاولى
— Primary trainer
x مع طائرة ذات محركين للتدريب العالي
— Twin-engined advance trainer
(مط) عبور (الحركة) Transit (traffic)
x الصواب : السابلة ، بدل الحركة
Transmission line (مط) ...
x يضاف (مع) : خط المواصلات
Transmitter (مط) ...
x يضاف : مرسال
(مط) x مقابلها فراغ — يوضع مقابلها العربي
والفرنسي Transport pilot
x مع طيران متعرج Traverse flyng
x مع . منطاد التجربة Trial balloon

× مع سرعة الزلق على الجناح . سرعة جانبية
— Lateral velocity

Venturi tube (مط) ...
يضاف (مع) : أنبوب منظم الهواء

Vertical separation (مط) ...
× يضاف (مع) : الفاصلة الرأسية

× مع انزلاق عمودي على الجناح
Vertical slide slip

Vertical tail plane (مط) ...
× يضاف : السطح الراسي للذيل

Visual aid (مط) ...
× يضاف : مساعدة بصرية . واسطة بصرية

Visual/aural radio range (مط) ...
× منار ، بدل منارة

Visual communication (مط) ...
× يضاف : تخاطب بصري . مخابرة بصرية

(مط) مدى رؤية الممر
— Runway visual range
× المدرج ، بدل الممر

Voice communication (مط) ...
× يضاف : تخاطب صوتي . مخابرة صوتية

× مع طيران شراعي . طيران صاف . طار طيرانا
Volplane صافا ، أو شراعيا

× مع هبط شراعيا . هبط صافا
— To volplane down

Volume control (مط) ...
× يضبط الصوت
× يضاف (مع) : ضبط جهارة الصوت .
التحكم في الحجم

(Vortex)
— Tip vortex × مع زويزة طرف الجناح

× مع جائر المعبر (في الطائرة)
Walkway girder

Warning (مط) ...
× تحذير
× يضاف : انذار

Warning device (مط) ...
× جهاز تحذير
× يضاف محذار

— Airplane warning × مع انذار من الطائرات

— Colling warning (مط) ...
× يضاف : محذار التصادم

× مع طائرة ذات محركين نفائين
Twin-jet aircraft

× مع طائرة ذات مقعدين
Two-place airplane

× مع طائرة نموذج
Type aircraft

Ultimate gust (مط) ...
× الصواب : عصفه ، بدل نفحة

Under-run (مط) ...
× المدرج ، بدل الممر

Undulating flight × مع طيران متموج
(Unit)

— Air traffic control unit (مط) ...
× السابله ، بدل الحركة

— Air traffic service unit (مط) ...
× السابله ، بدل الحركة

× مع طيران بمحركات غير متكافئة (غير متماثلة)
Unsymmetrical flight
(القدرة)

Up-gust (مط) ...
× الصواب : عصفه صاعدة

Upper base course (مط) ...
× طبقة اساس نيا
× عليا ، بدل نيا

Upper case (مط) ...
× صندوق الحرف
× الصواب : الحروف ، بدل الحرف

Upside-down flight × مع طيران مقلوب

Urgency message (مط) ...
× يضاف : برقية . رسالة طارئة

Urgency signal (مط) ...
× يضاف : اشارة الطوارئ . اشارة الضرورة

× مع سلك على شكل V (للمتطاد المقيد)
V-wire

Vector (مط) ...
× قوة موجية . كمية موجية
× الصواب : قوة ، بدل قوة ، ويضاف :
شعاع . ناقل

(مط) القوة الموجهة للرياح
— Wind vector

× الصواب : القوة الموجهة للرياح
(Velocity)

× مع سرعة عصفه الرياح العمودية على مسار الطيران
— Design gust velocity

Wing attachment fitting	تركيب توصيل الجناح	مع	x
Wing axis	محور الجناح	مع	x
Wing bracing wire	سلك تكتيف الجناح	مع	x
Wing centre panel	القطاع الاوسط للجناح	مع	x
Wing fairing	غطاء انسيابي بالجناح	مع	x
Wing flutter	رفرفة الجناح	مع	x
Wing loading	(مط) تحميل الجناح x يضاف (مع) : حمولة الجناح		
Wing main spar	العضد الرئيسي للجناح	مع	x
Wing moment	عزم الجناح	مع	x
Wing nose section	قطعة المقدمة للجناح	مع	x
Wing over	انقلاب على الجناح	مع	x
Wing overhang	تدلى الجناح	مع	x
Wing panel	قطاع الجناح	مع	x
Wing planform	المسقط الأفقي للجناح	مع	x
Wing profile	جانبية الجناح	مع	x
Wing rack	جهاز ربط الجناح	مع	x
Wing rear spar	العضد الخلفي للجناح	مع	x
Wing rib	ضلع الجناح	مع	x
Wing root	أصل الجناح	مع	x
Wing section thickness	نخن الجناح . سمك الجانبية	مع	x
Wing skid	زحافة الجناح	مع	x
Wing span (wingspan)	باع الجناح	مع	x
Wing spar	عضد الجناح	مع	x
Wing spread (or span)	بسط الجناح	مع	x
Wing structure	هيكل الجناح . بنية الجناح	مع	x

Wash in	انعطاف سلبي لطرف الجناح	مع	x
Wash out	انعطاف ايجابي لطرف الجناح	مع	x
Scheduled watch	(مط) ... x يضاف : مراقبة مواعيدية		
Watertight compartment	(مط) ... x غريفة (مقصورة) كتيمة (فى الطائيرة) (أي لا يتسرب اليها الماء)		
Ground wave communication	(مط) ... x يضاف : تخاطب بموجات أرضية		
Weather map	(مط) ... x يضاف : خريطة الرصد الجوي		
Wet bulb thermometer	(مط) مقياس حرارة رطب .. x الصواب : محرار رطب ..		
Whirlwind	(مط) ... x يضاف : (مع) زوبعة . اعصار		
— Sand whirl	(مط) x تقدم الكلمة مع مقابلها العربي على الكلمة التي قبلها		
White ice	(مط) ثلج ابيض x الصواب : جليد ابيض		
Width folded	(مط) مع عرض الجناح المطوي . بسطة الجناح المطوي		
(Win)	(مط) مع تخرج طيارا . نال جناح طيار		
— To win one's wings	(مط) مع تخرج طيارا . نال جناح طيار		
(Winch)	(مط) مع ملفاف المنطاد		
— Balloon winch	(مط) مع ملفاف المنطاد		
Wind cone, wind sock	(مط) كم الرياح x يضاف (مع) : مخروط الرياح		
(Wing)	(مط) مع عوامة الطائرات البحرية		
— Airplane water-wing	(مط) مع عوامة الطائرات البحرية		
— Folding wing	(مط) مع جناح يطوى		
— Low-drag wing	(مط) مع جناح ضعيف المقاومة		
— Lower wing	(مط) مع جناح اسفل		
— Multi-span wing	(مط) مع جناح متعدد العوارض		
Wing aspect ration	(مط) مع النسبة الباعية للجناح		

Wood airplane	مع طائرة خشب	×	Wing stump	مع جذمور جناحي	×
Wooden wing	مع جناح خشبي	×	Wing surface radiator	مع مبرد الجناح	×
Yaw	(مط) انعراج		Wing-tip flare	مع مشمل طرف الجناح	×
	× يضاف : زيفان . تعرج		Wing-tip float	مع عوامة طرف الجناح	×
Yawing moment	(مط) زاوية الانعراج		Wing-tip rake	مع قواط طرف الجناح	×
	× يضاف (مع) : زاوية التمعج . زاوية التعرج		Wing truss	مع بنية الأجنحة	×
Z marker beacon	(مط) منارة ارشاد .. الخ		Wing trussing	مع اضلع الهيكل الانشائي للجناح	×
	× منار ، بدل منارة		Wing warping	مع انعطاف الجناح	×
Zero meredian	(مط) خط الزوال الرئيسي		Wingspread	مع بسطة الجناحين	×
	× يضاف (مع) : خط الزوال الصغري				
Zoom	(مط) ...				
	× يضاف (مع) : صعود شمعداني . صعود شاقولي				

(استـدراك)

لقد وقع سهو في الطبع في نقطتين :

الاولى : لما كانت المصطلحات الانكليزية هي الاصل المؤبد فكان ينبغي ادراج المصطلح الانكليزي ومقابله الشرح العربي اذا اتسع السطر والا فيدرج الشرح العربي في السطر الذي يليه . ولكن المطبعة ادرجت المصطلح الانكليزي بعد الشرح العربي او بين سطوره أحيانا .

الثانية : اننا اقترحنا على معجم الطيران المدني عدم بدء المصطلحات الانكليزية بالحروف الكبيرة التي يجب اختصارها على اسماء الاعلام (الفقرة الثالثة من مقدمة هذا البحث) ، لكن المطبعة لم تلاحظ ذلك فبدأت جميع المصطلحات الانكليزية بحروف كبيرة .

ولما كانت هاتان النقطتان تشملان البحث من اوله الى آخره فان اعادة التصحيح قد تسبب مزيدا من الارتباك . لهذا اكتفينا بهذا التنويه .

ملاحظات

على مشروع معجم مصطلحات المؤتمرات الذي أعدته اليونسكو

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ينبغي لزوما في رأينا إضافة الكلمتين المجمولتين في اقتراحات بين قوسين ليرفع الالتباس	Crédit (confiance)	Credit (E.) Crédit (F.)	3	ائتمان
	Crédit (somme d'argent)	Credit (E.) Crédit (F.)	717	اعتماد مالي
لا وجود في اللغة لفعل «اعاق» وكل ما يوجد في هذه المادة من أفعال هو: «عاقه وعوقه واعتاقه وتعوقه» بمعنى منعه وحبسه وصرفه وثبطه عنه . ثم فعل «اعوق» بي الدابة أو الزاد اعواقا : قطع . أي عجزت عن السفر بسبب الدابة أو الزاد وهو ما يقابل في الفرنسية Tomber ou rester en panne de monture ou de provision.	عاق سير المناقشات في	To obstruct the work of... (E.) Faire obstruction aux dé- bats de... (F.)	654	عاق سير المناقشات في
ان استعمال لفظ « ضد » في مثل هذه العبارات بعيد عن الأسلوب العربي الفصيح . وهذه الرطانة الناشئة عن الترجمة الحرفية قد وقع التنبيه ليها في العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » (ج 3 ص 53)	السيد / س يعترض على ... أو له اعتراضات على	Mr. X is opposed to... (E.) M. X soulève des objec- tions contre (F.)	690	السيد / س يشير اعتراضات ضد ..
ضمن البحث « قل ولا تقل » . ومعولنا في الاقتراح هو على العبرة الفرنسية .	تشكك أو ارتاب أو أبدى الشك أو الارتياب	To challenge (E.) Mettre en doute (F.)	702	اعترض

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
النهد : النصيب الذي يحق على كل فرد دفعه في نفقة مشتركة ويقال : « طرح نهده مع القوم » يعني : اعانهم . فقد يفهم من عبارة المشروع : « الاعفاء من اشتراك مستحق » مدلول العبارة الفرنسية : « Dispense d'abonnement ou de participation » واما البداد فهو النصيب من كل شيء . ويقال بباد القوم (بتشديد الدال) في السفر مباداة بمعنى أخرج كل واحد منهم شيئا ثم جمعوا ذلك وانفقوه بينهم (المعجم الوسيط)	الاعفاء من النهد أو من البداد (بكسر الباء أو ضمها)	Cancellation (of a payable contribution) (E.) Remise (d'une contribu- tion due) (F.)	786	الاعفاء من اشتراك مستحق
عبارة المشروع تقابل على الأصح في الفرنسية : « Information précédente »	اعلام مسبق	Advance information (E.) Information fournie d'avance (F.)	792	اعلام سابق
أغفل الرسالة : لم يذكر صاحبها فيها اسمه فهي « غفل » يعني بتعبير اليوم . تركها صاحبها بدون امضاء .	اقترح الا نطلع على الرسالة	Je propose que nous ne prenions pas connais- sance de la communi- cation	834	اقترح اغفال الرسالة
كلمة « فرص » زائدة ولا يقابلها شيء لا في العبارة الانجليزية ولا الفرنسية .	الالتحاق بالتعليم	Access to education (E.) Accès à l'éducation (F.)	987	فرص الالتحاق بالتعليم
ينبغي حذف « التزم لموضوع أو بالنقطة » لأنها قد تعني «تعهد بالموضوع أو بالنقطة » أي ما تعنيه العبارة الفرنسية : S'engager à ce sujet ou sur ce point	التزم الموضوع أو النقطة	To keep to the point (E.) S'en tenir au point (F.)	1008	التزم الموضوع أو النقطة ، التزم بالموضوع أو بالنقطة
انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 702 .	عمل بقرار ، أو امتثل قرارا ، أو طبق قرارا	To abide by a decision (E.) Se conformer à une déci- sion (F.)	1002	التزم بقرار
انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 702 .	طعن في صحة .. أو في صلاحية نازع فيها ...	To challenge (E.) Mettre en doute, contester la validité (F.)	1605	تحدى
انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 786 .	تحصيل الانهاد	Recouvrement des contri- butions (F.)	1617	تحصيل الاشتراكات
« ترشح يترشح ترشحا » يعني : رشح نفسه ومن الاحسن الاقتصار على كلمة .	تمسك بترشحه سحب ترشحه	Maintenir, retirer sa can- didature (F.)	1249	تمسك بترشيح نفسه ، سحب نرشيح نفسه

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ونقترح أن يجعل قبالة كلمه « ترشيح » بالفرنسية : Candidature (d'autrui) وقباله « ترشح » : Candidature (de soi-même)	ترشيح ، ترشح	Candidature (F.)	1737	ترشيح
« Bloqué » أما لفظ فيدل في الفرنسية على معنى : « محصور » .	Vote global (F.) ou Vote en bloc (F.)	Block vote (E.) Vote bloque (F.)	1833	التصويت (على الموضوع) جملة ، برمته ، التصويت الأجمالي ، غير المجزأ
نقترح حذف البامي لا سيما لفظ « النهوض » الذي يتضمن معنى القيام في تحرك للسير .	التصويت بالجلوس والوقوف	Vote par assis et levé (F.)	1836	التصويت بالجلوس والوقوف ، التصويت بالوقوف، التصويت بالنهوض
انظر المصطلح رقم 1893 ويلاحظ أن العبارة الفرنسية تعني على الأصح « الشروع في العمل » أحيانا و « استخدام ».. أو « استعمال ... » أحيانا أخرى	Implementation (E.) Mise en applica- tion (F.)	Implementation (E.) Mise en œuvre (F.)	1896	تطبيق ، وضع .. موضع التطبيق
يحذف البامي لأن العبارة الفرنسية « Mise au courant » يقابلها في لغة العصر « اعلام » أو « أخبار » أو « اطلاع » كما أن لفظ « Préparation » يقابله على الأصح : « تحضير » أو « اعداد » أو « تمهيد » .	Instructions (E.) et (F.) Rules of Conduct (E.) Directives (F.)	Instructions ; (Someti- mes) : Briefing (E.) Instructions ; (Parfois) : Préparation ; Mise au courant	1950	تعليمات
كلمة واحدة أفضل من ثلاث .	ترشح	Faire acte de candidature (F.)	2019	تقدم للانتخابات
انظر ملاحظتنا على « اشتراكات » رقم 582 .	عند تقدير الانهاد	Lors du calcul des contri- butions (F.)	2022	عند تقدير الاشتراكات
ف فعل « تنحى » يفيد معنى الابتعاد فإذا ساء لنا أن نقول : « تنحى عن منصب الرئاسة » فإنه لا يجوز لنا أن نقول : « تنحى عن الكلمة » .	أعدل عن الكلام ، أو أتخلى عنه	Je renonce à la parole	2166	اتنحى عن الكلمة
حسب العبارة الفرنسية ، أما المقابل الفرنسي لعبارة : « توجه الى المنبر » في الفرنسية هو : « Se diriger vers la Tribune ».	ارتقى المنبر	Monter à la tribune	2187	توجه الى المنبر
توجيه المناقشة يقابل على الأصح الفرنسية : « Orientation des débats »	تسيير المناقشة	Conduite des débats (F.)	2199	توجيه الأعمال ، توجيه المناقشة

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابلته بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
	يؤمل ، يعرب عن أمله أو رجائه	(Dispositif des résolu- tions) : compte que... ; émet le vœu que...	2256	يعرب عن ثقته (منطوق القرارات)
شاعت ترجمة لفظ Les notes (d'un livre) بكلمة شروح (كتاب)	جدول أعمال مشروح		2307	جدول أعمال مفسر أو مفصل
انظر ملاحظتنا على رقم 786 .	جمع الأنهاد	Recouvrement des contri- butions	2409	جمع الاشتراكات
انظر رقم 2532 حيث ترجم لفظ « Procès-verbal » بكلمة : « محضر » التي شاعت في الأقطار العربية بهذا المعنى فلا يسوغ العدول عنها .	أقترح عدم اثبات الرسالة أو البيان في المحضر	Je propose que la commu- nication ne figure pas dans le procès-verbal	2538	أقترح حذف الرسالة أو البيان من المضبطة
« حساب الودائع » يقابلها في الفرنسية « Compte des dépôts »	الأموال المودعة أو ودائع المال أو الودائع المالية	Fonds de dépôt (F.)	2559	حساب الودائع
عبارة « يشتغل أو يعمل لحسابه أو لحساب نفسه » دخيلة على اللفة العربية وبعيدة عن التعبير الفصيح وعن الذوق العربي السليم .	شغال مستقل	Travailleur indépendant (F.)	2556	مشتغل لحسابه أو لحساب نفسه
« أما » حصة الضريبة فيقابلها في الفرنسية : « Recette de l'impôt »	رادة الضرائب أو مردود الضرائب	Rendement des impôts	2583	حصيلة الضريبة
أجمعت على تعريب « Clause » ب « شرط » كل المصادر القانونية التي بين أيدينا من معاجم وكتب تدريس الحقوق ومختلف المصطلحات القانونية التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة .	شرط	Clause	2619	حكم
العبارة « اقتراح توفقي » أبلغ وأوفى بالمقصود لأنها تتضمن مثلاً تتضمن كلمة « Transaction » معنى وجود طرفين لكليهما وجهة نظر خاصة تختلف عن وجهة نظر الأخر يقصد من الاقتراح التوفيق بينهما . أما « اقتراح حل وسط » فلا يفيد بالضبط هذا المعنى . ويقابلها بالفرنسية « Proposition d'un règlement de compromis »	اقتراح توفقي	Proposition transaction- nelle	2643	اقتراح حل وسط

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
<p>شاع استعمال « حيث » ظرفا للزمان خطأ في حين أن « حيث » ليست سوى ظرف مكان ، وقد نبه الى هذا الخطأ « ابن منظور » في « لسان العرب » بقوله في مادة « حيث » ما يلي :</p> <p>« قال الأصمعي : ومما تخطىء فيه العامة والخاصة باب حين وحيث ، غلط فيه العلماء مثل أبي عبيدة وسيبويه » .</p> <p>قال أبو حاتم : « رأيت في كتاب سيبويه أشياء كثيرة يجعل حين حيث ، وكذلك في كتاب أبي عبيدة بخطه ، قال أبو حاتم : « واعلم أن « حين وحيث ظرفان » فحين ظرف من الزمان وحيث ظرف من المكان ، ولكل منهما حد لا يجاوزه ، والأكثر من الناس جعلوهما معا حيث ، قال :</p> <p>والصواب أن تقول رأيتك حيث كنت أي في الموضع الذي كنت فيه ، وأذهب حيث شئت أي الى أي موضع شئت ، وقال الله عز وجل : (وكلا من حيث شئتما) يقال : رأيتك حين خرج الحاج أي في ذلك الوقت ، فهذا ظرف من الزمان ، ولا يجوز حيث خرج الحاج . وتقول : انتني حين يقدم الحاج ، وقد صير الناس هذا كله حيث ، فليتعهد الرجل كلامه . فاذا كان موضع يحسن فيه أين وأي موضع فهو حيث ، لأن أين معناه حيث . وقولهم « حيث كانوا وأين كانوا » معناهما واحد ، ولكن أجازوا الجمع بينهما لاختلاف اللفظين » ، وأعلم أنه يحسن في موضع حين : « لما ، وأذ ، اذا ، ووقت ، ويوم ، وساعة ، ومتى » . تقول « رأيتك لما جئت ، وحين جئت ، وإذا جئت » . ويقال : « سأعطيك اذ جئت ، ومتى جئت » .</p> <p>(لسان العرب)</p>	<p>بما أنه ، أو نظرا الى أنه ، أو لما كان :</p>	<p>Etant donné que ; attendu que</p>	<p>2649</p>	<p>حيث أنه</p>
	<p>أسباب ، اعتبارات</p>	<p>Considérants ; attendus</p>	<p>2655</p>	<p>حيثيات</p>

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقاله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
لفظ الحيازات هو جمع كلمة « حيازة » التي هي مصدر فعل « حاز يحوز » ولا تعني الأشياء المحوزة مثلما يستفاد من العبارات الفرنسية الثلاث .	ممتلكات صغيرة	Petites propriétés ; exploitations ; plantations	2646	حيازات صغيرة
قد يفهم من عبارة « خطاب دوري » ، أو كتاب دوري « مدلول العبارة الفرنسية : « Lettre périodique » لأنه قد شاع تعريب Périodique بـ « دوري » بخصوص الصحف والمشورات .	منشور ، أو نشرة	Circulaire	2865	خطاب دوري ، كتاب دوري
نسبة إلى « حكومات » قياسا على « ساعاتي » نسبة إلى « ساعات » و « دولي » نسبة إلى « دول » و « أممي » نسبة إلى « أمم » .	منظمة حكوماتية	Organisation intergouvernementale	2877	منظمة دولية حكومية
لفظ « مسبب » لا يفيد معنى « شرح السبب المستفاد من كلمة « Motivé » الفرنسية ومن كلمة « معلل » العربية .	أبدى الرأي معللا في ... أو علل رأيه في ...	Donner un avis motivé sur...	2943	أبدى الرأي مسببا في ...
عبارة « أموال سائلة » ليست سوى ترجمة حرفية من العبارة الفرنسية الشعبية : « Fonds liquides » وفصيحا هو « أموال ناضجة » ففي المعاجم : « الناضج من المال : الصامت كالدرهم والدينار . وكل ما تحول ورقا أو عينا فهو ناضج » « والناضج : ما تيسر » من شيء .	أموال ناضجة بالخزينة	Avoirs en caisse, en numéraire ; solde de trésorerie ; encaisse	3174	أموال سائلة بالخزينة
« سحب صوتا » أو « إسحب ما قلته » ليس من الفصح في شيء ، والأفضل أن نقول مثلما قال العرب « رجع في كلامه » و « رجع في بيعه » بمعنى تخلى عنه	عدل عن صوت ، رجع عنه ، أو رجع فيه	Revenir sur un vote	3204	سحب صوتا
	سلفة أو سلف من المرتب	Avance sur le traitement	3261	سلفة على المرتب

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ان عبارة « نهج سياسة المنظمة » تفيد بالضبط معنى العبارة الفرنسية : « Ligne de conduite » وهي افضل من « خطوط سياسة المنظمة » لبعدها عن الالتباس الذي قد يحصل من استعمال مادة « خط » و « خطط » لتعريب مادة « Planifier » الفرنسية .	نهج سياسة المنظمة	La ligne de conduite de l'Organisation	3294	خطوط سياسة المنظمة
ان لفظ « شرفة » يقابل على الأصح كلمة « Balcon » الفرنسية ، وقد عرب مجمع اللغة العربية بالقاهرة كلمة « Tribune » بـ « مدرج » .	منبر الصحافة أو مدرج الصحافة	Tribune de la presse	3360	شرفة الصحافة
	منبر الجمهور أو مدرج الجمهور	Tribune du public	3363	شرفة الجمهور
لا يقال في اللغة العربية « أخذ علما بالشيء » .	علم بـ ، اطلع على	Prendre connaissance de...	3807	علم بـ ، أخذ علما بـ
نفس الملاحظة على المصطلح السابق .	علم بارتياح ،	Prendre note avec satis- faction ; prendre acte avec satisfaction	3813	أخذ علما بارتياح
نفس الملاحظة .	علم بـ ،	Prendre connaissance de...		أخذ علما بـ ...
لفظ « عمالة » ليس مصدرا لفعل « عمل » بل هو اسم مهنة العامل واسم الأجرة التي يتقاضاها ، ولا يعني لفظ « Emploi » الفرنسي شيئا من ذلك .	استخدام كلي ، أو كامل ، أو تام أو استعمال كلي ، أو كامل ، أو تام أو تشغيل كلي ، أو كامل أو تام	Plein emploi	3825	عمالة كاملة
انظر ملاحظتنا على المصطلح السابق .	استخدام جزئي ، أو استعمال جزئي ، أو تشغيل جزئي	Sous-emploi	3822	عمالة جزئية
لفظ « فترة » يتضمن معنى الانقطاع ويوحى بوجود حالة أو وضعية استثنائية .	حقة مالية أو سنة مالية	Exercice financier	3927	فترة مالية
وردت المقابلة التالية : « نبذة : : Sub-paragraph » ضمن مصطلحات المؤتمرات من مجموعة المصطلحات التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة ونحن نستحسن تعريب Sub-paragraph	حقة السنتين أو حقة سنائية نبذة	Période biennale ; exer- cice biennal Alinéa (F.) Sub-paragraph (E.)	3924 3999	فترة السنتين فقرة فرعية

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) مقابله بالانجليزية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
Technique : تقترح تعريب كلمة : ب « تقني » بكيفية مطلقة اجتنابا للالتيباس الذي قد يحصل من استعمال كلمة « فني » لتعريب : « Artistique » و « Technique » في نفس الوقت ينبغي أن تخصص « المعونة الفنية » لمقابلة : Assistance artistique	مستشار تقني	Conseiller technique	4005	مستشار فني
	معونة تقنية	Assistance technique	4008	معونة فنية
	هيئات تقنية	Organes techniques	4011	هيئات فنية
	تصويت غير بات	Vote non décisif	4035	تصويت غير قاطع
	مدونة	Code	4050	قانون (مدونة)
ينبغي تخصيص « قانون » لتعريب لفظ « Loi » الفرنسي. لفظ « قفل » لا يعني في اللغة العربية الا الاداة التي يقفل بها الباب ، اما مصدر فعل « قفل » فهو « قفول » وهو كذلك لا يعني الاغلاق وانما يعني الرجوع والفعل الذي يفيد الاغلاق من مادة « قفل » هو « أقفل » ومصدره « أقفال » .	اعلن اقفال باب التصويت ، أو اعلن ختام التصويت	Déclarer le scrutin clos	4224	اعلن قفل باب التصويت
اجمعت المراجع والمصادر القانونية على تعريب : « Clause de style » ب « شرط مألوف » نذكر منها : « مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقراها مجمع اللغة العربية بالقاهرة » ضمن « مصطلحات المؤتمرات » وضمن « مصطلحات القانون المدني » — و « مصطلحات القانون المدني » التي نشرتها نقابة المحامين بمصر . — و « قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية » لعبد الخالق عزت . — و « الموسوعة في علوم الطبيعة » لادوارد غالب . — و « القاموس التجاري » ليوسف يعقوب . — و « قاموس قانوني اقتصادي » للاستاذ محمد نصر الدين والدكتور خليل صابات والدكتور محمد عبد الجليل عنبر . — و « المعجم العملي » ليوسف شلالة وفريد فهمي .	شرط مألوف	Clause de style	4461	مادة موحدة

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
قد يفهم من عبارة « تقرير مبدئي » أن موضوع التقرير مبدأ أو مبادئ معينة أوله اتصال بها على نحو ما .	تقرير أولي ، أو تقرير تمهيدي	Rapport intérimaire; préliminaire	4500	تقرير مبدئي
قد ورد تعريب هذه العبارة الفرنسية في حرف الباء من المشروع ضمن 1449 كما يلي : « بنية مادة أساسية » وانظروا الرقمين 1443 و 1446 كذلك ، ونحن زيادة على ذلك نقترح تخصيص « منشأة » لتعريب لفظ Installation الفرنسي .	بنية مادة أساسية	Infrastructure matérielle	5454	منشأة ، (ج) منشآت
لا يقال « نوه عن الشيء » وإنما « نوه الشيء أو به » بمعنى رفعه ، يقال : نوه بفلان أو باسمه : شهره ورفع ذكره وعظمه ، « ونوه بالحديث : أشاد به وأظهره » ويقابل «نوه به» في الفرنسية : « Rendre hommage »	مشار إليه ، منصوص عليه ، مذكور	Visé ; prévu ; mentionné (à l'article)	5508	منوه عنه
قد عرب المشروع مصطلح : « Budget » بـ « ميزانية » في المصطلح رقم 5632 وفيما سبق ذلك العبارات الواردة فيها ونحن نرى اقرار لفظ «ميزانية» لمقابلة لـ «Budget» (1) اتباعا لأغلبية المراجع والمعاجم التي نذكر منها : — لجنة تعريب المصطلحات التابعة للإدارة القانونية لجامعة الدول العربية . — المعجم القانوني لخليل شيبوب . — المعجم العسكري للقوات المسلحة ج . ع . م . — قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية لمبد الخالق عزت . — قاموس المصطلحات والمراسلات المالية والتجارية . (2) لأن لفظ « موازنة » يفيد معنى العبارة الفرنسية : « Mise en balance » وهو غير معنى « Budget »	ميزانية	Budget	5538	موازنة

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
نص موحد	5802	Clause de style	شرط مألوف	انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 4461 .
ياخذ علماب (منطوق القرارات)	6225	Prend acte (O.N.U.)	سجل ، أو صار على بال من ...	نفضل التعريب الوارد في المصطلح رقم 6246 لنفس العبرة الفرنسية .

من أجل : إثراء البيبليوغرافيا العربية

بمناسبة قرب صدور المجلد العاشر من المجلة وختام عشرة أعوام من عمر المكتب الدائم فقد عزمنا على تخليد هذه المناسبة بتعريف قرائنا على الاساتذة والكتاب الذين منحونا ثقتهم وساهموا معنا في تحرير هذه المجلة بمقالاتهم ..

بعثنا الى كل منهم رسالة خاصة نطلب فيها منه ان يمدنا بمعلومات شخصية عنه وعن ثقافته ودراسته ومؤلفاته وهواياته ونقدمه الى القراء فنعرف العلماء العرب بذلك في مختلف البلاد العربية بعضهم على بعض ، ونقيم التعاون فيما بينهم على أسس من المعرفة الصحيحة والتخصص ، وتميزا لثروتنا البيبليوغرافية .

وانا لندرجو ممن لم تصل اليهم رسائلنا لسبب ما مهما كان شأنه : كتغير العنوان أو ضياع الرسالة في البريد أو لخطأ منا أو من سوانا .. ان يتفضلوا مشكورين باعتبار هذه الكلمة رسالة شخصية منا اليهم وان يمدونا مع صورهم الشمسية بالمعلومات التي يريدونها على ضوء أسئلتنا المتقدمة .

كما نرجو ممن عزم على التعاون معنا وعاقته ظروف إبطأت به عن المساهمة في مدنا بمقالاته وممن سيكتب إلينا من بعد أن يتفضل مشكورا بإعطائنا المعلومات نفسها وأوراق رسالته ببحث للمجلة وصورة شمسية له ، كي نجمع معلومات بيبليوغرافية عن أكبر عدد من المفكرين واللغويين والمعممين المعاصرين .

ولهم منا ومن قرائنا كل الشكر والامتنان .

مصطلحات سلكية ولا سلكية

تلقينا رسالة من السيد محمد عثمان المنصور مدير الاحاديث والثقافة
بإذاعة الرياض - المملكة العربية السعودية يطلب فيها موافاته بعض المصطلحات
السلكية واللا سلكية ، وقد وافيناه بها فعلا ، ونحن ننشرها هنا لتعم بها الفائدة
والنفع ، وهي منتقاة اصلا من مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقراها
مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

ويحتوي المعجم الذي وضعه الاتحاد العربي للبريد على مآت الكلمات المتفق
عليها في هذا الباب باللغة الفرنسية يمكن الرجوع اليها لاستكمال المفاهيم التقنية
في هذه الشعبة الحيوية .

- | | | | | | |
|--|---------------|------|---|---|-----|
| Leading current | تيار متقدم | (9) | Active current | التيار الفعال | (1) |
| التيار المتردد الذي يسبق طوره طور القوة الدافعة التي تحدثه | | | في التيارات المترددة هو مركبة التيار التي تكون في طور واحد مع القوة الدافعة . | | |
| Synchronism | التزامنية | (10) | Air-gap | فرجة هوائية | (2) |
| هي الحالة التي يكون عليها مصدران لتيار متردد واحد في طور واحد . | | | فرجة ضيقة بين طرفي الحديد في دائرة مغناطيسية . | | |
| Winding | لفيفة | (11) | Cell, electrolytic | خلية الكتروليتية | (3) |
| مجموعة موصلات معزولة تستعمل في آلة كهربائية أو محول أو جهاز ما ، اما لكي تحدث بمرور التيار فيها مجالا مغناطيسيا واما لكي يؤثر فيها مجال مغناطيسي . | | | Commutator | مبدل | (4) |
| Electron-spin | دور الالكترون | (12) | | جهاز يغير التيار المتردد الى تيار ذي اتجاه واحد أو بالعكس . | |
| دوران الالكترون حول نفسه ويقدر بكمية التحرك الزاوي . | | | Damping | التضاؤل | (5) |
| Hard tube (valve) | صمام صلد | (13) | | التدرج في الصفر الذي يحدث في اتساع الاهتزاز المتضائلة . | |
| صمام ثرميوني مفرغ تفريفا شديدا . | | | Damping, critical | التضاؤل الحرج | (6) |
| Heat radiation | اشعاع حراري | (14) | Gap, air | فرجة هوائية | (7) |
| يطلق في الالكترونات على الحرارة المنبعثة من أحد الكترودات الصمام الثرميوني . | | | Inductive | حثي | (8) |
| | | | | صفة لدائرة كهربائية حثها الذاتي كبير ومقاومتها صغيرة ... | |

- 15) انبوبة تحويل الصورة Image converter tube
انبوبة الكترونية تتحول فيها الصورة الضوئية الى صورة الكترونية .
- 16) الاحتفاظ بالصورة Image retention
بقاء اثر للصورة على اللوحة الفلورية في انبوبة الاشعة الكاثودية يظهر في الصور التالية .
- 17) ترشح Inherent filtration
ترشح الاشعة السينية المنبعثة من الانبوبة بنفاذها في جسم الانبوبة ودرعها الواقي .
- 18) الالكترن البادي Initiating electron
الالكترن الذي تبدأ به عملية الانهمار .
- 19) مانع التداخل Interference blanker
وسيلة لتشغيل جهازين الكترونيين او اكثر دون حدوث تداخل بينهما .
- 20) انبوبة اختزان الصورة Image storing tube
انبوبة الكترونية تستبق الصورة الضوئية فترة لحين استعمالها في التلفزة .
- 21) انهمار ايوني Ion avalanche
مجموعة كبيرة من الايونات تنطلق نتيجة تأين متراكم .
- 22) حزمة ايونية Ion beam
ايونات تنبعث من مصدر واحد في مسيرات متجاورة .
- 23) احتراق ايوني Ion burning
تلف المادة الفلورية نتيجة تساقط الايونات السالبة عليها .
- 24) التيار الايوني Ion current
تيار من ايونات تتولد في انبوبة الكترونية نتيجة تأين البقايا الغازية فيها .
- 25) زوج ايوني Ion pair
اسم يطلق على ايون موجب وايون سالب او ايون موجب والكترون بشحنة واحدة وينتجان من عملية تأين جزيء متعادل او ذرة متعادلة .
- 26) صورة الكترونية كامنة Latent electronic image
مصطلح يطلق على الصورة الالكترونية المختزنة في انابيب التصوير التلفزيوني والحادثة عن الصورة الضوئية .
- 27) عيوب الشبكة Lattice imperfections
انحرافات في نظام توزيع الذرات في الشبكة البلورية يخرجها عن التوزيع المثالي .
- 28) تيار تسرب Leakage current
تيار يسري بين الكترودات في صمام ثرميوني عن غير طريق التفريغ الكهربائي .
- 29) صمام ثنائي محد Limiter diode
صمام ثنائي يستعمل للحد من الاضطرابات الدخيلة .
- 30) قيم حديدية Limiting values
المقادير الكهربائية التي يجب عدم تجاوزها عند استعمال الصمامات الالكترونية وما اشبهها .
- 31) بؤرة خطية Line focus
تجمع الاشعة الالكترونية بشكل خط على هدف انبوبة الاشعة السينية لتكون بالنسبة الى الجسم المراد تصويره كأنها بؤرة نقطية .
- 32) كشف خطي Linear detection
طريقة التقويم التي يتناسب فيها الجهد الخارج تناسباً طردياً مع اتساع الموجة الحاملة الداخلة .
- 33) محول مواءمة Matching transformer
محول يجعل القدرة المستفادة من المصدر اكبر ما يمكن .
- 34) مقاومة سالبة Negative resistance
خاصية لبعض العناصر الكهربائية كبعض الصمامات من جرائها ينخفض الجهد عند زيادة التيار .
- 35) استمرار الاثر (في العين) Persistence (of vision)
بقاء اثر الضوء في العين فترة قصيرة بعد انقطاعه عنها .
- 36) مضاعف ضوئي Photomultiplier
صمام كهربائي ضوئي به عدد من الانودات تعمل على تضخيم التيار الالكتروني عن طريق انبعاث الكترونات ثانوية منه .
- 37) انبوبة الصورة (كائسكوب) Picture tube, kinescope
انبوبة الاشعة الكاثودية التي تعرض عليها الصور التلفزيونية .
- 38) منبرار Probe
اداة تتخذ للفحص او الاختبار .
- 39) اعادة التوليد Regeneration
عملية الاقلال من تضاؤل دائرة متذبذبة بتزويدها بمقاومة سالبة .

- 40) صمام قريب القطع
Sharp cut off tube (valve)
صمام يكفي فيه جهد سالب صغير مسلط على الشبكة لقطع التيار .
- 41) صمام رخو
Soft tube (valve)
صمام ثرميوني يحوي غازا مخلخلا .
- 42) ضوضاء حرارية
Thermal noise
اضطرابات تحدث نتيجة الاثارة الحرارية للشحنات في داخل المادة .
- 43) التيار الفعال
Active current
مركبه التيار المتردد التى تكون فى طور واحد مع القوة الدافعة .
- 44) القدرة الفعالة
Active power
" حاصل ضرب المركبة الفعالة للتيار المتردد فى القوة الدافعة " .
- 45) الهوائي
Aerial, Antenna
- 46) مسررد
Alternator
" هو مولد للتيار المتردد " .
انواع الامترات (امبير مترات) .
- 47) التضخيم
Amplification
الحصول من تيار ضعيف على تيار اقوى او من فرق صغير فى الجهد على فرق اكبر .
- 48) مضخم
Amplifier
جهاز يستعمل للتضخيم .
- 49) الهوائى
Antenna, Aerial
موصل او مجموعة موصلات تنصب فى الهواء تستعمل مع اجهزة اللا سلكي فى ارسال الموجات اللا سلكية واستقبالها .
- 50) درع او حافظة (فى المغنطيسية)
Armature (Magnetism)
قطعة من الحديد المطاوع توضع بين قطبي مغنطيس دائم لحفظ مغنطيسيته .
- 51) شحنة مقيدة
Bound charge
شحنة مطلقة
Free charge
- 52) قنطرة
Bridge
لفظ يطلق على مجموعة على نمط قنطرة " ويتستون " تستعمل لقياس المقاومات وبعض المقادير الكهربائية الاخرى .
- 53) تفريغ فرجوني
Brush discharge
هو تفريغ كهربائي مضيء يكون على شكل الفرجون ويحدث عند سطح موصل ذي جهد عال لا يصل الى حد التفريغ الشراري .
- 54) سعة (وسع)
Capacity
كمية الكهرباء اللازمة لرفع جهد موصل او مكثف كهربائي بمقدار الوحدة .
- 55) موجة حاملة
Carrier wave
هي موجة عالية التردد، وفيها التردد والاتساع ثابتان ، تحمل موجة (تحمل بموجة) اخرى ذات تردد منخفض .
- 56) تبديل
Commutation
- 57) تفريغ هالي
Corona discharge
هو تفريغ كهربائي يحدث فى المنطقة المتأينة المحيطة بسلك ذي جهد عال .
- 58) تفريغ قوسي
Discharge, arc
- 59) تفريغ كهربائي
Discharge electric
- 60) تفريغ غازي
Gas discharge
هو مرور تيار كهربائي فى غاز متاين .
- 61) تقويم
Rectification
تحويل التيار المتردد الى تيار فى اتجاه واحد بقطع احد نصفي الدورة ، وذلك باستعمال صمام كهربائي او ما يقوم مقامه ، ويسمى هذا احيانا : تقويما نصف موجي
- 62) تخلف زمني
Time Lag
الفترة الزمنية التى تمضي بين وقوع الحدث وبين ظهور اثره .
- 63) ترانزستور
Transistor
هو شبه موصل بهيا على وجه خاص بحيث يقوم مقام الصمام الثرميوني فى الاغراض التى يستعمل فيها هذا الصمام " .
- 64) فلتية الانهيار
Voltage, break down
- 65) مركم
Accumulator
خلية كهربائية او اكثر تحتزن فيها الطاقة الكهربائية لاستعمالها وقت الحاجة .
- 66) الهوائى
Antenna
(موصل لارسال الموجات وتلقيها)
- 67) دائرة تنبيه :
Alarm Circuit
دائرة الفرض منها لفت النظر الى وقوع خلل فى اجهزة او نظام ما فى اثناء التشغيل .
- 68) اشارة تنبيه :
Alarm Signal
اشارة صادرة عن دائرة تنبيه للفت النظر الى وقوع خلل فى اجهزة او نظام ما فى اثناء التشغيل .
- 69) التيار المتردد
Alternating Current
التيار الكهربائي الذى يسري فى الاتجاهين الطردى والعكس على التوالي .

- (70) طريق بديل : Alternative route
طريق غير الطريق الأساسي بين نقطتين (جهتين)
- (71) إشارة اجابة : Answer signal
إشارة من الطرف المطلوب الى المركز الطالب عند الإجابة اذانا ببدء الاتصال أو لتشغيل عداد المحاسبة ومتابعة سير العملية .
- (72) مقبس اجابة : Answering Jack
مقبس يستخدم للرد على نداء تلفوني مزود بمصباح إشارة أو أداة مماثلة فى لوحة مماثلة فى لوحة تحويل يدوية .
- (73) موهن : Attenuator
كل ما يحدث التوهين .
- (74) ترددات سمعية : Audio frequencies
ما يمكن سماعه من الاصوات بالاذن وتقع ذبذباتها عادة بين 30 - 15.000 هرتز (دورة / ثانية) .
- (75) دائرة اوتوماتيكية : Automatic Circuit
دائرة تعمل دون وساطة يدوية .
- (76) شكل وجه الشريط : Bar wave form
شكل الموجة التى ينتج عنها شرائط بيضاء وسوداء على شاشة التلفزيون .
- (77) قاعدة (الصمام) : Base (of a valve)
جزء من الصمام يحوي ركائز ويوصل الى أقطابه أسلاك الدائرة الخاصة بتغذيته وتشغيله .
- (78) مجموعة اساسية : Basic group
مجموعة من القنوات التلفزيونية فى نظام تيارات حاملة مختلفة وتشغل هذه القنوات نطاقات متجاورة فى طيف الترددات ويجري عليها كلها التشكيل أو الحل .
- (79) ضوضاء ملازمة : Basic noise
الاضطرابات التى تتولد فى ذات الاجهزة وتلازم الإشارة .
- (80) منسوب المحو : Blanking level
منسوب الإشارة فى اثناء فترة اختفاء الصورة فى غير فترة نبضة تزامن المسح .
- (81) حجز دائرة اذاعية :
Booking (Broadcast) of a programme Circuit
طلب تخصيص دائرة اذاعية لوقت معين .
- (82) تفريغ : Branching off
انشاء فرع أو أكثر فى طريق أساسي .
- (83) اذاعة : Broadcast
تنظيم استقبال عام لبرنامج ما بطريق الراديو أو التلفزيون .
- (84) خدمة اذاعية : Broadcasting service
خدمة راديوية يستقبلها الجمهور مباشرة وقد تكون صوتية أو غير ذلك .
- (85) إشارة انشغال : Busy flash signal
- (86) ازاز : Buzzer
جرس كهربائي بدون طاسات يصدر ازيزا .
- (87) نهاية الكبل : Cable termination
ما ينتهى اليه طرفا الكبل لاجراء التوصيلات اللازمة .
- (88) قناة : Channel
نطاق تردد معين يستخدم للتراسل .
- (89) ضاغطة : Compressor
دائرة تستخدم لتقليل مدى اتساع الإشارة وفقا لقانون معين .
- (90) جبل : Cord
قطعة من كبل لين تجهز اطرافها بنهايات خاصة لتوصيل الدوائر فى لوحة تحويل يدوية .
- (91) دائرة بجبل : Cord Circuit
دائرة توصل بجبل أو أكثر معدة بقوابس وذلك لتكميل الدوائر فى لوحة تحويل يدوية .
- (92) نشيش : Frying
ضوضاء ينتجها الميكروفون الكربوني بسبب مرور تيار شديد فيه .
- (93) تداخل ضار : Harmful interference
كل بث أو اشعاع أو حث يعرقل عمل أي خدمة راديوية أو يقلل من جودتها .
- (94) منسوب محو الخط :
Level, line blanking
- (95) منسوب البياض : Level, white
- (96) نمط : Pattern
صورة نموذجية تساعد على ضبط اجهزة المجموعة التلفزيونية الخاصة بالارسال وعلى تمكين المشاهد من ضبط جهاز الاستقبال .
- (97) ذروة البياض : Peak white
منسوب لتشكيل الموجة الحاملة المناظر لاشد مناطق الصورة بياضا .

- (105) مركز تحويل لشبكة تلفزيون :
Television network switching centre
مجموعة من مفاتيح التوصيل ومكبرات
التوزيع توضع فى محطات الارسال لتمكين
من تبديل الوصلات .
- (106) ارسال تلفزيوني :
Television transmission
عملية تشكيل الموجات الحاملة للاشارات
الرئية والسمعية ثم تغذية هوائيات الارسال
بها لاذعتها .
- (107) تردد المرئيات :
Video frequency
ترددات فى نطاق يسمح باظهار دقائق الصورة
بكل تدرجات الازياء .
- (108) اشارة المرئيات :
Video signal, vision signal
الاشارة الناتجة عن عملية مسح الصورة .
- (109) اشارة المرئيات :
Vision signal
(انظر : (= Video signal
- (110) ترددات صوت الانسان :
Voice frequency
ترددات تقع فى ذلك الجزء من مدى
الترددات السمعية وتصلح لنقل الكلام .
- (111) منسوب البياض :
White level
منسوب تشكيل الموجة الحاملة الذى يناظر
مساحة معينة بياض من الصورة المرسله .
- (112) ضوضاء بياض :
White noise
ضوضاء موزعة على طيف الترددات بطريقة
لا تتغير معها القدرة لكل سيكل فى
الثانية .

- (98) قفز الصورة :
Picture bounce
تحرك الصورة على شاشة التلفزيون الى اعلى
او الى اسفل واختفاؤها على التعاقب .
- (99) لا سلكي (راديو) :
Radio
مصطلح عام يطلق على استعمال الموجات
المغناطيسية الكهربائية للاتصال بدون
اسلاك .
- (100) اتصال لا سلكي (اتصال راديوي) :
Radio communication
التراسل بواسطة موجات مغناطيسية كهربائية
متفق عليها فى نطاق الترددات الراديوية .
- (101) مفتاح توصيل :
Switch
اداة لقطع او توصيل دائرة او دوائر كهربائية .
- (102) تحويل التوصيل :
Switching
عمليات تجرى بحسب الحاجة فى دوائر
التوصيل بين محطتين او اكثر .
- (103) اتصال سلكي ولاسلكي :
Telecommunication
كل تراسل او بث او استقبال بالوسائل
الكهربائية المغناطيسية سواء كانت سلكية
او لا سلكية او ضوئية ويشمل هذا
التراسل العلامات او الاشارات المرئية او
المسموعة وكذلك المكتوبات المطبوعات ،
الصور والاصوات والى ذلك .
- (104) وصلة التقاط مباشر للتلفزيون :
Television direct pick-up link
وصلة بين جهازي ارسال واستقبال للموجات
الستيمترية توصل بعدها الاشارة المستقبلة
الى محطات الارسال مباشرة لاذعتها .

مُصْطَلَحَاتُ الْأَعْلَامِيَّةِ

الْمُهَنْدِسُ الْأَسَاذ :

مُصْطَفَى بَقُوسَى

رئيس قسم الميكانيكاوغرافيا في المكتب الوطني للكهرباء الحديدية

«الرباط»

— 2 —

949 — Decode (to) . حَلَّ الشَّفْرَةِ .
Décoder

950 — Decoding circuit . دَارَةُ حَلِّ الشَّفْرَةِ .
Circuit de décodage

951 — Decollate (to) . فَكَّ الحُزْمَةَ .
Déliasser

952 — Decollating machine . فَكَّاتُ الحُزْمَاتِ .
Déliasseuse

953 — Decorative cover . الْفِطَاءُ الْخَارِجِيّ .
Carter extérieur

954 — Decreasing order . تَرْتِيبُ تَنَازُلِيّ .
Ordre décroissant

955 — Decrement . تَنْقِيسٌ ، خُطْوَةُ التَّرَاجُعِ ، ثَابِتٌ سَالِبٌ .
Diminution, pas de régression, constante négative

956 — Decrement to (to) . أَرْجَعْ إِلَى .
Ramener à

957 — Decrementation . تَنْقِيسٌ ، تَرَاجُعٌ .
Régression, diminution

958 — Déduction . الْمُقْتَطَعُ (مِنْ الرَّائِبِ)
Retenue (sur salaire)

959 — De-energization . قَطْعُ التَّهْيِيجِ (فِي مُوَصِّلٍ)
Desexcitation. (d'un relais)

960 — Deferred addressing

الْعُنُونَةُ الْمَوْقُوفَةُ عَلَى ...
الْعُنُونَةُ الْمُؤَجَّلَةُ .

Adressage différé

961 — Delay line . خَطُّ تَأْخِيرِيّ .
Ligne à retard

962 — Delay line storage . ذَاكِرَةُ مُدْبِعَةٍ . (أَوْ نَائِزَةٍ)
Mémoire à propagation

963 — Deleave (to) . فَكَّ الحُزْمَةَ .
Déliasser

964 — Delete character . حَرْفُ الْمَحْوِ .
Caractère d'effacement

965 — Delete (to) . حَذَفَ (مَادَّةً مِنْ جِزَائِيَّةٍ) .
Eliminer (un article d'un fichier)

966 — Delimiting comma . الْفَاصِلَةُ .
Virgule de séparation

967 — Delivery hopper . مَخْزَنُ التَّلْقِيمِ .
Magasin d'alimentation

968 — Demagnetization . إِزَالَةُ الْمَغْنَطَةِ = نَسْفُ الْمَغْنَطَةِ .
Démagnétisation

969 — Demand processing . الْمُعَالَجَةُ عِنْدَ الطَّلَبِ .
Traitement à la demande

- 970 — Demo, demonstration . بَيَان ، بُرْهَان .
Démonstration
- 971 — Demodulate (to) . أَزَالَ التَّضْمِينَ .
Démoduler
- 972 — Dependability . الثِّقَّة فِي الاسْتِغْمَال (= السَّيَر الآمِن) .
Sûreté de fonctionnement, fiabilité
- 973 — Descending order . تَرْتِيب تَنَازُلِي .
Ordre décroissant
- 974 — Design automation . أَوْتَمَتِ الدَّرَاسَات .
Automatisation des études
- 975 — Design review . فَحْص المَشْرُوع .
Examen de projet
- 976 — Designation punching . الثَّقْب الوَظِيفِي .
Perforation fonctionnelle
- 977 — Desk calculating machine . آلَة حَاسِبَة مَكْتَبِيَّة .
Machine à calculer de bureau
- 978 — Desk check (to) . ضَبْط البَرْمَجَة (بِتَحْلِيل مُخْتَلَف فُرُوع المَخَطَّط البَرْمَجِي)
Mettre au point la programmation (par analyse des différentes branches de l'organigramme)
- 979 — Desk checking . مَرَاقِبَة البَرْمَجَة .
Contrôle de programmation
- 980 — Desk inquiry unit . مَحْطَة الاسْتِغْلَام .
Poste d'interrogation
- 981 — Desk-top calculator . آلَة حَاسِبَة مَكْتَبِيَّة .
Machine à calculer de bureau
- 982 — Desk-top computer . نِظَامَة صَفِيرَة لِلْمَكْتَب .
Petit ordinateur de bureau
- 983 — Deskewing . تَصْحِيح نَزْع التَّصَاف . (فِي الشَّرِيط)
Correction de désalignement (de bande)
- 984 — Destination field . المِنْطَقَة المُتَقَبِّلَة .
Zone réceptrice
- 985 — Destructive reading . القِرَاءَة التَّاقِضَة .
Lecture destructive
- 986 — Detachable plugboard . لَوْحَة تَبْدِيل تُنْقَل .
Tableau de connexion amovible
- 987 — Detacher . الفَاصِمَة .
Rupteuse
- 988 — Detail card . بَطَاقَة تَفْصِيلِيَّة .
Carte détail
- 989 — Detail file . جُزَائِرِيَّة التَّغْيِرَات .
Fichier mouvements
- 990 — Detail printing . الطَّبَاعَة التَّفْصِيلِيَّة (سَطْر لِكُلِّ بَطَاقَة) .
Impression d'une ligne par carte
- 991 — Detail roll . شَرِيط الضَّبْط التَّفْصِيلِي (لِلصُّنْدُوقِ المُسْجَل)
Bande de contrôle (de caisse enregistreuse)
- 992 — Detailed flowchart . المَخَطَّط البَرْمَجِي .
Organigramme de programmation
- 993 — Dethread (to) . سَحَب الشَّرِيط .
Retirer une bande
- 994 — Development time . مُدَّة إِنْجَاز (البَرَامِج) .
Temps de réalisation (des programmes)
- 995 — Device . جِهَاز مُجِيط .
Appareil périphérique - Dispositif
- 996 — Diagnostic message . نَشْرَة الخَطَا .
Message d'erreur
- 997 — Diagonal mark . العَلَامَة « \ »
Signe « / »
- 998 — Diagram . المَخَطَّط البَيَانِي .
Schéma, graphique, diagramme
- 999 — Dial a computer (to) . يُطَلَب الإِتِّصَال بِالنِّظَامَة (بِوَاسِطَةِ الهَاتِف)
Appeler un ordinateur (par cadran d'appel)
- 1000 — Dichotomizing search . البَحْث بِطَرِيقَة التَّنْصِيف .
Recherche dichotomique
- 1001 — Dictating machine . آلَة إِمْلَئِيَّة .
Machine à dicter

- 1002 — Dictionary code
قاموس شفري : قاموس يُعطي الشفرات المُقابِلة
للكلمات الإنجليزية حسب الترتيب الأبجدي .
Correspondance entre liste alphabétique
de mots anglais et codes
- 1003 — Die القالب ، المخرز .
Matrice, poinçon
- 1004 — Digit رقم عشري أو ثنائي .
Chiffre décimal ou binaire
- 1005 — Digit compression كبس الأرقام الثنائية .
Compression des chiffres binaires
- 1006 — Digit key ملمس شفري .
Touche de chiffre
- 1007 — Digit punch ثقب عددي (الشطور 0 إلى 9 من البطاقة المثقوبة) .
Perforation numérique (lignes 0 à 9
de la carte perforée)
- 1008 — Digit time الوقت الجزئي ، العنصري .
Temps élémentaire
- 1009 — Digital clock ساعة عددية .
Horloge numérique
- 1010 — Digital integrator مدمجة عددية .
Intégrateur numérique
- 1011 — Digital plotter مخططة عددية .
Traceur numérique
- 1012 — Digital tape transport مدادة الشريط المغنطية .
Dérouleur de bande magnétique
- 1013 — Digitally programmed machine-tool مكنة صناعة مُسيرة بالعدد .
Machine-outil à commande numérique
- 1014 — Digitize (to) التحويل العددي .
Convertir en numérique, digitaliser
- 1015 — Direct access النفاذ المباشر ، النفاذ الانتقائي .
Accès direct, accès sélectif
- 1016 — Direct access device جهاز ذو نفاذ انتقائي .
Appareil à accès sélectif
- 1017 — Direct address العنوان المطلق (المباشر) .
Adresse absolue
- 1018 — Direction of sort ترتيب الفرز (تصاعدي ، تنازلي) .
Sens du tri (croissant, décroissant)
- 1019 — Directive شبه تعليمة .
Pseudo-instruction
- 1020 — Directory فهرس - ثبت .
Répertoire
- 1021 — Disaster dump تفريغ « نكبي »
Vidage en « catastrophe »
- 1022 — Disc array نضادة فلكات مغنطية .
Pile de disques
- 1023 — Disc cartridge شاحن الفلكات المغنطية .
Chargeur
- 1024 — Disc operating system نظام استثماري ذو فلكات .
Système d'exploitation à disques
- 1025 — Disc pack محمل الفلكات .
Chargeur
- 1026 — Disc resident مسجل باستمرار في الفلكات .
Implanté en permanence sur disques
- 1027 — Disc storage unit وحدة الفلكات .
Unité de disques
- 1028 — Disc support shaft جذع حامل الفلكات .
Arbre porte-disques
- 1029 — Disconnect (to) فصل .
Déconnecter, débrancher
- 1030 — Discrete représentation تمثيل متفرق ، منفصل .
Représentation discrète
- 1031 — Discrimination instruction تعليمة تفريرية .
Instruction de décision
- 1032 — Disjunction عامل الاختيار الضمني .
Réunion logique, « OU » inclusif
- 1033 — Display عرض الإعلام .
Affichage
- 1034 — Display console كنسولة عرض الإعلام .
Console de visualisation

- 1035 — Display screen : شاشة عرض الإعلام .
Ecran de visualisation
- 1036 — Display terminal unit
جهاز نهائي ذو شاشة للمرّض .
Appareil terminal à écran de visualisation
- 1037 — Display window : منصّبة الآلة الحاسبة
Viseur de machine à calculer
- 1038 — Divided light
لامع منصف (مقسوم نصفين) .
Voyant en 2 parties
- 1939 — Division sub-routine
البرنامج الفرعي للقسمة .
Sous-programme de division
- 1040 — Do the coding (to) : كتابة التعليمات .
Ecrire les instructions
- 1041 — Document carriage : حاملة المستندات .
Chariot porte-documents
- 1042 — Document handler ; document reader
قارئة المستندات .
Lecteur de documents
- 1043 — Document personalising machine
مشحّصة المستندات .
Machine à personnaliser les documents
- 1044 — Document tractor : جاذب الورق .
Entraîneur de papier
- 1045 — Document viewer : منظار الميكروفيش .
Visionneuse (de microfiches, etc.)
- 1046 — Documentation book
ملف التطبيق الإعلامي .
Dossier d'application
- 1047 — Dormant file : جزازية استشارية .
Fichier de consultation
- 1048 — Dot : نقطة .
Point
- 1049 — Dot printer : طابعة نقطية .
Imprimante par points
- 1050 — Double precision : دقة مضاعفة .
Double précision
- 1051 — Double punch : ثقب مضاعف .
Perforation double
- 1052 — Double punching technique : طريقة الثقب المضاعف .
Double frappe
- 1053 — Double-track tape recorder : مسجلة ذات مسلكين .
Magnétophone bipiste
- 1054 — Doughnut-shaped : على شكل حلقة (= حلقي) .
En forme d'anneau
- 1955 — Down sequencing : القطع التدريجي للتيار الكهربائي .
Coupure progressive de l'alimentation électrique
- 1056 — Downtime : مدة التوقف .
Temps d'arrêt, temps d'immobilisation
- 1057 — Drive capstan : رحوية الجذب .
Cabestan d'entraînement
- 1058 — Drive pulse : نبضة التحكم .
Impulsion de commande
- 1059 — Drop in : إعلام مشوش ، طفيئي .
Information parasite
- 1060 — Drop dead halt : توقف آني .
Arrêt immédiat
- 1061 — Drop off (to) : حذف (بعض الجذاذات) بالزحزحة .
Eliminer (des bits) par décalage
- 1062 — Drum bound : محدود بسرعة الأسطوانة .
Limité par la vitesse du tambour
- 1063 — Drum dump : تفريغ الأسطوانة .
Vidage de tambour
- 1064 — Drum printer : طابعة ذات أسطوانة .
Imprimante à tambour
- 1065 — Drum storage : ذاكرة أسطوانية .
Mémoire à tambour
- 1066 — Dual : مضاعف ، مزدوج .
Double
- 1067 — Dual-Capstan Drive : الجذب برحوية مزدوجة .
Entraînement par double cabestan
- 1068 — Dual card : بطاقة وثائقية .
Carte-document

- 1069 — Dual-form feed . التَحْرُكُ المَزْدُوجُ لِلوَرَقِ
Double mouvement de papier
- 1070 — Dual-track tape . شَرِيطَ ذَوِ مَسْلَكَيْنِ
Bande à deux pistes
- 1071 — Dummy زَائِفٌ ، وَهْمِيّ
Faux, fictif
- 1072 — Dump تَفْرِيعٌ
Vidage
- 1073 — Dump (to) أَفْرَغَ (الذَّاكِرَةَ) ، قَطَعَ التِّيَّارَ الكَهْرَبَائِيَّ .
Vider (mémoire), couper l'alimentation électrique
- 1074 — Duplicate record تَسْجِيلٌ مُزْدُوجٌ .
Enregistrement en double
- 1075 — Duplicating card punch ثَقَابَةُ نَسَاخَةٍ .
Perforatrice duplicatrice
- 1076 — Dust cover حَوْضٌ .
Carter
- 1077 — Duty cycle مُدَّةُ تَسْلِيْطِ التَّوْتَرِ .
Temps de mise sous tension
- 1078 — Dynamic دِيْنَامِيكِيّ .
Dynamique
- 1079 — Dynamic storage ذَّاكِرَةٌ دِيْنَامِيكِيَّةٌ .
Mémoire dynamique
- 1080 — Effective address العُنْوَانُ الْحَقِيقِيّ ، العُنْوَانُ المُعَدَّلُ .
Adresse réelle, adresse modifiée
- 1081 — Effective time الوَقْتُ المُفِيدُ .
Temps utile
- 1082 — Efficiency المَزْدُودُ .
Rendement
- 1083 — Efficient فَعَالٌ (بَرْنَامَج) .
Performant (programme)
- 1084 — Eight-bit byte ثَمَانِيَّةُ
Octet
- 1085 — Eject (to) لَفَظَ (الْبَطَاقَةَ) .
Ejecter (carte)
- 1086 — Elapsed time الوَقْتُ المَصْرُوفُ (أو المُنْصَرَفُ) .
Temps écoulé

- 1087 — Elapsed time clock عَدَادُ الوَقْتِ المَصْرُوفِ .
Compteur de temps machine
- 1088 — Electric typewriter آَلَةُ كَاتِبَةٍ كَهْرَبَائِيَّةٌ .
Machine à écrire électrique
- 1089 — Electro-magnet كَهْرَبُومَغْنَطِيّ
Electro-aimant
- 1090 — Electronic brain العَقْلُ الإِلِكْتَرُونِيّ
Cerveau électronique
- 1091 — Electronic circuitry الدَّارَاتُ الإِلِكْتَرُونِيَّةُ .
Circuits électroniques
- 1092 — Electronic data processing system النِّظَامَةُ . (جُمْلَةُ المَعَالِجَةِ الكَهْرَبِيَّةَةِ لِلإِعْلَامَاتِ) .
Ordinateur
- 1093 — Electronic switch قَلَابٌ كَهْرَبِيّ .
Bascule électronique
- 1094 — Electronics عِلْمُ الإِلِكْتَرُونِيك .
L'électronique
- 1095 — Electronics serviceman مُصْلِحُ كَهْرَبِيّ .
Dépanneur électronique
- 1096 — Electronics technician تَقْنِيّ فِي الكَهْرَبِيَّةِ .
Electronicien
- 1097 — Electrostatic الكَهْرَبَاءُ السَّاكِئَةُ .
Electrostatique
- 1098 — Electrostatic printer طَابِعَةُ كَهْرَبَائِيَّةٌ سَّاكِئَةُ .
Imprimante électrostatique
- 1099 — Elevated flooring أَرْضِيَّةٌ مُرْتَفِعَةٌ .
Faux plancher
- 1100 — Embedded blank بَيَاضٌ بَيْنِيّ .
Espace intercalaire
- 1101 — Embossment عَصْرٌ ، سَحَقٌ .
Fouillage
- 1102 — Emitter المَوْزِعُ ، المُرْسِلُ .
Distributeur, émetteur
- 1103 — Empty medium حَامِلٌ فَارِغٌ (= قَوَامٌ فَارِغٌ)
Support vide

- 1104 — Emulate (to) . يُحاكي
Emuler
- 1105 — Emulation . المُحاكي
Emulateur
- 1106 — Enable (to) . يُصليح (دارة كهربائية)
Valider (circuit)
- 1107 — End . النّهاية ، الطرف
Fin, extrémité
- 1108 — End-around carry . المنقول الدائري ، المنقل
Report circulaire, bouclé
- 1109 — End-around shift . مُبادلة دائرية
Permutation circulaire
- 1110 — End of file . نهاية الجِزائرية
Fin de fichier
- 1111 — End of file card . بطاقة نهاية الجِزائرية
Carte fin de fichier
- 1112 — End of file mark . علامة نهاية الجِزائرية
Marque de fin de fichier
- 1113 — End of reel sentinel . علم نهاية الوشيمة
Drapeau de fin de bobine
- 1114 — End of tape sensor . كاشف نهاية الشريط
Détecteur de fin de bande
- 1115 — End print (to) . الطبع على طرف البطاقة
Imprimer en bout de carte
- 1116 — Endless form . مطبوع مستمر
Imprimé en continu
- 1117 — Endorse (to) . ظهر (الحوالة)
Endosser (chèque)
- 1118 — Endorsing unit . وحدة التّظهير
Unité d'endossement
- 1119 — Endwise feed . تَلقيم العمود تلو الآخر
Alimentation colonne par colonne
- 1120 — Energize (to) . هيج (الموصل)
Exciter (relais)
- 1121 — Engineering calculations . الحسابات التّقنيّة
Calculs techniques
- 1122 — Engineering data sheet . بطاقة استدلالية
Fiche signalétique
- 1123 — Engineering time . وقت التّوقف (من أجل الصّيانة او الاصلاح)
Temps d'immobilisation (pour entretien ou dépannage)
- 1124 — Enter (to) . ادخل المُعطيات في (الذاكرة)
Introduire des données (mémoire)
Lancer (un sous-programme)
أطلق (البرنامج الفرعي)
- 1125 — Entry address, entry point . عنوان الإطلاق
Adresse de lancement
- 1126 — Envelope filling and sealing machine . آلة حشو وإغلاق الطّروف
Machine à insérer et à fermer les enveloppes
- 1127 — Envelope inserting machine . آلة الإدراج داخل الطّرف
Machine à mettre sous enveloppe
- 1129 — Envelope opening machine . آلة فضّ الطّروف
Machine à ouvrir le courrier
- 1129 — Environment . إطار الاستعمال (المواد أو برنامج)
Cadre d'utilisation (d'un matériel, d'un programme)
- 1130 — Equal comparison . مساواة ، تعادل
Egalité
- 1131 — Equate (to) . يسوّي
Rendre égal à
- 1132 — Equation solver . آلة لحلّ المُعادلات الخطيّة
Machine servant à résoudre les équations linéaires
- 1133 — Equipment failure . عطب ، عارض
Panne, incident
- 1134 — Equipment-initiated interrupt . تَوَقّف داخليّ ، تَوَقّف ناتج عن عطب في النّظام
Interruption interne
- 1135 — Erasability . إمكانيّة المحو
Possibilité d'effacement

- 1136 — Erasable storage . ذَاكِرَةٌ قَابِلَةٌ لِلْمَحْوِ .
Mémoire effaçable
- 1137 — Erase character . حَرْفُ الْمَحْوِ .
Caractère d'effacement
- 1138 — Erasing head . رَأْسُ الْمَحْوِ .
Tête d'effacement
- 1139 — Error . خَطَأٌ ، غَلَطٌ .
Erreur
- 1140 — Error checking code . شَفْرَةٌ كَشَفَ الْخَطَأِ .
Code détecteur d'erreur
- 1141 — Error free . خَالٍ مِنَ الْخَطَأِ .
Exempt d'erreur
- 1142 — Error-producing . مُوَلِّدُ الْأَخْطَاءِ .
Générateur d'erreurs
- 1143 — Error recovery . الاسْتِثْنَانُ بَعْدَ وَقُوعِ الْعَارِضِ .
Reprise sur incident
- 1144 — Error tag . عَلَمُ الْخَطَأِ .
Drapeau erreur
- 1145 — Even . زَوْجٌ .
Pair
- 1146 — Even ones parity . الزَّوْجِيَّةُ .
Parité
- 1147 — Even parity bit . جِذَازُ تَكْمِيلِ الزَّوْجِيَّةِ .
Bit de parité
- 1148 — Examine a status word (to) . اسْتَفْهَمَ كَلِمَةً بَيَّانِيَّةً .
Interroger un mot d'état
- 1149 — Exception principale system . التَّدْبِيرُ فِي الْحَالَاتِ الاسْتِثْنَائِيَّةِ .
Gestion par exception (consistant à ne signaler que les écarts par rapport aux prévisions)
وهو تدبير يعتمد كلياً على إبراز نقاط التباعد بالنسبة للتقديرات التخمينية .
- 1150 — Exception reporting . تَشْوِيرُ الْمَحِيدَاتِ .
Signalisation des écarts
- 1151 — Exchanged (to) . بَادَلَ .
Intervertir, permuer

- 1152 — Exchangeable . يُنْقَلُ ، قَابِلٌ لِلنَّقْلِ (فِلَكَةُ الْخِ) .
Amovible (disque, etc.)
- 1153 — Exclusive OR element . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ الْمَقْصُورِ .
OU exclusif

- F -

- 1154 — Face . « الْوَجْه » .
Figure
(طَرِيقَةٌ فِي كِتَابَةِ الْحُرُوفِ بِمَقَارِيسٍ مُتَنَاسِبَةٍ مَعَ تَخَاةِ الْخُطُوطِ ، تُسْتَعْمَلُ فِي التَّعَرُّفِ الْبَصَرِيِّ عَلَى الْحُرُوفِ) .
- 1155 — Facilities . الْمَوَارِدُ الْمُثَبَّتَاتُ .
Ressources, installations
- 1156 — Facility assignment . تَعْيِينَ الْوَسَائِلِ .
Assignment de la configuration
تَعْيِينَ الذَّاكِرَةِ وَالْوَسَائِلِ الْخَارِجِيَّةِ الْمُوَافِقَةِ لِلْحَاجَاتِ الْمَعْرِقَةِ بِشَكْلِ رَمْزِيٍّ فِي الْبَرْنَامِجِ
- 1157 — Facsimile posting machine . مَرْسِلَةُ الصُّورِ .
Reporteuse
آلَةٌ تُرْسِلُ الصُّورَ وَالْخَرَائِطَ وَالْمُخَطَّطَاتِ بِوَاسِطَةِ أَمْوَاجِ الرَّادْيُو .
- 1158 — Factor . عَامِلٌ .
Facteur, raison
عَدَدٌ مَضْرُوبٌ فِيهِ مُخْتَارٌ لِتَوْليدِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْأَعْدَادِ دَاخِلِ حُدُودٍ مُعَيَّنَةٍ .
- 1159 — Factor (modulation) . عَامِلُ التَّضْمِينِ .
Facteur de modulation
يُعَبِّرُ هَذَا الْعَامِلُ عَنْ نِسْبَةِ مَوْبَسَةٍ ، مَثَلًا فِي الْمَوْجَةِ الْحَبِيَّةِ يُسَاوِي عَامِلَ التَّضْمِينِ نِسْبَةَ نِصْفِ الْفَرْقِ بَيْنَ السَّعَتَيْنِ الْكَبْرَى وَالصَّغْرَى وَالسَّعَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ لِلْمَوْجَةِ .
- 1160 — Factory-data collection . تَجْمِيعُ الْمُعْطَيَاتِ مِنَ الْمَصْنَعِ .
Collecte des données en usine
نِظَامٌ يَسْتَعْمِلُ أَجْهَزَةً مَوْضُوعَةً بِكَيْفِيَّةٍ اسْتِرَاطِيَّةٍ أَوْ وَظِيفِيَّةٍ فِي الْمَصْنَعِ مِنْ أَجْلِ تَجْمِيعِ التَّقَارِيرِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِتَقْدِيمِ الْأَشْغَالِ وَالْمَوَادِّ الْمُسْتَعْمَلَةِ ، مِنْ طَرَفِ الْعَمَالِ وَالْمُدِيرِينَ (فِي أَمْرِيكَا) .

1161 — Fading . خَبُو .
Fading
تَغْيِيرٌ شِدَّةَ مَجَالِ الإِشْعَاعِ نَتِيجَةُ تَغْيِيرَاتٍ يَبِينَةُ
الإِرْسَالِ .

1162 — Fading (flat) . خَبُو مُسْتَوٍ .
Fading uniforme
نَوْعٌ مِنَ الْخَبُو تَتَرَاوَحُ فِيهِ أَلْيَا وَيَنْقُصُ التَّنَاسُبُ
جَمِيعِ مُرَكِّبَاتِ الإِشَارَةِ الْأَسْلِكِيَّةِ الْمُتَقَبِّلَةِ .

1163 — Fading (selective) . خَبُو انْتِقَائِيٍّ .
Fading sélectif
خَبُو يَنْحَصِرُ تَأْثِيرُهُ فِي مُخْتَلِفِ التَّرَدُّدَاتِ ضَمْنِ
إِطَاقٍ مُعَيَّنٍ .

1164 — Fail to feed card (to) . تَعْطِيلُ تَلْقِيمِ (الْيَطَاقَاتِ) .
Ne pas avancer sur la piste (carte)

1165 — Fail-safe . مَأْمُونٌ مِنَ الْعَطَالَةِ (حَتَّى فِي حَالَةِ الْعَطَبِ) .
Conçu pour fonctionner même en cas
d'incident grave

1166 — Failure . عَطَالَةٌ ، عَطَبٌ .
Défaillance, panne

1167 — Failure logging . تَسْجِيلُ الْعَطَالَةِ أَوْ الْعَطَبِ .
Enregistrement de panne
عَمَلِيَّةٌ تَلْقَائِيَّةٌ يُسَجَّلُ بِوَاسِطَتِهَا قِسْمُ الصِّيَانَةِ فِي
الْبَرْنَامِجِ الْمُسَرَّفِ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ ، الْوَضْعِ
الَّذِي تَوَجَّدَ عَلَيْهِ مُرَكِّبَاتُ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ
الْعَطَبِ .

1168 — Fallback . تَعْدِيلُ سَيْرِ النِّظَامَةِ .
Modification de l'exploitation (pour
poursuivre le traitement à la suite d'un
incident)
مُرَاجَعَةُ سَيْرِ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ الْعَطَبِ مِنْ أَجْلِ
اِسْتِثْنَاءِ الْعَمَلِ .

1169 — False drop . تَشْوِيشٌ .
Information parasite

1170 — False retrievals . مَرَاجِعٌ غَيْرُ مُبَاشِرَةٍ .
Références indirectes
مَرَاجِعٌ فِي خِزَانَةِ النِّظَامَةِ تَرْتَبِطُ بِكَيْفِيَّةٍ غَيْرِ
مُبَاشِرَةٍ بِمَوْضُوعِ الْبَحْثِ ، وَتُسْتَخْرَجُ أحيانًا
بِطَرِيقِ الْبَحْثِ التَّلْقَائِيِّ .

1171 — Fan . مِزْرُوخَةٌ .
Ventilateur

1172 — Fan (to) . رَوِّحَ الْيَطَاقَاتِ .
Aérer les cartes
(تَرَوِّحُ الْيَطَاقَاتِ لِإِزَالَةِ الْكُهْرَبَاءِ السَّائِكَةِ) .

1173 — Fanfold . طَيَّةُ الْمِزْوَحَةِ .
Pliage en accordéon

1174 — Fast-access storage . ذَاكِرَةٌ سَرِيعَةُ النَّفَازِ .
Mémoire à accès rapide

هو الْقِسْمُ مِنَ الذَّاكِرَةِ الَّذِي يَتِمُّ مِنْهُ اسْتِخْرَاجُ
الْمُعْطَيَاتِ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ .

1174 bis — Fast moving . سَرِيعُ الْحَرَكَةِ .
A taux de mouvement élevé

1175 — Father file . الْجُزْأِيَّةُ الْمُؤَلَّدَةُ .
Fichier « créateur »
(File)
أَنْظُرْ

1176 — Father-son technique . طَرِيقَةُ « أَبٍ عَنْ جَدٍّ » (أَوْ التَّوَالِدِ) .
Technique « Father-son »
هِيَ طَرِيقَةُ تَتَضَمَّنُ الْإِحْتِفَاطَ بِجُزْأِيَّةٍ أَوَّلَى
اِسْتُخْلِفَتْ لِتَوَلِّدِ جُزْأِيَّةٍ ثَانِيَّةٍ إِلَى أَنْ تُؤَلَّدَ
الْجُزْأِيَّةُ الثَّانِيَّةُ جُزْأِيَّةً ثَالِثَةً .

1177 — Fault . خَلَلٌ - عَطَبٌ .
Défaut, panne
عِبَارَةٌ عَنْ حَالَةِ امْتِنَاعِ جِهَازٍ أَوْ مُرَكَّبٍ أَوْ عُضْوٍ
عَنِ الْعَمَلِ الْمَقَرَّرِ لَهُ ، مِثْلًا حُدُوثِ دَائِرَةِ قِصَرٍ ،
أَوْ انْقِطَاعِ سِلْكٍ ، أَوْ تَوْصِيلِ مُتَقَطِّعٍ .

1178 — Fault finding . اِسْتِكْشَافُ الْخَلَلِ .
Dépistage, détection d'erreur

1179 — Fault free . مُبَسَّرٌ .
Mis au point

1180 — Fault-locating test . اِخْتِبَارٌ لِاِسْتِكْشَافِ الْخَلَلِ .
Test de dépannage

1181 — Fault (pattern-sensitive) . خَلَلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْمُعْطَيَاتِ .
Panne sensible à certaines données

1182 — Fault (program-sensitive) . خَلَلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْمَعَالِجَاتِ الْبَرْمَجِيَّةِ .
Panne sensible à certains traitements

1183 — Fault time . مُدَّةُ التَّوَقُّفِ .
Temps d'arrêt

- 1184 — Fax
إرسال الصور والخرائط والمخططات باللاسلكي.
Transmission d'images, cartes, diagrammes, etc... par ondes radio
- 1185 — Feasible solution
حَلٌّ مُمَكِن .
Solution possible
حَلٌّ لِمُعَادَلَاتِ التَّقْيِيدِ ، تُوَافِقُ فِيهِ كُلُّ الْمُتَغَيَّرَاتِ التَّقْيِيدِ الْمُتَعَلِّقِ بِهَا .
- 1186 — Feasibility
إِمكَانِيَّةُ التَّطْبِيقِ .
Possibilité de réalisation
- 1187 — Feasibility committee
لجنة مكلَّفة بدراسة إمكانية استعمال النظام .
Commission chargée d'étudier l'utilisation éventuelle d'un ordinateur
- 1188 — Feature
خاصية مميزة .
Caractéristique, dispositif .
جهاز
- 1189 — Feed
تقديم .
تقديم المادة المُسَفَّلَةِ فِي جِهَاز .
Alimentation
- 1190 — Feedback
تلقين من جديد .
Réinjection (de données)
عبارة عن استعمال بعض أو كلُّ خرج آلة أو عملية أو منظومة ، كدخول بالنسبة لطور آخر ، مثلاً في حالة استعماله من أجل التصحيح الذاتي .
- 1191 — Feedback control
تحكم ذاتي .
Auto-contrôle
- 1192 — Feed (card)
آلية تلقيم البطاقات .
Alimentation des cartes
آلية تحريك البطاقات بكيفية متسلسلة إلى داخل مكنة .
- 1193 — Feed finger
ملمس .
Palpeur
- 1194 — Feed gate
سياق التلقين .
Filière d'alimentation
- 1195 — Feed holes
ثقب التلقين .
Perforations d'entraînement
الثقب المحرمة في شريط للتمكن من تدويره بواسطة عجلة مسننة .
- 1196 — Feed hopper
خزان التلقين .
Magasin d'alimentation
- 1197 — Feeding (form)
تلقين الورق المستمر (في الطابعة) .
Alimentation de l'imprimé

- 1198 — Feed pitch
خطوة التلقين .
Pas d'entraînement
المسافة بين مراكز ثقب التلقين .
- 1199 — Feed reel
بكرة التلقين .
Bobine débitrice
- 1200 — Feed (tape)
تلقين الشريط .
Alimentation de la bande
آلية تلقين الشريط المهيأ للقراءة .
- 1201 — Feed (to) in
أدخل ... إلى النظام .
Introduire en machine
- 1202 — Feed (to) onto a take-up reel
لف على الوشيمة المستقبلة .
S'enrouler sur une bobine réceptrice
- 1203 — Feeler pin
ملمس القراءة .
Palpeur de lecture
- 1204 — Fence bit
الجذاذ الحائل .
Bit de séparation
- 1205 — Ferroelectric
ذات استقطاب كهربائي .
Ferroélectrique
عقوي دائم .
عبارة عن ظاهرة تبدو على بعض المواد عندما تستقطب في اتجاه أو آخر ، أو عندما يقلب اتجاهها بتسليط مجال مغناطيسي موجب أو سالب أكبر من مقدار معين .
- 1206 — Ferromagnetics
الإنفاذية المغناطيسية .
Ferromagnétisme
- 1207 — Fetch (to)
استخرج .
Extraire, prélever
استخراج كمية من المعطيات من موضع في الذاكرة .
- 1208 — Field
منطقة .
Zone, secteur
عبارة عن المجموعة من الحروف أو المواضع في الذاكرة التي تعتبر كوحدة غير قابلة للتقسيم .
- 1209 — Field (control)
منطقة التحكم .
Zone de contrôle
منطقة ثابتة يوضع فيها الإغلام المتعلقة بالتوجيه ، مثلاً : لتأخذ مجموعة من البطاقات المثقوبة ، إذا كانت منطقة العمودين 79 و 80 تحتوي على شيفرات متغيرة توجه النظام إلى إجراء هذه العمليات أو تلك بالنسبة لكل بطاقة ، نقول إن العمودين 79 و 80 يكونان منطقة تحكم .

1210 — Field (decrement) . منطقة التّغيير
Zone modification

1211 — Field (free) . منطقة حرة
Zone libre

خاصّة في أوساط تسجيل الإغلامات ، تُمكن
من تسجيل الإغلام بدون تخصيص منطقة
معيّنة مسبقاً .

1212 — Field (fixed) . مناطق ثابتة
Zone fixée

منطقة معلومة في الطّاقة المثقوبة مخصّصة
لتسجيل أو ترتيب نوع معلوم من الإغلامات .

1213 — Field length . طول المنطقة
Longueur de zone

في الطّاقة المثقوبة يُشير إلى عدد الأعمدة ،
وفي الشّريط يُشير إلى عدد الجذّاذات .

1214 — Field section . أفراد المناطق
Séparation de zone

هي الإمكانيّة التي تتوفّر عليها بعض النّظامات
لعزل منطقة من المعطيات في كلمة أو كلمتين أو
أكثر (يجب اعتبار المعنى الإغلامي للكلمة أي
مجموعة أربع ثنائيات أو حروف) .

1215 — Figurative constant . ثابت شكليّ أو ظاهر
Constante figurative

هو ثابت مُعيّن إسمًا وقيمة بحيث يُمكن استعماله
في برنامج بدون تعريف قيمته .

1216 — Figure . رقم
Chiffre

1217 — File . جُزائريّة
Fichier

عبارة عن مجموعة مسجّلات مُرتبطة بعضها
ببعض ، وتعالج كوحدة مستقلة .

1218 — File analysis . تحليل جُزائريّة
Analyse de fichier

فحص ودراسة وتحديد خواصّ الجُزائريّة لأجل
تقرير المشابهات وعدد أنواع الرّؤايد .

1219 — File control system . نظام مُراقبة الجُزائريّات
Système de contrôle de fichier

وضع هذا النّظام لإعطاء أعلى دُرّجة ممكنة لبرونة
التّشغيل في حفظ واسترجاع المعطيات بقطع
النّظر عن الخواصّ المادّيّة لأجهزة التّسجيل
نفسها .

1220 — File batching . تجميع الجُزائريّات
Groupage de fichiers

1221 — File consolidation . ضمّ الجُزائريّات
Fusion de fichiers

1222 — File drawer . دُرّج الملفّات المُعلّقة
Tiroir à dossiers suspendus

1223 — File gap . فُرّجة الجُزائريّات
Espace entre fichiers

هي فُرّجة في المكان أو الزّمان تدلّ على تيمّة
الجُزائريّة .

1224 — File identification . تعريف الجُزائريّة
Identification de fichier

عبارة عن الرّموز اللّازمة للتعريف بكلّ وحدة في
أجهزة التّخصيل .

1225 — File label . عنوان الجُزائريّة
Label de fichier

تتكوّن العنوان من مجموعة حروف وأرقام تُشير
إلى محتوى الجُزائريّة .

1226 — File maintenance . تجديد الجُزائريّة
Mise à jour de fichier

عبارة عن التّغيير الذي تدمج فيه عناصر جديدة
أو تُحدّث أخرى في الجُزائريّة بدون أن يستلزم
ذلك إجراء عمليّات حسابيّة .

1227 — Filemark . علامة نهاية الجُزائريّة
Drapeau de fin de fichier

1228 — File (master) . الجُزائريّة الأساسيّة
Fichier de base

الجُزائريّة التي تحتوي على المعلومات الدّائمة .

1229 — File opening routine . البرنامج القرمي لافتتاح الجُزائريّة
Sous-programme d'ouverture de fichier

1230 — File-processing . تجديد الجُزائريّة
Mise à jour de fichier
(File maintenance) أنظر

1231 — File protection . وقاية الجُزائريّات
Protection de fichier

عبارة عن الوسائل المُستعملة لمنع مخو
المعطيات من الجُزائريّة عرضاً .

1232 — File reference . استعراض الجُزائريّة
Consultation de fichier

- 1233 — File (source) . الجَزَائِرِيَّة الْوَارِدَة
Fichier en entrée
هي الجَزَائِرِيَّة الَّتِي يَسْتَوِرِد مِنْهَا الْبَرْنَامَج الْمُعْطِيَات
قَصْد مُعَالَجَتِهَا .
- 1234 — File (work) . جَزَائِرِيَّة التَّشْفِيل
Fichier de travail
هي الجَزَائِرِيَّة الَّتِي تُسْتَعْمَل مُوقْتًا فِي حِفْظ
الْمُعْطِيَات أَثْنَاء مُعَالَجَتِهَا .
- 1235 — File (to) . صَفَفَ .
Classer
- 1236 — File away (to) . صَنَّفَ ، سَجَّلَ .
Ranger, archiver
- 1237 — Filler . الْحَثْوُ .
Caractère de remplissage
- 1238 — Film . فِيلِم .
Film
شَرِيط يَحْمِل طَبَقَةً رَقِيقَةً ، أَقَلَّ مِنْ يَكْرُون ،
مِنْ مَادَّةٍ مُعْطِطِيَّة .
- 1239 — Film magazine . مُلَقِّم الْفِيلِم .
Chargeur
- 1240 — Film optical sensing device . قَارِيء الْفِيلِم .
Lecteur optique de film
جِهَاز يَمَسِّحُ الْمَسَاحَاتِ الشَّافَّةَ وَالغُبْرَ الشَّافَّةَ فِي
الشَّرِيطِ الْفُوتُوغْرَافِي وَيُحَلِّلُهَا وَيُدْخِلُ الْمَعْلُومَاتِ
الْمُنَظَّرَةَ لَهَا فِي ذَاكِرَةِ النُّظَامَةِ .
- 1241 — Film recorder . جِهَاز التَّسْجِيلِ عَلَى الْفِيلِم .
Appareil d'enregistrement sur film
جِهَاز يَتَلَقَّى الْمَعْلُومَاتِ مِنَ النُّظَامَةِ وَيُسْجِلُهَا
مَسَاحَاتِ شَفَافَةٍ وَغَيْرِ مُنْفِذَةٍ عَلَى الْفِيلِم .
- 1242 — Filmsort card . بِطَاقَةِ الْمِيكْرُوْفِيلِم .
Carte à microfilm
- 1243 — Filter . مُرَشِّح .
Filtre, masque
نَمُودَجٌ مِنَ الْحُرُوفِ يُسْتَعْمَلُ لِمُرَاقَبَةِ انْتِقَاءِ أَوْ
حَذْفِ بَعْضِ الْأَجْزَاءِ مِنْ بَيْنِ نَمَازِجٍ أُخْرَى مِنَ
الْحُرُوفِ .
- 1244 — Fire-control computer . حَاسِبَةُ الرَّمْيِ .
Calculateur de tir
- 1245 — Firing . إِطْلَاقُ مَطَارِقِ الطَّبَعِ .
Déclenchement (des marteaux d'im-
pression)

- 1246 — Firmware . تَعْلِيمَةٌ دَقِيقَةٌ .
Micro-instruction
- 1247 — First-level address = direct address
عُنْوَانٌ مُبَاشِرٌ .
Adresse absolue
- 1248 — Fixed block . كَتْلَةٌ مُحَدَّدَةٌ .
Bloc de longueur fixe
يَكُونُ عَدَدُ الْحُرُوفِ فِي الْكَتْلَةِ مُحَدَّدًا فِي إِطَارِ
مَنْطِقِ النُّظَامَةِ .
- 1249 — Fixed-cycle operation . تَشْفِيلٌ فِي دَوْرَةٍ مُحَدَّدَةٍ .
Fonctionnement à cycle fixe
خَاصَّةٌ فِي بَعْضِ النُّظَامَاتِ ، يُحَدَّدُ بِهَا الزَّمَنُ الْلازِمُ
لِلْعَمَلِيَّةِ الْوَاحِدَةِ .
- 1250 — Fixed lenght record . مَسْجَلَةٌ مُحَدَّدَةُ الطُّولِ .
Enregistrement de longueur fixe
- 1251 — Fixed point . الْجُزْءُ الْعَشْرِيُّ الثَّابِتُ .
Virgule fixe
نِظَامٌ حِسَابِيٌّ تُعَبَّرُ فِيهِ جَمِيعُ الْقِيَمِ بِأَعْدَادٍ تَحْتَوِي
عَلَى عَدَدٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْأَرْقَامِ وَتَحْتَلُّ فِي جَمِيعِهَا
النَّقْطَةُ الْمِئْوِيَّةُ مَوْضِعًا ثَابِتًا .
- 1252 — Fixed point arithmetic . الْحِسَابُ بِالْأَعْدَادِ ذَاتِ الْجُزْءِ الْعَشْرِيِّ الثَّابِتِ .
Calcul en virgule fixe
- 1253 — Fixed point part . الْجُزْءُ الْعَشْرِيُّ .
Mantisse
- 1254 — Fixed program computer . حَاسِبَةٌ مُبَرَمَّجَةٌ .
Calculateur à programme fixe
يَكُونُ تَتَابُعُ الْعَمَلِيَّاتِ فِي هَذِهِ الْحَاسِبَةِ ، مَحْفُوظًا
فِي ذَاكِرَةِ الْآلَةِ عَلَى الدَّوَامِ ، وَلَا يُمْكِنُ تَغْيِيرُهُ إِلَّا
بِإِبْدَالِ التَّوَصِيلَاتِ الْكَهْرَبَائِيَّةِ .
- 1255 — Fixed storage . ذَاكِرَةٌ ثَابِتَةٌ .
Mémoire fixe
هي ذَاكِرَةٌ تَحْفَظُ الْمُعْطِيَاتِ الَّتِي لَا تَتَغَيَّرُ
بِالتَّعْلِيمَاتِ الْبَرْمِجِيَّةِ .
- 1256 — Flag . عَلَامَةٌ .
Drapeau, indicateur
رَمْزٌ يَدُلُّ عَلَى حَدِّ مَنْطِقَةٍ .
- 1257 — Flag (skip) . عَلَامَةُ التَّفْوِيْتِ .
Indicateur de saut
يُؤَدِّي وُجُودَ هَذِهِ الْعَلَامَةِ إِلَى تَفْوِيْتِ عَدَدٍ مِنَ
الْحُرُوفِ ، وَتُسْتَعْمَلُ لِتَجَاوُزِ مَنْطِقَةٍ فِي الْمَسْجَلَاتِ
الْوَارِدَةِ عَلَى النُّظَامَةِ .

- 1258 — Flange . أَطْرَة (الوَشِيعَة)
Flasque (de bobine de bande)
- 1259 — Flexibility . المَرْوُة في الاستِعمال
Souplesse d'emploi
- 1260 — Floating address . عُنوان طَلِيق
Adresse symbolique . عُنوان رَمَزِي
هو عُنوان رَمَزِي يُخَصَّص قَبْل مَعْرِفَة العُنوان الحَقِيقِي .
- 1261 — Floating point . الجُزء العَشْرِي الطَلِيق
Virgule flottante
كَيْفِيَّة في تَدْوِين الأَعْدَاد بِالشَّكْلِ الآتِي : لِنَفَرَض
العَدَد س ، يَفْكَ س إلى عَدَدَيْن ي ، ك بحيث
 $S = Y \times 10^K$ (ان) ك
مثلا : $397 = 0.397 \times 10^3$ ك
- 1262 — Flowchart . مَخْطَط بَرْمَجِي
Ordinogramme
Organigramme
هو مَخْطَط يُصَوِّر اِرْتِبَاط عَمَلِيَّات البرنامَج .
- 1263 — Flowchart template . مَخْطَاط بَرْمَجِي
Organigraphe
لَوْحَة من البلاستيك تَحْمِل الأشْكَال المَفْرَعَة
لِخُطُوط المَخْطَط البرمَجِي ، تُسَاعِد في رَسْم
المَخْطَط .
- 1264 — Flow path . فَرَع في المَخْطَط البرمَجِي
Branche de traitement
تَفَرَّع المَخْطَط البرمَجِي إلى عِدَّة مَجْمُوعَات من
الْعَمَلِيَّات وَتَكُون كُلُّ مَجْمُوعَة قَرَعًا .
- 1265 — Flying spot . رُقْطَة مُنَحَرَكَة
Spot mobile
عِبَارَة عن نُقْطَة صَفِيرَة من الضَّوء تَتَحَرَّك بِسُرْعَة
كَبِيرَة ، تُولَد في أنبوب أشعة الكاثود .
- 1266 — Footage . الطُول بِالأَقْدَام
Longueur en pieds
- 1267 — Foreground . الأَمَامِيَّة
Premier plan
- 1268 — Foreground program . بَرنامَج أَمَامِي
Programme de premier plan
تُمْكِن لِذَاكِرَة النِّظَام أَنْ تَحْفَظ بَرنامَجًا خَلْفِيًا
وَبَرنامَجَيْن أَوْ ثَلَاثَة أَمَامِيَّة ، وَيَجْرِي تَطْبِيق هَذِهِ
الْبَرنامَج كُلِّهَا في آن وَاحِد .
- 1269 — Form . الورَق المُسْتَمَر
Papier continu
ورَق في صَفَحَات مُرْتَبِطَة بَعْضُهَا بِبَعْض ، يُلَقَّب
طَائِعَة النِّظَام بِكَيْفِيَّة آيَّة .
- 1270 — Form positioning . تَحْدِيد وَضْع الورَق
Mise au repère du papier
عَمَلِيَّة يَدْوِيَّة عِنْد تَرْكِيب الورَق المُسْتَمَر ، قَبْل
إِطْلَاق الطَّابِعَة ، لِتَضْمِيح مَوْجِع السَّطْر الأوَّل في
الصَّفْحَة الأوَّلَى .
- 1271 — Form throw . تَقْوِيَة الورَق
Saut de papier
انْطِلَاق الورَق المُسْتَمَر من سَطْر وَتَوَقُّفُهُ بِسُرْعَة
على سَطْر آخَر .
- 1272 — Forms design . تَحْلِيل تَشْكِيل السُّطُور المَطْبُوعَة في كُلِّ صَفْحَة من
الورَق المُسْتَمَر
Analyse des imprimés
- 1273 — Format . رَسْم
Dessin, tracé
صُورَة تَرْتِيب الحُرُوف والأَرْقَام والمَنَاطِق في
مُسْجَلَة أَوْ يَطَاقَة أَوْ سَطْر مَطْبُوع .
- 1274 — Format (instruction) . صُورَة التَّعْلِيمِيَّة
Format d'instruction
يَجْرِي تَشْغِيل النِّظَامَة بِتَحَكُّم بَرنامَج مُكَوَّن من
مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مَحْفُوزَة في الذاكرة ، تَتَكَوَّن
كُلُّ تَعْلِيمَة من عِدَّة أَجْزَاء تَتَمَيَّز بِحَرْف أَوْ رَمَز في
أَوَّلِهَا .
- 1275 — Format tape . شَرِيط قِيَادَة الطَّابِعَة
Bande pilote
شَرِيط من الورَق أَوْ البلاستيك فِيهِ نَقَب
مُنَظَّمَة حَسَب تَرْتِيب السُّطُور المَطْبُوعَة في الورَق
المُسْتَمَر ، يَرْكَّب في الطَّابِعَة ، وَيَتَحَكَّم في
تَقْوِيَة الورَق من سَطْر إلى آخَر أَثناء الطَّبْع .
- 1276 — Format (to) . تَشْكِيل السَّطْر المَطْبُوع
Editer, préparer ligne d'impression
عِبَارَة عن تَنْقِيل الحُرُوف والأَرْقَام من مَنطَقَة في
ذاكرة النِّظَامَة إلى آخَرَى خَاصَة بِأَعْدَاد السُّطُور
قَبْل طَبْعِهَا ، بِوَاسِطَة تَعْلِيمَات خَاصَة في البرنامَج
- 1277 — Fortran . فُورْتَرَان
Fortran
اسْم لِنِظَام بَرْمَجِي يَشْتَمِل على لَهْجَة وَمُجْمَع
(Compiler) ، يُعْطِي امْكَانِيَّة كِتَابَة التَّعْلِيمَات
الْبَرْمَجِيَّة في شَكْل مَعَادَلَات حِسَابِيَّة .
- 1278 — Forward sort . تَصْنِيف تَصَاعُدي
Tri croissant
- 1279 — Frame . عُمُود
Colonne (bande magnétique)
مَجْمُوعَة السَّبْع جِذَازَات (bit) في عَرْض
الشَرِيط المَغْنِطِي التي تَرْمُز إلى حَرْف أَوْ عَدَد .

- 1280 — Free access floor . أرضية علوية .
Faux plancher
- 1281 — Free format . رسم حر .
A structure non imposée
- 1282 — Frequency . تردد .
Fréquence
اسم لعدد الدورات الكاملة المرسلة في الثانية ،
في إرسال الاشارات بالتيار المتناوب .
- 1283 — Frequency (carrier) . تردد الموجة الحاملة .
Fréquence porteuse
- 1284 — From address . عنوان الإصدار .
Adresse émettrice
عنوان المنطقة التي تصدر منها المعلومات إلى
منطقة أخرى مستقبلية .
- 1285 — Front rim (للوشيعه) .
Flasque avant (de bobine)
- 1286 — Full duplex . مزدوج الإرسال والاستقبال .
Bidirectionnel simultané, Full duplex
طريقة في تشغيل دائرة المواصلات بحيث يمكن
الإرسال والاستقبال آتيا في كل طرف من الدائرة
- 1287 — Full keyboard . لوحة مفاتيح كاملة .
Clavier complet
- 1288 — Fully-tested program . برنامج تام الاختبار .
Programme au point
- 1289 — Function . دالة .
Fonction
- 1290 — Function chart . تخطيط وظيفي .
Diagramme fonctionnel
- 1291 — Function code . شفرة وظيفية .
Code fonctionnel
هي الشفرة التي في الشريط المغنطى أو البطاقة
المثقوبة لتشغيل الآلة ، كرجوع الشريط
إلى ذراع أو ترك فراغ أو تعدي منطقة الخ ...
- 1292 — Function table . جدول دالي .
Table de fonction
- 1293 — Functional design . تصميم وظيفي .
Conception fonctionnelle
تصميم آلة أو برنامج أو طريقة ، أو نظام إعلامي ،
بصفة اجمالية واسعة مع وصف العمليات
والعلاقات بينها .
- 1294 — Functional diagram . رسم تخطيطي وظيفي .
Schéma fonctionnel
رسم تخطيطي يصور العلاقات الوظيفية بين
مركبات منظومة .
- 1295 — Function switch . إبدال وظيفي .
Commutation fonctionnelle
عبارة عن دائرة تستعمل على عدد معين من المداخل
والمخارج المصممة ، بحيث يكون الإعلام الخارج
تابعا للإعلام الداخل .
- G -
- 1296 — Gain . كسب .
Gain
النسبة بين الإشارة الخارجة والإشارة الداخلة
- 1297 — Game theory . نظرية الاستراتيجية المثلى .
Théorie des jeux
عملية حسابية لانتقاء الاستراتيجية المثلى .
- 1298 — Gang punch . نقابة نساجة .
Perforatrice reproductrice de constantes
آلة تنسخ البطاقات المثقوبة .
- 1299 — Gang punching . الثقب المتسلسل .
Perforation en série
- 1300 — Gap . فرجة .
Intervalle
فاصل زمني أو مكاني يشير إلى نهاية مسجلة أو
جزائية في الشريط المغنطيسي .
- 1301 — Gap digits .
Caractères de remplissage
- 1302 — Garbage . إغلامات طفيلية .
Information parasite
إغلامات لا معنى لها وغير مرغوب فيها توجد
أحيانا في المسجلات .
- 1303 — Garble (to) . قطع .
Tronquer
- 1304 — Gate . باب .
Porte
توافقية عنا صر منطقية .

1305 — Gate (AND) . باب المَعِيَّة .
Porte ET

عَبَارَةٌ عَنْ دَاوَرَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سِلْكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي الدَّخْلِ ، وَسِلْكٌ وَاحِدٌ فِي الْخَرَجِ لَا يُعْطِي إِشَارَةً إِلَّا إِذَا تَلَقَّتْ أَسْلَاكُ الدَّخْلِ كُلُّهَا إِشَارَاتٍ مُتَطَابِقَةً .

1306 — Gate (OR) . باب الاختيار .
Porte OU

عَبَارَةٌ عَنْ دَاوَرَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سِلْكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي الدَّخْلِ وَسِلْكٌ وَاحِدٌ فِي الْخَرَجِ يُعْطِي إِشَارَةً إِذَا تَلَقَّى الْإِشَارَةَ سِلْكٌ وَاحِدٌ أَوْ أَكْثَرَ مِنْ أَسْلَاكِ الدَّخْلِ .

1307 — Gate (synchronous) . باب تزامني .
Porte synchrone

هِيَ بَابٌ ، أَنْظَرْ (Gate) ، مُؤَقَّتَةٌ يَحْدِثُ تَكُونُ إِشَارَاتُ الْخَرَجِ مُتَزَامَةً مَعَ إِشَارَاتِ الدَّخْلِ .

1308 — Gather-write (to) . التجميع والكتابة .
Ecrire en regroupant

كِتَابَةٌ مُسَجَّلَةٌ وَاحِدَةً بَعْدَ جَمْعِ عَنَاصِرِهَا مِنْ مَنَاطِقٍ مُشْتَنَةِ فِي ذَاكِرَةِ النُّظَامَةِ .

1309 — Generalized routine . بَرْنَامِجٌ قَرَعِيٌّ مُعَمَّمٌ .
Sous-programme généralisé

بَرْنَامِجٌ قَرَعِيٌّ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ سِلْسِلَةٍ وَاسِعَةٍ مِنَ الْأَشْغَالِ التَّوَعِيَّةِ دَاخِلِ صِنْفِ مُعَيَّنٍ مِنَ التَّطبيقاتِ الإِعْلَامِيَّةِ .

1310 — General program . بَرْنَامِجٌ مُعَمَّمٌ .
Programme général, banalisé

بَرْنَامِجٌ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ صِنْفٍ مِنَ الْأَشْغَالِ ، وَيَتِمُّ ذَلِكَ بِمُجَرَّدِ تَعْيِينِ قِيَمِ الْبَرَامِطِ الْمَقْرَرَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ .

1311 — General purpose computer . نِظَامَةٌ عَامَّةٌ .
Calculateur universel

نِظَامَةٌ مُصَمَّمَةٌ لِأَنْجَازِ مُتَوَعَّةٍ كَبِيرَةٍ مِنَ الْخِدْمَاتِ ، يَحْدِثُ لَا يُعْرَفُ بِالتَّضْيِيقِ تَوَعِيَّةُ الْخِدْمَاتِ قَبْلَ تَصْمِيمِ النُّظَامَةِ .

1312 — General register . سِجَلٌ مُعَمَّمٌ .
Registre banalisé

1313 — Generate (to) . كَوْنٌ .
Générer, créer
تَكْوِينُ بَرْنَامِجٍ بِاسْتِعْمَالِ بَرْنَامِجِ مُؤَلِّدِ (Generator)

1314 — Generated address . عُنْوَانٌ مَحْسُوبٌ .
Adresse calculée

1315 — Generating program . بَرْنَامِجٌ مُؤَلِّدٌ .
Programme générateur
(Generator أنظر)

1316 — Generator . بَرْنَامِجٌ مُؤَلِّدٌ .
Générateur, programme générateur
بَرْنَامِجٌ مُهِمًّا لِتَكْوِينِ بَرَامِجٍ تَوَعِيَّةٍ ابْتِدَاءً مِنْ بَرَامِطٍ مَعَ تَرَامِزٍ هِيَكَلِيَّةٍ .

1317 — Geometric solution . طَرِيقَةُ تَخْطِيطِيَّةٍ فِي حَلِّ الْمَسَائِلِ ذَاتِ الْمُتَغَيِّرَاتِ
Solution graphique
الْخَطِّيَّةُ ، يَتَخَطَّطُ الْمُسْتَوَاتِ النُّظْمِيَّةُ الْمُتَعَيَّنَةُ بِقُبُودِ الْمَسْأَلَةِ مِنْ جِهَةِ وَالْخُطُوطِ الْمُتَعَيَّنَةِ بِالْقِيَمِ الثَّابِتَةِ فِي الدَّالَةِ .

1318 — Globe-shaped typing element . عُنْصُرٌ طَبَائِعِيٌّ كُرْوِيٌّ .
Elément d'impression en forme de boule

1319 — Go through a loop (to) . قَطْعُ الْحَلْقَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ .
Parcourir une boucle

1320 — Grand total . مَجْمُوعٌ عَامٌ .
Total general

1321 — Grandfather cycle . دَوْرَةُ ثَلَاثِ جُرَازِيَّاتٍ .
Période de conservation portant sur trois générations de fichiers
عَبَارَةٌ عَنْ مُدَّةِ الْإِحْتِفَاطِ بِثَلَاثَةِ جُرَازِيَّاتٍ مُكَوَّنَةٍ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ .

1322 — Graph plotter . مَخْطُطُ الْمُنْحَنِيَّاتِ .
Traceur de courbes

1323 — Graphite pencil . قَلَمٌ كَرَايْتِيٌّ .
Crayon au graphite

1324 — « Gray » Code . شَفْرَةُ « كَرَاي »
Code « Gray »
شَفْرَةُ ثَنَائِفَةٍ مَعْكُوسَةٍ ، مَنُوبَةٌ إِلَى أَوَّلِ مَنْ اسْتَعْمَلَهَا السُّيْدُ « كَرَاي » .

1325 — Grid . شَبَكَةٌ (الْأَنْبُوبُ الْكَائُونِي) .
Grille

1326 — Grooving machine . مَحْزَرَةٌ .
Encocheuse

1327 — Group indication, group mark
 علامة المجموعة .
 Marque de groupe, drapeau groupe

1328 — Group printing
 طباعة تجميعية .
 Impression récapitulative (par groupe)
 طباعة سطر لكل مجموعة نوعية من الإعلّامات .

1329 — Grouping of records
 ضمّ المسجّلات .
 Groupage d'enregistrement

ضمّ عدد من المسجّلات في الشريط المغنطيسي
 من أجل تخفيض الزمن الضائع في تسارع
 الشريط وتناقصه ، وريّح طول مهم في
 الشريط .

1330 — Growth rate
 نسبة النمو .
 Taux de croissance

1331 — Guide edge
 الحرف الدليلي .
 Bord de reference
 الحرف الذي يقود الورق أو الشريط المغنطيسي
 أثناء التّليّمين .

1332 — Guillotine
 مقصّ ، مقصّلة (لقطع الورق المستمّر) .
 Massicot

1333 — Gulp (Octets)
 مجموعة ثمانيةات
 Groupe d'octets

- H -

1334 — Half-adder
 دارة الجمع النّصفي .
 Demi-additionneur

دارة ذات مخرّجين س : ت يمثّلان الجمع والمربع
 ومُدخلين ا ، ب . وتربط هذه التّغيرات
 بالشّكل الآتي :

ا	ب	س	ت
0	0	0	0
0	1	1	0
0	1	0	1
1	0	1	1

ا ، ب بُصّتان اختيارتان في الدّاخل ، س ، ت
 الجمع والمربع .
 اذا ربطت دّارتان من هذا النوع أمكن استعمالها
 للجمع الثنائي .

1335 — Half adjust (to)
 جبر نصفيا ، دور نصفيا .
 Arrondir

نوع من التّدوير تُستعمل فيه قيمة الرّقم الأذني
 في العدد لتغيّين ما اذا لزم زيادة واجد إلى الرّقم
 الذي يليه مباشرة .

1336 — Half duplex
 مزدوج نصفي .
 Bidirectionnel à l'alternat, « Half duplex »

1337 — Half pulse
 تيار نصفي .
 Demi-courant
 منظومة تسوّغ المواصلات الكهربائيّة في اتجاه
 واحد بين محطّتين .

1338 — Halt (dead)
 توقف غير استرداددي .
 Arrêt complet

توقف متعمّد في البرنامج لا يُمكن استئناف
 انجاز نفس البرنامج بعده ، مثلاً اذا صادف
 المقسوم عليه صفرًا أو تقيل الاغلام إلى منطقة
 غير موجودة .

1339 — Halt instruction
 تعليمة الوقف .
 Instruction d'arrêt
 تعليمة توقف إنجاز البرنامج

1340 — Hammer bank
 صفّ المطارق (مطارق الطّبع في طابعة النّظام) .
 Rangée de marteaux

1341 — Hammer firing
 إطلاق المطارق .
 Déclenchement des marteaux

1342 — Hand calculator
 آلة حاسبة ميكانيكية .
 Machine à calculer mécanique

1343 — Hand feed punch
 آلة ثاقبة مُلقّمة ياليد .
 Perforatrice à alimentation manuelle

1344 — Hand sort (to)
 فرز ياليد .
 Trier à la main

1345 — Handle (to)
 باشر ، تناول ، عالّج .
 Manier, manipuler, traiter

1346 — Handling (data)
 معالجة الإعلّامات وإنتاج المسجّلات
 Traitement des données

1347 — Handshaking
 إيجاد الوصل .
 Etablissement d'une liaison

1348 — Hang up
 توقّف طاريء .
 Arrêt imprévu

توقف غير متوقّع في البرنامج ، يحدث غالباً
 بوجود سفرة غير معروفة في إحدى التّعليمات .

1349 — Hang up in a loop (to) . يُدَوِّر في حلقة .
Tourner sur une boucle
يَنْتَهِي من انْجَازِ عَمَلِيَّاتِ الحَلْقَةِ البرمجيَّة وَيَعُود
إلى أَوَّلِ الحَلْقَةِ لَانْجَازِها من جَدِيد .
يُخْذُث هذا الدَّوْران إِمَّا بِصِيفَةٍ مُتَعَمِّدَةٍ مع عَدِّ
الدَّوْرَات وإِمَّا نَتِيْجَةً خَطَأَ بَرْمَجِيٍّ .

1350 — Hard copy . نَتِيْجَةٌ مَطْبُوعَةٌ .
Sortie sur support en papier

1351 — Hardware
القِسْمُ الصُّلْدُ ، او القِسْمُ المَادِّي .
« Hardware »

عِبَارَةٌ عن مَجْمُوعَةِ العَنَاصِرِ المَادِّيَّةِ في النِّظَامَةِ ،
بِالمُقَابَلَةِ مع الوَسَائِلِ التي تَسْتَوِغُ اسْتِغْمَالَ
النِّظَامَةِ كَالْبَرَامِجِ ؛ وَيُسَمَّى هذا القِسْمُ الآخر
بِالقِسْمِ الرُّخْوِ او القِسْمِ الفِكْرِيِّ .

1352 — Hardware bug . عَطَبٌ في النِّظَامَةِ .
Incident machine

1353 — Hardware register
سِجِلٌّ دَاخِلِيٌّ (في النِّظَامَةِ) .
Registre interne

1354 — Hardwire (to)
ظَفَرُ الكَبُولِ (المُوَافَقَةُ لِذَالَةِ مُعَيَّنَةٍ مِثْلًا) .
Câbler (une fonction)

1355 — Hash . إِعْلَامَاتٌ طُفَيْلِيَّةٌ .
Informations parasites

1356 — Hash total . جَمْعٌ تَحْقِيقِيٌّ .
Total de contrôle

1357 — Head . رَأْسٌ .
Tête

عِبَارَةٌ عن جِهَازٍ يَقْرَأُ ، وَيُسَجِّلُ أو يَمْحُو الإِعْلَامَاتِ
على الشَّرِيْطِ وَالْفَلَكاتِ وَالْأَسْطُوْانَاتِ المَغْنِطِيَّةِ .
عِبَارَةٌ عن كُنْثَلَةِ أَصَابِعِ الثُّقْبِ أو الْقِرَاءَةِ بِالنِّسْبَةِ
لِلْطَّاقَةِ المَتَّعُوبَةِ أو شَرِيْطِ الوَرَقِ المَتَّعُوبِ .

1358 — Head carrying arm
الدَّرَاعُ الحَاوِلُ لِلرُّؤُوسِ .
Bras porte-têtes

1359 — Head gap . الفُرْجَةُ المَغْنِطِيَّةُ .
Entrefer

الفَرَاغُ المَوْجُودُ بَيْنَ رَأْسِ الْقِرَاءَةِ أو التَّسْجِيلِ
وَسَطْحِ الشَّرِيْطِ أو الفَلَكَةِ المَغْنِطِيَّةِ .

1360 — Header, heading . العُنْوَانُ .
En-tête

عِبَارَةٌ عن مُسَجَّلَةٍ في أَوَّلِ الجُزْأِيَّةِ تَحْتَوِي على
الإِعْلَامَاتِ التَّعْرِيفِيَّةِ لِمَجْمُوعَةِ المُسَجَّلَاتِ التي
تَلِيهَا .

1361 — Header card . بِطَاقَةٌ افْتِتَاحِيَّةٌ .
Carte en-tête

1362 — Hesitation
تَوْقِيفٌ تَتَابُعِيَّةٌ تَعْلِيْمَاتٍ لِصَالِحِ تَتَابُعِيَّةٍ أُخْرَى في البَرَامِجِ
Suspension

1363 — Heat sink . مُبَدِّدٌ حَرَارِيٍّ .
Dissipateur thermique

1364 — Hexadecimal number system
نِظَامُ التَّرْقِيْمِ السَّادِسَ عَشْرِيٍّ :
Système de numération hexadécimale

هو نِظَامُ تَرْقِيْمِ أَساسِهِ العَدَدُ 16 ، وَتُكْتَبُ
الأَعْدَادُ من 1 إلى 16 كَمَا يَلِي :
1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 ، ١٠ ، ١١ ، ١٢ ، ١٣ ، ١٤ ، ١٥ ، ١٦
وَيُكْتَبُ العَدَدُ 20 كَمَا يَلِي : 14 .

1365 — High activity file . جُزْأِيَّةٌ كَثِيْرَةٌ التَّغْيِيْرِ .
Fichier à taux de mouvement élevé
جُزْأِيَّةٌ تُكُونُ نِسْبَةً المُسَجَّلَاتِ المُتَغَيِّرَةِ فيها
مُرْتَفِعَةً جِدًّا .

1366 — High delimiter . الحَدُّ الأَعْلَى .
Borne supérieure

1367 — High density tape . شَرِيْطٌ ذو كَثَافَةٍ عَالِيَةٍ .
Bande enregistrée en haute densité
أَي كَثَافَةِ التَّسْجِيلِ المَغْنِطِيَّ التي تُقَاسُ بِعَدَدِ
الْحُرُوفِ في وَحْدَةِ الطُّولِ . وَصَلَتْ هذه الكَثَافَةُ
اليَوْمَ إلى 1 600 حَرْفٍ في البُوصَةِ .

1368 — High gain amplifier . مُضَخِّمٌ عَالِي الكَسْبِ .
Amplificateur à gain élevé

1369 — High level language . لَهْجَةٌ مُتَطَوِّرَةٌ .
Langage (de programmation) évolué
عِبَارَةٌ عن شَفَرَةٍ بَرْمَجِيَّةٍ قَرِيْبَةٍ من الكَلِمَاتِ
المُسْتَعْمَلَةِ في إِحْدَى اللُّغَاتِ . مِثْلًا لَهْجَةُ كُوبُولِ
لا تَسْتَعْمِلُ إِلَّا كَلِمَاتَ مَخْصُوصَةٍ في اللُّفَةِ
الإنجليزية ، وَيَأْتِي البَرَامِجُ في صُورَةٍ جُمْلٍ
وَفَقَرَاتٍ .

1370 — High order bit
جُذَازُ الدَّرَجَةِ العُلْيَا ، الجُذَازُ الأَيْسَرُ .
Bit de gauche

مِثْلًا إِذَا كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ أَرْبَعَةٌ جُذَازَاتٍ تَحْتَوِي على
العدد 1234 يَحْتَوِي جُذَازُ الدَّرَجَةِ العُلْيَا على رَقْمِ 1

1371 — High-performance equipment
تَجْهِيْزٌ عَالِي الْإِنْتِاجِيَّةِ .
Matériel à haute performance

1372 — High-speed memory . ذَاكِرَة سَرِيعَة .
Mémoire rapide

ذَاكِرَة تَتَنَقَّل فِيهَا الْإِعْلَامَات مِنْ مِنتَقَة إِلَى أُخْرَى
أَوْ مِنْ جِهَاز خَارِجِي إِلَيْهَا أَوْ مِنْهَا إِلَى الذَّاكِرَة
إِلَى جِهَاز خَارِجِي بِسُرْعَة قُصْوَى .
وَتُقَاس هَذِهِ السَّرْعَة بِقِيَمَة الدَّوْرَة الْأَسَاسِيَّة الَّتِي
تُنْخَفِضُ إِلَى الْجُزْءِ الْأَلْفِ الْمِئْوِيَّيْنِ مِنَ الثَّانِيَةِ .

1373 — High-speed printer . طَابِعَة سَرِيعَة .
Imprimante rapide

بَلَّغَتْ سُرْعَة الطَّبْع الْيَوْمَ فِي بَعْضِ طَابِعَاتِ
النِّظَامَاتِ أَلْفَ سَطْرٍ فِي الدَّقِيقَةِ .

1374 — History file . جُزَائِرِيَّة الْمَحْفُوظَات .
Fichier d'archives

1375 — Hit . تَنَاطُر .
Correspondance

عِبَارَة عَنْ وُجُود نَفْسِ الْمَادَّةِ فِي جُزَائِرِيَّة التَّفْصِيلَاتِ
وَبِالتَّنَاطُرِ فِي جُزَائِرِيَّة الْمَوَادِّ الدَّالِمَةِ .

1376 — Hit (to) . ضَفَطَ عَلَى الزَّرِّ ، يُحَرِّكُ الزَّرَّ .
Appuyer (sur un bouton)

1377 — Hold (to) . حَفِظَ ، ضَمَّ مَحَا .
Maintenir, conserver

الِاخْتِطَافُ بِالْإِعْلَامَاتِ فِي جِهَازٍ بَعْدَ تَنْقِيلِهَا إِلَى
جِهَازٍ آخَرَ .

1378 — Hole site . مَكَانُ لِلثَّقَبِ
Mكان يُمكن أن توجد فيه ثقبَة ، فِي الْبِطَاقَةِ

Position possible de perforation
الْمَثْقُوبَةِ أَوْ الشَّرِيطِ الْمَثْقُوبِ .

1379 — Hollerith code . شَفْرَة « هُولِيرِث » .
Code Hollerith

شَفْرَة لِثَقَبِ الْبِطَاقَاتِ ، اسْتُعْمِلَتْ أَوَّلًا عَلَى يَدِ
الدُّكْتُورِ هِيلْمَانِ هُولِيرِثِ سَنَةَ 1889 . وَتُنْقِصُ
فِيهَا كُلُّ عُمُودٍ فِي الْبِطَاقَةِ إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ سَطْرًا
مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ : 12 ، 11 ، 0 ، 1 ، 2 ،
3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . تُثَقَّبُ الْأَعْدَادُ مِنْ 0
إِلَى 9 فِي السُّطُورِ الْمَعْنِيَةِ وَالْحُرُوفُ وَالرُّمُوزُ
بِتَأْلِيفِ سَطْرَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةِ ، مِثْلًا حَرْفُ A يُثَقَّبُ
12 - 1 وَحَرْفُ B ، 12 - 2 الْخ ...

1380 — Home record . مَادَّةُ الْاِفْتِتَاحِ .
Premier article d'une chaîne

أَوَّلُ مَادَّةٍ فِي جُزَائِرِيَّة مُنْظَمَةٍ بِشَكْلِ مُسَلْسَلٍ
يَحْتَوِي كُلَّ مُسَجَّلَةٍ تَتَعَلَّقُ بِمَادَّةٍ عَلَى عُنْوَانِ
الْمَادَّةِ الَّتِي تَلِيهَا ، هَذَا مَعَ كَوْنِ الْمَوَادِّ غَيْرِ
مُرْتَبَةِ فِي الْجُزَائِرِيَّةِ .

1381 — Hook up (to) . رَ بَطَ .
Connecter

1382 — Hopper . مُسْتَوْدَعُ التَّلْقِيمِ (الْبِطَاقَاتِ) .
Magasin d'alimentation (de cartes)

جِهَازٌ فِي قَارِيَةِ الْبِطَاقَاتِ يُمَسِّكُ الْبِطَاقَاتِ
وَيُهَيِّئُهَا لِلتَّلْقِيمِ فِي مَحْطَةِ الْقِرَاءَةِ .

1383 — Hopperful . سَعَة مُسْتَوْدَعُ التَّلْقِيمِ .
Capacité (d'un magasin d'alimentation
de cartes)

1384 — Horizontal parity check . ضَبْطُ الزَّوْجِيَّةِ أَفْقِيًّا ، أَيْ زَوْجِيَّةِ الشَّفْرَةِ .
Contrôle de parité longitudinale

1385 — Housekeeping . الْعَمَلِيَّاتُ الدَّاخِلِيَّةُ أَوْ الْإِعْدَادِيَّةُ .
Opérations internes

مَجْمُوعُ الْعَمَلِيَّاتِ الَّتِي تَجْرِي فِي النِّظَامَةِ تَلَفَظِيًّا
قَبْلَ تَسْجِيلِ الْبَرْنَامِجِ فِي الذَّاكِرَةِ ، كَمَحْوُ مَا
يُوجَدُ فِي الذَّاكِرَةِ وَتَحْصِيصِ بَعْضِ الْمَنَاطِقِ
فِيهَا الْخ .

1386 — Housekeeping routine . بَرْنَامِجُ قَرِيْبِيِّ اِعْدَادِيٍّ .
Sous-programme de service
(housekeeping أنظُر)

1387 — Hunting . الاضطراب حَوْلَ نُقْطَةِ التَّوَاظُنِ .
Pompage (dans un système à asser-
vissement)

هِيَ مُحَاوَلَةٌ مُسْتَمِرَّةٌ وَلِتَلْفَظِيَّةٌ فِي الْمَنْظُومَاتِ
الْأَوْتُمَاتِيكِيَّةِ لِلْحُصُولِ عَلَى حَالَةِ التَّوَاظُنِ .

1388 — Hybrid computer . حَاسِبَةٌ هَيْجِيَّةٌ .
Calculateur hybride

1389 — Hyphenate (to) . وَضَعَ خَطَّ الْوَصْلِ .
Mettre un trait d'union

1390 — Hysteresis . التَّخْلُفِيَّةُ (الْمَغْنِطِيَّةُ) .
Hystérésis

هِيَ تَخْلُفٌ اِلِسْتِجَابَةِ الْاِثْنَةِ لِتَغْيِيرِ قُوَّةِ الْإِشَارَةِ
الْوَارِدَةِ عَلَى وَحْدَةٍ فِي مَنْظُومَةٍ مَغْنِطِيَّةٍ .

1391 — Hysteresis loop . حَلْقَةُ التَّخْلُفِيَّةِ .
Boucle d'hysteresis

مُخَطَّطٌ بَيَانِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ يُصَوِّرُ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ
كثَافَةِ التَّدْفِيقِ وَالْقُوَّةِ الْمَغْنِطِيَّةِ .

- 1392 — I.A.L., International Algebraic Language
اللُّهجة الجبرية الدولية .
I.A.L.
- 1393 — Identification تعريف .
Identification
شَفْرَة عَدَدِيَّة أو حَرْفِيَّة تُعَيِّن بِمُفْرَدِهَا مُسَجَّلَةً أو
مَجْمُوعَةً مُسَجَّلَاتٍ أو جُزْأِيَّةً أو أَيْ وَخَدَةً
أُخْرَى فِي الإِغْلَامَاتِ .
- 1394 — Identification division قِسْم التَّعْرِيف .
Division Identification
هو قِسْم فِي البَرْنَامَج المَكْتُوب بِلُهجة « كُوبُول »
نَقَعَ فِيهِ تَعْرِيف البَرْنَامَج الأَصْلِي والبَرْنَامَج
المَطْلُوب .
- 1395 — Identifier مُفْتَسِّح .
Identificateur, clé
الشَّفْرَة الدَّالَّة عَلَى مَادَّة فِي جُزْأِيَّة .
- 1396 — Idle time فَتْرَة العَطَالَة .
Temps mort, temps de réserve
فَتْرَة الزَّمَن الَّتِي تُكُون فِيهَا النُّظَامَة قَائِلَةً
لِلإِسْتِعْمَالِ وَمُتَوَقَّعةً عَنِ الخِدْمَة .
- 1397 — Idle (to) دَار دُون تَشْغِيل .
Tourner à vide
- 1398 — I.D.P., Integrated Data Processing
المُعَالَجَة المُتَكَامِلَة .
Traitement intégré des données
مَنْظُومَة تُعَالَج بِصِفَة كُلِّهَا جَمِيع التَّطَلَّاتِ
المُتَعَلِّقَة بِإِنجَازِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ العَمَلِيَّاتِ المُزْتَمَّةِ
بَعْضُهَا . وَفَائِدَة هَذِهِ المُعَالَجَة المُتَكَامِلَة
التَّخْفِيفُ مِنَ تَكَرُّرِ بَعْضِ العَمَلِيَّاتِ وَمِنْ تَكَرُّرِ
إِدْخَالِ نَفْسِ الإِغْلَامَاتِ إِلَى دَاكِرَة النُّظَامَة .
- 1399 — If-then operation عَمَلِيَّة شَرْطِيَّة .
Opération conditionnelle
- 1400 — Ignore character رَمَز التَّجَاهُل .
Caractère d'omission
رَمَز يَتَعَيَّن بِوُجُودِهِ تَجَاهُلُ بَعْضُ الإِغْلَامَاتِ أو
العَمَلِيَّاتِ .
- 1401 — Illegal character رَمَز مَمْنُوع .
Caractère interdit
رَمَز تَلْفِظُهُ النُّظَامَة لِعَدَمِ التَّعْرِيفِ بِهِ مُسَبِّقًا .
- 1402 — Image (card) صُورَة (البِطَاقَة) .
Image de carte
تُمَثِيلُ ثَقْبِ البِطَاقَة فِي دَاكِرَة

- النُّظَامَة ، بِحَيْثُ تُمَثَّلُ الثَّقْبُ بِالرَّقْمِ الثَّنَائِي 1
والأَعْمِدَة الفَير المَقْشُورَة بِالرَّقْمِ الثَّنَائِي 0 .
- 1403 — Immediate access نَفَازٌ مُبَاشِر .
Accès direct
يُعْطِي إِمْكَانِيَّةَ الحُصُولِ عَلَى إِغْلَامَاتٍ أو وَضْعِهَا فِي
جِهَازٍ ذَاكِرِي ، يَدُونُ مُهْلَةً نَائِجَةً عَنِ وُجُودِ وَخَدَاتٍ
إِغْلَامِيَّةٍ أُخْرَى .
- 1404 — Immediate address عُنْوَانُ مُبَاشِر .
Adresse immédiate
تُعَيِّنُ عُنْوَانُ التَّعْلِيمَةِ (instruction) كَأِغْلَامِ
(data) فِي التَّعْلِيمَةِ نَفْسِهَا .
- 1405 — Impact printer طَابَعَة صَدْمِيَّة .
Imprimante à percussion
- 1406 — Impedance (characteristic) المَعَاوَاةُ المُمَيَّزَة .
الممانعة المميزة .
هِيَ نِسْبَةُ الفِلْطِيَّةِ إِلَى التَّيَّارِ فِي خَطِّ مُوَاصَلَاتٍ
خَالٍ مِنَ التَّمَوُّجَاتِ المُسْتَقَرَّةِ .
Impédance caractéristique
- 1407 — Implementation الدُّخُولُ فِي حَيَازِ التَّطْبِيقِ .
Mise en application
- 1408 — Implicit prices الأَثْمَانُ الضَّمْنِيَّة .
Prix marginaux
- 1409 — Implode into memory (to) تَرْكِيزُ وَتَكْثِيفُ المَعْلُومَاتِ فِي الدَّاكِرَة بِسَدِّ كُلِّ الفَرَاغِ .
Condenser, regrouper en mémoire
- 1410 — Implied binary point نُقْطَة ثَنَائِيَّة ضَمْنِيَّة .
Virgule binaire implicite
- 1411 — Impulse noise نَبْضَة طَفِيلِيَّة .
Impulsion parasite
نَبْضَة تَخْرُجُ مِنْ دَاكِرَة يَدُونُ أَنْ يَسْبِقَ دُخُولُ
نَبْضَة أَصْلِيَّة .
- 1412 — Inclusive OR عَامِلُ الإِخْتِيَارِ الضَّمْنِي .
L'opérateur OU inclusif
عَامِلُ بُولِيٍّ (نِسْبَة إِلَى « بُول ») يُعْطِي جَدُولَ
قِيَمِ الصُّوَابِ وَالخَطَأِ . يَكُونُ الصُّوَابُ إِذَا تَحَقَّقَ
ذَلِكَ فِي اخْتِيَارِ المُتَعَيَّرَاتِ أو فِيهَا جَمِيعًا وَيَكُونُ
الخطأ إِذَا تَحَقَّقَ الخطأ فِي أَحَدَاهَا أو فِيهَا جَمِيعًا

- 1413 — Incoming data . الإعلّامات الوارّدة .
Données en entrée
- 1414 — Increasing order (in) . بالتّصاعّد ، تصاعديّاً .
En ordre croissant
- 1415 — Increment . خُطوة التّراوّد .
تكون قيمة الخُطوة موجبة أو سالبة .
Valeur ou pas de progression
- 1416 — Incremental computer . حاسبة تراوّدية .
Calculateur par accroissements
حاسبة مُصمّمة خصيصاً لتغيير المتغيّرات
تفصيلياً .
- 1417 — Index . فهرس .
Index, répertoire
جدول في ذاكرة النّظام يحتوي على عناوين
المسجّلات الموجودة في جُزائرية .
- 1418 — Indexed address . عنوان أُسيّ
Adresse indexée
عنوان يتغيّر بالأسّ المُقارن له .
- 1419 — Indexing . الفهرسة ، التّفيسيم .
Indexation
- 1420 — Index register . سِجّل الأسّ .
Registre d'index
يُمكن هذا السّجلّ من تغيير عنوان في التّعليميّة
بكيفية أو توماتيكيّة وبدون تغيير التّعليميّة نفسها .
- 1421 — Indicator light . ضوء مُبيّن .
Voyant de signalisation
- 1422 — Indicator (end of file) . مُبيّن نهاية الجُزائرية .
Indicateur de fin de fichier
- 1423 — Indicator (level) . مُبيّن المُستوى .
Indicateur de niveau
رّمز في نظام « كُوبول » ، يُستعمل في قسّم
المُعطيات للدّلالة على الدّخول في تّفيسيم جديد .
- 1424 — Indicator (overflow check) . مُبيّن تجاوز السّعة .
جهاز يُشير إلى وجود نتيجة في عمليّة حسابيّة
تتجاوز سعة المنطقة التي تتلقاها .
Indicateur de dépassement de capacité
- 1425 — Indicator (role) . مُبيّن الوظيفيّة .
Indicateur de fonction

- 1426 — Indicators (comparison) . مُبيّنات المُقارَنة .
ثلاث مُبيّنات : أكبر ، أصغر ، مساو .
تُشغل هذه المُبيّنات حسب نتيجة طرح القيم المُقارَنة
بعضها من بعض .
Indicateurs de comparaison
- 1427 — Indicators (priority) . مُبيّنات الأُسيّة .
Indicateurs de priorité
مجموعة حُرُوف تُستعمل في مُبتدأ البرقيّة
لتبيين دَرَجَة أُسيّتها في الإرسال في قنّاة
المُواصلات بين النّظام والمُحطّة النهائيّة التي
تتلّق البرقيّات .
- 1428 — Indirect address . عنوان غير مُباشر .
Adresse indirecte
- 1429 — Infile (to) . رتّب .
Classer
- 1430 — Infinity . لا نهائيّة .
Infinité
حالة وجود عدد تتعدّى الرّمز القياسيّ الذي
يُمكن لِنظام مُعيّنة أن تحفظه في أحد سِجلّاتها .
- 1430 — Information . إعلام ، وَحدة إعلاميّة .
Information
- 1431 — Information carrier . حامل الإعلام .
Support d'information
- 1432 — Information (channel) . مَجْرى الإعلام .
Circuit de l'information
Canal de données (bande perforée)
Canal de transmission
قنّاة الإعلّامات (في
الشّريط المُثقوب) .
خطّ الإرسال أو المُواصلّة .
- 1433 — Information department . مصلّحة الإعلاميّة .
Service informatique
- 1434 — Information engineer . مهندس في الإعلاميّة .
Ingénieur informaticien
- 1435 — Information flow . جريان الإعلام .
Cheminement de l'information
(terminal) المُواصلات بين النّظام والتّهاويّ

- 1436 — Information-moving instruction
تعليمية التنقل .
Instruction de transfert
تنقل إعلام من منطقة إلى أخرى بحيث تحتوي
المنطقتان على نفس الإعلام بعد تنفيذ التعليمية .
- 1437 — Information packing density
كثافة تسجيل المعلومات .
Densité d'enregistrement (de l'information)
تُقاس هذه الكثافة بعدد الحروف في وحدة طول
الشريط المغنطيسي .
- 1438 — Information retrieval
التنقيب في المستندات .
Recherche documentaire
طريقة في تدوين كميات كبيرة من المستندات ،
ترتبط كل واحدة منها بفتح مميز ، بحيث
يمكن التنقيب على أي منها في كل وقت
واستردادها بدقة وسرعة بواسطة نظام .
- 1439 — Inhibit
حظر .
Blocage
حظر جهاز عن أحداث نتيجة معينة .
- 1440 — Inhibit pulse
نبضة الحظر
Impulsion de blocage
(Inhibit أنظر)
- 1441 — In-house
داخلي .
Interne, intérieur
- 1442 — Initial instructions
تعليمات تمهيدية .
Instructions d'initialisation
(Initialize أنظر)
- 1443 — Initial program loader
برنامج الاستجلاب .
Chargeur, I.P.L.
برنامج محفوظ في ذاكرة النظام ، يستعمل في
استجلاب برنامج تطبيق إلى الذاكرة قصد
اعداده لانجاز ما صمم لأجله .
- 1444 — Initialization
تمهيد .
Initialisation
- 1445 — Initialize (to)
مهّد .
Initialiser
ازجاع مختلف العدادات والمحوّلات والعناوين
إلى الصفر أو إلى قيم أخرى أولية ، عند الشروع
في العمل أو في الأوقات المعيّنة في البرنامج .
- 1446 — Initiation
إطلاق ، بدء ، شُروع .
Lancement, déclenchement

- 1447 — Ink (magnetic)
مداد مغنطيسي .
Encre magnétique
مداد خاص يحتوي على جسيمات من مادة
مغنطية ، ويكتشف وجودها بواسطة الحساسات
المغنطية .
- 1448 — Ink squeezeout
انفصاض المداد .
Capillarité de l'encre
ينفص المداد من وسط الحرف إلى جوانبه
أثناء الطبّع ، وينتج عن ذلك سواد أكثر في
الجوانب (الخاصة الشعرية في السوائل) .
- 1449 — In-line coding
مجموعة تعليمات مدرجة في القسم الرئيسي من
البرنامج .
Séquence incorporé à la partie principale du programme
- 1450 — In-line subroutine
برنامج فرعي مباشر .
Sous-programme ouvert
برنامج فرعي مدرج مباشرة في خط التشغيل
الرئيسي . ويلزم تكرير برنامج فرعي كهذا في
جميع النقط التي يحتاج اليه فيها البرنامج
الرئيسي .
- 1451 — Inoperable condition
استعصاء التشغيل
Impossibilité de fonctionnement
عدم إمكان التشغيل .
- 1452 — Input
الدخل ، الإعلام الداخل .
Donnée en entrée
الإعلام الذي يقع تنقله من
جهاز خارجي إلى ذاكرة النظام .
- 1453 — Input area
منطقة الدخل .
Zone d'entrée
المنطقة التي تقع فيها أولا المعلومات الداخلة ،
في ذاكرة النظام .
- 1454 — Input editing
إعداد الدخل .
Préparation des données à l'entrée
تهيئة المعلومات الداخلة على شكل يناسب
تشغيل النظام .
- 1455 — Input equipment
أجهزة الدخل المحيطة بالنظام .
Périphériques d'entrée

- 1456 — Input hopper
مُسْتَوْدَعُ التَّلْقِيمِ (البطاقات) .
Magasin d'alimentation
- 1457 — Input-Output, I/O
Entrée/Sortie
(1) مجموعة أجهزة الاتصال بالنظام .
(2) الإشارات السارية في الأجهزة المذكورة في (1)
- 1458 — I/O device
جهاز للدخول والخروج .
Unité d'entrée/sortie
جهاز يستقبل الإشارات الجديدة ، ويرسلها إلى النظام قصد المعالجة ، ويستقبل النتائج ويحولها إلى شكل قابل للاستعمال ، مثل ورقة أجرة ...
- 1459 — Inquiries (banking)
«
الاستعلامات المصرفية .
Interrogation bancaire
يمكن الاطلاع على وضع حساب بواسطة إيجاد دليل خاص بكل رقم حسابي ودليل آخر خاص بنوعية العملية التي هي الاستعلام فقط .
- 1460 — Inquiry-response terminal
جهاز للاستعلام والجواب .
Poste d'interrogation-réponse
- 1451 — Insert (to)
1) Introduire (carte dans un paquet)
(1) إدخال (بطاقة في حزمة بطاقات) .
2) Injecter (caractère dans ligne d'impression)
(2) إدراج (حرف في السطر المعد للطبع) .
3) Intercaler (instruction dans un programme)
(3) إدراج (تعليمية في برنامج) .
- 1462 — Inserting machine
آلة التغليف .
Machine à mettre sous enveloppe
آلة تدرج المستند في الغلاف وتغلقه وتلصق عليه بطاقة فيها عنوان المرسل إليه .
- 1463 — Insignificant
ضئيل ، غير مهم .
Non significatif
- 1464 — Installation time
مدة التركيب والترويض .
Temps de mise en route

- 1465 — Instruction
تعليمية (برمجية) .
Instruction (du programme)
أمر بالتشغيل يكون الوحدة الأساسية في البرنامج ويتألف البرنامج من مجموعة تعليمات مرتبطة بعضها ببعض. تسبب قيام النظام بانجاز عملية معينة .
- 1466 — Instruction address
عنوان التعليمية .
Adresse de l'instruction
- 1467 — Instruction area
منطقة التعليمات (في ذاكرة النظام) .
Zone instructions
- 1468 — Instruction-address registers
سجلات عناوين التعليمية .
Registres adresses-instruction
هناك ثلاث سجلات مستعملة لحفظ عناوين التعليمات :
سجل عنوان التعليمية الأولى التي توجه في الاستمارة المسلسلة لمؤمر التعليمية من الأماكن المحفوظة فيها في الذاكرة .
سجل عنوان التعليمية الثاني الذي يمكن ان يحتوي على عنوان تعليمية أخرى .
سجل عنوان التعليمية عند التوقف الذي يحفظ عنوان أول تعليمية في البرنامج الفرعي الخاص بحالة عدم تطبيق التعليمية على الشكل العادي .
- 1469 — Instruction (alpha-numeric)
تعليمية ألفبائية عددية .
Instruction alphanumérique
تعليمية تستعمل معطيات عددية أو ألفبائية .
- 1470 — Instruction (break point)
تعليمية التوقف .
Instruction de renvoi (en cas d'interruption)
تعليمية تسبب توقف النظام أو إحالة التحكم على البرنامج المشرف على سير النظام (supervisor)
- 1471 — Instruction counter
عداد التعليمية .
Compteur d'instruction
عداد يشير إلى عنوان موضع التعليمية التابعة للتعليمية المطبقة .
- 1472 — Instruction format
تشكيل التعليمية .
Structure de l'instruction
تخصيص وظائف الحروف التي يتكون منها رمز التعليمية .

- 1473 — Instruction length . طول التعليلة .
Longueur d'instruction
في نظام « ي ب م » 360 طول
التعليلة : 1 ، 2 ، 3 أنصاف كلمة (الكلمة
أربع ثنائيات) .
- 1474 — Instruction (machine) . تعليلة مطلقه .
Instruction machine
تعليلة يمكن للنظام ان تتعرف عليها وتطبقها
مباشرة .
- 1475 — Instruction (macro) . تعليلة ضخمة .
Macro-instruction
ماكرو تعليلة .
تعليلة رمزية تمثل مجموعة من التعليلات
الخاصة بعملية معينة .
- 1476 — Instruction (micro) . تعليلة دقيقة ، ميكرو تعليلة .
Micro-instruction
تعليلة بسيطة مطلقه خاصة بالعمليات الأولية .
- 1477 — Instruction (no-op) . تعليلة لا تشغيلية .
Instruction non opération
تعليلة تدعو النظام إلى عدم إنجاز أي عملية في
الشفرة التي تشغيلها في البرنامج وإلى التنقل إلى
العملية التالية .
- 1478 — Instruction register . سجل التعليلة .
Registre d'instruction
سجل يحفظ التعليلة عند تطبيقها .
- 1479 — Instruction time .
Temps d'exécution d'une ins-
truction
المدة من الزمن التي تقوم فيها وحدة التحكم بتحليل
التعليلة وتطبيقها .
- 1480 — Integer constant . ثابت صحيح .
Constante entière
- 1481 — Integrated circuit . دائرة جمل (ج . ع . م . ع)
Circuit intégré
- 1482 — Integrated data processing . معالجة تكاملية (للمعطيات)
Traitement intégré des don-
nées
معالجة تكون منظومة متكاملة بحيث تسجل
المعطيات عند صدور أول مرة ، بشكل تناسب
العمليات المقررة ، مع تجنب أي نسخ يدوي
لهذه المعطيات .

- 1483 — Intelligence . مقدرة البت .
Pouvoir de décision (d'une
machine)
مقدرة جهاز على أداء وظائف تقتصر غالباً
بالمفهرمة البشرية ، مثل الاستدلال العقلي
والإصلاح الذاتي .
- 1484 — Intelligence hole . ثقب مفهوم .
Perforation significative
- 1485 — Interblock gap . فرجة الفصل (بين مجموعتين من المسجلات)
Espace arrêt-marche
- 1486 — Intercalate (to) . أدخل ، أضاف .
Intercaler
- 1487 — Interchangeable . متبادل (الفلكنات المغنطية)
Interchangeable (disques)
- 1488 — Interconnect (to) . واصل .
Interconnector
- 1489 — Interface . الجهاز البيني .
Interface (entre appareils, sys-
tèmes)
جهاز يكون صلة الوصل بين منظومتين إعلاميتين
أو بين جزئين في منظومة واحدة .
- 1490 — Interference . تدخل طفيلي .
Perturbation, parasites
وجود طاقة غير مرغوب فيها في الدارة الكهربائية
نتيجة عن دوائر خارجية متقارنت بقوة إستاتيكية
(electrostatic) كهربائية
- 1491 — Interfering signal . شارة طفيلية .
Signal parasite
- 1492 — Interfold (to) . طوى ، نسى .
Plier
- 1493 — Interior label . علامة الشريط .
Label de bande
- 1494 — Interlace (to) . شابك .
Imbriquer
تعيين عناوين متوالية لمناطق متفرقة المواقع
في فلكنات مغنطية أو أي جهاز ذاكري آخر دوار ،
وبالتالي هذا التشابك بخفض المدة الزمنية
المتوسطة للتقاد إلى منطقة معرفة بعنوانها .

1495 — Interleave (to) . تَدَاخُل (البرامج)
Imbriquer (des programmes)

إدراج أجزاء برنامج أول في برنامج ثانٍ بحيث
يمكن تطبيق البرنامجين آتيا .

1496 — Interleaved carbon . ورق كربون بيني .
Carbone intercalaire

1497 — Interlink (to) . تسلسل ، تواصل .
Relier, enchaîner

1498 — Interlock (to) . وشج .
Verrouiller, bloquer

1499 — Intermediate control change
انتقطاع في مستوى وسط .
Rupture au niveau intermé-
diaire

1500 — Intermediate memory storage
ذاكرة وسيطة .
Mémoire intermédiaire

جهاز ذاكري يحفظ كمية من المعلومات الى ان
يحتاج اليها ، ويركب هذا الجهاز غالبا في قارئة
البطاقات والآلة الطابعة . وفي الآلة الطابعة يقوم
الجهاز بحفظ المعلومات الواردة عليها من أجل
الطبع الى ان يستكمل السطر .

1501 — Intermediate total . مجموع وسطي .
Total intermédiaire

1502 — Internal memory . ذاكرة داخلية .
Mémoire interne

أي جزء داخلي في النظام قادر على حفظ
المعلومات .

1503 — International Algebraic lan-
guage ALGOL
اللغة الجبرية الدولية المدعوة « ألكول » .
Langage algorithmique inter-
national ALGOL

1504 — Internally-stored program
برنامج محفوظ أو مسجل في الذاكرة .
Programme enregistré

1505 — Interpolator . الآلة الدامجة .
Interclasseuse

1506 — Interpret (to)
1) Traduire une carte

(1) ترجمة البطاقة ، بطبع محتواها على طول
الهامش الأيمن الأعلى .

2) Décoder une instruction
(2) حل شفرة تعليمة بإبدال رمزها بمبارة
مفهومة .

3) Transcoder
(3) نقل الشفرة بإبدالها بشفرة أخرى .

1507 — Interpreter

1) Machine traductrice
(1) مترجمة البطاقات .

آلة تقرأ البطاقة المثقوبة وتطبع الحروف أو
الرمز أو الرمز المقابل للشفرة المثقوبة في كل
عمود ، في الهامش الأيمن الأعلى من البطاقة .

2) Programme d'interprétation
(2) برنامج مترجم .

1508 — Interpretive routine . برنامج مترجم .
Programme interprétatif

برنامج يفك التعليمات المكتوبة بشبه شفرة
ويُدخلها في حيز التنفيذ مباشرة ، بخلاف
البرنامج التآكل (compiler) الذي يفك
شبه شفرة التعليمات كلها في مرحلة أولى ،
ويشروع في تطبيقها في المرحلة الثانية .

1509 — Interrecord gap . فرجة المسجلات .
Espace arrêt-marche
(gap) (أنظر)

1510 — Interregister transfer
الانتقال بين المسجلات .
Transfert de registre à registre

1511 — Interrogating pulse . نبضة اختبارية .
Impulsion de test

1512 — Interrogating typewriter
آلة كاتبة للاستجواب .
Machine à écrire d'interroga-
tion

نوع الاستجواب بين النظام والشخص
المستجوب بواسطة آلة كاتبة يضرب عليها جملة
السؤال وتضرب النظام الجواب في الجين على
نفس الآلة .

1513 — Interrupt . توقف تشغيل البرنامج .
Interruption de programme

غالبا ما ينتج الانقطاع عن إشارة من مصدر
خارجي .

1514 Interrupt location
عنوان الاستئناف بعد التوقف .
Adresse de renvoi

عنوان البرنامج الفرعي الذي تنتقل اليه النظام
عندما تتلقى الأمر بالاستئناف بعد التوقف .

- 1515 — Interrupt (automatic) **تَوَقَّف آلي**
Interruption machine
تَوَقَّف نَاتِج عن وُقُوع خَلَل في أحد أَجْزَاء النِّظَامَة
- 1516 — Intersperse (to) **أَدْخَلَ ، أَضَافَ .**
Intercaler
- 1517 — Interstage punching **النَّقَب المُدْخَل .**
Perforation intercalée
نِظَام في نَقَب البِطَاقَات لَا تُسْتَعْمَل فِيهِ إِلَّا الأَعْمِدَة ذات الرِّقْم الفَرْدِي .
- 1518 — Interval timer **مَوْقَت بَرْمِجِي .**
Rythmeur, horloge
- 1519 — In-transit storage **ذَاكِرَة انْتِقَالِيَّة .**
Mémoire de transit
- 1520 — Inventory control **تَدْبِير الذَّخَائِر .**
Gestion de stock
- 1521 — Inventory position **وَضْع كَمِّيَّات الذَّخَائِر**
Situation de stock
- 1522 — Inventory turnover **دَوْرَة الذَّخَائِر .**
Rotation de stock
- 1523 — Inverted file **جُزَائِيَّة مَنكُوسَة .**
Fichier inversé
- 1524 — Invigilator **مِرْقَاب التَّنَائِيَّة .**
Contrôleur de séquence
- 1525 — Invoicing **تَدْوِين قَالَمَة الحِساب .**
Facturation
- 1526 — Irretrievable **لَا يُسْتَعَاد .**
Inaccessible
- 1527 — Issue card **بِطَاقَة الذَّخَائِر الخَارِجَة**
Carte sortie (de stock)
- 1528 — Isochronous **ثَابِت الدَّوْرَة الزَّمْنِيَّة .**
Isochrone, isochronique
- 1529 — Item
1) Article (commercial) **مَادَّة ، سِلْعَة .**
2) Elément d'information
(2) عُنْصُر إِعْلَامِي : مِثْلَةً أو مَجْمُوعَة مَنَاطِق تَحْتَوِي على مَعْلُومَات مُتَرَابِطَة تَتَعَلَق بِمَوْضُوع وَاحِد .
- 1530 — Item card **بِطَاقَة المَادَّة .**
Carte article

- 1531 — Item size **قَدُّ المَادَّة .**
Longueur d'article
عَدَد الكَلِمَات أو الحُرُوف الَّتِي تَتَكُون مِنْهَا المَادَّة .
- 1532 — Itemization **تَفْصِيل القِيَمَة**
Détail (d'un prix, etc...)
- 1533 — Iteration **تَكَرَّر .**
Itération, répétition
طَرِيقَة تَكَرَّر مَجْمُوعَة مِنَ التَّعْلِيمَات عِدَّة مَرَّات .
- 1534 — Iteration loop **حَلْقَة التَّعْلِيمَات المُتَكَرِّرَة .**
Boucle d'itération

- J -

- 1535 — Jack panel **لَوْحَة مَقَابِس .**
Tableau de connexions
- 1536 — Jackplug **سَدَّادَة تَوْصِيلِيَّة .**
Cavalier
- 1537 — Jam **اَزْدِحَام (البِطَاقَات أو الورق) .**
Bourrage
حَالَة فِي تَلْقِيم البِطَاقَات تَزِيغ فِيهَا هَذِهِ الأَخِيرَة عن مَدْرَجِهَا دَاخِل القَارِئَة أو الثَّاقِبَة وَيَتَوَقَّف التَّلْقِيم .
- 1538 — Jam circuit **دَارَة ضِدَّ الازْدِحَام .**
Circuit anti-bourrage
- 1539 — Job card **بِطَاقَة الزَّمَن المَصْرُوف .**
Carte « temps passé »
بِطَاقَة يُسَجَّل فِيهَا الزَّمَن المَصْرُوف فِي مُعَالَجَة قِطْعَة .
- 1540 — Job clock **سَاعَة التَّعْلِيم .**
Pendule de pointage
سَاعَة تَطْبَع سَاعَة اِبْتِدَاء العَمَل وسَاعَة اَنْتِهَائِهِ على البِطَاقَة الخَاصَّة بِكُلِّ عَامِل .
- 1541 — Job stream **كُتْلَة مِنَ الأَشْغَال .**
Suite de jobs
- 1542 — Jog (to) **فَضَرَبَ (البِطَاقَات) .**
Battre (un paquet de cartes)
فَضَرَبَ كُتْلَة مِنَ البِطَاقَات بِالْيَد على سَطْحَيْنِ مُتَعَامِدَيْنِ لِتَصْفِيفِ حُرُوف جَمِيعِ بِطَاقَات الكُتْلَة فِي مُسْتَوًى وَاحِد .
- 1543 — Jogger plate **لَوْحَة زَعْرَعَة البِطَاقَات .**
Plaque de battage
لَوْحَة فَضَرَبَ البِطَاقَات .

1544 — Jogging, joggling . زَعْرَعَة الْبَطَاقَات .
Battage de cartes . ضَرْب الْبَطَاقَات .

1545 — Juke-box storage . ذَاكِرَة فَلَائِكَة
Mémoire à disques

1546 — Jump . الْإِنْتِقَال (إِلَى بَرْنَامَج فَرْعِي) .
Branchement, renvoi sur un
sous-programme

اسْم تَعْلِيمَة أَوْ إِشَارَة تُعَيِّن بِشَرْط أَوْ بِدُون
شَرْط مَوْضِع التَّعْلِيمَة التَّالِيَة وَتُوَجِّه النِّظَامَة
إِلَيْهَا .

1547 — Jump into a subroutine (to) . انْتَقَلَ (إِلَى بَرْنَامَج فَرْعِي) .
Faire un branchement à un
sous-programme

1548 — Jump out of a subroutine (to) . الْإِنْفِصَال عَنْ بَرْنَامَج فَرْعِي .
Sortir d'un sous-programme

1549 — Jump (conditional) . الْإِنْتِقَال الْمَشْرُوط .
Branchement conditionnel
الْإِنْتِقَال إِلَى بَرْنَامَج فَرْعِي أَوَّل أَوْ بَرْنَامَج فَرْعِي
ثَانٍ تَبَعًا لِوُجُود شَرْط أَوْ عَدَمِهِ .

1550 — Jump (unconditional) . الْإِنْتِقَال الْإِجْبَارِي
Branchement inconditionnel
الْإِنْتِقَال إِلَى بَرْنَامَج فَرْعِي وَاحِد فِي جَمِيع
الْحَالَات .

1551 — Junction box . صُنْدُوق تَحْوِيل
Boîte de dérivation

1562 — Junior character . الْحَرْف الْأَدْنَى (فِي الْكَلِمَة الْإِعْلَامِيَّة)
Caractère le moins significatif
الْحَرْف فِي أَقْصَى الْيَمِين .

1553 — Justification . التَّقْرِيب (إِلَى الْيَمِين أَوْ إِلَى الشَّمَال)
Cadrage (à droite ou à gauche
dans une zone)

تَقْرِيب الْأَرْقَام فِي مِثْقَلَة إِلَى الْيَمِين أَوْ إِلَى
الشَّمَال عِنْدَمَا يَكُون عَدَد الْأَرْقَام أَقَلَّ مِنْ عَدَد
مَنَازِل الْمِثْقَلَة .

1554 — Juxtaposition . مُقَارَبَة
Juxtaposition

- K -

1555 — Key
1) Touche (de clavier), bouton (d'arrêt)

(1) مَلَمَس (الْآلَة الْكَاتِبَة أَوْ الثَّاقِبَة) ، زَرَّ (التَّوَقُّف)
2) Indicatif, critère (de tri)

(2) الدَّلِيل : مَجْمُوعَة حُرُوف تُسْتَعْمَل
كَدَّلِيل لِمُسَحَّلَة أَوْ مَجْمُوعَة مِنَ الْإِعْلَامَات ؛
وَتُرَتَّب الْمُسَحَّلَات تَبَعًا لِلْقِيَمِ التَّصَاعُديَّة أَوْ
التَّنَازُلِيَّة لِلدَّلِيل .

1556 — Key (to) . تَحْوِيل الْإِعْلَام إِلَى شَفْرَة .
Codifier l'information

1557 — Key in (to) . إِدْخَال الْإِعْلَامَات بِوَاسِطَة لَوْحَة الْمَلَامِس إِلَى ذَاكِرَة
النِّظَامَة .
Introduire par l'intermédiaire
d'un clavier

1558 — Keyboard . لَوْحَة الْمَلَامِس .
Clavier
لَوْحَة الْمَفَاتِيح .

1559 — Keyboard controlled . مَحْكُوم بِوَاسِطَة لَوْحَة الْمَلَامِس .
Commandé par clavier

1560 — Keyboard display terminal . جِهَاز نِهَائِيٍّ لِلْعَرْض بِلَوْحَة الْمَلَامِس .
Terminal d'affichage à clavier

1561 — Keyboard lockout . انْجَبَاس الْمَلَامِس .
Verrouillage du clavier

1562 — Keyboard printer . الطَّابِعَة ذَات لَوْحَة الْمَلَامِس .
Imprimante à clavier

1563 — Keying . إِدْخَال الْإِعْلَام بِوَاسِطَة لَوْحَة الْمَلَامِس .
Introduction par clavier

1564 — Keying error . خَطَأ فِي الثَّقَب .
Erreur de perforation

1565 — Keypunch . الْآلَة الثَّاقِبَة .
Perforatrice

الَّتِي تَثَقُب الْإِعْلَامَات عَلَى الْبَطَاقَة .
1566 — Keypunch center . مَرْكَز ثَقَب الْبَطَاقَات .
Atelier de perforation

1567 — Keypunch girl . الضَّارِبَة عَلَى الْآلَة الثَّاقِبَة .
Perforeuse

1568 — Key punch instructor or supervisor
رئيسة مركز ثقب البطاقات .
visor
Monitrice de perforation

1569 — Keyset
لوحة المفاتيح .
Clavier

1570 — Keysort card
بطاقة مثقوبة في الهامش .
Carte à perforations marginales

1571 — Keystroke (to)
Frapper, introduire au clavier
أنظر (to key)

1572 — Key-to-disc
جهاز للتسجيل المباشر على الفلكنات المغنطية
Appareil d'enregistrement direct sur disque

1573 — Key-to-tape
جهاز للتسجيل المباشر على الشريط المغنطية .
Appareil d'enregistrement direct sur bande

1574 — Key-verify (to)
تستيت ثقب البطاقة .
Vérifier une carte

تثقب عاملة أولى البطاقة بالآلة الثاقبة .
وتقوم عاملة ثانية بتحقيق عملية الثقب بواسطة
آلة تشبه الثاقبة تماماً إلا أنها تقارن الحرف
المضروب على اللمس بالحرف الموجود في
البطاقة وتعلن عند وجود فرق بينهما بواسطة
لايم أحمر ، وعند ذاك تقوم الضاربة على هذه
الآلة بثقب بطاقة جديدة فيها الحرف الصحيح .

1575 — Key-word
الكلمة الدالة .
Mot-clé

1576 — Kick out (to)
استخرج من الذاكرة .
Sortir de la mémoire

1577 — Kludge
نظام كثيرة العطب .
Ordinateur « boîteux »

1578 — Knife
1) Poinçon de perforation
منقب .
2) Couteau d'alimentation (de cartes)
سكين تليم البطاقات .

1579 — Knob
مقبض ، زر .
Molette (de réglage), bouton

- L -

1580 — Label
1) Etiquette (extérieure)
عنوان ، بطاقة .
2) Label (de bande, etc.)
علامة الشريط المغنطية

(2) علامة الشريط المغنطية
هي مجموعة الرموز المستعملة لتعريف جزائية .

1581 — Label checking
مراقبة العنوان .
Contrôle des labels
التحقق من صحة الرموز التي يتكون منها عنوان
الجزائية .

1582 — Label record
مسجلة العنوان
L'enregistrement label
مسجلة في مقدمة الجزائية تحتوي على العنوان
مع معلومات أخرى .

1583 — Label (to)
سجل عنوان الجزائية .
Ecrire des labels

1584 — Labelling routine
البرنامج الفرعي لتسجيل العنوان .
Sous-programme d'écriture de labels

1585 — Lace punching
ثقب شبكي .
Perforation en grille
ثقب جميع صفوف كل عمود في البطاقة .

1586 — Lag
تخلف ، تباطؤ .
Retard, décalage, déphasage

1587 — Lag (magnetic)
التخلف المغنطية .
Hysteresis

1588 — Laminating machine
ماكينة تجليد بالبلاستيك .
Machine à plastifier

1589 — Language
لهجة برمجية .
Langage de programmation
عبارة عن مجموعة رموز وكلمات وقوانين تُولف
بينها لتشكيل ابلاغات مفهومة .

1590 — Language (algorithmic), AL-
لهجة خوارزمية .
GOL
Langage algorithmique, AL-
GOL
لهجة « ألكول » .

- 1591 — Language processor
البرنامَج المُصنّف .
Compilateur
- 1592 — Language (machine)
لَهَجَة النَّظَامَة .
Langage machine
- 1593 — Language translator
البرنامَج المُترجم .
Programme de traitement de
Langage
- 1594 — Large-scale computer
نَظَامَة ضَخْمَة .
Ordinateur de grande puissance
- 1595 — Laser
الليزر .
Laser
شُعاع مُرَكَّز وَمُوجَّه بِقُوَّة وَبَدَأَتْ تَطْبِيقَاتُهُ فِي
صِنَاعَةِ النَّظَامَاتِ .
- 1596 — Latency
لَحْظَة الْإِنْتِظَار .
Temps d'attente
اللَّحْظَة مِنَ الزَّمَنِ الْإِلْزَامِيَّة لِتَحْدِيدِ مَوْقِعِ أَوَّلِ حَرْفٍ
فِي مِثْلِيَّة مِنَ الذاكرة .
- 1597 — Lateral parity
الرَّوْجِيَّة الْمُسْتَعْرِضَة .
Parité transversale
- 1598 — Lateral parity track
مَسْلَكُ الرَّوْجِيَّة الْمُسْتَعْرِضَة .
Voie de parité transversale
- 1599 — Layer
دُور (الشَّرِيطِ الْمَقْنَطِي) .
Spire (de bande)
- 1600 — Layout
1) Tracé (d'une carte)
1) تَقْيِيم (الْبِطَاقَة) .
2) Disposition (d'un clavier)
2) تَشْكِيل (لَوْحَة الْمَلَامِس) .
3) Présentation (d'un état)
3) تَشْكِيل (الْمُسْتَنَد) .
- 1601 — Lead-blanked
مُقَرَّغٌ فِي الْيَسَار .
Avec espaces à gauche
- 1602 — Lead time
أَجَلُ التَّمْوِين .
Délai d'approvisionnement
- 1603 — Leader
طَعْم (الشَّرِيطِ الْمَقْنَطِي)
Amorce (de bande magnéti-
que)
- 1604 — Leader card
بِطَاقَة الطَّعْم ، بِطَاقَة الْإِفْتِتَاح .
Carte d'ouverture
البِطَاقَة الَّتِي تَسْبِقُ مَجْمُوعَة مِنَ الْبِطَاقَاتِ ،
وَتَقْطِيعُ الْمَعْلُومَاتِ الْعَامَّة عَنْ الْمَجْمُوعَة .
- 1605 — Leading edge
الحَرْفُ الْأَمَامِي (مِنْ الْبِطَاقَة أَوْ الْمُسْتَنَد) .
Bord avant (de carte, de do-
cument)
- 1606 — Leading zero
صِفْرٌ فِي الْيَسَار .
Zéro à gauche
- 1607 — Leapfrog test
اِخْتِبَارُ انْتِقَائِي .
Test sélectif
بَرنامَج مُقَرَّر لاسْتِكْشَافِ اِخْتِلَالِ تَشْفِيلِ النَّظَامَة ،
يَتَمَيَّزُ بِانْحِازِ سِلْسِلَةٍ مِنَ الْعَمَلِيَّاتِ الْحِسَابِيَّةِ
وَالْمِنْطَقِيَّةِ فِي قِسْمٍ مِنْ ذَاكِرَةِ النَّظَامَةِ وَتَقْيِيلِ
مُحْتَوَاهَا إِلَى قِسْمٍ آخَرَ ، وَالتَّأَكُّدِ مِنْ تِمَامِ
التَّقْيِيلِ ، ثُمَّ تَكَرُّرِ نَفْسِ الْعَمَلِيَّاتِ فِي الْأَقْسَامِ
الْأُخْرَى مِنَ الذاكرة .
- 1608 — Learning machine
مَكِينَة تَعْلِيمِيَّة .
Machine à enseigner
- 1609 — Least significant character
حَرْفٌ أَوْ رَقْمٌ أَقْصَى الْيَمِين .
Caractère d'extrême droite
- 1610 — Ledger
دِفْتَرُ الْأُسْتَاذ .
Grand livre, registre
- 1611 — Left justified
مُسْتَنَدٌ إِلَى الْيَسَار .
Cadré à gauche
تَكُونُ الْمُعْطَلَاتُ مُسْتَنَدَةً إِلَى الْيَسَارِ عِنْدَمَا يَحْتَمِلُ
الحَرْفُ أَوْ الرَّمْزُ الْأَيْسَرُ فِيهَا ، الْمَوْضِعُ الْأَيْسَرُ
مِنَ الْمِنْطَقَةِ الْمُخَصَّصَةِ لِلْمُعْطَلَاتِ .
- 1612 — Leg
قَرْع (دَارَة) .
Branche (d'un circuit)
- 1613 — Length
طُول (الْكُتْلَة ، الْمُسَجَّلَة)
Longueur (de bloc, d'enregis-
trement)
عِبَارَة عَنْ عَدَدِ الْحُرُوفِ الْمَوْجُودَةِ فِيهَا .
- 1614 — Letter opener
مَكِينَة فَضِّ الْغِلَافَاتِ .
Machine à ouvrir les envelop-
pes
- 1615 — Letter sealer
مَكِينَة خَتَمِ الْغِلَافَاتِ .
Machine à fermer les envelop-
pes

- 1616 — Lettering guides . مِخْطَاط .
Normographe
- 1617 — Level
1) Niveau
(1) مُسْتَوًى .
رَقْمٌ فِي لَهْجَةٍ كُوبُولٌ يَدُلُّ عَلَى وَضْعِ مُعْطَيَاتِ
بِالنِّسْبَةِ إِلَى أُخْرَى ، وَيُخَبَّرُ إِذَا كَانَتْ مِنْطَقَةً
تَجْمَعُ الْمَنَاطِقَ الَّتِي تَلِيهَا .
2) Moment (de code)
8-level code = code à 8
moments
8-level tape = bande à 8
canaux
(2) مَرْكَبَةُ الشَّفَرَةِ .
شِفْرَةٌ ذَاتُ ثَمَانِ مَرْكَبَاتٍ .
شَرِيطٌ ذُو ثَمَانِ قَنَوَاتٍ .
- 1618 — Librarian
الْبَرْنَامِجُ التَّدِيرِيُّ لِخِزَانَةِ النِّظَامَةِ .
Programme de gestion de bi-
bliothèque
الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يَخْزِنُ فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى الْبَرَامِجَ فِي
خِزَانَةِ النِّظَامَةِ ، وَيُدْخِلُ عَلَيْهَا التَّفْسِيرَاتِ
الضَّرُورِيَّةَ عِنْدَ الْحَاجَةِ ، وَيَمَحُوها مِنَ الْخِزَانَةِ
إِذَا تَلَقَّى الْأَمْرَ بِذَلِكَ . تُحْفَظُ الْخِزَانَةُ غَالِبًا فِي
الْفَلَكاتِ الْمَفْتَطِيَّةِ .
- 1619 — Light . شَاخِصٌ ضَوْئِيٌّ ، لَامِعٌ .
Voyant lumineux
- 1620 — Light gun . قَلَمٌ مُسَدَّدٌ ضَوْئِيٌّ كَهْرَبِيٌّ .
Crayon lumineux, électronique
- 1621 — Limit check . مُرَاقَبَةُ الْإِحْتِمَالِ الْعَقْلِيِّ .
Contrôle de vraisemblance
- 1622 — Limiter . فَاصِلٌ .
Borne, séparateur (de zones)
- 1623 — Line-at-a-time printer . طَائِعَةٌ سَطْرًا بِسَطْرٍ .
Imprimante ligne par ligne
- 1624 — Line feed character . رَمَزٌ لِإِبْدَالِ السَّطْرِ .
Caractère de changement de
ligne
- 1625 — Line length . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impression
- 1626 — Line polling . اسْتِظْلَاعُ (الْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ) .
Balayage (des terminaux)
اسْتِخْصَارُ النِّظَامَةِ لِلْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ الْمُرتَبِطَةِ بِهَا
عَنْ وُجُودِ إِعْلَامٍ .
- 1627 — Linear programming . الْبَرْمَجَةُ الْخَطِيَّةُ .
Programmation linéaire
- 1628 — Link . فَرْعُ الْوَصْلِ .
Renvoi
الْفَرْعُ الَّذِي يَرْبِطُ الْبَرْنَامِجَ الْفَرْعِيَّ بِالْبَرْنَامِجِ
الرَّأْسِيِّ .
- 1619 — Link address . عُنْوَانُ التَّوَاصُلِ .
Adresse de renvoi, d'enchaî-
nement
عُنْوَانُ الْإِرْجَاعِ .
- 1630 — Link (to) . أَرْجَعَ إِلَى الْبَرْنَامِجِ الرَّأْسِيِّ .
Renvoyer (au programme prin-
cipal)
- 1631 — Linked subroutine . بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ مُمْلَقٌ .
Sous-programme fermé
بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ مُمْلَقَةٍ .
- 1632 — List, listing . قَائِمَةٌ .
Liste imprimée, listing
القَائِمَةُ الَّتِي تُصْدِرُهَا طَائِعَةُ النِّظَامَةِ .
- 1633 — List (assembly) . قَائِمَةُ التَّجْمِيعِ
Listing d'assemblage
قَائِمَةُ مَطْبُوعَةٍ تُصَدِّرُ كَمُنْتَجٍ جَانِبِيٍّ لَمَعْلِيَّةِ
التَّجْمِيعِ (compilation) وَتَحْتَوِي عَلَى
النِّصِّ الْكَامِلِ لِتَعْلِيْمَاتِ الْبَرْنَامِجِ فِي تَرْبِيئِهَا
الْمُنَطْقِيَّةِ مَعَ التَّعْلِيْمَاتِ الْمُقَابِلَةِ لَهَا فِي الَلْهَجَةِ
الْدَّخِلِيَّةِ لِلنِّظَامَةِ وَعُنْوَانُ كُلِّ مِنْهَا فِي الذَّاكِرَةِ .
- 1634 — List (memory-map) . قَائِمَةُ مَحْتَوِيَّاتِ الذَّاكِرَةِ .
Listing de la mémoire
قَائِمَةٌ تَشْتَمِلُ عَلَى جَمِيعِ أَسْمَاءِ الْمُتَفَسِّرَاتِ ،
وَالْحَدَاوِلِ وَالتَّوَابِتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ مَعَ
عُنْوَانِ مَوْضِعِ كُلِّ مِنْهَا فِي الذَّاكِرَةِ .
- 1635 — Literal . مُعْطَيَاتٌ حَرْفِيَّةٌ .
Libellé
كَلِمَةٌ إِعْلَامِيَّةٌ تُسَمَّى وَتُعَرَّفُ ذَاتَهَا بِذَاتِهَا ،
مَثَلًا الْمُعْطَيَاتُ الْحَرْفِيَّةُ 590 قِيَمَتُهَا 590 .
- 1636 — Liveware . الْإِخْصَائِيُونُ فِي الْإِعْلَامِيَّةِ .
Personnel informaticien

- 1637 — Load (to) . **الْقَم**
Charger
تَقْبِيلُ الْمَعْلُومَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبِطَاقَاتِ الْمُثْقَبَةِ
او الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ او الْفَلَكَاتِ الْمَغْنِطِيَّةِ اِلَى
ذَاكِرَةِ النَّظَامَةِ بِوَاسِطَةِ بَرْنَامَج .
- 1638 — Load address . **عُنْوَانُ الْإِلْقَام**
Adresse d'implantation
- 1639 — Load factor . **كثَافَةُ التَّشْغِيل**
Densité d'occupation
- 1640 — Load point . **نُقْطَةُ بَدْءِ التَّسْجِيلِ (فِي الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ)**
Première position de lecture
ou d'écriture (d'une bande)
- 1641 — Load format (in) . **فِي شَكْلِ قَابِلٍ لِلْإِلْقَام**
Sous forme chargeable
- 1642 — Loader . **بَرْنَامَجُ الْإِلْقَام**
Programme de chargement
- 1643 — Loading
1) Chargement de programme
2) Mise en place (d'une bande)
1) **إِلْقَامُ الْبَرْنَامَجِ**
2) **نَصْبُ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ فِي الْجِهَازِ الْقَارِيءِ**
- 1644 — Locally produced subroutines . **الْبَرَامِجُ الْفَرْعِيَّةُ الْخَاصَّةُ بِمُسْتَقْبُولِ النَّظَامَةِ**
Sous-programmes de l'utilisateur
- 1645 — Location . **العُنْوَانُ فِي الذَّاكِرَةِ**
Adresse en mémoire
- 1646 — Location counter . **عَدَّادُ التَّعْلِيمَاتِ**
Compteur d'instructions,
compteur ordinal
- 1647 — Lock (to) . **حَبَسَ (لَوْحَةَ الْمَلَامِسِ)**
Verrouiller, bloquer (un clavier)
تَنْحِسُ لَوْحَةَ الْمَلَامِسِ فِي آلَةِ الْكَاتِبَةِ عِنْدَمَا
تَكُونُ النَّظَامَةُ غَيْرَ مُسْتَعِدَّةٍ لِتَلْقَى الْأَعْلَامَاتِ مِنْهَا .
- 1648 — Log (to) . **تَسْجِيلُ السِّيَاقِ التَّرْتِيبِيِّ لِلْمُعَالَجَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ**
Enregistrer chronologiquement
le déroulement d'un traitement
- 1649 — Log-book . **سِجِلُّ الْأَدَاءِ**
Journal de bord (tenu par
l'opérateur)

- 1650 — Logger . **مُسْجِلٌ تِلْقَائِيٌّ أَوْ أَوْتوماتيكي**
Enregistreur automatique
- 1651 — Logging (failure) . **تَسْجِيلُ التَّوَقُّفِ**
Enregistrement d'interruption
عَمَلِيَّةُ أَوْتوماتيكيَّةٌ يَفْعَلُ بِهَا قِسْمُ الضَّيَّانَةِ فِي
الْبَرْنَامَجِ الْمُشْرِفِ لِلَاخْتِفَاطِ بِوَضْعِ ذَاكِرَةِ
النَّظَامَةِ فِي حَالَةِ التَّوَقُّفِ .
- 1652 — Logic . **مَنْطِق**
Logique
عِلْمُ الْمَبَادِيءِ الضَّرُورِيَّةِ فِي الاسْتِدْلَالِ الْعَقْلِيِّ .
- 1653 — Logical comparison . **مُقَارَنَةُ مَنْطِقِيَّةٍ**
Comparaison logique
- 1654 — Logical connective . **مُعَامِلُ مَنْطِقِيٍّ**
Opérateur logique
- 1655 — Logical flowchart . **مُخَطَّطُ بَرْمِجِيٍّ مَنْطِقِيٍّ**
Organigramme logique
تَدْوِينُ رَمْزِيٍّ مُوجِزٍ يُسْتَعْمَلُ لِتَمَثِيلِ الْأَعْلَامِ
وَعَمَلِيَّاتِ الْإِرَادِ وَالْإِصْدَارِ وَالْعَمَلِيَّاتِ الْمَنْطِقِيَّةِ
الْجَارِيَةِ عَلَيْهَا .
- 1656 — Logical record . **مُسَجَّلَةٌ مَنْطِقِيَّةٌ**
Enregistrement logique
مُسَجَّلَةٌ يَتَغَيَّرُ طُولُهَا مَعَ نَوْعِ الْإِعْلَامَاتِ الَّتِي
تُوجَدُ فِيهَا .
- 1657 — Logical sum . **جَمْعُ مَنْطِقِيٍّ**
Somme logique
نَتِيجَةُ عَمَلِيَّةِ الْاِخْتِيَارِ (OR) الضَّمْنِيِّ .
- 1658 — Logical OR circuit . **دَاوَرَةُ الْاِخْتِيَارِ الْمَنْطِقِيِّ**
Circuit OU
- 1659 — Long feed . **قَفْزُ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِرِّ إِلَى أَوَّلِ الصَّفْحَةِ**
Saut en haut de page
- 1660 — Longitudinal parity check . **مُرَاقَبَةُ الزَّوْجِيَّةِ الطَّوَلَانِيَّةِ**
Contrôle de parité longitudinale
- 1661 — Loop . **حَلْقَةُ تَكَرَّارِيَّةٍ**
1) Boucle d'itération
2) Circuit de graphe
1) **دَاوَرَةُ بَرْمِجِيَّةٍ**
دَاوَرَةٌ فِي الْمُخَطَّطِ الْبَرْمِجِيِّ .
مَجْمُوعَةُ تَعْلِيمَاتٍ مُتَوَالِيَةٍ يُكْرَّرُ تَطْبِيقُهَا فِي
الْبَرَامِجِ إِلَى أَنْ يَتَحَقَّقَ الشَّرْطُ الْمَطْلُوبُ .

1662 — Loop-controlled
مَحْكُوم بِشَرِيط قِيَادَةِ الْوَرَق .
Commandé par bande pilote

1663 — Low-activity . قَلِيل النِّشَاط .
A faible taux de mouvements
قَلِيل الْفَاعِلِيَّة .

1664 — Low density tape
شَرِيط ضَعِيف كَثَافَةِ التَّسْجِيل .
Bande enregistrée en basse
densité

1665 — Low-level language
لَهْجَة قَلِيلَة التَّطَوُّر .
Langage peu évolué
هِيَ لَهْجَة قَرِيبَة فِي شَفَرَتِهَا مِنَ الْهَجَّة الْمُطْلَقَة
لِلنَّظَامَة .

1666 — Low memory . الْقِسْم الْأَدْنَى فِي الذَّاكِرَة .
Partie inférieure de la mé-
moire (positions de 0 à ..)
مِن الْمَوْضِع رَقْم صِفْر فَصَاعِدًا .

1667 — Low-order position . الْمَوْضِع الْأَدْنَى .
Position d'extrême droite
(d'une zone)
الْمَوْضِع الْأَيْمَن فِي عَدَدٍ أَوْ مَنطَقَة .

1668 — L.P.M. سَطْر فِي الدَّقِيقَة .
Lignes par minute
وَخَدَة سُرْعَة عَمَل الطَّابَعَة .

- M -

1669 — Machinable, machine - accep-
table
يُسَقَّل (قَابِلٌ لِلتَّشْفِيل) بِالْمَكِّنَات .
Assimilable par une machine

1670 — Machine address . عُنْوَان مُطْلَق .
Adresse absolue
الْعُنْوَان الْحَقِيقِيّ وَالْمُبَاشِر لِمَوْضِع فِي الذَّاكِرَة .

1671 — Machine-available time
الزَّمَن الْمُتَبَيِّر لاسْتِعْمَالِ النَّظَامَة .
Temps machine disponible

1672 — Machine check
مُرَاقَبَة أَوْتَوْمَاتِيكِيَّة ، تَلْقَائِيَّة .
Contrôle automatique

1673 — Machine configuration . تَشَكُّل النَّظَامَة .
Composition d'une machine

الْوَحَدَاتِ الْمُرتَبِطَة مَعَ بَعْضِهَا وَمَعَ الْوَحَدَة
الرَّئِيسِيَّة فِي النَّظَامَة ، مِثْلًا نَجِدُ : الْوَحَدَة
الرَّئِيسِيَّة ، بَعْضُ وَحَدَاتِ الشَّرِيطِ الْمَفْنِطِيّ ،
بَعْضُ وَحَدَاتِ الْهَلَكَاتِ الْمَفْنِطِيَّة ، قَارِيء
الْطَّابَعَاتِ ، الْآلَة الطَّابَعَة .

1674 — Machine cycle . دَوْرَة الْمَعَالَجَة .
Cycle machine, cycle de trai-
tement
الْمُدَّة الزَّمَنِيَّة الَّتِي تَنْجِزُ فِيهَا النَّظَامَة عَدَدًا مُعَيَّنًا
مِن الْعَمَلِيَّاتِ .
تُقَاسُ سُرْعَة النَّظَامَة بِدَوْرَة الْمَعَالَجَة .

1675 — Machine-independent language
لَهْجَة مُسْتَقِلَّة عَنْ نَوْعِ النَّظَامَة .
Langage non lié à un type
de machine

1676 — Machine language . لَهْجَة النَّظَامَة .
Langage machine
مَجْمُوعَة رُمُوزٍ تُمَثِّلُ تَعْلِيمَاتٍ قَائِلَة بِالتَّطْبِيقِ
مُبَاشَرَة . يُتَرْجَمُ كُلُّ بَرْنَامِجٍ مِنَ الْهَجَّة الَّتِي
كُتِبَ بِهَا إِلَى لَهْجَة النَّظَامَة قَبْلَ تَطْبِيقِهِ .

1677 — Machine loading schedule
مُخَطَّطُ تَشْفِيلِ النَّظَامَة .
Planning de charge d'une ma-
chine

1678 — Machine log . السَّجَلُ الْيَوْمِيّ لِلنَّظَامَة .
Journal machine
جَرِيدَة النَّظَامَة .
قَائِمَة الْأَعْمَالِ الْمُنْجَزَة فِي الْيَوْم .

1679 — Machine room supervisor
رَأِيسُ الْمَصْلَحَة الْأَعْلَامِيَّة .
Chef d'atelier ordinateur

1680 — Machine run
تَطْبِيقُ (بَرْنَامِج) فِي النَّظَامَة .
Passage en machine

1681 — Macro
مَآكِرُو : بَادِئَة بِمَعْنَى كَبِير ، ضَخْم .
Macro

1682 — Macro-assembly program
مَآكِرُو بَرْنَامِجِ تَجْمِيعِيّ .
Programme macro-assembleur
بَرْنَامِجِ تَجْمِيعِيّ يَقْبَلُ الْكَلِمَاتِ وَالْجُمْلَ وَيُحَوِّلُهَا
إِلَى تَعْلِيمَاتٍ فِي لَهْجَة النَّظَامَة .

1683 — Macro-instruction ماكرو تعليمية .
Macro-instruction

تعليمية ضخمة .
تعليمية تتولد عنها سلسلة من التعليمات لتكون
برنامجاً فرعياً مستقلاً .

1684 — Macro-programming البرمجة بالتعليمات الضخمة .
Macro-programmation
(macro-instruction) أنظر

1685 — Magazine مخزن (التليم او استقبال البطاقات) .
Magasin (d'alimentation ou de
réception des cartes)

1686 — Magnetic band طوق البطاقة المغناطية .
Piste de carte magnétique

1687 — Magnetic card بطاقة مغناطية .
Carte magnétique, feuillet ma-
gnétique

بطاقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل المعطيات .

1688 — Magnetic character حرف مغناطى .
Caractère magnétique

حرف مطبوع بمداد ممزوج بمادة مغناطية ،
تقرأ النظام كما تقرأ العين البشرية .

1689 — Magnetic core حلقة مغناطية .
Tore magnétique

قطعة مغناطية في شكل حلقة تستقطب بواسطة
تيار كهربائي يجري في أسلاك تلف حولها .

1690 — Magnetic core memory ذاكرة ذات حلقات مغناطية .
Mémoire à tores magnétiques

1691 — Magnetic disc فلكة مغناطية .
Disque magnétique

فلكة رقيقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل
المعطيات .

1692 — Magnetic-disc storage ذاكرة في فلكات مغناطية .
Mémoire à disques magnéti-
ques

جهاز يتكون من فلكات مَكسوة بطبقة ممغنطة ،
وتُسجل عليها الإشارات في شكل نُقط مغناطية
مرتبعة بكتيية تمثل شفرات الحروف والرموز
والأرقام . وتشكل هذه النقط سلكاً دائرياً حول
مركز الفلكات وتتوصل إليها بواسطة رؤوس
القراءة والكتابة المرتبة في ذراع يتحرك ميكانيكياً
نحو الفلكة المطلوبة ثم نحو السكة المطلوبة فيها ،
بينما تدور الفلكات بسرعة حول عمودها .

1693 — Magnetic drum أسطوانة مغناطية .
Tambour magnétique

أسطوانة ذات سطح ممغنط تُسجل عليه
الإشارات بالمغناطية الانتقائية في سلك دائري
حول الأسطوانة .

1694 — Magnetic head رأس مغناطى .
Tête magnétique

مغناطيس كهربائي دقيق يستعمل لقراءة أو
تسجيل أو مخزن النقط المغناطية على سطح
فلكات أو أسطوانات أو أشرطة .

1695 — Magnetic ink مداد مغناطى .
Encre magnétique

مداد يحتوي على مادة مغناطية تستكشف بأجهزة
أوتوماتيكية .

1696 — Magnetic readout القراءة المغناطية .
Lecture magnétique

1697 — Magnetic read-write head رأس القراءة والكتابة المغناطية .
Tête de lecture-écriture ma-
gnétique

(magnetic head) أنظر

1698 — Magnetic sensing القراءة المغناطية .
Lecture magnétique

1699 — Magnetic strip صحيفة مغناطية .
Feuillet magnétique

صحيفة من البلاستيك مَكسوة بطبقة مغناطية .

1700 — Magnetic tape شريط مغناطى .
Bande, ruban magnétique

بلف الشريط المغناطى الذي يبلغ طوله 800 متر
على وشيعة من المعدن أو البلاستيك .

1701 — Magnetic tape cleaner جهاز تنظيف الشريط المغناطى .
Appareil à nettoyer les bandes
magnétiques

1702 — Magnetic tape deck, drive جهاز لف الشريط المغناطى .
Dérouleur de bande magné-
tique

مدادة الشريط المغناطى .

1703 — Magnetic tape tester جهاز اختبار الشريط المغناطى .
Appareil à contrôler les ban-
des magnétiques

- 1704 — Magnetizable . قَابِلٌ لِلْمَغْنَطَةِ ، يَتَمَغْنَطُ .
Magnétisable
- 1705 — Magnetostriction . التَّخَصُّرُ بِالْمَغْنَطَةِ .
Magnétostriction
ظَاهِرَةٌ بَزْدَادٍ فِيهَا طُولُ بَعْضِ الْمَوَادِّ فِي اتِّجَاهِ
الْمَجَالِ الْمَغْنِطِيْسِيِّ الْمُسَلِّطِ عَلَيْهَا ، وَتَعُودُ إِلَى
طَوْلِهَا الْأَصْلِيِّ عِنْدَ زَوَالِ الْمَغْنَطَةِ .
- 1706 — Magnetostrictive delay line .
خطٌّ تَعْوِيقٌ بِالتَّخَصُّرِ الْمَغْنِطِيِّ .
Ligne à retard à magnétostric-
tion
- 1707 — Mail box .
مِنْطَقَةٌ خَاصَّةٌ بِالقَنَوَاتِ فِي الذَّاكِرَةِ الرَّئِيسِيَّةِ .
Zone réservée à un canal en
mémoire centrale
- 1708 — Mail inserter .
مَكِينَةُ الْأَدْرَاجِ فِي الْخِلَافِ .
Machine à mettre sous enve-
loppe
- 1709 — Main file .
جَزَائِرِيَّةٌ رَّئِيسِيَّةٌ ، أَوْ ذَالِمَةٌ .
Fichier permanent
- 1710 — Main frame .
الْوَحْدَةُ الرَّئِيسِيَّةُ (فِي النِّظَامَةِ) .
Unité centrale
- 1711 — Main framer .
صَانِعُ النِّظَامَاتِ .
Constructeur d'ordinateurs
- 1712 — Main line flowchart .
مُخَطَّطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .
Organigramme général
- 1713 — Maintain (to)
1) Mettre à jour un fichier
2) Assurer l'entretien d'une machine
(1) اسْتِكْمَالُ جَزَائِرِيَّةٍ .
(2) صِيَانَةُ مَكِينَةٍ .
- 1714 — Maintainability .
سُهُولَةُ الصِّيَانَةِ .
Facilité d'entretien
- 1715 — Maintenance .
الاسْتِكْمَالُ .
Mise à jour
- 1716 — Maintenance-free .
لَا يَحْتَاجُ إِلَى صِيَانَةٍ .
Ne nécessitant pas d'entretien
- 1717 — Maintenance (preventive) .
صِيَانَةُ مَانِعَةٍ .
Entretien préventif
صِيَانَةٌ تَرْمِي إِلَى حِفْظِ النِّظَامَةِ فِي ظَرْفِ
تَشْفِئَةٍ جَيِّدَةٍ ، وَإِلَى مَنَعِ الْعَطَبِ أُنْتَاءَ الْعَمَلِ .
- 1718 — Major control change .
انْقِطَاعٌ فِي الْمُسْتَوَى الْأَعْلَى .
Rupture au niveau supérieur
- 1719 — Major cycle .
الدَّوْرَةُ الْكُبْرَى .
Cycle majeur
- 1720 — Malfunction .
اِخْتِلَالُ التَّشْغِيلِ .
Mauvais fonctionnement, dé-
faillance
- 1721 — Man-machine communications .
الْمُحَاوَرَةُ بَيْنَ الْإِنْسَانِ وَالنِّظَامَةِ .
Dialogue homme-machine
- 1722 — Management by exception .
التَّدْبِيرُ بِالِاسْتِثْنَاءِ .
Gestion par exception
- 1723 — Management information sys-
tem .
مَنْظُومَةُ تَدْبِيرِيَّةٌ مُؤْتَمَتَةٌ .
Système de gestion automa-
tisée
- 1724 — Managerial .
تَدْبِيرِيٌّ .
De gestion
- 1725 — Manipulation .
تَنَاوُلُ الْمُعْطَيَاتِ الْخ
Manipulation (de données,
etc.)
- 1726 — Mantissa .
الْجُزْءُ الْعَشْرِيُّ (فِي اللُّوغَارِيْتَمِ) .
Mantisse
- 1727 — Manual input .
إِلْقَامُ الْمُعْطَيَاتِ بِالْيَدِ .
Introduction manuelle des
données
- 1728 — Manually-coded routine .
بَرْنَامِجُ الْمُسْتَعْمِلِ (لِلنِّظَامَةِ) .
Programme utilisateur
- 1729 — Margin-punched card .
بَطَاقَةٌ مَثْقُوبَةٌ فِي الْهَامِشِ .
Carte à perforations margina-
les
- 1730 — Margin remover .
مَكِينَةُ قَطْعِ الْحَامِشَةِ .
Appareil à couper les rives
- 1731 — Margin scale .
مِسْطَرَّةٌ مُدَرَّجَةٌ .
Règlette graduée

- 1732 — Marginal check . مراقبة التسامح
Contrôle des tolérances
- 1733 — Marginal cost . تكاليف حدية
Coût marginal
تكاليف تغير القيمة تبعاً للكمية .
- 1734 — Marginal test . مراقبة حدية
Contrôle marginal
عملية في الضيافة المائنة ، يُعبر فيها الحد العادي لبعض الظروف من أجل اكتشاف وتحديد موقع نشء الخلل في وحدات النظام .
- 1735 — Mark . علامة
Marque, repère
- 1736 — Mark sense card . بطاقة معلمة (بواسطة قلم خاص في مواضع خاصة ،
Carte à lecture graphique
وتحول هذه العلامات أوتوماتيكياً إلى ثقب في البطاقات .
- 1737 — Mark (end) . علامة النهاية
Marque fin
علامة تدل على نهاية كلمة أو وحدة في الأعلامات المسجلة .
- 1738 — Mark (tape) . علامة نهاية التسجيل (على الشريط المغنطى)
Marque de bande
- 1739 — Mask . القناع
Masque
عبارة عن كلمة في النظام تختص الأجزاء التي تجري عليها العمليات في كلمة أخرى . وتُنزل الكلمة الأولى على الثانية كقناع لا يكشف إلا عن الأجزاء المختارة .
- 1740 — Mask (to) . قنّع ، رشّع
Masquer, filtrer
- 1741 — Mass storage . ذاكرة كبيرة الحجم
Mémoire de grande capacité
- 1742 — Master card . بطاقة رئيسية
Carte maîtresse
بطاقة تحتوي على المعطيات المائنة بالنسبة لمجموعة من البطاقات ، وتوضع هذه البطاقة في مقدمة الحزمة .
- 1743 — Master clock . الساعة الأم
Horloge pilote, horloge mère
- 1744 — Master data . الإعلامات الثابتة
Données permanentes

- 1745 — Match . التقارب (بين المعطيات الثابتة والمتغيرة)
Assortiment, correspondance
(entre article permanent et article mouvement)
- 1746 — Matching record . المسجلة أو المادّة الموافقة أو المطابقة
Enregistrement correspondant, article correspondant
- 1747 — Mathematical analysis . التحليل الرياضي
Analyse mathématique
- 1748 — Mathematical model . أنموذج رياضي
Modèle mathématique
مجموعة المعادلات التي تمثل العلاقات بين المتغيرات والتوابت في ظاهره فيزيائية أو كيميائية الخ ...
- 1749 — Mathematical programming . برمجة خطية
Programmation linéaire
- 1750 — Matrix . مصفوفة
Matrice
- 1751 — Matrix printer . طابعة نقطية
Imprimante par points
طابعة تطبع الحروف بواسطة مسامير دقيقة مختارة في تشكيلها من بين مجموعة مسامير تكون مصفوفة .
- 1752 — Matrix storage . ذاكرة مصفوفة
Mémoire à sélection matricielle
ذاكرة منظمة مثل المصفوفات في الرياضيات .
- 1753 — Mechanical translation . ترجمة أوتوماتيكية
Traduction automatique
- 1754 — Mechanizability . قابلية التشغيل الميكانيكي
Mécanisabilité
- 1755 — Media conversion . تحويل وسطي
Conversion de support
- 1756 — Medial strip . فرجة وسطية (بين البطاقات المنقوبة باستمرار)
Bande séparation (entre cartes perforées en continu)

- 1757 — Medium Support d'information **حَامِلُ الإِعْلَام**
- 1758 — Medium-scale computer **نَظَامَةٌ مُتَوَسِّطَةُ الْقُوَّة**
Ordinateur de moyenne puissance
- 1759 — Memorization **التَّسْجِيلُ فِي الذَّاكِرَةِ**
Mémorisation
- 1760 — Memory **ذَّاكِرَةٌ (النَّظَامَةُ)**
Mémoire (centrale)
جِهَازٌ لَهُ قُدْرَةٌ تَسْجِيلُ الْمُعْطَيَاتِ وَحِفْظُهَا إِلَى أَنْ تُطْلَبَ فِي وَقْتٍ آخَرَ .
(storage أنظَر)
- 1761 — Memory bank **كُتْلَةُ ذَّاكِرِيَّة**
Bloc de mémoire
- 1762 — Memory cycle **الدَّوْرَةُ الْأَسَاسِيَّة**
Cycle de base
عَمَلِيَّةُ تَسْجِيلِ الإِعْلَامِ فِي الذَّاكِرَةِ ، وَاسْتِرْدَادِهِ مِنْهَا .
- 1763 — Memory dump **طَبْعُ مَجْمُوعِ مَخْتَوَى الذَّاكِرَةِ**
Vidage de la mémoire
- 1764 — Memory (external) **ذَّاكِرَةٌ خَارِجِيَّة**
Mémoire externe
كُلُّ جِهَازٍ ذَّاكِرِيٍّ خَارِجٍ عَنِ الذَّاكِرَةِ الرَّئِيسِيَّةِ لِلنَّظَامَةِ ، مِثْلُ الْفَلَكَاتِ وَالْأَشْرِطَةِ الْمُغْنِطِيَّةِ الخ .
- 1765 — Memory fill **حَشْوُ الذَّاكِرَةِ**
Remplissage, garnissage de la mémoire
- 1766 — Memory location **العُنْوَانُ فِي الذَّاكِرَةِ**
Adresse mémoire
- 1767 — Memory paging **تَنْظِيمُ بِالصَّفَحَاتِ**
Organisation en pages
- 1768 — Memory print-out **طَبْعُ مَخْتَوَى الذَّاكِرَةِ**
Impression du contenu de la mémoire
- 1769 — Memory protection **وَقَايَةُ الذَّاكِرَةِ**
Protection de la mémoire
طَرِيقَةُ تَقْصِدِهَا بِتَأْمِينِ مَخْتَوَيَاتِ الذَّاكِرَةِ فِي نِطَاقِ حُدُودِ مُخْتَارَةٍ وَقَابِلَةٍ لِلتَّغْيِيرِ ، تَأْمِينُهَا مِنَ التَّلَفِ أَوْ التَّبْدِيلِ .
- 1770 — Memory register **سِجَلٌ ذَّاكِرِيٌّ**
Registre mémoire
- 1771 — Memory requirements **الحَجْمُ الْمَشْغُولُ فِي الذَّاكِرَةِ**
Encombrement en mémoire (d'un programme, etc.)
عَدَدُ الْمَوَاقِعِ الَّتِي يُحْتَاجُ إِلَيْهَا فِي الذَّاكِرَةِ لِحِفْظِ الْبَرْنَامِجِ .
- 1772 — Merge **دَمَجٌ**
Fusion
إِنْتِاجُ مُتَوَالِيَّاتٍ وَاحِدَةٍ مِنَ الْمَسَجَّلَاتِ مُرْتَبَةً تَبَعًا لِقَانُونٍ مُعَيَّنٍ ، ابْتِدَاءً مِنْ مُتَوَالِيَّتَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ ، مُرْتَبَةً .
- 1773 — Merge key **دَالَّةُ التَّرْتِيبِ**
Indicatif de classement
- 1774 — Merging sort **التَّرْتِيبُ بِالدَّمَجِ**
Rangement par interclassement
- 1775 — Message **رِسَالَةٌ**
Message
عِبَارَةٌ عَنِ سِلْسِلَةٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ وَالرُّمُوزِ الْمُرْسَلَةِ مِنَ النَّظَامَةِ أَوْ إِلَيْهَا مِنْ أَجْلِ تَبْلِيغِ إِعْلَامٍ .
- 1776 — Message routing **أَرْسَالُ الرُّسَائِلِ**
Acheminement de messages
وُظُيْفَةُ انْتِقَاءِ الْمَسْلُكِ الْمُبَاشِرِ أَوْ الْمَتَوَاوِبِ لِلرُّسَالَةِ .
- 1777 — Message switching **تَوْصِيلُ الرُّسَائِلِ**
Commutation de messages
طَرِيقَةٌ فِي اسْتِقْبَالِ الرُّسَائِلِ وَالِاخْتِفَاطِ بِهَا إِلَى أَنْ تَتَحَرَّرَ الدَّارَةُ الْخَارِجِيَّةُ ، وَأَرْسَالُهَا مِنْ جَدِيدٍ بَعْدَ ذَلِكَ .
- 1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Character Recognition) **التَّعَرُّفُ عَلَى الْحُرُوفِ الْمَكْتُوبَةِ بِالْمِدَادِ الْمُغْنِطِيِّ**
Reconnaissance magnétique de caractères
- 1779 — Microcoding **مِيكروْبَرْمَجَةٌ**
Micro-programmation
مَجْمُوعَةُ شَفَرَاتٍ تَسْتَعْمِلُ عَمَلِيَّاتٍ جُزْئِيَّةً دَقِيقَةً صَغِيرَةً الْمَنَالِ فِي الْبَرْمَجَةِ الْعَادِيَّةِ .
- 1780 — Microinstruction **مِيكرو تَعْلِيمَةٌ**
Micro-instruction
- 1781 — Micro punch **نَقَابَةُ صَغِيرَةٍ لِلْأَعْلُومَاتِ**
Petit perforateur pour étiquettes perforées

- 1782 — Mill time
مُدَّة المَعَالَجَة فِي الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة .
Temps de traitement sur unité centrale
- 1783 — Miniaturization . التَّنْمِة
Miniaturisation
- 1784 — Mini-computer . نَظَامَة صَغِيرَة
Mini-ordinateur
- 1785 — Minimum-latency coding
بَرْمَجَة ذات زَمَن إنْجَاز أَدْنَى .
Programmation à temps d'exécution minimal
بَرْمَجَة تُقَلِّل مَفْعُول تَمْوِيق تَنْقِيل المَعْطِيَّات أو التَّعْلِيمَات بَيْن الذاكرة والوَحَدَات الأُخْرَى .
- 1786 — Minor control change
انْقِطَاع التَّرْتِيب فِي المُسْتَوَى الأَدْنَى .
Rupture au niveau inférieur
- 1787 — Minor cycle . الدَّوْرَة الدُّنْيَا
Cycle mineur
- 1788 — Minuend . المَدَد المَطْرُوح
Nombre à soustraire
- 1789 — Miscalculate (to) . أَخْطَأَ فِي الحِسَاب
Faire une erreur de calcul
- 1790 — Miscoding . خَطَأ بَرْمَجِي
Erreur de programmation
- 1791 — Misfeed . سُوء التَّلْقِيم (البِطَاقَة)
Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte
يَنْتُج سُوء التَّلْقِيم عَن تَلَاثِي البِطَاقَة أو عَن وُجُود عَطَب فِي مَعَرَّهَا عَبر قَارِيء البِطَاقَة .
- 1792 — Misfiling . سُوء التَّرْتِيب
Erreur de classement
- 1793 — Mishandling . سُوء المُنَاوَلَة
Fausse manœuvre
- 1794 — Mispocket
خَطَأ فِي انْتِقَاء جِيب سُقُوط البِطَاقَات .
Erreur de sélection de case
- 1795 — Misregistration . سُوء التَّسْجِيل
Défaut de cadrage
تَسْجِيل قِسْم مِّن الإِعْلَام فِي المِنْطَقَة المَخْصَصَة لَهُ وَالْقِسْم البَاقِي فِي المِنْطَقَة المُجَاوِرَة .
- 1796 — Misroute (to) . سُوء تَلْقِيم (البِطَاقَة)
Mal acheminer (une carte)
- 1797 — Missort . سُوء الفَرْز
Erreur de tri
- 1798 — Mixed-base notation
تَرْقِيم كَثِير الأُسُس .
Numération à base multiple
طَرِيقَة فِي تَمْيِيل الإِعْدَاد تَسْتَغْمِل رَقَمَيْن أو أَكْثَر، يُسْتَد كِلَّ مِنْهَا إِلَى أَسَاس مُخْتَلِف عَن أَسَاس الأُخَر .
- 1799 — Mixed-radix number
عَدَد كَثِير الأُسُس .
Nombre à base multiple
- 1800 — Mnemonique code . شَفْرَة مُبَسَّطَة
Code mnémonique
طَرِيقَة تَهْدِف إِلَى مُسَاعَدَة الذَّاكِرَة البَشَرِيَّة فِي اسْتِحْضَار الشَّفْرَة الخَاصَّة بِكُلِّ عَمِلِيَّة . تُشَبِّه الشَّفْرَة المُبَسَّطَة الكَلِمَة الأَصْلِيَّة الَّتِي تَدُلُّ عَلَى العَمِلِيَّة مِثْلًا :
Accumulator مُقَابِل Acc
Multiply مُقَابِل MPY
- 1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit
جِهَاز التَّضْمِين وَالاِسْتِخْلَاص .
Modem
- 1802 — Modifier . المُفَيِّر
Modificateur
عَدَد يُفَيِّر عُنْوَانًا فِي التَّعْلِيمِيَّة .
- 1803 — Modular . مَعْيَارِي
Modulaire
دَرَجَة فِي التَّوْجِيد القِيَاسِي لِأَجْزَاء النِّظَامَة ، يُمَكِّن مَعَهَا تَأْلِيف عَدَد مِّن الوَحَدَات المُتَوَافِقَة .
- 1804 — Modulator/demodulator, modem . جِهَاز التَّضْمِين وَالاِسْتِخْلَاص
Modulateur-demodulateur, modem
- 1805 — Monadic operation . عَمَلِيَّة بِعَامِل وَاحِد
Opération unaire (à un operande)
- 1806 — Monitor printer . طَابِعَة المُرَاقَبَة
Imprimante de contrôle

- 1807 — Monitor program
البرنامج المُشرف (على سِير النظام) .
Programme moniteur
البرنامج الذي يُوجّه ويُتابع جميع العمليات لكي
تُشغل النظام بكيفية مُفيدة .
- 1808 — Mosaic printer .
طابعة نُقْطِيَّة .
Imprimante par points
- 1809 — Most significant character
حرف أَقصى البَـسار في مَنطَقة .
Caractère de poids fort
- 1810 — Move .
تَنقِيل (المَعطِيَّات) .
Transfert (d'informations)
- 1811 — Move in (to) .
أَدْخَلَ في الذاكرة .
Introduire en mémoire
- 1812 — Move out (to) .
اسْتَخْرَجَ من الذاكرة .
Sortir de la mémoire
- 1813 — Move past (to)
عَرَضَ (الشَّرِيطَ على رَأْسِ القِرَاءَةِ أو الكِتَابَةِ ...)
Défiler (devant tête de lecture,
etc.)
- 1814 — A.T.B.F., mean time between
failures
المُدَّة التَّوَسُّطَةُ لِتَشْغِيلِ النِّظامِ بِدُونِ وُقُوعِ عَطَبٍ
Temps moyen de bon fonction-
nement
- 1815 — Muddle of cards .
أَزْدِحَامُ البِطَاقَاتِ .
Bourrage de cartes
- 1816 — Multiaddress instruction
تَعْلِيمَةٌ كَثِيرَةُ العَنَاقِبِ
Instruction multiadresse
تَعْلِيمَةٌ تَحْتَوِي عَلَى رَمَزٍ عَمَلِيَّةٍ وَعُنْوَانَيْنِ أو أَكْثَرَ ،
تَدُلُّ عَلَى مَنَاطِقٍ فِي الذاكرة لِاسْتِغْبَالِ المَعطِيَّاتِ
الوَاردَةِ أو لِانْجَازِ العَمَلِيَّاتِ الحِسَابِيَّةِ
وَالْمَنْطِقِيَّةِ الخ ...
- 1817 — Multi-file reel
بَكْرَةٌ لِجُزَائِرِيَّاتٍ مُتَعَدِّدَةٍ .
Bobine multifichier
- 1818 — Multi-lingual .
مُتَعَدِّدُ اللُّهْجَاتِ .
Capable d'utiliser plusieurs
langages
- 1819 — Multi-pin connector
وَاصِلُ مُتَعَدِّدِ البَنَاتِ .
Connecteur multibroche

- 1820 — Multiplex .
التَّنْقِيلُ التَّعْدِيدِي .
Multiplex
عَمَلِيَّةُ تَنقِيلِ المَعطِيَّاتِ مِنْ أَجْزَاءِ مُتَعَدِّدَةٍ تَعْمَلُ
بِسُرْعَةٍ نِسْبِيَّةٍ ضَعِيفَةٍ إِلَى جِهَازٍ يَعْمَلُ بِسُرْعَةٍ
كَبِيرَةٍ بِكَيْفِيَّةٍ تَجْعَلُ الجِهَازَ السَّرِيعَ لَا يَتَوَقَّفُ
لِانْتِظَارِ الأَجْزَاءِ البَاطِنَةِ .
- 1821 — Multi-processing .
المُعَالَجَةُ التَّعْدِيدِيَّةُ .
Multitraitement
اسْتِغْمَالُ نِظَامَاتٍ مُتَعَدِّدَةٍ لِتَقْسِيمِ الأَشْغَالِ
مَنْطِقِيًّا أو وَطِيفِيًّا ، وَانْجَازِهَا بِكَيْفِيَّةٍ لَا تَرَامِيَّةٍ
وَفِي آن وَاحِدٍ .
- 1822 — Multiprogramming .
البرمجة التَّعْدِيدِيَّةُ .
Multiprogrammation
طَرِيقَةُ فِي البرمجة تَهْدِفُ إِلَى مُنَاوَلَةِ بِرَامِجٍ
مُتَعَدِّدَةٍ آنِيًّا ، يَتَرَاكِبُ انْجَازَ عَمَلِيَّاتِهَا .
- 1823 — Multipunching .
الثَّقْبُ التَّعْدِيدِي .
Multiperforation
الثَّقْبُ بِالضَّغْطِ عَلَى مَلْمَسٍ فِي لَوْحَةٍ مَلَامِسِ
الثَّاقِبَةِ لِلْحُصُولِ عَلَى رَمَزٍ قَلِيلِ الاسْتِغْمَالِ فِي
البِطَاقَةِ المَنْقُوبَةِ .
- 1824 — Multi reel file
جُزَائِرِيَّةٌ فِي بَكْرَاتٍ مُتَعَدِّدَةٍ .
Fichier multibobine
- 1825 — Multiplexor channel
قَنَاةٌ مُتَعَدِّدَةُ الخُطُوطِ .
Canal multiplexeur
- 1826 — Multiplying punch .
آلَةٌ حَاسِبَةٌ ثَقَابَةٌ .
Calculatrice perforatrice
- 1827 — Mutual key .
الدَّلِيلُ المُشْتَرَكُ .
Critère commun (de classe-
ment)

- N -

- 1828 — N-address code .
شَفْرَةُ ذاتِ نِ عَنَاقِبِ .
Code à n adresses
- 1829 — Name .
اسْمٌ ، دَالَّةٌ .
Nom, indicatif, identificateur
عُنْصُرٌ يَتَكُونُ مِنْ كَلِمَةٍ أو أَكْثَرَ ، يُعَيِّنُ نَوْعًا مِنْ
الإِعلامَاتِ .
- 1830 — NAND operator .
عَامِلُ النُّفْيِ وَالْمَعِيَّةِ
Opérateur NON-ET
عَامِلٌ مَنْطِقِيٌّ يَتَوَقَّفُ عَلَى الخَاصِيَّةِ الإِثْبَتِ :
لِنَفَرَضِ الشَّرْطِ « أ » وَالشَّرْطِ « ب » ... ،
يَتَحَقَّقُ عَامِلُ النُّفْيِ وَالْمَعِيَّةِ إِذَا لَمْ يَتَحَقَّقْ شَرْطُ
وَاحِدٍ فِي المَحْمُوعَةِ ، وَلَا يَتَحَقَّقُ العَامِلُ إِذَا
تَحَقَّقَتْ الشُّرُوطُ كُلُّهَا .

- 1831 — Needle . إبرة .
Aiguille (de tri, etc.)
إبرة تستعمل للتأكد من وجود ثقب في عمود
مُعَيَّن في كل البطاقات .
- 1832 — Needle sort card . بطاقة مثقوبة في الهامش .
Carte à perforations margi-
nales
- 1833 — Negate (to) . أداء عملية النفي المنطقية (NOT)
Réaliser une inversion
- 1834 — Negation . عملية النفي .
Negation, operation NON
- 1835 — Negative indication . دالة الرمز السالب .
Indication du signe moins
رمز في أحد أعمدة البطاقة يدل وجوده على أن
القيمة الموجودة في منطقة من البطاقة سلبية .
- 1836 — Nest (to) . طعم .
Emboîter
طعم برنامجا كبيرا ببرنامج فرعي ، أو مجموعة
كبيرة من المقطعات بمجموعة أخرى صغيرة .
- 1837 — Nesting loops . دارات برمجة مبطنة .
Boucles emboîtées
(to nest) أنظر
- 1838 — Network . شبكية .
Réseau
مجموعة نقاط متواصلة .
- 1839 — Network analyzer . محلل الشبكية .
Analyseur de réseau
تركيب محاك مصمم لدراسة تشغيل الشبكية .
- 1840 — Newline character . رمز ما بين السطور .
Caractère d'interligne
رمز يدل على عدد السطور الفارغة بين سطرين
مطبوعتين .
- 1841 — Nickel delay line . خط التأخير بـسلك النيكل .
Ligne à retard à fil de nickel
- 1842 — Nines complement . متم تسعة .
Complément à neuf
لنفرض عدد س، يساوي متم تسعة ي = 9 - س
- 1843 — Ninety-column card . بطاقة ذات تسعين عمود .
Carte de 90 colonnes
بطاقة مقسمة إلى تسعين عموداً ، وتنفسم العمود
أفقياً إلى نصفين وترقم الأعمدة في النصف
الأعلى من 1 إلى 45 وفي النصف الأسفل من 46
إلى 90 ، ويحتوي كل عمود على ست مراتب
أفقية تمثل الأرقام الآتية من الأعلى إلى الأسفل :
0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 .
- 1844 — No-address instruction . تعليمة بدون عنوان .
Instruction sans adresse
تعليمة تختصر بعملية قايمة للأداء بدون الرجوع
إلى وحدتها الذاكرة .
- 1845 — No-operation instruction . تعليمة عديمة الفعالية .
Instruction ineffective
- 1846 — Noise . تشويش . طفيليات .
Bruit, parasite
- 1847 — Non addressable . غير قابل للتعنونة .
Non adressable
- 1848 — Non-blank . مثقوب .
Non-vierge, perforé
- 1849 — Non-destructive reading . قراءة بدون إتلاف .
Lecture non destructive
قراءة لا تتلف مصدر المعلومات .
- 1850 — Non-equivalence element . مقارن اللامساواة .
Comparateur d'inégalité, élé-
ment « OU » exclusif
- 1851 — Non-erasable storage . ذاكرة لا تمحى .
Mémoire non effaçable
مثل البطاقة المثقوبة ، والشريط المثقوب الخ .
- 1852 — Non-overrideable . ذو أسبقية .
Prioritaire
- 1853 — Non-significant zero . صفر عن اليسار .
Zéro non significatif
- 1854 — Non-standard . خاص ، لا عياري ، غير قياسي .
Spécial, personnalisé

1855 — Non-volatile storage . ذَاكِرَة رَايِخَة .
Mémoire rémanente

ذَاكِرَة تَحْفَظ بِالْمَعْلُومَات بَعْد انْقِطَاع التِّيَار
الكَهْرَبَائِي عَنْهَا (اَي الذَّاكِرَة) .

1856 — Normalization . التَّسْوِيَة .
Normalisation . الْقِيَاسِيَّة .

1857 — Normalized . سَوِي .
Normalisé . قِيَاسِي .
المُضَفَّوْفَة السَّوِيَّة هِيَ الَّتِي لَا تَبْدَأُ بِالصُّفْرِ .

1858 — NOT-AND element . عُنْصُر المِيعَة والنَّفْي .
Elément NON-ET

1859 — Notation . التَّدْوِين .
Notation, numération

كَيْفِيَّة تَعْمِيل الْأَحْدَاثِ أَو الْقِيَم بِوَاسِطَةِ مَجْمُوعَة
مِن الْحُرُوف ، وَالرُّمُوز وَالْإِشَارَات وَالصُّور .

1860 — Notation (binary) . التَّدْوِين الثَّنَائِي .
Notation binaire
تَعْمِيل الْأَعْدَاد بِوَاسِطَةِ الْأَرْقَام 0 وَ 1 .
... 101 = 6 ، 100 = 5 ، 11 = 3

1861 — NOT circuit . دَاَرَة النَّفْي .
Circuit NON

دَاَرَة يَكُون فِيهَا اسْتِقْطَاب الْإِشَارَة الْخَارِجَة
مَعْكُوسًا بِالنِّسْبَة لاسْتِقْطَاب الْإِشَارَة الْدَاخِلَة .

1862 — Notch . نَلْمَة (الْبِطَاقَة الْمَغْنِطِيَّة) .
Encoche (de carte magnéti-
que)

1863 — Notch (to) . يَنْلِمُ .
Encocher

1864 — Nought state . حَالَة مُعَادَلَة الصُّفْرِ .
Etat zéro

1865 — Nullification . إِنْقَاء .
Annulation

1866 — Number (base) . أَسَاس التَّرْقِيم .
Base de numération

هُوَ عَدَد الْأَرْقَام الْمُسْتَعْمَلَة فِي كُلِّ مَرْتَبَة فِي
نِظَام تَرْقِيمِي .

النِّظَام الثَّنَائِي ، الْأَرْقَام : 0 ، 1 . الْإِصْبَاع : 2
النِّظَام الثَّمَانِي ، الْأَرْقَام : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 . الْإِصْبَاع : 8 .

النِّظَام الْعَشْرِي الْأَرْقَام : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . الْإِصْبَاع : 10 .

1867 — Number (floating-point) . عَدَد ذُو نَقْطَة عَشْرِيَّة مُتَحَرِّكَة .

Nombre en virgule flottante

يَحْتَاج حَلَّ الْمُسْكَلَات فِي غَالِب الْأَحْيَان إِلَى
أَعْدَاد ذَات قِيَم صَغِيرَة جَدًّا أَوْ كَبِيرَة جَدًّا بِحَيْثُ
يَعْبُر تَغْيِيرُهَا عَلَى النِّظَامَة ، وَتُمْكِن تَخْفِيفُض
الْحَجْم الصُّورِي لِلْعَدَد بِفَضْل عَدَد مُعَيَّن مِن
الْمَرَاتِب مِن جِهَة الْيَمِين أَو الْبَسَار .

1868 — Number (hexadecimal)

عَدَد سَادِس عَشْرِي .

Nombre hexadécimal

عَدَد يَتَرَكَّب غَالِبًا مِن أَرْقَام وَرُمُوز كَبِيرَة يُعْمَلُ كُلُّ
وَاحِدٍ مِنْهَا عَدَدًا يَرْجِعُ أَصْلَهُ إِلَى 16 .

النِّظَام الْعَشْرِي النِّظَام السَّادِس عَشْرِي

1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
A	10
B	11
C	12
D	13
E	14
F	15
10	16
11	17

1869 — Number (octal) . عَدَد ثَمَانِي .
Nombre octal

النِّظَام الثَّمَانِي النِّظَام الْعَشْرِي

0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10	10

1870 — Numbering machine
آلة الترقيم الأوتوماتيكي .
Numéroteur automatique

1871 — Numerical analysis . تحليل عددي .
Analyse numérique

دراسة مناهج للحصول على قسم الحلول
الرياضية التي تتعلق بمشكلة معينة .

1872 — Numerical control . التحكم بالعدد .
Commande numérique

هو ميدان تشغيل النظام في تسير مكينات
التشكيل .

1873 — Numerical control tape . شريط مراقبة عمل مكينة التشكيل .
Bande pilote de commande
de machine outil

- O -

1874 — Object code . نتيجة تجميع البرنامج .
Résultat d'une compilation ou
d'un assemblage

1875 — Object computer . نظام تطبيقية .
Machine d'exécution, d'ex-
ploitation

1876 — Object language . لهجة تطبيقية .
Langage d'exécution, langage
objet

هي اللهجة الخاصة بالنظام ، والتي تتولد عن
تجميع اللهجة الأصلية التي كتب بها البرنامج .

1877 — Objet program . برنامج تطبيقي .
Programme exécutable, pro-
gramme généré

برنامج باللهجة التطبيقية .

1878 — Object time . مدة تطبيق برنامج .
Moment de l'exécution (d'un
programme)

1879 — Oblique stroke . الرمز « \ » .
Signe « / »

1880 — Occurs . تتكرر .
Se répète

يستعمل هذا اللفظ في لهجة « كوبرول » لوصف
سلسلة من المعطيات المتجددة الشكل . نجد
هذه الجملة في برنامج مكتوب باللهجة كوبرول :

« Compte occurs 10 times »

كلمة Compte رمز منطقة تحتوي على نوع
معين من المعطيات .

1881 — Octal ثماني
Octal

يتعلق بالعدد ثماني .
وصف لنظام ترقيم أساسه ثمانية .

1882 — Octal number system . نظام ترقيم ثماني .
Système de numération octale

نظام يقع فيه تغير القيم بمضاعفات قوى العدد
ثمانية .

1883 — Octet ثمانيّة .
Octet

مجموعة ثماني جذاذات (مفرد جذاذة bit)

1884 — Odd-even check . مراقبة الزوجية .
Contrôle de parité

مراقبة وجود عدد زوجي من الجذاذات التي
تحتوي على الرقم 1 في الثمانية ، للتأكد من
صحة الشفرة .

1885 — Odd check . مراقبة الفردية او الوترية .
Contrôle d'imparité

1886 — Off-line . مستقل .
Autonome, independant

وصف تشغيل الوحدات المحيطية للنظام
بكيفية لا تخضع لتحكم الوحدة الرئيسية .

1887 — Off-line processing . معالجة مستقلة .
Traitement en différé

مثلا نسخ بطاقات في شريط مغنيطي اثناء معالجة
برنامج في ذاكرة النظام .

1888 — Off-punch . ثقب خارج عمود البطاقة .
Perforation décodée

1889 — Off-the-shelf . متوفر في كل وقت .
Disponible immédiatement, en
stock, standard

1890 — On-line . متصل مباشرة بالنظام (وتحت مراقبتها) .
« On-line », en liaison directe
avec l'ordinateur

1891 — On-line processing . المعالجة المباشرة بالنظام .
Traitement en direct avec l'or-
dinateur

1892 — On-line storage . جهاز ذاكري متصل مباشرة بالنظام .
Mémoire « on-line »

- 1893 — On-site computer . **نَظَامَةٌ مُرَكَّبَةٌ عِنْدَ مُسْتَعْمِلِهَا .**
Ordinateur installé chez l'utilisateur
- 1894 — On-the-fly printer . **طَابِعَةٌ سَرِيعَةٌ .**
Imprimante à la volée
طَابِعَةٌ لَهَا دَوَالِيبُ تَدُورُ بِاسْتِمْرَارٍ وَمَطَارِقُ تَعْمَلُ
بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ لَطَبْعِ جَمِيعِ الحُرُوفِ الْمَوْجُودَةِ فِي
كُلِّ سَطْرٍ بِكَيْفِيَّةٍ شَبَهَ آيَةٍ .
- 1895 — On-the-job training . **تَكْوِينٌ عَمَلِيٌّ .**
Formation sur le tas
- 1896 — One-address instruction . **تَعْلِيمَةٌ ذَاتُ عُنْوَانٍ وَاحِدٍ .**
Instruction à une adresse
- 1897 — One-ahead addressing . **عُنْوَانٌ ذُو تَوَالٍ تَلْقَائِيٍّ .**
Adressage à progression automatique
- 1898 — One-level subroutine . **بَرْنَامِجٌ قَرَعِيٌّ مُغْلَقٌ .**
Sous-programme fermé
أَيُّ فِي شَكْلِ حَلَقَةٍ مُغْلَقَةٍ .
- 1899 — One-shot opération . **الْعَمَلُ مَرَّحَلَةٌ بِمَرَّحَلَةٍ .**
Fonctionnement pas à pas
- 1900 — One-time carbon . **كَرْبُونٌ يُسْتَعْمَلُ مَرَّةً وَاحِدَةً .**
Carbone à frappe unique
- 1901 — One-to-one translator . **تَجْهِيْزٌ لِلتَّرْجُمَةِ سَطْرًا بِسَطْرٍ .**
Traducteur ligne par ligne
- 1902 — Ones complement . **مُتَمِّمُ الْوَاحِدِ .**
Complément à 1
مُتَمِّمُ الْوَاحِدِ فِي تَرْقِيمِ ثَنَائِيٍّ أَسَاسُهُ اثْنَانِ .
- 1903 — Open endedness . **قَابِلٌ لِلتَّطَوُّرِ .**
Possibilité d'évolution, évolutif
- 1904 — Open routine . **بَرْنَامِجٌ مُتَفَتِّحٌ .**
Programme ouvert
بَرْنَامِجٌ قَابِلٌ لِلانْتِمَاجِ مَبَاشَرَةً فِي بَرْنَامِجٍ آخَرَ
أَكْثَرَ أَهَمِّيَّةً .
- 1905 — Open (to) . **اِفْتَتَحَ الْجُزْأِيَّةَ .**
Ouvrir (un fichier)
- 1906 — Operable . **قَابِلٌ لِلِاسْتِعْمَالِ .**
Utilisable, exploitable
- 1907 — Operand . **عَامِلٌ .**
Opérande
هُوَ الْجُزْءُ مِنَ الْمُعْطَيَاتِ الَّتِي تَجْرِي عَلَيْهِ عَمَلِيَّةٌ
حِسَابِيَّةٌ أَوْ مَنْطِقِيَّةٌ .
- 1908 — Operating costs . **تَكَالِيفُ التَّشْغِيلِ .**
Frais d'exploitation
- 1809 — Operating instructions . **قَوَائِنُ التَّشْغِيلِ .**
Consignes d'exploitation
- 1910 — Operating ratio . **نِسْبَةُ التَّشْغِيلِ .**
Taux de disponibilité
نِسْبَةُ عَدَدِ السَّاعَاتِ الَّتِي تَعْمَلُ فِيهَا النِّظَامَةُ
بِكَيْفِيَّةٍ مُضَبُّوطةٍ إِلَى عَدَدِ مَجْمُوعِ سَاعَاتِ
اسْتِعْمَالِهَا . مَثَلًا إِذَا كَانَ مَجْمُوعُ السَّاعَاتِ يَعْدَلُ
168 ، وَعَدَدُ سَاعَاتِ الصِّيَانَةِ الْوَقَائِيَّةِ يَعْدَلُ
1680 ، تَكُونُ نِسْبَةُ التَّشْغِيلِ :
(168) / (168 + 1680)
- 1911 — Operating system . **مَنْظُومَةُ التَّشْغِيلِ .**
Système d'exploitation
مَجْمُوعَةٌ مُنَظَّمَةٌ مِنَ التَّغْيِيَّاتِ وَالْمَنَاجِحِ الْمَقْرَّرَةِ
لِضَبْطِ تَشْغِيلِ النِّظَامَةِ .
- 1912 — Operating time . **مُدَّةُ انْجَازِ تَعْلِيمَةٍ وَاحِدَةٍ .**
Temps d'exécution d'une instruction
- 1913 — Operation code . **بَشْرَةُ الْعَمَلِيَّةِ .**
Code opération
عِبَارَةٌ عَنِ الرَّمْزِ الَّتِي يُعَيِّنُ الْعَمَلِيَّةَ الْأَسَاسِيَّةَ فِي
طَوْرِ الانْجَازِ .
- 1914 — Operation decoder . **مُحَلِّلُ الشُّفْرَةِ .**
Décodeur d'instruction
- 1915 — Operations records . **مَحْفُوظَاتُ التَّشْغِيلِ الْإِعْلَامِيَّةِ .**
Archives d'exploitation
- 1916 — Operations research . **الْبَحْثُ التَّشْغِيلِيُّ .**
Recherche opérationnelle
اسْتِعْمَالُ الْمَنَاجِحِ التَّحْلِيلِيَّةِ الْمُسْتَنْبَطَةِ مِنَ
الرِّيَاضِيَّاتِ لِحَلِّ الْمَشَاكِلِ التَّشْغِيلِيَّةِ .
- 1917 — Operational environment . **بَيْئَةُ التَّشْغِيلِ .**
Cadre d'exploitation

- 1918 — Operational flexibility . مَرُونَةُ التَّشْفِيلِ
Souplesse d'utilisation
- 1919 — Operational program
برنامج جَاهِز لِلتَّطْبِيقِ .
Programme exécutable
- 1920 — Operational research
الْبَحْثُ التَّشْفِيلِي .
Recherche opérationnelle
(Operations research) أَنْظَر
- 1921 — Operator
1) Opérateur, opératrice
(1) مُشَقِّلُ النِّظَامَةِ : الشَّخْصُ الَّذِي يَقُومُ
بِالْعَمَلِيَّاتِ الْيَدَوِيَّةِ الْلاَزِمَةِ لِتَسْيِيرِ النِّظَامَةِ .
2) Opérateur de calcul
(2) عَامِلُ حِسَابِي : الْجَمْعُ ، الطَّرْحُ ، الْقِسْمَةُ ،
الرَّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ . . .
عَامِلُ الْعَمَلِيَّةِ : يَدُلُّ الْعَامِلُ عَلَى الْعَمَلِ الَّذِي
يَجْرِي فِي الْعَمَلِيَّةِ ، مِثْلًا عَامِلُ الْمُقَارَنَةِ ، عَامِلُ
الْقِرَاءَةِ ، عَامِلُ الْكِتَابَةِ ، عَامِلُ الطَّبْعِ ، الخ . . .
- 1922 — Operator (AND) . عَامِلُ الْمَعْيَةِ
Opérateur ET
- 1923 — Operator control panel
لَوْحَةُ تَسْيِيرِ الْمُشَقِّلِ .
Tableau de commande de
l'opérateur
- 1924 — Operator (OR) . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ
Opérateur OU
تَكُونُ نَتِيجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ اِجَابِيَّةً اِذَا تَحَقَّقَ
أَحَدُ الشَّرْطَيْنِ أَوْ كِلَاهُمَا .
مِثْلًا : الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « أ » أَكْبَرُ مِنْ « ب » .
الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « أ » أَصْغَرُ مِنْ « ت » .
لَا تَكُونُ نَتِيجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ عَلَى هَذَيْنِ الشَّرْطَيْنِ
سَلْبِيَّةً إِلَّا اِذَا كَانَ « أ » أَصْغَرُ مِنْ « ب » وَأَكْبَرُ
مِنْ « ت » .
- 1925 — Optical character recognition
التَّمْيِيزُ الْبَصَرِيَّاتِي لِلْحُرُوفِ . .
Reconnaissance optique de
caractères
- 1926 — Optical mark reader
قَارِئُ بَصَرِيَّاتِي لِلْعَلَامَاتِ .
Lecteur optique de marques
- 1927 — Optical scanner . قَارِئُ بَصَرِيَّاتِي
Lecteur optique
- 1928 — Optimization . التُّزْوُوعُ إِلَى الْحَلِّ الْأَمْتَلِ
Optimisation, optimalisation
- 1929 — Optimize (to) . يَقْرُبُ مِنَ الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .
Optimiser, optimaliser
مِثْلًا تَرْتِيبُ التَّعْلِيمَاتِ أَوْ الْمُعْطِيَّاتِ فِي الذَّاكِرَةِ
بِحَيْثُ يَحْضُلُ النِّفَازُ إِلَيْهَا فِي أَقَلِّ وَقْتٍ مُمَكِنٍ .
- 1930 — OR element . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ
Elément OU
أَنْظَر Operator (OR)
- 1931 — Order
1) Commande (commerciale)
(1) طَلَبُ تِجَارِيٍّ .
2) Instruction
(2) تَعْلِيمَةٌ .
3) Rang, poids
(3) تَرْتِيبٌ .
- 1932 — Order code . شَفْرَةُ الْعَمَلِيَّةِ
Code opération
- 1933 — Order point
نُقْطَةُ طَلَبِ التَّمْوِينِ مِنْ جَدِيدٍ .
Seuil de réapprovisionnement
- 1934 — Ordering by merging . تَرْتِيبٌ بِالْاِذْمَاجِ
Rangement par interclasse-
ment
- 1935 — Oriented graph . مَحْطَّةُ نِهَائِيَّةٍ لِلْاِرْسَالِ
Graphe orienté
- 1936 — Originating terminal
طَرَفُ نِهَائِيٍّ مُرْسِلٍ أَوْ مَحْطَّةُ نِهَائِيَّةٍ لِلْاِرْسَالِ .
Terminal émetteur
- 1937 — Outbound . فِي اتِّجَاهِ الْخَارِجِ
A destination de l'extérieur
- 1938 — Out-of-line coding
حَلْقَةُ خَارِجَةٍ عَنِ الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .
Séquence en dehors du pro-
gramme principal
- 1939 — Out-of-order, out-of-sequence
1) En panne, en dérangement
(1) مُتَعَطِّلٌ .
2) Déclassé
(2) خَارِجٌ عَنِ التَّرْتِيبِ (بِطَاقَةٍ) .
غَيْرُ مُرْتَبٍ .
- 1940 — Out-of-tape sensor . كَاشِفُ نِهَايَةِ الشَّرِيطِ
Décteur de fin de bande
- 1941 — Out-plant . خَارِجٌ
Extérieur

- 1942 — Output
1) Sortie, extraction, restitution
خَرْج — نَتَاج — مَزْدُود . (1)
2) Résultats d'un traitement
نَتِيجَةُ الْمُعَالَجَةِ . (2)
- 1943 — Output area, output block
مِنْطَقَةُ الْخَرْج .
Zone de sortie
- 1944 — Output bound
مَحْدُود بِسُرْعَةِ عَمَلٍ وَحَدَاتٍ خَرْجِ الْمُعْطِيَّاتِ .
Limité par la vitesse des périphériques en sortie
- 1945 — Output card
بِطَاقَةُ النِّتَاجِ .
Carte sortie, carte résultat
- 1946 — Output oriented
مُصَمَّمٌ مِنْ أَجْلِ الْإِسْتِخْرَاجِ .
Conçu en fonction de la sortie
- 1947 — Output pocket, output stacker
جَيْبُ اسْتِيقْبَالِ الْبِطَاقَاتِ
Case de réception
- 1948 — Output table
مُخَطَّطَةُ الْمُنْحَنِيَّاتِ .
Table traçante, traceur de courbes
- 1949 — Output trailer label
عَلَامَةُ خَتْمِ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ الْمَكْتُوبِ .
Label fin de bande sortie
- 1950 — Outsort (to)
الْإِسْتِخْرَاجُ بِالتَّصْنِيفِ .
Extraire par tri
- 1951 — Outstation
مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ .
Poste terminal
- 1952 — Overall block diagram
مُخَطَّطُ بَرْمِجِيٍّ عَامٍّ .
Organigramme général
- 1953 — Overflow
مُجَاوِزَةُ الْحَدِّ ، الْفَيْضُ .
Dépassement de capacité
فِي الْعَمَلِيَّاتِ الْحِسَابِيَّةِ تُجَاوِزُ النَتِيجَةُ بَعْدَ أَرْقَامِهَا حَدَّ الْمِنْطَقَةِ الْمُخَصَّصَةِ لَهَا فِي بَعْضِ الْحَالَاتِ .
- 1954 — Overflow area
مِنْطَقَةُ الْفَائِضِ .
Zone de débordement
- 1955 — Overflow indicator
ذَلِيلُ الْفَيْضِ .
Indicateur de dépassement de capacité
- 1956 — Overflow skip
نَظُّ الْوَرَقِ الْمُسْتَعْرِ إِلَى الصَّفْحَةِ التَّالِيَةِ .
Saut au haut du feuillet suivant
- 1957 — Overlap (to), overlay (to)
تَرَائِبُ .
Recouvrir, chevaucher
- 1958 — Overlapping
تَرَائِبُ .
Chevauchement
تَرَائِبُ عَمَلِيَّتَيْنِ فِي الزَّمَنِ ، انْجَاؤُهُمَا فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ .
- 1959 — Overlay (to)
أَنْظُرْ
To overlap
- 1960 — Overprint (to)
تَرَائِبُ الطَّبْعِ .
Surimprimer
طَبَعَ الْحُرُوفُ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ .
- 1961 — Overpunch (io)
ثَقَبَ فِي هَامِشِ الْبِطَاقَةِ .
Perforer en hors-texte
- 1962 — Overrideable
لَا أَسْبَقِيَّةَ لَهُ .
Non prioritaire
تُعْطَى الْأَسْبَقِيَّاتُ لِلْأَشْغَالِ فِي الْبَرْنَامِجِ الْيَوْمِيِّ أَوْ الْأُسْبُوعِيِّ الْخ . . . لِتَشْغِيلِ النِّظَامَةِ .
- 1963 — Overriding
مُسَبِّقٌ .
Prioritaire
ذُو أَسْبَقِيَّةٍ

- P -

- 1964 — Pack
حُزْمَةُ بِطَاقَاتٍ .
Paquet de cartes
- 1965 — Pack (to)
يَحْشُدُ .
Comprimer, tasser (des données)
حَشَدَ مِنْطَقَةٍ فِي الذَّاكِرَةِ بِعَمَلٍ جَمِيعِ الْفَرَاغِ فِيهَا بِالْمَعْلُومَاتِ .
- 1966 — Package
مَجْمُوعَةٌ بَرَامِجٍ .
Collection de programmes
- 1967 — Packaging density
كثَافَةُ التَّسْجِيلِ .
Densité d'enregistrement
- 1968 — Packed, in packed form
مُجَمَّعٌ ، مُكْتَلٌ .
Condensé

1969 — Padding الحشو .
Garnissage, remplissage de
positions inutilisées
ملء المناطق الفيرة مستعملة برمز خاص ليسهل
التعرف عليها .

1970 — Page
1) Page, bloc (découpage lo-
gique de disques)
كُتلة : التقسيم المنطقي في الفلقات المغنطية
(1) Feuillet (de papier continu)
(2) صفحة (من الورق المستمر المستعمل في
طابعة النظام) .

1971 — Page footing line
السطر الأسفل في الصفحة .
Ligne de bas de page

1973 — Page header عنوان الصفحة .
En-tête de page

1973 — Paged program برنامج كُتلي .
Programme organisé en pages
برنامج مقسم إلى كتل أو مجموعات مستقلة من
العمليات .

1974 — Paper cutter مقطع الورق .
Massicot

1975 — Paper jam ازدحام الورق .
Bourrage de papier
ينتج عن سوء تليقيم الورق المستمر في الطابعة .

1976 — Paper-out condition انتهاء أو إكمال الورق .
Fin de papier

1977 — Paper shredder مكنة تمزيق المستندات .
Machine à détruire les docu-
ments

1978 — Paper throw character رمز قفز الورق المستمر إلى الصفحة التالية .
Caractère de saut de papier

1979 — Parallel access النفاذ المتوازي .
Accès en parallèle
النفاذ في آن واحد إلى جميع جذاذات (bits)
موضع في الذاكرة يتضمن حرفاً أو كلمة .

1980 — Parallel adder الجَماع المتوازي .
Additionneur parallèle

1981 — Parallel operation عملية متوازية .
Opération en parallèle
تدل على انسياب المعلومات إلى النظام في
خطين أو قناتين بكيفية آتية .

1982 — Parallel processing المعالجة المتزامنة .
Traitement en simultanéité
معالجة النظام لعدة برامج في آن واحد .

1983 — Parallel search storage ذاكرة تشاركية .
Mémoire associative

1984 — Parallel storage تسجيل متوازي .
Enregistrement en parallèle

1985 — Parameter بارامتر ، متغير وسيط .
Paramètre

1986 — Parameter card بطاقة البارامتر .
Carte paramètre
بطاقة المتغير الوسيط .

1987 — Parameterization التوسيط .
Paramétrisation, paramétrage
أحداث المتغيرات الوسيطة .

1988 — Parameterless بدون متغيرات وسيطة .
Non paramétré

1989 — Parity bit جذاذ الزوجية .
Bit de parité
الجذاذ الذي يستعمل لتحقيق زوجية الشفرة ،
مثلاً إذا كانت قيمة الجذاذات المشغلة تساوي
7 يتم جذاذ الزوجية القيمة إلى 8 .

1990 — Part نسخة .
Exemplaire (de liasse)
7-part set = liasse de 7 exem-
plaires
لغافة من سبع نسخ .

1991 — Part list قائمة المواد .
Nomenclature

1992 — Partial carry نقل جزئي .
Report partiel

1993 — Partition (to) قسم ، جزأ
Découper, subdiviser (une zone), segmenter (un program-
me)
جزأ منطقة أو برنامجاً .

- 1994 — Pass . التَّطْبِيقُ بِالنَّظَامَةِ
Passage en machine
- 1995 — Patch board . لَوْحَةُ التَّوْصِيلِ الكَهْرَبَائِي .
Tableau de connexion
- 1996 — Patch card . بَطَّاقَةُ تَصْحِيحِيَّة
Carte de correction
- 1997 — Patch routine . بَرْنَامَجُ فَرْعِي تَصْحِيحِي
Sous-programme de correction
- 1998 — Patching . تَصْحِيحُ بَرْنَامَج
Correction de programme
- 1999 — Path . (1) فَرْعُ فِي المَخْطُطِ البَرْمَجِي .
1) Branche (d'organigramme)
(2) مَسْكَ (البَطَّاقَةُ) .
2) Chemin (de la carte)
- 2000 — Pattern of punches . نُقَبُ مُتَوَافِقَةٍ
Combinaison de perforations
- 2001 — Pattern recognition . تَمْيِيزُ الأشْكَالِ
Reconnaissance des formes
تَمْيِيزُ الأشْكَالِ بِوَاسِطَةِ القَارِئَةِ البَصَرِيَّةِ .
- 2002 — Pay-slip, payroll . وَرَقَةُ أَجْرَةٍ
Bulletin de paie
- 2003 — Payroll master . الجُزَائِيَّةُ الدَّائِمَةُ لِلْأَجْرَةِ
Fichier permanent de paie
- 2004 — Peak speed . السَّرْعَةُ القُصْوَى
Vitesse de pointe
السَّرْعَةُ الدَّرَوِيَّةُ .
- 2005 — Peaker . البَجَسْ .
Palpeur
- 2006 — Penetration of hammers . شِدَّةُ الضَّرْبِ
Intensité de frappe
شِدَّةُ ضَرْبِ مَطَارِقِ الطَّائِعَةِ عَلَى الورق .
- 2007 — Perforated tape reader . قَارِئَةُ الشَّرِيطِ المَنْقُوبِ
Lecteur de bande perforée
- 2008 — Perforator . نَقَّابَةٌ (لِبَطَّاقَاتِ) .
Perforatrice
الآلةُ الَّتِي تَسْتَعْمِلُهَا النَّاقِبَةُ لِنَقْبِ البَطَّاقَاتِ ؛
وَالنَّاقِبَةُ هِيَ الْعَامِلَةُ عَلَى النَّقَابَةِ .
- 2009 — Performance . الفَعَالِيَّةُ
Performance
- 2010 — Performance analysis . تَحْلِيلُ وَمُقَارَنَةُ الفَعَالِيَّاتِ
Tableau comparatif de performances
- 2011 — Performance/cost ratio . نِسْبَةُ الفَعَالِيَّةِ / التَّكَالِيفِ
Rapport performances/coût
- 2012 — Peripheral . مُحِيطِي
Périphérique
جِهَازٌ مُحِيطِي .
- 2013 — Peripheral bound . مَحْدُودُ بَسْرَعَةِ الأَجْزَاءِ المُحِيطِيَّةِ
Limité par la vitesse des périphériques
- 2014 — Peripheral computer . نَظَامَةٌ تَائِيَّةَةٌ
Ordinateur satellite
نَظَامَةٌ مُحِيطِيَّةَةٌ .
- 2015 — Permanent data . مُعْطَيَاتٌ تَائِيَّةَةٌ
Données constantes
- 2016 — Permanent fault . عَطَبٌ صَرِيحٌ
Panne franche
- 2017 — Phase modulation recording . تَسْجِيلُ بَتَضْمِينِ الطُّورِ
Enregistrement en modulation de phase
- 2018 — Phase in (to) . نَصَبٌ تَدْرِيجِيًّا
Mettre en place progressivement
- 2019 — Phase out (to) . سَحَبٌ تَدْرِيجِيًّا
Retirer, éliminer progressivement
- 2020 — Photo-cell . خَلِيَّةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ ضَوْئِيَّةٌ
Cellule photoélectrique
- 2021 — Photosensing . تَحْسُّسٌ كَهْرَبَائِيٌّ ضَوْئِيٌّ
Lecture photoélectrique
- 2022 — Physical end of tape . النِّهَايَةُ الْحَقِيقِيَّةُ لِلشَّرِيطِ
Fin réelle de la bande
تَخْتَلِفُ نِهَايَةُ الجُزَائِيَّةِ غَالِبًا عَنِ النِّهَايَةِ الفِعْلِيَّةِ
لِلشَّرِيطِ .
- 2023 — Physically locked . مُعَاقٌ مِيكَانِيكِيًّا
Verrouillé mécaniquement
مُحَكَّمٌ مِيكَانِيكِيًّا .

- 2024 — Picker knife . شَفْرَةُ التَّلْقِيمِ .
Couteau d'alimentation
- 2025 — Piece of information . عُنْصُرُ اَعْلَامِيّ
Elément d'information
- 2026 — Pigeon hole . جَبِّبُ التَّصْنِيفِ .
Case de tri
- 2027 — Pilot light . ضَوْءُ دَلِيلِيّ .
Lampe témoin
- 2028 — Pin-board . لَوْحَةُ الإِبْرَاتِ .
Tableau à aiguilles
- 2829 — Pinch roller . دَلْفَنَةُ ضَاغِطَةٍ .
Rouleau presseur
- 2030 — Ping pong . تَشْفِيلُ بِالتَّنَاوُبِ .
Travail en bascule
- 2031 — Pinpoint (to) . حَدَّدَ الْمَوْقِعَ .
Localiser
- 2032 — Planning board . جَدْوَلُ التَّشْفِيلِ .
Tableau de charge
- 2033 — Plant (to) . يُثَبِّتُ .
Implanter
- 2034 — Platen . أُسْطُوَانَةُ الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ .
Rouleau, cylindre (de machine
à écrire)
- 2035 — Plausibility check . اخْتِبَارُ الْمَعْقُولِيَّةِ .
Contrôle de vraisemblance
- 2036 — Plotter, plotting table . مَخْطَّطَةٌ .
Traceur, table traçante
- 2037 — Plug-board . لَوْحَةُ التَّوْصِيلِ .
Tableau de connexion
- 2038 — Ply : six-ply form . نُسْخَةٌ : لَفَافَةٌ مِنْ سِتِّ نُسُخٍ .
Exemplaire : liasse de six
exemplaires
- 2039 — Point
1) Pastille de contact
قُرْصَةُ التَّوْصِيلِ . (1)
2) Virgule décimale
النُّقْطَةُ الْعَشْرِيَّةُ . (2)
- 2040 — Poll (to) . اسْتِفْتَاءُ (مَحْطَّاتِ اسْتِقْبَالِ الْمُطْبَعَاتِ)
Balayer (des stations) اسْتِفْتَاهُ

- 2041 — Pool . تَجْمُوعُ .
Regroupement
- 2042 — Postlew . قَفَزَ الْوَرَقَ بَعْدَ الطَّبْعِ .
Saut après impression
- 2043 — Posting error . خَطَا فِي الْكِتَابَةِ .
Erreur d'écriture
- 2044 — Prebilling . تَسْلِيمُ الْفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .
Pré-facturation
- 2045 — Precedence table . قَائِمَةُ الْأَسْبَقِيَّاتِ .
Table des priorités
- 2046 — Pre-invoicing . تَسْلِيمُ الْفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .
Pré-facturation
- 2047 — Prenumbering . وَضَعَ الرِّفْعَ الْاسْتِدْلَالِيَّ .
Immatriculation
- 2048 — Preventive maintenance . الصِّيَانَةُ الْوَقَائِيَّةُ .
Entretien préventif
- 2049 — Price card . بِطَاقَةُ السُّعْرِ .
Carte barème
- 2050 — Price extension . حِسَابُ الثَّمَنِ الْاجْمَالِيِّ .
Calcul du prix total
- 2051 — Price file . جُرَازِيَّةُ الْأَسْعَارِ .
Fichier barème
- 2052 — Primary storage . الذَّاكِرَةُ الرَّأْسِيَّةُ .
Mémoire centrale
- 2053 — Print area . الْمِنْطَقَةُ الصَّالِحَةُ لِلطَّبْعِ .
Zone utile d'impression
- 2054 — Print chain . سِلْسِلَةُ الطَّبْعِ .
Chaîne d'impression
- 2055 — Print drum . أُسْطُوَانَةُ الطَّبْعِ .
Tambour d'impression
- 2056 — Print position . مَوْضِعُ طِبَاعِيّ .
Position d'impression
هي الْبُقْعَةُ الَّتِي تَسْعُ حَرْفًا أَوْ رَمْزًا وَاحِدًا فِي
الطَّبْعِ .
- 2057 — Print span . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impression
أي عَدَدُ الْحُرُوفِ الَّتِي يُمَكِّنُ أَنْ تُطْبَعَ فِي السَّطْرِ .

- 2058 — Printed circuit . دَارَة مَطْبُوعَة .
Circuit imprimé
دَارَة كَهْرَبَائِيَّة تَشْتَمِل عَلَى مُرَكَّبَات دَقِيقَة مُنْتَهَى
عَلَى لَوْحَة صَفِيرَة مِنَ الْبِلَاسْتِيك غَالِيَا وَمُرْتَبِطَة
مَعَ بَعْضِهَا بِخُطُوط مِنَ النُّحَاسِ الْمَذَابِ مَطْبُوعَة
عَلَى اللَّوْحَة .
- 2059 — Printer . الطَّابِعَة .
Imprimante
جِهَاز يُحَوِّل الشَّفَرَة إِلَى حَرْفٍ أَوْ رَقْمٍ أَوْ رَمَازٍ
مَطْبُوعٍ عَلَى الْوَرَق بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ .
- 2060 — Printer-bound . مَحْدُود بِسُرْعَةِ الطَّابِعَة .
Limité par la vitesse d'impression
- 2061 — Printing card punch . نَقَّابَة طَابِعَة .
Perforatrice imprimante
آلَة تَنْقُبُ الْبِلَاقَاتِ وَتَطْبَعُ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ
الْحَرْفَ فِي أَعْلَى الْعُمُودِ الْمَنْقُوبِ .
- 2062 — Printing width . طُول السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impression
- 2063 — Printout . طَبْع مَحْتَوَى الذَّاكِرَة .
Vidage sur imprimante
- 2064 — Priority processing . الْمُعَالَجَة بِالْأَسْبَقِيَّاتِ .
Traitement par priorités
- 2065 — Probe (to) . اخْتَبَر .
Tester
- 2066 — Problem area . مَشَأُ الْإِشْكَالِ .
Source de difficulté, d'incident
- 2067 — Procedural step . مَرَحَلَة فِي الْمُعَالَجَة .
Phase de traitement
- 2068 — Procedure . نَهْجُ الْمُعَالَجَة ، الْمَالَجَة .
Procédure, traitement
- 2069 — Process control computer . نَظَامَة صِنَاعِيَّة .
Calculateur industriel
- 2070 — Process flowchart . مَخْطَطُ بَرْمَجِي عَامٍّ .
Organigramme général
- 2071 — Processing . مُعَالَجَة الْمُعْطِيَّاتِ .
Traitement (des données)
- 2072 — Processing medium . بَيْئَة الْمُعَالَجَة .
Support de traitement

- 2073 — Processor
1) Unité centrale .
الْوَحْدَة الْمَرْكَزِيَّة .
2) Compilateur, programme
de traitement de langage
(2) الْبَرْنَامِجُ التَّجْمِيعِي : الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يُحَوِّلُ
بَرْنَامِجًا مَكْتُوبًا بِإِخْدَى اللَّهَجَاتِ الْمَعْرُوفَةِ مِثْلَ
« كُوبُول » وَ « فُورْتَرَان » إِلَى اللَّهَجَةِ الدَّخِلِيَّةِ
لِلنَّظَامَةِ .
- 2074 — Production planning . بَرْمَجَة الْإِنْتِاجِ .
Planification de la production
- 2075 — Production program . بَرْنَامِجُ قَابِلٌ لِلتَّطْبِيقِ .
Programme exécutable
بَرْنَامِجُ أُجْرِيتَ عَلَيْهِ جَمِيعُ الْإِخْتِبَارَاتِ الْعَمَلِيَّةِ
لِلتَّكَدُّقِ مِنْ تَحْقِيقِهِ لِكُلِّ الْإِزْمَاتِ الْمَقْرُوضَةِ
وَأُجْرِيتَ عَلَيْهِ عَمَلِيَّةُ التَّجْمِيعِ .
(Compilation) .
- 2076 — Program bug . خَطَأُ بَرْمَجِي .
Erreur de programmation
- 2077 — Program coding sheet . وَرَقَة الْبَرْمَجَة .
Feuille de programmation
وَرَقَة مُقَسَّمة إِلَى عِدَدٍ مِنَ الْأَعْمِدَةِ يَخْتَصِرُ كُلُّ
وَاحِدٍ مِنْهَا يَفْصَحُ مِنْ سَفَرَةِ التَّعْلِيلَةِ .
- 2078 — Program counter . عَدَادُ التَّعْلِيمَاتِ .
Compteur d'instruction
- 2079 — Program drum . أُسْطُوَانَة الْبَرْنَامِجِ .
Tambour programme
أُسْطُوَانَة مِنَ الْبِلَاسْتِيك تَحْمِلُ بِلَاقَةً مَنقُوبَةً
تَحْتَوِي عَلَى بَرْنَامِجٍ عَمَلِيَّةٍ تَقْبَلُ عِدَدَ مَنْ
الْبِلَاقَاتِ، وَتُرَكَّبُ فِي آلَةِ النُّقَابَةِ أُنْثَاءَ الْعَمَلِ .
- 2080 — Program package . مَجْمُوعَة بَرَامِجٍ .
Ensemble de programmes
- 2080 — Program resettable . يُمَحَى بِبَرْنَامِجٍ .
Effaçable par programme
- 2082 — Programmer . مَبْرِمِج : الشَّخْصُ الَّذِي يَخْتَصِرُ بِوَضْعِ
Programmeur
الْمَخْطَطَاتِ الْبَرْمَجِيَّةِ وَبِكِتَابَةِ الْبَرَامِجِ بِإِخْدَى
اللَّهَجَاتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ قَصْدُ جَعْلِهَا صَالِحَةً لِلتَّطْبِيقِ
بِوَاسِطَةِ نَوْعٍ مِنَ النَّظَامَاتِ .

- 2083 — Programmer trainee . طالب البرمجة .
Elève-programmeur
هو كاتب البرامج في مرحلة التعليم والتدريب .
- 2084 — Programming device . حيلة برمجية .
Artifice, astuce de programmation
طريقة في اجتياز صعوبة ناشئة عن تعقيد معالجة المعطيات في بعض النقط من البرنامج .
- 2085 — Program team . فرقة من المبرمجين .
Equipe de programmeurs
- 2086 — Progressive total . المجموع المتزايد .
Total cumulé, cumul
- 2087 — Protective printing . طبع الرمز المانع .
Impression de symboles de protection avant le montant
طبع رمز معين مباشر عن يسار المبلغ لمنع زيادة رقم يغير القيمة .
- 2088 — Pseudo-code . لهجة رمزية .
Langage symbolique
- 2089 — Pull (to) . استخرج (بطاقة من حزمة بطاقات) .
Extraire (des cartes d'un fichier)
- 2090 — Pulse train . سلسلة نبضات .
Train d'impulsions
- 2091 — Punch .
1) Perforateur, perforatrice (machine)
(1) الثقب (الآلة) .
2) Perforation, trou . الثقب .
3) Poinçon de perforation . الذبابة .
- 2092 — Punch feed . مسلك الثقب .
Piste de perforation
- 2093 — Punch girl . الثاقبة .
Perforeuse
العاملة التي تضرب على ثقابة البطاقات .
- 2094 — Punch tape . الشريط المثقوب (من ورق غالبا) .
Bande perforée
- 2095 — Punch in (to) . ثقب البطاقة عند الدخول .
Pointer à l'entrée
يُدخل العامل البطاقة الخاصة به في ساعة أوتوماتيكية تثقب أرقام ساعة بدء العمل .

- 2096 — Punch out (to) .
(1) ثقب البطاقة عند الخروج .
Pointer à la sortie
(2) إخراج البطاقة في ثقابة النظام .
(إبوابطة تعليمية خاصة في البرنامج) .
- 2097 — Punch up (to) . ثقب .
Perforer
- 2098 — Punched card calculator . نظام خاصة بالبطاقات .
Calculateur à cartes
- 2099 — Punched card carrying tray . مجر البطاقات .
Bac à cartes
- 2100 — Punched card file . جزائرية في بطاقات مثقوبة .
Fichier sur cartes perforées
- 2101 — Punched card reader . قارئة البطاقات .
Lecteur de cartes
جهاز يتلقى الثقب الموجودة في البطاقة ويُرسل شفرتها إلى ذاكرة النظام في شكل نبضات كهربائية .
- 2102 — Punched card sorter . مصنف البطاقات .
Trieuse de cartes . مرتبة البطاقات .
جهاز يرتب البطاقات حسب القيم التصاعدية أو التنازلية الموجودة في منطقة معينة من كل بطاقة .
- 2103 — Punched card tabulator . مجدولة بطائية .
Tabulatrice
مكنة جدولة تستقبل البطاقات المثقوبة .
- 2104 — Punched configuration . ثقب متوافقة .
Combinaison de perforations
- 2105 — Punched tape reader . قارئة الشريط المثقوب .
Lecteur de bande perforée
- 2106 — Puncher .
1) Perforatrice . الثقب .
2) Perforeuse . الثاقبة (الضاربة على الثقب) .
- 2107 — Punching die .
1) Matrice de perforation . قالب الثقب .
2) Poinçon de perforation . منقاش الثقب .

- Q -

- 2108 — Quadratic programming **برمجة تربيعية**
Programmation quadratique
- 2109 — Quantity on order **الكمية تحت الطلب**
Quantité en commande
- 2110 — Quantization **بيان الكم**
Quantification
- 2111 — Quantizer **مبين الكم**
Quantificateur
جهاز يحول القياس التناظري
(analogical)
إلى شكل رقمي
- 2112 — Quasi-instruction **شبه تعليمية**
Pseudo-instruction
مجموعة حروف مرتبة في الشكل العام لتعليمات
النظام، إلا أنها غير قابلة للتطبيق كتعليمية
حقيقية
- 2113 — Query **استفهام**
Interrogation, consultation
- 2114 — Queue **صف الانتظار**
File d'attente
- 2115 — Queue (to) **يُحِيل على صف الانتظار**
Mettre en file d'attente
- 2116 — Quick access storage **ذاكرة سريعة النفاذ**
Mémoire à accès rapide

- P -

- 2117 — Radix complement **مكمل الأساس**
Complément à la base
مثلاً مكمل الأساس بالنسبة للعدد الثنائي 11010
هو 00110 ، وبالنسبة للعدد العشري 456 هو
544
- 2118 — Radix point **موقع النقطة العشرية**
Emplacement de la virgule
- 2119 — Raise (to) **يرفع إلى قوة ...**
Elever à une puissance
- 2120 — Raised floor **الأرضية المرتفعة**
Faux plancher
الأرضية التي ترتفع عليها أجهزة النظام، وترتفع

- عن الأرض لكي تخفي الأسلاك التي تربط
الوحدات ، وتسهل نفع الهواء المكيف تحتها
- 2121 — Raised letters **حروف بارزة**
Lettres en relief
- 2122 — Random access **نفاذ انتقالي**
Accès sélectif, accès direct
نفاذ مباشر
نفاذ النظام إلى معلومات مسجلة في الملفات
المفصلة بالاستناد إلى عنوانها
- 2123 — Random access memory **ذاكرة ذات نفاذ انتقالي**
Mémoire à accès sélectif
- 2124 — Random check **مراقبة استيعابية**
Contrôle par sondage
- 2125 — Random number generator **مولدة الأعداد الجزافية**
Générateur de nombres au hasard
- 2126 — Random order (in) **بغير ترتيب**
En ordre quelconque **كيفية أفق**
- 2127 — Randomization **ترتيب في عنوان محسوب**
Rangement à une adresse calculée
« Randomisation »
- 2128 — Randomizing routine **برنامج حساب العناوين**
Programme de calcul d'adresse
- 2129 — Rank (to) **رتب تصاعدياً أو تنازلياً**
Ranger par ordre croissant ou décroissant
- 2130 — Rapid access store **ذاكرة سريعة النفاذ**
Mémoire à accès rapide
- 2131 — Rapid memory **الذاكرة السريعة**
Mémoire rapide
هو القسم من الذاكرة الذي تستخرج منه
المعلومات في أقل وقت ممكن
- 2132 — Rate card **بطاقة السعر**
Carte tarif
- 2133 — Rate table **جدول الأسعار**
Barème

- 2134 — Rate (reading) **سُرْعَةُ الْقِرَاءَةِ**
Vitesse de lecture
عَدَدُ الْحُرُوفِ أَوِ الْكَلِمَاتِ أَوِ الْمَنَاطِقِ أَوِ الْكُتْلِ أَوِ
الْبَطَاقَاتِ الَّتِي يَمَيِّزُهَا أَحَدُ أَجْزَاءِ الْقِرَاءَةِ فِي
وَحْدَةٍ الزَّمَنِ
- 2135 — Raw data **مُعْطَيَاتُ خَامٍ أَوْ أَوَّلِيَّة**
Données brutes, données à traiter
- 2136 — Read brush **فَرْجُونُ الْقِرَاءَةِ**
Balai de lecture
قِطْعَةٌ نَحَاسِيَّةٌ فِي شَكْلِ فَرْشَادٍ تَتَلَمَّسُ كَهْرَبَانِيًّا
الْثَقْبَ الْمُؤَجَّودَ فِي الْبِطَاقَةِ
- 2137 — Read head **رَأْسُ الْقِرَاءَةِ**
Tête de lecture
- 2138 — Read-only storage **ذَاكِرَةٌ مَيِّتَةٌ**
Mémoire fixe, morte
ذَاكِرَةٌ غَيْرُ قَابِلَةٍ لِلتَّسْجِيلِ
- 2139 — Read-punch unit **قَارِئَةُ ثَقَابَةٍ**
Lecteur perforateur
- 2140 — Read/write head **رَأْسُ مُزْدَوِجٍ لِلْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ**
Tête de lecture-écriture
- 2141 — Read backwards (to) **يَقْرَأُ بِالتَّرَاجُعِ**
Faire une lecture arrière
يَقْرَأُ الشَّرِيطَ الْمُغْنِطِيَّ ابْتِدَاءً مِنَ الْآخِرِ إِلَى الْأَوَّلِ
- 2142 — Read in (to) **يُسْجَلُ فِي الذَّاكِرَةِ**
Mettre en mémoire, mémoriser
- 2143 — Read out (to) **يَسْتَخْرِجُ مِنَ الذَّاكِرَةِ**
Extraire de la mémoire
- 2144 — Reading board **لَوْحَةُ اسْتِغْفَالِ الثَّاقِبَةِ**
Tablette de travail (de perforatrice)
لَوْحَةٌ تَضَعُ عَلَيْهَا الثَّاقِبَةُ الْمُسْتَنْدَاتِ الَّتِي تَقْرَأُهَا
لِثَقْبِ الْبِطَاقَاتِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِهَا
- 2145 — Real-time clock **سَاعَةٌ نَّائِيَّةٌ**
Horloge binaire
- 2146 — Real-time computer **نَظَامَةٌ مُشَغَّلَةٌ آتِيًّا**
Ordinateur exploité en temps réel
نَظَامَةٌ تُعَالَجُ فِي الْحَيِّ وَفِي أَيِّ وَقْتِ الْإِعْلَامَاتِ
الْوَارِدَةِ عَلَيْهَا وَتَرُدُّ عَلَى الاسْتِغْفَالَاتِ بِنَفْسِ
السَّرْعَةِ
- 2147 — Real-time processing **الْمُعَالَجَةُ الْآتِيَّةُ**
Traitement en temps réel
(real-time computer) **أَنْظُرُ**

- 2148 — Re-allocate (to) **يَحْدُدُ الْمَوْقِعَ مِنْ جَدِيدٍ**
Réaffecter, changer l'affectation
يُخَصِّصُ مِنْ جَدِيدٍ
- 2149 — Re-arrangement **تَجْدِيدُ النِّظَامِ**
Remise en forme, réorganisation
- 2150 — Reasonableness check **تَحْقِيقُ الْمَعْقُولِيَّةِ**
Contrôle de vraisemblance
- 2151 — Recap, recapping **خُلَاصَةٌ**
Récapitulation
- 2152 — Receipt card **بِطَاقَةُ الْإِسْتِغْلَامِ**
Carte entrée (en stock)
الْبِطَاقَةُ الَّتِي تُسْجَلُ فِيهَا الْكَمِّيَّةُ الْمُسَلَّمَةُ فِي تَدْيِيرِ
الذَّخَائِرِ
- 2153 — Receiver **وِعَاءُ اسْتِغْبَالِ الْبِطَاقَاتِ**
Magasin de réception (de cartes)
- 2154 — Receiving tray **وِعَاءُ اسْتِغْبَالِ الْوَرَقِ فِي الطَّابَعَةِ**
Récepteur de papier (sur imprimante)
- 2155 — Recondition (to) **يُصْلَحُ ، يُجَدِّدُ**
Remettre en état, réparer (une carte
perforée)
- 2156 — Reconfigure (to) **تَعْدِيلُ تَشْكِيلِ النِّظَامَةِ**
Modifier la composition d'un ordina-
teur
- 2157 — Reconstruction **تَكْوِينُ (جُزْأِيَّةٍ) مِنْ جَدِيدٍ**
Reconstitution (d'un fichier)
- 2158 — Record **مُسْجَلَةٌ**
Enregistrement
مَجْمُوعَةٌ إِعْلَامَاتٍ تَكُونُ الْوَحْدَةُ فِي الْجُزْأِيَّاتِ
الْمُسْجَلَةِ عَلَى الشَّرِيطِ أَوِ الْفَلَكَاتِ الْمُغْنِطِيَّةِ
- 2159 — Record gap **فُرْجَةُ التَّوْقُفِ وَالْإِنْطِلَاقِ**
Espace arrêt-marche
فُرْجَةُ مَادِيَّةٍ فِي الشَّرِيطِ الْمُغْنِطِيَّ بَيْنَ كُلِّ
مُسْجَلَتَيْنِ . لَازِمَةٌ لِأَنْوَاعِ السَّرْعَةِ الْقِيَاسِيَّةِ
لِلشَّرِيطِ بَعْدَ انْطِلَاقِهِ وَلِتَوْقُفِهِ بَعْدَ الْقِرَاءَةِ أَوْ
الْكِتَابَةِ
- 2160 — Record head **رَأْسُ أَوْ أَوَّلُ الْمُسْجَلَةِ**
Tête d'enregistrement
- 2161 — Record header **عُتْوَانُ الْمُسْجَلَةِ**
En-tête d'enregistrement

- 2162 — Record keeping **تَعْمُدُ المَحْفُوظَات**
Tenue d'archives
- 2163 — Record length **طُول المُسَجَّلَة**
Longueur d'enregistrement
مَجْمُوعَة عَدَد حُرُوف المُسَجَّلَة
- 2164 — Record mark **عَلَامَة المُسَجَّلَة**
Drapeau d'article
- 2165 — Recorder **مُسَجِّلَة**
Enregistreur, appareil d'enregistrement
- 2166 — Recording channel, recording track **قَنَاة التَّسْجِيل**
Voie d'enregistrement
- 2167 — Records **المَحْفُوظَات**
Archives
- 2168 — Recovery point **نُقْطَة اسْتِعَادَة التَّشْفِيل**
Point de relance
- 2169 — Re-create (to) **تَكْوِين (جُزْأِيَّة) مِنْ جَدِيد**
Reconstituer (fichier, etc...)
- 2170 — Recursion **تَكَرَّر دَائِر**
Récurrence
- 2171 — Redo a flowchart (to) **إِعَادَة وَضْع المَخْطَط**
Refaire un organigramme
- 2172 — Redundancy **الفُضْل ، الحَشْو ، التَّكَرَّر**
Redondance
- 2173 — Reel **وَشِيْعَة**
Bobine (de bande)
- 2174 — Reel serial number **الرَّقْم التَّرْتِيبِي لِلْوَشِيْعَة**
Matricule de bobine
- 2175 — Reel slot **شَقْب الوَشِيْعَة**
Fente d'ancrage (de la bobine)
- 2176 — Re-entry point **نُقْطَة الرُّجُوع (فِي البَرْنَامَج الفَرَعِي)**
Point de retour (d'un sous-programme)
- 2177 — Reference address **العُنْوَان الأساسي**
Adresse de base
- 2178 — Reference file of rates **جُزْأِيَّة الأَسْعَار**
Fichier barème
- 2179 — Reference tape **الشَّرِيط العِيَارِي (1)**
1) Bande étalon
2) Bande maitresse
(2) الشَّرِيط الأم
- 2180 — Refile (to) **يُرْتَب مِنْ جَدِيد**
Reclasser
- 2181 — Refill (to) **يَمْلَأ ثَانِيَة**
Regarnir
- 2182 — Reflected binary code **شَفْرَة ثَنَائِيَّة اِنْعِكَاسِيَّة**
Code binaire réfléchi
- 2183 — Reflective foil, strip **العَلَامَة العَاكِسَة (فِي الشَّرِيط)**
Marque réfléchissante (de bande)
- 2184 — Refold tray **سَفِيحَة اسْتِقْبَال الورَق (فِي فَكَاكَة الورَق)**
plateau de réception (déliasseuse)
- 2185 — Reformat (to) **يُشَكَّل مِنْ جَدِيد**
Remettre en forme, recomposer
- 2186 — Refresher course **دُرُوس تَكْمِيلِيَّة**
Cours de perfectionnement
- 2187 — Regeneratively read (to) **يَكْتَب مِنْ جَدِيد**
Ré-écrire
- 2188 — Register **سَجَل**
Registre
عِبَارَة عَنْ جِهَاز لَهُ القُدْرَة عَلَى حِفْظ المَعْطِيَّات
لِتَسْهِيل العمَلِيَّات الحِسَابِيَّة أَوْ التَّنْفِيذِيَّة أَوْ
الْمُنَظَّمَة المُنْبَغَة عَلَيْهَا
- 2189 — Registration **تَصَاف-تَطَابِير**
دِقَّة مَوَاقِع الثَّقَب فِي البَطَاقَة
Alignement, cadrage
- 2190 — Registration gauge **مِغْيَار التَّطَابِير**
Jauge de cadrage
- 2191 — Reinitiation **الاسْتِهْلَال مِنْ جَدِيد**
Relance
- 2192 — Reject pocket **بَيْت البَطَاقَات المَرْفُوضَة (فِي المَصْنَعَة)**
Case rebut (de la trieuse)

- 2193 — Reject rate نِسْبَةُ الْبِطَاقَاتِ الْمَرْفُوضَةِ
Taux de rebut, impossibilité de lecture
- 2194 — Reject tape شَرِيطُ الْأَخْطَاءِ
Bande « erreurs »
- 2195 — Rejoggle (to) يَصْفِقُ الْبِطَاقَاتِ
Rebattre (les cartes)
تَصْفِقُ حُرْمَةَ الْبِطَاقَاتِ الْجَدِيدَةِ بِأَلَيْدٍ لِتَسْهِيلِ
مُرُورِهَا فِي مَسَالِكِ قَارِئَةِ الْبِطَاقَاتِ
- 2196 — Relational operator عَامِلُ الْاِرْتِبَاطِ
Opérateur de relation
- 2197 — Relative address عُنوان نسبي
Adresse relative
عُنوان في تَعْلِيمَةٍ يُسْتَنَدُ إِلَى عُنوانٍ آخَرَ اَسَاسِيٍّ
- 2198 — Relative coding بَرْمَجَةٌ نِسْبِيَّةٌ
Programmation relative
بَرْمَجَةٌ تَسْتَعْمِلُ الْعُنوانِ النَّسْبِيَّةَ
- 2199 — Relay calculator عِدَادَةٌ ذاتُ مُتَابَعَاتٍ
Calculateur à relais أَوْ مَرَّاجِلُ
- 2200 — Relay-operated مُشغَّلٌ بِالْمُتَابَعَاتِ
Commandé par relais
- 2201 — Release اِعْفَاءٌ
Libération
اِعْفَاءُ مُسْتَعْمِلِ النَّظَامَةِ مِنْ بَرْمَجَةٍ عَدَدَ مِنْ
الْعَمَلِيَّاتِ الْمُتَكَرِّرَةِ بِوَسِيطَةِ بَرْنَامِجٍ عَامٍ يَضَعُهُ
صَانِعُ النَّظَامَةِ
- 2202 — Release (to) يَحْرُرُ (الذَّاكِرَةَ أَوْ أَحَدَ الْأَجْزَاءِ الْمُحِيطَةِ)
Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)
أَيَّ يَجْعَلُهَا قَابِلَةً لِاسْتِقْبَالِ الْأَعْلَامَاتِ
- 2203 — Reliability الْعِمْلُ
Fiabilité
كَوْنُ الشَّيْءِ جَدِيدًا بِأَن يُعَوَّلَ عَلَيْهِ
- 2204 — Relocatability اِمْكَانِيَّةُ التَّنْقِيلِ
Possibilité de ré-adressage, translatabilité
اِمْكَانِيَّةُ التَّنْقِيلِ
- 2205 — Relocatable program بَرْنَامِجٌ قَابِلٌ لِلنَّقْلِ
Programme translatable
بَرْنَامِجٌ خَاصٌّ يَتَكَوَّنُ مِنْ تَعْلِيمَاتٍ قَابِلَةٍ لِلتَّسْجِيلِ
فِي أَيِّ مِثْقَلَةٍ مِنْ ذَاكِرَةِ النَّظَامَةِ
- 2206 — Relocation تَنْقِيلٌ ، اِبْدَالُ الْعُنوانِ
Translation, ré-adressage
- 2207 — Relocation register = base register
- 2208 — Remedial maintenance صِبَاةٌ إِصْلَاحِيَّةٌ
Entretien correctif
- 2209 — Remote بَعِيدٌ
Eloigné
- 2210 — Remote access نَفَازٌ مِنْ بَعِيدٍ
Accès à distance
- 2211 — Remote-batch processing مُعَالَجَةٌ مُتَابَعَةٍ مِنْ بَعِيدٍ
Traitement séquentiel à distance
- 2212 — Remote communications terminal مَحْطَةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلْمُعَالَجَةِ مِنْ بَعِيدٍ
Terminal de télégestion
- 2213 — Remote concentrator مَرْكَزُ خُطوطِ الْإِرْسَالِ
Concentrateur de lignes
- 2214 — Remote control تَحَكُّمٌ مِنْ بَعِيدٍ
Télécommande, commande à distance
- 2215 — Remote inquiry station مَحْطَةٌ الاسْتِعْلَامِ مِنْ بَعِيدٍ
Poste d'interrogation à distance
- 2216 — Remote station مَحْطَةٌ نِهَائِيَّةٌ
Poste terminal
- 2217 — Removability قَابِلِيَّةُ التَّنْقِيلِ
Amovabilité
- 2218 — Removable plugboard لَوْحَةٌ قَوَائِسُ تَنْقَلُ
Tableau de connexion amovible
- 2219 — Remove (to) 1) قَطْعُ التَّيَّارِ الْكَهْرَبَائِيِّ
1) Couper l'alimentation électrique
2) Extraire des cartes
بِسْتَخْرَاجِ الْبِطَاقَاتِ مِنَ الْقَارِئَةِ
- 2220 — Re-order level نَقْطَةُ التَّمَوُّنِ مِنْ جَدِيدٍ
Seuil de réapprovisionnement
- 2221 — Repatch (to) يُعِيدُ تَصْلِيحَ بَرْنَامِجٍ
Recorriger un programme
- 2222 — Repeatedly مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ
De façon itérative

- 2223 — Repetitive addressing عُنُونَةٌ ضَمِينَةٌ
Adressage sous-entendu
- 2224 — Replay (to) يُعِيد مَدَّ الشَّرِيطِ
Faire repasser une bande
- 2225 — Replenish (to) يُمَوِّن مِن جَدِيدٍ
Réapprovisionner
- 2226 — Report مَطْبُوعٌ إِعْلَامِيٌّ أَوْ مِيكَانُوغَرَفِيٌّ
Imprimé mécanographique
- 2227 — Report deck بِطَاقَاتٍ لِلطَّبْعِ
Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état
- 2228 — Report description form وَرَقَةٌ بَيَانِ الْمَطْبُوعَاتِ الإِعْلَامِيَّةِ
Imprimé de description d'état
- 2229 — Report footing line آخِرُ سَطْرٍ فِي الْمَطْبُوعِ
Dernière ligne de l'état
- 2230 — Report generator, report writer بَرْنَامِجُ الطَّبْعِ
Programme d'édition
- 2231 — Report heading عُنْوَانُ الْمَطْبُوعِ
En-tête d'état
- 2232 — Reproducing punch نَائِخَةُ الْبِطَاقَاتِ
Reproductrice مَكْرَرَةُ الْبِطَاقَاتِ
- 2233 — Request for control طَلَبُ تَدْخُلِ مُشْغَلِ النِّظَامَةِ
Demande d'intervention (de l'opérateur)
- 2234 — Rerun point نَقْطَةُ اسْتِثْنَاءِ الْعَمَلِ
Point de reprise
- 2235 — Rerun (to) تَطْبِيقُ بَرْنَامِجٍ مِنْ جَدِيدٍ
Ré-exécuter, repasser un programme
- 2236 — Resequence (to) يُرَتِّبُ مِنْ جَدِيدٍ
Remettre en séquence
- 2237 — Reservation terminal مَحْطَةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلْحَجْزِ (بِوَاسِطَةِ النِّظَامَةِ)
Poste de réservation
- 2238 — Reset (to)
1) Remettre à l'état initial
يَرْجِعُ إِلَى الْحَالَةِ الْأُولَى (1)
2) Mettre à zéro
يُعَادِلُ بِالصَّفْرِ

- 2239 — Resettable قَابِلٌ لِلْمَحْوِ
Effaçable
- 2240 — Residential course دُرُوسٌ تُشْغَلُ كُلُّ الْوَقْتِ
Cours à temps complet
- 2241 — Residual error الْخَطَأُ الْمُتَبَقِّي
Erreur résiduelle
- 2242 — Response time أَجَلُ اسْتِجَابَةِ النِّظَامَةِ
Temps de réponse
- 2243 — Restart address عُنْوَانُ اسْتِعَادَةِ تَطْبِيقِ الْبَرْنَامِجِ
Adresse de relance du programme
- 2244 — Restore (to) أَنْظُرْ (to reset)
أنظر (to reset)
- 2245 — Restricted file جُزْأِيَّةٌ خُصُوصِيَّةٌ
Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs
- 2246 — Retention date حَدُّ الْاسْتِثْنَاءِ
Date de péremption
- 2247 — Retention period مُدَّةُ الصَّلَاحِيَّةِ
Période de validité
- 2248 — Retrain (to) يُجَدِّدُ الْمَعَارِفَ
Recycler
- 2249 — Retrievability إِمْكَانِيَّةُ النِّفَازِ أَوْ اسْتِخْرَاجِ الْإِعْلَامَاتِ
Possibilité d'accès, d'extraction
- 2250 — Retrieval time مُدَّةُ النِّفَازِ إِلَى الْإِعْلَامِ
Temps d'accès à l'information
- 2251 — Retrofit (to) يُدْخِلُ إِصْلَاحَاتٍ عَلَى « مُوَدِيلٍ » مُتَقَادِمٍ
Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)
- 2252 — Return الرَّجْعَةُ
Retour
- إِرْجَاعُ الْمُعَالَجَةِ مِنَ الْبَرْنَامِجِ الْفَرَعِيِّ إِلَى الْهَيْكَلِ الْأَسَاسِيِّ فِي الْبَرْنَامِجِ

- 2253 — Return address عنوان الرجعة
Adresse de retour
- 2254 — Return-type document مستند مرسل ومُسترجع
Document aller-retour
أو مستند ذاهب راجع
- 2255 — Returnable document مستند ذاهب راجع
Document aller-retour
مستند مرسل ومُسترجع
- 2256 — Retype (to) يضرب من جديد على الآلة الكاتبة في النظام
Refrapper, retaper, recomposer
- 2257 — Reverse reading القراءة بالرجعة (الشريط المعطى)
Lecture arrière
- 2258 — Reversible counter عداد عكسي
Compteur-décompteur
- 2259 — Rewind لف الشريط
Rebobinage
- 2260 — Rewind spool وشيعة مستقبلية
Bobine réceptrice
وشيعة تستقبل الشريط أثناء عملية اللف
- 2261 — Ribbon شريط المداد (في الآلة الكاتبة)
Ruban (de machine à écrire, etc...)
- 2262 — Riffling توزيع البطاقات
Ventilation (des cartes)
تقليبها واحدة واحدة بالإنهام قصد التأكد من
عدم وجود بطاقات ملتصقة مع بعضها
- 2263 — Right-justified منحاذاة إلى اليمين
Cadré à droite
- 2264 — Rightmost في الرتبة الدنيا
De rang faible
- 2265 — Ring counter عداد حلقي
Compteur annulaire
- 2266 — Ring shift تبديلة دائرية
Permutation circulaire
- 2267 — Robot الروبوت
Robot
- 2268 — Rock the tape back and forth (to) مد الشريط ولفه بالتناوب
Faire défiler la bande alternativement
en avant et en arrière
- 2269 — Roll fed paper
Papier en rouleau (pour imprimante)
- 2270 — Roll in (to) 1) تحويل الإعلام من الذاكرة الإضافية إلى الذاكرة الرئيسية
2) تدوير العداد
1) Transférer de la mémoire auxiliaire
en mémoire centrale
2) Faire progresser un compteur
- 2271 — Roll out (to) تحويل الإعلام من الذاكرة الرئيسية إلى الذاكرة الإضافية
Transférer de la mémoire centrale vers
une mémoire auxiliaire
- 2272 — Rollback routine البرنامج الفرعي لاستئناف المعالجة
Sous-programme de reprise
- 2273 — Rotate (to) يبدل دائريا
Faire une permutation circulaire
- 2274 — Rotation of tapes تشغيل الأشرطة بالتناوب
Utilisation des bandes par roulement
- 2275 — Round مدور : مُعبّر عنه بالعترات أو المئات أو نحوها
Arrondi
- 2276 — Round trip document مستند ذاهب راجع
Document aller-retour
مستند مرسل ومُسترجع
- 2277 — Route (to) توجيه البطاقة نحو بيت استقبال البطاقات
Aiguiller (la carte vers récepteur)
- 2278 — Routine برنامج فرعي
Sous-programme
- 2279 — Routine check مراقبة مبرمجة
Contrôle programmé
- 2280 — Row سطر في البطاقة المثقوبة
Ligne (de carte perforée)

- 2281 — Row punch نَاقِبَةُ سَطْرًا بِسَطْر
Perforateur ligne par ligne
- 2282 — Run تَدْوِيرُ الْبَرْنَامِجِ فِي النِّظَامَةِ
Passage (en machine)
- 2283 — Run book مِلَفُ اسْتِغْلَالِ الْبَرَامِجِ
Dossier d'exploitation
- 2284 — Run diagram مَحْطَطُ اسْتِغْلَالِ الْبَرَامِجِ
Organigramme d'exploitation
- 2285 — Run (to) يُطَبِّقُ بَرْنَامَجًا
Exécuter, dérouler (un programme)
- 2286 — Run out (to) يُفْرِغُ مَسَلَكَ الْقِرَاءَةِ فِي قَارِئَةِ الْبَطَاقَاتِ
Vider la piste de lecture
- 2287 — Runaway slewing نَطَّ الْوَرَقِ بِاسْتِمْرَارٍ
Saut de papier ininterrompu
- 2288 — Runability قَابِلِيَّةُ تَطْبِيقِ الْبَرْنَامِجِ
Exécutabilité (d'un programme)

- S -

- 2289 — Safe store (to) حَفِظَ مَحْتَوَى السَّجَلِ فِي الذَّاكِرَةِ
Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)
- 2290 — Safety ring حَلَقَةٌ وَقَائِيَّةٌ
Bague de sécurité
- 2291 — Safety stock حَلَقَةٌ تُرَكَّبُ فِي وَشِيَعَةِ الشَّرِيْطِ الْمَغْنِطِيّ لِمَنْعِ التَّسْجِيلِ عَلَيْهِ
المَخْزُونُ الْاِحْتِيَاظِيّ
- 2292 — Sales engineer مِهْنَدِسُ تِجَارِيّ
Ingénieur commercial
- 2293 — Sample (to) يَأْخُذُ الْعَيِّنَاتِ
Echantillonner
- 2294 — Sampling theory نَظَرِيَّةُ اخْتِيَارِ الْعَيِّنَاتِ
Théorie de l'échantillonnage
- 2295 — Satellite computer آَلَةٌ حَاسِبَةٌ مُرَافِقَةٌ
Calculateur satellite
- 2296 — Save (to) يَحْفَظُ فِي الذَّاكِرَةِ ، يَخْزِنُ
Mémoriser, conserver, stocker

- 2297 — Scale factor عَامِلُ التَّائِيْدِ
Facteur de cadrage
- 2298 — Scan (to) يَبْرُقُ ، يَمْسَحُ ، يُحَلِّلُ
Explorer, balayer, analyser
- 2299 — Scatter (to) يُفَرِّقُ (الْمُعْطَيَاتِ) ، يَسْتَطِيعُهَا
Ventiler, éclater (des données)
- 2300 — Scatter-gather التَّفْرِيقُ وَالتَّجْمِيعُ
Ventilation-regroupement
- 2301 — Scatter read الْقِرَاءَةُ وَالتَّفْرِيقُ
Lecture avec éclatement
- 2302 — Scheduled engineering time وَاقْتُ الصِّيَانَةِ الْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ
Temps de maintenance concertée
وَاقْتُ الصِّيَانَةِ الْمُحَدَّدِ
- 2303 — Scheduled maintenance صِيَانَةٌ رُوتِيْنِيَّةٌ
Entretien de routine
- 2304 — Scheduling الْأَمْرُ بِالذَّفْعِ
Ordonnancement
- 2305 — Schematic diagram تَخْطِيطُ مَبْدَئِيّ
Schéma de principe
- 2306 — Scramble (to) يُعَمِّمُ الْإِعْلَامَ
Brouiller un message
رَنْدَمِيزَهِ غَائِضًا وَمُعَلَّقًا
- 2307 — Scrap (to) يَرْفُضُ
Rebuter
- 2308 — Scratch الْوَسَخُ
Brouillon
- 2309 — Scratch area مِيقَاتُ الْاِعْمَالِ
Zone de manœuvre
- 2310 — Scratch date حَدُّ الْاِسْتِغْنَاءِ
Date de péremption
أَنْظُرْ (retention date)
- 2311 — Scratch file جُزْأِيَّةُ اِعْمَالِيَّةٍ
Fichier de manœuvre
- 2312 — Screen (to) يَفْصِلُ ، يُفَرِّقُ ، يُرَتِّبُ
Trier, sélectionner
- 2313 — Search الْاِسْتِكْشَافُ ، الْبَحْثُ
Recherche

- 2314 — Search key مِفْتَاحُ الاسْتِخْثَافِ .
Critère de recherche
- 2315 — Seat reservation system
مَنْظُومَةُ لِحَاجِزِ الْمَقَاعِدِ
Système de réservation de places
- 2316 — Second level address
عُنْوَانٌ غَيْرُ مُبَاشِرٍ
Adresse indirecte
- 2317 — Section (to) يُجَزِّي بَرْنَامَجًا
Segmenter (un programme)
- 2318 — Sector
قِطَاعٌ (فِي الْفُلْكَةِ الْمَنْطِيقَةِ أَوْ غَيْرِهَا)
Secteur (de disque, etc...)
- 2319 — Segregate into a pocket (to)
يَعْزِلُ بَعْضَ الْبِطَاقَاتِ فِي بَيْتِ اسْتِغْبَالٍ خَاصٍّ
Envoyer dans une case de réception
- 2320 — Selecting circuit دَارَةُ مُنْتَقِيَةٍ
Circuit de sélection
- 2321 — Selective calling نِدَاءٌ انْتِقَالِيّ
Appel sélectif
- 2322 — Sélective dump إِفْرَاقٌ انْتِقَالِيّ
Vidage sélective
- 2323 — Selector الْمُتَنَجِّبُ ، الْمُتَنَقِّي
Sélecteur
- 2324 — Self-adapting مُكَيِّفٌ أَوْ مُهَابِيءٌ ذَاتِيّ
Auto-adaptatif
- 2325 — Self-contained مُسْتَقِلٌّ ، مُكْتَفٍ ذَاتِيًا
Autonome
- 2326 — Self-correcting code شَفْرَةٌ مُصَحِّحَةٌ لِذَاتِهَا
Code autocorrecteur
- 2327 — Self-relative addressing عُنُونَةٌ تَفَاضِيَّةٌ
Adressage différentiel
- 2328 — Self-striggering program بَرْنَامَجٌ يَنْطَلِقُ بِذَاتِهِ
Programme à lancement automatique
- 2329 — Semantics عِلْمُ دَلَالَةِ الْأَلْفَافِ
La sémantique

- 2330 — Semi-conductor مُوَصِّلٌ أَحَادِييُّ الْإِتْجَاهِ
Semi-conducteur
- 2331 — Semi-perforated tape شَرِيْطٌ (مِنْ الْوَرَقِ) شَبْهُ مَثْقُوبٍ
Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés
هُوَ شَرِيْطٌ مِنْ الْوَرَقِ يَحْمِلُ رَسْمَ الثَّقَبِ ، وَيُسَهِّلُ ثَقْبَهُ بِأَيْدٍ فِي الْمَوَاضِعِ الْمُخْتَارَةِ
- 2332 — Send back (to) يُرْجِعُ ، يَرْدُّ
Renvoyer
- 2333 — Send-out (to) يُصَدِّرُ ، يُرْسِلُ
Envoyer, émettre
- 2334 — Send-receive unit وَحْدَةٌ لِلْإِرْسَالِ وَالْاسْتِغْبَالِ
Appareil émetteur-récepteur
- 2335 — Senior character الْحَرْفُ فِي الرُّتْبَةِ الْعُلْيَا
Caractère le plus significatif
- 2336 — Sense (to)
(1) يَتَحَسَّسُ الْمُبَيَّنَ أَوْ الدَّلِيلَ
يُخْتَبِرُ الْمُبَيَّنَ أَوْ الدَّلِيلَ
1) Tester (un indicateur)
(2) يَسْتَكْشِفُ ، يَفْتَشُ
2) Lire (par exploration), détecter, explorer
- 2337 — Sensing arm, sensing finger الْجَسَاسَةُ
Palpeur
- 2338 — Sensing station مَحَلُّ الْقِرَاءَةِ
Poste de lecture
- 2339 — Sensitivity حَسَاسِيَّةٌ (جِهَاز)
Sensibilité (d'un appareil)
- 2340 — Sensor الْكَاشِفُ ، جِهَازُ الْإِتْقَاطِ
Capteur, détecteur
- 2341 — Sentinel الْعَلَامَةُ
Drapeau, marque
- 2342 — Separating blank character بَيَاضٌ فُرْجَةُ الْفَضْلِ
Espace, caractère de séparation

- 2343 — Separator
 (1) الفاصل ، الرمز الفاصل
 1) Séparateur, caractère de séparation
 (2) الفاصلة
 2) Déliasseuse
 آلة تفصيم صفحات الورق المستير المتعدد النسخ
- 2344 — Separator card
 Carte intercalaire
 بطاقة الفصل
- 2345 — Sequence access storage
 ذاكرة ذات نفاذ تتابعي
 Mémoire à accès séquentiel
- 2346 — Sequence chart
 مخطط العمل أو التشغيل
 Diagramme de fonctionnement
- 2347 — Sequence control register
 سجل عداد التعليمات
 Compteur d'instruction
- 2348 — Sequence key
 دالة الترتيب
 Indicatif de classement
- 2349 — Sequence numbering
 الترقيم الترتيبي
 Immatriculation
- 2350 — Sequencing by merging
 الترتيب بالإدماج
 Rangement par interclassement
- 2351 — Sequential access
 نفاذ تتابعي
 Accès séquentiel
- 2352 — Sequential control
 تطبيق التعليمات بالتتابع
 Exécution des instructions en séquence
- 2353 — Serial
 بالتتابع ، تتابعي
 En série, séquentiel
- 2354 — Serial feed
 تليم عمود وعمود
 Alimentation colonne par colonne
 تليم البطاقات جانبيًا
 بحيث يقدم عمود كامل لمحَل القراءة ثم الثاني
 الخ ...
- 2355 — Serial number
 رقم ترتيب
 Matricule, numéro d'immatriculation
- 2356 — Serial printer
 طابعة حرفًا بحرف
 Imprimante série, imprimante caractère par caractère
- 2357 — Serial-to-parallel converter
 محوّل التتابع إلى تزامن
 Convertisseur série-parallèle
- 2358 — Service bureau
 مركز المعالجة الإعلامية بالطلب
 Centre de traitement à façon
- 2359 — Service call
 التدخل في سير النظام
 Intervention sur machine
- 2360 — Service engineer
 إخصائي الصيانة
 Technicien d'entretien
- 2361 — Service man
 مصّاح
 Dépanneur
- 2362 — Service manual
 مذكرة الصيانة
 Notice d'entretien
- 2363 — Service (to)
 (1) يخدم
 1) Desservir
 (2) يلبّي الطلب
 2) Satisfaire (demande)
 (3) يتكفّل بالمعالجة عند توقف البرنامج
 3) Prendre en charge (interruption de programme)
- 2364 — Serviceability
 طواعية التشغيل
 Aptitude au service
- 2365 — Servicing
 الصيانة والإصلاح
 Entretien et dépannage
- 2366 — Servomechanism
 الآلية المؤازرة
 Servomécanisme
- 2367 — Set
 (1) Jeu, ensemble (de caractères, d'outils, etc...)
 (1) مجموعة (حروف ، أدوات الخ ...)
 (2) Liasse (de papier)
 (2) حزمة ، إضبارة (ورق)
 (3) Positionnement
 (3) وضع
 ضبط الوضع
- 2368 — Setting
 Positionnement
- 2369 — Setting up
 إعداد (جدول في ذاكرة النظام مثلاً)
 Constitution (d'une table en mémoire)
- 2370 — Set-up diagram
 الرسم البياني للتثبيت
 Schéma de montage

2371 — Set-up time
زَمَنُ الإِعْدَاد ، زَمَنُ المَعَالِجَاتِ الأَوَّلِيَّةِ
Temps de préparation, temps de manipulations préalables

2372 — Sexadecimal سَادِسَ عَشْرِي
Hexadécimal

2373 — Shaft position encoder
المَحْوَلُ الشَّفْرِي لِلْوَضْعِ الزَّائِي
Codeur de position angulaire

2374 — Shake-down period مَدَّةُ التَّرْوِيطِ
Période de rodage

2375 — Sharable قَابِلٌ لِلإِسْتِعْمَالِ المُشْتَرَكِ
Qui peut être utilisé en commun

2376 — Shared data base
الجُزَائِيَّةُ الرَّئِيسِيَّةُ المُشْتَرَكَةُ
Fichier central commun

2377 — Sheet feed تَلْقِيمُ الوَرَقِ (المُسْتَمَرُّ فِي الطَّايَعَةِ)
Avancement du papier

2378 — Shift زَحْرَحَةٌ
Décalage

2379 — Shift in (to) يُدْخِلُ مُعْطَيَاتٍ جَدِيدَةً بِزَحْرَحَةِ المَعْطِيَّاتِ المَوْجُودَةِ
عن مَوَاضِعِهَا
Introduire par décalage

2380 — Shift-out character حَرْفٌ ذُو شَفْرَةٍ خَاصَّةٍ
Caractère de code spécial

2381 — Short card بَطَّاقَةٌ مُوجَرَّةٌ
Carte réduite

2382 — Short دَائِرَةُ قَصِيرَةٍ ،
Court-circuit

2383 — Shortage cost ثَمَنُ العَجْزِ (فِي تَدْبِيرِ المُدَّخَرَاتِ)
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)

2384 — Shorthand notation تَدْوِينٌ مُخْتَصَرٌ
Notation abrégée

2385 — Shedder مَكِينَةٌ تَمْزِيقُ المُسْتَنْدَاتِ
Machine à détruire les documents

2386 — Shut down (to) يُوقِفُ (المَكِينَةَ ، أَوْ سِلْسِلَةَ الإِنْتَاكِ)
Arrêter (machine, chaîne de production)

2387 — Shuttle carriage حَامِلَةٌ مُتَرَدِّدَةٌ — أَوْ حَامِلَةٌ ذَاتُ وَشِيَعَةٍ
Chariot à navette

2388 — Shuttle in and out (to) يَدْخُلُ وَيَخْرُجُ بِالتَّنَاقُوبِ
Introduire et extraire alternativement

2389 — Sight check مُرَاقَبَةُ البَطَّاقَاتِ بِالْعَيْنِ
Contrôle visuel de cartes, mirage
مثلاً التَّائِيْدُ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودٍ مُعَيَّنٍ مِنْ
مَجْمُوعِ البَطَّاقَاتِ بِوَاسِطَةِ إِزْيَالِ النَّظَرِ عَبْرَ
حُزْمَةِ البَطَّاقَاتِ مِنْ خِلَالِ الثَّقْبِ .

2390 — Sign عِلَامَةٌ (السَّلْبِ أَوْ الإِيجَابِ)
Signe

2391 — Signal light مُبَيِّنٌ ضَوْوِيٌّ
Voyant lumineux

2392 — Significant digit رَقْمٌ مَعْنَوِيٌّ
Chiffre significatif

2393 — Signless بِدُونِ عِلَامَةٍ (السَّلْبِ أَوْ الإِيجَابِ)
Sans signe

2394 — Simulate (to) يُحَاكِي
Simuler

2395 — Simultaneous access نَفَازٌ مُوَارٍ ، أَوْ مُتَزَاوٍ
Accès en parallèle

2396 — Single address instruction تَعْلِيمَةٌ ذَاتُ عُنْوَانٍ وَاحِدٍ —
Instruction à une adresse
أَوْ تَعْلِيمَةٌ أُحَادِيَّةُ العُنْوَانِ

2397 — Single-channel قَنَاةٌ أُحَادِيَّةٌ
Mono-canal

2398 — Single-file reel بَكْرَةٌ جُزَائِيَّةٌ أُحَادِيَّةٌ
Bobine mono-fichier

2399 — Single-part set وَرَقٌ فِي نُسْخَةٍ وَاحِدَةٍ
Papier simple exemplaire

- 2400 — Single precision
الدقة من الدرجة الأولى
Simple précision (double précision)
هناك الدقة من الدرجة الثانية التي هي أكثر من الأولى
- 2401 — Single purpose computer
نظام مخصصة
Calculateur spécialisé
- 2402 — Single-shift working
شغل في محل واحد
Travail à un seul poste
- 2403 — Single shot carbon
كربون يستعمل مرة واحدة
Carbone à frappe unique
- 2404 — Single step operation
عمل مرحلة بمرحلة
Fonctionnement en pas à pas
- 2405 — Single-cycle (to)
تدوير البرنامج تعليمات تلو الأخرى
Faire avancer pas à pas (un programme)
- 2406 — Site application engineer
مهندس التجهيز
Ingénieur chargé de l'installation
- 2407 — Site planning
دراسة تجهيز المحلات
Etude de l'aménagement des locaux
- 2408 — Site (to)
أقام
Implanter, installer (matériel)
- 2409 — Siting
إقامة
Implantation
- 2410 — Size
(1) حجم (الذاكرة)
1) Capacité (de la mémoire)
(2) شكل (المستند)
2) Format (de document)
(3) حجم (جزائية)
3) Volume (d'un fichier)
(4) أهمية المنشأة (التجارية أو الصناعية)
4) Taille (d'une entreprise)
- 2411 — Skeletal coding
الهيكل الأساسي للبرنامج
Séquence de programmation de base

- 2412 — Skew-proof
محفوظ من الإغوجاج (الشريط المغنطى الخ ...)
Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)
- 2413 — Skip instruction
تعليمات الانتقال إلى فرع من البرنامج
Instruction de branchement
- 2414 — Slab
مجموعة اثني عشر جذاذا (bits)
Groupe de 12 bits
- 2415 — Slant = slash
المنحرف : « / »
Signe « / »
« / »
- 2416 — Slashed b
علامة « b »
b barré, signe « b »
الباء المشط عليها
- 2417 — Slave computer
نظام موالية
Calculateur asservi
- 2418 — Slave station
مركز موال أو ثانوي
Poste secondaire
- 2419 — Slew
نط الورق (المستمر في طباعة النظام)
Saut de papier (sur l'imprimante)
- 2420 — Slew character
علامة نط الورق
Caractère de saut
- 2421 — Slew hole
ثقب النط (في الشريط الدليل الذي يضبط سير)
Perforation de saut
الورق المستمر في الطباعة
- 2422 — Slide rule
المنطرة الحسابية
Règle à calculer
المنطرة الحاسبية
- 2423 — Slit (to)
يقطع الورق المستمر (في طوله)
Couper (longitudinalement) du papier en continu
- 2424 — Slot
نقصة
Petit espace disponible (sur disque, etc...)
عبارة عن موضع صغير فارغ وقابل للاستعمال في الفلك المغنطية الخ ..

2425 — Slotting punch مَشَقَّةُ الْبَطَاقَاتِ
Encocheuse (de cartes)

2426 — Slow access storage ذَاكِرَةُ بَطِيئَةِ النَّفَازِ
Mémoire à accès lent

2427 — Smudge-proof صَامِدٌ لِلتَّلَطُّيخِ
Anti-maculage

2428 — Snap-apart form إِضْبَارَةُ قَابِلَةِ الْفَصْلِ
Liasse détachable

2429 — Snapshot dump إِفْرَاقٌ عِنْدَ الطَّلَبِ
Vidage à la demande

2430 — Snapshot printout طَبَاعَةُ انْتِقَائِيَّةٍ
Impression sélective

2431 — Sneak feed تَلْقِيمٌ مُتَسَلِّلٌ (بطاقة مثلا)
Alimentation intempestive (d'une carte)

2432 — Socket مَقْبَسٌ مُجَوَّفٌ
Plot, borne femelle

2433 — Soft copy الْعَرْضُ الْمَرْتَبِعُ (على الشاشة)
Présentation visuelle (sur écran)
Présentation sonore (réponse verbale)
الْعَرْضُ السَّمْعِيّ (جَوَابٌ شِفَاهِيّ)

2434 — Software الْقِسْمُ الْفِكْرِيّ ، أَوْ الْقِسْمُ الْبَرْمَجِيّ
« Software »

يُضَمُّ الْقِسْمُ الْفِكْرِيّ مَجْمُوعَةَ الْبَرَامِجِ وَقَوَائِنِ
اسْتِخْدَامِ النِّظَامَةِ ، وَيُقَابِلُهُ الْقِسْمُ الصُّلْدُ أَوْ
قِسْمُ الْأَجْهَزَةِ (Hardware) الَّذِي يَضُمُّ جَمِيعَ
أَجْهَزَةِ النِّظَامَةِ

2435 — Software bug خَطَأٌ بَرْمَجِيّ
Erreur de programmation

2436 — Software company شَرِكَةُ بَرْمَجِيَّةٍ
Société de « software »
شَرِكَةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ جَمَاعَةٍ مِنَ الْإِخْصَائِيِّينَ فِي
تَخْطِيطِ وَكِتَابَةِ الْبَرَامِجِ .

2437 — Software package مَجْمُوعَةُ بَرَامِجٍ
Ensemble de programmes

2438 — Software programmer إِخْصَائِيّ بَرْمَجِيّ فِي الدِّرَاسَاتِ
Programmeur d'étude

2439 — Solid state components مَرْكَبَاتٌ تَوْصِيلِيَّةٌ أَحَادِيَّةُ الْإِتِّجَاهِ
Composants semi-conducteurs

2440 — Son file جَزَائِرِيَّةٌ مُهَيَّئَةٌ
Fichier après mise à jour

جَزَائِرِيَّةٌ أُخْرِجَتْ عَلَيْهَا آخِرُ التَّغْيِيرَاتِ الْمَطْلُوبَةِ .

2441 — Sophisticated مُتَطَوِّرٌ ، مُتَقَدِّمٌ
Evolué, perfectionné

2442 — Sort تَصْنِيفٌ ، فَرْزٌ
Tri

2443 — Sort key دَلِيلُ التَّصْنِيفِ
Indicatif de tri دَلِيلُ الْفَرْزِ

2444 — Sort out (to) الْحَذْفُ بِالتَّصْنِيفِ
Eliminer par tri

2445 — Sorter فَارِزَةُ الْبَطَاقَاتِ
Trieuse

2446 — Sorting program بَرْنَامِجُ التَّصْنِيفِ
Programme de tri

بَرْنَامِجٌ مُهَيَّأٌ لِتَصْنِيفِ الْمُسَجَّلَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي
جَزَائِرِيَّةٍ وَاحِدَةٍ أَوْ أَكْثَرِ وَالْكِتَابَةِ عَلَى الشَّرِيطِ
أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنَطِيَّةِ ، لِتَصْنِيفِهَا حَسَبَ دَلِيلِ مُقَيَّنٍ
وَلَاخِرَاجِهَا فِي جَزَائِرِيَّةٍ جَدِيدَةٍ .

2447 — Sound insulation مَعزُولٌ صَوْتِيًّا
Isolation phonique

2448 — Sound proof كَتْمٌ لِلصَّوْتِ
Insonore

2449 — Source computer نِظَامَةٌ تَجْمِيعِيَّةٌ
Ordinateur de compilation
نِظَامَةٌ خَاصَّةٌ بِتَجْمِيعِ الْبَرْنَامِجِ الْأَصْلِيِّ وَتَحْوِيلِهِ
إِلَى بَرْنَامِجٍ مَكِينِيّ قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ

2450 — Source informations إِعْلَامَاتٌ أَصْلِيَّةٌ أَوْ أَسَاسِيَّةٌ
Informations de base

2451 — Source program الْبَرْنَامِجُ الْأَصْلِيّ
Programme symbolique

الْبَرْنَامِجُ فِي حَالَتِهِ الْأَوَّلَى بَعْدَ كِتَابَتِهِ بِإِخْدَى
الْأَلْهَجَاتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ وَقَبْلَ تَجْمِيعِهِ إِلَى بَرْنَامِجٍ
مَكِينِيّ قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ .

2452 — Source recording الْإِطَاقُ الْإِعْلَامَاتِ عِنْدَ مَنْشَأِهَا
Saisie des données à la source

2453 — Space (to) يَتْرُكُ فُرْجَةً
Faire un espacement

- 2454 — Space backward (to) يَتَرَجَع قَدْرُ كُنْة (مَسَجَلَات)
Reculer d'un bloc
- 2455 — Space fill (to) يَحْشُو بِالْفُرَجَات
Garnir d'espaces
- 2456 — Spacing البُون ، الفَاصِل ، الفُرْجَة
Espacement, interlignage
- 2457 — Spcefic address عُنْوَان مُطْلَق
Adresse absolue
- 2458 — Specific code لَهْجَة النِّظَامَة ، او الشَّرْفَة المَطْلَقَة
Langage machine شَرْفَة النِّظَامَة
- 2459 — Specific coding بَرْمَجَة بِشَرْفَة النِّظَامَة
Programmation en langage machine
- 2460 — Specification sheet بِطَاقَة بَيَانِيَّة
Fiche signalétique
- 2461 — Specifications مِلَف الشُّرُوط
Cahier des charges
- 2462 — Splice (to) يَجْدِل (شَرِيطَا مَقْطُوعَا)
Rabouter, raccorder (bande cassée)
- 2463 — Splicing tape شَرِيط قَابِل لِلِاتِّصَاق
Bande adhésive
- 2464 — Split-field light مُبَيِّن صَوْنِي مُزْدَوِج
Voyant en deux parties
- 2465 — Split (to) قَسَم ، جَزَأ
Fractionner, subdiviser
- 2466 — Spool بَكْرَة أو مَكَب (الشَّرِيط الخ ..)
Bobine (de bande, etc...)
- 2467 — Spool (to) يَلْف
Bobiner, enrouler
- 2468 — Spooler مِيكَانِيكِيَّة اللَّف
Mécanisme de reboinage
- 2469 — Spot رُقْطَة
« Spot », point, tache
- 2470 — Spot control المُرَاقَبَة بِالاسْتِبَار
Contrôle par sondage
- 2471 — Sprocket سُن (عَجَلَة مُسَنَّة)
Picot (de roue à picots)
- 2472 — Sprocket feed تَلْقِيم بِالْعَجَلَات المُسَنَّة
Entraînement par roues à picots
- 2473 — Sprocket hole ثَقْب التَلْقِيم (فِي هَامِش الْوَرَق المُسْتَعَر)
Perforation d'entraînement, perforation
Caroll ثَقْب « كَارُول »
- 2474 — Sprocket pulse نَبْضَة التَّزَامُن
Impulsion de synchronisation
- 2475 — Spurious مَشْوَش ، طَفِيلِي
Parasite
- 2476 — Squid مَوْصَل مُزْدَوِج
Fiche double (de tableau de connexions)
- 2477 — Stack (1) صَنْبَرَة (فِلَكَات ، بِطَاقَات الخ ...)
1) Pile (de disques, de cartes, etc...)
(2) المَحْفُوظَات
- 2478 — Stack (to) يُكْوِم
Empiler
- 2479 — Stand-alone unit جِهَاز مُسْتَقِل
Appareil autonome
- 2480 — Standard label عُنْوَان اصْطِلَاحِي (فِي مُقَدِّمَة الشَّرِيط الخ ..)
Label standard (de bande, etc...)
- 2481 — Standardization التَّوْجِيد الْقِيَاسِي او الاصْطِلَاحِي
Standardisation, normalisation
- 2482 — Standby (1) فِي الْاِنْتِظَار
1) En attente
(2) اَحْيَاطِي
- 2483 — Standby register سِجِل الْاِنْتِظَار
Registre de stockage
- 2484 — Starting address عُنْوَان بَدَايَة مِثْقَلَة التَّنْجِيل (فِي الدَّائِرَة)
Adresse de début d'implantation

- 2485 — Start-up الانطلاق
Mise en route
- 2486 — Statement تعليمة (في البرنامج)
Instruction
- 2487 — Static data معطيات ثابتة او دائمة
Données fixes, permanentes
- 2488 — Static dump تفريغ محتوى الذاكرة في نقطة ثابتة من البرنامج
Vidage en un point fixe du programme
- 2489 — Static storage ذاكرة إستاتيكة
Mémoire statique
- 2490 — Staticize (to) 1) تناول تطبيق تعليمة
2) تحويل من التسلسل إلى التوازي
Convertir de série en parallèle
- 2491 — Staticizer محوّل من التسلسل إلى التوازي
Convertisseur série-parallèle
- 2492 — Stationery ورقاقة
Papeterie, par extension papier
- 2493 — Status word كلمة وضع الذاكرة
Mot d'Etat, mot qualitatif
- 2494 — Step مرحلة (في المعالجة البرمجية)
Phase, étape (de traitement)
- 2495 — Step-by-step operation تشغيل بالتدرّج
Fonctionnement pas à pas
- 2496 — Step (to) 1) تدوير (العداد الخ ...)
2) تسير بالتدرّج
Faire progresser (compteur, etc...)
Faire avancer pas à pas
- 2497 — Stock ذخيرة
Stock
- 2498 — Stock control, stock management تدبير المخازن
Gestion de stock
- 2499 — Stock issue card بطاقة المخازن الخارجة
Carte sortie de stock

- 2500 — Stock receipt card بطاقة المخازن الداخلة
Carte entrée en stock
- 2501 — Stock status report وضع كميات المخازن
Etat du stock
- 2502 — Stockout العوز في الذخيرة
Rupture de stock
- 2503 — Stockout cost مضرّوات العوز في الذخيرة
Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)
- 2504 — Stop instruction تعليمة توقيف المعالجة
Instruction d'arrêt
- 2505 — Stop dead (to) يتوقّف نهائياً (برنامج)
Se bloquer (programme)
- 2506 — Storability إمكانية الاختزان
Possibilité de stockage
- 2507 — Storage 1) الاختزان ، الاحتفاظ في الذاكرة
- 2508 — Storage dump تفريغ محتوى الذاكرة
Vidage de la mémoire
- 2509 — Storage location موضع في الذاكرة
Position de mémoire
- 2510 — Storage map توزيع مناطق الذاكرة
Topogramme de la mémoire
- 2511 — Storage medium مادة الذاكرة
Support d'information
- 2512 — Storage swap إبدال البرنامج المحفوظ في الذاكرة ببرنامج جديد
Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau
- 2513 — Storage tray جراحة البطاقات
Bac à cartes
- 2514 — Storage vault مستودع المحفوظات
Local à archives

- S -

- 2515 — Store ذَاكِرَة ، حَافِظَة
Mémoire
- 2516 — Straight binary ثَنَائِي صِرْف
Binaire pur
- 2517 — Straight-line coding بَرْمَجَة مُسْتَرَسَلَة فِي خَطِّ مُسْتَقِيم
Programation avec répétition de toutes les instructions et suppression des boucles
بَرْمَجَة تُكَرَّر فِيهَا نَفْسُ التَّعْلِيمَاتِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ
بَدَلِ اسْتِعْمَالِ الْحَلَقَاتِ الْبَرْمَجِيَّةِ
- 2518 — Stream printing (single or double) طِبَاعَة بِتَقْلِيمٍ بَسِيطٍ أَوْ مُزْدَوِجٍ لِلْوَرَقِ الْمُسْتَمَرِّ
Impression à un ou deux mouvements de papier
- 2519 — Strike مُقَابَلَة الْمَادَّةِ الْمُتَغَيِّرَةِ لِلْمَادَّةِ الثَّابِتَةِ
Correspondance entre article mouvement et article permanent
- 2520 — Strip (to) قَطَعَ (حَاشِيَتِي الْوَرَقِ الْمُسْتَمَرِّ)
Eliminer (rives de papier continu)
- 2521 — Stripe شَرِيط
Bande
- 2522 — Strobe (to) عَايَرَ ، أَخَذَ نَمُودَجَ
Echantillonner
- 2523 — Stroke in (to) ضَرَبَ الْإِعْلَامَ عَلَى الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ لِلنَّظَامَةِ
Introduire au clavier
- 2524 — Stub card بِطَاقَة ذَاتِ أُرُومَة
Carte à talon
- 2525 — Stylus printer طَابِعَة نُقْطِيَّة
Imprimante par points
- 2526 — Sub-canal قَنَاة فَرْعِيَّة (إِلِكْتَرُونِيَّة)
Sous-canal
- 2527 — Subfield مَنطَقَة جُزْئِيَّة
Sous-zone
- 2528 — Subfile جُزَائِرِيَّة جُزْئِيَّة
Sous-fichier
- 2529 — Subroutine بَرْنَامِج فَرْعِي
Sous-programme
- 2530 — Subscript (to) ادْخَالَ الْأُسَّ
Indicer
- 2531 — Subscripted variable مُتَغَيِّرُ أُسِّي
Variable indicée
- 2532 — Substatus حَالَة ثَانَوِيَّة
Etat secondaire
- 2533 — Substrate الْأَسَاسُ ، الْقِيَامُ
Support, substrat
- 2534 — Sum check التَّحْقِيقُ بِالْمَجْمُوعِ
Contrôle par totalisation
- 2535 — Sum (to) جَمَعَ
Additionner
- 2536 — Sum up (to) حَسَبَ الْمَجْمُوعِ
Totaliser
- 2537 — Summarize (to) لَخَّصَ
Récapituler
- 2538 — Summation counter عَدَّادُ جَمَاعِ
Compteur totaliseur
- 2539 — Super-scale computer نَظَامَة ضَخْمَة
Ordinateur géant, super-ordinateur
- 2540 — Supervisor الْبَرْنَامِجُ الْمُشْرِفُ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ
Programme superviseur
- 2541 — Suspense file جُزَائِرِيَّة تَعْلِيْقٍ
Fichier d'attente
- 2542 — Swap in (to) ادْخَلَ فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ
Introduire en mémoire
- 2543 — Switch
1) Interrupteur 1) مُفْتَاحُ كَهْرَبَالِي
2) Aiguillage (dans un programme) 2) مَحْوَلُ بَرْمَجِي
- 2544 — Symbolic address عُنْوَانُ رَمَزِيٍّ أَوْ بِالرَّمَزِ
Adresse symbolique
- 2545 — Symbolic coding بَرْنَامِجُ بِالرَّمُوزِ أَوْ بِاللَّهْجَةِ الرَّمَزِيَّةِ
Programme symbolique
- 2546 — Synchronization
1) Synchronisation 1) تَرَامُن
2) Alignement, cadrage 2) تَصْفِيفٌ ، تَأْطِيرٌ

- 2547 — System
 1) Système (1) بِنْظُومَة
 2) Ordinateur (2) نَظَامَة
- 2548 — System check مراقبة عامّة
 Contrôle général
- 2549 — Systems analysis تحليل ترتيبي
 Analyse organique
- 2550 — Systems approach دراسة إجمالية
 Etude globale
- 2551 — Systems engineer مهندس تقني تجاري (في الإعلامية)
 Ingénieur technico-commercial
- 2552 — Systems programmer مبرمج الدراسات
 Programmeur d'étude

- T -

- 2553 — Tab لسان (الجزازية)
 Onglet (de fichier)
- 2554 — Tab card بطاقة ميكانوجرافية
 Carte mécanographique
- 2555 — Tab card check بطاقة حوالية
 Carte chèque
- 2556 — Tab equipment مكنات ميكانوجرافية كلاسيكية
 Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)
- 2557 — Tab machine مجدولة
 Tabulatrice
- 2558 — Tab reader قارئة البطاقات
 Lecteur de cartes
- 2559 — Table جدول (في الذاكرة)
 Table (en mémoire)
- 2560 — Table look up البحث في الجدول
 Consultation de table
- 2561 — Tabulating جدولة
 Tabulation
- 2562 — Tag
 1) Etiquette mobile
 2) Nom symbolique (1) أعلومة متحركة (2) اسم رمزي

- 2563 — Tag card بطاقة مثقوبة مصفّرة
 Carte perforée miniature
- 2564 — Tagging تخصيص الاسم الرمزي
 Affectation d'un nom symbolique
- 2565 — Tailor-made موافق لاحتياجات المستخدم
 Adapté aux besoins (de l'utilisateur)
- 2566 — Tailor (to) تكيف (جهاز لتطبيق خاص)
 Adapter (un appareil à une application spéciale)
- 2567 — Take a branch (to) ينتقل إلى فرع في البرنامج
 Se brancher
- 2568 — Take a total (to) يحسب المجموع
 Totaliser
- 2569 — Take-home pay الأجرة الخالصة
 Salaire net
- 2570 — Take-up reel الوشيعية المستقبلة
 Bobine réceptrice
- 2571 — Tally عدد ، احصاء
 Comptage
- 2572 — Tally roll شريط الآلة الحاسبة
 Bande de contrôle (de machine à calculer)
- 2573 — Tally down (to) يعدّ بالتراجُع
 Compter en régressant
- 2574 — Tally up (to) يعدّ بالتصاعد
 Compter en progressant
- 2575 — Tape شريط مغنطيسي
 Bande magnétique
- 2576 — Tape alternation تناوب وحدات الأشرطة المغنطية
 Bascule de dérouleurs
- 2577 — Tape bound محدود سرعة وحدات الأشرطة المغنطية
 Limité par la vitesse des dérouleurs
- 2578 — Tape certifier جهاز مراقبة الشريط
 Appareil de contrôle de bande

- 2579 — Tape cleaner
1) جِهَاز تَنْظِيف الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Appareil de nettoyage
2) مَادَّة تَنْظِيف الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Produit de nettoyage
- 2580 — Tape deck
مِكَانِيكِيَّة تَلْقِيم الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Mécanisme d'entraînement de bande magnétique
- 2581 — Tape eraser
جِهَاز مَحُو الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Appareil d'effacement de bande
- 2582 — Tape guide
مُوجِّه الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Guide-bande
- 2583 — Tape leader
جَاذِب الشَّرِيط
Amorce de bande
- 2584 — Tape library
خَزَانَة الْأَشْرِطَة
Bibliothèque
- 2585 — Tape loading
رَكَّب الشَّرِيط
Mise en place de la bande
- 2586 — Tape operating system
مَنْظُومَة إِعْلَامِيَّة شَّرِيطِيَّة
Système d'exploitation sur bandes
- 2587 — Tape player
قَارِئَة الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Lecteur de bande magnétique
- 2588 — Tape (to)
يُسَجِّل عَلَى الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Enregistrer sur bande
- 2589 — Target computer
نَظَامَة تَطْبِيقِيَّة
Calculateur d'exécution
- 2590 — Tear off perforations
تَنْقِيط المَزَق
Pointillés de séparation
- 2591 — Telecenter
مَرْكَز المَعَالَجَة عَنْ بُعْد
Centre de télétraitement
- 2592 — Teleprinter
طَابِعَة عَنْ بُعْد
Téléscripneur
- 2543 — Teleprocessing
المَعَالَجَة الإِعْلَامِيَّة عَنْ بُعْد
Télétraitement, télégestion, téléinformatique, traitement à distance
- 2594 — Teletype, teletypewriter
مِبْرَقَة كَاتِبَة
Télétype
- 2595 — Teletype operator
مَشْغَل المِبْرَقَة الكَاتِبَة
Télétypiste

- 2596 — Telex
تِيلِكْس
Télex
- 2597 — Telex (to)
أَرْسَل بِالتِيلِكْس
Télexer, envoyer par télex
- 2598 — Ten's complement
مُكْمَل عَشْرَة
Complément à dix
- 2599 — Tentative address
عُنْوَان مُؤَقَّت
Adresse provisoire
- 2600 — Terminal
مَحْطَة نِهَائِيَّة
Poste terminal
- 2601 — Terminal blank
بَيَاض عَلَى الْيَمِين
Espace à droite
- 2602 — Terminal computer
نَظَامَة تَابِعَة
Ordinateur satellite
- 2603 — Terminator
رَمُز التَوَقُّف
Caractère d'arrêt
- 2604 — Test
مُحَاوَلَة ، اِخْتِبَار (مَلَاكِجِيَّة البرَنَامَج)
Test, essai
- 2605 — Test case
حَالَاتِ الْاِخْتِبَار ، مُعْطِيَّاتِ الْاِخْتِبَار
Jeu d'essai
- 2606 — Test run
اِخْتِبَار البرَنَامَج
Essai de programme
- 2607 — Theory of congestion, of queues, of waiting lines
نَظَرِيَّة صَفِّ الْاِنْتِظَار
Théorie des files d'attente
- 2608 — Thinking machine
مَكِينَة مُفَكِّرَة
Machine à penser
- 2609 — Three-address instruction
تَعْلِيمَة ذَات ثَلَاثَة عُنَاوِين
Instruction à 3 adresses
- 2610 — Three-way compare
المُقَارَنَة الثَّلَاثِيَّة (اَصْفَر ، اَكْبَر ، مُسَاوِي)
Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)
- 2611 — Throughput
اِتِّسَاع المَعَالَجَة
Débit, capacité de traitement
- 2612 — Ticket issuing machine
مَكِينَة مُوزَعَة التِّذَاكِر
Distributeur de tickets

- 2613 — Ticket roll لفائف الشريط (الصندوق المسجل)
Rouleau (de caisse enregistreuse)
- 2614 — Tie up (to) يستخدم جميع إمكانات الآلة
Mobiliser les ressources d'un appareil
- 2615 — Tilt اثباتات عمليات البرنامج
« Tilt », mise en travers
- 2616 — Time card بطاقة تسجيل وقت العمل
Carte de pointage
- 2617 — Time clock ساعة تسجيل وقت العمل
Pendule de pointage
- 2618 — Time recorder مسجل الوقت
Enregistreur de temps
- 2619 — Time series متتالية زمنية
Série chronologique
- 2620 — Time-sharing (1) تشغيل بالتزامن (النظام)
1) Travail en simultanéité
(2) تشغيل بالبرمجة المتعددة
2) Travail en multiprogrammation
(3) تشغيل بالتقويم الزمني
3) Exploitation en temps partagé
- 2621 — Time-out مجاوزة الوقت المخصص
Dépassement du temps imparti
- 2622 — Timing belt سير مدرج
Courroie crantée
- 2623 — Time device عداد الدقائق
Minuterie
- 2624 — To address العنوان المقصود
Adresse de destination
- 2625 — Top-level flowchart مخطط برمجي عام
Organigramme général
- 2626 — Total system منظومة مكملة
Système intégré
- 2627 — Totaling تجميع
Totalisation
- 2628 — Trace (to) Imprimer le parcours d'un programme
طبع عنوان الفقرات المطبقة في البرنامج ، لتتبع
سير الاختبار
- 2629 — Tracing تطبيق البرنامج فقرة فقرة
Exécution du programme en pas à pas
- 2630 — Track سكة (في الفلحة المغنطية)
Piste (de disque)
- 2631 — Track pitch الخطوة المستعرضة
Pas transversal
- 2632 — Track down (to) يستقمي (الأخطاء)
Rechercher (erreurs)
- 2633 — Trailer آخر الشريط
Queue de bande
- 2634 — Trailing zero الصفر عن اليمين
Zéro à droite
- 2635 — Training center مركز التكوين
Centre de formation
- 2636 — Transaction card بطاقة المتغيرات
Carte mouvement
- 2637 — Transverse parity الزوجية المستعرضة
Parité transversale
- 2638 — Trap انقطاع البرنامج
Interruption (du programme)
- 2639 — Trap to a location (to) الانتقال إلى عنوان في البرنامج
Faire un branchement à une adresse
- 2640 — Tray truck عربة نقل البطاقات
Chariot à cartes
- 2641 — Trim (to) قطع (حاشية الورق المستمى)
Couper (rives Caroll du papier en continu)
- 2642 — Trimmer شفرة قصاصة الورق
Couteau (de massicot)
- 2643 — Trouble hunting البحث عن العطب
Recherche d'une panne
- 2644 — Truncation قطع
Troncation, coupure
- 2645 — Turnover rate معدل دورة (المستخدمين ، الذخائر)
Taux de rotation (du personnel, du stock)
- 2646 — Twin check مراقبة مكررة
Double contrôle

- 2647 — Type array مَجْمُوعَةُ الحُرُوفِ
Jeu de caractères
- 2648 — Type in (to) فَكَّ
ادْخَالُ إِعْلَامٍ بِوَسِيطَةِ الآلَةِ الْكَاتِبَةِ (إِلَى الذَّاكِرَةِ)
Introduire un message (à la machine
à écrire)
- 2649 — Typing tape punch ثَقَابَةُ طَابِعَةٍ
Perforatrice imprimante

- U -

- 2650 — Unary operation عَمَلِيَّةٌ وَاحِدِيَّةٌ
Opération unaire
- 2651 — Unattended operation تَشْغِيلُ (النِّظَامَةِ) بِدُونِ مُرَاقَبَةٍ
Fonctionnement sans surveillance
(d'un opérateur)
- 2652 — Unconditional بِإِلَّا شَرْطٍ
Inconditionnel, systématique
- 2653 — Undebugged غَيْرُ مُهَيَّأٍ
Non mis au point
- 2654 — Undecipherable مُقَمَّمٌ
Indéchiffrable
- 2655 — Underflow دُونَ الْحَدِّ الْمَقْضَرِّ
Dépassement de capacité négatif
- 2656 — Underpunch ثَقَبُ السُّطُورِ 1 إِلَى 9 (فِي الْبِطَاقَةِ)
Perforation 1 à 9 (dans carte de 80
colonnes)
- 2657 — Underrun تَسْلِيمُ كَمِّيَّةٍ دُونَ الْمَطْلُوبِ
Livraison inférieure à la quantité com-
mandée
- 2658 — Uniprocessing الْمَعَالَجَةُ بِوَحْدَةٍ مَرْكَزِيَّةٍ فَرِيدَةٍ
Traitement avec une seule unité cen-
trale
- 2659 — Uniprogramming بَرْمَجَةٌ بَسِيطَةٌ
Monoprogrammation
- 2660 — Unipunch مُنْتَقَبُ أَحَادِيٍ
Poinçonneuse trou par trou
- 2661 — Unit record machine نِظَامَةُ بَطَائِقَةٍ (تَمَالِجُ الْبِطَاقَاتِ الْمُنْتَقَبَةِ فَحْصَب)
Machine à cartes perforées

- 2662 — Unlabelled بِدُونِ عُنْوَانٍ
Sans labels
- 2663 — Unlock (to) فَكَّ
Déverrouiller, débloquent (clavier, etc.)
- 2664 — Unpack (to) يُوسِّعُ مَا بَيْنَ (الْمُعْطَيَاتِ)
Eclater (des données)
- 2665 — Unreel (to), unwind (to) حَلَّ مِنَ الْبَكْرَةِ
Dérouler
- 2666 — Unrestricted file جَزَائِيَّةٌ غَيْرُ مُقَيَّدَةٍ
Fichier pouvant être mis à jour et
consulté par tous les utilisateurs
جَزَائِيَّةٌ يُمَكِّنُ لِكُلِّ مُسْتَعْمِلِ النِّظَامَةِ ، الْإِطْلَاعَ
عَلَيْهَا وَأَجْزَاءَ مُخْتَلَفِ التَّغْيِيرَاتِ
- 2667 — Update يَدْخُلُ تَعْدِيلَاتٍ (عَلَى جَزَائِيَّةٍ ...)
Mettre à jour (fichier)
- 2668 — Upgrade (to) الرِّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ أَعْلَى
Faire passer à une puissance supé-
rieure
- 2669 — Upward compatibility مُوَافَقَةٌ تَصَاعُدِيَّةٌ
Compatibilité ascendante
- 2670 — User oriented مُصَمَّمٌ خَصِّيصًا لِمُسْتَعْمِلِ النِّظَامَةِ
Spécialement conçu pour l'utilisateur
- 2671 — Usher in (to) يَدْخُلُ فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ
Introduire en mémoire
- 2672 — Usher out (to) يَسْتَخْرِجُ مِنْ ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ
Extraire de la mémoire
- 2673 — Utility routine بَرْنَامَجٌ فَرْعِيٌّ نَفْعِيٌّ
Sous-programme de service

- V -

- 2674 — Van-mounted computer center مَرْكَزُ جَوَالٍ لِلْمَعَالَجَةِ الْإِعْلَامِيَّةِ
Centre de traitement mobile
- 2675 — Verge-punched card بَطَاقَةٌ مَنْتَقَبَةٌ فِي الْحَاشِيَةِ
Carte à perforations marginales
- 2676 — Verifier ثَقَابَةُ التَّحْقِيقِ (الْبِطَاقَاتِ)
Vérificatrice (de cartes)

- 2677 — Verifier operator
Vérifieuse (personne)
مُحَقِّقَةُ الْبِطَاقَاتِ أَوْ الضَّارِبَةُ عَلَى ثِقَابَةِ التَّحْقِيقِ
- 2678 — Versatility
Souplesse d'utilisation
مُرُونَةُ الِاسْتِغْمَالِ
- 2679 — Vetting routine
الْبَرْنَامَجُ الْفَرْعِيُّ لِاثْبَاتِ الصَّحَّةِ
Sous-programme de validation
- 2680 — Videoprinter
Imprimante vidéo
طَائِعَةُ صُورِيَّة
- 2681 — Viewing unit
Appareil de visualisation
جِهَازُ الْمُعَايِنَةِ
- 2682 — Virgin spool
شَرِيْطٌ خَالٍ تَمَامًا مِنَ الثَّقَبِ
Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)
(حَتَّى مِنْ ثَقَبِ التَّلْقِيمِ فِي الْحَاشِيَةِ)
- 2683 — Virgule
Signe « / »
الْعَلَامَةُ « / »
- 2684 — Visual display
Appareil de visualisation
جِهَازُ الْمُعَايِنَةِ
- 2685 — Visual display terminal
مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ ذَاتُ شَاشَةِ الْمُعَايِنَةِ
Terminal à écran de visualisation
- 2686 — Voice-grade circuit
دَارَةُ ذَاتِ تَرَدُّدٍ صَوْتِيٍّ
Circuit à fréquence vocale
- 2687 — Voice response unit
وَحْدَةُ رَدِّ صَوْتِيَّةٍ
Unité de réponse vocale
- 2688 — Volume test
اِخْتِبَارُ بَرْنَامَجٍ بِالْمُعْطَيَاتِ الْحَقِيقِيَّةِ
Essai d'un programme avec des données réelles

- W -

- 2689 — Waiting line
File d'attente
صَفٌّ الْإِنْتَظَارِ
- 2690 — Walk down
Pertes cumulatives
الْفَقْدُ الْجَمُوعِيُّ

- 2691 — Waste instruction
تَعْلِيْمَةٌ عَدِيَّةٌ الْمَنْعُولِ
Instruction ineffective
- 2692 — Watch dog
جِهَازُ مُرَاقَبَةِ السَّلْسِلِ
Contrôleur de séquence
- 2693 — Two-way sort
Tri à deux voies
فَرْزٌ عَلَى مَنَوَالَيْنِ
- 2694 — Weighted code
Code pondéré
شَفْرَةٌ مُثْقَلَةٌ
- 2695 — Wire printer
Imprimante par points
طَائِعَةُ نَقْطِيَّة
- 2696 — Wired program
برنامجٌ بِالْأَسْلَاقِ الْمَرْبُوطَةِ
Programme câblé
- 2697 — Withdrawal
Sortie (de stock)
اسْتِغْلَاكٌ (الذَّخَائِرِ)
- 2698 — Word
Mot machine
كَلِمَةٌ (بِالْمَعْنَى الْإِعْلَامِيَّةِ)
مَجْمُوعَةٌ ثَمَانِيَّاتٌ تُكُونُ وَحْدَةً مَوْقِيعِيَّةً فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ
- 2699 — Work area
Zone de travail (en mémoire)
مِنْطَقَةٌ (فِي الذَّاكِرَةِ)
- 2700 — Work load
Volume, charge de travail
حَجْمُ الْأَعْمَالِ
- 2701 — Workable
1) Réalisable
2) Exploitable
1) قَابِلٌ لِلانْتِجَازِ
2) قَابِلٌ لِلِاسْتِغْمَالِ
- 2702 — Wreck
Bourrage (de cartes)
ازْدِحَامُ الْبِطَاقَاتِ
- 2703 — Write head
Tête d'écriture
رَأْسُ التَّسْجِيلِ
- 2704 — Write inhibit ring
Bague de protection écriture
حَلْقَةٌ مَنَعُ الْكِتَابَةِ (عَلَى الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيِّ)

- X -

- 2705 — X-punch
Perforation 11
الثَّقَبُ 11 (فِي الْبِطَاقَةِ)
- 2706 — X-Y plotter
Traceur de courbes
مَخْطَطُ الْمُنْحَنِيَّاتِ

- Y -

2707 — Y-punch (الثقب 12 في البطاقة)
Perforation 12

- Z -

2708 — Zero access storage
ذاكرة ذات نفاذ آني
Mémoire à temps d'attente nul

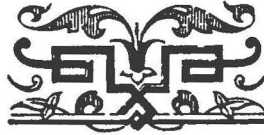
2709 — Zero address instruction
تعليمية بدون عنوان
Instruction sans adresse

2710 — Zero fill الحشو بالأصفار
Remplissage par des zéros

2711 — Zero level address عنوان مباشر
Adresse immédiate

2712 — Zeroise (to) يُعادل بالصفر
Mettre à zéro

2713 — Zoning التقسيم إلى مناطق
Découpage en zones



معجم العظام

Stylohyoidean Stylohyoïdien	إِسْرِيّ لَامِيّ	(8)	1	انْتِشَاءُ الْعَظْمِ : انْتَشَى الْعَظْمُ إِذَا بَرَأَ مِنْ كَسْرٍ كَانَ بِهِ وَيُقَالُ الْإِنْشَاءُ (ل) (1)	—
Great toe (= big toe) = hallus Gros orteil	إِبْهَامُ الْقَدَمِ (مَجَق) - إِبْهَامُ الرَّجْلِ	(9)	2	Alae (magna ...) Ailes de l'os sphénoïde (grandes) الْأَنَاتُ الْجِلْعِيَّةُ (ج)	
(الْأَصْبُعُ الْكَبِيرَةُ فِي الطَّرَفِ الْخَلْفِيِّ الْخَمَائِسِي الْأَصَابِعُ وَتَقَعُ فِي الْجَانِبِ الْإِنْسِي وَهِيَ عَادَةً أَقْصَرُ مِنَ الْأَصَابِعِ الْمَجَاوِرَةِ) (مَجَق)			3	Lesions (truncal ...) Lésions tronculaires	
Thumb (bifid ...) Pouce bifide	إِبْهَامُ مُنْتَقٍ = مُنْطَرٌ	(10)	4	الْأَنَاتُ الْمُحْفَظِيَّةُ الرَّبَاطِيَّةُ (ج) Lésions (capsulo-ligamentary ...) Lésions capsulo-ligamentaires	
Thumb Pouce	إِبْهَامُ الْبِدِ	(11)	5	الْأَبْخَسُ الْمِطْرَقِيّ (مَجَق) Hammer toe Orteil en marteau	
Synostosis Synostose, soudure des os du crâne	اتِّحَادٌ عَظْمِيّ : (هُوَ التِّصَاقُ عِظَامِ الْجُمُوعَةِ) (ج)	(12)	6	(فِيهِ تَنْبَسِيطُ السَّلَامِيِّ الْأَوَّلِيِّ وَتَنْتَشِي السَّلَامِيِّ الثَّانِيَةِ) (مَجَق) الْإِبْرَةُ (1) عَظِيمٌ مُسْتَبَرٌّ مِنْ طَرَفِ الزَّنْدِ مِنْ الذَّرَاعِ إِلَى طَرَفِ الْأَصْبُعِ (ل) Styloid Styloïde	
Alae of the nose Ailes du nez	أَجْرُ الْعَظْمِ أَجْرًا وَأُجُورًا أَي بَرِيءًا عَلَى عَظْمٍ وَأُجِبْرَتْ يَدُهُ جِبْرَتَ (ل)	(13)	7	(2) عَظْمٌ وَتَرَةٌ الْعُرْقُوبِ وَهُوَ عَظْمٌ لَا صِقٌّ بِالْكَفِّ (ل) إِبْرَةُ الذَّرَاعِ : طَرَفُ الْعَظْمِ الَّذِي مِنْهُ يُذَرَعُ الذَّرَاعُ (ل)	
Alae (iliac ...) Ailes iliaques	أَجْنِحَةُ الْأَنْفِ (ج)	(14)	8	Process (styloid ...) of arm Apophyse styloïde du bras	
Alae of the sphenoidal bone Ailes de l'os sphénoïde	أَجْنِحَةُ الْحَرْقَفَةِ (ج)	(15)	9	إِبْرَةُ الْوَرَقِ : طَرَفُ الْعَظْمِ النَّاتِيءِ عِنْدَ ثَنِيِّ الذَّرَاعِ (و)	
	أَجْنِحَةُ الْعَظْمِ الْوَنْدِيّ (ج)	(16)			

(1) يرمز للمخصص ب (م) وللسان العرب لابن منظور ب (ل) وللمعجم الوسيط ب (و) وللمتن اللغة ب (متن) وللمعجم القاهرة ب (مَجَق) وللجامعة السورية ب (ج) وللشهابي ب (ش) وللقانون ابن سينا ب (ق) .

Groin Aine	الأُرْيَةُ أَصْلُ الْفَخْذِ (م)	(30)	Infraction (bone ...) Infraction de l'os	(17)
Inguinal Inguinal	أُرْيِي	—	الأَخْنَالُ الصَّنَائِعِيَّةُ (طَرِيقَةُ ...) Palatography البَلَاتُوجَرَاْفِيَا Palatographie	(18)
Syndesmosis Syndesmose, synnévrose	اُرْتِبَاطُ الْعِظَامِ (ج)	(31)	Convulsion of teeth Convulsion de la dentition	(19)
Drop (foot ...) Ramollissement du pied	الارْتِيخَاءُ فِي الْقَدَمِ	(32)	Clonus of patella Clonus de la rotule	—
الارْتِيفَاقُ الْمَانِيُّ = الْوَصْلُ الْمَانِيُّ (ج) Symphysis pubis المَفْصِلُ الْمَانِيُّ (ج) Symphyse pubienne (= articulation pu- bienne (التِّقَاءُ عَظْمَتِي الْعَانَةِ)		(33)	Clonus (maxillary ...) Clonus maxillaire	(20)
Molars Dents molaires	الْأَرْحَاءُ = الطَّوَاحِنُ (ج)	(34)	Clonus of foot Clonus du pied	(21)
Who has close hip-bones Qui a les os des hanches très rappro- chés	الْأَرْصَحُ	(35)	Clonus of hand Clonus de la main	(22)
Matrix (bone ...) Matrice de l'os	أَرْضِيَّةُ الْعَظْمِ (مِجَق)	(36)	Acromion الأَخْرَمُ	(23)
(مَادَّةٌ بَيْنَ خَلَائِصِ الْعَظْمِ بِالنَّسِيجِ الْعَظْمِيِّ) (مِجَق) الْأَرْزُبُ الَّذِي تَدْبِقُ مَفَاصِلُهُ صَبِيئًا وَلَا تَكُونُ زِيَادَتُهُ فِي الْوَاحِدِ وَعِظَامِهِ (م)		(37)	(الرَّأْسُ الْحَادُّ لِعَظْمِ اللُّوحِ) وَسَمِيَ أَيْضًا مِنْقَارَ الْفَرَّابِ (ق) وَأَخْرَمُ الْكَتِفِ زُؤُوسُهُ مِنْ قَبْلِ الْعَضِدِ (م) وَالْأَخْرَمَانِ عَظْمَانِ مُنْخَرِمَانِ فِي طَرَفِ الْحَنَكِ الْأَعْلَى (م) الْأَخْرَمِ (تَحْتَ ...)	(24)
الأَزْدَرَانِ : الْمُنْكَبَانِ (مَتْن)		(38)	Subacromial Subacromial	(25)
Omoplates = shoulder-blades = sca- pulae Omoplates		(39)	(أَيُّ تَحْتَ مَفْصِلِ الْكَتِفِ) أَخْمَصُ الْقَدَمِ (ج) Sole of the foot Plante du pied	(26)
Osteo-synthesis Ostéo-synthèse	الاسْتِجْدَالُ (ج)	(40)	Osteodermis Ostéoderme	(27)
Patellectomy Patellectomie	اسْتِنْصَالُ الدَّافِصَةِ (ج)	(41)	(أَدَمَةٌ مُنْعَطَمَةٌ) (مِجَق) أَدَمَةٌ يَتِمُّ فِيهَا مِقْدَارٌ كَبِيرٌ مِنَ التَّعْظُمِ فَتَنْتَحَوِلُ إِلَى مَا يُشْبِهُ الذَّرْعَ الْعَظْمِيَّةَ (مِجَق) أُذُنِي قَدْالِي (عَظْمٌ ...) (مِجَق)	(28)
استِنْصَالُ الرُّسْغِ « لِسْتِر » (مِجَق) Ablation of wrist (Lister's ...) Ablation du carpe (de Lister) (فِيهِ يُسْتَنْصَلُ الرُّسْغُ كَامِلًا) (مِجَق)		(42)	Bone (oto-occipital ...) Os oto-occipital (عَظْمٌ يَتَكُونُ مِنْ ائْتِدَامِ الْعَظْمِ الْأُذُنِيِّ الْخَلْفِيِّ بِالْعَظْمِ الْقَدَالِيِّ الْوَحْشِيِّ) (مِجَق) أُرَاسٌ = قَنْدَلٌ = غُنْدَلَانِي (ج)	(29)
استِنْصَالُ الْفُضْرُوفِ الْهَلَالِيِّ (ج) Meniscetomy Méniscétomie		(43)	Macrocephalous (هُوَ عَظِيمُ الرَّأْسِ) Macrocéphale أَرِبْطَةُ الْخَوَرِيَّةِ (مِجَق) Ligaments of epistropheus (or axis) Ligaments de l'axis الْمُخَوَرِيَّةُ هِيَ الْفَقْرَةُ الْمَنْقِيَّةُ الثَّانِيَّةُ (مِجَق)	(30)
Astragalectomy Astragalectomie	اسْتِنْصَالُ الْكَعْبَةِ (ج)			

الأسنان (متنوع ...)	—	أسنيون = (نظام هافرس) (محق)	(44)
Dentition (heterodont ...)		Osteon = Haversian system	
Dentition hétérodonte		Ostéon = système haversien	
الأسنان = نبت الأسنان	(57)	وَحْدَةُ بِنْيَانِ الْعَظْمِ الْأَصَمِّ وَتَتَكَوَّنُ مِنْ صَفَائِحَ عَظْمِيَّةٍ تُحِيطُ بِقَنَاةٍ طَوِيلَةٍ دَقِيقَةٍ تُسَمَّى قَنَاةَ هَافِرْسٍ (محق)	
Eruption (or cutting) of teeth		أسقف (رجل ...)	(45)
Eruption des dents		With a strong bone-structure	
اشجاء العظم إذا اعترض في حلقه والشجى ما اعترض في الحلق وهو القصر والشجى الذي أصابه الشجى وقد شجى إذا غص (ل)	(58)	A la charpente osseuse forte	
الأشجع العظم الذي يصل الأصبع بالرسغ لكل أصبع أشجع والأشجع أيضاً مفصل (ل)	(59)	الأسك = العظم الوريقي = النوض	(46)
Bone (tarsal ...)		Ischium	
Os tarsien		Ischion	
Radiology of bones	(60)	Fish (bony ...)	(47)
Radiologie des os		Poissons osseux	
Toes, dactyls	(61)	أسماك غضروفية	(48)
Orteils (doigts du pied)		Fish (cartilaginous ...)	
Dactylomegaly (تضخم ...)	(62)	Poissons cartilagineux	
Dactylomégalie		أسمدة العظام	(49)
Dactylogy (لغة ...)	—	Bone-dust (manure or meal)	
Dactylogie		Engrais d'os (broyés)	
Gampsodactyl	—	Teeth	(50)
Gampsodactylie		Dents	
Syndactyl (الأصابع ملتصق ...)	—	الأسنان (تسوس ...)	(51)
Syndactyle		Tooth decay	
Dactylod (الأصبع شبيه ب ...)	(63)	Carie des dents	
Dactyloïde		Teeth (decayed ...)	
أصبع قدم مطرقية	—	Dents cariées	
Toe (hammer-shaped ...)		الأسنان الدائمة	(52)
Orteil en marteau		Teeth (second or permanent ...)	
Digitule (الأصبعية تصغير أصبع)	(64)	Dents de remplacement	
Petit doigt		الأسنان الزائدة (راجع الفاضول)	(53)
Brachycephalic	(65)	الأسنان (خلع ...)	(54)
Brachycéphale		Arrachement des dents	
أصموخ الإنسان وصماخه ما استرق من عظم مقدم الرأس (م)	(66)	Denture plate (الأسنان طقم ...)	
Bone (thin pre-cephalic ...)		Râtelier	
Os précephalique, mince occlusion		Teeth (upper ...)	(55)
الأضراس (تداخل ...)	(67)	Dents supérieures	
Interlock of upper and lower molars		Teeth (deciduous ...)	
Emboîtement (des molaires supérieures et des molaires inférieures)		Dents de lait	
		الأسنان (مبخت ...)	(56)
		Odontology	
		Odontologie (= art dentaire)	

Osteoclast Ostéoclaste (الخلية التي تعمل على تحليل العظم وامتصاصه) (معق)	(80)	أضراس العقل (معق) Teeth (wisdom ...) Dents de sagesse (أقصى الأضراس وأخرها نباتاً) (معق)	(68)
الأكياس الجُذائبة في العنق (معق) Cysts (bursal ...) in neck Kystes bursales dans le cou (هي متصلة بالحنجرة والعظم اللامي) (معق)	(81)	أضلاع الزور : الأضلاع المتفصرة التي تأتي بعد أضلاع الصدر وهي خمسة (ق) Ribs of height of chest Côtes du haut de la poitrine	(69)
التحام عظمي (معق) Anchylolysis Ankylose (اتحاد عظمين أو أكثر ليصبحا عظمة واحدة) (معق)	(82)	الأضلاع السائبة Ribs (floating ...) Côtes flottantes	(70)
التصاق عظام الجمجمة (ج) Synostosis Synostose (soudure des os du crâne)	(83)	أضلاع الصدر : الأضلاع السبعة العليا (ق) Ribs (thoracic ...) Côtes thoraciques (راجع البانية)	(71)
التصاق العنق بالقص Agglutination of neck Agglutination du col	(84)	الأضلاع القصية (الأضلاع الحقيقية) (ج) Ribs (sternal ...) = true ribs Côtes sternales ou vraies côtes	(72)
الالتصاق الفُضروفي Synchondrosis Synchondrose	(85)	الأضلاع اللاقصية = الخُوف Ribs (asternal or false ...) Côtes asternales ou fausses côtes	(73)
التهاب الجيوب Sinusitis Sinusite	(86)	الأضلاع المخززة Ribs (beaded ...) Côtes perlées ou en chapelet	(74)
التهاب الخشاء Mastoiditis Mastoidite	(87)	أطباق الرأس : عظامه (ل) Bones (cephalic ...) Os céphaliques	(75)
الالتهاب الخلالي الحجاجي (معق) Cellulitis of orbit Cellulite orbitale (التهاب الأغشية المحيطة بالقلبة داخل الحجاج) (معق)	(88)	إعادة البناء (في العظم) (معق) Reconstruction of the bones Reconstruction de l'os	(76)
التهاب الدرقي Thyroiditis Thyroidite	(89)	(تزميم العظام لاستعادة بنائها) (معق) الاعتلان الراسي (ج)	(77)
التهاب سلسلة الظهر (ج) Rachitis Rachitite	(90)	Presentation (cephalic ...) Présentation céphalique	(78)
التهاب سمحاق الحجاج (معق) Periostitis (orbit ...) Périostite orbitale (السمحاق هو الغشاء اللبني المحيط بالعظام) (معق)	(91)	اعتلان الكتف (ج) Presentation of the shoulder Présentation de l'épaule	—
التهاب سمحاق الدردري (ج) Periostitis (alveolo-dentary ...) Périostite alvéolo-dentaire	(92)	الأعرض : ضلع في الصدر (م) Rib Côte	(78)
		أعسر أنسر (من يستخدم اليمين معاً بنفس الشوكة) Ambidextrous Ambidextre	(79)

- (93) الَّتِيَابُ سِمَحاقِ السَّنَحِ السَّنِي (ج)
Periodontitis
Périodontite
- (94) الَّتِيَابُ سِمَحاقِ الفُضروفِ (معق)
Perichondritis
Périchondrite
- (95) الَّتِيَابُ العَصَلَةُ المَعَطَم (ج)
Myositis ossificans
Myosite ossifiante
- (96) الَّتِيَابُ العِظامِ المَشَوِّه الصَّخَامِي (ج)
Osteitis (hypertrophic ...) deformans
Osteite déformante hypertrophique
- (97) الَّتِيَابُ عِظامِ المَفاصِلِ
Osteoarthritis
Ostéo-arthrite
- (98) الَّتِيَابُ العِظامِ التَّيْبُغِي عَيْرُ المَتَفَيِّح (ج)
Osteitis (hyperaemic unsuppurated ...) Osteite hyperémique non suppurée
- (99) الَّتِيَابُ العِظامِ الاَفْرَنَجِي فِي الوِلْدانِ
Osteitis (syphilitic ...) of new-born
Osteite syphilitique des nouveau-nés
- (100) الَّتِيَابُ العِظامِ التَّيْبُغِي الكِيسِي (ج)
Osteitis fibrosa cystica
Osteite fibro-kystique
- (101) الَّتِيَابُ العِظامِ اللَّيْفِي الكِيسِي المَعَم (ج)
Osteitis fibrosa cystica generalisata
Osteite fibro-kystique généralisée
- (102) الَّتِيَابُ العِظامِ المَزْمِن (ج)
Osteitis (chronic ...) Osteite chronique
- (103) الَّتِيَابُ العِظامِ المَخْلَل (أَي المُرَقَّق) (ج)
Osteitis (rarefying ...) Osteite raréfiante
- (104) الَّتِيَابُ العِظامِ المَشَوِّه (ج)
Osteitis deformans
Osteite déformante
- (105) الَّتِيَابُ العِظامِ والفُضروفِ (ج)
Osteochondritis
Osteochondrite
- (106) الَّتِيَابُ العِظامِ والفُضروفِ المَشَوِّه الطِّفْلِي (ج)
Osteochondritis (infantile ...) deformans
Ostéocondrite déformante infantile
- (107) الَّتِيَابُ العِظامِ والمَفَصِلِ الحَرَقِي الفَخِذِي (ج)
Coxarthrititis
Coxarthrite
- (108) الَّتِيَابُ العِظامِ والمَفَصِلِ السَّلِي (ج)
Osteoarthritis (tuberculous ...) Osteoarthritis tuberculeuse
- (109) الَّتِيَابُ العِظامِ والمَفَصِلِ فِي الوَرِك (ج)
Osteoarthritis of the hip
Ostéoarthrite de la hanche
- (110) الَّتِيَابُ العِظامِ المَعَطَمِي السَّمَحاقِي (ج)
Osteoperiostitis
Ostéopériostite
- (111) الَّتِيَابُ العِظامِ النَّقِي (ج)
Osteomyelitis
Ostéomyélite
- (112) الَّتِيَابُ العِظامِ العَقْدِي حَوْلَ السَّرَبان (ج)
Periarteritis nodosa
Périartérite nodulaire
- (113) الَّتِيَابُ الفُضروفِ (ج)
Chondritis
Chondrite
- (114) الَّتِيَابُ الفُضروفِ الِيلاي (ج)
Meniscitis
Méniscite
- (115) الَّتِيَابُ الفَقَرات (ج) = الَّتِيَابُ الفَقَراتِ المَفَصِلِي
Spondylitis
Spondylite
- (116) الَّتِيَابُ قَرْنِي مَلْتَحِي (معق)
Kerato-conjunctivitis
Kérato-conjonctivite
- (117) الَّتِيَابُ مَا حَوْلَ مَفَصِلِ الكَتِف (ج)
Peri-arthritis of shoulder
Péri-arthrite de l'épaule
- (118) الَّتِيَابُ مُسْتَعْرِض بِالنَّخاعِ الشَّوْكِي (ج)
Myelitis (transverse ...) Myélite transverse
- (119) الَّتِيَابُ مُشاشَةِ عِظامِ الفَخِذِ العُلَيَا
Epiphysitis (upper femoral ...) Epiphysite fémorale supérieure

- (120) التَّهَابُ الْمَفَاصِلِ الْفَقْرِيَّةِ الضَّخَامِيُّ (ج)
Spondylitis (hypertrophic ...)
Spondylite hypertrophique
- (121) التَّهَابُ مَفْصِلِ الْكَتِفِ (ج)
Arthritis of the shoulder
Arthrite de l'épaule
- (122) التَّهَابُ مَفْصِلِيَّ عَظْمِيَّ
Osteoarthritis
Ostéoarthrite
- (123) التَّهَابُ النَّعْيِ
Osteomyelitis
Ostéomyélite
- (124) أَلَمُ الْأَسْنَانِ
Odontalgia
Odontalgie, rage des dents
- (125) أَلَمُ الْعُرْشِ (مَجَق)
Metatarsalgia
Métatarsalgie ou pied de Morton
(= maladie ou névralgie de Morton)
- (126) أَلَمُ الْعَظْمِيَّ = الْوَنَاءُ (مَجَق)
Osteocopic pain
Douleur ostéocope (ostéodynie)
- أَلَمُ الْفَخْذِ بِفَسَادِ الْحِشِّ = دَاءُ بَرْنَهَرْت (ج)
Meralgia (paraesthetic ...) = disease of Bernhardt
Méralgie paresthésique (maladie de Bernhardt)
- أَلَمُ كَاسِرٍ = أَلَمُ الْعَظْمِ (ج)
(راجع الألم العظمي والوئاة)
- (127) أَلَمُ مَفْصِلِ الْوَرِكِ (ج)
Coxalgia
Coxalgie
- (128) الْأَلْوَا حُ : الْعِظَامُ الْمَرَا ضُ (و)
Omoplate, scapula
Omoplate
- (129) أَلْيَافُ « شَارْبِي » (مَجَق)
Sharpey's fibres
Fibres de Sharpey
أَلْيَافُ تَخْرُجُ مِنْ سِمْحَاقِ الْعَظْمِ ثُمَّ تَنْقَرِسُ فِي دَاخِلِ الصَّفَاحِ السَّطْحِيَّةِ لِلْعَظْمِ (مَجَق)
- (130) أَلْيَافُ « شَارْبِي » النَّاقِبَةُ (مَجَق)
Fibres of Sharpey (perforating ...)
Fibres perforatrices de Sharpey
(أَلْيَافُ تَمْتَدُّ مِنْ سِمْحَاقِ الْعَظْمِ وَتَنْقُصُ مَادَّةَ الْعَظْمِ) (مَجَق)
- (131) أَلْيَافُ كُولَاجِينِيَّةُ عَظْمِيَّةُ (مَجَق)
Fibres (osteocollagenous ...)
Fibres ostéocollagéniques
(أَلْيَافُ كُولَاجِينِيَّةُ مِثْلُ أَلْيَافِ النَّسِيجِ الضَّامِّ تَكُونُ مُخْتَفِيَةً فِي الْمَادَّةِ الْخِلَالِيَّةِ لِلْعَظْمِ) (مَجَق)
- (132) الْأَمْبُولَةُ الْعَظْمِيَّةُ (مَجَق)
Ampulla ossea
Ampoule osseuse
- (133) امْتَحَرَ
To get the bone-marrow
Extraire la moelle d'un os
- (134) امْتِصَاصُ الْعَظْمِ (مَجَق)
Resorption (= absorption) of bone
Résorption de l'os
(حَالَةُ مَرَضِيَّةُ يُمْتَصُّ فِيهَا الْكَلْسِيُومُ مِنَ الْعَظْمِ) (مَجَق)
- (135) انْتِبَارُ سِمْحَاقِ الْعَظْمِ (فِي الزُّهْرِيِّ) (ج)
Swelling (periostic ...) of bone (caused by syphilis)
Renflement périostique des os (dans la syphilis)
- (136) انْتِشَاءُ الْعَظْمِ (رَاجِعُ انْتِشَاءِ) (ل)
- (137) انْتِفَاحُ الْعُظْمِيَّاتِ السُّمِّيَّةِ (ج)
Bulla tympani
Bulla tympani
- (138) الْإِنْتِقَالَاتُ السَّرَطَانِيَّةُ لِلْعَظْمِ (ج)
Cancer (metastatic ...) in bone
Métastase cancéreuse dans l'os
- (139) انْحِرَافُ السَّيْسَاءِ (= مَبِيلُ الْعَمُودِ الْفَقَارِيِّ) (ج)
Curvature of spinal column
Déviation de la colonne vertébrale
- (140) انْحِلَالُ الْعَظْمِ الْمِتْرَبِيِّ الْمَوْضِعِ الْخَفِيعِ الْمَنْشَأُ (ج)
Osteolysis (localized progressive cryptogenic ...)
Ostéolyse cryptogénique progressive localisée

- (141) انْجِلَالُ الْمَشَاةِ (ج) Epiphysiolosis
Epiphysiolose
- (142) انْحِنَاءُ الرُّكْبَةِ (ج) Bending of knee
Courbure du genou
- (143) انْحِنَاءُ الْعَظْمِ (مِجَق) Bending of bone
Flambage de l'os
- (144) انْحِنَاءُ الْحَوْضِ (ج) Bending (pelvic ...)
Courbure pelvienne
- (145) انْخِسَافُ عِظَامِ الْجُمُجُمَةِ (مِجَق) Depression (or indentation) of cranial
bones
Dépression (ou enfoncement) des os du
crâne
- (146) انْخِفَاضُ عِظَامِ الْقَافِ (ج) Depression of dome of the skull
Embarrure
- (147) انْدِلَاعُ الْفَكِّ (دَفْعُهُ إِلَى الْأَمَامِ) (مِجَق) Protraction of jaw
Protraction de la mâchoire
- (148) انْدِمَاجُ سِنَّةٍ (ج) Inclusion of tooth
Inclusion d'une dent
- (149) انْزِلَاقٌ قَفَارِيٌّ (مِجَق) Spondylolisthesia
Spondylolisthésie
- (150) انْسِدَالُ الْعُضْدَيْنِ Prolapsus of arms
Procidence (ou prolapsus) des bras
- (151) انْفِلَاقُ الدُّرُونِ الْبَاكِرِ (ج) Synostosis (premature ...)
Synostose prématurée
- (152) انْفِتَاقُ النَّوَاةِ اللَّيِّسَةِ (مِجَق) Extrusion of nucleus pulposus
Expulsion du noyau pulpeux
- (153) انْفِرَاقٌ زَنْدِيٌّ كَقَبْرِيٍّ (ج) Diastasis (radio-cubital ...)
Diastasis (ou écartement) radio-cubi-
tale
- (154) انْفِرَاقٌ شَطَوِيٌّ ظَنْبَوِيٌّ (ج) Diastasis of tibia fibula
Diastase tibio-péronière
- (155) انْفِرَاقُ الْمَفْصِلِ الْمَجْزِيِّ الْحَرْقِفِيِّ (ج) Diastasis of sacro-iliac articulation
Diastase de l'articulation sacro-iliaque
- (156) انْفِكَاكُ (أَوْ انْفِصَالُ) الْمَشَاةِ (ج) Detachment of epiphysis
Décollement épiphysaire
- (157) انْفِكَاكُ (أَوْ انْفِصَالُ) الْمَشَاسِ الرَّضِيِّ (ج) Detachment (traumatic ...) of epiphyses
Décollement traumatique des épiphyses
- (158) انْفِكَاكُ الْوَصْلِ (ج) Disjunction of symphysis
Disjonction symphysaire
- (159) الْإِنْقَاءُ : كُلُّ عَظْمٍ ذِي مُخَرٍّ (م) Marrow-bone
Os à moelle
- (160) انْفِصَامُ الْعِظَامِ (سُرْعَةً ...) وَزُرْقَةُ الصَّلْبَةِ (ج) Brittle bones and blue sclerae
Os cassants et sclérotique bleue
- (161) انْقِلَابُ الْكَعْبَةِ (ج) See-saw of astragalus
Bascule de l'astragale
- (162) الْإِنْقِلَاعُ الْمَشَاشِيُّ (ج) (راجع انفكاك المشاة) Crushing
Ecrasement
- (163) الْإِنْهَرَاثُ (ج) Teeth (canine ...) أنياب
Dents canines ou œillères
- (164) الْإِنْهَرَاثُ : عَظْمَا الْوِظْيَقَيْنِ مِنَ الْيَدِ وَالرَّجْلِ الْأَيْسَرِ هُوَ الظَّنْبُوبُ (ل) Tibia = shin-bone
Tibia
- (165) الْإِنْشَاقُ تَحْتَ الْكَعْبَةِ (ج) Ankylosis of sub-astragalus
Ankylose sous-astragalienne
- (166) الْإِنْشَاقُ الْمَفْصِلِ (ج) Arthrodesis
Arthrodèse

180 بُرْعُمُ الْفَكِّ (ج) Bud (maxillary ...)
Bourgeon maxillaire

181 (بطانة = نسيج طلائي داخلي (معق)
Endothelium
Endothélium

(طبقةٌ وجيدةٌ من خلايا مُفَلَّطَةٍ رقيقةٌ
تُبطنُ القلبَ والأوعيةَ الدُمويةَ والأوعيةَ اللمفيةَ
في الفقاريات) (معق)

182 بَطْنَةُ السَّاقِ Calf
Mollet (ou gras de la jambe)

183 البُصُومُ : العظمُ الصَّغِيرُ بَيْنَ أَلْيَتَيْ
الإنسان (ل)

184 البَلَاتُوْجَرافِيَا Palatography
Palatographie
(طريقةُ الأَخْنَاكِ الصَّنَاعِيَّةِ)

185 البِنْصِرُ Finger (annular ...)
Annulaire (doigt)

186 بَنَكُ الْعَظْمِ = مَضْرِبُ الْعَظْمِ (معق)
Bank (bone ...)
Banque de l'os
(مَكَانٌ يُحْفَظُ فِيهِ الْعَظْمُ لاسْتِعْمَالِهِ فِي
الجِرَاحَةِ)

187 بَنِيَّةُ الْعَظْمِ (ج) Architecture of bone
Architecture de l'os

188 البُوعُ : عَظْمٌ يَلِي اِبْهَامَ الرَّجْلِ
Metatarsal bone
Os métatarsien

189 بُوْقُ يَزْنِ الْوَتْدِي (ج) Trumpet (sphenoidal ...)
Cornet sphénoïdal de Bertin

190 بَيْضَلِمِي (بَيْنَ الصُّلُوعِ) Intercostal
Intercostal

191 بَيْنْفَقَارِي (يَقَعُ بَيْنَ الْفَقَرَاتِ) Intervertebral
Intervertébral

192 بَيْعَظْمِي = بَيْنَ الْعِظَامِ Interosseous
Interosseux

193 تَأَخَّرُ الْفَكُّ الْأَسْفَلُ (ج) Retrognathia
Rétrognatie

168 الإِنْصَاحُ : أَوْصَحَتِ الشَّجَّةُ فِيهِ مُوْضِحَةً إِذَا
كُنْشَقَتْ عَنِ الْعَظْمِ
To uncover the bone
Mettre l'os à découvert (par une blessure)

169 (1) أَيْنَقُ Bone (thin ...) in articulation of foot
(horse or camel)
Os mince dans l'articulation du pied
(cheval ou chameau)

(2) عَظْمُ الْوَطِيفِ (ج) Bone (metatarsal ...)
Os métatarsien

170 بَارِزُ الْعِظَامِ (ج) Angular bones
Anguleux (os ...)

171 الْبَانِيَّةُ : الصُّلْعُ مِنْ أَضْلاعِ الصُّدْرِ (و) Rib (thoracic ...)
Côte thoracique

172 بَانِيَّةُ الْعَظْمِ (معق) = جُذْعَةُ عَظْمِيَّة (ج) Osteoblast
Ostéoblaste

(الْخَلِيَّةُ الَّتِي تُفَرِّزُ الْمَادَّةَ الْعَظْمِيَّةَ) (معق)
173 الْبَنْتَرُ (معق) Amputation
Amputation

(هُوَ قَطْعُ طَرَفٍ أَوْ جُزْءٍ مِنْهُ جِرَاحِيًّا) (معق)
174 بَنْتَرُ « هِي » (معق) Hey's amputation
Amputation de Hey

(يَفْعَلُ بَيْنَ الْمُخْلَخِلِ وَالْعُرْسِ) (معق)
175 الْبَدْنُ وَالْبَدْيُ (ج = أَبْدَاءُ) الْعَظْمُ بِمَا عَلَيْهِ
BONE مِنَ اللَّحْمِ وَهُوَ أَيْضًا الْفَصْلُ (ل)
Os

176 بَدَلُ الْأَسْتَانِ (ج) Prosthesis (dental ...)
Prothèse dentaire

177 الْبَرَّاحِمُ (وَاحِدَتُهَا بُرْجَمَةٌ) هِيَ نُؤُوسُ
السَّلَامِيَّاتِ مِنْ ظَاهِرِ الْكَفِّ (م)
Knuckles

Nœuds, nouures des doigts
وَهِيَ عُقْدُ الْأَصَابِعِ (ج)

178 الْبَرْزُ (دَاءٌ ..) = تَحَجُّرُ الْعَظْمِ (ج) Osteopetrosis
Ostéopétrose (= os de marbre)

179 الْبَرْزَخُ الْمَعْكُوسُ (تَضْيِيقُ ...) (ج) Coarctation (reserved ...)
Coarctation (ou rétrécissement) inversée de l'isthme

- (194) تَثَبِثُ الْبَارِزَةَ مَا فَوْقَ اللَّفْمَةِ بِجَنْمِ الْعُقْدِ
يُؤَسِّطَةُ طَعْمُ بِالْأَنْدِخَالِ الْمَرْكَزِيِّ (ج)
Pegging of diaphysis epicondyle with
grafting
Enchevillement épicondylo-diaphysaire
avec greffe
- (195) التَثْبِثُ بِمِشْمَارٍ مَحْوًى (ج)
Bolting
Boulonner
(المِشْمَارُ الْمَحْوًى = Bolt = boulon)
- (196) التَثْبِثُ الْمُرَائِي التَّرْقُوي (ج)
Syndesmopexia (coraco-clavicular ...)
Syndesmopexie coraco-claviculaire
- (197) التَّجْبِيرُ = تَقْوِيمُ الْعِظَامِ (ج)
Orthopaedy
Orthopédie
تَجْبِيرِي
Orthopaedic
Orthopédique
(مَا يَتَمَلَّقُ بِتَقْوِيمِ الْأَعْضَاءِ)
- (198) التَّجْوِيفُ الْأَذِينِي (أَوْ الْجَهْوِي)
Cavity (atrial ...)
Cavité de l'oreillette
- (199) التَّجْوِيفُ الْأَرْوَحُ (مِجَق) = جَوْفٌ عُنَابِي
Cavity (glenoid ...)
Cavité glénoïde
(مُنْخَفَضٌ غَيْرُ عَمِيقٍ عِنْدَ التَّفَاقُّ بِغَضِّ عِظَامِ
الْجَزَامِ الصَّدْرِيِّ وَبَيْتٍ فِيهِ رَأْسُ عِظَمِ
الْمَعْدِرِ) (مِجَق)
- (200) التَّجْوِيفُ الْأَمَامِيُّ لِلْفَرْجِ (مِجَق)
Front cavity
Cavité du front
(الْفَجْوَةُ الْخَارِجِيَّةُ لِلتَّنْبَرِ الثَّرَائِي) (مِجَق)
- (201) التَّجْوِيفُ الْحَقِي (مِجَق) = جَوْفُ الْحَقِّ =
الْوَقْبَةُ (ج)
Acetabulum
Acétabule (= cavité cotyloïde, cotyle)
(تَجْوِيفٌ مُسْتَدِيرٌ فِي عِظَمِ الْوَرْدِ يَسْتَقِرُّ
فِيهِ رَأْسُ عِظَمِ الْفَخْذِ) (مِجَق)
- (202) تَجْوِيفُ السِّنِّ
Cavity of tooth
Cavité de la dent
- (203) تَجْوِيفُ الْفَمِ
Stomodeum
Cavité buccale
- (204) التَّجْوِيفُ الثَّخَائِي (فِي ...) = آي دَاخِلِ
Intramedullary
Intramédullaire
- (205) تَح - تَرْقُوي = تَحْتَ التَّرْقُوفَةِ
Sub-clavicular
Sous-clavier ou sous-claviculaire
- (206) تَحْتَ الصُّلْعِ = تَحْضُلُومِي
Sub-costal
Sous-costal
- (207) تَح - فَكِّي = تَحْتَ الْفَكِّ
Sub-maxillary
Sous-maxillaire
- (208) تَحْخَبُشُومِي (وَاقِعٌ تَحْتَ الْحَبْشُومِ)
Hypobranchial
Hypobranchial
- (209) التَّخْدِيرُ الْفَقَارِيُّ بِالْكُوكَالِينِ
Rachicocainization
Rachicocaïnisation
- (210) تَخْلُخُ الْعِظَمِ (مِجَق) = تَرْقُقُ الْعِظَمِ (ج)
Osteoporosis, rarefaction of bone
Ostéoporose
- (211) تَخْلِصُ الْعَضْدَيْنِ (ج)
Liberation of arms
Dégagement des bras
(تَدْرِيزُ الْإِكْلِيلِي (مِجَق)
التَّدْرِيزُ الْإِكْلِيلِي (مِجَق)
- (212) تَدْرِيزُ الْإِكْلِيلِي (مِجَق)
Suture (coronal ...)
Suture coronaire
(تَدْرِيزُ يُوَصِّلُ بَيْنَ الْعِظْمَيْنِ الْجِدَارِيَيْنِ
وَالْجَبِيَّيْنِ)
- (213) التَّدْرِيزُ الْمَصْفُوي الْجَبِي (مِجَق)
Suture (fronto-ethmoid ...)
Suture fronto-éthmoïde
(حَزٌّ يُوَصِّلُ مَا بَيْنَ الْعِظَمِ الْجَبِي وَالْعِظَمِ
الْمَصْفُوي) (مِجَق)
- (214) تَرَكَبُ الْعِظَامِ الْمُكَسَّرَةِ (ج)
Riding of fractured bones
Chevauchement des os fracturés
- (215) التَّرَالِبُ : عِظَامُ الصَّدْرِ مِمَّا يَلِي التَّرْقُوتَيْنِ (د)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques
- (216) التَّرَبَّتَانِ الصُّلْعَانِ اللَّتَانِ تَلِيَانِ التَّرْقُوتَيْنِ (م)
التَّرَبَّةُ لِكُتُوبِ الْجُمُجْمَةِ (مِجَق)
Trepining of fractures of skull
Térébration des fractures du crâne
(التَّرَبَّةُ إِزَالَةُ قُرُوصٍ مُسْتَدِيرَةٍ مِنَ الْعِظَمِ
بِمِنْشَارٍ حَلِيقِي) (مِجَق)

Thyrototoxicosis Thyrototoxicose	التَّسَمُّمُ الدَّرَقِيُّ (ج)	(226)
Spiking Enclouage	التَّسْمِيرُ (عِلَاجُ الْكَسْرِ ب ...) (ج)	(227)
Spiking (centro-medullary ...) Enclouage centro-médullaire	تَسْمِيرُ قَنَاةِ النُّعْيِ	(228)
Dentition Dentition	التَّسْنِينُ (= نُمُو الْأَسْنَانِ)	(229)
Alignment in fractures Alignement dans les fractures	(رَاجِعِ الْإِسْنَانِ) التَّسْوِيَةُ فِي الْكُسْرِ (مَجْز)	(230)
Spasm (carpopedal ...) Spasme carpopédal	تَشْنُجُ رُسْغِ الْقَدَمِ	(231)
Deformation (digital gouty ...) Déformation digitale gouteuse	تَشَوُّهُ الْأَصَابِعِ عِنْدَ التَّقْرِسِيِّينَ (ج)	(232)
Deformation (osseous ...) Déformation osseuse	تَشَوُّهُ الْعَظْمِ (ج)	(233)
Deformation (osseous ...) by the power of weights Déformation osseuse sous l'action du poids	تَشَوُّهُ الْعَظْمِ بِفِعْلِ الْأَثْقَالِ	(234)
Deformity (Madelung's ...) Déformation de Madelung	تَشَوُّهُ « مِيدَلَنْج » (مَجْز)	(235)
Deformation as the hatchet Déformation en hachette	(تَحْدُثُ فِي الطَّرْفِ الْأَسْفَلِ لِلْكَعْبَرَةِ فَيَتَّحِقُ الرُّسْغُ لِلْوَحْشِيَّةِ) (مَجْز)	(236)
Dolichocephaly Dolichocéphalie	تَشَوُّهُ الْوَابِلَةِ الْفُؤَيْسِيِّ (ج) (هُوَ تَشَوُّهُ النَّهَابَةِ الْعُلَوِيَّةِ لِلْعَضُدِ) تَصْفُحُ الرَّأْسِ	(237)

Osteoporosis Ostéoporose (= ostéo-psathyrose)	تَرَقُّقُ الْعِظَامِ (ج) = تَرَهُّفُ الْعَظْمِ	(217)
Osteoporosis (idiopathic ...) Ostéoporose idiopathique	تَرَقُّقُ الْعِظَامِ الذَّائِبِ	—
Clavicule = collar-bone Clavicule	تَرْقُوتَةُ (مَجْز)	(218)
Supraclavicular Supraclaviculaire	التَّرْقُوتَةُ (فَوْق ...) التَّرْقُوتَةُ (فَوْق ...)	—
Cleithrum Cléithrum	تَرْقُوتِي أَصَافِي (مَجْز)	(219)
Exostosis Exostose	عَظْمٌ كَأَسٍ يُوجَدُ فِي الْحِزَامِ الْكَتِفِيِّ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَسْمَالِ (مَجْز)	(220)
Hyperostosis Hyperostose	التَّزِيدُ : انْتِفَاحُ سَطْحِ الْعَظْمِ وَهَذِهِ التَّزِيدَاتُ مِنْهَا الْجَرْدُ الدَّاخِلِيُّ وَالْقَرْنُ وَالذَّخْسُ وَالْجَرْدُ الْخَارِجِيُّ وَالْمَشَشُ (ش)	(221)
Brachycephaly Brachycéphalie	التَّزِيدُ الْعَظْمِيُّ (مَجْز) (نُمُو عَظْمِيٍّ مُتَنَشِّرٍ فِي عِظَامِ الْجُمُحَةِ) (مَجْز)	(222)
Acrocephaly Acrocéphalie, oxycéphalie (tête en pain de sucre)	تَسْفُطُ الرَّأْسِ = رَأْسٌ أَبْلُوجِيٌّ	(223)
Sewing Brochage	التَّسْفِيدُ (ج)	(224)
Sewing (intramedullary ...) Brochage intra-médullaire (Kirschner)	(فِي مُعَالَجَةِ كَسْرِ مُفْتَرَضٍ لِلْعَضُدِ) (ج) التَّسْفِيدُ دَاخِلَ الْقَنَاةِ الْمُخَبَّيَةِ (ج)	(225)
	(بِاسْتِغْمَالِ سَعُودِ كِيرشْنِر)	

- (238) تَصَفُّجِيُّ رَأْسِيّ Dolichocephalous = dolichocephalic
Dolichocéphale
- (239) تَصَلَّبُ الْأُذُن Otosclerosis
Otosclérose
(فيه يَنْتَبُ عَظْمُ الرُّكْبَانِ فِي النَّافِذَةِ الْبَيْضِيَّةِ
بِسَبَبِ ضَمَمٍ مُتَزَايِدٍ) (مِجَق)
- (240) تَصَلَّبُ الْعِظَامِ (مِجَق) Osteosclerosis
Ostéosclérose
- (241) تَصْنِيعُ الْمَفْصِلِ (ج) Arthroplastia
Arthroplastie
(يَنْتُجُّ عَنِ الَّتِي هِيَ الْمَرْبُوعَةُ وَفِيهِ يَتَكَثَّفُ الْعَظْمُ
حَتَّى يُصْبِحَ كَالْعَاجِ) (مِجَق)
- (242) تَضَخُّمُ الْأَرْدَافِ (الْعَجْزُ) Steatopygia
Stéatopygie
- (243) تَطْوِيقُ الدَّائِغَةِ (ج) Hooping of patella
Cerclage de la rotule
- (244) تَطْوِيقُ عَظْمٍ مَكْسُورٍ Hooping of fractured bone
Cerclage d'un os fracturé
- (245) التَّعْجُجُ : صَبْرُورَةُ الْعَظْمِ قَائِمًا كَالْعَاجِ Eburnation
Eburnation
- (246) تَعَجُّرَاتُ « هَبْرْدَن » (مِجَق) Eberden's nodosities
Nodosités d'Heberden
(نَوْعٌ حَمِيدٌ مِنَ الْتَّيَابِ عَظْمِيٍّ مَقْصِيٍّ كَانَ
يُظَنُّ سَابِقًا أَنَّهُ يَقْرِي) (مِجَق)
- (247) التَّعْجُزُ (مِجَق) Sacralization
Sacralisation
(فيه تَطُولُ أَحَدَى الشَّخْصَتَيْنِ الْمُسْتَعْرِقَتَيْنِ
أَوْ يَكْتَسَاهُمَا حَتَّى تَظْهَرَ الْفَقَارَةُ وَكَانَهَا جُزْءًا مِنَ
الْعَجْزِ) (مِجَق)
- (248) التَّعْظُمُ = نُشُوءُ الْعَظْمِ Osteogenesis = development of bone
= ossification
Ossification = ostéogénèse
(هُوَ تَكُونُ الْعَظْمِ أَوْ تَحْوُلُ نَسِيجٍ مَا إِلَى
عَظْمٍ) (مِجَق)
- (249) التَّعْظُمُ الْأَدَمِيّ (مِجَق) Dermo-ossification
Dermo-ossification
(تَكُونُ الْعِظَامُ مِنَ أَدَمَةِ الْجِلْدِ) (مِجَق)
- (250) التَّعْظُمُ حَوْلَ الْمَفْصِلِ (ج) Ossification (peri-articular ...)
Ossification péri-articulaire
- (251) التَّعْظُمُ الرَّأْسِيُّ الْوَجْهِيُّ (ج) Dysostosis (craniofacial ...)
Dysostose craniofaciale
- (252) التَّعْظُمُ الْفِشَائِيُّ (مِجَق) Ossification (intramembranous ...)
Ossification intramembraneuse
(تَحْوُلُ النَّسِيجِ اللَّيْفِيِّ إِلَى عَظْمٍ) (مِجَق)
- (253) التَّعْظُمُ الْغُضْرُوفِيُّ (مِجَق) Endostosis, endochondral ossification
(cartilagenous ossification)
Endostose, ossification cartilagineuse
(حُلُولُ الْعَظْمِ مَحَلَّ الْغُضْرُوفِ) (مِجَق)
- (254) التَّعْظُمُ (نُقْطَةُ ...) Ossification (point of ...)
Point d'ossification
- (255) التَّغْضُرُفُ (ج) Chondrification
Chondrification
- (256) التَّغْيِمُ الْجَبِيّ (ج) Nebula frontalis
Néphélion frontal
- (257) تَغْرِضُ الْأَضْلَاعِ (ج) Notching of the ribs
Encochement des côtes
- (258) تَغْرِيعُ الْحِجَاجِ (مِجَق) = إِخْرَاجُ أَوْ اسْتِخْرَاجُ
أَخْشَاءِ الْحِجَاجِ (ج) Orbit (exentration of ...) = orbit evi-
ceration
Exentération ou éviscération de l'orbite
(اسْتِخْرَاجُ كُلِّ مَحْتَوِيَّاتِ الْحِجَاجِ فِي حَالَةٍ
وُجُودِ أَوْزَامٍ أَوْ التَّهَابَاتِ قَبِيحَةٍ) (مِجَق)
- (259) تَغْنَمُ = بُرُورُ الْفَكِّ = فَقْمٌ (ج) Prognatism
Prognatisme
- (260) تَغْوِيرُ = ثَقْبُ الْقَحْفِ Trephining
Trépanation
- (261) تَغْوِيمُ الْأَعْضَاءِ = تَجْبِيرٌ (ج) Orthopaedy
Orthopédie
- (262) تَغْوِيمُ الصَّدْرِ Thoracoplasty
Thoracoplastie
- (263) تَكْلُسُ (مِجَق) Calcification
Calcification
(تَرَسُّبُ الْجِيرَافِيِّ الْكَلْسِ فِي الْقَضَائِرِ أَوْ
الْأَوْتَارِ) (مِجَق)

264	تَكَوُّنُ الْأَسْنَانِ	Odontogeny Odontogénie	277	التَّوْتِيدُ (فِي جِرَاحَةِ الْعِظَامِ) Pegging Enchevillement
265	تَكَوُّنُ الْعِظَامِ النَّاقِصِ Osteogenesis (imperfect ...) Ostéogenèse imparfaite		278	التَّوْصِيلُ الْعَظْمِيُّ Bone-conduction Conduction de l'os
266	التَّلَوِيَّ الحَوْضِيَّ (مِجَق) Tortipelvis Tortipelvis		279	الْتِيَه (فِي الْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (مِجَق) Labyrinth (= internal ear) Labyrinthe (oreille interne)
267	التَّمْدِيدُ عَنِ الْعِظَمِ (ج) Extension (transosseous ...) Extension transosseuse		280	الْتِيَه الْعَظْمِيُّ (فِي الْأُذُنِ) Labyrinth (bony ...) Labyrinthe osseux
268	التَّمْدِيدُ الْمُتَوَاصِلُ بِالتَّغْلِيْقِ (ج) Extension (continuous ...) in suspension Extension continue en suspension		281	نَقَبُ الْعِظَامِ (الْمَحَلُّ الَّذِي تَرَكَّزُ فِيهِ الْأَسْنَانُ) (ف)
269	التَّمْسِيدُ (ج) Massage Massage		282	نَقَبُ الْقِحْفِ (ج) Boring of cranium Transformation (du crâne)
270	تَمَفُّصُ الْأَسْنَانِ (عَيْبُ ...) Deficiency of teeth articulation Défaut de l'articulé des dents		283	الثَّقْبُ الْكَبِيرُ فِي الْجُمُجْمَةِ Foramen magnum Grand foramen
271	تَمَفُّصُ عَظْمِيٍّ (مِجَق) Synostosis Synostose		284	الثَّقْبُ الْوَرِكِيُّ = الثَّقْبُ الْمَسْدُودُ (مِجَق) Obturator foramen Foramen obturateur
272	تَمَفُّصُ غُضُرُوفِيٍّ (مِجَق) = اتِّحَادُ غُضُرُوفِيٍّ (ج) Synchondrosis Synchondrose		285	(فَتْحَةٌ مَسْدُودَةٌ بَيْنَ الْوَرِكِ وَعِظْمِ الْعَانَةِ فِي الْجَزَامِ الْحَوْضِيِّ لِلْفَقَارِيَّاتِ الْعُلْيَا) (مِجَق) الثَّقْبَةُ الْقَوِيَّةُ أَوْ الْقَدَالِيَّةُ
273	تَمَلُّقُ = تَنْشُؤَاتٌ عَظْمِيَّةٌ (ج) Exostosis Exostose		286	الثَّلْمُ (ج) Notch Encoche
274	تَنَازَرُ الْكَتِفِ - الْيَدِ (ج) Syndrome (the shoulder-hand ...) Syndrome épaule-main		287	الْتَنَابَا (الْأَسْنَانُ الْأَمَامِيَّةُ) (ج) Teeth (front ...) Dents antérieures
275	تَنْبُرُ غُضُرُوفِيٍّ (مِجَق) Ecchondrosis Ecchondrose		288	تُنَالِيُّ التَّمَفُّصِ (عَظْمٌ) (مِجَق) Bone (bijointed or biarticular ...) Os biarticulaire
276	التَّنَحُّرُ الشَّيْخِيَّ (ج) Osteoporosesenile Ostéoporosésénile		289	تُنَابِيَّةُ الْحُقْرَةِ (مِجَق) Diapsida Diapsida
				(تُوصَفُ بِهَا جَمَاجِمُ بَعْضِ الزَّوَاجِفِ مِثْلُ الْتَمَاسِيحِ وَكَذَلِكَ جَمَاجِمُ الطُّيُورِ ...) (مِجَق)

(303)	جَاظُ الْعَيْنِ مَحْجَرُهَا وَهُوَ الْحَدَقَةُ (م) Orbit Orbite	(290)	ثَنِي الْفَخِذِ وَالْخَوْضِ الْمُشْتَرَكُ Flexion (combined ...) of the thigh and the pelvis Flexion combinée de la cuisse et du bassin
(304)	الْحِدْرُ الْأَذِينِي (أَوْ الرَّذْهِي) Wall (atrial ...) Paroi de l'oreillette	(291)	الْبَاجِيءُ : الْعِظَامُ إِذَا هَزَلِ الْإِنْسَانُ بَدَتْ مِنْهُ وَهِيَ مُوَاضِلُ عِظَامِ الصَّدْرِ (م) Joins of thoracic ribs Joints des côtes thoraciques
(305)	جِدَارِيَّ (عَظْمٌ ...) (ج) Bone (parietal ...) Os pariétal	(292)	الْحَبَارَةُ : مَا يُشَدُّ عَلَى الْعَظْمِ الْمَكْسُورِ لِتَنْجِيهِ وَكَذَلِكَ الْجَبْرِ (و) Splint Eclisses
(306)	الْحَدْلُ : كُلُّ عَظْمٍ مُؤَمَّرٍ كَمَا هُوَ لَا يُكْسَرُ وَلَا يُخَلَطُ بِهِ غَيْرُهُ (ل) Bone (entire ...) Os entier (pris à part)	(293)	جِبَارَةُ السِّبَاءِ Coquille Orthopédia Orthopédie
(307)	جَذْرُ الْأَنْفِ Root of nose Racine du nez	(294)	جَبَّةٌ : Bone (orbital ...) Os orbital
(308)	جَذَعَةٌ عَظْمِيَّةٌ (ج) Osteoblast Ostéoblaste	(295)	الْجَبْرُ : الْعُودُ تُجْبَرُ بِهِ الْعِظَامُ (و) Splint Attèle
(309)	جُذُورُ الْأَعْصَابِ الرَّخَاطِيَّةِ Roots of rachidian nerves Racines des nerfs rachidiens	(296)	جَبَسَ الْعَظْمَ الْكَبِيرَ : وَضَعَ عَلَيْهِ الْجَبْسَ (و) Gypsum (tooth) Plâtrer (une dent)
(310)	جَرَابٌ أَوْ كَيْسٌ أَوْ جُرْثُومَةٌ سِنِّيَّةٌ Follicle, sac or germ (dental ...) Follicule, sac ou germe dentaire	(297)	الْجَبْسُ الْمُدَلَّى (فِي مُعَالَجَةِ كَسْرِ الْعِضْدِ) (ج) Gypsum (hanging ...) Plâtre pendant
(311)	جَرَّاحُ الْعِظَامِ (مِجَق) = مُجَبِّرٌ = مُقَوِّمُ الْعِظَامِ (ج) Orthopedist Orthopédiste	(298)	الْجَبْهَةُ (عَظْمٌ) = Bone (frontal ...) Os frontal
(312)	جَرَّاحَةُ الْعِظَامِ (مِجَق) = تَجْبِيرٌ = تَقْوِيمُ الْعِظَامِ (ج) Orthopedics = orthopedic surgery Orthopédie = chirurgie orthopédique	(299)	الْجَبْهِيُّ الْجِدَارِيُّ (الْعَظْمُ ...) Bone (fronto-parietal ...) Os fronto-pariétal
(313)	جَرَّاحَةُ عِظَامِ السَّمْعِ (مِجَق) = تَجْبِيرُ عِظَامِ السَّمْعِ (ج) Fenestration Fenestration	(300)	جَبْرِةُ الْأَصْبَعِ Splint (digital ...) Attèle digitale
(314)	جَرَّاحَةُ الْفَكِّ وَالْوَجْهِ Surgery (maxillo-facial ...) Chirurgie maxillo-faciale	(301)	جَبْرِةُ الْحَمَاقِ = الْجَبْرِةُ الْخَلْفِيَّةُ (مِجَق) Ham splint Attèle pour le jarret
(315)	جَرْدٌ خَارِجِيٌّ Bog-spavin Jarde	(302)	(تُسَمَّنُ لِكُسُورِ قَصَبِ السَّاقِ) (مِجَق) جَبْرِةُ الْوَعْدِ Splint for the upper arm Attèle pour le bras
(316)	جَرْدٌ دَاخِلِيٌّ (مَرَضُ عَظْمِ الْعُرْقُوبِ فِي الْحَيْلِ) Spavin Eparvin		الْجَبْنَانِ : عِظْمَانِ مُكَتَنِفَانِ الْجَبْهَةَ مِنْ جَانِبَيْهَا Bones of front sides (م) Os des côtés du front

(راجع تزييد)

- 317 جُسَاءُ الْفَقَارِ (أَيْ مِيسُهُ وَتَصْلُبُهُ)
Spondylosis (rhizomelic ...)
Spondylose rhizomélique
- 318 الْجِسْمُ الشَّرْجِيُّ الْعُضْصِيُّ (= عَظْمَةُ الذَّنَبِ)
Anococcygeal
Anococcygien
- 319 جِسْمُ الْعَظْمِ (مَا بَيْنَ مُشَاشَتَيْهِ) (ج)
Diaphysis
Diaphyse
- 320 جِسْمُ الْفَقَارَةِ (مِجَق)
Centrum
Centrum
- 321 الْحُقْرَةُ: الضُّلُوعُ (جَمْعُهَا جَفَارٌ) وَكَذَا الزُّفْرَةُ
وَالنَّجْرَةُ وَالْبَهْرَةُ (م)
Ribs
Côtes
- 322 الْجُقْرَةُ = جَوْفُ الْحَقِّ (ج)
Acetabulum
Acétabule, cotyle
(حُقْرَةُ عَظْمٍ يَدْخُلُ فِيهَا طَرَفُ عَظْمٍ آخَرَ)
- 323 الْجُمُجْمَةُ الْعَظْمُ الَّذِي فِيهِ الدِّمَاغُ (م)
Skull, cranium
Crâne
- 324 الْجُمُجْمَةُ (اسْتِطَالَةٌ ...) (مِجَق)
Dolicocephaly
Dolicocephalie
(طُولُ الْجُمُجْمَةِ مِنَ الْأَمَامِ وَالْخَلْفِ) (مِجَق)
- 325 الْجُمُجْمَةُ (التِّصَاقُ عِظَامٍ ...)
Synostosis
Synostose (= soudure des os du crâne)
- 326 جُمُجْمَةُ إِنْسَانٍ فُلُورِسْبَاد
Skull (Florisbad ...)
Crâne de Florisbad
- 327 الْجُمُجْمَةُ (تَلَيُّنٌ ...) = لَيْنُ الْجُمُجْمَةِ (ج)
Craniomalacia
Craniomalacie = craniotabès
- 328 الْجُمُجْمَةُ (دَاخِلٌ ...)
Intercranial
Intercranial
- 329 الْجُمُجْمَةُ الزُّورْقِيَّةُ (مِجَق) = الرَّأْسُ
الزُّورْقِيُّ (ج)
Scaphocephaly (keel or boat-shaped head)
Scaphocéphalie
(شُدُوذٌ فِي شَكْلِ الْجُمُجْمَةِ يَصْحَبُهُ انْفِلَاقٌ مُبَكِّرٌ لِلذُّرُورِ) (مِجَق)
(رَاجِعُ الْجُمُجْمَةِ الْقَارِبَةِ)
- 330 الْجُمُجْمَةُ (سِنْحَاقٌ ...)
Peri-cranium
Péricranium
- 331 الْجُمُجْمَةُ الصَّغِيرَةُ (مِجَق)
Skull (microcephalic ...)
Crâne microcéphalique
- 332 الْجُمُجْمَةُ الضَّخْمَةُ (مِجَق)
Skull (megalcephalic ...)
Crâne mégalocephalique
- 333 الْجُمُجْمَةُ الْعَرِيشَةُ (مِجَق)
Skull (brachycephalic ...)
Crâne brachycéphalique
- 334 الْجُمُجْمَةُ الْفُضْرُويَّةُ (مِجَق)
Chondrocranium
Chondrocranium
- 335 الْجُمُجْمَةُ (فَرَاغٌ ...) = سَعَةُ الْجُمُجْمَةِ (ج)
Skull capacity
Capacité du crâne
- 336 الْجُمُجْمَةُ الْقَارِبَةُ (مِجَق)
Skull (scaphocephalic ...)
Crâne scaphocéphalique
- 337 الْجُمُجْمَةُ (قَبْوَةٌ ...)
Vault (cranial ...)
Voûte crânienne
- 338 الْجُمُجْمَةُ (قِصَرٌ ...)
Brachycrany
Brachyranium
Brachyranic
Brachyranial
(قِصِيرُ الْجُمُجْمَةِ)
- 339 الْجُمُجْمَةُ (قِيَاسٌ ...)
Craniometry
Craniométrie
- 340 الْجُمُجْمَةُ (مِثْقَبٌ ...) = مَقْوَرَةٌ
Skull-borer
Basiotribe = transforateur = perce-crâne
- 341 الْجُمُجْمَةُ مُسْتَطِيلٌ (...)
Dolichocranial = dolichocranic
Dolichocrânien
- 342 الْجُمُجْمَةُ الْمُسْتَطِيلَةُ (مِجَق)
Skull (dolicocephalic ...)
Crâne dolicocephalique
- 343 الْجُمُجْمَةُ الْمُسَنَّةُ أَوْ الْمَخْرُوبَةُ (مِجَق)
Skull (acrocephalic ...) = oxycephalic
Crâne acrocéphalique

جَوْرَةُ الْمُتَقِ (راجع حرقدة وتفاحة آدم)	(358)
الجَوْفُ الحَقِي (ج) (راجع الجفرة)	(359)
Osteoplast Ostéoplaste	(360)
الجَوْفُ العَظْمِ (يحتوي على الخلية العظمية الناتجة عن الجذعة العظمية)	
الجَوْفُ العُنَابِي (راجع تجويف أرواح)	(361)
Sinus Sinus	(362)
الجَبَبُ الإسْفِينِي (معق)	(363)
Sinus (sphenoidal ...) Sinus sphénoïdal	
(أحد جُيُوب الأنف الإضافية تُؤخذ في الجزء المقدم لجسم العظم الإسْفِينِي أو الوتدي) (معق)	
الجُيُوبُ الجَبَوِيَّة (معق)	(364)
Sinuses (frontal ...) Sinus frontaux	
(فجوات هوائية تمتد من تجويف الأنف إلى العظمين الجبويين في التديين) (معق)	
جُيُوبُ الوجهِ (ج)	(365)
Sinus of face Sinus de la face	
(تجاويف الوجه اللواحي)	
الحاجبان العظام فوق العينين (ل)	(366)
Bones of eyebrow Os du sourcil	
الحاجز الفخذي (ج) (Septum crural ...)	(367)
Septum crural	
حادثة الأصابع (Clonus of the fingers)	(368)
Clonus ou phénomène des doigts	
حادثة أصابع القدم (Clonus of toes)	(369)
Clonus ou phénomène des orteils	
حادثة الدافضة (راجع اختلاج الدافضة)	(370)
Brin of pelvis Rebord du pelvis	(371)
حافة الحوض	
Brin (costal ...) Rebord costal	(372)
حافة ضلعية	

الجمجمة (مؤخرة ...)	(344)
Area (occipital ...) Zone occipitale	
الجمجمة (ورم ... الفازي) = الورم (القاري) (ج)	(345)
Pneumatocele Pneumatocèle, tumeur gazeuse	
الجمخر = قسبة العظم (معق)	(346)
Diaphysis (shaft of the bone) Diaphyse	
الجزء الأكبر من العظم الطويل (معق)	
الحاجن: عظام الصدر (ل)	(347)
(أخذ العظام الجناحية في بعض الفقرات وعظم الصلب) (ل)	
Ribs (thoracic ...) Côtes thoraciques	
الجناح الخلفي (معق)	(348)
Metapterygoid Métaptérygoïde	
(أخذ العظام الجناحية في بعض الفقرات الدنيا) (معق)	
جناح العظم الوتدي (معق)	(349)
Ala ossis sphenoidalis Aile de l'os sphénoïde	
الجناح الوتدي (معق)	(350)
Alisphenoid Aile sphénoïdale	
جناحي حنكي (معق)	(351)
Palatopterygoid Palatoptérygoïde	
(نسبة إلى العظمين الجناحي والحنكي) (معق)	
Alae of bone Ailes de l'os	(352)
جنيحات العظم	
جهاز أسنان = طقم أسنان	(353)
Denture Dentier = râtelier	
جهاز القنطرة المخروطي (ج)	(354)
System (ogival ...) Système ogival	
جهم العظام (ج)	(355)
Leontiasis ossea Leontiasis ossea	
جوبات العظم (معق)	(356)
Bone lacunae Lacunes de l'os	
(أحياز في داخل النسيج العظمي تحوي خلايا العظم) (معق)	
جوبات «هاو شيب»	(357)
Howship's lacunae Lacunes d'Howship	
(جوبات بها الخلايا الناقصة للعظم) (معق)	

- (373) حَافَةُ عَظْمِيَّةٌ (Brim (osseous ...)
Rebord osseux
- (374) حَافَةُ عَظْمِي الْفَكِّينِ النَّخْرَوِيَّةُ (ج) (Brim (alveolar ...) of maxillary bones
Rebord alvéolaire des os maxillaires
- (375) الْحَافَةُ الْمُنْحَرِقَةُ لِلْفُضْرُوفِ الدَّرْقِيِّ (مَجَق) (Line (oblique ...) of the thyroid cartilage
Ligne oblique du cartilage thyroïde
- (376) حَامِلُ الزُّعْنَفَةِ الْخَلْفِيِّ (مَجَق) (Metapterygium
Métapterygium
(الْفُضْرُوفُ الْقَاعِيُّ الْخَلْفِيُّ الَّذِي تَرْتَكِبُ عَلَيْهِ الزُّعْنَفَةُ الصُّدْرِيَّةُ أَوْ الْحَوْضِيَّةُ فِي الْأَسْمَاكِ الْمَضْرُوبَةِ الْحَدِيثَةِ) (مَجَق)
- (377) الْحَنَابُ : الصِّغِيرُ الْجِسْمِ الْمُتَدَاخِلُ الْعِظَامِ (ل) (The small body interlocking the bones)
- (378) حَبْلُ الظُّهْرِ = الْحَبْلُ الظُّهْرِيُّ (مَجَق) (Notochord = chorda dorsalis
Corde dorsale
(الْمَحْوَرُ الْهَنْكَلِيُّ الَّذِي يَدْعَمُ الظُّهْرَ فِي الْمَقَارِيِاتِ الدُّنْيَا وَفِي أَجْسَادِ الْحَيَوَانَاتِ الْعَلْيَا ثُمَّ تَلْأَشِي فِي طَوْرِ خَاصٍ) (مَجَق) أَوْ هُوَ الْبَيْتَانُ الَّذِي يَتَكُونُ حَوْلَهُ فَقَارُ الظُّهْرِ وَغَضَارِيغُهُ فِي الْجَنِينِ) (مَجَق)
- (379) الْحِتَارُ (Helix
Ourlet (de l'oreille)
- (380) الْحَنْتَلُ السُّمَحَارِيُّ الْخَلْقِيُّ (ج) (Dysplasia (periosteal ...)
Dysplasie périostale
- (381) الْحَنْتَلُ الْفُضْرُوفِيُّ (ج) = حَنْتَلُ الْفَضَارِيغِ (ج) (Dyschondroplasia
Dyschondroplasia
= كَسَاحَةُ الْوُلْدَانِ
- (382) الْحَنْتَلُ الْفُضْرُوفِيُّ الْوَرَائِيُّ الْمُسَوِّهُ (ج) (Chondrodysplasia (hereditary deforming ...)
- (383) الْحَنْتَلُ الْإِلْيَفِيُّ الْعَظْمِيُّ (ج) = الْحَنْتَلُ الْإِلْيَفِيُّ فِي الْعَظْمِ (ج) (Dysplasia (fibrous ...) of bone
Dysplasie fibreuse des os
(إِذَا أَصَابَ عِدَّةَ عِظَامٍ يُسَمَّى الْتِهَابُ الْعَظْمِ الْإِلْيَفِيُّ الْكَيْسِيُّ الْمُبْتَضَّرُ) (ج)
Osteitis fibrosa cystica dissiminata
Ostéite fibreuse cystique disséminée
- (384) الْحَجَاجُ = وَقْبُ الْعَيْنِ (ج) (Orbital bone
Os orbital
(الْحَجَاجَانِ الْعِظَامَانِ الْمُشْرِفَانِ عَلَى عَيْنَيْ الْعَيْنِ) (م)
الْحَجَاجُ - حَبَبُ اللِّسَانِ - الْعَظْمُ الثَّابِتُ عَلَيْهِ الْحَاجِبُ أَوْ الْعَظْمُ الْمُتَنَدِّبُ حَوْلَ الْعَيْنِ وَحَبَبُ (مَجَق) : « الْحَجَاجُ تَخْوِيفٌ فِي الْجُمُحَةِ حَيْثُ تُوْجَدُ الْمُفْلَةُ وَتَوَابِعُهَا »
Orbit
Orbite
- (385) الْحَجَبَةُ (1) رَأْسُ الْوَرْدِكِ (ل) (Tip of bone of the hip
Extrémité de l'os de la hanche
- (2) أَوْ الْعِظَامَانِ فَوْقَ الْعَانَةِ يُسَمَّى رَأْسُ الْوَرْدِكِ (ل) (Bones above the pubis (or pubic bones)
Os au-dessus du pubis
مَرَافِقُ الْبَطْنِ (ل) (م)
الْحَجَجُ الْوَقْرَةُ فِي الْعَظْمِ (م)
Fissure of bone
Gerçure d'un os
- (386) الْحَجَجُ : نَقَبُ الْعَظْمِ وَجُمُحَةُ الرُّأْسِ (Trepanning
Trépanation
(رَاجِعِ الْمَحْجَاجُ أَيْ آلَةُ الْحَجِ)
- (387) الْحَجَرَةُ : عَظْمُ الْأُذُنِ (رَاجِعِ عَظْمُ الْأُذُنِ) (The stone of the ear (or ear bone) (Raj' al-azn)
- (388) الْحَجَرُ الْأَمَامِيُّ الطَّرْفُ الْأَمَامِيُّ لِإِفْدَةِ الْقَصِّ (Forefoot
Avant-pied
- (389) حَنْجَمُ الْعَظْمِ نُؤْمُهُ (ل) (Knob of the bone
Protubérance de l'os
- (390) حَدْبَةُ الْإِبْهَامِ (Eminence of thumb
Eminence du pouce
- (391) الْحَدْبَةُ الْجَبِيَّةُ (ج) (Boss (frontal ...)
Bosse frontale
- (392) حَدَبَاتُ الْعَظْمِ الْوَرِكِيِّ (ج) (Tuberosities (ischial ...)
Tubérosités de l'ischion

405	الحُسنُ : العَظمُ الذي يلي المَرفقَ (و)	393	حَدَبَةٌ مُقَرَّبَةٌ عَظْمِ الفَخِذِ (مِجَق)
406	الحَشِيبُ وَالْحَشِيبِيُّ وَالْحَوَشِبُ عَظْمٌ فِي بَاطِنِ الحَافِرِ بَيْنَ العَصَبِ وَالوِظِيفِ وَفِيهِ حُشْنُ الحَافِرِ (ل)		Tubercule (adductor ...) of femur Tubercule adducteur du fémur
	Bone of sabot Os du sabot	394	الحَرَائِيفُ المُسْتَدِيرَةُ (مِجَق)
407	حُفْرَةُ الأُذُنِ الحَارجِيَّةِ الرُّوْرِيقِيَّةِ		Scales (cycloid ...) Ecaillés cycloïdes
	Fossa (navicular ...) of the external ear Fosse naviculaire de l'oreille externe	355	(أَفْرَاصُ عَظْمِيَّةٌ تَغطِّي الحِشْمَ فِي بَعْضِ الأَجْسَامِ العَظْمِيَّةِ) (مِجَق) الحَرَائِيفُ المُسَطِّبَةُ (مِجَق)
408	الحُفْرَةُ الأنْفِيَّةُ = المِنخَرُ		Scales (ctenoid ...) Ecaillés cténoïdes
	Fossa (nasal ...) Fosse nasale	396	(أَفْرَاصُ عَظْمِيَّةٌ رَقيقَةٌ الحِشْمَ فِي بَعْضِ الأَسْمَاكِ العَظْمِيَّةِ ..) (مِجَق) الحَرْقَدَةُ = جَوْزَةُ العُنُقِ = تَفَاحَةُ آدَمَ
	Fossa (iliac ...) الحُفْرَةُ الحَرْقِيَّةُ Fosse iliaque		Adam's apple Pomme d'Adam
409	الحُفْرَةُ النُّخَامِيَّةُ (راجع السرج التركي)	397	الحَرْقَفَةُ مُجْتَمِعُ رَأْسِ التُّورِكِ المُشْرِفِ عَلَى الفَخْذِ أَوْ هِيَ عَظْمُ الحَجَبَةِ (م)
410	الحُفْرَةُ الرُّوحَاءُ (مِجَق)		Ilium, coxa Ilion
	Fossa (glenoid ...) Fosse glénoïde	398	(وَهُوَ العَظْمُ الظَّهْرِيُّ الأَمَامِيُّ فِي كُلِّ مِنْ نِصْفَيْ الحِزَامِ الحَوْضِيِّ) (مِجَق) الحَرْقِيَّ (الشُّوكُ ...)
	(مُنخَفَضٌ غَيْرُ عَمِيقٍ فِي العَظْمِ الحَرْثِيَّيْ تَتَمَفَّصُ فِيهِ لُغْمَةُ الفَكِّ السُّفْلِيِّ عَلَى كُلِّ مِنْ الجَانِبَيْنِ) (مِجَق)	399	Spine (iliac ...) Epine iliaque
411	الحُقُ : الثُّفْرَةُ فِي رَأْسِ الكَتِفِ أَوْ مَدْخَلُ رَأْسِ الفَخْذِ فِي التُّورِكِ (م)		Nasopharyngitis Nasopharyngite
	Acetabulum Acétabule, cotyle		الحَرْقِيَّ (العَظْمُ ...)
	(تَحْوِيفٌ كَأَسْبَغِي الشَّكْلِ عَلَى السُّطْحِ الوَحْشِيِّ لِلتَّحْفِيفِ وَتَتَمَفَّصُ فِيهِ عَظْمُ الفَخْذِ) (مِجَق)	400	الحِزَامُ التُّرْقُوبِيُّ
412	الحُقُ الحَرْقِيَّ = حِقُّ الخِلِّ قَدِيمًا		Girdle (clavicular ...) Ceinture claviculaire
	Acetabulum Acétabule	401	Girdle (pelvic ...) Ceinture pelvienne
413	الحُقُ المُتَنَقِّلُ	402	Girdle (shoulder-...) Ceinture de l'épaule
	Acetabulum (travelling ...) Acétabule mobile	403	Bundles (costal ...) Faisceaux costaux
414	الحَلَقَةُ الفَخْذِيَّةُ	404	الحَسَكَةُ = فِقْرَةُ السَّمَكِ = الشُّوكَةُ
	Ring (crural or femoral ...) Anneau crural ou fémoral		Fish-bone Arête = os de poisson
415	جَمَارَةُ القَدَمِ وَغُرُشُهَا وَعَقِبُهَا ظَهْرُ عَظْمِهَا قَرِيبًا مِنْ مَفْصِلِ القَدَمِ (م)		
	Back of bone (of foot) Dos de l'os du pied		
416	الحَمَرَاوِيَّةُ : خَلِيَّةٌ مُنَوَّاهٌ فِي مُعَرِّ العَظْمِ تَنْشَأُ مِنْهَا خَلَايَا الدَّمِ الحُمْرُ = الجَدْعَةُ الكُرْوِيَّةُ (ج)		
	Erythroblast Erythroblaste		

Palatal Palatal	الْحَنَكِي (معق)	430	417	الْحَمْسُ وَالْحُمُوشَةُ دِقَّةُ الْعَظْمِ (م)	Thinness of the bone Minceur de l'os
الْجَنُوءُ : مَا انْوَجَّ مِنَ الْعَظْمِ وَهِيَ أَحْنَاءُ الْإِنْسَانِ (م)		431	418	حُمَّى الْأَسْنَانِ Fever of teething Fièvre de dentition	
Bone (tortuous or crooked ...) Os tortu			419	حُمَّى الظُّنُوبِ = حُمَّى الْخَنْدَقِ	Fever (shin bone ...) = trench fever Fièvre du tibia = fièvre des tranchées
الْجَنُوءُ هُوَ الْحَجَاجُ = الْعَظْمُ الَّذِي تَحْتَ الْحَاجِبِ (ل)		432	420	الْحَنَاجِفُ : رُؤُوسُ الْعِظَامِ حَيْثُمَا شَخَصَتْ (م)	Heads of bones Têtes d'os
Os orbital			421	الْحَنْجَفُ رَأْسُ الْوَرِكِ إِلَى الْحَجَبَةِ (م)	Head of hip Tête de la hanche
الْحَوْشِبُ (راجع الحشيب) وَهُوَ أَيْضًا عَظْمُ الرُّسْغِ (و)		433	422	الْحَنْجُوفُ : طَرَفُ حَرْقَفَةِ الْوَرِكِ (م)	Head of coxa Tête de l'ilion
Bone (tarsal ...) Os tarsien			423	الْحَنْفُ (= اعْوِجَاجُ الْقَدَمِ) (ج)	Varus = talipes Varus = pied-bot
Pelvis (gynaecoid ...) Pelvis gynécoïde		434	424	الْحَنَكُ = سَقْفُ الْحَنَكِ = الْحَنَكُ الْأَعْلَى Palate Palais	
الْحَوْضُ الْأَنْثَوِيُّ (معق)		435	425	(هُوَ سَقْفُ أَعْلَى الْقَمْرِ) الْحَنَكُ الرَّخْوُ (= أَقْصَى الْحَنَكِ) (ج)	Palate (soft ...) Voile du palais
Pelvis (spondylolisthetic ...) Pelvis spondylolisthétique			426	الْحَنَكِ (رَسْمُ ...)	Palatogram Palatogramme
فِيهِ تَنْخَلِيعُ الْفَقَارَةِ الْقَطْنِيَّةِ الْأَخِيرَةِ أَمَامَ الْعَجْزِ فَتُضَيَّقُ فَتَحَهُ الْحَوْضُ الْعُلْيَا (معق)			427	الْحَنَكُ الصَّلْبُ = وَسْطُ الْحَنَكِ (ج)	Palate (hard ...) Palais dur
الْحَوْضُ (تَقْمِيرُ ...)		436	428	الْحَنَكُ الصَّنَاعِيُّ (ج)	Palate (artificial ...) Palais artificiel
Excavation (pelvic ...) Excavation pelvienne			429	الْحَنَكِ (مُقَدَّمُ ...) (ج)	Teeth-ridge (alveoli) Arête des dents
الْحَوْضُ (حَافَةُ ...)		437			
Pelvis (brim of ...) Rebord du pelvis					
الْحَوْضُ الْحَقِيقِيُّ = الْحَوْضُ الصَّحِيحُ (معق)		438			
Pelvis (true ...) Vrai pelvis (le ...)					
(هُوَ مَا تَحْتَ الْحَاقَةِ) (معق)					
الْحَوْضُ الذَّكْرِيُّ (ج)		439			
Pelvis (android ...) Pelvis androïde					
حَوْضٌ نِسَائِيٌّ يُشَبِّهُ حَوْضَ الذَّكُورِ					
الْحَوْضُ الزَّالِفُ = الْحَوْضُ الْكَاذِبُ (معق)		440			
Pelvis (false ...) Faux pelvis					
الْحَوْضُ الْعَظْمِيُّ (معق)		441			
Pelvis (bony ...) Pelvis osseux					
الْحَوْضُ (قَاعُ ...)		442			
Bottom (pelvic ...) Plancher pelvien					

- 443 الحَوْضُ (مَدْخَلُ ...) (ج)
Pelvis (inlet of the ...)
Entrée du pelvis
- 444 الحَوْضُ الْمُدْغَمُ (معق)
Pelvis (assimilation ...)
Pelvis d'assimilation
فِيهِ تَنْدَغِمُ بِالْعَجْرِ فَقَارَةٌ مِنْ فَقَارَاتِ
الْفَطْرِ (معق)
- 445 الحَوْضُ الْمُفْرَطُحُ (ج)
Pelvis (platypelloid or platypellic)
Pelvis platypelloïde
- الحَوْضُ الْمَقْلُوجُ (معق)
Pelvis (split ...)
Crevasse du pelvis
وَفِيهِ يَكُونُ الْإِثْقَاقُ الْعَالِيُّ مُتَعَدِّمًا وَعَظْمَا
الْعَانَةِ مُتَبَاعِدَيْنِ (معق)
- 446 الحَوْضُ (نِسْبَةُ ...)
Index (pelvic ...)
Index pelvien
- 447 الحَوْضَةُ الرَّخَوْدِيَّةُ (ج)
Basin (osteomalacic ...)
Bassin ostéomalacique
- 448 الحَوْضَةُ الصَّبِيغَةُ بِإِنْزِلَاقِ الْفَقَارِ (ج)
Basin spondylolisthetic ...)
Bassin spondylolisthétique
- 449 الحَوْضَةُ الْقَمِيصِيَّةُ (ج)
Basin (funnel-shaped ...)
Bassin en entonnoir
- 450 الحَوْضَةُ (فِيَّاسُ ...)
Pelvimetry
Pelvimétrie
- 451 الحَوْضِيُّ (الْحَاجِزُ ...)
Diaphragm (pelvic ...)
Diaphragme pelvien
- 452 الحَوْضِيُّ (الْحِزَامُ)
Girdle (pelvic ...)
Ceinture pelvienne
- 453 الحَوْضِيَّةُ الرَّعْنَفَةُ ...)
Fin (pelvic ...)
Nageoire pelvienne
- 454 حَوَاطُ الْحَجَاجِ (معق)
Circumorbital
Circumorbital
(حَلَقَةٌ مِنْ عِظَامٍ صَفِيرَةٍ قِشْرِيَّةٍ تُحِيطُ
بِالْحَجَاجِ فِي بَعْضِ الْأَسْمَاكِ) (معق)
- 455 حَوْوُلٌ دَسِيمٌ = حَوْوُلُ الْعِظَامِ الشَّحِيمِ (ج)
Degeneration (fatty ...) of bones
Dégénérescence graisseuse des os
(رَاجِعْ ذَوَابِنَ الْعِظَامِ الشَّحْمِي)
الْحَيَازِيمُ : ضُلُوعُ الْفَوَادِ (ل)
456
457 الْحَيْدُ : الْمَشَاةُ وَهُوَ كُلُّ عَظْمٍ لَا مَخَّ فِيهِ (م)
Bone without medulla
Os sans moelle
458 حَذْيُ الْعَظْمِ ...)
Bone (malar ...) = cheek-bone
Os malaire
459 خَرَّاجٌ تَحْتَ الْجُمُجُمَةِ (معق)
Abscess (subcranial ...)
Abscess subcranial
(يَحْدُثُ أَمَّا مِنْ كَثَرِ مُرْكَبٍ مُنْخَسِفٍ أَوْ
كَثَرِ نَافِذٍ (معق)
460 خَرَّاجٌ تَحْتَ الْكَبِدِ (معق)
Abscess (subhepatic ...)
Abscess subhépatique
— خَرَّاجٌ تَحْتَ سِمْحَاقِ الْجُمُجُمَةِ (معق)
Abscess (subpericranial ...)
Abscess subpéricrânien
461 خَرَّاجٌ حَوْلَ الْفَكِّ
Abscess (perimandibular ...)
Abscess périmandibulaire
462 خَرَّاجٌ شَرَجِيٌّ حَرْفِيٌّ
Abscess (ilio-rectal ...)
Abscess ilio-rectal
463 خَرَّاجٌ عَظْمِيٌّ الْمَشَاةُ
Abscess (ossifluent ...)
Abscess par congestion ou ossifluent
464 الْخَرْبُ وَالْخَرْبَةُ وَالْخَرْبُ ثَقْبُ رَأْسِ الْوَرِكِ
أَوْ مَقَرِّزِ رَأْسِ الْفَخْذِ (مَتْن)
Hole of hip-bone
Trou de l'os de la hanche
465 الْخَرْبُ : ضَلْعٌ صَفِيرَةٌ عِنْدَ الصَّدْرِ
(ج = أَخْرَاتٌ وَخُرُوتٌ) (و)
Small rib (thoracic ...)
Petite côte thoracique
466 الْخَرْفُ الْعَظْمِيُّ
China (bone-...)
Os cérame
(خَرْفٌ أَبْيَضٌ شَبَهُ شَفَافٍ يُصْنَعُ مِنَ الرَّمَادِ
الْعَظْمِيِّ)

- (480) الخَلْعُ إِسْيِي الْغُرَابِ (ج)
Dislocation (intracoracoid ...)
Luxation intracoracoïdienne
- (481) الخَلْعُ تَحْتَ الْغُرَابِ (ج)
Dislocation (sub-coracoid ...)
Luxation sous-coracoïdienne
- (482) الخَلْعُ تَحْتَ الْكَعْبَةِ (ج)
Dislocation of subastragalus
Luxation sous-astragaliennne
- (483) الخَلْعُ تَحْتَ الْمُخْلَلِ (مِجَق)
Dislocation (subastragaloid ...)
Luxation subastragaloïde
- (484) الخَلْعُ الْجُزْئِيُّ (لِلْمَقَاصِلِ أَوْ الْعِظَامِ)
Subluxation (ج) الخَلْعُ الْخَفِيفُ =
Subluxation
- (485) الخَلْعُ الْجُزْئِيُّ لِرَأْسِ الْكُعْبُرَةِ (مِجَق)
Subluxation of head of radius
Subluxation de la tête du radius
(الْكُعْبُرَةُ الْعَظْمُ الْوَحْشِيُّ لِلْسَّاعِدِ) (مِجَق)
- (486) الخَلْعُ الْخَلْفِيُّ فِي الْقَدَمِ (ج)
Subluxation (hinder ...) of foot
Subluxation postérieure du pied
- (487) الخَلْعُ السَّادِي (ج)
Dislocation (obturator ...) (ج)
Luxation obturatrice
- (488) الخَلْعُ الْعَانِيُّ (ج) (ج)
Dislocation (pubic ...) (ج)
Luxation pubienne
- (489) خَلْعُ الْكَعْبَةِ (ج)
Dislocation of the astragalus
Luxation de l'astragale
- (490) لُخَاتِيوْ اَلْعُرْبِ (مِجَق) الخَلْعُ الْمُتَنَصِّبُ (مِجَق)
Luxatio erecta (ج)
Luxatio erecta
- (491) الخَلْعُ النَّاعِظُ (ج) (ج)
Luxation (erectile ...) (ج)
Luxation érectile
- (492) الخَلْفُ : آفَصَى الْأَصْلَاعِ وَأَرْقُهَا (و)
(رَاجِعِ الضَّلَعِ السَّابِقِ أَوْ الْإِقْصَاةِ)

- (467) خَسَفُ مَعْدِنَاتِ الْعِظَامِ
Demineralization of bones
Déméralisation des os
- (468) الْخُمَاءُ : الْعَظْمُ الدَّقِيقُ الْعَارِي مِنَ الشَّعْرِ
Mastoid (و) الْخُمَاءُ خَلْفَ الْأُذُنِ (و)
Apophyse mastoïde
- (469) الْخَضُّ (الْكَسْرُ النَّاقِصُ) = الصَّدْعُ
Fracture (incomplete ...)
Fracture incomplète
- (470) الْخَطُّ تَحْتَ الصُّلُوعِ (مِجَق)
Line (subcostal ...)
Ligne subcostale
- (471) خَطُّ جَانِبِ الْقَصِّ (ج)
Line (parasternal ...)
Ligne parasternale
- (472) الْخَطُّ الْكَتِفِيُّ (ج) (ج)
Line (scapular ...) (ج)
Ligne scapulaire
- (473) الْخَلَايَا الْخُشَائِيَّةُ (ج)
Cells (mastoïdean ...)
Cellules mastoïdiennes
- (474) الْخَلَايَا الْفَرْبَالِيَّةُ (ج) (ج)
Cells (ethmoid ...) (ج)
Cellules ethmoïdes
- (475) الْخَلَايَا الْفُضْرُوقِيَّةُ (ج)
Cells (cartilaginous ...)
Cellules cartilagineuses
- (476) الْخَلَايَا مُوَلَّدَةٌ (لِلْمِيْنَا) خَلَايَا الشَّنِّ
Odontoblasts
Odontoblastes
- (477) خَلَخَلَ الْعَظْمُ أَخَذَ مَا عَلَيْهِ مِنَ اللَّحْمِ (و)
To bone
Désosser
- (478) الْخَلَصُ أَوْ خَلَصَ الْعَظْمُ :
إِذَا تَشَطَّى الْعَظْمُ فِي اللَّحْمِ وَقَدْ خَلِصَ
الْعَظْمُ خَلَصًا إِذَا بَرَأَ وَفِي خَلَلِهِ شَيْءٌ مِنَ
اللَّحْمِ (ل)
وَقَدْ أَخْلَصَ الْعَظْمُ أَي كَثُرَ مُخُّهُ (مِجَق)
- (479) الْخَلْعُ = الْإِنْخِلَاعُ (ج) الْإِنْخِلَاعُ الْعَظْمِ =
خَلْعُ الْعَظْمِ
Luxation = dislocation (of bone)
Luxation, déboîtement (de l'os)

405	خِيَاطَةُ الْعَظْمِ = الخِيَاطَةُ الْعَظْمِيَّةُ (ج) Suture of bone Suture osseuse	493	خَلْفَ الْفُضْرُوفِيِّ (مَجَق) Retrotarsus Rétrotarse
506	دَاءُ الْأَسَدِ (مَجَق) Leontiasis (leprosy) Leontiasis (lèpre) (صُنِفَ مِنَ الْحَدَامِ بِسَبَبِ عِظَامِ الْوَجْهِ وَالْجُمُجَةِ فَيَتَحَرَّكُ وَيَتَّخِذُ صَاجِبُهُ سِمَةً الْأَسَدِ) (مَجَق)	494	الْخُلُوعُ (تَحْتَ ... الْإِرَادِيَّةِ) (ج) Subluxations (voluntary ...) Subluxations volontaires
507	دَاءُ الْأَعْرَانِ الْفُضْرُوفِيَّةِ الْعَدِيدَةِ (ج) Exostis (multiple cartilaginous ...) Exostase (cartilagineuse multiple)	495	الْخُلُوعُ غَيْرُ الْقَابِلَةِ لِلرُّدِّ (مَجَق) Dislocations (irreducible ...) Luxations irréductibles
508	دَاءُ الْأَوْرَامِ الْعَظْمِيَّةِ الْفُضْرُوفِيَّةِ الْعَدِيدَةِ الْوِلَادِيَّةِ (ج) Osteochondromas (multiple congenital ...) Ostéocondrome congénital multiple	496	(حِينَ تَبَدَّلُ الدَّاعِصَةُ وَتَضُمُّرُ وَتَفْقِدُ طِلَاءَهَا الْفُضْرُوفِيَّ وَتَحَرِّفُ الْفَخْذَ ...) (مَجَق) الْخُلُوعُ غَيْرُ الْقَابِلَةِ لِلضَّفْطِ (ج) Dislocations (incoercible ...) Luxations incoercibles
509	دَاءُ الْمَقَاصِلِ وَالْعِظَامِ الصَّخَائِيَّةِ (ج) Hypertrophic osteo-arthropathy Ostéo-arthropathie hypertrophique	497	(نَاجِمَةٌ عَنْ اضْطِرَابٍ تَوَارِنِيٍّ فِي الدَّاعِصَةِ) الْخُلُوعُ النَّائِكَةُ (ج) Dislocations (recurrent ...) Luxations récidivantes
510	دَاءُ الْعَظْمِ الْجُوعِيِّ أَوْ الْعَوَزِيِّ (ج) Osteopathy of starvation or deficiency Ostéopathie de famine ou de carence	498	الْخَلِيَّةُ السُّلَامِيَّةُ (مَجَق) Cell (phalangeal ...) Cellule phalangienne
511	دَاءُ الْعَظْمِ مَفْصِلِيَّ (ج) Osteo-arthropathy Ostéo-arthropathie	499	(خَلَا بِأُتُنِيهِ السُّلَامِيَّاتِ فِي عُضْوٍ «كُورِنِي» بِالْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (مَجَق) خَلِيَّةُ السِّنِّ (ج) = جَذَعَةُ عَظْمِيَّةُ Odontoblast Odontoblaste
512	دَاءُ قَلْبٍ مُضْغِيٍّ مُفَكَّكٍ (ج) Embryocardia (dissociated ...) Embryocardie dissociée	500	الْخَلِيَّةُ الْعَظْمِيَّةُ (مَجَق) (ج) Cell (bone ...) = osteocyte Cellule osseuse
513	الدَّاعِصَةُ : عَظْمٌ مَدَوَّرٌ بِدَيْصٍ وَيَمُوجُ فَوْقَ رَصْفِ الرُّكْبَةِ أَوْ يَتَحَرَّكُ عَلَى رَأْسِ الرُّكْبَةِ وَقَبْلُ هُوَ عَظْمٌ عَلَى رَأْسِ الْوَائِلَةِ (ل) Patella Rotule	501	(الْخَلِيَّةُ الَّتِي تَنْشَأُ مِنْ بَانِيَةِ الْعَظْمِ) (مَجَق) أَوْ (هِيَ خَلِيَّةٌ بِأَرْضِيَّةِ النَّسِيجِ الْعَظْمِيِّ فِي دَاخِلِ الْجُوبَاتِ) (مَجَق) خُنَابَتَا الْأَنْفِ (أَجْنَحَةُ الْأَنْفِ) Alae of the nose Ailes du nez
514	دَاغِصِيٌّ = رُضْنِيٌّ (ج) Patellar Patellaire, rotulien	502	الْخِنْصِرُ (أَصْبُعُ) (ج) Finger (auricular ...) Auriculaire
515	الدَّائِي (الْوَاحِدَةُ دَائِيَّةٌ) : فَقَارُ الظُّلْمِ وَهُوَ الطَّبَقُ أَيْضًا (م) أَوْ غَضَارِيفُ الصَّدْرِ وَضُلُوعُهُ (و) Ribs (dorsal ...) Côtes dorsales	503	خِنْصِرُ الْقَدَمِ (ج) Toe Cinquième orteil
		504	الْخَيَاشِيمُ (فِي الْأَنْفِ) : الْعِظَامُ فِيمَا بَيْنَ أَعْلَى الْأَنْفِ إِلَى الرُّأْسِ (م) Cartilages of the nose Cartilages du nez

- (526) الدَّرَزُ اللَّامِي (فِي جُمُوعَةِ الْحَمِيلِ) (مِجَق)
Suture (lambdoidal ...) of foetal skull
Suture lambdoïde du crâne du fœtus ou fœtal
(هُوَ الدَّرَزُ بَيْنَ الْعَظْمِ الْقَذَالِيِّ وَالْعَظْمَيْنِ الْجِدَارِيِّينِ) (مِجَق)
- (527) الدَّرَزَانِ الْقُسْرَتَانِ : هُمَا الدَّرَزَانِ اللَّذَانِ لَا يَمُوصَانِ فِي الْعَظْمِ وَهُمَا الدَّرَزَانِ الْكَادِبَانِ وَهُمَا أَخَذَانِ فِي طُولِ الرَّأْسِ (ق)
Sutures (cortical ...)
Sutures corticales
- (528) الدَّرَنَاتِ (ثَلَاثِيَّةٌ ...) (مِجَق)
Trituberculy
Trituberculé
(حَالَةٌ تَكُونُ فِيهَا الْأَسْنَانُ مُرَبَّعَةً مِنْ ثَلَاثِ دَرَنَاتٍ عِنْدَ الثَّدْيِيَّاتِ الْمُحَجَّرَةِ) (مِجَق)
Sutures of the skull (دُرُوزُ الْجُمُوعَةِ) (ج)
Sutures du crâne
- (529) الدَّرُعُ (مِجَق)
Cuirass
Cuirasse
(عَدَدٌ مِنَ الْعِظَامِ تَكُونُ دِرْعًا تَقَعُ خَلْفَ الْجُمُوعَةِ فِي بَعْضِ جَمَاعَاتِ الْأَسْمَاكِ الْحَفْرِيَّةِ) (مِجَق)
Scutum (الدَّرَقَةُ) (مِجَق)
Scutum (bouclier)
(صَفِيحَةٌ قَرْنِيَّةٌ أَوْ عَظْمِيَّةٌ أَوْ كَيْسِيَّةٌ تَكُونُ فِي جَنْدٍ كَثِيرٍ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ مِثْلَ دَرَقَاتِ السَّلَافِ) (مِجَق)
Osteoscutes (الدَّرَقَةُ الْعَظْمِيَّةُ) (مِجَق)
Ostéoscutes
(إِحْدَى الصَّفَائِحِ الَّتِي تَكُونُ فِي جُودٍ كَثِيرٍ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ لِتَقْوِيَتِهَا كَمَا فِي الْقُمَّاحِ وَالْمُرْعِ) (مِجَق)
- (530) الدَّرُعُ (مِجَق)
Cuirass
Cuirasse
(عَدَدٌ مِنَ الْعِظَامِ تَكُونُ دِرْعًا تَقَعُ خَلْفَ الْجُمُوعَةِ فِي بَعْضِ جَمَاعَاتِ الْأَسْمَاكِ الْحَفْرِيَّةِ) (مِجَق)
Scutum (الدَّرَقَةُ) (مِجَق)
Scutum (bouclier)
(صَفِيحَةٌ قَرْنِيَّةٌ أَوْ عَظْمِيَّةٌ أَوْ كَيْسِيَّةٌ تَكُونُ فِي جَنْدٍ كَثِيرٍ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ مِثْلَ دَرَقَاتِ السَّلَافِ) (مِجَق)
Osteoscutes (الدَّرَقَةُ الْعَظْمِيَّةُ) (مِجَق)
Ostéoscutes
(إِحْدَى الصَّفَائِحِ الَّتِي تَكُونُ فِي جُودٍ كَثِيرٍ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ لِتَقْوِيَتِهَا كَمَا فِي الْقُمَّاحِ وَالْمُرْعِ) (مِجَق)
- (531) الدَّرَقَةُ (مِجَق)
Scutum
Scutum (bouclier)
(صَفِيحَةٌ قَرْنِيَّةٌ أَوْ عَظْمِيَّةٌ أَوْ كَيْسِيَّةٌ تَكُونُ فِي جَنْدٍ كَثِيرٍ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ مِثْلَ دَرَقَاتِ السَّلَافِ) (مِجَق)
Osteoscutes (الدَّرَقَةُ الْعَظْمِيَّةُ) (مِجَق)
Ostéoscutes
(إِحْدَى الصَّفَائِحِ الَّتِي تَكُونُ فِي جُودٍ كَثِيرٍ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ لِتَقْوِيَتِهَا كَمَا فِي الْقُمَّاحِ وَالْمُرْعِ) (مِجَق)
- (532) الدَّرَقَةُ الْعَظْمِيَّةُ (مِجَق)
Osteoscutes
Ostéoscutes
(إِحْدَى الصَّفَائِحِ الَّتِي تَكُونُ فِي جُودٍ كَثِيرٍ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ لِتَقْوِيَتِهَا كَمَا فِي الْقُمَّاحِ وَالْمُرْعِ) (مِجَق)
- (533) الدَّرْمُ اسْتَوَاءُ الْكَعْبِ وَعَظْمُ الْحَاجِبِ فَهُوَ أَزْرَمٌ وَقَدْ ذَرِمَ الْعَظْمُ فَهُوَ دَارِمٌ
Plump and dimpled
Potelé
وَالْأَذْرَمُ الَّذِي لَا حَجَّةَ لِعِظَامِهِ (ق)
Without bump
Sans protubérance
- (534) الدَّرْمُ : التَّيْكَالَاتُ سِيَّيَّةٌ
Erosions (dental ...)
Erosions dentaires
- (516) الدَّخْسُ
Exostosis (corona-shaped ...)
Forme coronaire de l'exostose
(رَاجِعُ التَّزِيدِ)
- (517) الدَّخْسُ : دَخْسُ الْعَظْمِ امْتِلَاءٌ مُخَاً (و)
Marrowy bone
Os plein de moelle
وَالْمَدَاخْسُ الْمُتَلَيُّ الْعَظْمُ بِالْمُخِّ (و)
- (518) دَرَادِرُ الْفَكِّينِ (ج)
Alveoli of maxillae
Alvéoles des maxillaires
- (519) الدَّرْدَاقِسُ : عَظْمُ الْقَفَا (ل)
Bone (occipital ...)
Os occipital
- (520) الدَّرَدَاوَاتُ (ش) = عَدِيمَةُ الْأَسْنَانِ
Edentata
Edentés
(حَيَوَانٌ مِنَ الثَّدْيِيَّاتِ)
- (521) دُرْدُرُ السِّنِّ (غِشَاءٌ ...)
Membrane (alveolo-dental ...)
Membrane alvéolo-dentaire
الدَّرْدُرُ فِي الْقَمْرِ : مَقَارِزُ الْأَسْنَانِ فِي الْعَظْمِ (م)
- الدَّرْدِيَّ أَوْ الْقَلَحِ (إِزَالَةٌ ...)
Scaling (of teeth)
Détartrage
- (522) الدَّرَزُ الْإِكْلِيلِيُّ (هُوَ دَرَزٌ مُشْتَرَكٌ مَعَ الْجَبْهَةِ) (ق)
Suture (coronary ...)
Suture coronaire
- (523) الدَّرَزُ الْجَبْهِيُّ فِي جُمُوعَةِ الْحَمِيلِ (مِجَق)
Suture (frontal ...) of foetal skull
Suture frontale du crâne du fœtus ou fœtal
- (524) الدَّرَزُ السَّهْمِيُّ
Suture (sagittal ...)
Suture sagittale
(هُوَ دَرَزٌ مُنْصَفٌ لِيُطَوِّلَ الرَّأْسَ مُسْتَقِيمًا) (ق)
- (525) الدَّرَزُ اللَّامِي : هُوَ دَرَزٌ مُشْتَرَكٌ بَيْنَ الرَّأْسِ مِنْ خَلْفٍ وَبَيْنَ قَاعِدَتِهِ عَلَى شَكْلِ زَاوِيَةٍ وَهُوَ يُشَبِّهُ اللَّامَ الْيُونَانِيَّةَ (ق)
Suture (lambdoidal ...)
Suture lambdoïde

- 547 (535) **الدَّسْبَعُ** : عَظْمٌ مَجْرَى الطَّعَامِ فِي الْحَلْقِ أَيْ
المَدَسَّع (ال) Bone (clavicular ...)
Os clavulaire
وَهُوَ الْعَظْمُ الَّذِي فِيهِ التَّرْقُوتَانِ (ال)
- 548 (536) **الدَّشَائِدُ الطَّافِحَةُ** (ج)
Callus (exuberant ...)
Cals exubérants
(تَشْوُهُ النَّبَاتِ السُّفْلِيَّةَ لِلْعَظْمِ وَتَمَلَأُ الْأَجْوِافَ
الْمُرْفِقِيَّةَ وَالْمِفْرَاقِيَّةَ) (ج)
- 549 (537) **الدُّشْبُذُ** (مِجَق)
Callus
Cal
(مَادَّةُ النِّبَامِ الْعِظَامِ الْمَكْسُورَةِ)
- 550 (538) **دُشْبُذٌ عَظْمِيٌّ**
Callus (osseous ...)
Cal osseux
الدُّشْبُذُ الْمُتَّحِمُ (ج)
- 551 (539) **الدَّقْنُ** = التَّصَاقُ مَفْصِلُ الْفَكِّ (رَاجِعُ مَفْعَلِ
الْفَكِّ)
Callus (synostotic ...)
Cal synostotique
- 552 (540) **الدَّهْلِيزُ الْعَظْمِيُّ**
Vestibule (osseous ...)
Vestibule osseux
- 553 (541) **الدَّوْرَانُ** (ج)
Unwedging
Décalage
(فِي كُورٍ عَظْمِيٍّ السَّاعِدِ) (ج)
- 554 (542) **دَوْبِعِمَاتٌ عَظْمِيَّةٌ** (مِجَق)
Bone trabeculae
Trabecules de l'os
- 555 (543) **الدَّيْكُ** (مِنَ الْفَرَسِ) حُشَاوُهُ وَهُوَ الْعَظْمُ
الشَّائِخِصُ خَلْفَ الْأُذُنِ (مَتْنُ)
Plagiocephaly
Plagiocéphalie
(رَاجِعُ الْخَشَاءِ)
- 556 (544) **الدَّيْبُلُ**
Carapus
Carapace
إِدْرَعٌ قَرْنِيٌّ أَوْ عَظْمِيٌّ يُغْطِي ظَهَرَ الْحَيَوَانَاتِ
كَالسَّلَاحِفِ (مِجَق)
- 557 (545) **ذِرْوَةُ الْقَدَمِ** (ج)
Point of foot
Pointe du pied
- 558 (546) **الذِّفْرَى الْعَظْمُ الشَّائِخِصُ خَلْفَ الْأُذُنِ** (ل)
Bone (basioccipital ...)
Os basioccipital
(رَاجِعُ الْخَشَاءِ)
وَيُسَمَّى الْمَذْمَرُ وَهُمَا عَظْمَانِ فِي أَصْلِ
الْقَفَا (ل)
- 547 (547) **ذَوْبَانُ الْعَظْمِ الشَّحْمِيِّ** (ج)
(رَاجِعُ حُزُولِ الْعِظَامِ الشَّحْمِيِّ)
Thenar
Paume de la main, plante du pied
- 548 (548) **رَاحَةُ الْيَدِ أَوْ أَخْمَصُ الْقَدَمِ**
Thenar
Paume de la main, plante du pied
- 549 (549) **رَارَ رِبْرًا = رَقٍّ مَعَ سَاقِيَةٍ** (أَوْ) وَمَعَ رِيسٍ
ذَابَ مِنَ الْهَزَالِ وَقَدْ أَرَارَ الْهَزَالُ مَعَ سَاقِيَةٍ
دَقَقَهُ (أَوْ) وَالزَّرِيرُ وَالزَّرَارُ
Marrow (soft ...)
Moelle molle
- 550 (550) **رَأْسٌ أَلُوجِيٌّ**
(رَاجِعُ تَسْقُطِ الرَّاسِ)
Hydrocephaly
Hydrocéphalie = hydrencéphalie
- 551 (551) **الرَّأْسُ (اسْتِشْقَاءُ ...)**
Hydrocéphalie = hydrencéphalie
الرَّأْسُ (نَبْتَةٌ) (مِجَق)
- 552 (552) **الرَّأْسُ الرِّقِيُّ ...**
Leptocephalus
Leptocéphale
- 553 (553) **الرَّأْسُ الرَّوْرَقِيُّ** (ج)
Scaphocephaly
Scaphocéphalie
- 554 (554) **الرَّأْسُ الصَّنْدَرِيُّ** (ج)
Cephalo-thorax
Céphalo-thorax
- 555 (555) **الرَّأْسُ (صِقْرٌ ...)** (ج)
Microcephaly
Microcéphalie
- 556 (556) **الرَّأْسُ الْمَائِلُ** (ج)
Plagiocephaly
Plagiocéphalie
أَوْ مَائِلُ الرَّاسِ
- 557 (557) **الرَّأْسُ (مَخْفُورَةٌ ...)**
Bothriocephalus
Bothriocéphale
- 558 (558) **رَأْسٌ مَفْصِلِيٌّ (لِ الْعَظْمِ)** (ج)
Head (articular ...) (of bone)
Tête articulaire (d'un os)
- 559 (559) **الرَّأْسُ الْمَوْنِفُ = الرَّأْسُ الْمُتَطَاوِلُ**
الرَّأْسُ الْقَعْمِيُّ = الرَّأْسُ الْبُرْجِيُّ (ج)
Oxycephaly, acrocephaly, turriccephaly
Oxycéphalie, acrocéphalie, turriccephalie
- 560 (560) **الرَّأْسُ الْوَتِيدِيُّ = الْإِسْفِينِيُّ**
Sphenocephaly
Sphénocéphalie

559	الرَّائِفَةُ طَرَفُ غُضْرُوفِ الْأُذُنِ (م)	569	رَدُّ الْخُلُوعِ (مِجَق)
	Cartilage (otic ...) (tip)		Reduction of dislocations
	Cartilage otique (extrémité)		Réduction des luxations
560	الرَّائِفَةُ = الْمَتَّةُ	570	رَدُّ الْكَسْرِ (ج)
	Molar forceps		Reduction of the fracture
	Pied-de-biche		Réduction de fracture
561	الرِّبَاطُ الْحَرْقِيُّ الْفَخْذِيُّ = رِبَاطُ «بَرْتِن»	571	رُسْعُ الْقَدَمِ (مِجَق)
	Ligament (ilio-femoral ...) (lig. of Bertin)		Tarsus = ankle
	Ligament ilio-fémoral (lig. de Bertin)		Tarse
562	الرِّبَاطُ الدَّاعِصِيُّ أَوْ الرُّصْفِيُّ		(فِيهِ سَبْعَةُ عِظَامٍ هِيَ الْكَعْبُ وَالْعَقِبُ وَالزُّورِيُّ وَالْعِظَامُ السَّفِيحَةُ الثَّلَاثَةُ وَالْعِظْمُ الْمُكَعَّبُ) (مِجَق)
	Lig. (patellar ...)	572	رُسْعُ الْقَدَمِ (تَشْنُجٌ ...)
	Lig. rotulien		Spasm (carpopedal ...)
563	الرِّبَاطُ اللَّوَلِيُّ (مِجَق)		Spasme carpopédal
	Ligament (spiral ...)	573	رُسْعُ الْيَدِ (مِجَق)
	Ligament spiral		Carpus
	(مَا يَرْبِطُ الصَّفِيحَةَ اللَّوَلِيَّةَ بِمُحِيطِ عِظَامِ قَوْعَةِ الْأُذُنِ (مِجَق))		Carpe, poignet
	(Spiral lamina)		(مَا بَيْنَ السَّاعِدِ وَمُشْطِ الْيَدِ) (مِجَق)
	(Lamelle spirale)	574	الرُّسْعِ (وَجَعٌ ...)
564	الرُّبُطُ الْمُتَصَالِيَةُ (ج)		Tarsalgia
	Ligaments (crossed ...)		Tarsalgie
	Ligaments croisés	575	رُسْعُ الْيَدِ (الْعِظْمُ الْكَبِيرُ فِي ...)
565	الرَّيَّةُ السِّيَّيَاةُ (= الْفَقَارِيَّةُ)		Carpus (grand bone of ...)
	Spondylarthritis		Grand os du carpe
	Spondylarthrite	576	رُسْفِيٌّ (مِجَق) (ج)
566	الرُّجْبِيُّ : أَمْرَضُ ضُلْعٍ فِي الصَّنَدِ وَالرُّجْبَيَانِ الطُّلْعَانِ الثَّانِ تَلْيَانِ الْإِبْطَيْنِ فِي أَعْلَى الْأَصْلَاعِ (ل)		Tarsal, carpal
	Ribs (axillary ...)		Tarsien, carpien
	Côtes axillaires	577	رُسْفِيٌّ مُشْطِيٌّ (ج)
567	الرَّخَاوَةُ : رَخَاوَةُ الْعِضَلِ الْخَلْقِيَّةِ وَهِيَ عِلَّةٌ يُؤَلِّدُ بِهَا بَعْضُ الْأَطْفَالِ (مِجَق)		Tarsometatarsal
	Laxity		Tarsométatarsien
	Laxité	578	الرُّسْفِيَّاتُ الْقَدَمِيَّةُ (مِجَق)
	- الرَّخَاوَةُ الْمَفْصِلِيَّةُ (ج)		Tarsals (tarsalia)
	Laxity (articular ...)		Tarsiens
	Laxité articulaire		(عُظْمَاتٌ فِي رُسْعِ الْقَدَمِ) (مِجَق)
568	الرَّخْوَدَةُ : لِينُ الْعِظَامِ وَهُوَ مَرَضٌ سَبَبُهُ تَقْصُ الْكَلْسِيُومِ وَالْفُسْفُورِ فِي الْجِسْمِ (مِجَق)	579	الرُّسْفِيَّاتُ الْيَدَوِيَّةُ (مِجَق)
	Mollities ossium, osteomalacia		Carpals (carpalia)
	Ostéomalacie		Carpiens
	وَهُوَ يُصِيبُ الْبَقَرَ الْحَلُوبَ خَاصَّةً فِي الْأَرَاضِي الَّتِي يُقَالُ فِيهَا الْفُسْفُورُ وَالْمَصَابُ بِهَا يُسَمَّى الرَّخْوَدُ (ش)	580	رَسْمُ الْحَنَكِ
			Palatogram
			Palatogramme
		581	رَشْقُ الْأَسْنَانِ = ظُهُورُهَا
			Eruption of teeth
			Eruption des dents
582	الرَّضُّ = الْكَدْمَةُ (ج)		Contusion
	Contusion (= meurtrissure)		Contusion (= meurtrissure)
	(تَوَرُّمُ الْعِظْمِ مِنْ صَدْمَةٍ)		

- 583 (الرُّضْفَةُ : العَظْمُ الَّذِي أَطْبَقَ عَلَى رَأْسِ الرُّكْبَةِ يُغَطِّي مُلْتَقَى السَّاقِ وَالْفَخْزِ (م)
Trochanter, patella
Rotule
(عِظَامُ فِي الرُّكْبَةِ كَالْأَصَابِعِ الْمَضْمُومَةِ قَدْ أَخَذَ بَعْضُهَا بَعْضًا) (معق)
(راجع الداغصة)
الرُّضْفِيُّ (راجع الداغصى) —
- 584 رَقَالِقُ الْعَظْمِ (معق)
Bone lamellae
Lamelles de l'os
(وَخَدَاتُ بُنْيَانِ النَّسِيجِ الْعَظْمِيِّ الَّذِي تُجَدُّهُ دَالِمًا فِي صَفَائِحِ مُتَمَايِكَةٍ مُخْتَلِفَةٍ الْأَتَجَاءِ) (معق)
- 585 الرِّقْقُ : ضَعْفُ الْعِظَامِ
Feebleness of bones
Faiblesse de l'os
وَقَدْ رَقَّتْ عِظَامُ فُلَانٍ إِذَا كَبُرَ وَأَسْنَى (ل)
- 586 رِكَابٌ (معق) = عَظْمَةُ الرِّكَابِ
Stapes = stirrup
Etrier (de l'oreille)
(عَظِيمٌ دَاخِلَ الْأُذُنِ) (معق)
- 587 الرُّكْبَةُ : مُلْتَقَى الْفَخْزِ وَالسَّاقِ مِنْ ظَاهِرِ وَالْمَاطِضِ مِنْ بَاطِنِ (م)
Knee
Genou
- 588 الرُّكْبَةُ الرُّوْحَاءُ (ج)
Genu varum
Genu varum
(راجع ساق مقوسة)
- 589 الرُّكْبَةُ الْفَحْجَاءُ
Genu valgum
Genou cagneux
- 590 الرُّكْبَةُ الْمُتَعَقِّفَةُ (ج)
Genu recurvatum
Genu recurvatum (genou recourbé)
- 591 الرَّمَّةُ : الْعَظْمُ الْبَالِي (ل)
Bone (carious or decayed ...)
Os carié
وَالرَّمُّ أَيْضًا التَّقْيُ وَالْمُخُّ (ل)
- 592 الرَّهَابَةُ وَالرَّهَابَةُ : غُضُرُوفٌ كَاللَّسَانِ فِي أَسْفَلِ الصَّدْرِ مُشْرِفٌ عَلَى الْبَطْنِ (متن)
Cartilage (subthoracic ...)
Cartilage sous-thoracique
- 593 رَهَابَةُ الْغُضُرُوفِ الْخِنْجَرِيَّ (معق)
Ensiform cartilage
Cartilage ensifolié ou ensiforme
- 594 الرَّوَاجِبُ : بُطُونُ السَّلَامِيَّاتِ وَظُهُورُهَا (الوَاحِدَةُ رَاجِبَةٌ) (م)
Articulations of fingers
Articulations des doigts
- 595 الرَّوَاضِعُ = الْأَسْنَانُ الْمَوْقِنَةُ (ج)
Teeth (milk-...) = first teeth
Dents de lait = dents temporaires
- 596 الرَّيْمُ : عَظْمٌ يَفْصَلُ عِنْدَ قَسَمِ الْجُرُورِ (متن)
Remaining bone of sticked beast
Os restant d'une bête égorgée
- 597 رَاوِبَةُ الْقَصِّ
Angle (sternal ...)
Angle sternal
- 598 رَاوِبَةُ الْعَانَةِ
Pubis angle
Angle du pubis
- 599 رَالِدَةُ السَّاقِ سَطِيطَتُهَا (م)
Fibula
Péroné
- 600 الرَّجُّ (معق)
Olecranon process
Olécrane
- 601 الرَّزُّ : الْعَظِيمُ تَحْتَ الْقَلْبِ وَهُوَ قِوَامُهُ (ل)
Cartilage (sub-cardiac ...) (cartilage of heart)
Cartilage subcardiaque (os sous le cœur)
- 602 الرَّزُّ : النُّقْرَةُ فِيهَا تَدُورُ وَابِلَةُ الْكَتِفِ وَهِيَ طَرَفُ الْعَضْدِ مِنَ الْإِنْسَانِ (متن)
Socket of arm-bone
Cavité où s'emboîte l'os du bras
- 603 الرَّزْدَمَةُ الْغُضُرُوفِيَّةُ
Glottis (cartilaginous ...)
Glotte cartilagineuse
- 604 الرَّزْفَرَةُ هِيَ الضُّلُوعُ (راجع الجُفْرَةَ وَالبُهْرَةَ وَالتَّجْرَةَ) (م)
- 605 الرَّمَخَرُ : كُلُّ عَظْمٍ أَجُوفَ لَا مُخٌّ فِيهِ (م)
Bone without marrow
Os sans moelle

606	الرِّمْعُ : زِيَادَةُ الْأَصَابِعِ Polydactylism Polydactylisme	620	رَوْرُ الْأَيْفَاعِ (مِجَق) Scoliosis (adolescent ...) Scoliose des adolescents (الرَّوْرُ انْجِنَاءُ الصُّلْبِ نَحْوَ الْجَنْبِ يَقَعُ لِلْفَتَيَاتِ خَاصَّةً)
607	الرُّنَارُ الْحَوِصِيُّ (ج) Girdle (pelvic ...) Ceinture pelvienne	621	زَيْتُ الْعِظَامِ (مِجَق) Bone-oil Huile d'os (مَادَّةٌ زَيْتِيَّةُ الْقَوَامِ تَنْتُجُ مِنْ تَقْطِيرِ الْعِظَامِ) (مِجَق)
608	رُنَارُ الْكَتِفِ Girdle (scapulary ...) Ceinture scapulaire	622	السَّاعِدُ (مِجَق) Forearm, antebrachium Avant-bras
609	الرُّنْدُ (مِجَق) Ulna Cubitus (هُوَ الْعَظْمُ الْإِنْسِيُّ فِي السَّاعِدِ) (مِجَق)	623	السَّاعِدَةُ : سَاعِدَةُ السَّاقِ شَطِئَتُهَا (و) (رَاجِعَ زَائِدَةُ السَّاقِ)
610	الرُّنْدُ الْأَفْحَجُ Cubitus valgus Cubitus valgus	624	السَّاقُ (مِجَق) Leg Jambe (الْمِنْطَقَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ بَيْنَ الْفَخْرِ وَالْقَدَمِ) (مِجَق)
611	الرُّنْدُ الْأَرْوَحُ Cubitus varus (cuboid bone) Cubitus varus (os cuboïde)	625	السَّاقُ (بَدَلُ مُوقْتٍ لـ ...) Prosthesis (provisory ...) of the leg Prothèse provisoire de la jambe
612	رُنْدِيٌّ Cubital Cubital	626	السَّاقُ (بَطْنُ ...) Gastrocnemius Gastrocnémus
613	رَهْمُ الْعَظْمِ آمَحٌ وَكَذَلِكَ أَزْهَمُ (ل)	627	السَّاقُ (تَوَامَنَا ...) Twins of the leg Jumeaux de la jambe
614	رَوَائِدُ الْأَضْلَاعِ (ق) : لِكُلِّ ضِلْعٍ رَالِدَتَانِ مُحَدَّبَتَانِ (ق) Appendages of the ribs Appendices des côtes	628	السَّاقَةُ الْمُقَوَّسَةُ (ج) Leg (arched ...) Jambe arquée
615	الرَّوَائِدُ الْفَقْرِيَّةُ (ق) Spines or alae of vertebrae Epines ou ailes des vertèbres (عِظَامٌ عَرِيشَةٌ صُلْبَةٌ مَوْضُوعَةٌ عَلَى طُولِ الْفَقَرَاتِ إِلَى خَلْفِ وَتُسَمَّى شَوْكًا وَسَنَائِينَ وَيَمْنَةً وَبَسْرَةً وَتُسَمَّى أُجْنَحَةً) (ق)	629	السَّاقَيْنِ (صُغْفُ ...) (ج) Wearing of legs Dérobement des jambes (dérotomie)
616	الرَّوَائِدُ الْمُفَصِّلِيَّةُ (ق) Appendages (articular ...) Appendices articulaires (يُوَثَّقُ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ بِالتَّعْقِيبِ وَالرِّبْطِ وَهِيَ تَلْبِثَةٌ نَحْوُ الْقَدَامِ وَمُوقِفَةٌ إِلَى الْخَلْفِ لِلْحَاجَةِ إِلَى الْإِنْتِثَاءِ وَالْإِنْعِطَافِ نَحْوَ الْأَمَامِ) (ق)	630	السَّابِلُ الْبِرَازِيُّ (مِجَق) Caprodæum Caprodæum (جُزْءٌ مِنَ الْمَذْرُوقِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ الدُّنْيَا يُفْتَحُ فِيهِ الْمُسْتَقِيمُ) (مِجَق)
617	الرَّوْجُ (ق) Bones (temporal ...) Os temporaux (هُمَا الْعَظْمَانِ الْمَوْجُودَانِ فِي جَانِبَيْ الصَّدْعَيْنِ يَسْتُرَانِ الْعَصْبَةَ) (ق)	631	سَحْلُ الْأَسْنَانِ = تَفْتُّ الْأَسْنَانِ (ج) Detrition or wearing-off of teeth Détrition des dents
618	الرَّوْرُ = الصَّدْرُ (ج) Thorax Thorax		
619	الرَّوْرُ : تَلْيِيفُ الصَّدْرِ (ج) Fibrothorax Fibrothorax (التَّلْيِيفُ = fibrosis = fibrose =)		

Phalanx (distal ...)	643	السَّلَامِيَّةُ الطَّرَفِيَّةُ	632	السَّرْجُ التَّرَكِيْبُ = الحُفْرَةُ النَّخَامِيَّةُ (معق)	(ج)
Phalange distale				Sella (turbica ...) = hypophyseal fossa	
Chain of bones	644	سِلْسِلَةُ الْعِظَامِ (معق)		Selle turcique	
Chaîne d'os				(تَجْوِيفٌ عَظْمِيٌّ فِي قَعْرِ الْجُمُجْمَةِ بِخَوِي الْعُدَّةِ النَّخَامِيَّةِ) (معق)	
السَّلْمَةُ خَلْفَ الْقَصِّ أَوْ خَلٍّ - قَصْبَةٌ	645		633	سَرَطَانُ الْعَظْمِ (ج)	
Goitre (retrosternal ...)				Sarcoma (osteogenic ...)	
Goitre rétrosternal				Sarcome ostéogénique	
السَّمْحَاقُ = سِمْحَاقُ الْعِظَامِ (ج)	646			(وَرَمٌ لَحْمِيٌّ خَبِثٌ بِالْعِظَامِ) (ج)	
Periosteum = periost			634	السَّرْكُومَةُ دَاخِلَ الْعَظْمِ (معق)	
Périoste				Sarcoma (endosteal ...)	
(الغِشَاءُ اللَّيْفِيُّ الْمُحِيطُ بِالْعِظَامِ) (معق)				Sarcome endostique	
سِمْحَاقُ الْجُمُجْمَةِ (تَحْتَ ...)	647		635	سَرْكُومَةُ «يُونِنج» (معق)	
Subpericranial				Sarcoma (Ewing's ...)	
Subpéricrânien				Sarcome d'Ewing	
Endosteum	648	السَّمْحَاقُ الدَّاخِلِيُّ (معق)		(نَوْعٌ مِنَ السَّرْكُومَةِ الْعَظْمِيَّةِ يُصِيبُ الْجُمُجْمَةَ وَهُوَ قَصَبُ الْعِظَامِ) (معق)	
Endosteum			636	السَّفُودُ عِبرَ الْعَظْمِ (ج)	
(غِشَاءٌ مُبْطِنٌ لِلْعَظْمِ) (معق)				Spit (transosseous ...)	
Perichondrium	649	سِمْحَاقُ الْفُضْرُوفِ (معق)		Broche transosseuse	
Périchondrium			637	سَقْفُ الْقَمَرِ	
(غِشَاءٌ مِنَ النَّسِيجِ الضَّامِّ يُغَلِّفُ الْفُضْرُوفَ) (معق)				Roof of the mouth	
السَّمْسَمَانِيَّةُ (الْعِظَامُ ...)	650	الْأُصْبَاعُ فِي الْيَدِ وَالْقَدَمِ وَتُسَمَّى الْقَصَبُ	638	Voûte (ou dôme) du palais	
Bones (sesamoid ...)				Sclerotome	
Os sésamoïdes				Sclérotome	
(بَيْنَ السَّلَامِيَّاتِ)				(أَخَذَ الْكُتْلَ الزُّوجِيَّةَ مِنَ الطَّبَقَةِ الْوُسْطَى فِي الْجَنِينَ وَتَكُونُ الْفَقَرَاتِ وَالضُّلُوعَ) (معق)	
السِّنُّ وَالسَّنِينُ وَالسَّنِيَّةُ حَرْفٌ فَرَقَ الْقَهْرُ أَوْ رَأْسُ عِظَامِ الصَّدْرِ (ل)	651		639	يَكْبَنُ مَا بَيْنَ الْعِظَامِ	
Apophysis (spinal ...)				Knife (interosseous ...)	
Apophyse épineuse (pointe des vertèbres de l'os)				Couteau interosseux	
السنن	652	السِّنُّ	640	السَّلَامِيَّةُ : (ج = السَّلَامِيَّاتُ) : عِظَامُ الْأُصْبَاعِ فِي الْيَدِ وَالْقَدَمِ وَتُسَمَّى الْقَصَبُ	
Tooth				Phalanx	
Dent				Phalange	
السنن ذات الود	653		641	السَّلَامِيَّةُ الثَّانِيَّةُ (ج)	
Tooth (pivoted ...)				Middle joint (of finger or toe)	
Dent à pivot				Phalange	
السنن (عديم)	654		642	السَّلَامِيَّةُ الظُّفْرِيَّةُ أَوْ الصَّغِيرَةُ (ج)	
Toothless				Phalanx (ungual ...)	
Sans dents				Phalangette, phalange unguéale	
السنن العقل	655				
Tooth (wisdom-...)					
Dent de sagesse					
السنن الكوايسر أَوْ اللُّوَاِحِم أَوْ الصُّوَارِي	—				
Tooth (carnassial ...)					
Dent carnassière					

656	السِّنُّ النَّائِيَةُ (مِنْ أَسْنَانِ الْفَمِ)	668	السَّيَاءُ
	Bucktooth		Rachis, échine
	Dent proéminente	669	السَّيَاءُ (أَجْرَافُ ...)
657	السَّنَائِسِرُ أَوْ الْأَشْوَالُ الْفَقْرِيَّةُ (بَيْنَ ..)		راجع ميل العمود الفقاري
	Interspinal	670	السَّيَالِيُّ (الْبَزْلُ ...)
	Inter-épineux		Puncture (rachitic ...)
658	سِنْعُ السِّنِّ		Rachicentèse = puncture rachitique
	Neck of the tooth		السَّيَالِيَّةُ (فَصْبُصُ الْبَصَلَةِ ...)
	Collet de la dent		Lobule of rachitic bulb
659	السَّنْدَانُ (مِجَق)		Lobule du bulbe rachidien
	Incus		السَّيَالِيَّةُ : الزَّائِدَةُ الْفَقْرِيَّةُ لِلرَّبْطِ
	Enclume (de l'oreille interne)	671	وَالْوَقَايَةُ (ق)
	عَظِيمٌ دَاخِلُ الْأُذُنِ (مِجَق) وَهُوَ أَيْضًا عَظِيمٌ فِي الْأُذُنِ الْمُتَوَسِّطَةِ فِي التَّنْدِيئَاتِ بِتَّصِلِ بِالطَّرْقِيَّةِ مِنْ نَاحِيَةِ وَبِالْمُكَابِرِ مِنَ الشَّاحِيَّةِ الْأُخْرَى وَبَيْنَهُمَا مِنَ الْعَظْمِ الْمُرْتَبِعِ (مِجَق)		Apophysis, process
660	السَّنْدَانُ (عُظْمِيَّةٌ ...) (فِي الْأُذُنِ)		Apophyse
	Anvil	672	السَّيَالِيَّةُ الْإِبْرِيَّةُ لِلزَّنْدِ (مِجَق)
	Enclume (de l'oreille)		Process (styloid ...) of ulna
661	السَّنْطُ الْفَصْلُ بَيْنَ الْكَفِّ وَالسَّاعِدِ وَهُوَ الزُّسْعُ (مِجَق) (راجع الرسغ)		Apophyse styloïde du cubitus
662	السَّنْعُ : السَّلَامِيُّ الَّتِي تَصِلُ مَا بَيْنَ الْأَصَابِعِ وَالرَّسْغِ فِي جَوْفِ الْكَفِّ (م) وَهُوَ مُنْطَبِ	673	(الزَّنْدُ هُوَ الْعَظْمُ الْإِنْسِي لِلْسَّاعِدِ) (مِجَق)
	الْيَدِ .		السَّيَالِيَّةُ الْجَنَاحِيَّةُ لِلْمِصْفَاوِيَّةِ (مِجَق)
	Metacarpus (bone of the palm)	674	السَّيَالِيَّةُ الدُّرْدِيَّةُ (مِجَق)
	Métacarpe (os de la paume)		Process (alveolar ...)
663	السَّنُورُ : فَقَارَةُ الْعُنُقِ (و)		Apophyse alvéolaire
	Vertebra (cervical ...)	675	شَامِيخَةُ الْمُنْخَرَيْنِ
	Vertèbre cervicale		Bulla ethmoidalis
664	سِنِّيَّ	676	السَّدُّ عَلَى الْعَظْمِ (مِجَق)
	Odontoid		Traction (skeletal ...)
665	سُنَيْنَاتٌ جِلْدِيَّةٌ = قُشُورٌ دَرِيَّةٌ		Traction squelettique
	Scales (placoid ...)	677	(فِيهِ يَكُونُ السَّدُّ مُبَاشَرَةً عَلَى الْهَيْكَلِ الْعَظْمِيِّ أَوْ عَلَى جُزْءٍ مِنْهُ) (مِجَق)
	Écailles placoides, denticules cutanés		السَّرْحُ : انْتِشَاقٌ فِي الْعَظْمِ لَا يَبْلُغُ الْفَصْلَ
	(فِي اسْتِعْمَالِ كَلِمَةِ الْقُشُورِ تَجَوَّزَ لِأَنَّهَا فِي الْحَقِيقَةِ مُجَرَّدُ سُنَيْنَاتٍ فِي الْجِلْدِ) (لَارُوس)		Crack
666	سُوءُ الثَّعْظِ الدِّيَابِيَّيَّةُ الْجَحَظِي (مِجَق)		Fissure, gerçure
	Dysostosis (diabetic exophthalmic ...)	678	السَّرْحُوبُ : عَظْمُ الْفَقَارِ (مِجَق)
	Dysostose diabétique exophtalmique		Bone of vertebrae
	(يَنْتُجُ مِنْ تَرَسُّبِ الشَّحْمَانِيَّاتِ بِحِجَابِ الْعَيْنِ) (مِجَق)	679	السَّرْبُوفُ : غُضُرُوفٌ مُعْلَقٌ بِكُلِّ ضِلْعٍ
667	سُوءُ تَكُونِ الْعِظَامِ (ج)		يُمَثِّلُ غُضُرُوفَ الْكَيْفِ (ل)
	Osteogenesis (imperfect ...)		Cartilage of rib
	Ostéogénèse imparfaite		Cartilage d'une côte

- (680) شَرَفَ الْعَظْمُ : كَانَ قَلِيلَ اللَّحْمِ فَأَخَذَ لَحْمَ عَظْمٍ آخَرَ وَوَضَعَهُ عَلَيْهِ (متن)
Laryngo-fissure (مِجَق)
Laryngo-fissure
- (681) الشَّرِيعَةُ السَّنِيَّةُ (Lamella (dental ...)
Lame dentaire
- (682) الشُّزْنُ : الْكَعْبُ يُلَمَّبُ بِهِ Ossicle
Osselet
- (683) الشُّظَاةُ وَالشُّظَى عَظْمٌ لَا يَزِقُّ بِالْوِطْفِ (ل) (و)
أو بِالرُّجْمَةِ (المحكم)
Bone (fastened ...) on the metatars
Os attaché au métatars
- (684) الشُّظَاةُ : رُؤُوسُ الْأَضْلَاعِ السُّفْلَى وَهِيَ شَبِيهَةٌ بِالْفَضَارِيفِ (و)
Tips of inferior ribs
Extrémités des côtes inférieures
- الشُّظْفُ
Peg
Cheville
- (685) الشُّظِيَّةُ (مِجَق)
Fibula
Péroné
- (686) الشُّظِيَّةُ : Sequestrum
Sequestre (d'os nécrosé)
(coque osseuse)
(وَمِنْهُ عَظْمِيَّةٌ مُحِيطَةٌ بِشُظِيَّةٍ أَوْ غَمْدٍ الْإِنْفِلَافِ) (ج)
Of the fibula
Péronéal
- (687) شُظْوِيٌّ :
Fissure (of the bone)
Félure ou fissure (de l'os)
- (688) شَعْبُ الرَّأْسِ : هُوَ الَّذِي يَجْمَعُ الْقَبَائِلَ (أَيِ عِظَامَ الرَّأْسِ الْعَرَاضِرِ) (م)
(راجع صفائح الرأس)
- (689) الشَّقُّ = وَصْمُ الْعَظْمِ
Fissure (of the bone)
Félure ou fissure (de l'os)
- (690) الشَّقُّ الْاسْتِفْصَائِيُّ
Fissure (or incision) (exploring ...)
Incision exploratrice
- (691) الشَّقُّ الدَّرَقِيُّ (مِجَق)
Laryngo-fissure
Laryngo-fissure
(فِيهِ يُشَقُّ الْغُضُرُوفُ الدَّرَقِيُّ فِي الْخَطِّ الْأَوْسَطِ) (مِجَق)
الشَّقُّ : صَدَنٌ صَغِيرٌ فِي الْعَظْمِ (متن)
Fissure (small ...)
Petite fissure
- (692) الشَّقُّ : صَدَنٌ صَغِيرٌ فِي الْعَظْمِ (متن)
Fissure (small ...)
Petite fissure
- (693) شَلْلُ الْأَطْفَالِ (ج)
Poliomyelitis
Poliomyélite
- (694) شَلْلُ الْمَضِدِ الْقَبَالِيِّ (ج)
Palsy (obstetrical ...) of the arm
Paralysie obstétricale du bras
- (695) الشَّلْلُ الْمُضِدِّي الْوِلَادِيُّ (ج)
Birth palsy (brachial ...)
Paralysie brachiale de naissance
- (696) الشَّمْعُ الْعَظْمِيُّ (ج)
Wax (osseous ...)
Clre osseuse
- (697) الشُّنْخُوبُ : فَرْعُ الْكَاهِلِ أَوْ فَرْعُ الظَّهْرِ مِنْ الْبَعِيرِ (متن)
Vertebra of the back (camel)
Vertèbre du dos (chameau)
- (698) الشَّوَاخِصُ الْفَقَارِيَّةُ (مِجَق)
Processes (spinous ...)
Apophyses spinales
(وَالشَّجَرُ) (مِجَق)
Spine (iliac ...)
Epine iliaque
- (699) الشُّوكُ الْحَرْقَنِيُّ (ج)
Epine iliaque
- (700) شُوكُ اللَّوْحِ (ج)
Spine of the shoulder-blade
Epine de l'omoplate
- (701) الصَّخَّةُ = الْوَرْمُ الْعَظْمِيُّ (ج)
Contusion of bone
Tumeur de l'os (ostéome)
(تَوَرْمٌ يَكُونُ فِي الْعَظْمِ مِنْ صَدْمَةٍ أَوْ كَذْمَةٍ أَوْ عَضَّةٍ وَنَحْوِهَا يَبْقَى أَثَرُهَا كَالْمِنْشَرِ) (مِجَق)
الصَّاقُورَةُ : بَاطِنُ الْقِحْفِ الْمُسْرِفِ فَوْقَ الدَّمَاعِ كَأَنَّهُ قَعْرُ قَضْعَةٍ (ل)
Dome of the skull
Voûte du crâne
وَهُوَ قُبَّةُ الْقِحْفِ (ج)
- (702) الصَّاقُورَةُ : بَاطِنُ الْقِحْفِ الْمُسْرِفِ فَوْقَ الدَّمَاعِ كَأَنَّهُ قَعْرُ قَضْعَةٍ (ل)
Dome of the skull
Voûte du crâne

- 703 (703) الصَّبْعَةُ : ضَخْمُ الْأَصَابِعِ (معق)
Macroductyly
Macroductylie
- 704 (704) الصَّبِيُّ : رِأْسُ الْعَظْمِ الَّذِي هُوَ أَسْفَلُ مِنْ شَحْمَةِ الْأُذُنِ (ل)
Apophysis under the lobe of the ear
Apophyse sous le lobe de l'oreille
- 705 (705) الصَّخْرَةُ (= otic bone)
Rocher
(الْقِطْعَةُ الصَّخْرِيَّةُ مِنَ الْعَظْمِ الْجِدَارِيِّ)
- 706 (706) الصَّدْرُ (انِّسَاطٌ ...)
Expansion (thoracic ...)
Expansion thoracique
- 708 (708) الصَّدْرُ (تَقْوِيمٌ ...) = تَصْنِيعُ الصَّدْرِ (ج)
Thoracoplasty
Thoracoplastie
- 709 (709) صَدْرِيٌّ
Pectoral
Pectoral
- 710 (710) الْحِزَامُ الصَّدْرِيُّ
Girdle (pectoral ...)
Ceinture pectorale
- 711 (711) الصَّدْعُ لَصِيقُ الْكَرْدُوسِ (معق)
Strain (juxta-epiphyseal ...)
Entorse juxta-épiphyséale
- 712 (712) الصَّدْفِيُّ (الْعَظْمُ ...) (ج)
Temporal bone
Os temporal
- 713 (713) صَدْفِيٌّ سَفْلِيٌّ (ج)
Infratemporal
Infratemporal
- 714 (714) الصَّدْمَتَانِ : الْعَظْمَانِ اللَّذَانِ بَيْنَهُمَا الْجَبْهَةُ (مثن)
Bones of the two sides of the forehead (or front)
Os des deux côtés du front
- 715 (715) الصَّرْدَانُ : عَظْمَانِ يُقِيمَانِ اللِّسَانَ (متن)
Bones (lingual ...)
Os linguaux
- 716 (716) الصَّعْرُ = صَغُرُ الرَّأْسِ
Nanocephaly, microcephaly
Nanocéphalie, microcéphalie
- 717 (717) الصَّلُّ صَغُرُ الرَّأْسِ (راجع الصعر)
Nanocéphalie, microcéphalie
- 718 (718) صَفَائِحُ الرَّأْسِ : قَبَائِلُهُ وَهِيَ عِظَامُ الرَّأْسِ الْعِرَاضُ (م)
Bones (broad ...) of the skull
Os larges du crâne
- 719 (719) الصَّفِيحَاتُ الْعَظْمِيَّةُ (ج)
Bone-lamellae
Lamelles osseuses
- 720 (720) الصَّفِيحَةُ الْحَزَوْنِيَّةُ (معق)
Lamina (spiral ...)
Lame spirale
(صَفِيحَةٌ عَظْمِيَّةٌ فِي قَوْعَةِ الْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (معق)
- 721 (721) صَفِيحَةُ الْعَظْمِ الْغُرْبَالِيِّ
Lamina of the ethmoid
Lame de l'ethmoïde
- 722 (722) الصَّفِيحَةُ الْغُرْبَالِيَّةُ (معق)
Plate (cribriform ...)
Plaque cribiforme
(تَتَكَوَّنُ مِنَ الْعَظْمَيْنِ الْمُصْفَوَيْنِ فِي الثَّدْيَاتِ) (معق)
- 723 (723) الصَّفِيحَةُ الْحَوَاةُ (ج)
Plate (screwed ...)
Plaque vissée
- 724 (724) الصُّلْبُ وَالصُّلْبُ : عَظْمٌ مِنْ كُدُنِ الْكَاهِلِ إِلَى الْعَجَبِ وَيُقَالُ لِلظُّفْرِ صُلْبٌ وَصَلْبٌ وَصَالِبٌ (ل)
Spine, kidneys, lumbar region
Epine dorsale, reins, lombes
وَهُوَ مَبْنَى عِظَامِ الْبَدَنِ مِثْلُ الْحُسْبَةِ الْمُرْكُزِيَّةِ يُرْتَبَطُ فِيهَا سَائِرُ الْخَشَبِ (ق)
- 725 (725) الصُّلْبُ : وَدَكُ الْعِظَامِ (ل)
Grease (or fat) of bone
Graisse des os
- 726 (726) الصُّلْبَانِ رَأْسَا الْفَقْرَةِ الَّتِي تَلِي الرَّأْسَ مِنْ شَقِيئِهَا (ل)
Apophysis of cephalic rib
Apophyses de la côte céphalique

727	صِمَاحُ الْإِنْسَانِ وَأَصْمُوخُهُ مَا اسْتَرَقَّ مِنْ عَظْمٍ مُقَدَّمِ الرَّأْسِ (ال)	740	الضَّرِيعُ : الْقَشْرُ الَّذِي عَلَى الْعَظْمِ تَحْتَ اللُّحْمِ (ال)
	Thin bone of forehead		Thin skin of bone
	Os fin du front	741	الضَّفْدَعُ
728	صِمَاحُ Socket (of the ear)		Bone in socket under sabot (of horse)
	Cavité de l'oreille		Os dans la cavité sous le sabot du cheval
729	الصِّمِيمُ : الْعَظْمُ الَّذِي بِهِ قَوَامُ الْمَضِرِ كَصِّمِيمِ الْوَضِيفِ وَصِّمِيمِ الرَّأْسِ	742	الضَّفِيرَةُ الْعَضْدِيَّةُ (ج)
	Principal bone (of organ)		Plexus (brachial ...)
	Os principal (d'un organe)		Plexus brachial
730	صُنْدُوقُ الدِّمَاغِ (معق)	743	الضِّلْعُ الْمُحَرَّزُ
	Neurocranium		Rib (cervical ...)
	Neurocranium		Côte cervicale
731	صُنْدُوقُ الْمَنَحْ = كَرْنِيُوم (معق)	744	الضِّلْعُ السَّائِبَةُ (راجع الضلع الا قصية والخلف)
	Cranium	745	الضِّلْعُ الْمُحَرَّزُ
	Crâne		Rib (beaded ...)
	ا يُطْلَقُ عَلَى الْجُمُجْمَةِ كُلِّهَا (معق)		Côte perlée
732	الصِّينِيُّ الْعَظِيُّ Bone china	746	ضِلْمِيَّ
	Os de porcelaine		Costal
	(صَرَبٌ مِنَ الصِّينِيِّ يَدْخُلُ فِي تَرْكِيبِهِ رَمَادُ الْعِظَامِ)	747	ضِلْمِيَّ تَرْقُويَّ (ج)
			Costo-clavicular
			Costo-claviculaire
733	ضِحْمُ ا ضَخَامَةٌ (الْجُمُجْمَةِ (معق)	748	ضِلْمِيَّ (غِشَاءُ جَنْبٍ ...)
	Skull hyperostosis		Pleura (costal ...)
	Hypertrophie du crâne		Plèvre costale
	(فِيهِ يُفْرِطُ نُمُو النَّسِيجِ الْعَظْمِيِّ) (معق)	749	ضِلْمِيَّ فَقْرِيَّ
734	ضِحْمُ الْعَظْمِ (معق)		Costo-vertébral
	Hypertrophie de l'os		Costo-vertébral
	(زِيَادَةٌ حَجِيمَةٌ عَلَى الْمُتَادِرِ) (معق)	750	ضِلْمِيَّ قَصِيَّ
735	الضَّرْسُ Molar		Costo-sternal
	Dent molaire		Costo-sternal
736	الضَّرْسُ الْأَمَامِيُّ Premolar	751	ضِلْمِيَّةُ (حَزْمٌ ...)
	Prémolaire		Bundles (costal ...)
737	ضَرْسُ الْعَقْلِ Tooth (wisdom ...)		Faisceaux costaux
	Dent de sagesse	752	ضُلُوعٌ عَائِمَةٌ (ج)
738	الضَّرْسُ الْوَجْنِيُّ Tooth (cheek ...)		Ribs (floating ...)
	Dent de joue		Côtes flottantes
739	الضَّرِيسُ : فَقَارُ الظَّهْرِ (متن)	753	ضِلْمَتَظْمِيَّ
	Rib of the back		Endosteal
	Vertèbre du dos		Endostéal
		754	ضَنَى الْجُمُجْمَةِ (معق) = تَلَيْنُ الْجُمُجْمَةِ
			Craniotabes
			أو لَيْنُهَا (ج)
			Craniotabès = craniomalacie
			(حَالَةٌ يَرَقُّ وَلَيْنُ فِيهَا بَعْضُ عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ فِي الزَّهْرِيِّ أَوِ الْكَسَاحِ) (معق)

- 767 طرف قَصَبَةِ الْعَظْمِ (معق)
Metaphysis of bone
Métaphyse (de l'os)
(مَا بَيْنَ قَصَبَةِ الْعَظْمِ وَالْكَرْدُوسِ وَهِيَ
الَّتِي يَنْمُو مِنْهَا الْعَظْمُ فِي الطُّولِ) (معق)
الطُّعْمُ الطَّنْبُوبِيُّ الْمُحَوَّى (ج)
Graft (tibial screwed ...)
Greffe tibiale vissée
- 768 (769) الطُّعْمُ الْعَظْمِيُّ
Graft (osseous ...)
Greffe osseuse
- 770 الطُّعْمُ (لِلْإِنْعَاشِ) (ج)
Grafts of revival
Greffes de revitalisation
- 771 طَقْمُ أَسْنَانٍ
Denture plate
Dentier
(راجع جهاز اسنان)
- 772 الطَّوَاخِزُ = الْأَرْحَاءُ
Molars
Dents molaires
- 773 ظَفَرُ الْجَفَنِ (غُضْرُوفٌ)
Tarsus (cartilage)
Tarse (cartilage)
- 774 الطَّنْبُوبُ = عَظْمُ السَّاقِ (معق)
Tibia = shin-bone
Tibia
وَهُوَ الْقَصَبَةُ (معق)
- 775 الطَّنْبُوبُ الضَّالِعُ فِي الْكُسَاحِ = الطَّنْبُوبُ
الْأَفْحَجُ = عَظْمُ الْقَصَبَةِ
Saber shin in rickets
Tibia en lame de sabre (dans le rachitisme)
(Tibia platycnémien) = platycnémie
- 776 الظَّهْرُ عَمُودُ الْبَطْنِ لِأَنَّهُ يُمِيكُهُ وَيُقَوِّيه (م)
Back = tergum = dorsum
Dos
- 777 ظَهْرِيٌّ
Tergal
Dorsal
(مُتَمَلِّقٌ بِالظَّهْرِ)
- 778 عَاجُ السِّنِّ (معق)
Dentine
Dentine
(مَادَّةُ السِّنِّ الْأَصْلِيَّةُ فِي النَّاجِ وَالْجَذْرِ
يُقَطِّبُهَا الْمِثْلَانِ فِي تَاجِ السِّنِّ وَالْإِسْمَتِ فِي
الْجَذْرِ (معق))
- 755 الصَّوَاخِجُ (ج)
Premolars = bicuspid
Dents prémolaires (petites molaires)
- 756 الصَّوَى : دِقَّةُ الْعَظْمِ وَقِلَّةُ الْجَنْسِ خَلْقَةٌ
يُقَالُ رَجُلٌ ضَاوٍ (ل)
Thinness of bone
Minceur de l'os
- 757 الطَّبَقُ : فَقَارُ الظَّهْرِ وَهُوَ الدَّائِي (م)
Disc
Disque
وَالطَّبَقَةُ الْفَقْرَةُ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ (و)
- 758 الطَّبَقُ الْبَيْفَقَارِيُّ أَوْ الطَّبَقُ (معق)
Disc (intervertebral ...)
Disque intervertébral
(هُوَ الْغُضْرُوفُ بَيْنَ فَقَارَيْنِ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ)
(معق)
- 759 الطَّبَقَةُ بَيْنَ لَوْحَتَيْنِ (فِي عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ)
Diploe
Diploé
- 760 الطَّبَقَةُ الْكُوزْمِينِيَّةُ (معق)
Layer (cosmine ...)
Couche cosmine
(مَادَّةٌ عَظْمِيَّةٌ بَرَّاقَةٌ تُوجَدُ فِي حَرَائِيفِ
أَوْ قُسُورٍ بَغْضِ الْأَسْمَاكِ) (معق)
- 761 طَبْلَةُ الْأُذُنِ (ج)
Tympanum
Tympan
- 762 الطَّبْلَةُ (جَوْفٌ ..) (ج)
Cavity of tympanum
Cavité du tympan
- 763 الطَّبْلَةُ (صُنْدُوقٌ ...) (ج)
Drum
Caisse du tympan
(تَخْوِيفٌ فِي عَظْمِ الصَّدْغِ تُوجَدُ فِيهِ الْأُذُنُ
الْمُتَوَسِّطَةُ)
- 764 الطَّبُوعَرَايَةُ الْجُمُجْمِيَّةُ الْمُحَبَّةُ (معق)
Topography (cranio-cerebral ...)
Topographie cranio-cérébrale
- 765 طَبِيبُ الْأَسْنَانِ
Dentist
Dentiste
(جَرَّاحُ الْأَسْنَانِ =
(Surgeon-dentist =
(Chirurgien-dentiste)
- 766 الطَّرْجَهَالِيُّ = غُضْرُوفُ الْحُجْرَةِ
Arytenoid
Aryténoïde

Pain (sacral ...) (...) العَجَزُ (أَلَمُ ...) Sacrodynie = douleur sacrale	—	Osteodentine (معق) العَاجُ العَظْمِيُّ Ostéodentine	(779)
العَجَزُ المَتَقَلِّبُ أو الهَائِطُ Sacrum (rocked ...) Sacrum basculé (hiérolisthesis = sacrolisthesis)	—	(نوعٌ مِنَ العَاجِ يَقْرُبُ مِنَ العَظْمِ فِي تَرْكِيبِهِ) (معق) Dentinary عَاجِيٌّ Dentinaire	(780)
العَجَزُ (نَمْبَةٌ ...) Index (sacral ...) Indice sacral	(793)	Zygoma العَازِضُ = عَظْمُ الوَجْنَةِ Zygoma (os de la pommette)	(781)
Sacral, sacré عَجَزِيٌّ (ج) Sacral	(794)	Rib (osseous ...) العَازِضَةُ العَظْمِيَّةُ Travée osseuse	(782)
Sacroiliac عَجَزِيٌّ حَرَقِيٌّ (ج) Sacroillaque	(795)	Pubiotomy العَانَةُ (خَزَعُ ...) Pubiotomie = hébotomie	(783)
العَجَزِيٌّ عَصْفِيٌّ (ج) Sacrococcygeal = sacrococcygean Sacrococcygien	(796)	Pubis العَانَةُ (عَظْمُ ...) Pubis (= os pubien)	(784)
Sacro-coxalgia عَجَزِيٌّ (وَرَاكُ ...) Sacro-coxalgie	(797)	Suprapubic العَانَةُ (فَوْقَ ...) Suprapubien	(785)
Sacrosciatic عَجَزِيٌّ وَرِكِيٌّ (ج) Sacrosciatique	(798)	Pubic عَانِيٌّ Pubien	(786)
عَظْمُ الذَّنْبِ (راجع عجب الذنب) Acrania عَدِيمُ الجُمُجُمَةِ Acranien	(799) (800)	العَمَمُ : عَظْمُ اليَدِ (إِذَا جَبِرَ فَلَمْ يَسْتَوِ) Arm-bone (متن) Os du bras	(787)
عَدِيمُ الرَّأْسِ (الجَنِينُ ..) Acephaly عَدِيمُ الرَّأْسِ (الجَنِينُ ..) Acéphalie	—	العَمَمُ : العَظْمُ المَكْسُورُ سَاءَ جَبْرُهُ قَبْلِي فِيهِ أَوْدٌ وَلَمْ يَسْتَوِ (متن) Uniting (vicious ...) of fracture Consolidation vicieuse d'une fracture	(788)
Sessile عَدِيمُ العُنُقِ أو السَّاقِ Sessile (= sans support)	—	وَهُوَ انْجِبَارٌ غَيْرُ سَوِيٍّ لِعَظْمٍ مَكْسُورٍ العَجَارِي : رُؤُوسُ العِظَامِ (ل)	(789)
Anapsida عَدِيمَةُ الحُقُرَةِ (معق) Anapside	(801)	Apophysis Apophyses	
(تَوْصِفُهَا جَمَاعَةُ الزَّوَاجِفِ وَمِثْلُ السَّلْحَفِيَّاتِ الَّتِي كُنَتْ لَهَا حُقُرَةٌ فِي المَنْطَقَةِ الصَّدِغِيَّةِ) (معق) عُرْشُ القَدَمِ : أَصُولُ سَلَامِيَّاتِهَا (م) Roots of phalanxes (of foot) Racines des phalanges (du pied)	(802)	العَجَبُ = عَجَبُ الذَّنْبِ = عَجْمُ الذَّنْبِ (م) Tail-base Croupion	(790)
عُرْشُ العُنُقِ لِحْمَتَانِ مُسْتَطِيلَتَانِ فِي تَاجِيئِهِمَا يَتَنَاهَا الْفَقَارُ (و) Chair-pieces in the sides of cervical rib Morceau de chair aux côtés de la côte cervicale	(803)	(العَظْمُ الَّذِي فِي أَسْفَلِ الصُّلْبِ عِنْدَ العَجَزِ وَهُوَ الْمَسِيبُ مِنَ الدَّوَابِ) Node (Parot's ...) « بَارُوت » Nœud de Parot	(791)
		(تَتَكَوَّنُ فِي التَّحْفِ لَدَى الْأَطْفَالِ فِي الزَّهْرِيِّ المَوْزُوثِ) (معق) Sacrum العَجَزُ Sacrum (= os sacré)	(792)

عَشْرٌ (رجل ..) = دَقِيقُ عِظَامِ الْبَدَنِ Man with thin bones (ال) Homme aux os minces (main et pied)	(814)	عُرْشَا اللَّهْمَاءِ: عَظْمَانِ فِيهَا يُقِيمَانِ اللِّسَانَ (و) Throat-bone Os du gosier	(804)
عَصَا السَّاقِ : عَظْمُهَا (ل) Leg-bone Os de la jambe	(815)	العُرْفُ العَائِيَّ Crest (pubic ...) Crête pubienne	(805)
العَصَبُ الجُنْبِيَّ (م) Nerve (cranial ...) Nerf crânial	(816)	العُرْفُ العَجْزِيَّ = العُرْفُ العَائِيَّ Crest (sacral ...) Crête sacrale	(805)
المُضْضَعُ (م) Coccyx Coccyx	(817)	العِرَانُ الْفُضْرُونِيَّ Ulcerous sore of cartilage (on horse's pastern) Javart cartilagineux	(807)
(عَظْمٌ صَفِيرٌ فِي نَهَائِهِ الْعُمُودُ الْفَقَارِيَّ فِي الْإِنْسَانِ وَالْفَرْدَوْ الْعُلْيَا وَيَتَكَوَّنُ مِنَ الْتَحَامِ ثَلَاثِ فَقَارَاتٍ أَوْ أَرْبَعِ (م) وَهُوَ قَوْلُ ابْنِ سِينَا فِي الْقَانُونِ « الْعُضْمُ مُؤَلَّفٌ مِنْ فَعَارَاتٍ ثَلَاثَ عُضْرُونِيَّةٍ لَا زَوَالِدَ لَهَا »	(818)	العِرْقُ (جَمْعُهُ عِرَاقٌ وَهُوَ جَمْعٌ نَادِرٌ) : العَظْمُ أُجِلْدَ عَنْهُ مُعْظَمُ اللَّحْمِ وَبَقِيَ عَلَيْهِ لَحْمٌ رَقِيقَةٌ طَيِّبَةٌ (و)	(808)
العِصِيَّ : الْعِظَامُ الَّتِي فِي الْجَنَاحِ (ل) Bones of armpit Os de l'aisselle	(819)	Bone I(fleshless ...) Os décharné	
المُضَادُّ : أَلَمٌ فِي أَعْصَابِ الْعَضُدِ Brachialgia Brachialgie	(820)	وَقِيلَ الْعِرَاقُ الْعَظْمُ يَغْيِرُ لَحْمٌ فَإِنْ كَانَ عَلَيْهِ لَحْمٌ فَهُوَ عِرْقٌ فَإِذَا أَكْرَلَ لَحْمُهُ قِيلَ لَهُ مَعْرُوقٌ وَقَدْ عَرِفْتُ اللَّحْمَ وَتَعَرَّفْتُهِ (ل)	
العُضَاضُ وَالْعُضَاضُ Bone, cartilage Os, cartilage	(821)	العِرْقُ الْعَظْمِيَّ (تَضَخُّمٌ ...) Exostosis Exostose	(809)
العَضُدُ (م) Brachium Haut du bras	(822)	العُرْقُوبُ (أَلَمٌ ...) Tatalgia Tatalgie = pternalgie	(810)
العَضْرُ (عَظْمٌ ..) = النَّقَا (ج) Humerus Humérus (os du bras)	(823)	عُرْقُوبُ الْحِصَانِ Gambrel Jambier (muscle de la jambe)	—
عَضْدِيَّ Brachial Brachial	(824)	العَرْنُ : نَائِمَةٌ عَظْمِيَّةٌ فَوْقَ عَظْمِ Exostosis Exostose (forme cartilagineuse de l'...)	(811)
عَضْدِيَّ رَأْسِيَّ Brachiocephalic Brachiocéphalique	(825)	العَرْنَيْنِ (فِي الْأَنْفِ) مَا صَلَّبَ مِنَ الْعَظْمِ (م)	(812)
عَضْدِيَّةٌ (ضَفِيرَةٌ ...) Plexus (brachial ...) Plexus brachial	(826)	عَضَلَةٌ بَيْنَ الْعِظَامِ Muscle (interosseous ...) Muscle interosseux	(813)
عَضَلَةٌ بَيْنَ رَأْسَيْنِ فَخْذِيَّةٌ Muscle (crural biceps ...) Muscle crural biceps	(827)	العَيْسِيَّ وَالْقَيْسِيَّةُ عَظْمُ الذَّنْبِ أَوْ مُسْتَدَقُهُ (ل) (رَاجِعَ عَجَبُ الذَّنْبِ)	

Occipitalia (معق) العظام القذالية	—	عَصَلَةٌ مُوْتَرَةٌ اللَّفَافَةِ الْمَخَذِيَّةُ	(828)
Os occipitiaux		Muscle (tensor ...) of fascia lata	
(العظام التي تكون المنطقة القذالية للجمجمة) (معق)		Muscle tenseur du fascia lata	
العظام: (التخصص في علم ...)	(840)	المضو: كل عظم من الجسم وأفرز يلحمه (م)	(829)
Osteologist		Bone (fleshy ...)	
Ostéologue		Os charnu	
العظام المشطية (معق)	(841)	Osteopathy	(830)
Bones (metacarpal) = metacarpalia		Ostéopathie	
Os métacarpiens = os du métacarpe			
(السلاميات التي تصل بين الأصابع والرأس في الكف وهي عظام راحة اليد) (معق)		عظام الأنف المتولة	(831)
Boning (نزع ...)	(843)	Bones (turbinate ...), turbinal or naso-turbinal	
Désossement		Os turbiné (cornet du nez)	
Bone of Worms (ج) العظام الوريمة	(844)	(وهي العظام التي تنمو من الجدار الخارجي لتجويف الأنف فتزيد من مساحة السطح الحي للأنف) (معق)	
Os wormsiens			
عظاميات (راجع علم العظام)	(845)	العظام (جهم ...) Leontiasis ossea	(832)
Osteologist	—	Leontiasis ossea	
Ostéologue		Bones (carpal ...) عظام الرسغ	(833)
Bone (م) العظم قصب اللحم	(846)	Os du carpe	
Os			
عظم الشاة قطعها عظمًا عظمًا (ل)	(847)	العظام (سرطان ...) (وَرَمٌ لَحْمِيٌّ حَيْثُ بِالْعِظَامِ)	(834)
عظمه ضرب عظامه (ل)	(848)	Osteogenic sarcoma	
Marrow-bone (و) عظم أبيض: كثير المح (و)	(849)	Sarcome ostéogénique	
Os à moelle		العظام السيمائية (بين السلاميات) (ق)	(835)
عظم الأذن: يسمى الحجرة لصلايته (ق)	(850)	Bones (sesamoid ...)	
Bone (otic ...)		Os sésamoïdes	
Osselet de l'oreille			
العظم الأذني الأمامي (معق)	(851)	Bones (auditory ...) عظام السعوية	(836)
Bone (prootic ...)		Os de l'ouïe	
Os préotique			
العظم الأذني الخلفي (معق)	(852)	العظام (علم ...) = عظاميات	(837)
Opisthotic bone		Osteology	
Os opisthique		Ostéologie	
(هو أحد العظام الثلاث التي تتركب منها الحفظة الأذنية (السمعية) ويقع في جوفها البطني الخلفي) (معق)		(فرع علم الحيوان الذي يختص بدراسة بنية العظام وتكوينها ووظيفتها) (معق)	
العظم الأذني القوي (معق)	(853)	Bone of cranium عظام القحف	(838)
Bone (epiotic ...)		Os du crâne	
Os épiotique		عظام القحف (انخفاض ...) (839)	
		Breaking of the dome of the skull	
		Embarrure	

- (854) الْعَظْمُ الْإِسْفَنْجِيُّ = الْمُسَاشُ (معق)
Bone (spongy ...) = cancellous bone
= cuneiform bone
Os spongieux (
- (855) الْعَظْمُ الْأَصَمُّ (معق)
Bone (compact ...) Os compact
- (856) الْعَظْمُ الْأَكِيلِيُّ (معق)
Bone (coronal ...) Os coronal = le coronal
- (857) الْعَظْمُ الْإِبَّاسِ (راجع العظم الإفشائي)
- (858) الْعَظْمُ الْأَنْفِيُّ (ج)
Bone (nasal ...) = navicular bone
Os nasal = os naviculaire
(عَظْمُ الْأَنْفِ الْخَاصُّ)
- (859) الْعَظْمُ التَّرْقُوقُ فِي الطُّيُورِ
Furcula Lunette (d'oiseau)
- (860) الْعَظْمُ الْجِدَارِيُّ (معق)
Bone (parietal ...) Os pariétal
الْعَظْمُ الْجِدَارِيُّ (مِنْطَقَةُ ...)
Area (parietal ...) Zone pariétale
- (861) الْعَظْمُ الْجَبْهِيُّ (معق)
Bone (frontal ...) Os frontal
- (862) الْعَظْمُ الْخَافِرِ
Coffin-bone Phalangette (de pied de cheval)
- (863) الْعَظْمُ الْحَبَّارِ : لِسَانُ الْبَحْرِ يُصْنَعُ مِنْهُ دُرُورُ الصَّقَلِ لِإِطْعَامِ الْكَنَّارِيِّ
Cuttlebone = cuttle-fish bone
Os de seiche
- (864) الْعَظْمُ الْحَرَقِيُّ (ج)
Hipbone Os coxal
الْعَظْمُ الْحَرَقِيُّ (فِي الْمَاشِيَةِ خَاصَّةً)
Aitch-bone Culotte (de bœuf)
- (865) الْعَظْمُ الْجَمِصِيُّ (ج)
Bone (pisiform ...) Os pisiforme
- (866) الْعَظْمُ الْحَنَكِيُّ (ج)
Palate (hard ...) Os palatin
- (867) الْعَظْمُ الْخُوتِ = بَالِين (معق)
Whalebone = baleen
Fanon de baleine
(صَفَالِحُ قَرْيَةٍ مُتَّصِلَةٌ بِالْفَكِّ الْعُلُويِّ فِي الْحَيَّاتَانِ أَوْ جَنْسِ الْبَالِ) (معق)
الْعَظْمُ حَوْلَ الْغُضُرُوفِ (ج)
Bone (perichondral ...) Os périchondral
- (868) الْعَظْمُ الْخِنْجَرِيُّ : عَظْمٌ غُضُرُوفِيٌّ عَرِيضٌ يَتَّصِلُ بِأَسْفَلِ الْقَصِّ (ق)
Bone (xiphoid ...) Os xiphoidé
- (870) الْعَظْمُ الدَّمْعِيُّ = الْعَظْمُ الظُّفْرِيُّ (ج)
Bone (lacrymal ...) = bone (ungual ...) Os lacrymal = unguis = os unguinal ou unguéal
- (871) الْعَظْمُ الرَّخَامِيُّ (معق)
Bone (malar ...) Os malaire = os de marbre = ostéopétrose
(راجع العظم الوجني)
- (872) الْعَظْمُ الرَّذْفِ (معق)
Bone (innominate ...) Os innominé
- (873) الْعَظْمُ الرَّدُومُ (و)
Marrow-bone Os à moelle
(الَّذِي يَسِيلُ وَدَكًا وَمُخًا)
- (874) الْعَظْمُ الزُّسْعِ
Wrist bone = carpal Os carpien = le carpe
- (875) الْعَظْمُ الرَّنْجَةِ
Herringbone Os de hareng
- (876) الْعَظْمُ الزُّنْدِ
Ulna Cubitus
- (877) الْعَظْمُ الزُّورْفِيُّ (معق)
Bone (navicular ...) = scaphoid bone Os naviculaire = os scaphoïde
(عَظْمٌ صَغِيرٌ عَلَى شَكْلِ زُورْقَةٍ فِي رُكْبَةِ الْيَدِ أَوْ فِي مَفْصِلِ الْقَدَمِ فِي الثَّدْيَاتِ)
الْعَظْمُ السَّمِيمِيُّ أَوْ السَّمِيمَانِيُّ (ج)
Bone (sesamoid ...) Os sésamoïde

879	العظم السَّعْمَانِيّ (معق)	Bone (chevron-...)	Os-chevron
880	العظم السنِّي (معق)	Bone (dentary or dental ...)	Os dentaire
881	العظم الشَّبَكِيّ	العظم فِي الْفَكِّ السُّفْلِيِّ لِلْفَقَارِيَّاتِ يَحْمِلُ الْأَسْنَانَ (معق)	Bone (reticulated ...)
882	العظم شِبْهَ الْمُخَرَفِ (ج)	Os trapezoid ...	Os trapézoïde
883	العظم الشَّصِيّ أَوْ الْحَجِيئِيّ أَوْ الْكَلَائِيّ (ج)	العظم فِي الْفَكِّ السُّفْلِيِّ لِلْفَقَارِيَّاتِ يَحْمِلُ الْأَسْنَانَ (معق)	Bone (unciform ...)
884	العظم الشَّدَغِيّ (معق)	Os crochu	
885	العظم الطَّوِيلُ = الْأَنْبُوبِيّ (ج)	العظم الشَّدَغِيّ (معق)	Bone (temporal ...)
886	العظم الظُّفْرِيّ	Os temporal	
887	(راجع العظم الدِّمَعِيّ وَالْإِسْفِينِيّ) عظمُ الْعَارِضِ (= الْعظمُ الْوَحْيِيّ)	العظم الطَّوِيلُ = الْأَنْبُوبِيّ (ج)	Bone (long ...)
888	عظمُ الْعَانَةِ	Os long	
889	عظمُ الْعَانَةِ (شُعْبَتَا ..)	العظم الظُّفْرِيّ	Bone (zygomatic ...)
890	عظمُ الْعَصْدِ (معق)	(راجع العظم الدِّمَعِيّ وَالْإِسْفِينِيّ)	Os zygomatique
		عظمُ الْعَارِضِ (= الْعظمُ الْوَحْيِيّ)	Bone (pubic ...)
		عظمُ الْعَانَةِ (شُعْبَتَا ..)	Os pubien (= os du pubis)
		عظمُ الْعَصْدِ (معق)	Os pubien (= os du pubis)
		عظمُ الْعَارِضِ (= الْعظمُ الْوَحْيِيّ)	Rami (pubic ...)
		عظمُ الْعَانَةِ (شُعْبَتَا ..)	Rameaux du pubis
		عظمُ الْعَصْدِ (معق)	Humerus
		عظمُ الْعَارِضِ (= الْعظمُ الْوَحْيِيّ)	Humérus
		عظمُ الْعَانَةِ (شُعْبَتَا ..)	(العظمُ الَّذِي يَدْعَمُ الْعَصْدَ فِي رُبَاعِيَّةِ الْأَرْجْلِ)
		عظمُ الْعَصْدِ (معق)	(معق)
891	العظمُ الْعَجْزِيّ = عظمُ الْعَجْزِ (ج)		
892	العظمُ الْعَقِبَرِ (معق)	Bone (sacral ...) = sacrum	Os sacré = sacrum
893	العظمُ الْعُدَاقِيّ (فِي كَيْفِ الطُّيُورِ)	العظمُ الْعَقِبَرِ (معق)	Calcaneous = calcaneum
894	العظمُ الْغُرْبَالِيّ (ج)	Calcaneum = os du tarse	
895	العظمُ الْغُرْبَالِيّ (صَفِيحَةٌ ... الْمُثَقَّةُ)	العظمُ الْعُدَاقِيّ (فِي كَيْفِ الطُّيُورِ)	Bone (coracoid ...)
896	العظمُ الْغِشَائِيّ = عظمُ الْإِبْسِ (ج)	Os coracoïde	
897	عظمُ الْفَخْرِ (ج)	Bone (ethmoid ...)	Os ethmoïde
898	عظمُ الْفَقْمِ (بَيْنَ الْفَكِّ = الْعظمُ الْقَاطِعُ) (ج)	Os ethmoïde	
899	عظمُ فَكِّ الْجَوِّ (بَالِين)	Lamina (riddled ...) of ethmoid	Lame criblée de l'ethmoïde
900	عظمُ الْفَكِّ (السُّفْلِيّ)	Os maxillaire ou incisif	
901	العظمُ الْفَكِّيّ	Whalebone = baleen	Os de baleine
902	العظمُ الْقَارِيّ (راجع العظم الزورقي)	Jambone	Os de la mâchoire (inférieure)
903	العظمُ الْقَاطِعُ (راجع عظم الفم)	Maxilla	Os maxillaires = maxillaires supérieurs
904	عظمُ الْقَصِّ	Breastbone	Sternum
905	عظمُ الْقَصِّ (فِي صَدْرِ الطَّيْرِ)	Breastbone	Bréchet

- (919) الْعَظْمُ الْمُرْتَعِ الْمُنْحَرَفُ (ج)
Bone (trapezium ...)
Os trapèze
- (920) الْعَظْمُ الْمُرَبَّعُ
Bone (quadrated ...)
Os carré (de la tête)
- (921) الْعَظْمُ الْمُشَبَّكُ
Bone (lattice ...)
Os grillagé
- (922) الْعَظْمُ الْمُشَطَّيُّ (مِجَق)
Thumb-bone
Os du pouce
- (923) الْعَظْمُ الْمُصْفَاوُ (ق) = الْعَظْمُ الْمُصْفَوِيُّ
Bone (ethmoid ...)
Os ethmoïde ou ethmoidal
- (924) الْعَظْمُ الْمُضْمَتُ (مِجَق)
Bone (compact ...)
Os compact
- (925) الْعَظْمُ الْمُطَرَّقِيُّ (فِي الْأُذُنِ الْبَاطِنَةِ)
Malleus = hammer
Marteau de l'oreille
- (926) الْعَظْمُ الْمُطَمُّ : الَّذِي جَرَى فِيهِ الْمَخُّ (ال)
Marrow-bone
Os à moelle
- (927) الْعَظْمُ الْمُعَصِمُ
Carpus
Carpe
- (928) الْعَظْمُ الْمُكَعَّبُ
Bone (tessera ...)
Os tessère
- (929) الْعَظْمُ الْمُكَعَّبَانِيَّ أَوْ التَّرْدِيَّ (فِي رُسْغِ السَّاقِ يُشْبِهُ الْكَعْبَ) (ج)
Bone (cuboid ...)
Os cuboïde (= os de la cuisse)
- (930) الْعَظْمُ الْمَنْزُوعُ (..)
Boned
Désossé
- (931) الْعَظْمُ الْمَيْكَمَةُ (ج)
Vomer
Vomer
- (932) الْعَظْمُ الْقَسْمُ الْعُلَوِيِّ مِنْ حَاجِزِ الْخِنَابَتَيْنِ
الْعَظْمُ التَّرْدِيَّ
(راجع العظم المكعب)

- (906) عَظْمُ الْقَصِّ (أَخْذُ عَيْنَةٍ مِنْ نُحَاغٍ ..)
Puncture (sternal ...) (S.P.)
Ponction sternale
- (907) عَظْمُ الْقَصْبَةِ
Bone (shin ...)
Tibia
- (908) عَظْمُ الْقَضِيبِ (مِجَق)
Baculum
Baculum
- (909) عَظْمُ الْكَاحِلِ = الْكَعْبُ
Astragalus
Astragale
- (910) الْعَظْمُ الْكَثِيفُ = عَظْمُ الْكَتِفِ (راجع عظم الكتف)
Shoulder blade
Omoplate
- (911) الْعَظْمُ الْكَثِيفُ
Bone (dense ...)
Os épais
- (912) عَظْمُ الْكَعْبِ
Talus = astragalus
Astragale
- (913) عَظْمُ الْكُوعِ
Bone (funny-...)
Le « petit Juif » (à l'articulation du coude)
- (914) الْعَظْمُ اللَّائِيَّ أَوْ اللَّائِيَّ (مِجَق)
Bone (innominate ...)
Os innominé
- (915) الْعَظْمُ اللَّائِيَّ (فِي قَاعِدَةِ اللِّسَانِ) (ج)
Bone (hyoid ...)
Os hyoïde ou iliaque
- (916) عَظْمُ اللَّوْحِ :
Scapula
Omoplate
- (917) الْعَظْمُ اللَّيْفِيُّ الْكَيْسِيُّ
Bone (fibrous cystic ...)
Os fibreux cystique
- (918) الْعَظْمُ الْمُجْلَدُ (لَمْ يَبْقَ عَلَيْهِ إِلَّا الْجِلْدُ) (و)
Bone (fleshless ...)
Os décharné

عَظْمَةُ الدَّنْبِ (الجِسمُ الشَّرْجِيُّ المَضْغِيّ)	945	Bone (pyramidal ...)	933	العَظْمُ الهرميّ (ج)
Anococcygeal bone		Os pyramidal		
Os anococcygien				العَظْمُ الهَلَالِيّ (ج)
Sacralis	946	Bone (semi-lunar ...)	934	
Sacralis		Os-semi-lunaire		
عَظْمَةُ العَجْزِ (معق)				العَظْمُ الهَيْكَلِيّ (معق)
عَظْمَةُ الكَعْبِ (رَاجِعُ عَظْمِ العَقِبِ)	947	Bone (skeletal ...)	935	
Osseous	948	Os du squelette		(مَوْ الِذي يَدْخُلُ فِي تَكْوِينِ هَيْكَلِ الجِسمِ)
Osseux				(معق)
وَصَفَ لِمَا يَتَرَكَّبُ مِنَ العَظْمِ أَوْ يُشْبِهُهُ				
(معق)				Bone (sphenoidal ...)
عَظْمِيّ (جَبَبٌ ...)	—	Os sphénoïdal ou sphénoïdien	936	
Antrum				عَظْمُ الوَجْنَةِ (= العَارِضُ) (معق)
Antre = sinus				= العَظْمُ الوَجْنِيّ (ج) (معق)
Exostosis (تَضَخُّمُ عِرْقٍ ...)	—	Zygoma = malar bone = cheekbone	937	
Exostose		Os malaire = os de la pommette		(رَاجِعُ عَظْمِ العَارِضِ)
Bone-lamellae (صَفِيحَاتٌ ...)	—			العَظْمُ الوَجْنِيّ (مِنْطَقَةُ ...)
Lamelles osseuses				Region (zygomatic ...)
Osseln	949	Zone zygomatique	938	
Osséline				عَظْمُ الْوَرِكِ
(مَادَّةٌ عُضْوِيَّةٌ تَدْخُلُ فِي تَرْكِيبِ العَظْمِ				Hip-bone
وَتَكُونُ أَكْبَرَ نِسْبَةٍ مِنَ السَّوَادِ العُضْوِيَّةِ				Os de la hanche = os coxal = os
الْأُخْرَى فِيهِ) (معق)				ilique (ischion = os innominé)
العَظْمِيّ = العَظْمِيَّةُ (معق)	950			عَظْمُ الْوَرِكِ (نُتوءٌ ...)
Ossicle				Tuber (ischium ...)
Ossicule = osselet				Tubérosité de l'ischion
(تُطْلَقُ عَلَى العَظْمِ الصَّغِيرِ مِثْلَ العَظْمِيَّاتِ				Bone (angular ...)
السَّمِيَّةِ)				Os angulaire
العَظْمِيَّاتِ الْحَافِيَّةِ	951			(عَظْمَةُ قُرْبٍ مُؤَخَّرِ الْفَكِّ السُّفْلِيِّ فِي كَثِيرٍ
Ossicles (marginal ...)				مِنَ الْفَقَارِيَّاتِ) (معق)
Osselets marginaux				Bones of the nose
عَظْمِيَّاتُ السَّمْعِ (ج) = العَظْمِيَّاتُ السَّمِيَّةُ	952			Os du nez
Ossicles of the ear				(هُمَا عَظْمَانِ دَقِيقَانِ خَفِيفَانِ يُوجَدُ عَلَى
Osselets de l'ouïe				طَرَفَيْهِمَا السَّافِلَيْنِ عُضْرُوقَانِ لَيِّنَانِ وَفِيهِمَا
(وَهِيَ السَّنْدَانُ وَالرَّكَابُ وَالْمِطْرَقَةُ) (ج)				بَيْنَهُمَا العُضْرُوقُ الْوَسْطَانِيّ) (ق)
(رَاجِعُ انْتِفَاحِ العَظْمِيَّاتِ السَّمِيَّةِ)				العَظْمَانِ الثَّلَاثَانِ (ق)
عَظْمِيَّةٌ قَلْبِيَّةٌ (ج) = العَظْمِيَّةُ قَلْبِيَّةٌ	953			(يَقَعَانِ فِي مُحَازَاةٍ مَتَابِتِ الْأَسْنَانِ بَعْتَرَضٍ
Osselet ou ossicule cardiaque				قَاعِدَتَيْهِمَا دُرٌّ قَاطِعٌ قَرِيبٌ مِّنْ قَاعِدَةِ
Cystocèle	954			الْمُخْرَجَيْنِ) (ق)
Cystocèle				عَظْمَانِيّ (يُشْبِهُ العِظَامَ) (معق)
(سُقُوطُ الجِدَارِ الْأَمَامِيِّ لِلْمَهِيلِ)				Osteoid
Heel	955			Ostéide
Talon (du pied)				
(العَقِبُ مِنَ الْقَدَمِ الْجُزْءِ التَّائِيءِ إِلَى				
الْخَلْفِ) (معق)				

966	عملية قطع الفقر (معق) Spondylotomy (تجري لتسهيل إخراج الحبل الناسب) (معق) Spine العمود الشوكي Epine dorsale	956	العقد القطنية (معق) Glands or nodes (lumbar ...) Glandes lombaires (هي عقد على جانبي الفقرات القطنية) (معق)
967	968	957	العقوص العظمية (تعقدات ...) Nodosities (osseous ...) Nodosités osseuses
969	970	958	العقيدة المفردة (معق) Nodule (solitary ...) Nodule solitaire (العقيدة اللامقاربة البسيطة) (معق) Coccyx العكدة Coccyx (os de la queue)
971	972	960	العلاج الإسعافي للكسور (معق) Treatment (ambulatory ...) of fractures Traitement ambulat des fractures
973	974	961	العلل : طرف الصلع الذي يشرف على الرمانة وهي طرف المعدة (و) Extremity of rib above the stomach Bout de côte au-dessus de l'estomac
975	976	962	علوية الحفرة (معق) Parapsida Parapsida (توصف بها جماجم بغض الزواحف البالدة حيث توجد بها حفرة واحدة علوية في المنطقة الصدغية) (معق) العمرتان (معق) Greater horns of the hyoid Grandes cornes de l'os hyoïde (عظامان في أسفل اللسان يكتنفان الفلصمة من باطن وتطبق اللفظ على القرئين الكبيرين للعظم الأمامي) (معق)
977	978	963	عملية التحويط (معق) Cerclage operation Opération de cerclage (فيها يلف العظم المكسور بلفتين أو ثلاث لثاق من الخيط) (معق)
979	980	964	عملية قطع العظم لماكولين للصكك (معق) Osteotomy (Macewen's ...) for knock-knee Ostéotomie de Macewen pour le ca-gneux (qui a le genou en dedans)
981	982	965	
983	984	966	
985	986	967	
987	988	968	
989	990	969	
991	992	970	
993	994	971	
995	996	972	
997	998	973	
999	1000	974	

- (979) العُودُ : العَظْمُ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ (متن)
Bone (sublingual ...)
Os sublingual
- (980) العِمْرُ : العَظْمُ التَّائِيءُ وَسَطَ الكَتِفِ (ل)
Apophysis of the shoulder
Apophyse de l'épaule
(وَعِمْرُ الكَتِفِ هُوَ اخْدَى رَأْسِ الدَّيْ الكَتِفِ
وَالْآخَرَى هِيَ الْآخَرَمُ (acromion) تَمْتَعُ
رَأْسُ العَضُدِ عَنِ الْإِنْخِلَاعِ (ق)
- (981) عِمْرُ الْأُذُنِ : الْوَتْدُ الَّذِي فِي بَاطِنِهَا
Tragus
Tragus
(راجع وتد الاذن)
- (982) الْعَيْنِ (فَوْقَ ...) = فَوْقَ عَظْمِ الْحَاجِبِ
Supraorbital
Supraorbital
- (983) الْفَارَانِ : الْعَظْمَانِ اللَّذَانِ فِيهِمَا الْعَيْنَانِ (ل)
Bones of the cavity of the eye
Os de la cavité de l'œil
- (984) الْفَرَابُ رَأْسُ الْوَرْدِ مِمَّا يَلِي الْجَنْبَ وَهُوَ
شَاخِصٌ مُنْتَدٍ قَلْبٌ وَقِيلَ عَظْمٌ رَافِقٌ
أَسْفَلَ مِنَ الْقَرَاشَةِ (م)
Apophysis of the hip-bone
Apophyse de l'os de la hanche
- (985) غُرَابِيٌّ (= عَظْمٌ غُدَافِيٌّ)
Coracoid
Coracoïde
- (986) الْغُرُوفُ (راجع الغضروف)
- (987) الْغُرُورُ (الْوَاحِدُ غُرٌّ) : عِظَامٌ بَيْنَ جِبَالِ بَاطِنِ
الذَّرَاعَيْنِ (م)
Internal bones of the arm
Os internes du bras
وَعُرُ الْظَّهْرِ ثَنِي الْمَتْنِ (م)
(988) الْفِئْسَاءُ الْغُرُوبِيٌّ = التِّصَاقُ الْأَصَابِعِ
Syndactyly
Syndactylie = membrane interdigitale
(ملتصق الأصابع syndactyl = syndactyle)
- (989) الْفِئْسَاءُ الْمُشْطِيٌّ (فِي عَيْنِ الطُّيُورِ وَالزَّوْاجِفِ)
Pecten
Peigne
- (990) غِشَائِيٌّ (عَظْمٌ ...)
Bone (membrane-...)
Os membrané
- (991) الْفُضَاضُ وَالْفُضَاضُ = عَرْنِينُ الْأَنْفِ
(راجع عرنين الانف)
- (992) غَضَارِيْفُ ضِلْعِيَّةٌ ...
Cartilages (costal ...)
Cartilage des côtes
- (993) الْفُضْرَفَةُ (= تَوَلِيدُ الْفُضْرُوفِ) (مِجَق)
Chondrogenesis
Chondrogenèse
- (994) الْفُضْرَفَةُ (جُرُومَةٌ ...) = كُنْدُرُوبْلَاسْتُ
(مِجَق)
Chondroblast
Chondroblaste
(هِيَ الْخَلِيَّةُ الْمُكَوَّنَةُ مِنَ الْفُضْرُوفِ) (مِجَق)
غُضْرُوفُ الْإِتِّصَالِ = مَفْصِلٌ مُشَاشِيٌّ
Joint of epiphysis
Cartilage de conjugaison = jointure
épiphyse
- (995) غُضْرُوفُ الْأُذُنِ (ج)
Cartilage (auricular ...)
Cartilage auriculaire
- (996) الْغُضْرُوفُ الْأَنْفِيُّ
Cartilage (nasal ...)
Cartilage nasal
- (997) الْغُضْرُوفُ الْحَلَقِيُّ (ج) = الْغُضْرُوفُ الْحَلَقَائِيُّ
(فِي الْجُزْءِ الْأَعْلَى مِنَ الْحَنَجَرَةِ)
Cartilage (cricoid ...)
Cartilage cricoïde
- (998) الْغُضْرُوفُ الْحَنَجَرِيُّ
Cartilage (xiphoid ...)
Cartilage xiphoidé
- (999) الْغُضْرُوفُ الدَّرَقِيُّ (مِجَق) (يَكُونُ تَفَاحَةً آدَمَ)
Cartilage (thyroid ...)
Cartilage thyroïde
- (1000) غُضْرُوفُ الرُّسْغِ اللَّيْفِيُّ (ج)
Tarse (fibro-cartilage of ...)
Fibro-cartilage du tarse
- (1001) الْغُضْرُوفُ الزُّجَاجِيُّ (مِجَق) = الْغُضْرُوفُ
الشَّقَافِ (ج)
Cartilage (hyaline ...)
Cartilage hyalin
(نَوْعٌ مِنَ الْغُضْرُوفِ مُشِيفٌ كَالزُّجَاجِ وَمِثْلُ
غَضَارِيْفِ الْحَنَجَرَةِ وَالْقَصْبَةِ الْهَوَائِيَّةِ) (مِجَق)
- (1002) الْغُضْرُوفُ الصِّفْرِيُّ (مِجَق)
Cartilage (tarsal ...)
Cartilage tarsal
- (1003) الْغُضْرُوفُ الصِّفْرِيُّ (مِجَق)

- 1004 الغضروف الضلعي (Cartilage (costal ...)
Cartilage costal
- 1005 الغضروف الطرجهاري (معق) (الطرجهالي) (ج)
Cartilage (arytaenoid ...)
Cartilage aryténoïde
(وهو أحد غضروفين يوجدان في الحنجرة) (معق)
- 1006 الغضروف العاني (قطع ...)
Synchondrotomy
Synchondrotomie
- 1007 الغضروف الفنجي = الغضروف الحليقي (معق)
Cartilage (cricoid ...)
Cartilage cricoïde
(غضروف دائري يحيط بأسفل الحنجرة)
إحاطة الخاتم بالأصبع (معق)
- 1008 الغضروف القاعدي الظهرى (معق)
Cartilage (basidorsal ...)
Cartilage basidorsal
(تطلق على القطع الغضروفية التي توجد على جانبي الحبل الشوكي من فقرات الأسمالك الغضروفية) (معق)
- 1009 الغضروف القرصي (ج)
Meniscus (discoïdal ...)
Ménisque discoïdal
- 1010 الغضروف القرني (معق)
Cartilage (corniculate ...)
Cartilage corniculé
(أحد غصارييف الحنجرة) (معق)
- 1011 الغضروف الكاذب (معق)
Pseudo-cartilage
Pseudo-cartilage
(نسيج يشبه الغضروف) (معق)
- 1012 غضروف الكردوس (معق) (أو غضروف المتاشة)
Cartilage (epiphyseal ...)
Cartilage de l'épiphyse
(غضروف بين الكردوس وقصبة العظم ينمو منه العظم) (معق)
- 1013 الغضروف اللامي = غضروف « ريشرت » (ج)
Cartilage (hyoidean ...)
Cartilage hyoïdien = cartilage de Reichert
- 1014 الغضروف اللامي اللحي أو اللامي القمي (معق)
Cartilage (hyomandibular ...)
Cartilage hyomandibulaire
(الجزء العلوي من القوس اللامية في الأسماك الغضروفية والمراحل الأولى في الفقاريات العظمية وقد ينضم في تليق الفك العلوي وقد تتحول إلى إحدى عظيمات الأذن في رباعية الأرجل) (معق)
- 1015 الغضروف الليفي الأبيض (معق)
Fibro-cartilage (white ...)
Fibro-cartilage blanc
(غضروف يتميز بكثرة الحزم الكلاجيلية) (معق)
- 1016 الغضروف الليفي المرن (معق)
Fibro-cartilage (white ...)
Fibro-cartilage blanc
(غضروف يتميز بكثرة الألياف المرنة فيه) (معق)
- 1017 الغضروف المتكلس
Cartilage (calcified ...)
Cartilage calcifié
- 1018 الغضروف المربعي الليفي الحنكي (معق)
Cartilage (palato-quadrate ...)
Cartilage palatin carré
(الجزء الظهري من القوس اللحية) (معق)
- 1019 الغضروف المفصلي = غضروف المفصل (معق)
Cartilage (articular ...)
Cartilage articulaire
- 1020 غضروف المفصل الليفي (معق)
Fibro-cartilage (interarticular ...)
Fibro-cartilage interarticulaire
- 1021 غضروف مكل (راجع قوس الحنك)
- 1022 الغضروف الويدي (معق)
Cartilage (cuneiform ...)
Cartilage cunéiforme
(غضروف صغير في الحنجرة) (معق)
- 1023 الغضروف الوسطاني (يفصل الأنف إلى منخرين) (ق)
Cartilage (middle ...)
Cartilage médian
- 1024 غضروفاني (يشبه بالغضروف)
Chondroid
Chondroïde

- 1025 غُضْرُونِيَّ (اِتْحَادٌ ...) (ج)
Synchondrosis
Synchondrose
- 1026 غُضْرُونِيَّ عَظِمِيَّ (معق)
Osteochondral
Ostéocondral
(وَصِفُ لِلتَّرَكِيبَاتِ الَّتِي تَتَكُونُ مِنَ الْعَظْمِ وَالغُضُرُوفِ مَعًا) (معق)
- 1027 الغُضْرُونِيَّ (ج)
Chondrin
Chondrine
(الكَنْدَرِين)
- 1028 غِلَافُ الْغُضْرُوفِ = مُحِيطُ الْغُضْرُوفِ (ج)
Perichondre
Périchondre
- 1029 الْفَلَصَمَةُ : صَفِيحَةُ غُضْرُونِيَّةٍ عِنْدَ أَصْلِ
اللِّسَانِ (sublingual ...)
Cartilage sublingual ou à la racine de la langue
- 1030 الْغُورُ السَّرِيرِيَّ (ج)
Sinking (thalamic ...)
Enfoncement thalamique
- 1031 قَاسُ الرُّأْسِ : حَزَفُ الْقَمَحْدُودَةِ الْمُشْرِفِ عَلَى
الْقَفَا أَوْ مُؤَخَّرِهَا (متن)
Part (salient ...) of the occiput
Partie saillante de l'occiput
- 1032 الْفَاضُولُ
Tooth (irregular ...)
Surdent
(راجع الأسنان الزائدة)
- 1033 الْفَالِقُ أَوْ الْمَحْوَرُ : عَظْمٌ فِي الْعُنُقِ (ل)
Axis
Axis = seconde vertèbre du cou
وَهُوَ فِي مَفْرَزِ الرُّأْسِ مِنَ الْعُنُقِ (م) أَوْ
(فقرة العنق الثانية) (معق) (ج)
- 1034 الْفَتَقُ الْإِزْبِيُّ
Hernia (inguinal ...)
Hernie inguinale
- 1035 الْفَتَقُ الْإِزْبِيُّ الْفَخِذِيُّ
Hernia (inguino-femoral ...)
Hernie inguino-fémorale
- 1036 الْفَتَقُ الْفَخِذِيُّ
Hernia (crural ...)
Hernie crurale = fémorale (merocèle)
- 1037 فَحْمُ الْعِظَامِ = بَنَفَسُ الْعِظَامِ
Bone-black = bone char
Noir animal = charbon animal
- 1038 الْفَخِذُ (معق)
Thigh
Cuisse
- 1039 فَخِذِيَّ (ج)
Crural
Fémoral = crural
- 1040 فَخِذِيَّ (حَاجِزٌ ...)
Septum (crural ...)
Septum crural
- 1041 فَخِذِيَّ (مُنْعَكِسٌ ...)
Reflex (crural ...)
Réflexe crural
- 1042 الْفَرَاسِيسُ (عِظَامٌ ...) = السُّلَامِيُّ وَالرُّنْغُ
وَالْوُظِيفُ وَالذَّرَاعُ وَالْعِضْدُ وَالْكَتِفُ (ل)
Phalanx, tarsus, metatarsus ... (bones of ...)
Phalange, tarse, métatarse, etc (os de ...)
- 1043 الْفَرَّاشُ : مَا تَطَاوَرَ مِنْ عِظَامِ الرُّأْسِ أَوْ قُشُوبٍ
تَكُونُ عَلَى الْعَظْمِ دُونَ اللَّحْمِ (م) أَوْ هُوَ عَظْمُ
الْحَاجِبِ (ل)
Bone (superciliary ...)
Os sourcillier
وَقَرَّاشُ الرُّأْسِ : عِظَامٌ تَلِي الْقَحْفَ (ل)
- 1044 قَرَّاشُ الظَّهْرِ : مِشْكٌ أَعَالِي الصُّلُوعِ (م)
Top of the ribs
Le haut des côtes
- 1045 الْقَرَّاشَةُ الْعَظْمُ الرَّقِيقُ
Bone (thin and flat ...)
Os mince et plat
- 1046 الْقُرْجَةُ بَيْنَ اللُّوْحِ وَالْقَفَارِ (ج)
Space (interscapulo-vertebral ...)
Espace interscapulo-vertébral
- 1047 قَرَطُ التَّعْظُمِ (= إِفْرَاطٌ فِي نُمُو الْعَظْمِ)
Hyperstosis
Hyperstose
- 1048 قَرَطُ تَنْمِي الْعِظَامِ الْجَبِيئَةِ الدَّاخِلِيَّةِ (ج)
Hyperstosis frontalis interna
Hyperstose frontale interne
وَسُمِّيَ بِدَاءِ الْقَحْفِ التَّطَوُّرِيِّ
(راجع داء القحف التطوري)
- 1049 الْفَرِيكَةُ (= الْعَظْمَةُ اللَّامِيَّةُ) (معق)
Bone (hyoid ...)
Os hyoïde
(عَظْمَةٌ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ)

Chiropracty (ج) 1062
Chiropractie = chiropraxie

(راجع الفقاري)

Achondroplasia 1063
Achondroplasie

وَسَمِيَ بِالْحَلِّ الْفُضْرُونِي الْجَنِينِي (ج)

Chondrodystrophia foetalis

Chondrodystrophie fœtale

Spondylitis (ج) 1064
Spondylite

الْفَقَرَاتُ (التهاب ...)

Protovertebrae 1065
Protovertèbres

الْفَقَرَاتُ الْأَوَّلِيَّةُ

1066 (ج) الْفَقَرَاتُ الظَّهْرِيَّةُ أَوْ الزَّوْرِيَّةُ (مِجَق)

Vertebrae (thoracic ...)

Vertèbres thoraciques

1067 (مِجَق) الْفَقَرَاتُ الْعَجْرِيَّةُ

Vertebrae (sacral ...)

Vertèbres sacrales ou sacrées

1068 (ج) فَقْرَةُ الْعُنُقِ = الْفَقْرَةُ الْعُنُقِيَّةُ (مِجَق)

Vertebra (cervical ...)

Vertèbre cervicale

Atlas 1069
Atlas

فَقْرَةُ الْعُنُقِ الْأُولَى

1070 (ج) الْفُقْمُ (فِي الْفَكِّ السُّفْلِيِّ)

Prognathism

Prognathisme

Mandibular 1071
Mandibulaire

فَقِيمِي

Jaw 1072
Mâchoire

الْفَكُّ

1073 (ج) الْفَكُّ (انْدِلَاعُ ...)

Protraction of the jaw

Protraction de la mâchoire

(هُوَ دَفْعُ الْفَكِّ إِلَى الْأَمَامِ)

Submaxillary 1074
Sous-maxillaire

الْفَكُّ (تَحْتَ ...)

Jaw jerk 1075
Réflexe tendineux de la mâchoire

الْفَكُّ (رَجْفَةٌ ...)

Angle of the jaw 1076
Angle de la mâchoire

الْفَكُّ (زَاوِيَّةُ ...)

1050 (ج) الْفَصُّ الصَّدَاقِيُّ (الْفَصُّ الْوَصْلَةُ بَيْنَ عَظْمَيْنِ) (راجع الفصوص)

Lobe (temporal ...) = joint (temporal ...)

Lobe temporal = jointure temporale

1051 (ج) الْفَصُّ الْقَوِيُّ أَوْ الْقَذَالِيُّ

Lobe (occipital ...) = joint (occipital ...)

Lobe occipital = jointure occipitale

1052 (مِجَق) الْفَصَالُ الْعَظْمِيُّ

Osteoarthritis

Ostéoarthrose

1053 (مِجَق) الْفَصَالُ الْعَظْمِيُّ الطِّفْلِيُّ

Osteoarthritis juvenilis

Ostéoarthrose juvénile

(راجع مرض « كيلر »)

1054 الْفُصُوصُ الْمَفَاصِلُ فِي الْعِظَامِ كُلِّهَا إِلَّا الْأَصَابِعَ (وَاحِدُهَا فَصٌّ) (م)

Articulations or joints of the bones

Articulations ou jointures des os

وَتُسَمَّى الطَّوَابِقُ وَالْمَعَايِمَ (م)

1055 (ج) الْفَقَارُ

Hurt (vertebral ...)

Mal vertébral = mal de Port

1056 (مِجَق) الْفَقَارُ الْعُضْصِيُّ

Vertebra (sacral or coccygeal)

Vertèbre sacrale ou coccygienne

1057 (مِجَق) الْفَقَارُ اللَّطَنِيُّ (= الْفَقَارَةُ الظَّهْرِيَّةُ السُّفْلَى)

Psoas = lumbar vertebra

Psoas = vertèbre lombaire

1058 الْفَقَارَةُ وَالْفَقْرَةُ مَا بَيْنَ كُلِّ مَفْصِلَيْنِ وَالْفَقَارُ أَطْرَافُ زُوُوسِ الْفَقْرِ (م)

Vertebra

Vertèbre

(الْفَقْرَةُ عَظْمٌ فِي وَسْطِهِ ثَقْبٌ يَنْقُذُ فِيهِ النَّخَاعُ) (ق)

1059 (مِجَق) الْفَقَارَةُ الْجُمُجِيَّةُ

Vertebra (cranial ...)

Vertèbre crâniale

(شُدَّةٌ جُمُجِيَّةٌ تُعْتَبَرُ نَظِيرَةً لِفَقَارَةِ

شَوَيْبَةٍ) (مِجَق)

1060 الْفَقَارِيُّ = مُعَالِجُ الْأَمْرَاضِ بِتَقْوِيمِ الْعَمُودِ

Chiropractor

Chiropracteur

1061 الْفَقَارِيَّاتُ (فَصِيلَةٌ ...)

Phyla vertebrae

Type des vertèbres

- 1092 Bone (nasal ...) قَاعِدَةُ الْمِنْخَرَيْنِ (ق)
Os nasal
- 1093 Basioccipital قَاعِدِيٌّ قَذَالِيٌّ (ج)
Basioccipital
(تَطْلُقُ عَلَى الْعَظْمِ فِي مُوَخَّرٍ قَاعِدَةُ الْجُمُجْمَةِ) (ج)
- 1094 الْقَبَاحُ : طَرَفُ عَظْمِ الْعَضِدِ مِمَّا يَلِي الْمَرْفِقَ
Extremity of the humerus
Extrémité de l'humérus
- 1095 الْقَبَاحُ : مُلْتَقَى السَّاقِ وَالْفَخْزِ
Joint of shin-bone (or tibia) and the femur
Jointure du tibia au fémur
- 1096 الْقَبَالَةُ = خَفَضُ الْعَضْدَيْنِ (ج)
Lowering of the arms
Abaissement des bras
- 1097 الْقَبَائِلُ : عِظَامُ الرَّأْسِ الْوَاسِعَةِ وَهِيَ أَطْنَابُهُ (م)
Bones (broad ...) of the skull
Os larges du crâne
- 1098 الْقَبُ : الْعَظْمُ النَّائِيءُ مِنَ الظُّهْرِ بَيْنَ الْأَلْيَتَيْنِ (و)
Sacrum
Sacrum = os sacré
(راجع العجز)
- 1099 قُبَّةُ الْأَخْمَصِ (ج)
Vault (plantar ...) Voûte plantaire
- 1100 قُبَّةُ الْجُمُجْمَةِ (ج) = قُبَّةُ الْقِحْفِ
Dome of the skull
Voûte du crâne
- 1101 قُبَّةُ الْقِحْفِ (راجع قبة الجمجمة) أو الصَّاقُورَةُ
قُبَّةُ الْقِحْفِ (انْخِفَاضُ ...)
- 1102 قُبَّةُ الْقِحْفِ (انْخِفَاضُ ...)
Sinking of dome of the skull
Enfoncement de la voûte du crâne
- 1103 قَبْوَةُ الْحَلْقِ (الْبَلْعُومُ وَالْأَنْفُ)
Nasopharynx
Nasopharynx
- 1034 الْقَبِيحُ (راجع القباح)
وَهُوَ أَسْفَلُ الْعَضِدِ وَأَعْلَاهُ هُوَ الْحَسَنُ (ل)
- 1105 الْقَبِيلَةُ : إِحْدَى عِظَامِ الرَّأْسِ الْمُتَّصِلَةِ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ (و) (راجع القبائل)
- 1077 فَكُّ السَّخْدِ الْيَدَوِيِّ (ج)
Detachment (manual ...) of the placenta
Détachement manuel du placenta
- 1078 الْفَكَ السُّفْلِيُّ = اللَّحْيُ السُّفْلِيُّ (ج)
Lower jaw = mandible
Mandibule = mâchoire inférieure, maxillaire inférieur
- 1079 الْفَكَ (عَظْمُ ...)
Jaw-bone
Os maxillaire
- 1080 الْفَكَ الْعُلَوِيُّ
Jaw (upper ...) Mâchoire supérieure
- 1081 الْفَكَ (نَخْرُ ...)
Jaw disease
Maladie maxillaire
- 1082 فَهْدَتَا الْبَحِيرِ = عِظْمَانِ نَائِيَتَانِ خَلْفَ الْأُذُنَيْنِ وَهُمَا الْخُشْشَاوَانُ (ل)
- 1083 الْفَهْقَةُ : أَوَّلُ فَقْرَةٍ مِنَ الْعُنُقِ (ل)
Atlas
Atlas
- 1084 قَوْ - شَوْرِيٌّ
Supraspinal
Sus-épineux
- 1085 قَوْ - ضِلْعِيٌّ
Supracostal
Surcostal
- 1086 قَوْ - رَحِنِيٌّ
Epicranial
Epicrânien
- 1087 الْقَوَّةُ (عِظْمُ الْقَمَرِ وَاتِّسَاعُهُ) (مَجَق)
Macrostoma
Macrostome
- 1088 قَوْهَتَا الْمِنْخَرَيْنِ الْخَلْفِيَّتَانِ
Orifices (posterior ...) of nasal fossae
Choanes = orifices postérieurs des fosses nasales
- 1089 الْقَاطِعَةُ
Incisor
Incisive
- 1090 قَاعِدَةُ الدِّمَاغِ : هِيَ الْعَظْمُ الَّذِي يَحْمِلُ سَائِرَ الْعِظَامِ وَيُقَالُ لَهُ الْوَتْدِي (ق)
(راجع العظم الوتدي)
- 1091 قَاعِدَةُ الرُّعْنَفَةِ (مَجَق)
Basipterygium
Basiptérygium

- 1118 القدم الرُشْفِي (مِجَق) Carpopodite
Carpodite
(الشُدْفَةُ الثَّالِثَةُ مِنْ رِجْلِ الْقُسْرِيَّاتِ) (مِجَق)
1119 القدم الرُّوحَاءُ Talipes valgus
Pied bot valgus
(الْمَشْيُ عَلَى جِهَةِ الْقَدَمِ الْوَحْشِيَّةِ)
1120 القدم (ظَهَرَ ...) Acropodium
Acropode
1121 القدم القُدَّاءُ (تُسَمَّى الْجَامِعَةُ السُّورِيَّةُ)
Talipes varus
Pied bot varus
(الْمَشْيُ عَلَى جِهَةِ الْقَدَمِ الْإِنْسِيَّةِ)
1122 القدم القُدَّاءُ Talipes equinus
Pied bot équin
(الْمَشْيُ عَلَى مُقَدِّمِ الْقَدَمِ)
1123 القدم المُرْبَعَةُ Foot (square ...)
Pied carré
1124 القدم المُقْتَسِرَةُ = (كَسْرُ الْأَمْسَاطِ) (ج)
Foot (forced ...)
Pied forcé (fracture métatarsienne)
1125 القدم المُكَبَّةُ Foot (cubic ...)
Pied cube
1126 القدم (وَرَمٌ ... الْفِطْرِيُّ) Mycetoma of foot
Mycétome du pied
1127 القدم الوُكْمَاءُ Talipes calcaneus
Pied bot calcaneus
(الْمَشْيُ عَلَى الْكَعْبِ)
1128 القَدَالُ = القَفَا (ج) Occiput
Occiput
1129 القَدَالِيُّ = القَقْوِيُّ (مِجَق) Occipital
Occipital
(مَا يَنْصِلُ بِمُؤَخَّرِ الْجُمُجْمَةِ) (مِجَق)
1130 القَدَالِيُّ الْأَدْمِيُّ (مِجَق) Dermoccipital (bone ...)
Dermoccipital (os ...)
(أَحَدُ عَظْمَيْنِ يَوْجَدَانِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ الدُّنْيَا
بَدَلًا مِنَ الْعَظْمِ بَيْنَ الْحِدَارِيِّ) (مِجَق)
1131 القَدَالِيُّ أَوْ الْقَقْوِيُّ (يَزُلُّ تَحْتَ ...) (ج)
Puncture (sub-occipital ...)
Ponction sous-occipitale

- 1106 القِحْفُ الْعَظْمُ الَّذِي فَوْقَ الدِّمَاغِ مِنَ
الْجُمُجْمَةِ (ل) Bone (cranial ...)
Os crânien = crâne (partie fendue du
crâne)
(أَحَدُ أَفْحَافِ ثَمَانِيَّةٍ تُكُونُ عُلْبَةَ هِيَ الْجُمُجْمَةُ
وَفِيهَا الدِّمَاغُ) (مِجَق)
1107 القِحْفُ (دَاءٌ ...) (ج) Craniopathy
Craniopathie
1108 القِحْفُ التَّطَوُّرِيُّ (دَاءٌ ...) (ج) Craniopathy (metabolic ...)
Craniopathie métabolique
وَهُوَ الْمُسَمَّى : تَنَازَرُ « سْتِيوارْت مُورِيل »
Syndrome (Stewart Morel ...)
Syndrome de Stewart Morel
1109 قِحْفُ الدِّمَاغِ = عُلْبَةُ الدِّمَاغِ (ج) Brain-case = brain-pan
Boîte crânienne
1110 القِحْفُ الْعَظْمِيُّ (مِجَق) Osteocranium
Ostéocranium
(الْعُلْبَةُ الْعَظْمِيَّةُ الَّتِي تُحِيطُ بِالدِّمَاغِ) (الْمِجَق)
1111 القِحْفُ الْفُضْرُوفِيُّ (ج) Chondro cranium
Chondrocrâne
1112 القِحْفُ (مَا فَوْقَ ...) = مَا فَوْقَ الْقَرْنِيُومِ (مِجَق) Epicranium
Epicranium
(الْمَنْطَقَةُ الْعُلْبِيَّةُ لِلرَّأْسِ فِي الْحَشَرَاتِ تَمْتَدُّ مِنْ
الْجَبْهَةِ إِلَى الْعُنُقِ) (مِجَق)
1113 القِحْفُ (مِنْقَبٌ ...) Trephine
Tréphine
1114 قِحْفِيَّعْجَزِيٌّ Craniosacral
Craniosacral
1115 الْقَحْفُجُ : الْعَظْمُ الثَّانِيُّ مِنَ الظُّهْرِ بَيْنَ
الْأَلْتَمِينَ وَفَوْقَ الْقَبْ (م)
أَوْ هُوَ الْعَظْمُ الْمُحِيطُ بِالدُّبُرِ (ل) Apophysis (suprasacral ...)
Apophyse suprasacrée (partie du sacrum qui entoure l'anus)
1116 الْقَدَمُ (أَعْوَجَاجٌ) = الْحَنَفُ = الْقَدَمُ
القَفَّاءُ (ج) Talipes
Pied bot talus
1117 الْقَدَمُ (ذِرْوَةٌ ...) Head of the foot
Pointe du pied

Chondrosternum (مِجَق) القَصُّ العُضْرُونِيّ	—	1132	الْفَرْعُ الْأُصْبَعِيّ الْمَقْرَعِيّ (ج) Percussion (digito-plessimetric ...) Percussion digito-plessimétrique
Suprasternal (فَوْقَ ...) القَصْرُ	1143	1133	الْفَرْعُ بِالْمِطْرَقَةِ وَالْمَقْرَعَةِ (ج) Percussion with the striker (hammer) and the plessimeter Percussion au marteau percuteur et au plessimètre
Suprasternal		1134	الْقَرَقَعَةُ الْعَظْمِيَّةُ Crepitation (osseous ...) Crépitation osseuse
Fragility of bone القَصَافَةُ = الْهَسَاءَةُ	1144	1135	قَرْنَتَا الْعُضْرُونِ الدَّرَقِيّ (مِجَق) Cornua of the thyroid cartilage Cornes du cartilage thyroïde
Fragilité osseuse		1136	الْقَسْطُ (مِجَق) Ankylosis Ankylose
Phalanx (finger) الْقَصَبُ : السَّلَامَى	1145	1137	(تَصَلُّبُ الْمَفْصِلِ أَوْ التَّصَاغَةُ) (مِجَق) Leg-bone (عَظْمُ السَّاقِ ال) Tibia (راجع عظم الساق)
Phalange (doigt)		1138	الْقُسُوطُ الْعَظْمِيّ (مِجَق) = التَّصَاقُ عِظَامِ الْجُمُكَةِ (ج) Synostosis Synostose = soudure des os du crâne (فِيهِ يَتَّحِدُ عِظْمَانِ مُتَجَاوِرَانِ بِمَادَّةٍ عَظْمِيَّةٍ) (مِجَق)
(راجع السلامى)		1139	قَسِيمَةُ الْعَظْمِ الظُّفْرِيّ Groove (lacrymal ...) of the unguis Gouttière lacrymale de l'unguis (القَسِيمَةُ هِيَ مَجْرَى الدَّمْعِ)
Fibula الْقَصَبَةُ الضُّفْرِيّ : الشَّظِيَّةُ	1146	1140	الْقِشْرَةُ الْحَشِيمِيَّةُ (ج) Cortex of the diaphysis Corticale diaphysaire (cortex diaphysaire)
Péroné		1141	القَصُّ وَالْقَصَصُ Sternum Sternum هُوَ عَظْمُ الصَّدْرِ الْمَقْرُوزُ فِيهِ أَطْرَافُ الْأَضْلَاعِ مِنَ الْجَانِبَيْنِ أَوْ شَرَايِيفُ الْأَضْلَاعِ فِي وَسْطِهَا (ال)
(هي العظم الخارجيّ من عظمي الساق)		—	القَصْرُ (حُطُّ جَانِبِ ...) (مِجَق) Line (parasternal ...) Ligne parasternale
1147	الْقَصَبَةُ : كُلُّ عَظْمٍ ذِي مُخَالٍ (ال)	1142	القَصُّ الْخِنْجَرِيّ Xiphisternum Xiphisternum (الْعُضْرُونُ الْخِنْجَرِيّ آخِرُ قِطْعَةٍ مِنَ الْقَصِّ)
1148	القَصَبَةُ فِي الْأَنْفِ : الْعَظْمُ الضُّنْبُ مِنْهُ (م)		
1149	قَصَبَةُ السَّاقِ		
1150	القَصَبَةُ (عَرَفُ ..)		
1151	قَصَبَةُ الْعُضْدِ : عَظْمَةُ (م) (راجع عظم العضد)		
1152	قَصَبَةُ الْعَظْمِ = الْجَمْخَرُ (مِجَق)		
1153	القَصَبَةُ (عَظْمٌ ...) = الطُّنْبُوبُ الضَّالِعُ (راجع الطنوب الضالع)		
1154	قَصِيفٌ = مَهْشٌ (عَظْمٌ ..)		
1155	قِصْرُ الْأَصَابِعِ		
1156	القَصِيرَةُ : أَصْلُ الرِّقَبَةِ وَهُوَ الْقَصِيرَى أَيْضًا		
	وَالْقَصْرُ مَرَضُ الْعُنُقِ		
	القَصْرُ مَرَضُ الْعُنُقِ		

Cracking of the bones قَصَصَةُ الْعِظَامِ (1170)
 Craquement des os
 القَصِيفُ : الدَّقِيقُ الْعَظْمُ الْقَلِيلُ اللَّحْمِ (م) (1171)
 القَطْرُ بَيْنَ الْخُشَائِنِ (1172)
 Diameter (bi-mastoid ...)
 Diamètre bi-mastoïde
 (عَظْمُ الْخُشَاءِ خَلْفَ الْأُذُنِ الظَّاهِرَةِ)
 Diameter of the pelvis قَطْرُ الْخَوْصَةِ (1173)
 Diamètre du bassin
 القَطْرُ مَا بَيْنَ الشُّوَكَتَيْنِ (مِجَق) (1174)
 Diameter (interspinous ...)
 Diamètre interspinal
 الشُّوَكَةُ بَرُوزٌ عَظِيمٌ مُسْتَدَقٌ (مِجَق)
 To resect قَطَعَ (أَطْرَافَ الْعِظَامِ) (1175)
 Réséquer (un os)
 Laminectomy قَطَعَ الصَّفَائِحَ (مِجَق) (1176)
 Laminectomie
 Osteotomy قَطَعَ الْعَظْمَ (ج) (1177)
 Ostéotomie
 قَطَعَ الْعَظْمَ الْإِسْفِينِيَّ (ج) (1178)
 Osteotomy (cuneiform ...)
 Ostéotomie cunéiforme
 قَطَعَ الْعَظْمَ تَحْتَ الْمُدَوَّرِ (مِجَق) (1179)
 Osteotomy (subtrochanteric ...)
 Ostéotomie subtrochantérique
 Pubiotomy قَطَعَ الْعَظْمَ الْعَانِيَّ (مِجَق) (1180)
 Pubiotomie
 (هُوَ قَطَعَ الْعَظْمَ الْعَانِيَّ قَرِيبًا مِنَ الْإِزْيَاقِ) (مِجَق)
 القَطْنُ : أَسْفَلُ الظُّهْرِ مِنَ الْإِنْسَانِ (و) (1181)
 Loin
 Lombes
 Lumbar قَطْنِيَّ (1182)
 Lombarie
 Lumbodorsal قَطْنِيَّ ظَهْرِيَّ (1183)
 Lombodorsal
 Occiput القَقَا = الْقَدَالُ (ج) (1184)
 Occiput
 القَفَصُ الصَّدْرِيَّ (1185)
 Cage (rib ...) = chest cage
 Cage thoracique

القَصْرَانِ ضِلْعَانِ تَلِيَانِ الطَّفِيفَةِ وَهُمَا اللَّتَانِ (1157)
 تَلِيَانِ التَّرْقُوتَيْنِ (ل)
 Ribs (supra-hypocondre ...)
 Côtes supra-hypocondrium
 وَقِيلَ الْقَصْرَى أَسْفَلُ الْأَضْلَاعِ وَهِيَ الْوَاحِدَةُ وَالْقَصْرَى أَغْلَاهَا
 القَصَصُ : عَظْمُ الصَّدْرِ (م) (1158)
 Bohe (thoracic ...)
 Os thoracique
 قَصِمَ الْعَظْمُ : قَصَبُهُ (رَاجِعُ قَصَبِ الْعَظْمِ) (1159)
 Frangible
 قَصِمَ : قَابِلٌ لِلْكَسْرِ (1160)
 Frangible = cassant
 القُصُورُ الْفَقَارِيَّ (1161)
 Insufficiency (vertebral ...)
 Insuffisance vertébrale
 قُصُورُ النُّخَامِيَّةِ « لِوَرَيْن » (مِجَق) (1162)
 Lorain's hypopituitarism
 Hypopituitarisme de Lorain
 فِيهِ يَحْتَفِظُ الْمَرِيضُ بِصِفَاتِ الطُّفُولَةِ فَتَقْصُرُ عِظَامُهُ صَفِيرَةً وَجِلْدُهُ نَاعِمًا عَدِيمُ الشَّعْرِ (مِجَق)
 قَصِيَّ تَرْقُوتِيَّ لَامِيَّ (ج) (1163)
 Sterno-claviculo-hyoidean
 Sterno-cléido-hyoidien
 قَصِيَّ دَرَقِيَّ (ج) (1164)
 Sterno-thyroid
 Sterno-thyroïdien
 القَصِيَّ (الْعَمُودُ ...) = الْقَصُّ (رَاجِعُ الْقَصِ) (1165)
 قَصَبَةٌ (حُزْمٌ ...) (1166)
 Bundles (sternal ...)
 Faisceaux sternaux
 قَصَبَةٌ كَيْفِيَّةٌ (مِجَق) (1167)
 Omosternum
 Omosternum
 (1) قِطْعَةٌ مِنَ الْقَصِيَّ فِي الْبَرْمَائِيَّاتِ تَمْتَدُّ إِلَى الْأَمَامِ مِنْ مُقَدِّمِ الْعَظْمَيْنِ أَمَامَ الْفَرَايِينِ إِلَى مُقَدِّمِ الْعَظْمِ فَوْقَ الْقَصِيَّ
 (2) فِي كَثِيرٍ مِنَ الثَّدْيِيَّاتِ عَظْمٌ أَوْ عُضْرُوفٌ بَيْنَ الْقَصِيَّ وَالتَّرْقُوتِ (مِجَق)
 القَصْبَرَى هِيَ أَسْفَلُ الْأَضْلَاعِ (رَاجِعُ) (1168)
 Rib (lower ...)
 Côte inférieure
 القَصِيبُ (1169)
 Chest-bone
 Os de la poitrine
 (عَظْمُ الصَّدْرِ وَخَاصَّةً عِنْدَ مَنِيَةِ الشَّعْرِ)

- 1200 قَنَوَاتُ « فُولْكَمَان » (معق)
Canals (Volkmann's ...)
Canaux de Volkmann
(قَنَوَاتُ بِالْعَظْمِ الْمُصَمَّتِ قَوْصُلُ بَيْنَ قَنَوَاتِ « هَافِرِس »)
1201 قَنَوَاتُ يَصِفُ دَائِرِيَّةً عَظِيمَةً (معق)
Canals (semi-circular osseous ...)
Canaux semi-circulaires osseux
1202 قَنِيَّاتُ الْأَسْنَانِ (...)
Canalicules dentaires
1203 قَنِيَّاتُ الْعَظْمِ (معق)
Canalicules of bones
Canicules de l'os
(قَنِيَّاتُ تَصِلُ مَا بَيْنَ جَوْبَاتِ الْخَلَايَا الْعَظْمِيَّةِ) (معق)
1204 الْقَوَاطِعُ = الثَّنَابَا (معق)
Incisors (teeth)
Incisives (dents)
(أَسْنَانُ مُقَدَّمِ الْفَمِ فِي الثَّنَابَاتِ وَطِيفَتُهَا قَضْمُ الطَّعَامِ) (معق)
1205 قَوْسُ الْأَسْنَانِ (ج)
Arch (dental ...)
Arcade dentaire
1206 قَوْسُ الْحَنَكِ = قَوْسُ الْفَكِّ السُّفْلِيِّ (ج)
Arch (mandibular ...)
Arc mandibulaire, cartilage de Meckel
1207 الْقَوْسُ الرَّاحِيَّةُ الرَّزْدِيَّةُ أَوْ السُّطْحِيَّةُ
Arch (palmar cubital or superficial ...)
Arcade palmaire cubitale ou superficielle
1208 الْقَوْسُ الضِّلْعِيَّةُ (ج)
Arch (costal ...)
Arc costal
1209 قَوْسُ الْعَانَةِ (ج)
Arch (pubic ...)
Arcade pubienne
1210 الْقَوْسُ الْعَصَبِيَّةُ (معق)
Arch (neural ...)
Arc neural
(صَفِيحَتَانِ عَظْمِيَّتَانِ تَلْتَقِيَانِ وَيَمُرُّ مِنْ تَحْتِهَا النَّخَاعُ الشُّوكِيَّ) (معق)
1211 الْقَوْسُ الْأَمِيَّةُ (معق)
Arch (hyoid ...)
Arc hyoïde
(الْقَوْسُ الْحَنَاسِيَّةُ الثَّانِيَّةُ فِي الْفَقَارِيَّاتِ) (معق)
1212 الْقَوْعَةُ الْعَظْمِيَّةُ = الْحَارُّ الْعَظْمِيُّ (ج)
Cochlea (osseous ...) (of the ear)
Limaçon (de l'oreille)

- 1186 قَعَوِيٌّ = قَذَالِيٌّ
Occipital
Occipital
1187 قَلَنْسُوءُ الْجُمُجْمَةِ
Cap (brain-...)
Calotte du crâne
1188 قَلَنْسُوءُ غِشَائِيَّةٍ
Membrane (aponeurotic ...)
Calotte aponévrotique (aponévrose épi-crânienne)
(وَهُوَ غِشَاءُ الْعَضَلَاتِ حَوْلَ الْجُمُجْمَةِ)
1189 الْقَمْعُ : عَظْمٌ نَاطِقِي فِي الْخَنْجَرَةِ مِنَ الْخَارِجِ (و)
Apophysis (external ...) of the larynx
Apophyse externe du larynx
1190 قَمْعُ الْغِزْبَالِيِّ (الْعَظْمُ) (ج)
Infundibulum of the ethmoid
Infundibulum de l'ethmoïde
1191 قَمْعَا الْفَرَسِ قَوْهَتَا الْوَنَخَرَيْنِ الْخَلْقِيَّتَانِ (رَاجِعْ قَوْهَتَا الْوَنَخَرَيْنِ الْخَلْقِيَّتَانِ)
1192 الْقَمِيْعَةُ : النَّائِلَةُ مَا بَيْنَ الْأُذُنَيْنِ مِنَ الدَّوَابِّ (مَن)
Extremity of tail-bone (horse)
Extrémité de l'os de la queue (cheval)
1193 قَنَاءُ جَذْرِ السِّنِّ
Canal of the stump (of teeth)
Canal de la racine dentaire
1194 الْقَنَاءُ السِّبَايِيَّةُ
Canal (rachidian ...)
Canal rachidien
1195 الْقَنَاءُ السِّبَايِيَّةُ (حَقْنٌ فِي ...)
Injection (intra-rachidian ...)
Injection intra-rachidienne
1196 الْقَنَاءُ الْعَصَبِيَّةُ = الْقَنَاءُ الشُّوكِيَّةُ (معق)
Canal (neural) = spinal canal
Canal neural ou épineux
(قَنَاءٌ تَتَكَوَّنُ مِنَ الْأَفْوَاسِ الْعَصَبِيَّةِ يَسْتَقِرُّ فِيهَا الْحَبْلُ الشُّوكِيَّ) (معق)
1197 الْقَنَاءُ الْفَقْرِيَّةُ
(رَاجِعْ الْقَنَاءَ السِّبَايِيَّةَ)
Crest of the tibia
Crête du tibia
1198 قَنْزَعَةُ الطَّنْبُوبِ (ج)
Crista galli (apophysis) (crest of the ethmoid)
Crista galli (apophyse), crête de l'ethmoïde
1199 قَنْزَعَةُ الْعَظْمِ الْغِزْبَالِيِّ = عُرْفُ الدِّيكِ (نَاطِقِي)

- (1213) الْقَوَسُ : عَظْمٌ نَائِيٌّ بَيْنَ أُذُنَيْ الْفَرَسِ (و)
Bone (prominent) between the two ears
Os saillant entre les deux oreilles
- (1214) قِيَاسُ الْجَمَاجِمِ (ج)
Craniometry
Craniométrie
- (1215) الْقَبْضَةُ : الْقِطْعَةُ الصَّغِيرَةُ مِنَ الْعَظْمِ (و)
Fragment of bone
Fragment d'os
- (1216) الْقَبْنَةُ : الْفَقَارَةُ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ وَهِيَ أَدْنَاهَا (ل)
Vertebra (dorsal ...)
Vertèbre dorsale
- (1217) الْقَبْنَةُ : الْقَطْنُ (أَي مَ بَيْنَ الْوَرِكَيْنِ) (ل)
Loins
Lombes
- (1218) الْكَاحِلُ (عَظْمٌ ...)
Ankle-bone
Astragale
- (1219) الْكَادَةُ : الْأَرِيَّةُ (ثَنِيَّةُ الْفَخْذِ)
Groin
Aine
- (1220) كَاسِرُ الْعِظَامِ
Gypaetus
Gypaète
- (1221) كَاسِرَةُ الْعَظْمِ (ج)
(طَبِيرُ عِظَامٍ مِنَ الْجَوَارِحِ)
Osteoclast
Ostéoclaste
- (1222) الْكَاعُ وَالْكُوعُ طَرَفُ الزَّنْدِ الَّذِي يَلِي الْإِهَامَ (و)
Extremity of cubitus
Extrémité du cubitus
- (1223) الْكُوعُ عِظْمُ الْكُوعِ (و)
Protrusion of cubitus (extremity)
Protrusion du cubitus (extrémité)
- (1224) الْكُوعُ : يُبْسُ الرُّسْغِ (و)
Emaciation of cubitus
Dessèchement du cubitus
- (1225) كَبَرُ الرَّأْسِ
Acrocephaly
Acrocéphalie
- (1226) الْكُبْلَةُ (مَجَق)
Cupel
Coupelle
- (1227) الْكُتَافُ : مَرَضٌ أَوْ وَجَعُ الْكَتِفِ
Suffering of scapulae
Douleur aux omoplates
- (1228) الْكَتِفُ وَالْكَتِفُ عَظْمٌ عَرِيضٌ خَلْفَ الْمَتَكِبِ
Scapula
Omoplate
- (1229) الْكَتِفُ الْمُجَنَّحَةُ (مَجَق)
Scapula (winged ...)
Omoplate ailée
- (1230) الْكَتِفُ الْمُؤَلِّمَةُ (ج)
Shoulder (painful ...)
Epaule douloureuse
- (1231) كَتِفِي (مِنَ الْأَمْرَاضِ الرَّقُوبِيَّةِ)
Scapular
Scapulaire
- (1232) كَتِفِي (خَطٌّ ...)
Line (scapular ...)
Ligne scapulaire
- (1233) كَتِفِي زَنْدِي
Scapuloulnar
Scapuloulnaire = scapulocubital
- (1234) كُرَاتٌ عَاجِيَّةٌ
Globes (dental ...)
Globes dentaires
- (1235) الْكُرَادِيْسُ وَالْمَرَادِيْسُ : رُؤُوسُ الْأَنْقَاءِ
(رَاجِعْ نَقِي) (م)
Epiphysis
Epiphyse
- (1236) الْكُرْدُوسُ
(قِطْعَةٌ مِنَ الْعَظْمِ فِي طَرَفِ كُلِّ عَظْمٍ طَوِيلٍ
بِفَصْلِهِ مِنْ قَصْبَةِ الْعَظْمِ عُضْرُوفٌ فِي سَنَوَاتِ
النَّمُو) (مَجَق)
Epiphysis
Epiphyse
- (1237) الْكُرْدُوسُ : كُلُّ عَظْمٍ كَثِيرِ اللَّحْمِ (مَتْن)
Bone (fleshy ...)
Os charnu
- (1238) الْكُرْدُوسُ : الْفَقْرَةُ مِنْ فِقْرِ الْكَاهِلِ (مَتْن)
Rib between scapulae
Côte entre omoplates
- (1239) الْكُرْدُوسُ الْمُنَزِلِقُ = الْمَذْحُ الْكُرْدُوسِي (مَجَق)
Epiphysis (slipped ...) = epiphyseal
coxavana
Epiphyse glissante
- (1240) الْمَذْحُ تَشْوُهُ فِي الْوَرِكِ تَزِيدُ فِيهِ الزَّائِدَةُ
بَيْنَ مَخَوَرِ رَأْسِ وَعَتَقِ الْعَظْمِ الْفَخْذِ وَمَخَوَرِ
قَصْبَتِهِ (مَجَق)

- (1240) الكسْرُ بِالْإِنْسَاطِ لِكُوشِر (ج)
Fracture by Kocher's extension
Fracture par extension de Kocher
- (1241) الكَرْسُوعُ : طَرَفُ الزَّنْدِ الَّذِي يَلِي الْخِنْصِرَ وَهُوَ السَّائِيءُ عِنْدَ الرُّسْغِ (و)
Wrist-bone (external ...)
Os extérieur du poignet
- (1242) كَرْسُوعُ الْقَدَمِ : مَفْصِلُهَا مِنَ السَّاقِ (و)
Joint of foot and leg
Jointure du pied à la jambe
- (1243) كَرْسُوعُ الشَّافِ : عَظْمٌ يَلِي الرُّسْغَ مِنْ وَطِيئِهَا
Bone (metatarsal ...) (bovine)
Os métatarsien (bovin)
- (1244) الْكَرْمَةُ = رَأْسُ عَظْمِ الْفَخِذِ (ج)
Femur-head
Tête de fémur
- (1245) الْكُسَاحُ (مَجَق) = الْخَرَعُ (ج)
Rickets
Rachitisme = nouure des articulations (maladie de Glisson)
- (1246) كُسَاحَةُ الْعُضْدَيْنِ (ج) (هُوَ تَعَقُّدُ الْمَفَاصِلِ) (ج)
Paraplegia of arms
Paraplégie des bras
- (1247) كُسَاحَةُ الْوِلْدَانِ (ج)
Chondrodystrophia
Chondrodystrophie
- (1248) كُسَارَاتُ عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ (ج) (رَاجِعْ جِثْلَ الْغَضَارِيفِ)
Fragments of skull-bones
Fragments des os du crâne
- (1249) الْكُسْرُ : طَرَفُ عَظْمِ الْمَرْفِقِ الَّذِي لَا لَحْمَ فِيهِ
Extremity of elbow-bone
Extrémité de l'os du coude
- (1250) كَسْرُ (الْعَظْمِ) (ج)
Fracture of bone
Fracture de l'os = ostéoclasie
- (1251) كَسْرُ إِطَارِ الْحَوْضِ
Fracture of pelvic girdle
Fracture de la ceinture pelvienne
- (1252) الْكَسْرُ أَسْفَلَ الرِّبَاطِ (ج)
Fracture (infra-ligamentary ...)
Fracture infra-ligamentaire
- (1253) كَسْرُ أَعْظَمِ الْوَجْنَةِ (مَجَق)
Zygoma (fracture of ...)
Fracture du zygoma (os de la pommette)
- (1254) الْكُسْرُ بِالْإِنْسَاطِ لِكُوشِر (ج)
Fracture by Kocher's extension
Fracture par extension de Kocher
- (1255) الْكُسْرُ بِالْإِنْعِطَافِ (ج)
Fracture by flexion
Fracture par flexion
- الْكُسْرُ بِالْإِنْعِطَافِ الْبَالِغِ
Fracture by hyperflexion
Fracture par hyperflexion
- (1256) الْكُسْرُ بِالْإِنْفِطَاعِ أَوْ التَّصَدُّعِ (ج)
Fracture by bursting
Fracture par éclatement
- (1257) الْكُسْرُ بِالتَّبَعِيدِ (ج)
Fracture by abduction
Fracture par abduction
- (1258) الْكُسْرُ بِالتَّقْرِيبِ (ج)
Fracture by adduction
Fracture par adduction
- (1259) الْكُسْرُ بِالرَّهْسِ (ج) = الْكُسْرُ الرَّهْسِيُّ
Fracture by compression
Fracture par écrasement
- (1260) الْكُسْرُ بِالْقَلْعِ (ج)
Fracture by wrenching
Fracture par arrachement
- (1261) الْكُسْرُ بِإِنْفِرَازِ (كُسَارَاتِ) عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ (ج)
Fracture by impaction (of skull-bones fragments)
Fracture par enfoncement (des fragments des os du crâne)
- (1262) الْكُسْرُ بِالتَّكْوِمِ (ج)
Fracture by cramming
Fracture par tassement
- (1263) الْكُسْرُ بِغُورِ الْخُقِّ (ج)
Fracture by sinking of acetabulum
Fracture par enfoncement du cotyle
- (1264) الْكُسْرُ بِالْقَتْلِ (ج)
Fracture by torsion
Fracture par torsion
- (1265) الْكُسْرُ بِقَطْرِ الْإِنْسَاطِ (ج)
Fracture by hyperextension
Fracture par hyperextension
- (1266) الْكُسْرُ (تَثْبِيتُ ...)
Fracture fixation
Fixation de la fracture

- (1280) الْكَسْرُ الصُّخْرِيَّ (ج)
Fracture (bowl-shaped ...)
Fracture en écuelle
- (1281) الْكَسْرُ الْعَرَضِيَّ (كَسْرٌ عَظْمٌ عَرَضًا مَعَ قَطْعٍ شُكْرَفٍ) (ج)
Abrupton
Abrupton
- (1282) كَسْرُ الْعَظْمِ الزَّوْرِيِّ (مِجَق)
Fracture of scaphoid
Fracture du scaphoïde
- (1283) كَسْرُ الْعُنُقِ الْجِرَاحِيِّ (ج)
Fracture of surgical neck
Fracture du col chirurgical
- (1284) كَسْرُ عُنُقِ الْقَدَمِ بِدَوْرَانٍ إِنْشِئَ (ج)
Fracture of instep by adduction
Fracture du cou-de-pied par adduction
- (1285) كَسْرُ عُنُقِ الْقَدَمِ بِدَوْرَانٍ وَخِشِيَّ (ج)
Fracture of instep by external adduction-rotation
Fracture du cou-de-pied par adduction-rotation externe
- (1286) كَسْرٌ غَائِرٌ (ج)
Fracture (depressed ...)
Fracture déprimée
- (1287) كَسْرٌ غَيْرٌ مُنْفَصِلٌ (ج)
Fracture (closed ...)
Fracture fermée
- (1288) الْكَسْرُ فَوْقَ الرِّبَاطِ (ج)
Fracture (supra-ligamentary ...)
Fracture supra-ligamentaire
- (1289) الْكَسْرُ فِي أَسْفَلِ الْكُفْبُرَةِ (مِجَق) (ج) = كَسْرٌ « كُولِس »
Fracture (Colle's ...)
Fracture de Colle
- (1290) الْكَسْرُ فِي أَسْفَلِ الشَّظِيَّةِ وَالْكَفْبُرَةِ (ج)
Fracture (Pott's ...)
Fracture de Pott
- (1291) الْكَسْرُ الْكَائِسِيُّ لِعَظْمِ الْفَخِذِ (مِجَق)
Fracture (y-shaped ...) of femur
Fracture du fémur en y
- (1292) الْكَسْرُ كَقَطْعِ الْأَزْمِيلِ (ج)
Fracture in scissors
Fracture en corps de ciseau
- (1293) الْكَسْرُ الْمُتَدَاخِلُ (ج)
Fracture (wedging ...)
Fracture enclavée

- (1267) الْكَسْرُ تَحْتَ الْمُدَوَّرِ (مِجَق)
Fracture (subtrochanteric ...)
Fracture sous le trochanter
- (1268) الْمُدَوَّرُ شَاخِصَةٌ تَحْتَ عُنُقِ عَظْمِ الْفَخِذِ (مِجَق)
الْكَسْرُ الثَّابِتُ
Fracture (undisplaced ...)
Fracture non déplacée
- (1269) كَسْرُ الْجُمُجْمَةِ الْجَوِيِّ (مِجَق)
Fracture (pond ...) of skull
Fracture de la fosse crânienne
- (1270) كَسْرُ الْحُقِّ (مِجَق)
Fracture of acetabulum
Fracture du cotyle
- (1271) الْكَسْرُ الْحَلَزُونِيَّ (ج)
Fracture (spiral ...)
Fracture spiroïde
- (1272) كَسْرُ الْحَوْضِ (ج)
Fracture (pelvic ...)
Fracture du bassin
- (1273) الْكَسْرُ (رَدُّ ...) = تَقْوِيمُ الْكَسْرِ (ج)
Fracture reduction
Réduction de la fracture
- (1274) الْكَسْرُ الرَّهْبِيُّ (ج)
(رَاجِعُ الْكَسْرِ بِالرَّهْسِ)
- (1275) كَسْرٌ « سَمِث » (مِجَق)
Fracture (Smith's ...)
Fracture de Smith
- (1276) الْكَسْرُ السَّهْمِيُّ (ج)
Fracture (sagittal ...)
Fracture sagittale
- (1277) كَسْرُ السَّيْسَاءِ (= أَيُّ الْعَمُودِ الْفَقَارِيِّ) (ج)
Fracture (rachis ...)
Fracture du rachis
- (1278) كَسْرُ الشَّاخِصَةِ الْمُسْتَعْرِضَةِ (مِجَق)
Fracture of transverse process
Fracture de l'apophyse transversale
- (1279) كَسْرُ الشَّظِيَّةِ (ج)
Fracture of fibula (or splint-bone)
Fracture du péroné

- 1307 كُسُورُ الْأَشْوَالِ الظَّنْبُوبِيَّةِ (ج)
Fractures of the tibial spines
Fractures des épines tibiales
- 1308 كُسُورُ الْبَايَرَةِ لِلْكَرْمَةِ (ج)
Fractures (sub-capital ...)
Fractures sous-capitales
- 1309 كُسُورُ الْبَارِزَةِ فَوْقَ الْبَكَرَةِ (ج)
Fractures of the epitrochlea
Fractures de l'épitrochlée
- 1310 الْكُسُورُ (الْتَّوْبِيَّةُ فِي ...) (ج)
Fractures (alignment in ...)
Alignement dans les fractures
(وَضْعُ الْجُزْأَيْنِ الْمَكْسُورَيْنِ عَلَى اسْتِقَامَةٍ وَاحِدَةٍ)
- 1311 الْكُسُورُ الْجُزْئِيَّةُ (ج)
Fractures (partial ...)
Fractures partielles
- 1312 كُسُورُ الْحَدَبَاتِ (ج)
Fractures of the tuberosities
Fractures des tubérosités
- 1313 الْكُسُورُ خَارِجَ السَّرِيرِ (ج)
Fractures (extra-thalamic ...)
Fractures extra-thalamiques
(السَّرِيرُ الْبَصْرِيُّ أَوْ الطَّبَقَةُ الْبَصْرِيَّةُ =
(couche optique = thalamus
- 1314 كُسُورُ الرَّأْسِ الْكُبْرِيِّ (ج)
Fractures of the radial head
Fractures de la tête radiale
- 1315 الْكُسُورُ الشَّامِلَةُ مَا فَوْقَ اللَّقْمَتَيْنِ الْمُعْتَرِضَةِ (ج)
Fractures (total supracondylar transverse ...)
Fractures totales supracondyliennes transversales
- 1316 كُسُورُ الصَّفَالِحِ (مِجَق)
Fractures of laminae
Fractures des lames
(تَحْدُثُ فِي الصُّلْبِ)
- 1317 كُسُورُ الصُّلْبِ (أَيِ الصُّلْبِ الْفَقَارِيِّ) (مِجَق)
Fractures (spinal ...)
Fractures de la colonne vertébrale

- 1294 الْكَسْرُ الْمُتَفَتَّتُ = الْكَسْرُ الْمُفَتَّتُ (ج)
Fracture (comminuted ...)
Fracture esquilleuse ou comminutive
(رَاجِعِ الْكَسْرَ بِالْإِنْفِقَاعِ أَوْ التَّصَدُّعِ)
- 1295 كَسْرُ الْمُخْلَخَلِ (مِجَق)
Fracture (talus ...)
Fracture du tarse
(الْمُخْلَخَلُ أَعْلَى عِظَامِ الْقَدَمِ وَتَتَمَفَّضُ مَعَهُ عِظَمَتَا الظَّنْبُوبِ وَالشَّظِيَّةُ لِيَكُونَ مَفْصِلُ الْكُرْشُوعِ) (مِجَق)
- 1296 الْكَسْرُ الْمَرْكَبُ = الْكَسْرُ الْمُضَاعَفُ
Fracture (compound ...)
Fracture composée
(كَثِيرٌ يَمُزَّقُ فِيهِ الْعِظَمُ الْمَكْسُورُ الْجِلْدَ وَيَنْتَاقِمُهُ)
- 1297 الْكَسْرُ الْمُشْتَرَكُ يَخْلَعُ (ج)
Fracture-luxation
Fracture-luxation
- 1298 الْكَسْرُ الْمِشْطِيُّ (ج)
Fracture (splinters ...)
Fracture à esquilles
- 1299 الْكَسْرُ الْمَعْرُضُ
Fracture (exposed ...)
Fracture exposée
- 1300 الْكَسْرُ الْمَفْتُوحُ
Fracture (open ...)
Fracture ouverte
- 1301 الْكَسْرُ الْمِفْصَلِيُّ
Fracture (hinge ...)
Fracture articulaire
- 1302 الْكَسْرُ الْمُتَفَرِّزُ
Fracture (impacted ...)
Fracture enfoncée
(رَاجِعِ الْكَسْرَ بِالْإِنْفِرَازِ)
- 1303 الْكَسْرُ الْمُنْحَرِفُ
Fracture (oblique ...)
Fracture oblique
- 1304 كَسْرُ « مونتيجيا » (مِجَق)
Fracture (Monteggia ...)
Fracture Monteggia
(هُوَ كَسْرٌ فِي الزَّنْدِ مَضْحُوبٌ يَخْلَعُ رَأْسَ الْكُبْرِيِّ) (مِجَق)
- 1305 كَسْرُ التَّائِيءِ الصَّغِيرِ (ج)
Sustentaculum tali
Sustentaculum tali (petite apophyse)
- 1306 الْكَسْرُ وَحِيدُ الْحَدَبَةِ (ج)
Fracture (unituberositary ...)
Fracture unitubérosaite

- (1331) كُسُورُ اللَّفْمَةِ الْوُحْشِيَّةِ (ج)
Fractures of external condyle
Fractures du condyle externe
- (1332) الْكُسُورُ اللَّوَلِيَّةُ (مَجْ) (ج)
Fractures (spiral ...)
Fractures spirales
فِيهَا يَدُورُ جُزْءُ الْعَظْمِ الْمَكْسُورِ وَيَتَبَاعَدَانِ (مَجْ)
- (1333) الْكُسُورُ الْمُجَاوِرَةُ لِلْإِزْتِفَافِ (ج)
Fractures (para-symphysary ...)
Fractures para-symphysaires
- (1334) الْكُسُورُ الْمُجَاوِرَةُ لِلْمَفْصِلِ أَوْ الْمُجَاوِرَةُ لِلْمُشَاشِ (ج)
Fractures (juxta-articular or juxta epiphysary ...)
Fractures juxta-articulaires ou juxta-épiphysaires
- (1335) كُسُورُ مِدْقَةِ الظُّنْبُوبِ (ج)
Fractures of the tibial poulder
Fractures du pilon tibial
- (1336) الْكُسُورُ الْمُفْتَرِقَةُ (ج)
Fractures-separation
Fractures-séparation
- (1337) كُسُورُ النَّاتِيءِ الْيَرْقِي (ج)
Fractures of the olecranon
Fractures de l'olécrâne
- (1338) كُسُورُ النَّقَا (جِصْمُ الْعَضِدِ)
Fractures of the humerus
Fractures de l'humérus
- (1339) كُسُورُ النَّوَاتِيءِ (ج)
Fractures of the apophysis
Fractures apophysaires
- (1340) الْكَمْبُ كُلُّ مَفْصِلٍ لِلْعَظْمِ
Articulation of the bones
Articulation des os
- (1341) الْكَمْبُ الْعَظْمُ النَّاشِزُ فَوْقَ ظَهْرِ الْقَدَمِ أَوْ عَظْمُ طَرَفِ السَّاقِ وَمُلْتَقَى الْقَدَمَيْنِ (م)
Malleolus
Malléole
- (1342) الْكَمْبُ الْإِنْسِي = النَّوْءُ الْهَرَمِي
Malleolus (internal ...)
Malléole interne (= du tibia)

- (1318) كُسُورُ طَبَقِي الظُّنْبُوبِ (ج)
Fractures of tibial disks
Fractures des plateaux tibiaux
- (1319) الْكُسُورُ عَبْرَ الْعُنُقِ (ج)
Fractures (trans-cervical ...)
Fractures trans-cervicales
- (1320) كُسُورُ عَظْمِ اللُّوْحِ (ج)
Fractures of the scapula
Fractures de l'omoplate
- (1321) كُسُورُ الْعُنُقِ الشَّرِيحِي (ج)
Fractures of the anatomical neck
Fractures du col anatomique
- (1322) كُسُورُ عُنُقِ الْقَدَمِ الْمَفْصِلِيَّةِ (ج)
Fractures (articular ...) of the instep
Fractures articulaires du cou-de-pied
- (1323) الْكُسُورُ الْعُنُقِيَّةُ الْحَقِيقِيَّةُ (ج)
Fractures (true cervical ...)
Fractures cervicales vraies
(هِيَ الْكُسُورُ الْقَدِيمَةُ دَاخِلَ الْمِحْفَظَةِ) (ج)
- (1324) الْكُسُورُ الْعُنُقِيَّةُ الْمُدَوَّرِيَّةُ (ج)
Fractures (cervico-trochanteric ...)
Fractures cervico-trochantériennes
- (1325) كُسُورُ الْعَقِبِ (ج)
Fractures of the calcaneum
Fractures du calcaneum
- (1326) الْكُسُورُ غَيْرُ الْحَقِيقِيَّةِ (ج)
Fractures (improper ...)
Fractures impropres
- (1327) الْكُسُورُ فَوْقَ الْكَعْبَيْنِ (ج)
Fractures (supramalleolar ...)
Fractures supramalléolaires
- (1328) الْكُسُورُ فَوْقَ اللَّفْمَتَيْنِ (ج)
Fractures (supracondylar ...)
Fractures supracondyliennes
- (1329) الْكُسُورُ الْكَعْبِيَّةُ (ج)
Fractures (malleolar ...)
Fractures malléolaires
- (1330) كُسُورُ اللَّفْمَةِ الْجُزْئِيَّةِ
Fractures of eminentia capitata
Fractures de l'eminentia capitata

- 1343 (الكعب الوحشي = طرف الشظية السفلى)
Malleolus (external ...)
Malléole externe (= du péroné)
- 1344 (الكعابر: رؤوس العظم)
Heads of the bones
Têtes des os
- 1345 (الكعبرة: العظم الوحشي للساعد (معق))
Radius
Radius (de l'avant-bras)
- 1346 (الكعبرة: مجتمع كل عظمين كالكوغ (و))
Articulation of two bones
Articulation de deux os
- 1347 (كعبرة الكيفر: المستديرة فيها كالخرزة (و))
Bone (prominent ...) of the scapula
Os saillant de l'omoplate
- 1348 (كعبري (ج))
Radial
Radial
- 1349 (كعبي (ج))
Malleolar
Malléolaire
- 1350 (الكعس = عظم السلامي (ل))
Carpus and tarsus
Carpe et tarse
- (العظام التي تلتقي في مفاصل اليدين والرجلين (معق))
(الكعاس عظام البراجم من الأصابع (ل))
(استعمل صاحب «المخصص» المفرد كاسم لعظام البراجم)
- 1351 (الكما في الرجل كالقسط وهو ينس العظام (ل))
(راجع القسط)
- 1352 (الكع: عقدة الفخذ (متن))
Thih-bone = femur
Os du fémur
- 1353 (الكوغ (راجع الكاع))
Cubitus
Cubitus
- 1354 (الكولاجين: ...)
Collagen (bone ...)
Collagène de l'os (معق)
(أو كولاجين العظم)
(مادة مولدة للغراء تدخل في تكوين أروحية النسيج العظمي (معق))
(وهي مادة بروتينية توجد في النسيج الضام تنتج الهلام عند ما تفل بالماء الحار)
- 1355 (اللا دماغية (معق))
Anencephaly
Anencéphalie
- (انعدام الدماغ وعظام الخف خلقة (معق))
Invertebrate
Invertébré
- 1356 (اللافقاري = عديم الفقار (ج))
Invertebrate
Invertébré
- 1357 (اللا قصي (ج))
Asteral
Asteral
- (للشروع التي لا تتصل أطرافها البطنية بالقص (ج))
- 1358 (اللامبي (ج))
Lambdoid
Lambdoïde
- 1359 (اللامبي (العظم) (معق))
Hyoid bone
Os hyoïde
- (اللامبي عظم كالحذوة عند قاعدة اللسان وقوف العضروف الدرقي (معق))
- 1360 (لامبي فكي (معق))
Hyomandibular
Hyomandibulaire
- (الجزء العلوي من القوس اللامية (معق))
Palato-alveolar
Palato-alvéolaire
- 1361 (لثوي - حنكي)
Palato-alveolar
Palato-alvéolaire
- 1362 (اللحيان: حائط الفم وهما العظام اللذان فيهما الأسنان من داخل الفم (ل))
Mandible
Mandibule
- (أحد فكّي الفم ويمثل الفك السفلي في الفقاريات والعلوي في الحشرات (معق))
- 1363 (لسان المزمار (معق))
Epiglottis
Epiglote
- (أروحية من الغشاء المخاطي المتصل بقاعدة اللسان مدفوعة بمضروف وتقع على السطح البطني للبلعوم وتغطيها سد المزمار عند البلع (معق))
- 1364 (اللفافة المدة (ج))
Fascia lata
Fascia lata
- 1365 (اللجمة (معق))
Condyle
Condyle
- (تطلق على التواء المستدير في نهاية بعض العظام كاللجمة في نهاية عظم الساعد واللجمة في عظم الفك (معق))
- 1366 (لجمة الظنوب (ج))
Condyle of the tibia
Condyle du tibia

- 1378 Subscapular (لَوْحِ الْكَتِفِ (تَحْتَ ...)
Subscapulaire
- 1379 Suprascapular (لَوْحِ الْكَتِفِ (فَوْقَ ...)
Suprascapulaire
- 1380 (لَوْحِ الْكَتِفِ (مِنْطَقَةُ ...)
Region (scapular ...)
Zone scapulaire
- 1381 اللّٰوْحُ الْمُجَنَّبُ أَوْ النَّاتِيءُ (ج)
Scapula (winged or salient ...)
Omoplate ailée ou saillante
- 1382 لَيْسَ الْعِظَامُ الدَّسِيْمُ (ج)
Impoverishment of bones in fat (or
crude paraffin)
Halisterèse = appauvrissement des os
en sels minéraux
(فَقْرُ الْعِظَامِ بِالْأَمْلَاحِ الْمَعْدِنِيَّةِ) (ج)
- 1383 الْمَبْضِيُّ : مُلْتَقَى الْكَتِفِ وَالذَّرَاعِ وَكَذَلِكَ هُوَ
Ham
Jarret
مِنْ السَّاقَيْنِ وَالْقَدَمَيْنِ (م)
- 1384 الْمَارِنُ (فِي الْأَنْفِ = اللَّيْنُ (م)
Extremity (soft ...) of the nose
Extrémité molle du nez
- 1385 الْمُتَغَضَّرِفُ (ذُو الْهَيْكَلِ الْفُضْرُوْفِيِّ) (مِجِ)
Chondrosteous
Chondrostéen
- 1386 مَثُ الْعَظْمِ : مَثُ الْعَظْمِ مَثًا سَالًا مَا فِيهِ مِنْ
الْوَدَكِ (ل)
1387 مَثَقِبُ الْجُمُجْمَةِ = مَثَقِبُ الْقَحْفِ (ج)
Cranium-borer
Basiotribe = perce-crâne, perforateur
Blot
- 1388 مَثَقِبُ رَأْسِ الْجَنِينِ
Cephalo-borer
Céphalotribe
- 1389 مُجَبِّرٌ = مَقْوَمُ الْأَعْضَاءِ (ج)
Orthopaedist (bone-setter)
Orthopédiste (rebouteur)
- 1390 مَجِيءُ الْقَدَمَيْنِ (رَاجِعُ الْبِتْنِ)
1391 الْمَجِيءُ الْقَوِيُّ
Presentation (occipital ...)
Présentation occipitale
- 1367 Condyle of the femur لُقْمَةُ عَظْمِ الْفَخِذِ
Condyle du fémur
- لُقْمَةُ النَّقَا الْمَفْصِلِيَّةِ
Condyle (articular humeral ...)
Condyle articulaire huméral
- 1368 لُقْمِيٌّ (نَقَبٌ ... (مِجِ)
Foramen (condylar ...)
Foramen ou orifice condylien
(نَقَبٌ فِي الْجُمُجْمَةِ يَخْتَرِقُ اللَّقْمَةَ الْقَدَالِيَّةَ
لِمُرُورِ الْعَصَبِ تَحْتَ اللِّسَانِ) (مِجِ)
- 1369 لُقْمِيٌّ (يُشَبُّه ... (مِجِ)
Condylloid
Condyloïde
- 1370 اللَّهُزَةُ وَاللَّهْزَمَةُ : الْعَظْمُ النَّاتِيءُ تَحْتَ الْأُذُنَيْنِ
أَوْ أَصْلُ الْحَنَكَيْنِ فِي أَصْفَلِ السَّدَقَيْنِ (مَتْنِ)
Apophysis (maxillary ...) (subotic)
Apophyse maxillaire (sous l'oreille)
- 1371 اللّٰوْاحِقُ الْفُضْرُوْفِيَّةُ (ق)
Appendixes = appendices (cartilagi-
nous ...)
Appendices cartilagineux
(تَقَعُ بَيْنَ الْعِظَامِ لِمَلَأِ الْمَسَاقَةِ بَيْنَهَا ...
وَتَقْبُومُ لِمَنْفَعَتِهَا اللّٰوْاحِقُ الشَّيْبَةُ
بِالْفُضْرُوْفِيَّةِ) (ق)
- 1372 اللّٰوْاطِفُ مِنَ الْأَصْلَاعِ مَا دَنَا مِنْ صَدْرِكَ
وَقُودِكَ (مَتْنِ)
Ribs near the chest
Côtes proches de la poitrine
- 1373 اللّٰوْحُ : كُلُّ عَظْمٍ عَرِيضٍ (مِ)
Os plat
- 1374 اللّٰوْحُ : عَظْمُ الْكَتِفِ (ج)
Scapula = shoulder-blade
Omoplate
- 1375 اللّٰوْحُ الْخَلْفِيُّ (ارْتِفَاعُ ... = تَشْوُهُ
« سَبْرِ نَيْلٍ » (ج)
Elevation (congenital ...) of the sca-
pula
Elévation congénitale de l'omoplate
(déformation de Sprengel)
- 1376 اللّٰوْحُ (شَوْكٌ ...)
Spine of the shoulder-blade
Epine de l'omoplate
- 1377 لَوْحُ الْكَتِفِ = اللّٰوْحُ = عَظْمُ الْكَتِفِ
(رَاجِعُ اللّٰوْحِ)

- 1392 (المَحَارُ الْعَظْمِيُّ)
(راجع القوقعة العظمية)
- 1393 (المَحَالَةُ : النَّقْرَةُ الَّتِي فِي كُفْرَةِ الْكَفِّ (م)
Cavity of the scapula
Cavité de l'omoplate
- 1394 (المِخْبَاجُ : مَنْقَبٌ قَحْفُ الْجُمُجْمَةِ
Trepine = trepan
Trépine = trépan
(وَهُوَ آلَةُ الْحَجِّ أَوْ نَقَبِ الْعَظْمِ وَجُمُجْمَةِ الرَّأْسِ (trepanation
- 1395 (المَحْجَرُ وَالْمِخْجَرُ : مَا دَارَ بِالْعَيْنِ مِنَ الْعَظْمِ
Orbit
Orbite
وَهُوَ مَحْجَرُ الْعَيْنِ (مِجَق)
(التَّجْوِيفُ الْعَظْمِيُّ الَّذِي تَقَعُ فِيهِ الْعَيْنُ) (مِجَق)
- 1396 (مِخْجَرِيَّ (مِجَق)
Orbital
Orbite
- (نِسْبَةً إِلَى مِخْجَرِ الْعَيْنِ) (مِجَق)
- 1397 (مِخْجَنِيَّ أَوْ شِصِّيَّ أَوْ كَلَابِيَّ (عَظْمٌ ..)
(راجع عظم شصي)
- 1398 (المِخْفَظَةُ الْأُذُنِيَّةُ (السَّمْعِيَّةُ) (مِجَق)
Capsule (otic ...)
Capsule otique
تَتَرَكَّبُ مِنْ عِظَامٍ ثَلَاثَةٍ وَهِيَ :
Opisthotic bone الْعَظْمُ الْأُذُنِيُّ الْخَلْفِيُّ
Os opisthotique
Prootic bone الْعَظْمُ الْأُذُنِيُّ الْأَمَامِيُّ
Os prootique
Epiotic bone الْعَظْمُ الْأُذُنِيُّ الْقَوْيُّ
Os épiotique
(مِجَق)
- 1399 (مِخْفَظَةُ الشُّدُقِ
Cheeks (falling ...)
Bajoue
- 1400 (مِخْفَظَةُ الْمَفْصَلِ
Capsule (articular ...)
Capsule articulaire
- 1401 (المِخْوَرُ = المِخْوَرِيَّةُ
Axis
Axis
(الْفَقَارَةُ الثَّانِيَّةُ مِنْ فَقَارَاتِ الرِّقَبَةِ)
(راجع الفائق)
- 1402 (المُخُّ : نَقِي الْعَظْمِ (الْوَاحِدَةُ مُخَّةٌ) (ل)
Medulla
Médulle, moelle
وَالْمُخَاخَةُ مَا تُمَصَّن مِنْهُ (ل)
- 1403 (المُخْلَخُلُ (مِجَق)
Astragaloid
Astragaloïde
(عَظْمٌ يَتَمَفَّصِلُ مَعَ الظُّنْبُوبِ وَالشَّيْطَةِ مِنَ الْأَعْلَى وَالْعَقِبِ مِنْ أَسْفَلِ) (مِجَق)
- 1404 (مُخِيخٌ (عَظْمٌ ..) = ذُو مُخٍّ (ل)
Marrow-bone
Os à moelle
- 1405 (المُدَاخِسُ : الْمُتَلِيُّ الْعَظْمُ بِالْمُخِّ (و)
(راجع دُخَس)
- 1406 (مُدَوَّرُ الْفَخْذِ (عَظْمُهُ)
Trochanter
Trochanter
- 1407 (المُدَوَّرُ الصَّغِيرُ
The lesser trochanter = trochanter minor
Le petit trochanter = le trochantin
- 1408 (المُدَوَّرُ الْكَبِيرُ
The great trochanter = trochanter major
Le grand trochanter .
- 1409 (المُدَوَّرَةُ = حَدْبَةُ عُنُقِ الْعَضُدِ الْكَبِيرَةِ
Tuberosity (great ...) of the humerus
Trochéter
- 1410 (المُدَوَّرِيُّ :
Trochanteric
Trochantérien
- 1411 (المُدَيَّوَرُ = حَدْبَةُ عُنُقِ الْعَضُدِ
Tuberosity (lesser ...) of the humerus
Trochin
- 1412 (الْمَذْحُ الْكُرْدُوسِيُّ (مِجَق)
(راجع الكرَدُوسُ الْمَنْزَلِقُ)
- 1413 (الْمَذْمَرُ عَظْمٌ فِي أَصْلِ الْقَفَا (ل)
(راجع الذَفْرِي)
- 1414 (الْمِرَاسُ : أَدَاةٌ لِقِيَاسِ الرَّأْسِ أَوْ الْجُمُجْمَةِ
Cephalometer
Céphalomètre
- 1415 (الْمِرَاسِيَّةُ : عِلْمٌ قِيَاسِ الرَّأْسِ أَوْ الْجُمُجْمَةِ
Cephalometry
Céphalométrie
- 1416 (الْمَرَادِيسُ رُؤُوسُ الْأَنْقَاءِ (م)
(راجع الكَرَادِيس)

1424 Legg's disease (مَرَضُ «لِج» (معق)
 Maladie de Legg
 (هُوَ الْإِلْتِهَابُ الْعَظْمِيُّ الْغُضْرُوفِيُّ الْمُسَوِّدُ
 لِلْوَرْدِ) (معق)
 1425 مَرَضُ «لُوبْسْتَيْن» (معق)
 Lobstein's disease
 Maladie de Lobstein
 (هَشَاشَةُ الْعِظَامِ خَلْفَةً)
 Fragility (congenital ...) of bone
 Fragilité congénitale de l'os
 1426 مَرَضُ هَشَاشَةِ الْعِظَامِ (الْوَرَائِي) (ج)
 Osteopsathyrosis
 Ostéopsathyrose
 (وَهِيَ تُحَقِّقُ مَرَضَ عِظَامِ الزُّجَاجِ)
 1427 مَرَضُ وَجْهِ الْأَسَدِ الْعَظْمِيِّ (ج)
 Leontiasis ossea = جَهْمُ الْعِظَامِ (ج)
 Leontiasis ossea
 1428 الْمَرْفِقُ (نُتُوْءُ عَظْمِ الزَّنْدِ)
 Oleocranon = elbow
 Coude du bras
 1429 الْمَرْفِقُ (نَنِي ...)
 Pli du coude
 1430 مَرْفِقِي
 Anconeal
 Du coude
 1431 مَرْكَزُ التَّعْظُمِ (معق)
 Centre d'ossification
 (نُقْطَةُ بَدَايَةِ التَّعْظُمِ فِي الْغُضْرُوفِ أَوْ فِي
 الْغِشَاءِ الضَّامِّ) (معق)
 1432 مَرْوَحَةُ الْأَسْتِنَادِ الْعَظْمِيَّةِ (ج)
 Fan of sustenance (osseous ...)
 Eventail de sustentation (osseuse)
 1433 الْمَرْوَحَةُ السَّرِيرِيَّةُ (ج)
 Fan (thalamic ...)
 Eventail thalamique
 1434 مَسَاجِيَةُ الْعِظَامِ (هِيَ تَخْلُحُهُ) (معق)
 Osteoporosis
 Ostéoporose
 1435 مُسْتَدِيرَاتُ الْقَمْرِ (معق) = مَاصَّةٌ أَوْ حَلْقِيَّةُ
 الْقَمْرِ (ش)
 Cyclostoma
 Cyclostome
 (لَا فَنَكِيَّاتٌ مِنْ أَدْنَى الْقَفَرِيَّاتِ)

1417 مَرَضُ «بَرْتَز» (معق)
 Perthe's disease (osteocondritis de-
 formans)
 = Calve's disease
 = Quiet Hip disease
 = Legg's disease
 Osteochondrite déformante
 (الْتِهَابُ الْعَظْمِ وَالْغُضْرُوفِ الْمُسَوِّدُ الصَّغَوِي
 لِمَفْصِلِ الْوَرْدِ) (معق)
 1418 مَرَضُ «بُوت» (معق)
 Pott's disease = spinal caries
 Carie de l'épine dorsale
 (نَخْرُ الصُّلْبِ أَيْ الْعَمُودِ الْفَقْرِي) (معق)
 1419 مَرَضُ الْعِظَامِ
 Osteography
 Ostéographie
 1420 مَرَضُ الْعِظَامِ الْحَثَلِيِّ (ج)
 Osteosis
 Ostéose
 (الْتِاجُ عَنْ سُوءِ التَّغْذِيَةِ أَيْ الْإِلْتِهَابِ)
 1421 مَرَضُ الْعِظَامِ اللَّيْفِيِّ الْكِيسِيِّ (معق)
 Osteitis (fibrosa cystica ...)
 Osteite fibro-cystique
 (سَبَبُهُ تَفَرُّقُ الْغُدَّةِ جَنِّيَّةِ الدَّرَقَةِ وَفِيهِ
 تَحْدُثُ زِيَادَةُ الْكَلْسِيُومِ فِي الدَّمِ وَتَقْصُرُ
 التَّوَتُّرُ الْعَصَلِيُّ وَالضَّعْفُ وَالْهَزَالُ وَتَقْصُرُ
 تَكَلُّسُ الْعِظَامِ الَّتِي تَنْتُجُ عَنْهُ تَسْوَةُ الْعِظَامِ
 وَهَشَاشَتُهَا) (معق)
 1422 مَرَضُ الْعِظَامِ الرَّخَامِيِّ (ج)
 Disease (marble bone ...)
 Maladie de l'os marbre
 أَوْ مَرَضُ أَلْبِرْس - شُونْبِرْغ (Albers-Shoenberg)
 1423 مَرَضُ «كِيْلِير» (معق)
 Köhler's disease
 Maladie de Köhler
 (يُصِيبُ الْعَظْمَ الزُّورْقِيَّ لِعُرْشِ الْقَدَمِ
 وَيُغَرَّفُ بِـ)
 — الْإِلْتِهَابُ الْمُخَلْخَلِيُّ الزُّورْقِي (معق)
 Scaphoiditis (tarsal ...)
 Scaphoïdite tarsale
 — الْإِلْتِهَابُ الْكُرْدُوسِي الطَّفَلِي (معق)
 Epiphysitis juvenilis
 Epiphysite juvénile
 — الْفُصَالُ الْعَظْمِي الطَّفَلِي (معق)
 Osteoarthritis juvenilis
 Ostéoarthrose juvénile

- 1436 (1436) مَسْحُوقُ الْعِظَامِ (سَمَادٌ أَوْ طَعَامٌ لِلْمَاشِيَةِ)
Bone meal = (or ... dust = ... manure)
Engrais d'os (broyés)
- 1437 (1437) الْمُسَطَّحُ تَحْتَ الضُّلُوعِ (مِجَق)
Plane (subcostal ...)
Plan subcostal
- 1438 (1438) مِسْمَارٌ « سميث - پترسن »
Smith-Peterson's pin or nail
Clou de Smith-Peterson
- 1439 (1439) يُسْتَعْمَلُ فِي كُسُورِ عُنُقِ الْعِظَمِ الْفَخِذِ (مِجَق)
المُشَاشُ كُلُّ عِظَمٍ أَمَكِنَ مَضْعُهُ (م) أَوْ رُؤُوسُ الْعِظَامِ اللَّيِّنَةِ الْمُكِنَّةِ الْمَضْغِ (مَتْن)
وَهُوَ الْعِظَمُ الْإِسْفَنْجِيُّ (مِجَق)
Bone (cancellous ...)
Os spongieux
(يَتَكَوَّنُ مِنْ حَوَاجِزٍ عَظْمِيَّةٍ رَقِيقَةٍ) (مِجَق)
وَقَدْ مَنَّ الْعِظَمُ - أَي مَنَّ أَطْرَافَهُ مَمْضُوعًا (مَتْن)
- 1440 (1440) مُشَاشُ الْجُمُجْمَةِ (مِجَق)
Diploë
Diploë
- 1441 (1441) الْعِظَمُ الْإِسْفَنْجِيُّ فِي عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ (مِجَق)
المُشَاشَةُ الدَّمَاعِيَّةُ
Epiphysis (cèbral ...)
Epiphyse cérébrale
- 1442 (1442) مُشَاشِيٌّ (مِجَق) = إِسْفَنْجِيٌّ = شَبَكِيٌّ
= مُشَبَّكٌ (ج)
Cancellous or cancellated bone
Spongieux = réticulé = grillagé
(تُوَصِّفُ بِهَا الْعِظَامُ الَّتِي تَتَكَوَّنُ مِنْ أَلْيَافٍ وَصَفَالِحَ رَقِيقَةٍ تَتَّصِلُ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ يَحِثُّ تَكُونُ نَتِيجًا شَبَكِيًّا) (مِجَق)
- 1443 (1443) الْمِشْدَاحُ
Cranioclast
Cranioclaste
- 1444 (1444) الْمَشْشُ : وَرَمٌ يَأْخُذُ فِي مُقَدَّمِ عِظَمِ الْوَطِيفِ أَوْ بَاطِنِ السَّاقِ فِي الْإِنْسِجَةِ (ل)
Fusee (of the cannon-bone)
Suros
(رَاجِعُ تَزِيد)
- 1445 (1445) مُسَطَّحُ الْقَدَمِ : سُلَامِيَاتُ ظَهْرِهَا وَهِيَ الْعِظَامُ الرَّقَاقُ الْمُعْتَرِشَةُ تَوَقُّ الْقَدَمَ دُونَ الْأَصَابِعِ
Metatarsus
Métatarse
(وَهُوَ جُزْءُ الْقَدَمِ الَّتِي يَفْعُ بَيْنَ رُسُفِهَا وَأَصَابِعِهَا) (مِجَق)
- 1446 (1446) مُسَطَّحُ الْيَدِ = السَّنْعُ (ج)
Metacarpus
Métacarpe
- 1447 (1447) مُسَطَّحُ الْيَدِ (عِظَامٌ ...)
Bones (metacarpal ...)
Os métacarpiens
- 1448 (1448) مِصْفَوِيٌّ أَدَمِيٌّ (مِجَق)
Dermethoid
Derméthoïde
(عِظَمٌ يُوْجَدُ فِي الْمِنْطَقَةِ الْأَنْفِيَّةِ لِلْجُمُجْمَةِ فِي الْأَسْمَالِ) (مِجَق)
- 1449 (1449) مُصَوِّرَاتُ الْعِظَامِ (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste
(رَاجِعُ جَذْعَةُ عَظْمِيَّة)
- 1450 (1450) مَضْبُورٌ مِنَ الضَّبْرِ وَهُوَ شِدَّةُ تَلَزِيزِ الْعِظَامِ وَاتِّسَاقِ اللَّحْمِ (و)
Constitution (solid osseous ...)
Constitution osseuse solide
- 1451 (1451) الْمَضْرَبُ : الْعِظَمُ الَّذِي فِيهِ الْمَخُّ لِأَنَّهُ يُضْرَبُ فَيُنْتَمِي إِلَيْهِ (مَتْن)
Marrow-bone
Os à moelle
- 1452 (1452) الْمَضِيفَةُ : لَحْمَةٌ تَحْتَ نَاحِيضِ الْفَرْسِ (وَالنَّاحِيضُ هُوَ لَحْمُ الْعَصَدِ) (مَتْن)
وَالْمَضِيفَةُ أَصْلُ الْأَضْرَاسِ فِي اللَّحْيِ (و)
Bone (prominent ...) of the jaw (under the ear)
Os saillant de la mâchoire (sous l'oreille)
- 1453 (1453) الْمِطْرَقَةُ (مِجَق)
أو الْعِظَمُ الْمِطْرَقِيُّ
Malleus
Marteau
(عِظَمٌ دَاخِلُ الْأُذُنِ)
- 1454 (1454) الْمِطْرَقِيُّ
... of malleus
Malléaire
- 1455 (1455) الْمَعَارِي مَبَادِي الْعِظَامِ حَيْثُ تُرَى مِنَ اللَّحْمِ (وَاجِدَهَا مَعْرِي) (ل)
وَهِيَ أَنْفَا الْوَجْهِ وَالْيَدَانِ وَالرِّجْلَانِ لِأَنَّهُمَا بَادِيَةٌ (ل)
Bones (naked ...)
Os nus
- 1456 (1456) الْمَعَارِمُ مُلْتَمِّي أَطْرَافِ الْعِظَامِ وَتُسَمَّى الطَّوَائِقُ وَالْفُصُوصُ (م)
(رَاجِعُ الْفُصُوصُ)
- 1457 (1457) الْمَعَارِمُ (جَمْعُ مَعِم) : مَعَارِمُ الْخَيْلِ مَعَارِمُهَا
Joints (= articulations) (horse)
Jointures (= articulations) (cheval)

- 1472 المَفْصِلُ الصَّدْغِيُّ الْفَكِّيُّ
Articulation (temporo-maxillary ...)
Articulation temporo-maxillaire
- 1473 المَفْصِلُ الظَّنْبِيُّ الرَّسْغِيُّ = مَفْصِلُ عُنُقِ الْقَدَمِ
Articulation (tibio-tarsal ...) or of the instep
Articulation tibio-tarsienne ou du cou-de-pied
- 1474 مَفْصِلُ الْفَكِّ (الدَّقْنُ أَوْ التَّصَاقُ ...)
Symphysis menti
Symphyse du menton
- 1475 المَفْصِلُ الْكَعْبِيُّ الْقَبِيَّ الرَّوْرَقِيُّ = مَفْصِلُ شَوْبَارِ
Articulation (astragalo - calcaneo - scaphoid ...)
Articulation astragalo - calcanéo - scaphoïdienne (articulation de Chopart)
- 1476 المَفْصِلُ اللَّقْمِيُّ = المَفْصِلُ الْحَيْدِيُّ
Condylarthrosis = articulation (condylar ...)
Condylarthrose = articulation condylienne
- 1477 المَفْصِلُ الْمَدْرُورُ (ق)
Suture (cogged ...)
Suture dentée
- (الدَّرَزُ هُوَ الْمَفْصِلُ الثَّابِتُ) (ج)
وَالْمَفْصِلُ الْمَدْرُورُ هُوَ الَّذِي يَكُونُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْ عَظْمَيْهِ تَحَاوِيزُ وَأَسْنَانُ كَالْمِشَارِ وَتَكُونُ أَسْنَانُ هَذَا الْعَظْمِ مَهْنَدَةً فِي تَحَاوِيزِ ذَلِكَ الْعَظْمِ (ق)
1478 المَفْصِلُ الْمَرْكُوزُ (ق)
Synarthrosis = suture
Synarthrose = suture
(مَا يُوْجَدُ لِأَحَدِ عَظْمَيْهِ زِيَادَةٌ وَلَا آخَرُ تُقَرَّرُ تَرْتِكُزُ فِيهَا تِلْكَ الزِّيَادَةُ) (ق)
وَهُوَ الْمَفْصِلُ الثَّابِتُ أَيِ الدَّرَزِ
- 1479 مَفْصِلُ الْمِقْصَمِ
Articulation of wrist-bone
Articulation du poignet
- 1480 المَفْصِلُ الْمُلْزَقُ (ق)
Articulation (sticking ...)
Articulation collante
(هُوَ مَا أُلْزِقَ طَوْلًا كَمَفْصِلِ مَا بَيْنَ عَظْمَيْهِ السَّاعِدِ أَوْ عِزْضًا كَمَفْصِلِ الْفَقَرَاتِ السُّفْلَى مِنْ نَقَارِ الصُّلْبِ) (ق)

- 1458 المِغْرَقُ حَدِيدَةٌ يَبْرِي بِهَا الْعِرَاقُ
(وَهُوَ الْعَظْمُ يُغَيِّرُ لَحْمَهُ) (ل)
Bone-cutter
Coupe-os
- 1459 المِقْصَمُ = رُسْغُ الْيَدِ (ج)
Carpus
Carpe = poignet
- 1460 الْمُغْذِي (الْعِرْقُ ... لِتَقْبِ الْعِظَامِ)
Feeder-artery of bones
Artère nourricière des os
- 1461 المِغْزَلُ الْعَظْمِيُّ (مِجَق)
Spindle (muscle ...)
Fuseau osseux
(مُسْتَقْبِلُ جَسِيٍّ مِغْزَلِيٍّ الشَّكْرَ بَيْنَ الْأَيَافِ الْعَضَلِيَّةِ) (مِجَق)
- 1462 الْمُفْرَسَةُ : الشَّجَّةُ الَّتِي تُصَدِّعُ الْعَظْمَ وَلَا تُهْتَمُّ (ل)
Breaking of bone
Brisement d'os
- 1463 الْمَفَاصِلُ (عِلْمٌ ...)
Arthrology
Arthrologie
- 1464 مَفْصِلُ الْفَقَرَاتِ الْجَاسِيَّةِ
Spondylarthrosis (ankilosing ...)
Spondylarthrite ankylosante
- 1465 الْمَفْصِلُ الْمُشَاشِيُّ = عُضْرُوفُ الْإِصْبَالِ
(رَاجِعَ عُضْرُوفِ الْإِصْبَالِ)
- 1466 الْمَفْصِلُ الْأَرْتِيقَاقِيُّ (= الْفَخْخُ)
Amphiarthrosis
Amphiarthrose = articulation de polichinelle
- 1467 مَفْصِلُ الْأُصْبُعِ
Articulation of the finger
Articulation du doigt
- 1468 الْمَفْصِلُ الْحَرْقَقِيُّ = مَفْصِلُ الْفَخْدِ
Articulation (coxo-femoral ...)
Articulation coxo-fémorale
- 1469 مَفْصِلُ حُقَّةِ الْكَتِفِ
Joint (glenoid ...) of scapula
Jointure glénoïde de l'omoplate
- 1470 الْمَفْصِلُ الْحَيْدِيُّ (رَاجِعَ الْمَفْصِلِ اللَّقْمِيِّ)
- 1471 الْمَفْصِلُ السَّلِسُّ (ق)
Articulation (smoothed ...)
Articulation lisse
(تَتَحَرَّكُ أَحَدُ عَظْمَيْهِ بِسُهُولَةٍ دُونَ أَنْ يَتَحَرَّكَ الْعَظْمُ الْآخَرُ) (ق)

- 1481 المَفْصِلُ المُوْتَقُ (ق)
Articulation (steady ...)
Articulation ferme
(لَا يَتَحَرَّكُ أَحَدُ عَظْمَيْهِ دُونَ الْآخَرِ كَمَفْصِلِ عِظَامِ الْقَصِّ) (ق)
- 1482 مَفْصِلُ يَضْفِ الرُّسْغَ
Articulation (medio-carpal ...)
Articulation médio-carpienne
- 1483 مَفْصِلِيَّةُ الْأَسْنَانِ (ج)
Articulate (dental ...)
Articulé dentaire
- 1484 مُقْبِلُ الْوَيْدَةِ (الْأُذُنُ) (ج)
Antitragus (of the ear)
Antitragus (de l'oreille)
- 1485 مِقْبَضُ الْمِطْرَقَةِ (مِجَق)
Manubrium of malleus
Manche de marteau
(الْجُزْءُ الْعُلَوِيُّ مِنْ عَظِيْمَةِ الْمِطْرَقَةِ) (مِجَق)
- 1486 مِقْطَعُ الْعَظْمِ = قَاطِعُ الْعَظْمِ (ج)
Osteotoma
Ostéotome
(قَطْعُ الْعَظْمِ = ostéotomie)
- 1487 مَقْعَرَةُ الْخَلْفِ (مِجَق)
Opisthocoealous
Opisthocoeleux
(وَصِفَتْ لِلْفَقْرَةِ إِذَا كَانَ جِسْمُهَا مَقْعَرًا مِنْ الْخَلْفِ) (مِجَق)
- 1488 الْمُقَوَّرَةُ (رَاجِعْ مُثَقَبَ الْجُمُجْمَةِ وَتَقْوِيرَ)
- 1489 مِقْيَاسُ الدَّمِ (مُشْطَرَجٌ ...)
Squared of the hematometer
Quadrillé de l'hématomètre
- 1490 مِقْيَاسُ سَاحَةِ الصَّدْرِ
Perimeter (thoracic ...)
Périmètre thoracique
- 1491 مِكَائَةُ الْعَظْمِ وَمِكَائَةُ مُحْوٍ وَقَدْ مَكَ الْعَظْمُ
وَأَمْتَكَّهُ أَمْتَصَّ مَا فِيهِ مِنَ الْمَحِّ (ل)
Epicondyles of humerus :
Epicondyles de l'humérus
(عَظْمَانِ شَاخِصَانِ فِيمَا يَلِي بَطْنَ الدَّرَاعِ) (مِجَق)
- 1492 المِكَعْبَانِيَّ = شِبْهُ الْمُكْعَبِيِّ (مِجَق)
Cuboid
Cuboïde
(عَظْمٌ فِي رُسْغِ الْقَدَمِ شِبْهُ الْمُكْعَبِ) (مِجَق)
- 1494 1494 مَكُونُ الْغُضُرُوفِ (مِجَق)
Chondriogen
Chondriogène
- 1495 مِلَاطُ الْأَسْنَانِ (ج)
Cementum
Cément
(مَادَّةٌ شَبْهُ عَظْمِيَّةٍ تَكْسُو جَنْدَرَ الضَّرْسِ وَعَنْقَهُ)
- 1496 مِلَاطُ فُصْفَاتِيَّ (ج)
Cementum of oxyphosphate
Cément à l'oxyphosphate
- 1497 مُلْتَهَمَةُ الْبَيْضِ = أُبْسُونِيَّاتٌ (مِجَق)
Opsonins
Opsonines
(جِسْمٌ مُضَادٌّ يَعْمَلُ عَلَى زِيَادَةِ مُعَدَّلِ التَّهَامِ كَرَبَاتِ الدَّمِ الْبَيْضَاءِ) (ج)
- 1499 الْمِلَاطَةُ وَالْمِلَاطِيُّ : الْقِشْرَةُ الرَّقِيْقَةُ بَيْنَ عَظْمِ الرَّأْسِ وَلَحْيِهِ (ل)
Cortex (thin ...) of cephalic bone
Ecorce fine de l'os céphalique
- 1500 الْمُلْكُ : قَصَبُ الْأَصَابِعِ وَفِيهَا سَلَامِيَّاتُهَا أَيْ عِظَامٌ صَغَارٌ فِي ظَهْرِ الْقَدَمِ (م)
Bones (small ...) of foot
Petits os du pied
- 1501 مَنَاطِقُ « لُوزِر » التَّحْوِيلِيَّةُ (فِي أَشْجَعَةِ الْعِظَامِ)
Zonae of transformation of Looser
Zones de transformation de Looser
- 1502 الْمَنْجَحَانِ عَظْمَانِ شَاخِصَانِ فِي بَوَاطِنِ الْكَعْبَيْنِ وَالْمَنْجَمُ الْكَعْبُ وَالْعُرْقُوبُ وَكَذَلِكَ مَا تَسَا (ل)
Ankle
Cheville du pied
- 1503 مَنَشَارٌ « جِغْلِي » (مِجَق)
Gigli's saw
Scie de Gigli
(يُسْتَعْمَلُ فِي قَطْعِ عَظْمِ الْعَانَةِ فِي بَعْضِ الْوِلَادَاتِ الْعَسِيقَةِ) (مِجَق)
- 1504 مَنَشَارٌ « هِي » (مِجَق)
Hey's saw
Scie de Hey
(مَنَشَارٌ قَلِيلُ الْقَرَضِ وَيُسْتَعْمَلُ فِي جِرَاحَةِ الْعِظَامِ) (مِجَق)
- 1505 الْمُنْعِكِسُ الدَّائِغِيَّ (ج)
Reflex (patellar ...)
Réflexe patellaire ou rotulien
- 1506 الْمُنْعِكِسُ الرُّضْفِيُّ (ج)
(رَاجِعْ الْمُنْعِكِسُ الدَّائِغِي)

- (1534) النَّاحِرَتَانِ : ضِلْعَانِ مِنْ أَضْلَاعِ الزَّوْرِ (وَاحِدُهَا نَاحِرٌ وَنَاحِرَةٌ) (م)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques
- (1535) النَّاحِيَتَانِ الْحَرْقِيَتَانِ (مِجَق)
Regions (iliac ...)
Régions iliaques
- (1536) النَّاخِرَةُ مِنَ الْعِظَامِ الْمُجَوَّثَةِ الَّتِي فِيهَا ثَقَبَةٌ (و)
Bone (carious or decayed ...)
Os carié
- (1537) نَاقِصَةُ الْعِظَمِ (مِجَق) = كَاسِرَةُ الْعِظَمِ (ج)
Osteoclast
Ostéoclaste
(خَلِيَّةٌ مُتَعَدِّدَةُ النَّوَى يُظَنُّ أَنَّهَا أَكَلَةٌ لِأَرْضِيَّةِ الْعِظَمِ) (مِجَق)
- (1538) النَّتْوَةُ الْإِبْرِيُّ لِعِظَمِ الزَّنْدِ
Process (styloid ...) of the ulna
Protubérance styloïde du cubitus
- (1539) النَّتْوَةُ الْحَنَكِيُّ (مِجَق)
Torus palatinus
Tore palatin
(يُرْوَى عَظْمِيٌّ طَوِيلٌ فِي الْخَطِّ الْمَنْصَفِ لِلْحَنَكِ) (مِجَق)
- (1540) النَّتْوَةُ السِّنِّيُّ (مِجَق)
Process (odontoid ...)
Protubérance odontoïde
(نَتْوَةٌ يَبْرُزُ مِنْ مُقَدِّمَةِ الْفَقْرِ الْمَحْوَرِّيَّةِ وَتَبْدُو خَوْلَةً الْجُمُجْمَةِ فِي أَثْنَاءِ دَوْرَانِ الرَّأْسِ) (مِجَق)
- (1541) النَّتْوَةُ الْعَظْمِيُّ (مِجَق)
Apophysis
Apophyse
(تُطْلَقُ عَلَى النَّتْوَةِ الَّتِي يَخْرُجُ مِنَ الْعِظَامِ لِتَتَعَمَّلَ بِهِيَ الْعِصْلَةُ غَالِبًا) (مِجَق)
- (1542) النَّتْوَةُ فِي الْعِظَمِ (مِجَق) = الْحَدْبَةُ (ج)
Tuberosity
Tubérosité
- (1543) النَّتْوَةُ الْقَدَالِيُّ (مِجَق)
Condyle (occipital ...)
Condyle occipital
(نَتْوَةٌ بَارِزٌ مِنَ الْمِنْطَقَةِ الْقَدَالِيَّةِ مِنَ الْجُمُجْمَةِ يَتَمَفَّصُ مَعَ الْفَقْرَةِ الْأُولَى) (مِجَق)
- (1544) نَتْوَةُ الْقَصَبَةِ (مِجَق)
Process (cnemial ...)
Protubérance cnémiale
(نَتْوَةٌ مَوْجُودَةٌ عَلَى السَّطْحِ الْأَمَامِيِّ لِلْقَصَبَةِ فِي الطَّيُورِ لِإِنْدِغَامِ الْعَصَلَاتِ الْبَاسِطَةِ لِلْفَخِذِ) (مِجَق)
- (1545) النَّتْوَةُ الْهَرَمِيُّ = الْكَعْبُ الْإِنْسِيُّ (ج)
Malleolus (internal ...)
Malléole interne
- (1546) النَّتْوَةُ الْوَتِيدِيُّ الْجَبِيُّ (مِجَق)
Process (frontosphenoidal ...)
Protubérance frontosphénoïde
(نَتْوَةٌ مِنَ الْعِظَمِ الْوَجْنِيِّ يَتَمَفَّصُ مَعَ الْعِظَمِ الْجَبِيِّ) (مِجَق)
- (1547) نَخَاعُ الْعِظَمِ (ج)
Marrow
Moelle
- (1548) نَخَرُ الْأَسْنَانِ
Carie (dental ...)
Carie dentaire
- (1549) نَخَرُ الصُّلْبِ (الْعَمُودُ الْفَقْرِيُّ) (مِجَق)
Pott's disease = spinal necrosis
Nécrose de l'épine dorsale
- (1550) النَّخَرُ الْعَظْمِيُّ (ج)
Osteonecrosis
Ostéonécrose = nécrose osseuse
- (1551) نَخَرُ الْفَكِّ (ج)
Necrosis of the jaw
Nécrose de la mâchoire
- (1552) نَخَرُ الشَّيْبِ الْعَظْمِيُّ (ج)
Osteolysis
Ostéolyse
- (1553) النَّخْرَةُ التَّالِيَةُ لِلرُّضِ (ج)
Osteoporosis (post-traumatic ...)
Ostéoporose post-traumatique
- (1554) نَدْبَةُ عِظَمٍ = دُشْبُذٌ = دُشْبُذٌ عَظْمِيٌّ (ج)
Callus
Cal
(تَلْتَمِشُ عِنْدَهَا عِظْمَةٌ مَكْسُورَةٌ)
- (1555) النَّرْدِيُّ (الْعِظَمُ ...)
Cuboid bone
Os cuboïde
- (1556) النَّزْفُ السِّنِّيُّ (ج)
Odontorrhage
Odontorrhagie
- (1557) النَّزْفُ الْقَصَبِيُّ (ج)
Bronchorrhage
Bronchorrhagie

- (1568) نُشُوءُ الْعَظْمِ (راجع التعظم)
Episternum
Episternum
- (1569) نِصَابُ الْقَصِّ (ج)
Episternum
- (1570) النَّعْرَةُ وَالنَّعْرَةُ : الْخَيْشُومُ (الليث) (متن)
Cartilages of nose
Cartilages du nez
- (1571) النَّفْضُ وَالنَّفِضُ وَالنَّافِضُ : أَعْلَى الْكَتِفِ أَوْ الْعَظْمُ الرَّقِيقُ الَّذِي فِي طَرَفِهِ (ل)
Cartilages of scapula
Cartilages de l'omoplate
- (1572) النَّفْتَانِ عَظْمَانِ فِي رُؤُوسِ الْوَجْتَيْنِ (وَمِنْ تَحْرِكِهِمَا يَكُونُ الْعَطَاسُ) (ل)
Extremities of the upper jaw
Bouts de la mâchoire supérieure
- (1573) النَّفْخَاءُ أَعْلَى عَظْمِ السَّاقِ (م)
Top of leg-bone
Haut du tibia
- (1574) النَّقَا وَالنَّقْوُ : عَظْمُ الْعَضِدِ (ج)
Humerus
Humérus
- (1575) النَّقَاحُ : اسْتِخْرَاجُ الْمُخْتَفَعِ الْمُخِّ مِنَ الْعَظْمِ (ل)
(راجع النقو والانتقاء)
- (1576) نَقْرَةُ الْعَيْنِ (ق)
Orbit
Orbite
- (1577) نَقْرَسُ الْقَدَمِ (ج)
Podagrous = gouty
Podagre = goutte aux pieds
- (1578) نَقْرَسُ الْيَدِ (ج)
Chiragrous
Chiragre = chiromégalie
- (1579) نَقْطَةُ تَعَظُّمٍ (ج)
Ossification (point of ...)
Point d'ossification
- (1580) النَّقْوُ (راجع النقا)
- (1581) النَّقْوُ كُلُّ عَظْمٍ مِنْ عَصَبِ الْيَدَيْنِ وَالرَّجْلَيْنِ وَرَجُلٌ أَنْقَى = ذَقِيقُ عَظْمِ الْيَدَيْنِ وَالرَّجْلَيْنِ وَالْفُخْدِ (الْقَامُوسُ)
Bone of arm
Os du bras
- (1582) النَّقِيُّ = مَخُّ الْعِظَامِ (مق)
Bones marrow
Moelle des os
- (1583) النَّكَاتُ وَالنُّكَافُ اسْتِكَاءُ الْبَعِيرِ تَكْفِيهِ (ل)
- (1584) النَّكَفَتَانِ عَظْمَانِ نَازِحَانِ عِنْدَ شَحْمَتِي أَدْنَى الْبَعِيرِ (ل)
Bones (prominent ...) of the jaw (camel)
Os saillants de la mâchoire (chameau)

- (1558) النَّزْكَةُ = التَّنَزُّكُ (نَزَعُ الْكَلْسِيُومِ أَوْ مَرْكَابِهِ مِنْ الْعِظَامِ)
Decalcification
Décalcification
- (1559) النَّسَبُ الْجُمُعِيُّ (مق)
Indices (skull ...)
Indices crâniens
(تشملُ نِسْبَةُ الْعَرْضِ وَنِسْبَةُ الارتفاعِ وَنِسْبَةُ الْحِجَاجِ وَنِسْبَةُ الْفَكِّ) (مق)
Breadth index
Indice de largeur
Height index
Indice de hauteur
Orbital index
Indice orbital
Gnatic index
Indice agnatique
(1) نِسْبَةُ الْعَرْضِ
(2) نِسْبَةُ الارتفاعِ
(3) نِسْبَةُ الْحِجَاجِ
(4) نِسْبَةُ الْفَكِّ
- (1560) نِسْبَةُ الْحِجَاجِ (مق)
Index (orbital ...)
Indice orbital
(خَارِجُ قِسْمَةِ عَرْضِ الْحِجَاجِ عَلَى طَوْلِهِ مَضْرُوبًا فِي مِائَةٍ) (مق)
Agnathia
Agnathie
- (1561) نِسْلٌ : عَدِيدُ الْفَكِّ السُّفْلِيِّ (ج)
Agnathia
Agnathie
- (1562) النَّسِيجُ الْعَظْمَانِيُّ (مق)
Tissue (osteoid ...)
Tissu ostéoïde
(نَسِيجٌ شَبهُ الْعَظْمِ تَخْلُو أَرْضِيَّتَهُ مِنْ أَفْلَاحِ الْكَلْسِيُومِ) (مق)
النَّسِيجُ الْعَظْمِيُّ (ج)
- (1563) النَّسِيجُ الْعَظْمِيُّ (ج)
Tissue (osseous ...)
Tissu osseux
- (1564) النَّسِيجُ الْغُضْرُوفَانِيُّ (مق)
Tissue (chondroid ...)
Tissu chondroïde
(نَسِيجٌ غُضْرُوفِيٌّ أَوَّلِيٌّ فِي الْجَنِينِ) (مق)
النَّسِيجُ الْغُضْرُوفِيُّ (ج)
- (1565) النَّسِيجُ الْغُضْرُوفِيُّ (ج)
Tissue (cartilaginous ...)
Tissu cartilagineux
- (1566) النَّشْرُ التَّصْنِيعِيُّ (ج) = الْقَطْعُ أَوْ الْجَدُّ التَّصْنِيعِيُّ (ج)
Resection (arthroplastic ...)
Résection arthroplastique
- (1567) النَّشْرُ الْمُصَلِّقُ (ج)
Resection (ankylosing ...)
Résection ankylosante

1598	هَكَعَ الْعَظْمُ انْكَسَرَ بَعْدَمَا انْجَبَرَ (و) To fracture (bone) Se fracturer (os)	Toothing Dentition	1585	نُمُو الْأَسْنَانِ (ج)
1599	الْهَلَالُ : غُضْرُوفُ الرُّكْبَةِ الْهَلَالِيِّ (ج) Meniscus Ménisque (صَفِيحَةٌ غُضْرُوفِيَّةٌ تَوْحَّدُ بَيْنَ الْعِظَامِ فِي بَعْضِ الْمَفَاصِلِ كَهَلَالِ الرُّكْبَةِ) (لاروس) هَمِي (الْحِزْدَانُ الْعَارِضُ) (مِجَق) Hummy (adventitious bursa) Bourse adventice (هُوَ حِزْدَانٌ عَارِضٌ يَحْدُثُ فِي بَعْضِ الْحَمَالِينَ قَوْفَ الْفَقْرَةِ السَّابِعَةِ الْفُتَيْيَةِ وَتُسَمَّى الْفَقْرَةُ الْبَارِزَةُ) (مِجَق)	1586	النُّمُو الْإِلْتِمَامِيُّ عِنْدَ طَرَفَيْ الْعَظْمِ الْمَكْسُورِ (ج) Callus Cal	
1600	هَمِي (الْحِزْدَانُ الْعَارِضُ) (مِجَق) Hummy (adventitious bursa) Bourse adventice (هُوَ حِزْدَانٌ عَارِضٌ يَحْدُثُ فِي بَعْضِ الْحَمَالِينَ قَوْفَ الْفَقْرَةِ السَّابِعَةِ الْفُتَيْيَةِ وَتُسَمَّى الْفَقْرَةُ الْبَارِزَةُ) (مِجَق)	1587	النُّمُو التَّرَاكِبِيُّ (مِجَق) Growth (appositional ...) Croissance appositive (النُّمُو بِإِضَافَةِ طَبَقَاتٍ جَدِيدَةٍ مِنَ الْخَارِجِ كَمَا فِي الْعَظْمِ) (مِجَق)	
1601	هَيْدُرُوكْسِيدُ « الْأَبَاتَيْت » (مِجَق) Hydroxide (apatite ...) Hydroxyde d'apatite (مَادَّةُ الْعَظْمِ غَيْرُ الْمُضَوِّيَّةِ وَتَتَرَسَّبُ فِي يَلَوَرَاتِهِ) (مِجَق) Endoskeleton (مِجَق) Endosquelette	1588	تَهْزُ الدَّائِغَصَةِ (ج) Shaking of patella or kneecap Ballotement de la rotule	
1602	هَيْدُرُوكْسِيدُ « الْأَبَاتَيْت » (مِجَق) Hydroxide (apatite ...) Hydroxyde d'apatite (مَادَّةُ الْعَظْمِ غَيْرُ الْمُضَوِّيَّةِ وَتَتَرَسَّبُ فِي يَلَوَرَاتِهِ) (مِجَق) Endoskeleton (مِجَق) Endosquelette	1589	النَّوَاءُ اللَّبْيَةُ (مِجَق) Nucleus pulposus Noyau pulpeux (هِيَ كُتْلَةٌ مَرْنَةٌ لَيِّنَةٌ فِي وَسْطِ الْفُرْصِ الْفَقَارِيِّ) (مِجَق) النَّوَاءُ اللَّقْمِيَّةُ (ج)	
1603	هَيْكَلُ الدَّخْلِيِّ (مِجَق) Endoskeleton (مِجَق) Endosquelette (هَيْكَلٌ يَقَعُ فِي دَاخِلِ الْجِسْمِ وَمِثْلُ الْهَيْكَلِ الْعَظِيمِ لِلْفَقَارِيَّاتِ وَهُوَ يَعْكُسُ الْهَيْكَلِ الْخَارِجِيَّ لِتَفْصِيلَاتِ الْأَرْجُلِ .. الَّذِي يَقَعُ عَلَى سَطْحِ الْجِسْمِ) (مِجَق) Skeleton (مِجَق) Squelette = ossature = armature osseuse (مَجْمُوعُ الْعِظَامِ الَّتِي يَقُومُ عَلَيْهَا بِنَاءُ الْجَسَدِ) (مِجَق)	1590	النَّوَاءُ اللَّقْمِيَّةُ (ج) Nucleus (condylar ...) Noyau condylien	
1604	الْوَالِيَّةُ : رَأْسُ الْعَصْدِ الَّذِي فِي الْحُقِّ (م) Head of femur Tête du fémur	1591	النَّوَاتِيءُ (تُسَوَّبُ ...) Hooking of apophysis Accrochement des apophyses	
1605	الْوَاهِنَةُ : فَقْرَةٌ فِي الْقَفَا الْمُتَلَفَةِ عَلَى عَظْمِ الْفَاتِقِ مِمَّا يَلِي الرَّأْسَ (ل) وَهِيَ الْقَصْبَرَى أَيْ أَسْفَلُ الْأَضْلَاعِ (ل) (رَاجِعُ الْقَصْبَرَى) الْوَيْدُ وَالْوَيْدَةُ : الْهَيْئَةُ النَّاشِزَةُ فِي مُقَدِّمِ الْأَذْنِ (و) وَهِيَ وَتَدُ الْأَذْنِ (ج) وَتَدُ الْقَمِ	1592	النَّوَاتِيءُ (ج) Wisdom-teeth Dents de sagesse	
—	—	1593	نَوَيَّةُ الْقِطْعِ الْعَظْمِيَّةِ (ج) Vascularization Vascularisation	
—	—	1594	الْهَامَةُ وَسَطُ عَظْمِ الرَّأْسِ وَهِيَ أُمُّ الدِّمَاغِ (ل) Vertex Vertex = sommet de la tête	
—	—	1595	الْهَتَامَةُ = الَّا أَسْنَانِيَّةُ (= فَقْدُ الْأَسْنَانِ) Anodontia Anodontie	
—	—	1596	هَشَاشَةُ الْعِظَامِ (مِجَق) = قَصَافَتُهَا (ج) Osteopsathyrosis = fragilitas ossium Ostéopsathyrose = fragilité osseuse (مَرَضٌ خَلَقِيٌّ نَادِرٌ يُصِيبُ الْهَيْكَلَ الْعَظْمِيَّ) (مِجَق)	
—	—	1597	هَشَاشَةُ الْعِظَامِ الدَّائِيَّةِ (ج) Osteopsathyrosis (ideopathic ...) Ostéopsathyrose idéopathique	

Odontoma (ج) الْوَرْمُ السِّنِّيُّ (ج)
Odontome

(ج) الْوَرْمُ الْعَظْلِيُّ الْفُضْرُوْفِيُّ (ج)
Chondrosarcoma
Chondrosarcome

(ج) الْوَرْمُ الْعَظْمِيُّ = وَرْمُ الْعَظْمِ (ج) = الصَّاحَةُ (ج)
Osteoma = bone-tumor (or tumour), tumor of bone

Ostéome = tumeur osseuse (tumeur de l'os)
(ج) الْوَرْمُ الْعَظْمِيُّ بِالْأُذُنِ (مِجَق)

Osteoma of ear
Ostéome de l'oreille

(ج) الْوَرْمُ الْعَظْمِيُّ التَّالِي لِلْإِصْبَعِ (ج)
Osteoma (post-traumatic ...)
Ostéome post-traumatique

(ج) الْوَرْمُ الْعَظْمِيُّ الْعَاجِيَّ (مِجَق)
Osteoma (ivory ...)
Ostéome d'ivoire

(ج) الْوَرْمُ الْعَظْمِيُّ نَظِيرُ الْعَظْمِيِّ (ج)
Osteoma (osteoid ...)
Ostéome ostéoïde

(ج) الْوَرْمُ الْعَظْمِيُّ الْمَنْشَأُ (ج)
Chondrosarcoma (osteogenic ...)
Chondrosarcome ostéogénique

(ج) الْوَرْمُ الْعَظْمِيُّ اللَّيْفِيُّ فِي الْجِسْمِ (ج)
Fibrosarcoma of bone
Fibrosarcome de l'os

(ج) الْوَرْمُ الْفُضْرُوْفِيُّ (ج)
Chondroma
Chondrome

(ج) الْوَرْمُ اللَّيْفِيُّ غَيْرُ الْعَظْمِيِّ الْمَنْشَأُ (ج)
Fibroma (non osteogenic ...) of bone
Fibrome de l'os non ostéogénique

(ج) وَرْمُ تَوَاقِصِ الْعَظْمِ (مِجَق)
Osteoclastoma
Ostéoclastome

(ج) وَسَائِدُ سِلْسِلَةِ الظَّهْرِ (ج)
Disks (spinal ...)
Disques de l'épine dorsale

(ج) الْوَسِطِيُّ = الْأَصْبَعُ الثَّالِثَةُ (ج)
Middle finger
Médius = doigt moyen

1606 الْوَيْدِيُّ (مِجَق) = الْإِسْفِينِيُّ (ج)
Sphenoidal
Sphénoïde

— الْوَيْدِيُّ الْيَحْجَرِيُّ (الْعَظْمُ ...)
Bone (orbitosphenoid ...)
Os orbitosphénoïde
(أَحَدُ عَظْمَيْنِ يَتَعَانِ فِي جِدَارِ الصَّنْدُوقِ الْمَخِيِّ (مِجَق))

1607 وَتَرُ الْمَضَلَةِ = الطُّنْبُ
Tendon
Tendon

(رَبَاطٌ مِنْ نَسِيجٍ أَيْضًا يَرْبِطُ الْمَضَلَاتِ بِالْعِظَامِ)

1608 الْوَيْرَةُ أَوْ الْوَيْرَةُ : قَرٌّ يُضِيفُ فِي أَعْلَى الْأُذُنِ (و)
Anthelix
Anthélix

1609 الْوَيْرَةُ : وََيْرَةُ الْأَنْفِ (ج)
Wall (nasal ...)
Cloison nasale

1610 الْوَيْرَةُ وَالْوَيْرَةُ : الْأَلَمُ الْعَظْمِيُّ (مِجَق)
Pain (osteocopic ...)
Douleur ostéocopique

1611 الْوَيْرَةُ (ج)
Entorse
Strain

1612 الْوَيْرَةُ هُمَا قَوْقَ مَا بَيْنَ الْخَدَيْنِ وَالْمَدْمَعِ (م)
Process of cheek
Protubérance des joues

— وَجْنِيَّ :
Jugal
Jugal = malaire = zygomatique

1613 الْوَيْرَةُ = الْوَيْرَةُ = الْوَيْرَةُ
Hip-bone
Os de la hanche

1614 الْوَيْرَةُ : الْفَضَاءُ بَيْنَ ضِلْعَيْنِ
Space (intercostal ...)
Espace intercostal

1615 الْوَيْرَةُ : عَظْمٌ عَلَى طَرَفِ الْفَخِذِ (م)
Ischium
Ischion

1616 الْوَرْمُ الْخَلَوِيُّ الْعَصَبِيُّ (مِجَق)
Neurocytoma
Neurocytome

(هُوَ شَدِيدُ الْخُبِّ يَنْتَقِلُ بِسُهُولَةٍ إِلَى الْعِظَامِ وَيَسَبِّبُ أَلِيمَةً شَدِيدَةً) (مِجَق)

1617 وَرْمُ الرَّأْسِ الدَّمَوِيُّ (ج)
Cephalhematoma
Céphalhématome

- 1632 (1632) الْوَصْلُ وَالْمَوْصِلُ كُلُّ عَظْمٍ لَا يُكْسَرُ وَلَا يَخْلَطُ بِغَيْرِهِ
Bone (unbreakable ...)
Os incassable
- 1633 (1633) الْوَصْلُ الْعَانِي (ج)
(راجع الارتفاق العاني)
- 1634 (1634) الْوَصْلَةُ : الْفَخْذُ بِكَاحِلِهِ (ج)
Drumstick
Jambes fluettes
(جُزْءٌ مِنْ قَدَمِ الدَّجَاجَةِ بَيْنَ الْفَخْذِ وَالْكَاحِلِ)
—
الْوَصْلَةُ
Cardo
Cardo
- 1635 (1635) وَصْمُ الْعَظْمِ
(راجع شق العظم)
- 1636 (1636) الْوِظِيفُ : عَظْمُ السَّاقِ
(راجع عظم الساق)
- 1637 (1637) الْوِظِيفُ : مُشْطُ الْقَدَمِ
Metatarsus
Métatarse
- 1638 (1638) وَظِيفِيٌّ
Metatarsal
Métatarsien
- 1639 (1639) الْوَعْتُ : الْعَظْمُ الْمَكْسُورُ (و)
Bone (fractured ...)
Os fracturé
- 1640 (1640) الْوَعْيُ جَبْرُ الْعَظْمِ بَعْدَ الْكَسْرِ عَلَى عَظْمٍ وَهُوَ الْأَعْوَجَاجُ وَوَعْيُ الْعَظْمِ إِذَا اتَّجَبَرَ بَعْدَ الْكَسْرِ (ل)
To set a bone
Remettre un os
- 1641 (1641) وَكَرَ الْعَظْمَ صَدَعَهُ
To fracture a bone
Briser un os
- 1642 (1642) الْوَقْبُ وَالْوَقْبَةُ : نَقْرَةُ الْكَتِفِ (م)
Cavity of scapula
Cavité de l'omoplate
- 1643 (1643) وَقْبُ الْعَيْنِ = الْحِجَاجُ (ج)
Orbit
Orbite
- 1644 (1644) الْوَقْعَةُ الْمَرْكَبَةُ
(تَقْفِيرٌ كَبِيرٌ الْحَجْمِ يَتَكَوَّنُ مِنْ عِدَّةٍ وَقَبَاتٍ وَهُوَ عَكْسُ الْوَقْبَةِ الْمَرْكَبَةِ)
Synclinarium
Synclinarium
- 1645 (1645) وَقِيرٌ (عَظْمٌ ...) = بِهِ وَقْرَةٌ كَأَنَّهُ مَكْسُورٌ
الْفَقَارُ مُنْصَدِعٌ الْعِظَامِ (م)
Bone (almost-fractured ...)
Os comme fracturé
- 1646 (1646) الْوَقِيسَةُ : جَمْعُهَا وَقَائِصٌ وَهِيَ رُؤُوسُ عِظَامِ الْقَصْرِ أَيِ أَصْلِ الْعُنُقِ امْتِنِ
Vertebra of neck
Vertèbre du cou
وَالْأَوْقَصُ مَائِلُ الْعُنُقِ قَصِيرُهُ خِلْقَةٌ امْتِنِ
Nidus hirundinis (مِجَق)
Nidus hirundinis (nidus hirundinalis)
- 1647 (1647) وَكْرُ الْخُطَافِ (مِجَق)
(حُقْرَةٌ عَمِيقَةٌ فِي الْمَخِيخِ امْتِنِ)
Osteoclastia
Ostéoclastie
وَهْنُ الْعَظْمِ
(سُهُولَةٌ أَنْكَسَارِ الْعَظْمِ فِي الْحَيَوَانَاتِ الْهَرِمَةِ) (ش)
- 1648 (1648) وَهْنُ الْعَظْمِ
- 1649 (1649) الْيَافُوحُ (= قِمَّةُ الرَّأْسِ)
Sinciput
Bregma
- 1650 (1650) الْيَافُوحُ (مِجَق)
Fontanel
Fontanelle
(فَجْوَةٌ مُفْطَّاةٌ بِغِيَاةٍ تَكُونُ عِنْدَ تَلَاقِي عِظَامِ الْجَنْجَمَةِ وَهَذَلِكَ يَافُوحَانِ يَافُوحُ أَمَامِيٍّ وَيَافُوحُ خَلْفِيٍّ) (مِجَق)
- 1651 (1651) يَافُوحَا الْجَنْجَمَةِ
Fontanelles of skull
Fontanelles du crâne
- 1652 (1652) الْيَتْنُ : مَجِيءُ الْقَدَمَيْنِ
(راجع مجيء القدمين)

معجم الدم

- (1) الأَبْطَنَانُ : عِرْقَانِ مُسْتَبْطِنَانِ بَوَاطِنِ الذَّرَاعِ حَتَّى يَنْعَمَسَا فِي الْكَفِّ (م) (1) .
 Profunda artery
 Artère profonde
- (2) الإِخْذُ (الشَّرِينُ)
 Afferent arteriole
 Artériole afférente
- (3) الْآفَاتُ الْمَفْصِلِيَّةُ فِي نَاسُورِ النَّخَاعِ
 Arthropathy
 Arthropathie = syringomyélique
- (4) الإِبَاضُ : عِرْقٌ فِي الرَّجْلِ (ل)
 Foot vessel
 Vaisseau du pied
- (5) الْإِبْجَلُ : عِرْقٌ غَلِيظٌ فِي الرَّجْلِ أَوْ الْيَدِ يُعْرِفُ بِالشَّرِيَانِ الْقَصِيبِيِّ (هُوَ عِنْدَ الْفَرَسِ بِمَنْزِلَةِ الْإِكْحَلِ مِنَ الْإِنْسَانِ)
 Tibial artery
 Artère tibiale
- (6) إِبْرَةٌ شَرِيَانِيَّةٌ مَعْقُوفَةٌ
 Arterial needle (incurvated or incurved)
 Aiguille artérielle incurvée
- (7) أُبْسُونِين (مَجْق) = طَاهِبَةٌ (ج)
 Opsonin = bacteriotropin
 Opsonine
 (مَادَّةٌ فِي الدَّمِّ تَسَاعِدُ الْكُرَيَّاتِ الْبَيْضَ عَلَى هَضْمِ الْبَكْتِيرِيَا) (مَجْق)
- (8) الْإِبْطِيُّ (الْوَرِيدُ)
 Axillary vein
 Veine axillaire
- (9) ابْنُ النَّعَامَةِ (عِرْقٌ فِي الرَّجْلِ)
 Foot vessel
 Vaisseau du pied
- (10) الْآبَهُرُ : عِرْقٌ مُسْتَبْطِنٌ الصُّلْبِ (الْمَخْصَصُ) يَمْتَدُّ إِلَى الصَّدْرِ (يَقَالُ فُلَانٌ شَدِيدُ الْآبَهُرِ)
 Aorta
 Aorte
 (آي الصُّلْبِ)
- (11) الْآبَهُرُ = الْوَرِيدُ الْأَجُوفُ
 Vena cava
 Veine cave
- (12) الْآبَهُرُ السُّفْلِيُّ (مَجْق)
 Inferior vena cava
 Veine cave inférieure
- (13) الْإِبْيَضُ (عِرْقٌ فِي الشَّرْقِ) (ل)
 Umbilical vessel
 Vaisseau ombilical

(1) يرمز للمخصص ب (م) وللسان العرب لابن منظور ب (ل) وللمعجم الوسيط ب (و) ، ولتختن اللغة ب (متن) وللجامعة السورية ب (ج) ولمجمع القاهرة ب (مَجْق)

<p>— اخْتِثَانُ الدَّمِ (راجع أزرقاق) Cyanosis = cyanopathy Cyanopathie</p>		<p>(14) اَبْيَضَاضُ الدَّمِ (ج) Leuchaemia, leucocythaemia Leucémie</p>
<p>— اخْتِثَانُ دِمَاجِيٍّ Stroke of apoplexy (or apoplectic stroke) Apoplexie, congestion cérébrale Pneumonia — اخْتِثَانُ رِئَوِيٍّ Congestion pulmonaire</p>	(22)	<p>— اَبْيَضَاضُ الدَّمِ الشَّاجِبِ (ج) Chloroleuchaemia Chloroleucémie Myelemy Myélémie</p>
<p>— اخْتِثَانُ الصَّدْرِ Congestion of chest Fluxion ou congestion de la poitrine</p>		<p>(15) اَبْيَضَاضُ الدَّمِ النَّقْيِي — اَبْيَضَاضٌ حَادٌّ Leuchaemia (acut ...) Leucémie aiguë</p>
<p>— اخْتِثَانُ الكَبِدِ Liver congestion (or injection) Congestion du foie</p>		<p>— اَبْيَضَاضِيٍّ Leucocytary Leucocytaire</p>
<p>— اخْتِثَانُ المُلْتَحِمَةِ Injection (conjunctival ...) Injection de la conjonctive</p>		<p>(16) أَثَرٌ مِّنَ الدَّمِ Blood trace Trace de sang</p>
<p>— اخْتِثَانُ مُلْتَحِمَةِ العَيْنِ وَجَفْنَيْهَا Injection (bulbar and tarsal conjunctival ...) Injection conjonctivale du bulbe et du tarse</p>		<p>(17) أَجْرِبَةٌ مَصْلِيَّةٌ تَحْتَ الجِلْدِ Bursae (serous subcutaneous or cuticle) Bourses séreuses sous-cutanées</p>
<p>— اخْتِثَانٌ مُنْفَعِلٌ (ج) Congestion (passive ...) Congestion passive</p>		<p>(18) أَجْزَاءُ القَلْبِ Parts of heart Compartiments du cœur</p>
<p>— اخْتِثَانِيٍّ Congestive Congestif</p>	(23)	<p>(19) أَجْسَامٌ « هَاوُلٌ — جُولِي » (حبيبات شاذة تتكون أحيانا داخل كريات الدم الحمر) Howell-Jolly bodies Corps Howell-Jolly</p>
<p>— اخْتِكَاكٌ تَامُورِيٍّ Friction (pericardial ...) Frottement péricardique</p>	(24)	<p>(20) اخْتِشَاءٌ = سِدَادٌ (ج) Infarct Infarctus</p>
<p>— اخْتِثَابِيُّ القَلْبِ Cardiac reserve Réserve cardiaque</p>	(25)	<p>— اخْتِشَاءٌ أَبْيَضُ (ج) Infarct (white ...) Infarctus blanc</p>
<p>— الأَحْدَبُ عِرْقٌ مُسْتَبِطٌ عَظَمُ الذَّرَاعِ (ل) Brachial artery Artère brachiale</p>	(26)	<p>— اخْتِشَاءٌ أَحْمَرٌ نَزْفِيٍّ (ج) Infarct (red or haemorrhagic) Infarctus rouge, hémorragique</p>
<p>— الأَحْمَرَارُ (اذية الأوعية الشعرية بسبب نقص الأكسجين anoxia) Rubefaction Rubéfaction</p>	(27)	<p>— اخْتِشَاءٌ عَصَلَةُ القَلْبِ (ج) Infarct of myocardium Infarctus du myocarde</p>
<p>— مُحَمَّرَاتٌ Rubefacient Rubéfiants</p>		<p>(21) الاِخْتِثَانُ Congestion Congestion (زيادة الدم في أوعية جزء أو عضو ينشأ أما بمرور دم أكثر أو تعويق في التصريف) (محق)</p>

- 28 الإجمرار القطعي المؤلم = إجمرار النهايات
المؤلم (توسع مغرط وركوده في الشرايين)
Erythromelalgia
Erythromélgie
- 29 إجمرار الدم (ازدياد الكرياتوات = داء
فأكز (ج)
Erythremy
Erythémie = polycythémie = maladie
de Vaquez
- 30 اختبار البنزيدين للدم (محق)
Benzidine test (for blood)
Test benzidine
(اختبار كيمائي يجري لكشف الدم) (محق)
- 31 اختبار الترسب (يجري على كريات الدم)
Sedimentation test (or rate) (محق)
Test de sédimentation
- اختبار « فاسرمان »
Wassermann test
Test de Wassermann
(مخصص للدم للكشف عن أمراض الزهري)
اختصاصي في أمراض القلب
Cardiologist
Cardiologue
- 32 أخذ عرق في العنق وهو الأخيلى
Occipital artery
Artère occipitale
- 33 الأخيلى عرق الأخدع (ل)
Occipital artery
Artère occipitale
- 34 أخذ الدم
Intake of blood
Prise de sang
- 35 الأذرة = القيلة
Hydrocele
Hydrocèle
(تجمع سائل مصلية حول الخصية عادة)
- 36 إدماء
Bleeding
Saignement
- 37 الأذن (في التشريح) : أحد التحويفين
العلويين من القلب وهما اللذان يستقبلان
الدم من الأوردة (و)
Auricle (of the heart)
Cardiac auricle
Oreillette (du cœur)
- 38 — أذن أيسر
Atrium (left ...)
Oreillette gauche
- أذن أيمن
Atrium (right ...)
Oreillette droite
- أذينة القلب = زائدة الأذينة
Auricula (of heart)
Auricule du cœur
- 39 أذيني بطيني
Atrio-ventricular
Atrio-ventriculaire
(كالصمام الأذيني البطيني للقلب)
— أذيني بطيني (حصار ...)
Sticking (atrio-ventricular ...)
Blocage auriculo-ventriculaire
- 40 إراقة الدماء
Shedding (blood ...)
Effusion de sang
- 41 ارتداد مصلي
Serologic reversal
Renversement sérologique
- 42 ارتفاع ضغط الدم = التبيغ (والبغ حمرة
الشقة من أثر قوران الدم (و)
High blood pressure
Haute pression du sang
- 43 إرقاء (ج) : عملية تهدف إلى وقف النزف
Haemostasia
Hémostase, hémostasie
- 44 إرقان : فقر دم ينتج عن نقص في الكريات
Chlorosis
Chlorose = anémie essentielle
(راجع خضر)
- 45 إريثيما = حمامي (ج)
(طفح جلدي حاد نتيجة لإلتهاب الشعيرات
الدموية في شكل بقع مخمرة)
- 46 الأثر : ضربان العروق
Pulsation, throb
Pulsation de l'artère
- 47 الأزرقاق (ازرقاق البشرة بسبب نقص
الأكسجين في الدم) (ج)
Cyanosis, blue disease, blue jaundice
Cyanose
(راجع عسرة الاستدما)
- 48 الاستدما
Haematosi
Hématose
- 49 الاستدما الذاتي
Autohemotherapy
Autohémothérapie
- 50 استرخاء القلب
Asystoly
Asystolie

- 51 الاستِرْوَاخُ الصَّدْرِيُّ الدَّمَوِيُّ (محق)
Hemopneumothorax
Hémopneumothorax
- 52 اسْتِسْقَاءٌ (ج) : ارْتِشَاحُ الْجُزْءِ الْمَائِيَّ وَنَ الدَّمِ مِنْ جُذْرَانِ الْأَوْعِيَةِ إِلَى الْأَنْبِجَةِ الْمُحِيطَةِ بِهَا (راجع حبن)
Hydropsy
Hydropisie, hydrops
- اسْتِسْقَاءُ الْقَنَاقَةِ السَّيْثَانِيَّةِ (ج)
Hydrorachis
Hydrorachis
- 53 اسْتِثْلَاحٌ
Sero Vaccination
Sérovaccination
- 54 اسْتِمَصَالٌ ذَاتِيٌّ (ج)
Autoserotherapy
Autosérothérapie
- 55 اسْتِهْوَاءُ الدَّمِ = اسْتِهْوَاءٌ (ج)
Caisson disease
Aérémie, maladie des caissons
Paralysie des plongeurs
(راجع شَلَلُ الْعَوَاصِرِ)
- 56 الْأَصْدَرَانِ = الْأَصْدَرَانِ = الْأَصْدَغَانِ
Arteries (temporal ...)
Artères temporelles
(يُرِيَانَانِ يَنْجُ كُلُّ وَحْدَةٍ مِنْهُمَا صُعْدًا فَوْقَ الْقَارِضِ وَأَمَامَ صِمَاخِ الْأُذُنِ إِلَى قِمَّةِ الرَّأْسِ) (محق)
- 57 الاسْطَوَانَاتُ الْخَلَوِيَّةُ الْبَيْضَاءُ
Leucocytes cellular casts
Disques cellulaires des leucocytes
- الاسْطَوَانَاتُ الْخَلَوِيَّةُ الدَّمَوِيَّةُ
Hematic cellular casts
Disques cellulaires hématiques
- 58 إِسْفِينِيٌّ = وَتْدِيٌّ
Sphenoidal
Sphénoïdal
- 59 أَنْهَرٌ = نَاتِلٌ = مُوَصَّلٌ
Deferens vas
Canal déférent
(قناة ناقلة المنى)
- 60 الْأَسْهَرَانِ عِرْقَانِ يَصْعَدَانِ مِنَ الْأَنْثِيَسِ إِلَى الْفَيْشَلَةِ وَهَمَا عِرْقَا الْمَنِيِّ (ل) (م)
Artery and vein of testicle
Artère et veine du testicule
(وَهَمَا جُزْءٌ مِنَ الْخَبَلِ الْمَنَوِيِّ)
Spermatic cord
(Cordon spermatique)
- الْأَسْهَرَانِ عِرْقَانِ فِي الْأَنْفِ (ل)
Nose vena
Veines du nez
وَقِيلَ عِرْقَانِ فِي الْعَيْنِ حَسَبَ ابْنِ دُرَيْدٍ (ل)
Yellow gum
Ictère infectueux des nouveau-nés (mélanémie)
- 61 أَسْوَدَادُ الدَّمِ
Ictère infectueux des nouveau-nés (mélanémie)
- 62 أَسْلِمٌ : عِرْقٌ بَيْنَ الْخَنْصِرِ وَالْبَيْصِرِ (ل)
Annular artery
Artère annulaire (ou artère entre l'annulaire et l'auriculaire)
(راجع الوصيم)
- 63 الْأَشَاجِعُ (وَاحِدُهُ الْأَشَجْعُ) عُرُوقُ ظَاهِرِ الْكَفِّ وَهُوَ مَغْرُزُ الْأَصَابِعِ (ل)
Veins (palm ...) (of hand)
Veines de la paume (de la main)
- 64 الْأَصْدَغَانِ عِرْقَانِ تَحْتَ الصَّدْغِ (ل) وَكَذَلِكَ الْأَصْدَرَانِ (1) (متن)
Veins (subtemporal ...)
Veines subtemporelles
وَالْأَصْدَرَانِ أَيْضًا عِرْقَانِ فِي الْعَيْنِ حَسَبَ ابْنِ دُرَيْدٍ (م)
- 65 اضْطِرَابُ الشَّرِيَانِ (راجع حصار القلب)
Conduction defect
Défaut de conduction
- 66 اضْطِرَابُ قَلْبِيٍّ
Arrhythmia
Arythmie
عَدَمُ اتِّسَاقٍ (ج)
- اضْطِرَابُ الْقَلْبِ الْحَمَلِيِّ
Gravido-cardia
Gravido-cardiaque

- (67) الاضطرابات الدموية (نوع من ...) (76) الأكمحين (يُسبغ الدم به ...) (يواظطه التنفس)
Polycythemia
Polycythémie = erythémie
(راجع احميرار الدم)
اضطرابات في جريان الدم
Disorderly circulations (of blood)
Troubles circulatoires
- (68) إضواء (= وَحْدَةُ الدَّم) (77) الإكليل المُسَّع شريان من شرايين القلب
Consanguinity
Consanguinité
Radiate couronne
Couronne rayonnante
(راجع تاج مشع)
الأكليان (الشريانان)
Arteries (coronary ...)
Artères coronaires
- (69) أعضاء الدورة (الدموية) (محق) (79) التهاب الأبر (راجع أبر)
Organs of circulation (of blood)
Organes de la circulation (du sang)
Deferentitis
Déférentite
- (70) أعلاطي (78) Troubles of cardiac conductivity
Troubles de la conductibilité cardiaque
Coronaritis
Coronarite
- (71) اغيار الدم (ج) (80) التهاب الأوردة
Hematoconies
Hématoconies = hémococonies
Coronaritis
Coronarite
- (72) الأفاعي (عروق تشعب بين الحالبين) (و) (81) التهاب الأوعية الخري الساذ أو التهاب العروق اللثاق الساذ أو داء برجه
Veins (ureteric or ureteral ...)
Veines urétérales
Thromboangitis obliterans (Buerger disease)
Thrombo-angéite oblitérante (maladie de Buerger)
- (73) أقرن الدم في العروق أو استقرن كثر (و) فهو مقرن أو مستقرن (74) أقواس الوتين (ج)
Profuse blood
Sang abondant
Archs of the aorta
Arcs aortiques
- (75) الأكحل وريد في وسط الذراع (و) (84) التهاب برائبة الشريان العقدي (محق)
Median vein of arm
Veine médiane du bras
Nodosa periarteritis
Periartérite = artérite noueuse
Maladie de Kussmaul
(راجع داء كسمول)
- (85) التهاب بطانة القلب (85) Endocarditis
Endocardite
(راجع داء كسمول)
التهاب الشفان = الشفاف (ج)

Valvulitis (التهاب الصمام (في القلب)	(97)	Pericarditis (التهاب التأمور)	(86)
Valvulite (التهاب الصمراع (ج)		Péricardite	
Angiodermatitis (التهاب عروق الساقين (ج)	(98)	— التهاب التأمور المتقيح	
Angiodermite		Pyopericarditis	
— التهاب العروق الشعريّة = ذات		Pyopéricardite	
Angiitis (التهاب العروق الشعريّة)			
Angéite		التهاب التأمور المزمن (ج)	(87)
Carditis (التهاب القلب)	(99)	Chronic pericarditis	
Cardite		Péricardite chronique	
Pancarditis (التهاب القلب العام)		التهاب التأمور المصليّ الليفنيّ (ج)	(88)
Pancardite		Sero-fibrinous pericarditis	
Myocarditis (التهاب عضلة القلب)		Péricardite séro-fibrineuse	
Myocardite			
التهاب الكلية ينقل الدم (ج)	(100)	التهاب جَوَائِي الشريان السّادّ (مجق)	(89)
Transfusion nephritis		التهاب باطن الشريان السّادّ (ج)	
Néphrite par transfusion (sanguine)		Obliterans endarteritis	
— التهاب الكلية الدّمويّ		Endartérite oblitérante	
Nephritis (hematogen ...)			
Néphrite hématogène		التهاب الجيوب الوريدية (ج)	(90)
التهاب الكلية المتشرك مع التصلّب	(101)	Phlebitis of venous sinus	
Arteriosclerotic nephritis (ج)		Phlébite des sinus veineux	
Néphrite artériosclérotique			
التهاب مجموع القلب أو التهاب القلب العام	(102)	التهاب حول الوريد (مجق) (ج)	(91)
Pancarditis (ج)		Periphlebitis	
Pancardite		Périphlébite	
التهاب المُقلّة الدّمويّ (مجق)	(103)	(راجع التهاب الوريد الأعور)	
Haemophthalmitis		Phrenitis (التهاب سحائيّ)	(92)
Hémophtalmite		Phrénitite	
(وَهُوَ التهاب قُرَحِيّ هُدَبِيّ شَدِيدٌ حَادٌّ)		— التهاب السّحايا المصليّ	
وَيَنْشَأُ مِنْ نَزَفٍ شَدِيدٍ دَاخِلِ الْمَقْلَةِ إِثْرَ		Meningitis serous ...)	
إِصَابَةٍ (مجق)		Méningite séreuse	
Adenitis (التهاب عُقْدَةٍ لَنَفَاوِيَةٍ)	(104)	Arteritis (التهاب الشريان)	(93)
Adénite		Artérite	
Aortis (التهاب الوتين (ج)	(105)	التهاب الشرايين الخثريّ (ج)	(94)
Aortite		Thrombo-arteritis	
Phlebitis (التهاب الوريد (مجق) (ج)	(106)	Thrombo-artérite	
Phlébite		التهاب شُرَيَانِيّ حَادٌّ (مجق)	(95)
(هُوَ التهاب النّشَاء الدّاخِلِيّ لِلأَوْرِدَةِ)		Artérite aiguë	
— التهاب الوريد الأعور (مجق)		(هُوَ التهابٌ مُؤَلِمٌ قَصِيرُ الأَمَدِ يَلْحَقُ بِشُرَيَانِ)	
Periphlebitis		(مجق)	
Périphlébite		Nodosa arteritis (التهاب شريان عُقْدَةٍ (ج)	(96)
(راجع التهاب ما حول الوريد)		Artérite noueuse (periarterite)	
		(راجع التهاب حول الشريان وداء كسمول)	

- (117) أُمُّ الدَّمِ = أَنْو رِسِيمًا (مَجَق) أُمْدَمُّ (ج)
Aneurysm = aneurysm
Anévrisme
(راجع انور زما)
(هو اتساع مرضي في شريان أو في القلب)
(مَجَق) أو تنفخ في جدار الشريان (ج)
Aneurysm of signs (ج) أُمُّ دَمِ الْعَلَامَاتِ (ج)
Anévrisme des signes
- (118) أُمُّ الدَّمِ الْكَاسِيَّةُ
Cupiliform aneurysm
Anévrisme en forme de coupe
- (119) أُمُّ الدَّمِ الْمُسْلِخَةُ = أُمْدَمُّ سَالِحَةً (ج)
Dissecting aneurysm
Anévrisme disséquant
- (120) أُمُّ الدَّمِ الْمِغْزَلِيَّةُ (ج)
Fusiform aneurysm
Anévrisme fusiforme
- (121) أُمْدَمُّ بَرْوَكِيَّةُ (ج)
Aneurysm of Broca
Phlébarterie simple de Broca
- (122) أُمْدَمُّ دُخْنِيَّةُ (ج)
Miliary aneurysm
Anévrisme miliaire
- (123) أُنْدَمُّ دَوَالِيَّةُ (ج)
Varicose aneurysm
Anévrisme variqueux ou anévrisme cirsoïde
- (124) أُمْدَمُّ شَرِيَانِيَّةٌ وَرِيدِيَّةٌ (ج)
Arterio-venous aneurysm
Anévrisme artéro-veineux
- (125) أُمْدَمُّ غُصَيْنِيَّةُ (ج)
Ramosé (or ramos) aneurysm
Anévrisme rameux
- (126) أُمْدَمُّ مِصْرَاعِيَّةُ
Valvular aneurysm
Anévrisme valvulaire
- (127) أَنْبُوبٌ = أَنْبُوبَةٌ = قَنَاقَةٌ
Tube
Tube
- (128) أَنْبُوبٌ شَعْرِيٌّ = أَنْبُوبٌ دَقِيقٌ شَعْرِيٌّ =
أَنْبُوبَةٌ شَعْرِيَّةٌ = قَنَاقَةٌ شَعْرِيَّةٌ (ج)
Tube (capillary ...)
Tube capillaire
- (129) أَنْبُوبٌ دَقِيقٌ لِتَعْيِينِ نَقْطَةِ الْإِنْصِهَارِ (ج)
Capillary tube for determination of melting-point
Tube capillaire pour la détermination du point de fusion

- النَّهَابُ الْوَرِيدِ الْإَبْيَضُ الْمُؤَلِّمُ
Phlegmatia alba dolens
Phlegmatia alba dolens
- (107) النَّهَابُ الْوَرِيدِ الْخَرِّيُّ (ج)
Thrombophlebitis
Thrombophlébite
- (108) النَّهَابُ الْوِعَاءِ أَوْ الْعِرْقِ (ج)
Vascularitis
Vascularite
- (109) أَلْبَبٌ : عُرُوقٌ مُتَّصِلَةٌ بِالْقَلْبِ (ل)
Arteries of heart
Artères du cœur
- (110) التَّوَاءُ قَلْبِيٌّ
Cardiac recess
Repli cardiaque
- (111) الْأَلِفُ : عِرْقٌ مُسْتَبِطٌ الْعَضْدَ إِلَى الذَّرَاعِ (متن)
Vein of upper arm
Veine du haut du bras
(وَهُوَ الْأَلِفُ عِرْقٌ فِي الْعَضْدِ (ل) أَوْ عِرْقٌ فِي وَظِيفَةِ الْيَدِ (و) أَيِ فِي الْجُزْءِ الْمُسْتَدَقِّ مِنَ الذَّرَاعِ)
- (112) الْأَلَمُ الْأَبْهَرِيُّ (ج)
Aortalgia
Aortalgie
- (113) أَلَمُ الْأَوْعِيَةِ = أَلَمُ الْعُرُوقِ (ج)
Angialgia
Vasalgie = angialgie
- (114) أَلَمٌ فِي الْقَلْبِ (راجع عصاب سدن)
Cardialgia
Cardialgie
- أَلَمٌ أَمَامَ الْقَلْبِ
Suffering (precordial ...)
Douleur précordiale
- أَلَمٌ بَيْنَ طَمَئِنَ
Suffering (intermenstrual ...)
Douleur intermenstruelle
- (115) الْأَلْبَابُ الْحُرَكَةُ لِلْأَوْعِيَةِ (مَجَق)
Vaso-motor fibres
Fibres vasomotrices
الْأَلْبَابُ الْعَصَبِيَّةُ الَّتِي تُوسِّعُ الْأَوْعِيَةَ وَتُضَيِّقُهَا (مَجَق)
- (116) امْتِلَاءٌ دَمَوِيٌّ (ج)
Plethora
Pléthore

- 130 انتِفَاحٌ أَبْهَرِيٌّ أَوْ أَوْرَطِيٌّ (مَجَق) Aortic bulb
Bulbe aortique
- 131 انتِفَاحٌ شُرَيَانِيٌّ (مَجَق) Bulbus arteriosus
Bulbe artériel
(يُطْلَقُ عَلَى الْجُزْءِ الْمُنْتَفِخِ مِنَ الْوَتِينِ الْبَطْنِيِّ
عِنْدَ اتِّصَالِهِ بِالْقَلْبِ كَمَا فِي الْأَسْمَاكِ
الْعَظْمِيَّةِ) (مَجَق)
- 132 انحِلَالُ الدَّمِ (ج) Haemolysis
Hémolyse
- 133 انخِفَاضٌ شَعْرِيٌّ Breakdown (capillary ...)
Dépression capillaire
- 134 انْسِدَادُ أَحَدِ الْأَوْعِيَةِ الْمَسَارِيْقِيَّةِ (ج)
(رَاجِعْ خُفْرَةٌ) Mesenteric thrombosis
Thrombose mésentérique
- الانْسِدَادُ التَّاجِيٌّ (مَجَق) Coronary thrombosis
Thrombose des coronaires
(وَهُوَ انْقِلَافُ الشَّرْيَانِ التَّاجِيِّ بِجَلْطَةٍ
دَمَوِيَّةٍ) (مَجَق)
(رَاجِعْ خُفْرَةُ الشَّرَايِينِ الْإِكْلِيلِيَّةِ)
— انْسِدَادُ الشَّرَايِينِ (ج) Obliterans endarteritis
Endartérite oblitérante
(رَاجِعْ التَّهَابُ بِاطْنِ الشَّرْيَانِ السَّادِّ)
— انْسِدَادٌ فِي أَوْعِيَةِ عَضَلَةِ الْقَلْبِ Infarction (myocardial ...)
Infarctus du myocarde
- 135 انْسِمَامُ الدَّمِ (ج) Toxaemia = blood-poisoning
Toxémie = empoisonnement du sang
— انْسِمَامٌ بِالْبُوتَاسِ = (رَاجِعْ بُوتَايِيَّة)
136 الْإِنْسَى : عِرْقٌ فِي السَّاقِ السُّفْلَى (قَالَ فِي
التَّاجِ : الْعَامَّةُ تُسَمِّيهِ عِرْقَ الْإِنْسَى) (مَتْن)
وَالنَّسَا وَالنَّسَى : عِرْقٌ مِنَ الْوَرِكِ إِلَى
الْكَعْبِ (ج : نَسَوَانُ وَنَسِيَانُ) (مَتْن)
- 137 الْأَنْسِيلُوسْتُومَا Ancylostomiasis
Ancylostomiasse
(فَتَرُ دَمٌ حَادٌّ نَاشِئٌ عَنْ امْتِصَاصِ بَعْضِ
الدِّيدَانِ الطَّفِيلِيَّةِ لِلدَّمِ مِنَ التَّعَمِّي الدَّقِيقِ)
- 138 انشِعَابُ الْوَتِينِ Bifurcation of aorta
Bifurcation de l'aorte
- 139 الانصِبَابُ الدَّمَوِيُّ الْمَفْصِلِيُّ (ج)
= انصِبَابُ مَفْصِلِ دَمَوِيٍّ (ج)
Haemarthrosis
Hémarthrose
— انصِبَابُ مَفْصِلِ دَمَوِيٍّ فِي الْمَنَعُورِينَ
Haemarthrosis of haemophilia
Hémarthrose des hémophiles
- 140 انفِجَارُ أَوْ انشِقَاقُ أَوْعِيَةٍ دَمَوِيَّةٍ Rupture of blood-vessels
Rupture de vaisseaux sanguins
- 141 انفِجَارُ الشُّعَيْرَاتِ الدَّمَوِيَّةِ = Rupture of the capillaries
Rupture des capillaires
- 142 انفِجَارُ أَوْ انشِقَاقُ الْقَلْبِ Rupture of the heart
Rupture du cœur
- 143 انْتِصَامُ عِرْقٍ Vessel overstretching (or straining)
Claquage d'un vaisseau sanguin
- 144 انْتِخَاضٌ شُرَيَانِيٌّ Hyparterial
Hypartériel
- انْتِخَاضُ الْعُرُوقِ (ج) أَوْ الْقَلْبِ Vaso-constriction, systole
Vaso-constriction, systole
- 145 انْتِخَاضِيٌّ Systolic
Systolique
- 146 انْتِطَاعُ الطَّمْثِ Amenorrhoea
Aménorrhée (absence de menstruation)
- 147 انْتِخَاشُ بَرُوتُوبَلَازِمَا الْخَلِيَّةِ Plasmolysis
Plasmolyse
- 148 الانْهِيَارُ الدَّمَوِيُّ (مَجَق) Collapse (circulatory ...)
Collapsus circulatoire
(حَالَةٌ تَقْوُضُ وَنَهَاكَةٌ شَدِيدَتَيْنِ وَاخْفَاقٌ فِي
الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ) (مَجَق)
الْوَهْطُ الدَّمَوِيُّ (ج)
149 الْأَنْوَرِزِمَا (رَاجِعْ أَم دَم)

- (150) الأَنْوَرِزْمَا الْكَيْسِيَّةُ
Aneurysm (sacculated ...)
Anévrisme sacculaire
- (151) — الأَنْوَرِزْمَا النَّازَةُ
Aneurysm (leaking ...)
Anévrisme inétanche
- (152) أَنْوَرِسْمَا الشَّرِيَانِ الْقَاعِدِيَّ (مَجَق)
Basilar artery (aneurysm of ...)
Anévrisme de l'artère basilaire
- (153) الأَنْوَرِسِيْمَا الْمَشْرِحَةُ (يَمُرُّ فِيهَا الدَّمُ بَيْنَ طَبَقَاتِ جِدَارِ الشَّرِيَانِ) (مَجَق)
Dissection aneurysm
Anévrisme disséquant
(رَاجِعْ أَمَّ الدَّمِ الْمُسْلَخَةُ أَوْ السَّالِحَةُ)
- (154) أَنْيِمِيَّةٌ = مَقْرُ الدَّمِ (مَجَق)
Anaemia
Anémie
(رَاجِعْ فَاقَةُ دَمٍ وَمَقْرُ دَمٍ)
(خَالَةُ تَنْقُصُ فِيهَا كَجِيَّةِ الدَّمِ أَوْ يَنْقُصُ مَدَدُ الْحُمْرِ أَوْ تَنْقُصُ فِيهَا مَوْقَةُ الْهِيمُو جُلُوبِيسَ وَيَضْحَكُهَا شُحُوبٌ وَبَهْرٌ وَخَفَقَانٌ) (مَجَق)
- (155) أَنْيِمِيَّةٌ أَوَّلِيَّةٌ (مَجَق)
Anaemia (primary ...)
Anémie primaire
(مَقْرُ دَمٍ يَحْدُثُ عَلَى مَا يَظْهَرُ كَمَرَضٍ مُسْتَقِلٍّ نَتِيجَةُ اضْطِرَابٍ يَلْحَقُ وَطَيْئَةِ الْأَعْضَاءِ الْقَارِزَةِ لِلدَّمِ) (مَجَق)
- (156) أَنْيِمِيَّةٌ ثَانَوِيَّةٌ (مَجَق)
Anaemia (secondary ...)
Anémie secondaire
(هِيَ الَّتِي تَحْدُثُ نَتِيجَةَ مَقْرُ الدَّمِ أَوْ طُغُولِ الْجِزْمَانِ مِنَ الْفِذَاءِ أَوْ سُوءِ تَمَثُّلِهِ أَوْ تَسْتُمُ مُمْرِنِهِ أَوْ ذَاتِهِ وَبَعْضِ الْأَمْرَاضِ الْمَوْضِعِيَّةِ وَالْعَامَّةِ) (مَجَق)
- (157) أَنْيِمِيَّةٌ سَوِيَّةُ الْحُمْرِ (مَجَق)
Anaemia (normocytic ...)
Anémie normocytaire
(رَاجِعْ كَرِيَّةُ حُمْرَاءَ كَهْلَةٍ)
(يُمَيِّزُهَا نَقْصُ عَدَدِ الْحُمْرِ دُونَ نَقْصِ حَجْمِهَا أَوْ مَخْتَوِيَاتِهَا الْهِمُوجُلُوبِيْنِيَّةِ) (مَجَق)
- (158) الأَوَرَامُ الدَّمَوِيَّةُ (ج)
Hematoma
Hématome = bosse sanguine
حَدْبَةٌ دَمَوِيَّةٌ = وَرْمٌ دَمَوِيٌّ (ج)
- (159) أَوَرَامُ الْقَلْبِ (ج)
Neoplasm (cardiac ...)
Néoplasme cardiaque
Tumeur cardiaque
- (160) أَوَرِدَةٌ أَصْلِيَّةٌ (ج) = أَوَرِدَةٌ رَئِيسِيَّةٌ
Veins (cardinal ...)
Veines cardinales
(اسْمٌ يُطْلَقُ عَلَى أَوَرِدَةِ الْجَنِينِ الْأَرْبَعَةِ الْأَوَّلِيَّةِ) (لَارُوس)
- (161) أَوَرِدَةُ تِيْزِيُوسَ (ج)
Veins of Thebesius
Veines de Thébésius
- (162) أَوَرِدَةُ رِئَوِيَّةٌ شَاذَةٌ (ج)
Veins (anomalous pulmonary or pulmonic)
Veines pulmonaires anormales
- (163) أَوَرِدَةٌ ضِفْدَعِيَّةٌ (ج)
Veins (ranine ...)
Veines ranines
- (164) أَوَرِدَةُ مَوْقَى الْكَبِدِ أَوْ قَوْ — كَبِدِيَّةٌ (ج)
Veins (sus-hepatic ...)
Veines sus-hépatiques
- (165) أَوَرِدَةُ الْقَلْبِ التَّاجِيَّةُ (ج)
Coronary veins of heart
Veines coronaires du cœur
- (166) أَوَرِطِيٌّ صَاعِدٌ
Aorta (ascending ...)
Aorte montante
- (167) أَوْعِيَّةٌ (رَاجِعْ عُرُوق)
Vessels
Vaisseaux
- (168) أَوْعِيَّةٌ دَمَوِيَّةٌ
Vessels (blood ...)
Vaisseaux sanguins
- (169) — الْأَوْعِيَّةُ الدَّمَوِيَّةُ (عِلْم)
مَبْحَثُ الْأَوْعِيَّةِ (ج)
Angiology
Angiologie = angéiologie
أَوْعِيَّةٌ سَحَائِيَّةٌ
Vessels (meningeal ...)
Vaisseaux méningés

- (170) الأوعية الشعرية (Capillaries (blood ...)
Vaisseaux capillaires (du sang)
- (171) أوعية العروق (ج) (Vasa vasorum
Vaisseaux sanguins
- (172) أوعية قصيرة (بين المعدة والطحال)
Vasa (brevia ...)
Vaisseaux courts
- (173) الأوعية اللمفاوية (ذات ...)
Lymphangitis
Lymphangite = lymphatite
- (174) الباب = الوريد البابي (محق)
Vein (portal ...)
Veine porte
(وريد كبير يتجمع فيه الدم من أنحاء القناة الهضمية ويدخل الكبد ويتفرع فيه) (محق)
- (175) بابيزيا Babesia
Babésioïdés
(جنس من الأولي يتطفل على كريات الدم الحمراء ينسب إلى العالم بابيز Babes الروماني (1854 — 1936 م)
- (176) الباسيليك (محق) (Vein (basilic ...)
Veine basilique
(هو الوريد الحادث من اجتماع أوردة في باطن المرق ثم يمتد في العضد بجوار الجانب الإنسي للعظمة ذات الرأسين) (محق)
- (177) بأسور نازف (محق) (Bleeding pile
Hémorroïde fluente
- (173) الباهر عرق ينفذ إلى اليافوخ من الدماغ (متن)
Vein (frontal ...)
Veine frontale
- (179) البائع عرق يطيف بالبدن أجمع (م)
(180) البجر العروق المنعقدة في البطن
Navel veins
Veines du nombril
- (181) البخاع : عرق في الصلب مستطين القفا
غير النخاع (Vein (dorsal ...)
Veine dorsale (qui va jusqu'aux os de la nuque)
- (182) بدائيات دموية (محق)
Haematoblasts = erythroblasts
Hématoblastes = plaquettes sanguines
- (183) بدء الطمث = بدء الحيض
Menstruation beginning
Début de menstruation,
- (184) بديل الحيض (محق)
Menstruation (vicarious ...)
Substitutif de menstruation
(هو نزف دوري يحدث في الفم أو الأنف أو المعدة أو المستقيم في أوقات الحيض بدلاً من الخيض الطبيعي) (محق)
- (185) بزرخ الأبر (تضيّق) (ج)
Coarctation of the aorta
Constriction ou coarctation de l'aorte
- (186) بركة من دم (ج)
Pool of blood
Mare de sang (maremmatique)
- (187) بروتوبلازم = هيولى
Plasma
Plasma, protoplasme
(راجع هيولى)
- (188) بروتوبلازم جراثيمي
Plasm (germ-...)
Plasma germinatif
- (189) برغ العرق شريطة وأسأل دمه
Open (to) a vein
Ouvrir une veine
- (190) بصلبة
Bulb, bulbus
Bulbe
(راجع انتفاخ)
- (191) بصلبي
Bulbous
Bulbeux
- (192) بصلة شريانية (ج)
Bulbus (arteriosus ...)
Bulbe artériel
(راجع انتفاخ شرياني)
- (193) بطء القلب (محق)
Bradycardia
Bradycardie
بطء النض (وتيرة قليلة بطيئة أو مرضية عادية) (الأروس)
Bradycardia
Bradycardie

<p>(202) بَلْعَمَةُ الْحُمُرِ (مَجَق) Erythrophagocytosis Erythrophagocytose (اِبْتِلَاعُ الْخَلَايَا الْبَلْعَمِيَّةِ لِكَرَيَاتِ الدَّمِ الْحُمُرِ) (مَجَق)</p>	<p>(194) الْبِطَانَةُ : Endothelium Endothélium (الْغِشَاءُ الْمُبْطِنُ لِلْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ) — بِطَانَةُ الْقَلْبِ (مَجَق) (الْغِشَاءُ الْمُبْطِنُ لِتَجَاوِيفِ الْقَلْبِ (مَجَق) شِفَافٌ (ج)</p>
<p>(203) بَلْعَمَةُ الدَّمِ = مَاصُ الدَّمِ Haematophagous Hématophage</p>	<p>Endocardium Endocarde</p>
<p>(204) بِلَوْرَاتُ الدَّمِ (مَجَق) Blood crystals Cristaux sanguins (بِلَوْرَاتُ مِنْ مَادَّةٍ الْهِمَاتُوَيْدِيَّةِ وَتَنْتُجُ مِنْ رَجِّ الدَّمِ مَعَ الْكُلُورُوفُورْمِ وَالْأَيِّرِ) (مَجَق)</p>	<p>(195) بِطَانِيَّةٌ (مَجَق) = بِطَانَةُ Endothelium Endothélium (طَبَقَةٌ وَحِيدَةٌ مِنْ خَلَايَا مُنْطَلِحَةٍ رَقِيقَةٍ تُبْطِنُ الْقَلْبَ وَالْأَوْعِيَةَ الدَّمَوِيَّةَ وَالْأَوْعِيَةَ اللَّامِيَّةَ فِي الْفَقَارِيَّاتِ) (مَجَق)</p>
<p>(205) بَنَاتُ الْبَيْرِ : عُرُوقٌ فِي الْقَلْبِ يَكُونُ مِنْهَا الرُّثَّةُ وَالشَّفَقَةُ وَيَعْنُونَ بِهَا اللَّبُّ (مَتَن) (رَاجِعِ الْب)</p>	<p>(196) الْبُطَيْنِ (رَسْمٌ ...) Ventrigulagraphy Ventriculagraphie</p>
<p>Veins of heart Veines du cœur</p>	<p>(197) بُطَيْنَا الْقَلْبِ (مَجَق) Ventricles (cardiac ...) Ventricules cardiaques</p>
<p>(206) بَوَاسِيرُ (مَجَق) Piles = haemorrhoids Hémorroïdes</p>	<p>(بُطَيْنُ الْقَلْبِ تَجَوِّفٌ يَجْتَمِعُ بِهِ الدَّمُ ثُمَّ يَذْفَعُهُ فِي الشَّرَائِينِ وَهُمَا بُطَيْنَانِ) (مَجَق)</p>
<p>(207) بَوَاسِيرُ جَافَةٌ Blind piles Hémorroïdes sèches</p>	<p>— الْبُطَيْنَانِ الْأَيْسَرُ وَالْأَيْمَنُ الْمُرَوَّدَانِ لِلدُّورَانِ الْعَامِ (ج) Systematic left and right ventricles Ventricules gauche et droit du système circulatoire</p>
<p>(208) بُوتَاسِيَّةٌ = انْسِمَامٌ بِالْبُوتَاسِ (ج) — بُوتَاسِيُومٌ فِي الدَّمِ (وَجُود) Kalemia Kalisme = potassisme</p>	<p>(198) بُطِينِيٌّ Ventricular Ventriculaire</p>
<p>(209) بُودَمَةٌ = تَسَمُّمٌ دَمَوِيٌّ بُولِيٌّ (مَجَق) = تَبُولُنُ الدَّمِ (ج)</p>	<p>(199) الْبُقَيْرِيُّ الدَّمَوِيُّ (مَجَق) Schistosomum haematobium Schistosomum haematobium (schisto- some hématobie)</p>
<p>(210) بُودَمِيٌّ (مَجَق) = بُولَوِيٌّ (ج) Ureal Urétique</p>	<p>(200) الْبِلَازِمَا (مَجَق) Plasma Plasma (مَسَائِلُ تَنْسَجُ فِيهِ كُرَيَاتُ الدَّمِ وَاللِّفَافَا) (لَارُوس) — الْبِلَازِمَا أَوْ الْهَيُولَى (مَبْحَثٌ ..)</p>
<p>(211) بُوقٌ مُتَدَمِّرٌ (مَجَق) Haematosalpinx Haematosalpinx (اِحْتِبَاسٌ دَمَوِيٌّ بُوقِيٌّ أَوْ نَزْفٌ بُوقِيٌّ) (مَجَق)</p>	<p>Plasmology Plasmoilogie</p>
<p>(212) بُولٌ دَمَوِيٌّ (مَجَق) Haematuria Hématurie (رَاجِعِ بَيْلَةُ دَمَوِيَّة) (خُرُوجُ الدَّمِ مَعَ الْبُولِ وَسَبَبُهُ عَادَةً مَرَضُ الْكُلُوةِ أَوْ الْمَثَانَةِ) (مَجَق)</p>	<p>(201) الْبِلَازِمَا الْخَارِجِيَّةُ (مَجَق) طَبَقَةُ الْهَيُولَى الْبَرَانِيَّةِ (ج) Ectoplasm = endoplasm Ectoplasme</p>

Tachometer Tachomètre	تَاكُومِترْ	(225)	Urea Urée	بَوْلَة (ج)	(213)
	(آلة لقياس الدورات الدموية) (راجع مترع دموي)			(مَادَّة تَنْتُج عن مُخَلِّفات المَوَادَّ الأَزُوتِيَّة في الجِسْم تَسْتَخْلِصُهَا الكُلُوة من الدَّم وتُرَكِّزُهَا في البُول) (لاروس)	
Pericardium Péricarde	التَّامُور (مِجَق) (ج) (الغِشَاء المُغَلِّف لِلْقَلْب) (مِجَق)	(226)	Ureal Urétique	بَوْلِي (ج) = بَوْدَمِي (مِجَق)	(214)
Hydropericardium Hydropéricarde	— التَّامُور (اسْتِسْقَاء ...)			الْبَيْغ تَوَدَّد الدَّم حَتَّى يَظْهَر في العُرُوق وفي الحَدِيث « عَلَيْكُمْ بِالْحِجَامَةِ لَا يَتْبِغ بِأَحَدِكُم الدَّم فَيَقْتُلَهُ إِي لَا يَنْهِيح » (ل)	(215)
	التَّامُور الحَشَوِي = التَّخَاب (مِجَق)	(227)		Hypertension = high blood pressure Hypertension artérielle	
Epicardium (= visceral pericardium) Péricarde viscéral	(الغِشَاء المُغَطِّي لِلْقَلْب مُبَاشَرَة) (مِجَق)			(راجع التبغ)	
Plate (lacteal ... of pericardium) Plaqué laiteuse du péricarde	— التَّامُور (صَفْحَة ... اللَّبْيَّة)			بِيلَة خِضَاب الدَّم (ج) أو البِيلَة اليَحْمُورِيَّة	(216)
Pericardium (fibrous ...) Péricarde fibrineux	— التَّامُور اللَّيْنِي (مِجَق)			Haemoglobinuria Hémoglobinurie	
	(غِشَاء لِيْنِي غَلِيظ يُغَلِّف الْقَلْب) (مِجَق)			بِيلَة خِضَاب الدَّم الاِشْتِدَادِيَّة (ج) أو بِيلَة اليَحْمُور الاِشْتِدَادِيَّة (ج)	(217)
Péricardial Péricardique	تَامُورِي	(228)		Haemoglobinuria (paroxysmal ...) Hémoglobinurie paroxystique	
	— تَامُورِي (التَّصَاق ...)			Haematuria Hématurie	(218)
Thrombocytopeny Thrombocytopénie	تَاهَب نَزَوِي	(229)			
	(راجع فاقَة خلايا الخثرين)			(راجع بول دموي) (تَتَخَلَّى في وُجُود كُرَيَّات حُمْر أو دَم صَرِيح في البُول ثَائِيَة عن رَضَ أو مَرَض) (ج)	
Transposition of the pulmonary veins Transposition des veines pulmonaires	تَبَادُل الأَوْرِدَة الرُّوئِيَّة (ج)	(230)		التَّابُض انْتِبَاضُ النَّسَا (ل)	(219)
Copremia Coprémie = stercorémie, coproculture	تَبَرُّز الدَّم (= انْسِمَام بِرَازِي) (ج)	(231)		Contraction of sciatic artery Contraction de l'artère sciatique	
	(راجع تفوطن الدم)			وقد أبيض نَسَاه وتَابُض تَقْبِضَ وشَدَّ رِجْلِيْهِ وَالْإِبَاض عَزَق في الرِّجْل (ل)	
Nicotinism Nicotinamidémie, nicotinisme (tabagisme)	تَبَغْن الدَّم (ج) (كَثْرَة الأَمِيد التَّبَغِي في الدَّم)	(232)		Couronne (radiate ...) Couronne rayonnante	(220)
				التَّاجِي = الشَّرِيَّان التَّاجِي (شَرِيَّان على شَكْل التَّاج يُعَدِّي الْقَلْب) (و)	(221)
				Artery (coronary ...) Artère coronaire	
				Acetonemy Acétonémie	(222)
				تَاخُلن الدَّم	
				وُجُود الخُلُون أو الاِيسِيُون في الدَّم	
				تَأَسْتَن الدَّم (راجع تَاخُلن)	(223)
				Anoxia Anoxie, anoxhémie	(224)
				تَاكُسد الدَّم (عَدَم ..)	

(245) التَّخَثُّرُ النَّاجِي (معق) Coronary thrombosis Thrombose coronaire	(233) تَبَوَّلَتِ الدَّم (ج) Uraecemia Uricémie
(246) تَجَلُّطُ الدَّم فِي الشَّرَائِين النَّاجِيَّة سَبَب تَغْيَر مَرَضِي فِي جُذْرِهَا وَيَسَببُ السَّكَّة الْقَلْبِيَّة (معق) Clotting Concrétion du sang	(234) تَبَوَّلَن الدَّم (ج) Uraemia Urémie
(247) تَخَثُّرُ وَرِيدِي (ج) Phlebothrombosis Phlébothrombose	(235) (مُتَبَوِّلِن الدَّم التَّبْيَغُ : ارْتِفَاعُ ضَمَطِ الدَّم (معق) High blood pressure Hypertension artérielle
(248) تَخْذِيرُ وَرِيدِي أَوْ تَخْذِيرُ فِي الْوَرِيد Phlebo-anaesthesia, anaesthesia (intra- venous ...) Phlébo-anesthésie ou anesthésie intra- veineuse	(236) (راجع الببح) تَجَرُّمُ الدَّم (ج) تَبَكَّتْ الدَّم = بَكَّتْ الدَّم Bacteraemia Bactériémie
(249) تَخْطِيطُ أَصْوَاتِ الْقَلْب (ج) Phonocardiography Phonocardiographie	(237) (راجع جرثمة الدم) تَجَزَّرُن الدَّم (ج) Carotenemia Caroténémie (carotene = carotène
(250) تَدَسُّمُ الدَّم (ج) Lipomatosis Lipomatose, lipoïdémie	(238) = (الجزرين) تَجَلُّطُ = تَخَثُّرُ (معق) = تَكُونُ دَمَةٌ (ج) (راجع خثر) Thrombosis, clotting Thrombose, coagulation
(251) تَذْلِيكُ الْقَلْب Massage (cardiac ...), massage of heart Massage cardiaque, massage du cœur (يُجْرَى لِحَمْلِهِ عَلَى الْحَرَكَةِ بَعْدَ تَوَقُّفِهِ)	(239) تَحَنُّونُ الدَّم (وَجُودُ الْحَامَاتِ فِيهِ) (ج) Hémocrinie
(252) تَدَمِّي الْقَرْنِيَّة (معق) Blood staining of cornea Souillure de la cornée par le sang (اصْطَبَاغُ الْعَيْنِ بِالدَّم)	(240) تَحَلُّلُ الدَّم (معق) Haemolysis Hémolyse (خُرُوجُ الْهَيْمُو جُلُوبِينَ مِنْ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الْحُمْرِ بِسَبَبِ تَلَفِ الْغِشَاءِ الْخَارِجِيِّ لِهَذِهِ الْكُرَيَّاتِ) (معق)
(253) تَذْهِينُ Adipolysis Adipolyse (اِعَادَةُ النَّسِيجِ مَخْزُونِ الدَّهْنِ إِلَى الدَّم)	(241) تَحَلُّونُ الدَّم (ج) Glycohemia Glycémie, glycohémie
(254) تَرَاجُعُ الدَّم (معق) Blood (regurgitation of ...) Régurgitation du sang	(242) تَحَلُّونُ الدَّم (عِبَار ...) (ج) Glycohemia (rate of ...) Taux de glycémie
(255) تَرْسِيبُ الدَّم (سُرْعَة ..) Blood sedimentation rate (B.S.R.) Taux de sédimentation du sang	(243) تَحْلِيلُ الدَّم Analysis of blood Analyse du sang (244) تَحَوُّضُ الدَّم (ج) Oxalemia Oxalémie

- 265 (265) تشحُّن الدَّم (ج) Lipaemia
Lipémie, Iipidémie
- 266 (266) تشخيص دموي (ج) Hemodiagnostic
Hémodiagnostic
- 267 (267) تصدُّف الفم Psoriasis (buccal ...)
Psoriasis buccal
(ورم جلدي يَتميز بِقِشْرَة مُبْيَاضَة تُغَطِّي صَفَاح خِزَّاء)
- 268 (268) التَّصلُّب التَّاجِي (مَجَق) Sclerosis (coronary ...)
Sclérose coronaire
(مَرَضُ تَصَلُّبِي يُصِيب شَرَايِين القَلْب) (مَجَق)
- 269 (269) تَصَلُّب الشَّرَايِين (مَجَق) Artero-sclerosis
Artéro-sclérose
(زِيَادَة سَمَك الجُدْرَان الدَّاخِلِيَّة)
- 270 (270) التَّصلُّب الشَّرِينِي الكُلَوِي (ج) Arteriolo-nephrosclerosis
Néphrosclérose d'une artériole
- 271 (271) تَصَلُّب وَعَائِي (مَجَق) Cardiosclerosis
Cardiosclérose
— تَصَلُّب القَلْب
- 272 (272) تَصْنِيف فَنَات الدَّم (مَجَق) Sclerosis (vascular ...)
Sclérose vasculaire
(تَصَلُّب جُدْر الأَوْعِيَّة الدَّمَوِيَّة) (مَجَق)
- 273 (273) تَصْوِير الأَوْرِدَة (ج) Venography
Vénographie
— تَصْوِير شَرَايِين الدِّمَاغ
- 274 (274) التَّصْوِير القَلْبِي الوِعَائِي Angiography (cerebral ...)
Angiographie cérébrale
- 275 (275) تَصْوِير المَسَالِك البَوْلِيَّة بِالطَّرِيق الِوَرِيدِي (ج) Angiocardiography
Angiocardiographie
Urography (intravenous ...)
Urographie intraveineuse
- 256 (256) التَّرْقُط (فِي الكُرَيَّات الحُمْر) (مَجَق) Stippling of erythrocytes
Pointillage des érythrocytes
(ظُهُور نُقَط فِي كُرَيَّات الدَّم الحُمْر عِنْدَ اصْطِبَاقِهَا وَهِيَ بَقَايَا مِنَ البُرُوتِينَ النُّوَوِي) (مَجَق)
- 257 (257) تَسْبِيحُ المُرُوق : سَكُونُ صَرِيانِهَا (ل) Rest (to) (artery)
Etre en repos (artère)
- 258 (258) تَسْرُع القَلْب (ج) Tachycardia (cardiac dilatation)
Tachycardie
اسراع القلب (ج)
(رَاجِع خَفَقَة)
- 259 (259) التَّسْرِيب (مَجَق) Infusion
Infusion
(ادْخَال سَائِل فِي الِوَرِيد بِبُطء كَمَحْلُول الجُلُوكُوز) (مَجَق)
— تَسْرِيب دَاخِل الِوَرِيد (مَجَق)
- 260 (260) تَسْلُفُ الدَّم (ج) Sulfamidemia
Sulfamidémie
- 261 (261) تَسْلُلُ الحُمْر (مَجَق) Diapedesis of erythrocytes
Diapédèse des érythrocytes
انْسِلَالُ الحُمْر (ج)
(تَسَرُّبُ الكُرَيَّاتِ الحُمْر مِنْ خِلَالِ بَطَانَةِ الشَّعِيرَاتِ الدَّمَوِيَّة إِلَى مَا يُحِيطُ بِهَا) (مَجَق)
- 262 (262) تَسْلُلُ الكُرَيَّاتِ البَيْضَاء (مَجَق) Diapedesis of leucocytes
Diapédèse leucocytaire = leucopédèse
انْسِلَالُ الكُرَيْضَات (ج)
- 263 (263) تَسَمُّ دَمَوِي = تَسَمُّ الدَّم (مَجَق) Toxemia, toxichematosis
Toxémie
- 264 (264) تَسَمُّ دَمَوِي عَفِن (مَجَق) Sapræmia
Saprémie
(رَاجِع انْسِمَام الدَّم)
انْسِمَام بَيْن
(رَاجِع خَمَج دَمَوِي)

- (276) تَضَخُّمُ الغُدَدِ اللَّمْفَاوِيَّةِ
Enlargement (general glandular ...)
(G.G.E.)
Hypertrophie des glandes lymphatiques
— تَضَخُّمُ الْقَلْبِ
Megacardia
Megacardia
- (277) التَّضْيِيقُ الْإِبْهَرِيُّ (ج)
Stenosis (aortic ...)
Sténose aortique (rétrécissement de l'aorte).
(أَفَّةٌ رِيَوِيَّةٌ تَكُونُ أَحْيَانًا تَصْلِيَّةً شَرِيَانِيَّةً) (ج)
- (278) تَضْيِيقُ شِرْيَانٍ (ج)
أو ضَيْقُ شِرْيَانٍ (ج)
Contraction of artery
Rétrécissement d'une artère
- (279) تَطَاوُلُ زَمَنِ الدَّوَرَانِ (ج)
Prolongation of the circulation time
Prolongation du temps de la circulation
- (280) تَعَرُّقُ الدَّمِ (ج)
Hémathidrose (sueur de sang)
- (281) تَعَمُّوْنُ الدَّمِ (ج)
Bacillemia
Bacillémie
(وُجُودُ عُصَيَاتٍ فِي الدَّمِ bacille)
- (282) تَعَمُّنُ الدَّمِ
خَمَجُ الدَّمِ (ج)
Septicaemia
Septicémie, sepsis
- (283) تَعَمُّوْنُ الدَّمِ (ج) (أَنْسِيَمَامٌ عَاطِيٌّ = أَنْسِيَمَامٌ
يَرَارِي)
Stercoremia
Stercorémie = coprémie = copro-culture
- (284) تَغْيِيرُ الدَّمِ (ج)
Dyschemia
Dysémie
- (285) التَّفَاعُلَاتُ الْحَلِّيَّةُ لِنَقْلِ الدَّمِ (مَجْع)
Hemolytic transfusion reactions
Réactions hémolytiques de la transfusion (du sang)
(تَحْدُثُ بِسَبَبِ اخْتِلَافِ الْمَجَامِيعِ الدَّمَوِيَّةِ طُولَ اخْتِرَانِ الدَّمِ الْمَنْقُولِ) (مَجْع)
(الْحَلِّيَّةُ : مَعْنَاهَا الْمَتَعَلِّقَةُ بِحُلِّ الدَّمِ)
(hémolitique)
- (286) تَنْخَمُنُ الدَّمِ (ج)
Oxycéphalia
Oxycarbonémie (oxycéphalie)
- (287) تَقَلُّلُ الْحُمْرِ (مَجْع)
Crenation of erythrocytes
Crénulation des érythrocytes
(تَجَعَّدُ كُرَيَّاتُ الدَّمِ الْحُمْرِ عِنْدَ وُجُودِهَا فِي وَسْطِ زَائِدِ الْإِسْمُوذِيَّةِ) (مَجْع)
- (288) تَقَمُّمُ الْأَوْعِيَّةِ (مَجْع)
Anastomosis of blood vessels
Anastomose des vaisseaux sanguins
(تَوَاصُلٌ طَبِيعِيٌّ مُبَاشِرٌ أَوْ غَيْرُ مُبَاشِرٍ بَيْنَ وَعَائِيْنِ كَهَوِيْنِ) (مَجْع)
(رَاجِعُ مِفَاغِمَةٍ وَمِفَاوَهَةٍ)
- (289) تَقَبُّضُ مُسْتَوِيَرٍ (مَجْع)
Tétanie
تَكَزُّزٌ (ج)
(فِي عَضَلَاتِ الْأَيْدِي أَوْ الْأَقْدَامِ أَوْ الْحَنَاجِرَةِ يَسَبِّبُ فَقْرُ الدَّمِ فِي الْكَلْسِيُومِ) (مَجْع) وَهِيَ حَالَةٌ مَرَضِيَّةٌ شَبِيهَةٌ بِالْكَزَازِ
- (290) تَقْبُضُ وَعَائِيٍّ (رَاجِعُ انْتِبَاضِ وَعَائِيٍّ) (مَجْع)
Vasoconstriction
Vasoconstriction
- (291) تَقَرُّنُ النِّمِّ الْإِبْيَضَاضِيِّ (ج)
Leucokeratosis (buccal ...)
Leucokératose buccale
(رَاجِعُ طَلَاوَةِ النِّمِّ)
- (292) تَقْعُقُ مُوَلَكَمَانَ يَفْقُرُ الدَّمُ الْمَوْضِعِيُّ (ج)
Contracture of Volkmann ischemic
Contracture ischémique de Volkmann
(رَاجِعُ فَقْرِ دَمٍ مَوْضِعِيٍّ وَهُوَ الْإِسْكِيْمِيَّةُ)
- (293) تَقَلُّبُ الْقَلْبِ
Instability of heart or cardiac instability
Instabilité cardiaque
- (294) تَقَلُّصُ عِرْقٍ سَائِلٍ
Vena contracta
Contraction d'une veine liquide
— تَقَلُّصُ قَلْبِيٍّ نَاقِصٍ
Contraction (incomplete cardiac ...)
Contraction cardiaque fruste
- Tetanus
Tétanos
— تَقَلُّصُ كُرَارِيٍّ
- (295) تَقَلُّوْنُ الدَّمِ (ج)
Alkalosis
Alcalose
(تَقَلُّوْنُ الدَّمِ) (ج)
(الْقَلَاءُ) (مَجْع)
(رَاجِعُ الْقَلَاءِ)

- 308 تكون الدم (مجق) (ج)
تكون خلايا الدم (مجق)
Haemopoiesis, blood formation
Hématopoièse, hématoporphyrinurie
أ هُوَ تَكُونُ الكُرَيَّاتِ الدَّمَوِيَّةِ وَيَتِمُّ هَذَا فِي
الأنسجة اللَّمْفِيَّةِ وَنَحَاةِ العَظْمِ فِي الْفِقَارِيَّاتِ
(مجق)
أ تَرْجَمُ مَجْمَعُ الْفَاهِرَةِ « تَكُونُ الدَّم » أَيْضًا
بِكَلِمَةِ haematosiS وَعَرَفَهَا بِتَأَكُّدٍ
الدَّمُ فِي الرَّئِئَتَيْنِ ()
- 309 تكون دَمَة
Clotting
Concrétion du sang
(رَاجِعْ تَخَثُّرٌ وَخَثَرٌ وَتَجَلُّطٌ)
- 310 التَّكُونُ غَيْرِ الْمُتَجَانِسِ لِلدَّمِ
Hemopoiesis (heteroplastic ...)
Hémopoièse hétéroplastique
(تَكُونُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ مِنَ الْخَلَايا الْجذْمُورِيَّةِ
(stem cells) مُبَاشَرَةً بِالإِضَافَةِ إِلَى
تَسْلُسُلِهَا الطَّبِيعِيِّ (مجق))
- 311 تَكُونُ الكُرَيَّاتِ اللَّمْفَاوِيَّةِ (مجق)
Lymphopoiesis
Lymphopoièse
(تَكُونُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ اللَّمْفَاوِيَّةِ) (مجق)
- 312 تَكُونُ الكُرَيْضَاتِ (ج)
Leucopoiesis
Leucopoièse
- 313 التَّكُونُ الْمُتَجَانِسِ لِلدَّمِ (مجق)
Hemopoiesis (homoplastic ...)
Hémopoièse homoplastique
(تَسْلُسُلُ تَكُونُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ مِنْ أَشْلَافِهَا)
- 314 تَلَارُزُ الدَّمِ (مجق)
Agglutination du sang (ج)
(هُوَ التَّصَاقُ كُرَيَّاتِهِ فِي كُتْلٍ) (مجق)
(رَاجِعْ رَاصَةٌ وَرَصُوصِيَّةٌ)
التَّلَارُزُ الْعَامُّ لِلدَّمِ (التَّلَارُزُ الْبِكْتِيرِي)
الترَاصُ الجُرْثُومِي
- 315 التَّلَارُزُ الْعَامُّ لِلدَّمِ (= bacte-
riogenic agglutination)
Agglutination bactériogénique (= ag-
glutination générale du sang)
(وَفِيهِ تَتَلَارَزُ كُرَيَّاتُ كُلِّ الْإِمْصَالِ بِسَبَبِ
عَدْوَى بَكْتِيرِيَّةٍ) (مجق)
- يَتَلَوَّنِي (ج)
فَلَاثِي (مجق)
Alkalosis
Alcalosique
Pyæmia, pyemia
Pyohémie, pyémie
تَتَبَّحُ الدَّمُ (ج)
تَكَاثُفُ الدَّمِ (ج)
Hemoconcentration
Hémoconcentration
تَكَبَّرَتْ الدَّمُ (ج)
Percentage of sulphur in blood
Thiémie (teneur du sang en soufre)
(هِيَ النِّسْبَةُ الْمَوَظُونَةُ لِلْكَبْرِيتِ فِي الدَّمِ)
تَكَثَّرَ اللَّمْفَيَّاتُ (مجق)
Lymphocytosis
مَرُطُ الكُرَيْضَاتِ (ج)
Lymphocytose
(وَفِيهِ تَزِيدُ نِسْبَةُ الْخَلَايا اللَّمْفِيَّةِ فِي الدَّمِ)
(مجق)
تَكَزَّرَ (ج)
Tetany
Tétanie
(رَاجِعْ تَقْبِضٌ مُسْتَمِرٌ)
تَكَزَّرَ = إِكْرَازُ
Tetanization
Tétanisation
تَكْسَنَةُ الدَّمِ = تُكْسِيمِيَا (مجق)
Toxaemia
Toxémie
(تُكْسِينِ = toxine = toxin)
تَكَلَّسَ الدَّمُ (ج)
Calcemia
Calcémie
تَكَلُّرُ الدَّمِ
Chloraemia
Chlorémie
تَكُونُ الْبَوْلَةُ = تَبُولُنْ وَظِيفَةُ التَّبُولُنْ
304 Uropoietic function
Fonction uréopoiétique
Uréopoièse = uropoièse
تَكُونُ الْبَيْضِ (مجق)
305 Leucopoiesis
Leucopoièse
تَكُونُ الْكُرَيْضَاتِ (ج)
(عَمَلِيَّةُ تَكُونِ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الْبَيْضَاءِ فِي دَاخِلِ
بَقِيَّةِ الْعِظَامِ أَوْ فِي الشَّيْجِ اللَّمْفَاوِيِّ) (مجق)
تَكُونُ الْبَيْضِ الْحَبَبِيَّةِ (مجق)
306 Myelopoiesis
Myélopoièse
(الْمَرَّاحِلُ الَّتِي تَمُرُّ بِهَا كُرَيَّاتُ الدَّمِ الْبَيْضِ
الْحَبَبِيَّةِ بِالنَّفْسِ) (مجق)
تَكُونُ الْحُمُرِ (مجق)
307 Erythropoiesis
Erythropoièse
(عَمَلِيَّةُ تَكُونِ الكُرَيَّاتِ الْحُمُرِ دَاخِلَ النَّفْسِ
الْأَحْمَرِ) (مجق)

- (316) التَّلَازُنُ الكَاذِبُ (التَّرَاصُّ) لِلدَّمِّ (مَجَق)
Pseudo-agglutination of blood (= rouleaux formation)
Pseudo-agglutination du sang (formation de rouleaux)
- (317) (هُوَ تَجْمَعُ كُرَيَّاتُ الدَّمِّ الحَمْرَاءُ فِي صُفُوفٍ مُتَرَاصَّةٍ ذُونَ أَنْ تَلْتَصِقَ إِحْدَاهَا بِالأُخْرَى بِحَيْثُ يَسْتَهْلُ تَفْرِيقُهَا) (مَجَق)
التَّلَيُّفُ الشَّعْرِيَّ الشَّرِينِيَّ (ج)
Arterio-capillary fibrosis
Fibrose artério-capillaire
- (318) تَلْيُكُ الدَّمِّ (ج)
Lacquering of blood
Laquage du sang
- (319) تَمْدُّدُ الدَّمِّ
Hemodilution
Hémodilution
- (320) تَمْدُّدُ القَلْبِ (أَوْ انْبِسَاطُهُ)
Diastole
Diastole
- (321) تَنَازُرٌ وَهْنٌ دَوْرَانِيَّ (ج)
Syndrome of circulatory asthenia
Syndrome d'asthénie circulatoire
(راجع قلب نزق)
- (322) تَنَزُّجُ الدَّمِّ (ج) = تَنَزُّجَةُ الدَّمِّ
Azotemia
Azotémie
(تَزَايُدُ الأَحْصَامِ النَّتْرُوجِينِيَّةِ فِي الدَّمِّ بِسَبَبِ خَلَلٍ فِي الكُلْوَةِ)
- (323) التَّنْضَاحُ
Extravasation
Extravasation (= الانْتِصَابُ الدَّمَوِيُّ)
(وَهُوَ ارْتِشَاحٌ مِنْ وَعَاءٍ دَمَوِيٍّ إِلَى آخَرَ يُجَاوِزُهُ)
- (324) تَنْطَرُنُ الدَّمِّ (ج)
Natremia (natronization of blood)
Natrémie (natrium = sodium)
- (325) التَّنَفُّسُ البَاطِنِيَّ
Respiration (internal ...)
Respiration interne
(تَبَادُلُ المَازَاتِ بَيْنَ الدَّمِّ والخَلَايَا)
- (326) التَّهْيِجُ المَرَضِيَّ عِنْدَ رُؤْيَةِ الدَّمِّ
Hemothymia
Hémothymie
- (327) تَوَاتُرٌ = تَسَرُّعُ النَبْضِ (ج)
Frequency (or quickness) of pulse
Fréquence du pouls
- (328) التَّوْتَرُ (أَدْنَى) = ضَغْطُ اسْتِرْخَائِيَّ (ج)
Pressure (minima ...)
Pressure (diastolic ...)
Tension minima (pression diastolique)
— التَّوْتَرُ (أَقْصَى) = ضَغْطُ انْتِجَازِيَّ (ج)
Pressure (maxima ...)
Pressure (systolic ...)
Tension maxima (pression systolique)
— التَّوْتَرُ (أَوْسَطُ) (ج)
Pressure (middle ...)
Tension moyenne
- (329) التَّوْتَرُ السَّطِيحِيَّ (ج)
Pressure (superficial ...)
Tension superficielle
- (330) التَّوْتَرُ الشَّرِينِيَّ
Pressure (arterial ...) or blood pressure
Tension ou pression artérielle
- (331) التَّوْتَرُ المَرِنُ (ج)
Pressure (elastic ...)
Tension élastique
- (332) التَّوْتَرُ النَبْضِيَّ (ج)
Pressure (pulse ...)
Tension du pouls
- (333) التَّوْتَرُ الوَرِيدِيَّ (ج)
Pressure (venous ...)
Tension veineuse
- (334) تَوْتَرِيَّ (ج)
Tensive
Tensionnel
- (335) تَوْرُمٌ تَاجِيَّ (ج)
Gall (crown ...)
Tuméfaction coronaire
- (336) تَوَسُّعُ العُرُوقِ (ج)
Vaso-dilatation
Dilatation vasculaire
(راجع توسع وعائي)
- (337) تَوَسُّعُ الوَرِيدِ (ج)
Varix
Varice
- (338) تَوَسُّعٌ وَرِيدِيٌّ شَرِينِيَّ (ج)
Varix
Phlébectasie, phlébartériectasie
- (339) تَوَسُّعٌ وَعَائِيَّ (مَجَق)
Vaso-dilatation
Dilatation vasculaire

- جَذَعٌ لَنَفَاوِيٍّ (ج) —
Trunk or truncus (lymphatic ...)
Tronc lymphatique
- جَذَعٌ وَرِيدِيٍّ (ج) (352)
Trunk or truncus (venous ...)
Tronc veinous
- جَذَعٌ وَرِيدِيٍّ عَضْدِيٍّ رَأْسِيٍّ (353)
Trunk or truncus venous (brachiocephalic)
Tronc veineux brachio-céphalique
- جَذَعِيٍّ (ج) (354)
Truncal
Tronculaire
- جَذَمُ الشَّرْيَانِ (أَوْ بَتْرُهُ) (355)
Arteriotomy
Artériotomie
- جُذُورُ الدَّمِّ (مَجْعَق) أَوْ الدَّمَوِيَّةُ (ج) (356)
Sanguinaria = bloodroots
Sanguinaires
(نَبَاتٌ أَمْرِيكِيٌّ مِنَ الْقَصِيْلَةِ الْخَشَاثِيَّةِ يُسْتَعْمَلُ مُقَيِّئًا وَمُسَهِّلًا وَمُنَقِّئًا)
- جُذَيْعَاتُ دَمَوِيَّةٍ (ج) (أَرَجَعِ صَفِيحَاتِ) (357)
Globulins (دَمَوِيَّة)
Globulins, plaquettes sanguines, thrombocytes
- جَرْتَمَةُ الدَّمِّ = بَكْتِيرِيَمِيَا (مَجْعَق) (358)
Bacteraemia
Bactériémie
(رَاجِعِ تَجْرِثُمِ الدَّمِّ)
- جُرْتُومَةُ الْأَوْعِيَةِ (مَجْعَق) (359)
Angioblast
Angioblaste
- جُرُوحُ الْمَشَايِرِ الْوَرِيدِيَّةِ (مَجْعَق) (360)
جُرُوحُ الْقَنَوَاتِ أَوْ الْجُبُوبِ الْوَرِيدِيَّةِ (ج)
Wounds of venous sinuses
Blessures des sinus veineux (ou canaux veineux)
- جَزْرُ الدَّمِّ (رُجُوعٌ = ارْتِدَادٌ) (ج) (361)
Reflux of blood
Reflux sanguin
- جُزُرُ دَمَوِيَّةٍ (مَجْعَق) جُزْرُ دَمٍ (ج) (362)
Blood islands
Iles de sang, îlots de Wolff, îlots de Pander
(مَجَامِيْعٌ غَيْرُ مُنْتَظِمَةِ الشَّكْلِ مِنَ الْخَلَائِصَا)
- Vascularization (ج) (340)
Vascularisation
- تَوَقُّفُ الْقَلْبِ (مَجْعَق) (341)
Arrest (cardiac ...)
Arrêt du cœur
(هُوَ انْقِدَامُ وَظِيْفَةِ الْقَلْبِ مَعَ اخْتِفَاءِ صَفْطِ الدَّمِّ الشَّرْيَانِيِّ) (مَجْعَق)
- تَيَّارٌ (342)
Vein (gushing ...)
Veine au sang jaillissant
- تَيَّارٌ = مَجْرَى الدَّمِّ (مَجْعَق) (343)
Blood current
Courant sanguin
- تَيَّارٌ عَالِي التَّوَتُّرِ (ج) (344)
Current (high tension ...)
Courant à haute tension
- تَيَّارٌ مُنْقَطِعٌ مُنْخَفِضُ التَّوَتُّرِ (ج) —
Current (make-and-break) low-pressure
Courant intermittent de basse tension
(courant de Leduc)
- تَيَّارٌ مُنْخَفِضُ التَّوَتُّرِ (ج) —
Current (low-pressure ...)
Courant à basse tension
- تَيَّامُنُ الْقَلْبِ (345)
Dextrocardia
Dextrocardie
- ثَلْمَةٌ قَلْبِيَّةٌ (346)
Notch (cardiac ...)
Echancrure cardiaque
- ثَمَنُ الدَّمِّ (أَوْدِيَّةٌ الْقَتِيلِ) (347)
Blood money
Prix du sang
(مَالٌ يَتَلَقَّاهُ الْقَاتِلُ الْمُسْتَأْجَرُ أَوْ هُوَ دِيَّةُ الْقَتِيلِ)
- الْحَاثِفُ : عِرْقٌ يَجْرِي عَلَى الْعَضْدِ إِلَى نَعْفُزِ الْكَتِفِ وَهُوَ الْفَلِيقُ (ل) (م) (348)
Vein of upper arm
Veine de l'avant-bras
- الْجُحْرُبَانِ (مُنْتَبِئٌ جُحْرُبٌ) : عِرْقَانِ فِي الْفَرْسِ الْقَرَسِ (مَتْن) (349)
Veins (maxillary ...)
Veines maxillaires
- جِدَارُ الْقَلْبِ (مَجْعَق) (350)
Heart wall
Paroi du cœur
- جَذَعٌ شَرْيَانِيٍّ (ج) (351)
Trunk or truncus (arterial ...)
Tronc des artères

- 374 Sinus (coronary ...) جَبَبٌ إِكْلِيلِيّ (ج) (مَشْبَرٌ إِكْلِيلِيّ) (مَجَق)
Sinus coronaire
- 375 Sinus of cava vena جَبَبُ الْأَوْرِدَةِ الْجَوْفِ (ج)
Sinus des veines caves
مَشْبَرُ الْأَوْرِدَةِ الْجَوْفِ (مَجَق)
- 376 Sinus (transversal ...) of Theile (pericardium) جَبَبٌ ثِيلِ الْمُعْتَرِضِ (التَّامُورِ) (ج)
Sinus transversal de Theile (péricarde)
- 377 Sinus rhomboidal (plancher du IV^e ventricule) جَبَبٌ شِبْهِ مَعِينِ (قَعْرِ الْبُطْنِ الرَّابِعِ) (ج)
Sinus rhomboidal (plancher du IV^e ventricule)
- 378 Sinus (cardiac ...) جَبَبٌ قَلْبِيّ (ج)
Sinus cardiaque
مَشْبَرٌ قَلْبِيّ (مَجَق)
- 379 Sinus of Cuvier جَبَبٌ كُوفِيهِ (ج) = مَشْبَرٌ كُوفِيّ (مَجَق)
Sinus de Cuvier
- 380 Sinus (inferior jugular ...) جَبَبٌ وَدَجِيّ سَفْلِيّ (مَجَق)
Sinus jugulaire inférieur
(أَحَدُ جُيُوبِ الدَّمِّ فِي الْمَنْطَقَةِ الْأَمَائِيَّةِ فِي الْأَسْمَاكِ الْفُضْرُوفِيَّةِ) (مَجَق)
- 381 Sinus (venous ...) جَبَبٌ وَرِيدِيّ (ج)
Sinus veineux
- 382 Bleeding sinuses جُيُوبٌ دَامِيَّةٌ (مَجَق)
Sinus de sang
(الْجُيُوبُ تَجْوِيْفَاتٌ فِي الْعَظْمِ)
- 383 Artery of foot الْحَارِقَةُ عِرْقٌ فِي الرَّجْلِ (ل)
Artère du pied
- 384 الحَافُ أَوْ الْحَافُ عِرْقٌ أَخْضَرُ تَحْتَ اللِّسَانِ وَهُمَا حَافَانِ (ل)
Artery (sublingual ...) Arrière sublinguale
- 385 الحَالِيَانِ عِرْقَانِ يَحْمِلَانِ الْبُولَ مِنَ الْكَلَيْتَيْنِ إِلَى الْمَثَانَةِ (و)
Ureter Uretère
- 386 الحَالِيَانِ أَيْضًا عِرْقَانِ أَخْضَرَانِ يَكْتَفِفَانِ السُّرَّةَ إِلَى الْبُطْنِ (ل)
Veins of navel Veines du nombril
- 363 جَزِيرَاتٌ بَنْدِر = جَزِيرَاتٌ وَلَف (مَجَق)
(رَاجِعُ جَزَرٍ دَمَوِيَّةٍ) (مَجَق)
- 364 جِسْمٌ هَلَالِيّ (حَيَوَانٌ دَمَوِيّ)
Hematozoon
Hématozoaire (corps en croissant)
- 365 جَلْطَةٌ (مَجَق) (دَمَوِيَّةٌ) Clot, coagulum
Caillot (de sang)
(كُتْلَةٌ رَخْوَةٌ مِنَ الدَّمِّ أَوْ اللَّفِّ) (مَجَق)
— جَلْطَةُ الدَّمِّ الْمُتَخَثِّرِ (ج)
Coagulated (blood)
Croûte de sang coagulé
- 366 الجَلْطَةُ خَارِجُ الْجَافِيَّةِ (مَجَق) Epidural clot
Caillot épidual (ou sus-durémérien)
- 367 جُلُوبِيُولِينَ مَضْلِيّ Serum globulin
Globulin du sérum
- 368 جُمْلَةٌ أَمْرَةُ الْقَلْبِ (ج) جملة أمر القلب (ج)
System (circulatory ...) Système de commande du cœur
(رَاجِعُ قِطْعَةٍ أَذِينِيَّةٍ بَطْنِيَّةٍ)
- 369 جُمْلَةٌ دَوْرَانِيَّةٌ (ج) جملة دورانية (ج)
System (circulatory ...) Système circulatoire
(رَاجِعُ جِهَازٍ جَرِيَانِ الدَّمِّ)
- 370 الجَنْبِيَّةُ التَّامُورِيَّةُ (ج) Pleuropericardiac
Pleuropéricardique
- 371 الْجِهَازُ الْبَابِيّ الْكَلِيدِيّ (مَجَق) الجهاز البابي الكيدي (مَجَق)
Hepatic portal system
Système hépatique portal
(جِهَازٌ مِنَ الْأَوْرِدَةِ الَّتِي تَحْمِلُ الدَّمَ مِنْ شُعَيْرَاتِ الْأَمْعَاءِ إِلَى الْكَلِيدِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ) (مَجَق)
- 372 جِهَازُ جَرِيَانِ الدَّمِّ (مَجَق) جهاز جريان الدم (مَجَق)
System (circulatory ...) Appareil circulatoire
(جِهَازٌ دَوْرَانِيّ (ج))
- 373 الْجِهَازُ الدَّمَوِيّ (أَوْ الْوَعَالِيّ) (الشَّرَائِينِ وَالْأَوْرِدَةِ) الجهاز الدموي (أو الوعالي) (الشرايين والأوردة)

- (387) حَالَة الدَّم (ج) Hemogram
Hémogramme (راجع صيغة دموية)
- (388) حَالَة الدَّم (ج) Hemolysin
Hémolysine
- (389) الحَبْضِي ضَرْبَان شَدِيد فِي الْعِرْق وَهُوَ أَشَدَّ مِنْ الشَّبْض وَقَدْ حَبَّض الْعِرْق (ل)
وَهُوَ أَيْضًا الْخَفَق وَالْخَفَقَان
Pulsation of artery
Pulsation de l'artère
- (390) حَبْل الذَّرَاع : عِرْق يَنْقَاد مِنَ الرَّسْغ (ل)
Artery of tarsus
Artère du tarse
- (391) حَبْل الْغُدَد اللَّفْئَوِيَّة الْجَرَائِي (ج)
Cord (follicular ... of lymphatic glands)
Cordon folliculaire (des glandes lymphatiques)
- (392) حَبْل الْفِقَار : عِرْق يَنْقَاد مِنَ أَوَّل الظَّهْر إِلَى آخِرِهِ وَلَعْلَهُ هُوَ حَبْل النَّخَاع الشُّوكِي (ج) (ل)
Cord (spinal column ...)
Cordon de la moelle épinière
- (393) حَبْل لَفْئَوِي (ج) Cord (lymphatic ...)
Cordon lymphatique
- (394) الْحَبْل الْمَنَوِي (مَجْع)
Cord spermatic
Cordon spermatique
وَيَتَكَوَّن مِنَ الْقَنَاةِ الْمَنَوِيَّةِ وَالضَّفِيرَةِ الْمَحَلَّاتِيَّةِ وَالْعَصَلَةِ الْمُشْتَمِلَةِ وَبَعْضُ الشَّرَائِيحِ وَالْأَعْصَابِ (مَجْع)
- (395) حَبْل وَتَرِي (ج) Cord tendinous
Cord tendineuse (راجع ليف القلب الوترِي)
(396) حَبْل الْوَرِيدِ عِرْق يَدْرُ فِي الْحَلْق
Jugular vein
Veine jugulaire
(وَهُوَ الْوَرِيدُ الْوِدَاجِي)
- (397) الْحَبَس (ج) Hydropsy, dropsy
Hydropisie (راجع استسقاء)
- (398) حَتْل الدَّم (ج) Dyscrasia
Dyscrasie du sang (حَالَة غَيْر سَوِيَّة فِي الدَّم)
- (399) الْحِجَابُ الْبُطِينِي Septum (ventricular ...)
Septum ventriculaire — الْحِجَابُ الْبُطِينِي (عَدَمُ انْسِدَاد ...)
Inocclusion of ventricular septum
Inocclusion du septum ventriculaire
- (400) حَجَر الدَّم Heliotrope
Héliotrope (عَقِيقٌ مُخَضَّرٌ مُنْقَطٌ بِالْأَحْمَرِ)
(401) حَجْم الدَّم الْجَائِل فِي الدَّوْرَان (ج)
Blood volume
Volume sanguin
- (402) حَدْبَة دَمَوِيَّة (ج) وَهُوَ وَرَمٌ مُتَضَمِّن دَمًا
Hematoma
Hématome = bosse sanguine (راجع ورم دموي)
— حَدْبَة مُضِلَّة دَمَوِيَّة (ج)
Boss (sero-sanguineous ...)
Bosse séro-sanguine
- (403) حَدَد الدَّم (ج) Sideremia
Sidéremie (مَرَضٌ يُصِيبُ الدَّمَ مِنْ شُرْبِ دَمَائِقِ الْحَدِيدِ...)
Blood-heat
Chaleur (ou température) du sang
- (404) حَرَارَة الدَّم
Chaleur (ou température) du sang
- (405) الْحُرْتَة عِرْقٌ فِي أَصَا، أَذَانُ الرَّجُلِ (ل)
Artery of prepuce
Artère du prépuce
أَيُّ فِي أَصْلِ الذَّكَرِ أَوْ مَا بَيْنَ مُنْتَهَى الْكَمَرَةِ وَمَجْرَى الْخَتَانِ (مَتَن)
- (406) حَرَكِيَّة الدَّم (مَجْع) Haemodynamics
Hémodynamique (مَبْحَثُ الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ)
(407) حُزْمَة بَطِينِيَّة ضَامَّة أَوْ حُزْمَة هِس
Bunch of His
Faisceau ventriculo - necteur, faisceau de His
(وَهِيَ مَجْمُوعَةُ أَلْيَافٍ عَصَبِيَّةٍ لِجِهَازِ الْقَلْبِ وَهُوَ غُنْصَرٌ جَوْهَرِي فِي حَرَكَةِ الْعَصَبِ الْقَلْبِيِّ)
(408) حَسَمَ الْعِرْقَ قَطَعَهُ ثُمَّ كَوَّاهُ إِنْثَالًا يَسِيلُ دَمُهُ وَهُوَ الْحَسْمُ وَفِي الْحَدِيثِ «الْعَوْمُ مَحْسَمَةٌ لِلْعِرْقِ» (ل)
To cut and cauterize the artery
Couper l'artère et la cautériser (pour empêcher l'hémorragie)

— الحَلَقَتَانِ اللَّيْفَتَانِ اللَّيْبَتَانِ (مَجَق)
Annuli fibrosi cordis
Anneaux fibreux du cœur

(هُمَا حَلَقَتَانِ لَيْفَتَانِ تُحِيطَانِ بِالْفَتْحَتَيْنِ
الشَّرِيَانَتَيْنِ الْبُطْنِيَتَيْنِ) (مَجَق)

— حَلَقَةُ الْقَلْبِ اللَّيْفِيَّةُ الْغُضْرُوفِيَّةُ (ج)
Ring (fibro-cartilaginous ...)
Anneau fibrocartilagineux du cœur

— حَلَقَةُ وَلَدِيرِ اللَّفْافَةِ
Ring (lymphatic ... of Waldeyer)
Anneau lymphatique de Waldeyer

Acidosis (419) الحُمَاضُ (مَجَق)
Acidose

(حَالَةٌ غَيْرُ سَوِيَّةٍ تَقَلُّ فِيهَا تَلْوِيَةُ الدَّمِّ
وَالْأَشِيجَةُ)

Erythema (420) حُمَامِي (التَّهَابُ جُلْدِي)
Erythème

(رَاجِعْ أَرِيْثِمَا)

— حُمَامِي حَادَّةٌ خَمَجِيَّةٌ (ج)
Erythema acute (infectious ...)
Erythème aigu infectueux

Erythema (autumnal ...) (421) حُمَامِي خَرِيْفِيَّةٌ
Erythème automnal

(422) حُمَامِي دَائِرِيَّةٌ (ج)
Erythema (annular ...)
Erythème annulaire

(423) الْحُمُرُ شَدِيدَةُ التَّلَوْنِ (مَجَق)
Hyperchromic erythrocytes
Erythrocytes hyperchromiques

(كُرَيَاتُ الدَّمِّ الْحُمُرُ الْمُخْتَوِيَّةُ عَلَى أَكْثَرِ مِنْ
الْقَدَرِ السَّوِيِّ مِنَ الْهِيْمُوجْلُوبِيْنِ) (مَجَق)

(424) الْحُمُرُ الْقَوِيَّةُ التَّلَوْنِ (مَجَق)
Orthochromic erythrocytes
Erythrocytes orthochromatiques

(كُرَيَاتُ الدَّمِّ الْحُمُرُ الْمُخْتَوِيَّةُ عَلَى قَدَرِ
سَوِيِّ مِنَ الْهِيْمُوجْلُوبِيْنِ) (مَجَق)

(425) الْحَمْرَاءُ ذَاتُ النَّوَاءِ (مَجَق)
Normoblast
Normoblaste

كُرَيَّةُ حَمْرَاءِ نِظَامِيَّةٍ = كُرَيَّرَاءُ نِظَامِيَّةٍ (ج)
(كُرَيَّةُ الدَّمِّ الْحَمْرَاءُ ذَاتُ النَّوَاءِ الْمُسْتَكْمَلَةُ
الْهِيْمُوجْلُوبِيْنِ) (مَجَق)
(رَاجِعْ كَرِيرَةٌ وَكَرِيرَاءُ)

409 Phlebolith (ج) حَصَاةٌ وَرِيدِيَّةٌ
Phlébolithe

410 حِمَارٌ أُذُنِيٌّ بُطْنِيٌّ
Block auriculo-ventricular
Blocage auriculo-ventriculaire

— حِمَارٌ بُطْنِيٌّ
Block (ventricular ...)
Blocage ventriculaire

— حِمَارٌ جَبِيَّتِيٌّ أُذُنِيٌّ
Block (sino-auricular ...)
Blocage sino-auriculaire

411 حِمَارُ الْقَلْبِ (ج)
Heart block
Blocage du cœur

(هُوَ الْحِمَارُ الْأُذُنِيُّ الْبُطْنِيُّ وَهُوَ
اضْطِرَابُ السَّرِيَانِ)
Conduction defect

412 الْحَصِيرُ عِزْقٌ يَمْتَدُّ مُعْتَرِضًا عَلَى جَنْبِ الدَّابَّةِ
إِلَى نَاحِيَةِ بَطْنِهَا (مَتْن)
Vein of flank (of horse)
Grosse veine sur le flanc (d'un cheval)

413 الْحُطْبِيُّ عِرْقٌ فِي الظَّهْرِ (ل)
Artery of back
Artère du dos

414 حُفْرَةٌ وَدَاجِيَّةٌ
Fossa (jugular ...)
Fosse jugulaire

415 حَقُّ الدَّمِّ
Jus sanguinis
Jus sanguinis
(تَبَعِيَّةٌ مُوَاطِنِيَّةُ الْإِنْسَانِ لِلْمُوَاطِنِيَّةِ الْإِبْرَانِيَّةِ)

416 حَقْلُ الدَّمِّ (مَكَانُ الْمَذْبَحَةِ)
Aceldama
Haceldama, champ de sang

417 حَقْنٌ وَرِيدِيٌّ
Injection intravenous
Injection intra-veineuse
(رَاجِعْ ضَمُورِيدِي (أَيْ ضَمْنُ الْوَرِيدِ))

418 الْحَلَقَاتُ الْوِعَاقِيَّةُ (ج)
Vascular rings
Anneaux vasculaires

(شَوَازَاتُ وَلَادِيَّةٌ فِي الْقَوْسِ الْأَبْهَرِيِّ
وَرَوَائِدُهُ) (ج)

— الْحَلَقَةُ الشَّرِيَانِيَّةُ الْقَرَحِيَّةُ (مَجَق)
Circulus arteriosus (irides ...)
Anneau artériel irisé

- 433 حيوان البرداء الدموي = الطفيلي الدموي
Hematozoon, plasmodium أو الزغوي
Hématozoaire (du paludisme), plasmodium
(هو طفيلي حيواني يعيش في الدم أو كتلة
من البروتوبلازما تتكون من اندماج عدد من
الخلايا التمرائية وهي جرثومة الملاريا)
خبطة السكتة المحيية (النقطة) (معق)
Stroke = apoplexy
Coup de sang = apoplexie
تسمى أيضا ضربة الدم
(راجع النقطة وضربة الدم)
Thrombosis خثر (ج)
Thrombose
(تكون الجلطة أو وجودها في الوعاء
الدموي)
خثر انضغاطي
Thrombosis by crushing
Thrombose par compression
خثر تحللي (ج)
Thrombosis of marasmus
Thrombose marastique
خثر تخري (ج)
Thrombosis by coagulation
Thrombose par coagulation
خثر الجيب (المعترض) (ج)
Thrombosis of sinus (transverse)
Thrombose du sinus (transverse)
خثر صمامي (ج)
Thrombosis (embolic ...)
Thrombose embolique
خثر رضوي (أي جرحي) (ج)
Thrombosis (traumatic ...)
Thrombose traumatique
خثر سُخْدِي (أو مَشِيمِي)
Thrombosis (placental ...)
Thrombose placentaire
خثر الشرايين الاكليلية (ج) أو الانسداد
التاجي
Thrombosis (coronary ...)
Thrombose des coronaires
خثر قلبي
Thrombosis (cardiac ...)
Thrombose cardiaque
- 434 الحَمَرَاوِيَّة : خِلَّةُ مُنَوَّاةٍ فِي مِحِّ الْمَعْظَمِ
Erythroblast تنشأ منها خلايا الدم الحمر
Erythroblaste
Erysipelas الحُمرة : التَّهَابُ جِلْدِي
Erysipèle
426 حِمَاضُ (معق)
Acidosis حُمُوضَةُ الدَّمِ (ج)
Acidose (حالة غير سوية يقل فيها قلوية السَّيِّمِ
والأَسْبَجَةِ)
(راجع حموضة الدم)
427 حَمَامَاتُ الدَّمِ
Blood baths
Bains de sang
428 حُمُوضَةُ الدَّمِ
(راجع حماض)
429 حَوَالِبُ (عند الحيوان)
Vessels of milk
Vaisseaux de lait
430 الحَوْتُ عِرْقُ الكَبِدِ (و)
Vein (hepatic ...)
Veine hépatique (ou veine du foie)
(الحوثة هي الكبد)
431 حُزُولُ عَضَلَةِ الْقَلْبِ الدَّسَمِيِّ (ج)
Degeneration (fatty ... of the myocardium)
Dégénérescence graisseuse du myocarde
— حُزُولُ مَصْلِيٍّ (ج)
Dégénération (serous ...)
Dégénérescence séreuse
432 حَيْضُ (معق)
Menstruation
Menstruation
وَهُوَ يُطْلَقُ عَلَى :
(1) الدَّمِ الَّذِي يَخْرُجُ مِنَ الرَّجِمِ فِي دَوَرَاتِ مُنْتَظِمَةٍ
(راجع الطمث)
(2) الدَّوْرَةَ الْحَيْضِيَّةَ (راجع اطوار الطمث)
— الْحَيْضُ (بَثْرَةٌ ...)
Pustule of menstruation
Bouton des règles
— حَيْضِيٌّ = طَمَنِيٌّ
Menstrual
Menstruel, cataménial

- 445 خُثْرٌ نِفَاسِيٌّ (ج) Thrombosis (puerperal ...)
Thrombose puerpérale
- 446 خُثْرٌ وَرِيدِيٌّ (ج) Thrombosis (venous ...)
Thrombose veineuse
- 447 خُثْرَازٌ = خَمِيرَةُ اللَّبْنِ (ج) Thrombase = thrombin
Thrombase = thrombine = fibrin-ferment
- 448 خُثْرَةٌ = دَمَةٌ (ج) = جِلْطَةُ دَمَوِيَّةٍ Thrombus
Thrombus
- 449 خُثْرَةٌ بَيْضَاءُ Thrombus (white ...)
Thrombus blanc
- 450 خُثْرَةٌ جِدَارِيَّةٌ (ج) Thrombus (parietal ...)
Thrombus pariétal
- 451 خُثْرَةٌ حَمْرَاءُ (ج) Thrombus (red ...)
Thrombus rouge
- 452 خُثْرَةٌ سَادَّةٌ (ج) Thrombus (obliterating ...)
Thrombus oblitérant
- 453 خُثْرَةٌ مِصْرَاعِيَّةٌ (ج) أو صِمَامِيَّةٌ Thrombus (valvular ...)
Thrombus valvulaire
- 454 خَثُورٌ Coagulable
Coagulable (لَاخَثُورٌ Incoagulable, incoagulable)
- 455 خَزَبٌ أَبْيَضٌ مُؤْلِمٌ Œdema (white painful ...)
Œdème blanc douloureux
- 456 خَزَعُ الْعُرُوقِ (ج) (= مَقْعُ الْقَنَاءِ الدَّافِقَةِ) Vasectomy
Vasectomie (vasotomie)
- 457 خَزَعُ الْوَرِيدِ = مَقْعُ الْوَرِيدِ (ج) Phlebotomy
Phlébotomie (saignée veineuse)
- 458 خَضَابُ الدَّمِ = يَحْمُورٌ (ج) Hemoglobin
Hémoglobine
- 459 خَضَابُ دَمَوِيٍّ (مِفْرِيفِرِينِ دَمَوِيٍّ) (مَجْق) Hématoporphyrin
Bيلة فِرْفِرِينِيَّة (ج) Hématoporphyrinurie
- 460 خَضَرٌ = مَقَّةٌ دَمٌ شَدِيدَةٌ (ج) Chlorosis
Chlorose ; anémie essentielle
- 461 خَضُورٌ (= مُتَعَلِّقٌ بِالْخَضَرِ) (ج) Chlorotic
Chlorotique
- 462 خَفَقَانُ الْقَلْبِ = ضَرْبَانُهُ وَجِيبُهُ Palpitation
Battement du cœur
- 463 خَفَقَةٌ (= اسْرَاعُ الْقَلْبِ) Tachycardia
Tachycardie
- 464 خَفَقَةٌ أُذُنِيَّةٌ انْتِبَاضِيَّةٌ (ج) Tachysystole (auricular ...)
Tachysystolie auriculaire
- 465 خَفَقَةٌ اسْتِدَادِيَّةٌ (= اسْرَاعُ الْقَلْبِ الْاسْتِدَادِي) (ج) Tachycardia (paroxysmal ...)
(heart-hurry)
Tachycardie paroxystique
- 466 خَفَقَةٌ انْتِصَابِيَّةٌ (= اسْرَاعُ الْقَلْبِ الْانْتِصَابِي) (ج) Tachycardia (postural ...)
Tachycardie orthostatique
- 467 خَفَقَةٌ دَائِمَةٌ بِالْإِسْرَاعِ (= اسْرَاعٌ أُذُنِيٌّ) (ج) Flutter (auricular ...)
Flutter auriculaire = tachycardie permanente par flutter
- 468 هَيْبْرِدٌ خَلَاسِيٌّ (مُخْتَلِطُ الدَّمِ) Métis
- 469 ثَرْبُوكَيَاتٌ خَلَايا الخُثْرَةِ (ج) Thrombocytes
Thrombocytes
- 470 خَلَايا دَمَوِيَّةٌ (ج) Cells (sanguineous ...)
Cellules sanguines
- خَلَايا « رُوجِيَّة » (مَجْق) Rouget cells
Cellules Rouget
- (خَلَايا حَوْلِ الشُّعَيْرَاتِ الدَّمَوِيَّةِ) (مَجْق) Cells (cardiac ...)
Cellules cardiaques

- 471 الخَلْ عِرْقُ فِي الْعُنُقِ مُتَّصِلٌ بِالرَّأْسِ (ل)
Vein (cephalo-nuchal ...)
Veine céphalo-nucale
- 472 خَلِيَّةٌ دَمٌ بَيْضَاءُ (مَج) = مَحَبَّةُ الْإِعْتِدَالِ =
كُرَيْصَةُ مُقْتَدِلَةٍ (ج)
Neutrophil
Neutrophile
- 473 خَلِيَّةٌ دَمَوِيَّةٌ (مَج)
Haemocyte
Hémocyte
- 474 الْخَلِيَّةُ الْكَبِيرَةُ النَّوَاءُ (مَج)
Megakaryocyte
Mégakaryocyte
- 475 خَلِيجُ الْوِدَاجِي (ج)
Gulf of jugular vein
Golfe de la jugulaire
- 476 خَمَجُ الدَّمِ (ج)
Septicemia = sepsis
Septicémie = sepsis
- 477 خَمَجُ الدَّمِ النَّزْفِي (ج)
Septicemia (haemorrhagic ...)
Septicémie hémorragique
- 478 خَمَجُ الدَّمِ الْعَقَوِي الْخَفِيِّ (ج)
Septicemia (spontaneous cryptogenic ...)
Septicémie spontanée cryptogénitique
- 479 خَمَجُ دَمَوِي (= اَنْسِمَامٌ نَتْنٌ) (ج)
Sapraemia
Saprémie
(راجع تسمم دموي عفن)
- 480 خَمِيرَةُ الْخَثَرَةِ (ج) = خَمِيرَةُ التَّخَثُّرِ
Thrombokinese = thromboplastin
Thrombokinese
- 481 خَمِيرَةُ خَلَوِيَّةٌ (ج)
Cytozyme
Cytozyme
- 482 خَمِيرَةُ اللَّيْفَيْنِ (ج)
Fibrin-ferment, thrombin
Fibrin-ferment
- 483 خَمِيرَةُ الْهَضَلِ (ج)
(راجع خثراز)
Serozyme
Sérozyme
- 484 الْخَوْفُ (الْمَرَضِي) مِنْ أَمْرَاضِ الْقَلْبِ (مَج)
Cardiophobia
Cardiophobie
- 485 الْخَبَائِصِيمُ عُرُوقٌ فِي بَاطِنِ الْأَنْفِ (م)
Veins of nose
Veines du nez
- 486 خَيْطٌ بِلَازِمِي = رَابِطَةٌ بِلَازِمَةٍ
Plasmodesma
Plasmodesme
- 487 دَاءُ بَرْجِرٍ أَوْ بَرْغِرٍ (ج)
Disease (Leo Buerger)
Maladie de Buerger
(راجع التهاب الاوعية الخثري السداد)
- 488 دَاءُ جَاكُودٍ — أُسْلِرُ
Disease of Jaccoud-Osler
Maladie de Jaccoud-Osler
(راجع ذات الشغاف البطيئة ...)
- 489 دَاءُ الْجَذَعِيَّاتِ الْكُرَيْزَاوِيَّةِ (ج)
Erythroblastosis
Erythroblastose
(وَجُودُ بَدَائِلَاتٍ دَمَوِيَّةٍ أَوْ جَذَعَاتٍ دَاخِلِ الدَّمِ الْجَارِي)
- 490 دَاءُ حُبِّيْبِي حَبِيْثٌ (ج)
Granulomatosis (malignant ...)
Granulomatose maligne
(راجع داء لنفاوي أو مرض نيكولا — فافر)
- 491 دَاءُ الشَّبَكِيَّةِ التَّصْلِيِي الشَّرِيَانِي (مَج)
Retinopathy (arteriosclerotic ...)
Rétinopathie artériosclérotique
- 492 دَاءُ غِيَابِ النَّبْضِ أَوْ تَنَاقُزُ تَاكَيَاشُو (ج)
Pulsless disease or Takayashu's syndrome
Syndrome de Takayashu (insuffisance du pouls)
- 493 دَاءُ الْفِيلِ الصَّفْنِي
(راجع الفيل الصفني)
- 494 دَاءُ الْقَلْبِ التَّوْثُرِي والتَّصْلِيِي الشَّرِيَانِي (ج)
Hypertensive and arteriosclerotic heart disease
Maladie d'hypertension et d'artériosclérose du cœur

Heart-beat Battements du cœur (مِجَق) دَقَّاتُ الْقَلْبِ (مِجَق)	504	— دَاءُ الْقَلْبِ الْمُضْفِي	Embryocardia Embryocardie
(انْقِيَاضُ الْقَلْبِ وَانْسِطَاظُهُ) (مِجَق) الدَّلْعَةُ : عِرْقٌ أَخْضَرٌ حَيْثُ مَجْرَى الْبُولِ (مِجَق) Vein of penis = vein of urinary bladder Veine de la verge ou veine de la vessie	505	495 دَاءُ كُشْمُول (ج) Disease of Kussmaul Maladie de Kussmaul (راجع التهاب برانية الشريان المعدي)	
Human blood Sang humain دَمٌ بَشَرِيٌّ اخْتِطَاطِيٌّ — Reserve of human blood Réserve de sang humain	506	496 دَاءُ لَنْفَاوِيٍّ مُحَبَّبٍ أُرْبِيٍّ تَحْتَ الْحَاذِ (ج) Lymphogranulomatosis (inguinal ... subacute) Lymphogranulomatose inguinale sub- aiguë (راجع مرض نيكولا فافر)	
— دَمٌ تَامٌ = دَمٌ كَامِلٌ (ج) Blood (entire ...) Sang entier		497 دَاءُ لَنْفَاوِيٍّ مُحَبَّبٍ خَبِيثٍ Lymphogranulomatosis (malignant ...) Lymphogranulomatose maligne (راجع داء حبيبي خبيث)	
— الدَّمُ (تَزَايُدٌ ... فِي عُضْوٍ) (مِجَق) Hypérémie Hyperemia تَبَيُّغٌ (ج) (راجع تبغ)		498 دَاءُ الْيَنْجَلِيَّاتِ (ج) Anemia with falciform red blood cor- puscles Anémie à hématies falciformes (drépa- nocytose) (راجع فاقدة دم بكريات متجلية الشكل في الزنج)	
— الدَّمُ (تَقَيُّحٌ ..) Pyaemia Pyemia Pyémie = pyohémie		499 دَاجِر Alexin Alexine (مَادَّةٌ مُهْلِكَةٌ لِلدَّمِ لِلجَرَائِمِ تَكُونُ فِي مَصَلِّ الدَّمِ)	
— الدَّمُ (تَكَبَّرَتْ ..) Thiemia Thiémie		500 دَاخِلُ الشَّرْيَانِ (ج) أَوْ ضِمَشِيرْيَانِيٍّ (أَيْ قَائِمٌ ضِمْنُ الشَّرْيَانِ)	
— دَمُ الثَّنِينِ Dragon's blood Sang-de-dragon		501 دَاخِلُ الْوَرِيدِ أَوْ ضِمُورِيدِيٍّ (ج) Intra-arterious Intra-artériel	
— الدَّمُ (تَوَقَّفَ أَوْ بَطَّءَ تَدْفُقُهُ .. فِي الْوَرِيدِ) Venostasis Vénostase		502 دَالِيَّةٌ (مِجَق) (ج) تَوَسُّعُ الْوَرِيدِ (ج) Varix Varice, phlébectasie (وَرِيدٌ مُتَعَرِّجٌ مُتَوَسِّعٌ مَرَضِيًّا بِسَبَبِ انْسِدَادِ مَجْرَى الدَّمِ) (مِجَق)	
— دَمُ الْحَيْضِ = الطَّمْثُ (مِجَق) Menstrual blood Sang menstruel	507	503 الدَّبَلُ (مِجَق) Bubo Bubo (وَرَمٌ فِي غُدَّةٍ لَنْفَاوِيَّةٍ)	
— الدَّمُ (رُكُودٌ ..) Stasis of blood Stagnation du sang (stase sanguine)	508		
— دَمٌ شَفَافٌ أَوْ مُنَحَّلٌ (ج) Blood (transparent or lacquered ...) Sang transparent, laqué	509		
— دَمٌ عَائِكٌ إِذَا كَانَ فِي لَوْنِهِ صُفْرَةً (ل) Blood (yellowing ...) Sang jauni	510		

Vortex	دَوَامَةُ الْقَلْبِ	(521)	Gore	دَمٌ مُتَخَثِّرٌ	(511)
Vortex (des fibres) du cœur			Sang coagulé		
	الدَّوَالِي (مَجْعَى) (أَوْ تَوَسُّعُ الْوَرِيدِ)	(522)		— الدَّمُ (مُمْتَلِيءٌ بِـ ...)	
Varicose veins (varices)			Hematose = bloody		
Varice artérielle (varices)			Bondé de sang		
	(الدَّوَالِي غِلْظٌ فِي الْأَوْرَدَةِ وَاسْتِطَالَةٌ فِيهَا يَكُونُ غَالِبًا فِي الطَّرْمَيْنِ السُّفْلَيْنِ وَفِي أَوْرَدَةِ أَسْفَلِ الْمُسْتَقِيمِ وَفِي الصَّغْنِ وَهَذَا الْفِلْظُ يَمْنَعُ رُجُوعَ الدَّمِ إِلَى الْوَرَاءِ (مَجْعَى) الدَّوَالِي (اسْتِصَالٌ ..)	(523)	Vaginal blood	دَمُ الْمَهْبِيلِ	(512)
Varicotomy = cirсотomy			Sang du vagin (ou sang vaginal)		
Varicotomie = cirсотomie				(الْمَهْبِيلُ هُوَ الْقَنَاةُ الْمُمْتَدَّةُ مِنَ الْفَرْجِ إِلَى الرَّجَمِ)	
				دَمَةٌ (رَاجِعُ خَثَرَةٍ) (مَجْعَى) (ج)	(513)
			Thrombus, haematoma		
			Thrombus, hématome		
	دَوَالٍ أُمْدِيَّةٌ (ج)	(524)		(تَجْمُوعُ الدَّمِ خَارِجَ الْأَوْعِيَةِ) (مَجْعَى)	
Varix (aneurismal ...)				دَمَوَانِي = شَبِيهِ الدَّمِ	(514)
Varice anévrismale			Hematoid = hemoid		
	الدَّوَالِي (تَكُونُ ..) = تَمَدُّدُ الْأَوْرَدَةِ	(525)	Hématoïde		
Varicosis				دَمَوِيٌّ أَوْ وَعَائِيْدَمَوِيٌّ	(515)
Varicose			Sanguineous, hemal		
Varicocele	دَوَالِي الْحَبْلِ الْمَنَوِي	(526)	Sanguin		
Varicèle = cirсотèle				— الدَّمَوِي (تَفْوَطُ الْوِلْدَانِ ..)	
	دَوَالٍ شِرْيَانِيَّةٌ (ج)	(527)	Melaena		
Varix (arteriosus ...)			Mélaena des nouveau-nés		
Varice artérielle				الدَّمَوِيَّةُ	(516)
Circulation	دَوْرَانٌ = جَرَيَانٌ	(528)		(رَاجِعُ جُذُورِ الدَّمِ)	
Circulation				— الدَّمَوِيَّةُ (الْمُقَوِّياتُ ..)	
	دَوْرَانٌ تَاجِيٌّ (ج)	(529)	Tonic (hematic ...)		
Circulation (coronary ...)			Toniques hématiques		
Circulation coronaire				دَهْكُ الْعُرُوقِ	(517)
Circulation (portal ...)	دَوْرَانٌ بَابِيٌّ (ج)	(530)		(رَاجِعُ رَهْسِ الْعُرُوقِ)	
Circulation portale				الدَّهْنُ فِي الدَّمِ (أَزْدِيَادٌ ...)	(518)
	دَوْرَانٌ رِئَوِيٌّ (ج)	(531)	Hyperlipemia		
Circulation (pulmonary ...)			Hyperlipémie		
Circulation pulmonaire				دَوَامُ الْجَزْعِ الشَّرْيَانِيِّ (ج)	(519)
	دَوْرَانٌ لُفْنَاوِيٌّ (ج)	(532)	Persistent truncus arteriosus		
Circulation (lymphatic ...)			Tronc artériel persistant		
Circulation lymphatique				(هُوَ عَدَمُ تَكَامُلِ الْحَاجِزِ بَيْنَ الْأَبْهَرِ وَالشَّرْيَانِ الرِّئَوِيِّ) (ج)	
Circulatory	دَوْرَانِيٌّ (ج)	(533)		دَوَامُ الْقَنَاةِ الشَّرْيَانِيَّةِ (ج)	(520)
Circulatoire			Patent ductus arteriosus		
	الدَّوْرَةُ الْحَيْضِيَّةُ (ج) (رَاجِعُ الطَّمْثِ)	(534)	Conduit artériel patent		
Menstrual cycle					
Cycle menstruel ou cycle de menstruation					

- 535 دَوْرَة دَمَوِيَّة صُغْرَى أَوْ رَنَوِيَّة (ج)
Circulation (pulmonary ...)
Circulation pulmonaire ou petite circulation du sang
(أَوَّلُ مَنْ تَكَلَّمَ عَنْهَا ابْنُ النَّفِيسِ الْمَصْرِيّ)
- 536 دَوْرَة دَمَوِيَّة كُبْرَى
Circulation of blood
Grande circulation du sang
(أَوَّلُ مَنْ تَحَدَّثَ عَنْهَا وَوَصَفَهَا ابْنُ رُشْدٍ الْحَفِيدُ قَبْلَ (William Harvey)
- 537 دَوْرَة الدَّمِ فِي الْأُمِّ (مُمَيَّزَة عَنْ دَوْرَةِ الْحَيْلِ أَيْ الْجَنِينَ) (مَجْع)
Maternal blood circulation
Circulation du sang maternelle (ou chez la mère)
- 538 ذَاتُ الْجَنْبِ وَالْقَافُورِ (ج)
Pleuro-pericarditis
Pleuro-péricardite
- 539 ذَاتُ الشَّغَافِ الْبَطِيئَةِ الْخَبِيْثَةِ
Endocarditis (slow, infectious and malignant ...)
Endocardite lente, infectieuse, maligne
(راجع داء جاكود - أسلر) (ج)
ذَاتُ الشَّغَافِ الْحَمِيْدَةِ (ج)
Endocarditis (benign ...)
Endocardite bénigne
- 541 ذَاتُ الْعُرُوقِ الشَّعْرِيَّةِ = النَّهَابُ الْعُرُوقِ الدَّقَاقِ (ج)
Angiitis
Angéite
- ذَاتُ الْعُقَدِ اللَّفْافِيَّةِ (ج)
Adenolymphoiditis
Adénolymphoïdite
- 542 ذَيْفَانُ دَمَوِيٍّ = سَامُ دَمَوِيٍّ (ج)
Hemotoxin
Hémotoxine (toxique sanguin)
- 543 رَابِطَةٌ بَلَازِمًا (راجع خيط بلازمي)
- 544 الرَّاسِلَانِ عِرْقَانِ فِي الْكَتِفَيْنِ (ل)
Arteries of shoulders
Artères des épaules
- 545 رَاسِمَةُ الْقَلْبِ
Cardiograph
Cardiographie
(أَدَاةٌ لِتَسْجِيلِ نَبْضَاتِ الْقَلْبِ)
- 546 رَاصَّةُ الدَّمِ (ج)
Agglutinin
Agglutinine = مُلَيِّنَةُ الدَّمِ
رَافِزُ : تَابِضٌ أَوْ خَافِقُ
Artery (pulsatory ...)
Artère pulsatoire ou pulsative
رَفَزَ الْعِرْقُ نَبْضًا وَالْعِرْقُ رَافِزٌ أَوْ رَفَازٌ (مَتْن)
رَافِعَةُ النَّوْتَرُ وَمَقْبِضَةُ الشَّرَايِينِ (ج)
Pressor-constrictor
Presseur-constricteur
- 547 رَفَزَ الْعِرْقُ نَبْضًا وَالْعِرْقُ رَافِزٌ أَوْ رَفَازٌ (مَتْن)
رَافِعَةُ النَّوْتَرُ وَمَقْبِضَةُ الشَّرَايِينِ (ج)
Pressor-constrictor
Presseur-constricteur
- 548 رَافِعَةُ النَّوْتَرُ وَمَقْبِضَةُ الشَّرَايِينِ (ج)
Pressor-constrictor
Presseur-constricteur
- 549 رَبَطُ الشَّرْيَانِ اللَّأِ إِسْمِي (مَجْع)
Innominate artery (ligature of ...)
Ligature de l'artère innominée
- 550 رَبَطُ الْوَرِيدِ
Bar (to) the vein
Barrer la veine
- 551 الرَّجْفَانُ الْأُذُنِيَّ (ج) وَ
أَوْ انْتِبَاضُ الْأَذِيَّةِ اللَّيْنِيَّةِ (ج)
Auricular fibrillation
Fibrillation auriculaire
(هُوَ فَقْدُ الْعُقْدَةِ الْجَبِيْثَةِ لِسَيْطَرَتِهَا عَلَى نَظْمِ الْقَلْبِ) (ج)
- 552 رَسَامُ الْقَلْبِ (جِهَاز)
Electrocardiograph
Electrocardiographie
(راجع مخطط)
- الرَّسْمُ الْكَهْرَبِيّ لِلْقَلْبِ = تَخْطِيطُ الْقَلْبِ الْكَهْرَبَاوِيَّ (ج)
Electrocardiography
Electrocardiographie
- 553 رَسَامُ الْقَلْبِ الْمُوَجَّهَ (جِهَاز)
Vectorcardiograph
Vectorcardiographie
- 554 رَسَامُ كَهْرَبِيٍّ لِلْقَلْبِ
Electrocardiogram
Electrocardiogramme (E.C.G.)
(راجع مخطط القلب الكهربائي)
- 555 رَسْمُ الْوَتَيْنِ الشَّعَاعِيَّ
Aortography
Aortographie
- 556 رَشْحُ الدَّمِ
Transudate, transudation (of blood)
Transsudation (du sang)
— رَشْحُ اللَّفْافِيَّاتِ (ج)
Transudation of lymphocytes
Infiltration lymphocytaire

570	رَوَاجِبُ الْجِمَارِ : عُرُوقُ مَخَارِجِ صَوْتِهِ (متن) Articulation of sound (artery of ...) Artère d'articulation du son (chez les animaux)	557	رُصُوصِيَّةُ الدَّمِ = قَابِلِيَّةُ تَرَاصُّ الدَّمِ (ج) Agglutinability Agglutinabilité
571	الرَّوَاهِشُ : Veins of palm of hand Veines de la paume de la main (وَاحِدُهَا رَاهِشٌ أَوْ رَاهِشَةٌ) وَكَذَلِكَ النَّوَائِشُ (م) : عُرُوقُ ظَاهِرِ الْكَفِّ (متن) أَوْ بَاطِنِ الذَّرَاعِ (م)	558	رُعَافٌ (راجع نَزْفٌ أَنْفِي) Epistaxis Epistaxis (saignement du nez)
572	رَيِّ دَمَوِيٍّ (ج) Irrigation of blood Irrigation sanguine	559	الرُّغْنَاءُ عِرْقٌ فِي النَّدْيِ يَذُرُّ اللَّبَنَ (ل) Lactiferous artery of mamma (or mama) Artère lactifère de la mamelle
— رَيِّ وَرِيدِيٍّ	Infusion (intravenous ...) Infusion intraveineuse	560	الرُّغَوِيُّ : (راجع حيوان البرداء الدموي والطنيلي الدموي)
573	رِنَّةٌ قَلْبِيَّةٌ Lung (cardiac ...) Poumon cardiaque	561	رَقْصُ الشَّرَاطِينِ (ج) Dance of arteries Danse des artères (danse de Saint-Guy) (chorée)
574	زَائِدَةُ أُذُنَةِ الْقَلْبِ Auricular appendix Appendice auriculaire	562	رُقُوءٌ = قَاطِعُ النَّزْفِ (مَا يَقِفُ النَّزْفُ) (مَجْع) Haemostatic = hemostatic Hémostatique
— الزَّائِدَةُ الْأَنْفِيَّةُ	Adenoids Adénomes naso-pharyngiens (نَسِيجٌ لِنْفَاوِيٌّ مُتَضَخِّمٌ يَعمُوقُ النَّفْسِ)	— رُقُوءٌ = إِزْقَاءٌ (= قَطْعُ النَّزْفِ) Hemostasis Arrêt du saignement	
575	زَّرْعُ الدَّمِ (ج) Haemoculture Hémoculture	563	رُكْمَةٌ (مَجْع) Sludge of erythrocytes Tas d'érythrocytes (هِيَ تَجْمَعَاتٌ غَيْرُ مُنْتَظِمَةٍ مِنْ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الْحُمْرِ تَحْدُثُ بِالذُّورَةِ الدَّمَوِيَّةِ فِي بَعْضِ الْأَمْرَاضِ) (مَجْع)
576	الزُّرْقَةُ (ج) = اِزْرِقَاقٌ (ج) Cyanosis Cyanose (حَالَةٌ يَحْتَوِي فِيهَا الدَّمُ الْمَوْجُودُ فِي الْأَوْعِيَةِ الشَّعْرِيَّةِ وَالْوَرِيدَاتِ وَالْأَوْرِدَةِ عَلَى أَكْثَرِ مِنْ خَمْسِ غَرَامَاتٍ مِنَ الْهَمِيُوغْلُوْبِينَ غَيْرِ الْمُشَبَّعِ النَّاتِجِ عَنْ نَقْصِ الْجَرَيَّانِ) (ج)	564	رُكُودُ الدَّمِ (ج) Stagnancy of blood Stagnation du sang — رُكُودٌ وَرِيدِيٌّ (ج) Stasis (venous ...) Stase veineuse
577	زُرْقَةُ النَّهَائِيَّاتِ = اِزْرِقَاقُ الْأَطْرَافِ (ج) Acrocyanosis Acrocyanose (هِيَ زُرْقَةٌ مُتَنَاطِرَةٌ فِي الْيَدَيْنِ وَالْقَدَمَيْنِ تُسْتَفْرِغُ عَنْ تَشْنُجٍ فِي شُرَاطِينَاتِ الْجِلْدِ) (ج)	565	الرُّمَاعُ (فَقْرٌ دَمٌ يُصِيبُ الْفَتَيَّاتِ أَوْ الشَّابَّاتِ) Chlorosis Chlorosis Chlorotic Chlorotique
578	زَلَّةٌ قَلْبِيَّةٌ = ظَمًا الْهَوَاءُ = عُسْرُ النَّفْسِ Dyspnea (cardiac ...) Dyspnée cardiaque (essoufflement, soit d'air)	566	رُمَاعِيٌّ : Clangor Bruit clangoreux aortique
579	زُمَرَةُ الدَّمِ = بُنَّةُ الدَّمِ Blood-type Type du sang	567	الرَّيْنُ الْإِبْهَرِيُّ Bruit clangoreux aortique
		568	رَيْنُ الْقَلْبِ Ringling or clanging sound of the heart Bruit clangoreux du cœur
		569	رَهْسُ الْعُرُوقِ = دَهْكُ الْأَوْعِيَةِ (ج) Vasotripsy Vasotripsie, angiatripsie

- (580) زُهْرِي الْأَوْزِطِيَّ (مَجَق) Syphilitic aorta
Aorte syphilitique
(التهاب الوتين الزُهْرِيَّ) (مَجَق)
- (581) زِيَادَةُ بُولِيَّةِ الدَّم (مَجَق) High blood urea, hyperuremia
Augmentation d'urée dans le sang (hyperurémie)
(راجع تبولن الدم)
- (582) زِيَادَةُ مُسَكَّرِ الدَّم (مَجَق) Hyperglyceamia
Hyperglycémie
(حَالَةُ مَرَضِيَّة تَظْهَرُ عِنْدَمَا تَزِيدُ كَمِّيَّةُ السُّكَّرِ فِي الدَّمِ عَلَى الْمُعْدَلِ مِنْ خَلَلِ فِي عَمَلِ بَعْضِ الْغُدَدِ الْمُخَمَّ (مَجَق)
- (583) زِيَادَةُ الْكَلْسِيُومِ فِي الدَّم Calcemia
Calcémie
(راجع تكلس الدم)
- (584) سَاعِدُ الدَّرِّ : عِرْقٌ يَنْزِلُ الدَّرْمِنْهُ إِلَى الضَّرْعِ مِنَ النَّاقَةِ أَوْ الْعِرْقِ الَّذِي يُؤَدِّي الدَّرَّ إِلَى نَذِي الْمَرَاة (ل) Vein (lactiferous ...)
Veine lactifère
- (585) السَّافِنِ عِرْقٌ فِي بَاطِنِ الصُّلْبِ طَوْلًا يَتَّصِلُ بِهِ نِيَّاطُ الْقَلْبِ (و) وَيُسَمَّى الْأَحْمَلُ وَهُوَ أَيْضًا السَّافِنِ وَالسَّافِنِ Vein of arm
Veine du bras
- (586) السَّاقُ الْبَيْضَاءُ Leucophlegmasie (œdème blanc douloureux)
(تَنْتُجُ عَنْ تَخَثُّرٍ أَوْ رَدَةِ الطَّرَفِ الْأَسْفَلِ وَاسْتِدَادِ أَوْعِيَةِ اللَّفْفِيَّةِ) (مَجَق)
- (587) السَّاهِرَةُ : الْعِرْقُ (مَتْن) Vein
Veine
- (588) سَائِلُ دَمَوِيَّ (مَجَق) = سَائِلُ دَمَوِيَّ أَوْ مَائِعِ دَمَوِيَّ Fluid (sanguineous ...)
Fluide sanguin
- (589) سَبَّخُ الْعِرْقِ : سَكَنَ مِنْ صَرَبَانَ وَأَلَمَ (و) Appease (to) (vein)
S'apaiser (veine)
- (590) سَبَلُ الرَّمَدِ الْحُبْنِيِّ = سَبَلُ حَنْزَرِيَّ (مَجَق) Pannus (trachomatous ...)
Trouble trachomateux (de la vue) (trouble de la conjonctivite granuleuse)
(هُوَ أَوْعِيَّةٌ دَمَوِيَّةٌ دَقِيقَةٌ تَمْتَدُّ عَلَى سَطْحِ الْقَرْنِيَّةِ الْعُلْوِيِّ مِنَ الْأَوْعِيَّةِ الدَّمَوِيَّةِ الْمُحِيطَةِ بِهَا) (مَجَق)
- (591) سِجِلُّ النَّبْضِ Cardiogram
Cardiogramme
(الرَّسْمُ الَّذِي تُسَجَّلُهُ مُسَجِّلَةُ خَفَقَاتِ الْقَلْبِ)
- (592) السَّحَاءَةُ وَالسَّحَاءُ : عِرْقٌ فِي أَسْفَلِ لِسَانِ الْفَرَسِ (مَتْن) Vein (lingual ...)
Veine linguale (du cheval)
- (593) السَّجْجُ الدَّامِي (الْمَحْتَوِي عَلَى نِسْبَةِ كَبِيرَةٍ مِنَ الدَّمِ) Blood sausage
Saucisse de sang
- (594) سَدُّ دَمَوِيَّ دِمَاعِيَّ (ج) Barrier (haemato-encephalic ...)
Barrière hémato-encéphalique
- (595) سَدُّ دَمَوِيَّ سَخَائِيَّ (ج) Barrier (haemato-meningeal ...)
Barrière hémato-méningée
- (596) السَّدَادُ الشَّخْمِيُّ (مَجَق) Fat embolism
Embolie graisseuse (ج) السَّدَّةُ الدَّسْمِيَّةُ (ج)
(أَسْدَادُ الْأَوْعِيَّةِ الدَّمَوِيَّةِ فِي مَكَانٍ مِنَ الْجِسْمِ يَقْطُرَاتٍ مِنَ الشَّخْمِ دَخَلَتْ الدَّوْرَةَ الدَّمَوِيَّةُ) (مَجَق)
- (597) السَّدَادُ (وَضَع) (لَوْقَفُ النَّزِيفِ) Plugging
Tamponnement
- (598) سَدَّةُ الشَّرَايِنِ الْإِكْلِيلِيَّةِ Thrombosis (coronary ...)
Thrombose des coronaires
(راجع خثر الشرايين الاكليلية)
- (599) سَدَّةٌ وَرِيدِيَّةٌ (أَسْدَادٌ فِي وَعَاءِ دَمَوِيَّ) Embolism
Embolie (thrombose veineuse)
(راجع خثر وريدي)
- (600) سُدْفَةٌ (ج) Cardia
Cardia
(هِيَ قَتَحَةٌ عُليا فِي الْمِعْدَةِ تَقَعُ قَرِيبَةً مِنَ الْقَلْبِ تَصِلُ الْمِعْدَةَ بِالْبَلْعُومِ)

601	سَرَب تَسْرِيَا Infusion التَّسْرِيْب أَذْخَال سَائِل فِي الْوَرِيد يُبْطِئ	616	السَّلْعَة الْعِرْقِيَّة (ج) Goitre (vascular ...) Goitre vasculaire
602	سَرَطَان : نَمَاء خَبِيث (راجع ورم) Neoplasm = tumour (malignant ...) Néoplasme = tumeur maligne	617	سَلِيْفَة خَلَايا الدَّم (مَجَق) Hémocytoblaste (هِيَ أَصْل جَمِيع عَنَاصِر الدَّم الْخَلَوِيَّة وَتَكُون فِي نَقْيِ الْعِظَام) (مَجَق)
603	سَرَطَان الدَّم = لوكيميا Leukemia Leucémie	—	سَلِيْفَة النُّخَاعِيَّة (مَجَق) Myeloblast Myéloblaste (هِيَ أَصْل الْخَلَايا النُّخَاعِيَّة الَّتِي تَنْشَأ مِنْهَا كُرَيَّات الدَّم الْبَيْض الْخَبِيْثَة) (مَجَق)
604	سَرَطَان الْكُرَيَّات الْبَيْض Aleukemia Aleucémie	618	السَّم : عِرْق فِي خَيْشُوم الْفَرَس وَهِيَ سَمَان (و) Vein of nose (of horse) Veine nasale (du cheval)
605	سِرَان الدَّم (اضْطِرَاب ..) Defect conduction of blood Conduction défectueuse du sang (راجع حصار القلب)	619	سَيَّارَة الدَّم Blood mobile Voiture (de transport) de sang
606	السَّرِيْحَة الطَّرِيْقَة الْمُسْتَطِيْلَة مِنْ الدَّم (و)	620	السَّوَاعِد : عُرُوق فِي الضَّرْع يَجِيء مِنْهَا اللَّبَن إِلَى الْإِخْلِيل (مَتْن) (راجع ساعد الدر)
607	السَّطَام التَّامُورِي (ج) Pericardial tampon Tampon péricardique	621	سَيَّاط دَمَوِي طَفْلِي Hemoflagellate Hémoflagellé
608	السَّطَام الْقَلْبِي (ج) Heart tampon Tampon du cœur	622	السَّيْسَالِيَّة (اسْتِنْقَاء الْفَنَاء ...) Hydrorachis Hydrorachis
609	سَطْح دَام (مَجَق) Bleeding surface Surface ensanglantée	623	سَيَّلَان دَمَوِي Flow of blood Emission sanguine (écoulement sanguin)
610	سَعَة النُّبْض Amplitude of pulse Amplitude du pouls	624	سَيَّلَان اللَّفْأ Lymphorea Lymphorée
611	سَقَى الْعِرْقُ : سَالَ وَأَمَدَّ فَلَمْ يَنْقَطِع (و)	625	شَامَص الْعِرْقُ هَاج (و) Beat (to) (artery) وَالشَّوْصَة أَخْيَلَاغ الْعِرْق (و) Battre (artère)
612	سَكَبَ أَوْ صَبَّ (الدَّم) Perfusion (of blood) Perfusion (du sang)	626	الشَّافِرَان مُنْقَطِع عِرْق السَّرَّة وَهُوَ الْمَتَمُّ عِنْد أَبِي عُبَيْدَةَ (م) Termination of umbilical vein Bout de la veine ombilicale
613	سَكْتَة Fit (apoplectic ...) Coup de sang	627	الشَّانَان عِرْقَان يَنْحَدِرَان مِنَ الرَّأْس إِلَى الْحَاجَبَيْنِ ثُمَّ إِلَى الْعَيْنَيْنِ (م) Tear-duct, lachrymal artery Conduit lacrymal, artère lacrymale
614	سُكَّر الدَّم Sugar of blood Sucre sanguin	628	الشَّاهِق الْعِرْق الضَّارِب مِنْ عُرُوق الْبَدَنِ إِلَى فَوْق (مَتْن) Vein (ascending ...) Veine montante
615	السُّكَّر فِي الدَّم (تَزَايِد ...) Hyperglycemia Hyperglycémie (راجع تحلون الدم)		
	السَّلَامِيَّات : عُرُوق ظَاهِر الْكَفِّ وَالْقَدَم (و) Veins of external palm (or foot) Veines de la paume externe (ou du pied)		

(640)	الشَّرَايِين المُمَعَّدَة (مِجَق) Arteries (sheathed ...) Artères engainées (هِيَ بِالطَّحَال وَيَكْسُوهَا غِلَاف ذُو تَرْكِيب مَخْصُوص) (مِجَق) الشَّرَايِين الهُدْبِيَّة (مِجَق) Arteries (ciliary ...) Artères ciliaires	(628)	شُبُه جَنِيَّيَ Sinusoidal Sinusoïde
(641)	الشَّرَايِين الهُدْبِيَّة (مِجَق) Arteries (ciliary ...) Artères ciliaires	(629)	شَبَكَة وَرِيدِيَّة (ج) = ضَفِيرَة وَرِيدِيَّة Plexus (venous ...) Lacis veineux, réseau veineux (رَاجِع ضَفِيرَة وَرِيدِيَّة)
(642)	الشَّرَخ العِرْق (و) Vein Veine	(630)	شَحْمِيَّة الدَّم (مِجَق) = تَشَحُّن الدَّم (ج) Lipaemia Lipémie = lipidémie (تَظْهَر فِيهَا شَرَايِين شَبَكِيَّة أَلْعَيْن كَأَنَّهَا مُمْتَلِئَة بِاللَّبَن)
(643)	الشَّرَيَان : العِرْق النَّابِض يَحْمِل الدَّم مِنْ Artery Artère الْقَلْب إِلَى الْجَسَد (و)	(631)	شَذِب العُرُوق (رَجُلٌ ..) ظَاهِرُهَا (و) أَوْ Veins (apparent ...) Veines apparentes
(644)	الشَّرَيَان الإِبْطِيَّ (مِجَق) (ج) Artery (axillary ...) Artère axillaire	(632)	شُدُوز الشَّرَايِين (مِجَق) Abnormalities of arteries Anomalies des artères
(645)	شَرَيَان الاِخْتِشَاء (ج) شَرَيَان جَوْفَبَطْنِي (ج) Trunk (coeliac or celiac ...) Tronc coeliaque	(633)	شَرَايِين الْأَفْوَاس الرَّاجِيَّة (ج) Arteries of palmar arches Artères des arcades palmaires
(646)	الشَّرَيَان الْأَخْرَم (مِجَق) Artery (acromial ...) Artère acromiale (فَرْع مِنْ الشَّرَيَان تَحْتَ التَّرْقُوءَة) (مِجَق)	—	شَرَايِين الْبَشْرَة (ج) Arteries (epidermal ...) Artères épidermiques
(647)	الشَّرَيَان الْأَحْمَصِيَّ (ج) Artery (plantar ...) Artère plantaire	(634)	الشَّرَايِين النَّاجِيَّة (مِجَق) = الشَّرَايِين Arteries (coronary ...) الإِكْلِيلِيَّة (ج) (هِيَ شَرَايِين الْقَلْب) (مِجَق) Artères coronaires
(648)	شَرَيَان الْأُذُن (ج) Artery (auricular ...) Artère auriculaire	(635)	الشَّرَايِين السُّرِّيَّة (ج) Arteries (umbilical ...) (شَرَايِين الْحَبْل السُّرِّي) Artères ombilicales
(649)	الشَّرَيَان الْأَلْيِيَّ (ج) Artery (gluteal . . .) Artère fessière	(636)	الشَّرَايِين الضَّالَّة (مِجَق) Arteries (aberrant ...) Artères aberrantes
(650)	الشَّرَيَان الْإِنْتِهَائِيَّ (ج) Artery (terminal ...) Artère terminale	(637)	الشَّرَايِين (عِلْم) Arteriology Artériologie
(651)	الشَّرَيَان الْبُلْعُومِيَّ السُّفْلِيَّ (ج) Artery (pharyngeal inferior ...) Artère pharyngienne inférieure	(638)	الشَّرَايِين اللَّقَانَعِيَّة (مِجَق) Arteries (allantoic ...) Artères allantoïques (تَوْجَد فِي التَّكْوِين الْمُبَكَّر لِلْجَنِين)
(652)	الشَّرَيَان تَحْتَ التَّرْقُوءَة (مِجَق) (ج) = الشَّرَيَان تَحْ -- تَرْقُوءِيَّ (ج) Artery (subclavian ...) Artère sous-clavière	(639)	الشَّرَايِين اللَّوَلِيَّة (مِجَق) (رَاجِع الشَّرَيَان Arteries (helicinae ...) المَحَارِي) Artères hélicines (هِيَ شَرَايِين الْقَضِيب وَالرَّحِم) (مِجَق)

(شَرَيَانٌ يُغْذِي الحَوْصَلَةَ مُتَّصِلٌ بِالحَوْصَلَةِ
الصَّفْرَاوِيَّةِ أَوْ المَرَارِيَةِ) (مَجَق)

(شَرَيَانُ الخَلْيِ (الحَرَقَتِي البَاطِنِ) (مَجَق) (ج)
(أَيْ مُتَعَلِّقٌ بِخُذْلَةِ البَطْنِ وَهِيَ مَا بَيْنَ
الشَّرَةِ وَالْعَانَةِ)

Hypogastrium المَسَامَةُ
Artery (hypogastric ...)
Artère hypogastrique

(شَرَيَانُ الخَصْوِيِّ) (مَجَق)
Artery (testicular ...)
Artère testiculaire

(شَرَيَانُ الخَلَاسِيِّ) (مَجَق)
Artery (hybrid type ...) (or mixed type
artery)

Artère hybride
(شَرَيَانٌ غِلَالَتُهُ الوُسْطَى مِنْ طَبَقَتَيْنِ
إِحْدَاهُمَا عَضَلِيَّةٌ وَالْأُخْرَى مَرْنَةٌ وَيَمْدُ
مَرَحَلَةً انْتِقَالِيَّةً بَيْنَ الأَبْهَرِ وَالشَّرَاسِيِّ
الْحَشَوِيِّ) (مَجَق)

(شَرَيَانُ الخَلْفِيِّ لِلْوَجْهِ) (مَجَق)
Artery (facial, posterior ...)
Artère faciale postérieure

(شَرَيَانُ الدَّرَقِيِّ) (مَجَق) (ج)
Artery (thyroid ...)
Artère thyroïdienne

(شَرَيَانُ الدَّرَقِيِّ الأَسْفَلِ) (مَجَق)
Artery (inferior thyroid ...)
Artère thyroïdienne inférieure

(شَرَيَانُ الدَّرَقِيِّ الأَعْلَى) (مَجَق)
Artery (superior thyroid ...)
Artère thyroïdienne supérieure

(شَرَيَانُ الذَّنْبِيِّ) (أَوْ الذَّنْبِيِّ)
Artery (caudal ...)
Artère caudale

(شَرَيَانُ الرَّاجِعِ) (ج)
Artery (recurrent ...)
Artère récurrente

(شَرَيَانُ الرَّجْمِيِّ البَيْضِيِّ) (ج)
Artery (utero-ovarian or utero-ovarial)
Artère utéro-ovarienne

(شَرَيَانُ الرُّفَوِيِّ) (مَجَق) (ج)
Artery (pulmonary ...)
Artère pulmonaire

(653) الشَّرَيَانُ التَّنَاسُلِيُّ (مَجَق)
Artery (genital ...)
Artère génitale

(شَرَيَانٌ يُغْذِي المَنْسَلَ) (مَجَق)
(شَرَيَانُ النَّاقِبِ) (ج)
Artery (perforating ...)
Artère perforante

(شَرَيَانُ النَّدِيِّ) (ج)
Artery (mammary ...)
Artère mammaire

(شَرَيَانُ النَّدِيِّ الدَّاخِلِيِّ) (مَجَق) أَوْ البَاطِنِ
Artery (internal mammary ...)
Artère mammaire interne

(شَرَيَانُ الجِلْدِيِّ) (مَجَق)
Artery (cutaneous ...)
Artère cutanée

(الشَّرَيَانُ الَّذِي يُبَدِّ الجِلْدَ بِالدَّمِ) (مَجَق)
(شَرَيَانُ الجَوْفِيِّ) (رَاجِعُ شَرَيَانِ الإِحْشَاءِ)
Artery (coeliac ...)
Artère coélique

(شَرَيَانُ الجِجَابِيِّ) (مَجَق)
Artery (diaphragmatic ...)
Artère diaphragmatique

(شَرَيَانُ الجِجَابِيِّ الشُّفْلِيِّ) (مَجَق) (ج)
Artery (phrenic, inferior ...)
Artère phrénique inférieure

(شَرَيَانُ الجِجَابِيِّ) (مَجَق)
Artery (orbital ...)
Artère orbitaire

(شَرَيَانُ الحَرَقَتِي الخَارِجِي) (مَجَق)
Artery (external iliac ...)
Artère iliaque externe

(شَرَيَانُ الحَرَقَتِي المُشْتَرَكِ) (مَجَق)
Artery (common iliac ...)
Artère iliaque commune

(شَرَيَانُ الحُقِيِّ لِلْعَصَلَةِ السَّادَةِ) (مَجَق)
Artery (acetabular ...) of obturator
Artère acétabule (ou cotyle) de l'obtu-
rateur

(شَرَيَانٌ يَنْفَرَعُ مِنَ الشَّرَيَانِ السَّادِ مُسَدِّدًا
الرِّبَاطَ المَبْزُومَ وَالكَرْمَةَ أَيْ رَأْسَ عَظْمِ الفَخِذِ)
(مَجَق)

(شَرَيَانُ الحَوْصَلِيِّ) (مَجَق)
Artery (cystic ...)
Artère kystique

- (677) الشَّرَيَانِ الرَّائِغِ (مَجَق)
Artery (aberrant ...)
Artère aberrante
(هُوَ الَّذِي سَلَكَ سَبِيلًا غَيْرَ مَأْلُوفٍ) (مَجَق)
- (678) شَرَيَانِ الرَّجَاجِي (مَجَق)
Artery (hyaloid ...)
Artère hyaloïdienne
(يُطْلَقُ عَلَى الشَّرَيَانِ الَّذِي يُغْذِّي الْجِسْمَ الرَّجَاجِي بِالدَّمِ فِي الْجَنِينِ) (مَجَق)
- (679) الشَّرَيَانِ الزَّنْدِي (مَجَق) (ج)
Artery (ulnar ...)
Artère cubitale
- (680) الشَّرَيَانِ السَّبَاتِي (مَجَق) (ج)
Artery (carotid ...)
Artère carotide
- (681) الشَّرَيَانِ السَّبَاتِي الْخَارِجِي (مَجَق) (ج)
Artery (external carotid ...)
Artère carotide externe
- (682) الشَّرَيَانِ السَّبَاتِي الدَّخِلِي (مَجَق) (ج)
Artery (internal carotid ...)
Artère carotide interne
- (683) الشَّرَيَانِ السَّبَاتِي الْمُشْتَرَك (مَجَق)
Artery (common carotid ...)
Artère carotide commune
- (684) شَرَيَانِ الشَّبَكَةِ الْمُرَكَزِي (مَجَق)
Artery (central ...) of retina
Artère centrale de la rétine
- (685) الشَّرَيَانِ السَّحَائِي (مَجَق)
Artery (meningeal ...)
Artère méningée
- (686) الشَّرَيَانِ السَّحَائِي الْأَوْسَط (مَجَق)
Artery (middle meningeal ...)
Artère méningée moyenne
- (687) الشَّرَيَانِ السُّفْلِي الشَّفَوِي (مَجَق)
Artery (inferior labial ...)
Artère labiale inférieure
- (688) الشَّرَيَانِ السَّنَخِي (مَجَق)
Artery (alveolar ...)
Artère alvéolaire
- (689) الشَّرَيَانِ السَّنَخِي الْأَسْفَل (مَجَق)
Artery (alveolar inferior ...)
Artère alvéolaire inférieure
(مَرُوعٌ مِنَ الشَّرَيَانِ الْفَكِّي الدَّخِلِي) (مَجَق)
- (690) الشَّرَيَانِ السَّنَخِي الْأَعْلَى (مَجَق)
(أَحَدُ مَرُوعِ الشَّرَيَانِ الْجَاجِي الْأَسْفَلِ) (مَجَق)
Artery (alveolar superior ...)
Artère alvéolaire supérieure
- (691) الشَّرَيَانِ الشَّرْسُوفِي (ج)
Artery (epigastric ...)
Artère épigastrique
(أَي وَاقِعٌ فَوْقَ الْمَعِدَةِ وَهُوَ خَاصٌّ بِجُدْرَانِ الْبَطْنِ الْأَمَامِيَّةِ) (مَجَق)
- (692) الشَّرَيَانِ الشَّعْبِي (مَجَق)
(نِسْبَةٌ إِلَى الشَّعْبَاتِ الْقَصْبِيَّةِ) (مَجَق)
Artery (bronchial ...)
Artère bronchique
- (693) الشَّرَيَانِ الصَّدْفِي (ج)
Artery (temporal ...)
Artère temporale
- (694) الشَّرَيَانِ الطَّحَالِي (مَجَق) (ج)
Artery (splenic ...)
Artère splénique, artère surrénale (artère capsulaire, artère sylvienne)
- (695) شَرَيَانِ الطَّرَفِ السُّفْلِي (مَجَق)
Artery (lower extremity ...)
Artère de la plus basse extrémité
- (696) شَرَيَانِ الطَّرَفِ الْعُلَوِي (مَجَق)
Artery (upper extremity ...)
Artère de la plus haute extrémité
- (697) الشَّرَيَانِ الطَّنْبُوبِي (ج)
Artery (tibial ...)
Artère tibiale
- (698) الشَّرَيَانِ الْعَجْزِي (مَجَق) (ج)
Artery (sacral ...)
Artère sacrée
- (699) الشَّرَيَانِ الْعَجْزِي الْوَسْطِي (مَجَق) (ج)
Artery (sacral middle ...)
Artère sacrée moyenne
- (700) شَرَيَانِ الْعَصَبِ الْبَصَرِيِّ (مَجَق)
Arteria nervi optici
Artère du nerf optique

716	الشَّرَيَانِ الكُفْبَرِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (radial ...) Artère radiale	701	الشَّرَيَانِ العَصْدِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (humeral ...) or brachial artery Artère humérale
717	الشَّرَيَانِ الكُلَوِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (renal ...) Artère rénale	702	الشَّرَيَانِ العَضَلِيَّ (مَجَق) Artery (muscular ...) Artère musculaire
718	الشَّرَيَانِ اللَّا اِسْمِيَّ أَوْ اللَّامُسَمَّى (مَجَق) Artery (innominate ...) Artère innominée	703	الشَّرَيَانِ العَيْنِيَّ (مَجَق) Artery (ophthalmic ...) Artère ophtalmique
719	(شَرَيَانِ يَخْرُجُ مِنَ الْأَبْهَرِ الْجَهَازِي وَيَنْفَرَعُ إِلَى الشَّرَايِينِ السَّنَائِيَّةِ وَهُوَ جُزْءٌ مِنَ الْأَبْهَرِ الْبُطْنِي فِي الْجَيْنِ بَيْنَ الْقَوَسِ السَّنَائِيَّةِ وَالْقَوَسِ الْجَهَازِيَّةِ) (مَجَق) Artery (lingual ...) Artère linguale	704	الشَّرَيَانِ الْغِذَائِيَّ Feed-wire Artère alimentaire
720	الشَّرَيَانِ الْمَائِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (pepliteal ...) Artère poplitée	705	الشَّرَيَانِ الْفَخْذِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (femoral ...) Artère fémorale
721	الشَّرَيَانِ الْمُجَانِبِ (ج) Artery (collateral ...) Artère collatérale	706	الشَّرَيَانِ الْفَقَارِيَّ (مَجَق) أَوْ الْفَقْرِيَّ (ج) Artery (vertebral ...) Artère vertébrale
722	الشَّرَيَانِ الْمُحْفَظِيَّ أَوْ الْكُظْرِيَّ (ج) (رَاجِعَ الشَّرَيَانِ الطَّحَالِي)	707	الشَّرَيَانِ الْفَكِّيَّ (ج) Artery (maxillary ...) Artère maxillaire
723	الشَّرَيَانِ الْمَرِنِ (مَجَق) Artery (elastic ...) Artère élastique	708	الشَّرَيَانِ الْقَاعِيَّ (ج) Artery (basilar ...) Artère basilaire
724	الشَّرَيَانِ الْمَسَارِيْقِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (mesenteric ...) Artère mésentérique	709	الشَّرَيَانِ الْقَدَمِيَّ (ج) Artery of foot Artère pédieuse
725	الشَّرَيَانِ الْمَسَارِيْقِيَّ السُّفْلِيَّ (مَجَق) Artery (inferior mesenteric ...) Artère inférieure mésentérique	710	الشَّرَيَانِ الْقَصْبِيَّ الْأَمَامِيَّ (مَجَق) Artery (anterior tibial ...) Artère tibiale antérieure
726	الشَّرَيَانِ الْمُشْتَرَكِ (مَجَق) Common carotid Carotide commune	711	الشَّرَيَانِ الْقَصْبِيَّ الْخَلْفِيَّ (مَجَق) Artery (posterior tibial ...) Artère tibiale postérieure
727	(الشَّرَيَانِ يَنْقَسِمُ إِلَى السَّنَائِي الْإِنْسِي وَالسَّنَائِي الْوَحْشِي اللَّذَيْنِ يُمِيدَانِ الرَّأْسَ بِالْذَّم) (مَجَق) Artery (gastric ...) Artère gastrique	712	الشَّرَيَانِ الْقَطْنِيَّ (مَجَق) Artery (lumbar ...) Artère lombaire
728	الشَّرَيَانِ الْمُقَوَّسِ (ج) Artery (arcuate ...) Artère arquée	713	شَرَيَانِ قَفْوِيَّ أَوْ مَذَالِيَّ (ج) Artery (occipital ...) Artère occipitale
		714	الشَّرَيَانِ الْقَلْبِيَّ (مَجَق) أَوْ التَّاجِيَّ (ج) Artery (mitral ...) Artère mitrale
		715	الشَّرَيَانِ الْكَبِدِيَّ (مَجَق) Artery (hepatic ...) Artère hépatique

Arteriovenous Artérioveineux	شِرْيَانُو وَرِيدِي (ج)	742	729	شِرْيَان يَكْنَسِي الشَّكْل ذُو صَفَائِر شَعْرِيَّة (ج) Artery (penicillate ...) Artère pénicillée
Arterial Artériel	شِرْيَانِي (ج)	743	730	الشَّرْيَان المنسلي (محق) (شِرْيَان يُعَدِّي المنسل) Artery (gonadial ...) Artère gonadiale
Arterialize (to) Artérialiser	شُرَيْن (جَوَّل الدَّم الَّوْرِيدِي إِلَى دَم شِرْيَانِي يَفْعَل الأكسجين في الرُّفَّتَيْن)	744	731	الشَّرْيَان المُنظَّم (محق) Artery (regulating ...) Artère régulatrice
Arteriole Artériole	الشَّرْيَيْن (محق) (ج)	745	732	الشَّرْيَان المَنَوِي (ج) Artery (spermatic ...) Artère spermatique
Capillary (arterial ...) Capillaire artériel	الشَّعِيرَةُ الشَّرْيَانِيَّة	746	733	الشَّرْيَان المُوَزَّع (محق) Artery (distributing ...) Artère distributrice
Vein of flank (camel) Veine du flanc (chameau)	الشَّفَار : عِرْق فِي جَنْب البَعِير (و)	747	734	الشَّرْيَان المُوَصَّل (محق) Artery (conducting ...) Artère conductrice
Endocardium Endocardé	الشُّغَاف : بَطَانَةُ القَلْب (ج)	748	735	الشَّرْيَان النُّخَامِي (ج) Artery (hypophyseal ...) Artère hypophyséale
Endocarditis Endocardite	الشُّغَاف = التَّهَابُ القَلْب (ج)	749	736	الشَّرْيَان المَمَل (ج) = اللَّا إِسْمِيَّ أَوْ اللَّامُتَمِّي (راجع الاعلاطي)
Endocardial (pericardic) Endocardial (péricardique)	شِغَافِي = تَامُورِي (ج)	750	737	الشَّرْيَان الوَجْهِي (ج) Artery (facial ...) Artère faciale
Phlebotomy Phlébotomie	شَقَّ الوَرِيد = القَصْد (راجع خَزَع الوريد)	751	738	الشَّرْيَان الوَدَجِي الأَمَامِي (محق) Artery (jugular, anterior ...) Artère jugulaire antérieure
Aeremia Aérémie (paralysie des plongeurs)	اسْتِهْوَاء الدَّم (ج) (شَلَل الغَوَاص)	752	739	الشَّرْيَان الوَرَبِي (محق) Artery (intercostal ...) Artère intercostale
White vein of spinal cord Veine blanche de la moelle épinière	الشَّلِيلُ العِرْق الأَبْيَض الذي فِي فِئْرِ الظَّهْر وهو النُّخَاع (ل)	753	740	الشَّرْيَان الوَرَبِي الأعلى (محق) Artery (superior intercostal ...) Artère intercostale supérieure
			741	الشَّرْيَان الوَرِكِي (ج) Artery (ischial ...) Artère ischiatique

- (763) المَرْدَان : عِرْقَان يَسْتَبِطَانِ اللِّسَانَ (و)
Veins (sublingual ...)
Veines sublinguales
- (764) مَنَقِ الدَّم (مَجَق) = نَقْل الدَّم (ج)
Transfusion of blood
Transfusion du sang
- (765) صَفْحَة أَوْ لَوْحَة القَلْب اللَّيْنِيَّة (فِي عَقِيبِ
الْإِحْتِشَاء) (ج)
Plate (fibrous ... of heart)
Plaque fibreuse du cœur (post-infarctoid)
- (766) صَفْحَة التَّامُور اللَّيْنِيَّة (ج)
Plate (lacteous ...) of pericardium
Plaque laiteuse du péricarde
- (767) صَفِيحَات الدَّم (ج)
(رَاجِعْ جَذِيعَات دُمُويَّة)
Platelets (blood ...), red-blood discs
Plaquettes sanguines, thrombocytes, globulins
- (768) الصَّفِيحَة المَرْنَة الظَّاهِرَة (فِي العِرْق) (ج)
Plate (elastic external ...) (of vein)
Lame élastique externe (de la veine)
- (769) صِمَام الأَبْهَر أَوْ صِمَام الأَوْرَظِي وَهُوَ صِمَام
الْوَتِين (مَجَق)
Valve (aortic ...)
Valvule aortique
- (770) صِمَام اسْتِنَاح (مَجَق)
(تَقَع فِي مَصَبِ الوَرِيدِ الجَوْفِي فِي الأَسْفَل)
Valve (Eustachian ...)
Valvule d'Eustachi ou d'Eustache
- (771) الصِّمَام التَّاجِي (مَجَق)
Valve (mitral ...)
Valvule mitrale
- (772) الصِّمَام التَّاجِي (ضِيق ..) فِي القَلْب (مَجَق)
أَوْ التَّضْيِيقُ التَّاجِي (ج)
Stenosis (mitral ...)
Sténose mitrale
- (773) الصِّمَام ثَلَاثِي الشَّرَفَات (فِي القَلْب) (ج)
Valve (tricuspid ...) (of heart)
Valvule tricuspide (du cœur)
- (774) صَنْعَة نَقْل الدَّم (الإصْفَاق) (مَجَق)
Transfusion (technique of ...)
Technique de la transfusion
- (754) الشَّوَارِبُ عُرُوق فِي الحَلْقِ تَشْرَبُ المَاءَ أَوْ
عُرُوقٌ لَاصِقَةٌ بِالحُفُومِ وَأَسْفَلُهَا بِالثَّرَنَة (ل)
Vein of throat
Veine de la gorge
- (755) الشِشْتُوزُومُوم : دَوْرَة طُفْلِيَّة فِي القَنَوَات
الدَّمُويَّة عِنْد النَّدِيَّاتِ وَالطُّيُورِ
Schistosomum
Schistosome
- (756) الصَّادُ : عِرْق بَيْنَ العَيْنِ وَالْأَنْفِ فِي البَعِير (م)
وَالْأَصْدُ المَصَابِ بِالصَّيْدِ (مَتَن)
Vein between eye and nose (camel)
Veine entre l'œil et le nez (chameau)
- (757) الصَّادِر (الشَّرَّيْنِ ...)
(هُوَ النَّاظِلُ نَحْوَ مَرَكِّزِ عَصَبِي)
Arteriole (afferent ...)
Artériole afférente
- (758) الصَّافِن : وَرِيدٌ ضَخْمٌ فِي بَاطِنِ السَّاقِ يَمْتَدُّ
حَتَّى يَدْخُلَ الْوَرِيدَ الْفَخْذِي (و)
Vein (saphenous ...) (leg)
Veine saphène (jambe)
- (759) صِبَاغ الدَّم (مَجَق) = صِبَاغ دَمُوي (ج)
(المَادَّةُ الَّتِي تُسَبِّبُ لَوْنَ الدَّم) (مَجَق)
Haemachrome
Pigment sanguin
- (760) صَيِيبُ القَلْب
Flow of heart
Débit du cœur
- (761) صَدْمَة : هُبُوطٌ حَادٌّ فِي ضَغْطِ الدَّم
صَدْمَة الأَنْسُولِين (مَجَق)
Shock
Traumatisme
- (هِيَ حَالَةٌ تَتَمَيَّزُ بِقُصُورِ فِي الدَّوْرَةِ الدَّمُويَّةِ
يُسَبِّبُ زِيَادَةً جُرْعَةً الأَنْسُولِينِ فَيَقِلُّ سُكْرُ
الدَّم) (مَجَق)
- (762) الصَّدْمَة الدَّمُويَّة (مَجَق)
Shock (circulatory ...)
Choc circulatoire
- (هِيَ حَالَةٌ إِخْفَاقٌ فِي الدَّوْرَةِ الدَّمُويَّةِ المُحِيطَةِ
حَادَّةٌ سَبَبُهَا اخْتِلَالُ الهَيْئَةِ عَلَى الدَّوْرَةِ أَوْ
فَقْدُ جُزْءٍ مِنْ سَوَائِلِهَا) (مَجَق)
صَدْمَة تَرْغُزَعِ الدَّم (ج)
Shock (haemostasia ...)
Choc hémostasique

(784)	ضَرَبَةُ الدَّمِ (ج) وَقَدْ أُصِيبَ بِضَرَبَانِ الْقَلْبِ Suffer from palpitation Avoir des battements de cœur (راجع خبطة السكتة المخية او النقطة)	(775)	صَوْت رِنَانٍ مَعْدِنِيٍّ (في التهاب الوَتِينِ المَزِينِ) Ringing or clanging Bruit clangoreux
(785)	Acupressure (مِجَق) Acupression (هُوَ ضَغْطٌ بِالْإِبْرَةِ لِإِقْفَافِ النَّزِيفِ) (مِجَق) الضَّغْطُ الْإِبْرِيَّ (مِجَق) (راجع أدنى التوتر)	—	صَوْت قَلْبِي رَثَوِيٍّ (ج) Murmur (cardio-pulmonic ...) Bruit cardio - pneumonique ou pleuro-pulmonaire à rythme cardiaque الصُّورَةُ الدَّمَوِيَّةُ (راجع هيئة الدم)
(786)	الضَّغْطُ الْإِسْتِرْخَالِيَّ (ج) (راجع أدنى التوتر)	(776)	الصِّيْفَةُ الدَّمَوِيَّةُ (ج) Formula of blood Formule sanguine, hémogramme
(787)	الضَّغْطُ الْإِنْتِبَاضِيَّ (ج) (راجع أقصى التوتر)	(777)	صِيْفَةُ الدَّمِ الْكُرَيْصِيَّةُ (ج) Formula of leucocyte (of blood) Formule leucocytaire du sang
(788)	ضَغْطُ الدَّمِ الْجَوْهَرِيَّ (مِجَق) Hypertension (essential ...) Hypertension essentielle	(778)	الضَّارِي : الْعِرْقُ الَّذِي اعْتَادَ الْفَسْدَ وَقَدْ ضَرَا الْعِرْقَ سَالًا وَلَمْ يَنْقَطِعْ وَعِرْقٌ ضَرِيٌّ لَا يَكَادُ يَنْقَطِعُ دَمُهُ (ل) Bleeding (vein ...) constantly Veine sans cesse saignante
(789)	ضَغْطُ الدَّمِ الْوَاطِئِ (ج) Pressure (low blood ...) Basse pression sanguine	(779)	ضَخَامَةُ الْقَلْبِ (ج) = عَنَبَلَةُ الْقَلْبِ (ج) Hypertrophy (cardiac ...) Hypertrophie du cœur
(790)	الضَّغْطُ الشَّرِيَانِيَّ (ج) Pressure (arterial ...) Pression artérielle	(780)	ضَخَامَةُ الْقَلْبِ الشَّحْمِيَّةُ (ج) Hypertrophy (fatty cardiac ...) Hypertrophie adipeuse (ou graisseuse) du cœur
(791)	الضَّفِيرَةُ : شَبَكَةٌ مِنَ الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ Plexus المُنْضِفِرَةُ أَوْ الْمُتَحَابِكَةُ Plexus	(781)	ضَخَمَ الْقَلْبَ أَوْ تَضَخَّمَ (ج) Hypertrophy (to) (heart) S'hypertrophier (cœur)
(792)	الضَّفِيرَةُ الْوَرِيدِيَّةُ (ج) Plexus (venous ...) Plexus veineux	(782)	ضَرَبَاتُ الْقَلْبِ (سُرْعَةٌ..) (راجع خفقة واسراع القلب) Tachycardia Tachycardie, fréquence des battements cardiaques
(793)	ضَمْنُ الشَّرَايِنِ = ضَمْنُ الشَّرَايِنِ (راجع داخل الشرايين) ضَمْنُ الْوَرِيدِيَّ = ضَمْنُ الْوَرِيدِ (راجع داخل الوريد) الضَّهَى (هُوَاس ...)	(783)	الضَّرْبَانِ : خَفَقَانُ الْعِرْقِ وَضَرْبُ الْعِرْقِ ضَرَبَانًا وَضَرْبًا تَحَرَّكَ بِقُوَّةٍ (ل) Beating of heart Battement du cœur
(794)	Psychosis of menopause Psychose de la ménopause	(796)	Coarctation of aorta (ج) Coarctation de l'aorte
(795)	ضَيْقُ بَرْزَخِ الْوَتِينِ خِلْقَةً (ج) Coarctation (or stenosis) (congenital ...) Rétrécissement congénital de l'isthme aortique		
—	ضَيْقُ الصَّمَامِ النَّاجِيَّ Stenosis (mitral ...) Sténose mitrale		

Prothrombin Prothrombine	—	طَلِيْعَةُ الْخَثَرِيْن (ج) أو البروثرومبين	797	طَاهِبَةٌ (ج) (راجع اِِسْبُونِيْن)
(أَحَدُ الْعَوَامِلِ الْمُخْتَرَةِ لِلْدَّمِ)			798	طَبَقَةٌ بَاطِنَةٌ (فِي الْعِرْقِ) (ج) Membrane or tunic (internal ...) Tunique interne (ou intime) هِيَ الْغِشَاءُ الْبَاطِنِيّ لِلْوَرِيدِ أَوْ الشَّرْيَانِ
Menstrual blood Sang menstruel	808	طَمْثٌ = دَمُ الْحَيْضِ (مَجْع)	799	طَبَقَةٌ ظَاهِرَةٌ (فِي الْعِرْقِ) (ج) Membrane (external ...) (of vein) Tunique externe (de la veine)
Body (yellow ...) of menstruation Corps jaune de la menstruation ou cataménial	—	الطَّمْثُ (جَسْفَرٌ ...)	800	(راجع غَمْد) Ectoplasm طَبَقَةُ الْهَيُولَى الْبَرَانِيَّةِ (ج) Ectoplasme
طَمْثٌ (عُسْر) (راجع عسر الطمث)	809		801	الطَّجَالُ الْقَلْبِيّ (ج) (راجع غَمْد) Spleen (cardiac ...) Rate cardiaque
طَمْثٌ (راجع نَزْفِ الطَّمْثِ)	810		802	الطَّرِيقُ الدَّمَوِيّ (ج) Blood-way Voie sanguine
Menstrual Menstruel	811	طَمْنِيّ = حَيْضِيّ	803	طَفْحٌ تَأْمُورِيّ Haemopericardium Hémopéricarde
طَوْرُ الطَّمْثِ (مَجْع)	—		—	(راجع هِمُوبِيرِيكَارْد) Haemophtalmia طَفْحُ دَمِ الْعَيْنِ Hémophtalmie
Phase (menstrual ...) Phase menstruelle	812	طَوْرٌ مَا بَعْدَ الطَّمْثِ (مَجْع) Phase (post-menstrual ...) Phase post-menstruelle (وَهُوَ الطَّوْرُ الَّذِي يَخْرُجُ فِيهِ الدَّمُ نَتِيجَةً تَنْفُتِ بِطَانَةِ الرَّجْمِ) . وَهُوَ مِنْ الْأَنْوَارِ الْحَيْضِيَّةِ	804	Haemothorax طَفْحُ زَوْرِيّ Hémothorax
طَوْرٌ مَا قَبْلَ الطَّمْثِ (مَجْع) Phase (premenstrual ...) Phase prémenstruelle	—		805	(راجع هِمُوتُورَاكِس) (هُوَ طَفْحُ الدَّمِ الصَّافِي فِي جَوْفِ غِشَاءِ الْجَنْبِ) Hematozoon الطَّفِيلِيّ الدَّمَوِيّ Hématozoaire
(وَهُوَ طَوْرٌ تَمَدُّدٌ غُدَّدِ بِطَانَةِ الرَّجْمِ وَازْدِيَادِ إِمْرَازِهَا) (مَجْع)	813	طَوْرٌ مَا قَبْلَ الطَّمْثِ (مَجْع) Phase (premenstrual ...) Phase prémenstruelle	806	(هُوَ طَفِيلِيّ حَيَوَانِيّ يَمِيشُ فِي الدَّمِ) Leucokeratosis طَلَاوَةٌ = تَقَرُّنٌ أَبْيَضُ Leucokératose = leucoplasie
طَمْنِيَّةٌ (عُقْبُولَةٌ ..)	—		807	طَلَاوَةٌ الْقَمِّ = تَصَدُّفُ الْقَمِّ (ج) Leucokeratosis (buccal ...) Leucoplasie buccale
Herpes (catamenial ...) Herpès cataménial	814	الطَّيْفُ الدَّمَوِيّ Spectrum (sanguineous ...) Spectre sanguin	808	طَلَاوَةُ اللِّسَانِ (ج) Leucokeratosis (lingual ...) Leucoplasie de la langue
Menses, menstruation Règles, flux menstruel, menstrues, ménorrhée, menstruation	814	العَادَةُ الشَّهْرِيَّةُ	809	طَلِيْعَةُ الْإِنْقِبَاضِ = عَثْرَةُ الْقَلْبِ (ج) Extrasystole Extrasystole (faux-pas du cœur)

- (815) المَعَاذِلُ وَالْمَعَاذِرُ الْعِرْقُ الَّذِي يَسِيلُ مِنْهُ دَمُ
المُسْتَحَاضَةِ (م)
Hemophile : الْعِرْقُ الَّذِي لَا يَرْقَأُ
Hémophile
- (816) عِرْقٌ عَاصٍ : لَا يَنْقَطِعُ دَمُهُ كَمَا قَالُوا عَانِيْدٌ
وَتَعَارُ وَتَوَاصِي الْجَوْفُ هِيَ عُرُوقٌ تَقَطَّعَتْ
فِي الْجَوْفِ فَلَمْ يَرْقَأْ دَمُهَا (ل)
وَعَصِيَانِ الْعِرْقُ هُوَ :
Hemorrhage (arterial ...)
Hémorragie artérielle
- (817) الْعَائِدُ وَالنَّعَارُ هُوَ الْعِرْقُ الَّذِي لَا يَرْقَأُ (مَتَنُ)
Hemophile
Hémophile
- (818) وَأَعْنَدَ الْعِرْقُ وَهُوَ عِنْدَ سَالٍ فَلَمْ يَرْقَأْ (مَتَنُ)
عَلَقَى الدَّوْرَةَ (مَجْعُ)
Obstruction of the circulation
Obstruction de la circulation
- (819) الْعَجْرُ هِيَ الْعُرُوقُ الْمُنْعَقِدَةُ فِي الظَّهْرِ
وَالْبَجَرُ الْعُرُوقُ الْمُنْعَقِدَةُ فِي الْبَطْنِ (ل)
Veins (noduled ...)
Veines nodulaires ou noduleuses
- (820) عَجَزِيٌّ = مَوْقُ الْأُمْجَافِيَّةِ (ج)
Epidural = sus-duremérien
- (821) عَدَادُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الْحُمْرِ (مَجْعُ)
Hemocytometer
Hémocytomètre
- (822) الْعَرْشُ عِرْقٌ فِي أَصْلِ الْعُنُقِ (مَتَنُ)
Vein (base ...) of neck
Veine de la base du cou
- (823) الْعِرْقُ
Vessel, vein
Vaisseau
- الْعِرْقُ الْجَانِبِيُّ (مَجْعُ) (lateral ...)
Veine latérale
- (824) الْعِرْقُ الدَّقِيقُ (ج) أَوْ الشَّعْرِيُّ
Vessel (capillary ...)
Vaisseau capillaire
- (825) عِرْقُ الرَّأْسِ
Vein (cephalic ...)
Veine céphalique
- الْعِرْقُ (رَبَطٌ ...) (Ligature of vessel ...)
Ligature d'un vaisseau
- (826) الْعِرْقُ الصُّلْبِيُّ (مَجْعُ) (central ...)
Veine centrale
- (827) عِرْقُ الْمَنِيِّ (اسْتِئْصَالٌ ...) (Vasectomy ...)
أو قَطْعُ الْأَسْتِهَرِّينَ (رَاجِعُ الْإِسْهَرَانِ)
Vasectomy
Vasectomie
- (828) هَذَا الْعِرْقُ هُوَ الْأَسْتِهَرُّ أَوْ الْقَنَاءُ نَاقِلَةُ الْمَنِيِّ
لِخِصَاءِ الذَّكَوْرِ
عِرْقٌ نَازِفٌ : لَا يَسِيلُ مِنْهُ الدَّمُ (و)
Vein (exhausted ...)
Veine épuisée
- (829) عِرْقٌ نَاعُورٌ لَا يَسْكُنُ دَمُهُ وَلَا يَجِفُّ (و)
Hemophile
Hémophile
- (830) عِرْقٌ وَرِبٌ
Vein (damaged ...)
Veine gâtée
- (831) عِرْقٌ وَسَطِيٌّ
Midrib vein
Veine médiane
- (832) الْعُرُوقُ (ضَمَطٌ ...) (Vasopressure ...)
Vasopression
- الْعُرُوقُ الضَّوَارِبُ (الْعَكْسُ السَّوَاكِنُ)
Arteries
Artères
- (833) عُرُوقٌ لَنَفَاوِيَّةٌ (ج) (Veins (lymphatic ...))
Veines lymphatiques
- (834) عُرُوقٌ مُخَدَّبَةٌ (ج) (Veins (convex ...))
Veines convexes
- (835) عُرُوقٌ مُخَيَّةٌ (ج) (Vessels (vitellin ...))
Vaisseaux vitellins
- (836) عُرُوقٌ مُقَعَّرَةٌ (Veins (concave ...))
Veines concaves
- (837) عُرُوقٌ مَنَوِيَّةٌ (Veins (seminiferous ...))
Vaisseaux ou conduits séminifères
- (838) الْعُرُوقُ الْوُسْطَى لِلْجَنَاحِ
Media
Tunique moyenne (des artères)
- (839) عُسْرُ التَّنَفُّسِ = ظَمًا الْهَوَاءِ
(رَاجِعُ زَلَّةٍ قَلْبِيَّةٍ)
Dysmenorrhea
Dysménorrhée
- (840) عُسْرُ الطَّمِثِ (ج)
Dysmenorrhea
- (841) عُسْرَةُ الْإِسْتِدْمَاءِ (ج) (Cyanosis ...)
Cyanose, dyshématose

- (842) عُصَابُ سُذْفِيٍّ (ج)
(راجع الم في القلب)
- (843) عُصَابِيَّةٌ قَلْبِيَّةٌ إِسْرَاعِيَّةٌ (ج)
Neurosis (tachycardiac ...)
Névrose tachycardiaque
(راجع قلب نزع)
- (844) عَصَبُ الْحِجَابِ (قَطْع ..)
Phrenicectomy
Phrénicotomie, phrénicectomie
- (845) الْعَصَاطِرُ : الْعُرُوقُ الَّتِي فِي الْإِبْطِ بَيْنَ
الْأَحْمِشَيْنِ (متن)
Veins (axillary ...)
Veines axillaires
- (846) عَضَلَةُ الْقَلْبِ (معق) (ج) = عَضَلَةُ قَلْبِيَّةٌ (ج)
Myocardium
Myocarde, muscle cardiaque
- الْعَضَلَةُ الْقَلْبِيَّةُ (رَاسِم ...)
Myocardiograph
Myocardiographe
(أداة تُسَجِّلُ حَرَكَاتِ عَضَلَةِ الْقَلْبِ)
- عَضَلِيَّاتِي
Myocardial
Myocardique
- (847) عَطُوبِيَّةُ الْعُرُوقِ الدَّقَاقِ
(راجع هشاشة)
- (848) عُفُونَةُ الدَّمِ فِي النِّوَائِسِ
Septicaemia of woman in labour
Septicémie des femmes en couches
- (849) الْعَقَاتِيرُ الرَّافِعَةُ لِلتَّوَتُّرِ (ج)
Drugs (pressor ...)
Médicaments hypertenseurs
- الْعَقَاتِيرُ الْمُوَسِّعَةُ لِلْأَوْعِيَّةِ (ج)
Drugs (vasodilator ...)
Médicaments vasodilateurs
- (850) عُقْدَةُ أَشُوفِ تَاوَرَا
Node of Aschoff
Nœud d'Aschoff
(راجع قطعة أذينية بطينية)
- (851) عُقْدَةُ جَبِيَّةٍ (ج)
Node of sinus
Nœud sinusal
- (852) عُقْدَةُ أَوْ نَوَاةٌ جَبِيَّةٌ أُذُنِيَّةٌ
Node (sino-auricular ...)
Nœud ou noyau sino-auriculaire
- (853) عُقْدَةُ دَمَوِيَّةٌ (معق)
Node (hemal ...)
Nœud hémal
(عُقْدَةُ لَمْفَاوِيَّةٌ يَبْلَأُ الدَّمُ جُيُوبَهَا) (معق)
Node (lymph ...)
Ganglion ou nœud lymphatique
(عُقْدَةُ مُكَوَّنَةٌ مِنَ النَّسِيجِ اللَّمْفَاوِيِّ يَمُرُّ فِيهَا
الْبَلَا) (معق)
- (855) عُقْدَةُ
Base of heart
Base du cœur
- (856) عِلَاجٌ بِالْمَصْلِ (معق)
Serotherapy
Sérothérapie
- (857) الْعَلَقُ (جَلْطَةٌ ..) (معق)
Clot of blood
Caillot sanguin
(الدَّمُ الْغَلِيظُ أَوْ الْجَائِدُ وَالْقِطْعَةُ مِنْهُ عَلَقَةٌ)
Leech
Sangsue
- (858) عَلَقَةٌ
Leech
Sangsue
- (859) عِمَادُ الْقَلْبِ
Pillar of heart
Pilier du cœur
(راجع عمود القلب)
- (860) الْعَمُودُ عِرْقٌ فِي وَسْطِ الْبَطْنِ أَوْ تَحْتَ
الْمَشْرَبَةِ (م) وَهُوَ يَمْتَدُّ مِنْ لَدُنْ الرُّهَابَةِ (عَظْمُ
مُشْرِفٍ فِي الصَّدْرِ عَلَى الْبَطْنِ) إِلَى دُونَ
السُّرَّةِ (متن)
Vein (ventral ...)
Veine ventrale
وَيُقَالُ لَهُ عَمُودُ الْبَطْنِ (متن)
- (861) عَمُودُ السَّخَرِ هُوَ الْوَتِينُ (ل)
Aorta
Aorte
- (862) عَمُودُ الْقَلْبِ عِرْقٌ يَسْقِيهِ (ل)
Vein (principal ...) of heart
Veine principale du cœur
- (863) عَمُودُ الْكَبِدِ عِرْقَانِ ضَخْمَانِ جَنَابَتَي السُّرَّةِ (ل)
Vein (umbilical ...)
Veine ombilicale
- (864) عَمُودُ الْقَلْبِ اللَّحْمِيُّ (ج)
Column (fleshy ...) of heart-pillar
Colonne charnue du pilier du cœur
- (865) عَنَاصِرُ الدَّمِ اللَّمْفَاوِيَّةِ (معق)
Elements (lymphoid ...) of blood
Éléments lymphoïdes du sang
(كُرَيَّاتُ الدَّمِ الَّتِي تَتَكَوَّنُ بِالنَّسِيجِ اللَّمْفَاوِيِّ)
(معق)

877	الْغُدَدُ الصُّمَّةُ (مَجَق)	عَنَاصِرُ الدَّمِ النُّخَاعِيَّةِ (مَجَق)	—
	Glands (endocrine ...)	Elements (myeloid ...) of blood	
	Glandes endocrines ou incrétoires	Éléments myéloïdes du sang	
	وَهِيَ غُدَدٌ ذَاتُ إِفْرَازٍ بَاطِنٍ (ج)	(تَتَكَوَّنُ مِنْ نَقْيِ الْعِظَامِ الْأَخْمَرِ) (مَجَق)	
	الْغُدَدُ اللَّاقِنَوِيَّةُ (مَجَق)	(رَاجِعِ النَّخَاعِ)	
878	Glands (ductless ...)	عَنْبَلَةُ الْقَلْبِ (رَاجِعِ ضَخَامَةِ الْقَلْبِ)	866
	Glândes sans conduits	العَوْدُ الْوَرِيدِي إِلَى الْقَلْبِ (ج)	867
	(الْغُدَدُ الَّتِي تُفَرِّزُ هُرْمُونَاتٍ فِي الدَّمِ وَلَيْسَ لَهَا قَنَوَاتٌ) (مَجَق)	Return (venous ...)	
	Glands (serous ...) (ج)	Retour veineux	
	Glândes séreuses	العَوَّلُكَ عِرْقُ فِي الرَّحِمِ (الصَّحَاحُ وَلَمْ يُخَصَّصْ)	868
	الْغَرَبُ عِرْقُ فِي مَجَرَى الدَّمِّ وَالْفُرُوبُ الدَّمُوعُ حِينَ تَخْرُجُ مِنَ الْعَيْنِ (ل)	وَحُصِّصَ صَاحِبُ « اللِّسَانِ » بِرَحِمِ الشَّاةِ إِنَّمَا اسْتَعِيرَ لِلنِّسَاءِ (ل)	
879	الْغُدَدُ الْمَصْلِيَّةُ (ج)	Vein (uterine ...)	
	Glandes séreuses	Veine utérine	
880	الْغَرَبُ عِرْقُ فِي مَجَرَى الدَّمِّ وَالْفُرُوبُ الدَّمُوعُ حِينَ تَخْرُجُ مِنَ الْعَيْنِ (ل)	العَوَائِنُ عُرُوقُ فِي رَحِمِ النَّاتَةِ (جَمْعُ عَاهِنَةٍ) (ل)	869
	Vein (lacrymal ...)	Veins (uterine ...) (camel)	
	Veine lacrymale	Veines utérines (chameau)	
	(رَاجِعِ الْغَازِ)	الْغَازُ عِرْقُ فِي الْعَيْنِ يَسْقَى وَلَا يَنْقَطِعُ (و)	870
881	غَسَلُ الدَّمِ (نَقْلُ دَمٍ مُتَوَاصِلٍ بِالتَّسْتِيلِ) (ج)	وهو الْعَرَبُ (ل)	
	Perfusion of blood	Vein (lacrymal ...)	
	Perfusion sanguine	Veine lacrymale	
882	Plasma membrane غِشَاءٌ بِلَازِمًا	غُبَارُ الدَّمِ (هِيْمُوْكُونِيَا) (مَجَق)	871
	Membrane du plasma	أَغْبِرَارُ الدَّمِ (ج)	
883	غِشَاءُ التَّامُورِ	Hemoconia	
	Membrane (pericardial ...)	Hémoconies, hématoconies	
	Membrane péricardique	(أَجْسَامٌ صَغِيرَةٌ فِي الدَّمِ كَابِيرَةٌ لِلضُّوْءِ يُظَنُّ أَنَّهَا أَجْسَامٌ شَخِيْمَةٌ نَائِيَةٌ مِنْ حَلِّ الْكُرَيَّاتِ الْخُمْرِ) (مَجَق)	
884	غِشَاءُ مَرِنٍ (مَجَق)	Lymphadenosis (مَجَق)	872
	Membrane (elastic ...)	Lymphadenose	
	Membrane (elastic ...)	(لَوِيْكِيْنِيَا لَهْفِيَّةٌ وَفِيهَا تَزْدَادُ الْخَلَايَا اللَّهْفِيَّةُ فِي الدَّمِ زِيَادَةً مُفْرِطَةً) (مَجَق)	
	(غِشَاءٌ مِنَ الْأَلْيَافِ الْمَرِنَةِ فِي جُدُرِ الشَّرَائِيْنِ) (مَجَق)	الْغُدَّةُ الدَّمَوِيَّةُ اللَّتْفَاوِيَّةُ (ج)	873
	غِشَاءُ مَرِنٍ بَاطِنٍ (ج) (فِي الْعِرْقِ)	Gland (hemolymphatic ...)	
	Membrane (elastic internal ...)	Glande hémolymphatique	
	Membrane élastique interne	الْغُدَّةُ أَوْ الْعُقْدَةُ اللَّتْفَاوِيَّةُ (ج)	874
885	Serosa غِشَاءُ مَصْلِيٍّ	Gland (lymphatic ...)	
	Membrane séreuse	Glande lymphatique	
886	غِشَاءُ مُبِيَّتٍ (ج)	(رَاجِعِ عَجْبِرَةٍ شَبِهَ لِنَفَاوِيَةٍ فِي كَلِمَةِ لِنَفَاوِيَةٍ)	
	(رَاجِعِ وَقُوفِ الْقَلْبِ)	الْغُدَّةُ مَكُونَةُ الدَّمِ (ج)	875
887	الْغُلُوْبِيْنُ = الْبُرُوْتِيْنُ	Gland (hematopoietic ...)	
	(مَوْجُودٌ فِي الْهِيْمُوْعُلُوْبِيْنِ)	Glande hématopoiétique	
888	غَمْدٌ (رَاجِعِ طَبَقَةِ ظَاهِرَةٍ) (ج)	Glands (cardiac ...)	876
	غَمْدُ الْعِرْقِ ظَهَرَ فِيهِ انْتِفَاحٌ (و)	Glandes cardiaques	
889	(رَاجِعِ ضَخْمٍ وَتَضَخُّمٍ)		

- (890) مَاصِدَة بَابَا تَائِسِيَة (ج)
Phlebotomus pappatasii
Phlebotomus pappatasii
- (891) مَاقَة خَلَايَا الْخَفَرِينَ (ج)
(راجع تَاهِب نَزَمِي وَنَاعُورِيَة كَاذِبَة)
- (892) مَاقَة دَم (ج)
Anaemia
Anémie (oligémie, spanémie)
- (893) مَاقَة دَم بِالْأَنْتِرَاض بَعْدِ النَّزْفِ (ج)
Anaemia of destruction after hemorrhage
Anémie de déperdition après hémorragie
- (894) مَاقَة دَم بِجُسَيْمَات دَاخِلِ الْكُرَيَات (ج)
Anaemia with endoglobular corpuscles
Anémie à corpuscules endoglobulaires
- (895) مَاقَة دَم بِكُرَيَاتٍ مَنَجَلِيَّةِ الشُّكْلِ فِي الرَّنْجِ (ج)
Anaemia with falciform red blood corpuscles (of negro race)
Anémie à hématies falciformes de la race noire (drepanocytose)
- (896) مَاقَة دَم يَنْقُصُ التَّشَكُّلُ (ج)
Anaemia of formation
Anémie de formation
- (897) مَاقَة دَم يَنْقُصُ الْحَدِيدُ (ج)
Chlorosis
Chlorose, anémie ferriprive, anémie essentielle
(مَقَر دَم يُصِيبُ الْفَتَيَاتِ الْمُرَاهِقَات)
- (898) مَاقَة دَم يَنْقُصُ اللَّوْنُ (ج)
Anaemia (hypo-chromatic ...)
Anémie hypochrome ou hypochromique
(راجع تَنَازِر فَايِر)
- (899) مَاقَة دَم خَبِيْثَة (ج)
Anaemia (pernicious ...)
Anémie perniciouse
- (900) مَاقَة دَم خَبِيْثَة بِكُرَيَاتٍ غَلِيْظَة (ج)
Anaemia (megalocytic pernicious ...)
Anémie perniciouse mégalocytaire
(راجع دَاد بِيَرْمَر)
- (901) مَاقَة دَم شَدِيْدَة (ج)
(راجع دَاء بِيَرْمَر)
- (902) مَاقَة دَم طِحَالِيَّة (ج)
Anaemia (splenic ...)
Anémie splénique
- (903) مَاقَة طِفْلِيَّة اِبْيَضَائِيَّة (ج)
Anaemia (splenic infantile ...)
Anémie infantile pseudoleucémique (ou splénique)
- (904) مَاقِد الدَّم = شَاجِب
Bloodless
Anémie (pâle)
- (905) الْفَالُ عِرْقُ يَخْرُجُ مِنْ مَوَارَةِ الْوَرِكِ (مَتْن)
Vein of the hip
Veine de la hanche
- (906) الْفَالُ عِرْقُ فِي الْفَخِذِ (ل)
Vein of the thigh
Veine de la cuisse
- (907) الْفَبْرِيْنِ أَوْ الْفِيْبْرِيْنِ (ج)
Fibrin
Fibrine
(مَادَّة أَجْنِيَّة حَيَوَانِيَّة أَوْ نَبَاتِيَّة تُسْتَخْرَجُ مِنَ الدَّم عَلَى شَكْلِ خَبُوطٍ بَيْضٍ) (ش)
(راجع اللَّيْبِن)
- (908) الْفَتْحَة أَوْ الثُّغْبَة الْوَتِيْنِيَّة (ج)
Orifice (aortic ...)
Orifice aortique
(راجع فَوْهَة الْوَتِيْن)
- (909) فَحْصُ الدَّم
Blood test
Examen du sang
- (910) الْفَرَاثَانِ عِرْقَانِ أَخْضَرَانِ تَحْتَ اللِّسَانِ (ل)
Veins (sublingual ...)
Veines sublinguales
- (911) فَرَشُ الدَّمِ (ج)
Spreading of blood
Étalement du sang
- (912) فَرَطُ الْإِحْسَاسِ (مَجَق)
Hyperaesthesia
Hyperesthésie, hypersensibilité
- (913) فَرَطُ الْبِيْلُرُوبِيْنِ الْفِيْسِيُولُوجِي فِي الدَّمِ (مَجَق)
Hyper-bilirubinemia (physiologic ...)
Hyperbilirubinémie physiologique
(الْبِيْلُرُوبِيْنِ bilirubine هُوَ أَحَدُ أَخْضَابِ الصَّفَرَاءِ وَمَعْنَاهُ حُمْرَة الصَّفَرَاءِ) (مَجَق)
(راجع يَاقُوتِيْن الصَّفَرَاءِ)
- (914) فَرَطُ الْأَنْسُولِيْنِيَّةِ (مَجَق)
Hyperinsulinism
Hyperinsulinisme
(يَخْدُثُ إِذَا مِنْ وَفَرَة أَفْرَازِ الْأَنْسُولِيْنِ أَوْ مِنْ نَقْصِ الْجُلُوكُوزِ فِي الدَّمِ) (مَجَق)

924 الفَصَاد = فَاصِد الْوَرِيدِ أَوْ قَاطِعُهُ أَوْ خَازِع الْوَرِيد (ج)
Phlebotomist
Phlébotomiste

925 الفَصْد : قَطْعُ الْعُرُوقِ (ال) (مَجْع)
راجع شق أو خزع الوريد (مَجْع)
Phlebotomy, venesection
Phlébotomie, saignée veineuse

(هو إخراج مقدار من الدم من الوريد بقصد العلاج) (مَجْع)
Blood group فصيلة الدم = فئة الدم
Groupe sanguin

926 فقر الدم (راجع فاقدة الدم)
فقر دم حبيث (ج)
—

Anaemia (malignant ...)
Anémie maligne ou maladie de Biermer
927 فقر دم الزنوج = أنيميا الخلايا المنجلية (مَجْع)
Negro sickle cells anaemia
Anémie des cellules fauciformes des nègres

(نوع من فقر الدم يحدث أصلاً في السود وتلادرا في البيض ويتميز بنقص الحمر) (مَجْع)
Ischemia فقر الدم الموضعي = الإسكيمية
Ischémie

(هذا الفقر ناشيء عن عقبات تعترض تدفق الدم في الشرايين)
فقير الدم
Anemic
Anémique

(مُصَاب بِفَقْرِ الدَّمِ)
To render anaemic أفقر الدم
Anémier

929 النقع الدموي (ج)
Angioma (cavernous ...)
Angiome caverneux ou fungus hémato-

tode
(راجع ورم وعائي كهفي)
930 الفلق عرق ينشأ في العنق (متن)
Vein of neck
Veine du cou

— الفلق أيضا عرق في العضد يجري على العظم إلى نفخ الكتف ويقال له الجائف (راجع الجائف)
Cardia الفؤاد
Cardia
(راجع سدفة)

915 فرط التوتر الأبيض أو فرط التوتر السمي (ج)
Hypertension (white ...)
Hypertension blanche

(يترفق بشحوب جلدي شديد راجع لوجود عناصر كيميائية تقبض الشريينات أو التقبض الشرييني المتعكس) (ج)

916 فرط التوتر الأحمر أو فرط التوتر السليم (ج)
Hypertension (red ...)
Hypertension rouge
(هو راجع إلى منشأ عصبي) (ج)

917 فرط التوتر الشرياني (ج)
Hypertension (artérielle)
(هو ارتفاع مرضي لضغط الدم) (ج)
(راجع فرط ضغط الدم)

918 فرط التوتر الخبيث (ج)
Hypertension (malignant ...)
Hypertension maligne
(يؤدي إلى الموت بسرعة) (ج)

919 فرط ضغط الدم (الشرياني خاصة)
(راجع فرط التوتر الشرياني)
920 فرط الدم (مَجْع)
Hyperaemia
Hyperémie

— الاختقان ...
Hyperaemia (active ...)
Hypérémie active

(التبع المنفعل أو طريقة بير)
Hyperaemia (passive ...), method of Bier
Hypérémie passive = méthode de Bier

— (راجع تبغ)
Hyperglycemia فرط زيادة السكر في الدم
Hyperglycémie

921 فرقان أثيني بطيني (ج)
Dissociation (atrio-ventricular ...)
Dissolution auriculo-ventriculaire

922 فرقة المصاريح = فرقة الصفيقات
Overstretching (valvular ...)
Claquement valvulaire

923 فروص الرقبة وقريستها عرونها (التهذيب في اللغة) (ال)
Veins of neck
Veines du cou

— قريص العنق أوداجها (واجدتها قريصة) (ال)
Veins (jugular ...)
Veines jugulaires

قَصَبَة تَحْتَ الشَّرِيَّانِ (تَحْ - شَرِيَّانِيَّة) (ج)	—	القُوَّة والغُوف القِشْرَة التي على حَبَّة القلب (ل)	934
Bronchus (éparterial ...)		فَوْق الأَمْجَانِيَّة (ج)	935
Bronche éparterielle		(راجع عَجْزِي)	
قَصَبَة فَوْق الشَّرِيَّانِ (قَوْ - شَرِيَّانِيَّة) (ج)	—	مَوْهَة الوَتِين (ج)	936
Bronchus (hyparterial ...)		Orifice (aortic ...)	
Bronche éparterielle		Orifice aortique	
قَصَبَة قَلْبِيَّة (ج)	946	فَيْبَرِينُوجِين = سَلَف الفَيْبَرِين أو مَوْلَد	937
Bronche cardiaque		Fibrinogen	
قَصْفَة انْفِتَاح الدِّسَامِ النَّاجِي (ج)	947	الْلَيْفِين (مَجْج)	
Snap (opening ...) (of coronary tampon)		Fibrinogène	
Rupture de l'ouverture du tampon coronaire		(بروتين في بلازما الدَّم غير قَابِل لِلذُّوبَان يَتَحَوَّل إِلَى فَيْبَرِين يَفْعَل أَنْزِيم الثَّرُوبِين (مَجْج)	
قُصُور الأَبْهَر (ج)	948	Bleeding of piles	938
Insufficiency (aortic ...)		Flux hemorrhoidal	
Insuffisance aortique		Flux of blood	
القُصُور الإِكْلِيلِي (ج)	949	الْفَيْض الدَّمَوِي (ج)	
Disease (coronary artery ...)		Flux sanguin	
Insuffisance mitrale = insuffisance du myocarde		فَيْض طَمَئِي وَنِير (ج)	939
قُصُور عَصَلَة القلب (ج)	—	Flux (abundant menstrual ...)	
Insufficiency of myocardium		Flux menstruel abondant	
Insuffisance du myocarde		قَبْل صَفِينِي = دَاء الفِيل الصَّفِينِي (ج)	940
قُصُور القلب = قُصُور قَلْبِي (ج)	—	Lympho-scrotum	
Insufficiency (cardiac ...)		Lympho-scrotum	
Insuffisance cardiaque		(الصَّفَن هو وعاء الخَصِيَّتَيْنِ)	
قُصُور مَصَارِيح الأَوْرَدَة (ج)	—	Vasoconstrictor	941
Insufficiency of venous valvules		Vasoconstricteur	
Insuffisance des valvules veineuses		(هو مُقَلِّص الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة)	
قُصُور مَصْرَاعِي (ج)	—	القَرَت : ازْرِقَات الدَّم وَثِيْدَة الضَّرْب (ج)	942
Insufficiency (valvular ...)		(راجع الكَدَم)	
Insuffisance valvulaire		Ecchymosis	
Insufficiency (aortic ...)	—	Ecchymose	
Insuffisance aortique		Haematoblasts	943
قَطْع النَّعَاء الدَّافِعَة	950	مُرِيَصَات الدَّم (مَجْج)	
Vasectomy		Hématoblastes, plaquettes sanguines	
Vasectomie		(أَفْرَاص صَفِيرَة مُسْتَدِيرَة أو بَبِيضِيَّة عَدِيمَة اللُّون تُوجَد فِي الدَّم) (مَجْج)	
قَطْع دَاخِل الشَّرِيَّانِ (ج) = قَطْع ضِمَشَرِيَّانِي (ج)	951	(راجع لَوِيحَات دَمَوِيَّة أو جَذِيْعَات دَمَوِيَّة)	
Enarterectomy		مُشَاعَة أو نُخَامَة مُدَمَّاء	944
Enartérectomie		Sputa (sanguinolent ...)	
		Crachat sanguinolent	
		القَصَب عُروْق الرِّئَة وهي مَخَارِج الانْفَاس	945
		وَمَجَارِيهَا (ل)	
		Veins (pulmonary ...)	
		Veines pulmonaires	
		وهي الأَوْرَدَة الرِّئَوِيَّة (ل)	

Heart (fetal ...)	الْقَلْبُ الْجَنِينِيّ (ج)	961	952	قَطْعُ الشَّيْبَتَيْنِ (السَّمْبَتَاوِي) حَوْلَ الشَّرْيَانِ (مَجْق)
Cœur fœtal				Sympathectomy (periarterial ...)
Sticking of the heart (حِصَار ...)	الْقَلْبُ (حِصَار ...)	—		Sympathectomie ou sympathicectomy
Blocage du cœur				périartérielle
Vortex of the heart (دَوَامَةٌ ...)	الْقَلْبُ (دَوَامَةٌ ...)	—		= قَطْعُ الْوُدِّي (ج)
Vortex du cœur				تَظْمَةُ أُذُنِيَّةٍ بَطْنِيَّةٍ
	الْقَلْبُ (دَوْرُ إِفْرَاغ ...)	—		(راجع عقدة آشوف تاورا)
Period of heart evacuation				قَمَرُ الْبُطْنِ الرَّابِع (ج)
Période d'évacuation du cœur				(راجع جيب شبه معين)
	الْقَلْبُ (صَفْحَةٌ أَوْ لَوْحَةٌ ... اللَّيْنِيَّة)	—		955
Plate (fibrosus ... of heart)				القُلَاء (مَجْق)
Plaque fibreuse du cœur				Alkalosis
	قَلْبُ الرِّيَاضِيِّين (ج)	962		Alcalose
Athletic heart				(كَوْنُ الدَّمِ أَثَدَّ قِلْوِيَّةً مِنْ حَدِّ الْإِعْتِدَالِ) (مَجْق)
Cardiectasie = cœur des sportifs				(راجع تقلون الدم)
	الْقَلْبُ (رَأْس ...)	—		956
Apex of the heart				القَلَاب = التَّهَابُ عَصَلَةُ الْقَلْبِ (مَجْق)
Apex du cœur				Myocarditis
	الْقَلْبُ الزَّرْبُ (التَّهَابُ التَّامُّورُ الْمَصْلِيّ)	963		التَّهَابُ الْمَعْصَلَةُ الْقَلْبِيَّة (ج)
	الْقَلْبُ (ج)			Myocardite
Heart (villous ...)				وهو مَرَضُ الْقَلْبِ :
Pericarditis sero-fibrinous				Heart-disease
Péricardite séro-fibrineuse				Cardiopathie = mal du cœur
Cœur villeux				957
Heart (goitrous ...)	الْقَلْبُ السَّلْمِيّ	964		Cardio-thyreosis
Cœur goitreux				Cardio-thyréose
	الْقَلْبُ (صَمَم ...)	—		Heart
Dullness (cardiac ...)				الْقَلْبُ (مَجْق)
Matité cardiaque				Cœur
Shadow (cardiac ...)	الْقَلْبُ (ظِل ...)	—		(عُضْوُ فِي الْحَيَوَانِ يَدْمَعُ الدَّمُ فِي الشَّرَايِينِ وَيَنْتَفِئُهُ مِنَ الْإُورْدَةِ فَيُسَبِّبُ دَوْرَانِ الدَّمِ) (مَجْق)
Ombre cardiaque				الْقَلْبُ (اتَّسَاع ...)
	الْقَلْبُ (عَثْرَةٌ ...)	—		Dilatation of heart
	(راجع طليعة الانقباض)			Dilatation du cœur
	الْقَلْبُ (عَدَمُ مُعَاوَضَةٍ ...)	965		الْقَلْبُ (اشْتِدَادُ أَصْوَاتِ الْقَلْبِ ..) (ج)
Decompensation (cardiac ...)				Accentuation of heart sounds
Décompensation cardiaque				Accentuation des bruits cardiaques
	الْقَلْبُ اللَّيْنِيّ (انْقِبَاض ...) (ج)	966		Heart sounds
(هو الاختلاج أو الانقباض العضلي)				الْقَلْبُ (أَصْوَات ...)
Fibrillation (cardiac ...)				Bruits cardiaques
Fibrillation cardiaque				959
	الْقَلْبُ (لَيْف-الْوَتْرِيّ)	—		Heart (mitral ...)
Fibre (tendinous ...)				Cœur mitral
Fibre tendineuse du cœur				960
				Cor-bovinum
				Cœur bovin
				(هو مُتَضَخَّمُ الْبُطْنِ الْأَيْسَرِ كَمَا فِي الرَّجُلِ)
				الْوَتْنِيّ (مَجْق)
				الْقَلْبُ (تَلَم ...)
				Groove of the heart
				Sillon du cœur

Tonics (ج) مُنَشِّطَات = مُعَوِّثَات = مُنَشِّطَات (ج) Toniques = cordiaux = fortifiants = remontants	—	Cardiology (ج) (مَبْحَث ...) Cardiologie	967
Lesion (cardiac ...) (ج) قَلْبِيَّة Lésion cardiaque	—	Cardiologist (ج) (العَالِم بِ...) Cardiologue	—
Tube (primitive cardiac ...) Tube cardiaque primitive	—	Trigones (fibrous ...) of the heart Trigones fibreux du cœur	—
Kidney (cardiac ...) (ج) قَلْبِيَّة (كَلْبِيَّة ...) Rein cardiaque	—	Heart (forced ...) (ج) القَلْب المُجْهَد Cœur forcé	968
Breath (cardio-pulmonary ...) (ج) قَلْبِيَّة (نَفْثَة ... رَيَوِيَّة) Souffle cardio-pulmonaire	—	Heart (droopy ...) (ج) القَلْب المُسْتَرْخِي Cœur en goutte	—
Ischemia (ج) قَلْبِيَّة (نَفْثَة ... رَيَوِيَّة) Ischémie	—	Heart (fatty ...) (ج) القَلْب المُشْحِم Cœur gras	969
Ischemia (ج) قَلْبِيَّة (نَفْثَة ... رَيَوِيَّة) Ischémie	975	Heart (scirrhus ...) (ج) القَلْب المُصَنَّع Cœur en cuirasse	970
Hypoproteinemia (ج) قَلْبِيَّة (نَفْثَة ... رَيَوِيَّة) Hypoprotéinémie = hypoprotéidémie	—	Cardiotonic (ج) (مَقْوِي ...) Cardiotonique = tonicardiaque	—
Anoplura (ج) القَلْب المَامِص لِلْدَم Anoplures	976	Heart (rounded ...) (ج) (أَشِيعَة) Cœur rond (rad.)	971
Duct (auricular ...) of the heart Canal auriculaire du cœur	977	Heart (irritable ...) (ج) القَلْب التَّرِق أو المُسْتَنَار Cœur irritable (راجع قلب القلب)	972
Duct (inguinal ...) (ج) القَنَاة الإِزْبِيَّة Canal inguinal	978	Heart (irritable ...) (ج) القَلْب التَّرِق أو المُسْتَنَار Cœur irritable (راجع قلب القلب)	973
Duct (sacral ...) (ج) القَنَاة العُجْزِيَّة Canal sacré	—	Heart (irritable ...) (ج) القَلْب التَّرِق أو المُسْتَنَار Cœur irritable (راجع قلب القلب)	—
Duct (ejaculatory ...) (ج) القَنَاة الدَّائِفَة Canal éjaculateur	979	Heart (irritable ...) (ج) القَلْب التَّرِق أو المُسْتَنَار Cœur irritable (راجع قلب القلب)	974
Duct (arterial ...) (ج) القَنَاة الشَّرْيَانِيَّة Canal artériel	980	Heart (irritable ...) (ج) القَلْب التَّرِق أو المُسْتَنَار Cœur irritable (راجع قلب القلب)	—
Duct (crural ...) (ج) القَنَاة الفُخْزِيَّة Canal crural	981	Heart (irritable ...) (ج) القَلْب التَّرِق أو المُسْتَنَار Cœur irritable (راجع قلب القلب)	—
Duct (deferens ...) (ج) القَنَاة النَّاقِلَة Ductus deferens (ج) عَرْق مَنَوِي = Canal déférent (conduit séminifère)	982	Heart (irritable ...) (ج) القَلْب التَّرِق أو المُسْتَنَار Cœur irritable (راجع قلب القلب)	—
Hydropsy (cardiac ...) (ج) قَلْبِيَّة (مَنْشَأ ...) Hydropisie d'origine cardiaque	—	Heart (irritable ...) (ج) القَلْب التَّرِق أو المُسْتَنَار Cœur irritable (راجع قلب القلب)	—

الأمامية لبغض الحيوانات (محق)	Canal of Haller	قناة هالر (ج)	983
(وهي أيضا غلاف كروي يتكون من نسيج خاص بجذر التجمعات الشريانية الوريدية)	Canal de Haller	(جزء من القلب الجنيني) (ج)	
(محق)		قنوات « هافرس » (محق)	984
Heparin الكبدين او الهبرين	Haversian canals		
Héparine	Canaux de Havers	(ممرات تمتد فيها الأوعية الدموية والأعصاب وتتفرع داخل العظم وتنمى سطحه ونخاعه) (محق)	
(مادة في الكبد وغيرها تعمق تخثر الدم وتستخدم في معالجة الخثر)		القنوات المصدرة (محق)	985
Glomerule كبتة (ج)	Vasa efferentia = ductili efferentes		
Glomérule	Canaux efférents		
Ecchymosis الكدم = القرت (ج)		(القنات الخارجة من الخصية او الأوعية اللمفاوية الخارجة من العقد) (محق)	
Ecchymose, sugillation		القوس الدموي (ج)	986
Haemoglobin carboxy كربوكسي - هيمو جلوبين	Arch (haemal ...)		
Carboxyle hémoglobine	Arc haemal ou hémal	(قوس هيكلي تتصل بمركز جسم الفقرة على سطحه البطني في منطقة الذيل في الفقاريات الدنيا وتحيط بالشريان والوريد الذليلين) (محق)	
(المادة الحمراء الناتجة عن انحداد أول أكسيد الكربون يهيمو جلوبين الدم) (الاتحاد العلمي العربي)		القوس الشريانية (محق)	987
الكريات البيض (محق)	Arc (arterial ...)		
Leucocytes (white blood corpuscles)	Arc artériel		
Leucocytes		قوس الوتين	988
Monocytes الكريات البيض أحادية النواة	Arc of aorta		
Monocytes	Crosse de l'aorte		
(الكريات البيض أليفة التعداد) (محق)		قياس سرعة الدم (في الشرايين) (محق)	989
Neutrophile leucocytes or heterophile leucocytes	Tachography		
Leucocytes hétérophiles	Tachygraphie		
(كريات الدم البيض التي تحتوي على حبيبات تصطبغ بالصبغات الحمضية والقلوية معا) (محق)	Haematemesis قيء الدم (ج)		990
الكريات البيضاء او البيض (دوازة ...)	(طرده من المعدة بسبب المرض) (ج)		
Haemolococytes	Hématémèse		
Hémolococytes		القيح (محق) (عرق في اليد) (ل)	991
(كريات البيضاء الشريطية النواة = كريات بنواة كالشريط (ج)		(ويريد في الجانب الوحشي من العضد) (محق) وهو يتصل بالرأس	
Band leukocytes	Vein (cephalic ...)		
Leucocytes à noyau en forme de ruban	Veine céphallique		
(الكريات البيض (كسل ...) = عدم تكاثر او تكثر البيض = جمود الكريات البيض) (محق)		القيلة (راجع الأدره)	992
Aleucocytosis	Hydrocele		
Aleucocytose	Hydrocèle		
(عدم تكثر الكريات البيض لفقدان المقاومة في الالتهابات الشديدة التي تستلزم تكثرها في العادة) (محق)	Haematocèle قيلة دموية (محق)		—
	Hématocèle		
	Glomus كبة (محق)		993
	Glome		
		(خصلة من الأوعية الدموية الدقيقة تبرز في جرة بولية مركبة وتعرف في الكلية	

1000	الكُرَيَّات الحُمْر (= كُرَيَّات الدَّم الحُمْر) (مَجْع)	1012	الكُرَيَّرَاوَات البَدَيْئَةُ (دَاءٌ ...) = دَاءُ إِسْكُودِيرُو Erythrocytosis (primitive ...) Erythrocytose primitive (maladie d'Escudéro)
1001	الكُرَيَّات الحُمْر (انْجِلَال ...) Hemolysis Hémolyse	1013	الكُرَيَّرَاوَات (بحران تكون ...) Attack (erythroblast) Crise erythroblaste = بحران الحمرابية (الخَمْرَاوِيَّة هِيَ خَلِيَّةٌ مُنَوَّاةٌ فِي مَخِّ الْعَظْمِ تَنْشَأُ مِنْهَا خَلَايَا الدَّمِ الحُمْرِ)
1002	الكُرَيَّات الحُمْر (خَاصٌّ بِـ ...) Erythroid Erythroïdes	—	الكُرَيَّرَاوَات (خَسَفٌ ...) Deglobulization Déglobulisation
1003	الكُرَيَّات الحُمْر المُنَوَّاة (ج) Red blood corpuscles (nucleate ...) Globules rouges à noyau (hématies nucléées)	—	الكُرَيَّرَاوَات (غَنِيَّةٌ .. المُحِبَّة) Agranulocytosis Agranulocytose
1004	كُرَيَّة حَمْرَاء Red corpuscle of blood Globule rouge	1014	كُرَيَّرَاوَات غَيْرُ بَالِغَةِ النُّضْج (ج) أَوْ فُجَّة (ج) Erythrocytes (immature ...) Erythrocytes non arrivés à maturité ou immatures
1005	كُرَيَّة حَمْرَاء كَهْلَةٌ = كُرَيَّرَاء كَهْلَةٌ (ج) Normocyte Normocyte	—	كُرَيَّرَاوَات كَثِيرَةُ الْأَلْوَان (ج) Erythrocytes (polychromatic ...) Erythrocytes polychromatiques
1006	كُرَيَّة حَمْرَاء نِظَامِيَّة = كُرَيَّرَات نِظَامِيَّة Normoblast Normoblaste	1015	كُرَيَّرَاوَات مُبَوَّسَةٌ (ج) Red blood corpuscles (colourless ...) Hématies décolorées
1007	كُرَيَّة دَم بَيْضَاء (مَجْع) W.B.C. = white blood cell Globule blanc	1016	كُرَيَّرَاوَات مُحِبَّة الْأَسَاس (ج) Erythrocytes (basophil ...) Erythrocytes basophiles
1008	كُرَيَّة الدَّم البَيْضَاء الْأَلْيَفَةُ أَوْ الْمُحِبَّة لِلْحَامِضِ أَوْ الْمُحِبَّة لِلْأَيُوسِينَ (مَجْع) Eosinophil leucocyte, acidophil leucocyte Leucocyte acidophile ou éosinophile (نَسَبْتُهَا فِي الدَّمِ 2 إِلَى 3 ٪ مِنْ الكُرَيَّاتِ البَيْضِ) (كُرَيَّة الدَّمِ البَيْضَاءِ الْمُشَكَّلَةِ النَّسْوَاءِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ) (مَجْع) (وَالْأَيُوسِينَ صَنَعَ وَرَدِيَّ اللَّوْنِ)	1017	كُرَيَّرَاوَات مُعْتَدِلَةُ اللَّوْن (ج) Erythrocytes (orthochromatic ...) Erythrocytes orthochromiques
1009	كُرَيَّة لَنْفَاوِيَّة (ج) Lymphocyte Lymphocyte	1018	كُرَيَّرَاوَات نَوَاضٍ (= لَا لَوْنِيَّة) (ج) Erythrocytes (achromatic ...) Erythrocytes achromatiques
1010	كُرَيَّرَاء نِظَامِيَّة (ج) (رَاجِعْ كُرَيَّة حَمْرَاء نِظَامِيَّة)	1019	كُرَيَّرَاوِي (ج) Erythrocytic Erythrocytique
1011	كُرَيَّرَاء كَهْلَةٌ (رَاجِعْ كُرَيَّة حَمْرَاء كَهْلَةٌ)	1020	الكُرَيْضَات (انْسِلَالٌ ...) Leukopedesis Leucopédèse = diapédèse leucocytaire (الكُرَيْضَةُ هِيَ الكُرَيَّةُ البَيْضَاءُ)
		1021	كُرَيْضَات بَنَوِي كَثِيرَةُ الْأَشْكَال Leukocytes (polymorpho-nuclear ...) Leucocytes polymorpho-nucléaires

1037 لزوجة الدم (ج) Viscosity (blood ...)
Viscosité du sang

1038 لطاخة دم مثبت Smear (fixed) of blood
Frottis de sang fixé

— لطخة دم Bloodstain
Tache de sang

1039 اللغم : قسبة اللسان وعروقه (و) Veins and nerve of lingua
Veines et nerf de la langue

1040 اللف أن يلتوي عرق في ساعد العاقل فيعطله عن العمل وقد لفلج الرجل إذا اضطرب ساعده من التواء عرق فيه (ل) وكلف أي التوى عرق في ساعده (و)
Contortion of a vein
Contorsion of a vein

1041 اللنفا Lymph
Lymph
(نسيج حيواني سائل صاف عديم اللون يتراكم لدى الرجل من 97 ٪ من البلازما و 3 ٪ من الكريات البيض) (لاروس)

1042 اللنفا (راسمة ...) Lymphograph
Lymphographie

— اللنفا (رسم ...) Lymphography
Lymphographie

— اللنفا (سيلان ...) Lymphorrhea
Lymphorrhée

1043 اللنفا اللقاجية الجافة (ج) Lymph (vaccinal dry ...)
Lymph vaccinale sèche

1044 اللنفا المدماة (ج) Haemolymph
Hémolymph

1045 اللنفا (مكورات ...) (ج) Lymphagogenic
Lymphagogues

— اللنفا (نظير ..) = نظير الغدة (ج) Lymphoid = adenoid
Lymphoïde = adénoïde

1046 لنفاوي Lymphoid
Lymphoïde

— لنفاوي (تنشؤ ..) = داء الضخامة اللنفاوية Lymphadenia
Lymphadénie = lymphadénisme = lymphoadénomatose

1022 الكُريصات (قلة ...) Leukopenia
Leucopénie

(نقص في كريات الدم البيض)

1023 الكُريصات (كثرة ...) Leukocytosis
Leucocytose
(= تكاثر كريات الدم البيضاء)

1024 الكُريصات الجذعية (كثرة ...) Leukoblastosis
Leucoblastose

— الكُريصات (نقص ... الخبيث) Granulocytopenia (malignant ...)
Granulocytopénie maligne

1025 الكُريضة المعتدلة (ج) (راجع خلية دم بيضاء)

1026 كُريضة النخاع الأحمر (= كُرية النخاع الأحمر) (ج) Megacayocyte
Mégacayocyte

1027 الكُريفاوة (راجع كرية لنفاوية) (ج)

1028 الكُريفاوات (مُرط ...) (ج) Lymphocytosis
Lymphocytose

1029 كُريفاوي Lymphocytic
Lymphocytiq

1030 الكُريوبين (= بروتين لا ينحل في الماء) Globulin
Globuline

1031 الكزاز (= تقلص كزازي) Tetanus
Tétanos

1032 كُزازي Tetanic
Tétanique

1033 كُلية متصلبة الشرايين (ج) Kidney (arterio-sclerous ...)
Rein artério-scléreux

1034 كُمية المرّة (في الدم) (تسرب المرّة إلى الدم) Cholaemia
Cholémie

1035 الكيلوس (عُروق ...) Vessels (chylous ...)
Vaisseaux chyleux

1036 اللاتحلون الدموي Aglycohaemia
Aglycémie

1060	مَبْحَثُ الْأَوْعِيَةِ (الدَّمَوِيَّةِ وَاللِّفَافِيَّةِ ...) (ج) Angiology Angiologie	Histolymph Histolymph	—	لِّفَافِيَّ (نَسِيج ...)
1061	Hematology Hématologie (مَرَع من عِلْمِ الْأَحْيَاءِ يَبْحَثُ فِي الدَّمِ وَالْأَعْضَاءِ الْمَكُونَةِ لَهُ) مَبْحَثُ الدَّمِ (ج) مَبْحَثُ الْقَلْبِ	Lymphadenitis Lymphadénite (راجع ذات العقد اللفافوية) Lymphatic cell Cellule lymphatique (الخلية ...) لِّفَافِيَّة (الخلية ...) لِّفَافِيَّة (دَاءُ الضَّخَامَةِ ...)	1047 1048 1049	اللِّفَافِيَّة (الْيَهَابُ الْمُعَدَّد ..) لِّفَافِيَّة (الخلية ...) لِّفَافِيَّة (دَاءُ الضَّخَامَةِ ...)
1062	Uraemic Urémique (مَبْتَوِّلِن الدَّمِ (ج) مُبْعَطَّش إِلَى الدَّمِ	Lymphadenia Lymphadénie, lymphoadénomatose, lymphadénisme	1062	لِّفَافِيَّة (دَاءُ الضَّخَامَةِ ...)
1063	Blood thirsty Avide de sang المُنْك Vein of clitoris Veine du clitoris (المُنْك عِرْقُ أَسْفَلِ الْكَمَرَةِ أَوْ بَاطِنِ الذَّكَرِ عِنْدَ أَسْفَلِ الْخَوَقِ) (ل) مُتَلَاَزِمَةُ الْمُنْكِبِ وَالْيَدِ (مَجَق)	1063 1064 1065	1050 1051 1052	اللِّفَافِيَّة (الْمَجْبِرَةُ شَبْه ...) أَوْ الْعُقَيْدَةُ لِّفَافِيَّة (الْمَزَاج ...) لِّفَافِيَّة (النُّشُوء ...) (راجع داء الضخامة اللفافوية) وَالنُّشُوءُ اللفافوي
1066	Shoulder-hand syndrome Syndrome de la hanche et de la main (تَنَازُلُ الْمُنْكِبِ وَالْيَدِ) (ج) (هُوَ أَلَمٌ يَخْذُلُ فِي حِزَامِ الْمُنْكِبِ وَيَبْتَدِ إِلَى الذَّرَاعِ وَالْيَدِ يَنْشَأُ عَنْ انْسِدَادِ الشَّرِيانِ التَّاجِيِ) (مَجَق) مُتَلَقِّي الدَّمِ (مَجَق)	1066 1067 1068	1053 1054 1055	اللُّوَيْحَاتِ الدَّمَوِيَّةِ أَوْ لُوَيْحَاتِ الدَّمِ (مَجَق) Platelets (blood ...) Plaquettes sanguines, hématoblastes لِيفِ الْقَلْبِ الْوَتَرِيِّ (ج) Fiber (tendinous ...) of heart Fibre tendineuse du cœur الليبين (ج) = الْفَبْرِين (مَجَق) Fibrin Fibrine (مَادَّةٌ أَجْيَةٌ حَيَوَانِيَّةٌ أَوْ نَبَاتِيَّةٌ تُسْتَخْرَجُ مِنَ الدَّمِ عَلَى شَكْلِ خَيْوطٍ بَيْضٍ) (ش)
1069	Réclipient (blood ...) Donataire de sang (الشَّخْصُ الَّذِي يُنْقَلُ إِلَيْهِ الدَّمُ) (مَجَق) الْمَتَمُّ مُنْقَطِعُ عِرْقِ السَّرَّةِ (مَتَن) (راجع الشاغران) مَنْهِيْمُو جُلُوبَيْنِ (فِي الدَّمِ) (مَجَق)	1069 1070 1071	1056 1057 1058	مَامَصُ الدَّمِ (راجع بلعمة الدم) الْمَاضِغَانِ عِرْقَانِ فِي اللَّحْيَيْنِ (ل) Vein of chin (side) Veine du menton (côté) مَائِحِ الدَّمِ (ج) = مُعْطِي الدَّمِ (مَجَق) Blood-giver or blood-donor Donneur de sang
1072	Methemoglobin Méthémoglobine مَجْرَى الدَّمِ (ج) (راجع تيار الدم) المَجْرَى اللفافوي Blood bath Bain de sang مَجْرَزَةٌ = حَمَامُ الدَّمِ Bellocq's sound (مَجَق) Sonde de Bellocq (مَجَسَّسٌ لَوْقِفُ النَّزْفِ مِنَ الْجُزْءِ الْخَلْفِيِّ مِنَ الْأَنْفِ بِالْحَشْوِ) (مَجَق)	1072	1059	مَائِحِ التَّخَثُّرِ (ج) Anticoagulin Anticoagulant

- (1088) مُخَيَّةٌ أَوْ دِمَافِيَّةٌ (سَدَّةٌ ...)
Clot on the brain
Embolie cérébrale
- (1089) المَدَدُ الدَّمَوِيُّ (مَجْعٌ)
Approvisionnement sanguin
- (1090) مُدَمِّى (مُلَوَّنٌ بِالدَّمِ)
Sanguinolent
Sanguinolent
- (1091) مَرَايِضُ عُرُوقِ الْكِيلُوسِ
Vessels (chyliferous ...)
Vaisseaux chylifères
- (1092) مَرَضُ الْقَلْبِ (رَاجِعٌ تَلَابٌ)
Heart-disease
Maladie du cœur
- مَرَضُ نِيكُولَايفِر
(رَاجِعٌ دَاءٌ لِنَفَاوِي ...)
- (1093) مَرَكَزُ نَقْلِ الدَّمِ
Centre de transfusion sanguine
- (1094) مَرَقَاةٌ = رَقُوءٌ
Hemostat, hemostatic
Hémostatique, antihémorragique, styp-tique
- مَرَقَاةٌ
Hemostat
Tourniquet, pince hémostatique ou antihémorragique
- (مَلَقَطٌ لِيَصْفُطَ الشَّرَايِينُ وَيُوقِفَ النَّزْفَ الدَّمَوِيَّ)
- (1095) المُرَوِّقُ = المُنَقِّى لِلدَّمِ
Depurative
Dépuratif
- التَّرْوِيقُ
Depuration
Dépuration
- (1096) المَرِي : المِعْرَقُ الَّذِي يَمْتَلِئُ وَيَبْدُرُ اللَّبَنَ (و)
Canal (lactiferous ...)
Canal lactifère
- (1097) المَرِيطَاوَانُ : عِرْقَانِ فِي مَرَاقِ الْبَطْنِ أَيْ
Veins (subventral ...)
Veines subventrales
- (1098) المَزَاجُ الدَّمَوِيُّ (مَجْعٌ)
Temperament (sanguineous ...)
Tempérament sanguin
- (1099) المَزَاجُ اللَّفْنَافِيُّ
(رَاجِعٌ اللَّفْنَافِيُّ)
Lymphatism
Lymphatisme (constitution lymphatique)

- (1073) مَجَسَّةُ الْعُنُقِ (ش)
Vein of neck
Veine du cou
- (1074) مَجَلَّطٌ = مُخَثَّرٌ (مَجْعٌ)
Coagulin
Coagulant
- (مَادَّةٌ فِي الدَّمِ تُسَبِّبُ تَجَلُّطَ الدَّمِ) (مَجْعٌ)
- (1075) مَحَاجِلُ الذَّكَرِ وَحَمَائِلُهُ فِي الْعُرُوقِ الَّتِي فِي أَصْلِهِ
وَجِلْدِهِ وَهِيَ عُرُوقُ الْأُنثِيِّينَ (ل)
Veins (testicular ...)
Veines testiculaires
- (1076) مُجِبٌّ لِلدَّمِ (رَاجِعٌ نَعُورٌ وَنَاعُورٌ)
Hemophile
Hémophile
- (1077) مُجَبَّةُ الْأَمْتِدَالِ (رَاجِعٌ خَلِيَّةٌ بِيضَاءُ)
Neutrophil
Neutrophile
- (1078) مُجْجَمٌ أَوْ حَجَّامَةٌ « بِير »
Leech of Bier
Ventouse de Bier
- (1079) مُجْجَمٌ أَوْ حَجَّامَةٌ تَرَحُّ (ج)
Cup (wet ...)
Ventouse scarifiée, sangsue artificielle
- (1080) مُجْجَمٌ أَوْ حَجَّامَةٌ جَانَّةٌ (ج)
Cup (dry ...)
Ventouse sèche
- (1081) مُخَدِّثٌ لِلنَّزْفِ
Haemorrhagipara
Hémorrhagipare
- (1082) مُخَرِّكُ الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ
Vasomotor
Vasomoteur
- (1083) الْمِحْمَارُ : جِهَازٌ لِإِحْصَاءِ الْكُرَيَّاتِ الْحُمْرِ
Erythrocytometer
Erythrocytomètre
- (1084) الْمَخْسَمَةُ :
Cauterization of artery
Cautérisation de l'artère
- (1085) الْمُخَثَّرَاتُ (ضِدٌّ ...)
Anticoagulant
Anticoagulant
- (1086) مُخَرُّوْطٌ شَرِيَانِيٌّ (مَجْعٌ)
Conus (arteriosus ...)
Cône artériel
- (هِيَ الْحُجْرَةُ الْأَمَابِيَّةُ مِنَ الْقَلْبِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ
الَّذِيهَا تَتَفَرَّقُ مِنْهَا الْأَمُوسُ الشَّرِيَانِيَّةُ كَمَا فِي
الضَّفَدَةِ) (مَجْعٌ)
- (1087) مُخَطَّطُ الدَّمِ (مَجْعٌ)
Blood-streaked
Sang strié
- مُخَطَّطُ الْكُرَيْضَاتِ (ج)
Leukogram
Leucogramme

1112	المشروط أو المَبْضَع (لِفَصْد الدَّم)	Fleam Flamme (pour saignées)
1113	مَشْفُوف (ج) أو شِفَافِي	Endocardial Endocardiaque
1114	مَصَارِيح الأوردة (ج)	Valvula of venae Valvules veineuses
1115	مَصَارِيح القلب (ج)	Valvula of heart Valvules du cœur
1116	مُصَال (= داء المَصَل) (ج)	Serum-sickness Maladie du sérum
1117	مُصَالَة (ج)	Serosity Sérosité
	(سائل مائي حَيَوَانِي رقيق يُشبه مَصَل الدَّم تُفَرِّزُهُ الأَجْوِاف المَصْلِيَّة)	
1118	مُصَالَة قَيْحِيَّة (ج)	Serosity (purulent ...) Sérosité purulente
1119	مُصَالَة كَيْس الفَتَق (ج)	Serosity of hernial sack Sérosité du sac herniaire (sérozyme, thrombogéine)
1120	مَضْرَاع شِرْيَانِي (ج)	Valve (arterial ...) Valvule artérielle
—	مَضْرَاع وَرِيدِي (ج)	Valve (venous ...) Valvule veineuse
1121	مَضْرَاعِيَّة (آفة ...)	Lesion (valvular ...) Lésion valvulaire
1122	مَضْرِف الدَّم (ج)	Bank (blood-...) Banque de sang
1123	مَصَل تَرْيَاق	Serum (antitoxic ...) Sérum antitoxique, sérum artificiel
—	المَصَل (تَغْيِير ...)	
1124	مَصَل	Standardization of the serum Standardisation du sérum
	(السائل الذي يَتَخَلَّف من الدَّم بعد اسْتِنْعَاد الكُرَيَّات الدَّمَوِيَّة والفِبرين) (1) (محق)	Serum (blood ...) Sérum sanguin

1100	المَزَاج النَّزَمِي (راجع نَمُور وناعورية)	Cultures (blood ...)
1101	مَزَارِع الدَّم (محق)	Hémocultures
1102	مَزْرَق (راجع زُرقة وازرقاق)	
1103	مَزْلُول (نوَزْلَة) (راجع عسر التنفس)	Dyspneic Dyspnéique
1104	المُسْتَقْعَدَات (محق)	Basophiles Basophilles
1105	(كُرَيَّات بِيض تَأَلَف الأَصْبَاغ القَاعِدِيَّة) (محق)	Blood (endemic ...)
1106	مُسَجِّل النَّبْض (آلة تُسَجِّل حَرَكَة القلب)	Sphygmograph, cardiograph, sphygmometer Sphigmographe, cardiographe
1107	(راجع منباض = مرسمة النبض)	Tachometer Tachymètre, tachistoscope
1108	المُسْتَبَر الإِكْلِيلِي (محق)	Sinus (coronary ...) Sinus coronaire
1109	المُسْتَبَر الأَيْمَن (محق)	Sinus (right ...) Sinus droit
1110	مُسْتَبَر (مَسَابِر) الأَمْجَافِيَّة (محق)	Sinus (dural ...) Sinus dural (ou dure-mérien)
	جُيُوب الأَمْجَافِيَّة (ج)	
	(الأَوَعِيَّة الدَّمَوِيَّة المُشِعَّة التي تُوجَد في الأَمِّ الجَافِيَّة) (محق)	
	والأَمِّ الجَافِيَّة dura-mère (dura-mater)	
	هي أَكْثَر السَّحَابَا ظُهُوراً مُلَيِّنَةً وَشَدِيدَةً المَقَاوِمَة)	
1111	المُسْتَبَر الكَهْفِي (محق)	Sinus cavernosus Sinus caverneux
	الجَنِب الكَهْفِي (ج)	
	(وِعَاء وَرِيدِي في الأَمِّ الجَافِيَّة في قَاعِدَة الخُنْجَة) (محق)	
	المُسْتَبَر الِوَرِيدِي الوَحْشِي (محق)	
	الجَنِب الِوَرِيدِي الجَانِبِي (ج)	Sinus (lateral venous ...) Sinus veineux latéral

1) الصواب مولد الفبرين أو مولد الفلين لا الفبرين Burs. Fibrinogène = fibrinogen
Fibrine = fibrin

Sero-prophylaxis (مَصْلِيَّة (وَقَايَة ...)	—
Séro-prophylaxie	
Serous المَصْلِيَّ (1137)	
Sérique ou séreux	
Sero-vaccination المَصْلِيَّ (الاسْتِطْفَاح ...) (ج)	(1138)
Séro-vaccination	
Sero-reaction المَصْلِيَّ (الانْفِعَال أو التَّفَاعُل) (ج)	(1139)
Réaction sérique	
Sero-diagnostic المَصْلِيَّ (التَّشْخِص ...)	(1140)
Séro-diagnostique	
Sero-toxin المَصْلِيَّ (الذِّيفَان ...)	(1141)
Séro-toxine السُّمِّين المَصْلِيَّ	
Seropurulent المَصْلِيَّ (المُولَّف من مَصْل وَصِدِيد)	(1142)
Séropurulent	
Serum rash المَصْلِيَّ (الطَّنَح ...)	(1143)
Exanthème ou éruption sérique	
Membrane (serous ...) المَصْلِيَّ (الغِشَاء ...)	(1144)
Membrane séreuse	
Bursa (serous ...) المَصْلِيَّ (الكَيْس ...)	(1145)
Bourse séreuse	
Serofibrinous المَصْلِيَّ (اللَّيْنِيَّة) (ج)	(1146)
Sérofibrineux	
Mucoserous المَصْلِيَّ (المَخَاطِطِي ...)	—
Mucoséroux	
Sero-positive مَصْلِيَّ (إِيجَابِي ..) = مَصْلِيَّ إِيْجَابِي (ج)	(1147)
Séro-positif	
Sero-negative مَصْلِيَّ (سَلْبِي ...) = مَصْلِيَّ سَلْبِي (ج)	
Séro-négatif	
Pneumoserous مَصْلِيَّة (رِيح ...)	(1148)
Pneumoséreuse	
المَصْلِيَّ = آجِين المَصْل (ج)	(1149)
(راجع الزَّلَال المَصْلِيَّ)	

مَصْل الدَّم (صَبْنَع ...) (مَجَق)	(1125)
Serum (lutein ...) مَصْل لُوتِينِي (ج)	
Sérum de lutéine	
المَصْل الدَّوَالِي أو العِلَاجِي (ج)	(1126)
Serotherapeutic	
Sérothérapique ou sérum thérapeutique	
مَصْل العَضَلَات	—
Myosérum (sérum musculaire)	
المَصْل (عِبَار ...)	—
Degree or strength of serum	
Titre du sérum	
المَصْل (مُجَاعَات ...)	(1127)
Serum accidents	
Accidents du sérum	
المَصْل الكَثِير الغِنِيم	(1128)
Serum (polyvalent ...)	
Sérum polyvalent ou physiologique	
المَصْل (كُرَّتِيْن)	(1129)
Séro-globuline (راجع الكُريُون)	
المَصْل الكِلُوبُوسِي (ج)	(1130)
Serum (chylous ...)	
Sérum chyleux	
المَصْل المُحَصَّن أو المُمَنِّع (ج)	(1131)
Serum (protective ...)	
Sérum immunisant	
المَصْل (المُدَاوَاة بـ ...) (ج)	(1132)
(راجع العلاج بالمَصْل أو الاستِمصال)	
المَصْل المَزِيج (الحَاصِل من أَنَاس كَثِيرِيْن) (ج)	(1133)
Serum (mixed ...)	
Sérum mélangé	
المَصْل المُضَادَّ (مَجَق)	(1134)
Antiserum	
Antisérum	
مَصْل التَّنَه (ج)	(1135)
Serum of convalescence	
Sérum de convalescence	
المَصْل الوَقَائِي (ج)	(1136)
Serum (prophylactic ...)	
Sérum prophylaxique ou prophylactique	

- 1162 (1150) **المُصُول (عِلْمٌ أَوْ مَبْحَثٌ ...) = مُصُولِيَّات**
Anastomosis (راجع تنعيم) Serology
Anastomose (هو الالتحام بين الأوعية الدموية) Sérologie
- 1163 (1151) **المُصُول (العالم — ...) = مُصُولِيَّاتِي**
Inosculation Serologist
Anastomose par arcades, inosculation Sérologue
- 1164 (1152) **مُضَادَات التَّوَتُّر المُفْرِط (ج)**
Anastomotic — Antihypertensive
Anastomotique Antihypertensif
- 1165 (1153) **المُضَاعَفَات المَنَاعِيَّة لِتَنْقُل الدَّم (مجق)**
Sero-resistant مُقَاوِم المَصَل Transfusion (immunological complications of ...)
Sérorésistant (راجع قابض الأوعية) Complications immunologiques de la transfusion (du sang)
- 1166 (1154) **المِضْطَاط (أداة لقياس ضَغط الدَّم الشَّرْيَانِي)**
Cardiac مَقْلُوب (= مُصَاب بَقْلِيَه) = مِضْطَاط الشَّرَايِين (ج)
Cardiaque (راجع مقياس ضغط الدم) Sphygmomanometer
Cardiotonic مُقَوِّ القلب Sphygmomanomètre, tourniquet
Cardiotonique, tonicardiaque
- 1167 (1155) **المُضَغَّة = قِطْعَة دَم**
Hemotonic مُقَوِّات دَمَوِيَّة (ج) Curd of blood
Toniques hématiques Grumeau de sang
- 1168 (1156) **البَضِيغَة كُلُّ لَحْمَة يَفْصَل بَيْنَهَا وَبَيْنَ غَيْرِهَا عِرْق (ل)**
Urometer مِقْيَاس البَوْلَة Uromètre
Uromètre
- 1169 (1157) **المُطْمِث : (مُولَد دَم الحَيْض) أَي عَامِل مُدِرِّ لِلطَّمْث (مِدْر)**
Hematometer مِقْيَاس الدَّم (ج) Hematogenous
Hématomètre (مِدْر لِلطَّمْث) Emmenagogue
- 1170 (1158) **البَعْد : عِرْق فِي مَنْبَاحِ الفَرَس أَوْ مَا بَيْنَ رَأْسِ كَتِفِهِ إِلَى مُؤَخَّرِ مَتْنِهِ (متن)**
Tachograph مِقْيَاس سُرْعَة الدَّم (ج) Vein of neck and withers (of horse)
Tachygraph Veine de l'encolure (du cheval)
- 1171 (1159) **المُتَنَسِّج مِنَ الفَرَسِ أَسْفَلَ مَا بَيْنَ مَفْرِزِ العُنُقِ إِلَى مُنْتَطَعِ الخَارِكِ فِي الصُّلْب (متن)**
Sphygmomanometer مِقْيَاس ضَغط الدَّم (مجق) (متن)
Sphygmomanomètre (راجع مضغط) (withers)
- 1172 (1160) **المُتَنَسِّج مِنَ الفَرَسِ أَسْفَلَ مَا بَيْنَ مَفْرِزِ العُنُقِ إِلَى مُنْتَطَعِ الخَارِكِ فِي الصُّلْب (متن)**
Haemoglobinometer مِقْيَاس البَحْمُور = مَحْمَار Hematometer
Hémoglobinomètre (ج) (راجع الكُرَيَّات)
- 1173 (1161) **معلق خَلَايَا الدَّم (مجق)**
Garrot المِكَرَبَة Blood cell suspension
Garrot (= tourniquet) Suspension des cellules du sang
- 1174 (1162) **مُكَوِّن الدَّم (ج) أَوْ مُنْتِج الدَّم**
Meningococcus مِكْرُوب السَّحَائِيَّ (مجق)
Meningocoque (مِكْرُوب السَّحَائِيَّة (ج) (مجق))
- 1175 (1163) **مُشْتَرِك بَيْنَ الهَضْم وَدَوْرَة الدَّم (مجق)**
Hematopoietic مَعِدِيَّ — وَعَائِيَّ (مجق) Gastro-vascular
Hémopoïétique Gastro-vasculaire

- 1176 مُلَزِن الدَّم (راجع رامة) Agglutinin
Agglutinine
- 1177 ملزواني Agglutinoïd
Agglutinoïde
- 1178 مَلَقَوِيَّة (مَجَق) = دَاء المَلَقَوَات = دَاء المَعْدِنين (مَجَق) (ج)
Ankylostomiasis
Ankylostomiasis, ankylostomose, maladie des mineurs
(هو فقر دَم المَصَابِين بِالمَلَقَوَات)
- 1179 مُلَيْك (دَم ...) Blood (lacquered ...)
Sang laqué
- 1180 مُلَيِّن (دَم ...) (ج) P.O.P, blood
Sang citraté
- 1181 مُمَقَّر النَّسَا = نَاتِيء العِرْق (ل) Vein (prominent ...)
Veine proéminente
- 1182 مُنْبَاض = مُنْبِض Sphygmometer
المُنْبَاض مُضَارِب القَلْب (ل)
Sphygmomètre (راجع مسجلة النبض)
- 1183 مُنْبِضَة : آلَة لِرَسْم النُّبْض Sphygmograph
Sphygmographe
- 1184 مُنْشَط القَلْب (مَكَنَة) (مَجَق) Cardioactivator
Cardioactivateur
- 1185 يَلْقَط ضَاغِط (راجع منقاش رقوء)
- 1186 مُنْقَاش رَقُوء = يَلْقَط ضَاغِط (راجع مرقاته)
- Forceps (artery ...)
Artériodème, pince à artère, pince hémostatique, presse-artère
- 1187 مَهِيل مُتَسَدِّم Haematocolpos
Hématocolpos
(اجْتِنَاس الدَّم المَهِيلِي بِسَبَب انْسِدَاد العُذْرَة خَلْقَة) (مَجَق)
- 1188 مُوتِّر Tensive
Tenseur
- 1189 مُوسِّع وعَالِي (مَجَق) أو مُوسِّع الأَوْعِيَة الدَّمَوِيَّة (دواء)
Vasodilator
Vasodilateur
- 1190 مُوصِّل = (راجع أسهر وناقل)
- 1191 مُوَلَّد التَّرْوِ مِين (ج) Thrombogen
Thrombogène
- مُوَلَّد الدَّم (ج) Haematogen
Hématogène
- 1192 مُوَلَّد اللِّفَا (ج) Lymph-producing
Lymphogène
- 1193 مُوَلَّدَة الفَيْرِين (ج) Fibrinogen
Fibrinogène
(خِلَال التَّخَثُّر تَتَحَوَّل هذه المَادَّة إِلَى فَيْرِين)
- 1194 مُيَاسَرَة القَلْب (تَبَدُّله إِلَى الِيسَار) Sinistocardia
Sinistocardie, sinistrose
- 1195 المِيُوْغْلُوْبِين Myoglobin
Myoglobine
(صَيَغ بروتيني أَحْمَر مُحْتَو على حديد يَكُون فِي العُضَلَات يُشَبِّه الهِيْمُوْغْلُوْبِين)
- 1196 النَّابِغَة : مَسِيل العِرْق من الجِسْم: نَضَحَتْ التَّوَابِع بِالعِرْق والتَّبِيْع والتَّابِع هو العِرْق (و) Vein
Veine
- 1197 النَّاجِرَة عِرْق فِي اللِّحْي أو النَّحْر وهما نَاجِرَان (متن) Vein of throat (or jaw)
Veine de la gorge (ou de la mâchoire)
- 1198 النَّاسُور : عِرْق غَيْرٌ وهو عِرْق فِي بَاطِنِه فَسَاد (ل) Fistula
Fistule
- 1199 النَّاسُور الشَّرِيَانِيّ الْوَرِيدِيّ أو أُم الدَّم الشَّرِيَانِيَّة الْوَرِيدِيَّة (ج) Arteriovenous fistula
Fistule artérioveineuse
(هو اتِّصَال غير طَبِيعِي بَيْن الشَّرَايِين والأَوْرِدَة) (ج)
- 1200 النَّاشِرَة (مَجَق) (وهي الأَوْرِدَة تَحْتَ الجِلْد فِي بَاطِن الذَّرَاع) (مَجَق)
Veins (superficial ...) of the arms
Veines superficielles des bras
- 1201 النَّاِظِر عِرْق فِي الأنْف (ل) Vein of noze
Veine du nez
- 1202 النَّاعُورِيَّة (راجع المزاج النزفي) = هِيْمُونِيلِيَا (نَزْعَة وَرَائِيَّة إِلَى النِّزْف الدَّمَوِي)
Hemophilia
Hémophilie

- (1203) نَاعُورِيَّةٌ كَافِيَّةٌ (ج)
(راجع فائده خلائيا الخثرين)
Pseudohemophilia
Pseudohémophilie, thrombocytopénie, hémogénie
- (1204) النَّافِذَةُ الْإِبْهَرِيَّةُ الرِّئَوِيَّةُ (ج)
Fenestration (aorticopulmonary ...) or window (aortic pulmonary ...)
Fenêtre aortique pulmonaire
(هي مَتَحَةٌ عَالِيَةٌ فِي حَاجِزِ الْبُطَيْنَيْنِ — قُصُورٌ بُهْرِيٌّ) (ج)
- (1205) الثَّامَةُ شُرَيَّانٍ فِي الرَّأْسِ (ل)
Artery (cephalic ...)
Artère céphalique
(وهو شَبِيهِه بِالْوَرِيدِ بِالنَّسْبَةِ لِلْحَلْقِ وَالْأَبْهَرِ لِلصَّدْرِ وَالْوَتِينَ لِلظَّهْرِ وَالنَّسَا لِلْفَخِذِ وَالصَّافِنِ لِلشَّاقِ) (ل)
وَقَدْ نَامَ الْيُرْقُ لَمْ يَنْبُضْ (و)
- (1206) النَّامِيَّةُ = وَرَمٌ
Tumor or tumour
Tumeur
- (1207) النَّاهِقَةُ عِرْقُ لِلْفَرَسِ فِي خَيْشُومِهِ (ل)
Vein of nose (horse)
Veine du nez (cheval)
- (1208) النَّاطِطُ عِرْقُ فِي الصُّلْبِ يُعَالِجُ الْمَضْمُورَ يَقْطَعُهُ (ل)
Vein of kidneys
Veine des reins
- (1209) النَّبْضُ
Pulse
Pouls
- (1210) النَّبْضُ وَالْمَنْبُضُ (وهو أَفْصَحُ) الْعِرْقُ الْمُتَحَرِّكُ فِي الْجَسَدِ (يُقَالُ جَسَدُ الطَّيِّيبِ مَنبُضُهُ) (متن)
Vein
Veine
- (1211) النَّبْضُ (لَمْرَاعٌ ..) = عَدَمُ انْتِظَامِهِ (ج)
Tachy-arrhythmia
Tachy-arythmie
- (1212) النَّبْضُ (انْتِظَامٌ ..)
Sinus rhythm
Rythme du sinus
- (1213) النَّبْضُ (انْعِدَامٌ أَوْ ضَعْفٌ ...)
Acrotism
Acrotisme
- (1214) النَّبْضُ الْبَطِيءُ الْمُسْتَدِيمُ
أو تناذر ادامس — ستوكس
Heart-block
Syndrome d'Adams Stokes (pouls lent permanent)
- (1215) النَّبْضُ (تَسْرُعٌ ...)
(راجع تواتر)
- (1216) النَّبْضُ الْخَيْطِيَّ (ج)
Pulse (filiform ...)
Pouls filiforme
- (1217) النَّبْضُ الرَّبَاعِيَّ الْقَرْعَ (ج)
Pulse (quadrigeminate ...)
Pouls quadrigéminé
- النَّبْضُ (سَعَةٌ ...) = امْتِلَاءُ النَّبْضِ (ج)
Amplitude of pulse
Amplitude du pouls
- (1218) النَّبْضُ الشَّرِيَّانِيَّ (مَجْق)
Pulse (arterial ...)
Pouls artériel
- (1219) النَّبْضُ الشَّعْرِيَّ (= قُصُورُ الْوَتِينَ)
Pulse (capillary ...) (deficiency or aortic insufficiency)
Pouls capillaire (insuffisance aortique)
- (1220) النَّبْضُ الصَّغِيرُ (ج)
Pulsus parvus
Petite pulsation
- (1221) النَّبْضُ (عَدَمُ انْتِظَامٍ ...)
Sinus arrhythmia
Arythmie du sinus
- (1222) النَّبْضُ الْفَرِيبُ = مُسْتَعْرَبٌ (ج)
Pulse (paradoxical ...)
Pouls paradoxal
- (1223) النَّبْضُ غَيْرُ الثَّابِتِ (ج)
Pulse (unstable ...)
Pouls instable
- (1224) النَّبْضُ غَيْرُ الْمُنْتَظَمِ الدَّائِمِ (ج)
Pulse (irregular perpetual ...)
Pouls irrégulier perpétuel
- (1225) النَّبْضُ فِي انْضِعَاطِ الدِّمَاغِ الْحَادِّ (ج)
Pulse in acute cerebral compression
Pouls dans la compression cérébrale aiguë

Sphygmie	نَبْضِي	—
Sphygmique		
Debit or output of heart	نَبْضُ الْقَلْبِ (ج)	(1237)
Débit cardiaque		
النُّخَاعُ وَالنُّخَاعُ عَرَقُ أَيْضُ فِي دَاخِلِ الْعُنُقِ		(1238)
النُّخَاعُ فِي فَقَارِ الصُّلْبِ (ل)		
Medulla		
Moelle		
Myelitis	النُّخَاعُ الشُّوكِيَّ (التهاب ...)	(1239)
Myélite		
نُخَاعِيَّ الْمَنْشَأُ = نَبْضِي الْمَنْشَأُ		(1240)
Myelogenous or myelogenic		
Myélogène	(مُتَمَلِّقُ بِمَخِّ الْعَظْمِ أَوْ نَاشِيءٌ عَنْهُ)	
Myelin or myeline	النُّخَاعِيَّينَ	(1241)
Myéline		
Myelinic	نُخَاعِيَّيَ	(1242)
Myélinique		
النُّخَابُ (راجع التامور الحشوي)		(1244)
نَخَالِيَّةٌ بِسِنِيهِ الْخَمَاءُ الشُّعْرِيَّةُ		(1245)
Pityriasis rubra (pilary ...)		
Pityriasis rubra pilaire (Besnier)		
النَّخْرَةُ يَفْقُرُ الدَّمُ (مَجَق)		(1246)
Necrosis (ischemic ...)		
Nécrose ischémique		
النَّخْرُ التَّخْضِرِيُّ (ج)		(1247)
Necrosis of coagulation		
Nécrose de coagulation		
Haemophilia	النَّزَفُ (مَجَق)	(1248)
Hémophilie	(راجع ناعور)	
Haemorrhage	النَّزَفُ (مَجَق) = وَالنَّزِيفُ	(1249)
Hémorragie	(خُرُوجُ الدَّمِ مِنَ الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ (مَجَق))	
	(وَهُوَ إِذْمَاءٌ وَافِرٌ أَوْ جَبْيَاعُ الدَّمِ) (ج)	
Uretrorrhage	النَّزَفُ الْإِخْلِيلِيُّ (ج)	(1250)
Urétrorrhagie		
Otorrage	النَّزَفُ الْأُذُنِيُّ	—
Otorragie		
النَّزَفُ (الاستهداف لن ...)		(1251)
(راجع النزاف والناعور ..)		

(1226)	النَّبْضُ الْقَائِزُ أَوْ الْقَائِصُ (ج)	Pulse (bounding or caprizant ...)
		Pouls bondissant ou capricant
(1227)	النَّبْضُ كَمِيلِكٍ مِنْ حَدِيدٍ مُوْتَرٍ (ج)	Pulse as tense iron wire
		Pouls en fil de fer tendu
(1228)	نَبْضُ كُورِيغان (قَائِزٌ وَجِيزٌ) (ج)	Pulse of Corrigan (bounding and brief)
		Pouls de Corrigan (bondissant et bref)
—	النَّبْضُ الْمُتَقَطِّعُ (ج)	Pulse (irregular ...)
		Pouls déréglé
(1229)	النَّبْضُ الْمُتَّسِعُ (فِي وَرَمٍ) (ج)	Pulse (expansive ...) (of tumor)
		Pouls expansif (d'une tumeur)
(1230)	النَّبْضُ الْمُتَنَاقِبُ (ج)	Pulse (alternating ...)
	(أَزْدَوَاجُ النَّبْضِ)	Pouls alternant
(1231)	النَّبْضُ الْمُتَوَتِّرُ أَوْ الْقَائِصِي (ج)	Pulse (tense or hard ...)
		Pouls tendu ou dur
—	النَّبْضُ الْمَزْدُوجُ (كَأَنَّهُ ذُو ضَرْبَتَيْنِ)	Dicrotic
		Dicrote ou dicrotique
	(أَزْدَوَاجُ النَّبْضِ)	(dicrotism = dicrotisme
—	النَّبْضُ (مُسَجَّلٌ ...)	Sphygmograph
		Sphygmographe
(1232)	النَّبْضُ الْمُضَاعَفُ أَوْ الْمَزْدُوجُ (ج)	Pulse (geminate ...)
		Pouls bigéminé ou géminé
(1233)	النَّبْضُ الْمَنْقُولُ (ج)	Pulse (transmitted ...)
		Pouls transmis
(1234)	النَّبْضُ الْمُهْتَزُّ (ج)	Pulse (vibrant ...)
		Pouls vibrant
(1235)	النَّبْضُ الْوَرِيدِيُّ (ج)	Pulse (venous ...)
		Pouls veineux
(1236)	النَّبْضَانُ الشُّرْطُونِيُّ (ج)	Pulsation (epigastric ...)
		Battement épigastrique
—	النَّبْضَانُ الْوَرِيدِيُّ (ج)	Intercostal pulsations
		Pulsations intercostales

- 1264 (نزف العين (محق) Epistaxis النزف الأنفي = الرُفَّاف
Haemophthalmia Epistaxis, saignement du nez
Hémophthalmie
- (أنسكاب الدَّم داخل المَقْلَة) (محق)
1265 (نزف المخي (محق) Haemorrhage (cerebral ...) النزف الأولي (محق)
Hémorrhagie cérébrale
- 1266 (نزف المُشَرَّح Haemorrhage (dissecting ...) النزف البوتي (محق)
Hémorrhagie de dissection (راجع البوق المتقدم)
- 1267 (نزف النخاعي (محق) Haematomyelia النزف تحت الجافية (محق)
Hématomyélie (نزف في مادة النخاع) Hémorrhagie (subdural ...)
- 1268 (نزف الرُفَّاف Haemorrhagic rachitis or rickets (disease of Barlow) النزف الثانوي (محق)
Rachitisme hémorragique (maladie de Barlow) Hémorrhagie (secondary ...) (هو الذي يحدث بعد ثمان وأربعين ساعة من الولادة) (محق)
- (نزف الرُفَّاف Haemorrhage (epidural or extradural) النزف خارج الجافية (محق)
Variola (hemorrhagic ...) Hémorrhagie épidurale (هو النزف بين عظم الجمجمة والأَم الجافية) (محق)
Variole hémorragique
- 1269 (نزف الدَّم (ج) Transmigration النزف الرحي = نزف الرحم (ج)
Transmigration Métorrhagia (نزف خلاياه البيضاء في التهاب) Métorrhagie
- 1270 (نزف = قليل الدَّم (ج) Exsanguine, anaemic, bloodless النزف الرئوي (ج)
Exsangue Hémorrhage (pulmonary ...) النزف الرئوي (ج)
1271 (نزف الشرايين (ج) Haemorrhage (arterial ...) النزف الشرياني (ج)
Arteriorrhagia (نزف خارج النخاع) (محق)
Hématorrhachis
- 1272 (نسبة السكر في الدَّم (على الرقيق) Blood sugar level (fasting ...) (F.B.S.) نزف الطمث = الطمث (ج)
Taux du sucre dans le sang à jeun Menorrhagia (نزف الطمث)
Vein (cerebral ...) Ménorrhagie
Veine cérébrale

- 1284 (ج) نَقْصُ الْأَكْسِجِينِ فِي الدَّمِ (ج)
Anoxemia (عَدَمُ تَأَكْسُذِ الدَّمِ)
Anoxémie = anoxhémie, anoxyémie
= anoxie
- 1285 (ج) نَقْصُ أَوْ هُبُوطُ التَّوَتُّرِ الشَّرْيَانِيِّ (ج)
Hypotension
Hypotension
- 1286 (ج) نَقْصُ الْحَدِيدِ (فِي الدَّمِ)
Sideropenia
Sidéropénie
- نَقْصُ خَمَضِ النِّخَمِ الدِّمَوِيِّ
Acapnia
Acapnie = hypocapnie
- 1287 (ج) نَقْصُ الْكُرَاتِ الْبَيْضِ (فِي الدَّمِ)
Neutropenia
Neutropénie
- 1288 (ج) نَقْصُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الْحَمْرَاءِ
Olygocythemia
Olygocytémie (= قِلَّةُ الْحَمَرَّاتِ)
- 1289 (ج) نَقْصُ النَّبْضِ
Pulse deficit
Déficit du pouls
- 1290 (ج) نَقْصُ النَّبْضَانِ فِي الشَّرَايِينِ (ج)
Pulsation (diminished ...) of the arteries
Diminution du pouls artériel
- 1291 (ج) النَّقْطَةُ (رَاجِعُ ضَرْبَةِ الدَّمِ وَخِطْبَةُ السَّكَّةِ الْمَخِيَّةِ)
Transfusion (of blood)
Tranfusion (du sang)
- 1292 (ج) نَقْلُ الدَّمِ (ج)
Transfusion (of blood)
Tranfusion (du sang)
- نَقْلُ دَمٍ ذَائِيٍّ
Autotransfusion
Autotransfusion
- 1293 (ج) النَّقْلُ الشَّرْيَانِيِّ (ج)
Transfusion (arterial ...)
Transfusion artérielle
- 1294 (ج) نَقْلُ الْمَصْلِ (ج)
Transfusion of serum
Transfusion du sérum
- 1295 (ج) النَّقْلُ الْوَرِيدِيِّ (ج)
Transfusion (venous ...)
Transfusion veineuse
- 1296 (ج) النَّمَشُ
Petechia
Pétechie
- 1297 (ج) نَهْرُ الْبَدَنِ أَوْ عِرْقُ الْحَيَاةِ يُوجَدُ فِي كُلِّ عَضْوٍ مِنْهُ شُعْبَةٌ (م)
Blood system
Système sanguin

- 1274 (ج) نَشِيبُورِيدِي (غَذَاءٌ ...)
Feeding (intravenous ...)
Alimentation intraveineuse
(مُنَشَبُ أَيِّ مَدْخَلٍ مِنْ طَرِيقِ الْأَوْرِدَةِ)
- 1275 (ج) نَظَرِيَّةُ التَّثْلِيثِ (مَجَق)
Trialistic theory
Théorie trialistique
(هِيَ الَّتِي تَقُولُ بِنَشْأَةِ خَلَايَا الدَّمِ مِنْ ثَلَاثَةِ أَنْوَاعٍ أَصْلِيَّةٍ مِنَ الْخَلَايَا أَوَّلَاهَا تُكَوِّنُ الْخُمُرَ وَاللُّوَيْحَاتِ وَثَانِيَتُهَا الْبَيْضُ الْحَبْنِيَّةُ وَثَالِثُهَا تُكَوِّنُ الْبَيْضَ غَيْرَ الْحَبْنِيَّةِ) (مَجَق)
نَظَرِيَّةُ التَّثْنِيَّةِ (فِي تَكْوُنِ الدَّمِ) (مَجَق)
Dualistic theory
Théorie dualistique
(هِيَ الَّتِي تَقُولُ بِنَشْأَةِ خَلَايَا الدَّمِ مِنْ تَوْعِينَ أَصْلِيَّاتٍ مِنَ الْخَلَايَا : إِحْدَاهُمَا تُكَوِّنُ الْخُمُرَ وَاللُّوَيْحَاتِ وَالثَّانِيَّةُ تُكَوِّنُ الْبَيْضَ) (مَجَق)
نَظَرِيَّةُ التَّعَدُّدِ (فِي تَكْوُنِ الدَّمِ) (مَجَق)
Polyphilitic theory of haemopoiesis
Théorie polyphilitique d'hémopoïèse
- 1276 (ج) نَظَرِيَّةُ التَّوَحُّدِ (فِي تَكْوُنِ الدَّمِ) (مَجَق)
Monophilitic theory (of haemopoiesis)
= unitarian theory
Théorie monophilitique d'hémopoïèse
(théorie unitarienne)
(النَّظَرِيَّةُ الَّتِي تَقُولُ بِوَحْدَةِ أَصْلِ خَلَايَا الدَّمِ) (مَجَق)
- 1277 (ج) النَّظَامُ الدِّمَوِيُّ الْكَاذِبُ (مَجَق)
Pseudohaemal system
Système pseudohémal
- 1278 (ج) النَّقَارُ (رَاجِعُ الْعَانِدِ وَالْعَاصِي)
Haemoptysis
Hémoptysie, crachement du sang
(إِخْرَاجُ الدَّمِ الْمَنْزُوفِ مِنَ الرُّئْتَيْنِ أَوْ الشَّعْبِ) (مَجَق)
- 1279 (ج) نَفَثُ الدَّمِ (مَجَق)
Haemoptysis
Hémoptysie, crachement du sang
(إِخْرَاجُ الدَّمِ الْمَنْزُوفِ مِنَ الرُّئْتَيْنِ أَوْ الشَّعْبِ) (مَجَق)
- 1280 (ج) نَفْثُ الدَّمِ (مَجَق)
Haemoptysis
Hémoptysie, crachement du sang
(إِخْرَاجُ الدَّمِ الْمَنْزُوفِ مِنَ الرُّئْتَيْنِ أَوْ الشَّعْبِ) (مَجَق)
- 1281 (ج) نَفْثِي
Haemoptolc
Hémoptoïque
- 1282 (ج) نَفْثُ الْعِرْقِ نَفْثًا إِذَا نَزَلَ مِنْهُ الدَّمُ (ل)
To flow (blood)
Couler (sang)
- 1283 (ج) نَقْرَسُ إِبْهَامِ الْقَدَمِ (مَجَق)
Podagra
Podagre
(بَسْبَبُهُ قَرْطُ حَامِضِ الْبُولِيكِ فِي الدَّمِ وَبِهِ يَظْهَرُ تَحَجُّرٌ تَحْتَ جِلْدِ الْإِبْهَامِ) (مَجَق)

- (1298) نَهْرُ الْجَسَدِ هُوَ الْوَتِينَ يَسْقِي الْعُرُوقَ كُلَّهَا (م)
Aorta
Aorte
- (1299) النَّوَائيرُ عُرُوقٌ ظَاهِرُ الْكَفِّ أَوْ الذَّرَاعِ وَكَذَلِكَ الْأَشْجَاعُ (ل)
(راجع الأشجاع)
- (1300) نَوْبَةٌ قَلْبِيَّةٌ
Heart attack
Crise cardiaque
- (1301) النَّوْطُ : عِرْقٌ غَلِيظٌ مُمتدٌّ مِنَ الرَّئَتَيْنِ عَلى بِهِ الْقَلْبُ ، (راجع النياط) (و)
- (1302) النَّوَوِيَّةُ (الْعُصَارَةُ ...)
Hematophagous
Hématophage (suc nucléaire suçant le sang)
- (1303) النَّيَّاطُ عِرْقٌ عَلى بِهِ الْقَلْبُ مِنَ الْوَتِينَ (ل)
Vein of heart
Veine du cœur
- (1304) هُبُوطٌ فِي الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ
Circulatory failure
Défaillance circulatoire
- هُبُوطٌ فِي الْقَلْبِ —
Heart failure
Défaillance du cœur
- هُبُوطُ الْمُحَرِّكِ الْوَعَالِيِّ فِي الدَّفْتَرِيَا (مَجْع)
Collapse (vasomotor ...) in diphtheria
Collapsus du vasomoteur dans la diph-térie
- (تَعَطُّلُ أَعْصَابِ الشَّرَائِينَ بِسَبَبِ تَكْسِيرِ الدَّفْتَرِيَا (مَجْع)
(راجع الوهط)
- (1305) هَذْيَانٌ قَلْبِيٌّ
Delirium cordis
Délire cordial
- (1306) هَشَاشَةٌ أَوْ عَطَوِيَّةٌ الْعُرُوقِ الدَّقَاقِ (ج)
Fragility (capillary ...)
Fragilité capillaire
- (1307) هَضْمِيَوَعَالِيٌّ
Gastrovascular
Gastrovasculaire
- (قَائِمٌ بِوَضَائِفِ الْمَعِدَةِ وَالْوَعَاءِ الدَّمَوِيِّ)
- (1308) الْهَمَلُ (راجع اللامسى)
- (1309) الْهَمْمَةُ الْوَرِيدِيَّةُ (ج)
Hum (venous ...)
Bruit de souffle
- (1310) الْهَنْبُوقَةُ مَجْرَى الْوَدَجِ (ل)
Canal (jugular ...)
Canal jugulaire
- (1311) هَنْبَةُ الدَّمِ
(راجع صورة الدم)
- (1312) الْهِمَاتُوبِي = (ذُبَابَةٌ مَخَاصِةٌ لِلدَّمِ)
Haematobium
Hématobie
- (1313) الْهِمَاتُوسِيْمِتِر = مَعْدَأُ أَبْعَادِ الْخُمُرِ
(راجع معد)
Haematocymeter
Hématocymètre
- (مَقْيَاسٌ لِتَحْدِيدِ أَبْعَادِ الْعُنَاصِرِ الْمَوْجُودَةِ فِي الدَّمِ وَخَاصَّةً الْكُرَيَّاتِ الْخُمُرِ)
- (1314) هِيْمَاتِيْت = حَجَرُ الدَّمِ (مُفْرَدَاتُ الْأَنْطَاكِ)
= شَادَنْجُ (أَكْسِيدُ حَدِيدِي)
Haematite
Hématite = fer oligiste
- (1315) هِيْمَاتِين (مَجْع) = سَائِلٌ يَحْمُورِي
Haematin
Hématine ou hématosine
- (مَادَّةٌ دَكْنَاءٌ مِنْ مُشْتَقَّاتِ الْهِيْمُو غَلُوبِينَ)
(مَجْع) وَهُوَ صَبْنُغٌ حَدِيدِيٌّ مُشْتَقٌّ مِنَ الدَّمِ
- الهِمَاتِينِي —
Hematinic
Hématinique
- (دَوَاءٌ يَزِيدُ وَقْدَارَ الْهِيْمُو غَلُوبِينَ فِي الدَّمِ)
- (1316) هِيْمُوبَرُونُوسِيْتِك = إِنْذَارٌ دَمَوِيٌّ (ج)
Haemopronostic
Hémopronostic
- (إِنْذَارٌ يَسْتَنِدُ إِلَى مُخَوِّصٍ دَمَوِيٍّ)
- (1317) هِيْمُو بَرِيكَارْد = طَلْعُ تَأْمُورِي
Haemopericardium
Hémopéricarde
- (1318) هِيْمُو بَرِيْتُونِي = طَلْعُ صِفَائِيٍّ أَوْ بَرِيْتُونِي (ج)
Haemoperitonium
Hémopéritoine
- (1319) هِيْمُو بِلَاسْتِين (مَجْع)
Haemoplastin
Hémoplastine
- (هُوَ مَصْلٌ مُضَادٌّ لِلنَّزْفِ) (مَجْع)
- (1320) هِيْمُو تَاكُومِيْتِر = مَقْيَاسُ سُرْعَةِ الدَّمِ
(راجع مقياس)
Haematochometer
Hématochomètre
- (آلَةٌ لِمَقْيَاسِ سُرْعَةِ الدَّمِ فِي الْأَوْرِدَةِ)
- (1321) هِيْمُوتِيلَانْجِيُوز
(مَرَضُ الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ الدَّقِيقَةِ)
- (1322) هِيْمُوتُورَاكِس = طَلْعُ زُورِي
Haemothorax

(1333) هِيمُو سِيْتُو بِلَاسْت = خَلِيَّةُ الدَّمِ الْأَصْلِيَّةُ
Haemocytoblast
Hémocytoblaste, hématogonie

(1334) هِيمُو سِيل (مَجَق) Haemocoèle
Hémocèle

(تَجْوِيفُ الْجِسْمِ الَّذِي يَمْتَدُّ مِنَ الْجَهَازِ الدَّمَوِيِّ وَيَحْتَوِي عَلَى الدَّمِ) (مَجَق)

(1335) الهِيمُوغْلُوْبِين = الهِيمُوغْلُوْبِين (مَجَق)
Haemoglobin
Hémoglobine

(الْمَادَّةُ الْحَمْرَاءُ فِي جَسَدِيَّاتِ الدَّمِ الْحُمْرِ) (مَجَق) وَهُوَ عِبَارَةٌ عَنْ (صِبْغٍ تَنْقِيسِي يَظْهَرُ فِي دَمِ الْفَقَارِيَّاتِ وَبَعْضِ عَضَلَاتِهَا) (مَجَق)

(1336) الهِيمُوغْلُوْبِين (دَاءٌ ...) Haemoglobinopathy
Hémoglobinopathie

(1337) الهِيمُوغْلُوْبِين (مَادَّةٌ حَالَةٌ ل ...) Hemolysin
Hémolysine

(1338) الهِيمُوغْلُوْبِينِيَا = التَّحَرُّرُ مِنَ الْحُمْرِ (هُوَ تَحَرُّرُ الهِيمُو غْلُوْبِينٍ بَعْدَ اسْتِذَابَةِ الْحُمْرِ)

(1339) هِيمُوْفِيلِيَا = نُرَاف (مَجَق) Haemophilia
Hémophilie (رَاجِعُ نَاعُورِ ..)
(اسْتِغْدَادُ لِلنَّزْفِ يَظْهَرُ فِي ذُكُورِ الْبَشَرِ عَادَةً) (مَجَق)

(1340) الهِيمُو كُرُومُوْجِين Haemochromogen
Hémochromogène (مَادَّةٌ مُلَوْنَةٌ حَدِيدِيَّةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ انْتِشَاطِارِ الهِيمُو غْلُوْبِينِ إِلَى قِسْمَيْنِ)

(1341) هِيمُو كَلَازِيَا = بُحْرَانُ تَرَعُزِ الدَّمِ (ج) Haemoclasia
Hémoclasie = crise hémoclasique

(1342) هِيمُو كُنْسِنْتَرَاسِيُون = تَرْكِيزُ دَمَوِي Haemoconcentration
Hémoconcentration

(نَقْصُ حَجْمِ الْبَلَازِمَا دُونَ نَقْصِ مُنَاسِبٍ فِي حَجْمِ الْكُرَيَّاتِ الْعَامِ) (لَارُوس)

(1343) الْهِيُولَاز Plasmase
Plasmase (رَاجِعُ خُتْرَازِ وَخَمِيرَةِ اللَّيْفِينِ)

(1344) الْهِيُولَى = بَلَازِمَا Plasma
Plasma

Hémothorax
(طَلْعُ الدَّمِ الصَّانِي فِي جَوْفِ غِشَاءِ الْجَنْبِ)

(1323) هِيمُوْدُرُومُو غَرَايَا = رَسْمُ سُرْعَةِ الدَّمِ Haemodromography
Hémodromographie

(طَرِيقَةُ تُسَاعِدُ عَلَى تَخْطِيطِ أَوْ رَسْمِ سُرْعَةِ الدَّمِ فِي وَعَاءٍ مَا)

(1324) هِيمُو دُرُومْتِر Haemodrometer
Hémodromètre

(1325) رَسْمُ أَوْ مَخْطَ سُرْعَةِ الدَّمِ هِيمُوْدِيْفَرَكْتُومِيْتِر = مِقْيَاسُ قَطْرِ الْحُمْرِ Haemodifractometer
Hémodifractomètre

(1326) هِيمُوْدِيلُوسِيُون = شَعْنَعَةُ الدَّمِ = تَرْيِيقُ الدَّمِ Haemodilution
Hémodilution, hydrémie

(زِيَادَةُ كَمِّيَّةِ الْمَاءِ فِي هِيُولَى الدَّمِ أَيْ الْبَلَازِمَا بِالنَّسْبَةِ لِلْمَوَادِّ الْمُخْلُوطَةِ وَلِلْكُرَيَّاتِ) (لَارُوس)

(1327) هِيمُو دِيْنَامُومِيْتِر = مِقْيَاسُ ضَغْطِ الدَّمِ (فِي الْأَوْعِيَةِ) Haemodynamometer
Hémodynamomètre

(1328) الهِيمُو دِيْنَامِيكَا = دِيْنَامِيكِيَّةُ الدَّمِ (هِيَ دِرَاسَةُ لِلْمَقْوَمَاتِ الَّتِي تَكُنُّ لِلْكُنْتَلَةِ الدَّمَوِيَّةِ حَرَكَتَهَا وَتَوَزُّعَهَا فِي مُخْتَلِفِ الْأَعْضَاءِ)

(1329) هِيمُوْزُوين Hemozoin
Hémozoin

(صِبْغٌ أَسْوَدٌ فِي دَمِ الْبَرْدَائِيَّاتِ)

(1330) هِيمُو سِيرْمِيَا = اسْتِدْمَاءُ النُّطْفَةِ

Haemospermia
Hémospermie (وَجُودُ الدَّمِ فِي النُّطْفَةِ أَوْ الْمَنِيِّ)

(1331) هِيمُو سِيْكْتُرُوسْكُوب = مِكْتَشَفُ دَمَوِي Haemospectroscope
Hémospectroscope

(1332) هِيمُو سِيَانِين (مَجَق) Haemocyanin
Hémocyanine

(صِبْغٌ تَنْقِيسِي فِي دَمِ بَعْضِ الرِّخْوِيَّاتِ وَمَنْصِلِيَّةِ الْأَرْجُلِ يَزُرُقُ إِذَا مَسَّ الْهَوَاءَ) (مَجَق)

(وَهُوَ يَكُنُّ نَقْلَ الْأَكْسِجِينِ فِي دَمِ الرِّخْوِيَّاتِ)

(1356) الوترَة العِرْق في باطن الحَشَفَة أو الكَمَرَة (ل)
Vein of prepuce
Veine du prépuce

(1357) الوَتِين عِرْق في القَلْب أو عِرْق لاجق بِالصُّلْب
يَسْتَقِي المَعْرُوق كُلُّهَا القَم وهو نَهْر الخَسَدِين)
وهو الشَّرِيتَان الرَّئِيسِيَّ الَّذِي يُقَلِّدِي
الإنْسَان بِالذَّم النَّقِيَّ الخَارِج من القَلْب (مِجَق)
Aorta
Aorte

(فُلَان مَوْتُون أَي أُصِيب وَتِيْنَه)

(1358) الوَتِين الصَّدْرِيَّ
Aorta (thoracic ...)
Aorte thoracique

(1359) وَتِينِيَّ
Aortic
Aortique

(1360) الوجء والوجء دَق عُرُوق الخِصْيَتَيْن (ل)
(1361) الوجِب تَحَرَّك القَلْب تَحْتَ أَهْرِهِ
(راجع خفنان القلب)

(1362) الوَدَاج عِرْق العُنُق
Vein (jugular ...)
Veine jugulaire

(1363) الوَدَاد : أَلَم الودِيَّ (ج)
Sympathalgia
Sympathalgie

(1364) الوَدَاد الوجِيجِيَّ (ج)
Sympathalgia (facial ...)
Sympathalgie faciale ou névralgisme

(1365) الودِيَّ (ج) = السَّمْبَتَاوِيَّ (مِجَق)
Sympathetic
Sympathique

(مُتَعَلِّق بِالْأَعْصَاب الودِيَّة أو السَّمْبَتَاوِيَّة
وَتَأْيِير الودِيَّ يُسْرِع دَقَات القَلْب وَيَزِيد
ضَغْط الدَّم وَيُوسِّع القَصَبَات ...)

(1366) الودي (تنبه أو تنبيه ...) (ج)
Sympatheticotonia
Sympathicotonie (adrénergie)

(1367) الودِيَّ (شال ...)
Sympatheticolytic
Sympathicolitique

(1368) الودِيَّ (مُقَلِّد ...) (ج)
Sympatheticomimetic
Sympathicomimétique

(1369) الودِم = النَّامِيَّة
Tumor or tumour
Tumeur

(1370) ورم الرّأس الدّمويَّ (ج)
Cephalhematoma
Céphalhématome

(1345) الهَيُولَى الدّمويَّة
Plasm = plasma
Plasma (sanguin)

(1346) الوَتِينِيَّة (ثَقَبَة الحِجَاب ...)
Port (aortic ...) of diaphragm
Orifice aortique du diaphragme

(1347) الورَم البَوَاسِيرِيَّ
Haemorrhoidal tumor
Tumeur hémorrhoidale

(1348) الورَم الدّمويَّ
(راجع حذبة دموية)

(1349) ورم دَوَالِيَّ أو نَاعِظُ تَابِض (ج)
Tumor (erectile ...)
Tumeur cirsoïde ou érectile épulsatil

(1350) ورم الرّأس الدّمويَّ (ج)
Cephalhaematome
Céphalhématome

(1351) الورَم الزّالِغ (ج)
Tumour (aberrant ...)
Tumeur aberrante

(1352) الورَم الشَّرِيَانِيَّ الوريديَّ أو الغلو منجِيومة (ج)
Glomangioma
Glomangioma

(تُسَمَّى أَيْضاً المَعْتَبِدَات الجِلَوِيَّة المُوَلِّية أو
الورَم الوِعَالِيَّ العَصَبِيَّ
(angioneuroma

أو الورَم الوِعَالِيَّ العَصَلِيَّ العَصَبِيَّ
(angiomyoneuroma
(ج)

(1353) الورَم الغُدِّي العِرْقِيَّ في الفَرْج (مِجَق)
Hidradenome of valvula
Hidradénome de la valvule

(ورم يَنْشَأ في غُدَد العِرْق في شَفَر الفَرْج)
(مِجَق)

(1354) الوَارِد
Afferent
Afférent

(يُطَلَّق في الغَالِب على مَا تَحْمِلُهُ الأَوْرَدَة
وَالقَنَوَات اللَّبَنِيَّة والأَعْصَاب المُنْجِية إِلَى
المَرْكَز) (مِجَق)

(1355) الوَاهِن : عِرْق مُسْتَبِطِن حَبَل العَائِق إِلَى
الكَتِف (وَحَبَل العَائِق هو العَصَبَة المُنْتَدَة من
العُنُق إِلَى المَنْكِب)

ويُقَال عَرَنَه الوَاهِنَة إِذَا وَجِع وَاهِنَه (ل)
Vein between shoulder and neck
Veine entre l'épaule et le cou

- 1384 (ج) الْوَرِيدُ النَّاجِي الْكَبِيرُ
Vein (grand coronary ...)
Veine grande coronaire
- 1385 (ج) الْوَرِيدُ النَّاسِلِي
Vein (genital ...)
Veine génitale
- 1386 (ج) وَرِيد (جَالِينُوس) الدِّمَاغِي الْعَمِيقُ
Vein (profound cerebral ...) of Galien
Veine cérébrale profonde (de Galien)
- 1387 (ج) الْوَرِيدُ الْجُلْدِي (مَجْق)
Vein (cutaneous ...)
Veine cutanée
(الْوَرِيدُ الَّذِي يَجْمَعُ الدَّمُ مِنَ الْجِلْدِ)
- 1388 (ج) الْوَرِيدُ الْحَرَقِي الْأُصْلِي أَوْ الْمُشْتَرَكُ
Vein (primitive or common iliac)
Veine iliaque primitive ou commune
- 1389 (ج) الْوَرِيدَانِ الْحَرَقِيَّانِ الْقَطْبِيَّانِ (مَجْق)
Veins (iliolumbar ...)
Veines iliolumbaires
(وَتَحْمِلَانِ الدَّمُ مِنَ الْحِدَارِ الْخَلْفِيِّ الْبَطْنِيِّ فِي التَّذَيُّنَاتِ وَيَصُبَّانِ فِي الْوَرِيدِ الْأَجُوفِ الْخَلْفِيِّ) (مَجْق)
- 1390 (ج) الْوَرِيدُ الدَّرَقِي (مَجْق)
Vein (thyroid ...)
Veine thyroïde
- 1391 (ج) الْوَرِيدُ الدَّرَقِي الْأَعْلَى (مَجْق)
Vein (superior thyroid ...)
Veine thyroïde supérieure
- 1392 (ج) الْوَرِيدُ الدَّرَقِي الْأَوْسَطُ (مَجْق) أَوْ الْوَسْطِي
Vein (middle thyroid ...)
Veine thyroïde moyenne
- 1393 (ج) الْوَرِيدُ الرَّأْسِي (ج)
Vein (cephalic ...)
Veine céphalique
- 1394 (ج) الْوَرِيدُ الرُّئَوِي (رَاجِعُ قَصَب)
Vein (pulmonary ...)
Veine pulmonaire
- 1395 (ج) الْوَرِيدُ الزَّائِدِي
Vein (appendicular ...)
Veine appendiculaire
- 1396 (ج) وَرِيدُ السَّاعِدِ الْمُتَوَسِّطِ (ج)
Vein (middle ...) of forearm
Veine médiane de l'avant-bras
- 1397 (ج) الْوَرِيدُ السُّرِّي (ج)
Vein (umbilical ...)
Veine ombilicale

- 1371 الْوَرَمُ اللَّفَاوِي (ج)
Lymphoma
Lymphome
- (ج) الْوَرَمُ اللَّفَاوِي الْعَقْلِي
Lymphosarcoma
Lymphosarcome
(السَّرْقُومُ وَرَمٌ خَبِيثٌ يَنْشَأُ فِي النَّسِيجِ الضَّامِّ)
- 1372 الْوَرَمُ النَّاعِظُ (ج)
Tumor (erectile ...)
Tumeur érectile
(رَاجِعُ الْوَرَمِ الْوَعَائِي الْكَهْفِي)
- 1373 الْوَرَمُ الْوَعَائِي (ج)
Angioma
Angiome
- 1374 الْوَرَمُ الْوَعَائِي الْبَسِيطُ (ج)
Angioma (simple ...)
Angiome simple
- 1375 الْوَرَمُ الْوَعَائِي (تَعَدَّدُ .. فِي عِدَّةِ مَوَاضِعِ)
Angiomatosis
Angiomatose
- 1376 الْوَرَمُ الْوَعَائِي الدَّمَوِي (مَجْق)
Haemangioma
Hémangiome
- 1377 الْوَرَمُ الْوَعَائِي الْكَهْفِي
Angioma (cavernous ...)
Angiome caverneux
(رَاجِعُ الْفَقْعِ الدَّمَوِيِّ وَالْوَرَمِ النَّاعِظِ)
- الْوَرَمُ الْوَعَائِي اللَّفَاوِي
Lymphangioma
Lymphangiome
- 1378 وَرُودُ الدَّمِ = هُجُومُ الدَّمِ = تَدْفُقُ وَدَفْقُ الدَّمِ
Afflux of blood
Afflux sanguin
- 1379 الْوَرِيدُ
Vein
Veine
- 1380 الْوَرِيدُ (أَوْ الْمُعْرِيقُ)
Veinlet
Veinule
- 1381 وَرِيدُ اثْنَى عَشَرَ (ج)
Vein (duodenal ...)
Veine duodénale
- 1382 الْوَرِيدُ الْأَجُوفُ (مَجْق) (ج)
Vena cava
Veine cave
- 1383 الْوَرِيدُ الْبَابِي (مَجْق) = وَرِيدُ الْبَابِ (ج)
Vein (portal ...)
Veine porte

1410	الْوَرِيدُ الْمَلِكِيُّ (ج) = الْبَاسِلِيْق (وَرِيدٌ ضَخْمٌ فِي الْعَضْدِ) Vein (basilic ...) Veine basilique	1398	الْوَرِيدُ الصَّاعِدُ (ج) Vein (superior) or upper Veine supérieure
1411	الْوَرِيدُ الْهَاطِطُ (ج) Vena (inferior) = lower Veine inférieure	1399	الْوَرِيدُ الصَّافِنُ (ج) Vein (saphena ...) Veine saphène
1412	الْوَرِيدُ الْوَدَاجِيُّ (ج) Vein (jugular ...) Veine jugulaire	1400	الْوَرِيدُ الطَّحَالِيُّ (ج) Vein (splenic ...) Veine splénique
1413	الْوَرِيدُ الْوَرِكِيُّ Vein (sciatic ...) Veine sciatique	1401	الْوَرِيدُ الْعُصْمُصِيُّ الْمَسَارِيْقِيُّ (مَجَق) Vein (coccygeomesenteric ...) Veine coccygéomésentérique (الْوَرِيدُ فِي الطَّيْوْرِ يَخْرُجُ مِنَ الْوَرِيدِ الذَّنْبِيِّ عِنْدَ تَفَرُّعِهِ إِلَى اثْنَيْنِ) (مَجَق)
—	الْوَرِيدُ الْوَجْهِيُّ Vein (facial ...) Veine faciale	1402	الْوَرِيدُ الْفَرْدِيُّ (مَجَق) Vena azygos Veine azygos
1414	وَرِيدِيَّةٌ (شَبَكَةٌ ...) Network (venous ...) Lacis veineux	1403	الْوَرِيدُ الْفَرْدِيُّ الصَّغِيرُ (ج) Vena (azygos small ...) Veine petite azygos
1415	وَضْعُ الْمَحَاجِمِ Cupping Application de ventouses	1404	الْوَرِيدُ الْفَرْدِيُّ الْكَبِيرُ Vena (azygos great ...) Veine grande azygos
1416	الْوَسَائِجُ عُرُوقُ الْأَذْنَيْنِ (ل) وَأَحْدَثَهُ وَشَبَّجَتْهُ Veins (otic ...) Veines otiques	1405	الْوَرِيدُ فَوْقَ الْمَعِدِيِّ Vein (epigastric ...) Veine épigastrique
1417	وَصْفُ الْأَوْعِيَةِ Angiography Angiographie	1406	الْوَرِيدُ اللَّامُسَمَّى (مَجَق) Vein (innominate ...) Veine innominée (الْوَرِيدُ فِي الْبَرَمَاتِيَّاتِ يَتَكَوَّنُ مِنَ الْوَرِيدِ تَحْتَ الْلُّوْحِ وَالْوَرِيدِ الْوَدَجِيِّ الْإِنْسِيِّ) (مَجَق)
1418	الْوَصِيمُ مَا بَيْنَ الْخَنْصِيرِ وَالْوُسْطَى وَصَوَابُهُ بِالضَّادِّ وَهُوَ بَيْنَ الْوُسْطَى وَالْيَنْصِيرِ (الْحَكَم)	—	الْوَرِيدُ اللَّتْنَاوِيُّ الْكَبِيرُ Veine (grand lymphatic ...) Grande veine lymphatique
1419	الْوَعَالِيُّ (الْبُخْرَانُ ..) Attack (vascular ...) Crise vasculaire	1407	الْوَرِيدُ الْمَذْرَقِيُّ (مَجَق) Vein (cloacal ...) Veine cloacale (وَرِيدٌ يَجْتَمِعُ فِيهِ الدَّمُ مِنَ الْمَذْرَقِ (مَجَق) (الْمَذْرَقُ إِسْتِ الطَّيْوْرِ وَالْأَسْمَاكُ خَاصَّةً)
1420	الْوَعَاءُ الدَّمَوِيُّ (تَقْلُصٌ ...) Vasospasm Vasospasme	1408	الْوَرِيدُ الْمَرَارِيُّ (مَجَق) Vein (vesical ...) Veine vésicale
1421	الْوَعَالِيُّ الدَّمَوِيُّ Vascular Vasculo-sanguin	1409	الْوَرِيدُ الْمَرْكَزِيُّ (مَجَق) Vein (central ...) Veine centrale
—	الْوَعَائِيَّةُ (الْآفَةُ ...) Lesion (vascular ...) Lésion vasculaire	—	—

- 1422 (مِيق) وَتَوَفَّ الدَّمُّ أَوْ وَتَوَفَّ النَّزْفُ (مِيق)
Haemostasia
Hémostasie
(رُكُود الدَّمِّ فِي أَيِّ جُزْءٍ مِنْ أَجْزَاءِ الْجِسْمِ)
(مِيق)
- 1423 (مِيق) التَّوَفُّوفُ الْوَرِيدِيَّ (ج) (أَوْ الرُّكُودُ)
Stasis (venous ...)
Stase veineuse.
- 1424 (مِيق) وَتَوَفَّ الْقَلْبُ = غَشْيٌ مُمِيتٌ (ج)
Heart-failure
Arrêt du cœur, syncope mortelle
- 1425 (ج) التَّوَهُّطُ
Collapsus
Collapse
- 1426 (ج) التَّوَهُّطُ الْقَلْبِيُّ أَوْ الْقَلْبِيُّ الْوَعَائِيُّ (ج)
Collapsus (cardio-vascular ...)
Collapse cardio-vasculaire
- 1427 (ج) التَّوَهُّطُ (مُعَالَجَةٌ بِـ ...) = الْاسْتِثْبَاتُ (ج)
Collapsotherapy
Collapsothérapie
- 1428 (مِيق) الْيَأْسُ (سِنَّ ...) = الصَّهْيُ = سَنَوَاتُ
بحران
Menopause
Ménopause, âge critique
(هُوَ انْتِهَاءُ الْحَيْضِ عِنْدَ الْمَرْأَةِ)
- 1429 (مِيق) يَتَوَتَّى الصَّفَرَاءُ
Bilirubin
Bilirubine
(هُوَ أَحَدُ أَخْضَابِ الصَّفَرَاءِ وَمَعْنَاهُ كَمَرَاءُ
الصَّفَرَاءِ) (مِيق)
- 1430 (مِيق) يَحْمُورُ = خِضَابُ الدَّمِّ = هِيْمُوْغْلُوْبِين
Haemoglobin
Hémoglobine
- 1431 (ج) يَحْمُورُ كِبْرِيْتِيَّ (ج)
Sulphaemoglobin
Sulphémaglobine
- 1432 (مِيق) يَرْتَانُ بَنَفْسَجِيَّ
Icterus (violet ...)
Ictère violet
- 1433 (ج) يَرْتَانُ حَالًا لِلدَّمِّ (ج)
Icterus (hemolytic ...)
Ictère hémolytique

معجم الحشرات الأجناس

GENRES (1)

145.7 × 01	Thysanura	145.7 × 01	هُذْبِيَّاتُ الْأَذْنَابِ (أو المذنبات)
× 02	Protura	× 02	عِدْبِيَّاتُ الْأَجْنَحَةِ وَالْمُيُونِ
× 03	Collembola	× 03	الِدَائِيَّاتُ عِدْبِيَّاتُ الْأَجْنَحَةِ
× 04	Orthoptera	× 04	مُسْتَقِيمَاتُ الْأَجْنَحَةِ (ش)
× 05	Dermaptera	× 05	أُنْفِيَّاتُ الْأَجْنَحَةِ
× 06	Plecoptera	× 06	اللُّوْلُوِيَّاتُ
× 07	Isoptera	× 07	مُسَاوِيَّاتُ الْأَجْنَحَةِ
× 08	Embioptera	× 08	أَنْبَاءُ مُسْتَقِيمَاتِ الْأَجْنَحَةِ أو مُفَرِّزَاتُ الْقُرَى
× 09	Psocoptera	× 09	عِدْبِيَّاتُ الْأَجْنَحَةِ
× 10	Anoplura	× 10	عِدْبِيَّاتُ الذَّنَبِ أَوْ مَامَاتُ الدَّمِ
× 11	Ephemeroptera	× 11	أَنْبَاءُ عَمَصِيَّاتِ الْأَجْنَحَةِ
× 12	Odonata	× 12	الْبَعُورِيَّاتُ أَوْ الْجَحْلِيَّاتُ (ش)
× 13	Thysanoptera	× 13	هُذْبِيَّاتُ الْأَجْنَحَةِ (ش)
× 14	Hemiptera	× 14	نِصْفِيَّاتُ الْأَجْنَحَةِ (ش)
× 15	Neuroptera	× 15	عَمَصِيَّاتُ الْأَجْنَحَةِ
× 16	Mecoptera	× 16	الدَّبَابِيَّاتُ الْمُقَرَّبِيَّةُ
× 17	Trichoptera	× 17	زُفْيِيَّاتُ الْأَجْنَحَةِ أَوْ ذَوَاتُ الدُّبْدَانِ الصُّوفِيَّةِ
× 18	Lepidoptera	× 18	كَرْسَفِيَّاتُ الْأَجْنَحَةِ (ش)
× 19	Coleoptera	× 19	مُغَمَّدَاتُ الْأَجْنَحَةِ
× 20	Strepsiptera	× 20	... مَجُونَاتُ الرُّبَانِيَّاتِ
× 21	Hymenoptera	× 21	... غِشَائِيَّاتُ الْأَجْنَحَةِ (ش)
× 22	Diptera	× 22	... ذَوَاتُ الْجَنَاحَيْنِ (ش)
× 23	Aphaniptera	× 23	الْأَجَنَاحِيَّاتُ (ش)

Toutes précédées de 145.7 x

وكل هذه الانواع يسبقها عدد 145.7 x

Acanthomeridae	22.16	شَلَكَاتُ الحَلَقَاتِ
Acridiidae	04.5	الجَرَادِيَّاتُ (ش)
		قَصَارُ القُرُونِ (مِنْ ذَوَاتِ
Acroceridae	22.18	الْجَنَاحِيْنَ)
Adelidae	18.20	طَوِيلَاتُ الزُّبَانِ
Adimeridae	18.41	الأَدِيمِرِيَّاتُ
Aegeriidae	18.06	الدَّغَمُومِيَّاتُ الفَرَّاشِيَّةُ
Aegialitidae	19.50	الإِيْجِيَالِيَّاتُ
Aepophilidae	14.10	السَّرَطَانِيَّاتُ (ش)
Agaonidae	21.2	الأَجَاوْنِيَّاتُ
Agaristidae	18.75	الْأَغَارِيْستِيَّاتُ
Agdistidae	18.40	الأَغْدِيْستِيَّاتُ
Agromyzidae	22.37	الدَّبَابِيَّاتُ قِصَارُ القُرُونِ
Aleyrodidae		
(Aleurodidae)	14.37	الْأَرِيَّاتُ (ش)
Allotriidae	21.3	الْإِيْرَاتُ أَوْ المَغِيَّاتُ (ش)
Alucitidae	18.26	سُوِيَّاتُ القَمْعِ
		الْفَرَّاشِيَّاتُ الرُّعْتِيَّةُ أَوْ
Amatidae	18.73	الخَرَامِيَّةُ
		الْأَمْتِيْبِيْرِيَّاتُ أَوْ (الْمَنْكَبُوْرِيَّاتُ
Amphitheridae	18.24	الْمُرْدُوْجَةُ
		الْأَمْتِيْبُوْرِيَّاتُ أَوْ (مُرْدُوْجَاتُ
Amphizoidae	19.03	النَّحْلُ)
Ampulicidae	21.7	أَمْطَلَاتُ بَنَاتِ وَرْدَانِ
Andrenidae	21.8	نَحْلِيَّاتُ الرُّمَالِ
Anobiidae	19.60	سُوِيَّاتُ الخَشَبِ (ش)
Anoplura	10	عَدِيَّاتُ الدَّنْبَرِ أَوْ مَاصَاتُ الدَّمِ
Anthicidae	19.84	النَّثِيْرِيَّاتُ
Anthocoridae	14.16	الْبَقِيَّاتُ (ش)
Anthomyiidae	22.56	الدَّبَابِيَّاتُ الزُّهْرِيَّةُ
Anthophoridae	21.8	النَّحْلِيَّاتُ الوَحْدَانِيَّةُ
Anthribidae	19.90	الخُرْطُومِيَّاتُ طَوِيلَاتُ الزُّبَانِيَّاتُ
Apatidae	19.62	الخَزَزَانِيَّاتُ (أَوْ الخَاوِرِيَّاتُ)
Aphaniptera	23	الْأَجَنَاحِيَّاتُ
Aphididae	14.38	الْمَيْثَاتُ (أَوْ الْأَرْقِيَّاتُ) (ش)
Aphodiidae	19.96	الْبَقِيَّاتُ (ش)
Apidae	21.8	النَّحْلِيَّاتُ (ش)
Apioceridae	22.20	سُوِيَّاتُ النِّعَاطِي
Aradidae	14.06	الْأَرَادِيَّاتُ
Arbelidae	18.44	الْأَرْبِلِيَّاتُ
		(الْأَرِيَّاتُ) الْفَرَّاشِيَّاتُ
		الْعَرْنِيْفِيَّةُ أَوْ الْفَرَّاشِيَّاتُ
Arctiidae	18.74	الْعَرَازِيَّةُ
Argidae	21.05	الْأَرْجِيْدِيَّاتُ
Argyresthiidae	18.11	الْعَوْرَانِيَّاتُ الْفِيْفِيَّةُ الْأَجِيْنَةُ

Asilidae	22.23	الْمَنْتَرِيَّاتُ
Belostomatidae	14.24	الْبَغِيَّاتُ الْعَالِيَةُ الْفَارِيَّةُ
Belytidae	21.4	الْبِيلِيْتِيَّاتُ
Bembecidae	21.7	الْبَمْبِيْكِيَّاتُ أَوْ أَشْبَاهُ الزَّنَابِيْرِ
Berytidae	14.03	الْبِيْرِيَّاتُ
Bethylidae	21.6	الْبِيْثِيَّاتُ
Bibionidae	22.08	دُبَابِيَّاتُ الْقَدِيْسِ مُرْقُصِ
Blastobasidae	18.09	الْبَلْطَرِيَّاتُ
Blattidae	04.2	الْوَرْدَانِيَّاتُ
Blepharoceridae	22.10	الدَّبَابِيَّاتُ الْفَارِيَّةُ
		الطَّارِيَّاتُ (أَوْ النَّحْلِيَّاتُ
Bombidae	21.8	الرُّبَاةُ (ش)
Bombycidae	18.56	الْقُرُوْثَاتُ (ش)
Bombyliidae	22.25	الدَّبَابِيَّاتُ النَّاسُوْرِيَّةُ
Borboridae	22.52	الدَّبَابِيَّاتُ السَّرْجِيَّةُ
Bostrichidae		
(Bostrychidae)	19.62	ذَوَاتُ السَّيْبِيَّةِ
Braconidae	21.1	صِيَادَاتُ الْخَشَرَاتِ
Brahmaeidae	18.53	الْبِرَاهْمَانِيَّاتُ
Braulidae	22.62	قَلْبِيَّاتُ النَّحْلِ
Brenthidae	19.89	السُّوِيَّاتُ الْمَدَارِيَّةُ (1)
Bruchidae	19.86	التَّسْوِيَّاتُ (ش)
Buprestidae	19.66	النَّاصِعَاتُ أَوْ نَافِخَاتُ الْبَقَرِ (ش)
Byrrhidae	19.45	دَبُوْرِيَّاتُ القُرُونِ (كربويات)
		الْبِيْنُوْرِيَّاتُ (2 أَوْ الرُّغِيَّاتُ
Byturidae	19.28	مُؤَدِّيَّاتُ تَوْتِ السَّجَاعِ (2)
Callidulidae	18.58	الْبَقِيَّاتُ أَوْ التَّقْلِيْدُوْلِيَّاتُ
Calliphoridae	22.57	دُبَابِيَّاتُ الْجَرَادِ (أَوْ الْإِيْدِيَّاتُ)
Calotermitidae	07.2	الْأَرْقِيَّاتُ (ش)
Cantharidae		
(Telephoridae ;		
Malacodermi-		
dae)	19.55	الدَّرَاجِيَّاتُ (ش)
[Lytta (Cantha-		
ris) voir Miloi-		
dae]		
Capsidae	14.18	النَّصَارِيَّاتُ أَوْ النِّعَاطَاتُ
Carabidae	19.02	السَّرَطَانِيَّاتُ (ش)
Carposinidae	18.30	النَّارِيَّاتُ (ش)
Castniidae	18.48	الْفَرَّاشِيَّاتُ الْمَدَارِيَّةُ (بامريكا)
Catoprochotidae	19.34	الْمَدْرِيَّاتُ (ش)
Cecidomyiidae	22.06	الطِّيَارِيَّاتُ

(1) تعيش في دائرة الانقلاب .

(2) أي المُلْتَقِ .

Toutes précédées de 145.7 X

وكل هذه الانواع يسبقها عدد 145.7 x

Celyphidae	22.49	السليبيات أو الجوسبيات (1)
Cephidae	21.01	دبوريات الحنطة
Cerambycidae	19.88	القزبيات (ش)
Caraphrionidae	21.4	السراقربيات
Ceratinidae	21.8	دبابيات البرنقال (ش)
Ceratocampidae	18.54	الطاووسيات الفراشية
Ceratocombidae	14.15	السراقربيات
Ceratopogonidae	22.05	الدبابيات اللواسع
Cercopidae	14.29	الزربيات النفازة
Chalcididae	21.2	الصغريات (ش)
Charipidae	21.3	السرييات
Chironomidae	22.05	الدبابيات الضوئية (2)
Chlidanotidae	18.31	الكليداتريات
Chloropidae	22.40	الدبابيات خضراء العيون
Chrysididae	21.6	الإبريات المكونة (النضرة)
Chrysomelidae	19.87	التضاربات
Chrysopolomidae	18.43	المونيات
Cicadellidae	14.31	الشكليات أو الجاسيات
Cicadidae	14.28	الزربيات (ش)
Cicindelidae	19.01	الخنفريات البرية (ش)
		دودبيات اللوز أو
Cimbicidae	21.05	الصندليات (ش)
Cimicidae	14.14	الفنجيات (ش)
Cioidae (Cissidae)	19.64	الدراجيات الشائطة (ش)
Cistelidae	19.74	السليبيات مختلفات الأجزاء
Citheroniidae	18.54	السبيرونيات
Cleonymidae	21.2	الكليونييات
Cleridae	19.57	البوقيات الضاربة
Coccidae	14.39	القزبيات (ش)
Coccinellidae	19.43	الدغشيات أو بنات العبد
Cochlididae	18.46	الكوليدييات الفراشية (ش)
Coleophoridae	18.13	السوسبيات الفراشية
Coleoptera	19	مفصذات الأجنحة (ش)
Collembola	03	البدليات عديمات الأجنحة
Colletidae	21.8	التخلبات الوحديية
		الكوليدييات أو دوبييات
Colydiidae	19.40	القرون
Conchylidae	18.29	القزبيات
Conopidae	22.33	الدبابيات الكونوبية
		المونيات السرجينية (أو
		الفراشيات المدارية
Copromorphidae	18.25	المونيات (ش)
Cordyluridae	22.41	الدبابيات الكودورية
Coreidae	14.02	البقيات البرية (المنية)
Corixidae	14.27	البقيات المائية

Corylophidae	19.20	الكوريلونيات دوبييات القرون
Cosilidae	21.47	الكوسيليات
Cosmopterygidae	18.08	السيربيات الكونية
Cossidae	18.05	قشريات السيقان
Crabonidae	21.7	الزنبوريات (ش)
Crambidae	18.36	القزبيات النارية
Cryptophagidae	19.33	الكريبتوفاجيات
Cucujidae	19.30	الكوكجيات دوبييات القرون
Culicidae	22.04	البوسبيات (ش)
Cupedidae		الكوبييات
(Cupesidae)	19.10	
Curculionidae	19.91	السوسبيات الخنفسية
Cyathoceridae	19.47	السباتوسيرات
Cyclotornidae	18.23	الشكلوتوريات أو الإصطاريات
		الشكلوتوريات (أو الحشرات
Cynodidae	18.13	النضرة)
		قزبيات اللبل مختلفات
Cymatophoridae	18.67	القرون
Cymbidae	18.74	الزوقيات
Cynipidae	21.3	الابرات = المفصيات (ش)
Cyrtidae	22.18	السيربيات الناموسية
Dalceridae	18.49	الدالسيريات
Dascillidae	19.52	الداسيليات
Delphacidae	14.33	الدلفاقيات النفازة
Derbidae	14.35	الدربيات
Dermaptera	05	أفقيات الأجنحة (ش)
Dermestidae	19.44	الفقيات (ش)
Derodontidae	19.37	الدريدونيات
Deuterophlebiidae	22.11	ذات الأثرون الوردية
Diapriidae	21.4	القزبيات النضرة
		شاككات الجوزن (من
Diopsidae	22.50	الدبابيات)
Dipsocoridae	14.15	الدبسونكوريات
Diptera	22	ذوات الجناحين (ش)
Dixidae	22.03	الدببات الناموسية
		الدببات الدوليكونوبية
Dolichopodidae	22.27	الضاربة
Douglasiidae	18.12	الدوجلبيات
Drepanidae		الفراشيات المنجلية (أجنحتها
(Drepanulidae)	18.66	في شكل منجلي)
Drosophilidae	22.38	دبابيات الخل (ش)
Dryinidae	21.6	ملقبيات القمل أو الدربيات
		مجنجات القمل (أو
Dryopidae	19.49	الدربوبيات (ش)
		المونيات (أو الخنفريات

(1) (المظلمات الجوشن أي الصدر من الحشرات)

(2) التي يجذبها النور

Toutes précédées de 145.7×

وكل هذه الأنواع يبتها عدد 145.7×

Dytiscidae	19.06	النايئة (ش)
Ectrephidae	19.61	الإكتريفيئات
Elachistidae	18.12	السويشات القراشية (ش)
		الإلاشيئات أو المفيحيات
Elasmidae	21.2	(راجع الصفریات)
Elateridae	19.67	الدافعات (أو التفاعات) (ش)
		أشباه مستقيسات الأجيحة (أو
Embioptera	08	مفرزات القز)
Empidae	22.26	الدبابيات الأنثى الضاربة
Encyrtidae	21.2	العثريات الغلزية اللون)
		الاندوميبيئات أو ثلايئات
Endomychidae	19.42	المنفيل القمسي
		الاندوميبيئات أو القرائشيات
Endromidae	18.59	كثيقات القزو
Epermeniidae	18.16	الإبيمنيبيئات
		أشباه عصبيات الأجنحة
Ephemeroptera	11	(كاليبيئات)
Ephydriidae	22.39	الأيديريئات أو دبابيات المائع
Epiplemididae	18.70	الإبيليبيئات أو طلويات النمد
Epipyropidae	18.22	الإبيبيروبيئات
		الإيروبيبيئات المدببة الداروبة
		أو الثفبيئات المدربة
Erotylidae	19.32	المدببة
Erycinidae	18.61	القراشيات المنكبوبة
		العثبيئات الصفرية أو
Eucharidae	21.2	الصفربيئات
		الأنثيات أو قراشيات اللبل
Eucleidae	18.46	النهارسة
		الأوكليبيئات أو منبات
Eucnemidae	19.67	الزبابيات
		الأوكليبيئات أو آبرات خادرة
Eucoilidae	21.3	الدباب
Eucosmidae	18.27	الأوكوسميبيئات
Euglossidae	21.8	الثغبيئات الأوغلوسية
		الأولونيبيئات أو الصفربيئات
Eulophidae	21.2	القبرازية
Eupterotidae	18.56	الأوبتيروبيئات
		الأوبتيروبيئات أو الصفربيئات
Eurytomidae	21.2	كثيقات المزان
		الإيتانيبيئات أو طوبولات
Evaniidae	21.1	الكوسل (1)
		النجبيئات أو آبرات خادرة
Figitidae	21.3	الدباب (المنزلي)
		الفلانيات أو مفرزات المنع
Flatidae	14.32	الدبف
Forficulidae	05	ثاقبات الأذن (ش)

Formicidae	21.5	النمبيئات (ش)
		فولفوربيئات السذاب أو
		الفولفوربيئات حاملات
Fulgoridae	14.34	الفانوس
Galleriidae	18.35	السليبيئات (ش)
		المسويبيئات القطنية أو
Gelechiidae	18.07	الدوديبيئات القرنفلية
Geometridae	18.68	الأوزبيئات أو الدارعات (ش)
Geomyzidae	22.48	الجيوميبيئات
Georyssidae	19.48	الجيوريبيئات
		الفلينجبيبيبيئات أو القنريبيئات
Glyphipterygidae	18.18	الجناحية
		السويبيئات المنيقة أو
Gracilariidae	18.14	مشيقات الشوس
Gryllidae	04.7	الجذجديبيئات (ش)
Grylloblattidae	04.1	الجذجديبيئات الوزداية
Gyrinidae	19.07	الدوامات (ش)
		الهاليبيئات أو البحريبيئات ذات
Halipidae	19.05	الأغمار السودة
Hebriidae	14.08	الهيبربيئات
Heliodinidae	18.17	العومات الشمسية
Heliozelidae	18.12	الرليبيئات الشمسية
Helodidae	19.53	الهيلوديبيئات أو المناقيبيئات
	19.53	الهيلوديبيئات أو المناقيبيئات
Helomyzidae	22.54	الكسم
Heloridae	21.4	هيلوريبيئات السباح
Helotidae	19.27	هيلوتيبيئات السباح
Helotrephidae	14.20	هيلوتريبيئات السباح
Hemileucidae	18.52	الهيميلويبيئات
Hemiptera	14	نصفبيئات الجناح (ش)
		الهيميبيبيبيبيئات أو ليبيئات
Henicocephalidae	14.11	السرؤوس
Hepialidae	18.02	قراشيات الخنجل (ش)
		الهيميبيبيبيبيئات أو القرائشيات
Hesperiidae	18.65	البزقاليبة
Heteroceridae	19.51	الحزقيبيئات مختلفات القرون
		الهيميبيبيبيبيبيئات أو مختلفات
Heterogeneidae	18.46	السلالات
Hetererogynidae	18.42	القراشيات الوزالية
		الهيتروغونيبيئات أو الحزقيبيئات
		القراشية أو الحزقيبيئات
Heteroneuridae	22.53	القناليبة
Heteroptera	14.01/27	مختلفات الأجنحة (ش)
		الشغراويبيئات (أو الدبابيبيئات
Hippoboscidae	22.59	الشغراء (ش)

(1) الحلقة العليا من مقدم جوشن الحشرات .

Toutes précédées de 145.7x

وكل هذه الانواع يسبقها عدد 145.7x

Histeridae	19.22	الْخَنَائِصَات الْأَرَضِيَّاتُ الْمَشَاءَةُ أَوْ الْأَرَضِيَّاتُ
Hodotermitidae	07.02	الْحُجُومُ مُتَعَانِصَاتُ الْأَخْنِصَةِ أَوْ
Homoptera	14.28/39	مُتَشَابِهَاتُ الْأَخْنِصَةِ (ش)
Hybalaeeidae	18.76	الْحُمْلِيَّاتُ النَّقَابَةُ الرُّخْرِيَّاتُ أَوْ الْقُمُيَّاتُ أَوْ
Hydrometridae	14.09	الْمَاءُ (ش)
Hydrophilidae	19.50	أَلِفَاتُ الْمَاءِ (ش) الْبِيدْرُوسَكَفِيَّاتُ أَوْ الْبَيْفُورِيَّاتُ
Hydroscaphidae	19.18	الْمَائِيَّةُ الْوَحْلِيَّاتُ الْمُسْرِمِرَّةُ أَوْ
Hygrobidae	19.04	الْفُكَّارِي الْوَحْلِيَّةُ
Hymenoptera	21	غَشَائِيَّاتُ الْأَخْنِصَةِ (ش)
Hyponomeutidae	18.11	قَرَائِشَاتُ التَّفَاحِ (ش)
Hypsidae	18.78	الْبَيْبَاتُ
Ibaliidae	21.3	الْمَغْمِصَاتُ الْإِخْطَارِيَّةُ (1)
Ichneumonidae	21.1	النَّمِيَّاتُ (ش) (2)
Indarbelidae	18.44	الْأَنْدَرْبِيلِيَّاتُ
Ipidae	19.92	الْقَتِيَّاتُ الْإِبِيَّةُ
Isoptera	07	مُسَاوِيَّاتُ الْأَخْنِصَةِ (ش)
Itonididae	22.06	الْإِتُونِيدِيَّاتُ
Jassidae	14.31	الْجَاسِيَّاتُ أَوْ السِّكْدَلِيَّاتُ الْكَالُونِيْمِيَّاتُ أَوْ الْأَرَضِيَّاتُ
Kalotermitidae	07.2	الْجَمِيلَةُ
Lacosomidae	18.55	الْلَاكُوسُومِيَّاتُ
Lagoidae	18.45	الْلَاغُويَّاتُ أَوْ الْأَزْنِيَّاتُ
Lagriidae	19.73	الْلَاغْرِيَّاتُ الْمَدَارِيَّةُ
Lampyridae	19.55	الْلَامْپَرِيَّاتُ (ش)
Larridae	19.86	الْلَارِيَّاتُ (ش)
Larridae	21.7	الْلَارِيَّاتُ أَوْ طَارِدَاتُ الْجُدُجِ
Lasiocampidae	18.51	قَرْنَاتُ الصَّنُوبَرِ (ش) الْلَاسِيُودِيَّاتُ أَوْ دَبُوبِيَّاتُ
Lathrididae	19.38	الْقُرُونُ الْعُثْرِيَّةُ أَنْبَاءُ الطَّارُوسِيَّاتُ أَوْ الْقَرَائِشَاتُ الْهِنْدِيَّةُ (3) (أَوْ الرَّيُودِيَّاتُ أَوْ

Lemoniidae	18.61	الْلُمُونِيَّاتُ
Lepidoptera	18	حُرْمُفِيَّاتُ الْأَخْنِصَةِ (ش) الْلَيْبِيَّاتُ أَوْ مُمِيَّاتُ دَجَاجَاتِ الْأَرْضِ
Leptidae	2.15	الْلَيْبِيَّاتُ أَوْ مَدْنِيَّاتُ
Leptinidae	19.16	الْلَيْبِيَّاتُ
Limacodidae	18.46	بَرَائِيَّاتُ الشَّرَفَاتِ (4)
Liparidae	18.77	الْلَيْبَارِيَّاتُ الزَّهَاءُ
Lithocolletidae	18.14	الْلُثُوكُلِيَّاتُ حَافِرَاتُ الْأَوْرَاقِ الْقَرَائِشَاتُ الْعَرَضِيَّةُ أَوْ
Lithosiidae	18.74	الْقَرَائِشَاتُ الْعَرَازِيَّةُ (5) (الْلُثُوسِيَّاتُ أَوْ الْأَزْنِيَّاتُ)
Lonchopteridae	22.28	دَبَابِيَّاتُ الشَّرَحِ
Lucanidae	19.95	الْعُظْمِيَّاتُ (ش) الْلُكَانِيَّاتُ أَوْ قَرَائِشَاتُ
Lycaenidae	18.62	الْمُتَمَلَّاتُ
Lycidae	19.55	الْلَيْبِيَّاتُ أَوْ لَبَنَاتُ الْجِلْدِ
Lyctidae	19.63	الْلَيْكْتِيَّاتُ الْإِرْقُوسِيَّةُ
Lygaeidae	14.04	الْلَيْغِيَّاتُ الْبُورِيَّةُ
Lymantriidae	18.77	الْلَيْمَانْتْرِيَّاتُ الزَّهَاءُ
Lymexylonidae	19.58	نَاشِرَاتُ الْخَشَبِ
Lyonetiidae	18.19	الْلْيُونِيَّاتُ
Macrocephalidae	14.12	مُخِجَاتُ الرُّؤُوسِ
Malachiidae	19.56	دَوَاتُ التَّفْعَاتِ التُّوْطِ
Malacodermidae	19.55	لَبَنَاتُ الْجِلْدِ أَوْ الْبَيْبَاتُ
Mantidae	04.3	الْمَنْتِيَّاتُ
Mastotermitidae	07.1	فِصْحَامُ الْأَرَضِيَّاتُ
Mecoptera	16	الْمَيْكُونِيَّاتُ الْمُخَلِّجَاتُ قَاطِعَاتُ الْأَوْرَاقِ أَوْ
Megachilidae	21.8	الْمُخَلِّجَاتُ النَّجَادَةُ الْمَغَالُوبِيَّاتُ أَوْ مَخِجَاتُ
Megalopygidae	18.45	الْمَغَالُوبِيَّاتُ
Melandryidae	19.77	الْمِيلَانْدْرِيَّاتُ الشَّرَطِيَّةُ
Mellinidae	21.7	الْمِلِينِيَّاتُ أَوْ رَمْلِيَّاتُ الْأَغْنَشِ
Meloidae	19.81	الْمَلُوبِيَّاتُ (6)
Mely(d)ridae	19.56	الْمِيلِيَّاتُ الْمَغْرَابِيَّاتُ أَوْ طَوِيلَاتُ الْكُؤْسِ أَوْ شُورِيَّاتُ الْوَرْدِ أَوْ
Membracidae	14.30	الْمَمْبَرَاكِاتُ (7)

(1) المظفر sirenx جنس حشرات يعيش في الخشب ; راجع الاكوبليات والفيجيتيات)

(2) راجع صيادات الحشرات

(3) الهندباء البرية هي pissenlit أو هي سن الأسد dent-de-lion

(4) السرفة chenille وهي دودة الفراش .

(5) الحزاز lichens (وهي الاشنة)

(6) النافطة mylabre

(7) الشادل mimétique هو المنصر المنجم شكلا ولونا مع بيئته

Toutes précédées de 145.7 x

وكل هذه الانواع يستلها عدد 145.7 x

Micromalthidae	19.59	الميكرومالثيات
Micropezidae	22.42	الميكروبيزيات أو أشباه القمبيات (1)
Micropterygidae	18.01	الميكروبيجات الدفينة
Miridae	14.18	الميريديات البعوضية
Miscogasteridae	21.2	الميسكوغاستريديات أو المديديات
Monocteniidae	18.68	آكلات المناكب
Monommidae	19.74	المونوميديات أو وحيدات
Mononychidae	14.22	المونونيحيات
Monotomidae	19.31	المونوتوميديات
Mordellidae	19.79	الموردليديات
Muscidae	22.56	الذبابيات
Musidoridae	22.28	الموزيدوريديات
Mutillidae	21.6	الموتيليدات أو ذوات السباب
Mycetophagidae	19.39	الحربرية
Mycetophilidae	22.07	آكلات الفطر
Mydaidae	22.21	أليفات الفطر
Mymaridae	21.2	الميداليات أو الذبابيات
Myrmosidae	21.6	الميتلاية
Nabidae	14.13	الميكاريديات أو الصغريات
Naucoridae	14.23	مطافيت الأوتان
Nemeobiidae	18.61	الميرموسيدات
Nemestrinidae	22.19	النبيديات
Nepidae	14.25	البقيديات المائية
Nepticulidae	18.21	الليميديات أو الفراشيات
Neuroptera	15	ذوات الشمامش البيضاء
Nilionidae	19.74	الذبابيات ذوات الخرطوم
Nitidulidae	19.29	عقربيات الماء
Noctulidae	18.76	النيتيوليديات أو سونيديات
Nomadidae	21.8	السوزو
Nosodendridae	19.66	عمبيات الأجنحة
		النيليونيات
		النيتيدوليديات
		النوليديات
		النخليات الرخاءة
		النوزوديندريديات (أو سكلات
		ثديوح الأنجار)
		النزيديات (2) أو فراشيات
		الضغاف أو تليديات

Notodontidae	18.72	الحسور
Notonectidae	14.26	الثونونيكتيات أو السباحات
Nycteribidae	22.60	على القمصور
Nysssonidae	21.7	الذبابيات الخوادر (3) أو
Nymphalidae	18.60	مطافيت الحفائش
Ocneriidae	18.77	البونيديات
Odonata	12	الفراشيات النهارية ذبوبيات
Oecophoridae	18.09	القصورن
Oedemeridae	19.75	الأوتنيريديات أو فراشيات
Oestridae	22.58	لسان الحمل أو فراشيات
Olethreutidae	18.27	القراص
Omphralidae	22.22	اليتوريديات أو
Orneodidae	18.26	الحجبيات (4) (ش)
Orphnephilidae	22.12	الفوريات النورية أو الذببيات
Ortalidae	22.34	المفصية المنورية
Orthoptera	04	الأوبديبيديات أو الحليقات
Oryssidae	21.07	المخام
Oscinidae	22.40	التريديات (ش)
Othniidae	19.72	الفراشيات اللاتلة أو هاتلات
Oxybelidae	21.7	الفراشيات
Oxychirotidae	18.34	التفلنديات ذوات الشرة أو
Palaeosetidae	18.04	الثفلنديات النورية
Pamphiliidae	21.04	دقاق حورنديات الأجنحة أو
Pantophthalmidae	22.16	فراشيات سريجات الجدي
		أو فراشيات سلطان الجبل
		(أو الأوتنوبديات)
		الميتنوبديات الحربرية
		ذبابيات الكرن
		مستقيحات الأجنحة (ش)
		الذبابيات المتشارية أو ذوات
		المناشير
		الذبيديات فارشات القموح
		الأكتيات أو المبيات الفاربية
		الأوتنوبليات (أو الجحريات
		الرميلة آكلات الذباب)
		الأوتنوبليات
		البلابيونديات أو الحربريات
		المنيفة
		فراشيات الحشبر الطري أو
		البفليديات
		الينثوفالبيديات
		النخليات النفاة أو النخليات

(1) قمص البقول حشرة تلثم الجدور .

(2) الهربسية = harpye cérure ومنها ceruridés مرادف notodontidés

(3) الخوادر pupipare

(4) الجحمل aeschna

Toutes précédées de 145.7x

وكل هذه الأنواع يسبقها عدد 145.7x

Panurgidae	12.8	البندبيبة
Papilionidae	18.64	الفراشات
Parnidae	19.49	البزقيات
		الصقليات القرون أو
Passalidae	19.94	الزبابيات
		البزقيات أو شبه السرطانيات
		الضاربة (= أليقات النمل
Paussidae	19.06	أو الأرضية)
Pelecinidae	21.4	النمليات الأخرى المدارية
Pelobiidae	19.04	البليبيات
		البليبيات أو الشاطيات
Pelagonidae	14.21	مخلفات الأجنحة
Pemphredonidae	21.7	الزنبقيات آكلات الأرقان
		خماسيات الأخرى أو بقيات
Pentatomidae	14.01	البساتين (ش)
Perilampidae	21.2	البيرلاطيات
Perophoridae	18.55	الفوريات المذبة
Petriidae	19.74	البيريات
		الفيسيفاليات أو الرأيات
Phaenoccephalidae	19.23	اللقاة
		الفاليبيدات أو أنباء
		الأزقيات أو أنباء
Phalaenoididae	18.75	اللداعات (ش)
		فراشات البزقيات أو كليات
		الشغاف (أو كليات
Phalaeridae	19.35	الحور (أو الفاليريات
Phaloniidae	18.29	الفالونيات
		الفالينيات أو الشاطيات
Phasmidae	04.4	الفخسة
Philanthidae	21.7	الفيلنثيات أو آكلات النمل
Phoridae	22.29	الفوريات أو اللببيات المذبة
		الطغليات أو الحشرات
Phycitidae	18.37	الطحلية
		الدوريات الطحلية
Phycodromidae	22.51	أو السرطانيات الطحلية
Phymatidae	14.12	البقيات المدارية
		الزنبقيات أو فراشيات
Pieridae	18.63	الكرنبي (ش)
Piophilidae	22.45	دبيبات الجبن
Pipunculidae	22.31	البينكوليات
		الأبلايفسيدات أو عريقات
Platygasteridae	21.4	البعدفة (ش)
		البلايفسيدات أو عريقات
Platypodidae	22.30	الأزجل
		عريقات الجبهة أو أليقات
Platypodidae	19.92	جذوع البوط

Platypsyllidae	19.15	صامرات الناصيات أو أليقات
Platyrhinidae	19.90	القنفس
Plecoptera	06	أليقات الزان أو أليقات المن
Plutellidae	18.15	الشواريات
Polychtenidae	14.17	سوبيات الصليبيات
Polyplocidae	18.67	بقيات الحفاريات
Pompilidae	21.6	البولبلوبيات
		اللغيات
		الأطوائيات أو الأضرقيات أو
Proctotrypidae	21.4	أو العزقيات
		البروتريبات أو النحليات
		الوحدات (أو عديقات
Prosopidae	21.8	لأطيات اللقاح)
		البروتريبات أو عديقات
Protorhinidae	19.93	الأنوف
Prototheoridae	18.03	البروتريبات
Protura	02	عديقات الأجنحة والمون
Psammocharidae	21.6	النشاموكرات
		البيلانيات أو الشاطيات
Pselaphidae	19.12	قصرات الأغصان
Psilidae	22.46	البيليات أو فزبات الراجة
Psocoptera	09	عديقات الأجنحة (منها القليات)
		البيليات أو الفراشيات
Psychidae	18.41	أنباء القزيات
		البيليات أو اللببيات
Psychodidae	22.02	أليقات المنابع المذبة
		الأزقيات الكاذبة أو بروتريبات
Psyllidae	14.36	النبات (ش)
		الطفرات مبدات الكزقيات
Pteromalidae	21.2	أو مبدات سوس القمع
		الفوريات المذبة أو ذوات
Pterophoridae	18.40	الشور المرتبة
		البيرتريبات أو البذريات
Pterothysanidae	18.57	المذبة
Ptinidae	19.60	البذريات
		الناريات أو الناريات قاتلات
Pyalidae	18.38	البرزق
Pyraustidae	18.39	الناريات الأوربية
		البيرتريبات أو الدعويات
Pyrochroidae	19.82	المقلعة
Pyrrhocoridae	14.05	البقيات الحمراء البتانية
Pythidae	19.76	البقيات
Ratardidae	18050	الزناناريات
		النكيات (1) الماصة السامة
		أو البقيات الحشرية
Reduviidae	14.13	المذبة

هو مقدم رأس الحشرة

(1) النك rostre

Toutes précédées de 145.7 x

وكل هذه الأنواع يسبقها عدد 145.7 x

Rhinotermitidae	07.3	الرُّنُوتِيرْمِيَّات
Rhipiceridae	19.54	الرَّيْبِيرِيَّات أو ذوات الرُّيَّانِيَّات المَرْجُوة
Rhipiphoridae	19.80	الرُّيْبُورِيَّات (1) أو مُطْفِئِيَّات أعْشاش الرُّنَابِير
Rhopalocera	18.60/65	دَبُوسِيَّات القُرُون
Rhopalomeridae	22.47	الرُّوبالومِيرِيَّات أو دَبُوسِيَّات التَّطَاط أو دَبُوسِيَّات
Rhopalosomidae	21.6	الرُّوبالوسومِيَّات
Rhyphidae	22.13	الرُّيْفِيَّات أو بَعُوضِيَّات الرُّجَاج الرُّسُودِيَّات أو المَعَانِس القَضَارِيَّة (أَلِفَات الخُشب
Rhysodidae	19.09	النَّحْر (البُوسِيَّات النَّمِيَّة) أو النَّمِيَّات أَشْبَاه السَّرَطَنِيَّات
Rhyssoptera	19.71	القَضَارِيَّة السَّادِيَّات أو بُعِثِيَّات الرَّمَال
Saldidae	14.19	السَّالْدِيَّة
Sapromyzidae	22.36	السَّابْرُمِيَّات أو مُطْفِئِيَّات السَّابِجِيَّات أو مُطْفِئِيَّات
Sapygidae	21.6	أعْشاش المَل
Saturniidae	18.52	السَّاطُرِيَّات
Scaphidiidae	19.21	السَّكَافِيْدِيَّات
Scarabaeidae	19.96	السَّكَارَبِيَّات السَّكَاطُومِيَّات أو مَامَّات
Scatomyzidae	22.41	السَّكَاتُمِيَّات
Scelionidae	21.0	السَّكَلِيُونِيَّات أو دَبُوسِيَّات السَّكَلِيُونِيَّات أو دَبُوسِيَّات
Scenopinidae	22.22	السَّكِنُورِيَّات (السَّكِنُورِيَّة الأَجِيَّة)
Sciaridae	22.07	السَّكِيَارِيَّات أو دَبُوسِيَّات الفُطْر السَّكِيُونِيَّات أو الدَّبُوسِيَّات
Sciomyzidae	22.55	السَّكِيُمِيَّات أو الرُّخُوسِيَّات السَّكِيُونِيَّات أو الإِبْرِيَّات مُطْفِئِيَّات
Scoliidae	21.6	السَّكُولِيَّات
Scolytidae	19.92	السَّكُولِيَّات
Scraptidae	19.78	السَّكَرَابِيَّات
Scydmaenidae	19.13	السَّكْدِمَانِيَّات
Scythridae	18.12	السَّكْثَرِيَّات
Sepsidae	22.44	السَّكْسِيَّات أو الدَّسَّات السَّكْسِيَّات أو القَرَّاشِيَّات السَّكْسِيَّة أو القَرَّاشِيَّات
Sesiidae	18.06	السَّسِيَّات
Silphidae	19.14	السَّالْفِيَّات
Simuliidae	22.09	السَّيْمُولِيَّات أو السَّجَرِيَّات

Siphonaptera	23	السَّيْفَانِيَّات أو المَامَّات
Siricidae	21.02	السَّيْرِيَّات
Sphaeriidae	19.19	السَّفَارِيَّات أو الكُرُوبِيَّات
Sphaeritidae	19.26	السَّفَارِيَّات
Sphaeroceridae	22.52	السَّفَارِيَّات أو الكُرُوبِيَّات السَّفَارِيَّة
Sphecidae		
(Sphegidae)	21.7	السَّفَاجِيَّات السَّالَّة
Sphindidae	19.65	السَّفِينْدِيَّات
Sphingidae	18.71	السَّفِينْجِيَّات
Staphylinidae	19.11,2	السَّتَافِيلِيَّات أو الحُرُوبِيَّات السَّتَافِيلِيَّات أو السَّتَافِيلِيَّات السَّتَافِيلِيَّات أو السَّتَافِيلِيَّات
Stelididae	21.8	السَّتَلِيدِيَّات أو السَّتَلِيدِيَّات
Stephanidae	21.0	السَّتَافِيلِيَّات أو السَّتَافِيلِيَّات السَّتَافِيلِيَّات أو السَّتَافِيلِيَّات
Stizidae	21.7	السَّتِيزِيَّات أو السَّتِيزِيَّات
Stratiomyidae	22.14	السَّتَرِيَّات أو السَّتَرِيَّات
Streblidae	22.61	السَّتَرَبْلِيَّات
Strepsiptera	20	السَّتَرَسِيَّات أو السَّتَرَسِيَّات
Synteliidae	19.24	السَّتِيلِيَّات أو السَّتِيلِيَّات السَّتِيلِيَّات أو السَّتِيلِيَّات
Syntomiidae	18.73	السَّتُونِيَّات أو السَّتُونِيَّات السَّتُونِيَّات أو السَّتُونِيَّات
Syrphidae	22.32	السَّيْرَفِيَّات أو السَّيْرَفِيَّات
Tabanidae	22.17	السَّتَابَانِيَّات أو السَّتَابَانِيَّات السَّتَابَانِيَّات أو السَّتَابَانِيَّات
Tachinidae	22.57	السَّتَاشِيَّات أو السَّتَاشِيَّات السَّتَاشِيَّات أو السَّتَاشِيَّات
Tanypezidae	22.43	السَّتَانِيَّات أو السَّتَانِيَّات
Telephoridae	19.55	السَّتَلَفُورِيَّات (ش)
Tenebrionidae	19.69	السَّتَنَابَرِيَّات
Tenthredinidae	21.06	السَّتَنْتَرِيْنِيَّات أو السَّتَنْتَرِيْنِيَّات
Teragridae	18.44	السَّتَرَاغْرِيَّات
Termitidae	07.3	السَّتَرْمِيَّات
Tettigoniidae	04.6	السَّتَتِغُونِيَّات أو السَّتَتِغُونِيَّات
Thaumaleidae	22.12	السَّتَاُمَالِيَّات أو السَّتَاُمَالِيَّات
Thaumetopoeidae	18.79	السَّتَاُمَتُوبُويَّات أو السَّتَاُمَتُوبُويَّات
Therevidae	22.24	السَّتَرِيَّات أو السَّتَرِيَّات
Thorictidae	19.36	السَّتُورِيْكِيَّات
Throscidae	19.68	السَّتُورَسِيَّات
Thymaridae	18.47	السَّتُومَارِيَّات
Thynnidae	21.6	السَّتُيْنِيَّات
Thyrididae	18.32	السَّتُورِيْدِيَّات
Thysanoptera	13	السَّتُيْثَانُورِيَّات (ش)
Thysanura	01	السَّتُيْثَانُورِيَّات أو السَّتُيْثَانُورِيَّات (ش)

rhizophore مرادف myodes (1)
باللاتيني معناها الجزر staphylinos (2)

Toutes précédées de 145.7 ×

Tineidae	18.19	السوسيات الفراشية (ش) أوالسفنيات أو التوبعيات
Tineodidae	18.33	التينوديات
Tingidae	14.07	بشرجات الكمثرى
Tipulidae	22.01	الطنابريات
Tortricidae	18.28	الفرثشيات الفتالة أو التوربيديات (راجع
Torymidae	21.2	التكوغراميات (راجع
Trichogrammatidae	21.2	الشعيري زغبيات الأجنحة أو ذوات
Trichoptera	17	الذبدان المشرقية
Trichopterygidae	19.17	شعريات الأجنحة أو ذفاق الترينينوتوميات أو حافرات
Trictenotomidae	19.85	الأماليز الخنثية الترينجوتاليات أو طفيليات
Trigonalidae	21.6	الترنابير الأكاديليات أو الظلاميات
Trogositidae	19.26	الموريطانية
Trypanidae		

(Trypetidae)	22.35	الترينينيات أو اللبابيات حافرات المركبات
Trypoxylonidae	21.7	الترينوكسيلونيات أو آكلات الشماعيد (1)
Uraniidae	18.69	الأورانيات أو فراشيات مدفسكر (البواقة)
Uroceridae	21.02	الأوروسيريات (راجع المحظاريات)
Vespidae	21.6	الزنبورية أو الدبريات (ش) الكسينيات أو مطفليات
Xeniidae	20	الزرافيط أو مطفليات الدبور
Xiphydriidae	21.02	المخيطاريات
Xyelidae	21.03	الخنيليات
Xylocopidae	21.8	نخليات الخشب (ش)
Xylophilidae	19.83	الخنيلونيليات
Xyloryctidae	18.10	الخنيلوريكتيات
Yponomeutidae	18.11	فراشيات التفاح الزورانييريات (راجع عدييات
Zoraptera	09	الاجنحة (راجع
Zygaenidae	18.47	البوايات الكخبية أو ديدان براعم الإكليل

thérédion

(1) الشامد أو الشماد



نَحْوُ تَفْصِيحِ الْعَامِيَّةِ فِي الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ دِرَاسَاتٌ مُقَارِنَةٌ بَيْنَ الْعَامِيَّاتِ الْعَرَبِيَّةِ

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

رموز المصطلحات :

- (1) المتن (متن اللغة للشيخ احمد رضا)
- (2) م. و. (المعجم الوسيط لمجمع اللغة العربية بالقاهرة الذي نرمر اليه بـ : (محق)
- (3) اللسان : لسان العرب لابن منظور
- (4) « تقويم اللسان » لابن الجوزي (القسم الاول منه نشر في مجلة « اللسان العربي » م 7 ج 1 والباقي مخطوط في المكتب الدائم)

- الإِبَالَة (الْبَالَة) (1) —
 — الإِبَان (الإِبَان) : العهد والزمان —
 — الإِبْرِيق فارسي معرب (متن اللغة) : وعاء (بَرِيْق) —
 — الأَبَج واسع مشق العين (ولعل منه البج وهو نوع من الحوت Morue وقد ذكر برونو في المعجم البحري للرباط وسلا (ص 4) ان اصل الكلمة غامض فهل هو لفظ عربي مقتبس مجازاً من صفة السمكة وهي عظيمة الجسم (طولها متر ونصف) واسعة العين وقد استعمل ياقوت هذا اللفظ —
 — الإِبْط (الْبَاط) —
 — أَبْلَق : فرس أبلق أي في لونه سواد وبياض وهو مستعمل بهذا المعنى في قبائل المغرب وخاصة في زعير بارياض عاصمة الرباط —
 — أَبْلَم من أبلمت شفته أي ورمت (ورجل مُبْلَم بالدارجة أي لا ينطق ببنت شفة) ويقال أيضا تَبْلَم (المغرب) وَتَبْلَكُم أي أُرْتِجَ عليه في الشام . —
 — الأُبْهَة (الأُبْهَة) : الفخخة —
 — أبو تَلَيْس : الذي يصيب الانسان حتى لا يبصر في الليل (كتاب الرحمة في الطب والحكمة ص85) واقتبست منه العامية فعل تَتَلَس أي اختفى حتى لا يبصر —
 — أَبُو حُدَيْج : كنية اللقلق (ويسمى) في الدارجة بلأَرَج . عربيتها أَبُو حُدَيْج واصل الكلمة على ما يظهر يوناني (pelargos) —
 — أَبُو جَعْدَة : كنية الذيب (أَبُو الْجَعْد اسم مكان بالمغرب ولعله كني بذلك لكثرة الذئاب فيه) . —
 — أَبُو جَعْفَرَان : الْجَعْل وهو ضرب من الخنافس (بُوْجَفْرَان) scarabée —
 — أَبُو دَخَّاس : بُوْدَخَّاس (panaris) —
 — أَتَخَمَه الطعام أوقعه في التخمّة ومنه الوُخْم (التَّخْمَة) —
 — أَتْرُج وَأَتْرُنْج : من فصيلة الليمون وقد سهلت همزة اترنج ألفاً فقليل فيه اترنج (تَرْنُج) ويسمى الكَبَاد بمصر والعراق —
 — الأَثَاث (الأَثَاث) ومنه أُنْث —
 — إَجَارَة : الأَجَرَة (لِإِجَارَة) —
 — الإَجَر أصله فارسي : الطين المطبوخ بالنار واللّين هو المجفّف بالشمس —
 — أَبُو صَفَار : بُوَصْفِير jaunisse —
 — أَحَاد : جمع أَحَد ذكر الزبيدي (ص 133) ان قولهم حُدُودٌ وَسُبُوتٌ خطأ —
 — إِجَاص : حكى ابن السيد (الانتصاب ص 195) ان قوماً من اليمن يقولون في إِجَاص إِئْجَاص فيبدلون من الحرف الأول من الحرف المشدد نوناً . —
 — أَحْ أَحْ كَلِمَة تقال لِمَنْ يكره الشيء (وفي العامية يقولها مَنْ يشعر بالألم) ، قال ابن الجوزي في « تقويم اللسان » : « وتقول عند الحرقة ولذغ الحرارة المُضْة أَحْ بالحاء والعامية تقول أَحْ بالخاء المعجمة » وعامية المغرب فصيحة . —

(1) عامية هذا المعجم خاصة بالرباط وناحيته ونشير أحيانا الى العامية في المغرب الشرقي والشاوية وغيرها

- أَعْ سَعَلَ : أَخَاحَ عند عامة الشام بمعنى سعل
سعالاً خفيفاً (المتن) وَكَحَكَجَ بالمغرب ، وكذلك
كَحَبَ واصله قَحَبَ .
- الأَحْ (المَحْ) : بياض البَيْض .
- الأَخْطَبُ الشديد الهزال والْحَطَبُ مثله (لسان
العرب) والعامية تقول رجل حَطْبَةٌ أي كالحطبة
جَفَاناً وَهْزَالاً .
- الأَحْكُومَةُ : اسم من تحكم في الأمر بمعنى حكم
فيه (الحَكُومَةُ)
- أَحَمَى الحديد : وأحمى النور اسخنهما (حَمَى)
إِخَ بمعنى كَحَ أي اطرح (م. و.)
- أَخْبَارِي : مدون اخبار : (في زعير خَبَائِرِي)
- أَدَّ البعيرُ هَدَرَ : تقول عامة الشام حاء يـؤد
ويرعد (المتن) وفي المغرب يَرْعُدُ وَيُبرِقُ
- الإِدَامَ ما يؤتمد به : لِذَامَ في المغرب والدَّامَةُ
(بالشام)
- أَدْبَيْتُ الرجل حملته على الدبيب (لسان العرب)
ويقال دَبَيْتُهُ بالعامية
- أَدْعَمَ اللهُ فلاناً سَوَّدَ وجهه ادغاماً وادْغِيَمَ
(الدَّغْمُومِي في لهجة زعير هو الاسود)
- الأَدُكَنَ الذي يميل لونه الى السواد (الأَدُكَنَ)
- أَدْلَجَ سار ليلاً : ودَلَجَ في لهجة زعير مشى وهو
يتعثر كمشية الطفل او الحيوان الصغير
وهي مقبسة مجازاً لأن السير ليلاً مظنة التعثر
- أُذْنُ : فلان أُذْنُ أي يستمع لوشاية كل واحد
وتقول العامة فلان بُوَ وَذِيَنَ بمعنى أَبُو أُذْيَنَ
تصغير أُذْنُ .
- الأَرَى مَعْلَفَ الدابة ومنه الرُوى أي الاصطبل
بالعامية : وآرى الدابة ألزمها الملعف (متن
اللغة)
- الأَرَاكَ (الأَرَاكَ) : عُود الأَرَاكَ : السُّوَاك
(السُّوَاك)
- أَرَبَحَهُ على سلعته أي أعطاه ربحاً (لسان
العرب) وباع السَّلْعَةَ مُرَابِحَةً أي على كل
عشرة دراهم درهم مثلاً والعامية تقول رَبَحَهُ
- الأَرْتِهَاشُ : الأَرْتِعَاشُ (الأَرْتِهَاشُ والرَّهْشَةُ)
- الأَرْجُوحَةُ : يطلق عليها عامة زعير لفظ دَحْرَاجَ
من دَحْرَجَ
- أَرَذَنَهُ : أَرَبَجَهُ في الخَلْفِ (رَذَنَ)
- الأَرَزُ والرُّزُّ (الرُّوزُ)
- أَرَزَّتْ أصابعه من البرد : يقال كُرَزَتْ في الشام
وَكُرَزَتْ في المغرب ولعل منها الكُّرَازُ tetanos
- الإَرَزِيْز الطويل الصوت (ومنه بالدارجة دويبة
لها صوت شديد رغم صغر حجمها تسمى
أَرَزِيْزِي) وَرَزِيْزُ الرعد صوته الشديد
- أَرَشَّ بين القوم أغرى وافسد : وتستعمل لفظة
حَرَشَ وهي فصيحة (المتن) في عامية الشام
والمغرب ومصر (راجع حَرَشَ)
- أَرَشَقَ : قذف بسهم . يقول العامة في المغرب
الشرقي رَشَقَ بالقاف المعقوف
- ارض قَرَعَاءَ رُعِيْ نَبَاتُهَا (قَرَعَاءَ)
- الأَرَضِيَّةُ : أُجْرَةٌ شغل الأرض وقتاً (محدثة)
(م. و.) (الأَرَضِيَّةُ في الدارجة لها نفس
المعنى)

- الأَرْقَطُ أسود مَشُوبٌ بنقط بيض أو أبيض —
مشوب بنقط سوداء : (أَرْقَطُ في زعير وَمَرْزَقَطُ
في بعض البوادي والحوضر مثل الرباط)
- الأَرْنَبُ وَالْيَرْنَبُ (الأَرْنَبُ وَالْيَرْنَبُ) —
أَرْوَى سقى فاشبع (أَرْوَى)
- أَرْيَاحُ : لاحظ الزبيدي ان الصواب ارواح ورد
عليه ابن هشام حكاية عن ابي حنيفة وعن
الليثاني في نوادره ان كلمة ارياح لغة بني اسد
ومثلها عيد واعباد . (لُرْيَاحُ)
- الْإِزَارُ (إِزَارُ) : الْمَنْزَرُ . —
أَزَمَ شَفْتِيهِ : ضَمَّهَا فَهُوَ آزَمَ : وتقول عامة
المغرب والشام رَمَّ شَفْتِيهِ .
- الْأَزْمَةُ (الْأَزْمَةُ) : الشدة —
أَسَى (وَاسَى اِي عاون)
- الْأَسَاسُ (السَّاسُ) : القاعدة —
الْأَسْتَاذُ : المعلم (الْأُسْتَاذُ)
- اسْتَأْمَنَ (اسْتَأْمَنَ) —
اسْتَأْنَى نَمَكَ وانتظر : وعامة المغرب والشام
تستعمل لفظة اسْتَنْى
- اسْتَأْهَلَ : اسْتَأْهَلَ : اِشَارَ الزمخشري في اساس
البلاغة الى ان استاهل (اي استوجب)
واستحق (من اللغويين من لا يراه فصيحاً وقد
قال عنه « سمعت اهل الحجاز يستعملونه
استعمالاً واسعاً » وهو منتشر كذلك بالمغرب
- اسْتَبْرَأَ (اسْتَبْرَأَ) من النجس والبول —
اسْتَجَبَرَ : استغنى بعد الفقر (جَبَرَ اِي وجد
بكيفية عامة بدلاً من حصرها في الاستغناء)
- اسْتَخْبَرَ : بحث عن الأخبار (تَسَخَّرَ في زعير
وحتى في بعض الحواضر)
- اسْتَحْوَلَ شبه أخواله (تَسَحَّوَلَ في زعير) —
اسْتَرَاحَ : وجد الراحة (تَسَرَّاحَ) (زعير)
- الاسْتِعْجَابُ شدة التعجب (اللسان) : يقال
تَعَجَّبَ ، واسْتَعْجَبَ بالعامية
- اسْتَعْطَى : طلب العطاء —
أَسْتَى الثوب أَشْدَاهُ لَأَنَّ السَّتا هو السدى
(اسْتَى في الدارجة يستعمل خاصة بمعنى
اختار وميز)
- الْأُسْرَةُ (الْأُسْرَةُ) —
إِسْطَبِلَ لاتينية الأصل على ما يظهر وقد دخلت
الى كثير من الاقطار العربية بواسطة التركية
- الاسْطِرْلَابُ يونانية أو فارسية (متن اللفظة) —
(السُّطْرْلَابُ)
- الإسْفِنَجُ (السَّفْنَجُ : يطلق هذا اللفظ على رقاق
مخلخل يصنع من الدقيق المقلو في الزيت) وهو
شبيه بالاسفنج المتولد في قعر البحار من حيث
الرخاوة والشكل)
- اسْتَهَبَ تغير لونه او وجهه من حب او فزع —
(اسْتَهَبَ) (م. و.)
- الأسِيرُ (الأسير) : المسجون —
اسْتَفَّ ما في الاناء شرب كل ما فيه (اسْتَفَّ
وَشَفَّ)
- الْأَشْخَمُ : الأبيض : فرس اشخم اذا كان له لون
ابيض مشوب بسواد (زعير) وصوفة شُخْمَةٌ
وشاة شُخْمَةٌ (الشاوية)
- أَشَعَثَ الشعر مُغَبَّرَهُ مُتَلَبِّدُهُ (مُشَعَّتٌ ومَشَعَطٌ) —

- الإِشْفَى : مخزى الاسكاف وتسمى المخصف
(اليُشْفَى) (م. و.) وذكر ابن الجوزي في « تقويم
اللسان » ان العامة تقول « الشُّفَا » فالاستعمال
المغربي اقرب الى الفصحى
- أَشَقَّرَ فيه شقرة اي لون يأخذ من الأحمر
والأصفر (أَشَقَّرَ)
- أَشْهَلَ أَغبر في بياض (أَشْهَلَ)
- أَصَاخَ: أَضْعَى (صَاخَ)
- الاصْبَعُ (الصَّبْعُ)
- أَضْعَى استمع (أَضْعَى)
- الْأَصَكَّ القويّ من الناس (الأقوى في زعير)
- أَصَلَّت السيف : جَرَدَه من غِمْدِهِ (أَصَلَّتْ
وَأَسَلَّتْ)
- أَصَمَّ : انسدت أذنه ومنه الصمم (أَصَمَّكَ —
الصَّمَك) باستبدال الهميم الثانية في المضعف
كافاً)
- أَصْهَبَ شعر فيه حمرة أو شقرة (أَصْهَبَ
وَأَشْهَبَ)
- إِطَارَ : طَوَّقَ وتقول العامة بالمغرب الشرقي
طَارَه ، وتطلق الطَّارَة ايضاً على ما يطرح من
الميزان مما جعل عليه لتعديل الكفتين وأصله
الطروحة بالفصحى ومنه اخذ الاوربيون كلمة
tare
- الْأَطْرَشُ : الْأَصَمَّ (الْأَطْرَشُ)
- أَطْرَقَتِ الْإِبِلُ تَبَعَ بعضها بعضاً وأطرق الرجلُ
تَزَوَّجَ : (وَطَرَقَ عند زعير وكثير من البوادي
بحث عن الانثى)
- اعْتَذَرَ : تقلب عند زعير الى اتْسَعَذَرَ (واصلها
استَعَذَرَ)
- اعْتَفَرَ : اقتدر وتوي وتَعَاَفَرَ بالدارجة بذل جهده
للتغلب والتقوي وقد قلبت في بعض القبائل
المغربية الى تَفَاعَرَ
- الاَعْسَرَ : الذي يعمل بشماله (العَسْرِي)
- أَعْكَلَ عليه الامر التبس واشتبه (م. و.) (عَكَلَ)
- الْأَعْرَّ الأبيض الحسن من كل شيء لون اغرَّ
صاف غير مشوب (زعير)
- اغْرِيبِيَّة : حلواء تعمل من الطحين والدهن
والبيض والسكر وهي مستديرة الشكل
(الالعب الشعبية الكويتية ج 1 ص 123)
ويستعمل العامة بالمغرب هذه الكلمة في نفس
المعنى
- أَغْدَقَ المطرُ كثر قطره وَأَغْدَقَ العيش اتسع
أَغْدَقَ بالثقاف المعقوف (زعير)
- أَغْمَلَ فلان إهابه تركه حتى يفسد وَأَنْغَمَلَ الأديم
فهو غَمِيلُ فُسَدَ ومنه الغَمَلُ (اللسان) وَغَمَلُ
النبت فسد ومثله في العامة
- الْأَفَّ والتَفَّ اتباع والاف الوسخ حول الظفر
والنف الوسخ فيه : (والعامة تستعمل اتَفَّ
كنعل أمر بمعنى ابصق كردّ فعل لكل ما هو
وسخ
- أَفَاقَ من النوم استيقظَ (فَاقَ)
- أَفْجَلَ امراً اختلقه واخترعه (نَجَّلَ اطرى كذباً)
(م. و.)
- افْتَرَعَ نَكَحَ (صحيح البخاري) (فَرَعَ اي افنظ)
- أَفَجَّ سلك الفِجَاجَ : (فَجَّ عند زعير سلك الفجَّ
وهو الطريق الواسع)
- أَفْرَكَ السنبُلُ صار فريكاً حين يصلح ان يفرك
فيؤكل : (فَرَكَتِ السبولة فهي فريك بدا نضجها
(زعير)

- الأَقْرَمَ المتحطم الأسنان : مَفْرُومُ الأسنان أَثَرُمَ
في الشَّامِ (المتن)
- الأَفْعَى : حَيَّةٌ سَامَةٌ (اللَّفْعَى)
- أَمْلَانٌ وَأَمْلَانٌ وَأَيَّا فُلَانٍ (التهذيب) والمغرب
تزيد أ إذا أرادت الوقوفُ على الحرف المنفرد
ومثله في العامية .
- الأُمَّةُ مولدة (الوَكَّةُ) وهي ستة اضعاف
الأوقية وتسمعمل بالمغرب والشام
- الأَمْتَحُونُ وَالْفُحُونُ : نبات أوراق زهره مفلجة
صفراء أو بيضاء صغيرة يشبهون بها الأسنان
(الكَحْوَانُ : تقول العامة أصفر كالكَحْوَانِ)
- إقرأ عليه السلام : قال ابن الجوزي في تقويم
اللسان : « لا تقل أقرئه السلام » لأنه خطأ
وذكر ابن منظور جواز الوجهين وعوام المغرب
يستعملون الأَفْصَحَ
- إَقْلِيمٌ أي ناحية وهو لفظ مقتبس من اليونانية
klima ومنها climat (أي مناخ وطقس
الإقليم)
- أَقْنَفَ استرخت أذنه (فلان مَقْنَفُ الأُذُنِ)
- الآلة (الآلة : تستعملها العامة خاصة في معنى
الموسيقى الأندلسية مجازاً نظراً لاستعمال
الموسيقار للآلات الموسيقية)
- أَلَفْتُ الكتابَ والعامية تقول وَلَفْتُ الكتابَ
(«تقويم اللسان» لابن الجوزي) والاستعمال
بالمغرب فصيح
- أَلَّهَهُ طَرَدَهُ (المتن) : قَلَّعَهُ وَأَلَّعَهُ (بالشام)
قَلَّعَهُ بالمغرب
- أَلْيَةُ الكَبَشِ : العامة تقول لِيَّةٌ بغير الف (تقويم
اللسان لابن الجوزي)
- الأَمَانُ الأُمِّيُّ وفي العامية فلان حُمَانٌ لا يقرأ ولا
يكاد يفهم
- الأَمَانَةُ (الأَمَانَةُ) : صفة الرجل الذي يؤمن على
الشيء فيحفظه
- أَمَحَى الكتابَ والعامية تقول أَمَحَى (تقويم اللسان
لابن الجوزي) وورد أيضاً يَمَحُو (متن اللغة)
والاستعمال العامي بالمغرب فصيح وهو أَمَحَى .
- امرأة عَزَبَةٌ لا زوج لها (عَزَبَةٌ)
- الأَمْلَطُ من لا شعرَ على جسده (الأَمْلَطُ)
- أُنَاسٌ هي اصل الناس الذي هو اسم جمع
وتستعمل بهذا المعنى في العامية
- أُنْبَاعُ الشيء نفق وراج (أُنْبَاعُ)
- الإِنْبَاصُ : الإِجَاصُ (اللَّنجَاصُ) (م. و.) وذكر
ابن الجوزي في تقويم اللسان انه لفظ عامي.
- انْخَفَسَ الماءُ : تغير : (تقول العامة : الشيء
مُخَفَّسٌ أي متغير الحال ويوصف به غالباً
الانسان الذي يتغير حاله عند اشتداد غضبه
(راجع خنفسه)
- الأُنْسُ : الأنسة (الوَنَيْسَةُ)
- الإِنْسَانِيَّةُ : صلة الانسان (الإِنْسَانِيَّةُ)
- انْثَبَّ الصائدُ على الصيد بحبالته والنَّثْبَةُ
المصيدة (زعير) (النَّثْبَةُ في الرباط حيث يقال
نَصَبَ الفَنَخَ)
- انْصَافٌ : يطلق عند القبائل البربرية على
الذعية لانها عقوبة مالية تنصف المظلوم فتأخذ
له حقه
- أَنْصَلَ الشيءَ من الشيء أَخْرَجَهُ : نَصَلَ الشعرَ
كَلَفَهُ (زعير)

التي قيمتها 66ر66 درهماً (في الشام اليوم حسب متن اللغة)

وَأَوْقِيَّةٌ : نصف الرطل وأصلها يوناني من لفظة Ounguiya وهي مستعملة في الشام والمغرب

— أَوَّلُ أَمْسٍ : البارحة الأولى : (غالب الحواضر بالمغرب تقول وَلَبَّارِحِ اي أول البارح وأهل البوادي يقولون أَوَّلُ نَامَسٍ أو وَنَّامَسٍ

— أَيَا : نداء للجمال ليسير وتستعمل العامة لفظة « أَيَا » استحثاثاً للدابة عموماً لتسير بسرعة .

— الإِيَالَةُ عَمَالَةٌ عليها وال وكان ذلك زمن الدولة العثمانية (متن اللغة)

— أَيْسَ لَفَةً فِي يَيْسَ (المغرب ومصر والشام) العامة في غير المغرب تقول مَوَيْسَ حسب ابن الجوزي (تقويم اللسان)

— أَيْشٌ منحوت من أَيِّ شَيْءٍ وقد تكلمت به العرب حسب « المعجم الوسيط » « وشفاء الغليل » ويقول صاحب متن اللغة بأنها مولدة (أَيْشٌ بالمغرب)

— إِيْنْفَلَسَ هم أعضاء المجالس المحلية أو الإقليمية في الأطلسين الصغير والكبير بالمغرب الأقصى ويسمون أيضاً بالعمال أو الشيوخ أو الضَّمان أو آيت أربعين أو الضَّوامن أو العُرَّقاء إِيَه (إِيَه) : اسم فعل للاستزادة من الحديث.

— اَنْفَكَّت الرَّجُلُ : انفلت فيها عرق أو عظم من مكانه وقد ورد في الحديث انه انفكت رجله صلى الله عليه وسلم (البخاري — كتاب الايمان والنذور)

— اَنْقَطَعَتِ الرَّجُلُ (اي القدم) اذا خلت الطريق من السابلة (م. و.) ويستعمل العامة بالمغرب نفس العبارة لنفس المعنى

— الأَهْبِلُ : فاقد العقل والتمييز (هَبْلُ) المَهْبِلُ المَعْتَوهُ (المَهْبُولُ — والمَهْبِلُ)

— الأَهْرَةُ ما بطن من متاع البيت وفرشه (وَالظَّهْرَةُ ما يظهر) ولعل منه اللفظ العامي الهَرِي بمعنى المخزن والمستودع

— أَهْلَ (تَأَهَّلَ : تزوج)

— أَهْلًا بِكَ : مرحباً بِكَ : (كثير من القبائل المغربية وخاصة زعير تقول وَأَهْلًا بِكَ

— الأَهْلِيَّ (الأَهْلِيَّ) : اي قاطن البلد غير الاجنبي الأَهْلِيَّةُ : الصَّلَاحِيَّةُ (الأَهْلِيَّةُ)

— أَوْدَايَةُ : قبيلة بالمغرب والأودَايَةُ جمع وادٍ وأوداء وقد صَحَّفَتْ الى أَوْدَايَةٍ وَنَبَّهَ ابن سِيْدِهِ على ذلك وذكر أن صوابه الأودَايَةُ .

— الإَوْرَةُ والوَرَّةُ (الوَرَّةُ)

— الأَوْتِيَّةُ : الوُتِيَّةُ لغة في الأوتِيَّة وهي اربعون درهما عند العرب (المصباح) او سدس الأَتَّة

ب

ابريق كبير يفل في الماء للشاي وقرينة الشبه وجود البخار .

— البابور : دخيل معرب فابر وهو الباخسرة (البابور) ويستعمل في العامية أيضاً بمعنى

- بَابُوشَة : حِذاء (كلمة فارسية) تستعمل أيضاً
في مصر ومنها Babouche (الفرنسية)
- البَابُونَج أو القُرَاص هو نَورُ الأُمَحُوان
(البَابُونُج)
- بَادَ : ذهب وانقطع وهلك (بَادُ)
- البَادِرَة اللحمية بين المنكب والعنق (م. و.)
(البَادِرَة في العامية)
- البَادِنَجَان دَخِيل أصله من افريقيا الشمالية أو
جنوبي امريكا (متن اللغة) (البُودَنَجَال)
(متن اللغة) (البُودَنَجَال)
- البَارَّ : حافر الآبار (البِيَّار)
- بَارَت السَّلْمَة : كسدت (بَارَت) فهي بائرة
(بَايْرَة)
- البَارِكة والبارِح (البَارَح) ويقال — مصر
أَمْبَارَح باستبدال أم من ال على لغة حمير
- بَارُود : أصلها من اليونانية Piritis
(المغرب والشام)
- البَارَ : لغة في البازي (المتن)
- البَاقُورَة : البَقَرَة بِلُغَة أهل اليمن
والبَقُورَة البقرة الكبرى في العامية
- بَاسَ بوساً : قَبْل وهو فارسي معرب (البُوس)
ويستعمل البُوس بمعنى التقبيل في مصر كذلك
- البَاسِل : قتل للأسد باسل إكراهة وجَهه وقُبَحه
وتَبَسَّل في وجهه كَرَه مَنظَرَه (المَخَصَص)
والعامية تقول رجل بَاسِل أي كرية ثقيل
- البَاسُور (تستعمل في الدارجة جمعاً :
(البَوَاسِير)
- البَال : المسحاة بالفارسية (الباله في المغرب)
(البيان والتبيين للجاحظ ج 1 ص 107)
- بِالْأَحْرَى : بِالْأَوَّلِيَّة (بَحْرَا)
- البَاع : قدر مَدَّ اليدين وما بينهما (المتن)
ويطلق الاندلسيون الباع على أوسع الخطى
(لحن العوام للزبيدي ص 238)
- البَيْعَاء (بَابَاغِيُو)
- بَتَّر : قطع (بَتَّر)
- بَتَاع : هذا الشيء بَتَاع فلان أي متاعه أو في
ملكه (مصر والمغرب)
- بَثَّ الخبر أو السرَّ : نشره (لهجة زعير)
- البَحَّارَة : جمع بَحَّار أي الملاح (بَحَّارَة)
وكذلك البحري (م. و.)
- بَجَبَج : نَفَخَ وَتَبَجَج . ولعلَّ منها مُبَجَج حيث
يقال في المغرب والشام وجه مُبَجَج أي منتفخ
- بَجَع وَأَتَبَجَع : أكثر من اللحم حتى كاد ينفطر
واقتبست العامية منه عن طريق القلب أَتَبَجَجَ
في الشام وَأَتَبَجَجَ في المغرب .
- البَجَاد من بيوت الأعراب : ما يُتَخَذُ من الوَبَر
والبَجَادِي في العامية نسبةً إلى أهل البجاد وهم
الأعراب والرجل البَجَادِي هو البدوي
- بَجَمَاط أصلها يوناني Paximadhi ومنها أيضاً
البَسَكُوت الذي انقلب في العامية المغربية إلى
المَسَكُوتَة (ابدال الباء ميما للتسهيل) ولاحظ
دوزي في مستدركه على المعاجم العربية أن
أصله لا تيني وهو Biscoctus
- البَحَّة (البَحَّة : غلظ في الصوت)
- البُحْتَر : القصير (لَمَبَحْتَر : الذليل)

- بَحْر : لحن الزبيدي العامة لقولها ان البحر ما كان ملحاً وذكر ان البحر يكون للملح والعذب (ص 90) وردّ عليه ابن هشام (ص 60) راوياً عن الاصمعي قوله : « الماء البحر هو الملح ويقال أَبَحَرَ الماء صارَ ملحاً »
- بَخَلَقَ بعينه : اي حَدَقَ وَحَمَلَقَ (مصر والمغرب)
- البَحِيرَة : معناها في المغرب البستان الكبير وكثيراً ما تستعمل بمعنى الضيقة خاصة لِغِرَاسَة الزيتون (راجع الروض الهتون في تاريخ مكناسة الزيتون) لابن غازي وقد لاحظ دوزي في ملحقه انها مستعملة بهذا المعنى في مجموع افريقيا الشمالية وقد استعمله ابن الاثير بهذا المدلول .
- بَخَّ في النوم غَطَّ — اخذت منه العامة في الشام بَخَّ الثوب إذا نداء بماء يخرج من فيه نفخاً — وَبَخَّ في المغرب سقاه من لعابه — وَبَخَّ فلان الدَّمَّ أخرجه من فيه .
- بَخَّ : ما يخرج من الفم من غطيط في النوم ومعناه بالدارجة أخرج من فمه اللعاب ليرقى به مريضاً ومنه بَخْبَخَ اي غَطَّ وخرجت الرغبة من فمه عند الإغماء أو الصَّرَع وَبَخْبَخَ البعيرُ هَدَرَ حتى مَلَأَتْ فَمَهُ شَقِشَقْتَهُ (اللسان)
- البَخَّار : تُسَمَّى العامة في الشام هَبْلَة وهي دخيلة سريانية ويقولون هَبْلُ الزرع اذا ذوى وَدَبْلُ كانها اصابته هَبْلَة ويفيد عكس ذلك بالمغرب حيث يطلق الزرع الهَابِل على النامي المترعرع الاخضر
- بَخَّرَه : دَخَّنَه بالبخور (بَخَّرَه)
- البَخْوَور (لَبْخُور)
- البَدْعِيَّة : الصَّدْرِيَّة لأنها جاءت حسب دوزي بِدْعاً من العوائد المغربية البدائية وهو توجيه محتمل
- بَذَر المال : أَسْرَفَ فيه (بَذَر)
- بَرَّ : قال ابن الجوزي (تقويم اللسان) : « تقول خرج فلان الى بَرِّ والعامة تقول بَرّاً » وذكر الليث (حسب لسان العرب) ان العرب كانت تقول جلست بَرّاً وخرجت بَرّاً ولاحظ ابو منصور انه من كلام المولدين
- البَرَّاء : اي الرسالة من البَرَاءَة اي رسالة الامان بَرَّاء : خارج البيت مشتقة من بَرَّاء وهي مستعملة كذلك في سوريا ولبنان ومصر
- بَرَّاني : اي اجنبى (المغرب والشام) وهو ليس من الفصيح حسب (لسان العرب)
- بَارِد : يستعمل في المغرب والشام بمعنى ثقل وبطىء
- البَرْدَاء : حُمَّى يصحبها ارتعاش وتسمى البَارْدَة في المغرب والبَرْدِيَّة في الشام
- البَرْغُوث (البَرْغُوث)
- بَرَى القلم (بَرَى)
- البَرَّاح (البَرَّاح)
- البَرَّاد : إثناء يوضع فيه الشراب الساخن لتفتر حرارته (محدثة م. و.) (البَرَّاد لتسخين الشاي)
- البَرَّادَة : جهاز يُبَرِّد فيه الشراب والطعام (محق) (م. و.) (البَرَّادَة)
- بَرَبَر : أكثر الصياح في غضب بدون فائدة (بَرَبَر أكثر الصياح مع نحيب) ويطلقه المصريون على سُكَّان النَّوْبَة لكثرة كلامهم وجلبة لسانهم .
- البَرْدَعَة : الحِلْسُ والإكاف — عامية المغرب والشام
- البَرْدَعَة : اعطت اسم جوت له ظهر يشبهه البردعة وقد ذكر ليرشندي Lerchundi

العامة بالمغرب بين البرقوق والانجاص
(الإجاص) والخوخ

— بَرَكَ البعير : استناخ (بَرَكَ)

— بَرْكًا : اسم مكان مشرف في ميناء الرباط وهو
أيضا اسم مدينة في سنجق أزميز زارها ابن بطوطة
عام 733 هـ وسماها بهذا الاسم (دائرة
المعارف الإسلامية حرف ب ص 724) ومعلوم
أن المغرب اقتبس من التركية كثيرا من
مصطلحات المراسي والملاحة

— الْبَرْكَة : طائر مائي مثل الوز (الْبَرْكَة) (م. و.)

— بَرَمَ الْحَبْلَ : فَتَلَهُ فَهُوَ مَبْرُومٌ (بَرَمَ وَفَتَلَ)

— الْبُرْمَة : القدر الكبير من الحجر (الْبُرْمَة)

— بَرْمَكِي : كثير الجود نسبة الى البرامكة وزراء
بني العباس ويقال فلان بَرْمَكِي المائدة (نفح
الطيب للمقرئ ج 8 ص 19 طبعة القاهرة 1369
— 1949 نقلاً عن عائد الصلة لابن الخطيب)

— الْبِرْمِيل (الْبِرْمِيل) أو الْبُرْطَة : الوعاء الكبير
للزيت ونحوه

— بَرَطَ : حاد عن الحق ولعل منه بَرَطَطَ في الكلام
إذا بدر منه بلا روية (مَرَفَطَ في الشام)

— الْبَرِيش : المكان الأبرش الكثير النبات المختلف
الالوان ولعل منه لفظ بَرْنِيْسَة الذي يطلقه عامة
قبائل زعير على أرض محروثة

— الْبَرِيْمَة : مولدة وقيل سريانية (المتن) وهي
الْبِرَّال tire-bouchon (البريمة)

— بَزَه بَزاً : سلبه وغلبه (بَزاً مِنْهُ أي بالقهر عليه)

— الْبَزَاق وَالْبَصَاق (الْبَزَاق) وَالْبَسَاق

في معجمه ان اسم هذا السمك بُوبَرَادَة ولاحظ
برونو (المعجم البحري للرباط وسلا ص 7) ان
من المحتمل أن يكون أجنبي الاشتقاق ونلاحظ
انه في كلتا التسميتين تبرز صفة السمكة وهي
نوع من الاحديداب المألحوظ في البرذعسة أو
الْبَرَادَة (آلة لتبريد الماء)

— بَرَزَ ومنها الْبَرْزَة أي ظهور العروس بزيتها أمام
الناس على كرسي فخم

— الْبُرْسِيم : نبت تسمن به الدواب وهو المعروف
بالْفَصْفَة في الشام والفَصْفَة في المغرب

— بَرُشَنَ : الصق (يستعمل الْبُرُشمان في صناعة
الحرير كوسيلة للإلصاق ولعل أصله الْبُرُشان)

— الْبَرْطَال اندلسي مغربي معناه الغرفة الصغيرة
ولعل أصله من الْبَرْطَلَة أي المظلة الصيفية عند
الأنباط ووجه الشبه كونها أداة للاستظلال وقد
استعمله ابن الخطيب بهذا المعنى (راجع
ملحق المعاجم العربية لدوزي) ويظهر أن
الإسبان اقتبسوا منه لفظ Pardal

— الْبَرْغَش البعوض (لعل منها الْبَرْهوش أي الطفل
الصغير الكثير الحركة والطيش كالبعوض)

— بَرَقَ عينيه : أهدَّ النظر (يقال بَرَنَقَ في الشام)
وكذبة مُبَرَّقة مُزَوَّقة (مبلقة في الشام) أي
مكشوفة

— الْبَرْقَة : واحدة البرق (الْبَرْقَة) ومنها المثل
العامي « شَرْقَة بَرْقَة » أي صحو ومطر كما هو
الحال خلال بعض الشهور في المغرب

— بَرَقَشَه زينه « بالوان مختلفة (بَرَقَش عليه زينه
بالوان موهة)

— الْبَرْمُوق : إَجَاص صغير يسمى بالشام الجانرك
(مولد) ويعرف اليوم بِالخُوخ (المتن) وتفرق

- البَرْبَار : قصبة من حديد على نم الكير تنفخ النار ومنها البَرْبُوز وهي قصبة تجعل في الحوض يتوضأ منها (المتن) (البَرْبُوز)
- بَزَّرَ القِدَر : ألقى الأَبْزَار فيها (الإَبْزَار)
- بَسَّ الإِبِل : قال لها بَسَّ بَسَّ أي دعاها للحلب متلطفاً (تستعمل في الدارجة لدعوة القِط بلطف) ولعل أصل ذلك أن البَسَّ بفتح الباء وكسرها اسم للسَّنُور
- وفي المعجم الوسيط : بَسَّ بَسَّ صوت تدعى به الهرة
- البِسَاط (لَبَسَاط) وهو ما يبسط على الأرض من زرابي وسجّادات
- البَسْبَاس : واحدته بَسْبَاسَة وهي بقلة طيبة الريح يأكلها الناس والماشية (البَسْبَاس) (م.و.)
- البُسْتَان (البُسْتَان) : الحديقة
- البَسْطَة : رقاق حلو مثل البسكويت (تطلق العامة أيضا البَسْطَة على الرقاقة الواحدة)
- بَسَّلَه كرهه (بَسَّلَه صَيَّرَه بأسلاً أي يفالي في الشيء إلى أن يصير مكروهاً) ومنها البَسَالَة أي الكراهة والبَسِيل أي الكريه والبَسِيلَة (م.و.) المرارة في طعم الشيء
- البَسْبَسَة : كل شيء خلط بغيره مثل لَتَّ السويق أو الدقيق بالسمن ، وهو مستعمل عند عامة المغرب والشام
- البُشَارَة : ما يعطاه البشير (لَبْشَارَة) والبِشَارَة الخبر المفرح (لَبْشَارَة)
- بَشَارُ الخَيْر هو الفَرَاثَة (بَشَارَة في سوريا) (لأنه يتجه دائماً نحو النور)
- بَشَر : الجلد أي قشره (بَشَر)
- بَشَوَيْش : أي بتؤدة وهدوء (المغرب ومصر) وأصله بَشَوَيْش (تصغير شيء)
- البِصَارَة : مطبوخ يتخذ من جريش الفول وبعض الأغاوية (م. و.) (البِصَارَة)
- وقد أشار إليها المقدسي والنويري (راجع مستدرك المعاجم العربية لدوزي)
- البِصْلُ والبَصْلَة (لَبْصَلُ ولَبْصَلَة) والعُنْصَل (العُنْصَل) البصل البري
- بَصَّلَه جَرَّدَه (بَصَّلَ الرأس جَرَّدَه من الشعر)
- بَصْبَصَ الكلبُ : حرك ذنبه (بَصْبَصَ) وكذلك بمعنى تَلَقَّى وَبَصْبَصَتْ لفلانٍ بالدارجة تحركت إعجاباً به
- البَصِيرَة : العقل (البَصِيرَة)
- البَضْعَة : القطعة من اللحم (فلان بَضْعَة بالدارجة أي كانه قطعة لحم في رخاوته ولينه وضعفه) وتطلق الكلمة أيضا على لبّ الخبز الرخو (mie)
- البِطَاقَة : أي الورقة أصلها من اليونانية Pittakion
- بَطَّال : عَاطِل من العمل والبِطَالَة عدم الاشتغال (المغرب ومصر)
- البِطَانِيَّة : بمعنى غطاء النوم وهي الدارجة على اللسنة في العالم العربي وقد اقر مجمع اللغة العربية بالقاهرة تصحيحها بالبِطَانِيَّة جرياً على ما يستعمله الناس واللفظ العربي هو القرطف
- بَطَّحَ وَابْطَحَ : استلقى على وجهه (ابْطَحَ)
- البِطَانْطَة : ضريبة التجارة Patenta
- Patente (تستعمل أيضا في مصر)
- البِطْيَخ : لغة في الطَّبِيخ (المتن) (البِطْيَخ)

- البَعَّاجُونَ : قال ابن خلدون : « وبالمغرب صنف من هؤلاء المنتحلين لهذه الأعمال السحرية يعرفون بالبَعَّاجِينَ .. يشيرون إلى بطون الغنم بالبَعَّجِ فَيَنْبَعِجُ (العبر : م 1 ق 4 ص 901)
- بَعُ بَعُ : الهَوْلَةُ يُفَزَّعُ بها الصبي (م.و.) تقولها العامة في مصر وتلفظ بُوَيُّوع أو بَعُو بالمغرب
- البَعْبَعَةُ : تتابع الكلام في عجلة (بَعْبَع الرجل صَوْتُ كالثَّاءِ أي نطق بكلام لا ينهم وصدرت عنه افعال غير معقولة)
- بَعَجَ البَطْنُ : شقه بالسكين فهو مَبْعُوجُ (المتن) (مَبْعُوجُ) وَبَعَجَ السَّيْلُ تَفَجَّرَ ومنه ديك مَبْعِجٌ بالدارجة أي يكاد يتفجر شحماً
- البَعْرُ (والبَعْرَةُ) رجيع ذوات الخَفِّ والظلف (البَعْرُ)
- البُعْصُوصُ من الانسان عظم صغير بين الاليتين (م.و.) (البُعْصُوصُ) ويستعمل أيضا في مصر
- بَعْكُوكَةَ الشيء شدته فَبَعْكُوكَةَ الصَّيْفِ حَرُّهُ وبَعْكُوكَةَ الشَّرِّ وسطه ورجل بَعْكُوكَةَ أو بَعْكُوكَ شديد الطبع مترمِّمٌ في اختياراته
- البَعُوضُ (البَعُوضُ) حيوان صغير كالناموس والبرغوث
- بَعِيدٌ يقال هو البَعِيدُ أي الأجنبي (مصر كذلك)
- بَعَى : طلب (بَعَى) والبَغْيَةُ الطلبة (اللسان)
- بَعَرَتِ السماءُ امطرت وقد اقتبسها عامة قبائل زعير للتعبير عن سَيْلَانِ العَرَقِ بعد التعب
- البَقْلُ : حيوان مولد بين الحمار والفرس (البَقْلُ)
- البَغْيِيُّ : الأَمةُ الفاجرة ولا يقال بَغْيِيَّةُ (المتن) (البَغْيِيَّةُ)
- البَقَى : حيوان (البَقَى)
- البَقَّةُ : دوية حمراء منتنة تكون في السرر والخشب بهذا تسمى في المغرب بينما تعرف شمالي الشام بالفَسَافِسُ ويطلق أهل العراق البق على البعوض : وهي أيضا لغة أهل اليمن ومعظم الشام وعربها الكتان حسب متن اللغة .
- البَقَالُ : بائع البُقُولِ (البَقَالُ في الدارجة هو البَدَالُ أي بائع المأكولات كُلِّها) (فارسية)
- بَقَبَقَ الكَوْزُ صَوْتُ وَبَقَبَقَتِ القِدْرُ غَلَّتْ (بَقَبَقَ)
- البَقَرُ : (البَقَرُ) : البَقَارُ صاحب البقر (البَقَارُ)
- بَقْدُونَسٌ أو مَقْدُونَسٌ (المَقْدُونَسُ في المغرب) وتستعمل الشام اللفظ الاول
- البَقَطُ رديءُ المتاع يُزَمَى به : والرجل المَبْطُ في العامة الوضيع الرذيل (
- البُقْعَةُ القطعة من الارض (البُقْعَةُ)
- البَقْلُ (يستعمل في الدارجة جمعا مع زيادة التاء فيقال بَقُولَةٌ أي ما ينبت في بزره لا في اصل ثابت)
- بَكَ الشيءَ خرقه وفسخه : يقول عامة زعير : بَكَ الثوبُ خرقه ويستعمله أهل عبدة في الجنوب الغربي للمغرب بمعنى ثقب الاناء فهو مَبْكُوكُ أي مثقوب .
- البَكَاءُ : الكثير البكاء (البَكَايُ) وَبَكَاهُ هيجاه للبكاء (اللسان)
- بَكَتَهُ غلبه بالحُجَّةِ (بَكَتَهُ)
- بَكَتَهُ عِيْرَهُ وعنفه فهو مَبَكَّتْ وعامة الشام تقول مَبْكُوتٌ
- بَكَرَ (بَكَرَ) .
- بَكَرَجَ أو بَقْرَجَ وعاء القهوة وهي كلمة تركيكية معناها الغلاية : وتستعمل كذلك ببصر

- الْبُكَرِيَّةُ وَالْبُكَورِيَّةُ اسم لأول كل شيء (الخضروات
الْبُكَرِيَّةُ وتسمى الْبُؤَاكِير من الْبَاكُورَة) وعربيتها
الْبُدْرِيَّ اي ما يأتي أول الزمان (م. و.)
- الْبُكُورُ وَالْبَاكُورَة المعجَل الادراك والمجىء
(المتن) (الْبُكُور) .
- وقد لحن الزبيدي (لحن المـوام ص 245)
المغاربة والأندلسيين لاستعمالهم التبكير بمعنى
الغدوّ ولاحظ أن الْبُكُور في اللغة هو التعجيل
في أوقات الليل والنهار وهو واهم في ذلك
لاعتماده على ابن جني وحده خلافاً لمعاجم اللغة
- الْبُكَرَة : الْغَدُوءَة (الْبُكَرَة)
- الْبَلَّاطُ (الْبِلَّاطُ)
- الْبَلَّاعَة : مجرى مائي يبتلع ما يقع فيه (الْبَلَّاعَة)
— الْبُلْفَة : مداس الرجل اي حذاؤه وهي مصرية
مولدة ولعل المصريين اقتبسوها من المغرب الذي
كان يصدر لهم هذا النوع من الأحذية وهي
معروفة بالمغرب والأندلس وقد أشير إليها في
قصيدة في مدح المامون أبى العلاء ابن المنصور
من بني عبد المومن :
- لتبليغها المضطر تدعى بِلْفَة
- الْبَلْفَمُ من اليونانية
Flegma
وهو خلط من اخلاط الجسم الأربعة عند القدماء
- الْبَلُّورُ وَالْبِلُّورُ (الْبَلَّارُ) وأصله فارسي
— الْبَلُّوطُ (الْبَلُّوطُ : شجر)
- الْبَلِيلَة : حنطة أو ذرة تغلى في الماء وتؤكل
(محدثة) (الْبَلِيلَة) ومثلها الْبَلْبُولَة
- الْبَنَاتُ : التماثيل التي تلعب بها الجـواري
(اللسان) (الْبَنَات)
- الْبَنَانَة الأصبع الواحدة (اللسان) وتطلق على
الْمُؤَر تشبيهاً لها بالأصبع الْمُؤَس
- الْبُنْبَاجِي : الْمَكْلَفُ بقذف القنابل (أصله من
بومب bombe) (تاريخ الضعيف —
مخطوط ص 326) وهو من الكلمات العسكرية
التي دخلت من تركيا أيام الدولة السعدية الى
المغرب مع جيم النسبة كالتفهوجي .
- الْبَنَّةُ : الرائحة الطيبة (المتن) كرائحة التناح
ونحوه ، الْبَنَّةُ في العامية الطعم الطيب
- الْبَنُج : نبت مخدر وهو لفظ فارسي
مقتبس من السنسكريتية
- الْبُنْدِير (مَوْلَد) دَفَّ فيه جلاجل (المتن)
(الْبُنْدِير) وهو آلة للطرب كالدف ولعل أصلها
اسباني Bondera
- بَنْدِيرَة : العلم وهي ايطالية Bandiera
وتستعمل أيضاً في مصر .
- الْبَهْرَج : معرب فارسي أو هندي (المتن)
بمعنى الباطل (الْبَهْرَجَة)
وقد بَهْرَج إذا عدل عن الجادة الى غيرها بادعاء
الباطل (بهرج)
- الْبَهْدَلَة التنقص من الاعراض والتحرش (التاج)
 والمعروف عند عامة المغرب والشام ان الْمُبْهَدَل
هو المستقَدَّر لعدم انتظام لبسه أو مثييه أو
عمله (المتن)
- وَبَهْدَلَه احتقره في المغرب وبعض أقطار الشرق
كمصر : (لطائف المنن للشعراني ج 1 ص 175)
- بَهْرَنِي : قال ابن الجوزي (تقويم اللسان) :
« وتقول بَهْرَنِي الشيء يَبْهَرُنِي بفتح الهاء والعامية
تقول أَبْهَرُنِي بضم الهاء .. » ويقتصر عامية
المغرب على الفصح

- بَهْظَنِي الأمرُ انقلني وبلغ مني المشقة (لسان
العرب)
- الْبَهْمَةُ وَالْبَهِيمَةُ (الْبَهِيمَةُ أي العجاء)
- الْبَهْوُ (لَبْهْوُ)
- الْبَهِيمَةُ البطلان الذي يتحير من بطلانه وَالْبَهْتِيَّةُ
في العامية ما يحمل على الدهش من الْبُهْتَانِ
والباطل والشر
- الْبُوجَا أي محفّة العروس هندية الاصل وهي
مستعملة بهذا المعنى في الشمال ولعلها دخلت
الى المغرب عن طريق اسبانيا (راجع ملحق
المعاجم العربية لدوزي)
- الْبُورِي نوع من السمك ينسب الى بلد كان في
مصر اسمه بورة (الْبُورِي) ، وقد أرجع برونو
(المعجم البحري للرباط وسلا) اصله الى
اللاتينية على خلاف ما يؤكد Lerchundi
وهو يرى انه مشتق من كلمة Alburnus, albus
وقد عرف بالبوروي حتى في الاسبانية
- الْبُوصُ تغيّر اللون وَالْبَيْصُ الضيق والشدة ومنه
حَيْصٌ بَيْصٌ : وَالْبُوصُ بالعامية ما يلحظ عند
الناس من تغير في اللون وانحلال في الجسم من
جِراء ضيق او الم
- بُور (أَرْض) بَائِرَة أي متروكة en friche
والتَّبْوِير ترك الأرض بُوراً (الشهابي)
- بَوَّع : تقياً ويقال تَخَوَّع بالشام وهي بغدادية
حسب متن اللغة
- الْبُوعَاظ (الْبُوعَاظ) وهي تركية عريبها الزُّقَاق
- الْبُوقُ : (الْبُوق) اصله لاتيني على ما قيل
buccina من Bucca أي فم
- بَيَاضُ الْعَيْنِ فقد بصرها (الرحمة في الطب
والحكمة للسيوطي ص 49) ومنها بَيَضَتِ الْعَيْنُ
إذا فقدت الإبصار (لسان العرب)
- بَيْعٌ به اشعره شراً (المخصص لابن سيده)
وهي قرية من بَرَج به أي شهر به (في العامية)
- الْبَيْصُ (الْبَيْص) ومنه الاتباع : وقع في حَيْصٍ
بَيْصٍ أي في مُلَمَّة
- بَيْضُ الْجِدَارِ جَصَّصَهُ (لسان العرب)
- الْبَيْضَةُ الْخُصْيَةُ (الصّاح) او بيضة الخصية
(لسان العرب)
- بَيْضَةُ الْعُقَرُ : أول بيضة تبيضها الدجاجة (م.و.)
ويشبه بها العامية أول مولود للمرأة العاقر التي
تتوقف بعده عن الحمل
- بَيْطَرُ الدَّابَّةِ عالجها (بَيْطَرُ الرَّجُلِ أي درسه
وقاس مظهره ومخبره)
- الْبِيَارِستان دخيلة فارسية وهي المستشفى
وتسمى الاسبیتال بمصر (Hôpital)
ويطلق الْمَارِستان (وهو مخفف من البيمارستان)
على مستشفى المجانين في الشام والمغرب والباء
زائدة في كثير من الكلمات الفارسية وأصلها بيت
المارستان

- التَّابِعُ قرين الإنسان من الجنّ أنشأه تَابِعَة (المتن) فالتَّابِعة بالمغرب هي الْجِنِّيَّة أو الداهية الناتجة عن اصابة بَعِيْنٍ أو مَسِّ جنوني
- التَّابُوتُ : مَحْفَة الميت (التابوت)
- تَأْفَفُ اي تلى وغضب فكأنه يقول لمن يخاطبه أَفْ لَكَ (مستعملة بمصر والمغرب)
- التَّامِرُ : كثير التمر (التَّامِر)
- تَأَنَّى واستَأَنَّى (استَنَّى)
- التَّائِرُ الوسخ من الناس ورجل تَفِرُ وتَفَرَّانِ والتَّفَرُّ الفَرْجُ للسباع ويستعار للانسان (التَّفَرَّى في العامية الرائحة الكريهة تخرج من القبيل خاصة)
- تَأَهَّلَ الرجل إذا تزوج وذكر ابن الجوزي (ص 423) أن العامة تقول تَأَهَّلَ (وعامة المغرب يستعملون الفصح)
- التَّائِكَ الضعيف العقل (المخصص) (وهو يطلق في العامية على المجذوب الذي توجد فيه جانبية)
- تَبَارَأَ الشريكان (م.و.) (تَبَارَى)
- تَبَّأَ له اي سحَقًا (تَبَّأَ لَهُ)
- التَّبَّانُ : السراويل القصير ويوصف بالقَصِيف (يقال التَّبَّانُ القَصِيف ويستعمل في الدارجة خاصة في المعنويات للتعبير عن البؤس المدقع مثلا الجنس القصيف المنحط)
- تَبَجَّجَ لحْمُه كثر واسترخى
- وَجْهه مُبَجَّجٌ منتفخ (في عامية المغرب والشام)
- تَبَجَّجَ اي تفاخر وتباهى (تَبَجَّج)
- تَبَخَّرَ : تدخَّنَ بالبخور (بَخَّر)
- التَّبِيعَة : المسؤولية (التَّبِيعَة)
- التَّبَغ (التَّبَغ وطاباكُو من الاسبانية)
- تَبَسَّلَ غلان في وجهه اي كره منظره والاسد باسل لكرامة وجهه وقبحه (المخصص ج 2 ص 56) (البسالة الكراهية)
- تَحَرَّزَتِ المرأة كانت ذات ورع وتصون وَحَرَّزَ فِي لهجة زعير بالغ في الوقاية والصيانة
- تَبَعَّصَ : تَلَوَّى في اليد واضطرب كالارنب (م.و.) (تَبَعَّصَ)
- التَّبَنُّ لغة في التَّبَن وهو عسيفة الزرع (التَّبَن)
- تَبَهَّرَ اي عجب من ابهر إذا جاء بالعجب واصل انبهر تائر بأشعة الشمس ووهجها وقد اقتبس العامة في مصر نفس المعنى من كلمة عربية اخرى هي وَهَر فيقولون اَنَوَهَر اي اُنْبَهَر وعجب ويقال تَهَهَّرَ بالفاء لنفس المعنى
- تَبَوَّجَ البرق تكشف ولمع
- وَبَوَّجَ الرجلُ في العامية تعالى وتكبر
- تَتَرِكَ لها معنى خاص بالمغرب وهو نزع الملكية اي استئصال اموال المغضوب عليهم من طرف المخزن اي الدولة وقد عرفت ايام الموحدين (البيان المغرب لابن عذاري ج 4 ص 59)
- تَجَاوَزَ : عَفَا يقال دَاوَزَ (زعير) وَدَوَّزَ في بعض الحواضر كالرباط
- تَجَاصَّ القوم تقاربوا فاجتمعوا (تَكَاصَّ الرجلان تزوج كل واحد باخت الآخر)

- تَجَنَّنَ جُنٌّ وارى من نفسه الجنون (تَجَنَّنَ)
— تَجَرَّدَ : تعرى (تَجَرَّدَ)
— التَّحَنَانِي (التَّحَنَانِي)
— تَحَنَّنَ تَحَنُّنًا مِنْ مَكَانِهِ (وَتَحَنَّنَ فِي الْعَامِيَةِ بِذَلِكَ)
مجهوداً محدوداً كأنه يتحرَّك دون ان يحيد عن مكانه وهي كناية عن العمل اليسير ()
— تَحْتَحَتِ الْوَرَقُ انْتَشَرَ (تَحْتَحَتِ) وَتَحْتَحَتِ الْوَرَقُ
عن الشجر اسقطه (حَتَحَتِ) (م. و.)
— تَحَضَّرَ : صار حضرياً
(تَحَضَّرَ عِنْدَ زَعِيرٍ وَتَحَضَّرَ عِنْدَ عَامَةِ أَهْلِ الْمَدَنِ)
— تَحَفَّزَ : تجمّع وتهايا للوثوب
مَحْفُوزٌ عِنْدَ عَامَةِ أَهْلِ زَعِيرٍ مَعْنَاهُ مُتَحَفِّزٌ فِي حِينِ
أن عامة المدن يستعملون اللفظ بمعنى محفوظ ومصون (وَلَعَلَّهُ مِنْ مَحْرُوزٍ أَوْ مَحْفُوظٍ)
— تَحَلَّلَ : تحرك وترحّز عن مكانه
(تَحَلَّلَ فِي زَعِيرٍ تَشَاتَلٌ فِي الْحَرَكَةِ)
— تَحَنَّكَ : أدار العمامة من تحت حَنَكِهِ وَالْحَنَكُ
أعلى باطن الفم
— التَّحَوُّجُ طَلَبُ الْحَاجَةِ (اللسان)
— تَحْيِيدٌ: حَيِّدُهُ إِذَا جَعَلَهُ مُحَايِداً (والتَّحْيِيدُ بِالْعَامِيَةِ
الإزاحة)
— تَخَارَجَ الشَّرِيكَانِ خَرَجَ كُلُّ لِسَابِهِ عَنْ شَرِكَتِهِ
(الْمَتْنِ) (تَخَارَجَ)
— تَخَاطَرُ الْقَوْمُ تَرَاهَنُوا (تَخَاطَرُ)
— تَخَّ الْعَجِينُ كَثْرَ مَأْوُهُ حَتَّى يَلِينُ وَالْعَامِيَةُ فِي الْمَغْرِبِ
وَالشَّامِ تَقُولُ تَخْتَحُّ بِهَذَا الْمَعْنَى (وَمِنْهُ تَخْتُوخَةُ)
- التَّخْيِيَةُ الدُّخُولُ فِي الْخَبَاءِ يُقَالُ خَبَاهُ (اللسان)
(وَالتَّخْيِيَةُ فِي الْعَامِيَةِ وَضَعُ الشَّيْءِ فِي مَكَانٍ خَفِيٍّ وَيَكْنَى عَنْهُ بِالْخَبَاءِ)
— تَخَتَّرَ : تَفَتَّرَ وَاسْتَرْخَى (تَخَتَّرَ)
— تَخَلَّلَ : تَحَرَّكَ وَتَقَلَّلَ (تَخَلَّلَ وَتَقَلَّلَ)
— التُّخْمَةُ : ثِقْلُ الْأَكْلِ وَعَدَمُ الْهَضْمِ (التُّخْمَةُ)
مستعملة في المغرب والشام
— تَخَيَّلَ وَاسْتَخَالَ : تَسْتَعْمِلُ قَبِيلَةُ زَعِيرٍ صِغَةً
اسْتَفْعَلَ مَعَ تَحْرِيفٍ وَتَقُولُ تَسَخَّيْلُ فِي حِينِ
أن عامة الحواضر تقول تخايل
— تَدَاوَلَ : تَعَايَبَ عَلَى فِعْلِ الشَّيْءِ وَالْإِدَالَةُ
التعاقب (تَدَاوَلَ وَالْمَدَاوَلَةُ)
— تَدَلَّلَ الشَّيْءُ تَهَدَّلَ (تَدَلَّلَ) أَيِ تَحَرَّكَ مُتَدَلِّياً
— تَدَخَّلَ عَلَيْهِ أَنْ يَفْعَلَ كَذَا أَيِ اقْسَمَ وَالَّى عَلَيْهِ
كَانَتْ تَسْتَعْمِلُ بِهَذَا الْمَعْنَى حَتَّى فِي عَامِيَةِ مِصْرَ
(لَطَائِفُ الْمَنَنِ لِلشَّعْرَانِيِّ ج 1 ص 235)
— تَدَيَّنَ الرَّجُلُ اسْتَدَانَ (اللسان) (تَدَيَّنَ)
— تَذَمَّمَ اسْتَحْيَا وَتَذَمَّمَ لَهُ بِالْدَارِجَةِ مِنْ اسْتِزْمٍ بِهِ
أَيِ طَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَجِيرَهُ
— تَرَادَفَا تَعَاوَنَا (تَرَادَفُوا)
— التَّرَارَةُ السَّمْنُ وَالْبَضَاضَةُ وَقَدْ تَرَرَّتَا (اللسان)
وَقَدْ تَرَتَّرَ إِذَا اسْتَرْخَى فِي كَلَامِهِ (ابن الأعرابي)
(وَتَرَتَّرَ بِالْعَامِيَةِ اسْتَرْخَى) وَقَدْ وَرَدَتْ بِمَعْنَى
استرخاء البدن في متن اللغة)
— التَّرَاسُ : حَامِلُ التَّرْسِ (وَالتَّرَاسُ فِي الدَّارِجَةِ
هُوَ الْمَنَافِقُ الْمُتَمَلِّقُ كَأَنَّهُ يَجْعَلُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ
تُرْساً يَغْطِي بِهِ عِزَّهُ عَنِ الْمَوَاجِةِ)
— التُّزْيَةُ : التَّرَابُ وَالْمَقْبَرَةُ (التُّزْيَةُ)

المحلل وعطر الورد والزهر والبضاعات المغربية
(أحمد أمين — قاموس العادات والتقاليد
والتعابير المصرية ص 115 واختصار الاخبار
لابن القاسم الانصاري السبتي (مخطوط)

— تَزَحَّف الصبي وَزَحَف مشى على استه (زَحَف)
— التَّسَاخِين المراحل (التَّسَاخِين ما يسخن في
المراحل) (م. و.)

— تَسِيلُ المرور على قنطرة أي جعل المرور بها
عمومياً (المن بالامامة لابن صاحب الصلاة
ص 463) (وتقول العامة سَبَلُ الماء جعله
عمومياً أي لأهل السبيل)

— تَسْرَسِر الثوب تهلّل وتشتقّق (المتن)
(تَسْرَسِر الخيط انحل نظامه بالعامة)
— تَسْرَمَط الشعر (خَفَّ وقلَّ)
(تَسْرَمَط إذا تقطع وانتشر)

— تِسْعَة (تسعة في البادية المغربية وتَسْعُود في
بعض الحواضر)

— تَسْنَيْتُ عنده إذا ائتمت عنده سنة (ابن الاثير)
(تَسْنَيْتُ في العامة انتظرت طويلاً)

— تَسَوَّق باع واشترى في السوق (تَسَوَّق)

— تَشْرَب الثوبُ العرق تَنْشِفُه أي شربه قليلاً قليلاً
(تَشْرَب)

— تَشَطَّى انشق وتفرّق ومنه الشَّطِيَّة جمعها
شَطَايَا (الشَّطَايَا)

— التَّصْوِيرَة التمثال (التَّصْوِيرَة)

— التَّطْبِلُ انتفاخُ الامعاء كما في حُمَى التيفوئيد
(مَطْبِلٌ منتفخ بالعامة) (م. و.)

— التَّعَاثِيْب ضروب من النبات او قطع العشب
المتفرقة (التَّعَاثِيْب تباع عند العتاتيري)

— تَرَجَّل : مشى على رجليه او صار كالرَّجُل ويقال
في العامة تَرَجَّلَت المرأة او تَرَجَّل الرَّجُل أي
اظهر جُلْدًا وَقُوَّةً

— تَرْع : اغلق (تستعمل في المعنى المضاد
بالدارجة فتفيد الفتح)

والتَّرْعَة التي معناها الباب بالفصحى تشير
بالدارجة الى الثَّغْرَة المفتوحة

التَّرْعَة : الروضة او مسيل الماء الى الروضة
والتَّرْعَة ايضاً نهر عميق بين نهرين أو بحرين
ويسمى البرابرة المغربية تَرْكُوَة Tarugua
وقد زعم شوشارد H. Schuchardt

ان هذا اللفظ لاتيني الاصل من Rigare

(لاووست Laoust هسبريس 1934
ج 18 ص 141) ويظهر لي انها مشتقة من تَرْعَة
او من التَّرْقُوَة وهي المسلك العظمي بين ثَغْرَة
النحر والعَاتِق

— التَّرْفَاس : نوع من الكماة (د) (التَّرْفَاس)
terfezia, truffe

(مستعمل بالمغرب والشام)

— التَّرْم وجع الدبر (المتن) (التَّرْمَة الدبر)
بالعامة

— التَّرْنِج (التَّرْنِج في الدارجة المغربية والكهّاد
في الشام)

— التَّرْيَاق : فارسي معرب دواء للسموم (التَّرْيَاق)
ويقال سَمَنُ التَّرْيَاق أي السمن المذاب المعتق
المستعمل في العلاج) وتفتح التاء وهي لفظة
غير فصيحة مستعملة بالمغرب والشام

— التَّرِيْبَة مكان تباع فيه البضاعات من بُلُغ
(جمع بُلُغَة أي حِذاء) وبطاطين وعطور الخ
وتوجد بسوق السباط أي الأحذية في المدن
المغربية وتسمى التَّرِيْبَة بمصر حيث يوجد المكان في
القاهرة ويبيع فيه زيادة على ما ذكر العنبر

- تَعَبٌ : مُزْهَقٌ وَمُتْعَبٌ (ويقال تَعَبَانِ في المغرب والشام ومصر) ولم يعرف عند العرب على ما يظهر)
- تَعَسَّتِ الْعَجَلَةُ : من كلام فند مولى عائشة بنت سعد بن أبي وقاص أي ان الْعَجَلَةَ من التَّعَاسَةِ (يقال سَحَتِ الزَّرْبَةَ أي الزَّرْقَةَ بمعنى الغلو وقد حذفت التاء في تعست وقلبت عست الى سعت ثم خففت الى سحت) .
- تَعَفَّرَتْ صار عفريتاً (تَعَفَّرَتْ)
- التَّغْيِيرُ أَنْ تَرْضِعَ الْمَرَأَةَ وَلَدَهَا ثُمَّ تَدْعُهُ إِذَا ارَادَتْ فِطَامَهُ (المخصص : باب الرضاع) وَعَفَّرَ عَلَيْهِ بِالْعَامِيَةِ تَرْكُهُ تَكْبَرًا وَخِيَلًا .
- تَعَقَّلَ وَاسْتَعَقَلَ : اسْتَحْضَرَ عَقْلَهُ (تَسَعَّقَلَ فِي زَعِير)
- تَعَكَّشَ تَعَسَّرَ (تَعَكَّسَ)
- التَّغْمَاضُ وَالْمَغْمُضُ انطِباقُ الْجَفْنِ (التَّغْمَاضُ)
- تَعَنَّظَ فُلَانٌ فَهُوَ عَنُظِيرٌ أَيِ انْعَزَلَ عَنِ النَّاسِ وَعَاشَ بَعِيداً عَنْهُمْ إِمَّا لِفَرَارِهِمْ مِنْهُ أَوْ لِكِبَرِهِ وَتَجَنُّبِهِ هُوَ لِلنَّاسِ وَيُطْلَقُ بِالْمَغْرِبِ عَلَى الْعَبِيدِ أَوْ أَوْلَادِ الْإِمَاءِ (عَنَظَرُ لَهَا نَفْسُ الْمَعْنَى بِمِصْرَ)
- تَفَوَّلَ الرَّجُلُ تَشَبَّهَ بِالْفَوَلِ فِي تَلَوْنِهِ (تَفَوَّلَ عِنْدَ الْعَامَةِ تَلَوْنُ وَجْهِهِ غِيظاً)
- تَفَاجَى صَارَتْ لَهُ فَجْوَةٌ (تَفَاجَى عَلَيْهِ أَنْفَرَجَ)
- التُّفَّاحُ : فَاكْهَةٌ (التَّفَّاحُ)
- التُّفَّافُ الْوَضِيعُ الَّذِي يَسَالُ النَّاسَ شِئَاءً أَوْ شَاتِينَ (المتن) التُّفَّافُ هُوَ الثَّوبُ الرَّقِيقُ الْوَضِيعُ الَّذِي يَلْبِسُهُ لِلرَّجُلِ مِنَ الطَّبَقَةِ الْوَضِيعَةِ (الْعَامِيَةِ)
- التُّفَّتَافُ مِنَ يَلْتَقِطُ أَحَادِيثَ النِّسَاءِ وَبِالْعَامِيَةِ الرَّجُلُ الَّذِي لَا يَصَارِحُ فِي الْقَوْلِ فَكَانَهُ يَأْخُذُ أَكْثَرَ مِمَّا يَعْطِي وَيُرَاوِغُ فِي الْكَلَامِ وَيَتَلَعَّمُ
- تَفَحَّلَ تَشَبَّهَ بِالْفَحْلِ وَهُوَ الذَّكَرُ مِنْ كُلِّ حَيَوَانٍ (تَفَحَّلَ)
- التَّفْرَةُ : الشَّجَرُ أَوْ مَا يَنْبُتُ تَحْتَ الشَّجَرِ أَوْ النَّبَاتُ الدَّقِيقُ (وَتَطْلُقُ تَفَكَّرَةٌ بِالْمَغْرِبِ عَلَى نَوْعٍ مِنَ النَّبَاتِ)
- تَفَرَّجَ الرَّجُلُ تَسَلَّى بِطَرَحِ هَمِّهِ (م. و.) (تَفَرَّجَ) وَمِنْهُ الْفُرْجَةُ أَيْ مَا يُتَسَلَّى بِهِ (مو) (مستعملة بمصر والمغرب)
- تَفَرَّشَخَ إِذَا جَلَسَ مَادّاً رِجْلَيْهِ وَيُقَالُ تَفَرَّشَخَ بِالْحَاءِ الْمُهْمَلَةِ بِمِصْرَ وَتَكَرَّشَخَ بِالْمَغْرِبِ وَلَهَا فِي الْمَغْرِبِ مَعْنَى آخَرٌ حَيْثُ يُقَالُ تَفَرَّشَخَ الْبَطِيخُ إِذَا تَكَسَّرَ وَتَسْتَعْمَلُ الْعَامَةُ بِمِصْرَ لِنَفْسِ الْفَرْضِ مَسَّحَ وَمَشَّحَ
- تَفَرَّعَنَ طَفَى وَتَجَبَّرَ (م. و.) (تَفَرَّعَنَ)
- تَفَرَّكَ : فُلَانٌ يَتَفَرَّكُ أَيِ يَتَكَسَّرُ فِي كَلَامِهِ وَمُشِيَّتِهِ (المخصص) (تَفَرَّكَ بِالضَّحْكَ) وَافْرَكَ مَشَى مُتَبَاعِدَ الْقَدَمَيْنِ (زَعِير) وَلَعَلَّ مِنْهَا فَرَكَجَ بِنَفْسِ الْمَعْنَى بِالرِّبَاطِ
- تَفَصَّى تَخَلَّصَ (تَفَصَّى)
- تَفْصِيلَةُ الثَّوْبِ مَا قُطِعَ عَلَى قَدِّ صَاحِبِهِ (تَفْصِيلَةُ) التُّنْلُ وَالتُّنَالُ الْبُصَاقُ أَوْ زَبْدُ الْبَحْرِ (التُّنْلُ)
- تَفَلَّحَتِ الْيَدُ تَشَقَّقَتْ مِنَ الْبَرْدِ (م. و.)
- تَفَلَّقَ تَشَقَّقَ (تَفَلَّقَ)
- تَفَنَّنَزَ كَلِمَةً يُونَانِيَةً مَعْنَاهَا تَرِيضٌ Phantasia واقتبست الفرنسية منها Fantasia للالعاب

- الفروسية التي كانت تسمى بالمغرب بالتبوريدة
أي اللعب بالبارود وقد اقتبس منها عامة
المغرب معنى الفَحْفَخَة والعُنْجِيَّة وتفيد لفظة
Fantaisie الفرنسية الهوى ولها نفس
المعنى بمصر
- تَفَنَّقُ الغلامُ تَنَعَّمَ بعد بؤس تَفَنَّقَ الرجلُ أي لم
يعد يرضى عن وضعه القديم بعد أن انتقل من
البؤس الى النعيم)
- والتَفَنَّقُ التَّنَعُّمُ : وصبي مُفَنَّقٌ ينعمه اهله (اللسان)
(مُفَنَّقٌ بالعامية أي متكبر من كثرة التمتع)
- تَفَهَّرَ الرجلُ أعياء (تَفَهَّرَ بقي مشدوهاً وتوقف
فكانه توقف من الاندهاش أو الإعياء)
- تَفَوَّهَ بكذا نطق به (تَفَوَّهَ فتح فاه للتشاوب)
- تَقَايَلَ الرجلان البيع تَفَاسَخَا (تَقَايَلَ)
- تَقَدَّدَتِ الدابةُ مشتً وسط الطريق وتَقَدَّدَى مشى
الخَيْلَاءُ (زعير) ولا شك أن السير وسط
الطريق دون مبالاة يكون في كثير من الأحيان
مظهراً للخيلاء والاعتداد بالنفس
ويقول نقادٌ معه أي نafسه في القد والقامة .
- تَقَرَّدَ إذا تجعدَّ ونجمَّ وقصر (تَقَرَّدَ)
- تَقَدَّدَ صار كالقديد (تَقَدَّدَ)
- التَقْرِيعُ قصَّ الشعر (اللسان) وهو أيضا التَقْرِيعُ
بالزاي (المتن) (قَرَعَ رأسه قصَّ شعره
بالعامية)
- تَقَزَّزَ من الدنس عافه وتَجَنَّبَه (تَقَزَّزَ) ومنه
القَزَازَة
- تَقَعَّرَ تَعَمَّقَ (تَقَعَّرَ) والقَعْرُ من كل شيء عمقه
ونهاية اسفله (القاع)
والقاعُ لغة في القَعْرِ (م. و.)
- تَقَنَّعَ تكلف القناعة (تقنَّع)
- تَقَلَّى على فرائشه : تَمَلَّك من السَّهَاد كأنه يُقَلَّى
في المِقْلَة (تَقَلَّى)
- تَقَوَّتْ بالشيء أكله (تَقَوَّتْ)
والقَوْتُ ما يُقْتَات به
- تَكَابَوْا على الشيء ازدحموا عليه واشتهرت
في مصر خاصة اتكَبُّوا .
- تَكَبَّدَ اللبنُ فهو مُتَكَبَّدٌ أي خثر حتى صار كأنه
يَكِيد يَتَرَجَّرَج (اللسان)
- تَكَمَّمَ في ثيابه تَغَطَّى بها من الكَمَكَمَة (اللسان)
(تَكَمَّم بالعامية ويقال أيضا تَغَمَّم أو غَمَّم)
- تَكَّهَ أي داسه فَشَدَّخَه (تَكَّهَ بالإبرة أي غَمَزَه
بها)
- التَّكَّة : رباط السراويل (التَّكَّة)
- تَكَّتَكَ : تَكَّتَكَ الساعةُ أسمعت صوتها المعهود
(تَكَّتَكَ المرقُ إذا صَوَّت وهو على النار)
وهي من حكاية الاصوات (tic-tac)
- تَكَّدَّ أصابه الكدُّ أي الأذى (تَكَّدَّ) وتطلق
بالعامية على الهزال والرقرة ومثلها تَقَدَّدَ أي
صار كالقديد دَقَّةً ورقَّةً)
- تَكَرَّسَ من ظهر فرسه سَقَطَ منه ومثله تَكَرَّعَ
وأصلها من كَرَّعَ أي صَرَخ وتَكَرَّعَ إذا وقع على
أسننه (وتَكَرَّسَ بالعامية معناه تضرَّرَ بسقوطٍ
أو غيره
- تَكَرَّدَسَ اجتمع بعضه الى بعض (تَكَرَّدَسَ)
- تَكَرَّعَ : تَجَشَّأ ويقال تَبَعَّجَ في الشام ولعلها من
تَجَرَّعَ أو اجْتَرَعَ الماء إذا بلعه أو تابع جرعه
كالمتكاريه والجُشَاء من لوازم تجرُّع الماء ، وهي
مستعملة بمصر كذلك

- تَكَرَّشَ وجهه تَقَبَّضَ (المَخْصَص) (تَكَرَّشَ)
— تَكَنَّفَ الناسَ مَدَّ كَفَّهُ استَعْطَاءً (تَكَنَّفَ)
— تَكَوَّرَ سَقَطَ (تَكَوَّرَ كَانَهُ كُرَّةٌ تَتَدَحْرَجُ)
— تَكَوَّفَ القومُ اجْتَمَعُوا واستَدَارُوا ومنها الكُوفِيَّةُ وهي منديل يلف على الرأس والكُوفَةُ الرَّمْلَةُ المجتمعَةُ المستديرة
— كَوَّفَ لَفَّ الخِيطَ في الكَفَّةِ أو الكَافَةِ (زَعِير)
— تَلَّى الرجلُ صارَ بآخرِ رَمَقٍ من حَيَاتِهِ (تَلَّى الشيءَ تركه إلى الآخرِ) وتَلَّى الشَّبابَ بَقِيَّتِهِ والتَّالِي التَّابِعُ أو الآخرُ (التَّالِي)
— التَّلَابِيبُ : فلانٌ أخذَ بتلابيبِ فلانٍ أي ماسكه فلانٌ في تلابيبِ فلانٍ أي بإِزائِهِ (زَعِير)
— تَلَبَّطَ الرجلُ في الأمرِ سعى فيه واجتهد واحتال (تَلَبَّطَ به احتال عليه)
— تَلَبَّطَ الرجلُ اضْطَجَعَ وتَمَرَّغَ تَسَلَّطَ من استَلَبَطَ (زَعِير) والتَّلَبُّطُ الصَّرْعُ التَّلْبِينَةُ طعامٌ من نُخَالَةِ ولَبَنٍ وَعَسَلٍ (التَّلْبِينَةُ)
— تَلَفَى الطيرُ بأصواتها أي تنفَّم (اللسان) (الصبي يَلَاغِي أو يُنَاغِي) (مِنْ نَاغَى الصَّبِيُّ)
— تَلَّهَ صرعه والقاه على عنقه وخَذَهُ (تَالَهُ طَارِدُهُ ولعله أيضاً من تَلَّى بمعنى اتَّبَعَ وتَتَالَى بمعنى اطَّرد)
— تَلَهَّفَ على الشيءِ تَحَسَّرَ (تَلَهَّفَ تَحَرَّقَ حرصاً ورغبةً)
— التَّلِيدُ من وُلِدَ عندكَ (المَتَن) (التَّلِيدُ المُولودُ)
— تَلَيَّسَ : وعاءٌ من الخوص يشبه القنفة (تَلَيَّسَ في المغرب ومصر)
— تَمَاسَى الشيءَ وتَمَسَّى تَقَطَّعَ (تَمَاسَى الحليبُ تَقَطَّعَ) (زَعِير)
- تَمَایحِ تَمَایِلِ (تَمَایِحِ) وتَمَیِّحِ الفَصْنِ تَمَیِّلِ (اللسان)
— تَمَدَّنَ عاشَ عيشةَ أهلِ المدنِ وأخذَ بأسبابِ الحضارةِ (مو) وكذلك تَمَدَّنَ (تَمَدَّنَ)
— تَمَرَّنَ على كذا : تَمَرَّنَ وذكر ابنُ الجوزي (ص 423) « أن العَامَّةَ تقولُ تَمَرَّنَ وهو خطأ » .
— التَّمَسَّاحُ حيوانٌ (التَّمَسَّاحُ)
— تَمَسَّخَرَ وَمَسَّخَرَهُ : يقالُ فلانٌ يَتَمَسَّخَرُ بِكَ أي يَهْزَأُ
— تَمَسَّكَنَ تشبَّهَ بالمساكينِ وخضعَ (ابن الأثير)
— تَمَقَّطَ امتَدَّ وطالَ (تَمَقَّطَ)
— تَمَلَّسَ أَفْلَتَ وَتَخَلَّصَ (تَمَلَّسَ) وكذلك تَمَلَّصَ
— تَمَلَّلَ تَقَلَّبَ على فرائضه مرضاً أو غمّاً (تَمَلَّلَ)
— التَّنَجَّرَةُ : القِدْرُ (التَّنَجَّرَةُ والطَّنَجَرَةُ)
— تَنَحَّمَ دفعَ بشيءٍ من صَدْرِهِ إلى أَنفِهِ وهو النخامة (تَنَحَّمَ)
— تَنَدَّةٌ مَوْلدةٌ معناها غِطاءٌ يَغْشَى به السقفُ ولعلَّها مشتقةٌ من لفظة Tente الفرنسية ومعناها ظِلَّةٌ أو خِباءٌ وعربيُّها الزَّمَنُ وهو حسب القاموس ظِلَّةٌ تَتَخَذُ فوق السطوحِ تَقِي مِنَ حَرِّ البحرِ ونداءه
— تَنَزَّهَ فلانٌ خرجَ إلى الأماكنِ النَّزْهَةِ أي البعيدَةِ عن الناسِ حيث تكون النَّزْهَةُ (تَنَزَّهَ)
— تَنَفَّرَ فلانٌ على أهله دعا عليهم (تَنَفَّرَ منهم غضب عليهم)
— والتَّنْفِيرُ ضمُّ الإبهامِ إلى طرفِ الوسطى ثم تَنَفَّرُ فيسمعُ صاحبك صوتَ ذلك (اللسان) (التَّنْكِيرُ بالعامية)

- تَنَهَّد الرجل اخرج نفسه بعد مدة حزناً وعريبتها
تَنَفَّسَ وَزَفَرَ (مصر والمغرب) ولعل التَّنَهَّد من
رفع النَّهْد عند التنفس .
- تَهَاجَرَ القوم تقاطعوا (تَهَاجَرُوا)
تَهَزَّهَزَ الشيء تحرك (تَهَزَّهَزَ)
— تَهَطَّلَسَ اللَّصَّ احتال وتهطَّلَسَ المريضُ أنفاق
وَأَبَلَ (رجل هَطْلُوسٌ أي بَطِيءٌ الحركة كمن لا
يزال في النَّقَاةِ أو المختال في مَشْيِهِ)
— تَهَلَّلَ وجهه تَلَّالًا (تَهَلَّلَ)
— تَهَوَّرَ الرجل وقع في الأمر الصعب بِقِلَّةِ مَبَالَاةٍ (تَهَوَّرَ)
— تَهَوَّعَ تَقِيًّا مع تَكَلُّفٍ (بَوَّعَ وَهَوَّعَ)
— تَهَوَّكَ تَهَوَّرَ (سَهَوَّكَ)
— تَهَوَّلَ فلان فزع تقول هَلَّتْهُ فَاهَتَكَالَ (تَهَوَّلَ)
والهَوْلُ النَّزَعُ
— النَّوَامُ : تَوَائِمُ (تَوَامٌ)
— النَّوْتُ : شجر يُقَاتَت بِوَرَقِهِ دودُ الْقَزِّ (النَّوْتُ)
- النَّوْتِيَا : حجرٌ يُكْتَحَلُ بِهِ (النَّوْتِيَا) (المغرب
والشام)
— تَوَرَّدَ الخَدَّ صار بلون الوَرْدِ (تَوَرَّدَ)
— تَوَسَّدَ جعل الوِسَادَةَ تحتَ رَأْسِهِ (وَسَدَ
وَتَوَسَّدَ)
— التَّوَسُّعَةُ والْوُسْعَةُ الاتِّسَاعُ (التَّوَسُّعَةُ
والْوُسْعَةُ)
— تَوَلَّى الأَمْرَ : تَوَلَّى الأَمْرَ (أي اصْبَحَ واليًّا له)
وَتَوَلَّاهُ اللهُ : أي كان الله وَلِيَّهَ لقوله تعالى :
« وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ » واستعملها العامة في
المعنى المضادَّ فقالوا الله يتولاهُ أي بالعِقَابِ
ولكنَّ العامة تقول أيضاً « أَمْرٌ مُتَوَلٍّ » أي تولاهُ
الله فأحسن تدبيره وتستعمل عبارة « استولى
على الأمر » في العامي والفصح معاً على
السواء
— النَّوْمَةُ : القِرْطُ فيه حَبَّةٌ كبيرة أو المُلْوُؤَةُ (م. و.)
(النَّوْمَةُ)
— النَّيْسُ : الذَّكَرُ من المِزِ والطَّبَّاءِ والوَعُولِ (النَّيْسِ)

ث

- ثَرَثَرَ : اكَثَرَ الكلامَ (ثَرَثَرَ) والاسم الثَّرَثَرَةُ
(الثَّرَثَرَةُ) والثَّرَثَارُ (الثَّرَثَارُ)
— الثَّرَوَةُ : الغِنَى ! الثَّرَوَةُ
— الثَّرِيًّا : مَنَارَةٌ فيها عِدَّةُ مصابيح (م. و.)
— الثَّرِيدُ (الثَّرِيدُ) : رِثاقٌ يُلْتَبَّ بالسَّمَنِ
— الثُّعْبَانُ : الحَيَّةُ (الثُّعْبَانُ)
— ثَعْلَبَ (ثَعْلَبَ)
- الثُّغَاءُ الخَزْدَلُ وقيل الحُرْفُ
ويسميه أهل العراق حَبَّ الرَّشَادِ (لسان
العرب) وكذلك أهل المغرب
— ثَفَرَ الحِمَارَ عَمِلَ لَهُ ثَفْرًا شَدَّهَ بِهِ (ثَفَرَ الرجلَ
على الأمرِ أي علق به إلى أن قَضَى غَرَضَه
منه) وَثَفَرَهُ أيضاً سَاقَه مِنْ خَلْفٍ وَأَثَفَرَهُ (ثَفَرَهُ
دَفَعَهُ وساقه)
— الثُّفْلُ ما يَسْتَقَرُّ في أسفل الشيء من كِدْرَةِ
(الثُّفَالَةِ)

- ثَقَفَهُ ظَفِرُ بِهِ أَوْ أَذْرَكَهُ (تَقَفَّهُ أَي عَقَلَهُ وَمَنَعَهُ) .
 — الثَّقِيلُ الْمَكْرُوهُ الَّذِي لَا يُحْتَمَلُ وَالثَّقَالَةُ مُسْتَعْمَلَةٌ
 أَيْضاً بِمِصْرٍ فِي هَذَا الْمَعْنَى (لَطَائِفُ الْمَنَسَنِ
 لِلشُّعْرَانِيِّ ج 2 ص 51)
 — التَّلَجُ (التَّلَجُ) : الْمَاءُ الْمُتَجَمِّدُ
 — التَّوَابُ : الْجَزَاءُ (التَّوَابُ)
 — التُّوبُ : اللَّبَاسُ (التُّوبُ)
 — التُّورُ : الذَّكَرُ مِنَ الْبَقَرِ (التُّورُ)
 — التُّوْلُولُ : الْخَرَجُ النَّاتِيءُ الصَّلْبُ الْمُسْتَدِيرُ
 (التَّلَالُ) وَاصِلُهُ يُونَانِي Tilos
 — التُّومُ (التُّومُ)

ج

- جَابَ الشَّيْءَ جَاءَ بِهِ (مِصْرُ وَالْمَغْرِبُ وَالشَّامُ)
 — الْجَابِيَةُ وَالْخَابِيَةُ الْحَوْضُ (تَطَلَّتْهُ الْبَادِيَةُ الْمَغْرِبِيَّةُ
 وَخَاصَّةً زَعِيرٌ عَلَى الْحَوْضِ الَّذِي يُجْبَى فِيهِ
 الْمَاءُ لِلْإِبِلِ)
 — الْجَادَّةُ : الطَّرِيقُ الْمُسْتَقِيمُ (الْجَادَّةُ)
 — الْجَارِيَةُ لَفْظَةٌ جَمْعِيَّةٌ (الْمَخْصَصُ ج 1 ص 46)
 وَمَعْنَاهَا الْأَمَةُ وَالْخَادِمَةُ وَلَا تَطْلُقُ فِي الْمَغْرِبِ عَلَى
 الْمَرْكَبِ الْجَارِيِ
 — جَازَ : مَرَّ وَجَازَ بِالْمَكَانِ سَارَ فِيهِ (دَارَ مِنْ قَلْبِ
 الدَّالِ جِيمًا)
 — جَائِلٌ : مَرَسَ جَائِلٌ أَي سَرِيعَ السَّيْرِ وَجَفَلُ
 الْفَرَسِ فِي الْعَامِيَّةِ انْطَلَقَ يَعْدُو شُرُودًا
 — الْجَامِكِيَّةُ أُجْرَةُ الْجُنْدِ (اسْتَعْمَلْتُ بِهَذَا الْمَعْنَى فِي
 عَهْدِ الْمُوحِدِينَ حَيْثُ كَانَ فِي الْجَيْشِ الْمَغْرِبِيِّ جُنْدُ
 الْأَغْزَازِ)
 — الْجَامِدُ : الْمَاءُ الْجَامِدُ هُوَ التَّلَجُ (الْجَامِدُ)
 — الْجَامُورُ : خَشَبَةُ الصَّارِي أَوْ الْخَشَبَةُ الْمُتَقَوِّبَةُ
 فِي رَأْسِ دَقْلِ السَّفِينَةِ (الْجَامُورُ) وَمِنْهُ الْجَامُورُ
 رَأْسُ الْمَنَارَةِ الَّذِي هُوَ عِبَارَةٌ عَنْ كُرَّةٍ مِنْ نَحَاسٍ
 وَنَحْوِهِ
 — الْجَائِزَةُ : وَتُسَمَّى الْمَجْرُ وَهِيَ الْمَوْضِعُ الْمَعْتَرِضُ فِي
 الْبَيْتِ الَّذِي يَوْضَعُ عَلَيْهِ أَطْرَافُ الْعِوَارِضِ
 (اللِّسَانُ) (الْكَايِزَةُ بِالْعَامِيَّةِ)
 — جَائِحٌ : مِنَ الْجَائِحَةِ أَيِ الْمُصِيبَةِ (عَامٌ جَائِحٌ
 مُصَابٌ بِجَائِحَةٍ) (جَائِحَةٌ)
 — الْجَبَّةُ (الْجَبَّةُ) : الْكِسَاءُ
 — الْجُبُّعُ مِثْلَةٌ حَيْثُ تَعْمَلُ النَحْلُ (الْجُبُّعُ)
 — جَبَذَ : جَذَبَ (جَبَذَ)
 — جَبَرُ الْعِظَمِ (جَبَرُ)
 — الْجَبَسُ : الْجَبَسَ الَّذِي يَبْنَى بِهِ (الْكَبْسُ)
 — الْجَبْنُ : مَا جَمَدَ مِنَ اللَّبَنِ (الْجَبْنُ)
 وَجَبْنُ اللَّبَنِ : صَيَّرَهُ جَبْنًا (جَبْنُ)
 — جَبَهُ أَيِ جِيءَ بِهِ (الْجَوَالِيْقِي : « تَكْمَلَةُ إِصْلَاحِ
 مَا تَفَلَطَ فِيهِ الْعَامَّةُ » ص 46)
 — الْجَبْهَةُ : مَا بَيْنَ الْحَاجِبِينَ إِلَى النَّاصِيَةِ (الْجَبْهَةُ)
 وَالْجَبْهَةُ كَمَا يَقُولُ ابْنُ الْجَوْزِيِّ (ص 424)
 هِيَ الَّتِي يَسْجُدُ عَلَيْهَا الْإِنْسَانُ (كَمَا فِي الْمَغْرِبِ)
 وَالْعَوَامُ تَسْمِيهَا جَبِينًا وَذَلِكَ غُلَطٌ إِنَّمَا الْجَبِينَانِ
 يَكْتَفَانِهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ، وَحَكَى ابْنُ مَنْظُورٍ
 وَرُودَ جَبْهَتَيْنِ بِمَعْنَى جَبِينَيْنِ

- الجَبِيرَةُ (الجَبِيرَةُ) : ما يُلصق على العضو المريض أو المكسّر وهو عودٌ يُشدُّ على العظم لِجَبْرِهِ (اللسان)
- الجُنَّة (الجُنَّة) : جُنَّان الميت
- جَجَجَ الشيءَ بادرَ إليه (جَجَجَ على الشيء ضَمَّه إليه ولفَّه)
- والجَجَجَ والجَجَجَاح سيّد التوم (المخصص) (ج 2 ص 162) لأنه يُجَجِّج عليهم أي يكون بالنسبة اليهم كالظلة يَحْمِيهِمْ وَيَقِيهِمْ
- الجَحْش : وَلَدُ الحِمَار (الجَحْش)
- جَجَجَ اضطجعَ وتمكَّن واسترخى (نقله العامة في الشام الى شَحْشَحَ وفي المغرب الى جَجَجَ (جَجَجَ عليه التفَّ حَوْلَه وتمكَّن مِنْه .)
- الجَدَّ : والدُ الأب أو الأم (الجدَّ)
- الجِدَّ : الاجتهاد (الجِدَّ)
- الجَدْرِي (الجَدْرِي)
- الجدُول : جَدُول الحِساب (الجدُول)
- الجَدِّي : ولد المعز في السنة الاولى (الجَدِّي) وهو بفتح الجيم والعامة (في غير المغرب) تفتح (ابن الجوزي ص 424)
- الجُدَام : داءٌ كالبرص (الجُدَام)
- جَذَبَ : جَذَبَ وَجَبَذَ (جَبَذَ وأحياناً جَذَبَ الرجل في الحقل المصوفي إذا خرج عن عقله) فهو مَجْدُوب أي مَجْذُوب
- الجِذَر : الأصل (الجِذَر)
- الجِذْع من البهائم صغيرها (الجِذْع)
- الجِرَاد (الجِرَاد) واحِدَتُها الجِرَادَة
- الجِرَان من البعير مقدّم عنقه
- والجِرَانَة عند زعير كبدة حافر الخيل Fourchette والمقصود تعبير اللفظ عن عضو في البهيمة (الجِرَان أيضاً في المغرب اسم للضفدع) وأصله بَرَبْرِي
- جَرَّاي : مِن جَرَّائه أي من اجله (من جَرَّتِه)
- الجِرَاية الجاري من الوظائف
- الجِرَاية في زعير المرأة تستخدم في كلّ شيء والمعنى المشترك بين الكلمتين هو العمل والوظيفة وتستعمل بعض مدن المغرب مثل فاس كلمة زَرَزَاي (أو جَرَجَاي) للرجل والجِرَاية أيضاً المرتب اليومي (الجِرَاية العمل اليومي في زعير)
- الجِرَّة : الجَاية أصلها فارسي
- وهي نادرة في العامة بهذا المعنى وتستعمل بمعنى الشيء الجاري الملم كالمشكل المقلق وتستعمل أيضاً بمصر بمعنى حالة سيئة (اللطائف للشعراني ج 1 ص 227) ولعل أصلها من المثل : « ما كلُّ مَرَّةٍ تَسَلِّمُ الجِرَّة »
- الجُرثومة : أصل الشَّر (الجُرثومة)
- جَرَجَر أي جَرَّ وَجَذَبَ يقال بأنها سريانية الأصل وقد اقتبسها المغاربة من الفصحى مباشرة لا من السريانية التي لم تؤثر في العامة المغربية نظراً لانعدام كلّ صلة بين المغاربة والسريانيين تاريخياً
- جَرَّرَه : مَاطَلَه (جَرَّر)
- الجُرْزَة الحُرْمة (حُرْمة من العُشب أو الاوراق في زعير (اولاد علي) وتقلب الى جُرْجَة عند اولاد سعيد

- الْجَزْعَةُ : الْبَلْعَةُ (الْجَزْعَةُ)
— الْجَرْفُ : المال الكثير (يقال في الدارجة جَرْف من المال)
— الْجُرْف : جانب النهر (الْجَرْف)
— الْجُرُو : ولدُ الكلب والأسد (الْجُرُو في معظم البوادي المغربية)
— جَرْيَان البطن هو الإسهال (الرحمة في الطب والحكمة ص 95)
— الْجَرِيدَةُ : الصَّحِيفَةُ الاخبارية (الْجَرِيدَةُ)
— الْجَرِيش من البُلح مثلاً الْمُفْتَت كَأَنَّمَا حُكَّ بَعْضُهُ بِيَعْضٍ (الْكُرَيْش) (المتن)
— الْجِرَاف أي بلا كيل ولا وزن يقابلها في العامية المغربية بَرَّاف (أي بِالْجِرَاف) وكُورَجَة وهي تركيبة مستعملة أيضا في مصر (بيع الكُورَجَة)
— ويرى برونو أن هذه الكلمة من أصل فارسي
— الْجُزْئِيَّة : خلاف الْكُلِّيَّة (الْجُزْئِيَّة)
— الْجِزَّة : ما يُجَزَّ من صوف الشاة في السنة (الدُّزَّة) انتقلت الجيم دالاً
— جَزَرَ الشاة نَحَرَهَا (كَزَّر) ومنه الْجَسَّار أي التَّمَّاب
— الْجَزْمَةُ ضرب من الخفاف (م. و.) (الكُرْمَةُ)
— الْجَزِيرَةُ (الدَّزِيرَةُ) : أرض وسط البحر
— الْجَسَد : جسم الإنسان (الْجَسَد)
— جَسْرُهُ : جعله يجسر (دَسْرُهُ)
— الْجِسْم : الْبَدَن (الْجِسْم)
— الْجَشِيش : الْبُرُّ المطحون أو المدقوق (الدَّشِيشَة)
- الْجَعَجَمَةُ (التَّجْفُجِيع) : الصَّيَاح
— الْجَعْد من الرجال المجتمع المتداخل الدمج ويطلق الْجَعْدِي في المغرب على الضعيف البنية كان أجزاء جسمه تندمج في بعضها في حين يطلقه عامة مصر على مَنْ قَلَّ ذَوْقُهُ وَكَيَّاسَتُهُ
— الْجَعْف قوت لا فضل فيه
— والجَعْف في زعير الشخص الذي يسيء الضيافة والجَوْعَف في الشاوية اللثيم والمعنى المشترك هو عدم الكفاية في القوت
— الْجَعْفَر النهر : (الجعفر في زعير الأرض الوعرة الصعبة المسلك ووجه الشبه هو أن جناف الانهار في الصيف يكشف عن أرض وعرة قد نخرها الماء فأبرز فيها تنوعاً
— جَعَمَ الْجَدْيُ رضع وتستعمل بهذا المعنى في الشام ويقول عامة المغرب : جَعَمَ الرجلُ الماء أو اخذ جُعْمَةً من الماء اذا تناول منه شربة
— جَعَلَ الْبَعِيرُ نَفَرًا وَشَرَدَ : جفل (في البادية وبعض الحواضر) وَجَفَّلَهُ أَفْرَعَهُ (جَفَّلَهُ) وَالْجَفْلَةُ الْفَزَعَةُ الْجَفْلَةُ
— الْجَفْن : غِطَاءُ الْعَيْنِ (الْجَفْن)
— الْجَفْنَةُ : القمصنة الكبيرة (الْجَفْنَةُ)
— الْجَلَاد : السَّيَّافُ وَالْمُعَذِّبُ (الْجَلَاد)
— جَلَّاهُ عن بلده أخرجه (جَلَّاهُ بمعنى اضلَّه الطريق)
— الْجِلَابَابُ الْمُنْحَنَةُ وَالْقَبِيصُ أو الْإِزَارُ وَلَمْعَلَّ الْجَلَابِيَّةُ المغربية مقتبسة منه وان كان دوزي ذكر في ملحته على المعاجم العربية انه عبارة عما يلبسه جُلَّاب الرقيق أو الرقيق نفسه واقتراح مقارنتها بلفظة Clavina أي الصقالبة لانها

- كانت خاصة في البداية بهم ونحن نستبعد هذا
التأويل ويقال جَلَابِيَّةً بالمغرب ومصر
- الجَلْبَان : حَبٌّ من حبوب القَطَانِي (الجَلْبَان
(م. و.) وهو فارسي الأصل (متن اللغة)
- الجُلْجُلَان : حَبُّ السَّمْسِم (الجُلْجُلَان)
- جَلَخَ السيلُ الواديَ مَلَاهُ (جَاخَ مَلَأَ بالوحد)
- جَلَدَ الكتابَ ألبسه الجِلْدَ (جَلَدَ)
- الجِلْدُ : غِشَاءُ جسد الحيوان (الجِلْدُ)
- الجِلْدَةُ التي لا لَبَنَ لها ولا نَتَاجَ (المتن)
والجِلْدَةُ معناها البخيل : تقول رجل جِلْدَةٌ (وم.)
(الجِلْدَةُ البخيل الذي لا يَبْضُ بشيء)
- جَلَطَ : حَلَفَ وَكَذَّبَ (تستعمل في الدارجة على
طريق الاتباع مع خَلَطَ فيقال خَلَطَ وَجَلَطَ ولعل
الأصل هو المزج والخلط بين الكذب والحلف) :
(وجُلَيْطَةُ بتثديد اللام في المغرب وتسكينها
بمصر تنيد الخَلَطَ وعدم الاتقان فيقال فلان
خلط (في مصر جَلَيْطَ)
- جَلَفَ كان جَلْفًا أي جافياً غَلِيظاً أحق (أَجْلَفَ)
- الجُلْفَةُ : ما قشرت من الجلد ونحوه (الجُلْفَةُ
وهي من جَلَفَ القطنية أي قشرها وكشطها
والجُلْفَةُ بكسر الجيم القطعة من كل شيء أو
الكسرة من الخبز القفار (الجُلْفَةُ القشرة)
- جَلَقَ قَذَفَ (جَلَقَ في المغرب الشرقي)
- جَلَّلَ الفرس البسه الجَلَّ وهو للدابة كالثوب
للإنسان (جَلَّلَ الفرس في زعير معناه غَطَّى
ظهره ويسمى الجَلَّ بالجَلَّال)^(١١)
- الجَلْمُودُ : الصخر (جَلْمُودَ)
- الجَلَنْجَبِينَ : معجون مركَّب من وَرْدٍ وَعَسَلٍ
جَلَنْجَبِيلَ (أو سَكَنْجَبِيرَ)
- الجَلِيدُ ما يجمد على الأرض من الماء (الجليد) (زعير)
- الجَلْوَةُ : ما يعطيه الزوج عروسه وقت الزفاف
(الجَلْوَةُ في الدارجة المغربية هو الوقت الذي
يهدى فيه الى العروس صَبِيحَةُ الزفاف وتسمى
بالصُبُوحى أو التَّصْبِيحَة)
- جَمَّ الماءُ اجتمعَ بِكَثْرَةٍ : (جَمَّ الماء في زعير معناه
نَبَعَ والجَامَةُ الأرض المتروكة ومعنى التترك
لفائدة ملحوظ في مادة جَمَّ ومنها جَمَّ الفرسُ
قَرِكَ وَلَمْ يُرَكَبْ وأَجَمَّ الماءُ تركه يجتمع وأَجَمَّ البيرُ
تركها حتى تمتلئ ماء (Terre en jachère)
- الجَمُّ : الكثير (جَمَّ غفير أي كثير)
- الجَمَادُ : ما لا ينمو ولا حياة له كالحجر (الجماد)
- جَمَادَى : الأولى والثانية الشهران الخامس
والسادس من الشهور القمرية (جمادى)
- الجَمَّالُ : صاحب الجَمَّال (الجَمَّال)
- الجُمَّةُ : مجمع شعر الرأس (الجُمَّةُ)
- جَمَّعَ الكلام لم يبينه (كَمَّكَمَ) بقلب الجيم كاماً
معتوفة على طريقة المشاركة
- والجَمَّجَمَةُ الصوت لا يبينه الإنسان (المخصص
ج 2 ص 139)
- الجُمُجُمَةُ (الجُمُجُمَةُ) : عظم الرأس
- جَمَّرَ اللحمَ وضعه على الجَمَرِ
- الجَمْعُ والصَّقْبُ : صَمُّ الأصابع للضَرْبِ (البونية)
(المغرب ومصر) poing
- جُمُعَةٌ (وهي يسكون الميم) كما في الصباح
اسم لأيام الاسبوع (المغرب ومصر)
- الجَمَلُ (الجَمَلُ) : البعير
- جَنَّ الرجلُ أصيبَ في عَقْلِهِ تَجَنَّ في زعير وتَجَنَّنَ
في الحواضر وبعض البوادي

- جَنْبُخ الكبير العظم (اللسان) وهو الضخم في اللهجة المصرية وقد قلب الى جَنْبُوخ بالمغرب)
- جَنْج جعل له جَنَاحاً (جَنْج البرنس اي ثَنَى أَحَدَ جَنَاحَيْهِ)
- الْجَنْزَار تحريف زُنْجَار وهو الخُضْرَة التي تعلقو النحاس (الزُّنْجَار) من باب قلب الجيم زايّاً أو العكس (المغرب والشام)
- الْجَنْوِي هو السكين الكبير وقد ذكر دوزي في المستدرك على المعاجم العربية انه بربري ويلوح لنا ان الْجَنْوِي من المواد التي كانت تجلب من مدينة جَنْوَة فنسبت إليها .
- الْجَنِين للطفل ما دام في بطن امه والعامة تقول جَنِي (ابن الجوزي ص 424) (الجنين بالمغرب)
- الْجَهْد الطاقة يقال هذا جهدي اي طاقتي (اللسان) (الجهد)
- جَهَر البُرْ نَقَّاهَا (اللسان) (جَهَر)
- جَهَز : جَهَزَ بَنَتَهُ لَزَفَانَهَا (جَهَجَ في زعير وبمه الجِهَاج اي الجِهَاز ويقال في الشاوية دَهَّز وتستعمل عامة اهل الرباط : جَهَز الفصيحة وتقلب الميم الى قاف معقوفة (كَهَز)
- جَوَابَات : بمعنى أَجَوِبَة : قال سيوييه : « الجَوَاب لا يُجَمَع وتولهم جَوَابَات مُؤَلَّد » (ابن الجوزي ص 425)
- الْجَوَالِق وعاء من صوف أو شعر أو غيرهما كالفرارة وهو عند العامة سُؤَال (م. و.) ويقال له في المغرب سُؤَارِي
- الْجَوَانِي : الْبَرَانِي (الْجَوَانِي وَالْبَرَانِي)
- الْجَوْخ اسم لضرب من نسيج الصوف (مؤلد) (المتن) (وقد ورد في صبح الأعشى) (ج 5 ص 141) (الجوخ)
- وهو فارسي الأصل معناه الْكِسَاءُ مِنَ الصوف وَيُسْتَعْمَلُ بِالْمَغْرِبِ وَالشَّامِ
- الْجَوَز شجر وهو فارسي معرب كَوَز (المتن) (تطلقه العامة في مدن كثيرة على اللوز) ويقال له الْكَوَز بِالْمَغْرِبِ (ابدال الجيم كافاً)
- الْجَوْف في عرف اهل المغرب هو الشمال وقد ذكر شكيب ارسلان في الحلال السندسية (ج 1 ص 59) انه لما كان الجوف واقعاً شمالي مكة غلب على اهل الحجاز ان يقولوا لكل شمال جَوْفاً ثم سرى هذا الاستعمال من الحجاز الى المغرب والاندلس وقد استعمل هذه الكلمة الادريسي في نزهة المشتاق وكذلك ابن الخطيب في اللَّحْمَة الْبَدْرِيَّة .
- الْجَوَّق : الجماعة من الناس تقوم بعمل واحد (الْجَوَّق الموسيقي) جَوَّقَ الْقَوْمُ وَتَجَوَّقُوا اجتمعوا وارتفعت اصواتهم (جَوَّقُوا وَتَجَوَّقُوا) (م. و.) وهي تركيبة على ما يقال
- الْجَوَّهر اصله فارسي
- الْجَبِيب اي المكان الذي توضع فيه الدراهم وهو مولد لم تستعمله العرب كما صرح بذلك ابن تيمية وَجَبِبَ الْقَمِيص طَوَّقَهُ (شفاء الغليل ص61)
- جَبِيعَان وَجَوَّعَان : قيل الجيعان خطأ قاله الصاغاني في « كتاب الذيل والصلة »
- الْجَبِيْفَة جنّة الهيئ تَجِيْف اي تنتن (الْجَبِيْفَة)
- الْجَبِلُ : الصَّنْف من الناس (الْجَبِل)

ح

- الحَاثِر هو القَاتِر الذي يَقْدِر على اهله النَّفَقَة (المخصص) (لعل منه كلمة المَبْحَثَر)
- الحَايِب : العظم فوق العين (الحَايِب) ومعناه أيضاً البواب (الحَايِب)
- الحَادُور : المكان المُنْحَدِر (الحُدُورَة) ويقال أيضاً الحَدَر والحَادُورَة والحُدَرَة بمعنى ما انحدَر من الأرض (المتن)
- الحَارَّ : الماء الحَارَّ أي الساخن (م. و.) (الحارَّ) (ويطلق اللفظ كذلك على الماء القذر الذي تلفظه البالوعات) .
- الحَارَة : أو الحَرَا الفضاء الواسع أو كل مكان دَنَتْ فيه منازلُ الناس (الحَارَة) ولعلَّ لها صلة بالكلمة اليونانية Agora التي لها نفس الدلول
- حَارِس : العامة (في غير المغرب) تبدل السين صاداً (تقويم اللسان)
- الحَارِقَة من النساء التي تكثر سَبَّ جاراتها (اللسان) (الحَرِيقَة)
- حَافَ فلاناً زَارَه (المتن)
- حَافَ عِنْدَ فلان زَارَه (حَافَ عِنْدَ فلان زَارَه)
- حَاف : حُبِرَ حَاف أي من غير إِدَام (مصر والشام والمغرب)
- ويقال رجل حَافٍ من النمل والخُفَّ أي مُجَرَّد منهما (فقه اللغة ص 110)
- حَافَاه نَازَعَه الكلام وَمَا رَاهُ (اللسان) (حَافَاه)
- الحَافَة : الجانب والطَّرَف (الحَافَة)
- حَاكَ الثَّوبَ نَسَجَه فهو حَاكِك (الحَايَك بالدارجة الثوب المنسوج نفسه أي الحِيَك)
- حَامِضُ الرَّثْتَيْنِ مُرُّ النَّفْسِ (اللسان) (حَامِضُ الرَّيَّةِ) ورجل حَامِضٌ مُتَّقٍ وَمُضَائِقٌ (المغرب والشام)
- الحَائِط : الجِدَار ومنه حَوَط الساحة بَنَى حَوَلاها حَائِطاً (الحَائِط وَحَوَط)
- الحَائُوت الحَائَة (لسان العرب عن كراع)
- حَايَّ حَايَّ من الأضداد قولهم في زَجَرِ الغَنَمِ إذا أبعَدت وطرَدَت : حَايَّ حَايَّ وحَاي حَاي وحَايَّ يَحَايِي إذا فعل ذلك (الأضداد لابن الأنباري ج 2 ص 402 طبعة الكويت 1960) وتستعمله العامة في البادية لنفس المعنى وإن كان هذا المعنى قد اتَّسع فشمل الجَلَبَة والصَّيَاح في حظائر القطعان ويقال أثار حَايَحَاية أي الصَّيَاح حَبَا الصَّبِيَّ مَشَى على يَدَيْهِ وَبَطْنِهِ (اللسان)
- الحِجَاك من الثوب كِفَافَه (المتن)
- (راجع الحَبَّو)
- الحَبَّ الواحدة حَبَّة (الحَبَّ)
- حَبُّ الرِّشَاد حَبٌّ حَرِيفٌ لِبَقْلَةٍ سنوية (حَبَّ الرِّشَاد) (م. و.) وَعَرَبِيَّهَا الحُرْفُ (المخصص)
- ويستعمل عامَّة المغرب الكلمتين وخاصة الحُرْفُ بينما تستعمل الكلمة الأخرى في مصر والشام
- الحَبَّارِي طائر أكبر من الدَّجَاج الأهلي واطول عنقاً (الحُبَّار) (زعير) Outarde
- ويضرب به المثل في البلاهة كما يطلق في المغرب على السلعة التي لا تتفق فيقال سلعة حَبُورَة ولملها من حَبِر الجرح حَبَرًا إذا برىء وبقيت آثاره

- الحَبْتَرُ القصير (المخصص) (لعلّ منه كلمة
مُبَحْتَرٌ أي الذي لا يبعث على الاحترام لقصره
المعنوي) (راجع حَاتِر)
- الحَبْسُ : مكان الحبس (الحَبَس)
- حَبَضَ القلبُ ضرب ضرباً شديداً ثم سكن
(المتن) (حَبَضَ الرجلُ في العامية سَكَنَ وجلس)
- الحَبَقُ نبات طيّب الريح وحَبَقَ الباءُ نَفَعَاع الماء
وحَبَقَ البقرُ البَابُونَج (المتن) (الحَبَق)
- الحَبَلُ حمل المرأة (الحَبَالَة)
- الحَبَلُّ الصغير القصير (حَبَلُّ) ويفيد أيضاً
صفار المعز (فقه اللغة ص 60)
يقال رجل حَبَلُّ أي قصير لا يملأ العين
- الحَبْوُ مَشْيُ الرضيع على استِته (فقه اللغة ص
284) (الحَبَايَا)
- حَتَرَ في النفقة والجِثَر العطية السيرة
وتقول العامة في الشام حَتَرَب (المتن) وفي
المغرب بَحْتَر (رجل مُبَحْتَر أي ينم عن قلّة
وصَفَار ولعله من المُحْتَر أي المُقْتَر) (والمَحْتَرَب
هو القصير) (المتن) وقد اقتبس عامة المغرب
من كلمة حَتَرَ لفظة حَكَّر لنفس المعنى
- حتى أجيء : من غير إمالة والعامّة تميلها (في
غير المغرب) (تقويم اللسان)
- الحِجَاب الحِرْز اشتهر باستعماله المصريون
ويعمله المغاربة للتحصين ويطلق عليه في كلِّ مِن
المغرب ومصر لفظ الحِرْز
- الحِجَاز : نوع من ألحان الموسيقى (مُحَدَثَة)
(الحُكَّاز أو الحُجَّاز)
- حَجَجَ اقام غلم يَبْرَح (جَحَجَج بتقديم الجيم)
على الشيء جلس لافاً عليه تَوَبّه (
- الكَجَل : طائر (الحُجَل)
- الحِدَاة قال الجوهري لا تقل الحِدَاة بالفتح وهي
الحديا بلغة أهل الحجاز (المتن) وكذلك في
المغرب والشام (الحَدِيَّة)
- وقد نقل ابن منظور في لسان العرب كذلك عن
أهل الحجاز قولهم الحَدِيَا بدل الحِدَاة فلاحظ
انه خطأ
- الحَدَاد معالج الحديد (المتن) (الحَدَاد)
- الحَدَبَة : خروج الظهر ودخول البطن والأحذب
(تستعمل في الدارجة بالتصغير فيقال حُدَيْبِي)
- الكُدْج الحَنْظَل أو ما صَلُب منه قبل ان يَصْفَر
والحَدَجَة واحدة الحنظل (المتن)
(الحُدْج ويطلق أيضاً على ثمر فِجْ مَر)
- حَدَد السكين : شَحَذَه (حَدَد)
- حَذَرَ اللثامَ عن نمه أزاله (م.و.) (حذر)
- حَذَق القرآن تَعَلَّمَه كُلّه (حذق) والحَذَاقَة
(الحذقة) والحذاق يوم يختم الصبي القرآن
(متن اللغة) وهو استعمال قديم
(بغية الرواد ج 2 ص 310)
- حَرَاج بَيْع المَزَاد (مستعملة في المغرب وسوريا)
بائع الحَرَاج لغة مولدة لأهل المغرب ذكره ابن
حجر في تبصرة المنتبه
- حَرَبَه حَرَّشَه بانسان
وتستعملها عامة المغرب خاصة في التهيء للشر
- الحَرَجَة جماعة الغنم والإبل (وفي لهجة زعيرة:
حَارَجَ الجبلَ ضَيَّقَ عليه
- الحُرْدِيَة اطناب القصب تلقى على خشب
السقف (نبطي معرب) (المتن)
(الأوردي ourdi) والعامّة تقول هُرْدِي
(تقويم اللسان ص 425)

- حَرَّش : أَغْرَى (حَرَّش) والعامة تقول هَرَّش
بالهاء وهو خطأ عند ابن الجوزي (تقويم اللسان
ص 420) وفي المغرب حَرَّش بدل هَرَّش
وكلاهما فصيح خلافاً لابن الجوزي (متن اللغة
والمعجم الوسيط)
- الحَرَشَةُ الخُشُونَةُ فهو أَحْرَش وهي حَرَشَاء
(الحَرُوشَةُ) وجلد أَحْرَش خِشْنٌ مُحَرَّر (اللسان)
- حَرَشَف : تقول العامة حَرَشَف بالخاء في المغرب
والأندلس (لحن العوام ص 48)
- الحَرْف حَبَّ الرَّشَاد (المتن)
- الحَرَقَةُ ما يجده الانسانُ عندَ ما يطعم شيئاً
محرقاً أي حاراً أو دَسِماً يثير نوعاً من التُّخْمَةِ
في مَعِدَتِهِ
- الحَرْقُوص دَوِّيَّة كالْبُرْعُوث مَرْقُطَةٌ يَحْمَرَّة
وضفرة ويغلب على لونها السَّوَاد (الحَرْقُوص
بالعامية دهن بين الأحمر والأسود « تُحَرَّقَص »
به وجوه النساء)
- الحَرْمَل حَبَّ كَالسَّنْبِسِم (الحَرْمَل)
وذكر ابن الاثير (الكامل ج 1 ص 263) ان
الحَرْمَل والشَّيْبَح لم تعرف بأرض العرب إلا بعد
الفيل
- حَرَنَ البَقْلُ لم يَنْقَد فهو حَرُون
(حَرَان في لهجة زعير وغيرها من القبائل
المغربية وحتى في بعض الحواضر)
- الحَرِيرَةُ الحَسَا من الدسم والدقيق (اللسان)
وهي أيضاً حَسَاء من الدقيق يطبخ بلبن أو دسم
(المتن) وهو مستعمل بمصر والمغرب (الحَرِيرَةُ)
- الحَرِيف الزَّبُونُ وَحَرِيفُكَ مُعَامِلُكَ فِي حِرْمَتِكَ
وَالزَّبُونُ مَوْلَدُ (القاموس) وتستعمل عامة مصر
لفظة الزَّبُون المولدة وعامة المغرب كلمة حَرِيف
- الحَرِيقَةُ : الحرارة (الحَرِيقَةُ)
- حَزَّازَةُ الوَسَخ ما يبقى منه (فقه اللغة ص 94)
(الحَزَّازَةُ)
- الحَزَّة الساعة والحالة (المتن)
- تطلق على الشدة في العامية فيقال ساعة
(الحَزَّة)
- حَزَّة : محل التكة في السراويل والحَزَّة اثر الطي
وغيره (حَزَّة بالمغرب الشرقي) (راجع حَزَّازَةُ)
- حَزَقَ الحمار ضَرِطَ (حَزَقَ وتقال حتى للانسان)
- الحُزْمَةُ : ما حزم من الحطب وغيره (الحُزْمَةُ)
- الحَسَاء والحَسَوُ الطعام الرقيق الذي يُتَحَصَّى
(المتن) (الحُصَوَةُ)
- حَسِبَ اي ظَنَّ : ويقلبها العامة الى سَحَسَبَ
فيقولون يَسَحَسِبُنِي اي حَسِبْتَ
- الحَسَّ الْجَلْبَةُ والحَسَّ بالكسر الشرُّ (يقال
بالعامية لمن الله حَسَّهُ)
- حَسَّ بِسَّ كلمة تقال عند الألم من ضرب مفاجيء
ونحوه (تطلق في العامية لا على الألم المفاجيء
بل على العمل السري الخفي فيقال عمل ذلك
حَسَّ مَسَّ بالميم) ويقال سمعت حس فلان اي
الخبر عنه وكانت تستعمل بهذا المعنى في مصر
في القرن العاشر الهجري (الطبقات الكبرى
للشعراني ج 2 ص 80) ويقال في الفصحى
ايضا « ما سمعتُ له حَسّاً » اي حركة ولا صوتاً
وحَسَّ بالخبر : ايقن به (حَسَّ)
- حَسِيفَ له : أَجَنَ وَغَضِبَ والحَسِيفَةُ العداوة
والِحَقْدُ (م. و.) (الحَسِيفَةُ)
- حَسَكَ : قَضَمَ (حَسَكَ)
- حَسَكَةُ : شمعدان من نحاس أو بِلُور

- وقد استعمله الادريسي وابن الخطيب والحسك في العربية آلة ذات شوك تعد من الآلات الحربية وقد اقترح صاحب «متن اللغة» اطلاقها على الأسلاك الشائكة ويظهر أن المغرب اقتبس اللفظ من الحسك لأن الحسك بمعنى الشمعدان كانت ولا تزال في بعض البوادي المغربية عبارة عن سِن حادة تفرز فيها الشمعة
- الحسون طائر صغير حسن الصوت (أم الحسن)
- الحسي السهل من الأرض يستنقع فيه الماء (حاسي في لهجة البادية بافريقيا الشمالية معناه ماء مسيل الوادي)
- الحسيب اي المحاسب (حسيبي الله)
- حشا الوسادة بالقطن ملأها (حشى) والحشو القطن تخشى به الفرش (اللسان)
- الحش البستان والنخل المجتمع
- حش العشبة قطعه (حش) والحشيش ما ييس من العشبة (الحشيش)
- الحشمة ان يجلس إليك الرجل فتؤذيه وتسمعه ما يكره (اللسان) (تقول العامة : فعل لنا حشومة)
- الحشيشة : نبات تستخرج منه مادة مخدرة وهي عند القلقشندي بزر القنب الهندي من مغنيات العقل (صبح الأعشى ج 2 ص 146) ويطلق الحشيش على «الكيف» القديم ولعل منه اسم الحشاشين اي القرايطه شرابي الحشيش (مصر والمغرب)
- الحصار : لحن من الحان الموسيقى (م.و.) (الحصار)
- حصره عن شغله منعه (م.و.) (حصره)
- الحصاخص التراب والحصاخص الججارة (حصاخصة عند زعير أرض حجريّة)
- حص على الدراهم قبض عليها من هـص (المغرب والشام) والعامية في المغرب تستعمل الاسم وهو الحصّة بمعنى المال الكثير.
- الحصيدة اسافل الزرع التي تبقى لا يتمكّن منها المنجل (م.و.) (الحصيدة)
- الحصير الساط من النبات وكل ما نسج والحصيرة الحصير المنسوج من القصب (ويطلق في العامية على ما يجمع من المال)
- الحصيصة ما جمع من الشعر المخلوق (المخصص) (الحصيصة)
- الحضرة : عند الصوفية مجلس ذكر وسماع (الحضرة)
- حط بمعنى وضع اشتهرت في عامة مصر والمغرب وتستعمل في الفصحى في مثل العبارة الآتية : حط الله عنه الوزر اي وضعه عنه
- الحظيرة : زريبة الماشية (الحظيرة)
- الحفا عدم لبس شيء في الرجل (مصر والمغرب) والحفاية حالة الذي لا شيء في رجله من خف ونعل (المخصص — صفات القدم) (الحفاية)
- حفف الشعر وحفه ازاله نتفاً او بالموسى (حفنه) والحف والحفاف التحليق (المخصص) (التحفاف)
- الحفلق الضعيف الأحمق (حبلق)
- الحفنة ان تضم يدك على الشيء (فقه اللغة ص 280)
- حق : يقال بأن صوابه حقة وقد استعمل الحق مفرداً في قول عمرو بن كلثوم :

- وَتَذِيًّا مِثْلَ حُقِّ الْعَاجِ رَخَصًا
حَصَانًا مِنْ أَكْفَ اللَّامِسِينَا
- يَقَالُ حُكٌّ بِالْمَغْرِبِ وَحُكَّةٌ بِالْأَنْدَلُسِ (لَحْنُ الْعَوَامِ
ص 68)
- وَالْحُقُّ مِنَ الْوَرِكِ مَغْرُزُ رَأْسِ الْفَخَذِ (الْمَخْصَصُ)
(الْحَكُّ)
- حَقًّا : حَقٌّ أَنْ
(حَكَ لَاسِيًا فِي الْبَادِيَةِ)
- الْحَقْفُ : مَا أَعْوَجَ مِنَ الرَّمْلِ وَاسْتَطَالَ
وَالْحَقْفُ عِنْدَ أَهْلِ زَعِيرِ الْأَرْضِ الْعَالِيَةِ
- حَقَّتْ يَحْتَقِ عَرَفُهُ (الْمَصْبَاحُ) (أَنَا أَحَقُّ كَذَا
أَعْرِفُهُ جِدًّا)
- الْحِكَّةُ : عِلَّةٌ تَوْجِبُ الْحِكَاكَ كَالْجَرَبِ (الْحَكَّةُ)
- حَلَا الْجِلْدُ قَشْرُهُ وَالْحَلَاءَةُ قَشْرَةُ الْجِلْدِ (وَ.م.)
(التَّحْلِيَةُ الْقَشْرُ السَّاقِطُ مِنَ الرَّأْسِ وَهِيَ الْمَهْبَرِيَّةُ)
- الْحِلَابُ : الْإِنَاءُ يَحْلُبُ فِيهِ (الْحَلَّابُ)
- الْحُلْبَةُ نَبْتُ حَبِّهِ أَصْفَرُ (الْمَتْنُ) (الْحُلْبَةُ)
- الْحُلَّةُ : الثَّوْبُ الْجَدِيدُ (الْحُلَّةُ)
- الْحُلَّةُ : الْمَحَلَّةُ وَالْقَوْمُ (الْحُلَّةُ الْقَبِيلَةُ عِنْدَ
زَعِيرِ)
- حَلَسَ الْبَعِيرُ : غَشَاهُ بِالْحَلَسِ وَهُوَ كُلُّ مَا يَوْضَعُ
عَلَى ظَهْرِ الدَّابَّةِ تَحْتَ السَّرَجِ أَوْ الرَّحْلِ وَيُسَمَّى
عِنْدَ الْعَامَةِ الْحَلَّاسَةُ
- الْحَلْفَاءُ وَالْحَلْفُ نَبْتُ وَاحِدِهِ حَلْفِيَّةٌ وَحَلْفَةٌ وَحَلْفَاءُ
وَهِيَ سَلْبَةٌ غَلِيظَةُ الْمَسِّ تَنْبِتُ قَرَبَ الْمَاءِ يَكْثُرُ
فِي الْمَغْرِبِ وَالْأَنْدَلُسِ (الْمَتْنُ) (الْحَلْفَا)
- حَلَقَةُ الْبَابِ (حَلَقَةٌ)
- الْحَلَقُومُ : الْحَلَقُ (الْحَلَقُومُ)
- حَلَمَ فِي النَّوْمِ حَلَمًا (حَلَمٌ)
- الْحَلَوَى وَالْحَلَوَاءُ (الْحَلَوَى)
- الْحَلْيُ : الْمَصُوغَاتُ وَالْمُجُوهَرَاتُ (الْحَلْيُ)
- الْحَمَّارَةُ : أَصْحَابُ الْحَمِيرِ الْوَاحِدُ حَمَّارٌ مِثْلُ
جَمَالٍ وَبِفَالٍ (الْحَمَارُ)
- الْحُمَاضُ : عَشْبَةٌ تَعْرِفُ بِالْحُمَيْضَةِ فِي الْمَغْرِبِ
وَالشَّامِ
- الْحَمَّالُ هُوَ الَّذِي يَحْمِلُ الْأَحْمَالَ وَتُسَمَّى الْعَامَةُ
بِالشَّامِ الْعَتَالُ وَبِالْمَغْرِبِ الْحَمَالُ
- الْحِمَالَةُ : عِلَاقَةُ السَّيْفِ (الْحِمَالَةُ)
- الْحَمَامُ : طَائِرُ (الْحَمَامِ)
- الْحَمَّامُ : مَوْضِعُ الْإِسْتِحْمَامِ (الْحَمَّامِ)
- الْحُمْرَةُ لَفَةٌ فِي بُوْحَمْرُونَ وَهُوَ مَرَضٌ وَبَائِسِي
يَسْبَبُ حُمًى وَيَقَعَا حُمْرَاءَ فِي الْجِلْدِ rougeole
(الْحُمْرَةُ عِنْدَ زَعِيرِ)
- حَمَّسَ اللَّحْمَ قَلَاهُ وَالْحَمِيسَةُ لَفَةٌ الْقَلِيَّةُ وَعِنْدَ
عَامَةِ زَعِيرِ حَمَسٌ طَبَخَ اللَّحْمَ وَمِنْهُ الْحَمِيسَةُ أَيْ
لَحْمٌ مَطْبُوخٌ بِمَرَقٍ
- وَكَذَلِكَ فِي الشَّوَابَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْأَصْلُ حَيْثُ تُسَمَّى
قَدْرُ الطَّبَخِ بِالْحَمَاسِ
- الْحَمْمِثَةُ مَا دَقَّ عَظْمُهَا وَقِلَّ لَحْمُهَا (الْمَخْصَصُ)
وَتَطْلُقُ الْعَامَةُ اسْمَ حُمَيْثُوشٍ عَلَى الصَّفِيرِ
الدَّقِيقِ .
- الْحَمَّصُ : حَبُّ يُوَكَّلُ (الْحَمَّصُ) وَحَمَّصَ الْقَهْوَةَ
قَلَاهَا عَلَى النَّارِ وَهِيَ عَرَبِيَّةٌ حَسَبُ الْأَزْهَرِيِّ
(حَبُّ مَحْمَصٍ أَيْ مَقْلُو) (مِصْرُ وَالْمَغْرِبُ)
- الْحَمَقُ لَفَةٌ فِي الْحَمَقِ وَهِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ بِالْمَغْرِبِ
وَالشَّامِ (وَيَقُولُ الْمَغَارِبَةُ الْحَمَقُ وَالْحَمَاقُ)

- حَمَلَقَ أي أَحَدَ النظر ويقال حَمَرَ بالشام
- حَمَمَ الشيء صيره أسود (حَمَم)
- والحَمَم جمع الحُمَّة وهي السواد والفحم (الحَمَم)
- الحَمَو والحَمَا : أبو زوج المرأة وأبو امرأة الرجل (الحَمَ) والحَمَا امرأته وحماة المرأة أم زوجها
- الحَمَوَّة والحَمَمِيَّة الشديد الحياة (حَمَمِيَّة)
- الحَمَى (الحَمَى) : الحرارة تعتري الجسم
- الحَمِيلَة والحَمَالَة السَّيْر الذي يُقْلَدُه المتقلِّد (الحَمَالَة)
- الحَنَاء : نبات للخضاب (الحَنَاء)
- وحَنَأَ يديه يقال حَنَأَ بالمغرب وَحْنٌ بالاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 52)
- الحَنْبَل : الفرو الخَلَق (الحَنْبَل الزربية إلا أنها أقل منها قيمة لانعدام كثرة النقوش فكانها فرو عريض منسوج)
- الحَنْجَرَة والحَنْجُور : الحلقوم (الحَنْجُورَة)
- نَحْنَح : سَعَلَ وتبدلها الغامة حَنْحَنَ
- الحَنْش كل ما أشبه رأسه رؤوس الحَيَّات والجَرَّابِي وسَوَامٌ أَبرَص (متن اللغة) الحَنْش في المغرب والشام)
- حَنْطَ الزرع حَانَ حَصَادُهُ والشجر أدرك ثَمَرُهُ وَحَنْطَ الجلدُ أَحْمَرَ ومنه الحِنْطَة أي البُر (الحِنْطَة) ولعل منه الحِنْطَة بالدارجة المغربية بمعنى الحرفة لأنَّ الحرف لم تكن تعدو مَا يتعلق بالزرع أو الثمار أو النسيج والأصباغ وَحَنْطَ عَصْفَرٌ ودهن بالكافور ومنه تَحْنِيطُ الميت (التَّحْنِيط)
- الحَنْوُط : ما يُحْنَطُ به الميت من طَلِيب (الحَنْوُط)
- الحَنْظَل : نبات مَرَّ (الحَنْظَل)
- الحَنْيَّة : قوس البناء (الحَنْيَّة)
- وتطلق في الشام على قوس المحراب خاصة أو على المحراب نفسه كما تطلق بالمغرب أحياناً على البَهَنُو
- الحَوَّار ولدُ الناقة قبل أن يُفَصَلَ عنها (الحَوَّار في زعير)
- حوائج ما يلزم الإنسان من ملابس وغيرها (حَوَائِج) وهي مستعملة في مصر والمغرب وحوائج غير قياسي وهو رأي الأكثر (القاموس وشرحه)
- الحَوْتُ : السَّمَك وقد ورد في القرآن بمعنى الحوت الصغير وهو حوتُ موسى (الحوت)
- الحَوَّة سَوَادٌ إلى خضرة أو حَمْرَة إلى سواد والوصف أَخَوَى .
- وفي زعير سواد إلى بياض بخصوص الضَّان والمعز (أَخَوَى)
- الحَوْز : حَوْز الدار ما انضم إليها من المرافق ونقل ياقوت في معجمه عن الأزهرى أن الحَوْز في الأرضين أن يتخذها رجل ويبين حدودها فيستحقها فلا يكون لأحد فيها حق .
- الحَوْش يشبه الحَظِيرَة وهي عراقية (المتن) ومغربية حَوْش الدار فَنَأُوها (م. و.)
- الحَوْض : مجتمع الماء (الحوض) ومنه حَوْض أي عمل حوضاً .
- حَوَف المكان استدارَ به (ومنه حَافٌ أي دار ورجع بالدارجة)

- حَوْلَاء : عَيْن حَوْلَاء أَي بِهَا حَوْل أَي مِيلَان إِحْدَى
الحدقتين إِلَى الأنف والأُخْرَى إِلَى الصدغ
- الحَوْلِيّ من ذِي الحافر وغيره الَّذِي أُتِيَ حَوْل
أَي سَنَةً عَلَى مَوْلده وَهِيَ حَوْلِيَّة (المتن) (الحَوْلِي)
- حَوْمٌ فِي الأمر : دَوْمٌ وَاسْتَدَارَ (حَوْمٌ) وَمِنْهُ حَامٌ
أَي دَار حَوْل
- الحَيَا : لُغَةٌ فِي الحَيَاءِ بِمَعْنَى الحِشْمَةِ (الحَيَا)
- الحَيَاءُ نَقِيضُ المَمَاتِ (الحَيَاة) وَمِنْهَا المَيِّ
- حَيِّدُهُ جَعَلَهُ عَلَى حَيِّدَةٍ (فِي العَامِيَةِ المَغْرِبِيَّةِ
وَالشَّامِيَةِ)
- الحَيْسُ : طَعَامٌ مِنْ تَبَرٍّ وَسَمْنٍ وَدَقِيقٍ (الحَيْسُ)
- حَيْصٌ بَيْنَصَ
- (إِصْلَاحُ المَنْطِقِ لِابْنِ السَّكَيْتِ ص 36)
- (حَيْصٌ بَيْنَصٌ بِالعَامِيَةِ)
- الحَيْقُطَانُ أَوْ الدَّرَاجُ
- (الحَيْقُوتُونَ عِنْدَ زَعِيرٍ هُوَ ذَكَرُ الحَجَلِ)

خ

- الخَابُورُ نَبْتٌ لَهُ زَهْرٌ أَصْفَرٌ تَرْتَيْنَ بِهِ الحَدَائِقُ
(تَسْتَعْمَلُهُ العَامَةُ كَصَفَةِ اللَّوْنِ الْأَصْفَرِ فَنَقُولُ
خَابُورِي)
- الخَابِيَّةُ : الجَّرَّةُ (الخَابِيَّةُ)
- الخَازِقُ (مَوْلَدَةٌ) قَضِيبٌ مِنْ حَدِيدٍ مَحْدَّدُ الرَّأْسِ
يَرِزُ فِي الْأَرْضِ اسْتَعْمَلَهَا الْأَتْرَاقُ قَدِيمًا لِعَقَابِ
الْجَانِي بَأَن يَدْخُلَ فِي دَبْرِهِ حَتَّى يَخْرُجَ مِنْ رَأْسِهِ
أَوْ كَتِفِهِ وَلَعَلَّ الْمَغْرِبَ سَمِعَ عَنْ اسْتَعْمَالِهِ لِأَوَّلِ
مَرَّةٍ فِي مِصْرٍ حَيْثُ تَصِفُ العَامَةُ الْخَازِقَ
بِالْمِصْرِيِّ وَتَقْصِدُ بِهِ الشَّخْصَ الْمَكْتَارَ
الْمُحْلِفَ وَهُوَ الشَّخْصُ الَّذِي يَطْبِقُ عَلَيْهِ ذَلِكَ
العِقَابُ .
- الخَاطِرُ طَائِفُ الْجَنِّ (الْمُخْصَصُ ج 2 ص 54)
تَقُولُ العَامَةُ : فُلَانٌ بِهِ الْخَاطِرُ أَي مَسُّ مِنَ الْجَنِّ
- الْخَالُ : مَا تَوَسَّمتْ مِنْ خَيْرٍ أَوْ بَثْرَةٍ سَوْدَاءَ
تَكُونُ شَامَةً فِي الْخَدِّ عِنْدَ الْجَمَالِ وَالْخَيْرِ (
- الْخَالُ أَخُو الْأُمِّ وَالْخَالَةُ أُخْتُ الْأُمِّ (الْخَالُ
وَالْخَالَةُ)
- خَبَا : أَخْفَى (خَبَا) وَخَبَى لُغَةٌ فِي خَبَا
- خَبَزَهُ خَبَطَهُ وَضَرَبَهُ (خَبَزَ فُلَانٌ أَي خَبَطَ خَبَطَ
عَشْوَاءَ فِي عَمَلِهِ) إِذِ الْخَبَطُ السَّيْرُ عَلَى غَيْرِ هُدًى
وَالْخَبَزُ أَيْضًا شِدَّةُ السَّوْقِ وَهِيَ عَنْ أَبِي زَيْدٍ
(فَفَقَهُ اللُّغَةَ) وَلَعَلَّ الْعَامَّةَ اقْتَبَسَتْ مِنْهَا مَجَازاً
فَعَلَّ خَبَزَ لِفَعْلٍ الشَّيْءِ بَدُونِ انْتِقَانٍ نَظْراً لِكَوْنِ
السَّوْقِ الشَّدِيدِ مَظْنَةً لِعَدَمِ الْإِحْكَامِ
- خَبَطَ طَرَحَ نَفْسَهُ حَيْثُ كَانَ لِيَنَامَ (م. و.) (تَخَبَّطَ)
وَحَبَّطَ الْبَابُ دَقَّ (و. م.) (خَبَطَ)
- الْخَبْطَةُ : الشَّيْءُ الْقَلِيلُ ، وَتَقُولُ الْعَامَةُ خَبَطَ
فُلَانٌ خَبَطَةً فِي النَّوْمِ أَي أَطَالَ وَأَغْرَقَ وَلَعَلَّ أَضْلَّ
هَذِهِ الْكَلِمَةُ مِنَ الْغَبْطَةِ أَي الزِّيَادَةِ
- خَبَعَ : لُغَةٌ فِي خَبَا (خَبَعَ)

- حَبَل : افسدَ (حَبَل)
- الحُبَيْرُ بقلّة عريضة الوزق تدور مع الشمس (الحُبَيْرَة)
- الحُبَيْرَة والخِتَان (الخِتَانَة)
- الحُبَيْرَة كناية عن سعة المدخل والخربة أيضا
- حَتَل الصياد مشى قليلاً قليلاً لئلا يحس الصيد به (حَتَل في زعير وتَحَتَل في الشاوية)
- حَتُور وخِتِير الفاسد الخبيث (الخَتُورِي)
- الحَدّ من الوجه (الحَدّ)
- الحِدَاع والخديعة (الحِدَاع)
- الحَدْعُ زوال عَصَب في وظيف الرُّجُل عند البعير إذا برك والحَدْع أَقْل من الخَلْع (اللسان)
- حَدَشَ وَحَمَشَ مَرَقَ (حَدَشَ وَحَمَشَ)
- حُذ : الأمر من أَخَذَ وأصله أُؤْخَذَ (حُذ)
- حَذَم الشيء قطعه بسرعة ومنه الحَذُوم من السيوف القاطع
- حَذَمَ حَذِيمٌ مَطْوَعَةٌ والحَذَمَاءُ الشاة التي شُقَّتْ أُذُنُهَا (الحَذِيمِي الموصى يقطع به)
- حَرِيءٌ فوق راسه أي تَعَالَى عليه لُذْلُهُ قال جِوَّاس ابن نُعَيْم الصبِي :
- كَانَّ خروء الطير فوق رؤوسهم
- إذا اجتمعت قيسٌ معاً وتميم (لسان العرب)
- (خَرَا فوقَ رَاسُو)
- الخِرَاءُ العُذْرَة وهو ما تدعوه العامة بالشام الخَرَا وكذلك بالمغرب
- الخَرَّاج والخَرْج نقيض الدَّخْل (الخارج والدخل)
- الخَرَّاج ما يخرج بالبدن كالدُّمْل (الخُرُوج)
- الخَرَّاط الذي يخرط العود ويثفنه (الخَرَّاط)
- الخُرَافَات بتخفيف والعامة (في غير المغرب) تشدها (تقويم اللسان)
- الخُرْبَة والخُرْبَة موضع الخراب (الخُرْبَة)
- الخُرْبَة كناية عن سعة المدخل والخربة أيضا
- سعة خَرَق الأذن (تقول العامة فلان خربة أي يكثر من الإنفاق كناية عن سعة مدخله)
- والخُرْبَة أيضاً الغُرْبَال (فلان يده خُرْبَة أي كالغُرْبَال لا تمسك كناية عن السَّخَاء)
- خُرْبَش الكتاب أفسده (خُرْبَش) (مصر والمغرب)
- والعامة تقول (في غير المغرب) خُرْمَش بالميم (تقويم اللسان)
- خَرَبَق العمل أفسده (خَرَبَق)
- وتستبدل العامة بمصر القاف ألفاً فتقول خَرَبَا
- خَرَج تلميذه فهو خَرِيج وخَرِيج
- أدبه وعلّمه (المتن) وتقول العامة خَرَج فلان إذا حَذَق وانهى حفظ القرآن
- الخَرَخَرَة صوت المختنق وخَرَّر النائم غَاسَطٌ (الخَرَخَرَة)
- الخُرْدَة : ما صغر وتفرّق من الأمتعة وهو فارسي (م. و.) (الخُرْدَة)
- ولعلها من الخُرْتَى وهي أسقاط متاع البيت وغيره وخُرْجِي بائع الخُرْدَات
- خَرَخَش أي صَوْتُ وتستهمل بالمغرب لصوت الآلة وبمصر لأزيز الصدر
- الخُرْدَل نبات له حَبٌّ دقيق (الخُرْدَل)
- الخُرْزَة الثقبه وخيطها (الخُرْزَة والفُرْزَة)
- الخُرْشُوف مستعمل في المغرب والشام وهو الحُرْشَف ويظهر أن اللفظ الفرنسي artichaut

- مَحْرَفٌ من حَرْشَفٍ ويسمى في بعض نواحي — الخَرْيَةُ الغلطة القبيحة يبقى اثرها السيءُ
المغرب (مثل فاس) بالقَنْارِيَّةِ وبافريقيَّةِ (المتن) . ويقال هذه من خَرِيَّاتِ فلان (لسان
العرب) (الخَرْيَةُ)
- الخَرْصُ والخَرْصُ حلقة من ذهب او فضة حلي — الخَرْيطة : الخَارِطة والمُخَطَّط او المَصْـوَّر
للأذن (الخَرْصة) (الخَرْيطة)
- خَرَطَ العودَ سِوَاهُ بِالْمِخْرَطةِ (خَرَطَ بِالْمِخْرَطِ) — الخَزَامِيُّ نبت طيب الريح (الخَزَامِيُّ)
- خَرَطَهُ الدواءُ اسْهَلَهُ (خَرَطَهُ) تستعمل في — خَزَرٌ : نظر بمؤخر عينه
عاميات المغرب وسوريا ولبنان (خَزَرٌ فُتِحَ عَيْنِيهِ ثُمَّ غَمَضَهَا) (المخصص)
(خَزَرٌ وَخَزَزَ)
- الخَرْطَالُ حَبٌّ له قوة الشَّعِيرِ وهو متوسط بين — والخَزْزَرَةُ انقلاب الحَذَقَةِ نحو اللِّحَافِ (الخَزْزَرَةُ
الشَّعِيرِ والحنطة) (الخَرْطَالُ) ولكن تستعمل غالباً في الدارجة في جحوظ العين
- الخَرْطُومُ : الأنف (خَرْطُومُ الفيل) (الخَرْطُومُ) — الخَزْعِيلُ : الأحاديث الباطلة (الخَزْعِيلَاتُ)
- خَرَفَ الرجلُ فسَدَ عقلُهُ من الكبر — الخَزَنَةُ : المال المخزون (الخَزَنَةُ)
- أَخْرَفَهُ الهرمُ أفسَدَ عقلَهُ . وَخَرَفَ لها حسب — الخَسُّ : بقل عريض الورق يؤكل نيئاً (م.و.)
المخصَّص مدلول عام هو ذهب عقله (خَرَفَ) (الخَسُّ) وهو مستعمل بمصر والمغرب .
- خَرَّقَ : مَرَّقَ (خَرَّقَ) — الخَشَبُ : ما غلظ من العيدان (الخَشَبُ)
- الخَرْقَةُ : القِطْعَةُ من الثوب (الخَرْقَةُ) — الخَشَّاشُ : حشرات الأرض والعصافير —
خَزَمَشَ الكتابَ أفسدَهُ (خَزَمَزَ) ونحوها (الخَشَّاشُ)
- الخَرْوبُ والخَزْنُوبُ شجر يعمّر نحو المائة سنة — الخَشَخَاشُ : نبات منوم مخدّر
يرتفع أحياناً إلى العشرة أمتار ثمرة أسمر ذو لبّ والخَشَخَاشُ أيضاً كلُّ يابس يحكُّ بعضُهُ بعضاً
سَكْرِي وهو المعروف بالخَرْوبِ الشاميّ (المتن) (الخَشَخَاشُ) ويعرف أيضاً في المغرب بالخَرْوبِ
- الخِرْوَعُ شجر له حبّ كبيض العصافير يستخرج — وَخَشَخَشَ السلاح أو الحلي : سَمِعَ له صوتٌ
منه دُهنٌ يسمّى زيت الخِرْوَعِ (المتن) (زَيْتُ الخِرْوَعِ) عند احتكاكه (خَشَخَشَ)
- الخُرُوفُ الذَّكَرُ من أولاد الضأن (الخُرُوفُ) ومن — الخَصِرُ : وسط الإنسان فوق الورك (الخَصِرُ)
الخنبل ما نَتَجَ في الخريف (الخَصْلَةُ : الخَلَّةُ) (الخَصْلَةُ)
- والخُرُوفُ أيضاً الحَبْلُ الفصيلُ عن الشاةِ أي في — الخَضَارُ : بائع الخضر (الخَضَارُ)
عامهِ الأوَّلُ (فقه اللغة) خَضَخَصَ الماءَ حَرَكَةً (خَضَخَصَ)

- الخُفْرَة تطلق على ما يُؤكل من نبات البقول (الخُفْرَة)
- الخُطَّاب : المتصرّف في الخطبة (الخطَّاب)
- الخُطَّاف طائر أسود كالسنونو يسمّى عصفور الجنة (الخُطَّافَة)
- الخُطَّاف : اللص : (الخُطَّاف)
- الخُطَّاف : حديدة يختطف بها (المِخْطَاف)
- خُطْبَ خُطْبَة : وعظّ وخطب خطبة دعا للترؤج (خطب خطبة فيهما)
- الخِطَة والخُطَة : ما يخطه الانسان (الخُطَة)
- الخُطَر السبق الذي يتراهن عليه وهو ما يتواضع عليه المتسابقون ليفوز به السابق الغالب (الخُطَر) والخُطَر الرهن
- الخُطْرَة : المرّة تقول « ما لقيته إلا خُطْرَة » (الخُطْرَة)
- الخُطْفَة : الاختلاس (الخُطْفَة)
- الخُطْوَة : الخُطْوَة (الخُطْوَة)
- الخُفّ للبعير والنعام كالحافر لغيرهما (الخُفّ)
- الخُفَّاش الوطواط (الخُفَّاش)
- الخُفْش فسادٌ في جفن العين واحمرار تضيق له العين .
- خُفِقَ خُفْقَانًا اضطرب (خُفِقَ في زعير)
- الخَلّ : ما حمض من العصير أو الخمر (الخَلّ)
- الخَلَاء والخَلَا المكان الفارغ (الخَلَا)
- خَلَاء : خَلَاء في المحلّ أي تركه (مصر والمغرب)
- الخَلَام والخُلَامَة والإخْلَامَة الزبد إذا خُلص من الثفل واللبن (الخُلَامَة)
- الخَلّة : الخَصَلَة (الخَلّة)
- الخَلخال خَلْي معروف للنساء يلبس في الرجل (الخَلخال)
- خَلخل العظم نزع ما عليه من اللحم (خَلخل)
- الخُلطة : الشربة (الخُلطة)
- الخُلَاع فَرْع بسبب الوسواس (م. و.) رجل مخلوع أي فَرْع خَلع : فَكَّ (خَلع يده فكّها)
- الخَلع اللحم يُخلع عظمه ثم يطبخ بالتوابل أو الخلّ ويجعل في وعاءٍ من جلد زائد في الأسفار وهو القديد يشوى فيجعل في وعاء بإهالته أي دَسَمِه (المتن)
- والخُلُوع أيضاً اللحم يُغلى بالخلّ ثم يحمل في الاسفار (الخُلُوع)
- الخِلعة : الثوب الممنوح (الخِلعة)
- الخَلَف : الولد أو البذل والعموض (الخَلَف)
- الخِلقة : الهيئة (الخِلقة)
- خَلْقَطِير وردت في «كتاب التربيعة والتدوير» للجاحظ بمعنى السحر (طبع دمشق 1955 — المعجم اللاحق ص 137) (خَلْقَطِير) ووردت هكذا الخَلْقَطِيرَات في « شمس المعارف الكبرى ولطائف العوارف » (ج 3 ص 359) وعرفها بالعلم المصنوع
- خَلَل الشراب مَسَد وحمض (خَلَل)
- الخُلَيْطى الأمر المختلط (المتن)
- الخُلَيْطى من الناس الأوباش والأخلاط خُلَيْطى : اختلاط ومنها وقعوا في خُلَيْطى (خُلَيْطى جُلَيْطى على طريق الإتيان)

- خُمَانُ النَّاسِ أَي دَهْمَاؤُهُم وَالْعَامَّةُ (فِي غَيْرِ
المغرب) تَقُولُ غَمَارُ (تَقْوِيمُ اللِّسَانِ) (يُقَالُ
بِالْمَغْرِبِ حُمَانٌ بِالْحَاءِ الْمَهْمَلَةِ)
- خَمَجُ التَّمْرِ فُسْدُ جَوْفِهِ وَخَمُضُ وَاللَّحْمِ أَنْتَنَ
وَأَزْوَحُ (الْمَتْنِ) (خَمَجٌ)
- خَمِخُمُ نَبْتُ لَهُ شَوْكٌ . وَهُوَ فِي زَعِيرٍ عِبَارَةٌ عَنْ
أَوْرَاقٍ جَائِفَةٍ تَبْنِي بِهَا الْإِخْصَاصُ
- الْخَمِخِمَةُ ضَرْبٌ مِنَ الْأَكْلِ قَبِيحٌ (اللِّسَانُ)
وَالْمَخْمَخَةُ فِي الْعَامِيَّةِ مَقْلُوبَةٌ وَهِيَ النَّهْمُ فِي الْأَكْلِ
- خَمَرُ الْعَجِينِ : جَعَلَ فِيهِ الْخَمِيرَ (خَمَرٌ)
- الْخَمْرِيُّ : الْأَسْوَدُ الضَّارِبُ إِلَى الْخُمْرَةِ (الْخُمْرَةُ)
- خَمَاسِي : ضَرْبٌ أَخْمَاسًا لِأُسْدَاسٍ وَتَقُولُ الْعَامَّةُ
« ضَرْبٌ خَمَاسِي فِي سَدَاسِي »
- الْخُمْسَةُ : الْعِدَدُ (الْخُمْسَةُ)
وَالْخُمْسَةُ دَلْخَامِيَسُ (خُمْسَةُ وَخَمِيسَةُ بِمِصْرَ)
عِبَارَةٌ عَنْ كَفٍّ فِيهَا خَمْسَةُ أَصَابِعٍ يَزْعُمُونَ أَنَّهَا
تُدْفَعُ الْعَيْنَ وَقَدْ تَحْدِثُ عَنْهَا أَحْمَدُ أَمِينُ (قَامُوسُ
الْعَادَاتِ وَالتَّقَالِيدِ وَالتَّعَابِيرِ الْمِصْرِيَّةِ ص 195)
وَعُرِفَتْ فِي افْرِيقِيَا الشِّمَالِيَّةِ بِئِذِ الْعَصْرِ الْقَرْطَجَنِيِّ
أَي قَبْلَ الْمِيلَادِ بِأَلْفِ عَامٍ لِأَنَّ قَرْطَاجَ تَأَسَّسَتْ
عَامَ 814 ق.م. وَيُسَمِّيهَا الْفَرَنْسِيُّونَ «يَدُ فَاطِمَةَ»
وَتَوْجَدُ صُورَةً لَهَا فِي مَتْخَفٍ بَارْدُو بَتُونِسَ حَيْثُ
مُخَلَّفَاتُ الْحَضَارَةِ الْقَرْطَاجَنِيَّةِ
- خَمَشُ الْوَجْهِ خَمَشًا خَدَشَ (خَمَشَ أَي جَرَحَ)
الْخَمَشُ اسْمٌ لَجَرَحِ الْبَشَرَةِ (م. و.)
- خَمَعَ الْحَيَوَانَ مَشَى كَأَنَّ بِهِ عَرَجًا (خَمَعَ)
- خَمَلَ الْمَنْزِلُ زَالَتْ آثَارُهُ (خَمَلَ الْمَنْزِلُ بِالْدَّارِجَةِ
حَمَلَ جَمِيعَ مَا فِيهِ فَتَرَكَهُ قَاعًا صَفْصَفًا)
- الْخَمَلُ مَا يَكُونُ كَالزُّغْبِ عَلَى وَجْهِ الطَّنْفُسَةِ
وَهُوَ مِنْ أَصْلِ النَّسِيجِ (الْخَمَلُ)
وَالْخَمْلَةُ الْقَطِيفَةُ أَوْ الثَّوْبُ الْمُخَمَلُ (الْخَمْلَةُ)
- الْخَمِيرُ وَالْخَمِيرَةُ (الْخَمِيرَةُ)
- الْخُنَافِرُ عَظِيمُ الْأَنْفِ (الْمَخْصَصُ) (الْخُنَافَرُ)
- الْخُنَّانُ دَاءٌ يَأْخُذُ فِي الْأَنْفِ كَالزُّكَامِ (الْخُنُونَةُ مَا
يَخْرُجُ مِنَ الْأَنْفِ مِنْ مَاءٍ عِنْدَ الزُّكَامِ وَغَيْرِهِ)
- الْخُنْثُ : لَيْنٌ وَتَكَسَّرَ كِفْعِلُ النِّسَاءِ (الْخُنَاثُ)
وَالْخُنْثُ أَيْضًا التَّكْسَرُ وَالتَّثْنِي (الْخُنْثُ ثُوبٌ
طَوِيلٌ يَلْبَسُ فِي شَنْقِيطٍ وَهُوَ مِنَ الْخِنَاثِ أَيِ
الثَّوْبِ الَّذِي لَهُ أَخْنَاثُ أَيِ مَطَاوٍ)
- الْخَنْجَرُ السَّكِينُ الْكَبِيرُ (فَتْحُ اللَّفْظَةِ ص 64)
- الْخَنْخَنَةُ كَلَامُ الرَّجُلِ مِنْ لَدُنْ أَنْفِهِ (فَتْحُ اللَّفْظَةِ)
(الْخَنْخَنَةُ)
- الْخَنْدَرِيسُ الْخَمْرُ (الْخَنْدَرِيسِيُّ الْوَلَدُ الْوَلَدُ
تَبْدُو مِنْهُ أَعْمَالٌ لَا يَقُومُ بِهَا سِوَى السُّكَّارِيِّ)
- خَنْزَرُ الطَّعَامِ تَغْيِيرٌ وَفُسْدٌ وَخَمَجُ التَّمْرِ فُسْدُ جَوْفِهِ
وَخَمُضُ (خَنْزَرٌ وَخَمَجٌ)
- خَنْزَرُ الشَّيْءِ غُلْظٌ (خَنْزَرٌ)
- وَالْخَنْزِيرُ قَرُوحٌ صُلْبَةٌ تَحْدُثُ فِي الرِّقْبَةِ وَغَيْرِهَا
(خَنْزَرُ الدُّمْلُ تَقَرُّحٌ وَغُلْظٌ)
- وَخَنْزَرٌ بِالْعَامِيَّةِ تَفِيدُ أَيْضًا نَظَرَ بِمُؤَخَّرِ عَيْنَيْهِ
الْخِنْزِيرِ (الْخِنْزِيرُ)
- الْخُنْفُسُ وَالْخُنْفُسَاءُ دَوِيَّةٌ (الْخُنْفُسُ)
وَالْخُنْفُسَةُ مَعْنَاهُ غَيْرُ الْجَمِيلَةِ . وَالْمَثَلُ الْعَامِيُّ
الْمِصْرِيُّ الْقَائِلُ « الْخُنْفُسَةُ عِنْدَ أُمِّهَا عَرُوسَةٌ »
يُقَابِلُ الْمَثَلَ الْمَغْرِبِيَّ « كُلُّ خُنْفُوسٍ عِنْدَ أُمِّهِ
عَزَالٌ »

- الخَنِيفُ مَا غُلِظَ مِنَ الْكَتَّانِ (فقه اللغة ص 359)
(الخَنِيفُ كُلُّ مَا غُلِظَ وَخُشِنَ)
- الخَوْخَةُ الباب الصغير . وعربيُّ الخوخة حسب
القاموس الخَادِعة أي الباب الصغير في الكبير
- خَوَاجَة : كانت تطلق في الشرق على الأعيان
والتجّار ثم أطلقت على الأجنبي بمصر ولكن المغرب
احتفظ بمعناها الأصيل وهي كلمة فارسية معناها
سَيِّد (خَوَاجَة)
- والخَوَاجِي في العامة الرجل العظيم الثري
- الخَوْنُ يسمّى الدُّرَّاق في الشام (المتن)
(الخَوْنُ)
- والخَوْنُ الشامي هو الإِجَاص
- وَحَوْنُ الفاكهة فهي مُخَوَّخَة أي فارغة القلب لا
لب لها (مصر والمغرب)
- خَوَّر : ضعف (خَوَّر)
- والخَوَرُ الجُبْنُ والضعف والانكسار (الخَوَر)
- الخَوَاض : الخَلْط (الخَوَاض)
- خَوْنٌ وَتَخَوْنٌ بمعنى خَان (خَوْنٌ في الدارجة
سَرَقٌ وهو مظهر للخيانة)
- خَوَى فرغ وخَلَا (خَوَى) وخوت الدارُ خَلَتْ
(لسان العرب)
- الخَوَى الفضاء بين الشينين (الخَوَى) والخَوَا
الفراغ ويقال في مصر والمغرب : شريت على
الخَوَا أي على الرِّيق
- والخَوَاءُ أيضاً فراغ المعدة من الطعام
- الخِيَارُ ثَمَرُ كَالْقِثَاءِ الواحدةُ خِيَارَةٌ
والخِيَارُ القِثَاءُ بالفارسية
- (البيان والتبيين للجاحظ ج 1 ص 107)
- ويظهر ان الكلمة استعملت في الكوفة تحت
التاثير الفارسي منذ القرن الاول الهجري
- الخِيَارَةُ والشَّرَارَةُ صفة الرجل الخير (اللسان)
(الخيارَة)
- الْخَيْرُ الْكَرَمُ (الْخَيْرُ) (م. و.)
- الْخَيْشُ ثياب في نسجها رِقَّةٌ وخيوطها غِلاظٌ من
أردا الكتان (المتن) (الْخَيْشُ)
- الْخَيْشُومُ : أقمى الأنف (الْخَيْشُومُ)
والعامة (في غير المغرب) تقول بدل خَيْاشِيمِ
مَخَاشِيمِ
- الْخَيْلُ : جماعة الأُمَاس (الْخَيْلُ)
- الْخَيْمَةُ : الْخِبَاءُ (الْخَيْمَةُ)
- الْخَيْالُ : -صاحبُ الخيل (الْخَيْالُ)

د

- الدَّابُ : مَا دَبَّ مِنَ الْحَيَوَانِ وَغَلِبَ عَلَى مَا يَرْكَبُ
ويحمل عليه (الحمار في لهجة زعير)
- الدَّابُّ الْعَمَادَةُ
- الدَّابَّةُ : مَا دَبَّ مِنَ الْحَيَوَانِ (الدَّابَّةُ)
- تقول العامة في المغرب والشام : دَابَّكَ عَلَى
دَابِّهِ أي حالَّتْكَ وعادتْكَ كحالَّتِهِ وعادتِهِ

- الدَّاح نَقَشَ يُلَوِّحُ بِهِ لِلصَّبِيانِ يعلَّونَ بِهِ وَمِنْهَا
دَوَّحَ الصَّبِيَّ هَذَهَذَهُ والدَّوَّاحُ بِمعنى المَهْد (زعير)
أو الدَّوَّحُ (الشَّوَايَة)
- الدَّاحُوسُ والدَّاحِسُ : وَرَمَ حَارًّا يَتَشَعَّثُ مِنْهُ
الْأَصْبَعُ وَيَسْقُطُ الظَّفَرُ وَدَحِسَ أَضْبَعُهُ أَصَابَهُ
الدَّاحِسُ (أقرب الموارد)
- الدَّبْعُ والدَّبَّاعُ مَا يُدْبَعُ بِهِ الْجِلْدُ (الدَّبْعُ)
الدَّبْرَةُ مَا يَصِيبُ الْبَعِيرَ فَهُوَ كَبِيرٌ أَيْ مَعْتُورٌ وَهِيَ
أَيْضاً قَرَحَةُ الدَّابَّةِ تَحْدُثُ مِنَ الرَّجْلِ (الدَّبْرَةُ)
- الدَّبْنَةُ : دَاءٌ فِي الْجَوْفِ أَوْ خُرَاجٍ وَدَمْلٌ يَظْهَرُ فِيهِ
(الدَّبْنَةُ)
- الدَّبْلُونُ كَحَلَزُونٍ هُوَ حَسَبُ الْكِرْمَلِيِّ — نَقْدُ
ذَهَبِيٍّ سَمِعَ بِهِ بِلَفْظِ دَبْلُونٍ (كَجَمْلُونٍ) فِي الْعِرَاقِ
وَأَمَّا أَهْلُ مِصْرَ وَالْمَغْرِبِ فَيَلْفِظُونَهُ دَبْلُونُ كَرِيتُونِ
وَهُوَ فِي الْأَصْلِ مِنَ ضَرْبِ الْأَسْبَانِيِّينَ وَكَانَ
مَعْرُوفًا فِي سُورِيَا أَيْضاً وَقِيَمَتُهُ سِتَّةُ عَشَرَ رِيالاً
- الدَّبَّوسُ الِيقْمَعَةُ أَيْ عَصَا مِنْ خَشَبٍ أَوْ حَدِيدٍ
فِي رَأْسِهَا شَيْءٌ كَالْكُرَةِ (الدَّبَّوسُ الضَّرْبُ بِمَا
يُشَبِّهُ هَذِهِ الْعَصَا)
- الدَّجَاجُ (الدَّجَاجُ)
وَالْجَمْعُ دَجَاجٌ وَالْعَامَةُ (فِي غَيْرِ الْمَغْرِبِ) تَكْسِرُ
الدَّالَ وَهِيَ لُغَةٌ رَدِيئَةٌ (تَقْوِيمُ اللِّسَانِ ص 428)
وَفِي لِسَانِ الْعَرَبِ أَنْ تَفْتَحَ الدَّالَ أَفْصَحَ
دَجَاجَةٌ بَيَّاضَةٌ أَيْ تَبْيِضُ (بَيَّاضَةٌ)
- دَخَا الْحَجَرُ بِيَدِهِ أَيْ رَمَى بِهِ (دَخَا = طَرَدَ)
دَخَا الرَّجُلُ بَاضَعَ (تَسْتَعْمَلُ الْعَامَةُ هَذِهِ اللَّفْظَةَ
بِمَعْنَى الْإِيلَاجِ)
- الدَّحَّاسُ الْإِمْتِلَاءُ وَالزَّحَامُ (الْمَتْنُ)
- الدَّاحُ نَقَشَ يُلَوِّحُ بِهِ لِلصَّبِيانِ يعلَّونَ بِهِ وَمِنْهَا
دَوَّحَ الصَّبِيَّ هَذَهَذَهُ والدَّوَّاحُ بِمعنى المَهْد (زعير)
أو الدَّوَّحُ (الشَّوَايَة)
- الدَّاحُوسُ والدَّاحِسُ : وَرَمَ حَارًّا يَتَشَعَّثُ مِنْهُ
الْأَصْبَعُ وَيَسْقُطُ الظَّفَرُ وَدَحِسَ أَضْبَعُهُ أَصَابَهُ
الدَّاحِسُ (أقرب الموارد)
- الدَّبْعُ والدَّبَّاعُ مَا يُدْبَعُ بِهِ الْجِلْدُ (الدَّبْعُ)
الدَّبْرَةُ مَا يَصِيبُ الْبَعِيرَ فَهُوَ كَبِيرٌ أَيْ مَعْتُورٌ وَهِيَ
أَيْضاً قَرَحَةُ الدَّابَّةِ تَحْدُثُ مِنَ الرَّجْلِ (الدَّبْرَةُ)
- الدَّبْنَةُ : دَاءٌ فِي الْجَوْفِ أَوْ خُرَاجٍ وَدَمْلٌ يَظْهَرُ فِيهِ
(الدَّبْنَةُ)
- الدَّبْلُونُ كَحَلَزُونٍ هُوَ حَسَبُ الْكِرْمَلِيِّ — نَقْدُ
ذَهَبِيٍّ سَمِعَ بِهِ بِلَفْظِ دَبْلُونٍ (كَجَمْلُونٍ) فِي الْعِرَاقِ
وَأَمَّا أَهْلُ مِصْرَ وَالْمَغْرِبِ فَيَلْفِظُونَهُ دَبْلُونُ كَرِيتُونِ
وَهُوَ فِي الْأَصْلِ مِنَ ضَرْبِ الْأَسْبَانِيِّينَ وَكَانَ
مَعْرُوفًا فِي سُورِيَا أَيْضاً وَقِيَمَتُهُ سِتَّةُ عَشَرَ رِيالاً
- الدَّبَّوسُ الِيقْمَعَةُ أَيْ عَصَا مِنْ خَشَبٍ أَوْ حَدِيدٍ
فِي رَأْسِهَا شَيْءٌ كَالْكُرَةِ (الدَّبَّوسُ الضَّرْبُ بِمَا
يُشَبِّهُ هَذِهِ الْعَصَا)
- الدَّجَاجُ (الدَّجَاجُ)
وَالْجَمْعُ دَجَاجٌ وَالْعَامَةُ (فِي غَيْرِ الْمَغْرِبِ) تَكْسِرُ
الدَّالَ وَهِيَ لُغَةٌ رَدِيئَةٌ (تَقْوِيمُ اللِّسَانِ ص 428)
وَفِي لِسَانِ الْعَرَبِ أَنْ تَفْتَحَ الدَّالَ أَفْصَحَ
دَجَاجَةٌ بَيَّاضَةٌ أَيْ تَبْيِضُ (بَيَّاضَةٌ)
- دَخَا الْحَجَرُ بِيَدِهِ أَيْ رَمَى بِهِ (دَخَا = طَرَدَ)
دَخَا الرَّجُلُ بَاضَعَ (تَسْتَعْمَلُ الْعَامَةُ هَذِهِ اللَّفْظَةَ
بِمَعْنَى الْإِيلَاجِ)
- الدَّحَّاسُ الْإِمْتِلَاءُ وَالزَّحَامُ (الْمَتْنُ)
- الدَّاحُ نَقَشَ يُلَوِّحُ بِهِ لِلصَّبِيانِ يعلَّونَ بِهِ وَمِنْهَا
دَوَّحَ الصَّبِيَّ هَذَهَذَهُ والدَّوَّاحُ بِمعنى المَهْد (زعير)
أو الدَّوَّحُ (الشَّوَايَة)
- الدَّاحُوسُ والدَّاحِسُ : وَرَمَ حَارًّا يَتَشَعَّثُ مِنْهُ
الْأَصْبَعُ وَيَسْقُطُ الظَّفَرُ وَدَحِسَ أَضْبَعُهُ أَصَابَهُ
الدَّاحِسُ (أقرب الموارد)
- الدَّبْعُ والدَّبَّاعُ مَا يُدْبَعُ بِهِ الْجِلْدُ (الدَّبْعُ)
الدَّبْرَةُ مَا يَصِيبُ الْبَعِيرَ فَهُوَ كَبِيرٌ أَيْ مَعْتُورٌ وَهِيَ
أَيْضاً قَرَحَةُ الدَّابَّةِ تَحْدُثُ مِنَ الرَّجْلِ (الدَّبْرَةُ)
- الدَّبْنَةُ : دَاءٌ فِي الْجَوْفِ أَوْ خُرَاجٍ وَدَمْلٌ يَظْهَرُ فِيهِ
(الدَّبْنَةُ)
- الدَّبْلُونُ كَحَلَزُونٍ هُوَ حَسَبُ الْكِرْمَلِيِّ — نَقْدُ
ذَهَبِيٍّ سَمِعَ بِهِ بِلَفْظِ دَبْلُونٍ (كَجَمْلُونٍ) فِي الْعِرَاقِ
وَأَمَّا أَهْلُ مِصْرَ وَالْمَغْرِبِ فَيَلْفِظُونَهُ دَبْلُونُ كَرِيتُونِ
وَهُوَ فِي الْأَصْلِ مِنَ ضَرْبِ الْأَسْبَانِيِّينَ وَكَانَ
مَعْرُوفًا فِي سُورِيَا أَيْضاً وَقِيَمَتُهُ سِتَّةُ عَشَرَ رِيالاً
- الدَّبَّوسُ الِيقْمَعَةُ أَيْ عَصَا مِنْ خَشَبٍ أَوْ حَدِيدٍ
فِي رَأْسِهَا شَيْءٌ كَالْكُرَةِ (الدَّبَّوسُ الضَّرْبُ بِمَا
يُشَبِّهُ هَذِهِ الْعَصَا)
- الدَّجَاجُ (الدَّجَاجُ)
وَالْجَمْعُ دَجَاجٌ وَالْعَامَةُ (فِي غَيْرِ الْمَغْرِبِ) تَكْسِرُ
الدَّالَ وَهِيَ لُغَةٌ رَدِيئَةٌ (تَقْوِيمُ اللِّسَانِ ص 428)
وَفِي لِسَانِ الْعَرَبِ أَنْ تَفْتَحَ الدَّالَ أَفْصَحَ
دَجَاجَةٌ بَيَّاضَةٌ أَيْ تَبْيِضُ (بَيَّاضَةٌ)
- دَخَا الْحَجَرُ بِيَدِهِ أَيْ رَمَى بِهِ (دَخَا = طَرَدَ)
دَخَا الرَّجُلُ بَاضَعَ (تَسْتَعْمَلُ الْعَامَةُ هَذِهِ اللَّفْظَةَ
بِمَعْنَى الْإِيلَاجِ)
- الدَّحَّاسُ الْإِمْتِلَاءُ وَالزَّحَامُ (الْمَتْنُ)

- والدُّحاس من البيوت المملوء الكثير الأهل
(الدُّحاس الأزدحام)
- الدَّخْدَاح التصير السمين (المتن) ودَحَدَحَ فلان
مشى على مَهْل أو تقارب خطوه بسرعة وهي
مستعملة أيضاً بمصر
- دَحَسَ الشيء ملأه (دَحَسَ)
- الدَّخْلَانِي بمعنى الدَّاخِلِي مقابل البرَّانْسِي
(البيان المغرب لابن عذاري ج 3 ص 422
طبعة الرباط 1960)
- الدُّخْلَة : ليلة الزفاف (مو) م. و. (الدُّخْلَة)
- دَخَسَ عليه إذا لم يبين ما يريده (دَغَمَشَ في
المغرب والشام)
- الدَّخِيلَة الباطن والضمير (الدُّخِيلَة)
- الدَّرَب : الطريق (الدَّرَب الطريق الذي لا ينفذ)
- الدَّرَابِزِين دخیل معناه الحاجز الحامي في السطح
أو الدَّرَج
- وقد وضع له مجمع دار العلوم مقابلاً عربياً هو
الجَلْفَق وهو مستعمل بالشام ومصر
(دَرَبُوز بالمغرب)
- دَرُبُكَة : الطبل الصغير tambourin
وهي فارسية عربيتها الكُوبَة التي اُشار اليها
صاحب القاموس وهي مستعملة بالمغرب
وسوريا
- دَرَجَ مَضَى لسبيله ومنها اللغة الدَّارِجَة اي
العامة التي تَدْرُج عند العامة فيتداولونها
- الدَّرَج المِرْقاة : دَرَج السُّلَم (الدَّرُوج)
- دَرَحَه اي دَفَعَه (دَرَّحَه)
- دَرَدَبَ الرَّجُل عَدَا كَعَدُو الخائف الذي يتوقع من
ورائه شيئاً فيعدو ويلتفت (دَرَدَبَ الرجل دَفَعَهُ
- من الخلف فتدحرج في مُنَحْدَر)
- دَرَزَ الثوبَ خَاطَهُ (ومنه الدَّرَاز اي الخياط
والحائك) . اولاد دَرَزَة هم الحاكّة والخياطون
والدَّرَز موضع الخياطة (شفاء الغليل ص 86)
(الدَّرَاز)
- دَرَصَتِ الناقة تَكَسَّرَت أسنانها كِبَرًا (وبالدارجة
دَرَّصَ الماء البارد الأسنان كَسَّرَهَا)
- الدَّرَزَة : درفة الباب اي مصراعها وهو —
الدَّرَفَة بمعنى الجنب ويستعمل عامة المغرب كلمة
دَفَّة مقابل دَرَفَة بمصر
- دَرَمَ الأرنب الخطى في عَجَلَة (دَرَمَ الرجلُ الناسَ
داسهم من شِدَّة السرعة)
- الدَّرَن : الوسخ (وفي لهجة زعير بعوضة
وسخة تكمن تحت جلد البقر)
- الدَّرْهَم نقدٌ فَرَضِي أصله يوناني : (درهم)
Drachme
- الدَّرُوش بالفارسية الفقير (البرهان الجامع)
وهي مستعملة بمصر والمغرب والشام
- دَشْكِرَة قرية (دَشْرَة في المغرب)
- الدَّسِيسَة : ما كَمُن من المكر والمداوة
(الدَّسِيسَة)
- الدَّشِيش حَبٌّ كَالْبُرِّيْطَحُن غليظاً (م.و.) وهي
من جَشَّ الحَبَّ إذا دَقَّه (الدَّشِيشَة)
- دَعْدَعَ عدا في بطءٍ والتواء (دعدع الشيء اي
زعزعه فصار ضعيفاً) ومنه تَدْعُدع الرجل
مشى مشية الشيخ الكبير
- دَعَقَ صَاحَ وكذلك زَعَقَ (زَعَقَ)
- دَعْدَعُ دَعْدَعَة وهي تَجْمِيش في مواضع من البدن
كاخمصِ القَدَم والإِنْبَط (دَعْدَعُ)

- دَغَرَّ دَغَرًا وَدَغَرَى اقْتَحَمَ مِنْ غَيْرِ تَثْبِيتٍ (وَلَعَلَّ مِنْهُ لَفْظُ دُغَرَى الَّذِي يُطْلَقُ الْعَامَّةُ عَلَى الرَّجُلِ الَّذِي يَذْهَبُ قُدَمًا لَا يُلَوِي عَلَى شَيْءٍ)
- وَدَغَرَى : شِعَارُ لِفْرِيْقِ الْمَحَارِبِيِّنَ مَعْنَاهُ : اسْرَعُ وَسِرَّ قَاصِدًا (و.م.)
- وَيُقَالُ بَأَنِ أَصْلُ دُغَرَى فِي التَّرْكِيَةِ طُوغَرَى وَفِي الْفَارْسِيَةِ طُغَرُ بِمَعْنَى مُسْتَقِيمٍ
- دَغَرَ الرَّجُلُ لَوْثًا وَسَاءَ خَلْقُهُ (الْمِدْغَارُ هُوَ الْحِمَارُ أَوْ الْبُغْلُ اللَّثِيمُ سَيِّئُ الْخَلْقِ وَكَثِيرًا مَا تَسْتَعْمَلُ وَصْفًا فَيُقَالُ : حِمَارٌ مِدْغَارٌ وَفِي بَعْضِ الْحَوَاضِرِ يُقَالُ : حِمَارٌ مِدْبَارٌ بِالْبَاءِ بَدَلَ الْغَيْنِ أَوْ دَاغُورُ بِمَعْنَى بَلِيدٍ كَالْحِمَارِ (رَاجِعْ دَبِرَ)
- الدَّغَلُ دَخَلَ فِي الْأَمْرِ مَفْسَدٌ (الْمَتْنُ) (الدَّغْلُ)
- دَغَمَ أَنْفَهُ كَسَرَهُ (دَغَمَهُ) وَادْغَمَ ادْخَلَ الشَّيْءَ فِي الشَّيْءِ
- دَغَمَرَ الشَّيْءَ خَلَطَهُ (دَغَمَرَ)
- الدَّفْءُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ جَنْبُهُ أَوْ الصَّفْحَةُ وَهِيَ الدَّفْءَةُ (الْمَتْنُ) وَتَقُولُ الْعَامَّةُ بِالْمَغْرَبِ الدَّفْءَةُ أَيِ مَصْرَاعِ الْبَابِ بَدَلَ الدَّرْءَةِ فِي الشَّامِ وَمِصْرَ
- دِفْتَرُ بِكَسْرِ أَوَّلِهِ وَالصَّوَابُ دَفْتَرٌ بِالْفَتْحِ (لَحْنُ الْعَامَّةِ لِلزَّبِيدِيِّ ص 168) وَلَا حِظَّ ابْنِ هِشَامٍ أَنَّهُ جَاءَتْ عَنْ الْعَرَبِ فِيهِ لَفَاتٌ مِنْهَا الْفَتْحُ وَالْكَسْرُ (مَجْلَةُ مَعْمَدِ الْمَخْطُوطَاتِ م 12 ج 2 ص 44)
- دَفَقَ صَبَّ بِشِدَّةٍ وَدَفَقَ الْمَاءُ (دَفَقَ)
- الدُّفْلَى وَالدُّفْلُ نَبَتٌ مَرٌّ وَهُوَ مِنْ حِرَائِرِ الزَّهْرِ (م.و.) (الدُّفْلَى)
- الدَّفِينَةُ مَا يُدْفَنُ أَيِ يُسْتَرُّ وَالدَّفِينُ الْمُسْتَوْرُ (مَعْنَاهُ فِي الدَّارِجَةِ السَّاتِرُ وَيُوصَفُ بِهِ الثُّوبُ الرَّقِيقُ الَّذِي يَسْتَرُ ثَوْبًا غَلِيظًا تَحْتَهُ)
- دَقَمَهُ كَسَرَ أَسْنَانَهُ (دَقَمَهُ وَدَقَمَهُ بِزِيَادَةِ اللَّامِ وَهِيَ فَصِيحَةٌ ، وَمِنْهُ أَيْضًا دَقَمَ فَاهُ أَيِ كَسَرَ مَقْدَمَ أَسْنَانِهِ وَدَكَمَ أَيِ كَسَرَ الْأَسْنَانَ وَالدَّقَمُ هُوَ الْفَمُ وَقَدْ وَرَدَتْ فِي زَجَلِ ابْنِ قُرْمَانَ عِبَارَةٌ مَبْلُولُ الدَّقَمِ (لَحْنُ الْعَامَّةِ لِابْنِ هِشَامٍ اللَّخْمِيُّ) .
- الدَّقِيقُ الطَّحِينُ (الدَّقِيقُ)
- دَكَّ التَّرَابَ كَبَسَهُ وَسَوَّاهُ (دَكَّ)
- الدُّكَّانُ شَيْءٌ كَالْمَصْطَبَةِ يَجْلِسُ عَلَيْهِ وَالْكَلِمَةُ فَارْسِيَّةٌ (الدُّكَّانَةُ)
- دَكَّسَ الشَّيْءَ حَشَاهُ (دَكَّسَ)
- دَكَمَ : دَقَّ وَدَكَمَهُ فِي صَدْرِهِ دَقَعَهُ وَدَكَمَ فَاهُ أَوْ أَنْفَهُ كَسَرَهُ (قَارِنِ هَذَا اللَّفْظَ مَعَ دَلَقَمَ الَّتِي لَهَا نَفْسُ الْمَدْلُولِ فِي الْعَامِيَّةِ) وَالدَّكُومُ فِي لَهْجَةِ زَعِيرٍ مَطْرَقَةُ الْحَدَّادِ
- دَكَّنَ الْمَتَاعَ نَضَّدَهُ وَرَتَّبَ بَعْضَهُ عَلَى بَعْضٍ (دَكَّنَ)
- الدَّلَالُ اسْمُ الْقَمِيصِ الطَّوِيلِ (لِسَانُ الْعَرَبِ) (ثَوْبٌ مَدْلُولٌ أَيِ طَوِيلٌ الْأَسْفَلُ) (رَاجِعْ ذَلِكَ)
- الدَّلَالُ الْجَامِعُ بَيْنَ الْبَيْعَتَيْنِ وَصَنَاعَتِهِ الدَّلَالَةُ (الدَّلَالُ) وَهِيَ فَارْسِيَّةٌ (فَتَحَ الْلُغَةَ ص 450)
- الدَّلَاكُ مِنْ يَدَلِّكَ الْجَسَدُ فِي الْحَمَامِ (م.و.)
- دَلَحَ مَشَى بِحِمْلِهِ مُنْقَبِضِ الْخَطْوِ لثَقَلَهُ عَلَيْهِ وَفِي لَهْجَةِ زَعِيرٍ : مَشَى تَائِهًا دُونَ هَدَفٍ وَهِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ أَيْضًا فِي نَاحِيَةِ مَرَكَشَ وَقَبِيلَةِ بَرْوُ
- دَلَحَ : فَرَسٌ دَلَحَ يَخْتَالُ بِصَاحِبِهِ وَلَا يُتَعَبُّهُ وَتَدَلَّوْحٌ فِي لَهْجَةِ زَعِيرٍ مَشَى وَهُوَ يَخْتَالُ
- الدَّلَّسُ نَبَتٌ يُوْرَقُ آخِرُ الصَّيْفِ وَيُطْلَقُ الْبَرْبَرُ بِالْمَغْرِبِ لَفْظُ دَالِيسَ عَلَى الْخِيزْرَانِ Bambou

- ومعروف ان الخيزران لا يترعرع إلا في الحرارة
وفيه عشرات الأنواع لا يبعد أن يكون
الدَّالِيس واحداً منها
- وتد أيد الأصل البربري لكلمة داليس شارل
كوينتز خبير لجنة اللهجات بمجمع اللغة العربية
بالقاهرة (مجلة المجمع ج 8 ص 326 عام
1955)
- الدَّالِس الظلمة جَمْعُهُ أَذْلَاس (أَسْلَاس)
- دَلَع لسانه أخرجه (المخصص) (درع)
- دِلِه تَحَيَّرَ وَأَندهَش (لا تستعمل كثيراً في المغرب
وهي مقبولة من ذهل أي ذهل) (راجع وَلِه)
- الدُّلْفِين (يوناني معرب) دابة بحرية (المتن)
(الدَّنْفِيل على طريق القلب) وأصله يوناني
Dhelfin
- الدَّمْعَة مرض العين السائلة (الرحمة في الطب
والحكمة للسيوطي ص 52)
- دَمَعَه شَجَّهَ حَتَّى بَلَغَتْ الشَّجَّةَ دِمَاغَهُ (دَمَع)
- الدَّمْعَة الطابع والتَّيْبَر ويقال أيضاً التَّنْفَعَة
بالمغرب وهي فارسية (من التَّنْع أو الطَّنْع)
مستعملة بمصر أيضاً
- الدُّمْلُج والدُّمْلُوج المعضد من الحُلِيِّ (جمعه
دَمَالِج) (الدَمَالِج الأَسْوَرَة)
- الدُّمْلُ الخراج جمعه دَمَائِل (تستعمل العامة
الجمع)
- الدِّمِير في العامة العمل الجَدِّي الدائب ويقترح
دوزي مقارنتها باللفظ التركي : دَمُور ومعناه
آلة يستعملها الاسكاف لتليس وسط
الجِلْد وهو يستلزم حَرَكَةً قَوِيَّةً ولعلنا نكون أكثر
توفيقاً إذا قارناها بمادة دَمَر بمعنى هاجم لما
يتطلبه ذلك من مجهود ودؤوب أبلغ
- دَمِيم : قبيح المنظر (دَمِيم)
- وهي بالذال المهملة والعامة (في غير المغرب)
تقول دَمِيم بالذال المعجمة (تقويم اللسان ص428)
— دَنَر الوجهُ اشرق وتلألاً كالدينار ، والدينار في
لهجة زعير عُرة بيضاء
- دَنَدَنَ غَنَّى بصوت أو آلة موسيقية (دَنَدَن)
- دَنَقَ فهو دَنِيق كان شَجِيحاً يَضَنّ بدقائق الأمور
(تَدَنَق)
- الدُّهْرِيّ الذي طال عمره واتى عليه الدهر
(رجل دهري في لهجة زعير غليظ ثقیل ساذج)
- دَهَسَ المكان كان سهلاً لا يبلغ أن يكون رَمَلاً
وليس بتراب ولا طين فهو أَذْهَس
- والدَّهَسَ في لهجة زعير تراب لا طيني ولا رملي
ودَهَسَت السيارة الرجل أي دَاسَتْه ودَعَسَتْه
ويستعمل عامة المغرب كلمة مَعَسَ بهذا المعنى
بإبدال الدال ميماً على طريق التعاقب العربية
بين الدال والميم مثل كَوَم الخراب وكَوَّده بمعنى
جَمَعَهُ (المتن)
- دَهَشَّرَ عمل بسرعة وبغير رِفَق (دَهَشَّرَهُ
بالعامية أي جعله يندهش من جَرَاء السرعة
والغلظة)
- دَهَقَ الشيء كسَرَهُ وقطعه (دهق) وقريب منه
دَهَكَه أي طَحَنَهُ ودَقَّهُ (دَهَكَه)
- الدَّهْلِيز فضاءً مستطيل تحت الأرض أو في طابق
سُفْلِيّ وهو فارسي معرب (الدَّهْلِيز)
- دَهَمَهُ الأمرُ غَشِيَهُ
- دَهَمَ هَاجَمَ وانقَضَ (زعير)
- الدُّهْن الزيت يُدَهَّن به (الدُّهْن) والدَّهْنَةُ ما
يُدَهَّنُ به (الدَّهْنَةُ)

- دَهَاهُ دَهْيًا وَدِهَاهِيَّةٌ أَصَابَهُ بِدَاهِيَةٍ وَفِي الْعَامِيَةِ
معناها شَقْلُهُ بِشَيْءٍ
- الدَّوَّارُ : فِنَاءٌ فَنَسِيحٌ فِي الرِّيفِ تَتَّصِلُ بِهِ مَخَازِنُ
وَحِظَائِرُ وَنَحْوُهَا
- والدَّوَّارُ معناه فِي الْمَغْرِبِ الْقَرْيَةُ وَأَصْلُهُ فَارِسِيٌّ
(دَاوَّارٌ) وَهُوَ يَدُلُّ فِي رِيفِ مِصْرَ عَلَى مَكَانٍ يَضُمُّ
عُنَاصِرَ اجْتِمَاعِيَّةٍ كَالْأَمِيرِ وَالْمَدِيرِ وَالْمُعَلِّمِ وَغَيْرِهِمْ
بِمَعْنَى نَوَاطِ حَضَرِيَّةٍ
- والدَّوَّارُ اسْمُ صَنَمٍ كَانَتْ الْعَرَبُ تَنْصِبُهُ يَجْعَلُونَ
مَوْضِعًا حَوْلَهُ يَدُورُونَ وَاسْمُ الْمَوْضِعِ كَذَلِكَ
الدَّوَّارُ (اللِّسَانُ)
- الدَّوَّارَةُ : دَوَّارَةُ الْبَطْنِ مَا تَحْوِي مِنْ أَمْعَاءِ الشَّاةِ
(الدَّوَّارَةُ)
- الدَّوَّاءُ : أَدَاءٌ يَوْضَعُ فِيهَا الْجَبَرُ (الدَّوَايَا) وَهِيَ
فَارِسِيَّةٌ (فَتَحَهُ الْلُغَةُ ص 450)
- دَوَّخُ الْوَجْعِ رَأْسُهُ إِدَارُهُ وَالدَّوَّخَةُ الدَّوَّارُ
- دَوَّدَ الطَّعَامُ صَارَ فِيهِ الدُّودُ (لِسَانُ الْعَرَبِ)
- الدَّوْمُ خَوْضُ الدَّوْمِ (لِسَانُ الْعَرَبِ مَادَّةُ سَفْحِ)
- دَوَّى سَمِعَ لَهُ دَوْيٌ (دَوَّى إِذَا صَوَّتَ وَتَكَلَّمَ)
- الدَّيَّةُ مَا يُعْطَى مِنَ الْمَالِ بَدَلَ نَفْسِ الْقَتِيلِ (الدَّيَّةُ)
- الدَّيْسَةُ الْغَابَةُ الْكَثِيفَةُ (وَفِي الْعَامِيَةِ اللَّحْمَةُ
الْمَكْتَنَزَةُ)
- الدَّيْكَ ذَكَرُ الدَّجَاجِ (الدَّيْكَ)
- دِينَارٌ كَانَ مَعْرُوفًا عِنْدَ الْعَرَبِ وَلَكِنْ يُقَالُ بِأَنَّهُ
مَقْتَبَسٌ مِنَ الْفَلْظَةِ اللَّاتِينِيَّةِ denarius
- الدَّيُّوثُ مَنْ يُغْضِي عَلَى مَا يَسْمَعُ مِنْ هَنَاتٍ
أَهْلِهِ (فَتَحَهُ الْلُغَةُ ص 221) (الدَّيُّوتُ)
- الدَّيَّامَا نَدَى الْأَلْبَاسِ وَهَذَا مَقْتَبَسٌ مِنَ الْفَلْظَةِ
الْيُونَانِيَّةِ adhamas

ذ

- ذَابَعَ الْمَالُ بَدَّهَ وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُ شَيْئًا (وَبِالْدَّارِجَةِ
ذَاغَ الْمَاءُ تَبَدَّدَ وَانْتَشَرَ) وَهُوَ مِنْ ذَاغَ الْخَبَرِ وَذَاغَ
الْجَرَبِ فِي الْجِلْدِ أَيِ انْتَشَرَ
- ذَاهِلٌ : تَقُولُ عَامَّةُ الْمَغْرِبِ ذَاهِلٌ وَعَامَّةُ
الْأَنْدَلُسِ مَذْهُولٌ (لَحْنُ الْعَوَامِ لِلزُّبَيْدِيِّ ص 65)
- الذُّبَابُ حَشَرَةٌ وَاحِدَتُهَا ذُبَابَةٌ وَذُبَابَةٌ (الْمَتْنُ)
(الذُّبَابَةُ وَالذُّبَابُ بِالْمَغْرِبِ وَالشَّامِ)
- الذُّبَابُ الْتَهَابُ فِي الْحَلْقِ angine
(الذُّبْكَةُ)
- الذُّبَالَةُ : الْفَتِيلَةُ (الدَّيْبِلَةُ)
- وَتَسْتَعْمَلُ مَجَازًا فِي الْمَغْرِبِ بِمَعْنَى الْهَمِّ
وَالْإِهْتِمَامِ كَأَنَّهَا مَصْدَرُ حَرَقَةٍ
- الذُّبَّانُ : جَمْعُ ذُبَابٍ (الذُّبَّانُ)
- الذُّبْدَبَةُ : مَا يَضْطَرِبُ وَيَتَحَرَّكُ (الذُّبْدَبَةُ)
- ذَرَّى وَأَذَرَى الْحَنْطَةُ نَقَّاهَا فِي الرِّيحِ (ذَرَّى)
- الذَّرَارِيُّ جَمْعُ ذُرِّيَّةٍ أَيِ الْوَلَدِ وَالنَّسْلِ (الذَّرَارِيُّ)
- الذَّرَاعُ (الذَّرَاعُ)
- ذَرَّحَ فَلَانٌ صَبَّ فِي لَبْنِهِ مَاءً لِيَكْثُرَ (ذَرَّحَ) ذَرَّحَ اللَّبْنَ
مَرَّجَهُ بِالْمَاءِ (ذَرَّحَ)
- وَلَبَنٌ مُذَرَّحٌ غُلِبَ عَلَيْهِ الْمَاءُ

- الذرة من الحبوب صفراء اصلها امريكي والبيضاء افريقية (المتن) (الذرا)
- ذَرَّعَ الملح رَشَّه (ذَرَّكَر)
- ذَرَّعَ في السباحة اتسع في مَدَّ ذراعيه (ذَرَّع)
- الذَّرْوَة : السنام (الذَّرْوَة)
- الذَّقْن مجتمع اللِّحْيَيْن (الذَّقْن)
- ذَكَّى : ذبح : (ذَكَّى)
- ذَلَّذَل الثوب ذَيَّلَه (لسان العرب) (ثوب مدلل)
- (يقال يَتَدَلَّلُ اي يَتَهَدَّل)
- ذَلِيل : (ذَلِيل) ويقال ايضا في العامية ساقط
- وَسَافِلِ وَدَنِيءٍ وَحَقِيرٍ
- الذَّنْب والذَّنْبَة هي الطرف ومنه دنبه لفانفة
- التدخين اي طرفها الباقسي
- ذَوَّحَ الإِبِلَ بَدَّهَا (ذَوَّح)
- الذَّيَالَة انثى الذَّيَال اي طويلة الذيل
- (الذَّيَالَة من الضأن ذيله المشحم)
- الذَّنْبُ او الذَّيْب (الذَّيْب)
- ذَيْتَ ذَيْتَ : قلت له ذَيْتَ ذَيْتَ اي كَيْتَ وَكَيْتَ
- (كَيْتَ وَكَيْتَ)

ر

- رَابَ اللَّبَنُ فهو رَائِبٌ خَثَر (رَابَ — رَائِب)
- الرَّائِب والمُرْوَب الخَاثِر من اللَّبَن (الرَّائِب)
- والمُرْوَب ()
- الرَّابُوز : الكبير وهو من أَرَابُوز البربرية حسب دوزي (المستدرك على المعاجم العربية)
- ويظهر لي انه مشتق من رَبَز القُرْبَة اي ملاها لان الرَّابُوز ينفخ به في القربة مثلاً فتملاً ريحاً
- رَاَحَ : جاء او ذهب في الرِّوَا ح اي العشي (رَاَحَ)
- رَأَزَا بالفنم رَأَزَةً مثل رَعَرَعَ دَعَاها فقال أَرَاكَ وقيل إِرَا (لسان العرب) (تقول العامة أَرَاَ خَاصَةً للحمار)
- الرَّازِم الذي سقط فلا يقدر ان يتحرَّك: من مكانه (اللسان)
- رَاسٌ مَشَعْنٌ اي مُنْبَشَّش الشَّعَر (المغرب ومصر) وقد شعن شعره تشعَّت فهو أَشْعَثُ
- رَأْسُ الثَّوْمِ سِنَّه (رَأْسُ الثَّوْمِ)
- رَأَى الأمرُ اشْتَدَّ (منه رَوْنٌ اي جعل الأمر يشتد ويهول) والرَّوْنُ الشدة
- ربا المال زاد ونما (وربا الرجل المال في الدارجة يربيه بَدَّه لكثرة)
- الرَّبَاب آلة مُجَوِّنة يَرَكَّبُ عليها خصلة من الشعر اللطيف يمرُّ عليها بقوس وتره من شعر (صبح الاعشى ج 2 ص 144)
- وفي المعجم الوسيط آلة وترية شعبية ذات وتر واحد (الرباب)
- الرَّبَاعَة القبيلة (رَبَاعَة من الناس في العامية اي جماعة)
- الرَّبْعَة صندوق أجزاء المصحف (م.و)
- والعامية تقول الرَّبِيعَة وهي في الأصل حُقَّة يكون فيها طيب العروس (م. و.)

- رَبَّجَ فلان تحير وتبلد (وفي العامية رَبَّجَ الرجل خلط)
- رَبَّزَ القربة ملاًها (الربوز في العامية الكبير ولعله من ربز أي ملاً بالهواء)
- الرَّبْطَةُ الحُزْمَةُ (م.و.) (الربطة)
- الرَّبْقَةُ العُرْوَةُ في الحبل (الرَّبْقَةُ وَالرَّبْكَةُ) وقد ربقه اذا بالغ في ربطه ويطلق عامة المغرب الربقة على ربطة العنق وهي صالحة لان تعمم في الفصحى
- رَبَّلَ كثر ونما وربلت المراعي كثر عشبيها والربل النبات يخرج من تحت اليابس منه آخر القيط (الربلة عند العامة الخلط بين الاشياء وعدم النظام ورجل مربول أي غير منظم)
- الرَّبْبِيَّةُ بنت امرأة الرجل (م.و.) (الرَّبِّيَّةُ)
- رَتَاهُ عامله برفق : رتا الدلو جذبها برفق (رتا عليه عامله برفق)
- رَتَجَ الباب أغلقها وَالرَّتَاجُ الباب العَظِيمُ وَالرَّتَاجُ حسب الثعالبي (فقه اللغة) هو المزلاج يوضع خلف الباب حتى لا يفتح في غيبة أهله (الرتاج : الجزء الاسفل من الباب)
- رَتَعَ في مال فلان : تقلب فيه أكلا وشربا (رتَعَ)
- الرُّتَيْلَاءُ والرُّتَيْلَى ضرب من العناكب (م.و.) (الرتَيْلَى)
- الرَّجَّةُ الاهتزاز (الرَّجَّةُ)
- رَجَلَ الغراب : ضرب من صر الابل لا يقدر الفصيل على أن يرضع معه (اللسان) وتقول العامة هذا الامر في رجل الغراب أي غير مضمون التحقيق
- الرَّجْلَةُ : الرجولة (المخصص) (الرَّجْلَةُ)
- الرَّجْلَةُ : البقلة الحمقاء (الرَّجْلَةُ)
- الرَّجْلِيُّونَ : المداغون بالمشي على الاقدام (الرَّجْلِيَّةُ)
- رَحَى يَرْحِي اُدار الرحى (رَحَى يَرْحِي بالدارجة اكثر الكلام كأن لسانه رحي تدور)
- الرَّحَى : الطاحون (الرَّحَى)
- الرَّحْبَةُ السَّاحَةُ (الرَّحْبَةُ وتطلق خاصة على الساحة التي يكال فيها القمح والشعير ونحوهما)
- الرَّحْلُ ما يجعل على ظهر البعير كالسرج (الرحل)
- الرَّحِيلُ ما يشد عليه الرحل (الرَّحِيلُ)
- رَحَا أي فكَّ : رخا العقدة فكها وارخى الزمام خلاف جذبته (رَحَى)
- الرَّخَامُ : حجر معروف كالمرمر (الرَّخَامُ)
- رَخْفَ (رخافة ورخونة) المعجين والزبد استرخى والاسم الرخفة (رخف — الرَّخْفَةُ)
- رِخْلٌ وِرْخَلَةٌ : الانثى من اولاد الضان (رَخْلَةٌ في زعير)
- الرَّدَحُ الوجع الخفيف (رَدَحَ القلب دق بشدة)
- رَدَخَ رأسه شدخه وكذلك رَضَخَهُ (رَدَخَ وَرَضَخَ)
- رد الباب سده (لسان العرب والمحكم لابن سيده) قال ابن طليق :
- طربت له بغداد لما عاينت
- بعد الولاية بابيه مردودا
- رَدَسَهُ : ضربه ودكه وكسره (المغرب الشرقي : رَدَسَ بمعنى رفس)

— رَدَع كَف ورد (رَدَع)	— رضاعة : قارورة الرضاعة (رضاعة) biberon
— الرَّدْم : ما يسقط من الجدار أَلْتَهْدَم (الردم)	— الرَّطَل 12 أوقية (الرَّطَل) وأصله يوناني Litra
— ردى الغلام رفع رجلا وقفز بالآخرى فى اللعب (م. و.) (نفس المعنى بالمغرب الشرقي)	— وقد انقلبت حروفه واقتبس منه لفظ اللتر
— الرَّزْلَفَة فى الأرز وأصله من اليونانية Oriza	— الرَّعَاش : رعشة تعترى الإنسان من داء يصيبه.
— وقيل من الصينية (الرَّوز)	— والرَّعَاش فى زعير رعشة الإبتار وهي مريض
— الرَّزَّة أداة للربط وهي عبارة عن حديدة تدق	— قاتل يعجل بالموت
— لربط الفرس (ما يربط حول الرأس كالعمامة)	— (الرَّعْشَة فى باقى المغرب)
— رَزَم سقط على الأرض من الأعياء والهزال (رزم) (م. و.)	— رَعَرَع الماء اضطرب على وجه الأرض (ورعرع
— وبعبير رازم لا يتحرك هُزالا (فقه اللغة ص 99)	— الطفل بالدارجة أي اضطرب وصاح)
— رَزَم الثياب جمعها وشَدَّها وجعلها رزما (م.و.) (وفقه اللغة ص 322)	— الرعونة الحمق وكثرة الكلام
— والرَّزْمَة ما جُمع فى شيء واحد (م. و.) (الرزمة)	— شخص رعواني فى زعير والشاوية أي وضيع
— الرزية النكبة (الرزية)	— من أصل منحن
— الرَّسَن : الحبل يجعل فى رأس الدابة (الرسن	— الرَّغْوَة ما يعلو السوائل عند غليانها أو رجها أو
— عند زعير)	— ذوبان شيء منها (م. و.) (الرَّغْوَة)
— الرَّشَّاشَة : آلة لرش الحقائق (الرَّشَّاشَة)	— الرف الثوب الناعم
— رَشُق فهو رشيق إذا خف فى عمله (الرَّشُوق	— الرفافة فى زعير ثوب تصنع منه حواشي الخيمة
— بالدارجة السرور والخفة)	— الرَّفَّاش : مجراف السفينة (لعل الرفاص مقتبس
— رشقه بالسهم رماه (رَشُق فى زعير)	— من هذه الآلة)
— رَشَم ووسم ووشم (رَشَم) (م. و.)	— رَفاه سد فاقته (رفا عليه أعانه وسد فاقته)
— الرَّصَّاص (الرصاص ويسمى أيضا بالعامية	— رَفد أعان ورغد الحائط أسنده ورفده أمسكه
— الخفيف وهو من الأضداد) والرصاصي : لون	— (وفى الدارجة رَفد معه أي حمل)
— الرصاص (م.و.) (الرَّصَّاصي)	— رَقَص : يقال ترافصوا الماء وردوه بالتناوب
— رَضَح رأسه بالحجر كسره (رضح) مثل رضح	— فكل منهم رفيف ومنه رَفَّاص بالعامية وهي
	— الآلة التي تتحرك تحت الماء فى البواخر Hélice
	— وتسمى أحيانا الرياش ولعلها مقتبسة مجازا من
	— الريش وهو بالنسبة للسهم جناح يحركه
	— للسير فى الماء على غرار الرفاص كما يعين
	— الحوت على الطفو فوق الماء .

- الرَّقَّاص : رقاص الساعة (م. و.) (الرَّقَّاص)
والرَّقَّاص أيضا البريد (المتن)
- الرَّقَّاص الذي يسخر في الاشياء كأنه آلة الساعة
يذهب ويجيء ()
- الرُّقَّاق الخبز الرقيق واحدها رُقَّاقَة (م. و.)
(رُقَّاقَة بالمغرب وَرُقَّاق بمصر)
- الرَّقْبَة العنق او مؤخره (الرقبة)
- الرقعة عربية معناها البطاقة استعيرت لرقعة
الشطرنج وهي دخيلة حسب « شفاء الغليل »
ومن ادواتها المعروفة كذلك في العامية بالمغرب
ومصر البندق والرخ والفرز والفرس والشاه
والرقعة قطعة النسيج يرتع بها الثوب
(الرقعة)
- الرَّقَّ جلد رقيق يكتب عليه ومنه رق الغزال
(رَق الغزال)
- الرَّقُود الدائم الرقاد او دن كبير عميق (يوصف
بها في الدارجة الجماد فيسمى الحجر الصلد مثلا
بالرَّقُود)
- الرَّقِيَة : حرز (الرقية)
- الرَّكَّاب للسرّج ما توضع فيه الرجل (الركاب)
(م. و.)
- الركبة الموصل ما بين الفخذ والساق (الركبة)
والرَّكْبَة المرة من الركوب عند ابن الاثير (اللسان)
والأَرْكَب العظيم الركبة كما ان الأَرَّاس عظيم
الرأس والأَرْجَل عظيم الرجل (فقه اللغة ص66)
(الرَّكْبِي)
- رَكَس الشيء قلب اوله على آخره (رُكَّس غرز
في الارض)
- رَكَله رفسه برجله (م. و.) (رُكَلَه)
- رَكَم الشيء جعله رُكَّامًا بعضه فوق بعض
(رَكَم)
- رَكَن اقام في المكان ولم يحد عنه (فلان في الركنة
اي لا يخرج من منزله لمرض او غيره)
- الرَّكْوَة : اناء صغير من جلد يشرب فيه الماء
(م. و. — فقه اللغة ص 384)
- الرُّمَّان فاكهة (الرمان)
- الرَّمَح : عود في راسه حربة (الرمح)
- الرَّمْد : هيجان العين ويستعمل في الدارجة
خاصة لفظ الرمود اي الدويدات التي تهيج في
الجسم او غيره كأن فيها اشارة الى الجراثيم
التي تسبب هيجان العين
- الرَّمَق : بقية الحياة (الرَّمَق)
- رم العظم رميما اي بلي (اللسان) (وتقول
العامية صار رميما)
- الرَّمِيَة : الصيد يرمى (الرميّة)
- الرميز او الربيز الكبير في فنه
ومدرسة الرمازة Ecole Polytechnique
- والرميز ايضا المعظم الاصيل المبجل (الرميز في
الدارجة هو التبريز في العلم او التجربة ويقول
المثل العامي « انزل عليه بالرميز » اي بالشيء
العظيم الاصيل الذي يفوق غيره)
- الرند laurier هو نوع من الدفلى تستعمل
للال (الرند في المغرب الشرقي)
- رهش وارتهش ارتعش : الرهشة بالعامية هي
الرهشة
- رهص الفرس جعله رهيصا والرهصة ما يحصل

- لحافر الفرس اذا اصابه حجر أو نحوه (يقال
رھص الفرس في زعير) —
- الرَّيحان : كل نباب طيب الرائحة (الرِّيحان) —
الرَّيحة الريح (الرَّيحة الرائحة) —
- الرَّيس كالرئيس سيد القوم —
(والرَّائِس في المغرب والرَّيس في الشام ريان السفينة) —
- الرَّيش كسوة الطائر (الريش) —
- الرَّيف أرض فيها زرع وخصب (الريف يطلق
على الجبال المحاذية للبحر الابيض المتوسط
شمالى المغرب وهي اول اقليم اقام فيه الامويون
ملكة نكور فسموها الريف) والريف يطلق في
مصر أيضا على البادية —
- رَّيْق الشراب سقاه اياه رائقا (ريق الرجل
شرب على الريق او تناول شرابا رائقا) —
- وترَوَّق في الشام تناول فطور الصباح (روق
بالمغرب) —
- الرَّهينة : ما يرهن (الرهينة) —
- رَّوْح القوم ذهب اليهم في العشي (رَّوْح العروس
زفها في الرواح) وروح عليه بالمروحة (روح) —
- الروضة أرض مخضرة (الروضة وتطلق على
المقبرة) —
- رَّوْم جعله يروم (رَّوْم) —
- الرَّيبة الشك (الريبة) —
- الرثة : الرية (والعامية تشدد الياء) (تقويم
اللسان ص 429) —

ز

- الزَّاج الشب اليماني (ولعله أثر في تسمية
الزجاج بالزاج في العامية) —
- الزاجل خشبة كالحلقة تربط في طرف الحبل
تسمى في زعير الزاجل والحاجل —
- الزاد : الطعام يتخذ للسفر (الزاد) —
- زَار الأسد صات من صدره (زَهَر) —
- زَاطَ صاح فهو زياط (الزَّياط اي الزَّمَار) —
والزياط الصياح (اللسان) —
- زَاع الدابة حرك زمامها لتزيد في السير (يززع
راسه في قبيلة زعير اي حركه) —
- زَاغ : انحرف وحر (زَاغ) —
- الزَّاووق الزبُّق قيل في جمعه زَوَّق (المتن) —
(الزَّوَّق ولعله مقتبس من الجمع) ويقال زواق
بالاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 166) —
- والزواق التفتن بالالوان وهو من الزواووق
(الزَوَاق) —
- الزاي والزي احد حروف الهجاء (يسميه كثير من
العامية الزَّي) —
- الزبانية عند العرب الشرط (قتادة) وكذلك في
العامية —
- الزَّب الذكر (يمانية) (المتن) —
- وخصمه الثعالبي بأير الصبي (فقه اللغة) —

- زبطت البطة زبطا صوتت والزبط صياح البطة (اللسان)
 — (الزبط في العامية الضرب على شيء يصوت)
 — الزَّيْب ذاوي العنب المجفف منه (المتن)
 — (الزيب)
 — الزَّيْبَة قرحة تخرج في اليد كالمرقة (الزبيبة)
 — الزَّيْبَة حَفيرة يشتوى فيها ويختبز (م. و.)
 — (الزبيبة)
 — الزجاج (الزجاج)
 — زحر زحيرا أخرج الصوت أو النفس بأنين (زحر)
 — والزَّحْرَة : صياح المرأة عند الولادة ، وتقول العامة : الزَّحْرَة والطَّحْرَة ، والزحير والطحير اخراج النفس بأنين عند عمل أو شدة (فقه اللغة ص 314) (الزحير والطحير)
 — الزُّحْلُوقَة الأرجوحة (الزَّحْلَاقَة)
 — الزرافة (الزرافة)
 — الزَّرَّاقَة المضخة أو الأنبوبة في جوفها خشبة يرمى به الماء (سراقَة الماء) وأصلها في الفصحى سارقة الماء siphon
 — الزَّرب حظيرة الغنم (م. و.) (الزَّرب)
 — الزربية المكان تنام فيه البهائم (الزربية) وهي مستعملة بالمغرب ومصر
 — زرب المواشي أدخلها في الزربية
 — وَزَّب للماشية عمل لها زربية (م. و.) (زَّرب)
 — الزَّربية البساط الملون والجمع الزرابي (فقه اللغة ص 364) (الزَّربية)
 — زَرِد اللَّقْمَة بَلَعَهَا (م. و.) (زَرَد)
 — زَرَّر ثوبه شد أزراره أو جعل له أزراراً (زرر)
 — وزر المتاع نفضه (زرى الخيط نثره)
 — الزَّرْزُور طائر أكبر من العصفور (الزَّرْزُور)
 — ويقول عامة الاندلس زرزل (الحن العوام للزبيدي ص 274) والاستعمال العامي بالمغرب فصيح
 — زرط اللقمة ابتلعها (سُرط)
 — زَرَّف في الكلام زاد فيه (زَرَّف)
 — الزرقة أي الغلو (الزرية بالعامية بمعنى السرعة والعجلة)
 — زرق الطائر رمى بما في جوفه (يقال أيضا في الرجل الذي يصاب بالاسهال (م. و.) (زَرَّق) والزرق الغائط
 — الزرنين مركب سام يستعمل في قتل الحشرات (م. و.) (الزَّرنين)
 — الزريعة البذر (م. و.) وكذلك الشيء المزروع (الزريعة)
 — والزريع ما ينبت مما يتناثر من الحصيد (اللسان)
 — زَرَّه زَرّاً صفعه (متن اللغة) وبالزَّر أي بالصفع والقوة وتستعمل في هذا عند عامة أهل المغرب (بَزَز) (راجع أيضا شرح القاموس للزبيدي)
 — زعف الرجل ضربه فمات مكانه سريعا (م. و.) (زعف عليه وزعفران)
 — زعفران (زعفران) زعفر الطعام صبغه بالزعفران (زَعْفَرَان)
 — الزعاق من الماء المر الغليظ لا يطاق شربه (م. و.) أو شديد الملوحة (فقه اللغة ص 79) وزعق الطعام أكثر ملحه حتى فسد طعمه (م. و.) فهو زعيق

- زَعَقُ صَاحٍ وَزَعَقُ الْقَدْرِ كَثْرَ مَلْحَمَا (وفي الدارجة زعقه أكثر ملوحته أو حلاوته فصار زعيقا)
- زَعَرَ شَعْرَهُ صَارَ أَزْعَرَ أَي قَلَّ وَتَفَرَّقَ (أما في الدارجة فإن الأزعر هو صاحب الشعر الأشقر)
- زَعَطُ صَوْتٍ . وَلَعَلَّ مِنْهُ زَعُوطٌ فِي الْعَامِيَّةِ وَمَعْنَاهَا النَّافِخُ فِي الْمِزْمَارِ
- وَزَعَطُ خَنْقٍ وَتَسْتَعْمَلُ هَذِهِ الْمَادَّةُ فِي لَفْظَةِ بَزَعَطَ (أي بِالزَعَطِ) بِالْعَامِيَّةِ أَي بِالرَّغْمِ عَنْكَ
- زَعَلَ تَأْلَمَ وَغَضِبَ فَهُوَ زَعْلَانُ (مَوْ) (زَعَلَ) (مستعملة في الشرق واستعمالها في المغرب قليل)
- الزَّعْنَفَةُ (ج زعانف) : الْقَصِيرُ وَالِدَاهِيَّةُ (زَعَانِفُ)
- زَغَرَدَتِ الْمَرْأَةُ رَدَّدَتْ صَوْتَهَا بِلِسَانِهَا فِي الْإِفْرَاحِ (م. و.) (زَغَرَّتْ)
- وَالزَّغْرَدَةُ هِيَ هَدِيرُ الْفَحْلِ يَخْرُجُ مِنْ حَلْقِهِ فَاسْتَعِيرَ مِنْهُ صَوْتُ النِّسَاءِ يَتَرَدَّدُ بَيْنَ السِّنْتَيْنِ وَأَصَابِعِهِنَّ
- (زَغَارِيْتُ مِنَ الزَّغَارِيدِ أَي الْجَمْعُ)
- الزَّهْنَةُ مَادَّةٌ كَالْقَطْرَانِ (م. و.) (الزَّهْنُ) قَالَ الدِّرِيدِيُّ مَعْرَبٌ وَفِي الْحَدِيثِ نَهَى عَنِ الزَّهْنِ ...
- زَهْرٌ : رِيحَةُ زَهْرَةٍ أَيْ مُنْتَنَةٌ وَهِيَ رَائِحَةُ بَعْضِ الْأَطْعِمَةِ كَاللَّحْمِ وَالْجَبْنِ وَهُوَ مِنَ الذَّهْرِ أَيْ شِدَّةِ رَائِحَةِ الطَّيِّبِ أَوْ النَّتَنِ (زَهَرُ)
- مُسْتَعْمَلَةٌ بِالْمَغْرِبِ وَمَصْرٍ وَيُقَالُ الزَّهْوَرَةُ أَيْ الرَّائِحَةُ الزَّهْرَةُ (جَامِعُ كَرَامَاتِ الْأَوْلِيَاءِ لِلنَّبَهَانِيِّ ج 1 ص 50)
- الزَّهْرُ تَوَقَّدَ النَّارُ (الزَّهْرُ بِالْدَارِجَةِ شِدَّةُ الْحَرَارَةِ) مِنْ الزَّهْرَةِ وَهِيَ النَّفْسُ الْحَارَّةُ
- زَهَنَ رَقِصَ وَالزَّهْنَانُ الرِّقَاصُ
- وَيُطْلَقُ فِي زَعِيرٍ وَالشَّوَابِيَةِ عَلَى الرَّاقِصِ وَالْمَغْنِيِّ وَالْعَازِفِ
- زُهُوفُ الرِّيحِ هَبُّوْبَهَا بِشِدَّةٍ (الزَّهْفُوفِيُّ) وَهُوَ مُشْتَقٌّ مِنَ الزَّهْفِ وَالزَّهْفَافُ وَهُوَ الرِّيحُ الشَّدِيدَةُ الْهَبُوبُ (الزَّهْفُوفِيُّ)
- الزَّهْفُوفُ وَهُوَ الْعِنَابُ وَهُوَ مُسْتَعْمَلٌ بِالْمَغْرِبِ وَالْجَزَائِرِ وَأَصْلُهُ لَاتِينِي zzyphus
- زَقَّ الطَّائِرُ فَرَخَهُ : أَطْعَمَهُ بِفَمِهِ (م. و.) وَكَذَلِكَ زَقَزَقَ (زَقَقَ) وَلَعَلَّهَا مَنْحُوْتَةٌ مِنَ اللَّفْظَيْنِ
- زَقَفَ الشَّيْءُ اخْتَضَفَهُ بِسُرْعَةٍ وَازْدَقَفَ اللَّقْمَةُ ابْتَلَعَهَا (زَقَفَ الْمَاءُ ابْتَلَعَهُ بِسُرْعَةٍ) وَالزَّقْفَةُ مَا يَزَقَفُ مِنْ أَكْلِ وَنَحْوِهِ (الزَّقْفَةُ)
- وَزَقَفَ الْكُرَّةَ زَقْفًا تَلَقَّفَهَا بِيَدِهِ أَوْ فَمِهِ الْخ (الْمَتْنُ) (زَلَقَفَ فِي الْمَغْرِبِ الشَّرْقِيِّ لِنَفْسِ الْمَعْنَى)
- زَكَرَ : زَكَرَ الْإِنَاءُ مَلَأَهُ وَتَكَرَّرَ امْتَلَأَ وَتَكَرَّرَ بَطْنُهُ امْتَلَأَ حَتَّى صَارَ كَالزُّكْرَةِ وَهُوَ زُقٌ صَغِيرٌ لِلشَّرَابِ (زَكَرَ)
- وَلَعَلَّ الْعَامِيَّةَ اقْتَبَسَتْ مِنْ ذَلِكَ مَعْنَى الْمَلَأَ لِلتَّعْبِيرِ عَنْ مَلَأَ فَرَاغَ الْقَفْلِ بِادْخَالِ السَّدَادَةِ فِيهِ مَعَ إِضَافَةِ النُّونِ فَصَارَ زَكَرُنَ (الزُّكْرُونُ الْقَفْلُ)
- زَلَّجَ زَلَّجًا أَسْرَعَ وَخَفَّ عَلَى الْأَرْضِ وَالْمَكَانِ الزَّلَّيْجُ الزَّلَّاقُ وَمِنْهُ الزَّلَّيْجِيُّ وَالزَّلَّيْجُ أَوْ تَبْلِيْطُ نَسِيفَسَانِي أَمْلَسَ
- وَالزَّلَّيْجُ نَوْعٌ مِنَ الْأَجْرِ مَدَّهُونٌ بَدَّهَانٌ مَلُونٌ كَالْقَاشَانِيِّ (الْمَتْنُ) (صَبَحَ الْأَعْشَى ج 5 ص 156)
- زَلَّيْطَةٌ : لَقْمَةٌ مَنْزَلَقَةٌ
- مَزَلَقَةٌ : مَزَلَقَةٌ وَالزَّلَّاطُ عِنْدَ الْعَامَةِ فِي الْمَغْرِبِ وَالشَّامِ (بَضْمُ الزَّايِ) وَمَصْرٌ هُوَ الْعَمْرِيُّ

- (ولعلها آرامية حسب المتن) ويقول المصريون « فلان رأسه زلط أي لا شعر فيه »
وفي الجزائر : « فلان ازلط من فار الجامع »
- الزَّيْتُ شدة الحر ووقوف الريح وهي من زمته إذا خنقه
والزَّيْتُ مستعملة عند عامة المغرب ومصر
- زَمِرَ زَمَرًا كان قليل المروءة ومنه الزَّيْمِر (الزَّيْمَر)
والزَّيْمَارَة (الزمر) هي قلة المروءة
- وزمر بالحديث أذاعه (المخصص) (والعامة تقول زمر بالخبر أي أذاعه)
- الزُّمَرْدُ حجر أخضر شفاف (م. و.) وأصله فارسي
- زَمَكَ : الزَّمَكُ في المغرب معناه الجاهل الأمي وفي الشام الثوب اللاصق بالجسم ولعلها من كلمة الزمكة ومعناها الأحق
- زَمَّ : ربط وشد (زَمَّ) ومنه الزَّمام (ولكن هذا اللفظ يستعمل أيضا في الدارجة بمعنى الكتابة الحسابية) وديوان الزمام معروف في الدولة العباسية وفوقه ديوان زمام الازمة
- الزُّنْبُور (الزُّنْبُور) وهو ذباب اليم اللسع
- زنبيل وعاء من خوص وهو المعنى العربي الأصيل ويطلق في المغرب غالبا على وعاء من نحاس
- وهو زبيل بفتح الزاي في الفصحى فان كسرتها زدتها نونا فقلت زنبيل والعامة تقول زنبيل بفتح الزاي (تقويم اللسان ص 431 ومثله في تكملة الإصلاح للجواليقي ص 59)
- الزَّنْجَارُ صدا الحديد والنحاس (م. و.) (الزَّنْجَار) وقد قلب في الشام الى جَنْزَار
- الزَّنْجِيل عروق في الأرض وليس شجرا ولا نباتا كما ظنه الدينوري وقد اشار الثعالبي (فقه اللغة ص 454) ضمن الأشربة التي تفرد بها الفرس الى السكنجيين والجلنجيين وأصل الزنجبيل كذلك فارسي (سكنجبير)
- الزَّنْجُفَر : الزنجفور صبغ أحمر وهو معدن حاصل من ازدواج الزئبق بالكبريت (م. و.) كبريتيد الزئبق (الزنجفور ويطلق هذا الاسم على حي بفاس)
- زَنَدَ على أهله شدد عليهم (زَنَدَ عليه ضربه) (راجع أيضا الزندة من البندقية حيث توجد المادة الملتهبة)
- زَنْطِيط : ذنب وهو حسب دوزي من اجنيط البربرية بمعنى الذكر
- زَنْفَل في مشيه : رقص وأسرع (م. و.) (تَزَنَّفَل)
- الزَّنَقَة السكة الضيقة (المتن) (الزَّنَقَة)
- الزَّنْكَ عنصر فلزي أبيض (م. و.) (الزَّنْكَ)
- زَهَمَ كان دسما كثير الشحم فهو زَهَمَ (زَهِيم) وَزَهَمَ أيضا اتَّخَمَ من الزهومة (م. و.) (زَهَم) والزُّهُومَة رائحة اللحم (فقه اللغة) (الزُّهُومِيَّة)
- الزهر فص لعبة الزد (م. و.) والزهر في العامية هو الحظ ومنه الكلمة الفرنسية hasard مقلوبة الى هزر
- زَوَى عنه حقه منعه إياه وزوى قبض (زوى تستعمل في العامية بمعنى القبض والتنحية بحيث يقبض على الشخص وينحي بعنف فيزوى بتفخيم الزاي) أي يصاب بصدمة في أعضائه (الحساسة)

- الزَّوَّاقُ زينة المرأة (الزَّوَّاق)
 الزَّوَّان حب أصفر من الحنطة (الزَّوَّان)
- زَوَّق حسن وزين ونقش (زَوَّق)
- الزيتي ما كان بلون الزيت (م. و.)
- الزلفة الصفحة وكذلك الزلفة (م. و.) (الزلفة تطلق في المغرب على ما يسمى في الشـرق بالسلطانية أو الزبدية)
- الزيط المرة من الزياط أي الجلبة واختلاف الأصوات (م. و.) (الزيط) والزياط الصباح (اللسان)
- زَيْغَه عَوَّجَه وأماله عن الحق فهو زائغ (زَيْغَة) والزيار أيضا حبل تشد به يد الأسير الى صدره (م. و.)
- الزَّيْن ضد الشَّيْن (الزَّيْن أي الجمال)

س

- الساباط : سقيفة بين حائطين تحتها ممر نافذ وسوق الساباط بالمغرب هو الذي تباع فيه غالبا الاحذية (البلاغي) ولذلك سمي الحذاء بالسباط ولعل الكلمة دخلت الى اوروبا عن طريق تركيا اذ كلمة الفرنسية ومعناها الخف البالي مقتبسة من التركية حسب معجم (لاروس)
- السَّات : السادس (السات)
- السَّاجُور : خُشْبَة تعلق في عنق الكلب وَسَّوَجَر الكلب جعل الساجور في عنقه (يوجد مثل عامي يقول : فلان كالكلب في الساجور (أي مسعور)
- السارح الراعي (م. و.) (السَّارَح)
- الساري الذي يسير في الليل . ويستعمل في معنى المبكر فيقال : امرأة سارية اذا كانت تقـوم مبكرة والبكرة في البادية المغربية هي آخر الليل وكذلك السروة والسروية أي الفجر
- السَّارِيَة الاسطوانة (م. و.) (السارية)
- الساروت (المفتاح) وذكر المستعرب الفرنسي Bruno من الالفاظ البربرية الدخيلة في العامية المغربية كلمة ساروت (راجع بحث برونو في مجلة هسبريس عام 1949 — العددان الثالث والرابع) وهي متساوقة مع كلمة اسبانية هي cerrado بمعنى أقفل أو سورت بالعامية
- السَّاسِب شجر تتخذ منه القسي والسهام (هل لفظ ساسبو المغربي مشتق منه ؟)
- ساط القدر أو الفحم خلط بعضه ببعض وساط في العامية المغربية معناها نفخ ولعل أصلها عربي لأن الخلط يقصد منه تعميم النار اذا كانت لم تمس سوى جانب دون آخر والبادية تستعمل الكير كالمسوط — للتحرير والنفخ، وقد

- ورد في المعجم الوسيط ان المسجر هو الخشبة التي تسوط بها الوقود في التنور
- السَّاطُور سيف القَصَّاب يقطع به اللحم (السَّاطُور ومنه تَسْطِير اللحم بالعامية اي تشطيره وتفصيله قطعاً)
- الساق ما بين الكعب والركبة (السَّاق)
- السَّاقِيَّة : القناة تستقي الأرض والزرع (م. و.) (السَّاقِيَّة)
- الساكُوتة : بين السكنة (المخصص ج 2 ص 147) (الساكوتي عند العامة هو شدة السكوت)
- السالفة خصلة الشعر المرسلة على الخد جمعها سواف (السَّالَف — السَّوَالِف)
- ساوى : تقول هذا يساوي والعامة تقول يسوي (تقويم اللسان)
- السانوج : الحبة السوداء أو الشونيز (الرحمة في الطب والحكمة الباب 68)
- السانية الساتية والناعورة (وفي الدارجة الجنان التي تستقى بالسانية)
- السبسي : الفليون pipe (اتحاف اهل الزمان بأخبار ملوك تونس وعهد الامان ج 2)
- سَبَى : أسر أو أَسَرَ اللَّب (سَبَى)
- السَّبْعُ : الأسد (السَّبْع)
- سَبَك الشيء احسن ترصيفه وتهذيبه ومسبوك في زعير معناه متقن النسيج ولها معان متقاربة في القبايل الأخرى .
- سَبَلَه : جعله في سبيل الله وسَبَلَ الشيء أباحه وأسبل الستر أرخاه (سبل وأسبل)
- السَّبْتِيَّة ضرب من الثياب منسوب الى سبن (قرية ببغداد) وهي أزر للنساء وهي السباني الحريية المتخذة مقانع (المتن) (السَّبْتِيَّة السَّباني)
- سَبَهْلًا : ذهب سهلاً اي بلا شيء (اللسان) (سَبَهْلًا)
- السَّبُوع لغة في الاسبوع (م. و.) وهو اليوم السابع من ولادة الطفل أو حفلة الولادة استعملت بهذا المعنى في مصر ايضاً (لطائف المنن للشعراني ج 1 ص 203)
- السُّبُولَة والسُّبُولَة والسُّبُولَة والسُّبُولَة كلها بمعنى واحد وهي الزرعة اذا مالت (متن اللغة) (السُّبُولَة)
- السببية والسبب: الخصلة من الشعر (السببية)
- السَّبِيكة : القطعة من فضة أو ذهب ذوبت وافرغت في قالب (السَّبِيكة)
- السبيل صهريج يخزن فيه الماء لشرب الناس في قارعة الطريق ولعه من السبل بحركتين أي المطر الهاطل أو من تسبيل الشيء أي جعله في سبيل الله والسبيل بمعنى الطريق (السَّبِيل أو السَّبَّالَة)
- ستهه أي صففه أو صففه فاصطف وهو مصطف أي مرتب اقتبس عامة المغرب ومصر منها سَتَف فهو مُسَتَف
- سجل بمعنى ختم لا تيني الأصل sigillum
- سَحَّ الماء سال وانصب غزيراً (سَاح)
- سَحَّت الشحم عن اللحم قشره (مادة سَاحَتَة اي اعتصر مأوها)
- السَّخَّيت الصلب الشديد أو القليل الدسم معرب

اخرى والشروال لغة ناللة حكاها السجتاني عن
بعض العرب وهي المعروفة عند العامة في بلاد
الشام (متن اللغة) (السروال وتطلق كلمة
السراول على ما كانت تلبسه المرأة المغربية
تديما لتغطية ساقها)

— السَّرْب الماشية كلها (م.) (السَّرْب)

— السُّرْبَة القطيع والجماعة من الظباء والخييل
ومعناها في زعير عصابة من الخيالة خاصة وفي
الشاوية جماعة من الخيل

— السرد البرد

— السُّرَة الوقتة التي في وسط البطن (م. و.) وهي
منفذ الغذاء الى الجنين (السُّرَة)

— السَّرَج رحل الدابة (م. و.) وقد غلب استعماله
للخيل (السَّرَج)

— السَّرْح الماشية (م. و.) (السَّرْح)

— سَرَح الشعر رَجَلَه (م. و.) وسرح السجين
افرج عنه (سَرَحَ وَتَسَرَّحَ)

وانسرح الرجل اذا استلقى وفرج بين رجليه

— سَرَحَت المواشي ذهب ترمى وسرحها اطلقها
ترعى . (سرح)

— سَرَط ابتلع (م. و.) (سَرَط)

— سَرَّق نسبه الى السرقة (م. و.) (سَرَّق)

— السَّرِقَة الشيء المسروق (السَّرِقَة)

— سَرَقْنِي عَيْني : نمت (م. و.) (سَرَقْنِي عَيْني)

— السَطَّار القصاب يقطع اللحم بالساطور (سَطَّر
اللحم قطعه وشرحه) (م. و.) (سَطَّر)

— السَّطَح : ظهر البيت (السَّطَح)

— السَّطْل : اثناء معدني (م. و.)

سحت (شفاء الفليل ص 104) وهو ايضا الثوب
الخلق (السَّحْتِيت تطلقها العامة على الطفل
القليل الحياء الجاف الطبع)

— سَحَف كشط وسحف الريح السحاب بدده

سحف عند اهل زعير معناها بدد وبذر

— سَخَا النار سهل انتادها وسخا القدر سهل
انتقاد النار تحتها

والسَّخِيَة في الشاوية وزعير الرماد الساخن
الملفوف في خرقة للتسخين والعلاج

— السُّخْرَة ما سخرته بدون اجرة ورجل سُخْرَة
أي مسخر (السُّخْرَة أي التسخير)

— السَّخِينَة الطعام الحار (م. و.) أو هو طعام
عربي كان يتخذ من الدقيق دون المعصيدة في
الرقعة وفوق الحساء كان يוכל عند غلاء السعر
وعبرت به قريش (فقه اللغة ص 390)
والسَّخِينَة في المغرب طبيخ من لحم وادم وحمص

— سد وشد شيء واحد (اللسان)

— السَّدَى والسداة من الثوب ما مد من خيوطه
وهو خلاف اللحمة (السَّدَى)

السَّدَاد الرشاد والصواب (السداد)

— السُّدَة : السرير (م. و.) أو ما يجلس عليه
كالمئبر (السُّدَة تطلق غالبا في العامة على
مصطبة عالية)

— السُّدْرَة : شجرة النَّبَق (السُّدْرَة)

— السَّرَا ارتفاع النهار جمعه سروات (السَّرْوِيَة
في الدارجة)

— السراق جمع سارق (المخصص)

— السراويل فارسية عربت وهي مؤنثة جمع
سروالة أو سروال أو سرويل والسراويل لغة

- وهو المقرج بعروة ومعرب شطل أو ستل
الفارسية أو اللفظ الرومي
situla
(السطل)
- السعتر والصعتر : نبات طيب الرائحة (السَّعْتَر)
السَّعْتَرِي : الشاطر (بلغة العراق) أو الكريم
الشجاع (وتكاد عامة المغرب تتفق في مفهوم
الكلمة مع عامة العراق)
- سَعِرُ سَعَاراً فهو مسعور اشتد عطشه وجوعه
والسعر الجوع أو الجنون (المتن) (السعر —
مسعور)
- والعامة في الشام تقول مشعور بالثمين
وسَعِرَ البَعِيرُ جَنَّ فهو مسعور (كآب مسعور)
- السعر الثمن (السَّعَر)
- والسَّعْرُ الجنون (م. و.)
- السَّعْفَةُ قروح تخرج في الرأس أو الوجه فيقال
الوجه مسعوف (في الدارجة : تبدو عليه معالم
التعب والانهايار)
- السعي على العيال الكسب لهم والسعايسة
مباشرة عمل الصدقات (السَّعَايَةُ التسول)
- وتقول عامة المغرب سعيت في الامر مسايرة
الفصحى خلافا لعامة الاندلس الذين يتولسون
سموت بالواو (لحن العوام ص 276)
- سَفَّ السويق آكله (سف)
- السَّفَّة القبض من القمح ونحوه والسَّفوف ما
تسفه من جواء ونحوه (يستعملان في الدارجة
بمعنى الدقيق المقلي أو المطبوخ المرطب
بالسمن)
- سَفَد اللحم نظمه في السَّفود للاشتواء (سَفَد)
- السفرجل (السفرجل)
- السفري : الرمان السفري معروف بالمغرب
وهو نوع من رمان الشام (الخشني : قضاة
قرطبة طبعة القاهرة 1372 هـ ص 31)
- سَفَط كان طيب النفس والسَفَط وعاء يعبا فيه
الطيب
- وسفط في لهجة زعير اشترى الطيب ومنه تزوج
وسفط أرسل ولعلها من السفط أي السلة التي
يرسل فيها
- السَفْنَج والسَفْنَج هو الاسفنج (يطلق في الدارجة
على عجين رخو من الدقيق المقلي في الزيت)
- السَّيْفِيَّة بطن عريض يُشد به الرجل والسيفيَّة
من الخوص النسيجة منه (السيفيَّة)
- السَّفُود عود من حديد ينظم فيه اللحم ليُشوى
(م. و.) (السَّفُود)
- السَّقَط : احشاء الذبيحة كالكرش والمصران
(السَّقَط) (م. و.)
- والسَّقَاطُ بَيَّاع السَّقَط من المتاع (يطلق خاصة
على من يبيع بالتفصيل بضائع خاصة كالكرع
والكرش والرئة الخ)
- السَّقَاء موزع الماء على البيوت وهو حامل
القربة وهي السَّقَاء
- وقد اقتبس عامة المغرب اللفظ من القربة فقالوا
قَرَّاب بدل سَقَاء في مصر
- السَّقَاية موضع السقي
- والسَّقَاية ما يبنى لجمع الماء (السَّقَاية)
- السقاطة : مفلق الباب loquet (الساقطة
بالعامية) والسقاطة رذالة الطعام والثياب
(الشان) (السقاطة) والسقيطة المرأة الدنيئة
وكذلك الساقطة

- السَّقَطُ الولد لغير تمام (السقط) ويطلق عليه السَّقُوطُ ومعناه الساقط
- سَقَفٌ : لاحظ لاووست ان لفظ سقف لاتيني الأصل scapha راجع بحثه حول مساكن برابرة المغرب الأوسط (ولا يوجد على ما يظهر أي لفظ لاتيني في المصطلحات الخاصة بالدار في الجبل أو الصحراء المغربية وعدد اللفاظ العربية ضخم .
- سَقْلَبَه : صرعه (سَقْلَبَه)
- سَكَّ وسَكَّرَ وسَكَّرَ الباب سدّه ويقال أيضاً في العامية المغربية سَكَّرَ الباب وهي سريانية ويقول عامة مصر سنكر بزيادة النون
- السَّكَك : الذي يضرب السكة
- السكاك الصائغ في لهجة زعير
- سكان الدار الجن المقيمون بها (اللسان)
- السُّكَّة كل ما اسكَّت به صبيا (م. و.) (السُّكَّاتَة)
- السُّكَّة داء تتعطل به الأعضاء عن الحس والحركة الا التنفس (السُّكَّة)
- السكر ما ينعقد من ماء القصب أصله فارسي : شكر (متن اللغة)
- سكرى : العامة تقول سكرانة وقد لحنهم الزبيدي (ص 171) ورد عليه ابن هشام (ص 72) ان قوما من بني اسد يقولون سكرانة (اصلاح المنطوق ص 358)
- السَكَنْجَبِين كل شراب من حامض وحلو (مع) وهي فارسية (سکنجیر حب حار يستعمل في التوابل)
- السكوت والسُّكَّات (السُّكَّات)
- ذكر الزجاجي في كتاب الابدال والمعاقبة
- والنظائر المنشور في مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق (الجزء الثاني المجلد 37 ص 252)
- ان العرب استعملوا السكات بمعنى السكوت
- السكين : اُدية وقد روى البخاري في حديث المراتين قول أبي هريرة : « والله ان سمعت بالسكين قط الا يومئذ وما كنا نقول الا المدية »
- سلام برنس أبيض عند مولدي المغرب (شفاء الغليل ص 103) (سلام جمع سلام في العامية المغربية)
- السِّلُّ وعاء من شقاق القصب تحمل الفاكهة (م. و.) (السِّلَّة)
- السِّل : المرض المعروف (السِّل)
- السِّلْب ليف المُل والنخل والسِّلْبَة ضرب من الحبال مصنوع من السِّلْب (م. و.) (السِّلْبَة)
- سَلَّت : سَلَّ وسحب (م. و.)
- والسَّلَّتْ اخراج المائع والرطب اللاصق بشيء آخر (سَلَّتْه سَلَّتاً)
- السِّلَّة وعاء تحمل فيه الفاكهة (المتن) (السِّلَّة)
- السِّلِيلَة : الدائرة من حديد تتصل اجزاؤها (السلسلة)
- السِّلغم من الرجال الطويل (المخصص)
- (سلاغم الرجل أي شاربه المستطيل)
- ويقول دوزي في المستدرک على المعاجم العربية انه من اسلفوم البربرية بمعنى الشوارب
- السِّلفة للمرأة زوجة أخي زوجها والسِّلَف زوج اخت امراته (السليف) (م. و.)
- سَلَقَ سلقا الشيء أغلاه بالماء البحت على النار أو إغلاء فخفينة والبيض طبخه بقشره الاعلى

- واللحم عن العظم قشره والجلد بالماء الحار
أذهب شعره (المتن) (سلق)
- السلق : بقله لها ورق طوال يوكل مطبوخا
(م. و.) (السلق)
- السلك الخيط ينظم فيه الخرز (السلك)
- السلوقي من الكلاب من أحسن كلاب الصيد
(السلوقي)
- وقد لاحظ بازيار العزيز بالله الفاطمي الحسن
ابن الحسين (كتاب الببزة بتحقيق الاستاذ
كرد على طبعة 1953 ص 140) ان كلابسلوق
تنسب الى سلوق قرية باليمن والعرب تنسبها
كما تنسب الخيل
- السم بالفتح كل مادة سامة (م. و.) (السم)
- السماط : الشيء المصطف (سماط العدول
بفاس صنفان من دكاكين العدول)
- السماق وسمي حسب القاموس التتيم والعرب
والعرب والعرب والعرب وكلية sumac
الفرنسية مقتبسة منه (وقد اطلق في العامية على
مخلوط يشبه الهداد يستعمل حبرا في
الكتاتيب القرآنية)
- السمرا : مشتقة من السمر (ندى السمر وهو
ما ينزل من ندى في الليل)
- سمطه علقه او شده بالسموط وهي السيور
(وتستعمل في العامية بمعنى تمط نظرا لاستعمال
السيور في التقيط)
- سمع به شتمه (اللسان) وسمع بعيه اذاعه
(المخصص) وسمع حسه (اللسان) : سمع
صوته
- السموم : الريح الحارة (السمائم منزلة حارة
في الصيف)
- السميد لباب الدقيق (م. و.) وهو معرب عن
الفارسية (فقه اللغة) واستعمله الحريري في
مقاماته
- ويقال السميد في المغرب والسميط (بالطاء) في
مصر
- السن : عظم نابت في فم الحيوان والانسان
(السن)
- سنة من الثوم حبة من رأسه وفصة منه
(وتستعمل العامة أيضا الضرس بدل السن)
- سنانات مسهل (سنا حرام اي سنا الحرام)
- السنارة : الصنارة (لغة يمانية) وهي حديدة
عقفاء يصاد بها السمك (المتن) (السنارة)
- السنبل : (السبولة)
- السندل جورب الخف (لسان العرب عن ابن
خالويه (السندلة) ولعل كلمة sandale
مأخوذة منها
- السنقر طائر من الجوارح أعظم من الصقر
وأجمل منه (يطلق في الدارجة على العظم
الناتئ كالذي في فم هذا الطائر)
- السهب الوادي والفلاة (الشاوية وزعير)
- سهته تبعه من خلفه لا يفارقه (المخصص)
وسهته بالعامية غالبه فغلبه
- سهمه غلبه في المساهمة (سهمه اي غلبه)
- سهوك صرع وأهلك (سهوك أفسد الشيء
بالأسراع فيه)
- السهول الدواء المسهل (السهولة)
- السوءة أسفل البطن أو الفرج واطلقت أيضا على
الدبر (السوة بفتح الميم في المغرب وكسرهما في
مصر)

- السَّوَّاق السَّاتِق (السَّوَّاق)
— السِّوَاك العود (الشوك)
- سودن يجعلونه تفعل من المرة السوداء (تقويم اللسان من 434) (تشودن بالعامية داخلته أو هام سوداء)
- السُّوس : شجر في عروقه خلاوة وفي فروعها مرارة (عرق السُّوس) ويسمى أيضا عرقسوس
- السُّوس والسوسة : العُث يقع في الحبوب والطعام والصوف والخشب السخ (م. و.) (السُّوس)
- سَوَس الحب إذا وقع فيه السوس (م. و.) (سَوَس)
- السَّوسَن زهر (مع) (م. و.) وأصله فارسي والسَّوسَن ریحان (السَّوسَن)
- السوط ما يضرب به (في الدارجة المسوط)
والمسوط آلة يخلط بها
- سوقي : غير جيد الصنع (م. و.) (سواقي)
سَوَّك أي ساك أسنانه بالسواك (سَوَّك)
تسوك تدلك بالسواك
- السُّومَة : السوم بمعنى عرض السلعة مع ذكر الثمن (المتن) (السُّوم والسُّومة)
- سوى : يسوي أي يساوي وقد ورد في مساند سيدنا علي بن أبي طالب (مسند الإمام أحمد ج 2 ص 652) : « يسوي حديثك هذا ملء مسجحك ذهباً »
- وقد ذكره ابن سيده أيضا نقلا عن أبي عبيدة
- السُّويقة السوق الصغير (م. و.) (السويقة)
- السَّيَاج : السور من شوك أو حائط (م. و.) (السَّيَاج)
- سَيَّيَه أي تركه يسيب والعبد أعتقه والسائبة الأمة تمتق أو الناقة التي كانت تسبب في الجاهلية (اللسيية الحرية المطلقة)
- سَيَّج الكرم جعل له سياجا (سَيَّج)
- السَّيْر من الجلد ما يُقَدُّ منه مستطيلا (السير) (م. و.)
- السيفون : مجرى خاص للماء أصله siphon (المغرب ومصر)
- السَّيِّمة العلامة (السَّيِّمة)

ش

- الشابل صوابه الاثبول كما حكى الجاحظ في كتاب الحيوان وهو يقابل كلمتي Sabalo
- الاسبانيية و Sapidus اللاتينية
- شَات : يوم شات ذو مطر وشتاء (شات)
- الشَّارِب : شئ من الشفة العليا (فقه اللغة ص 154) (الشَّارِب)
- شارب : رجل شارب وشارب مولع بالشراب كخمير (اللسان)
- الشارع الطريق العظيم عند الليث (فقه اللغة ص 64) (الشارع)
- شَارَف : شهم شارف قديم والشارف من النوق المسنة الهرمة (الشارَف المسن)

- الشَّارِي : الزُّبُون أو الزُّبُون (الشَّارِي)
- الشَّائِء زجر الحمار (اللسان) (تخاطب)
- العامة الحمار لحته على الوتوف بقولها : (أشئ)
- الشاشية القنسوة التي تلف عليها العمامة (المتن) (الشاشية)
- والشَّاش نسيج أبيض رقيق تتخذ منه العمائم وعو معرب عن الهندية أو عن شاشا الأرامية أي كبة القطن
- شَاطِ اشتمل وشَوَّط اللحم أنضجه (شَوَّط)
- وشَاط الشيء احترق ومنه الشياطين أي الاحتراق وتقال خاصة في مثل القطن والصوف (الشياطين)
- الشَّاطِر الذكي السباق المسرع وهو أشهر معاني الكلمة عند المولدين (المتن) (الشَّاطِر)
- شَاف أشرف ونَظَر (م. و.)
- وشَاف الشيء جلاه والعامة بالشام والمغرب تقول : شافه بمعنى نظره « وكأنه جلى بصره حتى نظر وقيل هي دخيلة واراها قديمة » (متن اللغة)
- الشَّاكِلَة الخاصرة (م. و.) (الشاكلة)
- شَالَت الناقة بذنبها رفعتة فهي شُوِّل وشَائِل وشُوَال (الشُّوَال الذنب)
- شَاهِيَة الطعام الشهوة (التاموس) (الشَّاهِيَة)
- الشَّايَظ : كل ما يرمي من طعام بعد أن يصاب بالشياطين أي يحترق فيسوء طعمه وتفسد رائحته (المغرب ومصر)
- الشَّب : ملح معدني أشبه بالزاج الذي هو ملح يستخدم في الصباغة (الشب)
- الشُّبَّاك : النافذة تنصب فيها أشياء متعارضة (الشبايك)
- شَبَّح الرجل مدة ليجلده (شَبَّح)
- شَبَّر وشَبَّر قدر بالشَّبَر (شَبَّر)
- والشَّبَر ما بين طرف الإبهام وطرف الخنصر بالتفريغ المعتاد (م. و.) (الشَّبَر)
- شِيعَانَة وشِيعَى مؤنث شِيعَان (شِيعَانَة)
- الشَّبَكَة شَرَكَة الصياد (الشَّبَكَة) وتسمى أيضا بالشَّرَكَة وتطلق كذلك على مجموعة ما يصاد من أسماك (الشَّبَكَة — الشَّرَكَة)
- الشتاء : هو فصل المطر وتطلقه العامة بالمغرب والاندلس على المطر نفسه (لحن العوام للزبيدي ص 221) والشتوة فصل الشتاء (اللسان)
- شَتَّى أقام في الشتاء (شَتَّى)
- شجرة هُشور يسقط ورقها سريعا (الهَيْشَر بالعامة ما يتناثر من ورق يابس وحشائش)
- شَجِيع أي شجاع (المخصص)
- شَحَاذ : متسول (شَحَات)
- شَحِيج نحيج : بخيل (المخصص ج 2 ص 11) (شَحِيج نحيج)
- شَخْرَصَات من حلقه أو أنفه (شخر غط في النوم) الشخير والنخير كلاهما من الانف (المخصص ج 2 ص 142)
- وقيل الشخير من الفم والنخير من المنخريين (فقه اللغة ص 315) (الشخير والنخير)
- الشَّرَاء يمد ويقصر (الجواهر)
- شَد عضده (شد عضده)
- الشَّرَابَة عند المولدين ضمة من خيوط يعلّق طرفها الواحد بالطربوش وغيره ويتدلّى الآخر وتستعمل بهذا المعنى في بعض أنحاء المغرب إما

في الشام شقوق وشقراق بينما تستعمل عامة
سواحل الحبشة وبعض أنحاء السودان اللفظ
العربي الاصيل كالمغرب (المتن)

— شَرَم الأنف قطع أرنبته والشئ شقه (شَرَم)
— فلان أَشْرَم أي مشقوق الشفتين (فقه اللغة
ص 349)

— شَرْمَط مَزَق (اشْرَمَط بمصر) وقد لاحظ الدكتور
احمد عيسى في « المحكم في اصول الكلمات
العامية » انه من اثرنمط السقاء اذا انتفخ
والاثرنمط اطمحران السقاء اذا راب ورغا فغني
ذلك معنى التمزق ويظهر لي ان اصل شرمط
شرم فهو اشرم اذا انشق وتمزق وتشرم اي
تمزق واصل تشرمط تشرمت (تاء التانيث) وقد
تكون من الشرط بمعنى الشق فتكون الميم زائدة
وشروطة بالعامية قطعة ممزقة من التوب
(شِرْطَة بالشام) حيث تستعمل كلمة شرمط
ايضا بمعنى مزق

— الشَّرِيط : خوص مفتول (الشَّرِيط)

— شَرَى : اشترى (شَرَى)

والشَّرِيَّة بالمغرب ما يشتري (شَرَوَة بالشام)

— شَدَخ الرأس كسره يقال ايضا شدهه (شدخ)

— الشَّدَق والشَّدَق زاوية الفم من باطن الخدين
(الشَّدَق ويطلق ايضا على ما يسعه الفم من
خبز)

— شَط البحر شاطئه (الشَط)

— شَطَب فوقه مد عليه خطا لمحوه (شَطَبَه)

— الشَّطْبَة من النخل السعفة الخضراء (الشَّطْبَة
هي المكسبة تصنع من سعف النخيل)
والشطبة ايضا جارية طويلة (فقه اللغة —
تسم الطول ص 70 طبعة القاهرة)

في زعير فانها تعني ثوبا يغطي الرأس ويتدلى
على الظهر

— والشربة طرف من الوادي لا مخرج له (زعير)

— الشَّرَبَات الماء يذاب فيه السكر مع ماء الورد
للمناسبات المفرحة (المغرب ومصر)

— الشَّرْبَة جانب الوادي

الشَّرْبَة الخساء (مو) (م.و.)

ومقابلها التركي جوربا وهي مستعملة ايضا
بمصر

— شرجب كجعفر نوع من الكوي عند اهل زعير
(شَرَجَم في معظم المغرب)

ويقول دوزي بأنه هو الذي أعطى شرجم في
العامية وانه معروف في العامية السورية
(كتاب ابي الوليد مروان ابن جناح الذي ينقل
عنه دوزي في المستدرك على المعاجم العربية)
ولم اجد نكرا لهذا اللفظ في هوامش متن اللغة
حيث ينقل مؤلفه احمد رضا عادة المشتقات
العامية ولا في كتاب غرائب اللهجة اللبنانية
السورية للاب رفائيل نخلة

— شَرَح الشئ قطعه وفصله (شَرَح)

— شَرَط الجلد بضعه (شَرَط)

— شَرَشَر : شواء شَرَشَر يتقاطر دسمه (شرشر
الماء تقاطر)

وهي مستعملة بمصر ايضا

— شَرَق بريقه غص (شرق بالقاف المعتصوف)

الشَّرْقَة الغصّة من شَرَق اذا غَصَّ (م.و.)
(الشَّرْقَة)

— الشَّرَقْرَاق والشَّرَقْرَاق طائر هو الاخيل مرقط في
اجنحته سواد كريحه الرائحة كثير الصوت (صبح
الاعشى ج 2 ص 81) (الشرقرق) ويسمى

- والشطبة بالعامية المراء الشديدة الطبع — الشَّطْحَة (دخيلة آرامية حسب المتن) منها
- شَطَّحات الصوفية اي ما يصدر عنهم من كلمات — حال الفيوبية (الشَّطْح الرقص)
- وقد ورد الشطح بمعنى الرقص في البيان المغرب (ج 3 ص 400 طبعة الرباط 1960)
- شَطَّر الشيء قسمه نصفين (شَطَّر) — شَطَّط بالغ في الشطط (م. و.) (شَطَّط)
- شَطَّنَه ابعدَه عن نيته ووجهه (شَطَّنَه) — الشَّعَر (الشَّعَر)
- شعر شَعَمَان اي منتفش (اللسان) (مَشَعَنَ بالعامية) — الشعرة انقلاب شعري من الهدب نحو المقلّة (م. و.) (الشعرة)
- شَعَرْتُ بكذا بفتح العين اي علمت به والعامية تضم العين وذلك لا يجوز (تقويم اللسان لابن الجوزي ص 435) والمغرب يلتزم الفصح وكرر صاحب القاموس واللسان الوجيين وكذلك الزبيدي الذي اكد ان الأولى هي الفصيحة
- الشَّعْرِيَّة فتائل من عجين البر تجفف وتطبخ (م. و.) (الشَّعْرِيَّة) — شَعَشَعَ الضوء انتشر وتفرق وهو مولد لم يسمع منهم وان صحَّ قياساً (المتن) (يستعمل بهذا المعنى عند العامة)
- الشَّعْوَانَةُ الجُمَّة من الشعر وهي من الشَّعْو اي انتفاخ الشعر (شَعْوَانَة وشعر مَشَعُون ومَشَعَن) — شَعَشَعَت الشمس انتشر ضوءها (شَعَشَع الخبر انتشر)
- الشَّعِير نبات كالقمح (الشَّعِير) — شفاك : قال ابن الجوزي في تقويم اللسان : « تقول للمريض شفاك الله والعامية تزيد الفاء اي اشفاك »
- شفة شَفَاء من الشَّنْف وهو انقلاب على الشفة العليا (المخصص) — شَفَر الشيء استأصله ونقص منه (شَفَر المال بالعامية سَرَقته) (الشَّفَار السارق)
- الشُّفْرَة السكين العظمية (الشُّفْرَة) — الشَّقِّ الصدع والخرق (الشَّقِّ)
- الشَّقْرَاق طائر صغير (راجع شَرَقْرَاق) (م. و.) — الشَّقْف الخَزَف او مكسره الواحدة شَقْفَة (م. و.) (شَقْفَة بالمغرب وشقافة بمصر)
- شَقَلَب اي سَقَلَب بمعنى صرع واصلها قلب ويقال شالِبَ بمصر وشَقَلَب بالمغرب والشام — الشَّقِيقة الم ينتشر في نصف الراس والوجه (م. و.) او هو الوجع في شَقِّ الراس (فقه اللغة ص 194) (الشَّقِيقة)
- الشُّكَّارَة كيس من قماش او ورق مثنى (م. و.) (الشُّكَّارَة) — الشِّكَال جبل تشدُّ به قوائم الدابة فهو رباط العقال للفرس ولعل الكلمة فارسية
- شكر : « قال الفضل وتقول شكرت لك ولا تقول شكرتك وقد جاء لكن الأول أجود (تقويم اللسان ص 435) ومثله في شرح القاموس
- شَكَمَه سدَّ فيه بالشكيمة اي الحديد المعتبرضة في فم الفرس (شكَم — شكِيمة) مستعملة بالمغرب ومصر

- الشُّكْوَة والشُّكْيَة وعاء من جلد للماء أو اللبن (الشُّكْوَة)
- شَلَّحَهُ عِراه (شَلَّحَ)
- الشُّلُحُ : من التشليح وهو لصوصية قطاع الطريق وان كان هذا اللفظ ليس بعربية صحيحة حسب الأزهرى وإنما غلب في بادية العراق وقد روى خبر موقوف على علي عليه السلام في شأن (اللصوص المُشَلِّحين) ولا ندري ما وجه تسمية بعض برابرة الأطلس بالشلوح اللهم إلا إذا كان أهل الحواضر اعتبروهم قطاع طريق مسموهم بذلك
- الشَّلَطُ السكين بلفظ أهل الجوف (المتن) وتقول العامة فلان مُشْلُوط أي مأخوذ كأنها « سرقه الحديد » كما يقولون أي أخذ على حين غرة بضربة سكين
- شَمَخَ الأمر اعتر وطال وارفع (شَمَخَ)
- شَمَعَ الحِرز وضع عليه الشمع وختم عليه (محدث) (م.و.) (شَمَعَ)
- الشَّمْلَة كساء واسع يشتمل به (الشَّمْلَة)
- الشَّنَاق الحبل أو السير يُشد به الشيء ويعلق (م.و.) (الشَّنَاق)
- شَنْتَوْنَة : مقتبسة من الكلمة الفصحى نَتْنَة أي شيء قليل (نَتْنَة بالشام)
- شَنْفَرٌ أخرج شفتيه غضبا ومنه الشنفرى يقال شنفرة في زعير والشاوية
- الشُّنْقَار طائر من ذوات المخلب وهو أعظم من الصقر (وتطلق العامة الشنقار على المخلب الحاد)
- شَنَطَ اللحم شواه ولم يبالغ في شيه (م.و.) (شَنَشَطَ في العامية)
- الشَّنْطَة الوعاء من الجلد تحفظ فيه الملابس ويطلق على الحقيرة وأصل الكلمة تركي على ما يلوح (جنته) وهي مستعملة أيضا بمصر
- شُهِبَ كان لونه الهبة وهي بياض يتخلله سواد (شهب)
- الشُّهْد العسل ما دام لم يعصر من شمعهِ والشُّهْد بالفتح لغة تميم . وقد أخذت بها عامية المغرب. شَهْرَه فضحه (شَهَّرَ به)
- الشَّهْرِيَّة : المرتب وغيره يوقت بالشهر (مر) (الشَّهْرِيَّة)
- شَهَقَ تردد البكاء في صدره (شَهَقَ) والشَّهِيْق مد النفس ثم الرمي به (فقه اللغة ص 314) (الشهيق أي النحيب)
- شَهْلَ كان في عينيه شهلة وهي أن يشوب سواد العين زرقة
- وشَهْلَ في زعير أبيض وشاب
- الشُّوَار جهاز العروس (م.و.)
- والشُّوَار أيضا متاع البيت المستحسن (الشوار) ويقول أهل الاندلس شورة العروس (لحن العوام للزبيدي ص 141)
- الشُّوَّاف الحديد البصر
- وتستعمل كلمة شوف في المغرب والشام بينما تستعمل لفظة قشع في المغرب ولبنان ويقولون في مصر بص أي انظر
- شَوَى اللحم انضجه على النار (شوى)
- والشَّوَاء والمشوي أي ما شوى من اللحم (الشوا) (م.و.) (الشوا والمشوي)

- الشَّوَايَة : آلة الشي (مو) (م. و.) (الشَّوَايَة)
والشواية الشيء الصغير كالقطعة من الشاة
نقلها الثعالبي عن خلف الأحمر (فقه اللغة ص 63)
- شَوَّرَ اليه وببده أشار (م. و.) (شَوَّرَ اليه أشار
اليه باليد أن تمهل)
- شَوَّش : التشويش من كلام المولدين وأصله
التهويش وذكر أبو منصور الجواليقي إجماع أهل
اللغة على أن التشويش لا أصل له في العربية
وخطأوا اللبث فيه (تقويم اللسان)
- الشَّوْثَة ذؤابة على الرأس وهي عامية بالشرق
والمغرب (م. و.)
- ومعناها بالسريانية كبة القطن وتطلق في المغرب
على ازرار الحرير السوداء المتدلية من الطربوش
وهي النواس
- شَوَّط الطاهي رأس الغنم أحرق صوفه لينظفه
(شَوَّط)
- شَوَّكَت الشجرة صارت ذات شوك وشَوَّكَ
شارب الغلام خشن لمسه (شَوَّكَ)
- الشَّوْلَة ما ترفعه العقرب من ذنبها (الشَّوَال
الذنب)
- الشونيز هي الحبة السوداء وتسمى عند عامة
الشام بحبة البركة (المتن) (راجع السانوج)
والشيينيز فارسي الأصل وهو عندهم الشونيز
أو الشونوز والشهنيذ (المتن) (الشَّانُوز)
- الشَّوْمَة من الأضداد ومعناه الحسن أو القبح
ومعناه أيضاً الإصابة بالعين (المتن)
- (والشووعة عند العامة ما يلتفت النظر حسناً أو
قبحاً فيؤدّي إلى الإصابة بالعين)
- الشَّوِيَّة والشوى البقية من المال والشوى الهين
من الأبر (تقول بالشَّوِيَّة أي بالهين واللين) .
ويستعمل العامة بالمغرب ومصر هذا اللفظ في
العبارة التالية : أعطني شويّة أي شيئاً يسيراً
قال ابن الجوزي في تقويم اللسان : وتقول في
تصغير الشيء شَيْءٌ شَيْءٌ والعامة تقول شَوِيّ بالواو
(ص 435) وقد وافق ابن الجوزي ما عند
الجوهري ونقل الزبيدي عن شيخه ابن الطيب
الشرقي أن الكوفيين حكوا الواو أيضاً قال
« واستعملها المولدون في أشعارهم »
- الشَّيَاط رائحة الاحتراق (الشَّيَاط بالمغرب
ومصر)
- الشَّيْب بياض الشعر (الشَّيْب)
- الشَّيْبَة نبات يعرف بالافستين (الشيبة)
- الشَّيْت اسم لتسيح من القطن الموشى ولعلها
هندية وقد عرفت في القرن الحادي عشر
الهجري (المتن) (الشيت) وهي معروفة بمصر
كذلك
- الشَّيْن : ضد الجمال (الشَّيْن)
- الشين علامة النفي في بعض العاميات العربية
مثل عامية المغرب ومصر فيقال : ما جاش أي
لم يأت (أصلها لم يأت شيء) وما كَلَّتْش أي لم
أكل شيئاً وأخْدِيش حاجة أي هل أخذت شيئاً
(وأضيفت حاجة لزيادة البيان)
- الشَّيْح نبت سهلي له رائحة طيبة مرّ الطعم
(المتن) (الشَّيْح)

- صاب : لفة في أصاب (المخصص) (صاب) — الصِّبْغ والصِّبْغَة ما يصبغ به (الصِّبْغَة)
- الصَّارِي عمود يركز وسط السفينة يعلق عليه الشراع (الصَّارِي) — الصَّابِغَة : جمع صائغ وهو الذي يسبك الذهب والفضة (الصاغَة)
- الصَّاقُور والصَّوْقَر الناس العظيمة لها رأس واحد دقيق تكسر به الحجارة (المتن) — ويسميه عوام المغرب والاندلس شاقور (لحن العوام للزبيدي ص 97)
- ويقال بأن أصله من اللاتيني Securis — الصَّائِكَة رائحة الخشب إذا نديت وريح العرق المنتنة (والصَّائِكَة الدخان)
- الصَّامِت من اللبن الخائر (وعند عامة المغرب هو نوع من العسل الخائر) — الصامت من المال : الذهب والفضة (المتن) (الصامت)
- الإبل والغنم هما المال الناطق (فقه اللغة ص 101) — صب : سكب وانصب انسكب وتصبب تحدر (صَبَّ وَتَصَبَّب)
- الصَّبَّار التين الشوكي ويستخرج منه حريز صناعي يسمى في المغرب بالصابرة . — وتسميه العامة في الشرق الصَّبِير
- الصُّبَة أكلة تعرف عند العامة في المغرب وبعض أقطار الشرق بالشورباء ويتناولها بالفرنسية Soupe ويغلب على الظن أن اللفظة مشتقة من صب إذ الصُّبَة هي ما يصب من طعام (الصُّبَة)
- صبغه أي قال له صباحا (اللسان) — الصِّبْغ والصِّبْغَة ما يصبغ به (الصِّبْغَة)
- الصَّيْب الشيء المصبوب من ماء أو دم أو غيرها (يقال في العامة دَمُ صَيْب) — الصَّيْبَة : أول النهار ويقال الاصبوحة (الصُّبْجِيَة)
- صَحَّ ذهب مرضه وصَحَّ المريض أزال مرضه (صَحَّ وَصَحَّ) — صَحْرته الشمس ألهمت دماغه (صَحْرته أو سَحْرته)
- صَحَّف الكلمة حرفها عن وضعها (صَحَّف) — الصَّحْن ساحة وسط الدار أو المسجد والصَّحْن أيضا القصعة الصغيرة (الصُّحْن)
- صَخَدَ اليوم اشتد حره وصخدت الشمس (شَخَدَ وَصَخَدَ) — الصَّدَى ما يردده الجبل أو غيره الى المصوت مثل صوته (الصدى)
- الصِّدَاق مهر المرأة (الصِّدَاق) — الصَّدَا ما يعلو الحديد من حمرة أو شقرة بسبب رطوبة الهواء (الصِّدَا)
- الصُّدَاع وجع في الرأس (فقه اللغة ص 193) — وتختلف أسبابه وأنواعه (محق) (م.و.) (الصداع)
- صَدَّد الجرح قُيِّح (صَدَّد وَقُيِّح) ومنه الصديد القبيح المختلط بالدم
- الصَّدْر : أعلى مقدم كل شيء وما دون العنق الى الجوف (والصدر الاعظم الوزير الاكبر) (الصدر)
- الصَّدَف : غلاف اللؤلؤ (الصَّدَف)

- الصَّرُّ والصَّرُّ الريح الباردة او شدة البرد (الصَّر)
- صَرَّار اللَّيْلِ = الجُنْدُ (صَرَّار اللَّيْلِ)
- الصراط : الطريق الواضح ويقال بأن له صلة باللفظ اللاتيني Strata
- الصُّرَّة : ما تصر اي توضع فيه الدراهم (الصُّرَّة)
- صَرَصَر البازي صاح بصوت شديد (صَرَصَر)
- (م. و.) وصَرَصَع أيضاً صاح بصوت عال وهي من صَرَصَر استبدلت عينها حاء بالمغرب فقليل صَرَصَح ويقال صَرَصَع بمصر
- الصُّرصور حشرة قافزة تصيح ليلاً (الصُّرصور)
- صَرَّع الباب : جعله ذا مصراعين ، وتقول العامة شرَّع الباب اي فتحها على مصراعيها ولعلها من جعلها شارعة اي تشرع الى الخارج
- الصَّرْع : علة نفسانية تضطرب بسببها الأعصاب (الصَّرْع)
- صَرَف الدراهم بدَّلها والصَّرَاف بياع النقود بنقود غيرها (صرف وصراف)
- صَرَم الحبل قطعه (صَرَم)
- الصَّرْم الجلد وهو معرب فارسي والصرم الخف المنعل اما في زعير فان الصرم والصارمة عبارة عن تطعيم وترخيم بسيور الجلد والصارمة عند اهل الشاوية معناها الشكارة وهي كيس كبير من جلد النقود
- الصُّفَر النحاس (بضم الصاد)
- الصُّعْتَر والسُّعْتَر نبات (السُّعْتَر)
- السُّعْتَرِي العَيْق اللبق وهو عن النضر بن شميل (فقه اللغة ص 229) (راجع السعترى)
- والصُّعْتَرِي الشاطر عِراقية (اللسان)
- ويوصف به القط خاصة في العامية المغربية
- صَعْلُوك وورد كذلك لفظ زَعْلُوك بضم الزاي بمعنى القصير المجتمع العضل ويطلق بالمغرب على شديد المراس وصعب الطبع (زعلوك بالمغرب ومصر)
- الصَّقَّار صانع النحاس الاصفر (م. و.) (الصَّقَّار)
- الصَّفَاق الجلد الأسفل الذي يمسك البطن péritoine
- ويسمى الصَّفَاقَة في زعير
- الصَّفَّة : صفة الرجل حالته (السفة)
- الصُّفَر الشيء الخالي يقال إناء أصفار اي خال (الصفر)
- الصُّفَر النحاس الأصفر (م. و.) (الصفر)
- والصفر بمعنى النحاس بضم الصاد والعامية (في غير المغرب) تكسره وانما الصفر الخالي من الأنية وغيره (تقويم اللسان ص 436) وحكي ابن منظور والجوهري عن أبي عبيدة الكسري ايضا
- الصَّفَصَاف شجر الخِلَاف (م. و.) (الصفصاف)
- صَفَّق الريح الأشجار حركها (تُصَفَّق الريح)
- الصَّفِيحَة : وَجْه كُلِّ شَيْءٍ مَدَدٌ عَرِيضٌ وَمِنْهَا الصَّفَائِحُ الواح الباب (الصَّفِيحَة)
- الصقر : طائر صَيَّاد (الصقر)
- صَقَره بالعصى ضربه وصقره بالكلام غلبه (صُقِر)
- صقلبية : نسبة لصقلبي والصقلابة قوم كانت بلادهم تتأخم الخزر وانتشروا في الاندلس والمملكة العثمانية وتطلق الصقلبية في المغرب على غرفة منزوية في طابق علوي للخدم Slaves وكان الصقلابة يكونون هذا النوع من الرقيق بالبلاد الاسلامية في العصور الوسطى

- صَكَّ الباب أَغْلَقَهُ (صك) والمصك المِفْلَاق (اللسان)
- الصك الحوالة وأصله فارسي ومنه الشيك chèque
- الصَّلْصَال الطين الحر خُلط بالرمل فاذا طبخ بالنار فهو الفخار أو هو الطين ما لم يجعل خزفا (المتن) (الصَّلْصَال)
- صلصل الرعد والجرس صَوْتَا وصلصل صوت وأوعد وتهدد (صلصل)
- الصَّلْعَة موضع الصلغ من الرأس واسكان اللام (كما في المغرب) لغة أباهما الحذاق (المتن)
- صلية : طلقة نارية (صلية ضربة بالعامية)
- الصمام بدداد القارورة
- الصَّمَامَة في زعير قطعة ثوب لتصفية الماء والاصل في تسمية المصفاة بالصمام أن قارورات العطور في المغرب تسد بمصفاة من النسيج الأبيض الرقيق
- صمر الماء جرى في مستوى فسكن والعامية تطلق لفظ الصمار على ما ينبت في الماء الأجبن من اعواد تستعمل لصنع الحصائر وهي نوع من انسجة الخوص تفرش بها أرض البيوت
- صَمَصَم في الامر والسير مضى وصمم (فلان مُصَمَّم أي مصمم العزم)
- صَنَارَة الصياد قطعة ملتوية من نحاس أو حديد تنشب في حلق الصيد (صنارة) وهي مستعملة بمصر أيضا
- الصُّنَان : ذَفَر الابط وتنته (الصنان) وهي مستعملة في الشام
- الصندل : شجر هندي طيب الرائحة (الصندل) وأصله فارسي
- الصَّنَوْبَر شجر دائم الاخضرار رفيع الورق يكثر في غابات الاطلس الاوسط بالمغرب (الصَّنَوْبَر)
- صَهْدَه الحَرَّ وصَحَّده وصحره وصَهَرَه أثَّر في لونه (فقه اللغة)
- (ومنه الصَّهْد في العامية)
- صهريج حوض الماء (صريج بحذف الهاء تخفيفا) مستعملة كذلك في الشام
- سهل الفرس صوت (صَهْل)
- الصَّوَابَة : بيضة القمل (العامة تستعمل الجمع وهو صُنْبَان)
- الصَّوَانِي واحدته صينية منسوبة الى الصين قال مجمع مصر : اطلقتها العرب على اداة من خشب أو معدن يوضع عليها الطعام والشراب (المتن) (الصينية — الصواني)
- الصَّوَيْب الصائب (م. و.) (الصَّوَيْب)
- الصُّوَيْرة الضيق الخلق والراي (المتن) (ولعل تسمية الصورة بهذا الاسم راجع لضيقها)
- صَيًّا : غسل
- صيا رأسه غسله قليلا فلم ينقه (م. و.)
- (صيا الدار نظفها بالغسل) (تقول العامة صَيَّقَ)
- الصياغة حرفة الصائغ وهو يعالج الفضة والذهب لصنع الحلبي والاواني (الصياغة)
- صَيِّح صاح وصوت (صَيِّح)
- صنائعي : نسبة الى الجمع وهو صنائع (على خلاف القاعدة الغالبة) وجمعه صنايعية بالمغرب ومصر
- الصيكا : ذكر الصفاقسي في كتابه « قانـون الاصفياء » : ان السيكا أصله عربي بالصاد ثم نقل الى العجم فبدلوا الصاد بالسين وهو عندهم محل ثلاث نغمات ويسمى عندنا الصيكة استخرجه صيكة بن تميم العراقي ثم نقل الى فارس ، (مجلة الاقلام العراقية ج 4 — 1964)

ض

- الضباب (الضَّبَاب)
ويقال في العامة تَضَيَّبَت السماء أي ظهر فيها
الضباب (ضَبُظَب في الشام)
- والضباب أو الضَّبَاب (في العين) غَشَاوَة
(الضَّبَاب والضَّبَابَة)
- (الرحمة في الطب والحكمة للسيوطي ص 47)
- الضَّب حيوان زحاف (الضَّب)
- الضَّبْع : ضرب من السباع (الضَّبْع)
- الضُّحْكَ : من يضحك عليه الناس (الضُّحْكَ)
- ضَرَّة المرأة امرأة زوجها (الضَّرَّة)
- الضرر (الضَّرَر)
- المَضْرُور من به وَجَع أو مرض (مستعملة أيضا
في الشام) ويقال ضرير أو مضرور (اللسان)
- الضرس السنن (الضَّرْسَة)
- والضَّرْس ما يصيب الإنسان في ضرسه من أكل
شيء حامض (اللسان)
- ضَرَّسَه : عضه بضرسه — ضَرَّسَه الزمان
(ضَرَّس) وضَرَّسَت أسنانه كُلَّت من تناول
الحامض (م. و.)
- ضريب : عسل ضريب أي مستضرب والضَّرْب
العسل الأبيض الغليظ واستضرب العسل غلظ
وأبيض وصار ضَرِيًّا (اللسان)
- الضريبة : الجزية (الضريبة)
- الضرير : الذاهب البصر (الضرير)
- ضَعَم الشيء عضه بملء فيه (ضَعَم)
- ضَفَر الحبل فتله وكذلك الشعر (ضفر)
- الضفيرة خصلة ضُفرت على حدة (الضفيرة)
- ضَلَع عَظْم مستطيل في الجسم (ضلع)
- ضَمَر هزل (زعير)
- ضَمَضَم الأسد زَار (ضَمَضَم)
- الضنء الأولاد لا واحد له
- الضنبا في زعير والشاوية معناها السلالة
والعقب
- ضَهَد قهر الأم من فرط الرضاع (زعير)
- الضيعة الأرض المغلة
- ويسمى العامة في المغرب العربي وفي مصر
العزبة وفي الشام والعراق الضيعة
- الضيقة سوء الحال والفقر (الضيقة)

ط

- الطابق الأجر الكبير (م. و.) (الطابقي)
- الطابق نصف الشاة (الطابق)
- طابع : قال الزبيدي (ص 216) : « ويقولون
- للطين الذي يختم به طابع (بالكسر) والصواب
طابع بالفتح ورد عليه ابن هشام (ص 46)
انه يقال للذي يطبع به طابع بالكسر والفتح فأما
الرجل الذي يطبع فطابع بالكسر لا غير

- طابُور : صفٌّ من العساكر (التَّابُور تركية)
(مستعملة في الشرق أيضا)
- الطَّاجِنُ صَفْحَةٌ من الفخار يَنْضَجُ فِيهَا الطَّعَامُ (م.و.)
وهو بفتح الجيم عن المختار وبكسرهما عمن
القاموس ولسان العرب وبالوجهين عن المصباح
وذكر الثعالبي أنها مولدة وهي من خشب (فقه
اللغة ص 386)
- وتساءل دوزي في مستدركه على المعاجم العربية
هل لفظ طاجن من أصل يوناني لأن الاغريق
يقولون طيجن وطاجن Tighanon
وهو مستعمل أيضا في مصر والشام)
- طَاحَ : سقط (م.و.) (طَاحُ)
— الطَّاحُونَةُ : الرحى (الطَّاحُونَةُ)
- الطَّارَةُ وَالطَّارُ آلَةٌ كالدف يضرب بها والكلمة
محرفة عن اطار الاعجمية وعربيتها الدف وقد
دخل في عامية مصر (يسميه عامة المغرب الطَّرَّ)
- الطَّارِمَةُ بيت من خشب كالقبة (تعريب طارم
بالفارسية) (م.و.)
- قال ابراهيم بن المهدي : « بعث الي الامين
فسرت اليه فاذا هو جالس في طارم خشبها عود
الخ (عجائب المخلوقات القزويني ج 2 ص 104
على هامش حياة الحيوان للدبيرى طبعه
1315 هـ) (الطَّارِمَةُ : مستعملة في الشام ايضا)
- الطَّاسُ الإناء يشرب فيه وقد قرر مجمع مصر
اطلاقه حتى على الإناء الذي تغسل فيه الاصابع
بعد الطعام (المتن)
وهو من الطست الفارسي
(الطاس إناء لغسل اليد)
- طَاش : اضطرب وانحرف (م.و.)
أو خف ونزق وطاش السهم حاداً عن مرمائه ولعل
منها لفظ مَاطِيشَة (الرباط) أو مَاطِيشَة (فاس)
وهي عبارة عن أرجوحة Escarpolette
- خفيفة يستعملها الصبيان ويلقون حبالها على
معاريض من خشب . والظاهر أنها في الأصل على
وزن مفعلة كأسماء الآلة ثم حرفت تسهلاً
- الطَّاطُ الشديد الخصومة (المخصر)
انقلب اللفظ في العامية الى السَّاط
- الطاقة الكُوة « دخيلة » (المتن) (الطاقة)
- الطاقية غطاء للرأس من الصوف أو القطن
ونحوهما (محدثة) (م.و.)
- وقد لاحظ مجمع اللغة العربية بالقاهرة في
مجلته (محضر الجلسات لعام 1948 ص 300)
ان لفظة طاقية عربية وان كانت القواميس لم
تذكرها ويظهر أنها مشتقة من تقية أي وقاية
الرأس من الحر والقر .
- ويقال بأنها عامية مولدة ونصيحتها الكمة (المتن)
وهي القلنسوة المدورة تغطي الرأس (م.و.)
- الطَّالِعُ : الفال (الطَّالِعُ)
- الطَّامَّةُ الداهية (الطَّامَّةُ)
- الطاووس طائر حسن الشكل (الطاووس)
- الطائر كل ذي جناح والطوير مصغر الطير (الطائر
والطوير)
- الطَّبَّةُ القطعة المستطيلة من الثوب وتدل الطية
(بضم الطاء) في زغير على القطعة التي توضع
على الثوب
- طبخة : يقال رجل طبخة أي أحمق (اللسان)
وتقول العامة فلان ناقص طبخة بنحو هذا
المعنى
- طَبَّطَبَ الماء وغيره حرَّكه وطبَّطَبَ على الولد ربهته
باليد (طبَّطَبَ الخبز سواء باليد)
- الطبق ما يؤكل عليه وأصله فارسي (الطَّبَق)
- الطَّبْلِيَّةُ خوان يوكل عليه (مع) (م.و.)

- طبع الثوب طبعا وطبع اتسخ فهو مطبوع طبالي)
- طبع الثوب طبعا وطبة اتسخ فهو مطبوع (اللسان) (طبعه فهو مطبع)
- طبن المرأة انسدها اي واقعها (مساند عثمان في مسند الامام احمد بن حنبل)
- والطبانة نظر الرجل الى حليلته (ابن بري)
- طحاه اي ضربه حتى امتد من الضربة على الارض (ابو عبيد) (طاح)
- الطحار نوع من الزحير (الطحير) والطحير (ابن سيده) والطحير (الصحاح) هو النفس العالي تقول جاء يطحر والعامية (في غير المغرب تقول يطحل) (تقويم اللسان)
- الطحال غدة في يسار جوف الانسان (الطحال)
- طَحَر اخرج نفسه بأنين (طحر)
- الطحر والطحار لفظة يمانية (المخصص ج 2 ص 140) (الطحير)
- طَحَطَح الشيء كسره وبدّده اهلكا (م. و.) (طحطح اتعب اهلكا)
- الطَّحُون : الطَّحَان (الطَّحُونِي) (م. و.) الطَّحَّانَة الطاحونة (الطَّحَّانَة) (م. و.)
- طخطح الشيء ضم بعضه الى بعض وطخطح الليل جعله يظلم (طخطح خلط خلطا سيئا)
- الطَّراز الموضع الذي تنسج فيه الثياب (الدَّرَاز)
- الطربوش غطاء خاص للرأس (م. و.) (الطربوش)
- والكلمة محرفة عن سربوش الفارسية وتعد اشار اليها ابن دحية في تفسير حديث « يلبسون الشعر » أي السرابيش (مستعلمة كذلك في مصر والشام)
- الطُّرة : حاشية الكتاب (الطُّرة)
- طَرِح تنعم تنعما واسعا (مَطَرَح اي منعم)
- طرحت الانثى القت الجنين قبل كماله والطَّرح الجنين السقط
- وطرح وضع السقط (زعير) . وتستعمل اللفظة في الشاوية خاصة لطرح الحيوانات
- الطَّرحة المرة (الطرحة)
- الطَّر : كل شيء احاط بالشيء فهو اطار له كاطار المنزل والدف (فقه اللغة ص 40) (منه الطر اي الدف)
- الطَّرْز : النسق والرقم (الطَّرْز)
- الطَّرش : الصَّم وطَرَّشه اي ضربه ضربة افقدته السمع فهو أَطَرَّش (طَرَّشه — طرش) (المغرب والشام)
- الطُّرطور : القلنسوة الطويلة الدقيقة (الطرطور) يسمى في اللاتيني trudere
- طَرَف بنائه خضب اطراف أصابعه (طَرَف)
- طرفاية هي الطرفاء بالتركية وهي شجرة الاثل Tamaris (احياء التذكرة لابن البيطار)
- طرفاية اقليم في صحراء المغرب لعله سمي لوجود الطرفاء فيه)
- طَرَّق المال في العامية بذره وجعل طريقا لتبديده فالصيفة عربية ولكن المدلول يختلف
- طرق القوم اتاهم ليلا (طرق القوم جاءهم)
- الطُّرقة : الطريقة والعادة (الطريقة ومنها اصحاب الطريقة اي اهل الحرفة)
- الطريد الذي يولد مع اخيه وكل منهما طريد الآخر (م. و.) (تقول العامة هو طريده)
- طَرَّ : كلمة يقولها الانسان اذا شاهد شيئا ردينا او قبيحا فتكون بمعنى السخرية (يز بالفارسية

- وُطِنَز بالتركية وقد عربت ولعل منها طنز اي
سخر والطنز اي السخرية) .
- الطَّشَاش من المطر الرشاش (م.و.) (الطشاش)
- طَفَّحَ الإناء ملاء حتى غاض (طَفَّحَ وَكَفَّحَ)
- طَفَسَ الرجل مات (طَفَسَ الرجل انمحق اثره)
- الطَّقْسُ : حال الجو من حر او برد (الطَّقْسُ)
- طَطَطَت الدابة صوت حافرها (طططق)
- الطططوقة : تطلق في المغرب والشام على
الاغنية البلدية في حين تطلق الطططوقة في مصر
على الوعاء الصغير الذي تطرح فيه اعقاب ورماد
السجائر
- الطنب حبل يشد به سرادق البيت (الطنب
زعير)
- الطنبور من آلات الطرب ذوات الاوتار وهو
فارسي معرب دنبه بره حسب ابن كمال (متن
اللغة) وهو بضم الطاء والعامية تفتحها (تقويم
اللسان ص 437)
- (مستعملة في الشام ايضا)
- وقد زعم برونو (مجلة هبريس عام 1949
العددان الثالث والرابع ص 70) انه فرنسي او
اسباني الاصل Tambour
- طَلَبَة : طلب ودعاء (طَلَبَة)
- الطَّلَس : الطليسان ضرب من الاكسية
(الطَّلَس نوع من النسيج الحريري الناعم وكان
يصنع في المغرب أيام المولى زيدان السعدي
- طَلَّسَ الكتابة محاهها او اخفى معالمها (طَلَّسَ)
- طلمس الكتاب محاه (طلمس)
- الطَّلَس أي الحرز ويقال في المغرب والشام
« نزلت عليه الطلاس » أي اظلم فكره فلم يميز
تحت تأثير السحر مثلاً
- طَلَّلَه حَرَّكَه (طلل حركه الى اسفل فتدلى
ومنه الطلاطة لحمه تتدلى في الحلق)
- طَمَر الشيء طواه ودفنه (طَمَر)
- طمس الشيء غطاه ومحاه وطمس البصر ذهبه
ضوءه (طمس)
- الطَّنْجَرَة قدر أو صحن من نحاس ونحوه (مع
(م.و.) وهو معرب تنجرة (ابن كمال) ويكنى
به عن اللثيم والجبان قاتل في التاج : • هكذا
استعمله العرب في زماننا وكنهم يعنون به
الحضري الملازم اكله في تدوير النحاس ونحوها
(الطَّنْجَرَة والطَّنْجِير)
- قال ابن الجوزي (تقويم اللسان ص 437) -
« والطنجير بكسر الطاء والمعلمة تفتحها »
- طنز سخر واستهزا (م.و.) (طنز)
ومنه الطَّنَّاز
- طَنْطَنَ صَوْت (طنطن يقل طنطنطت القدر صوته
من شدة الغليان)
- طَنِي وَأَطْنَى لزق طحاله او رفته بالاضلاع فهو
طن. وطْنَى (رجل مَطْنِي بلغ الأشد من الاعية
واللعل)
- طهر فلان ولده اتمام سنة ختله (اللسان)
- الطُّوب الأجر أي اللبن المحروق قيل انها لغة
مصرية قديمة (م.و.)
- ولاحظ صاحب « متن اللغة » انها مصرية او
شامية الا ان ابن دريد يظنها رومية (الطوب)
والطوبة الاجرة ذكرها الشافعي (اللسان)
- وقال ابو بكر لغة شامية ويظن الخفاجي انها
رومية ، وقد بنى زيادة الله سور مدينة رقادة
بالطوب والطوابي (جمع طابية) عام 294 هـ
(البيان المغرب لابن عذاري ج 1 ص 193 طبعة
بيروت 1950)

- الطُوط الرجل القليل المروءة المتطاوُل على أصحابه (المتن)
(تستعمله العامة في قريب من هذا المعنى)
وذكر القلقشندي (صبح الاعشى ج 2 ص 459) أن القطن يسمى بالطوط اذا عمل ليقة اي ما يلاق في الدواة بالنقش وهو المداد
- طوق القميص هو الذي فيه الازرار ويسمى البنيقة والجريان (اللسان) (الطوق)
- الطَّوَل الحبل تشد به الدابة ويمسك صاحبه الطَّوْفان السيل المفرق (الطوفان)
- بطرفه ويرسل الدابة في المرعى (فقه اللغة ص 381) (الطوال في عامية المغرب) والطَّوَالَة بالشام
- الطَّيَّة هيئة الطي (الطية)
- طَبَّح الشيء ضَيَّعه (طَبَّح)
- الطير : كل ما يطير (الطير) ورجل مطيار (مطيور في الشام) اي خفيف طائش
- الطيرة لغة في الطيرة (اللسان)
- الطين (الطين)

ظ

- الظَّرَبان حيوان اصفر من السنور نتن (الظَّربان) (م. و.)
- الظَّرَف : اللطف (الظَّرَافة)
- الظُّفْر والظْفُر قيل هو افصح اللغات والمعروف عند العامة هو الظفر بفتح الفاء (المتن) (الظْفَر)
- الظهير « هو المعين ويسمى مرسوم الخليفة او السلطان ظهيرا لما يقع به من المعاونة امن كتب له والصكوك جمع صك وهو الكتاب .. واقتصروا على استعمال لفظ الظهير » (صبح الاعشى ج 9 ص 299) وكانت كلمة الظهير هي الغالبة في مملكة غرناطة للتعبير عن المراسيم والقوانين السلطانية ولعل اللفظ دخل من الاندلس الى المغرب (الظَّهير)

ع

- العاتق الجارية الشابة او البكر التي لم تتزوج او التي لم يقع عليها اسم الزوج (المتن) (فيقال للمرأة عاتق ما دامت في بيت والديها) فقه اللغة ص 54 (العَاتِق)
- العَاج انياب الفيل (العَاج)
- العَارية ما تملك منفعتة بدون عوض (العيرية)
- العَاسُّ والعَساس حارس اليل (العَساس)
- عَافَ يعاف وَيَعِيف عَيْفًا الشيء كرهه وتقذره وُعُلب على كراهية الطعام (عَافَ يعِيف عيفة عايف) وفي الحديث « أجدنى أعافه » (كتاب الاطعمة في البخاري)
- عَافَرَه صارعه وعالجه ليصل منه الى ما يريد

به (مو) (عافره) (مستعمل بمصر كذلك)
(تعافر معه)

— عَامَ الْأَوَّل : لقيته عامَ الأول منعه ابن السكيت
وشباع عند العامة عملول بالشام والمغرب

— العانة منبت الشعر في أسفل البطن. (العانة)

— عائش : رجل عائش أي ذو عيش حسن
والتعيش الذي له بلغة من العيش (المخصص
الحياة ج 2 ص 64)

— عائشة : عيشة (عيشة) : نقل ابن هشام عن
الخليل في الرد على الزبيدي في لحن العامة
(ص 38) : « كما يقولون لعائشة عيشة
والذين يقولون لعائشة عيشة هم العرب »

— عَائِن : انظر من المعاينة وكثيرا ما تستعمله
العامة قبل الانفعال فنقول عاينى نُجى أي عاين
وانظر أي انتظر مجيئى

— عبد اللاوي : نسبة الى عبد الله ومنه البطيخ
العبد لاوي بمصر (عَبْدُ اللَّوَي)

— عبر الدرهم نظر كم وزنها وما هي فهي عَبْرَى
(عَبْر — عَبْرَى)

— عَبَسَ وجهه قَطَبَه (عَبَس)

— العباسية : نسبة الى الدولة العباسية ويقصد به
الكرم (وتطلقه عامة المغرب على كل ما يمنح
ويهدى

— عَيْقَ الطيب انتشرت رائحته (عَيْق) يقال في
المغرب والشام : عَيْق الدخان البيت أي ملاء .

— عبو الريح كناية عن الخلاء والفراغ ولعل هذه
النسبة الى عبو الذي كان امين الجبايات بانفا
(الدار البيضاء) والذي اشار اليه لسان الدين
ابن الخطيب في قصيدة عند تجواله بالمغرب عقب
خلعه مع مخدومه محمد بن يوسف بن الاحمر

عام 760 هـ منها :

قد مررنا بدار عبو الوالي

وهي ثكلى تشكو صروف الليالي
كان بالامس واليا مستطيلا

وهو اليوم ما له من والى

— العتبة اسكنة الباب التي توطأ او العليا منها ولكن
مجمع مصر خصصها بالجزء الاسفل وهو موطن
القدم (المتن) وهو معناها بالعامة المغربية .

— العتريس من السدواب الضخم او الديك
(العتريس) او الاسد (العتريس) (المتن)
(العتروس بالعامة هو التيس)

— العتلة عمود قصير من الحديد له رأس يقلع به
الشجر والحجر او يهدم الحائط (م. و.) (العتلة)

— العجاج الغبار اذا ثورته الريح (المتن)
(العجاج)

— العجر والبجر أي العيوب والاحزان (العجر
والبجر)

— العجل ولد البقرة حين تضعه امه الى شهر
والانثى عجلة (المتن) (العجل — العجلة)

— العجوز بلغت معانيها الثمانين اهما الشيخ
والشيخة والعجوزة لمة رديئة (المتن)
(العكوز — العكوزة)

— العجيف المهزول : العاجف (زعير)

— العجين الدقيق المعجون بالماء (اللجين) العجينة
القطعة من العجين (العجينة)

— والعجينة : المخنث (للرجل والمرأة) (م. و.)
(تستعمل عند العامة وصفا للرجل المنحل الذي
لا رأي له وكذلك للمرأة)

— عدا عليه وثب (عدا عليه)

— عدة المرأة ايام حزنها على الزوج (عدة)

- العَدَس : حَب (العَدَس)
- عَدَس الرجل عَدْساً قوي على الشر (المتن)
- (يطلق العامة العَدَاسِي على الرجل الجريء الخبيث)
- العَديم الفقير الذي لا مال له (اللسان) (العديم)
- (المغرب والشام)
- العِذار ما سال من اللجام على خد الفرس
- (العذار) (زعير)
- العِذرة الغائط (العِذرة)
- العَرَاف المنجم (العَرَاف)
- عراقتي : معناه في أمثال فاس رفيع القدر لان الاسر العراقية كانت موقرة حتى صار الفاسيون يخاطبون تهكما المتعاطي ما ليس له بقولهم :
- « رجعت على عراقيا » (الدر النفيس للوليد العراقي مخطوط ص 47)
- العَرَبَان الفصيح اللسان (المتن)
- والعربان العرب تطلقها العامة أيضا على الاعراب اي سكان البدو من العرب
- العَرَبَة : المركبة يجرها حصان في الغالب وتعرف في المغرب بالعربية وتطلق خاصة على المركبة الملكية ويقال بأن اصل اللفظة يوناني : Arma
- بتحول الميم الى باء في التركية وهي لغة عريقة في العربية حيث تسمى مكة بكة وعربي هذا اللفظ هو عجلة والعربية مستعملة بالمغرب ومصر .
- عَرَبْد ساء خلقه (عربد سكر حتى غاب عقله وساء خلقه)
- عَرَبَن : أعطى العربون (عَرَبَن)
- العربون : العامة تقول الأربون (تقويم اللسان ص 420) ويستعمل عامة المغرب اللفظ الفصيح
- عَرَّش الكرُّم ارتفعت دواليه على الخشب
- وعرش البيت رفع سقفه وعرش الكرم رفع دواليه وعرش الطائر ارتفع ويقال في زعير عَرَّش اذا اقام الخيمة او ارتفع ويستعمل اللفظ حتى في الحواضر بمعنى ارتفع : عَرَّش فلان اي انتصب وارتفع رأسه
- ومنه العريش ويكاد يكون شائعا في المغرب
- العرش سرير الملك (العرش)
- العَرَصَة البقعة ليس فيها بناء (فقه اللغة ص 34)
- (العَرَصَة الحديقة الكبرى)
- العِرْض : ما يصونه الانسان من حسب وشرف (العرض)
- عرعار الصبيان اختلاط أصواتهم (اللسان)
- التعرعير الفواث والصياح ()
- العَرَعَر شجر السرو قيل هو المعروف في لبنان بالارز أو الصنوبر البري (المتن) (العرعر)
- العِرْق وريد يجري فيه الدم (العرق)
- عرق النسا : عرق من الورك الى الكعب والأصح النسا لا عرق النسا وقد غلط فيه ثعلب فأضافه ابن سيده وابن السكيت (معجم البلدان)
- عَرَقَان : عرق الرجل عرقا فهو عرقان (المصباح)
- (عَرَقَان) (مستعملة في المغرب ومصر)
- عَرَقَب الدابة قطع عرقوبها
- والعرقوب العصب الغليظ الموتر فوق عقب الانسان أو خلف الكعبين (المتن) (العرقوب)
- ومعناه أيضا طريق في الجبل
- العرقوب (بالثاقف المعقوفة) عصب كذلك او طريق ضيقة في متون الجبال (زعير)

- العرقسوس : عرق نباتي حلو يمتص (المغرب ومصر)
- عَرَقه صيره يعرق (عرق)
- عَرَك الشيء دَلَّكه (عرك)
- عَرَم الشيء جعله عرمة اي كَدَّسه (عَرَم)
- العُرْمَة الكُومة من التمع المدُّوس (العُرَام) والعرمة أيضا الكدس (اللسان)
- عرمرم : جيش عرمرم كثيف جيش رَمُوم (زعير)
- العروة المقبضة . العُرْوَة (البادية)
- العُرُوسة دمية تلعبُ بها البنات (مو) (العُرُوسة)
- العُرَيس الزوج ما دام في اعراسه (مو) (العُرَيس)
- العَرِيش ما عُرِّش للكرم من عيدان تجعل كهيئة السقف يستظل بها (المتن) (العريش)
- العريض اذا اجذع الجدي (الذكر من اولاد المعز) والعناق يسمى عريضاً (اللسان) (العرض بالعامية) (اللسان) وقال قطرب ، بنو تميم يجلمعون العريض الجذع من ولد الشاة الى ان يثنى (الاضداد لابن الانباري ج 2 ص 319 ط الكويت 1960)
- العَرِيف القيم والنتيب (العَرِيف)
- العَزَب من لا اهل له من الرجال والنساء والمرأة عَزَبَة (العزب والعزبة)
- قال ابن هشام خلافا للزبيدي الصواب امرأة عزب (ص 52)
- عَزَّره لامه وضيق عليه (عَزَّره)
- عزله جعله معزولا كأنه اختاره (عزل اختار بالعامية)
- العِزْوَة الانتساب (رجل له عَزْوَة اي عصبية من نسب واهل ينافحون عنه)
- والعِزْوَة اسم لدعوى المستغيث وهو ان يقول يا فلان والعزوة عصبية من الناس (اللسان)
- عَسَا النبات غلظ وصلب (عَصَا)
- العَسَّاس من يعس اي يحرس باليل (م. و.) (العَسَّاس)
- العَسْكر : تراتيب الجند من الجريدة ثم السرية (ما بين 50 و 400 جندي) الى الخيمس (4000 — 12000 جندي) (فقه اللغة ص 329)
- العسل لعاب النحل (العسل)
- عَسَل الطعام بالعسل (عَسَل)
- عسلوج ما لان من قضبان الشجر وعسلج الشجر اخرج عساليجه (عسلوج)
- العَسَلِي ما كان بلون العسل (العسلي)
- عَشَى فلانا اطعمه العشاء فتعشى (عَشَى وتعشى)
- العَشَّاب النباتي (العَشَّاب)
- والعشابون : علماء النبات واطلق عليهم كذلك الشَّجَّارون والنباتيون والحشائشيون (العشابين)
- العَشَّار آخذ العُشر (العشار)
- وَعَشَّر المال اخذ عُشره (عَشَّر)
- العُشْب الكَلأ الرطب
- والعُشْبَة واحدة العُشْب اي الكَلأ الرطب (العُشْبَة)

- العِشْرَة المخالطة والصحبة (العِشْرَة) وعشر الله
خطاه كتب له لكل خطوة عشر حسنة (م. و.)
- عَشَّش الطائر اتخذ عشا والعُش موضع الطائر
(عَشش)
- وقال ابن الجوزي في « تقويم اللسان » : « عَش
الطائر اذا كان من عيدان وغيره وكر ووكير
والعامية لا تفرق »
- عَشَّنْكَ مفرط الطول (فقه اللغة ص 70) ولعن
العامية اقتصبت منه كلمة مُشَّنْكَ لنفس المعنى
نظرا لامكان تعاقب الحرفين في العربية مثل
تَمَّتْهُ وَتَعَّتْهُ اذا بالغ في الشيء
- العَشِير الصديق (العشير)
والعَشيرة القبيلة (العشيرة)
- العَشِيَّة والعشي آخر النهار (العشية)
- عصى : تقول هذه عصاي والعامية تقول عصاتي
وقال الفراء هو أول لحن سمع بالعراق (تقويم
اللسان لابن الجوزي)
- العِصَاب والعِصَابَة ما عُصِب به العمامة
(العَصَابَة) وعَصَب رأسه شُدَّه (عَصَّب)
- العَصَب اطناب منتشرة في الجسم تكون بها
الحركة والحس (العَصَب)
- عَصَّر وعَصَّر العنب والثوب استخرج مائه
(عَصَّر)
- العُصْفُ صبغ أصفر اللون وعَصْف الثوب
صبغه بالعصفر (عَصْفَر)
- عصم الرجل زوجه رعاها وحفظها (عصم في
زغير)
- العصيدة : دقيق يُلث بالسمن ويُطبخ (العصيدة)
- العَضَلَة كل عصبه معها لحم مجتمع (العضلة)
- العطار بائع الاناويه (العطار والعطرية اي
الأناويه والعطور)
- عَفَّجَه عَفَّجاً بالعصى ضربه بها في ظهره ورأسه
أو هو الضرب باليد (عَفَّجَ عَوَّجَ وخلط وأفسد)
ومنه تَعَفَّج البعير في مشيه تَعَوَّجَ (المتن) والعَفْجُ
ما ينتقل اليه الطعام بعد المعدة كالمصارين الخ
(المتن)
- عَفَّسَه طرحه على الارض وضغطه ضغطاً
شديداً (م. و.) (عَفَّسَ عليه)
- العنص شجرة البلوط (م. و.) (ثمرها هو
العنصة) العنصة وتقلب الى العنفة)
- عن اللحم أفسد ريحه (عن)
- العُقَاب : طائر (العقاب)
- العِقَال حبل يشد به البعير (العقال)
- العُقْبَة ما يعتب بعد الطعام من حلاوة (العُقْبَة
بالقاف المعتونة ما يوكل من الطعام البسيط في
العشي) (البادية وخاصة زغير)
- العَقَبَة الرقى الصعب من الجبال (العَقَبَة)
- العِقْد القلادة (العَقْد)
- عُر الدار وسطها (قاع الدار)
- عَمَر المرأة عمقها (اللسان)
- العَقْرَب دويبة لاسعة سامة (العقرب)
- عَقْرَه جرحه (عقره)
- عقصت المرأة شعرها شدته في قفاها (والمعقصة
عند عامة المغرب الشرقي خرقة تشد بها ذوائب
الشعر وهو المعقص)
- عَقَّق الطائر بصوته صَوَّت
والعقَّق طائر كالغراب يصوت (زغير)

- العقلة مصارعة وهي ان تلوي رجلك على رجل
مصارعك (المتن) (عكلة في المغرب الشرقي)
راجع عكل)
- العقيق خرز احمر تتخذ منه الفصوص واحده
عقيقة (العقيق)
- العقيقة الشاة تذبح عن المولود يوم اسبوعه عند
حلق شعره لان العقيقة في الاصل هي شعر كل
مولود (العقيقة)
- العُكَّازَة عصا ذات زج يتوكأ عليها (العُكَّاز)
- عَكَاس البعير جبل يشد به في خَطِّهِ رأس انفه
الى رسغ يده لينزل . والعُكَّاس في زعير جبل
يشد به قرن البقر أو الثور لتذليله ومنه عكس
البعير فهو معكوس
وتقول العامة في المغرب تعكَّس الرجل فهو
عكسي أو استعصى كالبعير الذي يحتاج الى
عكاس لتذليله
- العُكَّة زُقَيْق للسمن اصفر من القربة
والعُكَّة في زعير قربة صغيرة من جلد الشاة
للمسل
- عِكْرَم الليل سواده . وعكرم في الليل (زعير)
- عَكِش الشعر التوى وتلبَّد وعَكِش النبات كثر
والتف
- عَكَرَش : التوى على نفسه (زعير) ولعل اسم
عكراش الواقع في طريق زعير مستند من هذا
المعنى لالتواء وادي الرمان أو ابي رقرق فيه
- عَكَل عليه الامر : التبس واشكل (عكل)
- عَكَل البعير شد رسغه الى عضده بالعكال وهو
العِقال (عكل — العكال)
- عكم الثياب (الثياب معكمة مجموعة بعضها فوق
بعض)
- على عين أو على عيين
فعله عمد عين وعمد عيين وعمدا على عين :
أي تعمده بجد ويقين (اقرب الهوارد)
(عمله بلعاني)
- وعلى عيني معناها أيضا برغبة في ويكون
جوابا للطالب بالاجاب وهو مستعمل بالمغرب
والشام
- العِلَاقَة ما يعلق به السيف ونحوه (م. و.)
(العِلَاقَة)
- والمِلْعَقَة ما يعلق به الطعام من ادوات وقد
قلبت في المغرب والشام الى مِلْعَقَة
- العلج كل ذي لحية والجمع اعلاج وعلوج وعلج
العجم منه (المخصص)
- العَلَف ما تطعمه الدواب (العلف)
ومنه علف الدابة اطعمها العلف
- العَلَقَة دويبة سوداء تمتص الدم (العلقَة)
- العِلْك ضرب من صمغ الشجر يمضغ فلا يذوب
(العلك)
- وَعَلَّكَ المعجين دلكه بشدة
- العُلَيْق أو العُلَيْقِي نبت يتعلق بالشجر (م. و.)
(العليقي)
- العَمْبَر : العنبر (على الابدال) واصله فارسي
(العمبر والعنبر)
- العَمَش سيلان العين وهو الرَّمَص ما دام في
العين فاذا جف فهو الرَّمَص (العمَش)
- عمق البئر قعدة وقعدة أي قدر ما يأخذ القعود من
الارض
- العَمَلَة الفعلة المنكرة (العملة)

- العَمِيَّة الدعوة العمياء وهي الامر الأعمى للعصبية
لا تستبين وجهه أو الفتنة والغواية والضلالة
(المَتَن) (العَمِيَّة)
- وامرأة عمية أي عمياء حكاهما سيبويه وفلان
في عمية أي ضلالة (المخصص ج 1 ص 103)
- عَنَى عناية قصد ومنه عُنُوَة أي قصدا (البادية)
- العِنَاج وجع الصلب (يقال عنج الرجل تطاول
وتصلب كمن يشعر بوجع)
- عَنَاق : انثى من اولاد المعز وعَنَاق الارض
حيوان من فصيلة السنور جارج له خصلة من
الشعر الاسود (يقول اهل زعير ان خصلة
شعر العناق حمراء)
- العِنَب ثمر الكرم (العنب)
- عَنَج فلان اشتكى عناجه أي وجع صلبه ومفاصله
(وتقول العامة لا افعل ذلك ولو عَنَج فلان أي
ولو غضب واستشاط كمن يصاب بالعناج)
- العَنَز والعَنَزَة الانثى من المَعَز (المَعَزَة)
- العَنَصْرَة عيد مسيحي وموسوي
(مستعمل في المغرب والشام)
- العُنْصُل البصل البري (العنصل)
- قال ابن الجوزي في تقويم اللسان : « والعنصل
باللام والعامة تقول العنصر » (وهو في غير
المغرب)
- العُنْفَقَة : الشفة السفلى (المخصص)
- أو شعيرات بين الشفة السفلى والذقن (العنققة)
- العُنُق لفة في العُنُق وهو وصلة بين الراس
والجسد وهو الجيد (العُنُق)
- العنقود من العنب ما تراكم من حبه (العَنقود)
- العنكبوت دويبة تنسج من لعابها خيوطا تصيد
بها طعامها (العنكبوت)
- عَنُوَة أي قسراً وقهراً (عنوة أي مقصودة)
- العَوَاد الضارب على العود (العَوَاد)
- العَوَار والعوار العيب (العوار)
- وهو ايضا خرق أو شق في الثوب (اللسان)
- العَوَاق صوت يخرج من بطن الدابة اذا مشيت
(العَوَاقَة صوت يخرج من فم الطفل اذا اختنق
من السعال)
- ومنها أيضا التعويقة (بالقاف المعقوف) في
البادية وتطلق اليوم حتى على الصوت الخارج
من بطن القاطرات ونحوها في البادية والحاضرة
- عوام ماهر في السباحة (اللسان)
- العُود آلة من المعازف ذات الاوتار (العُود)
- العُود : الخشب وطيب يتبخر به (العود)
- العودة انثى الفرس والعود اسم فرس لبعض
العرب (عن الازهري حسب اللسان)
- عَوْر عينية : جعل كل واحدة منها عـوراء
(المخصص) (عور عينية)
- العوين الاعوان وهو اسم الجمع (الفراء)
- العي حصر في الكلام ويعبر عنه في العامة بعدة
الفاظ منها : بجم سكت من عي وهو البجم في
عامية الشام والبلد في المغرب ولعل المبلم مشتق
من المبكم وهو الذي ارتج عليه (تبكم عليه
الكلام) فالفعل تبلم بالمغرب وتبلكم بالشام
- وفي الفصحى بلطم وبلسم بهذا المعنى ويحتمل
أن يكونا من مصادر اللفظ المغربي العامي
والظاهر أن أصل الاشتقاق هو بلم اذا وضع
على الفم البلام (مولدة) وهو حديدة تجعل على
فم الفرس وهي غير اللجام

- ويقال في الفصحى ابلم الرجل اذا سكت وابلمت شفته اذا ورمت فهو ابلم والبلبة ورم الشفة — العَيَاء العجز (العيا)
- العِيَّاط الصياح (مو) (العياط) —
- العِيَال الجمع عيائل وعاييل الذين يتكفل بهم الرجل ويعولهم (العيال — العَوَال) ويطلق في شمال المغرب على الاطفال وكذلك في الشام في حين يستعمل في باقي المغرب وفي العراق بمعنى الزوجة —
- ويقال حسب ابن الجوزي (تقويم اللسان) « كثر عيال فلان والعامية (في غير المغرب) تقول كثرت عيلته (—
- العِيَان الكال العاجز او المريض ومدلوله الاصيل في الفصحى من الاعياء في الامر والمشي لا في المرض (القاموس) —
- ويستعمل في المغرب ومصر بمعنى مريض —
- عير : قال ابن الجوزي (تقويم اللسان) : « تقول عيرت فلانا كذا ولا تقل بكذا وقد روى في حديث لابي ذر عيرت رجلا بأمه وهو غلط من بعض النقلة » —
- العَيْش الطعام والحياة وهي يمانية وتنيد الزرع وهي حجازية والخبز وهي مصرية (العيش عند عامة المغرب الطعام ومنهوم الطعام في البادية الكسكس) —
- عَيْطَ صاح ونادى . والعَيْطَة في المغرب نوع من السماع يضرب فيه على الدفوف (عَيْطَ) —
- العَيْفَة من عاف الطعام اذا كرهه (العيفة) —
- العَيْنَة جزء من المادة يؤخذ منها نمونجاً لسائرها (مج) (العينة) —
- العُهدَة الضمان والرُّجعة (. العهدة) —

غ

- والغَيْل اللبن الذي ترضعه المرأة وهي حامل (الغيال) —
- الغالي والتالي (اي الاخير) (اللسان) —
- غالية : تقول هذه سلعة غالية (كما تقول عامة المغرب) والعامية تقول غالة (تقويم اللسان لابن الجوزي) —
- الغالية اخلاط من الطيب (الغالية) —
- الغَايِق من الالوان المائل الى السواد (مج) (م. و.) (الغامق) —
- ومقابلته فاتح اذا خف لونه (مستعمل ايضا بمصر) —
- الغَابَة الأجمة (الغاية) —
- الغَار والمفارة الكهف —
- المفارة (زعير) —
- الغَارِب : غارب الفرس كاهله او ما بين الظهر والسنام —
- الغارب (زعير) —
- غَاطَ الحفرة غوطاً حفرها والغوط كذلك المطمن الواسع من الارض ومنها غوطة دمشق (الغوط حفرة وخليج) (زعير) —
- غالت المرأة واغيلت ولدها ارضعته وهي حامل فهي غائلة (غِيلَت — الغيال) —

- غَاوَلُ أُسْرِعَ فِي السَّيْرِ
— غَاوَلُ أُسْرِعَ وَهِيَ لَا تَسْتَعْمَلُ إِلَّا كَفْعَلُ أَمْرٍ (زَعِير)
- الْغَائِطُ الْعَذْرَةُ (الْغَائِطُ)
— الْغَبَارُ نَوْعٌ دَقِيقٌ مِنَ الْخَطِّ تَكْتُبُ بِهِ رِسَائِلُ الْحَمَامِ (م. و.) (الْغَبَارِيُّ بِالْمَغْرِبِ)
- الْغَبَبُ : اللَّحْمُ الْمَتَدَلَّى تَحْتَ الْحَنَكِ مِنَ الدِّيكِ وَالْبَقَرِ (تَطْلُقُ الْغُبَّةُ عَلَى اللَّحْمِ الْمَتَدَلَّى عِنْدَ الْإِنْسَانِ) وَيُقَالُ لَهُ أَيْضًا الْغَبِيبُ (الْلسَانُ)
- الْغُبْرَةُ لَوْنُ الْغَبَارِ (الْغُبْرَةُ)
— الْغَبْنُ وَالْغَبِينَةُ الْخَدِيمَةُ فِي الْبَيْعِ وَالشِّرَاءِ وَالْغَبِينَةُ مِنَ الْغَبْنِ فِي الرَّأْيِ أَوْ الْبَيْعِ وَهُوَ الْجَهْلُ (الْمَخْصَصُ) (الْغَبِينَةُ)
- غَثْنَا سُؤَالَ الْمَطَرِ وَاغْثْنَا سُؤَالَ الْإِعَانَةِ (اللسان)
(تَقُولُ عَامَّةُ الْمَغْرِبِ غَثْنَا لِكُلِيهِمَا)
- الْغُدَّةُ كُلُّ لَحْمٍ يَجِدُثُ عَنْ دَاءٍ بَيْنَ الْجِلْدِ وَاللَّحْمِ يَتَحَرَّكُ بِالتَّحْرِيكِ (الْمَتْنُ)
— وَالْغُدَّةُ طَاعُونُ الْإِبِلِ أَوْ الطَّاعُونُ (مَادَّةٌ حَبَا مِنَ الْلسَانِ) يَتَجَلَّى فِي قِطْعَةٍ لَحْمٍ صَلْبَةٍ وَتَطْلُقُ الْغُدَّةُ فِي الدَّارِجَةِ عَلَى الْإِلْمِ النَّفْسِيِّ الَّذِي يَحْزُ فِي الْجِسْمِ وَيُؤْدِي إِلَى تَوَرُّمِ بَعْضِ الْغُدَدِ وَرَجُلٌ مَغْدَادٌ (كَمَا فِي الْلسَانِ) كَثِيرُ الْغَضَبِ مِنْ أَغْدٍ
- غُدَّةٌ قِطْعَةٌ مِنَ الْمَاءِ يَتْرَكُهَا السَّيْلُ (غدير وغدرة)
(زَعِير)
- غَذَمَرُ الشَّيْءِ مَزَقُهُ وَخَلَطَ بَعْضُهُ بِبَعْضٍ (دغمر)
— الْغَرَا مَا يُلصِقُ بِهِ الْوَرَقَ وَالْجِلْدَ وَالْخَشَبَ الْغَرَاءُ غَرَا الْجِلْدَ الصَّقَةَ بِالْغَرَا وَالْغَرَاءُ (الْغَرَا)
- لِلْغُرَابِ طَائِرٌ أَسْوَدٌ فِي الْغَالِبِ يَتَشَاءَمُ مِنْهُ (الغُرَاب)
— الْغِرَارَةُ الْجَوَالِقُ وَهُوَ الْعِدْلُ مِنْ صَوْفٍ أَوْ شَعْرِ الْغِرَارَةِ مَكِيلٌ لِلزَّرْعِ (زَعِير)
- الْغَرَامَةُ وَالْفَرَمُ مَا يُلْزَمُ آدَاؤُهُ مِنَ الْمَالِ (الغرامة)
— الْغُرْبَالُ مَا يُغْرِبِلُ بِهِ (الْغُرْبَالُ)
- الْغُرْبَالُ الْمَنْخَلُ (كُرْبَالُو أَوْ الْغُرْبَالُ بِالْمَغْرِبِ)
— وَلاحظْ كَوْلَانَ أَنَّ لَفْظَةَ غُرْبَالٍ لَاتِينِيَّةٌ الْأَصْلُ Cribella وَأَنَّهَا دَخَلَتْ إِلَى الْلسَانِ الْعَرَبِيِّ الْقَدِيمِ عَنْ طَرِيقِ الْإِرَامِيَّةِ بِدُونِ شَكٍّ ثُمَّ أَعَادَهَا الْفَتْحُ الْإِسْلَامِيُّ إِلَى الْإِنْدَلُسِ إِلَّا أَنَّهَا دَخَلَتْ فِي نَظَرِهِ مُبَاشَرَةً إِلَى الْلسَانِ الْمَغْرِبِيِّ (هَسْبَرِيْسُ ج 14 ص 1932)
- وَذَكَرَ الزَّبِيدِيُّ أَنَّ الصَّوَابَ مَغْرِبِلٌ (ص 237)
— وَرَدَ ابْنُ هِشَامٍ بِأَنَّهُ فِي لَفْظَةِ الْعَرَبِ وَهُوَ قَوْلُ الرَّاجِزِ : كَانَتْهَا غُرْبِلٌ بِالْغُرْبَالِ (ص 49)
- غَرَّرَ بِهِ عَرْضُهُ لِلْهَلَاكِ (غَرَّرَ بِهِ)
— الْفَرَسُ : الْمَغْرُوسُ (الْفَرَسُ)
- غَرُغِرَ غُرْغَرَةً جَادَ بِنَفْسِهِ عِنْدَ الْمَوْتِ (غَرُغِرَ — الْغُرْغَرَةُ) وَتَغَرُّغَرَتِ الْعَيْنُ بِالدَّمْعِ أَيْ تَرَدَّدَتْ فِيهَا وَلَمْ يَجِرْ (تَغَرُّغَرَتْ وَغَرُّغَرَتْ)
- وَيُقَالُ فِي مِصْرَ رَغَرُغَتْ بِدَلِّ غَرُغَرَتْ بِمَعْنَى اغْرُورِقَتْ
- وَالْغُرْغَرَةُ صَوْتُ غُلْيَانِ الْقَدْرِ وَتَرَدَّدُ النَّفْسِ فِي صَدْرِ الْمُحْتَضِرِّ (فَتَحَةُ اللَّفْظَةِ ص 323)
- غَرَّقَهُ جَعَلَهُ يَغْرُقُ (غَرَّقَ)
— غَرَّقَانُ فِي الدِّينِ أَيْ غَرِيقٌ فِيهِ بِحَيْثُ لَا يَسْتَطِيعُ آدَاءَهُ (غَرَّقَانُ)
- غَرْنِيقٌ وَغَرْنُوقٌ طَائِرٌ جَمْعُهُ غَرَانِيقُ وَيُقَالُ فِي الْمَغْرِبِ غَرْنُوقٌ وَقَدْ وَرَدَ فِي حَاشِيَةِ الْقَامُوسِ (طَبْعَةٌ مِصْرَ 1933 ج 1 ص 7) نَقْلًا عَنْ شَرْحِ الْمَنْهَجِ فِي كِتَابِ الْأَطْعِمَةِ أَنَّ غَرْنُوقَ طَيْرٍ مِنْ طَيُورِ الْمَاءِ وَجَمْعُهُ غَرَانِيقُ

—	الْفَرْيَّة نوع من الكعك يصنع من دقيق مسمن	—	به الاناء أو الزجاجاة أو الطبق ونحوها (
—	(أحمد أمين ص 299) وهو مستعمل أيضا	—	غطفت القدر اشتد غليانها (غطفت)
—	بمصر والكويت (—	الفُفر والغفار شعر كالزغب يكون على العنق
—	الْفَزَال الشادن والفزالة انثى الفزال (الفزال	—	واللحيين والقفا ونحوها
—	والفزالة)	—	الففر والفوفارة شعر أشعث (زعير)
—	الْفَزَال الكثير الفزل (الفَزَال)	—	ويقال غوفالة في بعض الحواضر مثل الرباط
—	غَزَز أكل كأنه يمضغ الشوك أو الحصى (—	غل غلولا خان . الفلول الخيانة (زعير)
—	غَزَل الصوف مده وقتله خيطانا (غَزَل)	—	الفِل الحقد (الفل)
—	الْفَسَّالَة امرأة حرقتها غسل الثياب (مسج)	—	الْفُل طوق من حديد أو جلد تفل به اليد أو الرجل
—	(الفسالة)	—	(الفُل)
—	الْفُسُول والفاسول ما يفسل من ماء واشنان	—	غَلَى السمر اغلاه (م. و.) (غَلَى)
—	ومصابون (الفاسُول)	—	غلا يغلو ارتفع ثمنه وغلى يغلي من الفليان (غلا
—	الْفُش الفل والحقد (الفُش)	—	وغَلَى)
—	فُشِي الفرس كأن أغشى أي اشقر لأن الفشوة	—	الْفَلَاء ارتفاع الثمن (الفلاء)
—	بياض الرأس دون الجسد الفشوة (زعير)	—	الغلاف الفشاء والصوان (الغلاف)
—	الْفَشِيَة الاغماء (الفَشِيَة)	—	الْفَلَّايَة اثناء يغلى فيه السائل (مج) (الفَلَّايَة)
—	الْفَشِيم الجاهل بالامور (محدثه م. و.)	—	الْفَلَّة الدخل من كراء وثمر (الفلة)
—	(الفَشِيم)	—	الْفَلَق ما يفلق به الباب (الفَلَق)
—	الْفُصْن ما تشعب عن ساق الشجر (الفصن)	—	الْفَلَس والفَبَش آخر ظلمة الليل (فقه اللغه
—	غضا غَضُوا كان في نعمة وحسن حال فهو غاض	—	ص 59) (الفلّس)
—	وهي غاضية	—	الْفَمُ الكرب والفَمَة الكرب والضيق (الفَمُ والفَمَة)
—	امراة غَضُويَة كانت سبب النعمة (زعير)	—	الْفَمَازَة مجوة تحدث في الوجنة عند الابتسام (مو)
—	غَضِب العيش كان ناعما	—	(الفمَازَة)
—	عيش أغضف ناعم (زعير)	—	الْفَمَام السحاب واحدته الفمامة (الفمام)
—	الْفَطَّاس من حرّمته الفطس في الماء ليفرج منه	—	الْفُمَة الغم (م. و.) (الفمة)
—	ما يريد (م. و.) (الفطّاس)	—	الْفُمْد غلاف السيف . الفُمد (زعير)
—	الْفِطَايَة ما تفتت به المرأة من حشو الثياب تحت	—	
—	ثيابها كالفلالة (تطلق في الدارجة على ما يفتى	—	

- غير صدره غلَّ أي كان ذا غش أو ضغن وحقد
والغمر الجاهل الحقود
- الغمار اليهود في زعير لأنهم يبطنون الحقد
والضغينة لمن عداهم
- غَمَرَة الشيء شدته (غَمَرَة)
- الغُمِيضاء لعبة للصبيان تغمض عين الصبي فيها
ثم يضرب ويسمونها الغُمِيض (الغُمِيضَة)
- الغُنَّة صوت يخرج من الخيشوم (الغُنَّة)
- الغُنَج والغنّاج الشكل وملاحة العين والدلال
(الغنّج)
- الغَنَم الشاء (الغنَم)
- الغَوَاث صياح المستغيث (الغَوَاث)
- وغوث واستغاث صاح وأجاب الله غواثه
- وغواثه أي دعوته (المخصص ج 2 ص 133)
- الغوغاء السفلة من الناس والمتسرعون السي
الشر غوغ تهرّد والغوغاء الضجة (زعير وكثير
من القبائل والحواضر مثل الرباط)
- الغُول حيوان لا وجود له (الغول)
- الغَيْث المطر (الغيث)
- قال ابن الجوزي : « تقول للمطر إذا جاء في إبانة
غيث فإن لم يكن في إبانة فهو مطر والعامّة تسوي
بينهما »
- الغِيْرَة الاسم من غار (الغيرة)
- الغَيْظ : الغضب (الغيظ)
- الغَيْم السحاب (الغيم)

ف

- الفأر دويبة في البيوت تصطادها الهرة (الفار)
- الفَاخِر الجيد أو العظيم من كل شيء ومن معنى
العظم سمي الجَرَّة مَخَّارَة والفخار هو الخزف
المطبوع بالنار وفي المصباح الفخار الطين
المشوي والفاخِر عند العامة هو الوقود الذي
يشوى به أو الفحم
- فادت له فائدة حصلت (فادت)
- فارت القدر : غلت . ورد في البخاري (باب
الطلاق) أن رسول الله صلى الله عليه وسلم
دخل « والبرمة تنور بلحم » (فارت البرمة)
- الفأس آلة لقطع الخشب (الفأس)
- فَاشَ انتخر وتكبر وفايش فاخر (فايش)
- والفَيَّاش المفاخر (الفياش)
- وفاش من الكلمات الواردة في رسائل إبلفاء
والتي كانت مستعملة وهجرت بعد قرون ومنه
التفيش وهو التكبر والادلال (مجمع اللغة
العربية بالقاهرة) ويقال الفيش بالمغرب .
- فاض السيل كثر وسال من ضفة الوادي (فاض)
- الفاكهة الثمار (الفَاكِهَة)
- الفَغَاء صفة الفتى (فقه اللغة) (الفتاوة)
- الفُتَات ما تفتت من الشيء والفتيعة القطعة من
الشيء المفتوت (الفتايت)
- ويقال للفتايت في مصر الفتافيت وهي ما تبقى
من قطع الخبز على المائدة
- الفُتحة الفُرجة (الفُتحة والفُرجة)

- فَتِيح استرخت مفاصله ولانت وضعفت فهو افتح
مُنَح رطب ولان (زعير)
- وَالتَّفَح عرض الكف والقدم مع لينهما (الفتخ)
والمرأة الفتخاء أي السمينه اللينة الجسم (
- فَتَرَ الماء سكن حره (فتر)
- والماء الفاتر اذا كان بين الحار والبارد (فقه
اللفظة ص 415)
- الْفَتْرَة ما بين المرتين أو النوبتين (الْفَتْرَة)
- الْفِتْر ما بين طرف الابهام وطرف السبابة اذا
فتحتهما (الْفَتْسَر)
- فَتَق الثوب نقض خياطته فتفتق (فَتَق)
- الْفَتَق علة في الصفاق أي الجلد الاسفل الذي
تحت الجلد الذي عليه الشعر (الْفَتَق)
- الْفُتُوح اول المطر الوسمي أي مطر الربيع
- الْفُتُوح بالدارجة ما يعطى من حلوان على رقية
و حرز لاستمطار البركة (
- الْفَتِيلَة خرقة المصباح (الْفَتِيلَة)
- فَجَّر الماء وفجره فتح فتح له منفذا (فَجَّر)
- الْفُجْل رومة توكل (الْفُجْل)
- فَجَّى تَفْجِيَة الشيء كشفه وفجَّى عنه نحسى
(فَاجَى عليه)
- الْفَحَام بائع الفحم (الْفَحَام)
- الْفَحْص كل موضع استوى من الأرض أو كشف
من نواحيه وبسط (الْفَحْص)
- الْفَحْم الجبر الطائي يتخذ للوقود (الْفَحْم)
- الْفَخ المصيدة وهو يقابل اللفظ اليوناني payi
الْفَحْمَة قطعة الفحم (الْفَحْمَة)
- الْفَخَّار الخزف الواحدة فَخَّارَة (الْفَخَّار)
- الْفَخْد ما بين الركبة والورك
والفخذ لفة في مَخِذ (الْمُخْصَص) (مَخِذ)
- الْفَخْد آخر جزء في تدريج القبيلة ثم الممارسة
(حسب ابن الكلبي : فقه اللفظة ص 327)
(الْفَخْدَة)
- فَخَّر بَاهَى (فخر وباهى)
- فخنخ الرجل مَأْخَر بالباطل (فخنخ) الْفَخْفَخَة
- الْفَدَّان المزرعة ومعناها أيضا وحدة المقاييس
المصرية أو المحراث وهو لفظ نبطي (شفاء
الغليل)
- فدن البناء طوله فهو مفدن والفدانة الاقطاع
(المتن) (العامة تقول : هذا الباب مفدن أي
مفتوح على مصراعيه بدون مراقبة)
- فَدَّر الفحل فتر وانقطع وحفر عن الضراب وعدل
وربما كان ذلك من مرض
وَالْفَدَّر في زعير مرض يصيب البقر والمعز
- فَدَّدَ عدا هاربا
- فدند عدا أو طار ونزل بالقرب (زعير)
- الْفَدَع اعوجاج الرسغ من اليد أو الرجل (الفدع)
- الْفِدْيَة ما يعطى عوض الْمَفْدَى (الْفِدْيَة)
- فذلكة الحساب ما فرغ منه (الْفَذْلَكَة)
- مَرَّى الفري أي عمل العمل فأجاد (اللسان)
(يفاري عند العامة ينهي العمل)
- وَمَرَّى الشيء قطعه وشقه (مَرَّى قطعه ليختار
منه)
- وفري الشيء قطعه وشقه (فري قطعه ليختار
من دم) (متن اللفظة وفقه اللفظة ص 348)
وتقول العامة : « هذا السكين يفري الاوداج
أي يقطعها)

- مَرَّتَكَ قطعته مثل الذر (مَرَّتَكَ قطعة قطعاً شديداً)
- مَرَّتَن غضب وهاج وهي مولدة (مَرَّتَن عند العامة أثار الاضطراب والخلل)
- والفرتنة هيجان البحر من عصف الرياح وهي مولدة ومعربة (المتن) (الفرتنة الهيجان)
- الفَرْت : السرجين (أي الزيل) ما دام في الكرشي و (الفرت بفتح الفاء في المغرب وكسرها بمصر)
- الفَرَج المورة (الفرج)
- مَرَجِيَّة : مفرجة من قدام من أعلاها الى أسفلها مزرة بالازرار وهي ملبوس القضاة وسائر العلماء بمصر (القلقشندي — صبح الأعشى ج 4 ص 42) وهي ثوب ربما فرج من خلف (المتن)
- وعرفها المعجم الوسيط بأنها ثوب واسع طويل الأكمام ويقال بأن أصلها يوناني اقتبسها الأتراك وتطلق في المغرب على لباس يجعل فوق الثياب للرجال والنساء ومن خواصها أنها متفرجة الإمام لذلك لا يبعد أن يكون أصلها عربياً
- مَرَحَان أي فرح (القاموس) (مستعملة بمصر أيضاً)
- الفَرَخَةُ السِّنَان العريض (اللسان)
- (الفرخة عند العامة حديدة عريضة تستعمل كمزلاج لفلق النوافذ والابواب)
- الفَرُخ ولد الطائر وهو من كل بائن كالولد من الإنسان واستعمل في كل صغير من الحيوان والنبات والشجر (الفرخ وتطلقه العامة أيضاً على نوع من الحوت)
- الفَرْد الواحد (الفرد)
- الفَرْدَة مؤنث الفرد وهو النمل التي لم تُخفف (الفردة)
- الفَرَزَة القطعة مما عزل وفرز (الفرزة)
- فَرَس : افترس (فرس)
- الفرس الحصان (الفرس)
- فَرَط ضيع وأفرط جاوز الحد (فرط وأفرط)
- فَرَطَس أي مد أنفه (فرطس) أنف مفرطس عريض والفرطسة أيضاً القرع يقال رأس فرطاس (الرحمة في الطب والحكمة للسيوطي ص 37)
- فَرطاس : أنف فرطاس عريض (فرطاس = عريض) وكذلك فَرطاح ومفرطح عريض
- فَرطَح الشيء صيره عريضاً فهو مفرطح (فرطح مفرطح)
- الفَرَع المتفرع من الأصل (الفرع)
- فَرَعَن طغى وتجبر (فرعن)
- فَرَعَر الشيء حركه وهو فَرَعَرٌ . وفرعر فلان طائش عقله وخف فهو فرعار .
- وفرعر الماء في الدارجة أكثره ولعلها من الفرار وهو الحمل يسمن ويستكرش ويخضب
- الفِرْعَر العصفور يتحرك جناحه والفرس يفرر للجام أي يحركه (الفرار ما يتحرك كالاجنحة)
- الفرق من الرأس الفاصل بين صفتين من الشعر (م. و.) (الفرقة عند العامة)
- الفُرْقَة الافتراق (الفُرقة)
- فَرَقَع : أحدث صوتاً من جراء تضارب شيئين وفَرَقَع ضرط (فَرَقَع الشيء أحدث له صوتاً ومنه القذائف المفرطة)
- فرك الجوز ونحوه دلكه وحكه حتى ينقلع قشره وفرك الثوب دلكه (فرك)
- فَرَكَج الرجل إذا أعوجت رجلاه (فركج في الشام إذا انقلبت رجلاه وعثر)

- مَرَكَشُ الصبي تعثر (المغرب والشام)
- مَرَم أي قطع وكسر وهي سريانية على ما يقال ولعلها دخلت الى المغرب عن طريق الفصحى نظرا لانعدام التأثيرات السريانية في اللهجة المغربية وهي تطلق في المغرب على الكسر الجزئي كفرم الاسنان أو الكؤوس (مستعملة بمصر والشام أيضا)
- الفُرن المخبز والفَران الخباز (الفَران هو الفُرن بالدارجة)
- وقد اقتبست العامية منه فرناجي أو فرناشسي أي اتون الحمام حيث يوقد الحطب للتسخين ولعلها من الصيغ التركية
- والفرن أصله لاتيني على ما قيل Furnus
- الفرنسة حسن تدبير المرأة لبيتها فهي مفرنسة وتقول العامة : انت مفرنس (أو مفرس أو فارس) في هذا العمل أي ماهر ولعلها أيضا من الفروسية أي المهارة في ركوب الخيل
- التَرُوج الفَتِي من الدجاج وهو التَرُوج (جمعه تراريج) (التَرُوج)
- التَرِيسة ما يفتريه الأسد ونحوه (التَرِيسة)
- التَرِيضة الحصة المبروضة (التَرِيضة)
- التَرُ الرجل الخفيف أو سيلان الجرح والتَرُزة الوثبة بالانزعاج (تعبر لفظة التَر من معنى القفز كما يلاحظ في المثل العامي القائل مل (أي مولى وصاحب) التَر كيقفز أي من كان فيه دامي الوثب لابد أن يقفز)
- فسد الشيء بفتح الفاء والسين (كما هو الحال في المغرب) ومن العوام من يضم الفاء ويكسر السين (تقويم اللسان لابن الجوزي)
- مَشَّ الوطْبَ أخرج ما فيه من الريح بأن يحل وكأه تقول مَشَّ السقاء (مش)
- الفُشَّار الهذيان والكذب « وهو عامي ليس من كلام العرب وأصله سرياني فيها أحسب » (المتن) (الفُشَّار أي التفاخر بالكذب)
- والفُشَّار الكذاب المغالي في كلامه وهي مستعملة أيضا بمصر والشام (حيث يقال أيضا فشط كما في المغرب)
- فشفش البول نشره والمفشفش المنتشر (المفشفش)
- مَصَّ الجرح فصيصا سال بما فيه
- فص الجرح انفتح (زعير)
- الفص السن من أسنان الثوم (الفص)
- (الفص) وهو يقابل اللفظ اليوناني Psifis
- وفص الخاتم ما يركب فيه من الحجارة الكريمة
- الفُصْفصة نبات تعلفه الدواب والعامية في الشام والمغرب تقول الفُصَّة
- فصل الثوب قطعه على قد صاحبه ومنه التفصيلة أي ما قطع من ذلك الثوب
- الفضا = الفضاء وورد قول العامة الشيء الفلاني يوجد « بين فضا وهو » (أي بين الفضاء والهواء) ولعل فيه إشارة الى حقيقة علمية هي ان الفضاء غير الهواء لأن الشيء المحمول في الهواء أي الجو الممتلئ هواء يوجد فوقه الفضاء وهو الأجواء العليا الخالية من الهواء أي الاوكسجين الصالح للتنفس
- فضى خلا (فضى)
- المكان الفاضي الخالي (الفاضي)
- وفضى بالعامية في المغرب والشام فرغ والتفضية الفراغ (التفضي بالشام)

- الفضى المنفرد يقال بقيت فضى اى وحدي
(تقول العامة بقيت على الفضا اى مجردا
منفردا)
- الفضة جواهر ابيض (الفضة)
مَضَض موه أو رصع بالفضة (فضض)
- الفضلة والفضالة البقية (الفضلة)
- الفَضِيز كل ما كسر وتفرق وانتشر والمفضاض
ما يفض به (رجل مفضي صلب يكسر ولا
يُكسر)
- الفِطَام فصل الولد عن الرضاع (الفطام)
- فَطَح الشيء جعله عريضا فهو افطح (فطح)
مثل عامي : فلان اسطح افطح من الاتباع الدارج
معناه اى مسطح عريض ، كناية عن كونه وتحا
لا يستحيي)
- فَطَرَ الْعَجِينَ اختبزه قبل ان يُخَمَره (فطر) ومنه
الخبز الفطير
- الْفَطُور ما يفطر عليه من طعام وغيره (الفطور)
- فطوم : اهل بغداد يقولون فاطمة وفطوم واهل
الموصل يقولون فاطمة وفطومة (مجلة المجمع
العلمي العربي ج 1 ص 39 — 131) وفي
المغرب فطومة ايضا
- فَظ : فيه فظاظة (فظيظ)
- فَمَعَع الراعي بالفنم زجرها (وفَمَعَع الشيء عند
العامة حركه ودفعه)
- ومنعاع جبان (فقه اللغة ص 106) ورجل
مُمنعع بالدارجة ضعيف لا يثبت
- الْفُتَّاع نبات اذا يبس صلب فصار كالقشرون
(المتن) الفُتَّاع يطلق على الفِقع وهو نوع رديء
من الفطر Champignon
والفتعة الكماء البيض (اللسان)
- فَمَس الرجل فَمُوسا مات او مات نَجاة (فمَس
اغتم غما شديدا قد يودي بحيادته) .
- وَالْفَقَسَة عند عامة المغرب الالم الناتج عن
الغضب ومعناها في الشام الغضب المفاجيء
وَفَمَس البيضة وفمستها وفقصها كسرهما بيده
(فمس وفكش)
وَمَكَس الساق في الشام فَمَعه
- فَمَع اشتد لونه وافتق ساعته حالته (فَمَع اشتد
غضبه) (زعير) تفقع (بالقاف المعقونة)
(الرباط)
- الْفَقُّوس في الشام نوع من البطيخ وفي مصر نوع
من القناء (مو) وكذلك في المغرب
- الْفَقِيه : العالم وقد رخم بالمغرب ومصر الى
الفقي
- الْفَكُّ : (الفك)
- الْفِكَاك ما يترك به الرهن ونحوه (الْفِكَاك)
- الْفَلَّ الثلثة (الفل) (زعير)
- فَلَى يَفْلِي الامر تأمل وجوهه ونظر فيها (فلى
اي دقق النظر للاختيار)
- فَمَلَى ثوبه نَقَاه من القمل (فَمَلَى)
- فلان اذن : اي يستمع لوشاية كل واحد
(بو ودينية)
- فلان جِلْدَة بخيل (مو) (م.و.) (جِلْدَة)
- فلان وعلان (فلان ومرتلان او وفلتان)
- فلان الفلاني (اللسان) (فلان الفلاني)
- فَلَجة : تباعد ما بين الاسنان والمفلج صاحب
الاسنان المتباعدة (الْفَلَجة والمفلج في زعير
والرباط واثاليم اخرى)

- فَلَح الأرض شقها فلحاً وفلاحة (فَلَح)
والفَلَح تشقق في الشفة فهو افلح (مَفْلَح)
- الفِلْذة القطعة من الكبد أو اللحم (الفِلْذة)
الفَلْس نقد نحاسي (الفلّس) وهو يقابل اللفظ اليوناني : Follis
- وقد لاحظ يعقوب سركييس في تعقيبه على كتاب
الاب أنستاس الكرملى حول النقود العربية وعلم
النميات أن العراق تقول فلوس بينما يقول أهل
سوريا ولبنان ومصر « مصاري »
- فلطة من فلتة وإبدال الطاء من التاء معروف في
اللغة العربية ومن ذلك غلط وغلّت ولعل منها
كلمة falta بالاسبانية بمعنى غلط
أو خطأ وغلط معناها دهش ويرى صاحب متن
اللغة ان الفلطة معناها الكذب (كما في الشام)
- الفُلل نبات حبه شديد الحرارة يطيب به الطعام
ذكره السيوطي في حديثه عن الالفاظ الهندية
العربية التي وردت في القرآن أو الحديث .
واحدته فليلة (فلية) الفُليلة (الفُليلة)
والفلل أصله فارسي في رواية أخرى
« وهو كما يقول ابن الجوزي في «تقويم اللسان»
بضم الفائين والعامة تكسرهما »
- فَلَق الشيء شقه (فَلَق)
الفَلَق عود يربط جبل من أحد طرفيه الى الآخر
وتجعل رجلا المجرم داخل ذلك الجبل وتشد
فيضرب عليهما (كان متداولاً في الكتاتيب
القرآنية بالمغرب) ويقال بأنها يونانية اقتبس
منها الفرنسيون palanque
(مستعملة أيضاً بمصر)
- الفَلَك : المركب
ويرى برونو (في مذكراته اللغوية حول
المصطلحات البحرية في الرباط وسلا) أن فلوكة
- يونانية الاصل الا أن الاستاذ ليتري Littré
الحقها بلفظ فلك الفصحى واقتبس الاسبان منها
لفظ faluca والفرنسيون felouque
(الفلوكة مستعملة أيضاً بمصر والشام)
- فَلَكَ المغزل هنة في أعلاه مستديرة (الفلّكة)
فَلَّ السيف ثلمه فتفَلَّ من الفَل (فَلَ)
- الفَلِيجة شقة من شقق الخباء (الفليجة في زعير)
الفَمُ والفُم (الفم)
- ذكر ابن الجوزي أنها من غير تشديد الميم وقد
شدها بعض الشعراء فقال : « يا ليتها تد
خرجت من فمه » ثم ذكر ابن الجوزي ان جمع
الفم أمواه والعامة تجعلها أمهاما .
- الفَنار المنارة والمشمّل وأصله يوناني :
Fanarion
- فَنَخَّر نفخ ووسع منخره (بالدارجة خَنَّر عن
طريق القلب)
الفُنُخْر العظيم الجثة (المَخَنَّر)
- الفندق النزل والخان (الفندق) pandhokiyaon
- فَنطاس وأنطس من له أنف اتسع منخره
وانبسطت أرنبته (أنطس وفنطاس)
- الفَنَنْزِيّة نوع من اللعب بالبارود على مهووة
الخيّل وهي يونانية أخذ منها الغربيون
fantisie و fantasia
- فَنَنّ وفَنّ النبات اذا برعم من الفَنّ وهو الفصن
(فنن) (زعير)
- الفَنِيقة وعاء أصفر من الفَرارة (الفنيق وعاء من
نحاس أو قصدير)
- الفَهامة الفهم (المخصص) (الفهامة)
الفَهّة الغفلة
- فَمَّا المعقل غاب (زعير) فاه (الرباط)

- قانت الدجاجة تقيق — صوتت (قانت) (يقال
كَانَتْ الدجاجة بمصر)
- الْقَائِلَةُ نبات عطري م. و. (قَاعِلَّة)
وَقَائِلِي نبات معروف في المغرب وحتى العراق
وهو المعروف في العامية بقاع قُلِّي
- الْقَالِب والقالب ما تفرغ فيه الجواهر وغيرها
ليكون مثالا لما يصاغ منها (القالب)
- الْقَامَةُ من الانسان قَدَّه (القذ والقامة) يقال جاء
فلان بِقَدِّه وقامته اي هو نفسه رغم جلالة قدره
- القانصة للطير كالمعدة للانسان (القانصة
والقوانص) وهي بالصاد والعامية (في غير
المغرب) تقولها بالسين (تقويم اللسان)
- القانون آلة الطرب او الشرع (القانون)
(يقارن اللفظ اليوناني : kanon)
- القائلة الظهيرة او القيلولة (اللسان) (القائلة)
— تقايل البيعان تفاسخا صفقتهما (اللسان)
(تقايل)
- قبارية : هو بالمغرب نوع من الحرشف (شفاء
الغلبل ص 166) وهو عندنا في المغرب بالنون
لا بالباء
- الْقَبُّ مكيال للغة كالتبآن (الْقَب وعاء من خشب
يسقى به الماء في الحمام)
- قَبَا البناء يَقْبُوه جعله على هيئة القبة وقبسا
الشيء قوسه (قبا)
- الْقَبَّاحَة : القبح (المخصص ج 2 ص 152)
(الْقَبَّاحَة)
- الْقَبْس شمعة النار . القبس (زعير)
- قَبَسَ الرجل قطع عليه شربه قبل أن يرتوي
(قَبَسَ الرجل طرده قبل أن يستكمل عمله)
- قبض : « تقول قبضت الشيء اذا تناولته بجميع
الكف فاذا تناولته بأطراف الاصابع قلت قبضته
بالصاد غير المعجمة والعامية تجعل الكل قبضا (تقويم
اللسان)
- الْقُبْضَة ملء الكف من الشيء
- (قضبة بتقديم الضاد على الباء) (زعير)
- قَبَطَ قَبْطاً الشيء جمعه بيده (قَبِطَ)
- الْقُبْعَة طائر صغير (قبع او قوبع طائر يكون في
الحقول (زعير)
- الْقَبْقَاب الحذاء من خشب (يستعمل العامية
الجمع وهو قُبَائِب)
- الْقَبْو البناء المعتقد بعضه الى بعض (الْقَبْو)
- قَتَّ الثوب قَدَّه (قَتَّت قطع وشئت)
- قَتَّب البعير رحله . القتب (زعير)
- الْقِثَاء اسم جنس لما يسمى بمصر الخيار
والعجور والفقوس (م. و.)
- لا تعرف العامية بالمغرب سوى الخيار والفقوس
- الْقُحُّ الخالص من كل شيء (الْقُح)
- قَحَبَت المرأة كانت فاجرة وهي تحبة اي فاجرة
بَفَى (تحبة)
- قَحَز وشب (لعل منها اللفظ العامي كَحَز اي تحرك
من مكان لآخر)
- قَحَط العام احتبس فيه المطر وأجذب (قحط)
- الْقَحْطِي من لا يبقى ولا يذر من الطعام (فقاه
اللفظ ص 221) (الْمَكْحُوط)
- والقَحْطِي هو الأكل في العراق
- قححح الصوت تردد في الحلق ولعل منه كلمة
كَحَحَح اي سعل (انظر أَحَاح)

- قَدَّ قَطَعَ (ومنها في العَامِيَّة المَقْدَّة والقَدِيد أي اللحم المُشْرَح بِالْقَدَّة)
- القَدُّ قَامَةُ الرَّجُل (القَد يُقال قَدَّها قَدَّ أي لها قَدُّ له قِيَمَة
- قَدَّكَ بمعنى حسبك (الجوهري) (تدني) وقد قَدَّ أي حسبى حسبى (اللسان) وقد ورد في حديث البخاري
- القَدَحُ اناء يشرب فيه (الكَدْحُ)
- القِدْرُ اناء يطبخ فيه
- والقِدْرَة القدر وقد استدركت على القاموس (القَدْرَة)
- القَدَمُ الرَّجُل (القَدَم)
- القُدُوم آلة للنحت والنجر (القُدُومَة) وهي بتخفيف الدال والعامية (في غير المغرب) تشدها (تقويم اللسان)
- القَدِيد اللحم المَقْدَد (القَدِيد)
- قَذَفَ الملاح ساق القارب بِالْمَقْذَاف (قَذَفَ)
- القَرَابُ الفهد والخرج والجراب تقول قَرَبَ السيف ادخله في القَرَاب (القَرَاب) والبربر يسمونه اقرباب لان اداة التعريف بالبربرية هي الهمزة للمذكر والتاء في الاول او الآخر للمؤنث
- القُرَاد دويبة تتعلق بالبعير وهي كالقمل للإنسان (القراد) (زعير)
- القُرَارَة الماء الذي يصب في القِدْر بعد الطبخ ليلا تحترق أو ما لصق بأسفل القدر (القُرَارَة عند العامة ما لصق بالثوب من دسم ونحوه فترك أثره)
- القِرْبَة الوطب أي وعاء يجعل فيه اللبن أو الماء (القِرْبَة)
- القَرَبُوسُ جُنُوس السرج أي قسمه المقوس المرتفع من قدام المقعد ومن مؤخره وهما قريوسان . ولعل منه القربس أو القربص وهي الاتسام المقوسة المتدلية في الحنايا Stalactite
- قَرَّتْ عينه بردت سروراً (قرت عينه)
- قَرَحَ الفرس صار قارحاً أي شق نابيه وطلع وهو مظهر للطعن في السن . قرح الجمل طعن في السن (زعير)
- قَرَّحه أي جرحه (قَرَّح)
- والقَرَّحة والقِرحة الجرحمة المتقادمة التي اجتمع فيها القيح (القَرَّجة)
- القِرْد حيوان يعرف عند عامة الشام بالسعدان (القَرْد)
- القرد أي القصير (اللسان) (قرد) والقرد السحيتت بمعنى واحد في العامية وقرده انتزع قردانه (دويبات تكون في البعير) ونيه معنى السلب وقرده ذلله (اللسان) (والعامية تقول قرده أي نزع منه الشيء استهتارا) واقرد الرجل وقرد سكت ذلاً وخضع والاقراد ابعاد المسكين وتقريب الفني وفي الحديث اياكم والاقراد .
- قَرَزَه قَرَصَه (قَرَزَه الجُرْحُ أي ألمه وقَرَصَه)
- قَرَسَ الماء جهد من البرد ومنه برد قارس قرس (زعير وكثير من الحواضر والبوادي) (راجع قارس)
- القَرش ما يجمع من هنا وهناك فهو عبارة عن المحمول لا الحامل .
- ولكن القرش في زعير معناه التليس أي المخلاة تجتمع فيها الحبوب

- القِرْش (دخيل) نوع من النقود (قِرش)
 — قَرَصَ لحمه لَوَّى عليه بأصبعه فألمه (قرص)
 — قَرَصَ العجين قطعه قُرْصَةً قُرْصَةً (كَرَصَ العجين سَوَّاه وقطعه قرصا)
 — قرصان بمعنى لصوص البحر ولعله مشتق من اللاتينية (Cursor) بواسطة التركية كورسان (قُرْصَان)
 — القُرْصَة قطعة من الخبز مبسوطة (القُرْصَة)
 — قَرَضَ الشيء قَطَعَهُ (قَرَضَ)
 — القُرْط من الموز أو البلح بمنزلة العنقود من الكرم (القُرْط أو الكُرْد الحزمة المقطعة المجمعة من العشب)
 — والقُرْط ما يعلق أيضا بشحمة الاذن
 — قَرَطَسَ اصاب القُرطاس اي الغرض (قرطس بالعامية اصاب الغرض بالمسدس أو المكحلة وهي البارودية أو البندقية .
 — القِرْطَاس ما وضع في الهدف ليُرْمى (فقه اللغة ص 374) (القُرطاس عند العامة هو البارود)
 — القَرطِيط الشيء اليسير (القَرطِيط اي القليل البالغ القلة) (والقَرطِيط القصير)
 — قَرَعَ الرجل قَرَعًا سقط شعر رأسه (قَرَعَ) نهر أقرع (أقرع)
 — القَرَع مرض جلد الرأس وهو عبارة عن بشعر يخرج بالرأس
 — والقَرَع قص الشعر وتَقَرَّع جلده تقوَّب من القَرع
 — والقَرَعَة بحركتين موضع القَرع من السراس كالصَّلَعَة لموضع الصلع (القَرَعَة)
 — القَرَع حمل اليقطين واحدته قرعة واكثر العرب تسميه الدباء (متن اللغة)
 — (القَرَع أو القَرَعَة)
 — القَرَعَة السهم والنصيب (القَرَعَة)
 — القَرَعُوش الجبل له سنامان وتوجد لفة في السين (القَرَعُوش عند العامة هو الرجل الطويل الرأس)
 — القِرْف واحدته القرفة تشر شجرة طيبة الريح يوضع في الدواء والطعام (القَرَفَة)
 — والقِرْفَة أيضا تشر يستعمل لمعطرية فيه (القرفة) واصله فارسي
 — القَرْفِي ما كان في لونه حمرة (القَرْنى)
 — القَرَق صوت الدجاجة اذا حضنت (القَرَق والقَرَق)
 — قَرَقَت الدجاجة صوتت وضمنت فراخها أو بيضها بجناحيها
 — (قَرَقَت وهي مستعملة أيضا في الشام)
 — القَرَقَف الماء البارد الصافي (نقول العامة في الماء خاصة قرقفه أو كركفه اذا شربه شربا غير وئيد لِحْصَرِه وحلاوته)
 — وقَرَقَف من البرد أَرعد (تنقف)
 — القَرَقَفَة الارتعاد من البرد (مجالس لعلب)
 — والقَرَقَف الخمر التي تَقَرَف شاربها اذا أدمنها اي ترعشه وذلك عن الاصمعي (فقه اللغة ص 400)
 — والقَرَقَفَة لفة في القنفقة اي وجود البرد الشديد ويقول عامة المغرب . ثَرَقَف الماء اذا تلقف منه جرعات بسرعة كأنه يقنفق من البرد القارس
 — القَرَم اكل الصبي (فقه اللغة ص 259)
 — وتقول العامة كَرَم اذا تناول الطعام بأسنانه كالصبي تلعنا صغيرة (مستعملة أيضا في الشام)

(اللسان) (قرب بالعامية اي قصر ولعلها من
قصب شعره اي جعده فالشعر المتصب هو
التقصية

— قَسَحَ قُسُوحَةً صَلَبَ (قسح) فهو قَاسِحٌ اي
صلب (قاسح)

— القَش ما يُكنس من المنازل والقشيش والقشاش
اللقاطة والقشاش جامع القشاش
القش الكنس (زعير)

— القُشَّارة ما نزع من الشيء المقشور (القُشَّار)

— القُشْبَانِيَّة البُرْدَةُ الخَلْقَةُ أو الجديدة وهي من
الاضداد (قد يقابلها في العامية لفظ القُشْبَانِيَّة)

— قَشَّطَ الرجل سلب (كَشَّطَه سلبه)
القَشَّاط (السَّلَّاب)

— قَصَّ الشعر وقصصه قطع منه بالمقص (قَمَصَ
وقمَص)

— القَصَب كل نبات يكون ساقه انابيب (القَصَب)

— القَصَبَةُ المدينة أو اعظم مدن البلاد وكذلك
القرية (القصبه القرية المحصنة)

— قُصَّة المرأة الشعر الواقع على مقدم وجهها
والكُشَّة الناصية في بعض اللغات أو الخصلة
(المخصص) (الكُشَّة والكُجَّة)

— القَصْدِير جسم معدني يلحم به والقطعة منه
قصدير (القصدير والقزدير)

ويقال ان اصله يوناني : Kassiteros

— القَصْرِيَّة من الالفاظ الفارسية معناها الاتاء وهي
منسوبة الى القصر لانها كانت لا تستعمل الا
حيث الترف والنعيم (المتن)

ومعناها أيضا الاتاء يتبول فيه وينسبها بعضهم
الى اللفظ اللاتيني Gastrum اي اناء مجوف
ويقال الامصرية في الشام (تطلق في المغرب على
اناء مجوف لعجن الخبز)

وقرم (رجل) الى اللحم اي يشتهي (تقول عامة
المغرب الشرقي : رجل كرماني)

— القَرْمَد والقرميد الاجر (القرمود) (يقارن
باللفظ اليوناني : Keramis)

والقرمد ما يعلى به السقوف وهو خزف يطبخ
خلافا للزبيدي الذي لحن عوام الاندلس والمغرب
في ذلك (لحن العوام للزبيدي ص 224)

— القَرْن الزيادة العظيمة التي تثبت في رؤوس
بعض الحيوانات

القَرْن الخصلة من الشعر (القرن)

— القرنان الذي لا غيره له (المخصص) وهو
حسب كراع « الذي يشارك في امراته » (يقال
القران بالعامية)

— القَرْنُفْل ثمر من الاناويه الحارة (القرنفل)
واصله فارسي وقيل اصله يوناني : Kariofillon

— قَرْنَص من البرد تقبض وتقول العامة حَنِيصَةً
مَقْرَنْصَةً أو مَقْرَبَصَةً بالباء اي متقبضة النقش
والترخيم (Stalactite)
(راجع لفظة قربوس)

— القرويين (جامعة) اصلها من القيروان لان
مؤسستها هي فاطمة الفهرية القيروانية
والقيروان معربة عن كاروان اي معظم العسكر
ومعظم القافلة (فقه اللغة ص 66)

— قرئت أو قرأت وصحيفة مقرية أو مقروءة حسب
ابي زيد (اللسان) (قرئت بالعامية)

— القَرِيش نوع من الجبن يابس قليل الدسم (مو)
(القريش فتات الجبن)

— القرين المصاحب والعشير (القرين)

— قَزَاقَز من الشيء نبذ منه

(قَزَاقَز أشياء صغيرة مختلفة أو نبذ من شيء)

— قزب الشيء قزبا صلب واشتد (يمانيسة)

- قَصَصَ الدار جصصها والقص والجص (حجازية) (القص بالقاف المعقوف)
وتقصيم القبور تجصيصها (اللسان)
- القزدير هو القصدير أو الانك (كراع)
- القصل مولد عربه المتأخرون وهو معرب كستانة وهي شاء بلوط ويسببه المصريون ابامروة .
- القَصَصَة الصفحة (القصعة) وهي بفتح القاف والعامية (في غير المغرب) تكسرهما (تقويم اللسان) والقَصَاع صانع القصاع وأصلها فارسي
- القَصِيب الفصن المقطوع (التطليب)
- القِط السُّنُور الواحدة قطة (القِط والقِطة)
- قطب الرحى محورها . قطب (زعير)
- القَطْران سيال دهني يتخذ من بعض الاشجار كالصنوبر والارز (القَطْران)
- قَطَعَ الخمرة بالماء مزجها (متن اللفة)
ومنه قطع الماء في العامية (مصر) أي حمض والماء القاطع الحامض لان مزجه بالماء يفسده وانقطع الحليب في اصطلاح عامة المغرب او تقطع أي لم يصلح لان يفلأ او يروب نظرا لعدم طراوته او امتزاجه بالماء
- القِطْمَة من الغنم والبقر: القَطِيع (المتن) (القطعة)
- قَطَطَتِ الحجلة صوتت وقططت الدجاجة نادت انراخها (زعير)
- القَطِير القشرة الرقيقة بين النواة والثمرة
- القَطْن نبات أبيض يغزل وتنسج منه الثياب (القطن)
- تعد فلان يشتمني تقوله العرب عن الفراء
- القَطَن موضع الإقامة . قِيطنة (زعير)
(القيطون خيمة يقطن فيها)
- القَطَن ويقال أيضا القطنة (المخصص : باب صفات الفرج ج 2 ص 41) ما بين الوركين الى عجب الذنب أو أسفل الظهر (المتن) (القَطَنَة)
- القُطْنِيَّة الحبوب التي تطبخ كالمدس والحُصم والنول (القطنية)
- القطيع الطائفة من الغنم والنعم (القطعة)
- القَطِيفَة دثار مُخَمَل يلقيه الرجل على نفسه (القטיפنة)
- قَعَبَ الحافر كان مقبباً
- القعب الظهر البارز المقبوس (زعير)
- تعد فلان يشتمني تقوله العرب عن الفراء (اللسان وابن الانباري في كتاب الاضداد (ج 2 ص 247 ط 1960) وحدد شفرته حتى تعدت كأنها حربة أي صارت (عن ابن الاعرابي) (كذا في العامية)
- قَعَصَه الفرس أسقطه وقمصت الشاة أصابها القعاص وهو داء في الصدر كأنه يكسر العنق قمص الفارس سقط من وراء (زعير) (كمز في العامية وكذلك قصع أو كصع
- قَعَقَ البعير صوت . قَعَقَ (زعير)
وَقَعَقَ في عموم المغرب تاء وهو يصوت بشدة
- القعيدة شيء كالعمية يجلس عليه (م. و.)
(القعيدة)
- القَفَا مؤخر العنق (القفا)
- القَفَّاز : يقولون في مصر كوانتي gauntlet
وفي المغرب صباعيات (اصبعيات) ولا يقول أحد قفافيذ ويلاحظ ان المغرب والشام يستعملان

- لفظين عربين في حين ان مصر تستعمل لفظا دخيلا —
قَفَاه تذفه ورماء بها ليس فيه
(قَفَاه اسكنه كأنها ضرب قفاه) —
القَفَّة الزنبيل من الخوص أي ورق النخل ونحوه
كالسلة (القَفَّة) —
ويزعم سيموني أنها مشتقة من اللفظ اللاتيني
Gaphynus (Glossario II, art, Alguinio)
ويقال « كبر حتى كأنه قفنة » (المخصص ج 1
ص 44) (العامة تقول بأنه كبر حتى أصبح
يمكن جعله في قفنة) —
تَفَح الرجل كرهه وتركبه (رجل تَفُوحى متروك)
وقفع فلان كان منكس الرأس أبدا (م. و.) —
القَفَص محبس الطير (القفص) —
القُفْطَان ثوب فضفاض سابغ مشقوق المقدم
يتخذ من الحرير أو القطن (مع) (القفطان)
وأصلها قُفْتَان التركية المقتبسة من خفْتَان
الفارسية
والقُفْطَان رداء كان الملوك والوزراء القدماء
يهدونهم —
تَفْتَف ارتعد من البرد (تفتف) —
القُفْل : الحديد الذي يغلق به الباب (القفل) —
القِنِيَّة المزية تكون لك على الغير (القنية من
قَفَاه إذا غلبه وامتاز عليه) —
القَفَّة حدث الصبي (العامة تقول الكُفَّة أو الكاكا)
تَلَا يَتْلُو وَيَقْلِي اللحم انضجه في القِلَى فاللحم
مَقْلُومٌ وَمَقْلِي (تَلَا — المَقْلِي) —
القِلَادَة ما جعل على العنق من الجلي (القلادة) —
القَلْب عضو صنوبري مودع في الجانب الأيسر
من الصدر (القلب)
- القَلَّة الجَرَّة الكبيرة — (فقه اللغة ص 63)
(القلة والكَلَّة)
قَلَزَ بسهمه رمى به —
قلزه ضربه (زعير)
قَلَعَ وَقَلَعَ الشيء انتزعه من أصله أو حوَّله عن
موضعه وهو يستعمل بالمغرب والشام (حيث
يقال أيضا الع بالالف بدل القاف
وتقليع الحجارة أو الأسنان في العمامة المغربية
وقَلَعَ الملابس في مصر معناها خلعها)
القِلْع شراع السفينة والجمع قِلَاع
(يستعمل الجمع في العمامة : القِلَاع)
القَلْعَة الحصن (القلعة)
ولاحظ لاووست (هسبريس ج 18 ص 169 عام
1934) ان القلعة لفظ عربي غير بربري رغم
اندراجها منذ القدم في المصطلحات البربرية في
الاطلس ومقابله في البربرية تركدلت
المِقْلَاع الذي يرمى به الحجر (المَقْلَاع)
القُلُقَاس (دخيل) نيات يوكل أصله ، مطبوخا
(القلقاس)
قَلَقَلَ الشيء حركه وتقلقل تحرك (قَلَقَلَ)
القَلَمُ البِراعة (القلم)
وأصله يوناني على ما يقال :
ويؤكد العقاد ان اليونان القدماء أخذوا عن
العربية كلمات منها قلم Calamus وقرطاس
Chart (من خريطة أي ما يخرط) ثم عادت
الى العربية وربما صدق هذا في نظر العقاد على
أكثر من نصف الكلمات التي يظن أنها منقولة من
اليونانية أو من بلاد أخرى الى العربية
(مجموعة البحوث التي نشرها مؤثر مجمع
اللغة العربية في دورته السادسة والعشرين عام

- 1959 — 1960) وحيدا لو أورد الاستاذ العقاد
في بحث نقدي ما يؤكد ذلك من امثلة مستقراة
- قطنسوة : مقابلها لفظ لاتيني هو : Galantica
وتسمى ايضا القلّوس بالشام ويستعمل عامة
المغرب كلمة قلوش بمعنى الوعاء الخزفي
ويطلق مجازا على القطنسوة الرذيلة
- القَلِيّة ما قُلِّي فجعل مع الطبخ ليطيبه (القَلِيّة)
— قماري : عود قماري بفتح القاف ومنسوب الى
قمار مدينة باليمن والعامة تكسر القاف (تقويم
اللسان) وتسكنه في المغرب كما هو الحال في
بداية الكلمة
- قُمَاش البيت أمتعته (ما يهدي من اقمشة
للعروس في ولادتها الاولى)
- القَمَح البُر (القَمَح)
— قَمَر وقامر راهن في القمار (قَامَر)
- القَمَر كوكب (القَمَر)
— القَمَرَة لون البياض أو القمر يكون في الليلة الثالثة
(القَمَرَة أو الكمرة)
- القُمري ضرب من الحمام حسن الصوت
(الكُمري)
- قَمَطه شد يديه ورجليه كما يفعل بالصبي في المهد
(سَمَط) ومنه القمط وهو خرقة عريضة تلف على
الصغير اذا شد في المهد (يقال قَمَطَ في زعير)
- قَمَمَ ما على المائدة تتبع ما عليها فأكله قمقم
(زعير)
- القُمُوم وغاء من نحاس (القُمُوم) يقابله لفظ
يوناني هو : Koukkoumion
- القَمَل دويبة لاسعة تغتذى بالدم (القمل)
- القَميص ما يلبس على الجلد (القميص)
ويزعمون انه مقتبس من اللفظ اللاتيني Camisia
التي اقتبست منها العامية المغربية لفظة قَمِيْجَة.
- القُنْب نباب يفتل من لحائه حبال وخيطان
(القُنْب) يقابله في اليونانية : Kannavis
- القُنّة : قنّة كل شيء أعلاه (قُنّة الرأس)
- القُنْدِيل المصباح (القنديل) (يقابله في اللاتيني :
Candela
- القُنْزُع الشعر حوالي الرأس
والقُنْزعة الخصلة من الشعر تترك على رأس
الصبي وهي كالذؤابة في ناحية الرأس والقُنْزُع
عرف الديك (القُنْزُع الرجل المستطيل الرأس
كانه عُرِف الديك اي لحمته المستطيلة في أعلى
الرأس)
- قَنَص الطير صاده (قنص)
- القِنطار وزن (القُنطار) .
- وأصله لاتيني مقتبس من Centenarium pondus
وَقَنَطَر الرجل اذا ملك أربعة آلاف دينار (فقه
اللغة ص 100) وقد وردت في القرآن : « قناطر
مقنطرة من الذهب والفضة » الخ
(رجل مُقَنَطَر كثير المال)
- قنطرة بمعنى جسر Kamptir
- القَنَفَد (القنفد)
- القَنِيّة ما اقتنى من شاة أو ناقة (القنية تطلق في
العامية على ما يقتنى من الارانب)
- القَنِيْنَة اناء من زجاج يجعل فيه الشراب
(القَنِيْنَة)
- القَهْوَة شراب البن عند المولدين (القهوة)
وكذلك الموضع الذي يكثر فيه شربها
(القَهَاوي اي المقاهي في المغرب ومصر)

- القيراط نصف الدانق وجزء من الدينار (ربع سدس أو نصف العشر) وهو من اللفاظ اليونانية المعربة التي أشار إليها الألب لامانس في كتاب الفروق ولعلها دخلت عن طريق الشام (Keration)
- القيسارية تحريف القيصيرية وهو اسم لمدينة عديدة ويطلقها عامة المغرب على رواق يحتوي على دكاكين تجارية
- القيطان ما ينسج من الحرير شبه الحبال ويكون من صوف « ولعلها مولدة » (المتن) (القيطان : ينسج في المغرب من حرير غالبا)
- القَيْطُونُ المُخْدَعُ « أعجمي عن الرومية » (المتن) (شبه الخيمة) يقابله لفظ يوناني هو : Kition وقيل هو مصري وبربري (اللسان)
- قيقاني نسبة إلى قيقان جمع قاق أي غراب عند أهل الشام تقول عامة أهل المغرب : « رجل قيقاني » أي ذو حيلة ومعلوم أن الغراب من الجوارح التي تمتاز بقواها النفسانية psychiques التي تجعلها أرقى الحيوانات (معجم لاروس الكبير)
- القيل والقال ما يقوله الناس (القيل والقال)
- القِيلُولَةُ والقائلة النوم في القائلة أي منتصف النهار (القِيلُولَةُ والقَائِلَةُ)
- القِيمة الثمن (القِيمة)
- القِواء والقِواء الأرض التي لم تمطر (الممام القِواء بالقاف المعقوف الجاف الذي لا مطر فيه (زعير)
- القِواء سبصار الفاحشة (مو) (القِواء) وهو المعروف بالديوث (اللسان)
- قَوْر الشيء قطعه من وسطه خرقا مستديرا (قَوْرَه)
- وتقول العامة فلان ما قَوْر شيئا أي لم يصد شيئا رغم مخالطته ولعله من قَوْر الصيد إذا خَنَلَه
- قِوارة القميص بضم القاف والتخفيف ما قور منه (العامة تقول قِوارة بالراء)
- قَوْرَمَة مأخوذة من قاورمة التركية وهي لحم يطبخ بالبصل (المغرب ومصر)
- القَوْس ما كان على شكل نصف دائرة (القَوْس)
- قَوْل فلانا ما لم يقل ادعاه عليه (قَوْل) ومنه تقول ابتدع كذبا
- القَيْثَارَة آلة للطرب (الكيثارة)
- واصلا يوناني : Kithara
- القَيْح البدة الخالصة لا يخالطها دم أو المديد فيه شكلة دم (القَيْح)
- القَيْد حبل يجعل في رجل الدابة (القيد)
- القَيْدُوم مقدم الوجه أو اللحية (القَيْدُوم) (زعير)
- القويدمة بالقاف المعقوفة (الرباط)

ك

- الكابوس ما يحصل للإنسان في نومه فيزعجه وكأنه يخنقه (الكابوس عند العامة هو المسدس ويسمى شترب بالعامة من قطرب)
- الكاس مخفف الكأس وهي لغة (الكاس) ويرى ابن الجوزي (تقويم اللسان) أن الكاس هو ما فيه شراب فإن كان فارغا فهو قَبْدَح وزجاجة

- المَكَادَ : القرطاس (مع) (م. و.)
ويقال كاغط بالمغرب وكاعظ بالطاء المعجمة في
الاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 152)
- الكَافُور طيب يكون من شجر بجبال بحر الهند
والصين
وأصله فارسي وقيل يوناني من Kafourcie
نقل الى العربية بواسطة السريانية (Kourouzo)
(الكافور)
- الكانون الموقد والمصطلى (الكَانُون)
- الكَاوِيَاء ميسم يكتوى به (الكَاوِيَا)
- كَثِيب في غم وسوء حال وانكسار ومكتئب
اللون ضارب الى السواد (كُثِيب ضارب الى
السواد) (راجع كهب)
- الكَبَاب اللحم المشرح يشوى على النار (الكَبَاب)
ويظن ياقوت أنه فارسي عربي المولدون (شفاء
الغليل ص 174)
- كَبَب اللحم عمله كبابا (تقول العامة عمل الكباب)
- كَبَّ الاناء قلبه على رأسه (كَبَّ)
- وَكَبُوتُ الكَوْزُ صببت ما فيه وَكَبَاهُ كَبَّه (اللسان)
- كَبَّ الغَزَل جعله كُبِيًّا جمع كُبَّة وهي الليفة
(كَبَب)
- الكَبِد من الامعاء جهاز يفرز الصفراء
والكَبْدَة أيضا خَرْزَة الحب (المتن) والخَرْزَة
واحدة الخرز وهي الفقار والفصوص (الكَبْدَة)
- الكَبَر : الكبر في السن (الكَبَر)
- الكبريت : مادة معدنية صفراء
ومنه كبرته طلاه بالكبريت (كبرت)
- ويطلق حتى على النياقوت الاحمر او الذهب
الاحمر .
وهو غير عربي محض (شفاء الغليل ص 169)
- كَبَسَ الجسد لَيْنَه بالأَيْدِي (م. و.) (كَبَسَ)
- الكَبش الحمل (الكَبش)
- كَبَّكَ الشيء رماه في الهوة (كَبَّكَ وَكَرَّكَ)
- الكَبَل القيد الضخم (اللسان) (الكَبَل)
- كَبَلَه قَيده وجعله في الكَبَل اي أعظم ما يكون من
القيود
وكَبَلَه أيضا حبسه في سجن فهو مُكَبَّل اي مثقل
بالكبل (كَبَل)
- الكَتَّان نبات له زهر أزرق تنسج منه الثياب
وله برز يمتصر منه زيت يستصبح به (الكَتَّان)
- الكتف عظم عريض خلف المنكب (الكتف) وَكَتَفَ
الرجل شد يديه الى خلف كتفيه واوثقه بالكِتَاف
وهو حبل تشد به اليدان الى خلف الكتفين
(كَتَفَه)
- الكتكات الكثير الكلام بسرعة ويتبع بعضه بعضا
كتكت دعا الدواجن وكلهما (زعير)
- كحط العام لغة في قحط (كَحَط)
- الكَحْط : لغة في القحط يقال سنة كاحطة اي
قاحطة (فقه اللغة ص 103) (الكَحْط)
- كَحَلَ العين جعل فيها الكحل (كَحَلَ) الكحل
الإثمد أو ما وضع في العين يشفى به (الكَحْل)
- كَخَّ كَخَّ : زجر للصبي عن تناول شيء لا يراد أن
يتناوله (كَخَّ كَخَّ)
- كَدَّر الرجل غمه (كَدَّر)
- الكُدْس العَرَمَة من الطعام والتمر والدراهم
ونحو ذلك

- والكُدَس والكُدَّاس الحب المحصود المجموع —
واكداس الرمل الكثير المتراكب منه
وكُدَّس جعله اكداساً (كُدَّس — الكدس)
- الكُدِيَّة الارض الصلبة الفليضة أو ما جمع من —
التراب أو الحبوب (الكُدِيَّة الهضبة الصغيرة)
- الكُرَاع من البقر والغنم مستدق الساق ومن —
الانسان ما دون الركبة من مقدم الساق (الكراع)
- وجمعه اكراع واکراع وتجمعه العامة بمصر —
والمغرب على كُوارع (أو كراوع بالمغرب)
وكراع الشاة تلتقي في تسميته العامة المغربية مع
الفصحى خلافاً لعامة الاندلس التي تقول كرع
(لحن العوام ص 290)
- الكُرَّأيا غير عربية (كتاب ابي حنيفة الدينوري —
المتوفى عام 282 حول النبات) (الكُرَّوْيا)
ويقال كروياء وأصله يوناني : Karon
- كُرَّانة بمعنى الضفدع والعلاجوم يقابلها بالاسبانية —
وبالبربرية grana واللاتينية rana
- الكُرْبَال الغُرْبَال (الكُرْبَال) —
(أصلها يوناني على ما قيل)
- كُرْبَل الحنطة غربلها (كُرْبَل وغربل) (اللسان) —
كربعه صرعه فوقع على أسته (اللسان) (كربع)
- الكرة كل جسم مستدير (الكرة) —
ويرى ابن الجوزي انه ممدود والعامة تقتصره
(تقويم اللسان)
- كُرْتَجَه اي صرعه (كُرْدَعَه) —
والظاهر انها من كُرْدَحَ فلاناً اي صرعه ايضا
وتكردح تدحرج (تَكُرْدَع)
وتَكُرْكَس تدحرج من علو الى أسفل (ولعل
منها تَكُرْكَب)
- الكُرْدوس فقرة من فقر الكاهل وتكُرْدَس —
اجتمع بعضه الى بعض (زعير)
والعامة (في غير المغرب) تقول كُرْدُوش بدل
كردوس (تقويم اللسان)
- المكُرْدَس من لا يظهر كردوسه من السمن ولعل —
تكرَدَع التي لها نفس المعنى محرَّفة من تَكُرْدَس
(الرباط)
- الكُرْز الصقر أو البازي يشد ليسقط ريشه —
(المتن) (وتسمى العامة الكُرْزية ما يشد به)
والكرز في الاصل الجوالق وفي المثل : رب شدَّ
في الكرز (اللسان)
- كُرْسَف الدابة قطع عرتوبها والبعير قيده فضيق —
عليه (كُرْفَسَه ضَيَّق عليه)
- وتقول العامة ايضا كرفس عمله اي افسده وقد —
روى احمد في مسنده عن ابن مسعود ان كرفس
اسم رجل عبد الله وكفر بسبب امرأة عشقتها
فأفسد ما انجز من أعمال حسنة
وقد وردت بالفصحى كُرْفَس بهذا المعنى وقد
يكون من كُرْفَصَه اي قيده ومنها الكُرْفُصَاء
- الكرش من كل ما يجتر كالمعدة من الانسان —
(فقه اللغة)
- كُرْش وجهه قطبه وقبضه (كُرْش) —
كُرْش الثوب قَبْضه
- الكُرْفَس بقلة تَوَكَّل (تستعمل في العامة جمعا : —
الكُرْفَاس)
- كُرْكُر المال جمعه ورد اطرافه بعدما انتشر منه —
(كُرْكُر جَمَعَ وكُدَّس)
والكراكر كراديس الخيل (الكراكر الأكداس)
الكُرْكِرَة الجماعة من الناس
الكركور مجبوعة من الحجر والبطين ونحوهما
والكُرْكِرَة ايضاً صدر كل ذي خف من البهائم

- (وتطلق في زعير على قسم من صدر الجمل
يعتمد به على الأرض اذا برك)
- الكرم العنب والكرمة اخص منه (الكرمة)
وتطلق ايضا في العامية على شجرة التين
- الكرنب والكرنب نبات بستاني له ورق كورق
الملفوف (الكرنب) واللفظ اليوناني هو Kramvi
- الكره ما اكرهت نفسك عليه (الكره)
- كز الشيء جعله ضيقا
ومنه في العامية كز على أسنانه أي ضغط عليها
وكز قبيح أو بخيل (المخصص) والكزاز البخل
(اللسان) (كزيز)
- الكزازة والقزازة (الكزازة)
- الكزاز (= تقلص قزازي) tétnos
(كزاز)
- الكزبرة والكزبرة نبات من الأبازير (القزبور)
- كرم البرد أصابعه صيرها تتقبض (كرم بترقيق
الراء)
- الكسبرة : غير عربية (كتاب أبي حنيفة الدينوري
المتوفى عام 282 هـ حول النباتات)
والكرم التقلص والاجتماع في اليد والقدم والانف
والشفة والغم الخ (اللسان) فما هي علاقة
هذه الكلمة بكلمة eczéma وهي تفرح في
الجلد ؟
- الكسر جانب البيت أو الشقة السفلى من الخباء
أو ما تكسر وتثنى على الأرض منها
ويطلق في زعير على ثوب يبطن به جانبا الخباء
- الكسرة القطعة من الشيء (كسرة الخبز)
- الكسكاس اناء لطبخ الكسكس (الرحمة في
الطب والحكمة للسيوطي ص 46)
- كسكس الشيء دقّه دقا شديدا ومنه الكسكس
وهو طعام يعمل من الدقيق (كسكس —
الكسكس)
- الكسوة اللباس (الكسوة)
- الكسيية ما اكتسب (الكسيية تطلق خاصة على
السوائم)
- كش : صيغة لزجر الحيوان وهي في المغرب
بضم الكاف ويقال في مصر كش كش بكسر الكاف
- الكش غلط في جلد اليد وتقبض (المخصص)
(الكشيش في العامية المتقبض البخيل)
- الكثة الناصية أو خصلة الشعر في بعض اللغات
(المتن) وقصة المرأة ونصتها (المخصص)
(الكثة والكثة)
- كسّط الغطاء عن الشيء نزعته وكسّط البعير
نزع جلده (كسّط الرجل نزع ثوبه) ومنه
الكسّاط وهو الانكشاف
(الكسّاط استبدال الثياب)
- الكسّف انحسار شعر مقدم الرأس والكسّفة
موضع الانحسار (الكسّفة بالعامية سوء الحال
جنائيا)
- كسّكش فلان سمع له كشيئ وهو الهدير أو
صوت الغليان (كسكش)
- الكسكوشة الرغوة تطلع على فم المصروع كذا
يستعملونه (المتن)
(الكسكوشة)
- الكسكول ما يجمع فيه أشياء مختلفة (كسكول)
- كصكص من البرد أي ارتعد وتقول عامة العراق :
«الهواء بارد ايكّش كص» (وفي المغرب كيكّش كص)

- الكَعْب كل مفصل للعظام أو العظم الناشئ فوق القدم (الكعب)
- الكَعْبَة العظم يلعب به (الكعبة)
- كُعبُرة كل شيء مجتمع وكُعبورة معناها المجتمع كعبورة كل شيء مجتمعه (زعير)
- الكعك خبز مستدير من الدقيق والحليب والسكر (دخيل)
- وهو فارسي معرب حسب الجوهرى ورد في الشعر القديم (شفاء الغليل ص 169) (الكَّحْك في العامية ويضاف اليه اللوز غالباً بدل الحليب)
- كَمَعَج في كلامه تحبَس (كَمَعَج اذا تقيأ فكأن الكلام انحبس وخرج القيء بدله)
- الكَعَلُ الغَنِي البخيل والكعل الرجل القصير الأسود
- والكعل ما يتعلق بخصى الكباش من السودج (اللسان)
- ومنه الكلال أي ما يتجمع من سواد في صوف الكباش) والمكْمُول المنحوس من النحاس (الرباط) المكْمُول لقب لليهود وهو عبارة عن كل وصف ذميم يوصف به الرجل (زعير)
- الكَفَّ الراحة مع الأصابع (الكف)
- كف رجله عصبها
- كَفَّ الشيء جمعه وضَمَّه (زعير)
- كَنَّا الإناء أماله وقلبه ليصب فيه (كَفَح)
- الكَفَاف من الرزق ما كفى (الكفاف)
- كَفَاف الثوب موضع كَفَّه أي خياطة حاشيته خياطة ثانية
- الكفافة ما يثنى ويخاط في طرف الثوب (زعير) (كَفَّفَ بعموم المغرب)
- كَفَّت الشيء قبضه (كَفَّت)
- الكَفَّة من الميزان ما يجعل عليه الموزون (الكَفَّة)
- الكُفَّة طعام من لحم يقطع ويدق ويضاف إليه التوابل والبصل ويشوى في السفود أو يقلى (م.و.) (الكُفَّة)
- واللفظ فارسي دخل الى التركية ومنها الى بعض العاميات العربية كالمصرية والمغربية
- والكفنة هي اللحم المهرَّم أي المقطع قطعاً صفاراً وهو المعروف بالمغروم في عاميتي مصر والشام.
- كَيْسَتْ رجل الصبي اعوجت فهو اكس وانكس الرجل تَلَوَى . كَفَسَ أفسد وعَوَّج
- كفكف الدمع مسحه مرة بعد مرة (كفكف)
- كَفَّن الميت البسه الكفن (كَفَّن)
- كَلَّ تعب وإعياء فهو كَالٌّ أو كليل (كَلَّلَ فهو مُكَلَّل)
- الكُلَّاب آلة تتخذ لقلع الأضراس النخرة (الكُلَّاب)
- كَلَب على الدنيا حرص عليها (تَكَلَّب)
- تَكَالَب الناس على الناس (تكالبوا)
- الكَلْب كل سبع يعض وغلب على الحيوان النابح (الكلب) أنشأ الكَلْبَة (الكلبة)
- كَلَّتْهُ في الإناء صبه وانكلت الماء انصب (الكَلْتَة ماء مجتمع على الأرض)
- كَلَح وجهه عَبَسَ وتكشَّر فهو كالح وكَلَح وجهه جعله كالحاً (مُكَلَّح)
- كَلَف الرجل عثته حمرة كدرة والكلفة حمرة كدرة أو سواد أشرب حمرة (المُكَلَّفة هي الحمى بالعامية لان المصاب بها تعلوه حمرة أو يسود أحياناً)

- الكُلِيَّة : هما كليتان لازقتان يعظم الصلب عند
الخاصرتين وعند اليمانيين كُلُوة وكذا عند
المغاربة مع فتح الكاف
- وقد لحن الزبيدي العامة في ذلك (ص 96) ورد
عليه ابن هشام نقلا عن ابن دريد بأنها لغة
- كَمَّ البعير سداً فمه بالكَمَّ أو الكِمَّامة وهي ما
يُكَمُّ به فم الحيوان لئلا يعض أو يأكل (الكَمَّامة)
- الكُم مدخل اليد ومخرجها من الثوب (الكُم)
ومنها كُمى أي شرب الدخان لأن المدخن يردع
الدخان أي يبتلعها
- كَمَى كتم (كَمَى أمره كتمه)
- الكِمَاد تسخين العضو بخرقعة ونحوها والكِمَادَة
خرقة تسخن وتوضع على العضو الموجوع
(الكِمَادَة والتكماد)
- الكمان والكمنجة معرب كما نُجِّه الفارسية (م.و.)
(وشفاء الغليل ص 167)
وهي آلة ذات أوتار تشبه الربابة
- الكَمَخا نسيج رقيق من الحرير
(مستعمل أيضا بالشام)
- كَمَدَ العضو سَخَنه بوضع الكِمَادَة عليه فهو
مكمود (كَمَد — مَكَمَد)
- الكُمَزَة والثُمَزَة ما أخذ بأطراف الأصابع الكُمَشَة
في المغرب (ولكنها تطلق على الحفنة) والقَمَصَة
في الشام (ولعلها من القمصَة وهي الأخذ
بأطراف الأصابع)
- كَمَش ذيله شُمَره وتكَمَش الجلد تقبُّض وتقلُّص
وانكماش الثوب بعد الغسل انقبض (كَمَشش
وتكمشش)
- والكَمَشَة الحفنة (مستعملة بالشام أيضاً)
- تَكَمَش الناس تصادموا بالأيدي
(المغرب والشام)
- كَمَعَت الدابة مشت ضعيفة (كَمَع الرجل عرج
عرجاً خفيفاً) وكمع أيضاً ضعف عن حمل عبء
النوم فصار يكمع أي يغمض عينيه متاثلاً
- كَمَمَ التميميص جعل له كمين (كَمَم)
- الكَمُون غير عربية لأنها ليست من نبات بلاد
العرب (كتاب أبي حنيفة الدينوري حول النبات)
- الكَنَّاري طائر حسن الصوت ينسب إلى جزائر
كناريا وهي الجزائر الخالدات (كناريا)
(مستعمل بالشام أيضاً)
- كُنَّاش لفظ سرياني معناه المجموعة والتذكرة
(شفاء الغليل ص 175)
- الكُنَّاشَة مجموعة كالدفتن تدرج فيها الفوائد
(الكناشة والكناش)
- الكَنَّبُوش البرذعة تجعل تحت السرج أو برقع
يفطى به الوجه
- ووصفه القلتشندي بأنه ما يستر به ظهر الفرس
وكفله يكون من الذهب فيه الزركش للملوك
والكلمة دخيلة (صبح الأعشى ج 2 ص 129)
- وروى ابن هشام (لحن العامة) ان الكنبوش ما
تجعله المرأة على رأسها تحت مقنعتها من حرير
وعريته الصقاع والفنارة والوقاية والوقية وهو
باللاتينية cappucium والإسبانية cambuj
- الكَنَّة امرأة الابن أو الأخ
الكَنَّة (زعير)
- كَنَس شطب
- تقلب في زعير والشاوية فيقال نُكَس
- الكُنْية والكُنُوة (الكُنْية)
- الكنيف المرحاض (الكنيف)
- كَهَب عُلَّته غَبَرَة مُشَرَّبَة سواداً فهو أَكْهَب
(كَهَب)

- والكُهْبَة صفرة تضرب الى خُمْرَة
واكْهَب اسود (فقه اللغة ص 133) (اكْهَب)
- الكَهْف الغار الكبير (الكَاف)
- الكَهْهَة الضحك (اللسان) وهي لغة في القَهْهَة
(الكَهْهَة بالعامية)
- الكَهْل (الكَهْل) مَنْ كان عمره ما بين الثلاثين
والخمسین
- الكُوخ كل بيت بلا كُوَّة (الكُوخ)
- كَوَّر العِمامة لَفْها وإدارها (كَوَّر)
- كُورْجَة : باع كُورْجَة اي بلا وزن ولا كيل ولا عُدْ
وهي تركية معناها العَمَى ووجه الشبه ظاهر بين
هذه اللفظة والبيع الأعشى بدون تبصّر . وهو البيع
بالجُرَاف
- الكِيم والكِيب
غطاء من خشب يجعل فوق الدكاكين على نسق
الإفریز ويطلق في مصر على الحصير من الياف
البردي وأصلها تركي : كيب
- الكُوشَة موقد الحَمَام أو فرن الأجر وعربيهما
الأكُون (أو المِبْقَى حسب القاموس وهو بيت
يطبخ فيه الأجر)
- الكُوع طرف الزُنْد الذي يلي الإبهام والبُوع عظم
يلي إبهام الرجل ومنه المثل « لا يعرف كُوعه
مَنْ بُوْعِه » يضرب لتمام الجهل (لا يعرف كَعُ
مَنْ بَعُ)
- الكوفية : منديل يلف به الرأس (الكوفية) يقابله
لفظ لاتيني هو Cophia
- كُوم التراب جعله كُوماً والكُومة القطعة المتجمعة
المرتفعة من التراب ونحوه (كُوم)
- كُومِيل معربه جميل —
- « وجميل معرب كُومِيل بالعبرانية وهو غريب »
(شفاء الغليل ص 8)
- وتعاقب الجيم الكَاف كما في ارنك وارنج (متن
اللغة) وينطق اليوم بالجيم كافاً في الشرق
فيقال كَمِيل بدل جميل
- الكَيَّال من حرفته الكَيْل (الكَيَّال)
- الكَيَّة اسم الهرة من كَوَى أو موضع الكي (الكَيَّة)
- الكِير زَقْ ينفخ فيه الحدّاد (الكير)
- وانكر الزبيدي (ص 268) عبارة بكير الحدّاد
ملاحظاً أن الكير هو موقد النار وأكد ابن هشام
أن أكثر أهل اللغة على أن الكير هو الزَقْ (ص67)
- الكيس الخبز المدقوق ومنه الكَشْكُش
- والكيس أيضا ما يخاط من خِرْق فتجعل فيه
الدّراهم أو الحبوب ونحوها (الكيس)
- الكَيْف بعض أنواع التبغ (يقال له في مصر حَسَن
كَيْف)
- كَيْل التَمَحَّ عَيْن كَيْتَه بالصَّاع أي كَالَه (كَيْل)
الكَيْل والمِكْيَال الآلة التي يكال بها (الكيل والمكيال)
- الكِيمِيَاء : لفظ يوناني مولّد معناه الحيلة والحِذْق
(شفاء الغليل ص 167) ويستعمل في المغرب
بمعنى الخير والبركة والنماء
- كَيْنِي مِينِي في المغرب أو كَانِي مَانِي بمصر يقال
بأنها تركية ومعناها كَيْت وكَيْت بمعنى الإكثار من
الكلام عن طريق التلميح والكناية وأكد الدكتور
أحمد أمين (قاموس العادات والتقاليد المصرية
ص 333) أنهما كلمتان قبطيتان مَكْنِي معناه
السَّمْن والثانية العَسَل وهي في الأصل خُلْط

السمن بالعسل ثم استعمل في خلط صحيح
الكلام بفاسده ثم الكلام غير المفهوم
وذكر الخفاجي (شفاء الغليل ص 171)

ان كان وكان مولد وهو كناية عن الأحاديث
التي لا يعنى بها كما أن كُتِبَتْ وكُتِبَتْ كناية عما له
شأن وقد ورد عند الزمخشري

ل

- لَحَمَ وَأَلَحَمَ الشيء بالشيء ألصقه به (لَحَمَ لَحْم)
حمير كقوله عليه السلام : « ليس من أميرٍ أمصيام في أمسفر »
- اللَّازُورْد معدن أزرق شفاف ضارب الى حمرة
اللباس والملبس ما يلبس (اللباس والملبوس)
وخضرة (اللازورد) (اللازوردي)
— اللَّبَّان الصنوبر (اللبان)
وهو يقال — حسب الزبيدي (لحن العوام ص 93)
لبعض الأصباغ الجلوية ويقول عامة
المغرب لبان وعامة الاندلس لوبان
- لَبَخَ عَلَى العضو أَلَمَ وضع عليه اللَّبْخَةُ (م. و.)
(لبسخ)
اللَّبْخَةُ دواء كالمَرهم يوضع حارا او بارداً فوق
العضو الألم (م. و.) (اللَّبْخَةُ)
- لَبَدَّ الصوف أَلصق بعضه ببعض حتى صار
كاللبد (لبد)
واللبد البساط من صوف (اللَّبْدَةُ)
- لَبَسَ عليه الامر خلطه (لبس)
— لَبَقَ الثريد مثلاً خَلطه ولئنه
(لَبَقَ خلط خلطاً قبيحاً)
- لَبَكَ مثل لَبَقَ ويقال بَكَل ورَبَك اذا خلط « والعامة
تقول (في غير المغرب) كَبَل وهو غلط (تقويم
اللسان)
- اللَّبْوَةُ انثى الأسد (اللَّبْوَةُ)
- لَاقَ به الثوب ناسبه (لَاقَ به)
— لَا كَانَ وَلَا تَكُونُ : تقوله العرب للبغيض في الدعاء
عليه (اقرب الموارد)
وتقوله العرب لها تنشأه (لسان العرب)
(لا كان ولا تكون)
- اللَّبَّاءُ أَوَّلُ اللَّبِين (فقه اللغة ص 56) (اللَّبَّاءُ)
— اللَّبَّابُ المختار الخالص من كل شيء (اللَّبَّابَةُ)
— البارحة : اي الليلة الماضية
وفكر ابن الجوزي أن العرب تقول بعد صلاة
الفجر الى أن تزول الشمس فعلت الليلة كذا
فإذا زالت قلت فعلت البارحة (تقويم اللسان)
لَبَارِحَ في المغرب وأَمْبَارِحَ في مصر وبعض
الأقاليم المغربية باستبدال أم من ال على لغة

المعرب أو الزنبور لما يضرب بذنبه ولادغته الحية
لما يضرب بفيه ونهشه السبع والكلب لما يأخذ
بأسنانه والمعوام لا تفرق

لدَّعَه باللسان (لدع)

لَدَّنْ أَي نَدَّى

اللَّدْن المطر الرقيق البارد (زعير)

لَزَقَ وَلَصَقَ وَلَسَقَ (لزق)

اللزَّاق ما يلزق به (اللزَّاق — اللصَّاق)

اللزَّقة نسيج مشمع بدواء يلصق على الألم حتى
يبس (مو)

(اللصقة واللزقة) مستعملة أيضا بالشام

لَزَّه بالرمح طعنه واللَّزَّ شدة الخصومة

وكذلك اللجج

لَزَّ وَلَزَّزَ عرض تعريضا شبيها (زعير)

اللسان (اللسان)

لسان الميزان

لسان الصدق

اللَّص السارق (اللص)

تَلَصَّصَ (تلصص)

اللَّصُوق ما يلصق على الجرح من الدواء أو
الخرقة التي تشد على العضو للتداوي (اللصَّاق)
وتستعمل العامة لفظ اللصوق بمعنى تشبث
شخص بشيء

اللصيق الدَّعي (لُصَّة)

اللُّطْخَة الاحمق الذي لا خير فيه (المخلص)

(اللطخة) ويقال زلخة أيضا في عامية المغرب

اللُّطُوخ ما يلطخ بالشيء ويغير لونه (م. و.)

(اللطوخ)

اللَّعَّاب الذي حرفته اللعب (اللعب الرياضي مثلا)

اللَّعَّاب ما سال من النعم (اللعب)

اللَّبِيخَة نافجة المسك أي وعاؤه وتَلَبَّخَ تطيَّب
بالبيخة (اللبيخة أي ما يجعل على الجسد من
طيب كثيف أو ضامد مطيب)

اللَّتْيَا واللَّتْيَا تصغير التي يقال وقع في اللتر

والَّتِي أي الدواهي كما يقال وقع ذلك بعد اللتيا
والتي أي بعد جدل وخصام وعامة المغرب

يقدمون الواحدة على الأخرى فيقولون بعد
الَّتِي واللَّتْيَا مع فتح اللام كالنصحي وعامة

الشرق يسمونه (تقويم اللسان)

اللَّثَام (اللثام)

اللُّثْغَة (اللثغة)

والأَلْثَغ من في لسانه عسر في نطق بعض
الحروف كابدال الراء غينا بوجه خاص (وهو
كثير بفاس) وتقلب عامة مصر الثاء دالا فتقول
أَلَدَغ

اللَّجَام ما يجعل في فم الفرس من الحديد مع

الحكمتين والعذارين والسير (اللجام)

اللجنة بمعنى الجماعة يقابلها لفظ يوناني هو
leyeon

اللَّحَاف اللباس فوق ما سواه أي ما يلتحف به

(اللحاف وتستعمل العامة بمعنى الوطاء لا
الغطاء)

لَحَدَّ أدخل اللحد إلى القبر (لَحَدَّ)

لَحَسَ القصعة لعقها (لحس)

(اللحاس الكثير اللبس)

اللَّحْم خلاف العظم والشحم والدهن (اللحم)

اللَّحْمَة ما سُدِّيَ به الثوب عرضا أي نسج وهو

لحياني أي كثيف اللحية (لحياني)

خلاف السدا (اللحمة)

اللَّحْيَة شعر الخدين والذقن (اللحية)

لدغه لسمه ونخسه (لدغ)

وذكر ابن الجوزي أن العرب تفصل فتقول لسمته

- اللَّعْبَةُ : الرجل يلعب به ويسخر به (اللَّعْبَةُ)
 — لَعِقَ العسل ونحوه لَحَسَهُ وتَنَاوَلَهُ بِلِسَانِهِ أو أصبعه (لَعَقَ)
 — اللَّعُوقُ كُلُّ مَا يُلَعَقُ كالعسل والدواء (اللَّعُوقُ) وهو بفتح اللام في عامية المغرب والعامية تضمها في الشرق (تقويم اللسان)
 — اللَّغْدُودُ لحمة في الحَلَقِ اللَّغْدُودَةُ (زعير)
 — اللَّغَاظَةُ واللَّغَاظُ ما كان ساقطاً ممّا لا قيمة له (اللَّغَاظَةُ)
 — اللَّفَافَةُ ما يلف على عضو من اعضاء الجسم أو غيره (اللَّفَافَةُ)
 — اللَّفْتُ : نبات يُسَمَّى أَيْضاً السَّلْجَمُ (اللَّفْتُ) وهو نبطي قاله الفارابي أو لغة سامية قديمة (المتن)
 — لَفَحَتِ النار فلاناً أصابت وجهه وأحرقتَه (لَفَحَتِ)
 — لَفَفَ أي لفَّ للمبالغة (لَفَفَ) وتلف في ثوبه اشتمل به
 — لَقَّحَ النحل أبْرَه أي وضع طَلْعَ الذكور في الإناث (لَقَّحَ)
 — لَقَطَ الشيء أخذه من الأرض بلا تَعَبٍ (لَقَطَ)
 — لَقَفَ الطعام بَلَعَهُ وَلَقَفَ الفرس تخبط ببديهِه شديداً (لَقَفَ الرجل غرغر في الاحتضار)
 — اللقلاق واللَّقْلَق طائر يكنى أبا حديج ويعرف عند العامية ببيلارج (pelargos بالاسبانية)
 — لَقِمَ الطعام أكله سريعا ولَقِمَهُ جعله يلقم (لَقِمَ)
 — اللَّقْوَةُ داء يصيب الوجه يعوج منه الشدق الى احد جبني العنق (اللَّقْوَةُ)
 — لك : أنا لك كلمة تهديد ووعيد
 — قال الجرجاني :
 — وقال أنا لك يابن الوكيل
 — وهل لي رجاء سوى ذلكا
 — (شفاء الغليل ص 32)
 — (أنا لك أي ها انا آت اليك للاقتصاص)
 — اللَّكَّ صبغ أحمر أو صمغ (اللَّكُّ)
 — اللَّمَّ الجمع الكثير . اللَّامَةُ الجمع الحافل في الموسم
 — اللَّمَاقُ الشيء القليل مما يذاق (اللَّمَاقُ)
 — وتلمق بشيء أي تلمج (اللسان) (التلماق)
 — لَهَثَ الكلب (لَهَثَ)
 — وهو بفتح الهاء خلاف ما عند العامية (تقويم اللسان) عدا عامة المغرب
 — اللَّهْطَةُ من الخبر ما تسمعه ولم تصدقه ولم تكذبه وكأنه يؤخذ بسهولة من غير اعمال فكير في تصديقه أو تكذيبه
 — والعامية تقول في المغرب والشام ومصر لَهْطَةً لما يُزْدَرَدُ من اللَّقم بدون مضغ والاسم اللهطة (راجع متن اللغة)
 — اللَّهْفَانُ : المكروب المتحسر (اللهفان المتطلع الى الماء أو العطشان المكروب من الظم)
 — اللَّوْبِيَا : لفظ دخيل وهو نبت له حبّ أبيض يؤكل مطبوخاً (اللَّوْبِيَا) يقابله لفظ يوناني هو (Louvi)
 — اللَّوْحُ كل صفيحة عريضة من خشب أو عظم تكتب فيها قوانين القبيلة في الأطلسين الكبير والصغير وتسمى أَيْضاً القانتون والعرف والديوان والكتّاش (كتّاش الشروط في الصحراء)
 — اللَّوْحُ بالضم وهو أفصح العطش

(تدعو العامة على كثيري الكلام اللوى فهل هي مخففة من اللقوة التي هي داء مسكت أم المقصود منها مفهوم اللوى ؟)

— اللّوي ما ييس من الكلأ وذبل من البقل (اللّوي)

— ليلة الحنة هي التي تسبق عادة الزواج وللحمام والحناء فيها أهمية

وليلة الدخلة هي ليلة الزفاف والبناء (مستعملة أيضاً في مصر)

— اللّيقة صوفة الدواة أو إذا بُلّت (اللّيقة)

وتقول عامة المغرب « ليقة اي صوفة المداد » كما في الفصحى والأندلسيون يقولون « لقبة المداد » (لحن الموام ص 293)

— اللّيمون من الدخيل (اللّيمون)

— اللّية بمعنى الآلية وهو خطأ عند اللحياني (اللّية)

(توجد بالاطلس الاوسط وسط المياه قريبة تسمى عين اللوح فهل سميت لوجودها وسط الاشجار التي يسمى خشبها اللوح أم أن عينها كناية عن مورد العطاش ؟)

— اللّوز (اللّوز) وأصله فارسي

الملّوز التمر المحشو باللوز (الملّوز)

— اللّولب آلة ذات محور ذي دوائر نائثة أو داخلية (اللّولب)

— اللّوق كل شيء لين من طعام وغيره

يقال ذوّاق لوّاق (ذوّاق لّماق)

— اللّؤلؤ : الدّر (اللّؤلؤ)

— لونّ فاتح : فأتع (لون فأتع)

لونّ باهت : حائل (لون باهت)

— اللّوى وجع المعدة أو الجوف

م

(العامية المغربية اقتبست المثل القائل « ما كذب في عيطة »

— مَالِح : ماء مالح ذو ملح (مَالِح) وقد وقع في

لغة الشافعي وهو من أكلة اللغة « الماء المالح » بدل الماء المالح (صبح الاعشى ج 2 ص 178)

— مَالِح الرّقبة : كَسُول

استعملها الشعرائني في لطائفه (ج 2 ص 125)

— مُبَارَك : سَمِيد

مَبْرُوك في المغرب والشام

— المَبخرة (المَبخرة)

— المبرد : آلة البرد (المبرد)

(كثيراً ما تستعمل العامة أسماء الآلة بفتح الميم)

— مَا دُوم : خبز ما دوم أي فيه آدم (صحيح

البخاري) (مِيدُوم)

— مَارِيُو : المَارِيُو معناه الصّوّان والخزانة

(Armoir)

ولعله مشتق من المرايا لأن هذه من مشمولاته

— المَارِزِق (المَارِزِق)

— المَاشِطَة التي تحسن المشط وتتخذ حرفة

(المَاشِطَة)

— المَاشِية الهال من الإبل والبقر والغنم (الماشية)

— مَاعُون : كل ما يستعار من قدوم أو شفرة أو

قدور أو قصعة (فقه اللغة ص 31) (ماعون)

— ما كذب أن فعل كذا أي ما لَبِثَ (اللسان)

- الْمَجَزَّر : موضع الْجَزَر والعامية بالشام تقول
المَسْلُخ وبالمغرب المَكْرَزَة (بدل الجزرة)
- الْمَجَلَّة : الصحيفة (الْمَجَلَّة)
- الْمَجْلِس : مكان الجلوس ويطلق في المغرب خاصة
على مجلس الحكم حتى عند برابرة الأطلس
- مَجْمَع في كلامه لم يبينه (كَمَكَمَ وأصلها جَمَجَم
مشتقة من مَجْمَع على طريق القلب)
- الْمَجْمَرَة وَالْمَجْمَر ما يوضع فيه الجَمَر (المَجْمَر)
- الْمُحُّ وَالْمُحَّة ما في جوف البيضة من صفرة (م.و)
وهو نَصُّ الْبَيْض (المُح)
- الْمَحَارَة الصَّدَفَة (المتن) (المَحَارَة)
- الْمُحْبَس الموقوف في سبيل الله (المتن) (المحبس)
- مَحْشَو : العامة تقول مَحْشِي (تقويم اللسان)
- مَحَط المرأة بَأَضْعَمَهَا (مَحَطَ مَد)
- الْحِفْظَة : كيس يحفظ به النقود أو الكتب (مو)
(المَحْفَظَة)
- الْحَقْن : سقاء يُحَقَّن فيه اللَّبَن أي يجمع لإخراج
الزُّبْد (الْحَقْن)
- الْحَكَّة : حجر يُحَكُّ به (الْمَحَكَّة)
- الْمَحَلَّال من الروض والأرض التي تحللها الناس
كثيراً وهي المختارة للحلول (المحللّال في العامية
المغربية مكان يحلّ فيه صبيان يلعبون أيهم يسبق
إلى مَحَلٍّ مُعَيَّن)
- الْمَحَلَّة : المجلس والمجتمع وَمَحَلّ الْحُلُول
والنزول (المحلّة)
- الْمَحْمَصَة : آلة لتحميم الحب ونحوه (المَحْمَصَة)
- الْمُخ نَقِي العظم (المَخ)
- الْمَخَاط : مَخَط ومَخَط الصَّبِي أخرج المخاط من
أنفه (المخيط)
- الْمَخْبُط العصا يُخْبَطُ بها ورقُ الشجر لينحات
(الْمَخْبُط)
- الْمَخْبَل : المجنون (العقل الْمَخْبَل)
- الْمَخْدَة : ما يجعل عليه الخَدّ عند النوم (المَخْدَة)
- مَخَرَّ الْبَيْت أخذ خِيَارَ متاعه فذهب به (المتن)
(الْمَخَار هو السارق بالعامية)
- الْمَخْرُوب المشقوق الأذن (المَخْرُوب — الْمَخْرُوق)
- مَخْرُوع يُضْعِف لا يقدر على العمل (في مصر
كذلك) وقد انْخَرَعَ الرجل إذا ذلَّ وضعف أو لان
واسترخى (م. و.)
- الْمَخْزَن : مكان الْخَزْن (الْمَخْزَن)
- ويطلق في المغرب منذ عهد المرينيين على الحكومة
(ابن الخطيب في الإحاطة)
- مَخْطُوف : لَوْن مَخْطُوف أي اصفر (في مصر
كذلك)
- مَخَض اللَّبَن استخرج زُبْدَه (مَخَض)
- مَخَضَت الحامل مَخَاضاً أخذها طَلَق الولادة
(مَخَضَت أي أصابها هَمٌّ وَغَمٌّ)
- الْمَخْلَب : الظفر من السباع خاصة (المَخْلَب)
- مَخَوَّخ فارغ اللَّب (في مصر كذلك) ولعلّه من
الخُوخَة أي كُوَّة البيت أي ثقب في جدار
- الْمَخِيض اللَّبَن مُخَضَّ واستخرجت منه الزبدة
(فقه اللغة ص 399) (زبدة الْمَخِيض)
- الْمَخِيْط : إبرة الخياطة (اللسان) (المخيطة الإبرة
الكبيرة)
- الْمِدْخَنَة (المدخنة) أي ما يخرج منه الدخان
- مَدْخُول : مَهْزُول (مَدْخُول : مَرِيض)

- أي أصابه دخل وهو فساد في الجسم والعقل
- مَدْعَش : عين مَدْعَشَة أي ضعيفة البصر
(مدغمشة بالعين المعجمة في مصر)
- المدفع : آلة رمي القنابل (المدفع)
- لم يعرف هذا اللفظ في اللغة العربية قبل القرن الثامن الهجري ولعل ذلك في مصر عام 792 هـ (1383 م) (راجع « أبحاث حول مصر » في المجلة الاسيوية عام 1850 ج 1 ص 237 بقلم Quatremère
- المدْكَكَة أرض كثر فيها الرعاة والناس ففسدت (وبالعامة كل شيء فسد من كثرة الضرب أو التناول يقال جسم مدكدك من المياء)
- مدكوك : رجل مدكوك اذا دكته الحمى (اللسان) (مدكوك من المياء)
- المِذْبَاجَة : البعامة ينطوي اطرافها بعضها على بعض
- والدَمَجَة عند عامة زعير الضفيرة المطوية — المَدْمَجَة في بعضها
- المد نوع من مكاييل الحبوب (المد) لصله لاتيني : modius
- المذاكير : الذكر (صحيح البخاري) (المَذَاكِر)
- وذكر ابن هشام اللخمي في لحن العامة انهم يتولونها في المغرب لخشبة ذات أصابع تذرى بها الحنطة ولاحظ ان العرب تقول المضمم بالضاد وقد وهم في ذلك حيث أكد الزبيدي في تاج العروس (مادة ذر) : ان « المذرة بالكسر آلة يذر بها الحب أي يبدد ويفرق كالبذرة (آلة للبذر) »
- المربعة : رابع الحبل مربعة أي رجلان بأيديهما
- الاربعة (م. و.) (العامة تقول حملوه مربعة أي اربعة رجال)
- المرأة : تستعمل في الدارجة جمعا
- فيقال المَرَايا والمرأة كالمراة (اللسان)
- وقد زعم برونو أن مرايا محرفة من الكلمة الاسبانية murella ومعناها mur وهو واهم في ذلك لان الاصل العربي واضح (راجع المفردات البحرية للرباط وسلا)
- المرأة النُفساء أي التي ولدت (النُفَيْسَة)
- المَرَّاح الموضع يروح منه القوم واليه أو ماوى الابل والبقر والغنم ويكون غالبا امام الخيمة (المراح)
- المَرَّارَة : هنة شبه كيس لازقة بالكبد تكون فيها مادة صفراء هي المرة (المَرَّارَة)
- المَرَّيط : موضع ربط الدواب (المريط)
- المَرَبُوع المتوسط القائمة (المربع)
- المَرَجَّان جنس حيوانات بحرية ثوابت لها هيكل وكلس احمر يعد من الاحجار الكريمة ويكثر في البحر الاحمر (م. و.) (المرجان)
- المَرْجُوع الرَّيْع والغلة (م. و.) وكذلك المردود
- المَرْجُوع والمرجوعة الرسالة (اللسان) (المرجوع)
- المرداة والمردى الحجر الكبير (مردايا في المغرب الشرقي)
- المَرْدَغَة اللحمية بين وسط العضد الى المرفق (المخصص)
- وتصف العامة العصب بأنه مكردغ أي فيه تلك اللحمية

بالعامية المفربية رِيَاثَة وهي صالحة لان تعميم
في الفصحى)

— المَرِيد الخبيث الشرير (الشيطان المريد)

— المَزاج طبيعة البدن وحاله (المزاج)

— مَزَّ الطعم إذا صار مَزًّا أي كان بين الحلو
والحامض

ومَزَّ نثر السكر والملح على الطعام (زعير)

— المِزْرَاق الرمح القصير (م. و.) (المِزْرَق)

— مَزَز : فعملته على مَزَز أي على مهل (المازوزي
أي المتهمل وهو الحصول الذي يأتي متأخرا
كانه يتمهل في انبثاقه)

— مَزَنَجَر أي يعلوه الصدا أو الزَّنْجَار (في مصر
أيضا)

— المِزُود ما يوضع فيه الزاد (المِزُود)

— مَزُوق أي مُزِين (اللسان)

— المِزِيَّة والمِزَايَةِ الفضيلة (المِزِيَّة)

— مَسَاه تسمية دعا له بأن يكون مساؤه خيرا
(مَسَى عليه)

— المسجد : المسجد ويقولون للمسجد الذي يدرس
فيه القرآن أي الكتاب المسند (تقويم اللسان)

— المِسْحَاة : قال الخفاجي في شفاء الغليل فيما في
كلام العرب من الدخيل (طبعة 1325 هـ ص 4) :
« أهل الكوفة يسمون المسحاة بَال وهي
فارسية » (المسحَى في المغرب الشرقي)

— المِسْحَرَة ما يجلب السُّخْرِيَّة (م. و.)

وتستعمل خاصة في العامية بالشام والمغرب

— مَسَد الشيء أمرٌ يده عليه مرأً شديداً
(مسد في زعير)

— المَرْدَقُ قَوْش نبات عطري ذو ورق دقيق وزهر
صغير (مَرْد دَوْش) (يقال له أيضا مَزَزْجَوْش
بالشام)

— المَرزُوق من كان حسن الحظ (المَرزُوق)

— المَرَسَى محل رسو السفن (المرسى)

— المَرثَةُ آلة لرش الماء ونحوه (المَرثَةُ)

— مَرَط الشعر أو الريش أو الصوف ننته والأمراط
من خف شعر جسده وحاجبه وعينه (م. و.) (مرط
— الامراط)

— المَرطُوب صاحب الرطوبة (اللسان) ومعناه في
العامية خليط من الرمل والاسمنت والماء فيه
رطوبة)

— مَرَّغ في التراب قلبه فيه (مَرَّغ)

— المَرَفَع ما يرفع به (م. و.) (المرفع ما يرفع
عليه)

— المَرَفِق والمِرْفَق (المرفق)

— المَرْتَة والمَرَق الماء الذي أغلي فيه اللحم فصار
دسماً (المَرثَة)

— مَرَق ومرق القدر أكثر مرتها (مرق)

— المَرقد موضع الرقاد (م. و.) (المَرقد)

— المَرْمَة مصدر رمّ أي أصلح (المَرْمَة آلة المغزل
التي يسوى ويصلح بها النسيج)

— مَزَمَر الماء جعله يمز على وجه الأرض (الماء
يَمَزَمَر)

— المِرْوَج والمِرْوَجَة (الروح)

— المِرزُود : الميل يتكحل به (المِرود)

— مِرزولة : قطعة من الثوب تجعل في عنق الصبي
وعلى صدره لحفظ ثيابه من اللعاب وتسمى

- المُسْرَب المذهب والطريق ومته مسرب الوحش
ومسرب الماء مجراه (المسرب)
- المُسْطَبَّة الدكان يقعد عليه (م. و.) (المسطبة)
- المُسْقَوِي الزرع الذي يسقى سيحا لا مطراً
(المتن) (السَّقَوِي)
- المِسْك طيب وهو من دم دابة كالطبي يدعى غزال
المسك (المسك)
- المسكين : الذي له البلغة من العيش والفقير لا
شيء له (فقه اللغة ص 102 وهو خلاف ما لابن
قتيبة الذي يعكس والقول قول الثعالبي ومثله
عند الفقهاء
- مسلخ : نقل « دوزي » في مستدركه (ج 1 ص
673) عن مصادر مغربية وأندلسية أنه كان
يطلق على موضع من الحمام تزال فيه الثياب
عن الجسم (أي ينسلخ الإنسان منها)
- المَسْلُوخ شاة نُزِع عنها جلدها (المسلوخة)
- المسلوق : اللحم أو الدجاج مطبوخ بالماء وحده
(م. و.)
- المسواق ما يشتريه التاجر من السوق (مولدة)
(المتن) (السوق في العامة)
- المَسْوَس بين العذب والملح (اللسان) أو
العذب الصافي وهو من الاضداد (المَسْوَس)
- المِسْن ما يسن به (المسن) (زعير)
- المُسْنَد ما يستند اليه كالمخدة
(المسند بهذا المعنى في زعير)
- المُشَاشَة رأس العظم اللين
- المشاشة عظم متحرك بين الساق والفخذ (زعير)
- المُشَبَّك نوع من الحلوى يكون أنابيب متشابكة
تصنع من الدقيق وتقلي بالزيت ثم يضاف إليها
السكر الممعد (مو) (الشَّبَاكِيَّة)
- مُشْبُوح : كل ما عرض وشخص فهو مشبوح
(المخصص) والعامّة تقول رجل مشبوح أي
ممتد على طوله
- مُشَجَّر : ثوب مشجر مزين على هيئة الشجر
(مشجر)
- المُشْرَبَة : الإناء يشرب فيه (المشربة)
- مُشْرَع مورد الشاربة (المشرع مكان في الوادي
تشرب فيه الدواب ويمر منه الناس لقلة عمق
الماء)
- مُشْرُوم مقطوع الأرنبة (المخصص) (مشروم)
- المُشْط ما يمتشط به (المَشْطَة)
- والمُشْط أيضاً سلاميات ظهر القدم (م. و.) وهي
دون الاصابع (اللسان)
- المُشْفَر والمُشْفَر للبعير كالشَفَّة للإنسان وقد
تستعار للإنسان (المتن) (المشافر شفاه الإنسان)
- المُشْهِش (المشمش)
- المُشَمَّع ما يلبس لتوقي المطر وقد وضع له
مجمع مصر المِمْطَر impermeable
- (المتن) (المُشَمَّع)
- المُشْنُوع المشهور (المتن) (المشنوع)
- المُشَوَّار المكان الذي تُشَوَّر فيه الدواب أي
تعرض (فقه اللغة ص 435)
- (المَشَوَّر في المغرب الفضاء الواسع أمام
القصر السلطاني حيث كانت تعرض الخيول)
- المِشْوَل : لعبة المشول أي رفع الثقل (لعبة شيله
بيشيله)
- المشوه كل شيء من الخلق لا يوافق بعضه بعضاً
والاسم الشوهة (اللسان)

- المَصَارِين جمع مصير : الامعاء (المَصَارَن)
— المَصَّاصَة آلة المص
— المَصَّاصَة بالمغرب والشام
— المِصْبَاح : السراج (المصباح)
— المصرية : معناها في العامية العليا أي الغرفة في طبقة عليا ويزعم دوزي في مستدركه على المعاجم العربية أن أصلها لاتيني solarium وهو مستبعد ويظهر لي أنها منسوبة الى مصر حيث كانت تكثر الدور ذات الطبقات المتعددة وقد ورد في خطط المقريزي (ج 1 ص 361) أن مساكن الفسطاط كانت من سبع طبقات وقد استعملها ابن خلدون بهذا المعنى في تاريخه (ج 6 ص 158 في عصر باديس بن المنصور بن بلكين في قلعة بني حماد)
— المِصْطَبَّة : مكان مرتفع قليلا للجلوس (المصطبة) (راجع المصطبة)
— المِصْطَكِي شجر يستخرج منه صمغ يعلاك يتقابل لفظ يوناني هو : mastikhia (مستعملة بالشام)
— المَصِيدَة والمَصِيدَة ما يصاد به (المصيدة)
— المَضْرِبَة كساء أو غطاء كاللحاف (م.و.)
والنجد المضربة المخيطة من القطن (المصباح) (يقال مضربة ببصر)
— المضمدة هي النير والمسرحان (اللسان) (اللسان) (المضمدة في المغرب الشرقي)
— المَطَارِيق الأشياء يتلو بعضها بعضا (المطارق المصائب أو الاتعاب المتوالية)
— المَطْبِق السجن تحت الارض (م.و.) (المَطْبَق)
— المَطْرَح المفرش (م.و.) (المطرح)
— المطرح : آلة لطرح الخبز (المطرح)
— المِطْرَقَة والمِطْرَق (المِطْرَقَة)
— المِطْمُورَة الحفيرة تحت الارض يوسع أسفلها تخبأ فيها الحبوب وربما اتخذوا منها سجنًا (المتن) (المِطْمُورَة)
— المِطْمُوس الذاهب البصر (المِطْمُوس)
— المِطْهَرَة بيت يتطهر فيه يشمل الوضوء والغسل والاستنجاء جمعه مطاهر (المتن) والمِطْهَرَة القربة أو الركوة وكلاهما مستعمل في العامية وقد قلبت في الشام إلى مِطْرَة وهو اسم فصيح للقربة
— المِطْوَى شيء يُطوى عليه الغزل ومطاوي الدروع غضونها اذا ضمت (تقول العامة جَمَعَ مطاوي هذا الامر)
— مِطِي يَمْطِي اذا امتد وطال مَاطَى وتَماطَى (زعير)
المِطْيَة الدابة تَمْطِي أي تركب (زعير)
— المَعْجُون من الادوية ما عُجِن (مو) (المعجون) (مستعمل في مصر كذلك)
— المَعِدَة والمَعِدَة موضع هضم الطعام قبل انحداره الى الامعاء (المَعِدَة)
— المَعْدِن منبت جواهر من حديد وفضة وغيرها (المعدن)
— المَعْدِيَة المركب يعبر عليه من شاطئ الى شاطئ (محدثه) (المعدية) (استعملت بالمغرب في عهد الموحدين — راجع المعجب للمراكشي)
— المَعِدَة فيها لغات منها المَعِدَة (المَعِدَة)

- المَعْرَزة ذُو الشعر من الغنم خلاف الضأن (المَعَز)
- مَعَسَ الادِيمَ دَلَكَهُ ولينه في الدبَاغ (اللسان)
والشيء ذلله وأهانته (مَعَسَه)
- المَعَصْرَة مكان العصر والمَعَصْرَة ما يعصر به العنب أو الزيتون ونحوهما (المعصرة)
- معطن : مكان تأوى إليه الابل ومعطن في زعير ومعظم البوادي مكان فيه الوحل وعطن بال لان البعير اذا برك في معطنه بعد أن يروى من الماء يبول في تلك الفترة لذلك كانت لوازم العطن من معانيه في العامية
- مَعَكَ الادِيمَ دلکه ومعك في التراب مرغه والشيء ذَلَلَهُ وَأَهَانَهُ (مَعَكَه)
- مَعَكَّفٌ معوج معطف
- مَعْكُوفٌ (زعير)
- معلول بدل عليل غلط وهو من أعله الله بدل عله الله اذ المعلول من سقيته العلل وهو الشرب الثاني (تقويم اللسان لابن الجوزي)
- معوجة بتسكين العين والعامية (في غير المغرب) تفتحها وتشدد الواو فتقول معوجة وفي المغرب معوجة بفتح العين وتسكين الواو
- المعيز جمع معز وهو خلاف الضأن ومعاز كذلك (م. و.) (معيز ومعاز)
- المغربل المنتقى كأنه نقي بالغربال (اللسان)
- المَغْرَة مسحوق اكسيد الحديد يستعمل في الطلاء (مَج) (النغرة)
- مَغْرَصِبْغ بالمَغْرَة وهي الطين الاحمر (المَغْرَة)
- المَغْرِز كل موضع غُرز فيه أصل شيء كغفرز الضلع (مفرس)
- المِغْرَفة ما يغرف به (المِغْرَفة)
- المِغْزَل والمِغْزَل ما يغزل به الصوف (المِغْزَل) وهو بضم الميم وكسره والعامية تفتحها وقد حكاها الكسائي وانكره غيره (تقويم اللسان)
- المِغْسَلَة خشبة يغسل عليها الميت (محدثة) (م. و.) وهي أيضا المغسل عند الجوهري (المغسل)
- مِغْشُوش : لبن مِغْشُوش مخلوط بالماء غير خالص والمِغْشُوش من النقود ما كان مخلوطاً بنحاس ونحوه (المِغْشُوش)
- المِغْضُور الناعم الطيب العيش (يوصف به في الدارجة نوع طيب من الطعام يطبخ فيه اللحم والبصل المسكر والزيت)
- مِغْطُ الشيء فتبغط مده ليطول (مِغْط)
- المِغْلُوب من يتغافل عن مجور امراته (فقه اللغة ص 222)
- المِغْلُوب عند العامة من تغلبه امراته
- مِغْمَغ الثريد رواه بالدسم (المتن) (شبهه في العامية)
- المِغْنَطِيس المعدن الجاذب وأصله فارسي
- المِغْيَار الشديد الغيرة (اللسان) (المِغْيَار)
- المِغْيَاشَة المفاخرة (اللسان)
- المِفْتَاح بكسر الميم والعامية تضمها (تقويم اللسان) وتقول عامة المغرب مفتح مفتح الميم وهو فصيح
- المِغْتَل آلة القتل (القتل)
- مِغْتَن من افتن اذا اخذ من كل فن والعامية تقول متفنن وهو الضعيف (تقويم اللسان) وورد في

- (م. و.) « تفنن في القول افتن فيه » —
 المَفْرَق من الطرق (مَفْرَق الطرق) —
 المَفْصِل ملتقى العظمين من الجسد (المَفْصَل) —
 المَفْلَجَة من الاسنان المنفرجة (المنفلجة) —
 مُفَلْس (مُفَلَّس) —
 مفلطح للشيء المبسوط والعامية تقول مفرطح في المغرب ومرطح في غيره (تقويم اللسان) —
 مففل يلدغ لدغ الفلفل (اللسان) —
 مفلوج مصاب بداء الفالج (مفلوج) —
 مقام (مقام أو ضريح) : mocamo —
 باليونانية (ولاشك أن أصلها عربي) —
 المَقْبَض (من السيف مثلا) ما يقبض عليه منه بجميع الكف (المقبض) —
 المِقْدَار القدرة ومبلغ الشيء (المَقْدَار) —
 المِقْدَّة أو المتد الساطور يقد به اللحم أي يقطع (المَقْدَّة) —
 مقدمة بكسر الدال (اللسان) (مقدمة) —
 المِقْذَاف خشبة تضرب في الماء فتدفع المركب الى الامام (المَقْذَاف) —
 المِقْرَاض ما يقرض به الثوب أي يقطع وهما مقراضان (المقراض) —
 المُقَرَّح من به القروح (المقرح) —
 المِقْص آلة القص (المِقْص) والصحيح مقصان حسب ابن الجوزي (تقويم اللسان) —
 المَقْطَع الموضع الذي يقطع فيه النهر من معابره (المَقْطَع) —
 المَقْعَد مكان القعود (المقعد) —
 المقعد المريض الذي لا يستطيع القيام —
 المِقْلَى وعاء يقلن فيه الحب (المقلَى) —
 ويسميه عامة الاندلس مقلاه بالهاء (لحن العوام للزبيدي ص 140) —
 المِقْلَاع آلة ترمى بها الحجارة (المقلع) —
 المقهى : مكان شرب القهوة —
 المقنر والمقنور المعتم بعمامة (المتن) (والقنارية عند العامة هي الكرنب وهو شبه يلف العمامة) —
 مقنين اسم لبعض الطيور أصله مقلين ويكنى بأبي الدنانير Chardonneret (لحن العامة لابن هشام اللخمي) —
 المقهى مكان شرب القهوة —
 ويقال المَقْهَى بضم الميم وفتحها المحدثون للتخفيف وخير منها القهوة وقد اُثرت والعامية تجمعها ببغداد على القهاوي (وكذلك بالمغرب) —
 كليلة وليال (مجلة المجمع العراقي — المجلد الثالث الجزء الاول مصطفى جواد ص 115) —
 المَكَّاء طائر صغير يألف الريف يجمع يديه ثم يصفر فيهما صغيرا حسنا (م. و.) (مكا) —
 المَكَاذِب جمع مكذبة أي الكذب (المكاذب) —
 المَكَّاس من يأخذ المكس (المكاس) —
 المكالبة المشارة والتكالب (اللسان) —
 المكحلة ما يجعل فيه الكحل (المكحلة) —
 مكريس : رجل مكريس الراس مجتمعه (الكريس القبة) (زعير) —
 المَكْس ما يؤخذ على السلعة عند بيعها أو ادخالها المكن (المكس) —
 مَكْنُوف البصر أي أعمى (مكنوف) —
 المكنى بفتح الميم وكسر النون كما في المغرب خلافا للاندرلس الذين يقولون المكنى بفتح النون

وماء ملح أي ملح (راجع ملح)
 — المِلْحَة المِلْحَة والجمال (المِلْحَة)
 — الملحون : راجع حكاية الكلام
 الملحون عند الحاجظ (تعليقات وشروح كتاب
 البخلاء ص 276)
 — مَلَح الشيء جذبه وانتزعه (مَلَحَ حذاء انتزعه
 من رجله)
 — الملقق الشيء ليس بالمحكم (اللسان) (ملزق
 وملصق)
 — المِلْزَمَة خشبتان تشد احدهما الى الاخرى
 بفتاح ويجعل بينهما ما يراد الضبط عليه
 (المِلْزَمَة)
 — المِلْس الزلق
 ولعل منه اللفظ البربري أَمْلُوس المستعمل في
 العامية العربية بمعنى الوحل ومعلوم ان اعظم
 خواص الوحل انه مدعاة الزلق فهو من لوازمه
 ولم يتنبه شارل كوينتز خبير لجنة اللهجات
 بمجمع اللغة العربية بالقاهرة الى ذلك (مجلة
 المجمع ج 8 ص 326 عام 1955)
 — مِلِص الشيء من اليد مَلِصاً سقط لملاسته
 (تقول العامة ملص الحذاء مثلاً نزعته)
 — مَلَطَ ومَلَط الحائط طلاه بالطين وهو المِلَاط (مَلَطَ)
 — ملطاط الرأس جلده (المخصص)
 والعامة تقول : راس املط اذا ظهرت جلده
 لانعدام الشعر
 والأمراط ايضاً الخفيف شعر الجسد (المخصص)
 (املط)
 — المِلْقَط ما يلتقط به (الملقط — اللَّقَاط)
 — الملكة صفة رانخة في النفس (الملكة)
 — المُلْبَع : ما يكون في جسده بُقع تخالف سائر
 لونه (المُلْبَع)

(لحن العوام ص 297) ، ورد ابن هشام
 (ص 58) ان ثعلب حكى اكنى فهو مكنى على وزن
 معطى وانصح اللغات مكنى بالتشديد ثم مكنى
 بالتخفيف (وكسر النون) واكتنيت فهو مكنى
 ليست بالفصحى الا انها ليست بخطأ فهي
 مسموعة ومن اتبع في كلام العرب ولغاتها لم
 يكذب يلحن احدا
 وقد قال ابو الخطاب عبد الحميد بن عبد المجيد:
 « انحنى الناس من لم يلحن احدا » وقال الخليل:
 « لغة العرب اكثر من ان يلحن فيها متكلم »
 — مُكَوِّز : رجل مُكَوِّز الرأس طويله
 وَكَوِّز الرجل عند العامة معناها اضطر الى
 الانحناء نظراً لطوله
 — الملك والاملاك عقد النكاح (ابن الاثير خلافا
 للجوهري) (ملك)
 — المَلَاكُطَة : المصارعة وهي من لقط لان المصارع
 يمسك خصمه كما يمسك الملقاط
 (يقال المَلَابِطَة بمصر)
 — مَلَان أي ممتلئ (مَلَيَان)
 — الملاح : حارة اليهود وهو من الملة في التركية
 اي اهل الذمة
 — المَلَاة : مكان تَكُون الملح (يستعمل العامة
 الجمع وهو (الملالح)
 — المَلَاوي الثنايا الملتوية لا تستقيم
 (تطلق العامة لفظ الملاوي على نوع من الطعام
 المخبوز بالدقيق والسمن له ثنايا ملتوية)
 — الملة في التركية اهل الذمة ومنها ملاح اي حارة
 اليهود والملة نفسها من الكلمة العربية الملة
 بمعنى الدين اي ذميو الملة
 — المِلج صفار الخرفان (المِلج اللحم اللين كلحم
 صفار الخرفان)
 — مَلَّح الطعام جعل فيه الملح (مَلَّح)

- المَلُومُ المجتمع (المعلوم)
— مَلُوحٌ مغير بالنار (ملوح)
- المَلُوخِيَّة نبات حولي زراعي من فصيلة الخبازيات يطبخ ورقه (م. و.) يقابله لفظ يوناني هو : Molochi (معروفة في الشام بهذا الاسم)
- المَنْدِيل والمِنْدِيل والمندل نسيج يتمسح به من العرق (منديل) يقابله من اللاتينية : mantile
- المَنَزِل مكان النزول (المنزل)
— المَنَزِلَة الرتبة (المنزلة)
- المنسج موضع النسيج والمنسج آله (المنسج)
— منسي بفتح الميم والضم خطأ (تقويم اللسان) وتقول ضرب نساء أي عصب وركه فهو منسي (م. و.)
- المِنْشَار آلة نشر الخشب (المُنْشَار)
— المِنْصَب آلة من حديد تُنصب تحت القدر للطبخ (المَنصب)
- المِنْفَاح والمِنْفَخ كير الحداد (النافخ)
— المنفر الضارب بالبوق في المواكب السلطانية زمن الايوبيين (المتن) أي في النفير وهو النفر بالمغرب وهي أقرب الى الفصحى لأن لكلمة منفر معنى آخر .
- المَنفُوح البطين أي العظيم البطن (المنفوخ)
— المِنْتَار منسر الطائر (المتقار)
— المِنْتَاش ما ينقش به (المنقار)
- المَنَكِب مجتمع رأس الكتف والعضد (المنكب)
— المَنكُوس الذي عاوده المرض والمَنكُوس الولد يخرج رجلاه قبل رأسه من بطن أمه
- المَنخَاس والمنخس ما تنخس به الدابة لتنشط (المنغاز من نفز بدل نخس)
— المَنخَر ثقب الانف (م. و.) (المَنخَر)
- المنبت : موضع النبات (المنبت)
— المَنْبَع مخرج الماء (المنبع)
- المَنجَل آلة من حديد عكفاء يقضب به السزرع ونحوه من نجل الارض اذا شقتها (المنجل)
— المنجم : المعدن (النجم)
- المنجنيق (المنجنيق تستعمل غالبا للتعبير عن الشيء الذي يجعل الانسان في ورطة كالمنجنيق بالنسبة للمدن المحاصرة)
— مَنَحَه الناقة وكل ذات لبن جعل له وبرها ولبنها وولدها فهي المنحة وناقاة ممنح دنا نتاجها
- منح شرب لبن غنم ممنوح (زعير)
— المَنخَاس والمنخس ما تنخس به الدابة لتنشط (المنغاز من نفز بدل نخس)
- المَنخَر ثقب الانف (م. و.) (المَنخَر)

- ومنكوس أيضا من منجوس (مشتق من النجس) — المُنَوَال خشبة الحائك (المنوال)
- المهر الصداق (المهر) — المِهْرَاس : الهَاوَن (المِهْرَاس)
- المَهْرِيَّة : إبل مَهْرِيَّة نجائب تسبق الخيل منسوبة — لَقْبِيلَة مَهْرَة بن حيدان جمعها المَهَارِي (المَهَارِي)
- المَهْل والمَهْل الرفق والتؤدة (المهل) — المَهْنَدَز والمَهْنَدَس (المهندز)
- ولحن ابن الجوزي استعمال الزاي (تقويم — اللسان)
- مَهَبَج : مَهَبَج الوجه مُورمه (مَهَبَج) — (وَمُخَبَج)
- مهيوب : رجل مهيوب أي مهيوب — المُوَاء صوت القِط (تحكى العامة هذا الصوت وهو مياو)
- المُوَال (الجمع مواويل) أزجال يتغنى بها — العامة في مصر والشام والمغرب وغيرها
- المُوَالِيَا : نوع من الشعر العامي (مو) تسميه — العامة في العالم العربي المُوَال (م. و.)
- المَوْج ما ارتفع من الماء فوق الماء (الموج) — مَوْدُونَة مؤنث مَوْدُون قصير العنق واليدين ضيق المنكبين ولعل منها مَوْدُونَة بمعنى قُفَّة مفرطة ذات جوانب قصيرة
- موذح : يوصف به الصوف فيقال صوف مودح — ويقولون موضح بالاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 155) ويقال بالمغرب ليقة مودحة أي صوفة
- الموز : البَنَانَة بالعامية والبَنَانَة في الفصحى — الروضة المعشبة ذات الزهر أو الرائحة الطيبة
- المُوسَى آلة من فولاذ يخلق بها وذكر ابن — الجواليقي ان موسى اسم اعجمي معسرب وعبرانيته موشا (المتن)
- والعامة في الشام والمغرب تقول الموس وكذلك في — الاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 78)
- وتيل المُوس لغة في الموسى وتجمع على امواس ومواس وقد ذكر الشيخ مصطفى جواد في مجلة — المجمع العلمي العراقي (المجلد الثالث الجزء الاول 1373 — 1954 ص 112) ان الموس وجمعه الامواس من لغة العامة التي لا يشفع لها ذوق ولا قياس
- مُوسَوَس يعتره جنون (فقه اللغة ص 213) — (مُوسَوَس)
- المُونَة ما يذخر من الثوت وتَمُون اذخر ما يلزمه — من المونة (المونة)
- مياه : جمع للماء الكثير وتلتقي في هذا الاستعمال — الفصحى مع عامية المغرب اما اهل الاندلس فيقولون مياة بالتاء (لحن العوام ص 298)
- المَيْتَة الحيوان الميت على هيئة غير شرعية — (المَيْتَة)
- المِيج مشي كمشي البطة (م. و.) التمايح — بالعامية أي التمايل في المشي
- المَيْدَة المائدة سمع من العرب وليس بمولد — (المتن) (الميدة)
- الميزان : أصله فارسي (المِيزَان) — المِيزَانَة وتُمد المطهره يتوضأ منها وفيها (المتن) (المِيزَان)
- وهي معروفة أيضا بمصر — الميل : مقياس لطول المسافة (الميل مقتضب من اللفظ اللاتيني الذي يفيد « الف خطوة » وهو : Mille passuum

ن

- الناب من الانسان السن التي خلف الرباعية (الناب)
- النَّارُ الفارسية نَفَّاحَات ممتلئة ماء رقيقا تخرج بعد حَكَّة ولهب (فقه اللغة ص 201) (النار الفارسية)
- راجع الرحمة في الطب والحكمة للسيوطي (ص 85) وهي مستعملة أيضا في العامية السورية ومقابلها بالفرنسية : erysipède
- النَّاسُورُ علة تكون حوالي المتعدة او العرق يكون في باطنه فساد (النَّاسُور)
- والناصور لغة في الناسور (المتن)
- الناصح الخالص من العسل وغيره (اللسان)
- النَّاضُ الدرهم والدينار (النَّاض)
- النَّاعُورَةُ آلة لرفع الماء فيها دولاب وقواديس (الناعورة)
- نَأَغَى الصبي كلمه بها يعجبه ويسره (ناغى)
- النَّاقَةُ أنثى الابل (الناقة)
- نَأَقَرَهُ راجعه في الكلام وحاجَّه (ناكره)
- يقال بينهم مُنَاقَرَةٌ (نَقَر مُنَاقَرَةٌ)
- الناقوس الجرس (الناقوس)
- نَاكَ نيكاً هو أصرح لفظة في الجماع (المتن) (ناك)
- الناموس دويبة غبراء كهينة الذرة (الناموس)
- النَّامُوسِيَّةُ كِلَّةٌ رقيقة ذات خروق صغيرة تتخذ للوقاية من الناموس (م. و.) moustiquaire
- (والناموسية في العامية عبارة عن سرير له كِلَّةٌ أي ستر رقيق مثقّب يتوقى به من البعوض ذلك
- هو المظهر البارز في الناموسية المغربية القديمة أي سرير نوم الزوجين)
- نَائَةٌ (وترخم الى نَّه) ومعناها الخادمة المربية وكثيراً ما يصف المغاربة الجدة بأنها « حنينة » فيقولون جدتي الحنينة ونينة في مصر معناها ام الجدة وأصلها نَنَّة الفارسية وقد اقتبسها الاتراك ثم العرب في بعض الاقطار
- وتستعمل كذلك في المغرب كلمة نانه في المثل « أخذته نانه » أي مسكته مربيته ترضية له فاعتز بذلك
- النَّبَاغُ والنَّبَاغَةُ الطحين أو الهبرية أي القشور الذي يتناثر من الرأس (النبغة) (زعير)
- النَّبْتُ والنبات (النبت والنبات)
- نبح الكلب صات (نبح)
- نَبْر : نبر الريح عنه رفعه بسرعة (اقرب الموارد) (نَبْر)
- نَبَشُ القبر كشفه (نبش)
- ومنه نَبَّاشُ القبور (النباش)
- نَبَضُ العرق تحرك (نبض)
- نَبَطُ الماء نبع ونبط الركبة أماها ونَبَطُ الماء أخرجه من البير والنَّبَطُ غُور الماء (النَّبَطُ في العامية القمع يصب به الماء في الوعاء الضيق الفم)
- نبع الماء خرج من العين وتتبع جاء قليلا (نَبَعَ)
- النَّبَقُ دقيق حلو يخرج من لب جذع النخلة وهو أيضا حمل شجر السدر (النبق)
- نَبَلٌ بالسهم رمى به (نَبَل)
- نَتَرُ الشيء جذب به بشدة (نَتَر)
- ومنه النَّتَرُ أي العنف

- نتش الشوكة استخرجها واللحم جذبه قرصا
ونتشه بالعصا ضربه بها وما ننشت منه شيئا
اي ما أصيبت
نتش ضغط على البندقية لاطلاق النار (زعير)
ويقال نَيْش في باقي المغرب
— التَّشَف جمع تشفة وهي القليل من الشيء (فقه
اللفظة)
وقد اقتبس منها العامة شَتُوفَة لنفس المعنى
بزيادة الشين مع تحريف
— تَشَف الريش أو الشعر نزعه (تشف)
ومنه المنتوف (المنتوف)
— نَجَر الخشب نحته وسواه (نَجَر)
ومنه النجار والنجارة
— النجم من النبات ما لا ساق له (م. و.) واحده
النجمة (اللسان) (النجم)
— النحاس معدن أصفر (النحاس)
والنحاس صانع النحاس وبائعه
— نَحَت العود بَرَاه (نحت)
ومنه النَّحَات (النحات)
— النحل ذباب العسل (النحل)
— نَحْنَح الرجل تردد صوته في صدره (نحنح)
— النُّخَالَة ما بقي في المُنْخُل من القشر ونحوه أو ما
نُخِل أي صُفِي وغُرِبِل (النُّخَالَة)
— نَخَر الإنسان نخيرا مَدَّ الصوت والنفَس في
خيائسِه (ومنه في العامية فلان ينخر ويخطر)
— نَخْشَوْش أي دخل الماء في خيشومه فأثار قَلقه
واضطرابه
(مستعمل أيضا بمصر. وتستبدل النون تاء في
بعض نواحي المغرب فيقال تَخْشَوْش)
- نَخَطَ المخاط من انفه وانتخطه رماه (نَخَطَ ومنه
المثل العامي : « فلان يسخط وينخط »
— نَخَلَ الدقيق غريله وأزال نُخَالَته بالْمُنْخُل (نخل —
المنخل)
— النَّدَّ عود يتبخر به (م. و.) (النَّدَّ)
— ندد به وسمع به (ابن الاعرابي) (اللسان)
— النَّدَى المطر أو ما يسقط بالليل من بخار الماء
المتكاثف (الندى)
— نَدَب الميت بكاه (ندب)
ومنه الندبة أي تعديد محاسن الميت
— نَدَف بالعود ضرب عليه ومنه المندف أي ما
يضرِب به (وتقول العامة أقام الناس مندفا أي
ضجة كأنهم يضربون بالطبول)
— النَّرْجِس : نبت من الرياحين (النرجيس)
— النَّرْنَج والنارنج ضرب من الليمون (اللارنج)
— النَّزَالَة الضيافة (النَّزَالَة محل النزول والضيافة)
— النزغة : النخسة وهي الطعنة
وتقلب نغزة بالمغرب والعراق ويستعمل عامة
الشام نخسة بهذا المعنى بينما تستعمل نخسة
في العامية المغربية بمعنى نغزة مؤلمة ناتجة عن
تشنج في العروق أو ريح معكوس
— النَّزْهَى : الكثير التنزه الى الخلاء (مو)
(يستعمل الجمع في العامية وهو النزاهية)
— النَّزْع دخول المريض في السياق وطلوع الروح
(النَّزيع)
وَنَزَعَ المحتضر جاد بنفسه (نَزَعَ)
— نَزَف الدم فلانا خرج منه دم كثير حتى يضعف
(نزف)
— نَزَلَ انحدر (نزل)

النشاط الحبل من الصوف يستعمل في شد	— النزلة الزكام (اللسان) (المنزلة والنزلة)
المنسج (زعير)	— النَّسَا عرق من الورك الى الكعب (عرق النَّسَا)
نَشِفَت البير انتقطع ماؤها ونَشَفَ الماء اخذه من	— النَّسْر طائر حاد البصر قوي الطيران تخافه
مكانه بخرقة هي المِنْشَفَة (نشف)	— الجوارح (النسر)
نَشِقَ الريح شَمَّها (نشق)	— النَّسْرِين ورد أبيض عطري (النسرین) وأصله
النَّشْوَة من الشراب السكر أو أوله (النَّشْوَة)	فارسي
نَصَّاح الابرة خيطها (فقه اللغة ص 355)	— نسف الحب بالمنسف نفذه وذراه
والنِّصْحَة اكبر من الإبرة وتسمى أيضا النفتحة	— نسف الشيء غريله (زعير)
في البادية المغربية	— نَسَمَت الريح ونَسَمَت تحركت وهبت (نَسَمَت)
النصلة السكين ونحوه بدوه مقبض (نصلة في	— النَّسْوَان جموع للمرأة من غير لفظها (النسوان)
المغرب الشرقي)	— النَّسِيب القريب (النسيب ويطلق على الصهر)
نَصَا ونَصَّى الجواد الخيل سبقتها وتقدمها (فلان	— النَّسِيم الريح اللينة لا تحرك شجرا ولا تعفي
نَصَّى أمره وذهب أي تقدم وانتهى شؤونه)	أَثَرًا (النسيم)
نَضِجَ الثمر أو اللحم أدرك وطاب أكله	— نَشَّ الشيء قَطَرَ بَاء (نَشَّت السماء أمطرت)
(نضج وطاب)	— نَشَّ الذباب طرده بِالنَّشَّة (نش)
نَضِجَ رَشَّ ونَضَحَ الإناء رَشَحَ (نضج)	(مستعمل بمصدر)
النُّطَافَة القليل من الماء يبقى في دلو أو قربة	— النَّشَاء النسل (النشاء)
ونحوهما	— النَّشَاء ما يستخرج من الحنطة اذا نُقِعت فيها
النطفية : من نطف الماء أي قطر	ومرست وصفيت من مناخل وخففت (النشا)
والمطفية في العامية هي البئر الذي تنصب فيها	— النَّشَاب السهام (النشاب)
مياه المطر بواسطة أنابيب وبالوعات	— النَّشَارَة ما سقط من الخشب ونحوه عند النشر
النَّظَّارَات اسم زجاجات توضع على العين	(النشارة)
(المتن) (النَّظَّارَات)	— النَّشَافَة : خرقة تنشيف الماء (النشافة)
النَّعَّار الخراج السَّعَاء في الفتن (الناعورة أو	— نَشَّرَ الثوب بسطه خلاف طواه (نشر)
النواغري)	— نَشَّرَ الخَشَب نَحْتَه (نشر)
النَّعَامَة حيوان له ريش جميل	— نَشَط الحبل عقده فهو منشط
(النعام — النعام)	والانشوطة العقدة في الحبل يسهل حلها
النَّعْجَة الانثى من الضأن جمعها نعاج (النعجة	
والنعاج)	

- النعرة ذبابة تسقط على الدواب فتؤذيها (النعرة) (زعير)
- نَعَسَ الرجل نَعاساً فهو ناعس أخذَه شبه النوم (نعس) ونعست السوق كسدت (المتن)
- (نعست) ونعس بفتح النون والعين والعامية في غير المغرب تضم النون وتكسر العين (تقويم اللسان)
- النَّعْش سرير الميت (النعش)
- نَعَقَ الغراب صاح (نعق)
- النَّعْل ما وقيت به القدم من الأرض (النعل)
- النَّعْنَع بقل طيب الرائحة (النعناع)
- وفي الصحاح نَعْنَع ولم ينسبه الى العامة وهو عند ابن سيده (المحكم) بضم النونين وفتحهما خلافا للزبيدي (ص 112) والمغاربة يفتحون النونين
- النَّعْنَع اسم للذكر (المخصص) وتطلته العامة على الفرج (النَّعْنَع)
- النَّعِير الصراخ والصياح في حرب أو شر (النعير)
- نَعَزَ بين القوم اغرى بعضهم على بعض ونَعَزَه بآبرة أي وخَّزَه
- نَفَصَ عيشه كَدَّرَه (نفص)
- والنفص مقلوب ولعل أصله الفنص وهو ضيق الصدر (المخصص : باب سوق الخلق)
- النفلة مرض الدبيلة بلغة أهل المغرب وهي خراجة (طبقات الأطباء)
- النَّفَاخَة لعبة للأطفال مطاطة ينفخون فيها (م. و.) (النَّفَاخَة)
- النَّفَاس ولادة المرأة (النفاس)
- النَّفْخ : الكبر والفخر وقد وصف الجاحظ الفرس بأنهم أصحاب نفخ (الحيوان ج 7 ص 56) رجل منفوخ في المغرب أي متكبر
- نَفَذَ فرغ وانقطع وفني (نفذ)
- نَفَرَت الدابة جزعت وتباعدت (نفرت)
- النفز انتشار القوائم في الوثب وهي عن ابن دريد كما في فقه اللغة ص 288 () التنغاز في العامة بدل الفساء
- النَّفْس ريح يدخل ويخرج من نم الحي (النفس)
- النَّفْس الروح (النَّفْس)
- نَفِطَ يده ترحت أو تجمع فيها بين الجلد واللحم ماء بسبب العمل (نفطت)
- وَالنَّفْطَة بثرَة ملأَة ماء تخرج باليد (النفطة)
- نفع : تقول ما لي فيه نفع والعامية (في غير المغرب تقول منفوع) تقويم اللسان
- نفل : يسمى المزاح بالعامية ويسمى نفلة خاصة بالمغرب الشرقي
- النَّفْنَفَة لحمه اللهاة (فقه اللغة ص 182)
- وَالنَّفَنَاف عند العامة هو من يتكلم من أنفه نظرا لحيلولة هذه اللحمية دون استقامة اللفظ فكانه يخرج من الأنف
- النَّفِير البوق ينفخ فيه (دخيل) (النفير)
- النَّقَاب القناع تجعله المرأة على مارن انفها وتستتر به وجهها (النقاب)
- النَّقَافَة الحريصة على السؤال ()
- (ولعل منها النكافة وهي المرأة التي ترافق العروس الى بيت زوجها فتتولى الحديث باسمها وهي مكثار في الغالب)

- نَقَبَ الحائط خرقه (نقب)
 — النَّقَبُ الثقب وكذلك النَّقْبَةُ (النقب)
 — النَّقْدَ اظهر العيب (النقد)
 — النَّقْدَ الدرهم أو الدينار (النقود)
 — نَقَرَ الشيء ضربه بالمنقار
 ونقر الطائر الحب لقطه ونقر الباب طرقه (نقر)
 — نَقَّرَ على فلان عابه وذكر ما يسوءه (نَقَّرَ عليه)
 — النَّقْرَةُ القطعة المذابة من الذهب والفضة
 (النَّقْرَةُ تطلق عند العامة خاصة على الفضة
 المذابة)
 — نَقَرَ الظبي وثب ونَقَزَت الصبي أمه رَقَصَتْه (نَقَّرَ)
 — النقطة : خبطة السكته المخية (النقطة)
 — نَقَعَ روي من الماء والنقع الارض الحرة الطين
 يستنقع فيها الماء
 النقع بالكاف المعتوفة اقدام الرجل في الوحل
 المخلوط بالماء (زعير)
 — النَّقْلَةُ ما ينقل كالنخيلة والنبات وغير ذلك (النقطة)
 والنَّقْلَةُ عند ابن العوام هي الشتلة وهو كل نبات
 صغير ينقل ليزرع في مستقره
 — النَّقِيبُ عريف القوم وسيدهم كنقيب الاشراف
 (النقيب)
 — النَّقِيرُ النكتة في ظهر النواة
 (النقيير والقطمير)
 — نَكَاهَ قهره فهو ناك والعدو مَنَكى
 (نكاه ونأكاه أي غالبه)
 — النكتة النقطة السوداء في الابيض أو الوسسخ
 في المرأة
 — النكتة الوسسخ والرجيع (زعير)
- النكتة الجملة اللطيفة تؤثر في النفس انبساطاً
 (النكتة)
 — نَكَّدَ عيشه جعله نَكْدًا أي شديداً عسيراً (نَكَّدَه)
 وتنكد تَكْدَرُ
 — نَكَسَ الطعام داء المريض أعاده ونكس المريض
 عاوده المرض فانتكس
 (تنكس المريض)
 — نَكَسَةً في المغرب ودَكَسَةً في الشام
 نكع الماشية جهدها حلباً وهو أن يضرب
 ضرعها لتدر (نكع) (زعير)
 — نَكَفَ عنه أنف منه
 نكف عليه رفق به وأشفق (زعير)
 — نَكَنَكَ على غريمه شدد عليه
 (نَكَنَكَ الرجل أكثر التذمر)
 — النمام : الذي يفتاب (النمام) (زعير)
 ويسمى النمامون آذان الحيطان وهو من استراق
 السمع قال الابيوردي :
 واحفظ على السر باخفائه فان للحيطان آذانا
 (شفاء الغليل ص 20) وتستعملها العامة
 بالمغرب أيضاً
 — النم اللمة من بياض في سواد أو سواد في
 بياض
 النم لمة من الشعر أو غيره في الثوب تزول
 بالنفث (زعير) النم في العامة لمة الشعر
 في العانة
 — النمر ضرب من السباع (النمر)
 — النَّمْسُ حيوان كالقط قصير اليدين والرجلين
 طويل الذنب يصيد الفار والحيات (النمس)

- النَّمَشْ نقط بيض وسود في اللون والأنمَشْ ما فيه
نقط سود وبيض (فقه اللغة ص 127) (النمَشْ)
- النَّمَل (النمل)
نَمَلَتْ يده أي خدرت (اللسان) تستعمل أيضا
في الشام (
- نَمُودَج بدون لف أي مثال الشيء وقد ذكر
صاحب القاموس أن النموذج لحن وهو معرب
نمودة أو نمودار عربي المحدثون لا العرب (شفاء
الغليل ص 16) (نموذَج)
- نَنَه : لفظ يردد كاغنية للطفل لاغرائه بالنوم
ويسمى غناء الاطفال بالتركية نيني والمهدد
بالفارسية نانو
(مستعمل بمصر أيضا)
- نَهَج الرجل انبهر وتتابع نَفْسُهُ واخذ يلُث (نهج)
ومنه النهيج وهو الربو الذي يعرض للمسرع في
مشيته (اللسان)
(النهجة والنهيج)
- نَهَش ونَهَس تناول بالغم ليعضه (نهش)
- نَهَض قام (ناض)
وقد تكون من ناض الرجل أو الشيء اذا تحرك
- نَهَق الحمار صوت فهو ناهق (نهق)
- نَهَكَ غلبه (نهكه)
- النَّوَاة عجمة التمر ونحوه أي حبه أو بزره جمعه
نَوَى (النوى)
- النَّوَار الزهر (المتن) واحدته نَوَّارة (النوار)
- النَّوْبَةُ الفرصة اسم من المناوِبَة (النوبة)
والنوبة فصيلة موسيقية (مستعملة في الشام
ايضا)
- النَّوْح البكاء على الميت (النوح)
- النَّوْر الزهر الابيض (فقه اللغة ص 122)
(النوار)
- النَّوْرة اخلاط تضاف الى الكلس كالزرنينخ لإزالة
الشعر (النورة)
- النَّوْع العطش ومنه الجوع والنوع (الجوع والنوع)
النُّون الحسوت (النون)
- النَّونَة السمكة (النونة)
- نَيْفَق السراويل الموضع المتسع منه (دخيل)
(الجواهري)
- ونَيْفَق القميص : تقول العامة بالمغرب والاندلس
نافق (لحن العوام للزبيدي ص 125)
- نَيْنُو : الشيء الجديد ويسمى نونو بمصر وهو
عندهم عبارة عن الطفل الحديث الولادة واللفظ
مشتق من الكلمة الفارسية نو

هـ

- هَاءٌ وَهَاءٌ : هو كناية عن التناجز أي دفع العوض
والمستعاض في آن واحد وتقول العامة
هَآكْ بَهَآكْ «
- وعامة المحدثين في الشرق يقولون « هاوها »
بالتقصير وهو غلط — حسب ابن الجوزي —
- (تقويم اللسان) لان المدة جعلت بدل كاف
الخطاب ولعل عامة المغرب يوفقون في استعمال
الكاف
- الهائشة الافعى العظيمة أو هي دابة خرافية
من دواب البحر (م. و.)
- الهَيْشَة في المغرب الحيوان الكبير

- الهَابِل الكثير اللحم والشحم (الهابل عند العامة
وصف لكل شيء : تقول الدنيا هابلة أي الفصل
يأنس مخضر)
- هَازِل مَازَح (هَزَل)
- الهامة نوع من البوم (الهامة) (زعير)
- هَانَ دَلَّ وحقر وضعف وسكن (هان)
- هَوْن الامر سهله
- هَاء : كلمة وعيد حتى للكبار بمعنى حذار حذار.
- هایل : العامة في غير المغرب — تقول مهول
(تقويم اللسان) (هایل)
- هبا يَهْي : جاء فارغا ولعل منها لبى الرجل فهو
ملبى أي ليس معه شيء اذ اصلها مهبى ومتهبي
(من جاء يهبي أي جاء فارغا ينفذ يديه
(مستعملة أيضا في الشام)
- وقد تكون راجعة الى التلبية في الحج اذ المبلي
مجرد من المخيطة والمحيط
- الهَبَاء دقائق التراب ساطعة ومنثورة على وجه
الارض
- (تقول العامة : ذهب الامر هباء منثورا)
- هَبَّت الريح نارت وهاجت (هَبَّت)
- هِير البعير كثر لحمه واهبر الرجل سمن والهيرة
أو الهير اللحم لا عظم فيه (الهيرة)
- وَبَعِير هَيْرٌ وَبَرٌ كثير اللحم والوبر وكذلك الاهبر
- هَبَشَ وَهَبَشَ جمع (هَبَشَت الدجاجة الأرض
بحثت بمنقارها عن الحب لجمعه واكله)
- هَبَطَ الثمن نقص (هَبَطَ)
- ههبب الكلب : كانت مستعملة حتى في مصر
في القرن العاشر (راجع لوائح الانوار القدسية
ج 2 ص 119 بهامش اللطائف)
- والهَبَّاب الصَّيَّاح (تقولها العامة في نباح الكلاب)
والهَبَّبة صوت التيس اذا هاج للسفاد (صوت
الكلب عند العامة)
- هَتَرَ الكبرُ فلاناً أنقده عقله هَتَرَ وقد اهتر الرجل
واهتر (اللسان)
- والهتر السقط من الكلام والخطأ فيه (المخصص)
ج 2 ص 126)
- هَتَكَ الستر خرته (هَتَكَ)
- هتتت أسرع في الكلام هتتت (زعير)
- هَجَّالَةٌ عَزَبَ ويقال عَزَبَاء (الأزهرى) وهى
مستعملة أيضا بمصر ولكن استعمالها بالمغرب
لا يتعدى معنى الارملة
- هَجَّج النار أوقدها وهَجَّج الشيء أثاره (هَجَّج)
- هجع جوعه كسره
هجع شبع (زعير)
- هَجَلَت المرأة ادارت عينها تغمز الرجل تمهي هَجُول
أي فاجرة
- (تطلق العامة لفظ الهَجَّالَة على المرأة الأيِّم كأنَّ
الهَجْل من اكيد اوصاف اغلبية الايامي)
- الهجهاج الاحمق الشديد الهدير من الجمال
هَجَّج السبع صاح به وزجره ليكنف وهجج
الرجل رده عن كل شيء (هَجَّج عند العامة
زعزع وهيج)
- هجوت الرجل والعامة تقول هجيت (تقويم
اللسان) (من الهجو)
- الهَجُول المرأة البغي (الهَجَّالَة المرأة الأيِّم)
- الهُدْب والهُدْب شعر أشفار العين (الهدب)
الأهدب الذي طال هدب عينيه

- هَدَنَ هَدُونًا سَكَنَ وَهَدَنَ الرَّجُلُ هَدَنًا سَكَنَهُ
— وَهَدَنَ الصَّبِي سَكَنَهُ (اللِّسَان) (هَدَنَ)
— الْهَدْنَةُ الدَّعَةُ وَالسُّكُونُ وَكَذَلِكَ الْمُهْدُونُ
— هَدَّتْهُ الْمَصِيبَةُ أَوْهَنْتَهُ (هَدَّ)
— هَدَّ الرَّجُلُ هَرَمَ (تَهَدَّى أَي عَيِيَ وَتَعَبَ هَرَمًا)
— الْهَدُّ شِدَّةُ الْهَدَمِ (فَهِيَ اللَّفْظَةُ ص 77)
— (الْهَدَّةُ وَالْهَدَّ)
— هَدَرَ الْحَمَامُ قَرَقَرًا وَكَرَّرَ صَوْتَهُ فِي حَنْجَرَتِهِ
— (هَدَرَ الرَّجُلُ أَكْثَرَ الْكَلَامِ وَلَعَلَّهُ أَيْضًا مِنَ الْهَذَرِ
— وَهُوَ سَقَطُ الْكَلَامِ الَّذِي لَا يَبْعُثُ بِهِ)
— هَذَّبَ الرَّجُلُ طَهَرَ اخْلَاطَهُ مِمَّا يَعْيِبُهَا
— (هَذَّبَهُ نَهَوَ مَهَذَّبَ)
— هَرَأَ اللَّحْمَ وَأَهْرَأَهُ فَتَهَرَأَ أَجَادَ طَبَخَهُ حَتَّى تَنْفَسَخَ
— وَهَرَىءَ اللَّحْمَ هَرَأً نَضِجَ حَتَّى تَنْفَسَخَ (هَرَىءَ
— وَتَهَرَأَ)
— الْهَرَاءُ الْكَلَامُ الْفَاسِدُ (الْمَتْنُ) (الْهَرَا)
— الْهَرَارُ دَاءٌ يَأْخُذُ الْإِبِلَ فَتُسَلِّحُ مِنْهُ (م. و.) (الْهَرَارُ
— بِالْعَامِيَةِ الْإِسْهَالُ)
— الْهَرَاوَةُ الْعَصَا الْعَظِيمَةُ كَمَا نَقَلَ ذَلِكَ عَنْ أَبِي
— عَبِيدَةَ (فَهِيَ اللَّفْظَةُ ص 66) جَمْعُهَا هَرَاوَى
— (الْهَرَاوَا)
— هَرَدَ اللَّحْمَ طَبَخَهُ حَتَّى تَهَرَأَ وَهَرَدَ أَيْضًا مَرَّقَ
— وَخَرَقَ (هَرَدَ عِنْدَ الْعَامَةِ أَكَلَ أَكْلًا قَوِيًّا)
— هَرَسَ الشَّيْءَ دَقَّهُ دَقًّا عَنِيفًا بِالْمِهْرَاسِ
— (هَرَسَ — الْمِهْرَاسُ)
— هَرَعَ أَسْرَعَ فِي الْمَشْيِ (هَرَعَ) (زَعِيرَ)
— هَرَفَ فُلَانٌ مَدَحَ بِمَا خَبِرَهُ أَي طَلَّقَ الْكَلَامَ عَلَى
— عَوَاهِنِهِ (هَرَفَ)
- هَرَّقَ الْمَاءَ صَبَّهُ وَكَذَلِكَ أَهَرَّقَ وَهَرَّقَ (هَرَقَ)
— الْمُهَرَّقُ (الْمَهْرُوقُ)
— هَرَّرَ الرَّجُلُ ضَحَكَ فِي الْبَاطِلِ نَهَوَ هَرَهَارَ
— (الْعَامَةُ تَقُولُ هَرُورِي)
— الْهَرَكُولَةُ مِنَ النِّسَاءِ الْعَظِيمَةِ الْوَرَكِينِ (الْهَرَكَةُ
— بِالْعَامِيَةِ) (رَاجِعَ هَكَرَ)
— هَرْنَانَةٌ أَسْلَهَا هَرْنَانَةً أَيْ نَائِحَةً (هَرْنَانَةٌ بِالْعَامِيَةِ
— الْكَثِيرَةُ التَّضَجُّرِ وَالْبَكَاءِ) (رَاجِعَ هَتَانَةً)
— الْهَرُولَةُ الْحَرَكَةُ بَيْنَ الْمَشْيِ وَالْعَدْوِ (التَّهَرُّوِيلُ)
— الْهَرِيُّ بَيْتٌ كَبِيرٌ يَجْمَعُ فِيهِ طَعَامُ السُّلْطَانِ
— (الْمَتْنُ) (لَهْرِي)
— الْهَرِيسَةُ نَوْعٌ مِنَ الْحُلُوفِ يُصْنَعُ مِنَ الدَّقِيقِ
— وَالسُّكَّرِ (م. و.)
— وَيَعْمَلُ أحيانًا مِنَ الْحَبِّ الْمَدْقُوقِ وَاللَّحْمِ (الْهَرِيسَةُ)
— الْهَزَّازُ مِنَ الْمَاءِ الْكَثِيرِ الْجَارِي (الْمَتْنُ)
— (تَقُولُ الْعَامَةُ بُوَهْزَازَ وَهُوَ مِنَ الْإِهْتَزَازِ أَيِ
— صَاحِبِ الْحَرَكَةِ الْكَثِيرَةِ كَانَ بِجِسْمِهِ إِهْتَزَازًا لَا
— إِرَادِيًّا)
— هَشَّ تَبَسَّمَ (هَشَّ)
— هَشَّ أَصَابَهُ الْهَوَايِشُ (مُسْنَدُ الْإِمَامِ أَحْمَدَ ج 1)
— (جَاءَتْهُ الْهَوَايِشُ)
— الْهَشُّ الرِّخْوُ اللَّيِّنُ وَالْهَشِيشُ كَذَلِكَ (الْهَشِيشُ)
— هَشَّمَ بِالْغِ فِي الْهَشْمِ أَيِ الْكُسْرِ (هَشَّمَ)
— هَضَمَ الطَّعَامَ إِذَا أَحَالَته مَعْدَتُهُ إِلَى صُورَةٍ
— صَالِحَةٍ لِلْغِذَاءِ (هَضَمَ)
— هَطَلَ الْمَطَرُ نَزَلَ مُتَابِعًا عَظِيمَ الْقَطَرِ (هَطَلَ)
— (زَعِيرَ)

- هَطَلَت الناقة سارت سيراً خفيفاً فهي هاطلة
— هَظَلَّ الحطر الدائم مع سكون وضعف
والهطل كذلك الإعياء (الهطلة الإعياء)
(مستعملة بمصر كذلك)
- هفت الريح هبت (هفت) (زعير)
— الهَفَّاف من الثياب الرقيق الشفاف (م. و.)
(الهَفَّاف والتَّفَاف)
- هَكَرَ هَكَراً نعس فاسترخت مفاصله وعظامه
فهو هَكِرٌ وهَكُرٌ
(تقلبها العامة فتقول حركة أي شخص مرتضى
المفاصل والعظام لا يتحرك إلا بشق النفس)
(راجع هركولة)
- الْهِلَالُ غُرَّةُ الْقَمَرِ (الهلال)
— هلب نتف الهلب وهو الشعر وخاصة شعر
الذنب (هلب) (زعير)
- الْهِلُوفُ الْخَنْزِيرُ الْبَرِّي (الحُلُوف)
— الْهَمُّ الْحُزْنُ (الهم)
- الْهِمَّةُ أَوَّلُ الْعَزْمِ أَوْ الْعَزْمُ الْقَوِي (الهمة)
— الْهَمَجُ مِنَ النَّاسِ الْهَمَلُ الَّذِي لَا نِظَامَ لَهُ (المخلص)
(الهمج) (مستعملة بمصر كذلك)
- هَمَدَتِ النَّارُ مَاتَتْ (فقه اللغة ص 209)
(هَمَدَتْ)
- هَمَشَ فُلَانًا عَضَّهُ (همش)
— هَمَمَ تَكَلَّمَ كَلَامًا خَفِيًّا (هَمَمَ)
- الْهَنَانَةُ الَّتِي تَبْكِي وَتُثْنِ (الْهَرْنَانَةُ)
— هَنْدُ السِّيفِ شَحْذُهُ (هَنْدُ) فهو مَهْنَدٌ
— هَنْدَسُ الْإِبْنِيَّةِ قَدَرُهَا وَرِسْمُ أَشْكَالِهَا (هندس —
هندز)
- مَهْنَذٌ وَهَنْدَازٌ مَعْرِبِيٌّ وَلِذَا أَبْدَلُوهَا سِينَا وَهُوَ
مَعْرَبٌ أُنْدَازُهُ (شفاء الغليل ص 6)
- الْهَوَّارِيُّ : مِنْ السَّلَالَةِ الْهَوَّارِيَّةِ الْبَرْبَرِيَّةِ وَهِيَ
مَنْشُورَةٌ فِي الْمَغْرِبِ وَالصَّحْرَاءِ إِلَى حُدُودِ مِصْرَ
وَالْهَوَّارِيُّ فِي الشَّامِ مَعْنَاهُ الْجَنْدِيُّ الْمَتَطَوِّعُ وَلَعَلَّ
هَوَّارَةً كَانُوا يَتَطَوَّعُونَ فِي جَيْشِ الشَّرْقِ أَيْسَامُ
الْأَيُّوبِيِّينَ وَغَيْرِهِمْ فَأُطْلِقَ أَهْلُ الشَّامِ اسْمَ
الْهَوَّارِيِّ عَلَى مَتَطَوِّعَةِ الْعَسْكَرِ
- الْهَوْتَةُ وَالْهُوتَةُ الْأَرْضُ الْمُنْخَفِضَةُ (الهوتة)
- الْهَوَسُ طَرَفٌ مِنَ الْجُنُونِ وَخُفَّةُ الْعَقْلِ (تطلق
العامة هذا اللفظ على ما ينشأ عن ذلك من
صياح وهرج)
- وَهُوسُهُ جَعَلَهُ ذَا هَوَسٍ وَمَعْنَاهَا عِنْدَ الْعَامَّةِ
أَضْجَرُهُ وَأَقْلَقَهُ
- هَيَّانُ بْنُ بَيَّانٍ كُنْيَاةٌ عَنْهُ لَا يَعْرِفُ هُوَ وَلَا يَعْرِفُ
أَبُوهُ (هيان بن بيان)
- الْهَيْشَرُ : عَشْبٌ مَعْمَرٌ شَائِكٌ (م. و.) (هيشر)
— هَيْضُهُ بِمَعْنَى هَيْجِهِ (هَيْضُهُ)
- هِيَهْ : تَرَدَّدَ زَجْرًا إِذَا اسْتَعْمِلَتْ يَأْؤُهَا مِمْدُودَةٌ
وهيه هيه تقال للذي يطرد لدنس ثيابه وهو
الهيه (ابن الأعرابي)

- وَاعْمَ وافق وتواعموا توافقوا (تَوَاعَمَ وَتَوَالَمَ)
 — الْوَادِي منفرج بين جبال يكون منفذا للسيل
 (الْوَادِ)
 — وَاسَى ساعد وهي عامية وعريبتها آسى وتد
 استعمل أبو تمام واسى في شعره وأثار
 التبريزي في شرحه الى الصواب (شفاء القليل
 ص 17)
 — الْوَائِي النمام (الواشي)
 — الْوَاعِر الصعب (الواعر)
 — وَاقَعَ امرأة وطنها (وَقَعَ) (زعير)
 — وَالْفَهْ أَلْفَه وَلَفًا وَمُوالفة (وَالْفَ)
 — الْوَبَاء كل مرض عام (الْوَبَا)
 — الْوَبَر للابل والأرانب كالصوف للغنم (الْوَبَر)
 — الْوَبْرَة انثى الوبر وهي دويبة كالسنور واصفر
 منه (الْوَبْرَة انثى الارنب) (زعير)
 — الْوَتْد وَالْوَيْد (الْوَتْد)
 وقال الزبيدي في « لحن العامة » : « ويقولون
 وتد فيفتحون التاء والصواب وتد (بالكسر) ورد
 ابن هشام بأن اللغويين حكوا في وتد ثلاث لغات
 منها وتد بالفتح (ص 45)
 وَتَدَّ الْوَيْدُ ثَبَتَهُ (وَتَدَّ)
 — الْوَيْر الفرد (الْوَيْر)
 — الْوَيْر جمع وَتْرَة معلق القوس
 (الْوَيْرَة وَالْوَيْر)
 — الْوَيْثاق ما يشد به كالحبل وغيره (م. و.)
 (الْوَيْثاق)
 — الْوَيْث الفك وفلان موثوء ووثى مكسور اليد
 والعامية تقول وثى (لسان العرب) (وثى أيضا
 بالمغرب)
 — الْوَجَاهَة الْجَاه (الجاه)
 — الْوَجْد الغنى والقدرة (الْوَجْد)
 — الْوَجْه ما يبدو للناظر من البدن وفيه العينان
 والأنف والشم (الْوَجْه)
 — وَحَى إلى فلان أشار اليه (وَحَى)
 — الْوَحْدُ والأحد كالأحد
 (الْعَامِيَة الْوَحْدُ)
 — وَالْوَحْد مصدر : رأيته وحده أي منفردا (الْوَحْد)
 — وَالْوَحْدَانِي المنفرد بنفسه المفارق للجماعة
 (المتن) (الْوَحْدَانِي)
 — الْوَحْش حيوان البر (الْوَحْش)
 — وَالْوَحْش أيضا كناية عن الرذيل من الناس
 (مكسور الواو بمصر)
 — الْوَحْشَة الخلوة وانتقباض القلب منها (الْوَحْشَة)
 — وَحَلْ فلان وقع في الوحل أي الطين الرقيق
 (فلان وَحَلَ فهو واحل أي واقع في مشكل)
 — وَحِمَت المرأة وَحَامًا وَوَحَامًا وَتَوَحَّمَت حبلى
 واشتدت شهوتها لبعض المأكَل (تَوَحَّمَت)
 — الْوَحْم اسم لما تشتهيهِ الوحْمى (الْوَحْمَة)
 (الْوَحَام)
 — وَحَوَح الكلب أو الخنزير صوت (وَحَوَح) (زعير)
 — الْوَحْوَحَة الصوت من الحلق (الْوَحْوَحَة)

- وَخَمَّ الْمَكَانَ وَخَامَةً كَانَ وَخِيماً (وخم)
الْوَحْمُ تعفن الهواء (الوَحْمُ)
- وَخَى وَخِيّاً قصد والوخى ايضاً القصد وكذلك
التوخي وتقول العامة وَاحِياً موضع نعم احياناً
كأنها تريد أن تؤكد أنها تقصد ذلك ولعلها من
توكل وخير أي في ذلك خير
- الْوَدَجُ عرق الأخدع الذي يقطعه الذابح والعامة
تستعمل الجمع : الوداج (لوداج)
- وَدَّرَ ماله بَذَرَهُ وَوَدَّرَهُ نَحَّاهُ وَغِيهِ (المتن)
ا وَدَّرَ بذر وأضاع) ومنها الكلمة الفرنسية adirer
- الْوَدْعُ خَرَزٌ بَبِيضٌ جُوفٌ فِي بطنها شَقٌّ كَشَقِّ
النَّوَةِ (الواحدة وَدْعَةٌ) (الْوَدْعُ)
- الْوَدْحُ ما تعلق بأصواف الغنم من البعر والبول
أو بالية الكبش من القذر الواحدة ودحة (الليقة
المودحة في عامية المغرب أي الصوفة الملوثة
الخ)
- الْوَرْثُ وَالْإِرْثُ وَالْوَرَاثَةُ (الْوَرْثُ)
- وَرَّخَ أَرَّخَ لَغَةً فِيهِ (المتن) (وَرَّخَ)
- الْوَرْدُ يَزْرَعُ لَزَهْرِهِ يَسْتَقْطِرُ مِنْهُ مَاءُ الْوَرْدِ وَالْزَهْنُ
المسمى عطر الورد (الْوَرْدُ)
والورد ما يقرأ من ذكر في الليل أو نهار (مسانيد
عمر بن الخطاب في مسند الإمام أحمد بن حنبل
رقم 220)
- وَرَّقَ الشَّجَرُ ظَهَرَ وَرَقُهُ (وَرَّقَ)
- وَرَّكَ وَتَوَرَّكَ اعْتَمَدَ عَلَى وَرْكَهِ
وَرَّكَ عَلَى الْأَمْرِ أَيِ تَوَيَّعَ عَلَيْهِ (الْمُخْصَصُ)
(وَرَّكَ) وأصله ثنى وركه (اللسان)
- الْوَرَّكَ لَغَةً فِي الْوَرَكِ وَهُوَ مَا فَوْقَ الْفَخْذِ كَالْكُفِّ
فَوْقَ الْمَعْصِدِ (الْوَرَّكَ)
- وَرِمَ وَتَوَرَّمَ الْجِلْدُ انْتَفَخَ مِنْ مَرَضٍ فَهُوَ وَارِمٌ
(تورم)
- الْوَرَمُ الْانْتِفَاحُ لِمَرَضٍ (الورم)
- الْوَزُّ الْإِوْزُ وَاحِدَتُهُ وَزَّةٌ (الوز)
- الْوَزْغَةُ سَامٌ أْبْرَصٌ لِلذَّكَرِ وَالْإُنْثَى
وَيُقَالُ لَهُ الْوَزْغُ (الْوَزْغَةُ وَالْوَزْغُ)
- الْوَزْنَةُ الْمَرَّةُ مِنَ الْوِزْنِ
- الْوَسَخُ مَا يَعْطُو الثَّوْبُ وَنَحْوُهُ مِنَ الدَّرَنِ لِقَلَّةِ
تَعْمُدهُ بِالْمَاءِ (الْوَسَخُ)
- وَسَطُ الدَّارِ : الْوَسْطُ بِالْكَوْنِ مَا كَانَ مَوْضِعاً
لِلشَّيْءِ وَإِذَا نَصَبَ السَّيْنُ صَارَ اسْمًا لِمَا بَيْنَ
طَرَفَيْ كُلِّ شَيْءٍ (اللِّسَانُ) (وَسَطُ الدَّارِ بِأَحْتِهَا)
- وَسْطُهُ جَعَلَهُ وَسِيطًا (م. و.)
- وَسَّعَ تَوَسَّعَ : يَسْتَعْمَلُ الْعَامَّةُ غَالِبًا هَذَا الْفِعْلَ
وَيَقْلِبُونَ الْوَاوَ بَاءً فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ فَيَقُولُونَ
بَسَّعَ مِنِّي أَيِ اعْطَنِي سَعَةً وَوَسَّعَ الْحِيزَ الَّذِي
بَيْنِي وَبَيْنَكَ
- الْوَسْقُ أَصْلُهُ الْحَمْلُ (الْمَتْنُ)
(الْوَسْقُ عِنْدَ الْعَامَّةِ حَمْلُ الْبَضَاعَةِ إِلَى الْخَارِجِ
أَيِ الْإِصْدَارِ)
- الْوَسْوَاسُ (الْوَسْوَاسُ)
- الْوَشْمُ : مَا يَكُونُ مِنْ غَرَزِ الْإِبْرَةِ فِي الْبَشَرِ
فَيَزْرُقُ أَثَرَهُ (الْوَشْمُ)
- وَصَلَ مُضَارَعُهُ يَصِلُ (وَصَلَ — يَصِلُ)
- ذَكَرُ الزَّجَاجِيِّ فِي كِتَابِ « الْإِبْدَالِ وَالْمَعَاظِبَةِ
وَالنَّظَائِرِ » الْمُنَشُورِ فِي مَجَلَّةِ الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ
الْعَرَبِيِّ بِدَمَشَقِ (الْجُزْءُ الثَّانِي الْمَجْلَدُ 37
ص 252) مُضَارَعٌ وَصَلَ وَوَجَعَ يَوْصَلُ وَيَوْجَعُ

- الوَطْوَاطُ الخُفَّاشُ (اللسان) (الخفَّاش
والوطواط) ولاحظ التلثندي (صبح الاعشى
ج 2 ص 76) ان هذا هو الاسم الذي تعطيه
العامّة للخفَّاش
- وَطِئَةُ اَي سَهْلَةٌ لينة والوطاء ما انفص —
الارض
وَاطِيَةٌ اَوْ مَوَاطِيَةٌ (بزيادة الميم) في العامية .
الوَطَا اَي الفضاء الواسع
- الوعث العظم المكسور (م. و.)
(موعث بالعامية)
- وَعَى يعي جمع وحفظ (وَعَى)
وَغَرَّ المكان جعله وعراً (وَغَرَّ)
الْوَعْوَعُ الثعلب (الوَعْوَاع)
- الوَغْدُ الضعيف العقل الاحمق الدنيء (الوغد)
وَقَى بالوعد حافظ عليه (وَقَى)
وَمَاءُ حَقِّهِ اعطاه اياه تاماً (وَمَاءُ)
- الْوَفْرَةُ ما بلغ شحمه الاذن من الشعر (فقه
اللغة) (الْوَفْرَةُ)
- وَتَوَّقَ الطائر صوت (وَتَوَّقَ)
الْوَتَوَاقُ : بلاد الوتواق فوق بلاد الصين (المتن)
(بلاد الوتواق)
- الْوُوقِيَّةُ جزء من أجزاء الرطل الاثنى عشر
(لُوقِيَّة)
- وَقِيعٌ قليل الحياء (وَقِيع)
الْوَقِيدُ ما توقد به النار (الوقيد)
وكد العهد أوثقته (اللسان)
- الْوَكْرُ عُشُّ الطائر الذي يبيض فيه ويفرخ (الوكر)
الْوَلَدُ البكر : الاول ولادة (المخصم لابن سبده)
(البكر)
- الْوَلْدُ المولود ذكراً كان أو أنثى (الْوَلْدُ)
وَلَعَ بحقه ناز به
ولع مرض نفسه وربح (زعير)
- الْوَلِيمَةُ كل طعام صنع لعرس وغيره (الوليمة)
الْوَلُولَةُ حكاية قول المرأة واو يلاه (فقه اللغة
ص 312)
- (التَوَلُّوِيلُ ويستعمل في المغرب خاصة بمعنى
الزغردة) (وهو من الاضداد التي استأنس بها
العامّة في المغرب مراراً من معاني الشؤم كالعافية
كناية عن النار والبياض كناية عن القطران الخ
- ورم وتورم الجلد انتفخ من مرض فهو ورم
وَهْنَهُ أضعفه (فلان موَهَّنَ ضعيف)
وَيَّلَ أكثر من ذكر الويل (وَيَّلَ)
- تقول ويلك والعامّة (في غير المغرب) تقول والكَ
(تقويم اللسان)

ي

- البَاجُور طَبِيخ الطين للبناء (متن اللغة)
- الياسمين عطر يزرع لزهره ويستخرج منه دهن عطري (الياسمين)
- اليَاقُوت حجر كريم هو أكثر المعادن صلابة بعد الألماس (الياقوت) وأصله فارسي أو يوناني iyakinthos
- اليَد الكف أو من أطراف الأصابع الى الكتف واليَدُ بالتشديد لغة في اليد (اليَد)
- اليَرْنَأ اسم للحناء (لسان العرب) واليَرْنِي : نوع من البقل شبيه بالحناء
- يريد : يريد يفعل أي يريد ان يفعل لغة فاشية في الحجاز (اللسان) وكذلك في المغرب .
- اليَسَار نقيض اليمين (ليسار)
- يَصَصَّ الجر فتح عينيه والأرضُ تفتحت بالنبات (لعل منها يَحْصَص أي فَتَح عينيه)
- يَغ زجر للطفل عن تناول الشيء القذر كما تقول العامة له كَغْ (المتن)
- واليعيمة من أفعال الصبيان اذا رمى أحدهم الشيء الى آخر وقال يع (اللسان) (والعامة في المغرب تقول كغ ويغ)
- يوما ليوم : au jour le jour قال أبو حمزة الخراساني : « العارف يدافع عيشه يوما بيوم ويأخذ عيشه يوما ليوم » (الفهرست لابن النديم ص 205) وتقول العامة خاصة « نهار بنهار » أي نهارا بنهار بدل « يوما بيوم »



فهرس الأصول العربية العامة

(١)

الاب - اتم - تَأْتَى - اثر - الاثر - آثر - الإثم - اخذ - الآخرة - تأخر - الاخ - تادب -
ادب - الأذن - الاذن - أذى - تَأَذَّى - أرخ - أرض - أسس - اسره - تأسف -
اصله - تأصل - الأصل - تأفف - أف - إفك - الافاق - اكد - اكل - اكلة - أكال - ماكل -
مأكل - الفه - الف - تألف - الف - ألم - آله - ألوهية - الإمام - الامامة - الامة - الامي -
امر - تأمر - الامر - الإمرة - الأمير - تأمل - أمين - امن - امانة - ايمان - أن - انيس -
انثى - مؤنث - أنث - إنجيل - انس - الأنس - إنسان - انف - أنفه - الاناقة - الاهلية - الاول
- اول - الآية - أيد .

— x —

البير - البارود - البازار - الباشا - بجله - بُج - تَبَحَّر - البحر - البحري -
تبختر - بَخَس - بخل - استبد - بدأ - البداية - البذخ - البدر - البدعة - بدل - بَدَن -
بدن - البادية - البدو - بَدَر - بَدَل - بَر - البر - البر - البري - البراني - بَرَأ - البريء -
تبربر - بربري - البرج - بَرَد - برد - برد - ابترد - بارد - البرص - تبرع - برق - بارك -
تبرك - تبارك - استبرك - البركة - تبرم - بزغ - بزق - بسط - ابتسم - بَسَمَل - بش -
بشّر واستبشّر - البصر - البطء - بطش - باطل - بَطَّل (اى عَطَّل) - البطن - الباطن -
بعث - البعث - بعد - بَعَد - تَبَعَد - بعض - بَقَتَه وَبَاقَتَه - البفض - البغي - البقية -
ابتكر - البكر - بكم - بَكِي - بَكِي - ابكى - تباكى - بَلَّ - بَلَّل - بلد - وتبلد - البلد -
إبليس - بلط - بلع - بلغ - بَلَّغ - بالغ - البالغ - المبلغ - يَلْغَم - ابله - بلي - ابتلى - بالى -
البليّة - البلاء - بَنَجَه - بنى - بناء - البنية - البنيان - الابن - البنت - بهت - بُهْتَان -
ابتهج - البهجة - بَهَرَه - بَهَظ - ابتهل - البهلول - باهى - باب - بَوَاب - باح - باع - بَوَق -
بال - بُول - البال - بات - باد - بيت - البيت - كَيَّدَق - باض - بياض - بيض - بيضة -
أبيض - انباع - بيع - بين - وتبين - يَتَنَ بَيْنَ - البيان .

(١) التي لم ترد في المعجم وهي اصول عربية لما درج على لسان العامة من كلمات لها نفس المدلول وهي
تمثل كلمات لم يدخل عليها كبير تحريف

تبع - تَتَبَعَ - اتَّبَعَ - تاجر - التجارة - نَحَتَ - انحف - التُّخَفَة - انخم - التراب -
 ترجم - ترجمة - ترجمان - ترف - تركه - التركية - تسعة - تسع - تاسع - تسمون - تساعي -
 تعب - تمس - تَقَلَّ - اتقن - تلف - تلميذ - تَلَمَّذَ - تلا - تم - تَمَّ - التمام - التتمة -
 تمتم - تمر - التمر - تاب - التاج - تَوَّجَ - تاق - تاه .

— x —

الثار - ثبت - ثَبَتَهُ - اثبت - ثَبُطَ - ثرد - ثقب - الثقب والثقة - ثَقُلَ - ثَقِيلَ -
 استثقل - الثقل - ثلث - ثَلَثَ - ثلاثة - الثلاثاء - ثلاثون - ثلجت - الثمر - ثمر -
 نامر - الثمن - الثمن - ثمانية - ثنى - اثنى - الثناء - الاثنين - الثاني - ثار - ثورة - ثابر .

— x —

تَجَبَّرَ - الجَبَرُوت - جَبَّار - جبريل - جبله - الجبل - جبان - جَابَهُ - جَدَّ - جحود -
 جحيم - جَدَّدَ - جديد - جدة - جَدَفَ - جادل - جَذَمَ - جَرَّ - تجرا - جرب - مجرب -
 جرح - الجرح - الجراحة - جرد - تَجَرَّعَ - جرم - جريمة - جرى - جارى -
 الجاري - جزَّ - جزء - الجزع - جزم - الجزم - جزی - وجازى - المجازاة - جسَّ -
 تجسَّس - الجاسوس - تجاسر - جشم - جَصَّصَ - الجمبة - جعل - الجفراية - جفَّ -
 وجَفَّ - جفل - جفا - جلَّ - اجل - جلب - جلد - تجلد - جلس - جالس - الجلسة -
 المجلس - تجلَّى - جمد - الجمرة - جمع - جامع - اجتمع - الجمع - الجماعة - الجامع -
 الجميع - مجموع - جُمْلَةٌ - جَامِلٌ - تجمَّلَ - جميل - جُمُهور - تجمهر - جُمُهورية - جُنَّ -
 جنون - مجنون - تجنَّنَ - الجن - الجَنَّةُ - جنب - الجنب - الجانب - الجنب -
 الجنوب - الجناح - جند - الجند - جنازة - جنس - جانس - تجانس - الجنسية - جنى -
 - جنى - جنابة - جاهد - الجهد - الجهاد - جهر - جاهر - تجاهر - الجهر - جهارا -
 جهز - تجهز - جهل - تجهيل - تجاهل - الجاهلية - جهنم - جاب - اجاب - استجاب -
 الجواب - جاد - جيد - الجَوْرَ - جاور - الجار - جائزة - جواز - جاعَ - جوع - الجوع -
 المجاعة - الجَوْفَ - جالَ - الجاه - الجوهر - الجَوَّ - جاء - جاد - جبر - الجبر - الجيار -
 الجيش - جافت .

— x —

حَبَّ - حَبَّ - احبَّ - تحبَّبَ - محبَّ - محبوب - محبة - الحب - الحبيب - - حبذا -
 حبر - حَبَسَ - حبسه - حَبَطَ - حَبَكَ - حَبِلَت - حُبْلَى - حَبْلٌ - الحَبْلُ - حبا - حابى -
 حَتَّ - تحاتَّ - حتى - حتم - حثَّ - حاجَّ - احتجَّ - الحُجَّةُ - ذو الحِجَّة - حجب - تحجب -

الحجاب - حجر - تحجر - محجور - الحِجَاز - الحِجَام - الحِجَامَة - الحَجَم - حاجا - أحجية -
حرد - الحد - الحديد - الحديدية - الحداد - محدود - حدث - حادث - تحدث - حديث -
حدر - تحدى - حذر - المحذور - حذف - حرر - تحرر - الحر - الحرارة - الحرية - الحرير -
الحر والحررة - حرب - حارب - تحارب - الحرب - الحربة - المحراب - حرث - الحرث -
الحرائة - المحراث - حرج - الحرج - الحرز - حرس - الحارس - الحراسة - حرش -
أَحْرَش - الحرش - حِرْص - الحِرْص - حَرَض - حرف - تحريف - الحِرْفة - مُخْتَرِف -
حرق - احترق - حَرَّك - حَرَم - حرمة - حرمان - احترام - الحرم - الحُرْمَة - الحريم -
الحرام - الحرامي - محروم - تحزى - الحزاة - حزب - تحزب - حزمه - الحِزام - حزن -
الحزن - محزون - الحُسن - الحيلة - الحَوْل - الحَال - الحَالَة - تحول - المستحيل - حاضَتْ -
تحين - حِين - استَحْيَا - حسب - حاسب - احتسب - الحساب - المُحْتَسِب -
حسد - الحسد - تحسّر - حَسَم - حسن - حاسن - استحسن - الحسن -
الحسنة - حَسَر - مَحْشَر - الحشرة - احتشم - حاشاه - تحاصّ - الحِصَة - حصد - حصاد -
الحصاد - حصل - تحصل - حصن - تحصن - الحصن - حصين - احصى - العَصَى -
حضه - الحضيض - حضر - تحضر - الحضر - المحتضر - حَضَن - حِفْظَة - الحَافِظَة -
حَطَّ - حَطَب - الحطب - الحَطَاب - تحطّم - الحَطَام - الحَظ - المحظور - الحظوة - المحفّة -
الحفير - حفر - الحفرة - الحافر - الحَفَار - حفظ - الحفظ - الحافظة - الحفلة - الحفنة -
حفي - الحفاء - تجافى - حققه - حقق - استحق - الحَقَّ - مُحَقِّق - حَقِد - الحِقْد -
تحاقد - حَقَر - حَقَن - حَكَّ - حكم - حاكم - تحكم - الحُكْم - الحِكْمَة - الحكومة - الحاكم -
حكى - حكاية - حلَّ - حَلَّ - احتلّ - الحلال - الحلالة - الحلوة - حلب - تحلب - الحِلْبَة -
الحلس - حَلَف - مخالفة - الحَلَاَف - حَلَقَ - الحَلَق - الحَلَقَة - الحَلَّاق - حلم - الحلم -
الحُلم - الحميم - حَمِد - الحَمْد - حمر - الحمرة - الحِمَار - أحمر - حَمَس - تحمّس -
حمض - الحامض - حمق - الحَمَق - حَمَل - تحمل - الحمل - الحَمْلَة - الحامل -
حَمَلَق - حَمَى - الحِمَى - الحَبِيبَة - حَنَّ - العنان - الحانوت - حَنَك - حنط - حول - حنق -
حنى - تحوَّج - احتاج - الحاجة - حَارَ - وتحير - حَاَزَ .

— x —

خَبْتُ - الخَبْتُ - الخَبِيث - اخبر - الخَبَر - خَابَر - تَخَابَر - اخْتَبَر - خَبِير - خَبَر -
الخُبْر - الخَبْر - الخَبَاز - تخبّط - خَتَم - الخاتَم - الخاتمة - خَتَن - خِجَل - الخَجَل - خَدَع -
الخديعة - الخادع - خَدَم - خَادِم - الخَدَام - الخِدْمَة - خَذَل - خَرَىء - خَرِب - خَرَب -
الخَرَاب - خَرَجَ ب - خرج - واستخرج - الخارج - الخارجى - خَرَز - الخَرَّازَة -

خَرَسَ - الخَرَسُ - اخترع - الخُرَافَةُ - الخريف - خَرَقَ - اخترق - الخرق - خَرَمَ - خَزَنَ -
 الخزانة - الخازِن - خَزَى - الخِزْي - خَسَّ - خَسِيس - خَسِرَ - الخسارة - خَسِفَ -
 الخسوف - خَشَعَ - تَخَشَّعَ - الخاشع - خَشَنَ - الخَشِن - خَشِيَ - الخَشْيَةُ - خَصَّ -
 خَصَّصَ - اختَصَّ - تَخَصَّصَ - الخاص - الخِصْب - اختصر - خاصم - الخصم - خَصَى -
 الخِصْيَ - اخضرَّ - خَضِرَ - الخُضْرَة - خَضَعَ - خَضَّعَ - خطَّ - الخط - خطىء - أخطأ -
 تَخَطَّى - خُطْبَة - خَطِيب - خَطَرَ - خاطر - خطير - خطف - خطا - الخطوة - خَفَّ - خَفَّفَ -
 الخفة - الخفيف - خفت - خفض - خَفَّقَ - اخفق - خفى - أُخْفِيَ - الخفاء - الخفْيَ -
 المختفى - اختلَّ - الخلل - الخليل - خلد - خَلَدَ - الخلد - اختلس - خلاص - خَلَّصَ -
 الخلاص - أَخْلَصَ - الإخلاص - خلط - خليط - خلع - خلف - خالف - تخَلَّفَ - الخلف -
 الخِلاف - خلق - تَخَلَّقَ - الخلق - الخُلُق - الخليفة - الخليفة - خلا - الحلوة - إخلى - تَخَلَّى -
 خَمَدَ - الخمر - خمس - خَمِيس - مَخْمَسَ - خُمَاسِي - خمل - الخامل - خنثه - الخندق -
 خَنَسَ - خَنَقَ - الخناق - خَبَبَ - خاب - الخَوَر - خور - خاض - خَوْضَ - خاف - خَوْفَ -
 تخوف - خان - خائن - خوى - خبر - الخير - الاستخارة - الخَيْر - مُخْتَار - الحيط -
 المَخِيط - الخِيَّاط - تَخَيَّلَ - الخيال - خَيَّمَ .

— x —

دَبَّ - دبر - أدبر - تدبَّرَ - دبغ - الدباغة - والدبغ - دجل - التدجيل - الدجال -
 دَحَرَ - دحرج - دخل - تدخَّلَ - الدخل - الدخيل - دخن - دُخان - درب - الدُّرْبَة - المدرَّب -
 درس - الدروس - التدريس - المدرسة - أدرك - الدرهم - الدساس - الدستور - دَسَمَ -
 الدَّسَمَ - دَشَنَ - دعا - ادَّعى - الدعاء - الدعوى - الدعوة - دَغَلَ - دَفِيءَ - الدفء - دفع -
 اندفع - الدفعة - المِدْفَع - تدفق - دفن - الدقة - دَقَّ - دلَّ - استدل - الدليل - دَلَسَ -
 تدليس - دَلَّكَ - دَلَّى - الدلو - تدلى - دمج - دَمَّرَ - دمع - دَمَعَة - دَمِيَّ - الدم -
 دَنِيءَ - دَنَدَنَ - دينار - دنس - دنا - الدنوّ - الدنيا - دهش - الدهليز - دهن - دهور - دَهَى -
 الدهاء - الداهية - الدودة - دار - دَوَّرَ - الدور - داس - الدولة - دام - دوام - دون -
 داوى - الدواء - الدَّيْن - والدَّيْن - المديان .

— x —

ذبح - الذبيحة - ذَبَلْ - اذخر - الذخيرة - ذعر - الذعر - ذعن - واذهن - ذكر - ذَاكَرَ -
 تذاكر - اذكر - الذكر - الذكرى - الذاكرة - التذكرة - ذكاء - ذَكِيَّ - ذَلَّ - ذَمَّ - تنمَّم -
 الذم - تَذَمَّرَ - اذنب - الذنب - ذهب - المذهب - ذُهِلَ - الذات - ذات - ذوب -
 ذاق - تذوق - الذوق - المذاق .

الرأس - الرئيس - المرئوس - رأف - رأى - أراه - تراءى - الرؤى - الرؤبة - الرباء -
 ربي - الرب - الرباني - الربوبية - الريب - الريبة - ربح - ربح - الربح - تربص - ربط -
 ارتبط - الرباط - ربع - تربيع - الربيع - الرباعي - الربيع - أربعت - الأربعات - ارتبك -
 الربا - رَبَّ - الرُّبَّة - الراتب - المرتبة - رتع - رتل - الترتيل - رثا - الرثاء - رَحَّب -
 رجح - رجح - الرَّجَس - رجع - رجع - استرجع - رجل - ترجل - الرجل - رجم - الرجم -
 رجا - الرجاء - والرحا - رَحَّب - رحب - رحل - ارتحل - رحلة - مَرَحَلَة - رجم - الرجم -
 الرحمة - الرحيم - الرحمان - رخص - الرُّخْصَة - ارتخى - واسترخى - رَدَّ - تردَّد -
 ارتدَّ - الردَّة - ردم - الرَّدْم - ردبىء - رذل - رذيل - رزق - ارتزق - السرزق - رزق -
 رزاق - رزانة - رزين - ترزن - رسخ - راسل - أرسل - رسالة - استرسل - رسول -
 رسم - الرسم - رسا - رَشَّ - الرشاش - رشح - الرشح - رشد - الرشيد - رَشَا -
 الرشوة - رَصَّ - ورصَّص - رَصَّع - رصف - رضع - رضع - الراضعة - الرضيع - الرضاعة -
 رضى - أرضى - تَرَأَّى - رطب - رعب - الرعب - رعد - الرعد - الرُّعْدَة - ترعرع -
 ارتعش - رعف - رُغَاف - رعى - راعى - الرعيَّة - الراعى - رَغَب - الرغبة - رَغَم - ارغم -
 رغو - رَفَضَ - الرفض - رفع - رافق - رفق - الرفق - الرفقة - الرفيق - رَفَّه - رَفَاهِيَة -
 رق - الرقة - رقيق - راقب - رقيب - رقد - الرقدة - رقرق وترقرق - رقص - رقص -
 رقم - مرقوم - رقى - ارتقى - رَكَّ - ركب - ارتكب - الركب - ركد - راكد - ركز -
 ركيزة - ركض - ركع - راع - رَكَلَ - تراكل - الركام - ركن - الركن - الرماد - الرمادي -
 رمز - الرمز - رمش - رَمَق - رمل - الرمل - الرملة - الارملة - رمى - ترامى - ارتمى -
 الرامي - الرميَّة - رنَّ - رنَّج - الرنق - رنم - رهب - رَهَب - الراهب - الرهبانة -
 الرهينة - ارتهش - الرهط - رهف - ارهق - رهن - تراهن - الرهن - الرهان - راب -
 روب - الروث - راج - رواج - روح - ارتاح - الراحة - الرُّوح - الرُّواح - الربح - الرائحة -
 رواد - رياضة - رَوَّع - تروع - الروع - الريق - روى - ارتوى - تروى - الروبة - الروام -
 الريال - الرابعة .

— x —

الزُّبْدَة - زبد - الزبور - الزبل - الزيلة - المزيلة - الزبانية - الزُّجاج - زجر - الزجر -
 زحزح - زحف - الزحف - الزحاف - زحم - الزحام - زخر - زحف - الزبينة - زرد -
 الزردة - زرع - الزارع - الزرع - الزراعة - المزراعة - الزرقة - أزرَقَّ - أزعق - زعزع -
 زعم - الزعامة - الزعيم - زغب - الزغب - زَفَّ - الزفاف - زفت - الزفت - زكم - مزكوم -
 الزُّكام - الزكمة - زكى - الزكاة - الزلل - الزلة - زلزل - الزلزلة - زلق - زمر - الزمارة -

الزُّمُّرد - الزمن - تزدنق - زنديق - الزنار - زنى - الزنا - الزانية - زهد - تزهّد - الزُّهد -
 الزاهد - الزهر - زُهيّ - زَها - الزَّهْوُ - زوج - تزوّج - الزوج - الزوجة - الزواج - زاد -
 زار - زور - الزور - زال - الزوال - الزاوية - الزيت - الزيتون - الزيتوني - زاد - تزايد -
 ازداد - الزائد - الزيادة - زينه - الزين - الزينة - الزيتي - تزيّا .

— x —

سائر - سأل - تساءل - السائل - المسئلة - المسئولة - سئِم - سبّ - تسابّا -
 السبب - سببت - السببت - سبّح - السبحة - سجان - سبع - سابع - السبع -
 السبع - السباعي - سبعون - الأسبوع - سبق - سابق - السابق - السباق - السبيل -
 سبى - ستة - ستون - ستر - الستر - الستار - السترة - مستور - الستار - السجّة -
 سجّد - السجّادة - المسجد - السجّع - سجّل - السجل - سجن - السجن - السجان -
 السجين - السحاب - السُّحُت - سحر - السحر - تسحّر - السحور - الساخر - سحق -
 مسحوق - الساحل - سخر - سخر - سخط - تسخط - السخط - مسخوط - السخافة -
 السخيف - سخّن - سخن - سخّا - السخاوة - السخيّ - سدّ - انسدّ - السدّ - سدس -
 السدس - سادس - السداسي - سدّل - سدى - سُرّه - سرور - مرور - تسارّ - السرّ -
 السريرة - السداد - المسرة - السراج - سرّد - أسرع - سارع - السرعة - السربيع -
 أسرف - السرف - سرق - السارق - السراق - سروله - السطر - سطره -
 سطح - سعد - مسعود - ساعد - السُّفد - سعل - السعال - سعى - سافر - السفر -
 سفك - سفل - تسفل - السفالة - الأسفل - السفلى - السفينة - سيفه - الفه - سقط -
 سقف - السقف - السقيفة - سقم - سقيم - سقى - السقي - الساقية - السكة - سكت -
 السكات - سكن - تمسكن - السكنى - السكنة - السكون - المسكنة - سلّ - تسلل -
 سلب - سلّح - السلاح - سلخ - تسلّخ - السلاح - سلسل - ساط - تسلط - سلطان -
 السلّة - سلّف - السلف - تسلف - ملك - سلّم - سلّمه - تسلّم - السلم - السلام -
 السليم - الإسلام - سلا - تسلى - السلّو - السّم - نسّم - سمح - السمرة - الأسمر -
 المسمار - سمّسّر - التمسّار - سميع - السمع - السُّفّة - سمن - السمن - السمين -
 السماء - الاسم - السنة - سَنَد - سَهَر - سهل - سهول - إسهال - السهم - سها -
 السهو - ساء - السيء - السيئة - الساحة - ساذ - السيد - السور - السورة - السارية -
 الساعة - السُّويّعة - المسافة - ساق - تسوّق - السوق - ساوم - مساومة - سكوّى -
 استوى - ساح - سياحة - سار - السيدة - المسيرة - سيطر - السيف - سال - السيل -
 سأل - السؤال .

الشؤم - تشاءم - الشان - شَبَّ - الشباب - الشاب - الشَّبَح - شَبَّع - الشَّبَع -
شعبان - تشابك - شَفَّه - تشابه - الشبه - الشُّبْهَة - شَتَّت - شتم - شَتَّام - شتاء -
الشجر - شَجَّع - الشجاع - الشَّح - الشحيح - الشَّحْم - الشحمة - شَحَن - تشاحن -
الشخناء - الشَّخِير - شخص - شَذَّ - تشدَّد - اشتدَّ - الشدَّة - شديد - الشَّر - الشراة -
شرب - انشرح - شَرَّدَه - شرط - الشرط - الشرع - الشريعة - الشرف - شَرَفَ -
شريف - اشرق - الشروق - الشَّرَق - الشركة - اشترك - الشراء - الشاوي - الشُّطْرُنْج -
الشیطان - الشعاع - الشعب - تشعَّب - شَعَبان - الشَّعْر - الشاعر - شعل - الشُّغْلَة -
شَفَوْدَة - شغل - الشغل - شفع - الشفاعة - الشُّفْعَة - الشُّفْقَة - شفى - الشفاء - الشافي -
شَقَّ - المشقة - شقق - الشقيق - شقي - الشقاء - شكَّ - تشكَّك - شكر - الشُّكْر -
الشكل - تشكَّل - شكَّى - شِكَايَة - تشكَّى - شَمَّ - الشَّم - المَشْمُوم - شَمَّر - الشمس - تشمس -
الشمع - الشُّمَال - الشمال - الشَّتَان - شنع - شنق - شهد - تشهَّد - الشهادة - شهيد -
اشتهر - الشُّهْر - انتهى - تشهَّى - الشهوة - شاب - تشاور - الشورى - تشوَّش - اشتاق -
الشوق - الشوك - شَوَّال - شَوَّه - الشيء - شاخ - شينخ .

— x —

الصوم - صبح - صَبَر - صَبَّرَه - تصبَّر - الصَّبَر - صبغ - صباغ - الصابون - الصبي -
تصابى - الصَّحَّة - صحيح - صَحِب - صحابة - صاحب - الصَّخْرَاء - المُضْحَف - الصحيفة -
صَحَا - الصَّخُو - الصَّخْرَة - صده - تصدَّى - صدر - صدق - الصدق - التصديق -
تصدَّق - الصَّدَقَة - صديق - صداقة - صَدَم - صدمة - صَرَّح - صارح - صَرَخ - صَرَغ -
تصرَّف - الصَّرَامَة - صَعَبَ - صُعُوبَة - صعق - صاعقة - صُفْلُوك - صغير - صغر - صَفَا -
صَفَّ - صفح - تصفَّح - تصافح - الصفح - صَفَّر - صغير - صفارة - اصفر - صِفَر -
صَفَّع - صَفَّق - تصفيق - صفا - تصفية - صقل - صلب - تصلَّب - صليب - صلح -
صالح - تصالح - مَصْلَحَة - صلح - الصلح - صلى - صلاة - صمم - صُنْدُوق -
صنع - تصنَّع - الصَّنْعَة - صناعة - صانع - صنف - صنم - صِهْر - مصاهرة - صَوَاب -
مصبَّ - مُصِيبَة - صوت - الصوت - صار - صَوَّر - تصوَّر - صَوْرَة - الصاع - تصوَّف -
صوف - صال - صَوْلَة - صام - الصوم - صائم - صَوْمَة - صان - صاح - صياح - صاد -
صَبَد - صَبَّف - صَبَّف .

— x —

الضباب - الضبط - ضَجَّ - الضجَّة - تضجَّر - ضحك - الضحك - ضحى -
الضحى - الضحية - الضد - تضرَّر - ضرَّ - ضرر - ضرورة - ضرب - اضطرب - ضريح -

ضَرْس - ضِرْع - تَضَرَّع - الضواري - ضَعُضَع - ضَفَط - ضَعَف - ضَلَّ - ضلال - ضَمَّ -
 ضَمِن - ضَمَّن - ضمانة - ضامِن - الضمان - ضوء - ضاع - اضاع - ضيَّع - ضيَّف -
 الضَّيْف - الضيافة - ضاق - ضَيَّق - تضيق - تَضايق - الضيق .

— x —

طَاطَأَ - الطَّبَّ - طَيَّه - طبيب - طبخ - الطبخ - المطبخ - طبع - الطبع - الطَّبَاعَة -
 الطبيعة - المِطْبَعَة - طبل - الطبل - طَبَّال - طحن - طرأ - طارئ - طرب - الطرب -
 طرح - طرد - طرز - الطرف - طُرَفَه - الطريق - الطريقة - الطري - طعم - اطعم -
 الطعام - المَطْعَم - طعن - طفا - اطفأ - طَفَح - تَطَفَّل - الطفيلي - الطفل - الطقس - طَلَبَ -
 طالب - الطالب - مطلب - مطلوب - طَلَعَ - اطلع - طَلَّق - أَطْلَق - انطلق - طَلَاهُ - الطَّلَاءُ -
 طَمِع - طَمَع - اطمأئن - طَهَّر - طهارة - طار - طَوَّعَهُ - تطوَّع - استطاع - طاف -
 طَوَّف - الطَّوْفان - طال - الطول - طمى - طَابَ - الطبيب - طيب - طارَ - طيره - تطيَّر -
 تطايَّر - الطائر .

— x —

ظفر - الظِّلَّ - ظَلَّمَ - الظُّلَمَ - الظُّلْمَة - ظالم - ظَلَامَ - ظَنَّ - ظَهَرَ - تظاهر - أَظْهَرَ -
 الظَّهَر - الظَّهْر - الظَّاهِر - المَظْهَر .

— x —

الْعَبَث - عَبَدَ - عِبَادَة - تَعَبَّدَ - استعبدَ - العابد - المَعْبُد - عَبَّرَ - عَبْرَ - عِبَارَة - عاتبَ -
 عتاب - عَتَقَ - أَعْتَقَ - العِتق - عَتَا - عَثَرَ - العَثرة - عَجَبَ - أعجبه - العجب - تعجَّبَ -
 المَعْجِبَة - تَعَجَّرَفَ - عَجَزَ - المَعْجَز - المَعْجُوز - العَاجِز - المَعْجِزَة - عَجِلَ - استعجَلَ -
 المَعْجَلَة - العَجَمَ - عَجَنَ - تعجَّنَ - عَدَّ - تعدَّدَ - العدد - عديد - عادل - المِئْدَل - اعتدل -
 الاعتدال - عدم - العدم - عادى - تَعَدَّى - تعادى - اعتدى - العَدَوَى - العَدَاوَة - العدو -
 العادي - استعذَبَ - العذاب - عذره - تَعَذَّرَ - اعتذر - العذر - العذراء - العُمْرَة - عَرَّبَ -
 تعرَّبَ - العَرَبَ - استعرب - العريَّة - عرج - العرج - تعارج - العُرس - العروس - عَرَضَ -
 عارض - اعترض - العَرَضَ - عريض - عرف - تعارفَ - اعترف - العُرْفَ - العَارِفَ -
 المعرفة - المعروف - العرق - عرقلَ - عُرِي - العُرِي - تعرَّى - العريان - العزَّ - العزيز -
 عَزُوبَة - عَزَلَ - انعزل - العُزْلَة - عَزَمَ - العَزَمَ - العَزِيمَة - عَزَى - التعزية - عَسَفَ -
 العُسرة - الأعسر - عَشَكَرَ - العَشَكَرُ - عاشَرَ - العَشَر - العشرون - العَشْرَة - العَاشِر -
 عَشِقَ - العَشِقَ - تَعَشَّقَ - العَشِيق - عشي - تَعَشَّى - العِشاء - العِشاء - التَعَصُّبَ -
 العَصِر - اعتصم - العِصْمَة - العاصمة - عَصَاهُ - انعصى - العَصَا - عَصَى - مَعْصِيَة -

العِضَيَان - عضه - العضو - العَطَب - عِطَر - العِطَر - العَطَار - تعَطَّر - عطس - العُطَّاس -
 عطش - عطف - تعاطف - العَطْف - العاطفة - عطل - العُطْلَة - تعاطى - عَظَمَ - عَظْمَه -
 تعَظَّم - العَظْم - العَظْمَة - تعَفَّف - عَفَاف - تعَفَّفَ - عَفَا - عَافَى - العَفْو - العَافِيَة - عَاقَبَ -
 العَاقِبَة - العُقُوبَة - عقد - تعاقد - عَقَدَ - عَقْدَة - العَقِيدَة - العَقَار - العقل - معقول - عَقِيم -
 تَعَكَّرَ - العُكَاز - عكس - تَمَلَّلَ - العِلَّة - المَعْلُول - عَالَجَ - العِلَاج - العَلَا ف - علق - العلاقة -
 عَلَكَ - - - - - الملك - علم - العلم - عَلمَ - تَعَلَّمَ - العلامة - العالم - علن - العلانية - عن - العلو -
 العَلَى - العَالِي - العِلْم - العِمَامَة - العَمَّيد - العُمْدَة - العمود - عمر - العِمَارَة - مَعْمُور -
 العُمَر - العَامِر - عَمَش - العَمَش - عُمُق - عميق - العمق - عمل - تَعَمَّلَ - تَعَامَلَ -
 العمل - المَعْمَل - المُعَامَلَة - المَسْتَعْمَل - عَمِيَ - تَعَامَى - الأعمى - تَعَتَّت - عَانَدَ - عِنَادَ -
 تَعَانَدَ - عَنُودَ - عَنَف - العُنْف - عَانَقَ - عِنَاقَ - عُنُون - عِنَايَة - عَانَى - المَعْنَى - عَهْدَ -
 عَاهَدَ - تَعَاهَدَ - العَهْد - المَعْمُود - عَاهَر - عَوَجَ - أَعْوَجَ - العَوَج - عَادَ - عَوَدَ - عَاوَدَ -
 تَعَوَّدَ - اِعْتَادَ - العَادَة - عَادَى - اِلْعِيدَ - تَعَوَّدَ - عود - عور - أَعورَ - العُورَة - العور - عوض -
 العوض - عاف - عاق - تَعَوَّقَ - عَانَقَ - عَال - العِيَال - عول - العُول - عام - عوم - العوم -
 العام - العَوَام - العَامَى - تَعَاوَنَ - العون - العَانَة - عَابَ - عيب - العيب - العِيَاب - عَايَرَ -
 تَعَايَرَ - العَار - عَاشَ - تَعَيَّشَ - تَعَايَشَ - العِيش - المَعَاش - عين - عَايَنَ - تَعَيَّنَ -
 العَائِن - العَيْن - اَلْعِيَان - اَغْيَا .

— x —

غبر - غبر - الغَبَار - غَبَشَ - غَبَطَ - غُبِنَ - الغَبَاوَة - غَبِيَ - غدر - الغادر - اَغْدَقَ -
 الغُدُودَة - تَغْدَى - غدى - الغداء - الغد - غدى - غره - الغرر - اَغْتَرَّ - الغرور - غَرَّبَ -
 تغرب - استغرب - المغرب - غربل - غرد - غرز - غرز - غرس - الغرض - غرف - الغُرْفَة -
 غَرِقَ - غرمة - الغرام - غَزَا - الغازي - المَغْزَى - غسل - الغَسَال - غَشَّ - مَغْشُوشَ -
 غشى - تَغَشَّى - غصب - غَضِبَ - الغضب - الغضبة - الفطرسَة - تَفْطَرَسَ - غَطَّكَسَ -
 غطاس - غَطَّى - تَفْطَى - الفِطَاء - غفر - تَفَاوَرَا - استغفر - الغفران - غَفَارَ - المَغْفِرَة -
 غفل - غفله - تَفَاوَلَ - الفَاوَل - استَغْلَلَ - غلبه - تَغَلَّبَ - تَفَالَبُوا - غلظ - غلظه - الغلظ -
 غلظ - غَلِظَ - غِلْظَة - تَغْلَلَّ - غلق - اَغْلَقَ - غلا - غَمَّهُ اَغْتَمَّ - غامر - غَمَرَ - الغَمَر -
 غَمَسَ - غمض - غَامَضَ - غنم - الغَنِيمَة - غني - استغنى - الغنى - الغناء الغني - اَغَاثَ -
 غار - غاص - الغَوَاصَة - تَقَوَّطَ - غوى - غَابَ - غيبه - تَغَيَّبَ - الغيب - الغيبة - الفيرة -
 تغير - الغير - غيم - الغيم - الغاية .

الْفُؤَاق - الْفَال - تَفَاعَلَ - تَفَتَّتْ - فَتَحَ - افْتَتَحَ - الْفَاتِحَ - الْفَاتِحَةَ - الْفَتْحَ - الْفَتْحَ - الْفَتْحَ -
 فَتَحَ - تَفَتَّقَ - مَفْتُوقٌ - فَتَكَ - فَتَلَ - فَتَنَ - افْتَنَ - الْفِتْنَةَ - فَتَّانٌ - مَفْتُونٌ - أَفْتَسَى -
 الْفَتَوَى - الْفَتَى - الْفَتَاةَ - الْمُفْتَى - فَاجَأَ - فُجْأَةً - فَخَرَ - فَاجَرَ - فَجَعَ - فَاجِعَةً - الْفَجْوةَ -
 فَحَشَ - تَفَاحَشَ - تَفَحَّشَ - فَاحِشٌ - الْفُحْشَ - فَحَصَ - تَفَاخَرَ - الْفَخْرَ - الْفَاخِرَ - فَخَّمَهُ -
 الْفَادِحَ - فَدَى - تَفَادَى - الْفِدَاءَ - فَجَ - الْفَرْجَ - فَرَجَ - الْفَرْحَ - الْفَرخَةَ - تَفَرَّدَ - الْفَرِيدَ -
 فَرَزَ - الْفَرْزَ - فَرَسَ - تَفَرَّسَ - الْفِرَاسَةَ - الْفَارِسَ - فَرَشَ - الْفَرشَ - الْفِرَاشَ - الْفُرْصَةَ -
 فَرَضَ - فَرَعَ - تَفَرَعَ - الْفَرَعَ - فَرَعَنَ - فَرَعَ - تَفَرَّغَ - اسْتَفْرَغَ - الْفَرَاغَ - فَرَقَ - الْفَرَقَ -
 فَرَعَ - افْزَعَ - الْفَزَعَ - فَسَحَ - الْفُشْحَةَ - فَسَخَ - تَفَاسَخَا - فَسَدَ - الْفَسَادَ - فَسَّرَ -
 التفسيرَ - فَسَّقَ - الْفِسْقَ - فَسَأَ - فَشَلَ - الْفُشْلَ - فَشَا - تَفَشَّى - فَصَحَ - فَصَّاحَةً -
 الْفَصِيحَ - فَصَدَ - فَصَلَ - تَفَصَّلَ - الْفَصْلَ - فَضَحَ - افْتَضَحَ - الْفَضِيحَةَ - الْفَضاحَ - فَضَّلَ -
 فَضْلَهُ - تَفَضَّلَ - اسْتَفْضَلَ - الْفَضْلَ - الْفَضِيلَةَ - الْفَاضِلَ - الْفَضُولِيَّ - الْفَضَاءَ - فَطَرَ -
 الْفِطْرَ - تَفَطَّرَ - الْفِطْرَةَ - فَطِمَ - فَطِنَ - تَفَطَّنَ - فَطَّازَةً - فَطِيعَ - فَعَلَ - الْفَعْلَ -
 فَقَدَ - فَقِيدَ - افْتَقَرَ - الْفَقْرَ - الْفَقِيرَ - فَقِهَ - الْفَقْهَ - فَقَّهَ - فَكَّ - فَكَّهَ - تَفَكَّهَ -
 الْفَاكِهِةَ - افْلَتَ - الْفَلْتَةَ - فَلَاحِةَ - أَفْلَحَ - فَلَسَ - افْلَسَ - فَلَانَ - تَفَنَّى - الْفَنَ -
 فَنَى - الْفَنَاءَ - فَهَمَ - الْفَهْمَ - تَفَهَّمُ - تَفَاهَمَ - الْفَهْرَسَ - فَاتَ - تَفَاوَتْ - فَاحَ - أَفَادَ - الْفَائِدَةَ -
 فَازَ - فَوَّضَ - تَفَاوَضَ - فَاقَ - تَفَوَّقَ - فَوْقَ .

— x —

الْقَبَّةَ - قُبِّحَ - الْقُبْحَ - قَبَرَ - الْقَبْرَ - الْمَقْبَرَةَ - اقْتَبَسَ - قَبَضَ - الْقَبْضَ - قَبَّلَ -
 قُبِّلَهُ - قَاتَلَ - تَقَبَّلَ - قَبَلَ - الْقَبْلَةَ - الْقَبُولَ - الْقَبِيلَةَ - الْقَابِلِيَّةَ - الْمُسْتَقْبَلَ -
 قَتَرَ - الْقَتْلَ - قَتَلَ - الْقِتَالَ - اقْتَحَمَ - قَدَحَ - الْقَدْحَ - قَدَرَ - قَادَرَ - قَلَّرَ - الْقَدْرَ -
 الْقَدْرَ - الْقُدْرَةَ - الْمُقْتَدِرَ - قَدَّسَ - تَقَدَّسَ - قَدَّمَ - تَقَادَّمَ - الْقَدَمَ - الْقَدَمَ - الْقَدِيمَ -
 الْمُقَدِّمَ - الإِقْدَامَ - مَقْدَامَ - اقْتَدَى - الْقُدْوَةَ - قَدَرَ - الْقَدْرَ - الْقَدْفَ - قَرَرَ - أَقَرَّ - تَقَرَّرَ -
 اسْتَقَرَّ - قَرَأَ - الْقِرَاءَةَ - الْقُرْآنَ - قَرَّبَ - تَقَرَّبَ - الْقُرْبَ - الْقُرْبَةَ - الْقَرِيبَ - تَقَرَّحَ - اقْتَرَحَ -
 الْقَرِيبَةَ - انْقَرَضَ - قَرَحَ - قَرَعَ - اقْتَرَنَ - الْقَرِيَةَ - قَسَطَ - قَسَمَ - قَاسِمَ - الْقَاسِمَ -
 الْقِسْمَةَ - قَسَا - الْقَسْوَةَ - قَشَرَهُ - الْقَشْرَ - الْقِشْرَ - الْقِشْرَةَ - اقْشَعَرَ - الْقَشْعِيرَةَ - تَقَشَّفَ -
 قَصَدَ - الْقَصْدَ - تَقَصَّدَهُ - الْقَصِيدَةَ - قَصَرَ - الْقَاصِرَ - الْقَصْرَ - الْقَصِيرَ - الْقَصِيرَ -
 الْمَقْصُورَةَ - قَصَمَ - تَقَصَّمَ - الْقَاصِيَّ - الْقَضَى - وَالْقَضِيضَ - قَضَى - الْقَضِيَّةَ - الْقَاضِيَّ -
 تَقَطَّرَ - الْقَطَرُ - الْقَطْرَ - قَطَعَ - قَاطَعَ - تَقَطَّعَ - انْقَطَعَ - الْقِطْعَةَ - الْقِطْعَةَ - الْمَقْطَعُ - قَطَعَهُ -
 قَطَنَ - قَصَدَ - الْقَاعِدَةَ - الْمَقْعَدَ - الْقَمْعَدَ - الْقَنْزَ - قَفَزَ - اقْفَلَ - قَلَّ - قَلَّلَ - الْقَلَّةَ -

القليل - قَلَب - قَلَّب - قَلَد - قَلَّد - التقليد - قَلَعَ - اقلَعَ - قَلَق - قَلَم - قَمَعَ - مَقْمُوع -
 قنت - الْقُنُوت - قنص - قنط - القنطرة - القنطار - قنع - قَنَع - افتنع - القناعة -
 قهر - الْقَهْر - القاهر - قهقر - قَهَقَ - قَهَقَ - قَادَ - القائد - القيادة - انقاد - قاسَ - القياس -
 قال - الْمَقَالَة - قام - قوم - قاوم - استقام - المقام - القيامة - التَّقْوِيم - القائمة - قوي -
 تقوى - الْقُوَّة - القوي - قاء - القيء - تقياً - تقيح - القيح - قيده - اقاله - .

— x —

كابة - الكاس - كتب - كَبَح - كَابَد - كَبَّد - كَبَّر - كَبَّر - تكبير - كَابَر - تكبَّر -
 استكبر - الْكِبَر - الْكِبَرِيَاء - الْكَبِير - الْكِبَرَى - كتب - تكتب - الْكِتَاب - الْكِتَابِي - الكتابة -
 المكتب - المكتوب - تكتل - الْكُتْلَة - كَتَم - الْكِتْمَان - كثرة - تكثر - الْكُثْرَة - الكثير -
 تكثر - كَيْفَ - كُحِل - كَذَب - كَذِبَة - الْكَذَب - الْكَذَاب - كرر - الْكُرْب - الْكُرَّاس -
 الكراسي - كرم - كرمه - اكرم - الْكِرْم - الْكِرْمَة - الْكِرْمَة - الْكِرْمَة - كَرِه - الْكِرَاهِيَة - كَرِهَ - الْكِرْمَة -
 اكرى - الْكِرَاء - كَسَب - الْكَسْب - كَسَد - كَسَر - الْإِثْسِير - كَسَف - الْكِسُوف - كسل -
 الْكُسُول - كَسَا - كَشَف - تَكَشَّف - كَظَم - كَفَّ - كَافَا - الْكِفَاءَة - كَافَح - كَفَر - كَفَّر -
 الْكُفْر - الْكُفْرَان - كفل - تَكْفُل - الْكَافِل - الْكَفَالَة - اكفهر - كَفَى - كِفَايَة - اكتمى - الْكَفَايَة -
 كَلَّ - كَلَّمَ - كَالَم - كَلِمَة - الْكَلَام - الْكَلَم - كَمَل - اَكْمَل - الْكَمَال - الْكَامِل - كَنَس -
 الْكَنْز - الْكَنِيسَة - كهرب - كهرباء - تَكْهَن - الْكَاهِن - الْكُون - الْتَكْوِين - الْكَان - الْكَانَة -
 كوى - الْكَيْ - الْكَيْد - الْكَيْدَة - كايست .

— x —

تلا - لَاءَم - الْمَلَاءِمَة - اللَّيْم - اللَّيْب - اللَّيْب - لَبَس - الْلباس - اللَّبْسَة - الْمَلْبَس -
 اللَّبَن - لَبَّن - التلبية - لَجَّ - اللجاج - لَجَأ - الْحُجَّ - الْإِلْحَاد - الْمَلْحَد - لَحَظ - لَحَظَ -
 الْمُلَاحَظَة - اللَّحْظ - اللَّحْظَة - لَحَق - الْحَق - لَحَن - اللَّحْن - لَحَظ - لَذَّ - تَلَذَّذ - لَذِيذ -
 الْمَلَذَّة - لَازِم - الزم - تَلَاشَى - لَصَق - لَطَخ - لَطَف - لَطِيف - تَلَطَّف - اللَّطْف - لَطَم -
 تَلَطَمَت - لعب - لاعبه - تَلَاعَب - اللَّعْبَة - الْمَلْعَب - تَلَثَّم - لَعَن - اللَّعْن - اللَّعْنَة -
 الْمَلْعُون - لَغَز - اللَّغَز - لَفَط - لَفَى - اللَّفَة - اللَّفُو - لَفَّ - لَفَت - لَفَح - لَفَظ - اللَّفْظ -
 اللَّفْظَة - لَفَّق - التلفيق - لَقَّب - الْقَب - لَقِيَ - تَلَقَّى - التلقى - الْمَلْقَى - لَمَّ - لَمَسَ -
 اللَّمَس - لَهَب - اللَّهَب - لَهَج - اللَّهْجَة - لَهَا - لَهَا - أَلْهَاه - تَلَاهَى - الْلَهُو - تَلَوَّث -
 الْلَوَاط - لَام - الْلُوم - لُون - الْلُون - التلوين - لَوَى - الْبِل - لَانَ - لَين - تَلَيَّن - اللَّيْن .

— x —

الماء - المائة - المتر - تمتّع - المتعة - متن - متين - مثل - المثل - التمثال -
مجد - المجد - محق - المحنة - امتحن - محّا - مدّ - تمدد - المدّة - المدد - المادّة -
الممدود - مدح - المدح - المدينة - تمادى - مرّ - مرّز - المرّ - المرّة - استمرّ - الممرّ -
مارس - المارستان - مرض - المرض - تعارض - المريض - مرن - مارى - مزح - المزاح -
مَرَق - تمَرَق - مسّ - مسح - المساحّة - مسح - مسح - امسك - تمسك - المساء -
مشط - مشى - تمشّى - المشية - الماشي - مصّ - المصّ - مضغ - مضغ - مضغ - المضغّة -
مضى - امضى - مطر - المطر - مَقَت - المَقَت - المقوت - مكر - المكر - المكان - المكنة -
ملّ - اللال - ملأ - ملس - تملّص - تملّق - ملك - تملك - الملك - الملّك - الملّك -
الملكة - الملوك - منّ - المنّة - المحنة - منع - تمنّع - المانع - المنية - تمنى - مهر - الماهر -
المُهله - المهنة - مات - الموت - تماوت - الموج - الموسيقى - المايّة - المال - تموّل -
ميز - التمييز - مال - الميل - تمايل - المائل .

— x —

نبا - النبوة - النبيّ - نبج - نبكت - المنبر - النافذة - نبه - تنبّه - النبىه -
انتج - النتيجة - نجيب - نجح - النجاح - الناجح - انجده - استنجد - النجدة - نجس -
نجسه - النجس - نجاه - استنجدى - النجاة - نحر - انحر - النحس - نحف - نحيف -
نحيل - نحاه - النخوة - نادر - ندم - الندم - ندى - النداء - ندى - النادي - انذر - تاذر -
الندير - تدل - نزع - نازع - تنازع - انتزع - انزله - نزول - تنازل - نُزّهة - تنزّه -
نسبه - النسب - ناسب - مُناسبة - انتسب - التّسبة - الانسب - نسج - النسيج - نسخ -
النسخة - الناسخ - نسك - النسك - نسل - تناسل - النسل - النسوان - نسي - تناسى -
النسيان - نشأ - انشأ - نشأه - الناشئ - المنشأ - انشد - الشيد - نشط - ناشط -
نشط - استنشق - النشوة - نشوان - النصّ - نصب - انتصب - النصيب - المنصب -
نصح - نصر - ناصر - نصره - تنصّر - النصر - النصرة - النصراني - نطح - تناطح -
النطحة - تنطّح - نطق - النطق - المنطق - نظر - ناظر - المنظر - نظف - نظم - النظم -
نعت - تنعّل - النعمة - التنعيم - تنعم - النعم - النعمة - نفخ - نفذ - نفره - نفس - تنفّس -
تنافس - نفيس - نفص - نفع - انتفع - النفع - المنفعة - نافق - انفق - النفاق - النقطة -
المنافق - تنقل - النقل - نفى - تنافى - المنفى - نقش - ناقش - النقش - نقص -
ناقص - النقص - نقصان - نقض - تناقض - نقط - النقطة - نقل - تنقل - انتقل -
الناقل - نعم - انتقم - النقمة - نقي - نقاوة - النقي - تنكبّ - النكبة - منكوب - نكح -
النكاح - انكر - تنكر - استنكر - المنكر - نكل - نكّ - التنيق - النموّ - النموذج - تنمّى -

نهب - النِّهْب - النَّهَب - تَنَهَّد - نهر - انتهر - النهار - النهضة - انتَهَك - نَهَاه - انتهى -
 التَّهْمُ - ناب - نِيَابَة - مُنَابَاة - النَّاب - ناح - تنوَّر - النور - النار - الناس - تناوش -
 نوع - النوع - نال - تناول - نام - النوم - النائم - النومَة - المنام - نَكَّوه - تنويه -
 نَكَّوى - النِّيَّة .

— x —

هبط - الْهَبْطَة - هَتَفَ - الهتاف - تهتَكَ - تهجَّد - هجر - هاجر - مهجور - هجم -
 هاجَم - تهجَّم - هجا - تهجَّى - الهجا - الهجاء - هدَّده - انهَدَّ - هدا - الهدوء - هدم -
 تهدَّم - انهدم - الهادِم - الهدْم - هدى - اهدى - اهتدى - الهداية - المهدي - هرب -
 هربه - هرم - الهرم - هَزُول - هَزَّ - هزل - الهزيل - هزم - انهزم - تهافت - الْهَفْوة -
 تهكَّم - هَلَّل - التهليل - هلك - الهلاك - أهمله - هَنَّأ - هَنِيء - هاوَدَ - يَهُودِي - الهيسن -
 المهانة - الهاوية - الهواء - الهوى - هَيَّأ - تهيَّأ - الهيئة - هاب - الهيبة - هاج - هَجَّج -
 هام .

— x —

وبَّخه - الوبال - الوبيل - وثق - توثَّق - الثقة - الوثَن - وَجَب - الوجوب -
 استوجب - الواجب - الْمُوجِب - وَجَد - الْوُجُود - وجع - توجَّع - الوجع - واجه - توجَّه -
 المواجهة - وَحَّد - التوحيد - الْوَحْدَة - الواحد - الوحيد - الوحشية - الوحي - وَدَّه -
 الْوُدَّ - ودَّع - اودع - الوداع - الوديع - الوديعة - الوراء - ورث - ورد - توارَدَ - تورَّط -
 الوِزْطَة - الورع - تورَّع - الْوِزَارَة - الوزير - وَزَّع - توزَّع - وَزَن - وازن - الْوِزْنَة - الميزان -
 وسخ - توسَّخ - وسطه - توسَّط - الوسط - الواسطة - الوسطى - المتوسط - توسَّع -
 توسَّم - الوسام - الْمَوْسِم - وسوس - وشَّحه - وَصَفَ - انصف - الصَّفة - الوصف - وَصَّل -
 واصل - وَصَلَ - تواصل - الصلَّة - الْوَصُول - وَصَّى - الْوَصِيَّة - الْوَصِي - الواضح - وَضَعَ -
 تواضع - الْوَضِيع - الْمُؤْضِع - الموضوع - تواطأ - الْوِطَاء - وطد - وَطَّن - استوطن -
 الوطن - واظب - الْوِظِيف - وَعَدَ - تواعد - الْوَعْد - الْمَوْعِد - الْبِعَاد - وَعَظَ -
 الواعظ - الموعدة - توَعَّلَ - الْوَفْد - وفَّر - التوفير - وَفَّق - وافق - توفَّق - توافق - اتَّفَقَ -
 التوفيق - تَوَقَّيَ - الْوَقَاء - وَقَّتَ - الْوَقْتُ - الْمُؤَقَّت - تَوَقَّحَ - الْوَقَار - وَفَّور -
 وقع - الْوُقُوع - وَقَّعَ - توقيع - الْوَقْعَة - الْوَأْنَع - الْوَقِيعَة - وقف - وقفه - تَوَقَّفَ -
 الْمَوْقِف - الْمُوقُوف - التقوى - تَوَكَّأ - تَوَكَّدَ - وكل - الْوَكِيل - تَوَكَّلَ - الْوَكَالَة - مَوْكُول -

ولدت - ولد - تَوَالَدَ - الوَلَدَ - الوَالِدَة - المَوْلَد - المَوْلُود - تَوَلَّعَ - وَلَّى - تولية - استولى -
الولاية - الوالي - وَهَبَ - تَوَاهَبَ - الوهاب - وَهَمَ - تَوَهَّمَ - اتَّهَمَ - الوهم - النَّهْمَة .

— x —

كَبَسَ - يَبِسُ - اليابس - تَبَّسَ - البتيم - البتيمة - الْيَتَمَ - يَتَر - التيسير - تَبَسَّرَ -
اليسرى - اليسير - تَبَقَّظَ - البقظة - اليقين - تَبَمَّ - يَمُن - اليمين - اليمنى -
الايمن - الميمون - اليوم .

فل ولا نقل

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب أن قام بعدة حملات لمقاومة الدخيل في
اللهجات العربية - وبخاصة في المغرب العربي -

وقد دشّن هذه الحملات بوضع كتيبين عنوانهما « قل ولا نقل » طبعهما
ووزعهما على نطاق واسع سنتي 1963 و 1964 ، ثم أصدر في سنة 1970 كتيباً
ثالثاً يحتوى على ألف كلمة دخيلة بمقابلاتها العربية ودعا في نداء وجهه الى الدول
العربية كافة لتقوم بالحملة نفسها آملاً تعميم هذا النوع من الكفاح لتشمل الفائدة
وتسود اللغة الفصحى على العاميات العربية .

الا ان مدى هذا النداء لم يظهر له اثر يذكر والمكتب اذ يدعو من جديد الجهات
المختصة في الدول العربية الشقيقة يرجو موافاته بدراسات مدققة حول الالفاظ
الدخيلة في كل قطر عربي .